



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

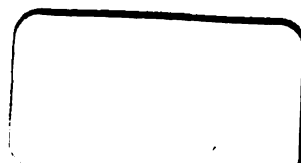
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 06819816 1



347033
FEB 14 1908

B A S M E

A R O M Â N E

Ș I G L O S A R

D R

P E R. P A P A H A G I

P R O F E S O R S E C U N D A R

★
E D I Ţ I U N E A A C A D E M I E I R O M Â N E.

B U C U R E Ş Ţ I

I N S T. D E A R T E G R A F I C E „C A R O L G Ő B L ” S S O R I S T. R A S I D E S C U

16, S T R A D A D O A M N E I, 16

1905.

11.443





BASME AROMÂNE

Pe lângă semnificarea de *basm*, adică acel gen poporan, în care miraculosul și supranaturalul joacă un rol esențial, *părămiș* mai capătă, în vorbirea obișnuită, și alte semnificații.

Pentru a exprima ideea, că cineva a devenit proverbial din pricina unui vițiu, sau a unor fapte de criticat, a unor apucături, etc., se zice:

- 1) *Il feștiră părămiș* = Îl făcură basm;
- 2) *Ağumse părămiș* = Ajunse de basm;
- 3) *Il loară hoara (sau: lumea, oămișl'i) părămiș* = A ajuns de poveste în sat (sau: la lume, la oameni).
- 4) *Va ti l'a lumea părămișu-n gură* = Vei ajunge de basm în sat, vei ajunge proverbial.

Arată ideea de lucruri neadevărate, ca și cuvântul basm (1).

Aeste-s părămișe = Astea-s basme, lucruri inventate, neadevărate, fleacuri.

Părămișile aeste s-li spună la fișdri, nu a nia = Basmele acestea să le spui la copii, nu mie; adică: cu neadevăruri de al de astea să înșeli pe copii, nu pe mine.

Pentru a arăta, că cineva este bun de gură, bun povestitor, că știe multe, se zice:

Are părămișe multe sau știe multe părămișe, are părăvuliș multe (mușate).

Părăvulia vine = vorba vine; povestea vorbeii.

Noțiunea de «a povesti» este exprimată prin: *șic părămiș*, sau *aspun (spun) părămiș* = povestesc, spui basm.

ностръ; la Slavi însă el însemnează narațiune în genere, chiar o relațiune curat istorică, uneori roman, niciodată *basm*, se ia apoi în sensul de fie *legendă*, fie *snoavă*, fie *anecdotală*, fie *povestea vorbeii*, după cum zice foarte nimerit Anton Pann, în care nu ne întâmpină nimic miraculos sau supranatural, pe când *basm* este și rămâne numai *conte bleu*, numai *Märchen*.

«... Cuvântul *basm* este de origine slavică, însă numai ca material brut. Românii împrumutură pe calea cărturărească pe paleoslavul *сказка* «fable», care niciodată nu însemnează la Slavi *сказка*, polonește «*bajka*» bohemește «*bagka*», bulgărește și sârbește «*prikazka*».

(1) Vezi: Hasdeu, *Etym. Magn. Rom.*, art. basm, pag. 236.

Când se povestește la Aromâni?

Rândurile următoare spuse la introducerea ghicitorilor se aplică și la basme :

«Aromânii obișnuiesc a petrece cu ghicitorile — deci și cu basme — în două anotimpuri: iarna și vara, și ca să fim mai drepecți, vom face următoarea distincțiune :

«Aromânii sedentari petrec mai mult iarna. În acest anotimp se adună, de mai multe ori pe săptămână, câte mai multe familii la un loc și petrec, lucrând împreună, cântând și povestind la glume și la tot felul de distrațiuni, pe când copiii strănși mai la o parte în grup, povestesc la ghicitori și la basme.

«Cauza pentru care în timpul verii nu se dau așa mult la tot ceea ce face parte din literatura populară, pare a fi următoarea : În satele unde Aromânii sunt fixați, se obișnuiește a se merge în străinătate; cei înstrăinați se întorc în sânul familiei tocmai în anotimpul verii și rămân toată vara, până târziu toamna, când iarăși pornesc în străinătate. Cu această ocaziune, bărbații întorși în satul natal se țin mai mult de plimbări și de petreceri decât de stat la taifas, ca să povestească la basme și la altele de al de astea. Iar femeile, cari sunt depozitarele literaturii poporane, amână lucrul de vară până la iarnă, ca să-și *hărisească*, să-și bucure, să-și alinte pe cei sosiți din străinătate, căci mult vor fi suferit ei în depărtări.

«Clasele păstorale în schimb cultivă literatura populară atât vara cât și iarna. Vara pe *paturile* caselor, unde mai bine de douăzeci de femei și fete de toate vârstele se strâng și lucrează lâna vitelor, transformând materia brută în materie de vânzare, glumind în acelaș timp și povestind câte și mai câte.

«Iar iarna, iarna mai ales, când două trei familii închiriază o singură casă, sau, cei cari nu se duc prin sate, își fac colibe una lângă alta, și când femeile fiind mai ușurate în ce privește munca zilnică, se strâng în jurul vetrei și povestesc la basme și la tot ce face obiectul literaturii poporane, impletind doar la ciorapi, ca să nu fie cu mâna goală, și pe

când femeile se întrețin cu de ale lor, copiii ascultă sau povestesc și ei tot lucruri copilărești. Și este de notat, că Aromânii păstori sunt foarte abundenți în copii» (1).

Patul Mare. Ca să-și facă cineva o idee deplină de ce sunt *păturile mari* aromânești, săli nelipsite din casele tuturor Aromânilor și mai ales ale celor cari se îndeletnicesc cu creșterea vitelor, altădată în plină desvoltare, trebuie să facem o mică descriere a însăși casei românești din Peninsula Balcanică.

În genere casele aromânești înfățișază forma fig. I, II, III (2).

(1) Per. Papahagi: «*Din Liter. Popor. a Arom.*» pag. 343.

(2) Aromânii, din motive pe cari nu le putem atinge aci, și cari, unele, au fost desbătute de alții, și-au ales ca locuințe, pentru așezarea satelor și orașelelor lor, munții, și încă în munți pozițiuni strategice inaccesibile. Iată cum descrie poziția satelor și construirea caselor aromâne d-l I. Caragiani:

«..... toate orașele românești par a fi mai mult *cuiburi de vulturi pe munți* decât locuințe de oameni, zice d-l I. Caragiani, în «*Studii istorice asupra Românilor din Peninsula Balcanică*», pag. 109, 118. Intrarea în ele este inaccesibilă, iar retragerea totdeauna asigurată pe vârful munților în păduri. Fiecare oraș este o fortăreață, poate zice cineva. Acelaș lucru se observă și la Românii de pe munții Balcani și Rodope, chiar în timpurile lui Petru și Asan. Iată cum vorbește *Nicetas Choniata* (pag. 482) despre aceștia din urmă: «barbarii de pe muntele «Emos (Balcani), cari mai înainte se numiau *Mesieni*, iar acum se numesc Vlahi Aceștia încrezându-se în pozițiile grele de atacat și încurajându-se de fortărețe, cari sunt foarte multe și *se află așezate drept prin stânci prăpăstioase, etc.*». Iar la pag. 487: «Orașele de acolo, cari sunt multe prin Balcani, iar cele mai multe sau toate aproape sunt zidite pe *stânci prăpăstioase și pe munți incunjuți cu nori.*».

«Nu numai orașul întreg este o fortăreață, continuă d-l I. Caragiani, dar chiar casele sunt așezate astfel ca una să apere pe cealaltă. Apoi fiecare casă la intrare prezintă două laturi eșite afară pe de o parte și alta a ușii, și în aceste laturi sunt un fel de găuri, prin care oamenii din casă pot da cu puștile sau, altădată, cu săgețile ori cu sulile; iar pe deasupra ușii un fel de balcon închis, dar cu găuri pentru a vărsa de acolo apă fiartă sau untdelemn fierbinte, asupra acelor cari ar căuță să spargă ușa, sau pentru a da cu pușca de acolo. Casele căpeteniilor sunt și astăzi ca niște casteluri, și ruine de niște astfel de casteluri se află în toate comunele românești, mai cu seamă la marginea comunei sau pe locuri mai înalte, de unde să poată apăra comuna. Pozițiile în cari au fost zidite cele patru comune ale Suliștilor erau și mai formidabile».

(Apud. I. Nenițescu, *Dela Rom. din Turcia Europ.* pag. 230).

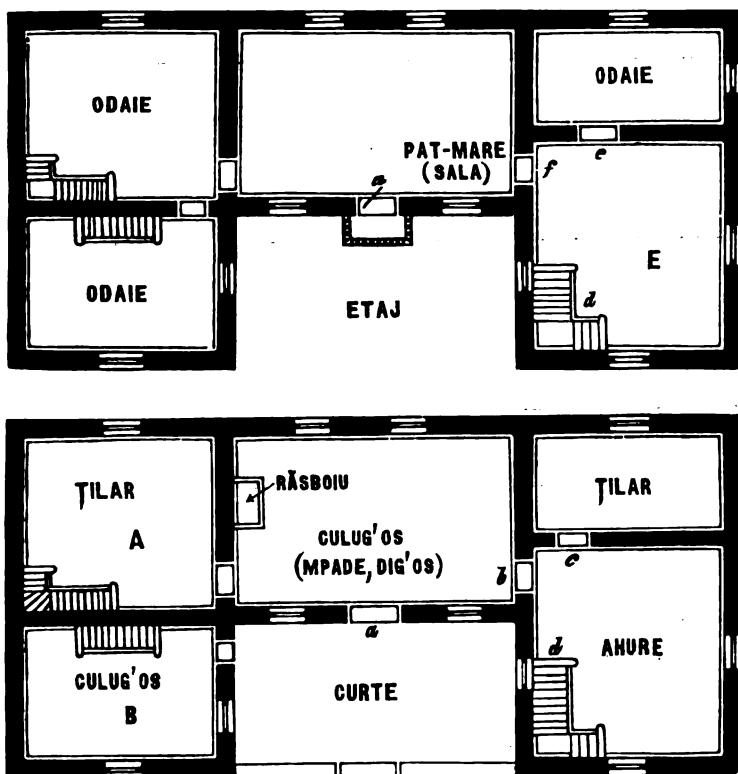


Fig. 1, (Avela, Epir).

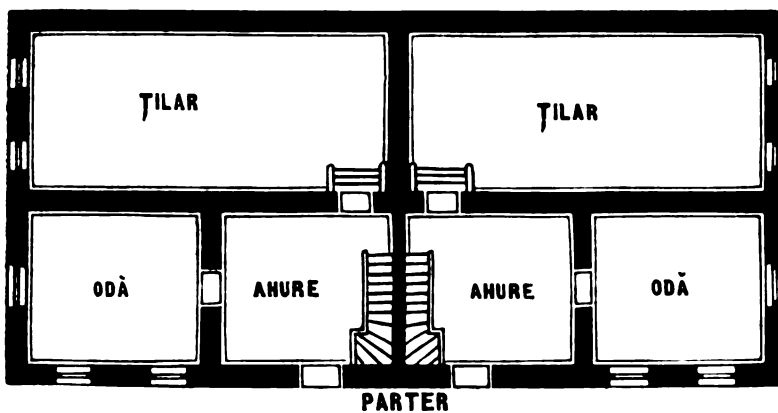
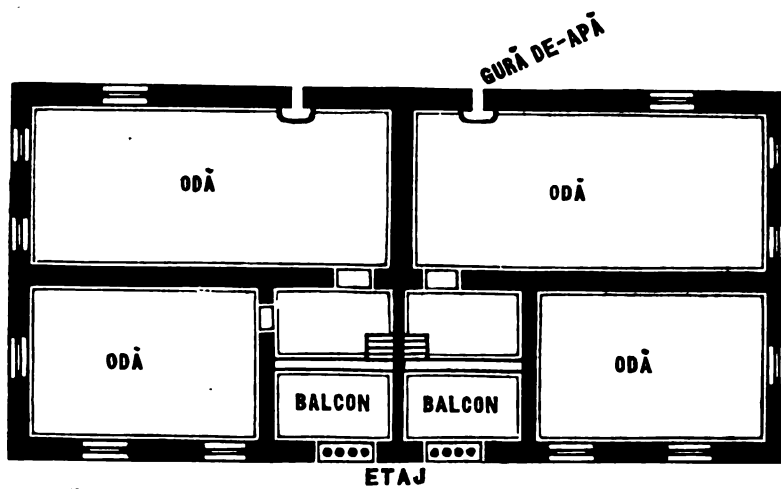
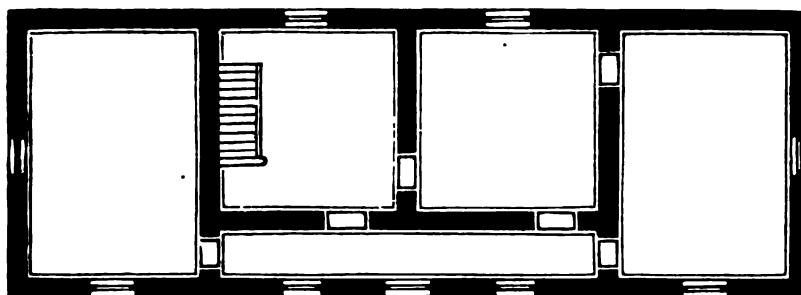
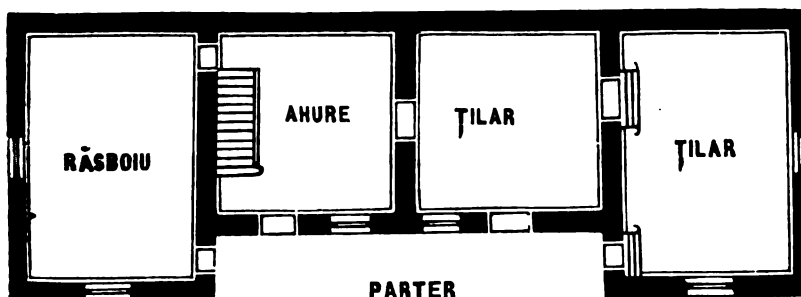


Fig. II, (Belcameni, Macedonia).



ETAJ



PARTER

Fig. III, (Nigovani, Macedonia).

Prin ușa *a* din curte (Fig. I), te introduci în partea casei numită *culug'òs* (Macedonia), *mpade* sau *dig'òs* (Epir).

Aci se află așezat rășboiul, nelipsit din ori ce casă aromânească.

Prin ușa *b* te introduci în *culug'osul* al doilea, numit *nic* (= mic) sau și *ahure*.

Aci se află depozitul de lemne și tot productul de vite, ca unt, brânză, lână, etc., așezate toate pe niște paturi joase de scânduri.

Alături de *culug'osul* mic, prin ușa *c* intri în *filâr* (= pivniță), unde pe niște paturi de scânduri, mai ridicate, sunt înșirate lăzile, hărăile (=saci mari) de rufărie, lână și altele.

Tot acelaș lucru se observă și în A, B, afară însă dacă locuiește o a doua familie. În acest caz, în B se așează rășboiul și A servește, după împrejurări, de pivniță.

Scara *d* conduce în catul *E*, numit *analtu* sau *pat* (*hic*). Aci se culcă seara parte din membrii familiei, aci se așează masa, se așteaptă oaspeții, se află icoana în perete și stau ziua bărbații, ca să-și facă trebile. Tot aci, deasupra scării, se află construit un *pătîcû* sau *pătîc*, pe care, în fiecare dimineată, *nveasta noauă* (= cea mai tânără dintre neveste) sau *mărtătoarea* (= fata mare), după ce îndoiește frumos cuverturile, le așează una peste alta, și apoi le învelește cu un cearceaf.

Prin ușa *e* dăm în *casă*, cameră, în care se gătește, în care se află *vatra* = căminul. Într'însa se păstrează în ordine cuvenită: *căpistearea*, în care se frământă pânea și se fac plăcintele, *sinduk'a* (= ladă) în care se ține pânea; tot aci, pe deosebitele *pulîțe* (=polițe) și pe *scîndurițe* (=scândurele), făcute anume, se țin orânduite toate ustensilele de bucătărie: *căfine*, *ling'ere*, *misure*, *tingire*, *săritoare*, *cripi-toare*, etc., etc.

Prin ușa *f* intrăm în *Patul mare* (= sala mare.)

Aci este adevăratul atelier manufactural al Aromâncelor. În colțuri sunt răsturnate hărăile cu lână, care trebuiește lucrată în acea zi. Pe de o parte și alta, dealungul pereților, sunt așezate *scâmnile* cu *kapîî* (= daracii), cu cari se pieptănă și se trage lână, se scarmână și se face caiere. Tot aci se află *cicrik'le*, *virtelnițele*, furcile (= *furțile*), răs-

chitoarele, scăunașele de scânduri, pe cari torc torcătoarele cu furca fixată la cingătoare.

Aci, în fiecare dimineață, *măea* sau *mama-mare* cum i se mai zice, distribuie lucrul la nurori, la fete și la nepoate, cu o vorbă dulce, cu un sfat părintesc, inspirându-le grija de casă, interesul căsniciei, și dând ea însăși pilda cea mai frumoasă, prin zehul neadormit ce-l depune la lucru. Prin acest fel ea știe să sădească în toate, încă din frageda vârstă, iubirea de muncă, mijlocul cel mai bun și cel mai solid, prin care ele ajung să devie niște bune cârmuitoare de casă.

Apoi, pe când lâna se scarmână și se curăță de scaie, pe când fusul se învârtește, sbârnâind, iar cicricul, cu coardele unse frumos, spre a nu scârțîi nici cât, toarce dus, lin, sfătoasa maia, răzătoare, bună în totdeauna, distrage din greul muncii pe fetele și nurorile sale harnice, prin snoave plăcute, alese și pline de duh dătător de viață.

Apoi încetul cu încetul se încinge focul poveștilor, al istorioarelor, al întâmplărilor hazlii, al anecdotelor și al ghițitorilor, etc.

Prin modul acesta, *patul mare* se preface într'un fel de sezătoare zilnică la Aromâni, căci mai bine de douăzeci de femei, neveste și fete lucrează zilnic, fără a socoti pe oaspetele venite cu lucrul (1).

Aceasta este împrejurarea cea mai de seamă în care se povestește în timpul verii la Aromâni.

În tot timpul spiritul de ordine cel mai desăvârșit domnește. Se respectă vorba bătrânei, se stimează unele pe altele în ordinea vârstei, și nici o vorbă nepermisă, nici o expresiune necuviincioasă nu vei auzi din gura lor, în tot acest timp.

Acest spirit de ordine în familia aromână este constatat de toți acei călători, cari l'au cunoscut de aproape.

... Ceea ce este mai surprinzător, ne spune Pouqueville

(1) În lipsă de localuri publice, vizitele se obicnuiesc foarte mult printre Aromâni. În zile de lucru femeile, cari se duc în vizită, își iau cu ele și lucrul. Vezi: G. Weigand, *Die Aromunen*, I, p. 270: «Das ganze Flur dient als Gesellschaftszimmer, denn das Besuchemachen ist sehr in Schwung, es muss den Wirtshausbesuch ersetzen».

(Voyage en Grèce) despre Aromâni, este spiritul de ordine ce domnește în familiile și în orașele lor.»

«Și spiritul acesta de ordine, de care vorbește Pouqueville, continuă I. Nenițescu, că se oglindește în viața Aromânului, mai bine decât ori unde se vede în familia lui, ce este ca și o biserică. Femeia aromână, pe lângă că are marele și netăgăduitul merit de a fi păstrat limba strămoșească aromânească nealterată în sânul familiei, pe lângă că este o cărmuitoare de casă fără pereche, ea este și întruparea vie a moralității (1).

Și, pentru a-și face cineva o idee deplină, despre tenacitatea și iubirea cu care ține Aromânul la credințele și obiceiurile sale, las să urmeze rândurile următoare, spre a se vedea, că nimic nu s'a schimbat în modul de a se povesti la Aromâni, de chipul cum se povestește la Romani și de cum trebuie să se povestească încă acolo, unde viața patriarhală mai este în floare :

«Fiicele lui Minyas, disprețuind serbările lui Bachus, lucrează în încăperile lor: ele torc lâna, învârtesc fusul sub degete, fac țăsături și dau mereu de lucru roabelor lor. Una din ele, petrecând firul sub degetele-i subțiri, zice surorilor: «Noi, pe cari înțăleapta Pallas ne reține acî, să ușurăm cu diferite cuvântări lucrul folositor al mânilor noastre. Să spunem pe rând câte o poveste, ca să nu simțim lungimea timpului». Surorile se învoiesc și o roagă să înceapă mai întâiu. Ea se gândește ce basm să spuie printre cele multe ce cunoaște: să povestească oare despre zeița Derceta, care se pomeni cu trupul acoperit cu solzi și infundată de atunci în bălțile Siriei? Sau povestă-vă, cum flica ei, prefăcută în pasăre, își petrece ultimii ani pe turnuri înalte? Cum zâna Nais, cu cântecul și cu ierburile-i vrăjite a prefăcut flăcăi în pești muți, până ce ea însăși suferi aceeași schimbare? Cum în sfârșit, arborele, ce purtă poame albe, poartă negre, de când fu stropit cu sânge? Această poveste îi place, fiind-că e puțin cunoscută, și *pe când lâna se prelungește în fir*, ea începe să istorisească trista întâmplare a iubiților nenorociți a lui Piram și a Tisbei... Ea spune, și minunata poveste

(1) I. Nenițescu, *Dela Românii din Turcia Europeană*, Buc. 1896, p. 66.

incântă pe tovarășele ascultătoare. Unele acuză întâmplarea, altele zic, că zeii cei adevărați toate le pot. După ce tăcură, veni și rândul Alcitoei, care începù astfel să povestească...» (1).

Bălțatul. Tot pe *patul mare* se ține *bălțatul*. De obicei *bălțatul* se face cu două trei zile înaintea măritării unei fete, când tovarășele viitoarei mirese se adună, ca să ajute la cusutul rochiei de mireasă, la albituri și la alte multe mărunțișuri. În tot acest timp ele muncesc, petrecând. Astfel cântă, glumesc și povestesc lucruri voioase, plăcute, înveselitoare, pentruca și miresei să-i fie viața nouă mai dulce și fericită. Nu este permis nici unui bărbat sau flăcău să le turbure voia bună și să ia parte la *bălțat*.

Furca. După ce trece săptămâna întâia și a doua, tocmai într'a treia, într'o Luni după amiază, este adusă mireasa în *patul mare*, în fața nouălor sale rude, ca să-i puie *mama mare* «furca» în brâu. Pentru aceasta se face de mai nainte o furcă de cires, dintr'o singură ramură, ruptă cu mâna nu tăiată, pe care se anină o bucată de *caier*, apoi se mai face un fus original, pe care dai să-l învârtești între degete și nu merge! *Mama mare*, pe când stă mireasa în picioare, îi așază frumos primitiva furcă la cingătoare, îi dă fusul în mână, o sărută frumos pe obraji, se lasă a-i sărută mâna de către mireasă și-i zice, că din ziua aceea ea face parte neapărată din casa ei. Și astfel noua venită intră în rândul noilor sale rude! (2).

Mama mare, care nu mai poate de bucurie, se retrage la cicricul sau furca sa și celelalte cumnate ale tinerei mirese o înconjoară, o îmbrățișează, o hotărăsc să se așeze pe scaun și o decid, după mii și mii de stăruinți, să-și deschidă gura și să le spuie, ce o învăță mamă-sa, *măea* (bunica) sau *paplu așel știutlu* (= bunicul cel înțelept).

Și ce bine-i stă fermecătoarei mirese, când întonează un cântec duios! ce dulce-i curge vorba din gura rumenă a fetei dela Pind, care, cu boiul roșu pe obrajii feței sale, povestește — trebuie să povestească — unul din numeroasele basme cu *goñ-alepfi* = feți-frumoși!

(1) Ovidiu, *Metam.* IV, 32—368.

(2) La Vlaho-Clisura furca aceasta este dăruită miresei de către fătații ei.

Fetele, cari-i fac cor împrejur, prietenoase din suflet și din inimă, ci nu prefăcute, ascultă cu băgare de seamă, prind totul, ca să știe și ele, când se vor mărită, să-și facă obiceiul, spre a nu fi luate drept neștiutoare. Și, sfârșind *nveasta noauă*, povestitoare de lucruri inocente și suave, pline de sănătate, cari îndulcesc inimile și te fac să trăiești o clipă fericit, o sărută în gură toate pe rând și o îmbrățișază, cu atâta dragoste, că te rup lacrimi de bucurie și de fericire!

Și rând pe rând copilașii dau năvală, ca să fie sărutați și ei de mireasă, spre a căpăta și ei darul de a povesti și de a cânta!

Avlia, uborlu. Apoi ce nu se povestește, sara, în *avlie*, *ubôr*, când mai bine de douăzeci de frați, veri, vecini, se grămădesc pe *pidul'ŭ*, la lumina lunii? Neuitat va rămâne pentru mine momentul, când Filpa Beza, mai în vârstă decât noi, cu un timbru vocalic încântător, cu o memorie de copil puternică, cu niște gesturi de erou, ne povestea basme nenumărate. În gura lui Filpa Beza feți-frumoșii, balaurii, etc., aveau o expresiune fermecătoare. Neșterși vor rămâne în mine sclipitorii ochi ai nenorocitului Filpa Beza, care, mai târziu, apucând drumul codrilor, pentru o cauză vitregă, care n'a adus decât prăpăd vieții naționale și economice a Aromânilor, nu s'a mai întors.

Și acelaș lucru se petrece între toate droaiele de copii, în amurgul serii, strânși pe la marginea satului, după cartier.

Totuș păstrătoarea acestor comori, a basmelor, este femeia. Ea conservă cu o fidelitate sfântă, care inspiră admirațiune, formele cele mai caracteristice, formulele tipice, numele eroilor, — când au un nume —, formele limbii, totul în genere, în întreținerile la șezători, arom. *figna-prefte*.

Și aceasta, de când e lumea :

« Vârsta și sexul povestitorului merită de asemenea o mențiune specială, zice autorul eminent al studiului *Basmele Române*, d-l L. Șaineanu, p. 197. Deja Platon și Cicero au observat, că femeile sunt mai conservatoare în privința formelor limbii și tot așa în privința materialelor folklorice, în special a basmelor. Într'adevăr, femeile în genere uită mai cu greu ca bărbații poveștile ce au încântat

pruncia lor, și le repetă mereu și cu drag copiilor. Cele mai frumoase basme germane le datorește Grimm unei femei.» (1).

Scoborirea. După 15 August, adică după trecerea *Stămăriei*, (sf. Măria), sărbătoarea cea mai mare și cea mai mult sărbătorită de Aromânii cari locuiesc Pindul, încep pregătirile pentru scoborire prin locurile mai văratice, prin frumoasele și legendarele șesuri ale Tesaliei.

Toată munca femeilor, în tot timpul ce le mai rămâne până la scoborire, se reduce în a isprăvi lucrurile neapărat trebuincioase căsniciei și plecării lor. Astfel *cuvertele* și *traietele* pentru cai, sacii și *hărăile*, *tendile*, *stricătorile*, *tîmbările* și altele se lucrează cu repeziciune uimitoare. Lucrurile de vânzare, ca *tălăgane*, *cape* sau *tîmbdri*, *velințe*, *cergi*, *covoare*, *scutic* (= fel de abă), *șăgune*, *cioareci*, *ciorapi*, obiecte foarte mult prețuite, s'au mântuit de mult și parte s'au vândut prin bălciurile ce se țin în Turcia, iar parte se păstrează pentru a se desface în timp de iarnă. Cu alte cuvinte, munca serioasă este isprăvită și numai mici derecții au mai rămas, cari și ele se sfârșesc cu iuțeală de nedescris, când momentul plecării sosește.

Pouqueville, în *Voyage*, vol. II, p. 389 — 390, face o descriere frumoasă a acestei plecări:

«Migrațiunea anuală a Românilor Desareți, pe cari Cantacuzen îi numește Masareți, are ceva de impunător și solemn, ce nu se vede la celelalte populade. La o epocă determinată și anume la Sf. Dumitru, triburile reunite fac o sărbătoare generală, în comunele Avela, Perivole și Samarina, așezate pe ramura macedoneană a Pindului. După ceremonie, bătrânii țin sfat și aleg câteva familii robuste, pe cari le orânduiesc a păzi în timpul ernii, locuințele părăsite de ceilalți. Rânduiala plecării fiind regulată, preoții o anunță prin rugăciuni, răspândind binecuvântările Dumnezeului lui Israel asupra poporului. După toate acestea, urmează despărțirea, care e

(1) Platon, *Kratilos*: «Femeile cari conservă mai îndelungat limba cea veche...»; Cicero, *De oratore*: «Când auz pe soacră-mea vorbind, pare că aș auzi pe Plaut sau Neviu, fiindcă femeile păstrează neștirbită limba cea veche (facilius enim incorruptam antiquitatem conservant). Nevenind în contact cu fel de fel de oameni, ca bărbații, femeile conservă timp mai îndelungat ceea ce au învățat în tinerețele lor».

mișcătoare și duioasă, apoi întreaga populație se ridică și, împărțită pe secțiuni, pornește. Opririle pentru pășunatul turmelor, ca și opririle pentru mas noaptea, sunt alese și hotărâte de mai nainte. Prin strigăte prelungite își iau rămas bun dela cătunele și locuințele ce părăsesc, își întorc capul spre a mai zări, încă odată, acoperământul ce îi va adăposti la primăvară iarăși și jelesc pe acei cari rămân în urmă ca păzitori. Tot așa și berzele, pasări călătoare, își lasă cuiburile și, însoțite de nouăle odrasle, se avântă peste mări, sperând a reveni, la redeșteptarea primăverii, spre a locui iarăși țărmurile părăsite cu durere, din cauza celor rămași în urmă. Pe coastele munților se văd turmele înaintând în coloane șerpuite; sunetul telencilor dela gâtul țapilor și berbecilor; strigătele animalelor de tot felul; vocile amestecate premarg, însoțesc și urmează lungul șirag al emigranților din Pind, cari își revarsă populațiunea sa vărătică peste luncile Macedoniei. Bătrâni, flăcăiandri, bărbați, fete îmbrăcate cum erau în vechime fecioarele din Sparta, mamele împovărate de leagănul noilor născuți, pe cari îi poartă ca în desagi pe umerii lor, pășesc înconjurați de atâtea animale domestice: cai robuști, catări încărcăți cu bagaje, deasupra cărora cântă cocoșul, ceasornicul călivelor, anunțând orele nopții.

«Toți plini de sănătate, strălucitori de speranță, se îndrumază să caute abundența și un climat mai dulce, unde să trăiască sub corturi, ori prin satele lor, pe unde își au locașul de iarnă. Dacă atitudinea lor n'ar fi pacinică și pastorală, cinevă, văzând aceste colonii pribeghe, s'ar crede în timpurile, în cari nordul vărsă populadele sale devastatoare asupra țărilor mult încercatului Orient» (1).

În această plecare, descrisă așa de minunat de Pouqueville, lipsește dintre amănuntele picante, *nk'isirea năinte* = pornirea înainte, care se face precum urmează:

Înainte de a încărcă și porni familiile cu caii și catării lor, în momentul când se face chemarea cailor la «*orđū-orđū*»,

(1) D-nii Jules Brun și N. Papahagi în: *Moșneagul dela Pind*, pag. 48—60, ne dau de asemenea o frumoasă și adevărată descriere a acestei scoboriri.

când bărbații strică corturile și pregătesc poverile, pornesc pe jos bătrânele cu stoluri de copii, în stare de a putea umbla; aceasta se face în vederea de a nu încurcă încărcarea și de a ușura drumul. Atunci zeci de bătrâne, țapene, arse de soare, pline de tărie, cunoscătoare de drumuri, izvoare, fântânele, pomi roditori în acel anotimp, povestitoare admirabile, cântătoare unele, sfătoase mai toate, după ce iau câte ceva de merinde pentru copii, ca să aibă cu ce le astâmpără foamea și cu ce le îmboldi zelul de a merge într'una până la locul hotărît de mai nainte, îi imbie să le însoțească, că le vor povesti basme, istorioare și câte alte minunății.

Fiecare vale și vâlceă, fântână, izvoras, prăpastie, râu, lac, pod la care se abat oetele de copii, își are basmul, povestea, legenda, snoava, istorioara sa, încât nu vom exagera câtuși de puțin, spunând că fiecare petec din pământul călcat și locuit și astăzi de Aromâni, este investit cu un nume de care se leagă câte ceva, plin de amintiri gingașe, duioase, dure-roase uneori, dar în totdeauna scumpe Aromânului, și pe cari bătrânele cele bune de gură, știu să le întipărească adânc și neșters în mintea și inima Aromânașilor!..

Numai cine avut-a fericirea să trăiască, cât de puțin, ca copil, această viață minunată, își poate închipui farmecul ei nespus. Numai cine a scoborît și suit, în voie, veselă și sgomotoasă sau melancolică și posomorită, pe *drumul împărătesc*, cum îl numește un scriitor grec, Aravandinos, acest drum făcut de două ori pe an de Aromâni, își poate face o idee deplină de neștersul ei deliciu!

În adevăr:

Ce privești, neasemuit de încântătoare, nu-ți înfățișează regiunea muntoasă a Pindului? De pe culmile sale goaleșe sau împădurite, aruncându-ți privirea, ți se desfășoară una din cele mai înălțătoare și mai pitorești panorame, frumoasele *arăđimuri*, îmbrăcate pururi în haina lor verde. Și se pierde în depărtare privirea doritoare, care străbate până pe câmpia mânăasă a Tesaliei, acest *arniū*, izvor de hrană și de bogăție altădată, în parte și acuma, pentru Aromâni.

Și nesfirșită este plăcerea pe care o simți, în această scoborire și suire: fie pe timp de toamnă, când furtunile se deslănțuesc nebunește de pe culmile Pindului, de par'că sgu-

due tot cerul în turbarea lor, iar râurile și văile vuiesc năpraznic de se cutremură pământul și curg șiroaie de valuri mari prin gâtlejurile munților ; fie pe timp de primăvară, când toată firea este voioasă, când florile mirositoare, albastre și gălbui, roșii și albe, își leagănă senina lor existență la bătaia ușoară a vântului, umplându-ți sufletul de parfum și veselie, când pomii mândri și frumoși te chiamă, par'că, la umbra lor răcoritoare, iar paserile de tot felul cântă de se omoară într'un nesfârșit concert, alături de și mai nesfârșita poporime a oilor și caprelor, cari însoțesc pe Aromâni, dela munte la șes și dela șes la munte!..

Aceasta-i împrejurarea cea mai de căpetenie, în care copiii învață deceurile și legende deosebitelor localități, din cari și noi am cules o bună parte și pe cari sperăm să avem prilejul să le dăm odată publicității (1).

Alte împrejurări în cari se povestește.

Povești, hasme, snoave, ghicitori și palavre de tot felul se mai spun, în serile de vară, pe la mănăstiri, vâltori (= *driș-tel*), *bătaie* sau *bătaie* (= *piuă*) și la moară.

Apoi se mai povestește, în serile de iarnă, la *mandră*, la oi, în jurul *fucurinei* (= vatră sub cer liber), mai ales în epoca fătării oilor și a caprelor, la *fitălu*, cum se zice pe aromânește.

În această epocă se strâng nenumerați bărbați și flăcăi pe la *mandră*, unde se țin oile însărcinate (= *greale*), ca să dea ajutorul cuvenit mieilor și ieșilor de curând născuți, culegându-i și aducându-i la adăpost de frig și de alte intemperii; aci *celnicii* nu cruță nimic, nici mâncarea din belșug, nici vinul cel roșu, pentru îmboldirea zelului tuturor celor cari au alergat să dea o mână de ajutor nouăi progeneri oiești, ferind-o de ger, îngrijind de nutreț și de câte altele.

Și pe când unii se odihnesc, mare parte din ei stau neadormiți, inspectând din când în când turmele *mase* în a-

(1) O samă de «deceuri» s'au publicat în lucrarea noastră «*Din Literatura Poporană a Aromânilor*», Buc. 1900, pag. 757—816.

propiere; aceștia glumesc, povestesc și cântă în jurul focului viguros, pe care-l alimentează buturugi mari.

Pentru Românii sedentari, iarna ca și toamna cu negurile sale uricioase, procură o plăcere deosebită, prin sindrofile ce se obișnuiesc între diferitele familii, cum se face de pildă la Vlaho-Clisura. Acestea, strânse mai multe la un loc, petrec în tot felul, cântând, jucând sau povestind. Aceste sindrofii se fac mai mult printre femei, bărbații de obicei fiind puțini, ca unii cari în aceste anotimpuri sunt duși în străinătate.

Pouqueville face o frumoasă și adevărată descriere despre viața Românilor din Călăreți (= *Călar'i*), în timpul iernii (1). Iată cum se exprimă :

De oare ce asprimea acestui anotimp se prevede, proviziunile făcute de mai înainte și oarecari magazine de rezervă pentru săraci, pînă în stare pe Români de a înfruntă asprul anotimp, iar industria lor înflorește atunci sub gheturi. Mai concentrați, ei torc lâna și lucrează țesătoriile bădărănești, sorgintea bogăției lor. Aurul și argintul se modelează sub ciocanul argintarilor și timpul este întrebuințat pe cât de folositor, pe atât de economic.

(1) Pouqueville, *Voy. dans la Grèce*, t. II, p. 178—179 : « Comme cette saison est prévue, des provisions faites d'avance, et quelques magasins de réserve pour les pauvres, mettent les Valaques à même de braver la mauvaise saison, et leur industrie fleurit alors sous les glaces.

Plus concentrés, ils filent les laines et travaillent aux tissus grossiers, source de leur opulence. L'or et l'argent se modèlent sous le marteau des orfèvres, et le temps est aussi utilement qu'économiquement employé. Quelles soirées délicieuses au sein des familles, pendant les longues veillées d'hiver ! Tandis que le fuseau roule dans la maine des hommes et femmes, l'orateur au possession d'amuser le foyer, narre les contes des sorciers de la Thessalie et des revenants du Djumerca. On se serre, on se presse, on écoute avec avidité, on craint de respirer, pour ne rien perdre de ces *beaux récits*, dont on n'interrompt le fil que pour prêter l'oreille au tumulte des vents qui tonnent dans les montagnes. On craint pour un ami absent, on déplore la condition des pasteurs bivouaqués auprès des cataractes de l'Achéloüs. . . . Les heures volent, la pieuse mère de famille ramène la lampe qui brûle devant les images des saints protecteurs de la maison ! Parfois on chante en chœur un hymne à la Vierge, et l'encens offert chaque soir au dieu des saisons termine avec la prière une journée de paix, sanctifiée par le travail.

«Ce seri delicioase în sânul familiilor, în timpul îndelungilor vegheri de iarnă! Pe când fusul se întoarce în mâinile bărbaților și femeilor, oratorul în stare de a distrage căminul, povestește basmele vrăjitoarelor din Tesalia și a vampirilor din Giumerca. Ascultătorii se înghesuesc, se strâng și ascultă cu lăcomie, nu respiră de teamă de a nu le scăpa ceva din aceste frumoase povestiri, al căror șir nu se întrerupe decât pentru a trage cu urechea la sgomotul vânturilor, cari mugesc în munți. Ei duc grija vreunui iubit, care lipsește; deplâng soarta ciobanilor cu masul lângă cataractele Aheloului... Orele curg, evlavioasa mamă de familie reînsoflește candela, care arde înaintea icoanei sfinților, ocrotitorii casei! Câte odată se cântă în cor un imn Fecioarei, iar tămâia oferită în fiecare seară zeului anotimpurilor încheie, cu rugăciunea, o zi de pace, sfințită prin muncă».

Și astfel se petrec toate zilele! Și când *măea*, *paplu* sau *nveasta* nu mai spune, copiii strânși în jurul vetrei, cu picioarele spre foc, încep ei a povesti, ce au învățat dela *neni*, dela *nveasta*, dela *ata*, *mami*, *măea* și *paplu*. Unul povestește, iar ceilalți, cari și ei cunosc basmul, ascultă cu mare băgare de seamă, sărind cu vorba ori de câte ori greșește ceva, ca să-l îndrepteze. Prin modul acesta se cimentează basmul. Apoi povestesc până când somnul îi doboară și sunt așezați în așternut unul lângă altul și înveliți toți cu o cergă mare, pentru ca a doua zi, după școală, să facă cor în jurul maiei, ca să mai scoată vreun basm, neștiut de ei, din ciorap, din buzunar, din sân, sau de unde știe dânsa!

Literatura basmelor aromâne.

Basme aromâne, publicate până acum, găsim la :

Bagav (Andreiu), *Cartea de alégere* (1887), p. 144: *Lupūlu și Mula* (fragment de basm), și la pag. 158: *Omūlu și nipārtica*, scrise amândouă cu ortografia etimologică și cu tendințe de apropiere a dialectului aromân de cel daco-român. Basmul cel din urmă este reprodus în lucrarea de față, fiind popular.

Bațaria Nic., care a binevoit a ne oferi câteva basme culese din Crușova, a publicat în *Șezătoarea* (Fălticeni), Anul XII, vol. IX, No. 12, 1904: *Cum s'a făcut pupăză*.

Cosmescu C. a pus la dispozițiunea d-lui L. Șăineanu rezumatul a vreo

40 de basme macedo-române. Colecțiunea lui Cosmescu n'a apărut până acum și consistă numai din rezumate, pe cari autorul își propune să le desvolte însuși.—Pentru Folklore și rezumatele sunt de folos. D-l Șăineanu le-a utilizat îndestul în opera sa *Basmele Române*.

„*Frațilia*“, revistă aromânească No. 1—16, București 1901—1902. În această revistă au apărut câteva «deceuri» aromânești, scrise într'o limbă curat aromânească. Sunt toate reproduse în lucrarea noastră, (afară de basmul *Pärmislu ali Donă* dela pag. 22) și cu ortografia adoptată de noi, ținându-se seamă de modul cum se vorbește în satul sau comuna unde au fost culese.

„*Gazeta Macedoniei*“, București, 1897—1898, No. 6 și 8. În ea s'a publicat „*Lacul di Grâmuste*“ o legendă basm, de către George Zverca (alter: Ciurma al Penți) și este reprodus în colecțiunea de față, fiind important ca variant pe lângă legendele de acelaș fel publicate în „*Din Lit. Popor. a Aromânilor*“, p. 797, 799 a lucrării noastre.

„*Lumina*“, revistă populară a Românilor din imperiul otoman, publicație a corpului didactic și bisericesc român din Turcia, București 1903—1904. Aci s'au publicat două deceuri, reproduse în lucrarea de față.

„*Macedonia*“, revista Românilor din Peninsula Balcanică, 1888. Aci s'au publicat, cu ortografia cunoscută etimologică a lui Bagav Andreiu, în No. I: *Cum se-feațe cucuvaia* (p. 11—12) de Per. Papahagi; *Legenda Peristerei* de Andr. Bagav, amândouă reproduse în lucrarea noastră: „*Din Literatura Poporană a Aromânilor*“, ca făcând parte din deceuri.—No. 2: *Albele și mușatele* pag. 17, 44, este un basm frumos pus în versuri de poetul popular C. Belimace; No. 3: *Pärmithûlu alû Ioan Lenevosûlu* (p. 61—64, cu urmarea la pag. 132—133, 148—151) este un basm de Vanghelie Petrescu. Acest basm păcătuiește prin multele sale daco-românisme, tendință inaugurată de revista „*Macedonia*“, în dorința de a prezintă dialectul aromân cât mai apropiat de cel daco-român. Așa de pildă găsim expresiuni ca: *Strimtorară* p. 62, col. I, 63, col. I; *jalea lor s-șuți pe harauă* (= jalea lor se întoarce în bucurie, jalea lor se prefăcù în bucurie) p. 62 col. II; *fără ca s-aibă viră lipsire* (= fără să aibă vreo lipsă, vreo necesitate) p. 62, col. II, *complimente* 63, I; *resplătirea* 62, II; *permisiune* 144, *pîn tru murginea marginelor* (?) (cfr.: până la urma urmelor) p. 63, II, *simpatie*, etc. etc. Exemplele ar putea fi înmulțite cât de mult. La p. 84 se povestește legenda fetei și cei 12 meși (=luni), legendă reprodusă de asemenea în lucrarea noastră „*Din Lit. pop.*“; La pag. 164—166 *Cicioare tu cinuze* (care se-feațe amiră) este un basm publicat de Mandu Baliu, originar din Crușova, fără a păstră însă particularitățile graiului Crușovenesc, riguros păstrate în colecțiunea noastră.

Nemițescu I., *Dela Românii din Turcia Europeană*, la p. 291, a publicat un basm, pe care-l reproducem în lucrarea noastră de față transcris foneticeste; de asemenea mai reproducem cel publicat la p. 288, tradus în dialect.

Obedenaru. (Dr. M. G.): *Texte Macedo-române*, (basme și poezii populare dela Crușova), publicate de prof. I. Bianu, București 1891.

În această lucrare sunt publicate două basme :

1. *Amirou-lu cu ȱina amirouăă a ȱini-lor* p. 1—34. și 2. *Picurar-lu Perpilliă cu mușata a loc-lui*, p. 35, 93, traduse în limba română literară și în cea franceză.

Următoarele rânduri, cu cari d l Bianu însoțește textele acestea, caracterizează perfect valoarea lor :

• Răposatul dr. Obedenaru nu eră Macedo-român, n'a călătorit între Românii macedoneni, nici studiile linguistice nu erau specialitatea sa.

• Fiind secretar în legațiunea țării la Constantinopole, a venit în atingere cu unii Români macedoneni; curiozitatea și dorința de a cunoaște limba lor l-a îndemnat a începe îndată să o studieze. A luat în casa sa pe un tânăr macedonean Tașcu Iliescu din Crușova, l-a învățat singur carte și cu ajutorul său a început a scrie basme și poezii populare, a face oarecari mici traduceri în dialect, a culege forme gramaticale și cuvinte. Această lucrare a continuat apoi mai mulți ani la Roma, unde fusese mutat Obedenaru și unde a adus cu sine și pe Tașcu Iliescu.

Toate textele din această lucrare sunt date de către Tașcu Iliescu reposatului Obedenaru. Ele nu reproduc strict limbajul crușovenesc, de unde este originar T. Iliescu. Ștofa lor este poporană însă. Părerea d-lui Weigand (Aromunen, II, pag. 214), că stofa acestor două basme ar fi împrumutată basmelor bulgare, ne pare greșită. Ambele basme sunt răs-pândite la Românii de pretutindeni, (cfr. L. Șaineanu : Basmele Române, p. 256—289, unde aceste două basme sunt grupate: primul în *ȱipul Meluzina*, al doilea în *ȱipul Neraida*, alături de o mulțime de variante românești).

Papahagi (Per.), în: *Din Literatura Poporană a Aromânilor*, p. 759—816 s'au publicat 34 de deceuri.

„Revista Pindul“, București 1898—1899 No. 1—11. În No. 7, pag. 8 se publică o scurtă legendă despre lemnul crucii de către I. Naum. E scrisă fără nici o sistemă ortografică și este reprodusă în lucrarea de față, prezintând însemnătate, ca una ce prezintă asemănări cu legenda despre lemnul crucii. A se vedea cursul universitar despre *Istoria Literaturii Române* de Ovid Densusianu, 1898 (redactat de Filip Drugesu, pag. 177—130): *Legenda despre lemnul crucii*.

Tașcu Iliescu a publicat în «ȱara nouă» (1887, Buc.) doua basme : 1° Picurarlu Perpilliă cu *Mușata a loclui* (Anul IV, No. 2, p. 103—124; No. 3, p. 186—188); 2° *Hiliu-lu de amirău cu amirouăă a zănilor* (An, IV, No. 4, p. 222—235), care nu sunt altele, decât cele publicate în *Texte Macedo-române* de Obedenaru (vezi mai sus). Limba este influențată de cea literară, întocmai ca și în V. Petrescu.

Weigand (Gustav), în: *Die Aromunen* (ethnographisch-philologisch-historische Untersuchungen über das Volk der sogenannten Makedo-romanen oder Zinzaren), II, Leipzig, 1894, au apărut nouă basme cu titlurile următoare: 1° Der Mann mit dem grossen Verstand (*Minte am, parăfi no-am*), 2° Das kluge Mädchen (=Fata isteată), 3° Die falsche und die wahre Königin (=Regina substituită), 4° Porkopulos, der Findling (=arom. *Aflailu*), 5° Die böse Schwiegermutter (=Soacra cea rea), 6° Die hab-

gierige Frau und ihre Strafe (=Femeia lacomă și pedeapsa ei), 7° Ali-Baba und die vierzig Räuber (=Ali-Baba și cei 40 de tâlhari), 8° Daphne (=Dafina), 9° Schneewittchen (=Rodia).

Basmele acestea sunt culese cu îngrijire, credincios reproduse, deși se resimte uneori sfiliciunea povestitorului, lucru de altfel greu de înlăturat, dacă ținem seamă, cât de puțin comunicativi sunt povestitorii față de oaspeții cari doresc să-i exploreze, și mai ales când aceștia sunt străini.

Totuș, din toate colecțiunile amintite, cea a d-lui Weigand este cea mai conștiințioasă.

D-l Weigand crede de cuviință a face următoarele aprecieri privitoare la basmele aromâne (Arom. II, 210):

«Îmi pare, după experiența mea, că populațiunea nomadă de păstori este mai bogată în cântece, dar mai puțin bogată în povești decât populațiunea sedentară, și că cea agricolă posedă materialul cel mai mare de povești»; apoi mai jos: «Numai un sigur basm din cele nouă, mi s'a povestit de un păstor, dar și acesta apare ca împrumutat dela străini. Prin aceasta nu va să zică, că ar fi un gen specific aromânesc de povești. *Absolut nu*; pentru toate se găsesc paralele destule, atât în literatura poporană a popoarelor balcanice, cât și pe un domeniu mai întins».

Cu destulă părere de rău constatăm, că învățatul german, condus de cele câteva basme culese de dânsul (9 în total), caută să se pronunțe în fond despre această comoară a Aromânilor! Că poporul pastoral este foarte bogat în tot ce atinge literatura poporană, nu încapă nici o îndoială pentru cine se oprește solid să-l cerceteze. O singură comună, ca să nu zic o singură *fâlcare*, ar procura învățatului german un material de povești, cât a încăput în întreaga lucrare de merit a lui Lazăr Șăineanu, în *Basmele Române*.

Că n'ar există un gen specific de povești aromâne, credem că d-nul Weigand, după aparițiunea *Deceurilor* apărute în lucrarea «Din Lit. Popor. a Aromânilor» precum și după această colecțiune, nu va mai susține o părere nefundată. Legende referitoare la smei din Pind, la păstori și la tot ce se atinge de viața pastorală, credem că numai stofă străină nu poate fi.

De altfel trebuie să recunoaștem, că sunt foarte greu de stabilit marginile unei povești și de dovedit originea ei. Caracterul etnic al unei povești îl formează situațiunile particulare sub care ni se povestește și cari, de cele mai multe ori, sunt naționale. Așa de pildă nașterea, nunta, moartea, credințele în ursitoare, etc., sunt înfățișate potrivit cu datinele aromânești, dacă basmul este povestit la Aromâni, și altfel, dacă basmul același se povestește de un alt popor.

Basmele Românilor din Meglenia, culese de d-l G. Weigand (1) și Per. Papahagi (2) nu sunt menționate aci și colecțiunea de față nu cuprinde nici un basm meglinit.

(1) *Flauto-Meglen* p. 57—68 (conține cinci basme meglenești).

(2) *Românii din Meglenia* p. 14—26 cuprinde patru basme; *Megleno Români* II, p. 1—165 cuprinde 18 basme.

După cum reiese din cele de mai sus, basmele adunate până acuma nu sunt nici numeroase, nici bine culese. Din ele nu resare *duhul* Aromânului. Cred că colecțiunea de față va umplea un mare gol în această privință. Graiul am căutat să-l reproduc cu deplină scrupulozitate. M'am silit să culeg sistematic, nealterând nimic. Sforțările mele au tins să reproduc cuvânt cu cuvânt spusa povestitorului. Uneori am reușit, altădată poate nu, căci la neputința mea de a transcrie repede povestea, ori ce întrerupere de a opri pe povestitor, spre a vorbi mai rar, de a mai aștepta nițel, îl făcea să-și piarză uneori șirul, alteori să repete acelaș lucru. Apoi prin întreruperi se pierde tot farmecul, toată căldura ce pune povestitorul în basm. M'am adresat și la buni povestitori și la mediocri, și am transcris basmul, chiar când a fost neînțregit, căci toate prezintă interes pentru un etnograf.

Întru cât am reușit să culeg, desbrăcat de ori ce înrâuriri teoretice, lăsând în totdeauna expunerea pe seama povestitorului; întru cât m'am putut feri de combinări și prelucrări în basme, ceea ce ar fi o scădere; întru cât am reușit să pătrez basmelor acestea originalitatea lor, spre a se putea înfățișa *«cu îmbrăcămintea lor originală, întreagă, ne-ciuntită și nedescolorată»* cum se exprimă d-l Hasdeu (1) despre basme, las să se rostească acei cari nu vor pregetă să arunce o privire binevoitoare asupra lor.

Dorința mea arzătoare a fost să scap dela peire o prețioasă comoară a literaturii poporane aromânești. În parte, dorința mea este împlinită, căci mai bine de 400 de basme am reușit să strâng, din cari această colecțiune înfățișează abia a treia parte.

A se interesă de aceste basme feerice, zice Vasile Alexandri (2), este un lucru natural; a le feri de nimicirea la care ar fi expuse cu timpul, este o dorință patriotică; însă a ști de a le păstră naivitatea poetică a graiului povestitorilor dela șezători, este o operă din cele mai meritorii.»

Mi-ar părea bine, — și aceasta ar fi o mare satisfacere

(1) Hasdeu, *Etym. Magnum Rom.*, art. *basm* p. 2.819.

(2) În prefața ce însoțește: *Basmele*, etc. de P. Ispirescu.

pentru mine, — dacă, cel puțin, dorința patriotică ar fi atinsă, fie și în parte, prin publicarea materialului de față.

Încheind, țin să aduc omagii de mulțumire și recunoștință Onor. Academiei Române care, și de astădată, a onorat cu sprijinul său și această colecție.

Exprim de asemenea mulțumirile mele cele mai călduroase, pentru interesul de aproape arătat lucrării de față, d-lui Profesor I. Bianu.

AUTORUL.

Giurgiu, 7 Februarie 1905.

100

100

100

1. Andrușlu și Araplu.

Eră ună oară ș-un k'irò un fiçòr, cu n'uma Andreiù. El după țe si sură, duse tu xean, tra s-acizînească. Ma cum easte ponda di xeană, ađi s-amintă, mine s-amintă, trițea đî-
lile ună cîte ună, s-fățea siptămîni, siptămînele s-fățea meși 5
și meși ani și an cu an se-adunară 14 de-ani în cap. După
14 de-ani, vru ș-nis, corbul, si s-toarnă a casă, tra să-și
veadă niveasta-l', nividută nă etă ntreagă și scunk'il' părinți!

Cindu trapse dit xean, ș-feațe cruțea, s-lo-aducă Dumni-
dău g'ine, și ntră tu cărave. Haide-haide așumse căravea 10
și s-apruk'è di mărđinea di hoara lor. Căpitanlu di cărave
strigă s-easă tuși oamiñi nafoară, că pînă aoațe plătiră. Ișiră
tuși, își ș-Andreiulu.

Lo calea citră acasă-l', hăriòs, că vru Dumniđă, di așumse
sinătòs si-și veadă părinți' și nveasta. Na, ună ș-ună, lu 15
l'-astal'e calea un pondu de-arăp, laiù ca tučnile, și-l' đîțe:

— Țe-ni dai si-ți spun ună hăirlitcă?

— Am ți si-ți daș, đise Andreiulu.

— Ițe s-ai, ni-l dai ania? đise Araplu.

— E! ț-ul daș, đise Andreiulu

20

— Cu sinătate! mul'area-ți are fiçòr. Tine nu ști, că tu fugă,
o-alăsăși greașă.

Di nă oară Andreiù se-alăxi tu față, cum di-l pimse ațel-
din vale, di ș-deade zborlu, si-l' da fiçorlu. Tut imnă citră
acasă cu caplu spinđurăt și s-minduea, cum s-facă, cum s-a-25
dară, se-ascapă di Arăp. Il' ticăni, că la niși, ca oamiñi ueări
vai albă cinl.

— Cinl'i, va me-ascapă, mindul nis. Apoea-l' đise Araplu:

— Vînu acasă, s-lu l'ai.

Nis dinainte, Araplu dinăpòl, așumsiră to-avlie. Un Ba-30

l'uca, cîne vecl'u picurărescu, cît îl viđù, l-cunuscù ş-acăţă s-da coada pri ningă nîs. Ananţi cînl s-loară dipu nîs. Araplu nu cutiđă s-intră di poartă nauntru. Andreiulu, cît viđù hil-su, mare ş-muşăt, gone si-l' spinđurî apala di guşe, gri

5 Araplu:

— Vinu, Arape, vinu si-l l'ai!

— Adu-l aoaşe, gri Araplu.

Cît l'avđîră boaţea cînl'i ş-carî da di-l bagă năinte pri măratlu de-Arăp, s-vătămă şi s-frimse pînă se-ascapă. Nu
10 tricù mult de-atumţea ş-ună duă isiră fićorl'i di la scul'ò cu dascal'i năfoară tu virdeaţă, s-l'a vimtu. Işî ş-fićorlu al Andreiù, cu numa Andrùş. Acşîţe l'-đîţea sosl'i a lui.

Andruşlu cum s-ağucă pri ningă amare, viđù un peaşte muşăt, cum no-aveă viđută putè. Peaştile tut pri ningă buđa
15 de-amare anută ş-îu eră apa cama puţînă. Andruşlu ş-adună čoărisl'i nîpòl in sus, intră tu apă şi tut pusputea ş-mutrea s-lo-acăţă. G'ine ma peaştile eră cîne; aţia-ţi păreă, că lo-acăţî, aţia ţ-ascăpă prit đeăđite.

Va-l' u đîţî, acăţă s-murđească şi s-crească aţia de-aţia
20 aùmbriile. Dăscalu l'-adună fićorl'i, si s-toarnă n-hoară. Cîndu să nk'isească, l'-anùmiră şi-l' scoate un cama ng'os. «Carî lipseaste, carî lipseaste?» Andruşlu lipseaste, gri un fićor Na-l inclò, iu caftă s-acăţă peşti.

L'-aurlă dăscalu, că vaî fugă, nîs îl' đîţe:

25 — Ninga pţîn, voi tra s-acăţ un peaşte.

Fićorl'i vđîră şi lo-alăsară. Peaştile, ună-ş-ună ţe viđù, că vđîră fićorl'i, arsări dit apă şi s-feaşe om. Aestu ş-eră draclu viű, carne ş-oase, cum mi veđî şi cum ti ved, cu coărnile trei pălni mări ş-cu coada trei coţi sălg'ită. Fićorlu niţi no-avù
30 k'irò z-grească ţivă. Fu arăk'it di drac şi dus tu pălatea lui din mesea di amare. Aestu era ş-Araplu ţe-l' isl al Andreiù in cale.

Draclu aveă un tată ş-ună mumă. Tu pălate aveă ş-ună feată de-amiră arăk'ită, muşată ca soarle ş-bună citu z-đîţî.
35 Fićorlu fu adùs tu odălu, ţe eră şi feata-de-amiră. Nîs acăţă ş-plîngă, pri di nă parte, cum s-facă aclò, ş-pri di altă parte, ca-l' părù pţîn g'ine, că eastè cu nă feată ahîntu muşată. Lu ntribă feata:

— Țe plinđi? Nu veđi lo feată h'iũ ș-nu plingu ș-tine ȝone aleptu ș-verși lăcniũ?

Fićorlu se-arușnă, ș-aștearse ocl'il' și gri:

— Scumpă, cum s-nu plingu? Nu veđi tu ȝe lăeață h'iũ?

— Lasi, nu-ĩ țivă, că ti nveți, cum mi nvițai ș-fo. 5

Tăcũ ș-fićorlu.

Drasl'i, tatăl, muma și h'il'lu, aveă sistimă ahtare, că vȝea caȝe seară, cĩtu ntunică. Acșiȝe și seara estă. Ma, năinte ȝe s-fugă, il' ȝisiră a fićorluĩ:

— Ea, mtrea ncoa! mĩne tah'ină s-ăpiră nă avită cu un 10 arăpune de-aũă, că si nu, si știĩ că nă mĩșcătură ti fac! Ti mic ș-altă nu!

Cara vȝiră, măratsu di fićor nĩpȝi il' loară lăcniȝe cĩtră ng'os. Feata l' ȝise nĩpȝi:

— Tră-ȝe plinđi, di țĩ-asparȝi ocl'il'? 15

— Țe s-nu plingu, mușata-locuĩ, Araplu nĩ ȝise, ca s-nu a-duȝearim pĩnă mĩne nă avită c-un arăpune, va s-mi mică, măratsu-nĩ!

— E! glare! ȝe-aĩ anang'e? ea du-te la pap-aușlu aȝela, ȝe lucreaȝă acłȝ tu mesea de-amăre și strigă-l' acșiȝe: O! pap! 20 pap! ĩnĩ ȝise h'il'e-ta mĩne tah'ină s-ăpiră ună avită cu auă, că si nu va s-u mică Araplu!

Duse măratsu fićor și apărni tra si strigă, cum lu nviță feata. Paplu l'ȝise: «G'ine! du-te ș-mĩne tah'ină va s-h'ibă avita cu tut auă». 25

Cĩndu s-turnară to-apirită drasl'i, ș-aflară avita co-arapuĩ de-aũă. Li lo muma lo-Arăp ș-li mică, ȝe si-l' se-acată!

Alantă seară cĩndu vrea s-fugă aȝel' treĩl'i c-un ȝor, il' ȝisiră a fićorluĩ:

— Mĩne tah'ină s-ăpiră nă pălate, ma mare di cĩt anoăstră, 30 că si nu fure, ti micăm!

Fićorlu intră nĩpȝi tu gailei ș-tu cripare. G'ine ma feata de-amiră ș-eră acłȝe... Il' pitricũ pale la paplu, si-l' ȝică: «Pap, laĩ pap! mi pitricũ h'il'e-ta s-ȝă ȝic, se-ăpiră nă pălate pĩnă mĩne, ma mare ca-l Arăp, că si nu, si știĩ, că va s-u 35 mică Araplu».

— E, g'ine, ȝise aușlu, du-te tine, ș-mĩne tah'ină va s-h'ibă.

Cĩndu s-turnară aȝel' nĩpȝi, viȝură pălatea și s-ȝudisiră.

Gîne ma Araplu vrea s-l'-află nă nîcă acățătură al Andrûș
ș-lu mică. Acșite, seara, cîndu vrea s-fugă, îl' dî'siră :

— Mîne s-àpiră un ariû, tra s-treacă prit amare, că si nu,
va s-ti micăm.

5 Feata, cîndu avdî dimîndata draslor, țe mași dit căpite di
drafi putea s-easă nă greață ahtare, se-aspîrè și-l' dîse a fi-
côrluî :

— Ficôr mușât, ficôr-aleptu, tră frică easte aestu lucru ...
ma știî țe dîc îo ? aîde si vdim, s-nă lom ocl'il' de-aoațe și

10 s-nă țem tu hoara ta !

— S-fuđim, dîse ficôrlu, ma u știî calea tine ?

— Nu ț-u criparea, că Dumniđău nu n-alasă s-k'irîm.

Lo feata k'ăptinle, cuneta c-untulemnu și vîlia di vîlcîre
și ș-loară perlu de-aclò.

15 To-apirită asună drasl'i la pălate s-lă dișcl'idă, no-are s-vînă
vîrnu ! S-arucă priste stizmă, mutrescu nauntru udă di udă,
no-are niți feată, niți ficôr. Loară calea nîpôi și-l' ved îu
alăgă. Si strîmsiră ș-el' to-apală tra s-l'-ağungă. Viđură
feata cu ficôrlu, că vrea l'-ağungă și vrea s-bagă mîna pri niși,
20 loară ș arcară k'ăptinle și s-feațe un munte mare și arîpòs,
că sk'in ningă sk'in crișteă, ndisățî ca dințîl' di k'ăptine.

Nîpôi fuđî feata cu ficôrlu, nîpôi strîndî-te draclu, crașt-
crușt a sk'inlor cu gura, ș-feațe cale, tricû mûntile și iseă
pri niși s-l'-acață. Carî u viđură zore, arcară și vîlia di vîl-
25 cîre dipu niși și cara s-feațe un munte aruk'îșîròs, că vi-
đură ș-pățîră drasl'i pînă s-lo-alină. Feata cu ficôrlu aveă
loată loc multu, ma tut l'-ağumse Araplu. Atumțea feata arcă
ș-cuneta cu-ntulemnu. Di nă oară s-feațe nă baltă cu apă-
arate, cît nu ț-u ncape mintea. Feata ș-ficôrlu s-feațîră păpk'i
30 și ntrară tu apa ța dulțe, tra s-lă k'ară torlu.

Agûmsiră drasl'i și paplu, tatăl al Arâp, acăță s-grească :

« Ah ! nu erăî tine
Soare ș-luîină,
țe te-aflăm to-amare,
ti hrăneăm cu nare,
ș-tora s-nă fuđî din casă ?

35

Feata ș-ficôrlu s-fățeă, că no-avdu și strigă ca broatiți :
« bac ! bac ! bac ! bac ! bac ! bac !

Apoea ah'ursi fićorlu al pap, Araplu s-ďică :

— Ah ! nu erăi tine, țe te-aflăm to-amare, te adrăm tută tu fustăni noauă ș-tute lucrile țe ni căftăși ți li feațim ș-tora vďiși și n-alăsăși !

Feata cu Andrușlu nîpďi :

5

— bac-bac-bac ! bac-bac-bac !

Tu coadă gri ș-muma-l Arăp :

— Nu erăi, tine durută, ți te-ascăpăm dit amare, care ti cris-cum, ți li feațim tute k'eh'le ș-tora vďiși di n-alăsăși ?

— Bac-bac-bac ! bac bac-bac ! strigară năpďi feata cu fićorlu. 10

Atumțea s-turnă și blăstimă muma draclui și đise :

— Muma-l' carī va-l bașe, ațel niveasta si ș-agărșască !

Ș-tru oară cîntară cucos'li și-ș frîmsiră zverca dras'li. Ișiră ș-feata cu fićorlu si s-ducă acasă la Andrușlu. Calea feata l'-ďise :

15

— Avďi'și, țe đise drăcoana ! mutreă g'ine s-nu te-alăși s-ti bașe mă-ta și cara-z-va, si-l' đîți, că h'îi surăt.

— G'ine, đise fićorlu.

Nis o-alăsă mevasta-l' tu nă călivă tu munte, că l'-eră ar-șine, feată de-amiră s-o-aducă cu strane arupte n-hoară, că 20 lă se-arupsiră di cit feățiră pri cale.

Duse fićorlu a casă singur, s-l' facă nă păreac'le di strane.

Nis, cum ș-avea dată zborlu, nu se-alăsă s-lu bașe mă-sa

— Mamo, nu mi bașe, că-nî h'im surăt.

Mă-ea, ca mumă, durea să-l bașe, că nu-l avea viďută di 25 multu ș-tora l'-vinea ca dit lumea alantă ! G'ine ma tut nu-l bășe atumțea.

Citră naďă-nopți, cîndu fićorlu l'-cuțea somnu greă, mă-sa duse tra si-l veadă. Cîndu-l viďu asudăt, di apustusit ți eră, că imnă măratluși, cari-ște cit, lo-aștearse de-asudoare și-l 30 bășe di haraă. Fićorlu no-aduk'i țivă. To-apirită si sculă, si lă și se-aspilă g'ine-mușăt, și se-alnă pri un pat tra si șadă Lu ntribă mă-sa :

— H'îl'u, spuneai aeri, că h'îi surăt, cîndu va s o aduți ni-veasta-ți la părinți ?

35

Andrușlu avea agărșită dip di dip di cum îl bișe mă-sa și đise :

— Carī niveastă ?

— Ațea de-aeri, țe-nî (đi)țea !

— H'îl arisă, mumă, io nu h'im surăt.

Atumțea muma-l băgă di cale și lo-arăvuniși cu nă feată din hoară, ș-alantă mărata ș-aștiptă tu munte, si z-ducă s-u l'a.

Viñe oara s-facă numta. Cîndu, na ! aclò iu să si ncrună, doi
5 pilistèrî, pitricùtî de feata lantă, viñiră și șidură, unlu pri caplu al gambrò ș-alantu pri caplu ali nveaste. Ațel di pri caplu ali nveaste acăță s-cintă și s-đică :

— Nu erăi tine, gone-aleptu, ți te ascăpăi dit mîñle al Arăp cu ahite murafêțî țe feču ? Nu erăi tine țe-nî țeal și țe-nî
10 ġurăi, că s-morî, s-k'erî, di mine nu va ti dispărți ș-tora vreî s-ti ncrunî cu altă ?

Atumțea Andrușlu pimse nclo niveasta-l', s-disfeate di ea și đise :

— Io h'im surăt, io h'im surăt ! fuđiți, țe vreți s-mi ncrunăți
15 cu altă ?

Apoea duse Andrușlu la nveasta lui di la munte ș-o aduse acasă și u lo nveastă.

Erām ș-io aclò, nî-deădiră nîscînte pisk'ese s-v-aduc, ma cum trițeām pri ningă nă baltă, broățitli feățiră «bac-bac-bac!»
20 ș-ania-nî si părû că fac Turțil' «brac! brac! brac!(1)» și me-aspăreăi, le-alăsăi și vđiî !

(Spus de Constantin N. Barbaiani din Caterina, Macedonia, vilaetul Salonic).

2. H'il'lu de-amiră țe moare ș-anviađă a doara.

Eră nă oară, țe nu ș-eră.

Eră nă oară un amiră. Amirălu ș-avea ș-amirăroaņe.

25 Aestă di cîte orî il' deade Dumniđău fumeal'e, mașî feate amintă. Tora amirăroaņa eră greaűă diznòu ș-amirăluî il' viñe să z-ducă tu polim. Cîndu z-dispărți di aluî-l' de-acasă, l'-alăsă zbòr a mă-sai și-l' dimîndă :

— Mumă, s-easte că mul'area-mea va s-amintă fičòr, să-nî
30 pitrêți carte ; s-amintare feată s-nu-nî pitrêți carte dip, că nî-u arău s-avdu.

O-aduse oara, și-șî feate Dumniđău nîlă și-l' deade fičòr a amirăroaņil'ei. Muma amirăluî nă palmă criscù di haraűă,

(1) *Brac!* pe turcește înseamnă: *alasă !*

cîndu viđù ș-un mascur to-ahînte feate. Lo-aștiptă cu gura căscată tuți, ca cîreasa țeă coapta. Il' dîse ea a nor-sai:

— H'il'e, scumpul a mel înî dimîndă tu fugă, si-l' pitrêc carte, s-easte că va s-aminți fiêdr, și s-easte că aminți feată, s-nu-l' l'aũ sihărik'e.

5

Amirăroaňa si nvirină, avđîndalul aastă:

— Ba! dîse nîsă, canda mine vream s-fac tut feate? Macă amintăm feate, easte că Dumniđăũ ni li pitrițeă. Cum s-fațe, c-amirălu s-o arucă tută furtiea pri mine?

Acșițe amirăroaňa s-năirî și nu vru s-l'i l'a sihărik'e ami-10 rălu, că feațe fiêdr.

Fiêorlu criseu quă di quă, analtu ș-mușăt, ș-acăță să z-ducă la scul'ò. Cîndu vineă Crăciun, cîndu vineă Păște, tuți fi-êorli ș-tuți soți'i acăță să aspuňă, țe l-acumpărară părinți'l', tă-tiuli, mași nîs măratlu tățeă și șideă apreadunăt și no-aveă 15 țe z-dică, că ș-o-aveă că no-are tată. Nă quă, pirindu-sărbă-toare, carî avđî cum fiêorli grea țe l-acunpărară tătăni'l', il' vine multu greũ alui și fuđi di la scul'ò, și duse a casă la mă-sa. Apoă acăță s-u ntreabă mă-sa:

— Mamă, io tată no-am? Mași alanți fiêdrî aũ, di l-acum-20 pără lucrî ș-mușutêți?

Mumă-sa prota nu vru s-l'-aspună, că l'eră s-nu-l cărtească, ma tu mărđine il' dîse:

— De! h'il'u, ș-tine ai tată, ma ea ș-ea cum sta lucrulu: Tată-tu duse tu polim și me-alăsă sârțină tamăm la tine. Țe-l' 25 vine, z-dimîndă și s-alasă zbor, tra s-l'i pitrițem hăbare și s-l'i lom sihărik'e, mași carî s-amintăm fiêdr. Io-ni mi năirî pri nîs, că lucrulu al Dumniđă lo-arcă pri sk'inarea mea și nu vruî si-l' pitrêc carte. Nîs, carî aștiptă țe-aștiptă, biți pò-limlu și-ș lo ocl'il' nîpòl in sus tu xeane și de atumțea nu 30 s-turnă. Il plingu ș-lo și dor n-e z-daũ ocl'i ningă noară cu nîs, ma nu-l êarè.

Fiêorlu, nu eră de-ațel' țe lă-l frică și de-aumbră-lă, i de-ațel' fiêorî țe-așteaptă n-gură, ca țivă puil' org'i. El eră gone, om țe disică năinte și cîndu ș-u bîgă cu mintea s-adară un 35 lucru, pînă nu-l fățeă, nu se-alăsă.

Cîndu avđî dit gura mă-sai cum sta lucrulu, își nafoară s-află un soț, tra z-ducă s-alagă, si-și află tată-su. Află un soț tu an'i a lui și-l lo. Mă-sa, cum sun mumănele durute, nu

vru s-lo-alasă, că xeana-î greaüş, că lumea-î araüş, că s-nu k'ară, că s-nu l'-u toarnă mintea țivă feate ș-armine tu xeane și cum s-facă nisă fără fičôr. Ȑise duruta mumă, cîte nu cama putù, ma mintea lui nu-l' si șuță; u ligă: «că va
5 mi duc», și di ducă mînă nu trapse.

Ȑi s-facă ș-oărfănă di mumă, lo-alăsă dipu vrearea lui.

— Du-te, scumpe, ma țînî s-ti duți, ma vinu s-ță leg un semnu-di mînă, la brațlu ndreptu, tra s-ti cunoască tată-tu.

Nk'isiră dol'i soți ș-l'-u deădiră citră tu lume. Cara im-
10 nară, innară, l'-aprease seatea. N-cale aflară un puț, apăr-
visit tu un cîmpu ermu, iu nu z-videă čipit di om. Mași niși dol'i. Tora carî s-intră nauntru să scoată apă, că cuvă nu-avea la puț. «Intră, tine», unlu, «intră tine» alantu, trăpsiră șcurtița și-l' cădù a h'il'lu de amiră s-intră. Aestu intră și
15 cara no-avea cu țe z-bea, scoase căčula ș-u umplù cu apă. Fičorlu oarfăn ma sirèt, il' căftă z-bea nîs ma naintea il' feațe k'efea h'il'lu de-amiră. G'ine ma aestu cătărgăr, după țe biù, sãlg'i căpak'a priste gura di puț și lo-alăsă aclò.

A h'il'lu-de-amiră il' pără că oărfănlù se-ăgoacă cu nîs,
20 că fațe șicățî tr-ărîdeare și tut il' grea :

— Dure țî-u cu gocu, ma dișcl'ide, că vai întunicăm aoațe și nu vai avēm iu s-nă culcăm.

— Nu-ți dișcl'id, gri oărfănlù, pînă nu va-nî dai semnul țe-l porți la brațlu ndreptu și țe lo-ai di la mă-ta.

25 Viđù tora h'il'lu-de-amiră că si ngroașe șicálu și c-aoațe nu-î goc. Ȑe s-facă? Ğoacă preftul di bil'è.

— Dișcl'ide s-es, greaște nîs, că ț-ul daș și semnul.

Lu scoase și-l' lu deade prit ună cărpitură.

— Tut nu-ți dișcl'id, dîțe oărfănlù, pînă țe nu va ti guri și
30 spriguri, că tine, di oara estă, va h'îi oărfănlù ș-fo va-n h'îu h'il'lu-de amiră.

Ğură și sprigură h'il'lu de-amiră și dîțe :

— Mi gur și mi sprigur, tine s-h'îi h'il'lu de-amiră ș-fo soțlu a tău, s-mor și s-anviēđ ș-apoea s-aspun a tată-nuî.

35 Oărfănlù eră cine, fičôr diprit căl'urî, vai dîți, nă soie di cupilcu.

Cara feațe guratlu aestu greu ca muntile țe-angreacă, mută căpak'a și iși h'il'lu-de amiră, galbin ca turta di țeară : le-

avea umplută măratlu, o-avea 'spăreată huzmetea, cît gone
ș-eră de-al'umtrea.

E, fićor'l'i a mel', și ġuneața s-o-aspună omlu, j-va loclu
După ațea o-adunară eară și di om-om, întreabă un, întreabă
alantu, loară di hăbare lu l'a pîne amirălu. Il' pitricură hă- 5
bare s easă, s-l'-așteaptă, că l'-aduc știri bune dit loclu a lui.

Amirălu își cu harauă, ma nu și ștea, carl easte h'il'lu a lui.
H'il'lu de-amiră, cum s-avea ġurată, dîse, că oărfănlul easte
fićorlu a lui și nîs easte soțu-su. Atumțea tată cu h'il'u min-
cunòs z-bășară, si mbrășitară și trăpsiră tu pălate. 10

Apirl dua lantă. Oărfănlul s-curdusi mare-gros tu pălate,
cu ċor pri dînucl'u ș mutreă cîtră tu grădină. Veade aclò lă-
lûđi nîl'e, s-ță si l'a mintea. L'i se urixi nă trandafllă și-l' dîse
a soțu-sui — h'il'lu de amiră — s-l' arupă și s-l'-aducă ună.

— Nu, dîse amirălu, aclò nu poate s-intră vîrnu, că easte 15
un șarpe-mare, cu doaună căpîte, țe-aveagl'e. Șărpîle aestu maș
mine mi cunoaște, domnu-su a grădinăl'eî, și grădinarlul țe-
adară ș-adapă grădina. Ma, si z-ducă grădinarlul.

Il' dîșiră a h'il'luî-de-amiră, si-l' dîcă a grădinarlul' s-arupă
nă trandafllă. Aestu ntribă di grădinăr și cara nu lo-află tu 20
oara țeă, intră singur tu grădină. Niți nu și ștea nîs, că se-
află aclò șarpe-mare, cu doaună căpîte. G'ine ma șărpîle aestu
eră apicășonû. Ma-l viđù, l-cunoscù, că-l h'il'ũ-de-amiră, nu-l
cirtî dip și-l' dîse :

— H'il'u-aleptu, dișcl'ide gura... Fićorlu dișcl'ise gura șiș ăr- 25
pile cu doaună căpîte lo-ascuk'è n-gură și aestu s-află cu tute
limbile di priste loc anvițate. Nviță cum zburăscu ċonl'i, alîn-
durl, pułl'i și prăvđile tute di sti loc. Adună apoea ndoaună
trandafle și-l' le-aduse a oărfănlul'. Aestu mutreă di pri pâl-
gîre la h'il'lu-de-amiră și s-aștiptă s-lu veadă măcăt di șărpîle 30
cu doaună-căpîte și multu s-nîră, cîndu l-viđú ascăpăt.

Oărfănlul, fićorli a mel', cara z-viđù tu bune ș-tu mu-
șuteti, l'i si părù că di tot na easte acșite. Maș ună sărak'e-l
măcă : cum se ascapă di h'il'lu de-amiră, cum să-l facă si-și
mică caplu cu vîră trop, că sk'înu ntr-ocli l'i stăteă. Il mică 35
lailu-șî, că s-nu easă tu pade alih'a nă quă. Și di țe se-as-
păreă pîn tu coadă no-ascăpă.

Nă quă amirălu cu oărfănlul mică pri measă. H'il'lu de-
amiră șideă mprostu ș-l-aduțea micărl, lă turnă să s-la ș-fățea

Tu k'iolu ațel, veđi, se-află ș-apă vie. Fičorlu ciftă nă duă tră minduire ș-apoea s-l'i da ġueapea

— Mindueă-ti și doaăă, đise amirălu, că đilile nu intră tu sac

H'il'lu de-amiră deade-alaga la șarpile cu doaăa căpite s-l'i 5 caftă mintea. Aestu l'-đise că mași ma-marle a puil'lor poate s-l'i facă lūcurlu aestu.

Fuga h'il'lu de-amiră la ma-marle a puil'lor și cum l'i ștea limba, se-acăk'is! agona. Acl'imă amirălu a puil'lor tuți puil'i dipri loc ș-l'i ntribă, carl' ști lu cură *apa-vie*. Un cîte-un tricură 10 tuți și vîră nu și ștea. Carl' s-misurară tuți puil'i, s-află, că un lipsește.

— Griți-l'i, đise Ma-marle a puil'lor, griți-l'i s-vină ș-nis, poate c-are hăbare.

— More țe-l vreți, că-ı scl'op ș-c-ună peană, đise un puil'ū, 15 d-lu va știbă nis ?

— Nu cărtește, đise amirălu a puil'lor, ntribarea no-asparđe.

Și, tră semnu! tamăm aestu ștea. L'i spinđurară un počū di gușe și țupăta, țupăta! duse ș-aduse *apă-vie*. U lo fičorlu de-amiră și-l-o-aduse amirălu! Gone: 20

— E! apă vie căftășl, apă vie țl-aduș. Altă țe vaı cafti ?

— Gone-aleptu, ġone-aleptu, așteaptă că ning-avēm, nîpōi, sun greălile: am nă ambare cu grîn, cālămbuk'ū, mel'ū. arōv, di tute vîpturle; caftu pînă mîne dimineață s-le-alēđi lute. 25

Fuga nîpōi h'il'lu-de-amiră la șarpile cu doaăă-căpite s-l'i caftă mintea.

— Nu te-aspare, că ș-aestă nu-l lucru greū. Du-ti la Furnigă amiră, ca mași nis cu miletea lui poate s-lo-adară aestu lucru. 30

Alaga h'il'lu de-amiră și caftă-caftă pînă da di furnigame. Tamăm aveă ișită h'il'lu-al amiră Furnigă să-s priimnă, s-l'a vimtu. Gone-aleptu bigă mîna și lo-acăță.

— Nu-l daū viū, gri nis, că voı aestu ș-aestu lucru di la voı

— Ore alasă-l h'il'lu al amiră Furnigă, că-l lucru țe s-adară. 35

Ș-acși s-aurnl furnigamea to-ambare și carl' grînlū cură, carl' cālămbuk'lu, carl' mel'lu, pân to-apirită grînūț di grînūț il curară, grămăđl-grămăđl.

— E! đise ġonle-aleptu, ș-aestă u fecū, altă țe vaı cafti ?

Amirălu Ğone dit loclu iu feată puil'i, aduk'i, că tute aeste h'il'lu de-amiră li fațe cu nvețlu a șarpiluī-cu-doaūă căpite. Aveă ș-nīs un ahtari stih'ò la pălate și-l' dīse:

— Mași atumțea va l'ai feată di la mine, cīndu șarpile cu
5 doaūă căpite a tăū va s-alumtă cu-amel și va l-u poată.

Fuga-alaga h'il'lu de-amiră la șarpe și-l' dīte, că lucru slab cură tu mese. «Ea ș-ea țe caftă amirălu-ğone.

Ma șarpile a fičorluī erà di mumă faptu. Nīs il' dīse:

— Nu te-aspare, ma du-te și adu-nī 12 di mutăfurī și 12 di
10 curăi. Bagă li ună priste alantă și ținđi-nī le cu curăile.

Feațe fičorlu cum lu nviță șarpile-cu-doaūă căpite. Apoea-l dīse nīpòī șarpile a fičorluī:

— Ascultă g'ine! macă vaī veđi că-nī vīne căldură, si ști, ca vaī cad, ma si-nī fați avră; s-videariī, că-nī vīne avră,
15 bag-o strimbă, că va-l' mīc cumata.

Și se-acățară, ore frățile a mel, doaūle șerk'i, ca doaūă lamni, și foc și piră virsà dit gurile a lor și cīndu apucà cu gura șarpile amirăluī Ğone di șarpile a h'il'luī de-amiră, scutea cīte nă mutafe; ma cīndu și nh'ideà dințiī' șarpile a h'il'luī
20 de-amiră, făși di carne arupea. Cu tut aastă ș-aestu erà cīne di șarpe, țīneà cu dinți di h'er. Și se-alumtară, și se alumtară cīt i đua di veară mari, dit apirită pīn tu ascăpitata soarluī.

Atumțea aduk'i fičorlu că vīne nă avră di cītre șarpile a
25 luī. Lucru hăriòs, că l-u putù a șarpiluī dușmān.

Amirălu-Ğone no-avù țe s-cama đică și-l' deade feata.

— Na-ū, đīse, și s-u nk'irdăsești.

Țe z-vă đic cama nclo? al amiră pri di nă parte l'-vīne greū, că z-dispartă di duruta lui, ma de-altă parte l'-vīne
30 g'ine, că l'-află om̃lu ș-uīdia. S-aștiptà nīs cariște cīt și ma k'icàt dit steale nu vrea s-află. Feățiră numtă mare și đua lantă trăpsiră de-aclò. Feata tu plicare no-agirși s-l'a ș-puđiclu cu apă-vīe, să-l' se-află pri cale tră bun, tră arăū.

Cīndu s-apruk'ară di hoară, h'il'lu-aleptu il' dīse a featiī'eī,
35 țe cură tu mese și că nīsă-i dimīndatā tr-altu, tră h'il'ū dī domnu mare; g'ine ma feata necă s-avdă nu vrea de-altu.

— Cu tine mi ncrună tată-nū, a ta va h'ū, altu nu voi s-avdu.

Avđi oarfānlu că s-toarnă cu bană și armase đudusit, țe
lug'ie om̃lu aestu, ascapă d-iu nu te-aștepti? Ağūmsiră la

pălate și nveasta nu vrea s-easă la vîrnu, nu vrea să zburască cu vîrnu, mași cu h'il'lu de-amiră țe o-aduse. Ș-eră mușată lăita, s-u sorg'i tu cupă. Oărfănlă di oara țe u viđù, acăță să-l doară buriclu; loclu nu-l acăță. Viđîndaluî că nu-l greaște zbor, s-plimse la amirălu și-l' dîse:

5

— Tată, pină vai băneadă cînile di soț, nveasta tut învîrnată vai h'ibă, c-ațel cari-ște țe-l' dîse tută calea și cari-ște cum l'-u suță mintea.

Tu oară feațe un semnu cu caplu amirălu și cara sărgl'iră gîl'aț'i filii-filii lu scoasiră. Atumțea nveasta își z-veadă, țe 10 s-fațe.

— Veđi, tată, dîse oărfănlă, că ea di nis itie nu isă? Veđi tora cum își?

Eră hăriòs g'iftu-oărfănlă c-ascăpă di h'il'lu de-amiră. Nu și ștea corbul ș-tih'ilallu țe-ș lo-așteaptă, ș-că nîpòi sun făr- 15 mătîle.

Nveasta își, ma tut nu zbură. Mași un grafu gri: «adu-naț'i l'i cārnrle t-un sac și aduțet'i-lu s-lu ved ninga nă oară ș-apoea vai zburăscu.»

L'-u feățiră k'efea. Ea acăță di li ndreapse părțile a truplă 20 cae parte tu loc-l'i și apoea turnă dit puclă apă-vie. S-mină nă oară, s-mină doaă orî și tu a treia: na ț-ul improstu viű, cum mi veđi ș-cum ti ved. Armăsiră tuț'i cu gura hăscată ș-cu ocl'il' zgîrlit'i di semnul țe viđură!

— Greű somnu durnîl, gri gònile-aleptu!

25

— Nu ș-fu somnu, corbe, că și fu moarte curată, il' dîse nveasta și l'-aspuse cîte păț'i.

Atumțea l'i si dizligă limba di gurat și zburî' h'il'lu de-amiră:

— Amiră mare, amiră mare! nveață c-acși ș-acși easte lù- 30 curlu. Io h'iu h'il'lu a tăű. Aestu easte un oarfăn fičdr di g'iftu, ali mastorse din hoară și-l loai tră soț pri cale. Ma, ea ș-ea țe-nl' gucă calea.

Și h'il'lu di amiră, anarga ș-mușat, li mbăiră tute ună cîte ună, cum intră tu puț, cum lu ncl'ise nauntru, cum il' lo semnul 35 di la mă-sa, cum il băgă să s-gură și să s-prigură, că nu vai aspună, că-l h'il'ű de amiră.

— De, tată, dîse h'il'lu de-amiră, mi gurat s-mor și s-anvièđ

ș-apoea s-aspun. Tora ang'ai și nu h'iu ligat di ġurat și aspun alih'a curatã.

G'iftu-oarfãnlũ acãțã s-treãmburã și s-adarã guvojdi cu dințil' di fricã, cĩndu viđũ ċudia estã.

- 5 Lo-acãțarã atumțea, il ligarã di patru cal' agri și cĩndu lã deãdirã cĩte unã sti cãpul'e, fãșĩ-fãșĩ lo-arũpsirã.

Atumțea amirãlu dipuse dipri scamnu, bãgã h'il'-su tu loclu a luf și di harauã mare, pitricũ di-șĩ aduse ș-amirãroaňa și doãule amirãril' li feățirã unã.

- 10 Erãm ș-ĩo aclò și v-acumpãrãl a voaũ cĩte un brĩn aròș di mpãzare, ma cum mi turnãm pri la Daucãłĩ, sãrg'irã cĩ-nl'i și gap-gup s-me arupã. Nu aveãm cu țe s-mi apãr, mi apãrãl cu brĩnlu. Gĩ! un cĩne di brĩn, gĩ! alantu nĩ-l arãpurã taha s-țĩngã cĩțãl'i a lor!

- 15 Ahĩte ș-tute!

(Spus de mamã-mea, Avela, Epir.)

3. Laclu di Grãmuste.

Tu k'irolu cĩndu mũntile di Grãmuste alg'ã di mũntile cuplĩ di oĩ țĩ-l pãșteã, bãnã un stih'iũ (zmeũ), carĩ apãrã hoara Grãmuste cu mũntile al'ei și u fãțeã s-h'ibã avutã și zilipsitã di toate alante horĩ.

- 20 Numa a Grãmustil'eĩ aġumse s-h'ibã avđitã tu tot loclu și la mulțĩ alți stih'ĩlĩ lĩ pãreã arãũ, cã-țe nu s-aflã ș-nãșĩ tu un loc ahãt mușãt și ĩmbogãt, cum erã Grãmustea.

Stih'iũlu di Dẽniscu, vițĩn și oaspe cu stih'iũlu grãmusteãn, ș-bãgã tu minte sã-l vãtãmã și s-aspargã Grãmustea.

- 25 Tr-unã noapte s-alinã pri k'ĩpita mũntilũ și ahurh'ĩ, cu nã boãte, carĩ fãțeã s-treãmburã munțil' și pãdurle, sã strigã a stih'iũlũ grãmusteãn:

— E! E! fãrtate! Ti alavđĩ, cã ești ġone și cã fițeșĩ Grãmustea s-h'ibã alãvdatã di toatã lumea! Țĩ-nĩ vĩne z-vom 30 cĩndu avdu ahtãrĩ papardeli!

Șĩ ahurh'ĩ s-arãdã, sã-șĩ batã pezã și s-đĩcã:

— Mare lucru di ġone, carĩ s-culcã cu pul'ĩ!

La avđirea aistòr zboarã, stih'iũlu grãmusteãn si sculã ca upãrĩt; cĩndu viđũ [pi] vițĩnlu a luf cum arãdeã nicã, lo-a

cătă zurleata și ahurh'i să scărceică dințil', car'i scîntel' scu-
teă și cu ună boate fricoasă strigă :

— Ha! ti strigare mare guneată al', ma s-videm macă va
s-ai și tre-alumtare».

Și tru oară, ca curșumlu, așumse tu sinurlu dinisk'utescu. 5
Atumțea alumtarea ahurh'aște.

Brățile s-incărlig'eață, ma trùpurle și ciçoarle nu s-bătea
hi'i dit loc, canda eră niște piștirêi.

Multu k'irò s-alumtară cu mănle, fără ca trùpurle s li
mină dit loc; s-alumtară până tu cripata hărg'il'ei ș-vidînda 10
lui, că amindoll'i suntu goîi, s-dispărtîră și-și feățiră zbor,
să s-alumtă cu topk'i di neaună. Tòpk'ile arucate di ună parte
și di alantă, s-nu cadă m-pade, și, cașe un s-așteaptă n-gură
și s-îngl'ită tòpk'ile arucate di alantu.

Cu alstă turlie pistipseă niși, că îngl'itîndalui neaună, car'i 15
di dol'i era ca s-h'ibă cama [di] sănătòs, va-l'- arățea inima
și eră ca s-moară.

Dupu și feățiră aistu zbor, s-băgară s-alumtă cu neaună; ună
quă ntreagă ș-arucară topk'i și vîrnă di el'i nu vrea să
știbă, că neaua canda cădeă în foc. 20

Ahurh'i s-intuneàrică și oîle ahurh'iră s-l'a plaîlu în sus
tu munți.

Stih'iil'i nică s-alumtă și îngl'ită tòpk'ile di neaună. Tru ațea
oară trițea ună cupie di oi pi ningă loclu iu eră stih'iûlu
grămustean și aistul atumțea l'-vine tu minte țivă: pălăcar-25
seaste (pi) picurăr si-l' da niscănte oi, că-l' lipsescu.

Picurarlu cu vreare, cu nivreare l'i spune, s-l'a cîte l'i lip-
sescu.

Atumțea stih'iûlu l'a și diinică niscînte, li scoate șk'èpile
și cu nise învîrteaste mănăți di sare. Și multe topk'i di 30
sare, nvirtite cu seûlu a șk'èpilor, feațe stih'iûlu grămustean

Aistu, fără ca să duk'ască toate aiste, acăță s-li ngl'ită
cu cama mare lișureață și-l' părea g'ine, că nu eră arăți.

Multe topk'i di sare îngl'ită lailu di stih'iû dinisk'òt, ma
după niscăntu k'irò, a hurh'i să-l ardă tu inimă și să-l curmă 35
ună mare seate.

Ca să-ș astîngă seatea, s-aplică s-bea apă din izvorlu și
trițea pi ningă el—ahită multă, că-l astărk'i din arădățînă.
Nu tricù multu și duk'i, că-l' vine arău și multu greu și

oă easte aproapea di moarte. Di unoară l'-vine tu minte
 reng'a ți-l' feațe stih'iulu gramusteân, arsare cu tută pu-
 tearea ți-l' aveâ armasă și așumse tu sinurlu grămustinescu,
 ca să zgrumă stih'iulu di Grămuste. Ma nu putû s-facă altu
 5 ți-vă di cît s-grească :

— Ah! mi măcăși friptu, fârtate... — și plăscăni tu loc.

Atumțea ahurh'aște s-easă dit pântic apa ți aveâ biută și
 umplû tot loclu di anverliga. Așite s-feațe laclu ți-l videm
 pînă astăđi tu mûntile di Grămuste, care s-cl'amă și el mûn-
 10 tile *Lacu*.

După ți cri-pă stih'iulu dinisk'ôt, stih'iulu Grămusteân l'i
 scoase înima și u băgă pi sulă, s-u frigă pi foclu ți aveâ
 aprimă picurarlu Grămusteân.

G'ine ma, cum eră curmăt di ahătă alumtare ți aveâ faptă
 15 ahurh'i să s-fîcl'înă. Tri ațea pălăcârsi pi picurăr, ca s-u șuță
 sula, până s-lu fură somnul.

Picurarlu lo sula ca s-u șuță, ma eră ahătă greăuă, că nu
 putea s u dinisească tu mănî.

Atumțea stih'iulu arăse și dîse :

20 — Bagă dëaditlu pi ea, fârtate, și linde-l, ca s-vrei s-u șuți.

Picurarlu feațe după cum lu nviță și ca tri cûdie sula
 ahurh'i s-șuță cu ațea cama mare lișureață.

Tricû multu k'irò pînă s-frigă înima, că eră vîrtoasă ca
 k'atra și cu greû putea s-u pitrundă foclu. Tu aestu k'irò
 25 slih'iulu durnă și hărk'ea ahăt sănătòs, că vuzuea și mun-
 țil' di anvîrliga și s-înfricușă agriîle din păduri.

Din lindearea dëaditlor, l'i si aveâ îndulțită a picurarlu
 și vru ca s-veadă, ți gustu are înima di stih'iû. Tri ațea tăl è
 ună cumătițe și u mică. Atumțea acățară să-l cură bâlile.
 30 Tăl'è di a doaă oară nică ună cumătițe și u mică. Cumătițe,
 di cumătițe pînă ți-u mică toată înima.

Picurarlu lo s-aduk'ască, că sîndile acăță s-turbă tu năs
 și-l' păreă că tot truplu l'i creaste și-l fațe sănătòs ca k'atra.
 Scoase hăngarlu și-l plintă tu k'eptul a slih'iulu, care durnă,
 35 fără să scoată niți ună boațe; l'-u scoase înima, u friipse
 ș-nisă și u mică, așite că picurarlu grămusteân s-feațe și
 el stih'iû cu trei iniî. Dipri-apoea ș-lo cupia di oi și s-duse la
 Stane, ca s-li mulgă di-adûn cu soțu-su.

Tute oîle, carî li mulgea stih'iulu di picurăr, psusea tru

loc, că li zdrumină ûdârle. Soțu-su cîndu și-arucă ocl'il' și viđu că ġumitate di cupie eră moartă, cu ûdârle împline cu sînde, duk'i di unoară, că nu easte om și cu ocl'il' împlîi di lăcrii uhtă și đise :

-- Ah ! dușmane, va-nî l'aî fumeal'a pri zvercă, cîndu va s-află celnicu. 5

Stih'iulu picurăr l'i spuse s-nu aibă frică și lu nviță cum să zburască di nintea aușaticlu, care va-l ġudică, și-l pālăcărsl s-nu spună a virnûl, că s-feațe stih'î, că va s-moară tu hăp-seane, eară munțil' va s-armîndă ernî. L'-deade flueara și-l' 10 đise, că di cîte orî va-l l'a dorlu să-l veadă, s-ducă la Lac, s-bată cu ea și el atumțea va s-easă di tu apă. După aiste zboare, s-bășară și s-dispărțiră cu jale. Stih'iulu s-duse s-in-tră tu lac, eară picurarlu s-duse n-hoară și l'i spuse a celnicu, că ġumitățî di oî psusiră di zulape. 15

Celnicu aspăreăt s-duse s-veadă oîle tu munte și nu-l părû ca s-li aibă acățată zulapea, cum l'i spuneă picurarlu ; tri ațea l-deade să-l ġudică aușaticlu. Cu tute aspărerle, cu tute băterle, picurarlu s-ținû di zbor și nu spuse

Mă-sa stih'iulu duk'îndalu, că h'il'-su fuđî, acăță s-plîngă, 20 s-deăpiră și s-pălăcărsească picurarlu, ca s-l'i spună, iu s-află fičorlu a l'eî. Tu oara țea nu vru s-l'i spună ; nai tu sone l'-vine jale și u lo deadûn cu năs ca s-ducă la lac. Aclò mă-sa stih'iulu s-ascumse după ună pistîreaűă, eară picurarlu scoase flueara di tu supane și ahurh'î s-bată cu ea. Di-unoară àpile 25 a laclu s-disicară și înșl di nuntru stih'iulu, care gri :

— Ți zore ti avină, fărtate, di vinlșî ? ică dorlu a dadă meaf te aduse aoațe ?

La aistu zbor, mă-sa care șideă ascumtă, nu putû s-aravdă și ease di după pistîreaűă și-l' đîțe : 30

— Ea-me, h'il'lu-anêd, iu me-alăsășî ?

Cîndu avđî aiste zboare și viđu pi mă-sa, di unoară s-arucă tu apă și di nuntru acăță să strigă :

— Ah, dado ! ți fițేశî ! De-aoă ș-ninte munțil' va s-armîndă gol' ș-ernî. Mărătile cuplî di oî va s-l'i părăsească și va s-sarășpîndească tu tot loclu. Tine, fărtate, va s-k'erî hăp-seane, cum ți-aveăm đisă.

După țe đise aiste zboare, acăță s-treămbură loclu, pînă ți fuđî mă-sa n hoară.

Picurarlu: muri hăpseane, ma hoara Grămusto tu puțân k'irò armase pustă. Mași laclu armase cum eră cu ăpile a lui și treămbură cîndu s-duțe vîrnă mul'are la mărđinea a lui, di jalea ți duk'aste stih'iulu, cîndu ș-aduțe aminte di mă-sa.
 5 Ași s-asparsede mușata și îmbugata hoară armînească Grămuste !

(*Ciuma al Penți*, în «Gazeta Macedoniei», An. I, No. 7, 8 Martie 1897) (1).

4. Cum s-feațe șumuroñlu.

Un oarfăn ună oară ș-avea ună avîină multu bună, cu care ș-hrănea fumeal'a. Viținlu a lui, om multu avut, l-zi-
 10 lipsi tră aistă avîină și pîn tu sone l'-u lo cu zore. Măratlu di oarfăn z-duse să s-plingă la ğudicătôr tră aistă nidriptate. Ğudicătôrlu atumțea cl'imă avutlu și-l' dîse:

— Că-țe loași avîina viținlu?

— Avîina easte a mea, spuse avutlu.

15 — AI martiri, că avîina easte a ta? Intribă ğudicătôrlu?

— Singură avîina mărtiriseaste, că easte a mea, l'-u turnă avutlu.

— AI minte, l'-dîse ğudicătôrlu, avîina zburaste vîrnăoară?

— Nu vă năiriți, doamne, aide s-narđim și va z-videti, că
 20 avîina zburaste.

— Macă-i acși, ațumțea mine tu optu oara va s-narđim deadun.

Pisti noapte avutlu lo h'il'-su, lu nviscù cu samure, ca fi-
 côr di avut țe eră și z-duse cu el l-avîine, feațe acld ună
 25 nică lăgăme (lăgume, lugume) și-l băgă fiçorlu și-l' dîse:

— Mine tu oara optu, cîndu noi va z-vînîm aoațe și va s-in-
 tribăm avîina a cui ești? tine va z-dîți: «Escu avutlu!». Cu
 aestă turle avutlu zăptisi avîina țe-l' avea ocl'ul. Măratlu
 di oarfăn invîrinăt di nidriptatea aestă, blăstimă și dîse:

30 — *Blăstimăt s-h'ibă s-alagă sum loc eta tută și luînă s-nu-
 veadă ațel țe gri.*

Și de-atumțea fiçorlu a iștîi avut s-feațe șumurđnă.

(Lumina, 6, p. 159. Floricica Pindului).

(1) In Per. Papahagi, *Din Literatura Poporană a Aromânilor*, pag. 797, 799, sint a se vedeă variantele acestei legende.

5. Lemnul a cruțil'eî.

Eră un fur carî vitimă noauă-dăți și noauă di oamiîl. După țe feațe ahinte lăeți, l'i se-aurî di bana, țe-l' aduțea și z-duse la un călugăr, si-și aspună picătile țe aveă faptă și s-l'a nvi-tături (nvețuri) di la nis, țe lipseaste s-facă, tra să-l' si 5 l'artă picătile.

Călügărlu cîndu-l viđu cum eară armătusit și lirusit s-as-păre di nis. Ma după țe-l' ascultă, il' dîse :

— L'a tučin'l'i aești și du-te di-l' bagă tu loc ; fă bunăteti la tută lumea și cîndu vai veđi că el' vai scoată vlăstăr, atumțea 10 picătile a tale va s-h'ibă l'irtate.

Furlu lo tučin'l'i și z-duse t-un loc ningă nă cale prit carî trițea lume multă. El ș-feațe ningă cale nă călivă și divar-liga plintă avîne. Ningă călivă el ingrupă ș-tučin'l'i. Tută lumea țe trițea pre-acloțe și-l' căftă auă, el lă dădeă. Ună quă, 15 el stătea la ușa di călivă și mutrea tufek'a lui. Tu oara țeaveade, că vine di diparte un om căvală pri cal ; cît ațumse la avîne, discalică dipri cal, intră tu avîne și ah'ursi s-adună auă, fără ca să ntreabă vîrnu. Furlu l-veadi di la călivă și-l' strigă, tră țe nu ntreabă ; am el ș-mutrea gustul. Furlu atumțea 20 nu ma putu tra s-aravdă. Lo tufek'a tu mină și dîse :

— Vătămăi noauădăți-și-noauă și nînga un si s-facă nă sută !

Trapse priste nis și-l' culcă mpade.

Tu oara țe ș-turnă caplu citră iu aveă tučin'l'i și armase marmărisit di harauă, cîndu-l' viđu, că scoăsiră vlăstări și 25 acșițe l'-si l'irtară picătile.

Sibepea carî feațe si-l' si l'artă picătile fu, că omlu ațel țe l vătămă el, z-duțea cu mintea tra z-vătămă cu multu cama mulți oamiîl di ciți aveă vătămată nis. Acși, că vătămînda lui-lu, ascipă bana multor oamiîl, di tr-ațea Dumniđău il' 30 l'irtă picătile.

(Revista „Pindul” No. 7; Iotta Naum.)

6. Cum s-feațe c'nile di la oi.

Z-duse Hristolu ună oară la un picurăr arumîn și-l' dîse :

— O lai picurare, nu-ni dai nih'amă de-apă, că murii di

seate? Picurarlu, carl şideă împadi cu cîcorlu un pisti alantu, cîndu viđù, că Hristolu l'-caftă apă, si sculă şi-l' dîse:

— S-mi duc ş-ţi aduc di la fintînă, g'ine ma ştiî țe easte lucrulu? Mi aspăr, că tora agunde luplu di-nî l'a vîrnă oae.

5 Hristolu l'-dîse:

— Du-te, că va le-avegl'u eũ.

Picurarlu z-duse s-l'a apă, eară Hristolu şidù la ol. După multu puřînă oară agunde luplu şi... ndreptu tu ol tra si-ş l'a tăinea, că me-agărşil z-vă dîc: cađe đua luplu vîneă di
10 loa cîte nă oae. Hristolu, cîndu viđù luplu, lo di mpade ună k'atră şi o-arcă pi nis. G'ine ma k'atra ațeă ştiî țe s-feațe? S-feațe un cîne di la ol. El cara bagă luplu di năpòl, cari-şti pînă iu duse. Il mică, nu-l mică, nu ştiũ, ma ştiũ, că cî-nile s-turnă şi luplu nu vine altă oară.

15 De atumțea pînă-n đua di ază picurarlu alasă olle, fără si-l' h'ibă frică di lup.

Acşl s-feațe cî'nile di la ol.

(Cules de Nicola H. Caragea din Băiasa, Epir, Frařilia No. 10, pag. 159.)

7. Cum s-feațe Casianolu avũ.

Ună oară Casianolu z-duse la Dumniđăũ şi-şl plîndeă pa
20 rapunle, că-țe nu-l' dădeă tiîie şi a lui, cum a Avilor alăntór Dumniđăũ il' dîse:

— Al faptă vîrnu bun tu lumea aestă? Alanřl avl aũ tiîie, că aũ faptă multe bunèřl.

Ninga ni-grit g'ine grallu, ea-le iu vîne *Avul-Nicola*, ud-
25 mučale.

— Avu-Nicola, țe h'îl acşl ud, lu ntribă Dnmniđăũ?

— Ea tră-țe, đisi avlu: Trăđeă un vimtu mare şi vrea s-neacă ună cărave; đlunăoară eũ me-arcăl tu apă ş-o-ascăpăi nisă cu tuřl oamiîl.

30 Apoea s-turnă Dumniđăũ cîtră Casianolu şi-l' dîse:

— Veđl, cum fac lucre bune, tr-ațeă aũ tiîie. Fuđl de-aoațe ş-tu patrol' aîl ună-oară s-viîl!

Şi totna vîne, cîndu Şcirtul are noaũă-spră-vîng'iřl di đile.

(Spus de Alecu Badralexî din Veria, Frařilia No 4, pag. 58.)

8. Cum s-feațe púpiza?

Ți ș-eră, ma nu ș-eră.

Eră ună mul'are și un bărbăt.

După mulți anî, Dumniță lă deade ună feată. Din quă în quă feata criștea. Mușuteața l'ei eră avdîtă tu tute horle dipi ă amvirliga. Nu tricù multu k'irò și mul'area muri. Bărbatlu si nsură ș-lo altă.

Aistă tih'isî multu anăpudă ș u bătea mărata di feată ti icî țivă. Cîț vineă, inatea l'ei criștea și vrea cu iți-do trop s-u k'ară feata. Ună quă il' deade a feătîl'ei un ocă di lîă 10 lale și-l' dîse:

— Na! lîa aistă, s-ti duți s-u lai în vale și astară s-o aduți albă ca neaua.

Laea feată, care ștea țî o-așteaptă, cara s-nu ascultă di-mîndăcunea a năearcă-saî, lo troară lîa și z-duse n-vale. 15

Lă sâhăî îndrêî, ma din cot! lîa armîneă tot lale . . .

Citră tu amurdlș, dicara viđù că tricù quă fără ca lîa s-al g'ască și cîndo s-mîndueă la năirirea și bătirea țî-l' fătea năearcă-sa, s alîă pi ună đeană, ș-anălță mînle citră țer și dîse cu boațe mare: 20

— Pu! pu! Dumniđale, am nu mi făteaî un pull'û s-ascăp di nisă?!

Și Dumniđă, care ęgută ațîlòr îndrepți, u feațe un pull'û a cuî cîntic lo-avđîm primăveara ditu ahurh'îta Apriluî și pînă ti Sum-K'etru. 25

(Cules din Crușova, Macedonia, de Ion Școdreanu, Frațilia No. 7, p. 109.)

9. Cum s-feațe cătușa.

T-ună quă di veară nămoașe aveă înșită în pădureti leamne ș ti buburêî. Cum căftă aoă ș-aclò, na, deade pi đate furî. Vru s-fugă moașă, ma furl'i o-acățară ș-u ligară. «Va ti tă-l'em, maîe, il' dîse un fur, că h'il'-tu nă prideade un-oară și 30 va nă vătămă tuți.» Moașă plîndeă și tut lă đățea s-o-alasă, că-l oărfănă, că-l niputută. Pân apoea, a căpitanluî il' si nilul. Un an năinte l'aveă moartă mă-sa, carî eră tu vîrsta moă-șîl'ei.

— S-nu u tăl'ëm, dîte el, ma s-u duțem tu un loc ascumtòs și aclò s-ò-alăsăm s-moară di foame.

U luară ș-u dūsiră tu un loc, iu, nađă-đuă, nu puteai z-vedi niți dao čape diparte.

5 Șidù aclò moașa dao dîle, fără s-mică nă mișcătură di pîne. A treea-dî vru s-fugă, ma nu šteà pri iu, că nu z-videà di vîrnă parte. Ti tih'e tricù pri aclò nă capră agră ș-moașa s-lo după capră ș-putù s-easă din pădure. Lo apoea calea cătră casă, ma așumse pi un munte ș-aclò cădù în pađe di
10 curmată j-de-așună țî erà, că di trei dîle nu ș-aveà băgată niți nă sîrmă în gură. S-ascumse moașa tu nă groapă, că l'erà frică s-nu u duk'ască țivà furl'i.

— Dă-nî puțină, l'i strigă moașa ditu groapă, că mor di foame.

— Mori ș-crek'î, il' dîse nveasta, ma g'ine s-morî, ca s-nu
15 armină moașe pisti loc, că nă scot sîflitlu a nao, a nveastilor Vedî, că ațeà mul'are aveà inate pi moașe, că nîsă nu trițeà g'ine cu soacră-sa și-l' si păreà că tute moășile nu suntu bune.

— S-ța h'ibă nilă, lea Cată, așî u cl'imă nveasta, că, de, cu-de-avîa ascăpăi di la furî.

20 — Stăi, s-lă spun, ma-î așî. Z-duse Cata ațeà anapoda ș-lă spuse iu-î moașa. Furl'i s-năiriră multu și z-dūsiră cu nveasta, ca s-u află și s-u facă di bucăți. Cata tut ma lă strigă: ea-o ! ea-o !

Furl'i o-acătară ș-cîndu va s-u tăl'à, moașa anîlță mănle
25 în sus și dîse:

— Doamne Dumniđale ! avđî plîngul a neű ! Aestă mul'are, țî no-avù nilă di mine ș-mi prideade, si s-facă ună priče nîcă și cu zore să s-hărnească. Tu loc di Cată, s-l'î istrigă *cătușe* ; ș-cum așî strigă *ea-o ! ea-o !* de-aoà ș-năinte să strigă : *meao !*
30 *meao !*

Dumniđău o-ascultă ș-așî s-feațe cătușa.

(Cules de Ion S. Lîcea, Bitolia, *Frățilia*, No. 8, pag. 127.)

10. Tră-țe no-are g'ifți furî ?

Erà ună oară patru g'ifți. Un d-el', cîndu viđù, că vrea s-moară di foame, dîse cătr-alanți trei :

35 — Aîde s-ișîm furî. El' dîsiră : « G'ine va s-ișîm, ma d-îu

va s-afiām pîne, ta s-micām?» Atumțea ațel țe-apufăsi ma naintea tra s-easă, dîse, s-umplă tăstrile cu pîne și si se-ascundă tu pădure tra s-u mică. Ș-așite feățiră. După țe-bitisiră pînea di tu tastre, no-avea țe s-mică. Vrea s-moară di foame, că eră multu goñl și nu lă ținea s-easă tra se-a- 5 cață vîrnu om. Cum si sculă un di el' viđu vîră ndoăuă a-rădățîni de-amure. Lă strigă și alîntor ș-ah'ursiră s-mică, ma țe u vrei? No acățā loc. Năparte tu unā vale, el' videā un foc, țe-ardeā la unā moară. Dîțea si z-ducă, ma nu lă țineā, că eră multu goñl. Vzură, nu vrură, z-dûsiră. Cîndu 10 se-apruk'arā di moară, avđiră c-alătrā un cîne ș-ah'ursiră s-aurlă: «O, murare! leagă cîmile, că h'im furî». Murarlu își nafoară și cîndu-l' viđu, s-șāmăsi. Ligă cîmile ș-nu dîse țivā, ma l'-aduk'l, țe goñl erā. Atumțea furl'i l'-dîsiră, s-l-adarā unā turtă tu cînușe. El, tu loc s-adarā turtă, fuđl alăgînda- 15 lui și deade hăbare l-ask'erea dit unā hoară de-aproapea.

Goñl'i furî, cîndu viđurā ask'erea, se ascûmsiră pri hăeatea di moară. Un di el' nu pruftusi si s-ascundă. Lu-acățā ask'erea și-l tăl'è. Cîndu viđurā, că sîndile erā laiū ca .di g'iftu, dîsiră: «more! țe laiū sînde are k'irătălu». 20

Un de-ațel' țe erā ascumțî dîse: «Easte de-amure, agā!»

Lo-acățarā ș-aestu și-l tăl'arā. Un ask'erli dîse: «Țe! Macă s-nu grea, vrea s-aveā ascăpată». Altu un di ascumțîl'i dîse:

«Țe grea!, vre glare?!»

Lo-acățarā ș-aestu și-l tăl'arā. Alantu țe-aveā armasă, dîse: 25 «Eu nu grescu, agā!».

Lo-acățarā ș-aestu și-l tăl'arā. De-atumțea no-are g'ifti furî.

(Cules de elevul *Petru Papatanasi*, *Frățilia*, 2, p. 31.)

11. Cumu s-feațe puil'lu G'on.

Erā unā oară unā mumă, care ș-aveā un singur h'il'ū, țe s-cl'imă G'on. Erā bun-și-ș vrea multu pri mă-sa. Cît 30 gine trițea aestă fumeal'e! Ma aestă nu țînū multu, că dîună oară h'il'lu a moășil'eî cădū niputūt, ca dipri grendă. Galbin ca țeara, cu ocl'il' intrățî tu căfcale, cu buđa cripată, cu limba scrumată, ncăneā măratlu duā și noapte. Mărata-l' di mumă sta la cap-l'i și dintr-ocl'il' a l'eî arōșl ca sîndile, l'-cădeā cîte 35

ună lăcrimă groasă, care arunică pri fața l'ei sufrusită. Nisă videà, că h'il'-su s-fățeà ma arău di cum erà. Cum șideà ca un marmar ningă caplu a fičorluī, fără ca ea si scoatã din gurã vîrã zbor, ahurh'ī sã pîrãcîlseascã Dumniđãu ași: «Aī 5 nîlã di mine, Dumniđale! Trã țe pri mine, carī aușlī și nu bînêđ tu aestã lume di cît trã tirane, nu mi l'ai tu loclu a fičorluī?».

Al Dumniđãu il' fu nîlã și pitricù harlu, ca s-u l'a pri nîsã tu loclu a fičorluī. G'ine ma moașa cu gura đîțeà, ma 10 cu inima: nu! Iți viđù, că harlu se-apruk'è di nîsã, lo-aș-tiptã cu aeste zboare: E! e, e, hare! Știũ, că Dumniđãlu ti pitricù, ca s-mi l'ai pri mine tu loclu a fičorluī. Erã g'ine, ma-țe s-fac, n-easte dulțe laea pondã di banã. L'a-l ma g'ine pri nîs, că ași l'-erã scriatã, s-moarã... tinir.

15 Harlu viđîndaluī cu țe sofe di om aveà s-facã, lo sũflitlu a fičorluī și z-duse.

Dupã țe mortul fu ngrupat, ea s-turnã a casã. Aoà iți-do lucru l'-si păreà ermu și ahurh'ī si zg'ileascã și si z-deãpirã. Apoea nđinunc'l'è nãintea icoanãl'eī din casã și si pîrãcîlsi, 20 ași:

-- Stãmãrîe! mare-ți easte harea! H'īl bunã (!)(1) și pîrîcîlseà (pri) (2) Dumniđãu, ca s-mi facã un pul'l'ũ, și s-nî-alãg si-nî caftu (pri) (2) scumpul a neũ h'il'ũ!

Și di oara estã Dumniđãu o-ascultã și u feațe un pul'l'ũ. 25 care primuveara tu mușãtile nopți, azboairã di pri un arbure pre-alantu, strigîndaluī cu unã boațe multu jiloasã:

G'on! G'on!

(Cules de Papa Ianuși Vasile, elev în cl. VI-a, Frățilia, No. 7. p. 15.)

12. Cum s-feațe cuclu.

(Legendã popularã).

Erã un-oarã doi frați Goglu și Cola. Șamindol'i erã picu- 30 rari și aveà oi multe.

Ca s-li pascã cama g'ine, li mpărțirã pi dao cuplī: *albe*

(1) Este Daco-Românizm.

(2) Tot ce-l în parantes este Daco-Românizm. Aromânește se întrebuințează fără prepoziție.

ș-lăi. Un te-alantu mare vreau ș-avea dol'i frați: virnoară nu s-încăcă și nu-ș grea virnu gralū arău. Duă ș-noapte șideă deadun. Ș-nu lă si duțea pînea la inimă, macă măcă ahorea.

Ună duă Cola s-avea dusă cu cupia puțin cama diparte și s-avea teasă sum un fag. Cum mutrea cătră n-sus, lo-acăță somnul și durni-durîl un somnu multu greū. Cîndu z-diș-tiptă dîse: A, ca țe mușate vîse! Țe vream z-dormu nica puțin! Măratlu! vrea z-doarmă nica, nu știă, că avea durnită, multu! . Trei sute de-aîl, nu șică. Si sculă pri dîcoare ș-mutrî di toate 10 părțile. Nu videă țivă. Ș-angîină cînil: na! Caraman, na! Baluca, na! Țivă. Nu vinea necă cînl, necă k'lpure di oi s-avdă, necă frati-su Goglu s-videă di vîră parte. «Bre! dîse nis, lu si z-dûslră tuț? și băgă să strigă cît putea: Gogu! o, lai Gogu! Arîsună munțil' dis trigarea lui, ma Goglu nu 15 vinea! «Stămărie mușată, dîse măratlu Cola, țe s-pîțî frati-nu? ș-acăță s-alagă, ca s-lo-află. Munțil' l'-adră cîmpu, no-alăsă vale ș-pîdure, di-cît: di urma frati-suî nu putu z-da Z-duse în hoară. Cîndu țe z-veadă? Alți oamiîl, alte căsurî, alte căl'urî. Intribă un, intribă alantu, s-nu-l vidură pri Goglu, 20 tuț il' dîțea: nu știm, nu vidum. Z-duse la ună hane, că l'-avea intrată luplu tru mață de-ahită alăgare. Mică și-l' deade a hîngilui un pară. Hîngilu îl mutreaște părălu di nă parte, de-alantă și nu-l cunușteă, că țe pără easte. Il' lu toarnă al Cola și-l' dîțe: «na! că nu treațe, easte pără vec'lu. 25

— Cum nu treațe, dîse Cola, agudît ca di sfulgu? Nu veđî amirălu Cînușe, nu veđî anlu țe s-amintă?

Il curmă nîla hîngilu, că Cola zburaște așî, și-l' părû, că-l fără minte.

— Bre gone, il' dîse nis, are 300 de-aîl di cîndu murî Cî-30 nușe; tora easte Buharê și prađî vec'i nu trec. Ma, ai du-te oară bună ș-nu voi si-nîl pâlțești țivă.

Iși Cola cu caplu aplicat ș-cu lîma pliguită. Z-duse pri un munte și z-bîgă s-plîngă. Cap de-arîu il' cură lăcrănl. J-di nîse criscu nă liliće care easte primăveara di s-umplu 35 vâl'urle di nîsă și pînă ază s-cl'amă «pînea cucluî». Apdî înđinucl'è j-dîse: «Doamne Dumniđale, fă-mi un pul'û, ca s-nî-aflu frati-nu Gogu.» Și al Dumniđă il' fu nîlă și-l feațe

un puil'ŭ, care primăveara alagă pritu munți și vâl'urî ș-cîntă jîlds : *Cucu ! Cucu !* care s pare că strigă *Gogu, Gogu*. Ași s-feațe cuclu.

(Frățilia, No. 5, p. 78, cules de Nic. H. Caragea.)

13. Moașa cu aușlu. (1)

5 Te și-eră, țe nu și-eră.

Eră ună oară nă moași c-un auș.

Moașa aveà călivă di sari ș-aușlu di cătrani.

Nă duă băgă di adră mîcari aușlu și carî nu aveà sari, căftă di la moașa :

10 — Moașe, moașe, s-nî daî un h'ir di sari tras bag tu mîcari.

«Sari ș-altu țe!» dîsi moașa și nu l' deadi.

Atumțea aușlu ș-turnă ocl'il' cîtră la Dumniță și dîsi :

— Ee! Doamne-Dumnițale ! dă nă ploae să s-tuk'ască tută căliva li moași!

15 Și carî deadi nă ploaie ș-nă k'iameti, s-tuk'l' căliva moașil'eî și laîa moași armasi fără călivă!

Carî armasi moașa fără călivă, viîi la aușlu și-l' pricădû :

— Auș, auș, nu mi vreî ș-mini tu căliva ta ?

— Ti voî, dîse aușlu, ma nî-u, s-nu zdîngînești viră cărtă-

20 noasă (b...) și se-aspăr căpîrle di-nî fug.

— Nu! că nu-l fac ațel lucru.

— S-ță bag un gl'em la cur, dîsi aușlu, ahtări nu știŭ io.

Moașa, vru nu vru, țe s-adară, stătŭ și-l' băgă aușlu gl'omlu la cur și apoea o apreadună aușlu nauntru tu călivă.

25 Noaptea nađă-noptî cum durîă, carî da di-l' ascapă ali moași nă cărtănoasă, trăș aclò arsări gl'omlu. Și carî se-aspăreară căpîrli nă oară, di fac năparte, acață-li ma poți.

— Ah! țe-nî adrăși, more moașa al darăc, greaști aușlu, mi deadiși di bil'è.

30 Și fuđî auș după nîsi, s-le ađunđi, tra s-li tornî!

Z-deadi dipu nîsi, aoă s-le-acăță, aclò s-le acăță, li k'irî

(1) Acesta este primul basm pe care-l învață copii aromâni. El este simplu și variantele, deși numeroase, nu se deosebesc în fond aproape de loc.

dintr-oc'i. Cum alăgă măratlu aûş di-l' cură asudorli, ca nîs țe nu vrea, na! Iu astal'e nă vulpi.

— Vulpe, vulpe! nacă-nî viđûşî țivă căpîrli?

— Li viđûl citră Iu luară, dîți vulpea; dî, că-nî dai ș-ania nă capră s ță le-aspûn. 5

— Lucru țe s-fați, dîsi auşlu ma spuni-li! și vulpea l'-deadi nă cale: «na! citră aoă feătîră!»

Ș-u da auşlu citră di partea țea, cîndu na Iu da k'eptu cu un lup.

— Lupe, lupe! nu-nî viđûşî țivă căpîrli, citră Iu apucară? 10

— Țe-nî dai, il' fați mästuru-Nicola, s-ță aspûn torlu.

L'-tăxi ș-alûi na capră ș acșiți l'-aspuse calea țe-apucară căpîrli.

Fuđi, fuđi, ș-imnă-imnă auşlu cu lîmba scoasă di curmare și di auşatic, cîndu na! ma nelo da di nă mastorsă di ursă. 15

— Ursă, ursă, nu-nî viđûşî țivă căpîrle citră Iu acățară?

— Li viđûl, ma nu aspûn pînă nu-nî tăxești nă capră ș-ania!

Auşlu țe s-facă, il' dîți, că va l' da și ursa l'i aspune, Iu suntu căpîrli. 20

Papauşlu, cît și le-află, li bagă năinte cu cărliglu și «ea! ea! capră!» treați pri la ursă și aesta l'-caftă capra.

— La călivă, dîțe pap-auşlu, că aoă nu-am k'îrò.

Ma nelo treați pri la lup și arsari ș-aestu, si-l' caftă capra tăxită. 25

— La călivă, l'-fațe auşlu, că me-aguñisescu aoă, s-nu ntu-nearic tu păduri.

După psînă oară agunđi la vulpi.

Aestă niți ună niți doaă ș-arsări s-acăță nă capră di cor «Pac!» il' fațe auşlu ună cu cărliglu pristi zvercă. 30

— Cum acși, gri vulpea. Aestu ți-fu zborlu?

— Cumbară, s-caftă, nu s-l'a! dîse auşlu s-ursești la călivă s ță l'ai partea.

Carî agumse la călivă și li ncl'isi tu căpărleacă g'ine-muşăt, «viniți, lă dîțe a zlak'lor, z-vă luați căpîrli». 35

Cîndu z-dûsiră zlak'li nauntru, tu loc di căpri deădiră di cînl, țe carî silg'iră pri nise făşl-filîi li scoàsiră.

Erăm ș-îo aclò, și v-adûş avoaă cîti nă căculă tră gambrò.

(De la maia Cama-l Teja Papahagi, Avela, Epir.)

14. Moaş-a ku-auşlu

(Transcris cu sistemul fonetic aplicat dialectului aromân de
d-l G. Weigand.)

Earà nò moaşi k-un auş..

Moaşa aveà kōliva di sari, auşlu di kōtrani.

Buğò auşlu s-adarò mukari şi kari nū-aveà sari, z-dusi
5 sò si mprumutò di la moaşa :

— Moaşe moaşe, sò-n dai un h'ir di sari sò ansàr mukarẽa.

— Sari ş-altu tse! dzusi moaşa, s-ni aspargu ið kōliva
trò tini.

Atumtşea auşlu ş-turnò okl'il' kūtřò la Dumnidzou şi dsusi.

10 «E, dōamne-Dumnidzale, z-dai nò ploaje tse sò-s tuk'askò
kōliva li moaşi!».

Ş-kari deadi nò ploaje, ne urmò nū-armasi di kōliva moà-
şil'ẽi.

Moaşa, laia, kari armasi ka' nuşò tse nu vrẽa, di nu-avẽa
15 iu sò se-aprẽadunò, yini la auşlu şi-l' prikadi :

— Auş, auş, nu mi vrẽi ş-mini aqatsi si şed ?

— Ti voj, ma n-u frikò s-nu tal'i vūřò bişinò, di-n fug kō-
pōrli.

— Nu dau, dzusi moaşa, ş-auşlu u vru.

20 Noaptẽa, kum durhà moaşa, fuřò si va, kari da di zdun-
gūnẽaşti unò, di fak naparti kōpōrli, ninga fug nūpõi un sus.

Se-alasò auşlu am patrulẽa dupò nūsi, ş-aşa s-lẽ-akatsò.
aklo s-lẽ-akatsò, li k'iru dintr'okl'i. Aklo iu-l'i kura asudorli
a mōratlui dẽ-auş, na da di un fitşor nīkuts ka tini.

25 — Alai fitşor, fitşurik, nu vidzuşi kūtřò iu featsirò kōpōrli ?

— Li vidzui, ma tse-n dai s-tsò lẽ-aspun ?

— Nò grundò di zahari.

Fitşorlu lūo grunda di zahari şi-l'i deadi kali auşlui :
«kūtřò aqatsi featsirò» şi las' nu ştẽa nūş.

30 Kūt askupitò auşlu dupu dzẽanò, ş-u deadi əlaga fitşorlu
akasò, tra s-mukò zaharẽa, ma kundu tse z-vẽadò ? Zaharẽa
ẽara kuratò sturnari.

Auşlu s-aleapsi ku alagarẽa,
Ş-fitşorşlu ku sturnarẽa.

(Avela, Epir.)

15. Moașa cu Aușlu și Cŭci-Mănguli.

Ți-și eră, ți nu-și eră.

Eră ună oară un auș cu nă moașe. Năși nu aveă fičdrī, nu aveă țivă. Moașa băgă nă duă s-adară nă pită, că aușluī 5 il' si mică multu. Pita cu ți s-o-adară? — cu curcubetă, că-l' si mică aușluī multu pita di curcubetă. U lo curcubeta, u băgă pi scīndură și u discă cu țupata. Curcubeta s-disică pi treī părți și cīndu ți s-veadă? Curcubeta plină cu șoariți.

Cum inșiră șoariți acățară gŭvile. Mași un nic, nicuzăn nu putŭ s-intră tu vără guvă și se-ascumse dupu ușe, sum mē-10 tura di arnire casa. Apoia moașa adără pita, u duse la či-reap, s-coapse și o-aduse năpdi acasă.

U băgă sum sufră, u pluscuk'l cu apă arate, ta să si ducă la măsa, că aușlu ș-moașa no-aveă dinți și-l' upăreă caldă 15 ș-uscată.

Șidură s-mică pine; micară ți măcară și pita ți armase u sculară ti seara. Si duse moașa s-l'a mētura di dupu ușe s-arnească sârmile di pine; ună cit sculă mētura ș-arsare șoari-20 clu. Moașa lo-acățā s-lu facă fičdr. L'-băgară numa: Cŭculi-Mănguli.

E! criscŭ puțin și băgară ca s-h'arbă gărnu ti la biseă-25 rică tu ună căldare mare. Dupu țe băgară căldarea pi foc, aușlu cu moașa si dŭsiră la biseărică și-l' dimīndară al Cŭculi-Mănguli s-mintească gărnu cu lingura ațea-marea (cubana) și nu cu nica, ta s-nu cadă tu căldare.

Aflăși Cŭculi-Mănguli s-acăk'isească. Cīndu s-turnă moașa cu aușlu di la biseărică strigă: Cŭcu-Mănguli, Cŭcu-Mănguli, nu are Cŭcu-Mănguli s-vină s-lă dișclidă ușa. 25

Ți s-facă? Pinde aușlu, pinde moașa cu anŭmirle, si diș-cl'ise ușa. Caftă n-căpisteare, caftă tu toate părțile, Cŭculi 30 Mănguli nu-l are iuvă.

Cīndu s-duc s-mintească tu căldare, na-l ca oŭlu ațel a-roșlu! Il duc s-lu ngroapă tora. E! lu ngrupară și di atumțea moașa cu aușlu armăsiră jillți

Părmiŭ ni sēeam, părmiŭ țā spușu, nu eră părmiŭ, ma vruī 35 di te-arīșu. Ță-aduțeam ună preac'le di păpuțā ș-ația, ma

tricuî pi la cî'nile ul Toşe, li feaşe carne aroşe, tricuî pi la cî'nile al Ham, li feaşe 'ngură ham! Ma s-l'ai ună turtă di pîne, s-ti duţi la al Toşe cîne, s-l'-u daî, păpûţile s-ţă l'ai
(Spus de Dim. Tahu, elev în cl. I comercială, din Cociani, Macedonia.)

16. Cucotlu.

- 5 Earà ţe nu ş-earà:
Earà unoară nă moaşe c-un auş.
Moaşa cu auşlu aveà ună găl'ină ş-un cucòt.
Carî lă intră ngrîna n-casă ş-nu triţeà g'ine, ţe lă intră
să si mpartă; si mpărţiră dicara.
- 10 Casa ş-cătîndia tută lă earà găl'ina ş-cucotlu.
Moaşa lo găl'ina ş-auşlu lo cucotlu.
Cum păşteà cucotlu n-cuprie ş-arimà, scălsîndalui, scălsîndalui, ş-află nă flurie. U l'a cu dintana (mitca) şi aî! s-o aducă auşlui. Calea-calea iu z-duţeà, na l'-ease h'il'lu a vi-
15 sil'elui ş-l'-astal'e calea. Aestu ma-l viđù cu fluria n-gură, ţe đise? «Va s-o-aibă furată di la noi, că altu carî vrea-l' u da!» Ahîţ ş-l'-u l'a. L'-u lo, ma ş-acăţă daracu cu cucotlu, că aestu nu se-alăsă acşiti. Işl n-cuprie şi acáţă s-huhutească:
— Cîcă, cîfică! h'il'lu a vîsil'elui înî lo fluria!
- 20 — Ba, gumâr mare, đise vîsil'elu, nu l'-u arşine ţe greaşte? Noî vrea-l' lom fluria lui?
Tu minută dimîndă vîsil'elu: «s-lu acáţăţi şi s-lo-arucăţi tu flurie s-mică, s-mică pînă să s-sătură şi s-creapă, tra z-veadă c-a noaűă nu nă-î di flurie.»
- 25 Carî lo-arcară di mică-mică flurii di nu-aveà iu s-li ma bagă, cîndu vînră z-veadă s-easte că le-arcă pètale, nidiş-cl'isă uşa g'ine, se-astrapse nafaară di uşe. Trađe ndreptu la auşlu şi-l' đîte:
— Auş, auş, spîndură-mi di grendă, aştearne nă vilenđă di
30 sirmă, l'a nă veargă de-amălamă şi dà-nî, dà-nî, pînă z-đic «ağunđe!»
Feaşe auşlu acşi ş-cîndu l'-u intră, dà-l', dà-l' pînă đise cucotlu «ağunđe!» Țe si-l' veadă oculi'l'? Flurfî, frătîle amèű, flurfî ş-flurfî! Auşlu ne casa nu lu ncăpeà di harauă.

Dua anuntă cucotlu easi pali pri cuprie ș-acată s-huhutească :

— Cică, cică ! h'il'lu a visil'eluî în lo fluria !

Cindu avdîră di la visil'elu, s-năirî visil'elu j-dîse nîpôl.

— Ba ! gumâr mare, nu l'-arșine țe greaște. Aeri dua tută tu 5
flurie ș-nu s-sătură, ma işl s-hutească s-avdă lumea tută, tra
s-nu avem lu s-nă scutem caplu ?

Aestă visil'elu, și dimîndă s-lu bagă tu irg'ilè s-lu vătîmă
eăpile și s-lo-astîngă cu cluțătle. Ț-aflăși cucôt s-ță bađî mintea
cu nîs. Cum z-viđû ntră eape ș-apîrîni s-huhutească : 10

— Cică, cîică ! vînu lupe, vînu vulpe, s-micăți eăpile al visil'è!

Și «cîcă-cîcă», «cîcă-cîcă», na-l luplu, na-ŭ vulpea, țe no-
aștiptă đică di doăuă orî, l-u intrară a eăpilor și glic ! glic !
ună dipu alantă, ni čor di nîse no-alăsară.

O-adună cucotlu nîpôl citră la pilatea amirăluî. N-cale l'- 15
ease ariūlu și-l' țîne calea.

Ariū, ariū, il' đîțe cucotlu, fă-nî cale s-trec, că me-așteaptă
a casă.

— Am cum ! đîțe ariūlu ! Nî-u zorea, că te așteaptă tine ?

— Ariū, ariū, fă-nî cale, că čupulic vearde va ti mică. 20

Di zbor-zbor se-ančupară și da ariūlu s-l'-u poată, da cu-
cotlu, căđû ariūlu. Atumțea z-bagă cucotlu și-l soarbi tut
di nu-alasă k'icută de ariū. De aoă nîs și pînă s-ță freți ocl'il',
na-ți-lu cucotlu pri cuprie !

Băgă nîpôl :

25

— Cică, cîică ! h'il'lu a visil'eluî nî-lo fluria !

— Ba ! gumâr mare, gri amirălu, nu-ți fură dure cîte nî-
ma işîşl pali s-me-anğûrî ! Acățăți-lu, đise nîs și s-lo ardêți tu
čireăp !

Băgară di ârsiră un čireăp di noăuă orî și-l huhutîră 30
nauntru s-lo-ardă di viū. Ți-aflăși cucôt s-arđî ! Aestu di nă
oară si zvoame treî-patru orî și țe s-ță veadă ocl'ul ? Čireăp,
pilate s-nicară, di no armase k'atră priste k'atră mproastă.

Carî armase nîs singur cu auşlu, se-aştîrnû pri bană. Nă
quă țe-l' vîne auşluî ? s-misură flurîile. G'îne ma carî no-aveă 35
cu țe, si mprumută găleata di la moaşa. Găleata, tu fundu
eară aumtă cu cătrane ș-cîndu auşlu l'-u turnă se-aveă ală-
k'ită di fundu-l' nă flurie.

— A ! auş, auş, flurîi măsurăși ? đise moaşa.

- De ! đise auşlu, aveâm tu minti s-nu aspùn, ma carî ştiî đic ş-îo: flurîi.
- Am nu-nî đitî, d-îu le aflâşî ?
- D-îu s-le-aflu ? cucotlu s-nî băneađă, că el nî le-aduse.
- 5 — Am cum feaţişî di ți le aduse ?
- Cum s-fac, đise auşlu, il' ded nă liturg'ie şi-l pitricùl s-a-rimă n-cuprie. Tu turnată bag di lu spinđur di grendă şi carî l'-u intru cu vearga de-amălamă, dă-l', dă-l', nî-umplu casa. Moaşa vru s-facă ş-ea cum feaşe auşlu.
- 10 L'-deade liturg'ia ş-u pitricù n-cuprie şi tu turnată, cit il' trapse ndoaűă ş-mirata di gil'ină ş-deade sùflitlu.
- Carî armase moaşa singură fără aveare, il' pricăđu auşlui s-o-apreadună n-casă, maşî tră nă mişcătură di pîne, s-nu moară di foame.
- 15 Auşlu l-curmă nîla di muşica lui şi al ş-o-apreadună la nîs, că deade Dumniđăű ş-are moaşa d-îu s-mică şi s-invească. Ahîte ş-tute.

(Povestit de mama-mea Avela, Epir.)

17. Mul'area cu trei fiđorî ş-Uvreűlu.

- Erà nă oară, țe nu ş-earà, carî s-nu earà nu se-aspuneà.
- 20 Erà nă oară nă mărată mul'ari oârfină, țe-aveà trei fiđorî. Ahît oârfină erà nîsă, că no-aveà cu țe s-l'î hărnească fiđorî'i.
- Nă đua un uvrű tricù pre-aclò şi strigă.
- «Carî ari fiđor tră călfă.» Mul'area fucăroani îşi la poartă şi-l' gri:
- 25 — A vre om, om, tini caţî fiđorî!
- Io!
- Si-ţi daű fiđorlu a mël il l'aî?
- Că-țe s-nu-l l'aű.
- Şi-l deadi fiđorlu aţel marli şi-ş lo groşl'i mul'area.
- 30 Uvreűlu, ma-l lo, vru s-lo-alină pri muntîli cu vămăndî
- Pri aestu munti vîră nu puteà să se-alină. Cum s-facă, cum s-adară uvreűlu s-lo-alină, acată di-l coasi tu nă k'ali, şi-l arucă n-cuprii. Aoà s-anară corg'il' şi ornil' şi trađi un, trađi alantu, l-mutară pri muntîli cu vămăndî. Fiđorlu, după țe-
- 35 arűpsiră corg'il' k'alea, îşi şi z-băgă s-adună vămăndî.

Atumþea-l' gri uvreÛlu.

— Fiçore riştin, fiçor criştin, arucă-nî vămândî!

Şi fiçorlu umplu un sac mari-mari şi-l' lo-arucutî.

— Tora cînî'i s-tragă di tini, fiçor criştin, il' feaþi uvreÛlu ;
stăi aþia pînă s-morî di foami. 5

Ş-lo sacu uvreÛlu şi-ş mutrî lûcurlu.

Adoaûa-qi uvreÛlu alăgă prit hoară şi strigă eară (pali) :

— Carî ari fiçor tră călfă! carî ari fiçor tră călfă!

Tut mul'area þea oârфина easi nîpôi şi-l' dîþi, că nîsă ari.
UvreÛlu il lo ş-fiçorlu aestu şi-l' feaþi c-a protluî. Diznòu z-10
bigă pre-alăgari şi cit agumsi tu hoara li mul'ari oârffini,
işî aestă şi-l' deadi ş-niclu fiçor þe-avea, tut că inima l'-eră
frimă, că z-dispartă di nîs, ma þe dîþea nîsă: d-lu s-moară
la mini di foami, ma g'ini să s-mină ma nclo, z-dişcl'idă.
Acşi şi-l deadi. 15

UvreÛlu feaþi tut acşi cu aestu cum feaþi cu ma mărî'i, ma
cum vinî pri mûntili cu vămândî, tu loc di vămândî, l'-arcă
el k'etri a uvreÛlu ş-l' arcă, l'-arcă, pînă þe-l vîtamă.

Apoea alăgă nîs tut mûntili şi tu nă mârđini află şi fraþ-
li-l' morþi mbrată. Carî il' plîmsi, plîmsi şi z-dipiră pri nişî, 20
cîndu ş-aduþea arălili þe trăpsiră nişî deadûn, ş-aştearsi ocl'il'
şi nk'isi lu s-lu scoată calea. Agumsi tamam tu nă muşată
livadi. Tu livadea þea s-află ună fintină limbidă ca lăcrima
şi un arburi stufòs, aumbròs s-tindea pri fintină. Tu fintină
se-ascăldă trei dîni, şamiştrelî: ma pri dîni þe-ş eară; s-lă l'al 25
caplu şi s-fuđî, ş-altă nu!

Fiçorlu ună videari þe lă feaþi şi vrea s-k'ară di minti
di muşuteaþa lor. Ş-u băgă cum s-facă, cum s-adară dit mîna
s-nu-l' ascapă. Pre-agălea-galea nîs, s-trapsi t-abùsalea pînă
la eali şi lă çupli cîmeşli. Dînîli nu-l' băgară oara, ma 30
cîndu vrură s-o-adună de-aclò, caftă cîmeşî aoă, caftă aclò,
niviđuti s-feaþiră.

— Pînă mîni s-li căftăþî, lă greaşti nîs, nu va le-aflăþî;
cîmeşli le-am lo; ang'aþî-nî fraþli manaintea, şi z-videm di
vă li daû. 35

Dînîli, goacă preftul di bil'è; nu lûcurlu aestu s-lă căftă
vrea-l facă, ma şi n-foc s-lă dăþea şi n-foc vrea s-arcă. Acşi
pînă s-þă freþî ocl'il', l'-ang'iară fraþli a nicluî, Cu tut aestă
aflăşî fiçor z-bađî di cali s-lă da cîmeşli a mărătîlor di dîni.

— Va viniți cu noi! lă dîsi nîs și vrură nu vrură dînili, dîsiră cu niși, cum z-duc mînarl'i. Parâți loară cîtu z-dîți, vămândi di noaûă-dăți-și-noaûă di soî. Muma lor cîndu deadi di-l' viqû ncărcăți di groși, haraûa-l' în casă. Tuti ca tuti, 5 ma nurârli a l'eî, mă-sa steaul'eî. Carî s-u veadă la bisearcă nîsă cu ahtări nurări, iu să s-cămărusească, ș-îu tută lumea si-și k'ară mintea pri nîsi! Casa nu u ncăpea di haraûă și tut ș-fățea crucea și dîțea.

— Dum-l'artă oară iu s-află crîștinlu ațel di-l' lo fîcôrli di- 10 ningă mini, di s-minară j-dișcl'isîră cum nu me-aștiptăm!

— Mamo, mamo, alasă urârli, il' feați nîclu, că maș crîștin nu eară ațel ș-maș tră bun nu nă vrea! ma nveață, că noi le-avem nîncrunati feațili și bagă di ndreađi tră numtă!>

Cîndu băgară s-facă numta di goî pînă n-goî, carî no- 15 ac'lîmară și di țe no-avură? Tuți cama mărli cu vîsil'elu n-coh'e, hîriôs, că-l ținû Dumniđăû si-l' veadă ocl'il' ahtari numtă ș-ahtări feati. Tuti mușutețli a loclui nu lipsîră; di bînilî tuti deadi Dumniđăû cu doauli mîni.

Ğucară, si scuturară: carî nu vru! După țe tuți trâpsîră corlu 20 <z-ğoacă și nveâstili, z-ğoacă și nveâstili!> gri amirălu. Ğ'ini ma nveâstili nu vrea z-ğoacă, că taha nu ș-aû tricută cîmeșli

— Țe mari lucru, gri amirălu, <băgăți vă-li tora.>

Nîclu, cum lo-avea adrată caplu, li lo ș-lă deadi cămeșli ca un k'irût. Cît li băgară dînili ș-acățară z-ğoacă și să 25 s-frîngă, trîș cîndu lumea s-çudusea ma multu și s-frîndea, carî s-mească vîfîl' cu flurie cama mari, azbuirară nă oară cît putură ș-fuđîră, fuđîră di ninga fug.

Acși fîcôrli ș-armăsîră ca Sulta cu ucnălu di partea nve- 30 âstilor. Avură can parâți di putură ș-si nsoară diznû cu feati de amirăđi. La numta lor fuî ș-io, di ğucăi, ğucăi pînă mi frîmșu di ğoc. Tora las z-đică ș-altu pînă s-mi discurmu io.

(Spus de Guvîța Dum., Avela, Epir.)

18. Feata măritată cu mortu.

Eră nă oară un aûș cu nă moași. El'i aveă nă feată, un lueafîr. U vrea cum z-va fumeal'a ș-năoeamă cama multu: 35 bana ș-u dădeă tră nîsă.

El' u pitrițea feata să nveată la scul'ò să mplătească și s-k'indisească. Nă duă, cum lucrà feata la pâlòiri, mplătinda ș-k'indisinda, na un pul'ù azbuirătòr iu vini și acatã si-l' cintã :

«Că mplătești ș-k'indisești,
Cu mortu va s-ti miriți!

5

Lo-azbuiră feata, lo-aspirè de aclò, țivà ! pul'lu nîpòl țe și șteà :

Că mplătești ș-k'indisești,
Cu mortu va s-ti miriți!

10

Di oara țeà pul'lu nu-l' dădeà bană a featil'eî iu z-duțea. Carî viqù acși feata, că no-ari ascăpari, il' qîsi a mă-sai, că ea ș-ea ți pat di un pondu di pul'ù, nu-nî da bană, iu mi duc și-nî prăxești camă laia.

Muma qîsi a lui și tuțî o aflară cu cali să s-mutã dit hoara 15 țeà, nacă cu mutarea, ascapă feata di dușmanlu di pul'ù. Acși, qua lantă, ș-loară multu-puțin țe avură ș-o-adunară tu hoara vițină. N-cali feata u lo seata, ma țe seati ? ardeà trã nã k'cută di apă, ș-apă s-află nu puteà. Cum alăsară calea ș-l' u deădiră cărarea, nacă da di vîră fintîniçe, ișiră tu irînie, 20 tu mesea di păduri. Aoà deădiră di nă pâlati mari și tu avlie eră nă fintînă, cu apă arați, că bale-ți lăsà gura. Feata cum l'i se-aveà uscată gura, ș-u deadi alaga avù la fintînă, si-ș astingă seatea. Ună intrată to-avlia di pâlati și frîșt ! si nel'isi poarta dipu nîsă și mărata di feată armasi nauntru. 25 Zg'ilî nîsă, gri, l'-griră ș-pîrințîl' a l'eî, ma iu să s-avdă ? Boățea no-ăgundeà di lə un la nantu, ahîntu anelți earà murl'i de-avlie ! Țitati ntreagă ! Părințîl', carî viqură țe nu viqură, s-mutriră nă oară dol'i, l'-arupsi plîngul și trăpsiră dit irînia țeà di păduri, cîrtîțî, învirinățî, canda lă si nicară 30 cărăvli.

Feata, carî armasi singură ș-mutrî nă oară divarliga, u lo Cășlu di frică, că tu pâlatea tută cîpit nu se avdă.

Tuti tățea, tuti durîă, canda tu somnu di moarti.

Feata lo-alăgă din sus în g'os nacă află vîră ișiri ; g'ini 35 ma cu cit mutreà s-easă, cu ahît cama multu s-k'ireà tu pâlati. H'iri-h'iri-l' si duțea prit trup ! Ağumsi tu mărđini tu

un udă, iu s-află tes (timtu) un mortu, cu caplu cătră soari acupirît cu sàvanlu și pri savan. nă carti. Tu carti grami lăi: «carî vaî poată s-me-aveagl'e 40 di dîli, si știbă, că va s-ang'edq, și-carî s-furi feată, s-nî h'ibă nveastă, și s-furi fi-
5 còr, fàrtat s-nî h'ibă.»

Erà mușat-mușat neapcatlu, s-lu sorg'i tu cupă! Canda nu ș-erà mortu, ma durîă, acșiți păreă; cu-arîslu pri buďă cu mustața asudată suțită-arușuțită, cu deana lale-gălăiță ș-cu nărli trapti, di dîțeăl: om easte i semnu?

10 Feata, l'-si feați nîlă di mușuteața lui și di tinireața țeă scriată și ș-u băgă s-lo-aveagl'e. Patrudăți di dîli ș-patru-dăți di nopți nu ș-bîgă somnu ntr-ocl'i. Armasi maș nă quă să s-umplă di cu tot patruďăți di dîli, și pirindu quă di ang'area mòrtuluî, acățară pòrțili ș-ùșili să z-dișcl'idă di singuri.
15 Nă curbetă, cum lă-i h'irea lor, să si ndeasă, iu ved porți dișcl'isi, si nh'ipsi tu pālăti. Oarî nu avdî lavă, u suță-arușuță pālătea de anantă parti. Cîndu așumsî ș-tu udae mòrtuluî, de-aòă de-aclò, u discusù feata ș-află cum stăteă lùcurlu. Il' dîsi șireata a feătîl'eî:

20 — Mușutica mea, nu ti duți s-ti culți puțin, că ti tuk'ișî di ninsumnată ș-nidurnită?

Știî, nu si știe s easte-că eară nîga viră oară pînă s-ang'adă mortul. Cu tut-aestă feata, curmată-moartă, nu dîsi nu, ma z-deadi pri mină ș-agîrșî tu somnu di nă oară, și

25 durî ca tu somnul d'intîî. Na ș-mortul că z-diștiptă:

— Greû somnu l'-copșu! gri nîs.

— Greû, fiçòr-mușat, și somnu di moarti vrea z-dorî nîga s-nu-nî te-avigl'am lo, dîsi g'ifta, patruďăți di dîli ună dup-alantă, nidurnită ș-ninsunmată ca laea ali lae!

30 — Nveastă si-nî h'îl, gri amirălu, tini țe nî-ul feațișî bunlu aestu. Ș-acșî si ncrună cu g'ifta. Feata, k'irută tu somnu, necă șteă țe-l' si fați. Mortul viďîndalul cum doarmi dipri-ună: «nu ti ntreb», il' dîsi a g'iftăl'eî, «țe-i feata estă, di doarmi acșiți?»

35 — Am țe s-h'ibă, vrutlu a'mel! Nă feată oarfină dit cāl'urî o-apreadunăî tră nă cumată di pîni; ma carî șteă că vaî h'ibă ahî sumnoasă s-lînîvoasă.

Armăsîră nîșî aclò ou vîfta și apoea z-diștiptară tuți oă-minîl'i di la pālăti, cal'i dit pāhnîe, oastea mòrtuluî, tuti; că

mortul ș-eră h'il'ū de-amiră, și de-amăi, di ună de-altă, nă
 dină l-număți s-moară cu tuți, și s-ang'adă, cum știm. Cîndu
 z-diștiptă feata, carî u dădeă di mîneăr, ș-carî mutreă la nîsă
 ș-carî vrea să știbă d-lu l'-e căcula și cîi parăți il' fațe k'alea !
 Virnu ! U băgară s-pască giști.

5

Nă duă h'il'lu de-amiră z-duțea m-păzari, iuvă ! Năinti să
 nk'isească de-acasă ș-u ntribă vîfta țe s-l'i-aducă. Aestă, cun
 sun vîftile căftă di tuti: fustăni, neali, verî, vămăndi, di tuti
 căti l'-șuiră prin cap. Cum trițea tră m-păzare, na lu astal'efeata
 cu giștili. U ntribă nîs:

10

— Am tini, feată mușată, țe dimîndi s-ți-aduc di m-păzari ?

Feata ș-o-avū că ș-arîdi cu nîsă și l' dîsi si-ș tragă calea
 G'ini ma mortul angrică, z-dică, țe dimîndă s-l'-aducă di
 m-păzare. Atumțea ș-dișcl'isi feata hrisusita-l' gură și dîsi:

— Nî-u că s-nu nî cadă graillu m-padi, goni-mușat, de-ațea 15
 nu voi z-dimîndu. Dorlu a mël i s-nî-aduți dușmanlu puil'ū
 gură di om ș-un cuțut.

H'il'lu de-amiră l'-deadi zbor, că nu s-toarnă fără s-l'-aducă
 lucrili dimîndati și tu turnată l'i le-adusi. Puil'lu azbuirător
 ma ș-u viđu feata, acăță z-bată ca di pri lumea nantă și 20
 si-l' dîcă:

«Că paști giști, că nu paști,
 Cu mortul va ti mirîți.»

Fićorlu de-amiră vru să știbă, cum acși? țe noimă are
 graillu a puil'lui ? Ntribă feata s-l'i spună noîma aiștôr zboari 25
 ș-atumțea nîcuza nîcuzana l'-dîsi:

— Ea ș-ea, țe-l cu puil'lu aestu, cum înî dîțea cîndu erăm
 la mumea, cum ditră nîs fuđim din hoară, cum vinū aoă, cum
 avigl'aî patruđăți di dîli, cum vîni vîfta și cum ađumșu ca
 mini țe nu vream și țe nu nî nîsăm putē, Io, feată di casă bună. 30

— Acși-l' lûcurlu și-ți fu arșini s-nî aspûnî ? gri mortul.

Tu oară nîs o-acăță curbeta di ș-u ligă c-unlu ćor di coada
 unûi cal și ćorlu anantu di coada unûi altu cal și carî lă
 cărtăni cîti ună cu mașlu di boŭ pri căpul'e, făși-făși u scoăsiră.

Mortul si nsură apoea cu feata și puil'lu l-băgară tu nă 35
 cluvie hrisusită, di-l hărneă mași cu zăhari și stăfîdi și lă

băteă tută ɗua. Apoea feata ş-adusi ş-părinţil' să s-hărisească
şi carî s-nu muriră, băneaqă ninga.

Părămîb şteam, părămîb aspüş
Nu ştiu cum fecû, ma nu v-arîş.

(Spus de N. Hondrozom elev în cl. V, transcris cum se vorbeşte la
Avela, Epir; 1895/96.)

5

19. «Pirgaclu anèû».

Erà nă oară un fiçòr, muşat ca soarle, analtu ca k'iparişlu
şi gone ca l'undarlû (aslanlu). Era tamâm tru anî. Nă ɗuă
cum triţeă pri ningă nă pădure, astâl'è nă moaşe. Moaşa,
ma-l viđû ahăt livendu ş-ɗise tu minte: «Aestu-l tră mine.»

10 — Gone, gone, ɗise moaşa, stăi s-ţă fac nă hare.

Ğònile stătû şi moaşa-l' ɗise:

— Na pirgaclu anèû, dipune-te tru guva aiştûi àrbure şi
va s-eşî tru ună sală. Tru sală sunt trei udăi; tru una easte
un cîne cu ocl'ul ca di scafa; tine va-l' greşti «pirgaclu
15 anèû» şi apoia va s-lu dipûnîi dipri sinduk'e şi va s-l'ai prađi
ciţi va s-poţi.

— Di-pri-apoia va s-treţi tru udaia lantă; şi aclò va s-daî
di un cîne cu ocl'il' ca k'atra di moară mări; şi aiştûi va-l'
spunî «pirgaclu anèû», va l-l'ai dipri sinduk'e şi va s-u disfăţi
20 şi va s-l'ai prađi ciţi vreî.

— Ma di pri-apoea va s-treţi tru udaia alantă şi va s-aflî un
cîne mare, cum nu ţi-aû viđută ocl'il'. Va-l' faţi ş-aiştûi ca
ş-alîntòr cînî şi va s-ti ncartî cu ciţi prađi vreî; tru prađi
va s-aflî un mînăr; s-lu l'ai s-nî-l adûţi, că te las nuntru.»
25 Ğònile aleptu ţi nu şi ştea di frică; nu k'are oară, ma di-
pune ligat di bārnu şi aġunđi tru sală. După cum lu nviţă
moaşa, intră tru udae, diznîrdă cînile cu «pirgaclu anèû» il
dipuse di pe avisteare şi lo ciţi prađi putû di bicăre.

Tricû tru oda lantă. Tut aşî «*Pirgaclu anèû, pirgaclu anèû*,
30 il lo cu bunlu pi cînile cu ocl'il' ca k'atra di moară, il di
puse di pi avisteare şi-şi umplû sinile cu prađi de asime.

Apoia întră la cînile mare. Cu «pirgaclu anèû» il dipuse
şi pe-aistu şi lo ciţi parăđi di amalamă putû s-poartă. Ncl'ise
udaia muşat, şi cîndu s-easă ş-aduse aminte că aġrşî mî-

narlu! Mină bărnul, tra s-easă nafoară, și cîndu aġunde pi buġa di gură, lu ntreabă moașa.

— Am mînarlu lo-adusiși?

— Nu, mae, că aġîrșî! Nu-nî si duse mîntea, că nî-eră șceta la praġî.

— Macă-l 'ași, dîse moașa, na! pînă s-nu aduți mînarlu. nu veġî luîna;

Și-l sălg'i bărnul îng'òs.

Nu tricù multu puțin și na-l aleptul iși cu mănârlu. G'ine mă cîndu si-l da ali moașe, l'i se-arcă multu si-l' spună tră 10 țî-l va.

Ba că spunî, ba că nu spun, s-năiri ġònile pi moașa, traġe apala și-l' l'a caplu, După țî feațe mușuteața alstă, nu eră trăt lume acîd; si scoală și s-duțe tru alt loc. Aoà, cu oas-piți, cu mușati, tră puțin k'irò l'-feațe toți praġî g'ine. Nu-l' 15 armase niți pindară tru pungă.

Cum stătea nă duă nvirinăt, că nu-l' si băgă țivă n-gură, țî-l' vine s-adară nă țigară. Acîd iu scoase mînarlu s-ască-piră, cît ascăpiră și na-ț-ul iu-țî vine cîmile cu ocl'ul ca scafa, tr-un adil'atic.

— Țî dimîndî, doamne!

— Țî dimîndu? greaște aleptul țî-și frică ocl'il', praġî, praġî dimîndu, că tră năși nî-alġ'escu ocl'il'.

Niscòs grallu g'ine și na-l cîmile se-aleăpidă și pînă s-dîți «ună», iți vine cu un sac di cîrîndăni.

După țî-l' bitisi și-l' măcă toți praġî aiști, eară ascăpiră di dao orî și na-ț-ul, iu-țî vine cîmile cu ocl'il' mări ca k'atra di moară.

— Țî dimîndî, doamne! l'-fațe ș-aistu.

— Praġî, praġî, dimîndu.

Ș-tut ași, pînă s-ță freți ocl'il', țî-cupăsi cu un sac di alg'i.

G'ine-ma aleptul l'-aspărġeă curundu praġî, di-țî părea cu pulmul că-l' măcă. L'-tuk'i ș alg'il' tri niscănte dîle. Iară la mînăr ș-află ascăparea. Trac! nă oară, trac! pîn tru trei, na-ț-ul și Bal'uca, ațel cama fricoslu cîne.

— Dimîndă, doamne!

— Praġî dimîndu, aestu diznò.

Pănă se-ascuk'i, na-ț-ul cu saclu di flurie iu țî-ul aduțeă Bal'uca.

Ți s-mindul atumțea gônile ? Prađi am cătu s-điți tora. Țivă nu-nl lipseaste di partea aistă. Ți-nl lipseaste ? nă mul'are.

Cu prađi mulți ș-mul'are bună ș-mușată s-află.

Tru loclu ațel s-află un amiră. El aveă nă feată mușată,
5 cum cu graļu nu se-aspune. Di frică s-nu-li pată țivă, s-nu o-află arăulu, u țineă nel'isă tru dosprăđăț di cl'eī. Fićorlu, ma cît avđă di feata aistă, ș-arcă vrearea și și-u băgă ică u l'a, ică al'umtrea nu s-fațe.

Cum s-facă, cum s-adară, hal la mănăr eară. Ascăpiră pi
10 k'atră și l'-aduțe pi șamintreil'i cînī di nă cale. Apoea lă dimindă, că s-l'-aducă troară h'il'a amirăluī, că al'umtrea nu s-fațe.

Na-l' cînī iu s-h'umusiră la pălate, di s-trunduī dit pa-
trul' k'ușățī pălatea. Strigă amirălu, bagă oastea să se-alumtă
15 ți-aflășī cu carī s-te acățī. Cl'eī, uși acățară citră năparte și tr-un minūt na-ū mușata amirăluī m-brățīle alēptuluī gōne !

A doaūa-zī l'-u pitricū amirăluī năpōī și-l' dimindă s-l'-u da cu bunlu mul'are, că di nu, bunlu nu va s-l'-află.

Nu u dă carī iț dă mīna. Ș-ași feățiră numtă amirărească
20 și amirălu, cīndu viđū cīt prucupsit easte đinir-su, dipuse dipri scamnu și băgă s-dumnească đinir-su și el nu s-mintea tru amirăreștili, ma ș-beă čubuk'a cu arihate.

Ahite ș-toate, ș-la toți sīnătate.

(Spus de I. Čučurica, elev în cl. II comercială, Nevesca (Niveasta) Macedonia).

20. Treil' frați și trēile ntribări a amirăluī.

25 Ți și-eră, ma nu-și eră.

Și eră un-oară treī frați. Tatăl a lor aveă moartă și l-aveă lăsată mași un cal. Cu aistū cal īs hărneă tuți. Ma ună noapte lă-l fură un om. Frați l'i s-đūsiră și deădiră plāngu la amirălu. Ațel om nă fură calu, il' đīsiră niși.

30 — D-īu sēiți voi, l'i ntribă amirălu, il viđūt, cīndu vā-l fură ?

— Nu-l viđūm, ma noi angučīm cum că easte nis.

— Bre ahățī dișciptățī h'iți voi ? Ea s-vidēm, s-vă bag a treilor cite nă angučitoare, și cara s-putēți s o-aflățī, atumțea

va s-pistipsescu ș-mine, că ațel om vă-l fură calu și va s-di-mîndu, ca s-v-ul da.

Atumțea amirălu aduse ună sfînduk'e încl'isă. Nuntru eră ună purdical'e.

— Angučă, dîse amirălu, ațilui cama marle, ți am încl'isă 5 tu aistă sfînduk'e.

Ficorlu [s-mindui nih'am și dîse: «ună lugurie arucutoasă.

— Gîne, angučîși tine, dîse amirălu. Ea s-videm frate-tu Aduse ună altă sfînduk'e cu ună carte.

Il' dîse ațilui di mese fičôr: «Ți am încl'isă tu aistă sfînduk'e? 10

— Ună lugurie cu k'ușățî, gri fičorlu.

— Și aistă bună. Ea s-videm frate-tu ațel cama niclu.

Amirălu aduse nică ună sfînduk'e. Tu aistă aveă încl'să un carcalêț. Ma carcalețlu nu scîu cum aveă aflată ună guvă și aveă înșită. 15

— Ți easte nuntru, ntribă amirălu pi fičorlu ațel cama niclu?

-- Ațel ți eră nuntru arsări ș-fuđî, Doamne, ma ță fațim ariğate, dă-nă calu, s-nă fuđim și s-nă mutrim lûcrulu.

Amirălu s-čudusi, cîndo avđî aiste zboară. Troară dișcl'ise sfînduk'a și viđu di dealih'a, că carcalețlu aveă fuđită. Nîs, 20 cara il' viđu ahăt dișcl'itățî, nu vru s-l'-alasă, s-fugă, ma l' ținû la pâlăte. Il' dimîndă a psumăluî s-lă aducă pîne ș-a hăsaplui carne. După ți băgară misalea s-mică pîne, dîse cama marle frate:

— Ți-nîl anurzeaste pinea mortu. 25

Ear ațel di mese:

— Ți-nîl anuzeaste carnea cîne.

— Țivă nu-î aistă, gri ma niclu. S-vă spun eû: amirălu easte cok'ul.

Amirălu șideă ascumtu tu un loc și ascultă. Cîndo avđî 30 nîs, că easte cok'ul, ș-čudusi și s-duse di unoară la măsa.

— Dado, u ntribă nîs, spune-nî ndreptu a cui h'il'û escu.

Măsa nu vrea prota s-l'î spună, că-î cok'ul și tr-ațea il' dîse: «a cui vrel s-esçi? anêû, am a cui». Amirălu u pălăcârsi multu și până tu sone-l' spuse ș-mă-sa, că-î cok'ul. 35

Dicara viđu amirălu ahăte ș-ahăte dila treil'î frațî, il' cl'imă, lă deade calu, lă lu ncărcă cu flurîl și-l' pitricu a casă la nîșî.

(Spus de Constantin Mișicu, Crușova, cules de d. N. Bațaria.)

21. Căcula, punga, trumbeta.

Eara, țe nu ș-eară.

Eară nă oară, tu nă etă, un amiră.

Amirălu aveă trei fîcôrî. Dol'i fîcôrî eară mintîdîșî și alantu
5 trițea di lișurac. Cîndu s-moară amirălu, l-alăsă cu graiû di
moarti, pri tuti lucrili z-bagă mînă, mașî di nă sinduk'e s-nu
cărtească, s-nu bagă mînă, di cît atumțea, cîndu scutură greaûă
va lă vînă pri cap.

Nu ncl'isi g'ini ocl'il' laîlu di amiră, și amirăril'a lor cădû
10 tu alti mîmî. Atumțea dol'i mintîdîșî fîcôrî îșî loară țe aveă, țe
nu-aveă ș-țe putură s-ascapă și dîsiră si-șî veadă cîsmetea
tu altu loc.

Mașî glarlû armasi a casă. Aiștûl nu-l' si fuđeă dit loclu
a lui, nu-l' si bătea di ningă vatra tată-suî. Nă quă cum
15 guzgunipseă prin casă, na da j-di sinduk'a cu numa. Aclò
veadi nă căculă, u l'a ș-u bagă n-cap. Acșî nîs easi nafoară
să s-priimnă. N-cali astal'i un om și-l' da «bună-ți quă».

«Bună-ți quă,» l'-u toarnă aestu, ma nu ti ved, carî h'iî tine?

— Țe orbu h'iî di nu mi veđî?

20 — Ni orbu, ni țivă, ma nu ti ved. Carî h'iî tine? nacă h'iî
zarzavûlî? greaști omlu și si ndrideă s-le aspeală di frică.

Lișuraclu, ca lișôr di minti țe eară, scoase căcula s-l'i tragă
ună. Ma cît u scoasi, gri omlu:

— Tine h'iî are! Mi aspăreăî, di ngl'ițai di frică. N-o-avûi
25 că h'iî șutlu din vali. Veđî, tora ti ved, ma deaneavra, țe
s-ță đic, te-avđâm, ma nu ti videăm.

Lișorlu-lișôr, ma troară aduk'l, că căcula l-fați nivîđût. Nu
amînă dip, ma u k'ică n-cap și fuga la cînili di amiră țe lă
lo amirăril'a. Țe ș-u băgă omlu cu trei scîndurî: S-l'-aruș-
30 neađă feata amirăluî. Cît đisi, ș-na-l la pilati. Intră tu udălu
a featil'eî și ndreptu k'irutlu s-o-arușneađă. Feata di asparvû,
di frică, l'i si bătû inima, l'i si părû ca «aclò si-l' h'ibă» se-arcă
pri năsă și băgă boatea:

— Pupu-pu! om tu udălu amel.

35 La zg'iclu a l'eî, tată-su, mă-sa și tuși a pâlătîl'eî se-astrăp-
siră pri cor și se-aurîră tu udălu a l'eî.

— Iu-î omlu cu doaună căpiti, greaște amirălu, țe cutiță s-intră aoă ?

— Nu știu, dîte h'il'a di-amiră. Aoă prindi s-h'ibă ascumtu.

Mutrescu nsus, mutrescu ng'os, l-toarnă udălu di anantă parti, no-află țivă. Lișuraclu, cu căcula ndisată păn di urecl'i stătea adunăt tu nă coh'e, ș-țineă adil'aticlu, că nu cărlidă dip.

Țe dî'siră lumea, poati că-l' si părù tu somnu a feătîl'eî și caîi un s-trapsi dit udălu al'eî.

Nu treați născîndă oară și feata pali bagă zg'iclu.

— Pupu-pu ! pupu-pu ! om tre udălu amèl ! 10

Cîndu z-duc nauntru diznòu tată-su, mă-sa, oămîn'l'i ananți, caftă nsus, inghîos, țe s-află ? țivă. Atumțea se-aprease amirălu și-l' greaști ndoaună grăiri a h'il'i-saî, că niți cîn'l'i nu li mică ; grăiri : s-ti ngroapă loclu :

— Nu dîți, că vreî mărtari, cățăuă, ma dîți, că om ai în casă, 15 că aclò țîmnă mintea. S-nu țî-avdu boațea ningă nă oară, că-ți tal'û caplu !

Ahîț vrea ș-lișuraclu. Cîț s-trăpsiră nișî, ș-u l'a di guși, di dîțeăî, c-a lui i lumea.

Feata drăcoasă, l-l'a diprisupră, l-l'a dipri g'os, l'-da di 20 aoă, l'-da de aclò, l-discîrfuseaști și-l anduplică s-l'i spună cl'aea, cum fați, di s-fați nivîdût.

Ațel lișurac, dîsim, se arîsi ca vîră fîcûrîc și-l' dîsi, că eă ș-ea cum. Ahîț aștiptă feata și cum taha căftă s-l'-u veadă căcula, l'-u arăpû și băgă s-aurlă pravatòs, că s-trundui tută 25 pâlătea di boațea l'eî.

. Amirălu après foc, arapi apala s-l'i tal'e caplu. G'ini ma cîndu intră, țe z-veadă ? Feata aveă ndreptu, laeă, di zg'ileă. Lo-acață di-l' cruescu un școp, s-lu aducă aminti cîț bîneață. De-ațea că lu ștea tuți cîț k'irût easti, nu vrură s-l'i tal'i 30 caplu, și-l' deădiră cali.

Lișuraclu, hîrîds că ascîpă mași cu ahîntu, s-turnă diznòu a casă-l' și trapsi la sinduk'e. Aclò aveă ș-nă pungă. El u lo, și-u tricù di guși și bîgă un gros țe și-aveă. Ma țe si-l' veadă ocl'il' ? Truoară punga s-umplù cu groși. Fuga nîs la sărăf, 35 groși l'i l'-fați nă liră. Bagă lira tu pungă, s-umplù punga mași di gâlbini. Adră ahînti liri, că lumea tută s-nîră, d-îu la darăți l'i scoati lișuraclu ahînti parăți ?

Earna țea așumse ahîntă scumpeati, că amirălu nu aveă

cu țe s-hrănească oastea-l', di vrea-l' moară pîn di un oămîn-
l'i tuŭl di foami tră semnu! D-ŭu să si mprumută, d-ŭu
să si mprumută, a vîrnûl nu-l' si duțea mintea la lișuraclu.
Mași a feătîl'eî de amiră il' ticînî.

- 5 Acși nîsă, il' l'a de aoă, l-l'a de aclò, și șcortul di minti
l'i aspuni, cum sta luguria. Ahîț vrea ș-feata, și taha s-feați, că
u veadî țe lug'ie easti, și-l'-da nă arăpeari, ș-aoă fac alantî!

— Haide morî cătauă! ș-u deadi n-k'eptu k'irutlu, s-nu ți-u
scot io, pri numă s-nu-nî dîți!

- 10 S-toarnă lișuraclu a casă, trađi la sinduk'i ș-află aclò nă
trumbetă. Acață z-bată cu nîsă și nu-apucă z-dică nă oară
«turûtutu!», că nă ntreagă oasti își, ca dît loc în față-l'. Ami-
rălu li umplû zmeânile di frică, cîndu viđû oasti xeană.
Țe ti fați tora? Oastea lui nu eră niți cît nă ungl'e ntră
15 oastea xeană, că lișuraclu ună z-duțea cu bătearea lui.

Tut feata s-lu ascapă și di calea estă. Scoală h'il'a di a-
miră și z-duți la omul lișôr. Aestu cît u viđû, bîgă s-aridă
cu trumbeta tu mină.

— Ni draclu nu poati z-vă-ascapă, fați aestu.

- 20 -- Ș-carî s-nă k'erî, greaști feata, țe va s-adrăm. Acși z-veadi
că fu scriată. Am nu ti ntreb, cum fați di scoți tine ahintă
o asti

— Cum fac? Na cum fac! Bat nă oară «turûtutu!» «turû-
tutu!» și scot cîtă oasti vol. Și cîndu nu mi lipsești, suflu
25 pîrî curlu a trumbetă al'eî ș-o-adûn năpîlî tută oastea.

— Nu-nî dai z-bat ș-lo nă oară, l'-pricăđû feata?

— Nă bășare, nă băteari, il' dîsi lișorlu.

S-alăsă feata di fu bășată nă oară și cîndu lo trumbeta
z-bată, ea suflă nă oară cît putû și tută oastea se adună.
30 Feați apoea năparti cu trumbeta tu mină ș-la pîlati se-află.

K'iruta-prîmîtie ș-u deadi n-k'eptu diznî și-l' dîsi:

— Haide, morî tih'ilaie, s-nu ți-u scutearim, pri numă s-nu-
nî dîcă!

Țe fați năs? Ș-lo mintea la coari ș-l'-u deadi năpîlî în
35 sus, cîtră tu pădure, ŭu s-lu scoată calea.

Aclò ŭu agumsi, anđirești un h'ic. Agûn eră, aprês eară,
aî si și scoată foclu pri h'îți. Nu apucă s-ascăpîtă doaă și
na ŭu-l' arsîrîră doaă coarni, cama mări di a boûlui.

— More, dîți nîs ! si ștîl că mi pidipseaști Dumniță, că pînă tora fûl ma k'irût di un boû !

Ș-acșî nîs ș-u bigă s-nu easă dim pădure, că acșî cum era curnût mașî trăt lumi nu eară. Nu duți ma nelo multu și da di un altu h'ic. 5

— Țe s-feați, s-feați, mindul nîs. Vaî mîc și di aesti ș-carî s-crească, las crească ș-patru suti di coarni. Di foami nu va s-mi duc s-mor.

G'ini-ma cît ascăpită nă h'ică dila h'iclu aestu, și na lu-țîl cadi unlu cornu. Ascăpită ninga ună, cadi ș-alantu! Aestă 10 vrea ș-nîs. Acață di-adună ună mîntilă di h'îți curnuti și ună mîntilă di hîțili cărsuti. S-duți apoea tu hoara amirăluî și acață si strigă :

— Aî h'îți, h'îți buni tră vindeari! »

Cîndu tricû pri la poarta amirăluî, easi feata și acûmpără 15 Mărata nu li bagă g'ini n-gură și na lu-l' crescu doauă coarni Bagă s-plîngă, să z-deăpiră ca vaî di nîsă. Acl'amă amirălu știuțî, filozuh'i, vatrî, vîră nu putea si-l' da cali.

Lișuraclu, țe cîndu s-feați bașac s-avea nviscută tu alti străni, s-nu-l cunoască, acăță taha si strigă prit pulitie: 20

— Aî la vâtru. Carî l'a vâtru? »

Lu acl'imară ș-la amirălu z-veadă feata. Cîndu știuțîl'i și vâțărîl'i alantî il viđură pri k'irutlu aestu, acățară s-arîdă și să s-lișină di arîs:

— Nu putem noi, dîțea nîșî, oamîni alăgățî, și nvitățî, va 25 s-poață k'irutlu aestu s-l'-află vîtria.

K'irutlu, cînd avdî zboārili aesti, dîsi amirăluî:

— U vindic mașî cu nă ligătură: s-ni-u daî nveastă și s-me-alășî s-lă bag cîti nă pêtală la cur a tutlôr știuțlor țe și-arîd di mini. 30

— G'ini, dîsi amirălu; ma carî s-nu u vindițî, caplu va țî-l tal'û, va ti șcirted cu nă palmă.

— Acșî, griră știuțîl'i, țe nu ștea țe l'-așteaptă.

Scoati atumțea lișuraclu doauă h'îți, l'i li da a feățil'eî 35 s-li mîcă și di nă oară coarnili căđură.

Sta nîs atumțea di l'i ncalță tuțî știuțîl'i cu cîti nă pêtală la cur, si nsoară cu h'il'a amirăluî, si dipuni amirălu di pri scamnu, s-alină nîs și carî s-nu muriră, ninga bîneađă.

Earăm ș-îo aclo și mîcăî, biûl și cîndu l'-o-aplicăî, țivă nu-l'

căftăi, dicîi di h'îțîi țe crescu coarni, s-li daŭ ațîlôr țe nu fac g'ini; ma fiçòrl'i amèl' s-poartă tuțî g'ini și li ded atumțea a boilor di li micară ș-lă criscură coàrnile ș-nînga cama mări.

(Auzit de la mai-mea Căma-l Teja Papahagi, Avela, Epir, 1885.)

22. Feata arăkită di ursă.

5 Eara țe nu ș-eară.

Ună oară ș-ună etă eară nă moași. Moașa avea nă feată ș-un fiçòr. Tu nă duă, cîndu z-duțea niști mul'eri ntră leamni, dusi ș-moașa noastră s-aducă țivă surteali, că nu-avea lemnu n-casă, ș-arcoari eară cîtu z-dîțî. Ș-apoea casa moășil'eî nu 10 țineă ahîntu multu, că arcoarea, fără leamni, și spințură tîmbarea, di nu o-aguneăi niți cu cînl'i.

Moașa di lemnu di surțel, ș-adră nă sârțînă, ma pînă z-bagă să si ncarcă, alanti mul'eri, di frică s-nu ntuneàrică, fuđiră ș-o-alăsară.

15 Aclò iu armasi sîngură nîsă, na iu-l' easi nă ursă.

«Maie, maie va ti mîc, il' fați ursa; ndreađi-ti, că va ti mîc, înî gurleadă mătîli di foami.

— Acșiți s-țî-ai bana, l'-u toarnă moașa, s-nu mi mîțî. Țe va s-mîțî di la mini? Nu veđî că mași k'ali ș-oasi h'iũ.

20 — Va ti mîc, maie, ma ndreađi-ti; nî-u foami! nu avđî cum nî aurlă mătîli, di s-pari că z-bat luk'l'i nauntru.

Maea u l'a de aoă, de-aclò, o-anduplică s-nu u cîrtească ma cu simfunia (cîvulea) si-l' da h'il'i-sa tră nîsă.

Maea-l' tăxi h'il'a pînă se-ascapă de aclò, ma țî-aflăși apoea 25 si-l' da h'il'e ali ursă. H'il'e ș-k'etri!...

Feata moășil'eî dua lantă s-turnă di la șopot. N-cali l'i-easi ursa, adrată ca moași și-l' dîți:

— Ea ascultă, feata mea, si-l' dîți a mă-tai si-nî da țe-nî ari tăxită cu gurăt, că çupuliclu ațel veårdili va u mică.

30 Vininda feata acasă, l'-dîți a mă-sai, 'că ea ș-ea țe pățîi. Moașa u nviță, ma s-u află altă oară n-cali și s-u ntreabă, si-l' dîcă că agîrși z-dîcă a casă dimîndarea.

Dua nantă tut acșl, a trează nîpòl acșl. Tu soni sta ursa și-l' dîți: «Bagă-ți mintea g'ini, s-nu agîrșești di calea aestă, 35 că ti fac nă mișcătură di vie.»

S-toarnă feata acasă și-l' spuni a moășil'eî. Moașa niți și stea, că-l' urso, țe nu-l' da bană a feătă'l'eî. De ațea se-ascapă nă oară cama goña dîsi :

— Ea ascultă, feata-nî, cîndu s-te află altă oară si-l' dîșî, că mu-mea nu ș-aduți aminti di țivă, ș-macă ari tră loari țivă, 5
îu s-o-află s-u l'a.

Na-û ș-urso a doaua-z l'-astal'e calea feătă'l'eî.

— E ! l'-dîșîșî, ntribă nîsă ?

— L'-dîșî, apîndîsî feata.

— Șî țe z-dîsi ?

10

— Nî dîsi, că îu s-o-aflî, s-u l'aî.

Ahîntu aștîptă ș-urso ; u k'ică din anumirea ș-aoă feătîră soțî cîtră tu pîduri.

Mărata feata bînă aoă ca vaî di nîsă.

Nă duă, cum cînisea singură, că urso alăgă tră vîră pradă, 15
adră nă carti ș-o-arcă pri un ârburi. Nu tricî mult și na îu treați un pul'û cîntăt, u l'a n cîc și ndreptu-ndreptu azbuiră trîș pri casa a frati-suî a feătîl'eî. Tră nîs eară ș-carte. Cum o-aleapsî aestu, ș-șîndî ârmatli și nk'iseaști s-o ascapă dit mînlî a ûrsă'l'eî. 20.

Cîndu așumsî nîs aoă, urso eară tră avinari, dipu vîră priçî. Mașî sor-sa șideă plîmtă ș-lăită, di cripă, cripă ca nîsă țe nu vrea. Cît și-l viđî pri frati-su, dinăoară și-l lo di guși și nu si sătură di bășari.

— Am cum putușî, laî frătîle amêl, s-pîtrunđî pînă la minî 25.
lăita ?

— Dorlu tră tinê me-adusi, surica mea.

— Am carî s-vînă bufa di ursă, frate, s-te-află aoă, va ti bea di mprostu, că-l' călcășî loclu.

— Cărelu cari-î, îtribă frătîli ?

30

Carî si zburără și-șî deădiră mînțîli, o aflară cu cali să se-ascundă frătîli tu nă guvă.

Na-û ș-urso tră născîndă oară s-turnă :

— Feată, feată va ti mic, dîse nîsă, că nî-aîurzești carni di om.

35

— Am d-îu s-aîurzească carni di om, că aoă ni pul'û nu calcă ! l'-apîndîsî feata.

Urho căftă nsusu, ng'os și ma nu deadî di om, șiđî s-prîndă. A doăua-zî, cîtu nck'îsî nîsă tră avinari, frațîlî si

ncălțară g'ini-mușăt ș-l'-alăsară culcușlu arați. Cu nișî lu-
ară un k'aptini, nă k'atră (mirăcuni) și poclu cu untulemnu.

Și fuđî-fuđî, fuđî-fuđî, niți nu videă iu călcă, acșiți li tin-
deă cūnili. Cîndu unlu s-curmă, alantu ngrîcea-l loă.

- 5 Na-ŭ ș-ursa, prîndu oară s-toarnă acasă la culcuș-l'i, cîndu
țe z-veadă? Caftă feată, nu-ari feată!

— Mară, Mară, iu h'iî, tine, ntribă năsă?

— Mara le-aștearsi, si-l' l'ai fumlu ali Mari, l'-gri pipilița
dipri puliță, că tuti lûcrili a ũrsăl'eî zbură.

- 10 Tru oară ursa s-alăsă am-păturlea ca viră niđr dipu nișî
s-l'i-ağungă și s-l'i diñică.

Și fuđî-fuđî, cît-cît s-l'-acață.

- Carî u viđură streasă frațl'i, și că tră ninga nîscîndi
drîșcl'eî vrea l'-acață, arcară k'aptinli dipu nișî. Cum căđù
15 k'aptinili m-padi, tră semnu s-fați nă păduri mari-mari și
mașî di sk'îñî lîdisățl', ca dințl' di k'aptini.

Fuđî frațl'i, fuđî ursa, fuđî frațl'i, fuđî ursa, năpòl l'-a-
pruk'è pingîna ș-nîpòl z-bagă mîna s-l'-acață. Frațl'i cîndu u
viđură ahîntu aproapi, j-biură sî'ndili di frică.

- 20 Atumțea virsară ș-untulemnul dipu nișî și cîndu da di s-
fați nă amari teasă, cît mintea nu țî-u ncapi.

Țe fați, țe-adară ursa, că u treați diznòđ și azboairă ca
vimtul dipu el', cu limba scoasă nă palmă.

- Atumțea frațl'i, ngl'ițățl' di frică, galbinî mărățl'i ca țeara,
25 arcară dipu nișî și k'atra.

- Di nă cali s-fați un munti di sturnari, țe ma cît băgă ursa
pătuñli năinti, se-află cu doauă cōari năpòl, ahîntu multu
aruk'ușură. Deadi, feați, s-pidipsî nă quă ntreagă, s-lu alină
muntili aestu, nu putù, nu putù! Tamam cîndu đîțeă, că se
30 află pri cîrčiliŭ-l'i, atumțea aruk'ușură di nă oară și tumbi-
culutumbi se-află di noŭ trăș în g'òs.

Ș-acșiți ascăpară dol'i frațl'.

Moașa cîndu deadi di-l' viđù dol'i, ca merlu aròș, li si
părù că s-fați ningă nă oară.

(Spus de Tol'a Hađi-Gogu, Xirolivade, Macedonia.)

23. Lamna cu noaŷă c piti.

Ear   e nu  i-ear .

Un  oară  -un  et  ear  doa   mul' r . Una ear  doamnă, anantă  -ear  huzmik'ar .  -ami do  li amintară tu n  oară c ti un f  r. 5

 -ami dol'i f  r , car  criscură totna dad n,  -loară ah nt  vreari, că bana j-d de  nu tr-alantu. C ndu l  vini oara s-l'a cse nili, k'insiră dead n din noară. Imn , imn , ag m-sir  t-un loc,  u să mpărtă c l'urli.  ide  dol'i di s-mintue   i  e cali s-l'a nu  te . Acl , tu a  l loc aflar  pri i sol-di so e, 10 di c ti so e sun pri loc : l'und r , vulk'i, luk', ur i,  -alti.

 -u băgară să si mpartă acl   i să mpartă  i pri ili. Ca ni ti fra i, nu s  nc car  tu mp rt re. Unlu lo pri ili m scuri, anantu  e minli. C ndu s  si mpart ,  -al xir  ne lili  i s-ligar  : c ndu nelu a un i va s ndine  , s-h'ib  semnu, 15 c  aestu trea i prit mari k'in in  -alandu prindi si- i u da alag , s-l'-ag t .

 -ac i  -tr psir  calea : un ao , alantu c tr  acl . A  l cu pri ili m scuri, si-l'     m Dona, calea  u z-du e , ast l'  n  h'il'e di amir , mu at  — ar  . Ea laea pl nde  pl nde , 20 că nila ti curmă.

Dona, ma u vi  , l-curmară l cri li; s-apruk'  di nis   -u ntribă :

—  e-n  a  feată-mu at ,  e-n  ti doari di ver i l cri li ca pruna ? 25

—  e s-nu pl ngu  i s-nu mi buisescu,   si feata. Na, tră niscîndă oară va vin  ponda di lam e-cu-noa  -c piti s-mi astingă.

 -atum ea l'-aspusi feata de adetea locu , că lumea tra i di apă, că pin  s-nu da n- u  c ti un suflit di om, lam a 30 nu li sir l' sti  pili  i că  st nd i l'-c   n  curti   a l'e .

— E ! fea i Dona. Tr  ahîntu crek'i ? s-nu- i h'ibă dip frică ; pin  c ndu bin    o, bag-u sr mb .

Cum ear  nis curm t di cali,  -bigă caplu pu  n pri  i-nucl'ul a feat l'e  si-l ca t . Acl   u-l c  t , ag r i s-l'  un 35 ocl'u di somnu. Nu apucă s-ag r sc  g'ini-g'ini, că ea-   -

lamna deadi cap. Cum u viđu h'il'a de-amiră, u mbăirară
lăcriŋli cîtră ng'os.

Cum il' k'ică nă lăcrimă pri fața al Dona, z-diștiptă di nă
oară, tamăm cîndu ș-lamna se-avea apruk'ată di niși și s-
5 hărisea că va s-mică dol, n-loc di un ca ananti dîli. Lă fați
un semnu agriŋlor nis nă oară și carl se-aurnîră pri nisă,
făși-făși u scoasîră. Carl cu un armu se-aleapsi, carl cu un
col'ŭ, carl cu țe putu s-arapă.

Băgară atumțea s-gurleacă ăpili, vâl'urli, arîurli, că dîțeaî:
10 țe-î aestă? că ma naintea lamna sîrgl'a mași cîti un deadit.

Dona tradi cuțutlu dit șileah'i și-l' tal'e noauli limbi ali
lamni dit noali căpiti, li mbăiră t-un h'ir di mătasi, și-și li
k'ică di guși,

Lumea tută s-nîră și s-ăudisea țe s-h'ibă ș-aestă și vîră
15 nu cîțdă z-ducă, z-veadă. Araplu țe-avea dusă h'il'a-al amiră
la lamni și țe șideă ascumtu, cît viđu că lamna-î moartă,
nu k'ari k'irò, ma z-duți și-l' plîntă cuțutlu pri dinăpòî al
Dona ș-lo-alasă mortu. Apoea băgă feata s-ğură, să nu as-
pună, că di nu, l'-tal'i caplu. Ğură feata di zori.

20 Amirălu cîndu află, că araplu l'-ascăpă feata și vătămă
lamna, mași harauă eară. Țe s-l'i da, țe bun s-l'i facă, ai
s-l'-u da nveastă. Ațea vrea ș-araplu! După nă siptămină
eară s-facă numta.

Laîli priçi al Dona plîndea duă ș-noapti ningă domnu-su
25 și nu z-bătea di ningă nis. Aclò iu plîndea nîsi, nă dipuni
un puîl'ŭ cîntat și bagă z-bată:

— Macă vreți s anvieacă, un puîl'ŭ mușat ca mini s-acățați,
si-l tăl'ăți și sîndili tu ureacl'i s-l' stricurăți. Acși bătea puîl'lu.

Vulpea lu ascultă, cu gura căscată dipriună și cu cît pu-
30 il'lu cîntă, cu ahîntu ș-nisă se-apruk'à și-l' dîțea: Cum dî-
siși, h'il'u, că no-avdu di aușatic? Că-nî h'iŭ mul'ari moași.

-- Cam-aproapea, cam-aproapea, l'-grea vulpea, că de, h'il'u,
aușaticlu-nî-lo urècl'ili.

Puîl'lu tut ma z-dipunea dipri alumak'i, pînă cîndu vul-
35 pea, cu drăcuriîli a l'eî, arsari nă oară și lu ancupă:

— Puîl'ŭ mușat, feați nisă, cu luminarea s-ti căftămș-nu te-
aflăm. Ahîț ș-l'-arûpsîră caplu, l'i stricură sîndili tu urea-
cl'a al Dona și aestu anviè tu oară.

Al Dona-l' părù, că avea durnită ș-cîț si sculă dîsi:

— Țe-avût di mi diștiptât? Țe dulți somnu-l' trădeam!
— Țe somnu, lai corbe curbișane, că ațelu ș-fu moarti curată, l'-griră zlak'li cu nă boați și-l' îmbăirară ună-di-ună, cum fu vătămât di arâplu.

«Bre! dîsi nîs, un arâp s-mi vătămă? Așteaptă, țe va-l' adâr.» 5

Carî ink'isî nîs calea-calea, îșî tamâm tu hoara amirăluî. Eră qua, țe s-mărtă h'il'a di-amiră cu araplu. Dona, carî intră n-hoară, trapsi la nă moași si bea puțină apă, că aveă cripată di seati. De-aoă di aelò, il' dîsi moașa cum azi s-fați numtă mari, că s-mărită h'il'a amirăluî cu araplu, țe-l' 10 ascăpă bana.

Dona si scoală, ael'imât-neael'imât și trađi ndreptu la bi-searcă, iu vrea s-facă ncrunarea.

Cit lo preftul z-bagă vluitolu, s-l'i ncrună: «Stați!» gri nîs. «Aestu nu-î omlu țe-l' ascăpă bana!» 15

Feata de-amiră cîta-l viđu, acăță s-u gîdîlică tu inimă. Bre! cum easte, cum nu easte, lu scoăsiră la amirălu. Aoă viñi ș-araplu să-și caftă tiñia, că taha lu arușnă pri nidriptati Dona.

După țe zburî araplu, țe zburî, ascultară z-veadă țe va grească ș-Dona. 20

Araplu, agirșîl s-u đîc, avea tăl'ată noăuli cāpiti ali lamni ș-le-aveă adusă tră mărtirie.

Atumțea Dona li dîsi:

— Nu vă ntreb, se-află cāpiti fără limbi iuvă?

— Nu! gri amirălu. 25

— Macă nu! ea mutriți-li cāpitli di lamni, aū eali limbi?

Bagă di mutrescu cāpitli, le-află tuti fără limbi.

Acăță araplu si s-ăpără, că nîs li li tăl'è, ma că nu ști țe li feați, că ună că altă, țivă! Zboārili a lui no-acăță loc, că Dona li scoasi din sin și li deadi amirăluî s-li veadă. 30

Cindu-l' griră și a h'il'il'eî si grească, țe-î ș-țe nu-î, aspusi alih'a din cap pînă n-coadă. Lu-acăță atumțea pri arâp, il leagă di doî cal' ne-acățăți și cîndu lă da ună pristi cur, armuri-armuri lu scoăsiră.

Apoea Dona si nsură cu feata di amiră și triș cîndu și- 35 dură pri measă, niinti țe s-acăță s-mică, scoasi un susk'ir amirălu. Triș cîndu s-mută measa, susk'iră nîga nă oară.

— Țe ț-u dorlu, mărite amiră, ntribă atumțea Dona?

Țe s-h'ibă h'il'ū! Mași nă pēnură am nîga tu inimă: Im

pădurea mpuşcl'ată easti nă cali arăuă ; di cîte orî n-ari tricută oastea, nîpòl nu-nî se-ari turnată. S-putearim s-me-ascàp şi de aestă, tuti bûnili vrea s-le-am pri loc !

Te earà calea ȝea ? Di cîti orî vrea s-treacă viră suflit di
5 om, apîrîă nă grîndini, nă furtună, di ȝîţeăl, că k'ari lumea. Aclò se-află nă moaşi măvistră cu căliva l'eî. Cît băgă z-bumbuneaȝă, se-ascàpiră şi să sfîlȝiră, măvistra l'-acl'imă să se-acumtînă tu călivă-l' şi s-adastă taha pînă s-treacă furtuna. Ună vinită oămînl'i tu călivă, trăȝeă nă oară cu mètura şi-l'
10 mărmuriseă di mproşti.

Dona s-nu-l'i asparȝă k'efea socru suî, ş-angană z-lăk'li ş-aî să z-ducă ş-nîs şi ȝe s-pată, s-pată.

Ne-aȝumtă g'ini şi na ! acată nă bumbunȝari ş-nă furtună di s-cutrimbură tut loclu. Na-ŭ şi mbogra di moaşi cu boateă
15 l'eî indicînită, iu l'-acl'amă tu călivă, pănă s-treacă furtuna. Ună vînită a luî aclò cu z-lăk'li ş-cîndu traȝi nă oară cu mètura, l'-mărmurisl !

Atumȝea nelu a frati-suî si sîndînă unăşună. Aduk'î nîs, că nu-l' lucru curăt şi că frati-su prindi să se-află tu mari
20 angusă ; si scoală si z-ducă s-lo-ascapă.

Calea-calea, di om-om, l'-deadi di urmă şi aȝumsi tu hoara amirăluî. Amirălu cîndu-l viȝu n-codru cu z-lăk'le, l'i si părî că-î ȝinir-su vînit. Maşî cîndu viȝu că nu-s z-lăk' măscuri, aduk'î, carî easti şi-l' spusi, ȝe cură.

25 Aestă vrea ş-nîs şi o-angană cîtră aclò căȝaŭa. Cît a-ȝumsi ş-nîs aclò, acăȝă z-da grîndini ş-furtună turbată. Moaşă-măvistră ah'urh'î s-lu acl'amă tu călivă, s-adastă pînă s-treacă furtuna. G'ini-ma nîs, mălăȝăr, il' ȝîti :

— Aravdă, maîe, ş-nu ȝ-u mică lîma, că va vîn ş-aclò.

30 Ş-acşl, el nu dusi pînă nu tricù furtuna ş-grîndinea. G'ine-ma mètura li moaşi aveă puteari maşî cît ȝîneă grîndinea ş-furtuna. Ună ȝe triȝeă furtuna, doî parăȝi nu-l' făȝeă amaea ş-mètura l'eî. Ş-furtuna nu ȝîneă ma multu di treî orî putè Sîrgl'aşti atumȝea ȝônili cu z-lăk'li şi o-acată di vácă pr
35 măvistră şi-l' faȝi :

— Frati-nu, căȝaŭă, că di nu ti diŭc cumăȝi-cumăȝi.

Măvistra, carî u viȝu streasă, lu nviȝă s-l'a cupa dipri pu liȝă cu apă discîntată di trelli miri, s-lu pruscuk'ască şi v
s-anvăȝă troară. Ȝônili, cu apa aestă l'-anviè tuȝi cîȝi il' pîms

mira lor ațea laea aoă. Arsiră apdî un cîreap di noaŭă orî și carî u nhîpsiră nauntru, scrum se-adră.

Ș-acșî s-turnară nîpdî la amirălu, îu si nsură ș-alantu fi-côr ș-apoea dipusi amirălu dipri scamnu și intrară nîșî și-șî mpărțîră amirăril'a, ș-adûsiră ș-părințîl' acloți j-bîneață ș-azî 5 carî s-nu muriră.

Ahîte ș-tute!

(Spus de Tuliû N., Avela, Epir.)

24. Ț i l a.

Eară nă oară țe ș-eară.

Eară nă oară ș-nă zămani, cîndu Dumniță imnă pri padi 10 di lo-alințeă boîl'i, eară ună mul'are. Mul'area aastă eră glaru-lișoară. Numa l'eî eară Țilă. Nă duă ș-lo curmul și nk'isî ntră leamni. Ca k'irută țe și eară, ea nu-șî lo-apreadună g'ini-mușat curmul sun soară, cum fați tută lumea, ma lo-azvirnueă prim padi. Caplu di curmu țe s-trădeă az-15 varna se acăță di un sk'in. Țila, k'irută macă, nu mutrî s-lu disfacă, ma și-băgă mintea cu sk'inlu, și, trađi nîsă; țîni sk'inlu, trădeari di zurlă: lu zmulsi sk'inlu cu tuti arădățîni. Tu zmulđirea țe-l' feați, țe s-ță veadă ocl'il' ? Ună avisteari ntreagă nauntru. Ș-mașî flurii, di l-ațeali cama nițli pînă l-ațeali 20 cama mărli.

— E! fați Țila. Pînă tora nu-nî viđură ocl'il' pètali gâlbini; Ea glărușca ș-o aveă, că suntu pètali. Ș-acșîți ș-umpli poala ș-aî s-le-aducă acasă, să și ncalță porțîl', că tră nîșî fățeă ahtări pètali nițli.—Di diparti andîreaști bărbatu-su ș-acăță 25 s-lî strigă și s-ansară:

— Bărbate, bărbate, țe-am aoa-ea, țe-am!

— Țe-aî, u-ntreabă bărbat-su?

— Pètali tră porți, am țe!

— Cum, morî, pètali tră porți?

30

Cîndu-l' disfați poala ș-mutreaști, l'i si loară ocl'il'.

Ma, tra s-nu aspuă mul'ari-sa prit vițîni, că u ștea țe k'irută prămătie easte, s-feați taha ș-el, că de-alih'a-s pètali di porți și-l' li lo s-li bagă n-casă, tră să ncalță porțîl' adoaua-z. Apoea, cu nîsă năinte, dusi la sk'in ș-le-apreadună tuti. Carî 35 le adusi n-casă, băgă di li ngrupă tu țîlăr. Țila, cîndu li

ngrupă nis, mutreă prit cărpitura di uși. Ma dusi el a doaua-z la agru, Țila avdî un măsurăr țe grea: «Carî l'a misuri, oali, poaci cu lînă, cu călămări, cu pètali vecî'i, că vai fugă!»

Cîndu avdî Țila acșiți, țe-ș dîsi: «Ea s-l'i aspùn nă pètală
5 di porcu, nacă da ș-cu nîsă.»

Alaga-alaga nîsă, prit glăvănie, intră n-țîlăr și tac-tuc cu sk'iparea, li dizgroapă flurilli, l'a născîndi m-poală ș-le aspuni a misurarluî:

— E! țe dîți, măsurare, dai mîsuri cu pètali di porcu?

10 Aestu o-aduk'i, că-l șcurtă tu minti, că-l cu treî scînduri și nu k'ari k'irò, ma u ntreabă s-easti-că ari multi.

— Un k'up plin, dîți nîsă.

— Carî s-lu-adùți k'uplu tut, l'-fați misurarlu, ți li daū mîsûrili ș-oălili ș poăcili tuti.

15 Cîndu avdî acșiți Țila, haraūa n-casă; ea ș-o-aveà, că-lo-aridi. Feați tu oară trambă, deadi flurille, lo vāsili și umplū tută casa cu nîsi.

Apoea își pri prag s-așteaptă bărbat-su și si-l' l'a sihărik'i di arîdearea țe-l' trapsi a misurarluî.

20 Cîtu-l viqû di năparti, acăță:

— Bărbate, bărbate țe fecû io! ș-arsăreà ca nă k'irută țe earà.

Bărbatu-su s-păli di nă oară, că vai adră vîră glărimi, ma nu-l' si duțea mintea pîn-aclò.

25 Cîndu intră n-casă și-și paști ocl'il' divarliga, țe z-veadă? Misuri, oali, poaci, k'upuri, soî-di-soîe.

-- D-îu le-aflăși, mori vătămată, l'-fați năs.

--- D-îu al'urea? arîș un măsurăr: il' ded pètali și-l' loaî mîsûrili s-mușătescu casa!

30 — Bobo! mărâtlu-nî, țe-nî adrăși! Și cîndu o acăță di-l' trađi un școp, l'i li k'isă oāsili. După țe u bătû, «nu mi bati» dîsi nîsă, «că ți-aduc ș-alti pètali io.»

Țe s u bată ș-nîs și țe ocl'il' s-l'i scoată. Aveagl'i lînditlu pînă nu li teasi; li teasi, n-cot il' li fați tuti. O-alăsă, ma
35 cîrtît eară ahintu, că pîni nu-l' si băgă n-gură.

Nă duă, cum si nsurină Țila tu avlie, că lucru nu și ștea craū! trițea pri ningă casa lor cămilili amirărești, ncărcati cu hăznă. Nă cămilă, di furtie greauă, șcl'upică ș-armasi pri dinăpòl. Țila u trađi di căpestru și u bagă n-casă. Cum earà

tu amurđită, niți că u viđu viră. Na-l și bărbatu-su di la agru seara.

L'-arsari Țila s-l'-aspună, că țe află nisă, nu află viră. Aestu om întræg și mintids, aduk'l, că pali viră avisteări va-l' adusi. Cindu veadi cămila, nu amînă, ma u discarcă, și-l' da cali afoară. Apoea pitreați mul'ari-sa ntre-apă și pînă să s-toarnă nisă, li ascumsi tu patru suti di guvi, țe ne dracu s-nu poată s-le-află.

Dua anantă bărbatlu armasi di la agru. L'-eară frică s-nu-l' u facă nîpdi g'esă Țila. 10

A doaăa-z, amirălu bigă til'an tră cămila călcată. Amirălu tăxeă gumităt di flurii, a cul vai aspună furlu țe fură hăznălu amirărescu.

Cindu til'anlu grea tu sucak'a li Țili, bărbatu-su u băgă su nă cupane și s-nu avdă țe strigă til'anlu, ocutea pri un 15 têngiri și dîteă:

— Tați, Țilă, că vin gălli di va ți scoată ocl'il'.

Cu tut-aestă, Țila cum feațe, că avdî țe greaști til'anlu și gri, că năsă lu-află.

U l'a s-o-aducă la cunak'i dadun cu bărbatu su. 20

— More-l glară, lă dîți aestu, țe vă băgăți mintea cu nisă? ma viră nu-l avdă.

Tră căsmetea lui, catilu țe-l' ġudică eră ligăt di unlu ocl'u că-l durea.

U ntreabă catilu: 25

— E! mori mul'are, ea dî-nă, țe hăznă aflăși tine?

— Cum țe hăznă? Nă lamne ncărcată cu pètali di porți!

— Easte glară, mindul catilu. Ș-cindu lo-aflăși, u ntribă nis? 30

— Cindu vînră gălli di ți scoăsiră așla ocl'ul ġuf! acșiea!

Și cindu l'-da ună a catilu cu deăditlu tu ocl'ul bun, scînteale viđu catilu.

— E! dîsi bărbatlu, nu v-aspuneam io, că-l k'irută?

Sumplură tuți atumțea, că-l glară și li deădiră cali de-aclă. Ș-acșîți armasiră nișî avuți. 35

Părămle ni șteam. părămle v-aspûș, nu știu cum fecu, ma nu v-ariș.

(Auzit de la mama mea Despa, Avela, Epir.)

25. H'il'lu de-amiră avîsît.

Iră un-oară un amiră ş-ună amirăroaşe. Nişi aveă ş-un fiçor. Amirăroaşa lîndzidă eră greū ş-toate cîte feaşe amirălu. ca s-u vindică, fură din cot. După niscîntu k'irò nisă muri-
 5 Amirălu cara armase veduū, nu puteă z-băneaşă singur. Să nsură ş-lo altă mul'are.

G'ine ma aestă mul'are nu-l vrea fiçorlu ŧe aveă amirălu cu nveasta di prota ş-mutrea cum di cum s-lu k'ară. Di caŧe quă nisă il citigurseă la bărbatu-su ş-lu nŧăpă, ta să-l scoată
 10 j-dit înima amirălu.

Fiçorlu, măratlu, s-purtă cît puteă cama g'ine cu nearcăsa: O-ascultă ti tute cîte l'-dîŧeă, nu-l' aspirdeă virnăoară k'efeă ş-cu tute-aiste eara nearca nu vrea s-lu veadă.

Amirălu tut ma-l' dîŧeă a mul'ari-saî: ŧe-are fiçorlu, di-ŧi
 15 intră ahîŧ tu dinŧi? ŧi stepsu ŧi-are faptă?

— Nu-l voî! ahîŧ scîă z-grească mul'area.

Tricură aşi cu aistă îngrîne toamna pîn ti Paşti. N-Graîlu-Mari, cîndo tută lumea z-duŧe la biseàrică, si ndreapse ta z-ducă ş-fiçorlu.

20 Nearcăsa il cl'imă şi-l' dîse:

— Avdî-me, h'il'ū di cîne faptu! s-nu şedî multă oară la biseàrică, ma s-(v)inî cît cama troară, că cavăî di tine, cara s-amîîl.

— G'ine, dîse fiçorlu, va z-(v)in.

25 Si duse fiçorlu la biseàrică şi şidū ningă tată-su, ca di tîŧînă. Ma no-amînă multu şi s-urnă agoă a casă. Cîndo amirălu inşi ş-nîs di la biseàrică, lu ntribă fiçorlu:

— Că-ŧe fuđîŧi ahîŧ agoă?

Nearca, ni ună ni altă, arsare şi greaşce;

30 — Ta s-me-acată mine, am ti ŧi!

Amirălu, cîndo avdî aiste zboară, s-feaşe foc di inate. Nîs li pistipsî ş-nu s-mindul, că tute iră înŧăpătûrî de-a mul'ari-saî, ta s-lu k'ară fiçorlu.

— ŧi vrei s-lî faŧim, dîse nîs amul'ari-saî?

35 Alasă-me mine, că lu-ndreg ioū cum lipsească.

Cl'imă apoea îndòî huzmik'arî ş-lî dîse:

— S-lu loați aistu fiêôr și s-lu duțeti tu munte și s-lu vătă-măți ș-ca semnu si-ni aduțeti ocl'il'.

Îl loară oâmiñ'l'i și-l duseră tu munte, ta s-lu tal'e.

Ma fiêorlu lă se arcă la ôicoare și-l' pâlăcârși cu lăcriñle tu ocl'i, că s-lo-alasă z-bineață, că bana-l' dulce. Huzmik'ar'l'i 5 atumțea îl niluiră și nu-l tăl'ară, ma, ta s-nu l'i ncațe mul'a-rea amirăluî, l'i scoăsiră mași ocl'il' și lo-alășară aclo.

Fiêorlu, armăs singur tu munte, nu șciă citră iu z-ducă ș-citră iu s-acată. Nu-l' si videă. Vîrnă nu se avdă s-treacă pe-aclo ta s-lo-ăgută. Șideă improstu ș-acită ta să-și plîngă 10 hala. Plîmse-plîmse pînă cādū îm-pade lișinăt j-durîl sum un ârbure.

Dua alantă el cu tahminea acată s-imnă pit munte, nacă da di vîrnă hoară i di țivă oamiñl'. Alăgă ași pit munte multe dîle. Pine no-aveă, te-ațea si nviță s-pască și să s-hăr-15 nească cu êrg'ile țî crișcă pit livădî ș-cu frîndîle di pi arburî.

Ași tricū fiêorulu ca vîrnă mes tu munte. Pînă ma năpdi, cu imnarea, așumse la nă hoară. Oâmiñ'l'i din hoară, cara-l vidură ahtare tinir mușat ș-orbu, multu lî si jîlî înima. Il 20 loară și-l duseră s-treacă ună seară la casa unuî oarfân.

Fiêorlu, dupu țî z-duse, zburî cu oârfinlu ta s-alagă dol'i deadūn s-țeară și să s-hârnească. Ași feățiră ș-acățară s-imnă hoară di hoară pînă așumsiră tu văsilia a tată-suî a ôrbuluî. Ma tora nu văsilipseă tată-su. Nis di cîndo aveă 25 ascultată mul'ari-sa și aveă alăsată ta s-lu k'ară fiêorlu, viră ambăreață nu aveă, ma tute lûcârle anăpuda, il' si duțea.

Di tute părțile alantî amirădî lo-aveă bătută ș-l'-aveă loată amirăril'a.

Fiêorlu ațel orbul, iu z-duțea di casă-casă, dîțea a tutulôr: 30

— Carî va amirălu s-o amintă amirăril'a, s-mi l'a mine, s-nî adară ună cruce de-amălamă ș-ună flămbură tută di hrisafe.

Di un de-alantu așungu zboărăle pînă tu ureacl'a amirăluî.

Aistu s-niră, țî turlie. Ma cum dîțe un graiū armăs di la aușatic: omlu cîndo cade to-amare, se-acată și dî-un șarpe. 35 Ași feațe tora ș-amirălu tu strimtura iu s-află.

L'-adră dicara a ôrbuluî, firă ca si șcibă, că ațel orbu easte h'il-su, ună cruce de-amălamă ș-ună flămbură di hrisafe și-l băgă nintea ask'êril'eî.

Ficorlu z-duse la oaste ş-ninte ta s-acată pòlimlu, să z-bată, si ncl'ină la Dumniqă şi-l pălăcârsi, ta s-l'agută. Dumniqă lo-ascultă, că aistu ficòr erà multu bun şi ndreptu şi aşi tuşi duşmanl'i a tată-sul fură bătùşi şi amirălu putù si-şi
5 l'a eară amirăril'a.

Cîndo viqù ċudia aistă amirălu, şi nu se-aştiptă, nişi si nvisă, il cl'imă ficorlu la pâlătea lui şi-l dîse:

— Ţi vrel s-ţă daŭ te-ahtare buneată şi-nl fiţeşi?

— Ţivă nu voi, dîse ficorlu, maşi z-ved amirăroaŭa nă oară.

10 U cl'imă amirălu amirăroaŭa ş-o-aduse di nintea a ficorlu. Mea cît vine ş-un foc inşi dit ocl'il' a òrbului ş-ca vîrnă sfulgu tricù tu ocl'il' amirăroaŭil'eî ş-aistă urg'i dîunăoară.

Ficorlu, după aistă, nu şiqù multu la pâlăte, ma fuđi tu munte ş aclò ningă un şopot z-virsă ş-avisì.

15 Dit oăsile a lui inşi un mer ş-aestu mer z-duse tut to amare. Amareş s-feaşe ca untulemnu ş-arispîndeà ună anùrizmă multu muşată. Tuşi s-ċudiseà, şi va s-h'ibă aistă. Atumşea s-adună şapte amirăđi ta z-veadă d-lu vîneà aistă anùrizmă. Caftă-caftă tu tute părşile ş-agungu tu mùntile
20 aţel. Aclò lo-află ficorlu aţel virsăt ş-avisì. Tuşi se-apleacă ş-başi oăsile ş-apoea đic, s-adară un mînăstîr tu loclu aţel.

G'ine ma nu s-acăk'iseà, caî di şaptîl' amirăđi s-l-o-adară.

Unlu đite: «Ioŭ va s-l-o-adâr», alantu đite «Ioŭ». Atumşea nă moăşe, şi şideà aclò, z-đuşe la amirăđi ş-li đite:

25 — Nu vă ncăċăţi! ma loaşi şapte ving'al'e ş-lăsaşi-le ună noapte ningă lipsan. To-acŭi ving'el'ŭ va s-intră lipsanlu, aţel s-adară mînăstîrlu.

Amirăđl'i o-aflară n-cale mintea moăşil'eî ş-te-aşeà adùsiră, ningă lipsan şapte ving'al'e şi le-alăsară aclò ună noapte.

30 Tah'ină, cîndo z-duc s-li veadă, lipsanlu aveà intrată tu ving'el'lu a tată-sul.

Atumşea aistu acăk'isì, că aţel orbu şi lo-aveà agutată tu polim ş-te-aveà avisită aclò, irà h'il'-su. El plîmse şi z-dirină di plîngu multu, că-şe s-albă ascultată mul'are-sa, ma n-cot
35 irà tora.

Ti adùşire-aminte adră apoea aclò un mînăstîr mare ş-muşăt, şi nică aşi tută đua easte împròstu.

(Spus de K'ia Mişicu, 40 anî, Cruşova 1895, şi comunicat de d-l N. Başaria.)

26. Feata ș-aslan'l'i.

Eră ți nu și-eră.

Eră unoară un visil'è multu avût, avût aruptu.

Mul'are-sa l'-aveà moartă di multu. El aveà mași ună feată multu mușată. 5

Ună quă visil'elu duse se-avină niscîndi furî, ți tut ma-l' călcă visilia și vătămă oaminîl. Acăță vîră patruțăți di niși și l'i ncl'ise tuți tu ună udae dit pälatea lui. A feătîl'eî nu-l' spuse, că acăță furî, ma-l' dîse mași s-nu intră tu udaeă țeă.

Treăte nă quă dao, și a feătîl'eî nu-l' arăvdă înima pînă 10 s-nu veadă țe are n-cl'isă tată-su tu udaeă, iu nu o-alăsă s-intră.

Te-ățeà ună quă l'a cl'aea ș-u dișcl'ide. Il' si păreà a l'eî, ca va z-veadă cari-ște țe mușutetî, cîndu ți z-veadă ? patru- 15 dăți di furî ni-lați neaspilăți di ti loa data. Di frică feata lo 15 ună apală și se-alină sti ușe. Furîi nu u viðură feata, că atumțea durnă tuți.

Un di niși, după țe z-diștiptă, z-duse la ușe, ca z-veadă, cari aveagl'e. Cîndu viður, că nu-l' vîr ș-că ușa-l dișcl'isă, lă gri ș-alintôr, ca să scoală și s-fugă. 20

Tuți si sculară ș-ah'urh'iră s-fugă un cîte un. Ma cît loa s-easă și feata di stri ușe trădeà apala și hîrșt! lă tăl'a caplu a furlor.

Ași tricură 39 și feata l'-tăl'è tuți. Aveà armasă mași căpitanlu. Ma napdî tricû ș-el și feata trapse apala ș-pri nîs, 25 ma nu putû si-l l'a g'ine și-l pligui puțin pri frînte. Căpitanlu u viður, s-turnă citră nîsă și-l dîse:

— A! ca s-nu ti vătămarim! ș-fuđi.

Tricû di atumțea zămane multă. Feata lo-aveà agirșită căpitanlu și zboărăle, ți-l' aveà dîsă. 30

Ună quă, cîndu niți nu-l' trițeà prit minte a feătîl'eî, vine la tată-su căpitanlu, adrăt cu strahe mușate și hrisusite, di nu puteăi s-lu cunoști iuvașuva. Intră tu pälate, trapse îndreptu la amirălu și-l' dîse:

— Eû h'iû un om multu avût, di nu știû niți cită aveare am 35 Hiû dit ațel loc (și spuse numa locui). Vîn s-ți caftu h'il'eta nveastă.

Amirălu niți ună, niți doauă, după țe ntribă ș-feata ș-află că va, dīse, că l'-u da.

Dua lantă s-feațe numta amirărească la amirălu și cara s-biți, căpitanlu ș-lo niveasta și nk'isiră dol'i pri cale, taha
5 z-ducă la casa gōniluī. Amirălu il' pitricū, pīnă lu-l' pitricū, și s-turnă a casă-l'.

Cīt armāsiră singurī căpitanlu cu h'il'a amirăluī, căpitanlu s-turnă și-l' dīse:

— Mi cunoști carī h'iū?

10 — Nu! dīse feata.

— E! să știī, că h'iū căpitanlu țe-nī me-aveā ncl'isă tată-tu ș-ți-nī mi tāl'āși pri frimte. Tora-nī vīne ș-ānia oara s-ți li discumpăr tute. Te-ațea z-dīc, andreađi-te trā moarte.

Feata nmōrmurisi, ma țe s-facă, lu z-ducă, la carī s-caftă
15 ađutōr. Căpitanlu o-acăță ș-u ligă di un ārbure, apoea duse s-adună leamne, tra s-u ardă. Na, că tu oara țe trec pre-aclō niscinți pārmăteftī. Ea cīt il' viđū lă dīse:

— Dizligați-mi, mea iți z-vreți, va vă daū.

Pārmăteftīl' u dizligarā și fuđiră cu tută nīsă.

20 Nu treațe multu și ea-ți-lu căpitanlu, lu-ți vīne cu un stog di leamne de-anūmirea, ma mutreaște ncoa, mutreaște nclo no-are feată tu migdane.

— Bre! își dīse nīs cu mintea, loclu nu u ngl'itā, lipseaște s-o-albă ascăpată vīrnu.

25 S-alinā agoā-agoā pri un ārbure analtu și de aclō mutreaște anvīrliga, nacă va s-u veadă iuvā, cīndu ea diparte di nīs, viđū pārmăteftīl' cu cīrvanea.

— E, voi, li strigă nīs, țe oamiņī h'iți, nu viđūt vīrnă feată țe o-aveām ligatā di un ārbure?

30 — Nu, nu! strigarā el', noi nu h'im oamiņī țe s-mutrīm sum cale și strā cale.

Pārmăteftīl' u loarā feata și u dūsiră tu un cisibā mare. Carī u videā feata ah't mușată, l'-armīneā mintea trā nīsă. Di un di alantu avde și h'il'lu amirăluī și vru s-u veadă ș-nīs,
35 Duse tu casa lu aveā traptă pārmăteftīl', ma cīt u viđū ș-nīs l'i intră tu inīmă, tre-ațea, ni ună ni altă, ma u căftă nveastă.

— Nu poți s-mi l'ai, il' dīse nīsă, că acșițe un gōne nī-are inate ș-va s-nī mică grīnlu, că-l tāl'ai pri frimte.

— Mea tr-aestă easte zborlu, il' dīse h'il'lu di amiră? Cīt

tre-aestă s-no-ai frică iei. Am ună pălate cu patru paturî. La tute pòrțile ș-la tute ușile aveagl'e niscînți aslanî, țe-nî ți si zbirlescu perli n-cap cîndu-l' veđi. Noi va s-șidem tu patlu di nsus și ma-l' ține a gônului a tău, las vînă.

După aeste grăire, feata nu gri zbor, ma s-mîrtă cu h'il'lu 5 di amiră.

Tricură anî di atumțea. Bînă g'ine h'il'lu de amiră cu feata. Niși le-avea agîrșită tute ș-mutrea di zefk'a lor. G'ine ma, apa doarme, dușmanlu nu doarme. Căpitanlu nu lo-acăță loclu. S-l'i k'ară feata dintr-ocl'i, s-fațe arșine ma mare? 10 Tr-ațea nîs acăță s-alagă tute lòcurle, ca so-află feata. Ti tih'a lui s-nu alagă multu, vine ș-tu hîșăpălu iu ș-bănă feata. Intreabă un, întreabă alantu, pînă tu sone di tine di mine, nviță, că feata easte la h'il'lu de-amiră.

— Stăi! dîse nîs.

15

Si duse la un favru, ș-adră pênuri mări și un còc. Cîtu ntunecă g'ine-g'ine, lo pênurle ș-còclu și z-duse pînă la pălatea amirălu. Apoea, agalea, agalea, li plîntă pênurli și s-alină pri pălate, dizvâli cîtia și z-dipusi tu udae feațil'eî.

Aestă nîga nu o-avea acățată somnul. Cîndu viđu căpitanlu 20 dinăntea l'eî, s-aspărè multu și vru si zg'ilească și s-l'i strigă a bărbat-suî.

— Tați! il' dîse căpitanlu, că ma z-vînă ația, va-l vatăm.

Tăcù ș-feata. Apoea căpitanlu u lo di mînă, ca s-easă dit pălate și s-fugă. Agûmsiră pînă la scară, acîd iu avigl'à 25 aslanl'i.

— Aslanî, aslanî, lă dîse feata, tră țe vî hrănîm, tra s nu-l măcăți aestu om?

— Țe va nă dai, griră niși?

— Ea ți va vă dau: natlu di ntîni a vostru s-h'ibă. 30

Atumțea aslanl'i si sălg'iră pri căpitàn, și pînă z-dîți ținți no-armase niți filie di nîs.

Acși ascăpă feata di căpitanlu. După multu-putîn, nîsă armase sârțînă și cîndu-l' vine oara z-dizvoacă, feațe nă feață Lipseă s-u da a aslanilor, că acși ș-avù zborlu, ma nîsă le-35 agîrși ațeale zboare.

Criscù feata mare și ambară ș-acăță s-urđină la scul'ò. Di cîte orî trițea pri la aslanî, aesti il' dîțea:

— Feată, ǵi-l' a mă-tai s-nă da, ȝe n-are tăxită! ma feata agîrşă totna.

Ună ǵuă aslañl'i il' deădiră bilbiçe. Feata li lo ȝ-le-aduse la mă-sa. Mă-sa u ntribă.

5 — D-ŷu le-aflăşî aȝeale bilbiçe?

Atumȝea feata ȝ-aduse aminte di cîte l'-aveă ǵisă aslañl'i ȝi-l' ǵise a mă-sai:

— Mamo, aslañl'i-nî ǵic tută ȝua cîndu trec, s-lă dai, ȝe l-aî tră dare? ȝe lugurie l-aî tră dare?

10 — Ea tine feata mea!

Apoaea u lo ȝ-lă u duse aslañlor. Aeşti u loară ȝ-u feă-tîră mişcătûrî, mişcătûrî pri mărata di feată.

(Cules de la Ioan Nicola Zuchi di Veria, Macedonia.)

27. Fîtsorlu ku nelu su limbo.

(Transcris după ortografia aplicată dialectului aromân de d-l Gustav Weigand.)

Eara nõ ȝarȝ un fîtsor tse-l pitriku mu-sa ȝȝ akumpuȝȝ
15 10 parats praş, s-adarȝ muȝareă. N-kali fîtsorlu astul'é nuşti
fîtsorî tse trȝdȝea ku k'etrili pri un kuni:

— Fîtsorî, fîtsorî, lȝ dzuşi nuş, vȝ dau dzatsi parats ni-l
dats aña kunili atsel?

— L'a-l! ul' dzuşirȝ fîtsorl'i ȝi-s lȝarȝ dzatsil' parats.

20 El s-turnȝ apoăa a kasȝ ku kunili ȝi-l' kuftȝ a mu-sai
altsu parats tra s-akumpuȝȝ praş. Mu-sa nu-l vȝryi.

Nȝ altȝ dzuȝ, tut akşi, l'-deadi mu-sa dzatsi parats s-akum-
puȝȝ untulemnu tra s-aprindȝ kundila ȝi el kari aflȝ n kali
trei fîtsorî, tȝe-astrȝdȝea ku k'etrili z-vatȝmȝ nõ kutuşi:

25 — Fîtsorî, fîtsorî, lȝ dzuşi el, vȝ dau dzatsi parats, n-u
dats aña kutuşa atşea?

— L'a-u, ul' dzuşirȝ fîtsorl'i ȝi-s lȝarȝ dzatsil' parats.

Nuş ȝ-aduşi kutuşa akasȝ ȝi mu-sa-l' deadi altsu parats
s-akumpuȝȝ untulemnu trȝ kundilȝ.

30 Nuş kađi dzuȝ li mutreă g'ini prȝvdzuli ȝi kut fu nik se-
adȝkă ku nuşi dzua tutȝ.

Kari kriskû ma mari, akȝtsȝ s-l'i-adȝutȝ ȝ-a mȝ-sai ku unȝ
ku altȝ, kȝ laăa era veduȝ ȝ-nu aveă altu aȝarȝ di nuş.

Nô dzuq mọ-sa bųq s-la n vali ši kari nu avea leamni, iel dusi tu puduri s-fakq, kundu na! iu da di un šarpi tse tsu-nea n-guro un tserbu ši nu putea s-lu askapito kq avea koarni. Lailu tserbu, kut ul vidzu, s-turnq ši-l' dzusi:

— Krištine, s-tq'arij nipurtika aestq, mari bun va-ts fak. 5

Šarpili de-alantq parti sta ši-l' dzutsi:

— Bun om, s-tq'arij koarnili a tserbului, aištuęa, itsi s-ni kaftsų, si štiј kq-ts dau.

Fitsorlu tul'e koarnili a tserbului tse š-akši š-akši era mortu ši kari lu ng'ito šarpili ku lišureatsq, l'-dzutsi a fitsorlui: 10

— Tora tse-n featsiš aestu bun, tse vreј di la mini?

— Tse štiј tini, gri fitsorlu.

— Io dzuk z-yin ku mini tu amiruril'a a noastro, iu tatq-nu easti amiro ši ma va ti ntęabq tatq-nu, tse kaftsų? si-l' dzuts nelu tse-l poartq nus sum limbo; ku-atsel nel, itsi s-kaftsų, 15 pots s-aj.

Lu-adunq fitsorlu dupq aestq n dzepi kulak š-aj! tu amiruril'a šerk'ilor. Kut adžumsiro di buęarq tšitšor pri loklu a šerk'ilor ši ndreptu nųpurtitsli s-aurniro pri nus s-lu bea di yiu, kq lq kulq loklu; g'ini ma tu qaro šuiro šarpili din 20 dzepi-l' ši tuti nųpurtitsli s-trapsiro nopoј. Dupq aestq easi šarpili din dzepi-l' ši-l' l'a di lu adutsi la tatq, iu l'-dzutsi, ęa š-ęa tse vreј pat, kari s-nu-s afla omlu aestu s-tal'i koarnili a tserbului. Amirolu lu ntribq, tse kaftq? ši el, kum ęara nvitsat, «nelu» dzusi, «tse-l portsų su limbo.» Vru nu vru 25 š-amirolu, skqasi di-l' lu deadi ši-l' urq kali bunq.

Kut s-turnq nus akasq di buęq nelu su limbo ši dzusi: «s-nј si umplq sinili di fluriļ,» di-unq qarq l'i si umplurq. Ma vidzu nus putearea nelui, aštiptq di s-kulkarq tuts, iši tu grųdinq ši dzusi nq qarq: «Nq pulati sq s-fakq aqaęa» ši punq š-ti 30 šuts kutro ašięa, na-ų! pulateęa dinųinti-l'. Tutq lumeęa s-nira, d-iu ahųndq puteari nus, ma el nu aspuneęa la vurnq.

Kari si nsuro ku nq h'il'e de-amiro, štiј kum suntu mu-l'erli «va-n aspuń ši va-n aspuń, d-iu q-aj ahųtq puteari?» ul' mųka urekl'ili dzua tutq. Aqa plųndzeęa, aqa susk'ira, kq taha 35 nu u va burbatu-su, kq kari si u vrea, vreęa-l' aspuń š-a l'eі. Vidzu tse nu vidzu lailu burbat, nu putu s-fakq al'umtreęa, ši l'-aspusi. Ahųt kufta š-mul'ari-sa ši kut l'-aflq qara, l'-furq nelu ši li kuļęašti de-aklo dinaparti de arųų, iu adarq nq

pulati di dzatsi ori poati ma bunõ de-a burbatu-sui. Burbatu-su s-kreapõ dimineatsa, kundu se-aflõ furõ nel ši furõ mul'ari. Lo-arkõ t-unõ lungõare greauõ, kõ dzõtseal: tradzi trut lumea alantõ. Puno atumtsea el singur lõ dũdea puni
 5 ku muna lui a kunilui ku-a kõtũsil'eĩ ši kundu aești vidzuro kõ yini altu s-lõ arukõ s-muko, ntribarõ: tse ari domnu-su a lor? Huzmik'arlu lõ dzũsi, kõ ea še-ea tse pũtsõ. Kunili ku kũtũsa si skoalõ atumtsea ši z-duk s-aduko nelu nõpoj. Nkalikõ kũtũsa pri kuni ši kum kunili štea s-noatõ, u triku di
 10 dindi. Aõa kunili stũtu naõaro ši kũtũsa intro tu pulati, iũ akũtsõ un şõarik.

— Tsii, tsii, buõõõ si strigõ şõariklu, akşi s-tsu hũseşti bana, nu mi mukõ, kõ maş mini ari tatõ-nũ ši kaftõ-n itsi-ts õõari suflitlu.

15 Şõariklu aestu s-h'ibõ h'il'lu amiroiui a şõaritslor. «Ma vreĩ s-nu ti muk» ul' dzũtsi kũtũsa, «dõ zbor a şõaritslor s-ni aduko nelu di su limba a õõamnũl'eĩ dit pulatõ aestõ.

E! ore frate, nu trikuro pasprũying'its di-ori ši na iũ-l' lũ-aduk nelu!

20 L-bago n-guro g'ini-muşat kũtũsa, n-kalar pri kuni ş-aĩ! tu arũũ s-treakõ dinaparti. Kundu adzũmsiro kũtro tu mesea arũũlui, tse-l' viĩi a kunilui, z-veadõ nelu! Kũti l'-featsi mintiõasa di kũtũsi s-treakõ arũũlu si-l' lu aspuõõ, kõ, s-nu lõ kadõ tsiva tu arũũ, nu! ş-nu! kunili: i n-lu aspuĩ, i tẽ-
 25 afundu tu arũũ! Makõ vidzu kũtũsa k-al'umtreã nu s-fatsi, lo si-l' lu aspuõõ ši kũt vru kunili s-lu veadõ, aruk'isuro nelu ş-kũdzu tu arũũ!

— E! l'-featsi kũtũsa, tẽ-ariseşti tora?

— Kũti z-dzũts tora, lukru tse s-featsi, ma mutreã nakã
 30 putem s-lu aflõm.

Featsi kum featsi kũtũsa ş-akatşo kõpia peştilor.

— Nu mi mukõ! l'-greşti aestu, ši kaftõ-n itsi vreĩ s-tsu dau.

— Si ştiĩ kõ nu askak' puõõ peştil' atõl' nu va-n aduko nelu tse-n kũdzu toreã.

35 Tuts peştil' se-anarõ z-veadõ kari lu aflõ, ma vuro nu aveã hũbari. Kundu s-misurarõ, un lipseã de-aklo. «Atsel va-l aĩbõ» dzũsiro ši, puõõ se-askuk', na iũ tsũ-l aduk ku nelu.

Kum ul loarõ, trapsiro ndreptu la domnu-lõ, tse niĩga put-sũ s-amũna ši lẽ-aruka petalili. De-atumtsea el dipusi minti

s-nu u fakò nínga nõ oarò glurimeá aestò; Haraqa tse trapsi, l'i si puru kò-l featsi mò-sa de-adòarò ş-altò nu!

Bunets futşea ku saklu pri la tutò lumea şì di kùts z-dutşea aklo, vurò nu işa ku muñli gòali şì kum s-tih'isi s-trek ş-ìo, kari akùtsò si-n greaskò: «Toarnò-ti, toarnò-ti, kriştine, s-l'ai 5 tsiva trò akasò. — Ma, tse s-l'au, frati, kò nõi di tuti avem? ul' fak. — More, nu dzuk kò nu avets, ma trò fitşori s-lò-adutşì tsiva, kò ti dutşì dit xèane.» Şi-n deadi no tisagò mpling di tuti pòamili, ma kum trikui prit hòara kùnlòr, si surgl'irò di nõ oarò şì-n lì mukarò tuti! Ahùti ş-tuti. 10

(Spus de bătrîna ţal Bacola, Avela, Epir.)

28. K'atra di sum limbă.

Erà ţe nu erà.

Erà un-oară un om oarfân căpălt. Părinţil' a lui erà aùşì ş-nu puteà s-lucreađă. Tută apîndoaha lor earà Mitri. Tră lucrare fiçorlu lucrà, ma de! ahintu lă eara tih'a: nu-l' si duţea 15 lucrulu tră năinte, ş-snitate. Carì viđù ş-nis ţe viđù, cã-n cot s-pidipseaşte ş-agunseaşte a casă, ţe s-mindul: «A! s-ală-xescu calea, a! s-mi min ma nclo tu xèane luvà, cã poate-poate aclò, ţe şti! ţe da Dumniđău!»

Işì feaşte el crucea şì-şì se duse oară-bună cu Dumniđău 20 năinte.

Ma ş-aclò, viră prucuk'le mare no-adrà. Lucră treì anî şì pri treì anî în cap amintă maşì treì aspri tut-tut. Treì, treì! ahit đise Dumniđău! Şi-l' băgà tu pungă şì trapse a casă sã-şì veadă mul'area ş-fumeal'a. 25

Imnă, imnă cale multă. Cîndu l'-armase ninga puţ'n pină s-agungă a casă, viđù niscinţì fiçorì ţe-aveà ligatà un cîne şì vrea s-lu vătămă. A lui il' fu nilă di cîne şì lì đise a fiçorlor :

— Cît căttăţ z-vă daù şì s-nu-l vătămăţ cînile? 30

— Un aspru! đisiră fiçorl'i.

— Na vã-I! şì scoase pungă, lă deade asprul, lo cînile şì nk'isì cîtră acasă. Ma, după năţeàm di oară cale, viđù alţi fiçorì. Aeshì aveà ligatà ună cătuşe şì vrea s-u vătămă.

L'-fu nilă di cătuşe al Mitre. 35

— Aî z-vă daû un aspru şi s-nu u vătămăţi, lă dîse el.

— Dă-nă, grîră nişi.

Lă deade ş-a lor un aspru ş-u lo cătuşa.

Tu pungă l'-avea armasă maşi un aspru. Ma niţi cu nis
5 nu z-duse a casă, că acşi l'-era înima al Mitre. De-apoea va
s-ţâ imnă ş-tih'a, ş-tih'a omului poate acşi-l' era. Ma nclo astâl'è
alţi fîcîrî, ţe-avea acăţată un şarpe şi vrea s-lu vătămă.
Mitre, nilăds ca tot-na, l-curmă nila ş-di oară estă, lu acum-
pără şi şarpile şi deade şi asprul ţe-l' avea armasă.

10 Cîndu s-apruk'è di hoară, tută lumea işiră s-lo-aşteaptă,
cum i-adetea: Vine Mitre, vine Mitre. De! vinea omul di
xeane dipărtoase: trei ani, nu şică. Ş-acşi! Carî lo-acată di
mînă, carî di guşe, carî il başe tu faţă. Intunică a casă. Bă-
gară la Mitre measa; măcară cu ţe deade Dumniţă ş-apoea
15 mă-sa il' dîse:

— E! scoate tora h'il'û, z-videm ţe n-aduşişi di lăile di
xeane.

— Adu tisăqle, dîse nis.

L'i le-adûsiră şi Mitre acată di scoate prota cînile, apoea
20 cătuşa ş-pînă ma dinăpîi scoate şi şarpile.

— Ea ţe-adûş, dîse nis, şi li mbăiră ună cite ună, tute
cite păţi'!

Cîndu avdîră ş-vidură părinţi' tute aeste di anvîrligalul,
s-feaţiră ca di fărmaç.

25 Nişi măraţi'i lo-aştiptă s-vînă amintat, cu lucre multe ş-Mitre
ţe s-lă-aducă? Cîne, cătuşe şi şarpe! Mare lucru!

Tricură multe dîle de atumţea. Mitre şideă tora a casă
Te s-caftă şi ţe s-adară ş-tu pîndile di xeane? Nu veđi, car
se-avea dusă, avea faptă nă guvă ntro-apă.

30 Cînile, cătuşa şi şarpile bănă la Mitre şi triţea ca fraţi
G'ine ma a şarpilui il' vine dorlu să-şi veadă părinţi'. Nu-l
avea vidută di multu. Il' dîse al Mitre, tra s-lu aducă acle
şi s-nu-l' h'ibă frică dip, că va z-veadă mulţi şerk'i, că el
nu va-l' facă virnu arău. Ma-l' dimîndă un lucru maşi s-nu
35 agîrşască: si-l' caftă a tată-sui, amirălu priste şerk'i, ţe are
trei căpite, «k'atra di sum limbă».

Aestă k'atră, ma s-u băgăi în gură, sum limbă, iţi s-caftai
s-făţea tu-oară, tu aţea minută.

Mitre li bagă g'ine tu cornu aeste tute, ș-l'a șarpile și trađe cu nis.

Imnară cît imnară, ș-agûmsiră a casă la șarpe. Aclò țe z-veadă? Di tute părțile șerk'i ș-nipîrtiți șuiră, arsăreă di u lua Čaşlu di frică. Ma al Mitre nu-l' se-aspărè ocl'ul: știă 5 nis, că nu pate țivă.

Părințil', cîtu-l viđură puil'lu a lor, nu știă țe s-cama facă di harăuă, că niși lo-aveă tricută di multu tu frînda țilòr țe nu s-toarnă di la lumea lantă.

Il' đisiră al Mitre s-caftă țe-l' doare hrisusita (înimă), că 10 ahtare buneată nu s-discûmpără lișòr cu ună cu doăuă. Il' đisiră s-caftă groși cu sațl'i ș-cu furtile, lugurii de-ațeale scûmpile, că va-l' da cu un zbor.

G'ine ma Mitre știă țe s-caftă. Mitre nu eră k'irût. Ninga' de-acasă lo-aveă nvițată șarpile: 15

— Voi, gri el, k'atra di sun limbă.

Niți nu li se duțea mintea a șerk'ilor, că Mitre va lă caftă k'atra. Ca s-șuțiră, ca se-amvîrtiră, că lă vineă greū cum s-u da, vrură, nu vrură, s-nu și calcă zborlu dat, u loară ș-l-u deădiră. 20

U k'ică Mitre n-sin, lă alasă sînătate a șerk'ilor ș-aoă feă-țiră alanți, cîtră a casă. Nă intrată n-casă, o bagă k'atra sun limbă și đife:

— Casa mea să s-facă, tu minuta aastă, nă pălate cama mare c-amirălu! 25

Niscòs zborlu g'ine din gură și țe s-ță veadă ocl'il' ? Tu loc di cāsica-al Mitre cu čitia nă boe de om, se-anălță nă pălate di-ți loa ocl'il', cîndu u mutreăi. Tută hoara armase cu gura căscată, cîndu u viđu. Tuți mutreă ca niște k'irûți, s-čudiseă j-đifeă : 30

— Cum aestu om, acși, di nă oară lo-adră ahtare lucru?

Veade amirălu, ș-nis acși. Ș-frică ocl'il' și nu-l' vineă s-pis-țipsească. Ș-o-aveă, că ocl'il' lo-arid. Ț-ul acl'amă pri Mitre ș-lu ntreabă :

— Cum adrăși tine, di feațiși ahtare pălate? 35

— Grii un grațu și s-feațe, đise Mitre.

— Cum acșițe?

— Ea acși.

— Macă poți tine ahîntu lișòr s-fați un ahtare lucru, pînă

mîne s-nî adărî nă cale aștirnută mașî cu asime di la pâlătea mea pînă la a ta. 'S-puteari s-u fațî aastă, va-ți dau gumităt' di amirăril'e și h'il'e-mea nveastă.

— Lucru țe s-fațe, gri Mitre.

- 5 Duse a casă, băgă k'atra sum limbă și ună grită: «să-s facă nă cale aștirnută cu asime di la amirălu pînă la mine» și s-feațe.

Cîndu viqû ș-aastă amirălu, nu avû țe s-facă: l'-deade h'il'e-sa nveastă și gumitate de amirăril'e, cum lă fu zborlu.

- 10 Feățîră nă nuntă dumnească și na-ț-ul Mitre qînire de-amiră. Carî eară ca nîs tora? s-frîndeă, s-frîndeă ca nîs țe nu se-aștiptă la ahtare vâglară. Ma de! că ponda-l' di tih'e lo avină și nu l'-dădeă bană: nu trițeă g'ine cu nveasta. Aastă ș-aveă arcată vrearea pri un arăp și mintea tut aclò l'-imnă.
- 15 Cum di cum mutreă să ascapă di Mitre și s-ducă la araplu. H'il'e di Evă, țe vrețî!

Nă quă țe-l' ticînî a l'eî! «Aestu d-lu li scoate tute aeste? Năs va s-aibă vîră lugurie, i va-l' agută vîrnu, că dit caplu a lui, nu nî-u va mintea, s-li adară ahtărl' lucrî»

- 20 Stătû ș-lu ntribă:

— Nu nî-aspûnî, bărbate, cum acșî tine, di fațî ițe țî-tici-neaste, ițe țî-treate prit minte? Iu o-aî tine ahîntă puteare?

- Mitre nu vru iuvășuvă s-l'-aspună. Ma nîsă di oara țeă, nu-l' dădeă bană și tut il mîcă: «i va-nî aspûnî, i nu s-fațe.» Ca
- 25 om, s-arise Mitre și-l' aspușe. De-apoea, carî s-nu ti mistir-vîpșești cu mul'area, cu carî? cu viținamea? Iu s-mindueă el, că țe-l' crueaște mul'area!

- Nă noapte, cîndu Mitre eră tu somnul di ntînî, si scoală cățaă ș-pre-anarga-anarga, l'-u fură al Mitre k'atra di sun
- 30 limbă. U bagă apoea nîsă n-gură și qîțe:

— Tu minuta aastă s-me-aflu la araplu, dinăparte de amare Dîca ș-fapta: s-află m-brățîle araplui cățaua.

- Si scoală Mitre tah'ină, caftă mul'are, no-are mul'are; caftă k'atră, k'atră nu-î! Țe s-facă? Il' vîneă foc, să s-da di pade
- 35 s-plăscînească tră glărimea țe feațe. Cîndu mutreaste divarliga, k'îrû ș-pălătea ș-tute bûnile anante. Că mul'area, ună trițeară dinăparte de-amare și qîșe, să se-astîngă pălătea-l' și se-aștearse dipri loc.

Măratlu di Mitre, cu tufek'a s-lo-agudeăî, sînde nu cură

di nis, ahintu nvirinăt și nfarmăcatu-nćumirăt eară. Țe s-facă? Țe s-adară? Aduk'l nis, că mul'are-sa se-arcă dinăparte de-amare, ma cum s-u treacă? Lișòr-lișòr nu s-trițeà amarea cu ună cu doauă.

Tu oara Țea intră tu udae cînile ș-cătușa. El' acață di lu 5 ntreabă ca di diparte, Țe păț' di sta acșl minduit, canda-l' măcară àgurlu pul'i?

Mitre li spune tute, cum il' furară k'atra di sun limbă.

— Nu te-aspere și nu ti nvirină! il' đisiră niș; va ni du- 10 țem noi, s-l'-u furăm k'atra araplui.

Fug cînile cu cătușa, imnă, trec amarea și ațungu la casa Araplui. Aveà ntunicată g'ine di cu tot. Cînile șiđu la poartă și cătușa si nh'ipse ca nă cătușe n-casă. Cum avigl'à nîsă, na l' ease năinte un șoaric. Hap! s-h'umuseaște pri nis ș-lo- 15 acață.

— Nu mi mică, gri măratlu di șoaric, că va-ți fac ș-mine viră buneată.

— G'ine, đise cătușa, că te alàs, ma noaptea aastă s-ti duți s-furi k'atra di sum limba mul'aril'eî cu care doarme araplu.

Șoàriclu s-gură, ca va s-ascultă și ca va s-țină di zbor, 20 mași s-nu-l mică. Șoàriclu duse prota di-și mul'è coada tu untulemnu ș-apoea duse di u mul'è tu nă pipiliță cu pipèr aròș. Țe fațe apoea? Pri agalea-galea, de-abùșala de-abùșala s-trađe pînă ntră mul'are și cîndu aastă s-află tu somnul d-intîiî, l'-u nh'ide coada tu nare. Mul'area stărnută și tu 25 stărnutarea Țe feațe, l'-ansări k'atra trăș inclò. Aastă vrea și șoàriclu: O apucă cu gura și fuga la cătușe. Cătușa u bagă n-gură și fuđi alaga-alaga la cîne.

O-adunară coada cînile cu cătușa, și imnă-imnă, apiriră 30 pri buđa de-amare.

— Tora, đise cînile, aî încălică pri mine și ține-ű k'atra g'ine n-gură s-nu-ți cadă tu amare, că ćupuliclu ti mică.

Cit ađumsiră ca tu mesea de amare și Țe-l' viîne a cînului? s-toarnă citră cătușe și-l' fațe:

— Aspune-ű s-u ved ș-lo, Țe sole di k'atră easte ațeà? 35

— Bre! cum s-o-aspùn, că va nă cadă tu amare?

Ți-aflăși cîne s-aduk'ască. Aestu u ligă tu greaua:

— I nî-o-aspunî, i te aruc to-amare.

Cum lo s-o-aspună ș-na lu-ți cade k'atra tu amare. Am

tora țe s-facă? Cum si z-ducă a casă fără k'atră? Ma mare arșinea.

Cătușa cama drac tr-ahtări lucre, cum își di-ncoă de-amare
 ȳu apa nu eră ahintu adîncoasă, cum fațe, cum adară și an-
 5 čupă amirălu a pèștilor.

— Amân! il' dîțe aestu, nu mi mică, ascapă-mi, că va-ți
 fac ș-ȳoŭ vîrnu bun; ȳo h'im amirălu a pèștilor.

— Dimîndă s-nî aducă k'atra di sum limbă și acși se-
 ascăk'.

10 Se-adună peștil' un di un, s-mutrescu, nu o-are vîră. S-mi-
 sură nacă lipsește vîră, ved, că lipseă un țirdnŭ nicuzân-
 nicuzdŭt. Cîndu-l' grescu ș-aiștŭi ntră ma marle, lu ntreabă
 tră k'atră, tră semnu! K'atra nîs s-o-aiă. Ș-u l'a cătușa și-l'
 da cale a pèsculu amiră.

15 Fuga-fuga așŭmsiră la domnu-su a lor, țe eră lîndit ș-tră-
 deă di moarte di marea cîrtire a k'atrăl'eî. Cîndu viđŭ di
 largu cum alăgă cînile cu cătușa, aduk'i di nă oară nîs, că-i
 lucru bun. Și cum ș-u viđŭ k'atra sum limbă di nă cale s-feațe
 sînătòs.

20 Unășună ș-altă pălățli cu bŭnile ș-cu mușutețle tute și tră
 foclu a nveăstil'eî di prota, si nsură cu altă cama bună ș-cama
 mușată h'il'e de-amiră și bînă pînă cîndu muri.

Părămîș șteam,
 Părămîș aspŭș,

25 mi turnăi ș-ȳo de acld și v-adŭș cîte nă păreac'l'e di pă-
 puță, ma eră aroșe și cum tricŭl pri la casa al Toșe, sil-
 g'iră cînl'i și-nî li mîcară, că ș-o-avură că sun h'icate.

(Cules de la George Badralexi, comuna Călive-Badralexi 1896.)

29. M u t a.

Ți ș-iră, ma nu ș-iră.

30 Iră un-oară un amiră, un-amiroaŭe și-șî aveă și un fičŭr
 mare. Ma nelo di pălatea lor șideă ună moașe. Aistă iră multu
 oărfînă și cu de-avîa puteă si s-hîrnească. Ma l'-aveă intrată
 draclu, di iră linîvoasă-linîvoasă, ți nu bigă pute mînă pi

lucru. Ți fățea tută dua : si sculă di-cu-dimneață, h'irbea vâsileac, lu stricură și apa o-arucă tu k'icute...

Aistă apă arispindea ună anûrizmă mușată di muscuvusea tut loclu de-anvîrliga.

Pi la casa a moășil'eî trițea tută dua h'il'lu di-amiră n-ca-lăr și tâtina l'-anurdeă mușat. Ună oară, dao orî, s-minduea ș-nis: Ț-iră s-h'ibă aistă anûrizmă? Ună duă il' dîte a moășil'eî:

— Nu-nî spunî, male, țe-anurzeasce ahîț mușat ningă casa ta?

— Am ți s-anurzească: am ună feată, ți cite orî s-k'ișe, arispindeasce aistă anûrizmă.

Li băgă tu minte aiste h'il'lu di amiră și s-turnă a casă. Pi cale și zbură singur: «ca ți g'ine va s-h'ibă s-am ti nveastă ahtare feată?»

Z-duțe a casă și-l' dîte a mă-saî:

15

— Mamo, va s-mi nsor.

— Insoară-te, h'il'û, că tu anî esci, ma caî va s-l'ai?

— H'il'a moășil'eî di ningă noi.

— Uă! fiçòrlu a neû, bati-te dit loc, are nări h'il'a a moășil'eî ti gone ca tine?

20

Ma cite z-grea mă-sa, k'irute le-avea: dîse nis, că h'il'a moășil'eî, h'il'a moășil'eî armase.

Ți s-fățea ș-măsa? Ațea-ațea!

Apoăea h'il'lu de-amiră lo un nel, il' lu duse a moășil'eî și-l' dîse:

25

— Na aistu nel ti semnu și să scîl, că astă-seară va z-vînim z-bășem niveasta.

— G'ine s-vînîlî, ma nu pot ta s-u scot feata, că ma s-u veadă om xen nimărtată, va s-moară dî-unoară.

— E! ma-i așl di moare, dîse h'il'lu de amiră, s-u videm ti numtă.

Apruk'e ș-oara ta s-facă numta. Z-duțe h'il'lu de-amiră și-l' da tu hăbare a moășil'eî, că va s-u l'a nveasta...

— G'ine, dîse moașa, ma s-nu u mutrească vîrnu, ca ma s-u mutrească va s-moară. Voi s-immnâți ninte și ea s-vînă după voi.

35

— Ș-așl s-h'ibă!

Duse tută taifa amirăluî ta s-u l'a nveasta. Ma moașa noavea ni feată, ni k'ețîrî. Ți s-facă ș-nisă, s-nu easă cu arșine:

l'a nu mal'ü, lu nveasce tu strane mul'iresci și cu nis in-
k'iseasce după cuseri.

Virnu nu cutiđa s-șuță caplu s-mutrescă, că moașa l-a-
vea dîsă: ma s-mutrescă, nveasta moare.

- 5 Ağûmsiră la un ariü mare. Tricură prota toți cuscărli,
apoea grambolu și-l' vine-arada ș-a moășil'eî s-treacă. Aistă
ți fațe? Il' da a mal'luî ună pindeare to ariü ș-apoea acatâ
di zg'ileasce cit putea: Inî si nică feata, inî si nică feata!

- Tuți atumțea ș-toarnă caplu, mutrescu nveasta, no-are.
10 Strigă pi un, didea pe-alantu, canda l'i stipseă duñăea. Cum
s-o-află nveasta tora? se arcară tuți to-ariü ș-acătară s-caftă
tu tute părțile s-află nveasta.

- După puțină oară scoasiră nafoară mal'lu, ma iară niși
nu duki'ră, că ațel iră nveasta ș-acătară s-caftă cit ma ahindă
15 Na! că tu fundul de-ariü s-șadă Mușata-Locluî. Nisă atum-
țea s-k'iptină ș-no-avđa vreava. H'il'lu de-amiră u viđu și-l'
si părü, că ațea iră nveasta lui. S-h'imusi ș-o-arăk'l di përi
cumu s-k'iptină ș-u scoase nafoară. O-aduse a casă și si
neurună cu ea h'il'lu de amiră.

- 20 Mușata-Locluî nu scutea zbor din gură. Il' grea, u ntribă
iți fățea, nisă, graiü nu grea.

— Mută va s-h'ibă nveasta, își dîse cu mintea h'il'lu de-a-
miră.

- Ma Mușata-Locluî nu iră mută. A l'eî il' vine mare arăü,
25 că-țe s-o-arăk'ască din fundul de-ariü, tamam tu oara cîndu
ș-k'iptină perlu di hrisafe și să ndridea și s-nu o-asăptă s-bi-
tisească, mea apoea s-u l'a. Aistă nisă nu putea s-o-aravdă.
Te-ațea ș-u băgă s-nu da graiü trei anî di dîle.

- A h'il'luî de amiră il' vinea cripare: s-nu-l' zburască nveasta?
30 Ți lae lăeață lo-află? Nu lo-acăța somnul măratlu di om.
Di cahe duă nis u pälăcărseă ș-u fățea avü, s-l'i grească, s-l'i
spună, ți-l' năirită, țe-are, ți caftă? Ma Mușata-Locluî tățea
tățea dipriună, ca un pescu.

Ună duș bărba-su l'a și-l' dîțe:

- 35 Alea! va-nî grești, i va s-te alăs?

Niți un graiü, niți un semnu.

Vru nu vru h'il'lu de amiră o-alasă Muta, că aș-l'i dîțea
toți a *Mușatîl'eî-a-Locluî* și si nsoară cu altă, no-ahîț mu-
șată, ma iră cu gură barim ca tută eta.

Muşata-Locluî u băgară s-şadă tu nă casă di ningă pălate şi nu ş-areă ocl'il' vîrnu pi nîsă. H'il'lu de-amiră ş-bînă cu nveasta ți-şî lo a dao-oara.

Tricù aşi ună stămină, dao ş-a nveăstîl'eî il' vine k'efe ta s-veadă Muta: «Va mi duc nih'am pînă la Muta», dîse nîsă 5 pi peză.

Muşata-Locluî şideă ningă un puţ ş-turteă sirmă. Nu scîu cum feaţe şî-l' cădû prîsinle tu puţ. Ea şî sălg'asce h'irlu di sirmă tu puţ, si spîndură di h'ire, intră tu puţ, l'a apoaea prîsinle şî ease năfoară fără şî-l' si udă niţi k'îpitle di cîçoare. 10

Nveasta li veade tute aiste. Z-duţe n-casă şî-l' li spune tute a soacăr-saî. Apoaea dîte: Canda ş-loû nu va s-po s-u fac aistă de! Ea daţi-nî şî ania sirmă şî prîsine şî s-mi veadă Muta caî escu.

Lo ți-l' lipseă şî z-duţe s-toarcă ş-ea sirmă ningă puţ. 15

Cîndo turteă taha, il' cădû ş-al'eî prîsinle. Feaţe ş-nîsă ca Muta:sălg'î tu puţ h'irlu di sirmă, se-aspidură di h'ir şî s-arcă tu puţ, ma nîpôi nu putû s-easă di nuntru. Dua alantă, cîndo u scoăsiră, iră moartă.

Si nvîră multu h'il'lu de-amiră, cîndo vidû, că-l' k'irû 20 nveasta şî z-duse eară la Muşata-Locluî şî-l' dîse:

— Un zbor dit gura ta, ta s-nu mi nsor cu altă, s-ti l'aû pi tine, ma Muşata locluî niţi da! nu făteă.

Ascîptă s-treacă trell'i anî.

Ţi s-facă şî h'il'lu de-amiră, o alăsă aclò, iu ş-iră şî si 25 nsură cu altă. Trea îndao dîle, ți-l' vîne ş-aiscêl înveaste dorlu, ta s-u veadă ş-nîsă Muta, cum il' dîteă a Muşatîl'eî-a-Locluî.

— Nu h'il'a-mea, il' dîse soacăr-sa, nu ti du la nîsă, că, caî da di ea, nu pate g'ine. 30

— Nu, că va mi duc; nu escu di glările ta s-me-arîdă Muta.

Z-duse ş-o-află Muşata-Locluî a casă. S-aveă apruk'ată a prînduluî şî ținû şî nveasta ta z-veadă, ca ți micare va l'-adară Muta. Aistă lo tiganea, u bîgă pi foc, u umplû cu untulemnu, lo-arse g'ine, apoaea h'ipse daşle mîinî tu un-35 tulemnu şî dîse:

— Daşe deădite, daşe pesçi şî dî-un-oară tu tigane înşîră daşe pesçi buinî şî nostîinî di ti loă haraûa s-l'i veqîl.

Il' băgă Muşata-Locluî pi measă. Ş-măcară, di s-călîră cu

niveasta a h'il'lu de amiră. Aistă armase ca tulă, cîndo viđu ahtare čudie: ți s-h'ibă, di iči ți vā sā scoți pesči, mare lucru!

Z-duse a casă și-l' spuse ș-a soacăr-saī. G'ine ma ergul
5 nu o-alāsā s-șeadă arihate.

— E! iși dīse nīsă, că-țe taha mine nu va s-pot s-fac ca Muta?

Lo apoea ș-nīsă ună tigane, băgă untulemnu, lo-arse, și nh'ipse deăditle ș-dīse cum aveā avđitā: «Țate deădite, Țate
10 pesči», ma ți pesči? il' upuriră minle ș-armase moartă tu ațea minută.

— Z-duse ș-aistă, dīse și susk'iră dit h'icate h'il'lu de amiră, cîndo nviță știrea țeā uruta, că-l' muri inveasta. Il'ī vineā k'iamete, ți-l lăeața ți lo-aveā aflată.

15 — Va mi duc nica un-oară la Muta, ș-dīse cl, vah' va z-da Dumniđă di va z-grească.

Vine, il' dīte cu bunlu, il' dīte cu arăulu: tute din cot, Muta ca mută iră.

— Nu nī-armīne altă, mintul h'il'lu di amiră, după țe viđu
20 ahīte ș-ahīte: aī s-me-ascundu ună seară la Muta și s-ved, n-casă-l' nu zburăște nīsă cu vīrnu?

Se-ascumse pi tăvane. Șidū aclō, avigl'ē pīnă nađă-nopti și graiū dit gura ali Muti nu inșā. Tu tută casa, suflit di om nu se-află. Cîndo di nă oară avde vreavă mare: bum-
25 buniđări, ascăpirări, di ți si sculă perlu din cap di frică. A h'il'lu di-amiră l'ī se-adună inimă cīt un puric, di l'-iră frică și s-adil'e. Cum șideā nīs ași, di-un-oară casa ali Mușate-a-Locluī s-luiniā ș-lumbrusl ma multu di đua. Ș-arucă ocl'il' h'il'lu de-amiră, cîndo caī aveā vinită: *Luna*, mă-sa li
30 Mușate-a-Locluī, *Soarle*, tată-su și *Steălile*, frați'ī și surări'e a l'eī.

Tute aiste ș-u bășară tu frimte Mușata-Locluī, zburiră ș-apoea z-băgară z-doarmă.

L'-acăță somnul tuți, mași ună steao nică nu ș-aveā somnu
35 și ta s-l'ī treacă oara, acățā si zburască cu Mușata-Locluī. Di pi tăvane h'il'lu de-amiră čulī cu ureacl'a și avđī. Steaoa țeā nică l'-dīteā ali Mușatā-a-Locluī.

— Ți om va s-esči tine? Ți inimă di k'atră va s-aī? Ahīt

nu Ț-u nîlă de ațel mărăt di h'il'ŭ de-amiră, Ți moare ș-k'are ti tine? Că-Țe nu-l' gresci, că-Țe nu l'i zburăs-ci?

— Trei ani, gri Mușata-Locluî, trei ani cu gura nu va-l' grescu, că voi s-ni scot ahtea, că-Țe nîs s-me-arăk'ască tamam tu oara, cîndo mi k'iptinăm și mi ndrîdeăm și s-nu 5 me-așcaptă s-mi bitisescu. Mea cara va s-l'i zburăscu, ma ninte, s-mi sprîgură pi Luna — dadă-mea, pi soarle — tată-nîu ș-pi steale — surările a meale ș-ași va-l' daŭ zbor din gură.

Le-avdî tute h'il'lu de amiră, s-umplu di harao, că află cum e-u facă Muta si zburască. Alantă quă, nica di dim-10 neață z-duse nîs la Muta și acăță iară ca di ma ninte:

— Grea-nî, lea scumpă, grea-nî!

Muta cum și scîia.

— A lea grea-nî, ași s-Ți-al Luna, mă-ta, Soarle, tată-tu și Steălile, surările atale! 15

— Cum, gri diunoară Mușata-Locluî, d-ŭ ni scîi tine, carî sun părinȚil' a nîi?

— E! il' dîse h'il'lu de-amiră, vrearea și dorlu dit inimă Ți nu fac?

Ș-apoaea l'i spuse cum s-ascumse seara pi tivane la hîsă 20 cum viđu Luna, Soarle, Steălile, cum ascultă ș-avdî, cîndo zbură cu sor-sa Țea ma nica ș-tute alante.

Mușata-Locluî il lîrtă, il lo eară ti bărbăt ș-di minuta Țea binară nă bană, cum nu se-aspune cu cundi'lu ș-cu gura.

(De la Pașca-al Nisca (18 ani) 1895, prin D-l Bațaria, Crușova, Macedonia.)

30. Feata Țea cu minte.

25

Tu ațea etă bină un amiră cu mul'ere-sa.

Nîși aveă mași un fićdr. După multu puȚin murî amiră-roana, ași că amirălu si nsură a daoă oară. Cu a daoă mulere nîs amintă ună feată. Feata, după Ți criscu puȚin, s-duțea 30 la sculie de-adun cu frate-su, ma ea eră multu disćiptată și nvița cama g'ine di fićorlu.

Amirălu ș-aveă arcată vrearea ma multu pri fićdr, și iȚi z-dițea aistu, zborlu dao nu-l' si fățea.

Ună quă fićorlu vru z-ducă avinare. Tată-su il' deade 35 12 pășăȚi z-ducă cu nîs. Ađumsiră la nă pădure și s-arîspîn-

diră în tute părțile. Nu tricù multu puțin și inși un l'èpure Toți s-h'umusiră s-lo-acată, ma l'èpurle tricù pit nòlgica di niși și ascăpă.

S-lo fiçorlu după nis. Fuđi l'èpurle, fuđi fiçorlu, ținù ași 5 treî dîle. Pînă apoea l'èpurle s-ascumse tu un loc, ași că fiçorlu nu putù s-l'-află torlu. Cum eră curmăt multu, șiđù ningă un puț ca z-discurmă și z-beà puțină apă. Nica niși-đută g'ine m-pade și ea iu vine h'il'a amirălu dit loclu ațel, de-adùn cu multă oaste.

10 — Ți cațfi ația, d-lu vînl și caț eșci? il' dîse nisă.

— Mi k'irùl avinîndalu; eũ escu fiçorlu amirălu di ningă voĩ; ti pălăcărsescu : dă-ni nîscînți oamiñi, ta s-me-aducă acasă la tată-nu.

Atumțea feata sçoase din țepe ună mîndilă albă, ligă tu 15 nîsă treî simință di bumbăc ș-treî gărnuță di cafee ș-l'-u deade a fiçorlu dîcî'ndalu :

— Na aiste ti adũțire aminte, ca să sçii că ș-mine escu h'il'a amirălu dit loclu aistu.

Apoea l'-deade nîscînți oamiñi și-l pitricù la tată-su. Tată-su 20 nu sçia și s-cama facă di harao, cîndo viđù fiçorlu turnăt că nis lo-aveà k'irùt tră tõtîna. Di harao feate un uspêț. La uspêț ac'îmă tuți cama măr'i oamiñi dit loclu a lui.

Sor-sa lu ntribă frate-su :

— Nu-ți deade, țivă ația feata țeă ?

25 — Înĩ deade, dîse nis, ună mîndilă albă, ma nu sçiu și ari ligată nuntru.

Năsă l'-u căftă mîndila, u disfeate și viđù trelle siminți di bumbăc și trelle gărnuță di cafee.

— Sçii ti și ți-li deade aiste, gri nîsă a frate-sul ?

30 — Nu ! dîse fiçorlu.

— S-țã spun ioũ : carĩ z-vreĩ s-u l'ai inveastă, a hoărăl'eĩ iu șade, il' dîc «Simința-di-Bumbăc» și casa l'eĩ se-află ningă grădina cu cafee. Ma ea și s-fați tine, ca s-ti acăk'isesci cu nîsă : s-țã umpli țeșpurle di flurle și s-ti duți la gărdina cu 35 cafee. Șeđi cît va s-șeđi nafoară fără z-điți țivă și tu fugă dă-l' ațilũ și aveagl'e gărdina ună mănătă di fluril.

Z-duse fiçorlu la gărdina țeă și feate ca cum il' dîse sor-sa Ași feate ș-alantă duă. A trea-đi sor-sa il' dîse :

— S-l'i dîi a domnu-suî a gîrdinîl'eî cu cafee s-ti ducă la gîrdina amirîl'uî.

Cîndu va z-vîni la poartă, va lî dai aîlîr ți aveagl'e aclî cîte nă mînată di flurîl. Intră nuntru priimnă-te și iî va z-veî, s-nu spunî. 5

Fîcîrlu duse la gîrdina amirîl'uî, s-priimnă cîtu s-priimnă, apoea lo-acăță somnul și durîl.

Feata amirîl'uî z-dipuse tu gîrdină și ma-l află lu durîă, l-umplû gîpurle di cufete.

Fîcîrlu, după ți z-discîptă, z-duse a casă. 10

Sor-sa lu ntribă :

— Ți viîușî?

— Țivă, dîse fîcîrlu.

— Aî durîtă, cara, ma veî-te n-gepe.

Fîcîrlu băgă mîna n-gepe și viîu, că le-aveă gîpurle pline 15 di cufete.

— Scîi ti ți-î lî deade aiste, gri feata?

— Nu!

— Ți lî deade, că ningă esî cu mintea nicoaptă și că lip-seasce, cîndu s-ti duî altă oară, s-ță l'ai cufete ca s-mîî și 20 s-nu te-acată somnul.

Fîcîrlu s-aruşună puîin, ma feate cum lu nviță sor-sa și aî, de-aistă oară nu durîl.

Atumîea feata di amiră inî tu firidă și virsă un misûr albu di apă. Fîcîrlu viîu aistă și-l' spuse a sor-saî. 25

— Tora-l' dîse aistă, s-ti duî la birberlu, s-ti lai gîne-gîne, și aî s-îerî eara tu gîrdină.

Nis feate tute pînă di ună, cum lu nviță sor-sa ța dişî ptata. După ți s-priimnă, cîtu s-priimnă prit gîrdină, h'il'a amirîl'uî inî la firidă, u disfeate și u nclîse nao orî și dă-30 île o-alăsă dişcl'isă.

Lî spuse diznîu a sor-saî aistă și ea lu nviță :

— Bag-u gîne tu cornu. Di aistă oară s-îerî tu pîlatea amirîl'uî. Aclî are dăte udăî. Nao va-l' dişcl'îî și va lî ncl'îî și maî dăîle va-l dişcl'îî și va lo-alăşî dişcl'is. 35

Fîcîrlu duse la pîlate și feate cum lu nviță sor-sa : dişcl'ise și lu ncl'ise ş-pi aistu. Tu aîel udă eră h'il'a di amiră, lu durîă pri pat. Fîcîrlu intră nuntru și z-băgă ningă nîsă. Nu tricû multă oară și na lu-î vine un huzmik'âr Țivă a fea-

til'eî. Aistu s-êudusi multu, cîndu viđù ușa ncl'isă, că vîrnă-
oară nu u ncl'ideă. Alagă și-l' spune amirăluî. Amirălu îl
pitricù a daoa oară ca z-veadă, nacă easte vîrnă om nuntru
ncl'is. Huzmik'arlu dișcl'ise ușa și viđù om xen, ma nu aleapse
5 g'ine, fure că-i bărbăt i fure că-i mul'are, că eră g'ine anvîlîți
tu čergă. Ași dicara, fără si sčibă, il' đîțe amirăluî, că tu
udaea h'il'ă-sai eră un ġone.

Cîndu amirălu avđî' ahtări grafe, s-năiri și deade dimîn-
dăcune, ca s-l' l'a, s-l'-arucă tu zăndane. Ți-l' loară și ȝi-l'
10 arcară dicara tu zăndane.

Asčiptă eară sor-sa a fičorluî, ca z-vînă frate-su a casă, nu-l
are z-vînă!

— Nu va s-cură lucru bun, mindul nîsă ; omlu aistu ȝi nu
vine, nu va s-h'ibă bun, di amină ahîț. Nacă are faptă viră
15 glărime ?

Și ni ună, ni altă, l'a un trastu, bagă nuntru ună precl'e
di străne de-a l'eî, lu umpli trastul prisupră cu flurîi și alaga
după frate-su. Imnă-imnă și aġunde la amirălu, iu eră frate-su
ncl'is. Lă deade aȝilôr ȝi avig'l'ă la zăndane căte ună ma-
20 nată di flurîi și u alăsară di intră nuntru. Lo-află acîd pi
frate-su ca lall'i și ca corg'il'.

— Vinû s-te-ascăp, il' đise ea, na! bagă strănila a meale
ș-fuđî de aoațe. Nu ti cîrteasče vîrnu, că va lă si pară, că
escu mine. Eû va s-intru tu zăndane tu loclu a tăû și nu
25 te-aspere, că nu șed multu.

Și așî feățiră. Ș-băġă fičorlu strănila a sor-sai, tricù pri la
avig'l'itôr, fără ca s-lu cunoască și s-lu duk'ască și aoă fac
soȝl'i, cîtu z-viđù di poartă nafoară.

Sor-sa, după ȝi fuđî frate-su, l'a și serie nă carte cîtră ami-
30 rălu, că ȝi-l' aistă, ȝi-nî faȝî tine. Io vinû aoațe, ca s-mi ved
cu h'il'e-ta ș-tine mi loași ș-mi plăscînîși tu zîndane?

Cîndu aleapse amirălu cartea il' păll peana. Dîunoară acată
huzmisk'arlu, ȝi taha nu viđù g'ine, și-l' tal'e caplu. Li scoase
apoea daole ș-li pălăcărseasče s-lu l'artă, că a luî l'i spû-
35 siră, că eră un ġone. Ți vreȝi tora căftăȝi și va vă daû.

Nise l'-căftară s-easă a priimnare sîngure. Cîț inșiră di
pălate, trăpsiră ndreptu la tată-su a fičorluî. Aoă apoea si
ncurună feata di amiră cu fičorlu și trăpsiră nă bană ca di
amirăȝi ȝi eră.

(Spus de Constantina Mișicu, Crușova.)

31. Treîl'i mincunôșî.

Earà țe nu ș-earà.

Earà nă oară doi oamiîl': unlu dit un loc ș-alantu dit altu.

Unlu Mit, alantu Pit cu numa. Ș-amijdol'i mincunôșî-mincunôșî, de-arupeă loclu di mincunîl. 5

Nă duă Mitlu băgă na furtie di băliqî și mașî prisupră cit-cit trapse nă mină di țeară, s-ambară taha, că are ncărcată țeară, ma nu băliqî. Și ai s-u vindă m-păzare!

Pitlu, ș-nîs, ncarcă nă furtie di pal'e și mașî pri-supră vîră mină l'-băgă sirmă, cu mintea s-u k'ică a vîrnîl im păzare 10 furtia tră sirmă.

Calea-calea, iu s-l'i scoată draclu, să se-astal'e dol'i.

Di zbor-zbor, si ntreabă țe-aŭ băgată? Mitlu dîțe: țeară. Pitlu: sirmă.

Țe-șî dîc el' cu mintea? — «S-putearim s-l'-u ncarcu furtia 15 cu trambă?»

Nu treațe nîscîntă oară și-l' fați Mitlu al Pit:

— A lai oaspe, nu ți-da di mină s-fațim trambă: țeara tră sirmă? nu tr-altă, ma clo iu mi duc io treațe cama sirma di țeară. 20

Alantu, țe ahîț aștiptă cu gura hăscată, dîțe:

— Lucru țe s-fațe! ș-io, aclò iu mi duc, ma multă trea-țire are țeara.

Ahîntu ș-tramba s-feațe.

Cum încărcară și z-dispîrțiră, carî di carî s-avină cama 25 multu, s-nu țivă di z-discoăpiră un alantu. După țe avinară nîscîndă oară, Pitlu țe s-mintui? — Nu mutrescu z-ved, țeară easte, i s-nu-nî trapse vîră mincună?

Cîndu breaste țe să-l' veadă ocl'il'? Băliqî di vacă!

— N-o-adră, dîse el. Io canim il' ded pâl'ile țe li mică 30 gumarlu, am băliqîle nu li mică niți porțil'.

Fug-alaga s-toarnă și ți lo-ağunde.

— A Mite, Mite, me-arîșișî! nu știâm s-h'îl ahîntu mincunîs; s-fațe aestă: băliqî tră țeară?

— Scoate căcua s-me-agudești, oaspe; io mincunîs ș-tine 35 pșeftu. Am nu ti ntreb: cum te ariș? Pal'e-nî deadișî, băliqî iți ded!

— Va dîcă aduk'îşî ş-tine; atumţea: ş-tine ahtare ş-îo ahtare, ni faţim soţi?

— Nă faţim? — Nă faţim.

Apoea ş-amijdol'i, după ţe vindură furtiile, ş-alăsară gu-
5 marl'i a casă ş-aî! l'-u deădiră prit hoare s-facă mincuni.

Nă duă ntunicară tu nă hoară. Un om ş-feaţe di inimă
şi-l' apreadună la el a casă şi-l' ţinû pri ţină. După ţe ţinară
g'ine-muşăt. Pitlu anđări lucăniţ'i spindurăţi, bunî tră cu-
nare. Feaţe că ş-arucă ocl'il' nafoară, z-veadă ţerlu cumu-
10 şi dîţe: «A! ţe niđrî groşî s-leăgână astă-seară!»

Soţu-su aduk'l, iu bate Pitlu şi, ni lo ni alăsă di nă oară
ş-l'-u turnă:

— Ţe-s niorl'i aeşţi? Scoală di cu noapte un vimtu şi-l'
arneaste, di ţi-l cură ţerlu sirin-lăgară.

15 Pitlu cîndu dîţea: niđrî, aduk'à: lucăniţ, ş-Mitlu l'-dădea
s-aduk'ască, că ţe ş-u mică pînea nis, carl' s nu poată să-l'
cună.

Doamna căsil'eî ştea, că nafoară ţerlu-l' sirin ş-nu putea
s-l'a di viş, ţe cură. Treaţe tu udălu di didinde şi-l' dîţe a
20 bărbatu suî:

— Si ştiî, că aeşţi oaspiţi va s-h'ibă glarî; că ea ş-ea ţe
glărinî grescu. Bărbatu-su aduk'l toară ţe cură aoă:

— Mul'are, ş-o-aû tu minte s-nă-l' agudească lucăniţ'i, ma
adună-l' cama gonîa.

25 Mul'area nu k'are k'irolu, ma l'a un sac şi l'-adună pîr
di un şi-l băgă saclu tu udălu di didinde. Mitlu nu-l' ascăpă
dintr-ocl'i saclu; si scoală nađă-noptî, ş-cîlcînda pri ûngl'il
di coare, umflă saclu şi l'a-l' fumlu prit poartă afoară.

Domnu-su a căsil'eî tut ca ş-o aveă mintea la saclu cu lu-
30 caniţi şi nu-l acăţă somnul, si ma cit z-diştiptă ahulea z-veadă
s-easte-că-l' saclu la loc. Cîndu ahuleaste di calea aestă, no
are sac! Caftă oaspiţi, lă află fumlu!

— Ţăruh'le, mul'are, că duse saclu!

Să ncalţă şi apală se-alasă dipu mincunoşl'i.

35 Aoă l'-are, aclò l'-are, cum lutea luna nafoară di ş-parălu
s-ţă cădea, lo-aflăi, l'-ağumse t-un adil'atic. Să se-aproak'e s-l'
caftă saclu, l'-eră ca frică, s-nu mică viră şcop. Tră tih'
luî, unlu di nişî armase să-şî facă apa. Atumţea z-duţe dină
pôi l-aţel cu saclu şi-l' dîţe:

-- Dă, s-lu portu ș-o năteamă.

Aestu ș-o-aveă, că-i soțu-su și l-lu deadi și-ș mutrî calea năinte.

Saclu di anûmirea domnu-su ș-a-oă te-am citră acasă am-păturlea. 3

Cindu vine Pitlu veade, că Mitlu-i fără sac.

— Iu lo-ai saclu, lu ntreabă?

— Cum iu lo-am? Nu lo-ai tine?

Dol'i ș-o-aveă, că-ș gucară hunerea un-alantu.

— Bre! torea nu ți-ul ded ațea, țițe Mitlu? 10

— Nu! țițe Pitlu.

— Si ștîl, că nă lo-are loată domnu-su.

Niți ună, niți doaună și si streăsiră dipu nis. Fuga-fuga l'-astal'e calea prit nă călișoară, l'-intră n-casă și ți lo-așteaptă di pri praglu di ușe. Unlu d-el' ș-ligă caplu ca di mul'are 13 și iți l-viđu, il' dîse:

— Lă-l loași, bărbate? Nu nî-ul dai s-lu bag in casă?

Bărbatlu, curmăt mortu cum eară di alăgare, țe ș-o-avù? că-i mul'ari-sa. Nu-l' băgă oara și-l' deade saclu.

Minčunoș'i prit anantă ușe se astrăg nafoară ș-a-oă fac soț'i, 20 fârtic!

După țe z-discurmă puți'n bărbatlu pri piđul'ŭ, intră n-casă iu l'-iși mul'ari-sa ș-lu ntribă, s-easte-că l'-acătă.

— Cum, mul'are, l'-dîțe aestu, nu ți-ul ded torea, nu-ı pu- 25 țină oară?

— H'iı arı's, bărbate, io tora ti ved di cindu ti sirgl'iși dipu niși.

— Grești mpline, mul'are?

— Am nu dîți tine, va grescu goale?

— Nă-l loară diznôŭ—gri aestu și năpôl fuga dipu niși. 30 După niscîndă oară l'-ağumse.

— Ah! oaspiți, oaspiți, fațe nis, nu vă șteam s-h'iți ahindu adrăți di minčunl.

— Noı di minčunı ș-tine di psemate, oaspe.

— E, macă-l acșițe, n-aflăm treil'i: l'a pri un dă pri alantu; 35 dați-ni saclu și ai s-nă fățem soți.

L'il lu deădiră și-s-feățiră soți.

L-u cărținiră apoea citră nelo ș-ișiră tu un hăsăpă.

Parăți tu pungă: tinik'è. Țe ș-aveă tut-tut? cite un gros di

om. Cum s-facă tora s-mică, z-bea și s-nu plătească? Ș-fea-
țiră zbor, unlu s-aducă pînea, doîlu mîcare și trellu vînu,
că de! fără vîn nu putea s-facă!

Pitlu, țe ș-lo pînea pri nîs, duse la un pînăr și-l' dîțe:

5 — Ține-ți grosu, țe ți-l voi.

— Di cîndu nî-l vreî, oaspe, că nu nî-aduc aminte?

— Nu ținî minte tine, ma țin io; l'a-l, că Ț-ul voi.

— Dă-nî-lu, dîse ș-ćiriparl, macă nî-l aî tră dare, ma io-ți
dîc, că nu țin minte.

10 Nîscîndă oară, după țe-l' deade grosu s-toarnă la ćiripăr,
și-l' dîțe, si-l' da ȇaȇe cārvel'i di pîne. Aestu unășună scoate
și-l' da ȇaȇe piîl.

— Știî țe, dîțe Pitlu, parăți ȇi-aduc tră nă oară cu oara, că
no-am minûți cu mine.

15 — Aîde, oaspe, mutreă-ți lucrulu, că nu va-l' k'er parați'i
di la tine.

Țe s-mintuî ćiriparl? Omlu aestu nî-aduse grosu agîrșîț,
nu va-nî aducă tora țe-l cunoscu g'ine?

Pînea n-tisagă Pitlu și cîndu s-ul veđi nînga nă oară pri
20 la ćireap, să s-facă doauă orî!

Mitlu ș-lo mîcare pri nîs. Ease m-păzare, aleaȇe un pescu
di nîscîndî ucăți, cama bunlu pescu, și-l' dîțe a piscarlui:

— Nu ti ntreb, aî vîră fićôr s-lo-aducă pînă acasă și s-l'a
ș-plata, că no-am minûți cu mine?

25 — Că-ȇe nu, dîșe piscarl

Ș-acși-l' deade un fićôr, si-l' poartă pescul și s-l'a ș-plata.
N-cale Mitlu, l'a pescul di la fićôr, il' da un gros și-l pitreaȇe
s-l'-acûmpără nîște tutune de la un argăstîr.

— Du-te, l'-dîse, că aoă te așteptu.

30 Cît duse fićôrlu ș-Mitlu li căli prit altă cale ș-la hane se-
află, iu aveă traptă trêil'i.

— Treilu, si-l' dîțem: K'itlu. Aestu prindeă s-aducă vînu.
Țe s-facă? L'a un utre, l-umple dislu cu apă și z-duȇe la un
ȇe vindeă vîn, taha s-acûmpără.

35 — Dă-nî, dîțe K'itlu, ȇinți ucăți di vîn, să-s facă, ũtrile di ȇaȇe.
Aestu acată și-l' toarnă ȇinți'l' ucăți.

— Păzarea cît? ntreamă K'itlu.

Aestu l'-da nă păzare, ma K'itlu nu si ndrîȇeă iuvășîuvă
K'itlu l'-dădea nă păzare nîcă multu.

— Nu-ni da di mină ahintu, dîse prămăteftul, ș-macă nu dai păzarea țe-ți caftu, dă-ni vinlu nîpdi.

Am K'itlu țe altă aștiptă? Și-l' toarnă nîpdi ținți ucăți di vin pătîdăt.

Ș-apoea di prămăteftu-prămăteftu, cu hunerea estă, așumse 5 K'itlu s-o-adară apa, vin di protlu.

Acși cu mincunîi ația de-ația, tricură niși tu hăsăpălu aestu nă siptămină și dipri supră.

Cîndu s-fugă prindea s-plătească hănătișle. Niși pară: șcraș! Pirindu-fugă dimîndă a hăngilul s-lă ndreagă un prîndu, că 10 aș tu minte s-fugă mine și să z-dispartă. Hăngilu ș-o-avea, că ari s-facă cu țivă prămătefti și nu iși di zbor. Măcară, biură și vine oara ș-la plată. Farmazonl'i taha ș-băgară mina n-sin, să scoată punga, s-plătească. Cîndu na-l', carî di carî s-plătească nîs. 15

— Io, dîșea Pitlu, io vaî plătescu, că io v-aduș aoă.

— S-mi l'erți, arsărea Mitlu, tine plătiși Sărună; aoă nîcade ania plata.

— E-arșine, grea K'itlu, s-plătiți voi. Aestă io prinde z-vă mescu. 20

Ba că s-fașe, ba că nu s-fașe, cît-cît să se-ancupă di perșe.

— Stați, criștîni! stați, oamîni bunî, nu vă ncăcâți, lă fașe huzmik'arlu a hăngilul. Z-vă nvêț io cum s-adrăți, tra z-vă mbunăți, s-nu-l' pară arău a vîrnul: Na, ligăți-ni ocl'il' ania și carî se-acăș, așel s-plătească. 25

Tamâm! O așlară bună tuți. L'-ligară ocl'il' dicara g'ine-mușăt, și scoășiră pre-agalea păpûșile, li loară tu mină ș-cite un, cîte un pri ungl'i, aoă te-am fârtic!

Huzmik'arlu a hăngilul cu oclil' ligăți, da se-acăș vîră, da se-acășă, no-are. Na tră tih'e iu intră domnu-su, hăngilu, tu 30 udă, z-veadă țe tut pusputeaște și ahuleaște fișorlu cu ocl'il' ligăți tu odă.

Aestu tru oară l-o ancupă și-l' gri:

— Tine s-plătești! și z-dizligă di nă oară, ma-țe z-veadă? Mîncunoșl'i le-avea căpsăltită de-aclò di cu oară. 35

— Tine s-h'il g'ine, că li plătiși și biți. dîse hăngilu.

Ș-acși măratlu di hăngi ș-armase cu nărli spinșurati ș-cu hărgile a mincunoșlor priste z-vercă, că nu-și dișel'ise ocl'il' ma naintea, că ș-fu cu cămeașă di la nuna, cum dîșe graïlu.

(Cules de la Avela, Epir.)

32. Piscarlu.

(Transcris după ortografia aplicată dialectului aromân de
d-l Gustav Weigand.)

Nô oaro ș-tu nô etô, erà un tatô c-unô mumô, tse-ș aveà
un fitșoru ș-tut. Ku tut kô urfaña nu-ș ô-aveà tu minte sô-ș
mutô tumbașea din casô-lô, el'i mutșea s-l'-aflo a fitșorlu
5 nô zunati bunô, fôrô k'inđin și las h'ibô ș-kama ndoi parats
Tr-aestô dzutșea sô-l fakô araftu, bukulo i itsi altu, maș s-lô
aibô pri niňgô niș. Ma ts-aflaș fitșor ku kari s-ti ndredz

— I piskâr, dzutșea nș, i tsiva.

— Nu bune, kô piskoril'a-i tehni arauô, kô ai s-fats dzua
10 tutô ku apa ș-apa nu-i dzukoreali.

— I piskâr i tsivá, nș.

Akși s-featsi piskâr.

Vurô nșkundi dzuli nu-l' si dutșea dip trô nointi. Ku
griplu, ku pizovulu, ku pôaha arkô s-akatsô vurô boiu pesku
15 tsiva și tsiva. Tut kuti vurô tsironu agudea.

Môsa ș-tatô-su era harauô mari kundu-l videà kô s-toarnô
di l-aruu ku munli goali, kô tse-ș dzutșea nș? poati kô l'
se-auraști tu mardzini di se-alasô di piskoril'e.

Aflaș sô-l' se-auraskô. Atsel ku kut ma multu nu akotsa
20 ku ahuntu ma multu tsuneà pri piskoril'e.

Nô dzuô akotsô un pesku mari, mari kut un gul'ano. Pli
di harauô, ul' k'ikô tșoara și nk'iseaști sô-s toarnô a kasô
Kalea kum z-dutșea, na! da di feata amiroľui.

— Va-n-ul dai ania pesk'ul aestu.

25 Fitșorlu, kari u vidzu ahut mușatô și kum l'i-s frundșea

— Tsô-l dau, dzusi, ma kari s-ts-adunî poalili pun di dzi
nukl'u, s-tsô ved pulpili.

Feata și le-adunô și-ș lo peskul.

Altô oaro akutsô nô uh'el'i și tut akși, l'-inși feata amiroľu
30 un kali și l'-u deadi, dupô tse u bogô di-ș aspusi și bratsol

Nô altô dzuô aveà akutsatô un gul'anô tse ayu puteà sô-
poartô: «s-kreapô h'il'a amiroľu, nu u veadî Adamlu de
aestô oaro», mintui nș. G'ini ma kut deadi okl'i ku nș
și kanda nu gara nș atsel di deanșavra, tse dzusi s-nu-
lu da.

— Va n-ul dai š-aestu!

— Ts-ul dau, ma kari s-ti gulešti kum ti featsi mo-ta.

Feata, ne uno ne doauo, ši astradzi komeša ši-š l'a gu-l'anolu. Fitsorlu u mutri atumtse di la kap pun tu ungl'ili di tšitšqari ši troš sumsqaro ul' vidzú un semnu kut no pruno 5 mari. Era no krutsi niko.

Dupo multu-psun, ul' vini qara tro murtari a featil'ej. Bogo zbor, ko maš ku atsel va s-morito, kari vai aduk'asko tse semnu ari ea pri trup-l'i ši kari va se-akatsq ši nu va s-adu-k'asko, va-l škurtik'adzo ku no palmq. 10

Multsu h'il' de-amirats, di domni š-mukaro kaplu tro nuso ši ea tut nimortato armasi.

No dzuq, kum s-priimna piskarlu ku peskul tu muno ši nu putea s-agudeasko vuro pindaro pri nus, «a s-mi duk ši kutro tu mohololu amiraresku», ž-dzusi, «ko tse sti d-iu 15 arsari lepurli.»

Aqa lumea tuto aštipta z-veado, tse va s-kuro ku un livendu, tse kut-kut diskoliko, so-š veado š-el tih'a ku feata amirolui. Kuti-l' featsiro lumea s-l'i šutsq mintea, ko nu-i bunq atsea di nus, ko vai patq tse potsuro š-ahuntsu altsu, alui, nu-l 20 si turno kaplu:

— Io mi skulaj dit mardzinea loklui, mi l'irtaj ku porintsu, ku soje, ku qaspits š-tora tse vinu aqa s-mi mitunisesku? aesto nu s-fatsi!

Š-el potsu ka tuts alantsu. 25

Piskarlu, adšungunda aqa, ntribo: «tse-i, tse nu-i» ši kari afo kum sta lukrulu, da peskul di padi ši q-aduno akasq. Porintsul' a lui kut lo avdzuro, ko š-el kafto z-dukq la feata amirolui, mortsu š-ningrupsats s-featsiro ši kuti nu-l' adraro so-l tsuno: 30

— Šedzu-ts, bune, ši kafto-ts di arihati, g'ini-ts h'il ku pis-toril'a; tse-ts lipseasti atsua nsurari, ko ninga nu-ts vini qara ma nklo, kari vrej s-ti nsori, k'iruro featili a lumil'ej? Aleadzi-s li uidla ta.

Avdi k'atra, s-avdo š-piskarlu? U ligq nus tu greaqa «va 35 ni duk» ši grea tini, kari nu ti doari kaplu.

Amirolu, kari ul vidzú pripsit š-aleptu, ul' ka fu nilq di inireatsa lui ši tut uno l'i si dutsea, s-trago muno, ma iu -l'i s-umplo kurufeta-l'.

- Trets š-tini, l'-fatsi amirólu, ši singur s-te-ai pri guši
 — Tse semnu am io? ntribo h'il'a amirólui.
 — Krutsi kyt no pruno sum tsutsa ndrepto, sumsoaro.
 — Na! l'-ari no šupleako (batsq) ea.
 5 — Muna ta ma moali š-dikut bumbaklu easti, l'-fatsi fit-
 šorlu ši z-bušaro un alantu ši s-loară.

(Spus de Tina Papağagi, Avela, Epir.)

33. Livendul și Stamula.

Erà, țe nu ș-eară.

Tu eta țeà binà ună oară noaă furī avđiři tu pàturli
 10 k'uşari a lùmil'eī, di læetli țe-aveà faptă ši di cāsile țe aveà
 nel'isă. Băgară ahintă frică, că nu cutiđă s-easă viră nafoară:
 cāl'urle tute si nel'isiră ši cavai, cari il pinđeà mira țeà laea
 lui s-easă di hoară nafoară, că nu apucă s-facă doaă dri-
 şcl'eī ş-cădeà tu mina lor.

15 Fură azi niři. fură mine, dispoal'e azi, dispoal'e mine, a-
 dunară-adunară parari, mală! Niři il' řineà groři tu nă casă
 adrată tu nă pădure greaă, iu maři furl'i pitrundeà ši cîte
 viră gone.

Țe ș-u băgară furl'i?—s-calcă casa unui mărăt di om, mortu
 20 di niscinte dīle, tra s-l'i arapă feata s-o-aducă tu munte.
 După țe ntunică g'ine, intrară n-hoară cu vărle, amvirligară
 casa featăl'eī, ši pre-ascumtă, aștiptă s-easă ši s-u l'a cu niři.

Aștiptară cit aștiptară, nă oară, doaă, trei ori, řivă! feata
 no-aveà s-easă. Niři atumřea să ndrīdeà s-fugă, ma na, că
 25 avdu nă vreavă nauntru n-casă. Tră puřină oară iși feata,
 dişcl'ise ușa, tra z-ducă la murmīntile a tată-suī, țe eară ngru-
 pāt ningă gārdina di ningă casă.

Cit o-andiriră furl'i, s-aurniră pri nīsă, l'-astupară gura.
 u ligară cu mīnl'i dinăpōi ș-u loară tu munte.

30 Eară năđă-noapte ș-ařel' din casă nu aduk'iră řivă, că
 atumřea eara-l' tu protlu somnu.

Aiřtēi feată l'-dīřeà pri numă Stamulă.

To-apirită si scoală mă-sa li Stamule, si scoală frati-su.
 așteaptă să si scoală ši Stamula s-l'a ngustarea, Stamula nō
 35 are să si scoală!

Prota oară nu ș-u băgară ahintu cu mintea, că țe dîțeă nișî, poate că-l' coațe viră somnu. Ma carî tricû, di s-feațe quă g'ine, acățară să s-čurtuească și dūsiră z-veadă țe-î somnul aestu di nisă. Cîndu intrară aclò, trag dođle nelo, țe z-veadă? aștirnutlu gol gulișan și Stamulă no-are! 5

Aduk'iră, că va u loară furl'i. Țe s-facă tora?

Iu z-ducă, iu s-u caftă? Livendul eară ġone, a lui nu-l' se aspăreă ocl'ul di furî, ma citră iu s-acată, nu și steă. Băgară oamiñî s-alagă, tăxiră parățî, mașî z-da cărare a lùcurluî și s-aducă viră știre cît nică s-h'ibă. 10

Tricură acșite multe dîle. Cîndu u loară Stamula tu munte, n-cale, cari-șî cum feațe, l'i se acăță, ningă un ariû, nelu di un lemnu și aclò armase ascălnăt. Nă quă cum duse s-la mă-sa m-vale, aclò iu duse s-adună țivă surțeale tră căldare, na iu află nelu a h'il'e-saî. Lo-aspune a casă al Livendu ș- 15 aestu aduk'î, că furl'i loară calea di citră la «Simtu». Țe fațe nis? L'a nelu, lu amvîrteaste tu nă bucată di cămeașe-l' il leagă g'ine și dîțe:

— Nu va s-ul disfăc aestu peatic pînă nu va-nî ved sor-meă și pînă țe nisă nu va z-veadă loclu țe ține oășile a 20 tată-nuî; și niți nu va s-u laû cămeașă aestă, pînă nu va vînă sor-meă s-nî-u la.

Apoea ș-țimse coarda ș-lo tufek'a din anûnirea, un soț cu nis, încălicară doî cal' azburătòrî, țe mică niorl'i și se-alipidară se-află și se-ascapă dit mîna a furlor agri mușata lor 25 Stamulă.

Imnară-imnară, călcară pădûrî, munți, spil'e, ma di torlu a furlor nu deădiră.

Ună seară, curmățî arupți ș-căpăîșî, agûmsiră tu nă pădure ntunicoasă, ligară cal'i di un ârbure și intrară s-u calcă ș- 30 pădurea aestă, că mașî aoă armase loc nicălcăt.

Țe nu s-află nauntru? Soe-di-soe di priči, di zlak', că dîțeai: aoă easte văsilia lor. Ma nclò eară nă casă veacl'e, cari-șî di cîte ete!

Livendul cu soțu-su intrară nauntru z-veadă țe vai h'ibă; 35 alăgară nsus, îng'òs, mutriră pritu tuți udaț'l'i, ne čipit di om nu s-avdă. Eară casă apărvisită. Alăgară-alăgară tu pădure trei aňî di dîle și di torlu a furlor nu deădiră.

Triș tu sone, carî vîniră di deădiră tu nă pădure greaûă

și ntunecoasă, ți si păreă, că noapte-î totna. Aoă niși avdă
 bofi didinde, ma lume nu videă, că nu lă puteă ocl'il' s-lă
 străbată. Șed ș-ascultă. S-alnară pri un pom, cama naltul
 țe eară, ș-mutriră d-îu vineă boatea. Țe z-veadă? Niște furi,
 5 lăi ca cărbunile, ișă de-aclò. Aștiptară cît trăpsiră cale și
 s-loară apoea tu călișoara pr-îu lșiră niși și haide-haide,
 așumsiră la nă casă di h'er. Aestă eară casa a noăulor furî
 țe-acățară Stamula ș-u țineă aoă ncl'isă. Livendul intră tu
 casa di h'er deadùn cu soțu-su și acăță s-caftă prit udăți.
 10 Cipit di om nu se-află. Carî alăgară-alăgară, na deadiră di
 nă udae, îu șideă nă feată țe-ș k'iptină per'l'i și plinđeă un
 cîntic jil'òs: ș-plinđeă mira țeă laea mărata.

Cît ș-u viđù Livendul ș-u cunuscù dipri boate ca-țea i
 sor-sa, tră carî nîs nu lo-acăță somnul. Se-astrađe di nă cali
 15 ș-u l'a di gușe, z-bașe, plingu dol'i, s-ti curmă nîla: treî anî
 mărățl'i nu z-viđură, nu ș-avđiră grallu!

— Tute ca' tute, frate, đise Stamula, ma cum s-fațim, că
 va z-vină cînl'i di va z-ti bea di viű dadùn cu soțu-tu,
 cîndu va s-te-află aoă.

20 — Nu me-aspăr, surică, ună sută s-h'ibă, đise frățile.

Țe adară niși? Acață loclu pr-îu ștea, că va s-toarnă furl'i
 ș-li u țin *bam! bum!* cu tufek'a pînă l'-arucutiră tuți ca
 birbețl'i tră Stămărie.

După țe-l' vătămară tuți, scoală, ncarcă avuțamea adunată
 25 di anî di đile aclò di la urfae și bagă de adară nă casă
 n-trivauă, îu armîneă călitòrî dit păturle părți a loclu, s-mică,
 z-bea și s-nu plătească pindară.

Ș-niși s-turnară apoea a casă, îu muma lor, cîndu-l' viđù,
 criscù nă palmă di harauă. Apoea după nîscînde đile s-feățiră
 30 treî numți tu nă đuă, ali Stamule, al Livendu și a soțu-suî.

Ğucară tuți, arsăriră, j-deădiră curlu di pade nă siptămfînă
 cît ținù numta, ğucăl, arsărîl' ș-lo cît putùl' și carî mi curmăi,
 mi sculăi și aoă me-aflăi.

Părămîò nî șteam, părămîò vă spuș, nu eară acși, ma vruî
 35 di v-ariș.

(Spus de Hagi-Gogă Tulîu, Xirolivad (Veria), Macedonia, elev în cl.
 III-a gimnazială 1893.)

34. Treil'i linăvòșî.

Earà, țe nu ș-erà.

Ș-earà nă oară treî linăvòșî, Mitlu, Pitlu și K'itlu, cum nu poți s-ț-u bađî cu mintea. Di leani țe lă earà nă oară tu treîlî ȓili mică. K'insiră z-ducă tu nă hoară. S-nu țivà di 5 bagă viră di nișî nă drășcl'ăuă ma nsus, se-acățară șamiș-trell'i de anùmîrî și cît mută unlu ȓorlu si-l bagă ma nclo, l-mută ș-alanțî! Calea tută nu scoăsîră ȓipit tră ȓurăt din gură; si-l' videăî, ȓeaî, că suntu țivà muțî. N-calî na nă liră viđù unlu! și s-nu grească multi di leani «ea-ŭ!» ȓîsi. Aestu 10 fu Mitlu. «Cari?» gri Pitlu? «S-u l'a?» adapsi K'itlu; «Treil'i!» tăl'e cuvenda Mitlu.

Trell'i, că de! cum să se-apeacă mașî unlu! Cu anȓărie greaŭă, apucă fluria treil'i, după țe fac ună oară cu oara pină să se apleacă și să s-mută mproști. Și, di leani, tra 15 s-nu u poartă mașî unlu, u țin treil'i cu cîti un ȓeadit!

Agalea-galea, agalea-galea aȓûmsîră n-hoară ș-trăpsîră la hani. Hăngîlu s-lișînă de arîs, cîndu-l' viđù pri halea aestă. Ma, carî il' viđù cu fluria tu mină, nu li ȓîsi țivă, ma l'-aștiptă g'ini ș-l'i ntribă, țe vor. 20

— Pită, carni, vîn, mărcăt, grîră nișî.

Hăngîlu, drac din vali, no-aștiptă ca ma multi: aduk'î țe vor ș-băgă di l-adră pita, lă h'arsi carnea, lă umplù cofa cu vîn și l-adusi mîsura cu mărcăt. Lă băgă measa, l'-mundusî ș-l'-elăsă. 25

Tuti buni, ma carî s-tal'e pita tora? șed treil'i alăk'ițî di mur și z-bagă, c-ațel cari va si s-mină, i va z-grească, s-tal'e pita. T-aflășî tutipută z-grească și să s-mină. Șideà ca niști icoani di la biseàrică.

Un ȓicuănr, țe alăgă și s-țineà di uși, treați ș-pri ningă ușa 30 lor, bagă caplu nauntru ș-acăță s-țeară:

— Dațî la oarfăn, dațî!

Dațî si-nî frîngu foamea!

Ma viđù, că nu s-mină viră, tut s-cama apruk'à ȓicuănrлу. Aproak'i-te, aproak'i-te, l'-u deadi anûrizma di pită tu nărî 35 ș-cîndu u băgă năinti, dă-l', dă-l', prota pèturlu dipri suprà, apoea veàrdîl'i, călcînîli, pèturlu dipri g'os, nu-ș alăsă țivă.

Cît dipină pita, l'-u intră a cărnilei de-ag'inealul, di-ți
ampăreă că-î ag'un: suptu di cătuși, cu ahită aguneată mică.

Carî u feațe g'ini ș-carnea, l'i si dișcl'isi înima tră vin.
Mută cofa și gîl-gîl! gîl-gîl! u stricură. Ună stricurari și
5 si ncucută dicuărlu, că lo-adră caplu. Na-l iu zbură sin-
gur, că țe-l nîs, nu-î viră. Tu mărđini, lo ș-lă aumsi fața
linăvoșlor cu mărăt, ș-adună cumățli tu tastru ș-li căpsălsî.

Fugînda nîs, na un cîni intră tu udă ș-lu intră a oăsilor.
Carî viđù, că viră nu-l virg'aști, se-aproak'i di linăvòșl și
10 acăță s-l'-alingă; alinđi unlu, treați la nantu ș-cîndu agunđi
la trellu, cum feați, cum adră, că-l mișcă di ureacl'e di-l us-
tură pîn tu frîndîll di h'icati.

Nu putù si s-țină aestu și zg'ilî:

— Uh, lele-nî!

15 Cît đisi «lele-nî!» și dol'i alantî, tu nă boați, il' griră:

— Tal'-u pita, că tini grișl!

Țe pită s-tal'e, s-l'i tal'e Dumniđă el' aclò, că nu aveă
armasă ne sîrîni.

Ș-ahînti ș-tuti pățiră linăvoșl'i ș-lăvoșl'i.

(Spus de mama-mea Despa, Avela, Epir.)

35. Moara dracluî.

Eară țe nu ș-eară. S-nu eară, nu se-aspuneă.

Eară ună oară doi frați. Unlu eară avùt; avùt, avùt, că
nu aveă iu s-l'i bagă parațl'i; ș-alantu eară ftoh, că nu aveă
pîne s-mică. Nu agunđeă neavearea, ma-l' deadi Dumniđă
25 ș-fumeal'i cită z-điți: un jar de fumeal'i.

Ș-tora, s-nu điți că eară viră linăvòs, țe nu vrea s-lucreadă,
că di cum apireă pînă ascăpită, dipri lucru nu s-mută, ma
nu-l' agută ș-sînătate bună! Amalamă s-acăță, k'atră s-fățea:
ahîntu anapuda-l' si duțea.

30 — Tuti đilili aveă vitrie, ma cîndu vineă viră sărbătoare,
hèvrili lo-acăță. Acșl tră Paști: lumea tută, carî cu nêl, carî
cu straîni noaűă, mași el fucarălu șiđeă di nă mărđini ș-mu-
treă ca nêl ag'un. Ș-cîndu s-mindueă, cum să z-ducă a casă,
perlu l'-si mută. Că de! fiđorl'i-s fiđorl'i. Cum z-duțea ahtare
35 quă, acasă lo-angîrlimă:

— Țe-nî acumpărășî, tată ? unlu; Țe-nî adusișî, tată ? anantu
Nel nu va l'îl ? ș-cîte alte.

Carî s-mindul nîs Țe s-mindul, si' scoală ș-arнду-arнду
narđe la frate-su și-l' dîțe :

— Si-nî daî un nel, că nu mi bat de-aoà ! 5

Frati-su, Țe-că earà avût, că era stres-stres, cl'aea dracluî !
El necă s-avdă nu vrea, Țe grea frate-su. Ma carî il' si duse
aridă, ația de-ația «va-nî daî un nel, va-nî daî un nel, s-nî
hărsescu ș-îo fumeal'a dîlîli di Paști.»

— Na ! l'-dise aestu, și du-te la darățî cu nîs ! 10

Neavutlu, cum nu lo-aveà subaș di tamàm la loc, k'icã
nelu din anùmirea ș-o-adună la darățî. Calea-calea cum z-du-
Țeà, na iu l'-tal'e calea un carcanďal di daràc și-l' dîțe :

— Iu oară bună, șute ?

— La darățî ! știî citră iu l'a pîne ? 15

— Cum s-nu știû ? Nu h'îû di șuțî'i ș-îo ? Nu nî-aspùnî, Țe
pîn aclò ?

— Mi duc s-l-aduc nelu aestu doară tră Paști ! dîse`nea-
vutlu.

E, bagă Ți-u tine cu mintea tora haraûa șutluî, cîndu, avđî 20
aestă ?

— Oaspe, l'-fațe nîs, știî țivà ?

— Nu știû !

— S-țã aspùn mine, macă nu știî.

— S-nî-aspùnî ! 25

— Tine h'îî sîngurul om Țe ț-adusișî aminte di noi. De-ațeà
va s-fac nă buneățã. Aclò iu va ti duțî, zarzavùlî va ti ntreabă,
Țe vreî s-țã da. Va s-țã da groșî, lire, asimcățî, vãmăndî,
ma tine z-dîțî, că nu li vreî !

-- Cum acșî ? cu l'irtari, nu u dîc ! 30

— Ma mutreà, Țe va-Țî grescu mine : Tine s-cațî moara di
pipèr di so-aștirnutlu al Zarzavùlî.

— Cum ved k'îrût va h'îî, șute ! s-alàs groșî'i, vãmăndîli
ș-nu știû Țe, tră nă pal'u-moară di pipèr ?

— Zburăști k'îrturî, că nu știî hunerea moàrăl'eî. Aestă 35
moară nu-î ca tute morli : Aestă, Țe să-l' cațî, tu oară Ți-u da,
k'îrute. Țî-vînîrã cãpãrle ?

— Ma-cã-î acșîțe, aestă-î altă lugurie.

Zburîndaluî ș-immîndaluî, zburîndaluî ș-immîndaluî, așum-

siră la Valea-l Șut. L'a neavutlu nelu și-l fațe pisk'ese al Zarzavùli. Aestu lu ntribă, s-caftă iți si-l' va hrisusita, că va l'-u da.

Neavutlu urnipsit și nvițat di calea, qise: «Nică lugurie, 5 frătîc, că calea nî-u lungă și carî s-u poartă; va-ți caftu ș-io s-ni dai moara di pipèr di sum tine, di sun aștîrnût.»

Al Zarzavùli l'-ascăpirară ocl'il', scîntèl'-scîntèl', cîndu o-avdî ș-aestă. L'i tăxi nis alte lucrî scumpi, flurî cîte z-va, mașî moara s-nu-l' caftă, țivă. Nu fu trop s-l'-u şuță mintea, 10 nu fu. Neavutlu u ligă tu greaûa: «i moara, i nu s-fațe.»

Țe s-facă ș-Zarzavùli; macă ș-ul deade zborlu, prindea s-lu țînă. U l'a ș-l'-u da di cap.

Neavutlu țe aștiptă? Aestu cum așumse tu nă livade, ca cum l'-eară foame, s-aștîrnû și gri nă oară:

15 — Micări, nu hăbări!

Ș-micărli ația de ația apîrîră s-ûrdină, carî di carî ma bună, di te cûduseai, d-îu es ahînte? Ș-amirălu țe-l amiră nu aveă micată ahtări micări.

Apoea nîpòl ș-lo calea cîtră a casă.

20 Aclò îu z-duțea calea, na îu da di un om, țe țîneă nă veargă tu mină.

— Bună-ți oară! unlu.

— G'ine vînișî! alantu;

— Iu oara-ți bună, ntribă neavutlu?

25 — Nu mi ntreabă, gri aestu; niți singur-ni nu știû d-îu vîn ș-îu mi duc. Imnu ș-îo acșî, ca cîne fără domnu, îu s-me aducă ș-îu s-mi scoată calea. Șcurte zboare: nu ți se-află viră bucată di pine, că-nî gurleaqă mătîle di foame.

— Altu țivă, îl' fațe murarlu, ma micare j-beare cîtă z-vrei 30 și cîtă s-poți s-mîți!

Frașt! u toarnă nă oară moara și-l' greaște:

— Micări, micări, ș-nu hăbări.

Și micărli ația de-ația s-urdină.

— Bre! s-ti mică luplu, s-ti mică, am d-îu li scoasișî ună 35 furtie di micări! Țe lug'ie? n-gepe le-avûșî?

— Moara, moara, oaspe! moara li scoate tute.

— Am cum acșî?

Ș-neavutlu l'i mbăiră, ună cîte ună, cum sta lûcurlu.

— Lele de mini, gri oăspile. Io nî-o-aveăm, că maşi vearga mea easte, țe easte.

— Nu-nî dîți, țe-i cu vearga ta?

— Țe s-h'ibă? Cîndu voi s-pitrēc vîră tu lumea anantă, ună cu vearga și dol'i a prêftului il' da. 5

— Fățem trambă, dîțe neavutlu?

— Fățem.

Da moara, l'a vearga neavutlu. Ună loată țe-l' feațe și-l' dîse:

— Cruea-l', veargă, ună așilui, carî ti vindû! 10

Vearga nu aștiptă dîcă a doaia oară, ma-l' șuță ună și gîh! nu dîse. Atumțea neavutlu ș-lo ș-moara și trapse calea Ağumse a casă. Și veđi atumțea mușutêți tu casa lui, si stai s-mutrești și s-nu ti saturi! Strañi noaiă, curati, tră nîs și tră fumeal'e-l', cum niți amirălu no-avea nări z-bagă; apoea: 15 micări, cîte nu poate s-le-aspună omlu cu graillu, că dîțeai: tu casa aîștîi s-feați Hristolu, ahîntă aveare ș-ahîntă g'ineață l'-căqû n-casă!

Lumea lu ștea tră tîflupendar ș-cîndu-l viđură la bisearcă n-graillu-mare, angl'igăt mași tu hrisăh' ș-el ș-fumeal'a-l', ar 20 măsîră cu gura căscată! Aoă nu vaî h'ibă lucru curăt, mînduiră niși. Aestu va s-aibă călcată vîră avût. Ma pali nu lă vinea s-pistipsească, că se-află pri lume ahîntu avût om! Țe s-h'ibă? țe s-h'ibă? s-êdusea lumea.

Si-l videai frate-su, avutlu, cu tută-l' avuțamea lui cum 25 părea pri ningă neavutlu di vîră oară, ca vîră cățalic cu coada adunat, cîndu veade ursă; ș-flêorl'i a lui, ca țivă flêorî di g'iftu pri ningă h'il' di êelniți avđîți.

Di zbor-zbor află ș-amirălu și pitreațe, si-l' grească, tra se-aspună d-îu o-află, di la carî u fură avearea. 30

— Carî va s-mi veadă, fațe neavutlu, s-cupăsească nîs a casă la mini.

Ahît aștiptă amirălu și cîndu se-aprease nă oară, foc scutea prit nări:

— Torea, fațe citră oaste-l', si-nî lo-aduțêți, i viû i mortu, 35 că ġueape nu-nî dați!

Ț-aflăși s-aduți. Ună cît s-apruk'ê oastea amirălui și vap! cu vearga cîte ună și țî-l' arucutea m-pade di mișcă loclu.

Viđu amirălu țe viđu, că nu-i șică aoă, lai frătîc, și că aestu

va-l' astingă oastea tută, «a! dîse, si-l l'aŭ cu bunlu, că, cu
arăulu, n-cap nu u scot cu omlu aestu.» Ş-acşl, vru nu vru,
si sculă di z-duse la neavutlu şi s-feaşe nîs cama nîc şi si
mbună ş-nu păţî' cama lăile. Duse ş-neavutlu apoea la ami-
5 rălu şi-ş le-acăţară g'ine aloăturle di eră fără ticlife,

Ş-aclò
Nî-earàm ş-îo,
Şi ncălicăi pri un cal aròş
Şi v-aspùş nă mincună di aùş.

(Spus de maea Despa al Dîmul'a, Caterina, Macedonia.)

10

36. Ğ o e a.

Earà nă oară, țe ş-earà; carl s-nu earà nu se-aspuneà.

Earà nă oară ş-un k'irò nă mumă. Muma țe ş-aveà nă
feată. Feata earà muşată ca luna ş-ca soarle. Mă-sa feată-
l'eî ma-l' dîşeà dipriună:

15 — Feata mea! cîndu es din casă, să ncl'idî uşa g'ini şi
s-nu dişcl'idî a vîrnûi, carl-ţi s-h'ibă! Vaî ascultî feata mea,
soarle a mël?

— Vaî ascultu, mumă, vaî ascultu, dîşeà feata.

Aestă-l' dîşeà mă-sa şi ştea g'ini nîsă țe-l' dîţi, că aveà
20 avdîtă de la mă-sa, că Ğoea, pri lu avdi feati ş-flcòrî mu-
şăţi pre-aclò se-amvîrteşti, z-bagă viră tu mină.

Nă quă muma featil'eî dusi m-pînavîr la' Avu-H'il. Ca
totna, şi di oara estă, il' dimîndă a h'il'i-saî, să ncl'idă g'ini
casa şi să s-apreaveagl'i di Ğoea.

25 Cît fuđl mă-sa ş-murđl, ştil cîndu se-ameàstică quă cu
noaptea, oara țe vîn căpărli n-hoară, na treaţi ntră uşi nă
moaşi dispul'ată ş-cu cărnurli nafoară.

— H'il'e, h'il'e, dîţi nîsă, nu-nî mi vreî astă-seară, s-trec
noaptea aodă dipu uşi, că no-am iu si-nî dormu.

30 Feata ca feată, l'i si feaţi nîlă di nîsă şi o-apreadună.

Cîndu feata dusi s-mulgă căpărli şi s-toarnă nîpòl, țe z-
veadă. Mbogrea di moaşi şi struxeà dinţil'. Atumşeà mărata
di feată ş-adusi aminti di dimîndăcunea a mă-saî şi minduî,
că aestă easti Ğoea. Ma țe s-facă, ş-cum se ascapă di nîsă.

Cu arăulu videă, că nu u scoati n-cap. Mintul cu bunlu ș-cu aplanlu s-u l'a. Tr-aestă s-toarnă și-l' dîți:

— Mae, mae, io-nî te-acl'imăi pri measă și ahintă k'irută-nî fui, că nu știu, cum no-am cu țe s-ti filipsescu. Tr-aestă așteaptă puțin, s-mi duc s-mi mprumut dit vițini. 5

Ț-aflăși Goe s-ariți. Știi țe? dîsi Goea, mi duc s-aduc io tut țe lipsești tră pri measă.

Acși Goea, ș-alăsă furca cu fuslu dipu uși, s-k'îșe pri sum poali și fuga s-aducă micări.

Ișinda nîsă din casă, trați și ncl'idi ușa dipu nîsă, s-nu 10 țivă di le-aspeală feata pînă s-toarnă ea. Ma ș-feata nu vrea arcari năparti tu diștiptăcuni. Cît fuți Goea, l'a furca cu fuslu și le-azboairă nafoară tu avlie; sapă-sapă loclu pîngînt di mbogrea di moași, arucă țara nafoară și apoea trați ș-arnești cu mètura pri supră, ncl'idi ușa di u sfînu- 15 seaști și ngl'îtată di frică ș-lo doaga n-cap și z-băgă tu a-știrnūt.

După năbeam di oară, na ț-u Goea la uși!

Pinți, greaști, țivă! Ușa eară ncl'isă de-a g'înealu.

— Furcă, no-avți si-nî dișcl'îți? greaști ea. 20

— Me-arcă nafoară, Goe! dîți furca.

Goea di foc țe-l' viți, cărtîni dinți' di te-acăța h'êvrili di frică.

— Am tine fus, țe aștepti, greaști nîsă nîpdi.

— Ș-mini me-arcă, dîți fuslu. 25

— Am tine k'îșat, dorîi, di nu dișcl'îți?

— Ș-io nu-nî păți' bunlu, doamnă, că me-astrapsi nafoară.

Ma vițu, țe nu vițu Goea, că se-aproak'e cîntarea cucotlor și că nu poati s-facă țivă, fuți cumu ș-viți cu limba scoasă.

Dimineața si scoală feata, după țe-apiri g'ini, și s-feați 30 qua prîndu. Trați di dișcl'idi ușa și țe să-l' veadă ocl'il'? nă mîrși di om vătămăt, adusă di Goea seara, tră micari la mărata di feată.

De-aestă nu prindi s-țînem ușili dișcl'isi, cîndu h'im singuri în casă. 35

(Spus de mama-mea, Avela, Epir.)

37. Mintea cu Tih'a.

Mintea, nă quă, di zbor-zbor, s-êucutea cu Tih'a. Țineă, că nisă-l ma mari pri lumi. Stătea di dîțea, că fără nisă țivă nu poati s-h'ibă pri lumi

5 Ună «Io ma mari», alantă: «nu tini, ma Io», carl nu putea s-l'i da viră cărari, gri Mintea:

— Țe li vreî ș-ateali, ș-ateali! Ț-u țini s-te-acățî cu mini?

— Avdî, nu nî-u țini? gri Tih'a! Toreă, cara-țî da mîna.

Și se-acățară. Țe lă fu acățătura:

10 Eră tu hoara țeă un goni picurăr. Aestu pînă tora mintea cu tih'a-l' si duțea mîna di mîna. Dit minuta țeă mintea trapi mîna di la nis și Tih'a s-ligă s-l'i poartă cu doauli mîni. K'atră s-acăță picuraru, amălamă s-fățea; ahîntu g'ini l'i si duțea. Ma țe u vreî? Carl il' lipseă mîdua, ț-o-aî că
15 aduk'ă țivă di bană? Ca viră pravdă.

Cășerli a lui, oile a lui, vâțli, cal'i a lui umplură tut loclu. Cășile a lui nu le-aveă niți amirălu; ahîtă avuțami di om așumsi s-adară un an cu anlu.

Tih'a lui aclò il' pimsi, tra s-l'-aducă și h'il'a de-amiră tră
20 nveastă.

— E, fați Tih'a citră Minti, veđi țe doxă și țe avdît așumsi așutăt di mini?

Mintea stătù și-l' dîsi:

— Aî arîvdari, că mărđinea aleađi.

25 Mintea videă, că mași soni bună nu va s-aibă lûcurlu a Tih'il'eî.

Cîndu să s-facă numta, na-l și gônîl'i ca viră pravdă. Ne ca gambrò ștea s-șadă, ne să ncălică ca lumea, ne să zburască ca oămiul'i.

30 Amirălu li videă tute aesti, ma țe-șî dîțea? «picurăr, țe si-l' fațî!» Nu și ștea, că picural'i, cîndu aș minti, ncaltă ș-pûriclu cu guvojdî vîftești!

Șidură pri measă, tuți mică-ca lumea, nis ca viră k'irût Tră zburari, zbură cîndu nu prindeă și tră arîdeari, arîdeă
35 cîndu nu-l' eară loclu. L'-fățea părințîl', fărtațîl'i semnu, aduk'aști lemnul, s-aduk'ască ș-nis? E, neîsi! s-mută measa ș-amirălu l'-acl'imă tuți cûscăr'i și acl'imațîl'i a lui tu gărdină.

Eară aoă amirăți și lumi cama di prota. Amirălu cu mîna lui deadi la cați-un cîte nă alumak'e veardi di k'in, că acși aveă adeti nîs.

Tuți li țineă alumăk'li tu mînă, mași dînîr-su acăță s-u mică ca vîră pravdă. 5

Amirălu lu ngrupă loclu de-arșini, cîndu viđu ș-aestă.

— Aestă ș-fu pravdă de-a g'nealuf, dîsi nîs! Loățî-lu s-lu spinđurățî, gri amirălu nărălt-nărălt.

E, ș-carî lo-aduțea la spinđurari, canda-l' si bătea peana picurarlu? știe pravda, si știbă ș-el, țe-l' si fați? 10

Eră tamăm oara, cîndu vrea-l' tragă scamnul, s-lo-aspinđură. Cum s-lo-ascapă, că aoă nu ncăpeă groși: amiră l'-dîțeă aiștîl. Vru, nu vru, Tih'a l'-pricăđu la coarli a Mintil'eî și-l' dîsi:

— Pînă aoă-nî fu putearea. Ea s-ti ved, carî s-poți s-fați tîni țivă, s-lu torî di la moarti. 15

Di nă oară il' vinî mintea picurarlu și, ca diștiptăt dit vis, s-toarnă și dîți:

— Țe-avêți cu mini? Cum acși me-aduțeti la spinđurari fără gûdicată? Spinđurățî-mi, ma gûdicați-mi ma naintea?

S-lu gûdică? — s-lu gûdică, ma-că va. 20

— Na! ș-na! tră țe caftu s-ti spinđur, gri amirălu, tr-ar-sinea țe-nî adrăși și țe nu u mică ne cînl'i!

— Mărite socru ș-amiră! Pistipseăm c-al țivă tu mînă, ma cum ved, vrea mi l'aî pri guși dip pri nidriptati. Ațea țe fecû, știu, că bună nu fu, că mași io știu cum mi nfărmăcâi cu sk'in'i di alumak'e! ma u fecû, si nu țî-asparu k'efea mași!

Amirălu țe z-dică? Viđu, că picurarlu nu-î tot ațel di dea-neavra. Viđu, că om-lu-î cu mintea ntreagă. L-l'irtă și dipusi dipri scamnul de-amiră și băgă dînîr-su, z-dumnească.

De-ațea tih'a-î bună, ma fără minti doî parățî nu fați. 30

(De la sor-mea Mîa Damașòtl, Avela, Epir.)

38. Mintea cu Tih'a.

Tih'a ș-mintea nă oară s-adunară n-casă la un om. Aestu, om bun, le-aștiptă și nîsi băgară s-lucreađă, cați-ună cu țe poati: Tih'a s-l'î poartă cu saclu ș-Mintea s-l'î feată și s-lu facă, limbi-limbi si-l' si ducă gura. 35

Tră şcurtu k'irò ağumsi omlu aestu s-albă aveari ma multă şi de-amirălu, cît trađi frînđa ş-arina.

Tu minti antriţeă tută lumea : sufili a lui umplură loclu. Maşl zboari hrisusiti scuteă din gură.

- 5 Amirălu, carl il viđù ahit avùt ş-ahit diştiptăt, că no-ari soţ, al si-l facă điniri. S-feaţi numtă mari, amirărească şi omlu ş-viđù vislu cu ocl'il, că el acşi s-ağungă dureă.

Pînă aoă li si dusi lûcurlu a lui, cum vru Dumniđău cama g'ini.

- 10 Nă đua, cum o-adusi daraclu, că Mintea cu Tih'a, di zbor-zbor, acăţară să si ncaoi; una điţeă, că io-l fecù s-ağungă điniri de-amiră; anantă : fără di mini vrea s-đacă tu căli-vuşca, iu s-feaţi.

— Ţe li vreî ş-aţeali ş-aţeali, đisi Mintea, ea-ŭ padea, al 15 s-nă misurăm puterli! Na! io trag mină di nis şi fă tini, cum iţi tal'e caplu.

— Multu g'ini, gri Tih'a; ş-cu tini ş-fără tini.

Mintea trapsi mină di omlu aţel şi armasi maşl tih'a si-l lucreađă. Tih'a ş-băgă poălilii m-brîn ş-apucă să-l poartă a- 20 veari, s-no-albă iu s-u bagă. Il feaţi, pri iţi z-bagă el mîna, băgată s-h'ibă : k'atră s-acată, amălamă si s-facă.

Tih'a-l' si duţeă ambâr, tut tră năinti, ma mintea si şcurtă multu. Ni zbor ca lumea, ni cuventă ! D-iu ma naintea lumea tută să ntrîbă la nis tră iţi lugurie, lişură ahintu tora, că 25 ş-arideă tuţi fićuriţl'i di nis : Măratlu ! ti curmă nîla s-lu veđi, cum nu şteă si mpartă pal'i la doî gumârî!

S-făţeă la pălatea amirăluî nă sərbătoari mari. Tută lumea cama bună, amirăţl dit păturl'i k'uşăţl a lûmil'eî fură acl'imăţl la prînđu aclò şi nu va zbor, că đinirli de-amiră aveă protlu loc.

- 30 Multă lumi aveă viñită z-veadă đinirli, că numa lui umplù loclu cu avuţamea şi mintea lui. Şi mulţi aveă viñită s-caftă viră minti, tră ponlu ţe-şl aveă, di la nis, că mulţi l'-viđură hăirea.

Micară g'ini-muşăt tuţi şi amirălu deadi, cu mîna lui la 35 cađi-un, dipu measă, citi nă alumak'e cu meari. Tuţi oăspiţl'i cură ş-mică meărili; đinirli de-amiră maşl, ca viră pravdă, l'u intră a lumăk'il'eî ş-u mică cu frînđa cu tut.

Tuţi oăspiţl'i strimbară bûđili şi s-mutriră un co-alantu Amirălu lu ngrupă loclu de-aruşini. Dimîndă s-lu mută az-

varna dipri measă și s-lu spîndură, c-arșinea țe-l' adusi niți cînl'i nu u mică.

Eară tamâm s-l'i treacă funea di guși și s-l'i tragă scamnul, că ținirli, țe altă oară l'i si duțea gura limbi-limbi, di oara estă necă ștea țe-l' si fați! Ahintă pravdă se-aspusi. 5

Tih'a, mărata, minti n-cap no-avea. Citi feați, cîti adră s-lo-ascapă, țivă! ca di pri k'atră canda dădea. Viđu țe nu viđu, că vrea z-ducă omlu tră semnu di nîsă, s-feați cama nîcă și-l' ȑisi a Mintil'eî:

— La tini ș-la Dumniđău, surată, ascapă-l dipri moarti, 10 s-nu-l am pri guși-nî bana tută. Io u fečû, tini s-nu u fați, minti hrisusită ș-alăvdată!

Mintea, inimă bună, nu k'ardi oară ș-acață s-lucreađă. Fi-čorlu iș' viîi tu orî și canda-l' părû, că z-diștiptă dit somnu. Limba l'i si dizligă di nă oară și cîndu acăță z-grească c-alđoni 15 l'i si duțea.

-- Nu vă ntreb, gri nîs, țe-avêți cu mini? Iu s-avđi spîndurari fără ġudicari. Loați-mi, ntribați-mi ma naintea și carî s-me-aflăți cu stepsu, spîndurați-mi! Nu acși azvarna, ca tu ġigărie. 20

Citi nu gri nîs! Il' griră s-lu ġudică amirălu.

— Nu-î dure arșinea țe feațișî, di nă băgășî cu caplu n-loc? ȑise amirălu. Viđușî tini om pînă tora s-mică frîndă ș-alu-mak'e?

— Stepsul easti a tău, macă tr-aestă vreî s-mi spînduri, 25 gri ȑinir-su. Io nî-o avûi, că lucrulu dat de-amiră, năparti nu se-arucă. Nu putûi s-l'i daû cu čorlu, de-ațea măcăi ș-alu-mak'a cu frîndă cu tut. Mașî io știû, țe trapșu, ascăpitîndaluî fărmaclu a lor!

Amirălu, carî u teasi cuvenda multu-multu, viđu că ȑinir-su 30 nu eară ațel di deaneavra. L'i se-acăță a luî tora zborlu n-gură, că nu ștea cum si-l' facă apândisi.

De atumțea armasi, ca tih'a s-h'ibă cama nîcă di minti. Bună-î ș-tih'a, ma iu-î minti.

(Cules de la unchiul Ghiți Teja Papahagi, Avela, Epir.)

39. Mincună.

Erà țe nu ș-erà. Erà tu k'iolu, cîndu lumea ș-pùriclu lu ncăltă. Alih'a erà, mincună erà, știu că pap di pap o-aspuneà.

Erà unoară trei frați. Treil'i frați erà cărvănări. Cați un
 5 ș-aveà un semnu di muli. Șamiștreil'i niși fuđiră tu lumi si-și
 caftă căsmetea. Iu z-ducă n-cărvane? — Iu's-fați víptu cama
 multu. Ațel marli, si-l' țem Mit, trapsi tu nă hoară hășutească.
 Tu hoara țeà se-aflà un ċurlu-păpă, țe aveà vípturi multi.
 Dusi Mitlu se-acùmpără, ma ċurlu-păpălu l'-đise, că nîs no-
 10 ari grîn tră vindeari cu parățl, că-l vindi cu mincună.

— Cum cu mincună, ntreabă Mitlu?

— Ea cum? Si aspuneări tîne nă mincună cama mari
 ș-cama groasă, iți daș víptul tut; se-aspuneirim ĳo cama
 mari, tîni si-nl daș mûlili.

15 Al Mitu il' viîi ca g'ine aestă.

— Țe! đisi nîs, nu va pot s-l'i cruescu nă mincună a k'i-
 rutluĳ aestu, tra si-l' l'aș víptul tut?

Acșl s-ligară. Acață cărvănarlu și-l' cărțineăști nă mincună
 di la hani, di ti nk'idicăl di ea! Ahîntu s-cunuștea, că nu-î
 20 mincună tră pistipsiri! Țe đisi nîs? — Azbuiră boĳlu!

Ș-o-aveà k'irutlu, că nu-ĳ cama mari mincună de aestă.

— E, e! l'-u toarnă preftul, s-țl-aspun ș-ĳo: ună oară nî-
 aveàm un oĳ și me-alinăl, ștîl, pri un munti; mûntili ațel
 mașl k'atră ș-bărțiri earà. De acłò, din cărcîlî, l'-ded cali
 25 a oĳluĳ h'ima-ng'os pri k'etri ș-pri bărțiri și țe s-ță veadă
 ocl'il'? Arucutea-ti, arucutea-ti oĳlu, discă și aristurnă bār-
 țirli cîtră ng'os, di-țl părea că k'ari lumea. Gîr-gîr-gîr! gîr-
 gîr-gîr! aĳumsi oĳlu trîși-n vale, laĳ frățile a meĳ, noĳ-ni
 frîmtu, că đîțeaĳ, că tora-ĳ uat di găl'ină.

30 No-avù țe z-đică Mitlu. Viđù că ċurlu-păpălu lo-antreapsi
 cu mincuna. L'-deadi mûlili ș-necă dișcl'isi gura z-grească
 țivă. Cu caplu spinđurăt di glărimea țe-adră, o adună cîtră
 a casă-l'.

Nu treați nîscîntă oară și na ĳu vîine dipu nîs, cu mûlili
 35 acățati di căpestru ună dipu alantă, frățili di mesi, cu numa
 Pitlu, tra să ncarcă víptu.

— Carĳ ari víptu? ntreabă la un, la nantu.

— Preftul ari.

AI la preftul.

— Bună-ți oară, părinte un.

— G'ini vlăniș, oaspe, anantu. — AI grîn tră vindeari?

— Am, ȑisi preftul.

5

— Cîtu-l dai?

— Nu-l vindu cu parățî, ma cu mincunî. Cara țî-da di mină
acață-te.

Pîtlu ș-o-avû, că-î urbari aoă!

— Țe mari lucru s-arîd un cîrlu-păpă, mindul nîs.

10

G'ini ma ș-nîs pățî ca frati-su și-ș k'irû mîlîli, anğurîndalul
pri dinăpôî, că de! nu-î șică aoă năparti, muli lî ȑîc aiștôr
ș-ti dor tu h'icatî, cîndu k'erȑî una, nu tuti di nă cali!

Ȑua nantă, na țî-ul și nielu frati, cu numa K'itlu. Di un
de-alantu viîi la cîrlu-păpă să ncarcă vîptu. G'ini-ma preftul
tut cînticlu, ȑe și ștea:

— Vindu, ma cu mincunî!

— Cu mincunî, cu mincunî! Ș-îo di mincunî h'îû adrât, ȑîțî
K'itlu. Feățîră ligătura, i s-lu dispoal'e di muli, i si-l' l'a tut
ȑe-ari preftul: muli, vîptu, agri, tut!

20

Preftul ș-o aveă, că tut urbari-î anămisa.

— Ȑî-û mincuna, gri preftul!

— S-mi l'erțî, părinte, ma ntră tini, nu es năinte. Tine
prîndi s-acățî prota.

Preftul ȑe și ștea: mincuna cu oîlû! Carî u ȑisi, ș-aștiptă
laîlu-șî cu gura căscată, z-ȑică K'itlu mincuna luî, tra si-l' l'a
mîlîli apoea. Nîs pistipseă, că ș-fu lișôr lucru!

K'itlu se-aștirnû g'ini-mușât ș-acăță:

— Eară, părinte, tu anî'i a mel'! Nă ȑuă, cîndu s-amintă
tată-nu, șideăm la pap-nu n-coh'î și-nî beam cîbuk'a. Na
viniră și-nî loară sihărik'î strauș'î alăgînda, alăgînda: «aî!
că s-amintă tată-tu!» Ntreb îo: «Și carî se-amintă, ȑe avêțî
cu mine?» — «Cum ȑe-avem, că prîndi s-ti duțî la nunlu, s-l'î
grești z-vînă, s-păteaȑă», fac nîșî.

«Iu s-lo-aflî nunlu? Tornu loclu di anantă parti, mutrescu,
caftu, no-ari nun sti loc. Vaî h'ibă la Dumniȑăû, mintuescu
îo, macă nu-î sti loc. Șî de alih'a acîd ș-eră.

Cum s-mi duc si-l' grescu? Mutrescu cîtră n-sus, nî si mută
mintea di diparti și nsus ȑe eară. G'ini ma, eară nu eară

prindea s-ti duși. Altu nu eară s-lo-acl'amă : furtia tută pr
mini cădeă. Mi şuț, me-amvirtescu s-aflu vîră scară, s-me-alin
no-ari scară ! Atumțea mi caftu n-sin și na ! Iu daŭ di n
simință di curcubetă. Știi, ună strănipoată di strănipoat
5 aveă h'artă niști simință și cum îni deadi ș-ania niscînt
s-me-aroamig, si-nî treacă oara, nî-armasi ună n-sin. U simi
năi dicara și criscu nă curcubetă, țe deadi pîn di Dumniță
Curcubetă di curcubetă, me-alinăi la Dumnițăŭ și-l' grescu
a nunlu: ade, că te-acl'amă s-pătêđi tată-nu ! Dipusi nunlu
10 alăgînda-alăgînda și pînă s-ni pascu puțin ocl'il' pri divar
liga, z-ved țe-î, țe nu-î la Dumniță, anvađă nă gumară psoah
di ningă curcubetă și grîț-grîț ! ali curcubetă, o-adră g'ini
Țe ti fați tora, K'ita, K'ita ? Cum mi zgrîmăm acși, di nu ștean
Iu nî-u caplu, na daŭ în sin di un h'ir tu ureacl'a di ac, arină
15 di cîndu fečŭ araftu. L-tindu di una cîtră ng'os, nu ađunđi
îl tindu di doauă, ađunđi ș-antreați. Me-alàs ș-îo de-a h'irli
ng'os și nod di nod, mutrescu z-dipun ma troară, ma țe z-veđi
Acăță z-bumbuneađă și z-da nă furtună ș-nă grîndini, s-k'ari
lumea. Me-adŭn sum nod și nu cărlêđ, pînă s-treacă furtuna
20 Cum stătŭ, dipuș și le-aflăi lûcurli ndreapti și tată-nu l-turni
di la pătîdari și tut plinđeă. «Nu ti ntreb, nune» grescu io
«țe-ari tată-nu di zgl'ileăști?» — Țe s-aibă, đîți nunlu, va cu
coași ș-altă nu ! Tră cucoași-î arînda lui ? Me-astrăg ningi
un cucòș ș-acăț s-lo-alumtu cu k'êtrili. Dă-l' în sus, dă-l' în
25 g'os, canda li țîneă vîră ! nu cădeă.

«Il truduescu atumțea nă oară și țe z-veđi ? cucoași no-ar
masi ascălnată ! L'i le-aduș a tată-nuî, ma ahtari orixi d
fičôr, ore prefte, tu bană-nî no-am viđută. Le-ascăpită cu
coașili cu tut coji.

30 «No-apucăi s-șed s-mi neăldăscu puțin și na Iu vîni un nipò
di strănipòt si-nî grească : țe stai, lala ! nu știi, că tată-tu va
sărminiță ? Nu đîți tine, tu țe va-l băgăm z-doarmă ? Mi sco
frățile-a meŭ, c-andornic, arăp țupata din anŭmirea, adŭn
patruđăți di gumări de-a duăul'eî și aî ! Iu s-aflu păduri
35 Alăg cîtră ncoa, alăg cîtră nelo, na ! ved di năparti di un ariŭ
diparti cît țî-acață ocl'ul, că lăeă țivă. Eră nă păduri. G'ini ma
cum s-trec ariŭlu ? Ariŭlu mari, dipuș, țî si alăcă mintea
mași s-mutrești, nu s-lu treți. Cum mi zgrîmăm, șțîi aclò Iu nu
ti mică to-ahtare oară, daŭ di nă čeflă de-alună. Nu k'er oară

ma-l' bag gumar'i un citu un, intru ş-a ş-a în mîni tîi
di işil di năparti. Intru tu păduri i scribi ai tîi mar-
şini to-alantă, u străbăt în creușarii zădări di viră lemnu
di viră lemnu, no-ari lemnu! E! ş-a ş-a în mîni tîi
s-fac. Cindu ea daŭ di un pălăr! L-a intru în păduri ş-a
puțină oară, dă-l, dă-l, adăr pădușii di furtu! Nău ş-a
calea. Aclo iu mi duțeam, me-aciŭ ai călări ai dăguri,
că nu șteam iu s-ni-afiu locu. Tră visam iu în tîi
Ligăi gumar'i so-aumbrata iu ş-a ş-a di tîi
somnu, mă-sa-l' fu! Di cari freașii călări, nău gumar'i
pri leamni și trapșu. Călea mi lo serea și iŭi nă-aveam
kicută. Țe fecu, țe nu fecu, ded di un puș. Puș s-a fadă,
Dumniță, că no-avea ne cuvă, ne dră! Țe s-a fadă, țe s-a fadă
Îi tal'ŭ caplu, lo-aruc nauntru tu puș tră zău.

«Ca agîrşit țe-nî hîu, trapşu cu gumarii Calea cîmîii si-
firă skîcurli ş-adună minueli pîiîi. Cari no-aveam ş-lo lu-
eru, băgăi di discărcăi şi li u intrăi a leămăilor cu tîpata-
Li dispiturăi tuti şi sărminiţă nu putăi se-adăr. Crek de-
apoea tu k'ali? Crek'i ş-plăseîneşti, cîndu ți si duți strimbu.
Cîrtit ca vai di mini, vrui s-intru tu cîlivă. Daŭ s-intru,
nu-nî si intră, daŭ s-intru, nu-nî si intră. Bre! s-u mică luplu,
țe s-hîbă ş-aestă? Țe s-hibă? Avea armasă tu tălitura di
tîpată nă scîrpă şi se-acăţă di praglu din sus ali cîlivă şi
nu s-intră. Pîiî! fac mini, o-aşternu scîrpa. părinte, şi dă-l
di ună parti, dă-l di partea nantă, na ți-u sărminiţa!

— Biți! și mi ndrîdeam s-l-u daū citră a casă. Țe z-veți? Tută lumea mutră la mini, ca la viră ursă! Arideă di s-li-șină di mini. «Bre! țe avēți di aridēți acșiți, di vā o-aduși Stămăria» li dîc a lor aclo? — Țe s-nu aridēm, lai tunte ș-lai k'irute! fac nișl. «Am lu-ț-u caplu?»

« Mi pusputescu, ahulescu! o n-cap, d-îu cap? Caplu lo-aveâm agîrșită tu puț. Fuga nîpîi dipu cap. Cîndu țe s-nî veadă 30 urêcli? Caplu nafaară pri puț il mică nă vulpi. Aprês cum earâm di nî-arsăreă scînteal'e printr-ocli, loaf nă k'atră, l-aminăi ună pri căpu' ali vulpi. Nîsă pîngîna di zori, cara da di scoati nă firmani, ma țe s-cîntă . . . »

Aoà K'itlu tăcù și preftul să nveață țe scrià, ntreabă : 35

— E! țe cînta firmanea (θirmanea) țea ?

— Cîntă, s-îi daî mîlîli cît cama goîna, vîptul ş-tuti ; acîi

nă fu acățătura ș-ligătura noastră și macă te-ariseaști s-te acățî ș-cu altu cu minčunî.

Vru vru măratlu, ș-plăti ca preftu, că viđù că ș-află măs-turlu, și spinđură nărli nă palmă n-g'os și no-avù țe z-đică.

- 5 Minčuna-minčună
 Ș-fu bună,
 Ma cama minčunòs, carî ști s-le-aspună.

(Spus de mamă-mea Despa, Avela, Epir.)

40. Luplu cu vulpea.

Earà țe nu ș-earà.

- 10 Earà un lup, Masturu-Nicola, și ună vulpi K'ira-Mara.

Nîșî s-feățîră soți se-avină dadùn și avinățicu s-lu mpartă frățești. Tu işirea avinari, aflară nă oală cu nari.

— Ha! s-aurnî mästuru Nicola, va u mic!

- 15 — Năinti ș-năinti, nu prindi si đîți: va u mic, ma: va u
micăm, il' fați K'ira-Mara. Ș-apoea nu đîți tine, ninga nu
o-aflăm și ai! s-u micăm? Maca vreî casă s-adrăm, casa
nu se-adară cu glîpuirea tut țe s-aflăm.

— Cum știî, Mară!

- 20 — Țe să știu? Cum fac tută lumea, ș-noi; s-o ascundem
și di trei-trei đili s-nă duțem s-micăm cîti puțină.

Și, cum gri K'ira-Mara țeă șireata, acși feățîră: o-ascum-siră t-un ġuneapini.

Nu tricù nă đuă și ea-ț-u cumbara vulpi, iu-l' đîți a luplui

— Mästuru-Nicola, me-acl'imară s-pățed!

- 25 — Macă te-acl'imară, du-te! đisi ș-luplu.

Dusi vulpea și glîp-glîp! glîpui nărea dipri suprà.

Tu turnată u ntribă luplu:

— Cum il' đisiși, K'ira-Mară?

— *Apărîta!* Cum altu si-l' đîți? Feată earà.

- 30 — Mușată numă, s-ță băneadă! gri luplu:

Đua nantă ea-ți-u vulpea pali:

— Mästuru-Nicola, me-acl'imară s-pățed.

— Em du-te, macă te-acl'imară!

- 35 Vulpea dusi și glîp! glîp! u nğumitică oala di nari. Tu
turnată u ntribă nîpôi luplu:

— Țe numă-l' băgăși, K'ira-Mară?

— Țe numă s-l' bag? *Ĝumilic* il' dîș, că eară fičôr aestu.

După nă duă nipòl vulpea:

— Măsturu-Nicola, me-acl'imară s-pătèd!

Luplu-lup, iu si-l' si ducă mintea lui, că aoà nu cură lu-
cru curăt! «Du-ti» l'-dîsi diznòd.

Carî dusi vulpea, nu țî-alăsă nari tu oală. Tu turnată nî-
pòl u ntribă Măsturu-Nicola:

— Țe numă-l' băgăși?

— *Bițită*, l'-băgăi numa! dîsi vulpea, că ș-o aveà bițită
tută narea.

— Mușată numă, s-ță bineadă, l'-ură zdănganlu di lup.

Tamàm aveà tricută trelli dîli și prindeà z-ducă s-mică
narea. Țe s-mică? k'etri? Narea tută o-aveà glipuită mas-
torsa di vulpi.

— Măsturu-Nicola, Măsturu-Nicola, u micăși narea fără di
mini, ca cumu z-veadi, dîsi vulpea.

— S-mi l'erți K'ira-Mară, gri luplu, ma îi si pari că tine
o-adrăși aestă mușuteață!

Ba, că tini, ba, că mini, si ncăcară și si mpărțîră.

Vulpea lo calea citră n-hoară s-anăcupă vîră găl'ină. Calea
da di un preftu. Aestu s-turnă, cu gumarlu ncărcăt di litur-
gîl, di la bisearcă. Nîsă-l viđù di diparti, s-teasi n-cali-l' ca
psoah'i, și cum tricù preftul pre-aclò, u lo di čor ș-o-arcă
pri gumăr. Bună-î, mindui nîs, tră guna li prifteasă.

Vulpea pri dinăpòl, dizleagă sațl'i ș-arucă liturg'îli ună
cîti ună tuti m-padi. Dipuni apoea și nîpòl, ună cîti ună, le-
adună dim padi și l'a-l' čulica, carî poți.

Ăgumsi cu nîsi tu păduri. Aoà na-l și Măsturu-Nicola. Aestu
dîsi:

— D-îu cumbară, d-îu, Mară, cu pleasca aestă?

— D-îu s-h'ibă, Măsturu-Nicola? di la bisearcă.

— Cum acși, di țî li deădiră? Cum feățîși?

— Cum s-fac, Măsturu-Nicola? Mi duș ningă ușa di bi-
searcă și acățâi: Dă-nî, prefte, nă liturg'ie! dă-nî, prefte, nă
liturg'ie! și preftul tră ună, nî-deadi nă tisagă.

— S-mi duc ș-lo, nî-da ș-ația?

— Avđî z-da? va zbor aestă.

No-amîna luplu și na-l ȳu z-duȳi la bisearcă, j-bagă caplu tu uși ș-apîrînaști s-aurlă ca vîră lup:

— Dă-nî, prefte, nă liturg'ie! Dăăă-nî prefte nă liturg'ie!

— Dua, lupe! dua! lupe! acățară lumea si z-g'ilească di 5 tuti părȳli, că nu viȳù luplu cum fuȳi de-acloȳi. Ağumsi tu păduri. L'-easi vulpea s-lo-așteaptă și s-lu ntreabă, cum tricù? El aspusi ȳe păȳi' ș-cum vrea-l frîngă k'îlung'a, s-lu băgă tu mîna.

— Am nu ti ntreb, cum ȳiȳeăi, il' ȳise vulpea?

10 — Cum z-ȳic? Dăăă-nî, prefte, nă liturg'ie!

— De-aestă nu-ȳi deădiră, Măsturu-Nicola. Va ȳiȳeari cu boăȳea ma minută, nu tu groasa. Aclò va si striȳi dip agalea: Dă-nî prefte, nă liturg'ie.

K'irutlu di lup, ascăpă nă oară ni frîmtu și s-lo dipu min- 15 tea ali vulpi, să z-ducă z-grească cu boăȳea minută. Nu apucă si-șî bagă caplu tu uși și «duă!» pri nîs, cu cînî, cu căȳăl', il cruiră-cruiră cu parlu pîna-l vătămară.

Ș-cu aastă ascăpă vulpea di pondul di lup.

(Spus de mamă-mea, Avela, Epir.)

41. ȳandacùk' și ȳîna-din-Vali.

20 Earà, ȳe nu ș-earà.

Earà nă oară un amiră. Amirălu aestu aveà noaăă fiȳòri. Optul' earà mintiòșî și noaălu earà k'irùt.

După ȳe-l' deadi dol'i a preftuluȳ amirălu, armăsiră noaălu' fiȳòri. Nîșî străxiră s-dumnească anlu ș-fiȳorlu, anlu ș-fiȳorlu.

25 G'ini ma, cum s-u da văsilia pri mîna k'irutluȳ. De-aȳeà nîșî ș-feățîră zhor, s-facă cum s-facă, s-lu k'ară, să se ascapă di nîs și s-nu lă vîna arșini, nîșî, h'il' de-amiră, s-aibă frati glar.

ȳe s-facă? Cum s-lu k'ară?

30 Se-adunară nă ȳuă optul' ș-lă ȳisi frătili aȳel cama marli:

— Fraȳi! ȳandacùk' nă băgă cu caplu n-loc; va nă facă s-no-avem ȳu s-nă scutem caplu di lișureȳli ȳe faȳi; de-aȳeà o-aflu cu cali, nîs prindi s-k'ară, că nu-l om si-l' daȳ văsilia tu mîna.

35 Tuȳi o-aflară g'ini ȳica măriluȳ, ma cum s-lu k'ară? s-lu

pingă dipri punti? amărtie-î di Dumniță, ca lă-î frati. S-lu zgrumă? easti nilă ș-cama mari; si-l' da fărmaț tu fl'iganea di cafê? ș-aestă nu-î bună.

Țe s-l'-adară, țe s-l'î facă? ai s-lu pitreacă la Țîna-din-Vali.

Mintea aastă o-aflară tuți că-î cama buna. 5

Il' grescu frațl'î și-l' dîc:

— Oî, Țandacuk', h'îi goni tini!

— H'îu ea! Cum me-ai mini. Un aesti Țandacuk' tu lumi.

— Macă h'îi, hai du-ti și l'a aloatlu din căpistea rea Țî'nă-l'ei-din-Vali. 10

— Mari lucru! greaști Țandacuk'. Z-videtî cum lo-aduc tră năbeam di oară.

Nițis grațlu, ș-l'a nă cumagă di cornu și iseă la Țîna-din-Vali.

Calea iu z-duțea, lo-astăl'è un cristin în cali și-l' dîsi: 15

— Iu cu vearga, lai Țandacuk'?

— S-pălesc Țîna-din-Vali, nîscîndi, macă va s-facă năjî s-nu-nî da aloatlu, gri nîs.

Arisi omlu și-șî dîsi cu mintea:

— Țe cînl' di frați sun ș-aestî! L-pitricură s-ascapă di nîs. 20
L'artă-ti, mărate, di lumi, macă ti duți la Țîna-din-Vali.

Trîș ningă casa Țî'nă-l'ei-din-Vali eară doață punți: una di h'er ș-anantă di per. Prindeă s-treți puntea s-ağunđî la Țîna. Țandacuk' ma li vidu, dîsi:

— Carî s-trec pri puntea di h'er, țe guneăță vaî aspun, 25
că pri h'er ș-un gînoj poati s-treacă, bre ș-un orbu ninga!
ai s-trec pri ațea di per, z-ved, dem, me-aravdă!

Frîp! frîp! na ț-ul pri punti, ca țel' di pri funi! și ha! s-cadă, ha! s-nu cadă, cîndu di nă parti, cîndu di anantă parti, cu mînl'î cu țoarl'î (ağutăt), u tricù puntea didîndi. 30

Țîna-din-Vali aveă un cîni cu treî căpiti la mărđinea pûntil'ei. Aestu ma videă, că om xen calcă loclu a doamnă-saî, băgă s-alatră, di te-acăță h'êvrili di boățî-l'. Acși dădeă nîs tu țtiri a doamnă-saî, cu alătrarea.

Țîna-din-Vali, ma avđî' alătratlu ntribă: 35

— Prit carî punti vîni, Bal'uca!

— Prit puntea di per, gri Bal'uca.

— Arău o-avem, ma înimă s-avem! mindul mărata di Țînă.

Ună vînită aoă, Țandacuk' gri:

- Bun-ți oară, Țină! (ș-cu mintea-l' grea : s-crek' tu oală).
 — G'ini viinișl, oaspe!
 — Țe fați aclò?
 — De! țe s-fățem noi mul'erli? băgăi s-frimintu puți'n!
 5 — Multu g'ini, Țisi Țandacük', tr-ațea viinü ș-îo, s-ni dai
 puțin aloat, tra s-acățăm pînea!
 — Ți-daü, Țisi Țina-din-Vali, ma așteaptă s-lo-aduc, că
 lo-amu n-țilăr.

Nisă dipuni tu țilăr si-și da dinți' di mînear, s-l'i struxe-
 10 ască, tra z-vînă apoea s-lu facă nă mișcătură; ma ș-Țandacük'
 nu earà dip di k'iruți'i s-o-așteaptă:

Arapî aloatlu dit căpisteari ș-o-afumă de-aclò.

Cîndu se-alnă Țina-din-Vali analtu, Țandacük' o-aveà tri-
 cută puntea.

- 15 — Ah! laî Țandacük' di drac, zg'ill ea, înî loași aveara
 tută, țe s-ti l'a Stămaria! nu va-nî ti băgarim tu mînă?

— Tați, morî tetă, că pînă ma napòl va-ți l'au ș-caplu!

Cîndu-l viðură turnăt frați'i, să nfărmăcară.

- Se-aștiptă s-nu-l veadă altă-oară ntr-ocli ș-el, na-l ca oûlu
 20 ațel aroșlu! Țe s-facă? S-prifeățiră că s-hărisescu și-l' Ți'siră:

— Aloatlu g'ini-l loași! Aî s-ti videm, poți s-l'ai ș-cucotlu
 dila Țina-din-Vali?

— Mari lucru, Țisi Țandacük'?

- Aestu earà un cucòt cîntăt, cu gură, nu earà ca tuți cucotli.
 25 Nk'isî de-adoara Țandacük', oară noapti, cîndu tuți dormu,
 și t-abùșala s-trapsi pînă la căsistra gâl'inlor. Ančupă cu-
 cotlu di zvercă și vru s-fugă, ma ea cucotlu îu cîntă:

Cică, cică! cică-cică!

Dă-ți-u alaga, doamna mea,

- 30 Țandacük' viini s-mi l'a.

- Avđi Țina-din-Val'i și fuga-aclò ca zurlă. Ma ș-Țandacük'
 earà di mumă faptu; cît li viđù streasi și si nh'ipsi n-furnu
 și čitus! ș-adil'atieu și-l țîneà. Mutreaști, caftă Țina-din-Vali,
 nsus, îng'òs, no-ari Țandacük'! Canda z-dișel'isi loclu di lo-
 35 ascumsi. Macă mutrî, țe mutrî, pistipsî, că Țandacük' va le-
 albă scărminată și-și mutrî di lucru. Cît se-alină n-casă aestă
 și nîpòl Țandacük' lo-asclnă di guși. Cucotlu nîpòl:

Cică-cică! cîcă-cîcă!
Dă-ți-u alaga, doamna mea,
Țândacuk' viîi s-mi l'a!

Ca nă zurlă, ca nă turbată, se-azvîmtură Țîna-din-Vali la cîsistră. Mutreaști ncoa, mutreaști nelo, l-șuță loclu di 5 anantă parti și di Țândacuk' nu da! Țândacuk' se-avea nhîptă tu guva de-azvesti, lu niți a dracluî nu-l' si duțea mintea vîrnăoară, s-caftă.

«Va fuđl», mintuî Țîna-din-Vali.

Tut acșîți pîn tu trelli orî s-tih'isî și Țîna-din-Vali, carî 10 nu lo-află, ș-o-avû că ș-arîdi și și-mbizueaști cucotlu cu nisă. Tr-aestă sta și-l' đîți:

— S-nu cărlêđî ningă nă oară, cupilcu, că cîpulic laîu va ti mică!

Țândacuk' țe altă aștiptă? Lo-ancupă di gîrgălân și aoă 15 țe-am, fîrtîc, di năparti di punti.

— Ah, laî Țândacuk' di drac, înî loași avearea tută, țe s-ti la moartea! nu va-nî ti băgîrim tu mîna? gri Țîna, cîndu lo-aduk'i, că-l' lo ș-cucotlu.

— Tați, morî tetă, l'-fați Țândacuk', că pînă ma napôî 20 va-ți l'au ș-caplu!

Frați'i, cîdie mari lă vîneă, cum di drac ascapă omnu a-estu? Apurie? omnu tră surțeali z-duți, și s-toarmă zgră-măt, ș-aestu nu pate țivă!

S-feățîră taha, că lă pari g'ini și-l' đîsiră: 25

— Cucotlu g'ini-l' loași, ma ea s-ti videm, eapa poți s-u l'af di la Țîna-din-Vali?

— Marî lucru? đîsi Țândacuk'.

Afurîșaluî, afurîșaluî, t-abûșala, t-abûșala s-trapsi Țânda-cuk' pînă la eapă. Ș-aestă nu eară eapă de arađa, că eară 30 eapă cu gură. Cît băgă mîna pri căpestru Țândacuk' și na-û, lu arujaști nă oară:

Ih'ih'iii! Ih'ih'iii!
Dă-ți-u alaga, doamna mea,
Țândacuk' viîi s-mi l'a!

35

Fuga đîna tu păhnîe s-lo-acață furlu. Aflăși fur s-acățî. Si nh'ipsi tu pal'e ș-nu bătû dip a-vîu.

Țîna nîpôî ș-o-aveă, că va ș-lo zverca cî'nîli, macă nu-l' to-

ahuri, că al'urea loc tr-ascundeari ea nu videă. Ni fuđiti g'ini de-aclò și Țandacùk' băgă mîna pri căpestrul a eapă l'eî. Diznòđ eapa aruji :

Ih'ih'iii! Ih'ih'iii!

5 Dă-țî-u alaga, doamna mea,
Țandacùk' viîni s-mi l'a!

Zurla, cu perl'i cîtră nal'ura, s-h'umusî s-lo-acață, ma Țandacùk' avù k'irò si s-ascundă sum șaua eapăl'eî, adunăt gl'em Cătaua di đîná, macă viđù acșî, țe fați? S-prifeați că-l' đîțe-s
10 eapăl'eî, s-nu țivă di zg'ileasți ningă nă oară, că luplu ațel laîlu va u mică! Apoea nîsă se-ascumse acłò ș-cît arsări Țandacùk' s-l'a eapa di căpestru, sârgl'i și lo-ancupă di perçi Da nîsă, da Țandacùk', că nu se-alăsă ș-aestu lișòr, Dîna-din-Vali l'-u putù și-l zdupunî di padi. Il ligă cu mînli di-
15 nîpòl și-l' đîsi:

— Stăî, cîne ș-pîngîne, tini țe-nî loașî aloatlu, tini țe-nî loașî cucotlu, z-veđî țe te-așteaptă?

Ș-acșîți Dîna-din-Vali arsi un cîreap di noaűă orî, tra s-lu frigă di viű și s-lu mică. Ma, năinti țe s-lo-arucă tu cîreap,
20 nîsă dusi si-șî struxească dințîl' ș-alăsă h'il'i-sa s-lo-aveagli. Țandacùk', drac di sum punti, șadi și-l' đîțe a featăl'eî.

— Tini feată, mîțî zăhărtări?

— Mic! đîți feata.

— Macă mîțî, dizleagă-nî mînl'i să-țî daű îndoauă zăhăr-
25 tări din ġepi.

Aestă, minti fitească, l'i li dizligă. Ahîț vrea Țandacùk': arapi feata m-brată și u bumbuneađă tu cîreap. Tră nă minută fu friptă. U scoati, u diñică și u bagă pri measă ș-nelu a l'eî l-bagă su measă.

30 Dîna s-hărseă cîndu avđă din țîlăr tac! tuc! că đîțeă: «Țe cu minti feată am ș-îo! Avđî cumu ndreađi measa!» Nu și ștea corba țe o-așteaptă.

De-aoă Țandacùk' trađi la eapă, u ncălică și aoă feățîră soțl'i!

35 Se-alnă Dîna-din-Vali și s-hărisi, că viđù measa ndreaptă. Aștiptă, țe aștiptă z-vîná h'il'i-sa s-mică, aestă nu z-videă.

— Va z-dusi la șòputlu din đeană, mintul Dîna, tra s-l'a apă. Las mică, cîndu să s-toarnă, îo nu o-șteptu! Și ea șîđù

ri measă. Mică, mică, carnea ca di pulu l' si pără, ahintă
rehtă. Cindu mută measă, țe să-i veadă ocul'?

Nelu a feată-sai sum measă. Aduk' laea ș-corba, că carnea
a trifrușca nu eară carni di Țandacuk' și z-băgă pri un
lingu, di plimsi, plimsi pină i-arușiră ocul'. di-l si feățiră
băcirea.

Țe Ț-o-ai, că frați al Țandacuk' s-hărsiră, cindu-l viðură
eapa? Papa-Pa! Niși canda j-viðură hicătili, cindu-l
viðură turnăt.

— Eapa g'ini u loăși, ȡisiră el, ea s-ti videm poți s-lai 10
și ȡina-din-Vali?

— Mari lucru? gri Țandacuk'.

Iu-l' se-aspăreă ocul' al Țandacuk' di țivă! A lui l-aȡută
și căsmetea multu. Acși di oara estă. Calea-calea cum nırdeă.
Io astă'l'è un preftu și lu ntribă: iu oară-l bună? 15

— La ȡina-din-Vali, ȡisi el, s-o-aduc' afrațlor a miør.

— Am nu Ț-u frică s-nu ti ncurpulaȡă, lai criștine?

— Țe-l nısă, tra s-ni h'ibă frică?

— Gălină nu easte, ȡisi preftul.

— Prefte, prefte, gri Țandacuk'; tini nu ști, că fui trei 20
ori pină la nısă ș-aloațlu ș-cuco!lu ș-eapa l'-loai și feata l'-u
rătămăi ș-cu tut aestă ascăpăi.

— G'ini, h'il'ū, ma nu ști, tini, că z-duți, z-duți curcubeta
la apă, pină s-frinȡi nă oară?

— Am ȡi s-fac, părinte, că-ni ded zborlu ș-prindi s-mi duc. 25

— Macă-i acși, fîcorlu a mel, s-ti nveș io țe s-fați: s-afl'i un
preftu ca mini, si-l bilești, si-l baȡi k'alea și strănili și s-ti
duți, că mași acși nu ti cunoaști ȡina-din-Vali.

— Ma bun preftu di tini no-aflu io, gri Țandacuk' și vrap!
l'-ari ună cu vearga di cornu. Preftul muri și el il billi și 30
feati cum lu nviță. Țe-ȡi lipseă, mărate preftu, s-arùȡi pipër
tu xeană micari! Apoea Țandacuk' na-l la ȡina-din-Vali.

— Bună-ȡi-oară, ȡino! gri aestu.

— G'ini viniși, părinte!

— Ști, că muri Țandacuk', surată? 35

— Muri, părinte, de alih'a?

— Bre! l'-măcăm și grînu!

ȡina-din-Vali, cindu avȡi hăbărli al Țandacuk', nu ștea țe
i-l' cama facă a preftulu.

— Știi tră țe vinū, ȡisi Țanȡacūk'? vinū s-ni da! niști scînduri s-l'-adrām k'ivurea.

Tang-tung! cu tăporlu, cu sk'iparea, tră năȡeām di oară cutia di mortu fu adrată.

5 — Știi țe, Ȣină? S-intri tu cutie, z-vidēm, s-frinȡi i nu? că ma s-poȡi s-u frinȡi tini, și Țanȡacūk' u frinȡi și s-toarnă nîpōl di la groapă!

K'iruta intră și strinȡi-ti cîtră ncoa, strinȡi-ti cîtră nelo, u frîmsi!

10 — Nu-ȡi bună, ȡisi Țanȡacūk'. Adu s-adrām k'ivurea di h'er. După țe o-adră, tut acȡi intră Ȣina-din-Vali z-veadă, s-easte că-ȡi sînătoasă adrată. Ună intrată nîsă și pac! il' faȡi Țanȡacūk' ali căpak'i, di ȡ-u ncl'idi ș-u sfinuseaști, si-l' plîȡdi nîla mărătāl'eȡ di Ȣină. Plîȡdi, z-g'ileaști, aurlă Ȣina-din-
15 Vali, carȡi s-o-avdă! Țanȡacūk' o-arucă din anūmirea și-ș lo zverca de-aclō.

— Nu-ȡi ȡîșū lo, că pînă ma napōl va-ȡi l'aū ș-caplu? il' ȡîȡeā Țanȡacūk'.

Fraȡl'i li umplură zmeānili di frică, cîndu-l viȡură cu ȡina
20 n-casă și gūvili acăȡarā.

Ȣina, carȡi viȡū, ȡe nu viȡu, s-părăcālsȡi s-u l'artă și s-l'-alasă bana. Al Țanȡacūk' l'i si feaȡi nîlă ș-u l'irtă, ma după țe u bāgă di gură, că nu va mutrească s-facă slăbinȡă la vîră și va s-mărită cu nîs.

25 Ș-acȡi s-loară dol'i ș-armāsiră amiră cu amirāroāni și fe-ăȡiră numtă mari. Fraȡl'i ananȡi, di frica ȡînāl'eȡ, nu cuȡiȡă (cȡiȡă) ne z-grească. Aclō earām ș-lo și v-adūș a voauă cîte un brîn arōș, ma cum tricūȡ pri la g'îȡȡi, sîrgl'iră cînl'i și-nȡ li mîcară, că ș-o avură că suntu ȡivā h'icati.

(Spus de maea-mea Ȣama-l Teja Papahagi, 1886 Avela, Epir.)

30

42. Patruȡăȡl'i fraȡi.

Erā nă oară, ȡe ș-erā.

Erā nă oară un părinti ȡe-aveā 40 di h'il'. Cîndu l'i se-
apruk'ē oara să ncl'idă ocl'il', l'-acl'imă flōorl'i tuȡȡi ș-lă ȡisi,
cā nîs tora moari, că traȡi dit lumea estă, ma si z-vor, si
35 s-aȡută și să si nsoară maȡi, cîndu va s-află s-l'a 40 diȡurări.

După dimîndarea faptă di tatăl a lor cu graiū di moarti, fiċorl'i il străbătură loclu tut di păturli părți, s-află iuvă 40 di feati surări, ma n-cot lă fu! No-aflară iuvă. N-coadă, cari alăgară tuți, căftă și niċlu fiċċor se-alagă ș-nis, si-ș veadă căsmetea.

Si ncălță mușat-mușat, j-băgă nă cumată di pini tu tastro și trapsi calea. Imnă ș-imnă, calea iu z-duțea, deadi di nă fintină. Fintina țea o-avigl'a nă lamni. Cindu s-aplică tî-nirlu z-bea apă, lamna ansări și-l' dîsi:

— Va ti mic.

— Cari s-mi mîți, mică-mi, dîsi fiċorlu, ma țe va s-aminți co-aestă?

Lu ntribă lamna: iu oară bună? Și fiċorlu-mușat il' dîsi, c-alagă s-află 40 di surări, că suntu 40 di frați și că vor să si nsoară cu nîsi.

— Macă-î acșiți, dîsi lamna, țe s-alădî ma nelo: io am 40 di feati și li mărît, cari s-li loați.

Lamna mutreă s-l'i mică tuți, că nu-l' ardeă s-mărită feati.

Fiċorlu o-află luguria bună și s-turnă s-lă da tu hăbari ș-a frațlor. Pri de-altă parte lamna acață de-adară nă carti ș-u pitreați a casă-l' și-l' dîți a mul'ari-saî, s-l'-așteaptă 40-l'i di frați g'ini, să struxească țupata și s-u bagă dipu uși.

Si sculară 40-l'i di frați și ncălicară cal'i și nk'isiră la lamne. Aċungînd-aclò fură multu g'ini aștiptăți, ca niști dînirăți. Apoea niċlu scoasi semnul țe-l' aveă dată lamna bărbat și-l deadi ali lamni mul'ari și-l' dîsi, țe lă easti vinita. L'-aștiptă cu tuti bûnili, ndreapsi țupata ș-u băgă dipu uși. Noaptea, cindu tuți s-culcară, na-l și bărbatlu vîni și acățară s-puşpu-tească cu mul'ari-ss, cu țe plan si-l' vătămă. G'ini ma niċlu ștea tu țe casă s-află și canda durnă pri sk'ini, că nu-l acăță som-nul. El avdî țe ș-ăucurără și lă dîsi a frațlor la ureacl'i, să s-arucă prit pălăθiri nafoară. El', caθi-un durnă cu cîti nă feată di lamni și cîndu se-arcară prit pălăθiri, armăsiră to-aștîrînt mași feătli sînguri. Bărbatlu lamni l-u intră cu țu-pata și no-alășă ună vie. Nis ș-o aveă că tal'e fiċċori mă-ratlu și nfărmăcatlu!

Ne-apirită g'ini greaști a mul'ari-saî s-l'-aducă un fiċċor tră ngustari. Cîndu trađi mul'area țerga, țe z-veadă? toati fea-

tili moarti. Băgă să zg'ilească cu boați, să z-deăpiră. La zg'icutli a l'eî vîni și ntreabă bărbatlu, țe ari, țe pățî di zg'ileastă cu boați?

— Țe ma mari lucru vreî s-h'ibă de-aestu? dîse ea. Tini
5 tu loc di fiçorî, feătli vătămășî.

Cripă ș-plăscînea lămîni di țe videă. Apoea acăță să suflă prit nări, s-l'i ascăpiră ocl'il' și s-alagă c-andornic s-l'-ağungă.

Ningă fintîna li lamîni eră ș-un ariû. Loclu ali lamîni eră mașî pînă l-ariû. Ațel era semtea lui. Ma nelo nu putea
10 s-calcă, să-l tăl'ăi. Cîndu ağumsi nîs l-ariû, fiçorl'i lo-avea tricută ș-acățară, să-șî aridă di nîs și s-lu scănisească.

Carî avdî amirălu, că suntu ahîț goîfi fiçorî, l'-acl'imă la pâlatea lui ș-lă deadi 40 di feati a lui nveasti. Amirălu tuțî il' vrea, tuțî il' durea, ma cum vrea niclu fiçor, vîrnu nu vrea.
15 De aestă frațl'i ațel' mărl'i nu putea s-lu veadă ntr-ocl'i și tut l'-u h'irbea. Nișî mutrea cum di cum s-lu k'ară.

Nă quă amirălu, amvîrligăt di 40-l'i di dînirățî și di 40-li feati a lui, șideă pri measă hăriòs. L'-arideă barba di g'ineață:

— Carî i ca nîmi, dîsi nîs? 40 di feati avûi, 40-li la g'ini li
20 mărtăi, di-nî feçû 40 di dînirî unu ș-un!

Tuțî fiçorl'i, afoară di niclu, griră tu nă gură:

— Maș atumțea va poțî si dîțî, că le-ai tuti bûnili ș-tuti mușutețli dipri lumi, cîndu va s-ai ș-merlu din gărdina lămînil'eî.

Aestu eră un mer țe nvîlică 3 orî cu oara largu. Al amiră
25 il' k'ică, cîndu avdî di merlu aestu și cădû lîndit. Vîră di mărl'i fiçorî nu cutiğă s-lo-aducă. Tut niclu și acăță înima cu dințil', ș-feați crucea s-l'-ağută Dumniğăû și trapsi s-aducă merlu, că nila l'-eră, cîndu videă, că amirălu easti niputût.

De-abûșala, de-abûșala s-trapsi pînă ningă gardu și mutri
30 prit cărpitură. Tu gărdină eră un pat iu durnă lamîna. Pri pat eră merlu și ningă pat nă buti plină cu apă. Tamam atumțea u umplû lamîna, tra z-vînă să si scaldă bărbatu-su Fiçorlu, s-trapsi azvarna-zvarna, distupă butea și ea z-guli. Apoea fuga ca un puil'u se-ascumsi prit brușturî. Lamîna
35 trapsi la buti și carî o-află goală, acăță si strigă. Mul'area viîni ș-nisă și ca de alih'a butea eră goală. «De! dîsi, nu va o-astupăi g'ini!» și dusi s-aducă altă apă.

Lamîna s-teasi s-fură un somnu, pînă s-aducă mul'ari-sa

apa și lo-alăsă merlu pri pat. Fićorlu, de-abușala, de-abușala, viñi pre-a-furișalul, il lo merlu și fuga !

Cîndu z-dișteaptă bărbatlu ș-caftă mer, merlu locu s-feați. Intreabă mul'ari, fićdri, viră nu ștea țe s-feați merlu. K'irù ș-k'irù. 5

Fićorlu, carl lo-adusi merlu l-amirălu s-nirară tuți frați'i, cum putù de-ascăpă cu bană și nu-l măcă lamna.

Tut acși frați'i, să se-ascapă di niclu, țe lo-avea șil'e ntr-ocli, că tora l-vrea ș-cama vasil'elu, dîsiră, că nis țe putù, di lo merlu, va s-poată s-l'a ș-cucotlu țe s-hărneaști cu orđu de-10 amalamă.

Fićorlu tut acși, cu guneafa lui, cu știrea lui, lo-adusi ș-cucotlu. Frați'i s-creapă ș-cama multu ! De-ațea niși il băgară amirălu, să-l pitreacă s-aducă ș-calul a lămnilor, țe mică h'er.

Șcurtu zbor, fićorlu aleptu nu s-trapsi năpdi niți di l-aestă. 15 Feați cum feați, băgă mîna pri cal și pînă s-ță freți ocl'il', lo-adusi. Lo-avină lamna, lo-avină, ma nu putù s-lo-ağungă, că fuđeă calu di mică loclu j-bea niorli.

Frați'i, cîndu viđură și guneafa estă, lă viñi z-dîngîneasă tu k'ali. Dîsiră a vasil'elu atumțea s-ul pitreacă s-l'-aducă 20 ș-lamna vie. Amirălu l-pitricù :

Tuti ca tuti, li feați gônili aleptu, ma tora pr-îu ascăk' ?

S-nu ti duți, nu s-fățea. Cum s-l'-o asparđi amirălu ? Țe fați nis ? ș-adară nă păreacli di strañi noaűă dit ac, să nveaști, ș-treați k'ipri-ș-clòputi cîti putù s-poartă ș-apoea, după 25 țe le-astupă g'ini-mușăt, ș-țimsi apala și trapsi cu numa-l Dumniđău la lamni. Aștiptă oara cîndu nu-l acasă și sin-h'ipsi pri tăvani. Acăță apoea de-adră nă guvă cît să ncapă un om și distupă k'ipril'i și cîndu viñi lamna s-mică, di nă oară se-astrapsi cu apala scoasă și-l' dîsi : 30

— Al, că pînă tora ți-fu ! Io h'iű harlu pitricùt di Dumniđău s-ță l'aű sùflitlu. Li umplù lamna. Trimbură ca vearga.

S-pălăcărși lamna s-l'i alasă dîli mași cît si-ș l'a ahtea și sîndili, tră țe-l' feați frătili ațel niclu ațilòr 40, ma carl lo-avđă. 35

L'i ncl'isi ocl'il', il băgă t-un sac, il lo din anùmerea și-l dusi l-amirălu viű.

Cîndu viđù amirălu guneafa ș-mintea fićorlu, dipusi di

pri scamnu și băgă fičorlu ațel niclu. Ș-acși, d-lu mutreă frațl'i s-l'i facă arău, Dumnițău il feați amiră și frațl'i a-ğumsiră se-ascultă di zborlu a lui.

(Spus de Guvița Dumitru, Avela, Epir.)

43. Țeățirle.

5 Earà, țe nu ș-earà.

Earà ună oară un om cu nă mul'ari. El' no-amintà, ma dureà s-aibă un fičòr, s-aibă cu carl s-lă treacă oara. Cîndu dădeà mărățl'i di videà lumea alantă cu fičòrl im brață, cu goñl insurățl ș-cu nipòtl, l-armăneà mintea.

10 Aeshi doł inși, nu armîneà seară di la Dumnițău, țe s-nu să ncl'ină și țe s-nu dîcă:

— Doamne Dumnițale, dă nă ș-a noauă un fičòr!

Cu-tut-aestă părăcălia lor nu fu ascultată. Atumțea niși u șutiră frînța și acățară s-caftă al'umtea: «Doamne! da-nă
15 un nic ș-las h'ibă ș-cît nă țeățiri.»

Carl bizirsi Dumnițălu di căftărli a lor, se-ascapă di el', lî deadi un fičòr, nic cît nă țeățiri.

Țe-că fu nic? A lor lî si păru că amintară Hristolu: Il vrea ca ocl'il' din cap și nu l'-aspărdeà k'efea vîrnăoară!
20 Cum si-l' bagă numa, cum si-l' dîcă, il numățiră «Țeățiri.»

Nă duă tată-su dusi la agru, s-ară. Muma-l' cripă ș-căñiseà, că no-ari cu carl s-l'i pitreacă prîndul la agru. Țeățirli, ma ș-avdî mă-sa lu cripă tră ahîntu lucru, arsări și-l' dîsi:

— Țe crek', mamă? Lo-aduc io prîndul la agru.

25 — Am cum va-l aduți tine, că-nl h'iî nic și nu-nl poți scum-bul ali mumi?

— Nu! las h'iî nic, pot s-lo-aduc: ncareă tot țe-ai tră la agru pri gumăr și lo-aduc io.

— G'ini, dîsi mă-sa, macă poți, du-ti, ma s-ai angătân s-nu
30 k'erî calea țivă.

Țeățiri, n-calăr pri gumăr, arsăreà dipri nă ureacl'i pre-alantă a gumarlu și grea pravatòs: aî! priî! uş! și, sk'ină-l la guşi, sk'ină-l la căpul'e, lo-adusi.

Tată-su, cîndu-l viqù, nu lu ncăpeà strănili di haraũă. Il
35 lo, il băşè și-l' dîse:

— Ağumsiși ș-tine, h'il'ũ, s-adũŝi luinã a pãrĩnŝilor și s-l'i faŝi s-adil'e ?

Prĩndĩrã mușat-mușat, dizjugarã boil'i și se-apũsirã to-aumbratã, si-l' coacã un somnu, pĩnã s-treacã avia cãlõaril'eĩ.

Citrã mirindi, cum apĩrĩnĩ s-avreadã, s-acãŝarã di agru. Al 5
Teățiri l'-intrã: s-facã ș-nis agru ! «Nu ! h'il'ũ, cã h'ĩi nic» il' dĩŝeã tatã-su, nis : «nu ! vaĩ fac ș-ĩo agru !»

Se-anduplicã tatã-su ș-lo-alãsã s-arã.

Dișteptu cum earã, arsãrinda cĩndu pri un boũ, cĩndu pri alantu, z-duŝeã àgrulu prima. Nu tricũ multu-puŝĩ'n și ea ȷu 10
treățĩ nã cãrvani. Cãrvãnarl'i boĩ ved, arari ved, om nu ved. «Bre ! s-lu micã luplu, ŝe s-h'ibã ș-aestã?» si ntreabã el' ?

— Ţe s-h'ibã, greaști tatã-su al Teățiri, fiçorlu a mel' ?

— Carĩ fiçõr ?

Teățiri, ŝe le-avdã tute aesti, gri de-aclõ ȷu arã : 15

— Io ! am carĩ altu ? Nu mi vidõŝi, laĩ armĩ'ni ?

Cãrvãnarl'i boate avdã, om nu videã.

Cãŝtarã si-l' veadã, ŝe z-veadã ? Teățiri vie. Nu puteã si-ș ȷĩnã il'ili de-arĩdeari cãrvãnarl'i, di boea și di șicaŝl'i ŝe-as-puneã aestu ang'udã. Nicu j-drac ! Un cãrvãnãr il bãgã tu 20
ocl'u și vru s-ul l'a :

— Nu ni-l daĩ aĩa fiçorlu aestu, il' dĩŝe a tatã-suĩ, si lo-am dipu cal' și-ŝi daũ cĩt caŝti ?

— Si-l daũ ȷo sũflitlu, h'icãtile-a meali ? aŝeã nu s-faŝi ! Io 25
vidũĩ ș-pãŝil' pĩnã s-lu vedu ntr-ocl'i și tora si-l daũ ?

Teățirl'i d-ȷu stãteã : «mi duc» dĩsi, «tata ; l'a groșl'i tini ș-mi duc».

Citi-l' feaŝi tatã-su, citi l'-adrã, ŝivã nis : «va mi duc și sã nu-ŝi h'ibã zori, ne cĩt trađi nã ungl'i !» și-l' cãlcã cu ocl'ul a tatã-suĩ nã oarã, s-aduk'ascã, cã nu z-duŝe trã totna. Ș-30
apoea l'-dĩsi ascumtã tu ureacl'i, cã nis va-l' arĩdã și va s-toarnã a doara.

Tatã-su l-deadi și-ș lo groșl'i.

Teățireã, cãvalã, cĩndu pri cãpul'a unuĩ cal, cĩndu pri a-
lintũĩ, cu strigareã, cu avinareã, nu-l' alãsã sã se-arĩspĩn-35
qascã cal'i.

Cãrvãnarl'i s-lișĩnã di arĩsuti și necã ș-o-aveã mintea la cal. Ağũmsirã la nã hani și s-turnarã s-umplã cõfli cu vĩn
și se-acũmpãrã, carĩ, ŝe-l lipseã.

Armăs singur dipu cal', Țeățiri, cumu z-băligă nă mulă, si nh'ipsi sum băligă și-ș mutri di lucru. Vin cărvănarl'i caftă Țeățiri, grescu, acl'amă, aestu mutus! Di frica drăgat-luī, că mūlili aveā intratā tu agri, nu cama mutrirā Țeățiri
5 ș-măđiri, ma o-angănarā cățaoa.

Cit ascăpitarā nīși dipu deanā ș-na-l Țeățiri o-adună cītrā la tatā-su. Calea-calea ađumsi la un pom. Sun pom erā un preftu cu gumarlu ncărcāt di liturg'īl. Preftul se-aveā teasā z-doarmă. Țeățiri, agalea pre-agalea duți la ureacl'a preftu-
10 luī și huhuteaști nă oară cīt poati:

— Acățați preftul, s-lu billm cu sturnarea!

Laīlu preftu s-află din nă oară mprostu, ca vīrā vīftu mbitāt. Nīpōī avdi boațea și mindueaști, că furī va s-h'ibă. Ș-lo pāpūțāli tu mīnā ș-acatā-l carī poți! Carī mutreā litur-
15 g'īi, carī mutreā gumār tu oara țea? mutreā om̃lu caplu s-ascapă.

Nu tricū multu și na! Iu vīni un Arbinēs cu un tastro di flurii Cum suntu Arbinesl'i, află gumār fără domnu, s-feați domnu și-l' k'icā di cuțak'a di sumār tăstrulu cu flurii. Apoea se-
20 aștirnū si-l' tragă un ocl'u di somnu so-aumbrata pomluī.

Ș-aīștūl Țeățiri il' vīni la ureacl'i și-l' huhuteaști nă oară di-l' si trunduiră mădulārili Arbinesluī. Fuga ș-aestu cītrā n-hoară.

Și ncālică Țeățirli pri gumār și dā-l' încoa, dā-l' înclō, 25 ađumsi la tatā-su.

— D-Iu le-aflāși, tini h'ilū, aesti liturg'īl, ș-aesti flurīi? ntribă tatā-su:

— D-Iu s-le-aflu: liturg'īli di la un čurlu-pāpă ș-flurīili di la un Arbinēs!

30 — Macă di la preftu, h'il'ū, g'ini feațiși, că nīși le-amintā fără asudoare. Ș-Arbineslu, nu va zbor, că le-ari furatā, că pisk'esi nu va le-aibă loatā.

Ș-aclō nī-earām ș-īo și-īl deādirā ș-ania nă flurie și vā-acumpārāi lucrī mușati, ma tu vinitā, sīrgl'irā cīn'l'i a Dau-
35 cațlor și-īl le-arāpurā.

(Spus de sora-mea Mīa Damașotī, Avela, Epir.)

44. V ò m b i r a.

Earà, țe nu ș-earà. S-nu earà, nu se-aspuneà.

Earà un țelnic ș-aveà și nă mul'ari. El' amintară-amintară fițdri viră duzină, ma tu ahîți fițdri nu lă deadi Dumnițău niți nă feată. Ș-ardeà mărăți'i tră nă feată. Calmolu a lor 5 aestu earà. Seara, cîndu s-culcă ș-fățea crucea citră la Dumnițău și-l părăcalseà: «E ! Doamne, nu nă dai ș-a noauă nă feată!»

To-apirită, cîndu si sculă, tut cu zborlu ațel: «E ! Doamne, nu nă dai ș-a noauă nă feată!» 10

Aclò iu să ncl'ină, căriști cum, lă ascăpă na oară grăilu: «feată s-h'ibă și las h'ibă și vòmbiră, că tut va u vrem cama di fițdri, că va h'ibă ună to-ahîți mascuri.»

Griră tu oară lae, că na iu lă s-feați un hie și ațel s-h'ibă feată vòmbiră ! A lor lă si părù c-amintară nă vāsilie ntreagă ! 15 canda lă se-amintă Stămăria n-casă ! Țe z-țîți ? I-arîdeà înima ca țerlu cîndu-i soarli.

Nu tricură trei-patru țili și eăpili a lor, că earà multu avûți, apîrîră s-h'irisească. Vălmălu minti n-cap no-aveà, că-l' k'ireà citi ună-ună n-đuă și nu puteà s-aduk'ască, di țe 20 priči k'ireà : lup easti, ursă easti, drac easti, nu ștea.

Bre ! să-l mică luplu, să-l mică ! Țe s-h'ibă ș-aestă ?

Domnu-su a eăpilor, cîndu vălmălu l'-aduțea k'el'li ația, de-ația, zg'ileà cit lu ncăpeà gura, că aestă s-fați cu vălmălu, 25 că vălmălu-i ună cu furlu.

De ! țe z-țîți ? Vălmălu nu earà de aeri, de aoaltarî, tu pinea aestă. Nis ahîți aîl nu s-plîmsi șil'a di nis și tora domnu-su si scoată foclu din gură ? Nu s-mică aestă. Scoasi de lă deadi căpèstrulu și-și mutrî di lucru. Dusi de se-arugă al'urea. 30

— Va mi duc s-avegl'u io, tată, țisi fițorlu ațel marli.

— Du-te, l'-țisi tată-su, ma disfă-ți ocl'il' patru.

Duse aestu, avigl'è, avigl'è pînă nađă-nopți, nu z-vidù țivà : Durnă eăpili tu protlu somnu. Citră de-adoară z-deadi fițorlu pri mină s-agîrșască nășeamă, că țițea nis : «Macă pînă 35 tora nu z-vidù zlapa, niți de-aoà și nelo nu va vînă.»

Tamăm cit agîrși ș-un niđr lafu ș-murnu, ca nă nêgură

ndisată lo-anvîrligă maslu a eăpilor. Cîndu s-trapsi niorlu, treî eapi dîţeă mărătîli m-padi ca nîşti nveasti, di ti curmă nîla.

Sculîndaluî fîcôrlu, nu l'i se-astîndeă foclu, cîndu viđû lă-
eaţa ş-cama multă zori-l' vîneă, că ţe s-nu sta s-aveagl'e pînă
5 se-ăpiră de-a-g'înealui!

Cîrtît fîcôrlu, nk'isî cîtră a casă la tată-su, cu caplu spin-
đurăt, canda lo-aduţeă la spinđurari.

— Nu creapă, h'il'ŭ, il' dîsi tată-su, aestă va h'ibă di la
Dumniđăŭ, că nu-l nă đuşă, nu-s douaŭă, aestă-l tută đua. Noî
10 z-bînăm !

A doăŭa-z dusi fîcôrlu di mesi s-aveagl'i irg'ilelu. Avigl'e
cît avigl'e ş-aestu şi cîtră de-adoară, nă negură, nă lăeaţă
l-culcă t-un somnu greŭ, că dîţeăî: ţară di mortu l'-băgară.
Ne că bătŭ a-viŭ dip pîn to-apirita g'ini. Diştiptîndaluî-si,
15 păţî ş-el ca frati-su: Alti treî mîrşi di cama muşătîli eapi
eară teasi m-padi leşi.

S-turnă ş-nîs a casă, ca nîs ţe nu vrea. Ş-nu l'-eară ahîntu
di eapi cît l'-eară, că nu află, carî easti măsturlu ţe lă goacă
hunerea estă.

20 Acşî avigl'ară un di un tuţî fraţîl'i, pînă ađumsi oara ş-a
nicluî s-aveagl'e. Părintîl' nu vrea s-lo alasă, lă eră frică s-nu
pată ţivă, că nîc ş-eară. G'ini ma, ţ-aflăşî cap di grij s-umpli şi
s-l'i torîni mintea, s-armînă a casă. Dîsi: «va mi duc» a luî să
s-facă !

25 Işî ţimsi pălăştîli, k'ică apala di guşi ş-lo tufek'a şi băgă
se-aveagl'e. Aestu, ca fîcôr cama nîc, năinte ţe să se-amîntă
vombira, mă-sa lu nvişteă tu fiteşti, di dorlu tră feată. Ş-tu
urecl'i-l purtă cu verî. Acşî că amăîli ali vombiri nu se-acăţă
di nîs. Cîtră de-adoară acăţă somnul s-lo-aducă divarliga, ma
30 ţivă, nu putŭ si-l' bagă mînă. Cît cripă đua şi na ţ-u negura
ş-niorlu, laŭ ca k'isa, se-alăsă pri maslu a eăpilor. Fantazma
l-u intră a eăpilor hrap-hrup! s-li mică.

Niclu foc l'-ari nă oară, foc doauă orî, zmulđi apala şi dil-
dăseşti pri nîsă, si-l' l'a caplu. Se-ancupă, ore fărtîc, dol'i di
35 tufă şi dă un, dă alantu, nă oară cu oara. Se-apruk'à se-ăpiră
de-a-g'înealui şi fantazma nu-l' si videă tu luîniă. Viđû, ţe
nu viđû, că nu u scoati n-cap, si zmulđi dit mînli a gônîlui,
şi azboairă nîpôi cumu-şî viîni.

Fîcôrlu, tu arcarea ţe feaţi, u lăvuî pri đîđitîc. S-turnă el

acasă și băgă se-aspună țe-l' si tih'isi, cum z-bătù ș-cum u lăvu! pri ȕiȕitlic. Aclò lu spuneă ș-arcă ocl'il' pri vòmbira țe duriă tu sârmînișă, cîndu țe z-veadă ? Dit ȕiȕitliclu a l'eî cură sinȕî.

Aduk'î, că nîsă easti fântazma, țe lî mică eăpili. 5

Mutrita l'eî eară ntregă c-ali fântazmă.

— Va u vatăm ! gri el, va u diîic, că nîsă-î cățaua, țe nă k'ari tutiputa ! și trapsi apala si-l' l'a caplu.

— Pupu-pu ! țe v-adărî, zg'ilî mă-sa, tată-su, ș-lo-acățară și-l ȕinură, s-nu u tal'e. 10

Macă viȕù nîs, că nu-l alasă, ș-lo ocl'il' de-aclò.

Tricură mală di aîi de-atumțea. Ğonili, carî alăgă-alăgă tu xeani ș-nu alăsă loc nealăgăt, nă ȕuă di prumuveară, cum să nsurină la soari, ș-adusi aminti di casă, di părinȕi, di tutipută, și-l loară lăcrîni și-l arupsi un plîngu jil'òs. Z-doari 15 loclu-ȕi, z-doari vatra părintească, z-dor oămîni'î atăl'. Nk'isi si z-ducă acasă.

Calea află nă l'undară țe o-acățară pònurli s-feată și nu puteă. Nîsu ș-feaȕi di inimă și-l lișură fitarea, acșî cum ștea el di la eapi. L'undarea stătù și-l ȕisi atumțea : 20

— Tini țe-nî feaȕișî aestu bun, ȕini semnul aestu și cîndu va s-h'îi tu angusă mari, aprindi-l și aclò va me-aflu, s-ȕ-ăȕùt.

Ma nclò află nă ursă ; cu limba scoasă nafoară, șideă ningă nă fintîină și nu puteă si-ș bagă caplu, z-beă, că era k'etri di nă parti j-de-alantă. Ea vrea! creapă di seati. Ğonili scoati 25 căcùla, u' umpli și-l' da z-bea.

Ursa, tută harauă, scoati și-l' da un semnu, un per, și-l ȕiȕi :

— Tini țe-nî feaȕișî bunlu aestu, l'a-l perlu și cîndu va h'îi tu anang'î greașă, aprinde-l ș-aclò va me-aflu. 30

Ma nclò deadi di nă lupoaîi. Tut acșî ș-cu aestă, o-ascăpă dipri moarti și-l' deadi un per ca semnu, tra s-o-acl'amă tu strîmtură.

Cîndu aȕumsi măratlu ĝoni n-hoară, l'i se-arupsi înima di țe viȕù : Căsili tuti pondi ș-ermi. Canda tricù pușcl'a pre- 35 aclò : ni ȕipit di om și di pravdă nu se-avȕă. L'-viîi a lui ergu, că vòmbira va le-adră tute aști lăȕi. Aȕumsi ningă casă-l' ; te-aspăreăi di marea tăȕeari : ni fiȕòrî, ni nveasti,

ni cînî tu avlie, țivă, dip țivă! Țî si cutrimbură cămeașa di pri tini.

Șidû, șidû pri pidûl'û și s-mintuî ca vîră oară cu oara: să se-alină analtu n-casă i s-nu intră dip. Feați inimă ș-intră,
 5 că di fricoșl'i el nu eară. No-apucă s-alină scara și na-ț-u vombira n-față-l'! Ș-nis se-aspăre, ma ș-nisă li gînusi văsili, cîndu-l viđû, că ștea țe pățî la eapi. De-ațea mutrî s-lo-andû-PLICĂ cu aplân s-lu mică, cum mică ș-hoară tută. Ea dințîl' il' țineă tu țîlăr. Si z-ducă si-l' l'a, l'-eară frică s-nu fugă,
 10 tr-ațea-l' dîsi :

— Na tăpsia estă și furculița și s-te-ăgòđî pînă s-vîn mini, că mi ducu-n țîlăr, s-adăr țivă micari, s-micăm.

Cît fuđî nisă și na-l iu-țî vîni un șoaric și-l' dîți:

— Țe stai, lai mărare, țe stai? Ațea dusi să-șî l'a dințîli
 15 și z-vînă s-ti facă nă mișcătură.

— Am țe s-fac, gri gônili?

— Umple-ți zmeana di cînuși, eși prit buharè, spinđură zmeana aclò și tini l'a-țî perlu de-aoă.

Acșî feați fičorlu și șoariclu zdrîng! încoa, zdrîng! înclò
 20 pri tăpsie, ma tut asună, tra s-nu aduk'ască vombira, că fičorlu li cālî din casă.

Turnîndaluî vombira țe z-veadă: șoariclu cum arsăreă pri tăpsie. Caftă fičòr tu dulăk', caftă pritu tuti părțîli, fičorlu l'-alăsă sînătati. Mutreaști tu buharè, veadi zmèanili. El easti
 25 cînili, gri nisă și sîrgl'i, c-arapsa, cu ûngl'îli s-lo-arupă. G'ini-ma, nă arupearî și cînușa tută l'-si dusi ntr-ocîi. Păți ș-viđû pînă si-l' vînă videala și fuga ca zurla dipu nis. Torlu, torlu lo-ağumsi. Fičorlu, cārî viđû, că va-l acață, țe s-facă? Eară aclò noaună pluk'î. Se-angîrlimă, agoăna-agoăna pri un di nîși.
 30 Atumțea vombira acăță cu dințîl' să-l surpă pluplu ațel. Fičorlu, cît loa s-cadă pluplu aestu și se-arcă pre-alantu. Vombira ș-aestu plup il surpă cu dințîl'.

Surpă un, surpă doi, aproape s-l'î surpă tuțî. Avea ngl'î-tată fičorlu di frică.

35 — Bobo! mărattu-nî, zg'îlî el, va mi k'ară cățaua di vombiră. Di nă oară l'-ascăpiră tu minti di seamnăli dati di l'undară, ursă și lupoañe. Ascăpiră nă oară cu mînearlu, le-apreasi trelli seamne și ea-le zlak'li iu-șî vîn tu nă fugă cu limba

scoasă. Cît li viđù el, il' viñi ìnima tu loc și-l' părù, că anviadă diznòù, d-ìu earà pînă tora mortu ș-ningrupăt.

— Sî! lă fați nîs nă oară, făși-făși s-u scutèți vòmbira!

Ahîț vrea eali și carî se-aurîră, s-u diñică de vie.

— Țîneți-u, gri gònili di pri plup, țe z-dipuneà, ținèți-u, 5
că voi s-u ntreb țivà.

Aestu u ntribă, iu-l' suntu părinți'l', frați'i, lumea, prăvđili, nă duñauă ntreagă?

— L'-mîcâi, gri vòmbira!

— Sî! lî fați nînga nă oară a zlak'lor și u scòasiră făși-10
făși, di no-armasi țivà di nîsă.

Aclò iu șideà pri cùțurlu di plup tál'at măratlu di fiđòr, plinđeà, cu lăcriñli ca pruna, moartea părinților și pârîgurie no-aveà. Cum ș-aundeà cuțutlu cu seùlu ali vòmbiră, căđù nă k'cută di seù pri cuțur și țe s-țà veadă ocl'il' ? pluplu 15
di nă cali și-ș viñi la loc!

— Bre! đisi nîs, țe va h'ibă ș-aestă?

Lo seùlu a vombiră'l'eî ș-acăță s-aungă și pluk'i ananți ș-ananți j-vîñiră la loc. Aumsi hoara, anvară lumea tută, părinți'l', frați'i-l', soea, tutiputa, tuti vîñiră la loc, cum earà 20
ma naintea.

— E! lă đite atumțea gònile a părinților nu v-aspuneàm lo, că vòmbira nă k'are, voi nu pistipseàt și nu vrut s-me-
alăsăși s-u diñic nînga dit leagîn. Viđùt țe-adrà? S-avèți
hartă a zlak'lor, că nîsă vrea vasilipsească aoați! 25

— De, h'il'ũ griră ș-părinți'l', carî se-aștiptà l-aestă? Ma
z-bîñeđi tini țe ne-ascăpăși și s-aî bîñili a locuî.

Părinți'l' l'-dădeà urări cu saclu a fiđorluî, fiđorlu a zlak'lor zlak'li nîpdi a gòniluî, țe le-ascăpă bana, că tut si ca ncăcà, carî di carî se-ascapă di urări. Carî viđùl' acșiți, că nu li vrea 30
ni un, ni alantu: «stați! lă grescu, macă viră nu li va, dați-li ncoa!» Ahîț, le-arăp ș-fac năparti. Aoà s-me-acăță, aclò s-me-acăță, me-avinară-avinară, pînă ađumșu ningă un ariũ.

Ma viđùl', că vrea me-acăță, le aruc tu ariũ ș-lă đic:

— Macă-i acșiți luguria, loați și voi, s-l'aũ ș-lo. Și armă-35
siră tuți cu gura căscată. Nîși s-turnară acasă-lă și io-nî viñù
aoà z-vă aspùn avoauă părămiđlu aestu ș-tora se-aspună ș-altu.

(Spus de teta-mea țal Ghiți Papahagi, Avela, Epir 1886.)

45. Omlu fără căsmeti.

Erà, țe nu ș-erà.

Ș-erà nă oară un om fără căsmeti. Iți acățà s-adarà, tut anàpuda l'-ișà. Pri amàlamă z-băgà mîna, k'atră-l' si fățea; 5 ahîntu tersenè l'i si duțea. Și carî s-înrèg' tră fumeal'e, aveà cîtă z-đițî, cã nu ștea cum s-u scoatã n-cap cu urfaña.

Nă duă țe minduî nîs? «More, pînă cîndu vai bînèđ io cu ftoh'a n-casă? Va mi duc s-nî aflu căsmetea.» Gri a mul'ari-sai, să-l' bagă nă cãrveal'e tu tãstru și o-adunã să-și află 10 căsmetea.

Cîti-l' feați mul'ari-sa s-lu țînă, să sta a casă, cã carî vai mutreascã di fumeal'i, țivà nîs! Nu s-feați si-l' si toarnă caplu U ligă tu greaûa, ca gumarlu pri punti: «va mi duc și va mi duc.»

15 — Du-te, l'i-đisi ș-mul'ari-sa, fă cumu-ți tal'e caplu!

Dupu țe z-dusi, cîtu z-dusi, astãl'è calea un om. «Oară bunã!» unlu, «bunã se-ai» alantu:

— Nu ti ntreb, đisi omlu fără căsmeti, ștîl' tîni cîtră iu l'a pîni căsmetli a oãmînlor?

20 — Cum s-nu știû, criștine, cã de acłò vîn.

Și aestu l'-aspusi loclu, iu s-află.

Aclò iu dusi fucarãlu-și, na, da ocl'i di doaûă căsmetî; el tu oară li cunuscù: una earà a frati-sui ș-anantă a lui.

Ațea a frati-sui era multu lucrãtoani. Tută đua nu o-acățà 25 loclu di lucru. Noaptea si sculà nidatã soarli și lucrà, lucrà, l'i si frîndeà mînlî. Casa l'ei eara nă pãlati ntreagă și țe nu-aveà nauntru? Di tuti. Ti k'irdeai nauntru to-avuțami.

Anantă, a lui, earà ună linãvoasă ș-ună agru-cũmbană, cã no-aveà soațã. Đua tută stãtea arucutitã cu curlu cîtră soari, 30 teasã ca vîrnă pal'ũ-dosã. Casa l'ei erà nă cãsicã cãlivuică (cãlivuică), fără ġamurî, fără uși, cã eara điqirai de-arcoari l'i-l' acãmată și scoati-l' oculil'!

Aestu cum u viđu, l'-u intrã pri zvercã cu ċumaga și-l' zġ'ileà:

35 — Aoà stai, cãțauă și mbogrã, arucutitã cu curlu la soari. cîndu ania nî mor fiċorl'i di foami acasă?

Și dă-l', dă-l', dipriună, arsări linăvoasa trei pâlhi n-sus di dor, țe u durea.

— Tora s-ti ved pri lucru, fați nîs, că di nu, ti psusescu di școp tră semnu !

Căsmetea, cu tut-aestă, di leani, l'-angrică z-dișcl'idă pînă 5 z-grească.

Cara ș-u umflă nîs cît u umflă și nu putu s-o-aducă n-cali, s-toarnă căsmetea frati-suî și-l' dîți:

— Vreî, om bun, di-ți bađi mintea cu nîsă ! Iți si-l' fați, cit s-u bađi, din cot iți sun tuti ! 10

— Cărelu ? ntribă aestu.

— Cărelu mași la Dumniđău poți si-l afli. La nîs du-ti s-ță da viră minti, că di la căsmetea ta k'irduti le-ai tuti, iți s-fați. Acși-l cruită nîsă.

L'-deadi mûndîli ș-nîs atumțea și s-lo dipu mintea țe-l' deadi 15 căsmetea frati-suî. Ș-lo calea di guși și imnă-imnă, p-agalea-galea, așumsi la Dumniđău. Cum ș-intră nauntru, că-l' vîneă arșini. Ș-lo înima n-dinți tu soni și trapsi ndreptu la Dumniđău ș-lu s-easă, s-easă !

— Țe pîn-aoă, lu ntribă Dumniđău ? 20

— Țe s-h'ibă, Doamne ? acși ș-acși, va-nî moară fumeal'a di foami tră semnu, cu căsmetea țe-nî deadișl. Și ea, vinu pîn aoă s-ti pălăcârsescu, s-fați cum s-fați s-nî-u l'ai dipri zvercă, si-nî dai nă căsmeti ca lumea.

— Om bun, gri Dumniđău, nu știî tini, că țe-l' scriată, 25 scriată armîne ? Aestă nu să ndreađi, ma că vîniși pîn aoă, s-nu ti torîi fără lucru, ea țe pot s-ță fac : va s-ță pitrec un fiôr și va-l fac cu căsmeti bună, țe s-caftă, s-amintă tu oară Aestă pot s-ță fac !

Omlu fără căsmeti s-teasi, bășe mîna Dumniđăului și hăriôs 30 o-adună coada cîtră acasă. Și z-veđi tini tora ? Cît apiri și lă se-află un fiôr tră semnu ! albu ș-mușăt ca soari. Fiôrlu, qua țe s-află, armasî acasă, ma qua lantă : «tată, tată !» dîsi el. «bagă-nî nă cumăt di pîni tu tastru, că va-nî fug !»

— Cum vaî fuđi, h'il'û, noi dîțeâm cîndu s-ti videm, s-ti 35 hărsîm ș-tini, nivinită, vreî și s-fuđi ?

— Va-nî fug, tată, că nu mi ncapi loclu aoă.

Băgă atumțea mă-sa s-plîngă, să z-deăpiră și s-lu pălăcăr-

sească: «șeqî, bune! șeqî, slabe!» că pîn tu soni s-șuță min-
tea fiçorluî ș-armasi acasă.

Di atumțea omlu fără căsmeti avù di tuti și lapti di puil'ù
s-căftâl la nîs ș-lapti di puil'ù aflâl.

5 Ș-acșî-l cu omlu: cum si-l' h'ibă scriată!

(Spus de mamă-mea, Avela, Epir.)

46. H'il'lu de-amiră.

Erà, țe nu-șî erà.

Erà nă oară un amiră. Aveà di bûnile tuti; ma, s-fați om
fără dor? Ca tută lumea aveà ș-nîs nă pênurà tu inimă:
10 no-aveà carî s-hărsească.

— Țe u voi, dîțea el, avearea și amirăril'a, macă no-am
fumeal'e s-u nk'irdăsească și si-nî poartă numa după moarti.

Veđî, că amirălu no-aveà fiçorî, tră aestă l' plîndeà inima
luî. Ma țe-adră, țe no-adră, lûcurlu a luî, că pîn tu soni amintă
15 ș-nîs un puil'u di fiçòr, di țî-erà, să stai să-l mutrești și s-nu
ti saturî di nîs, ahîntu mușat erà. Z-veđî apoea ziafêți ș-lucri
prit amirăril'a ntreagă, di dîțeaî, că no-aû bițită.

A treia-z, cîndu vlînră mîrili si-l' bagă mira, eali acățarà
să si ncați ună co-alantă, cîndu viîi luguria la cîțî anî si-l'
20 da! Nîca dîsi s-lo-alasă z-bîneađă pînă s-alg'ască, că unu
ș-tut i la părinți.

Ațea di mesi, nolgicana, dîsi, s-moară tu noaûli dîli tra
s-nu-l plîngă cu foc lumea; ațea ma marea u tâl'è:

S-moară tu unsprăving'îțî de-anî, cîndu-l bana ca ma du-
25 rută ș-cama dulți, plîmtu di lumea tută.

Nolgicana tut cama bună di marea, că dîsi can, s-moară
tu noaûli dîli. De alih'a, că z-doari ș-niclu cîndu k'ari, ma
nu ca gônili.

De aestă nîsi nu puteà să si ndreagă tu anî. De-aoà ncă-
30 ăarea lor. Ună «a mea va s-facă», alantă «a mea va s-facă»;
marea, cum țîneà foartica tu mină «crișt!» il' fați a h'irluî
și armasi z-bîneađă h'il'lu de amiră mașî vîng'îți anî.

Amirălu avigl'à ascumtișaluî s-avdă căsmetea fiçorluî și
avđî scriata nfărmăcoasă țe-l' băgară mîrili! Nîs z-băgă să
35 se-alumtă cu tut aestă tra si-șî ascapă înoara. Țe-adră? Alți

nă pālăti tută di vilie. La poartă băgă avigl'itòrî, s-no-alasă s-intră niți puil'û nauntru. Aești avigl'à ȝua ș-noaptea niminăți di la poartă, videm, pr-lu va s-intră ponda di moarti, tra s-lo-află ?

Aproapea se-ascapă fiȝorlu. Știi aȝumsi cît se-olasă unspră- 5
ving'iȝl'i și s-calcă tu dospră-ving'iȝl, cîndu na, lu-l' pitreați tată-su nă cînestră co-aună, ca totna. Fiȝorlu, hăriòs ș-nîs, că ascapă di moarti, șiȝû s-mică aunăli. Iu s-u scoată draclu, to-arăpune nă nipîrticuse adunată culcûș. Aestă-l mișcă di buȝă. Tu oară aurlă ȝònile di dor cu boați: «aȝutòr, aȝutòr, mi mișcă ni- 10
pîrtica ! mor-mor !» pînă z-ducă z-da tu știri a tată-sul, el și-l deadi suflitlu mărătlu di tinir !

Plîmsi tată-su, zg'illî, di vrea glărească di dureari, ma nînga nă oară h'il'lu nu s-turnă dit lumea nantă, nu s-turnă !

De-aȝeă, nu poati s-h'ibă al'umtrea di cum l'-easti băgată 15
a omului a trea-ză di miri.

Aȝeali ș-tuti, înî fûl și lo aclò.

Și ncălicăi pri un cal cu șauă
Și vinû z-v-aspûn un părămiò a voaună !

(Spus de țal Cealera Stamula, Avela, Epir.)

47. Fiȝorlu mortu tu vingiȝi ani.

20

Eară, ȝe nu-și eară.

Carî no-amintă nă mărătă, ȝua tută ȝe făȝeă ? alăȝa pri la biserȝi, pri la moași, pri iu avȝă că viră cunoaști di lû-cirli mul'irești, că, nacă-nacă amintă ș-ea viră nicûț, s-nu albă 25
pênură tu înimă, cîndu veadi, cum nivistiȝi de-aèrî, de-aol-tari, cu fiȝòrî îm braȝă ș-ea lăita cu mînl'i goali.

Tu mărȝini, cum adră, cum feaȝi, c-armasi greaună și tu noaul' meși l'i se-află un nic, gros ca birbicușlu.

Di marea vreari ȝe-l' aveă muma, băgă s-priveagl'i noaptea 30
tută a trea-z, s-avȝă, ȝe sciitură va-l' bagă mîrili. Oara năȝă-noapti, na iu și vin trelli miri, cu furca m-brîn și cu fuslu tu mină, si-l' toarcă căsmetea.

Mira ȝea marea-l' turȝeă gros multu ș-tut g'ineaȝă-l' cîntă, 35
că unu-î la părinȝi.

Hîrlu torsu di marea mași tu lăȝuȝî și tu mușuteȝli a

loclui il mul'ă ațea di mesi și tut buni ma-l' cîntă și ma-l' ură
Cîndu vîni lûcurlu la nîca, scoasi foartica din brîn, crișt
il' fați a h'irlui și-l' bagă :

— G'ineată s-aî, bûnili a loclui s-le-aî, ma bană ma nsus
5 di vîng'iți aî s-no-aî și broaticlu s-ță h'ibă itia.

Mă-sa băgă tu cornu țe putû s-arupă din gura miră
l'eî pîngînă. Dîlili trițea și fiçorlu criștea ; s-feați di un ar
s-feați di dol, cîndu intră tu trell'i aî, nîs căftă z-ducă la
scul'ò, să nveată carti. Țe nvițari, va-l' dîți ? foc ș-apă l'i s
10 duțea gura. Ağumsi tu noaul' aî si știbă șapti-dăți și-doaû
di limbi. Numa lui se-avdî pînă la vâsil'elu ș-aestu-l lo la pâlati
si-l' h'ibă mîna ndreaptă. Fiçorlu, ca fiçor mintiôs ș-adus
ș-mă-sa aclò.

Agalea-galea tricură aîl'i, di-ți părea c-aeri fu. Fiçorlu călcă
15 tu vîng'iți aî și aștiptă s-l'a di unspră-vîng'iți, s-treacă
mărđinea lae, țe-l' băgă mira, și să si nsoară cu h'il'a ami
răluî, că multu lo-avea tu vreari aestă. Mă-sa di ningă nî
anlu aestu nu z-bătû și tut il' dîțea, să se-aveagl' di broatic
că l'-eară jali, s-nu s-facă graillu, a mirăl'eî.

20 Avea armasă mași nă duă, ca fiçorlu s-alasă vîng'iți, s-i
tră tu un-spră-vîng'iți de aî.

— E! minduea nîși, muma cu fiçorlu, va h'ibă, că ketr
mică mira ! și s-hărseă dol'i. Cîtră mirindi oară, țe-l' vîni
a fiçorlu ? s-facă nă priimnari pînă sun hoară. Aclò tunde
25 un țelnic oîli. El, vrea să știbă di tuti, s-apruk'è z-vead
cum tundu oămîn'i. și vru s-tundă ș-nîs nă oale tră hazi
Picurar'l'i il' deădiră foartica și l'-adûsiră nă oale.

Aclò iu tundeă basca di oae, tu bască s-h'ibă ascumtu
un broatic. Broaticlu cîrtit di foartică, arsări di nă oară
30 fiçorlu se-aspărè și tu aspăreari, cari-ști cum feați cu foar
tica, că și scoasi ocl'ul ș-cădû mortu, tra să s-facă dîca mî
răl'eî.

Plîmsi boîu-muma, cîndu l'-adûsiră hăbăr'l'i, z-dipiră, mî
din cot tuti: Fiçorlu dusi ș-dusi tră tot-na, c-acși-l' fu s-h'ibă

(Spus de Lușă al Manak'a, Avela, Epir.)

48. H'il'ilu de-amiră și scriata lui.

Eră ună oară un amiră.

Amirălu amintă un nat. Natlu eră fičdr. Cîndu viniră ml-rile să-l' bagă «treea seară», una dîse:

«Z-bineață verî și primăvèrî
noață-dăți și treî!» 5

A doaua ni lo, ni lăsă:

«Niți verî, niți primăvèrî
noață-dăți și treî,
ma dîle noață di la mine s-aibă!» 10

Cama nica, s-li mbună mărli surări, grî:

«Di la ună va s-las,
di la lantă va s-l'au
și unsprăving'iți de-anî va-l' dau!»

Armase pi zborlu a nîcāl'eî z-bineață mași 21 de-anî. El 15
cristeă dipriună cu qua ș-cu anlu. Ağumse di vîng'iți anî fičorlu,
s-feațe gone tră nsurare și mă-sa ș-tată-su il isusiră cu nă
feată de-amiră, cum lă cădeă și cum l'-aduțeă arada.

Niți nu și nvisă el', țe-l' așteaptă, că d-lu să știbă? Ta-
măm fičorlu călcă tu 21 anî și nk'isiră cu cuscărli s-l'a nveasta 20

După țe s-feațe numta, u băgară nveasta n-calăr, s-o-aducă
acasă la gônile. Lipseă s-treacă prit un ariū; apa lui nu eră
ni multă, ni arăuă, s-tragă; ma multu durnă ariūlu.

G'ine ma, trea s-facă graïlu ali miră, tuți tricură și nu pă-
țiră țivă, mași cîndu fu s-treacă gônile, l'i si nk'idică calu 25
și brum! s-nică to-ariū.

Pănă z-grească lăitlu și corbul «ăgutòr, ăgutòr, că mi nec!»
s-nică și z-duse.

Si erăi aclò, si veđi apoea zg'icute, dipirări și plîngute.
Dițeai: «Țe s-fați aoă!» S-erăi di viră parte s-avđi mărata 30
di niveastă nao, cum plîndeă și cum z-dirină di jale, că ș-
k'atră, țe-l k'atră s-erăi și tot vrea s-te-arupă nila! Ea lăita
ș-arupea perli din cap și strigă și-ș băteă pîlmile, ca laea
li lae; ea vrea ma g'ine s-moară dipri-că z-băneață fără du-
rutlu a l'eî. N-cot eră ti năsă toate pîriguriile. 35

Mira țea laea, cari avđi' nila ți s-fățeà aoà, l'i si mul'è
inima di marea jale ali niveastă.

Carl il' si mul'è, inima s-nu-l' avdă boătea ma multu, «ai!
đise, si-l' daŭ ningă đate anŭ!»

5 Troară tînirlu anvîe și di nă cale, d-ŭ erà oămînŭl'i ca di
pri mortu, acățară eară si ȝoacă și s-ansară.

Cîndu mira l'-adapse anŭl'i, niveasta lo-avđi' și ta s-nu
poată moartea s-lo-află, ș-adră nă pălate di ȝame, ŭu s-nu
poată s-pitrundă vărnu.

10 Cu tută aastă, că fu scriată s-moară, cîndu l'-adŭsiră s-
măncă, tu auă erà ascumtu un șarpe. Aestu-l mușcă di mănă,
si nfărmăcă și murŭ măratlu-șŭ!

Și așŭ, frate, s-nu mintuești, ca di-se va s-h'ŭl' amiră, va
s-poți să scak' di moarte, cîndu z-bitiseaște h'irlu! Scriata
15 tòtună s-fațe.

(Spus de Mia Adam, Vlaho-Clisură, Macedonia.)

49. Curcubeta.

Eară nă oară, țe nu ș-eară.

Nă oară ș-nă zămani, cîndu imnă Dumniđăŭ pri padi, eară
nă mul'ari c-un bărbăt, țe no-amintă și cari no-amintă, đua
20 tută cu «dă-nă, Doamne, ș-a noauă un fiđor ș-las h'ibă cur-
cubetă» în gură, că tu mărđini lă pitricŭ Dumniđăŭ nă cur-
cubetă, s-nu-l' mŭcă urêcl'ili đua tută: «Curcubetă vreți, na-vă
curcubetă!»

A lor le-ampărŭ g'ini. Ei' ș-o-aveà, că țe aŭ nișŭ, no-ari
25 niți amirălu. Haraŭa lor!

Fiđorlu, đua cu đua crișteà. S-feați ca di vîng'itŭ anŭ. Să-
videài în cali, arŭslu nu s-țineai, ahtari om ș-eară. A lui il
băgară numa Curcubeta.

Nă đua amirălu dit ațel loc u feați sărbătoari mari, cari-șŭ
30 tră țe: fiđor l'i se-află, numtă feați, z-vă arŭđ, nu știŭ? Nŭ
adră ș-measă mari și băȝă zbor z-vînă tută lumea, cari nu
s-țini a mari, s-mică, z-bea cu căcula scoasă! cari nu vrei
z-ducă la measa amirălu?

Dusiră tuți, vru z-ducă și Curcubeta!

35 — Mumă, mumă, va mi duc ș-io la measa amirălu?

„Că tîni h'iî curcubetă ?

„Bergu ! Las h'iî curcubetă. O a-

„i-l' dîcă ş-mă-sa s-nu-l pără-

tîndalui-arucutîndalui a- 5

z-dîŭi aclò, că merlu se-

„eà un de-alantu, cari di cari

curcubetă strigă cît lu ncăpea

s-mutrească s-nu-l calcă, că şi

„ntră coarli a lûmil'ei. 10

„tîn aclò şi-l călcă pri cor.

„gh'iî Curcubetă, şi mutreă în calŭi,

cari ti bagă z-vîiî a-oà, di nu-ŭi şedî

gri aestu. 15

Curcubeta, di zbor-zbor s-anăupară şi

„tantu, zg'ileà un, aurlă anantu, mintiră tută

e-aclò, di si ncaîi, gri amirălu ?

ibă, il' dîsiră, un om cu semnu, cu numa Cur- 20

„u scoàsiră ntră amirălu, ŭe s-veadă aestu ? semnu

„făŭea crucea di cûdie. Feata amirăluî, citu-l viŭu,

„si-sî ŭînă arislu şi-l' dîsi tră şupèr, tră peză :

Curcubetă-betă, 25

Curcubetă h'artă,

Linte amisticată,

Pîni di sicară,

Bună tră tu oală.

Curcubeta ne lo, ne alăsă, ma l'-u tăcîni : 30

Curcubeta mea,

Tu pîntica ta !

S-alăŭi şi s-mi caŭŭi,

Ş-fără d-lo, oară s-no-aravŭi !

Ahîŭ, ş-feata amirăluî armasî greaŭă dit minuta ŭea di graîlu 35
al Curcubetă, ma di frica tată-sui, zbor nu scoasi. Cu tut-
aestă, cari s-umplură dîlîli şi-l' si feaŭi pîntica pîn di gură,
ascundî-u, cari poŭi ! Nviŭă ş-amirălu şi cîndu avŭi' arşinea

estă tu casa lui, h'arili s-mică-l' vinea. Cindu află, că-l greaună di Curcubetă, il' vinea s-u vătămă cu pinea n-gură. Ğură feata, că nu dusi cu Curcubetă, țivă! carl' u pistipsea.

Țe s-facă, Țe s-nu facă, lo-aduți Curcubetă acasă la nîs
5 și de-adun cu h'il'i-sa l'-acață di-l' bagă tu nă cîneștră ș-lă da cale t-un ariū, iu s-l'i scoată ariūlu. Feata, laea, nu-l' si mică, cîndu minduea Țe eră ea la tată-su și cum aĝumsi tora z-bîneață c-un Curcubetă, di carl' nîsă ș-arîdeă tot-na. Di doaună ori vru să s-neacă to-ariū dadun cu natlu, ma di doaună
10 ori u trapsi Curcubetă și-l' đisi:

— Nu Ț-u mică inima, feată, că Dumniđău știe Țe adară!

Cîtră di seară cîneștra se-acăță di un sk'in și nișl' ișiră tu irnie, iu niți pul'ū nu bătea.

Curcubetă, carl' iși păsčū ocl'il' pri divarliga și viđū, că ne
15 čipit di om nu z-veadi, ș-alipidă coaja di Curcubetă năparti și Țe s-ță veadă ocl'il'? Aleptul alèptilor și ĝonili a ĝonlor, nîs eară: Di la cap pîn la čoari eară-l angl'igăt mași tu hrisăh' și nviličă nîs cama di soari.

Feata, ma-l viđū, ș-k'irū mintea-l' pri mușuteața lui! di
20 harao mari, buđa l'-arîdeă și strănili nu u ncăpea.

Trapsi un semnu Curcubetă, đisi doaună zboari și freacă-ți ocl'il', z-veđi și s-nu pistipsești: nă pālati ntră tini mași de-amalamă și vāmandi. Ma nclo, tuti lūerili dit pālati eară cu gură. Tra z-bagă s-mică pîni đîțeă nă oară: bagă-tè measă!
25 și measa se-aștirneă cu soe-soe di micări. Vrea să ncl'idă ușə, il' đîțeă: ncl'idi-te ușə! și si ncl'ideă di singură.

Ș-acși, cu tuti lūerili din casă, ma bună bană Țe-și trițeă, nu s-fățeă! Bînă ca tu gārdina-l Dumniđău.

Amirălu, după Țe l'-aĝunî din casă și tricură nîscînți ańl' și
30 nîscînți meși, di-l' tricū foclu, acáță s-l'-ampară arău di Țe feați și nu-l acáță somnul di multa cripari.

Nă đua j-băĝă nă cumatā di pîni tu tastro, și ncālță ĝini-mușat nă păreacl'i di țărūh' și a! dipu feată, s-o-află, va moartă, va vie!

35 L'-u cārțîni ariūlu ng'os și alagă, alagă măratlu ș-mutrea di nă parte și de-alantă, nacă-l' da di viră semnu, țivă!

L'i si părea, că nu vrea-l doară ahîț, carl' si ștea, Țe soni avū mușata-l' h'il'e.

Treți vāl'uri, treți oahte, aĝumse tu nă irnie. Aclò tu irnie

te z-veadă? nă pălati te scintil'ă di amălamă și vămândi.
A lui il' gurlidă mățili di foami. Si z-ducă, s-nu z-ducă, s-treacă
seara la pălatea țeă, ca viră oară cu oara s-mindul. «Aī s-mi
duc, dīsi, că nu va mi s-coată nafoară tră nă seară.»

Aclò lu dusi ș-asună la poartă, lu ntribă poarta: 5

— Are! țe dai acși? Nu știī, că doari? Tini gură no-aī
să ntreg'?

El armasi ca k'irutlu, cīndu avdī, că poarta aclò zburaști:
«Mari lucru ș-aestu!» mintul nīs. Apoea ntribă:

— Călitòr om vreī s-ăpiră nă noapti aoà, că ntunică tu 10
irnie și no-ari iū z-doarmă?

— Să ntreb, dīsi poarta.

Di lucru-lucru, poarta ntribă scara, scara patlu, patlu ma
nclò, lă apīndisī doamnă-sa lor. Aestă dīsi:

— Las vīnă crīstinlu al Dumniđăū, că deadi Dumniđăū, 15
nu mași tră un, ma tră nă nīl'e.

Ună intrată amirălu n-casă și-l viđū feata, di nă oară-l
cunoscū, cu tut aușaticlu și perlu albu țe-l' alg'i di criparea
li feată. Ea s-feați, că nu ști, carī easti. El, necă-l' tricū mintea
iuvășuvă, c-ațea s-h'ibă feata lui. 20

Cīndo lo s-intră tu udă, ru să z-discuță, că-l' eră arșini,
cum s-calcă m-padi, ma h'il'i-sa no-alăsă și-l' dīsi:

— Treī, crīstine, acși cum h'il, țe-ți lipsești s-li scoți ță-
ruh'li tine om aūș; nu-ți ađunđi, că h'il' curmăt di cali, ma
vrei s-ti pidipsești nīnga? 25

Nīs minti gura și nu ștea țe z-dīcă, ahīntă arșini-l' vīneă.
Mutrita țe-l' feățiră aclò, nu se-aspune. El ș-o-aveă, că va-l
tragă tu viră udičū vec'l'u, si-l bagă s-mică cu huzmik'ar'li
ș-ațel' aclò il trăpsiră tu cama mușatlu udă.

Amirălu, s-nu ș-eră cu buđa cripată ș-cu pēnura tu īnimă, 30
maș el ști, țe k'efi vrea s-facă. Aoà parađis curăt eară.

Na-l și Curcubetă vīni di l-avinari cu h'il'-su. Băgară measa
oăspilui; ma țe dīc īo, băgară measa, că measa se-aștirnū
sīngură; sīnguri vīnīră micārli pri measă, sīnguri līngurli,
sīnguri tuti. 35

Trei dīli plini l'-u dīsi amirălu aoà cu tuti bunețli di sti
loc. Mași ună-l cīrteă, cīndu l'-aduțea aminti h'il'i-sa, că țe sta
cirtit? țe ari? țe lo-adusi calea?

El zbor nu scuteă din gură și mutreă cum di cum s-u

k'arâ cuvenda aestă, ahintu greū il' vineà a măratluī di tată

Viini oara s-fugă. Feata-l' băgă s-mică, că vrea tragă cal
și s-mută measa. Feata pușpură a unei furculiță s-intră tu
côariclu a tată-suī. Nu va dîcă, că furculița si nh'ipsi ună
5 s-ună.

Cîndu vru s-fugă prit poartă nafoară, aestă lu nel'isi gu
mitati di nafoară, gumitati di nauntru și-l' dîsi:

— Scoati, țe furăși ș-apoea s-fuđi!

— More, că nu furăi țivă, io nu h'iū om tră furtu.

10 — Ba, că furăși! ușa.

Furculița, de-aclò lu earà tu cōaric, gri:

— Tu cōaric me-ari!

— Acși, oaspe! il' fac Curcubetă cu țal Curcubetă, că
după țe te-aștiptăm cu tuti bûnili, s-țā ncarți sùflitlu tră ni
15 furculiță?

Ğură nîs laīlu, că nu u fură, că ună, că altă, ma feata-
cama multu, nu vrea s-lo-avdă. Tu soni-l' dîsi:

— Veđi, tată, că ș-tini ti ğurī, că nu o-ai adrată mușuteaș
estă? tut acși mi ğurăm și sprigurăm ș-io, că nu mi duș c
20 Curcubetă, ma tini nu mi pistipseăi.

Avđîndaluī amirălu, ca ea-l' greaști tată, il' căffă l'irtar
tră țe-adră nîs, că mași el știe cîti trapi și cîti ori il' pări
arăū.

Apoea lă mbăiră ună cîti ună tuti din cap pînă n-coadi
25 — S-țā spun ș-io tora, tată. Na! aestu easti bărbat-n
Curcubeta di carī n-arideăm noi!

Z-bășară un co-alantu niși aclò ș-apoea ș-lo paplu nipoti
m-brață, l-bășe și nu-l sătură di ğucari.

Apoea adūsiră mama featil'eī ș-părinți'l' al Curcubetă aclo
30 și dipusi amirălu dipri scamnu și băgă Curcubetă, z-dun
nească.

Aclò earàm ș-io și v-aduș cîti nă păreac'i di straī m
șnti; la fičorī: căcūli, piștoale, flueri; la feati: mîntil', fustă
și di tuti bûnili. Ğîne-ma, cum tricū prit ariū, dipusi pondi
35 și-ni li nică tute.

(Spus de Ioan al Barac, Avela, Epir.)

50. Džonili avinoȚor și Mușata-Locluî.

Era nò veduȝ tse ș-avea maș un fițsor. Nușo nu vrea, fițsorlu-l' s-l'a kalea tatȝ-sui, s-lu fakȝ avinoȚor, kȝ ș-tatȝ-su avinoȚor erà. Aestȝ nu trȝ altȝ, ma muma se-asporeà s-nu aibȝ h'il'lu sonea tatȝlui. Tatȝ-su murì nȝ dzuȝ vȝtomàt di 5 lamni, kundu z-dusi s-ȝ-avinoȝ.

Akși muma l bȝȝ la araftu. Nȝ dzuȝ kum kuseà, ul' fatsi araftul: «Lai mȝrate, tini nu h'iȝ faptu trȝ kuseari, tini h'iȝ bun trȝ tu zunateȝ tatȝ-tui.

— Nu ti ntreb, mășture, tse zunati aveȝ tatȝ-nu? 10

— Tse mi ntreg' mini, di nu ntreg' mȝ-ta.

— U ntribai, ma nu-n aspuni gri, fițsorlu.

— L'a kotlu aestuȝa și intrȝ-l'u, si vedz kum ts-aspuni.

Fatsi ș-fițsorlu akși și l'u intrȝ a mȝ-sai kȝ de, s-l'aspunȝ tse zunati aveȝ tatȝ-su. 15

— De, lai h'il'lu, tse zunati s-aibȝ, k-araftu erà, l'-dzusi mȝ-sa mintșun.

— Ori n-aspuȝ a kalealui, greaști fițsorlu, i nu ai askȝ-pari di mini. Ku mintșuna nu u skots naparti.

Atumtșea ș-mȝ-sa-l' dzusi: șumȝȝ erà și-l bȝȝ la sȝ-20 mȝȝ.

Nȝ dzuȝ pali, kum lukrà, nu știȝ kum trapsi s-umpȝ un șumȝr ku pal'i și l'-arupsi k'alȝa și skùtiklu. S-nȝireaști sȝ-mȝȝlu și-l' ari unȝ ku tșoklu:

— Nu vedz tșȝ-adari, ul' fatsi, nu-ts l'ai nȝinti zunateȝ 25 tatȝ-tui, ma viniș si-n ti fats șumȝȝ? Tine nu fats trȝ șumȝȝ!

— Nu-n dzuts, tse zunati aveȝ tatȝ-nu?

— Mi ntreg' io, tse zunati aveȝ tatȝ-tu? Makȝ vreȝ s-aflì, du ti, di ts-untreabȝ mȝ-ta.

— U ntreb, ma nu-n aspuni. 30

— Intrȝ-l'u ku tșoklu aestu, z-vedz kum ts-aspuni.

Nu k'ari k'irȝ fițsorlu, ma l'-u intrȝ pali a mȝ-sai, kȝ i l'-aspuni zunateȝ a tatȝ-sui, i nu askapȝ.

G'ini ma mȝ-sa aveȝ faptȝ džuràt s-nu-l' aspunȝ iuvȝ-șuȝa alih'a și dȝ-aestȝ, l'-dzusi tut unȝ mintșunȝ, kȝ taha 35 tatȝ-su ȝara kȝrvȝnȝr și lu arugȝ s-paskȝ kal'i a kȝrvȝnar-lor. Nȝ ȝarȝ kum l'-avigl'à kal'i ningȝ un agru, ka di lȝani,

ka di kurmari, s-teasi, si-l' kqakq un okl'u di somnu. Kal'i atumtseā intrarq tu agru ši kundu si-z dišteapto fitşorlu, na ši droqatlu, iu l'-anā, s-l'i nkl'idq. Vrrurq, nu vrrurq kq-vonar'l'i, plqtirq dżirimelu trq ndżumitikareā tse-l' featsirq
5 kal'i a āgrului. Kuṭi mūqo laiḷu fitşor pri zverko, maş nūş ši şti :

— Na! -ş-kari vreī dorŋi ş-altq qarq, ul' dzutseā. Nu ti duts s-l'ai zunateā tatq-tui, ma-ts lipseā kqrvonar s-ti fatsi, s-no skotsi di ahuntu dżirimē ?

10 -- D-iu sq ştiu io, tse zunati avū tatq-nu ?

— Kari nu ştii, ntreqbq-tsi mq-ta.

— Mu-mēa nu va s-n-aspunq.

— Intro l'-u ku kqpesturlu ftşar-ftşur, z-vedz kum ts-aspuni.

Mqrata di mamq nu şteā tse mintşunq s-aflq, tra si-l' dzūqo.
15 Ma kari nu puteā z-greaskq ndreptu, l'-dzusi, kq zunateā tatq-sui qara: şidearea. Eā ma g'ini vreā sq-l veadq kum, şadi akasq forq lukru, di s-l'a kaleā tatq-sui, s-pato, tse potsu ş-nūş.

Fitşorlu, kari ul' se-aurā di şideari, boqā s-ambāturlq kasa-n
20 sus, un g'os ši s-trubq, ka fitşor diznirdāt ši forq lukru, tse erā. Nq dzuq, kum gurnā tu kutrug'omsi, da di āmatli a tatq-sui. Atumtseā adukū nūş tse qarā tatq-su. Ku tutq vū-ryireā ši plūngul a mqratil'eī di mumq, nūş li tsimsi ši s-featis avinqtōr. Ahut lo-akotsā āmatli, kq di kuṭsi qamiŋ lu astql'a,
25 l'-dzutseā :

— Am acşī te-akatsq, nu ka ma naintēa araftu ş-nu ştiu tse? Tora ti kunoşti kq h'iī h'il'u de-avinqtōr, di pri prin-deareā tse-tsi fak āmatli.

Tu avinari vūrq nu l'i stqteā nqinti. Iu q-arkā tufek'a,
30 m-padi nu kqdeā; prit nel u tritseā.

Nq dzuq, kum zburā la nq fukurinq ku altsu avinqtōrī, di unq de altq, l'-fatsi un avinqtōr :

— Ş-a tatq-tui, lirtatlu, nu-l' si mūkā goalo, ma ş-atsua s-nu-ts h'ibq di okl'u, arkari nu vreī naparti.

35 -- Eee! susk'irq un altu, maş unq lo-asparsi tatq-su, k'aklō-l boqo atsēl din vali, sq z-dukq, sq z-batq ku lamā tra s-nu s-tqarnq nqpdī.

Dżōnili avinqtōr, tse pūn atumtseā nu şteā, di tse-l' fu mqrteā tatq-sui, kuṭ q-avdzū aestū, gri:

— G'ini adro tatq-nu di dusi s-u vatomq, ma iu-i lamna tsea? ko š-io voi s-mi misur ku nusq.

Kuti-l' featsiro, ausl'i avinotëri, qaspitsl'i a tatq-sui, sq-l toarnq, nu s-putu, nu-s putu. Nuskuntsq vrea s-nargq de-adun ku nus tr-adzutër, ma neko aestq nu u vrù nus. Ma 5 vidzuro ši kristinl'i, ko nu si ndreadzi, lo-alqsarq s-fako kum ul' tal'i kaplu.

Nu trikù ne trei dzuli di kum išl se-avinq lamna, ši-n tutq lumea l'i se-avdzu numa di dzuneatsa lui, ko z-bqtu ku lamna ši ko u vatomq. Kari avdza de aestq, nirat armuneà, 10 ko nu-l' yinea s-pistipseaskq iuvašuva. Ahutq numq lo, ko z-dzutsëaj a vurnu, tse džoni hii, ts-u turna: io džoni? džoni-i avinotërlu, tse vatomq lamna.

Džonili avinotër, dupo tse aspusi dzuneatsa aestq, ul' vini qara tro nsurari, ma nu aflà feato tro nus. Avdzu el di ku 15 fitsor, ko tu mardzinea loklui easti Mušata-loklui ku perlu di hrisafi š-ku okl'il' atsël' albaštri, ši aj! sq z-dukq s-u kaftq nveastq.

Imno š-imno, fratile-añeu, adžundzi t-un lok, iu da di un om, tse dit šapti tsireapuri mukà ši nu-s sotura ši tut s-muqo 20 cofta.

— Bunq-ts qarq! l'-fatsi džonili avinotër.

— Gini viniš š-qarq-ts bunq, ko h'iu pri mukari, greašte atsël.

— Putsunq muts, s-nu-ts h'ibq di okl'u; io nu am vidzutq 25 ahutq dzuneatsq di om.

— Tse h'iu pri niñq atsël tse vatomq lamna?

— Am io h'iu atsël.

— Mi l'aj š-mini ku tini?

— Haidi, l'-dzusi ši s-featsiro doj.

Aistui ul'i dzutsea: *Muko-multq*. 30

Nu trapsiro multq-putsunq kali ši da di un om, tse n-tši-reap après šideà ši nu si nkoldzà, ma dzidzira dipriunà.

— Džoni om h'ii, s-nu-ts h'ibq di okl'u, fatsi džonili avinotër.

— Tse h'iu io pri niñq atsël tse vatomq lamna? 35

— Io h'iu atsël.

— Mi l'aj š-mini ku tini?

— Haidi! ši s-featsiro trei.

Aištùj ul' dzutsea : *Dzidzirus*, cò dzidzirà tu kòldura tsea kama marèa.

Dupò aestò, kari imnarò, imnarò, dèadiro di un òirù, tse s-adžukà ku muntsul', kum tē-adžòtsj ku k'itritseali, lo-arkà
5 un sus ši tu ašiptari, ul' dūdeà unò ku muna, di to-altu lok lu ašròdzeà. Avinòtorlu š-akòtsò urèkl'ili, kundu vidzù š-aestò džuneatsò ši bògò sò-s nìrò:

— Tse vidzùšj, laj mòrate, di ti nìrj akšì, fatsi *Alumtò-muntsò*.

10 — Kum nu-ì tsivà, s-alumtsu muntsul' ka nušti abeali?

— Nu va dzukò, kò nu-ì tsivà, kò sun š-altsu tse au, fapò š-kama mòrj dzunèts. Ts-au avdzutò urèkl'ili di džònilì avinòtòr tse vòtòmò lamna? Atseà se-akl'amò džuneatsò.

— Am io h'iu atsèl.

15 — Nu mi l'ai š-mini ku tini?

— Avdzù nu ti l'au? ši s-fèatsi patru ku *Alumtò-muntsò*.

Imnò ši zburà, kaleà s-arukuteà ši se-adunà, š-adžùmsirò la un aru. Aòatsi nušti mòrati di furniđi s-piđipseà s-trè-akò didindi ši nu puteà, kò ma mùtili s-nikà. Avinòtorlu
20 tal'i nò vèargò lungò ši u tindi deasupra rułui. Acși furnidzli puturò s-trèakò.

— Kari ē-atsèl tse n-adrò buneatsa aestò, gri amiròana furnidzlor?

— Io h'iu, dzùtsi avinòtorlu.

25 — Dum-l'artò-ts oàsili a tatò tuj, gri amiròana ši skòati di-l' da nò pèanò ši-l' dzùtsi:

— Tsuni pèana està ši kundu va ti hòrzoèaskò vurò oarò adžutorlu a nostru, aprindj-u ši tutò furnikameà, pùnò s-as-kùk', aklò va se-aflò.

30 U l'a š-aestò avinòtorlu trò adùtsiri aminti ši-š tradzi kaleà. Dupò dzulì ši siptòmùn, adžùmsi tu amiròril'a alg'inilor. Truș atumtseà deadi un fok mari, kò vrea s-ardò tuti stùpurli alg'inilor. Avinòtòrlu ku sotsl'i a luì arșòrirò ši lò-asteàsirò foklu š-akšì askòpò mileteà alg'inilor.

35 — Dum-l'artò-l' oàsili a tatò-tuj, gri amiròana, kò di mari aròu n-askòpàš, ši skòasi di-l' deadi nò pèanò ši-l' dzùsi:

— Tsuni pèana estò ši kundu va ti hòrzoèaskò vurò oarò adžutorlu a nostru, aprindj-u ši tutò alg'inameà, pùnò s-as-kùk', aklò va se-aflò.

Ahūt avinotorlu ši-š trapi kalea. S-u škurtom, va dzutsëm, kò avinotorlu dupò meš š-an adžumsi tu loklu, iu šideà *Mušata-loklui* ši kum adžumsi, di la un di l-anantu, aflà iu šadi ši dusi s-u kaftò nveastò. Ts-aflàši d-iu s-l'ai unveastò ku unò š-ku doauò. Atsèl' bogarò sò-š arudò ntr-okl'i-l' ši sù-l' 5 dzukò:

— Feata noastro multsò o-au koftatò, š-multsù nu s-au turnatò; kari-ts da muna akatsò-te š-tini.

Kò štits, pòrintsul' ali featò nu vrèa s-avdò trò dari š-nekò a featoł'eì nu-l' si fudzeà de la pòrintsù š-trò aestò, nuš, 10 a kuĩtsi-s yineà s-lò u kaftò, l'-dzutsèa, kò l'-u da, ku kovulea, kò tse va-l' dzukò, s-adarò; di nu, kaplu sò-l' lu tal'e.

— G'ini, gri džonili avinotòr, mi leg kumu z-vretsì, kò iò ma g'ini mortu voi s-h'iu, dikut s-mi tornu forò mušata-loklui. 15

— A ta s-h'ibò feata, kari s-potsì tu treì dzulì s-muts: treì tsireapuri di puni, treì boì untrèdz ši z-beaì treì koldorì ku apò.

Avinotorlu s-ligò ši nu trikù nò dzuò, kò muškoturò nu armasi. Tse adrò nus? zburù ku *Mukò-multò* pè askumti-20 salui ši-l bogò tu loklu a lui, kò tutò noapteà punò dimineatsa u dipinò š-puneà š-karneà š-apa di koftà š-altò:

— Avètsì š-altò, k-atseà ne tu moseauò nu-n intro.

Pòrintsul' a featił'eì se-asporearò di ahutò mucari š-puteari di om, ma tut nu-l' u deàdirò feata ši-l' dzusirò: 25

— Ts-u dom, kari s-apirì tu un tsireàp arsu di šapti ori.

Avinotorlu tut ka manaintèa, bogò Dzidzirušlu, tse nekò sò ši nkoldzaskò nu puteà, nu sò s-ardò, kum s-aštiptà atsèl'. Ku tut aestò, tot nu l'-u deàdirò feata, ma-l' dzusirò, k-a-tumtseà va s-aibò nòrì trò *Mušata-loklui*, kundu va se-adarò 30 padeà ohtu š-ohtul padi.

Avinotorlu dimundò al *Alumtò-muntsò* ši punò s-ti šutsì, muntìli se-adrò padi ši padeà muntì. Tutò lumèa de-aklò iğl'itsò di frikò, kundu vidzù unò k-aestò; vidzù k-aqa nu-ì škò ši kò nu si škòati ku mintšùn. A pòrintsulor nu lò si 35 dodeà feata ku vurò trop ši mutrèa kum di kum s-fakò, š-l-aflò nò akòtsotura, tra s-nu l'-u da. Ul' dzusirò nupòj:

— A ta s-h'ibò, kari s-pots s-kurì mel'lu di grunlu tut kut

se-aflō tu-amborli anōastri amirōrești, kō, mē-agurșii se-aspun: pōrintsul' ali featō ęara amirātsi.

Avinōtorlu aprēasi pēana furnidzlor și kari s-aurni furnikamea tuto, pūnō s-kreapō dzua, gurnūts di mel' nō-
5 aflāi tu grun, ști, nekō trō džurāt!

Kari o-adrō ș-aestō di nu aveā di tse akōtsoturo sō se akatsō, pōrintsul' ali *Mušata-loklui*, ul' dzusirō:

— Muni va u skutēm s-ts-u dōm. Kara s-u kunoști, s-u l'ai. Tse fak nūș? Akatsō di nvesku tuti mușātili tse s-aflā
15 tu amirōril'e ș-ku *Mušata-loklui* și li skot di-l' dzuk avinōtorlui:

— Kunōaști-u și l'a-ts-u!

— S-akōtsō vulpea di pātruli tșōari, mintui avinōtorlu, tuti ka tuti pūnō aōa, ma tora pr-iu lu skutēm kaplu. Kūndu
15 mintueā nūș akși, na ko-l' si dusi mintea la pēana dē-alg'ino și kum tsuneā tu mūnō tsigara neapreaso, taha skōasi s-a-prindō tsigara ș-apreasi pēana. Tu oarō gini nō alg'ino și bagō si zuzueaskō divarliga di *Mušata-loklui*. Akși kō u kunuskū tru oarō, ku tut kō nūșō ęara adrato s-amparō
20 uruțō, tra s-nu u kunoaskō.

— S-u nk'irdōsești, l'-fatsi ș-amirōlu atumtșea, și l'-u dēadi.

Aleptul avinōtōr kari ș-u lo g'ini-mușat, s-turnō a kasō-l, și, s-nu aibō mōartō niāga, vai buneadzō. La numta lui fui
25 ș-io și dupō adetea loklui, dupō tse tuts aspūsirō kari un kuntik kari un pōrōmiθ, vrui z-dzuk ș-io un, ma tamām atumtșea n lōarō hōbari kō mē-ak'l'amō akasō ș-fudzii, de armasī s-u dzuk aōa mintșuna.

Ș-ahuti ș-tuti gōn'i a mel'i!

(Spus de Filpa Beza, Avela, Epir.)

51. Mușata locluī și h'il'lu di amiră.

30 Erā, ți nu șī-erā. Erā un oarā un amiră multu mare și avdi't. El aveā mași un fiēdr. Aistu fiēdr nu vrea altu țivā di cīt z-ducā tōtina avinare. Dile ș-nopți intrēdi șideā pit pādūrl, ca s-avinā țerg'i, zărcădi icā iți altā prieē aflā. Unā
quā aveā inșitā cu tuți oāmīn'i mări di ningā amirālu. Cum
35 imnā pit pādure h'il'lu di-amiră, viđū un porcu agrū. S-h'u-

musi di un oară, ca s-lo-agudească, ică s-lo-acată. Fuđi porcul, fuđi fićorlu, pînă cînd intunică g'ine. Porcul, nu știu cum feațe, și-l' k'irù dit ocl'il' a fićorlu. Atumțea aistu mutri di tute părțile anvirliga și viđù diparte ună luînă. Imnă, imnă, pînă ađumse la loclu di iu inșă luînă. Eră ună hoară, 5 iu aveà scamnul altu amiră. Asună la poarta di mărđinea hoară'l'eî. Il' dișcl'isiră și intră nuntru :

— Apruk'ați-mi, vă pălăcărsescu, aistă seară, lă đise nîs a oămînlor din casă.

— Aisći s-ćudusiră, cînd il' viđură nata, (că eră multu 10 pripsit), și strănile hrisusite di pi nîs. Ahorea di amirălu, virnu altu om tu hoara lor nu purtă ahtări strahe. Il' đisiră s-șadă ș-lo ntribară di iu easte. El lă spuse, că easte h'il'ũ di amiră ș-că k'irù calea. Măraț'l'i di oămîni nu ștea țî s-facă, cum s-a-dară, ca s-lo-așteaptă și s-lu mutrească camag'ine. Pînă atumțea 15 ahtare om mare niți nu ș-aveà arcată ocl'il' pi casa lor, nu s-vînă și s-doarmă tu nîsă.

Micară cu țî deade Dumniđă și l'-aștirnară vilendile ațele cama nălile ș-cama bñnile. Đua alantă inși h'il'lu di amiră, ca s-veadă hoara ș-loclu iu lu avea dusă tih'a. Di un di-alantu 20 s-arispîndi zborlu, că un om xen vine în hoară. Aiste zboare ađumsiră ș-pînă la ureacl'a amirălu. Nîs pitricù un om ca s-lu cl'amă fićorlu pînă la pălate. H'il'lu di-amiră s-duse și inși dinintea amirălu. Aistu, cît il viđù ahtare livendu, lat și-aspilă, duk'i, că nu va s-h'ibă om de-aradă. D-lu esći lu 25 ntreabă? Lă spuse fićorlu tute pățirle, cum k'irù calea ș-cum di ađumse pînă aclò. Tată-nu, il' đise el, easte un amiră mare ș-nu-l' deade Dumniđă altu fićòr. Șćiũ, că tora plînde și s-dirină, că l'-u frică s-nu me-albă micată vîrnă agrime în pădure. Ma cara, s-h'ibă cu puteare, s-ni daî niscînți oamîni 30 s-mi ducă pînă acasă și nu va ță h'ibă agîrșită buneața. Amirălu atumțea își deade zborlu, că va li facă tute cîte caftă, ma il țînù đua ațea oaspe la nîs. Aistu amiră aveà mași ună feată. Nîsă no-avea altă numă, ma tuți il' đîțeă *Mușata Locluî*, că ahită mușată eră. Mulți h'il' di-amirăți o-aveà căf-35 tată țî nveastă, ma pînă atumțea tată-su no-aveà dată zborlu a virnũl, că nica vrea s-o-albă ningă nîs, să ș-u hărisească. Ș-aestă vah' eră, ma nica nu l'-aveà vinită oara, nica nu eră scriată, nu altu țivă.

Şidurâ nişî treil'i la measă. Fiçorlu cît u viçû, canda un
 gillî arate il' tricû pit trupu. Il' fuçî mintea di la mîcare şi
 nu-şî mutâ ocl'il' di pi feată. Aistă, cama aruşinoasă, di oară
 oară şi-arcă mutrita pi gone şi s-făţea tu faţă ca veştu ardeş.
 5 L'-avea intrată ş-a l'eî dorlu tu inimă. Sculară measa ş-vine
 şi oara, ca s-fugă fiçorlu. Cum s-fugă? Nu-l' vinea s-dispartă
 di vruta a lui; cl'imă tată-su a featăl'eî la nă parte şi ni ună
 ni altă, ma il' dîse, că va-l' l'a h'il'i-sa ti nveastă. Cara s-
 h'ibă tih'a, fiçôr, va s-facă ş-aistă, il' dîse amirălu. Fuçî h'i-
 10 l'lu di amiră cu înima împlină di harao di zboările bune.
 Şe le-avea zburită tatăl a featăl'eî. Ðua alantă aġumse acasă.
 Tată-su, di cîndu avea vinită tuşî oamiñ'i di la avinare,
 plîndea ună-ună ş-nu vrea ni s-macă, ni s-bea. Il' se-avea
 urfîta bana fără h'il'u-su. Cîndo il viçû, că vine, s-hărisî pri
 15 multu, canda s-feaşe a daoă oară. Seara aţea deade ună
 mare ziafete.

Nu tricură dao-treî dîle ş-fiçorlu nu putû s-aravdă nica
 aţea şe-avea tu inimă. L'i spuse a tată-suî tute cîte il' si ti-
 h'isiră tu hoara lu era. Il' dîse, că va s-l'a ti nveată h'il'a
 20 amirăluî. Să nvirină multu amirălu de-aiste zboară, că di cîndo
 eră nic fiçorlu, lo-avea isusită pi ună feată de-avût dit amiră-
 ril'a a lui.

— H'il'u, il' dîţea nîs, agîrşeă aţea feată ş-nu mi fă s-mi
 nvirin şi s-mi jilescu. Tute dincotî! puteai s-l'i l'ai sîflitlu
 25 a fiçorluî, ma s-agîrşască h'il'a di amiră eră cu nîputeare
 Ma ş-amirălu nu eră om şî s-toarnă di pi zbor; lo-avea dată
 tu un loc şi vrea s-easă cu faţa albă. Cara viçû aşî fiçorlu
 ună dimneaţă să scoală di noapte de acasă şi fuçe cître tu hoara
 a featăl'eî a lui. Tu cale află un piscăr, şî vinea cu peşti
 30 di la baltă. Piscăr, il' dîse fiçorlu, na strănile a meale şi
 dă-nî a tale. Piscarlu niţi că vrea altu şivă cama g'ine. Tr-o-
 nră ş-li scoase şi li deade a fiçorluî. Atunţea aistu ş-aumse
 ş-faşa puşîn cu loc, ca s-nu s-cunoască şi aġumse pînă la pă-
 lton a Muşatil'eî a locluî. Află un huzmik'ar la poartă ş-lu
 35 ntroabă: «nu are vîrnu lucru ti mine aoaşe?» Are, il'i dîse hu-
 zmik'arlu, că azi nă fuçî un piscăr. «Ahtare lucru ştiû ş-mine
 şî aşî h'il'lu de-amiră intră pescar, maşî ca s-h'ibă ninga vruta
 a lui. Di caşe dimineaţă nîs z-duţea la baltă ti pescî şi-l
 duţea a h'il'il'eî di amiră. Aistă nu putea s-lu cunoască tu

străniile ți eră. Ună quă, cîndo s-turnă fićorlu di la baltă cu un pescu tu mină, avde di diparte ună vreavă mare. Bre ți s-h'ibă, își dîse nîs, și s-aproak'e, ca s-veadă, cîndo ți s-veadă?

Tute prîcile di pisti loc, nițî, mări, imire, agre, eră adunate aclò și să ncăcà ti ună mîrșe, ți vrea s-u mpartă. Nu s-acăk'iseă, că cađe ună vrea s-l'a cama multă parte. Va s-dinică, nu altă. «Stați, lă dîse fićorlu, că vă mbunêd eă.» Acătă pi aradă și lă deade a cađe unêi cîte nă bucată carne mare ică cama nică, ca cum eră prîcile. A aslanluî il' deade ună bucată cama mare, a cîniluî un os, a mîscăl'ei nă k'i-10 cută di sînde.

Ași li mbună tute.

- Nă fițêși mare buneată, il' dîsiră nîse și așa lipseaste ș-noi s-șă dăm cîte un lucru ahărzit. Atumțea cađe ună arupse cîte un per i cîte ună peană și-l' li deăderă a fićor-15 luî. Na, il' dîsiră nîse, ș-căte orî vreî s-ti fați vîrnă prîce, ahuleă un per i ună peană, ș-va ti fați iți va s-vreî. Li lo tute aiste fićorlu și-și mutrî calea. Cîndo așumse la pâlăte altă vreavă nica cama mare. Tuți zg'ileă ș-plîndeă. — Ți easte aistă, întreabă un huzmik'âr? — Aușlu n-arăk'i *Mușata* 20 *Locluî*, il' dîte huzmik'ărlu. — Țe easte aestu aüş? întreabă eara fićorlu, ți canda lu aveă ahundusită loclu, cîndo avdî, că l-arăk'iră vruta a luî. — Ma nu va s-esçi tine de-a-oă, cum s-fațe s-nu știî carî easte aușlu?

Aistu aüş easte un om fără moarte, așa s-află di totina și 25 tut așa armîne. Nîs are ună culă analtă, analtă, țe nu poți s-l'i veđi k'îpita și șade ahîț diparte, ți lipseaste s-imni quă ș-noapte trel ańi pînă s-așunđi la culă. Içi avde aușlu, că are vîrnă feată mușată tu vîrnă hoară, di un-oară vine, o-arăk'aste și u duțe la culă. Ți s-facă tora fićorlu, cum s-a-30 dară s-ascapă feata dit mîna aușluî. Nu s-mindueaste multu, ma ahuleaste ună peană și s-fațe un pul'ũ. Azboară, azboară pisti munți ș-pisti amări și veade di diparte cula aușluî. Șidũ puțî'n pi un munte, ca s-discurmă, și de-aclò apoaea a-naltă areăpitle, azboară și s-acumtină trîș pi k'îpita di culă. 35 Aclò ahuleaste ună areăpită di muscă și s-fațe muscă. Azbură cu aradă pit tute udăile ca s-veadă, iu era vruta a luî, U viđũ tu un udă, iu plîndeă și s-dirină cu perl'i displătiți. Tr-oară el s-fațe eară om și-l' si spuse dininte. «Nu plînde, il' dîse el,

că va s-te-ascap.» Inși apoea de-aclò și s-duse s-află aușlu.
 — Bună-ți oara, pap, il' gri.—G'ine viniși, h'il'û; ma cum di te-
 aflăși aoațe; pînă tora no-are vinită altu om. — K'irûl calea,
 pap! șiđură doli în pade.—Nu mi cațî' în cap nih'amă, laf
 h'il'û, il' đise aușlu.—Că-țe nu, pap?—Își băgă aușlu caplu în
 postă la fiđorlu. — Multu auș esci, pap, il' đise aistu. — De-
 alih'a, niși eđ nu șciû cîndo me-am faptă.

. Ș-no-ai moarte vîrnoară?

. Am, ma vîrnu nu șcie, iu easte moartea mea.

10 . K, ca iu easte, întrebă eara fiđorlu!

. Tu ună pădure diparte, diparte, băneađă un porcu
 agru. Ni om ni pul'û nu are intrată to-ațeă pădure. Tu pîn-
 tea porculu agru easte ună sînduk'e. Tru nîsă suntu pa-
 tru purung'i.

15 Pătrul'i purung'i aű cîte un oű. Aiste oauă sunt bana mea.
 Cîndo va s-frîngă nîse, atumțea va s-mor și eű. Viđûși tora,
 ca iu easte bana mea?

Fiđorlu li băgă tute aeste tu minte. Stăi, își đise nîs,
 ca nu va s-ascăk' bun di mine. Siđû nica cît șiđû aclò, s-duse
 viđû și viđû nica un-oară vruta, apoea ahulî ună peană și s-fe-
 ațe pul'û. Azbură, azbură și ađumse pînă la pădurea, iu eră
 porcul aťel ađrulu. S-feațe eara om și intră tu pădure.

Porcul, di iu eră antăvălit tu ună baltă, avđî vreavă.—Care
 vîno tu loclu a meű, strigă nîs? Să mprustă și viđû fiđorlu.

20 Ni ună, ni altă s-h'umusi îndreptu pri nîs, ca s-lu disică.

Ma fiđorlu șideă cu per'lî ș-cu peanile tu mină. Ahulî un
 per și s-feațe aslân. Acățară să s-alumtă dol'i. Dol'i eră gońi,
 dol'i eră vîrtòși, nu cădeă vîrnu. G'ine ma fiđorlu s-alăxeă
 noă di noă. S-fățeă un vultur și lo-agudeă cu dintana, s-fățeă
 25 șurpe și lu nvărligă. Nu puteă porcul s-l'i facă țivă. S-alumtară
 ađl di dimneața pînă tu ascăpitata soărilu. Pînă ma na-
 pòl porcul armase ș-căđû în pade. Atumțea fiđorlu nu k'arde
 oara și-l vătămă. S-feațe apoea om, disică porcul ș-l'i scoase di
 nuntru sînduk'a. U frîmse, ș-deade di purung'i. Il' tăl'è ș-nîși
 30 ș-lo oăule. Ahulî apoea ună peană, s-feațe pul'û și s-duse la
 aușlu. Aestu aveă duk'ită, că dua ațeă pățî țivă porcul
 și eră puțin ca lîndid. Na, tu oara ațeă ađumse ș-fiđorlu.—Pap.
 pap, il' đise, veđi aiste oauă? nîse suntu bana ta. Ma vrei
 s-băndəđi, sălăg'a Mușata-Loclu, și ță li daű.

— A, șarpe ți mi mică, strigă aușlu, ți aveam s-ță spun în easte bana a mea. Dă-ni le, lai h'il'ū. Feata nu pot s-u să-lăg'escu, că nu-i tu mîna mea aistă; am ș-eū cama mare.

— Ma nu poți, na, dîse h'il'lu de-amiră ș-deade di pade un oū.

În cîrîc di bana aușlui s-tăl'è. Nîs cădū lîndid.

5

— E! țe dîți pap, întreabă eara fiçorlu, u să lăg'ești feata ți caftu, i s-fringu și altu oū?

— Dă-ni oăule, strigă dipriună aușlu, nu pot s-u sălăg'escu. Fiçorlu frîmse nica un oū. Aușlu s-feațe cama lîndid.

— Va s-u sălăg'ești, ma s-li fringu ș-alante?

10

Aușlu eara cu a lui. Deade di pade fiçorlu nica un oū, și așumse aușlu pi h'irlu di moarte. Fiçorlu lu ntribă nica un oară:

— U sălăg'ești *Mușata-Locluî*?

— Nu, nu, strigă aușlu.

15

Atumțea h'il'lu de-amiră frîmse și alantu oū. Aușlu murî, ma tu oara ațea k'irû ș-cula, canda nu eră di vîrn-oară. Tu loclu a l'eî s-feațe un cîmpu mare ș-mușat. S-dîc eū, că va s-eră nă miliună di feate, ți li țineă acîdî inel'se aușlu, va s-hîbă puțîn. Cađe ună s-duse pi la casa l'eî.

20

H'il'lu de-amiră ș-lo *Mușata-Locluî* și s-dûsiră acasă la nîsă. Ca cît s-hîrisî tatăl a feătîl'eî, cîndo u viđû, putetî s-v-u loațî singurî cu mintea.

În țe lu ștea pârmiolu cama g'ine nî spuse, că fiçorlu sâmbună apoea ș-cu tată-su. Lo ti nveastă *Mușata-Locluî* și feătîră ună numtă dumnească.

Cules de D-l N. Bațaria.

52. Trei sotsi, trei doruri.

(Transcripție după ortografia aplicată dialectului aromân de d-l Gustav Weigand.)

Z-dzûtsem kô trei sots, analtu pri k'efi kari s-aflaro, di uno. di alto, viñi și zborlu la: tse doari kañi un.

— Io, dzûsi unlu, nu vream altu tsiva dikut h'il'a amirołui unveastô.

— Io nu-l' vream ahut feata, gri alantu, dikut s-mi aibo tu vreami și s-ni da kuts parats va-n doaro hrisusita.

— Ku l'irtareā-vō, fatsi trejlu, las mē-auraskō amirōlu a nostru ši las nu poatō s-mi veadō ntr-okl'i, ma unō voi: s-mi va Dumnidzōu!

Alantsu, kundu avdzurō kuvenda aestō s-lišanarō de-arū-
5 dēari.

— Ka kumu z-vēadi, masture, tini nu u štij pārāvulia tseā: tra s-adžundzi la Dumnidzōu va š-para-Dumnidzōu.

— Nekō u štij ši nekō voi s-u štij, s-tōarnō aestu.

Štij, kum aū adeti s-tsūnō amiratsl'i spioneān, tra s-l-aspuņō
10 tse-i, tse nu-i ši tse zburōsku lumēa trō nūš, adžūmsirō zbōarili
aesti la urēakl'a lui ši tu oarō dēadi dimūndōišuni z-yinō
šamištrejl'i n fatsō-l'.

Aesti lajl'i sē-aspoṛearō multu, kō nu štea tse l'i ašteaptō.

— Noj ka noj, dzūsiro dol'i tse nu grirō zbor urūt tr-ami-
15 rōlu, ma tini mōrate, karišti tse tē-ašteaptō, k-anāθima oara
ju skōasiš atsēl zbor. Poati, ditrō tini vaj trūdzēm š-noi.

— Trō mini nu avēts tsivā s-trōdzets voi, io tse li gril
zbōarili atseali nu-n ampari dip arōu. U dzūšū š-u dzuk palī
Las mi va Dumnidzōu ši strūmbō u bag, nekō nu-n si bati
20 pēana di okl'u dē-amirōlu ā vostru.

Kari viñirō n-fatsa amirōlui, lō dzūsi:

— Tini tse kōftāš fēata-n unvēastō, a ta s-h'ibō; tini tse
kōftāš vrēari din parti-n ši parāts, intrō tu hōznō ši l'a kūt
ūts tradzi iāoarō; š-aestu tse nu-l' si bati pēana di okl'u d
25 mini, bōgats-l'i brōndzili di guši š-arkats-lu s-putridzaskō tu
filok'ie, tō-a bojlōr. Akši ši štibō nūš nō oarō ku kari ari s-fakō

Kum dzūsi, akši s-fēatsi. Unlu si nsurō dupō nūskūnti dzul
š-alantu lo parāts kūt putu. Ma el', ka xēnī, tse ęara, vrurē
sō z-dukō tu lok-lō. Nōinti s-pleakō, dupō tse nkōrkārō flurī
30 kārīšti kūtš kal', ž-bōgarō nvēasta kōvalō, lō tōkūni di oas
pili a lor ši-l' prikōdzurō amirōlui s-lu l'artō, kō om fu
s-arūsi ši kō va lō u fakō a lor bunēatsa aestō ši nu a lu
kō de! kum sō z-dukō tu lok-lō fōrō nūš ši tse sē-aspuņō
kasō-l', kundu va l'i ntrēabō pōrintsul' ši soęa-l'.

35 Amirōlu, karišti kum sē-aflō tu oara tseā, ši-l l'irtō, ma n
vru s-l'i da vūrō kal trō nkalār š-lu aļōsō sō z-dukō pri pac
ka kūnili.

Kari trapsirō vūrō dzuō kali xinitsl'i, akōtsō si-l' parō arō
amirōlui di tse fōkū ši tru oarō pitrikū nūš nō kōvōļōri

s-l'i adzúngo ši furó ši ntřebó, sò-l' l'a kaplu atsilui, tse va nargó pri padi.

Atsèl ku paratsl'i, vidzúndalui kum lailu sots a lor ayù š-tródzeá trupu di kurmat, ul kurmo nìla ši diskòlikò di-l bogò n-kalar sò-l' yinò putsun puterli la lok. 5

Kutu nkòlikò aestu ši na iu kòvòlòria am paturleá deadi kap ši ma l'-adzungu, trag di-l' l'a caplu atsilui di imnunda ši s-toarnò nupoj ku kaplu atsilui tse kòftò vrèareá amirólui ši paràts!

Dupò tse armàsirò maš doj sots, avinarò agoña s-nu patò 10 š-nuš tsivà, kò nu štea tse kurò; adžungunda la un aruú mare, sò nk'adikò kalu a grambolui ši s-nèakò ku tut nùs, š-armasi nveasta ku treilu. Laèa niveasto, kari vidzù ntòña tih'e qarbo, s-mòritò ku nùs.

Aksi, atsèl ku Dumnidzòu armasi nu maš ku h'il'a amirò-15 lui, ma š-ku multò aveari, tea s-poatò z-bùneadzò kumu z-va, forò s-lu dòarò kaplu.

Dupò tse imnarò kut imnarò, adžumsirò nò searò t-unò hoarò, iu ntribarò un om, disi štie vùrò hane s-l-aspunò. Aestu, ma-l' vidzù, kò nu sun de-a loklui ši k-aù paràts multsu, 20 l-aspuse nò kasò di vurkolak, iu vùrò nu kòlka, ši, s-lu boga draclu vùro s-armunò unò searò aklo, nu-l afla dimineatsa Aistò u feátse ku mintuireá s-lò l'a dzua alantò paràtsl'i. Gini ma unò mintueášte omlu ši altò ts-adutse Dumnidzòu, ši s-vedz tora, tse s-tih'iseášte. 25

Kut diskòrkò omlu a nostru ši bogò nveasta-l' z-dòarmò, kò èara multu kurmatò š-kòpòitò di trunduireá di nkalar, š-aprindi tsigara ši s-tindi ningò vatrò. Eara kutrò nàdzò-nòapti, qara vurkolaklui, ma el nu-l akòtsà somnul ku mintuireá la unò š-la altò. Tu qara tseá s-avdzù nò trundui, 30 kò tsu s-pùreá, kò kasa va s-kadò dit òimeal'i. Omlu a nostru ši ka asporè, ma š-lo inima n-dintsu š-aštiptà z-veado tse va kurò. Dupò nòskundu kòrtsuni uša ši na iu-ts èasi nò fandazmò ku barba nkòrsil'atò ši punò di brun, ku dintsul' ka sòk' ši ku ungl'ili ka vurkolak, kò insu vurkolaklu èara. 35

— Nu tē-aspari, krištine, kò nu-ts fak tsivà, gri nùs, aflò kò punò astundzù n-èarà datò s-fak arali, z-vatùm ši si zgrum kar-tsi kòlkà n-kasò-n. Aflò kò iò èaràm un om aruú avùt, ama stres kutu z-dzùts. Mukàm puni di bubotò goalò, màt-

suli arkati, imnam dispul'at ku tsoal'ili dipri mini peatik di peatik. Nu me-alosa inima s-akumpor no muntilo tr-astirdzeari narea, ko u-u suflam ku k'iromidzli. Tro no pindaro no dzuo zgrumai no qarfuno mul'ari ku tut doi h'il' a l'ei. Si tse
 5 s-ts-aspun? kuti loets am fapto, va un mes s-tsu li mbair si tot nu-s bitsesku. De-aestq si Dumnidzou mi foku vurkolak puno n-dzua de astundzu. Ma, ko io va intru tu lok tro tot-na, yinu s-ts aspun avearea-n

Apoea-l lo di muno si-l adusi tu tsilar, iu l'-aspuse kol-
 10 dorli mplini di flurii, midzits si groš.

— Di paratsli aesti vai tsun tro tini uno parti; de-alantq parti va s-adari aqa, tu loklu a kasil'ei-ni no hani mari, iu z-badz di tuti si di kuts qamin vai tragq la nusq, s-lo dai, s-muko, z-bea si parats s-nu lo kaftsq; aestq : tro l'irtarea su-
 15 flitlui a miui.

Lumea tuto din hoaro, kundu-l vidzuro k-apiri sunotqs bogaro sq-s fakq krutsea. Ma el mologar, nu lo aspusi tsiva, ma featsi dupo dimundata vurkolaklui;

Aksi buna nus ku feata amirolui ku musutets, di fotsea
 20 g'inets la lumea tuto, sq-l' s-avdo numa.

Tora s-no turnom la amirolu.

Amirolu, kundu vidzu kaplu tol'at:

— Tse featsit, kun, greasti noroit, a kui kap dzuu io s-tol'ats s-a kui tol'at voi?

25 — Morite, aoa noi featsim kum no dimundaš; aestu nirdzea imnunda, aistui kap tol'em.

Atumtsea amirolu dimundo: tora sq s-aflq pri tsitsor no nil' di inši si i mortu i yiu ul voi konli atsəl.

Aksi nk'isi nus ku no nil' di inši nadzo earnq si kundu
 30 adzumsi la hoara ku hanea, iu se-afla omlu tse kofta, lu nkl'isi eara si nu putu s-tragq ma nklö. Ligo kal'i tu hani si astipta s-treakq eara greauq sapoea s-tragq.

Hil'i-sa kut us vidzu porintili, si-l kunusku, ma s-featsi kq nu-l kunoaste. Tut aksi si borbatu-su, tse nu isi dip un fatso-
 35 Kundu vini qara s-pleakq amirolu, skoasi s-ploteaskq, ma dzinir-su easi atumtsea si-l dzutsi:

— Aqa nu s-ploteaste. Kari va tra s-ploteaskq nu yine aqa

— Ma kum, frate, io di dzaba nu voi, ko stii kari h'iu io i nu stii?

— Kum s-nu štîu, tini h'i amirŏ mari, mari, ma ku tut-aestŏ ma nîk di Duunidzŏu. Karî z-vrej s-affi ş-ma multu, aflŏ kŏ iŏ ts-esku dzinir-tu, kŏ h'il'e-ta easte-u aŏa.

Arsŏri atumtseă h'il'a amirŏluî di-ş lo tatŏ-su di guşi şi l'i mboirŏ unŏ kŭti unŏ toati kŏti s-featsirŏ puŏŏ atumtseă şi-l' 5 dzuse, kŏ altŏ ŏarŏ s-nu greăskŏ zbor urut kŭtrŏ Dumnidzŏu, kŏ omlu ş-amirŏ s-h'ibŏ tot ku Dumnidzŏu nu u skŏati n-kap.

Kundu avdzu ş-aestŏ amirŏlu, l'i se-akŏtsŏ limba n-gurŏ di nu şteă tse z-greăsko. Dipuse atumtseăluî di pri skamnu şi ŏŏŏ dzinir-su z-dumneăskŏ, kum va-l' tal'e kaplu şi kum 10 va-l' şuirŏ Dumnidzŏu.

Ş-akşitsi ŏaspitsl'i amêi, tot al Dumnidzŏ s-featsi. Iŏ n-erăm aklŏ şi v-aduş avŏauŏ kŭti nŏ pŏreăkl'e di straŏni nŏauŏ, ma kum trikui prit hŏara dispul'atslor, sŏrgl'irŏ di-n lŏ-arŏ-kirŏ, k-ayŭ askŏpai ş-iŏ tu zmeăni ş-kŏmeăşi. Aeste ş-tute. 15

(Spus de Taşku Tomu din Vlaho-Klisura, Macedonia; transcris ca la Avela.)

53. Feata toxitŏ al Dumnidzŏ.

(Transcris după ortografia aplicată dialectului aromân de d-l Gustav Weigand.)

Eră nŏ ŏarŏ nŏ mul'ari, tse nu amintă, ku tutŏ mutrita tse s-featsi. Ku tutŏ turnareă de-alantŏ parti, tse-l' featsi a loklui, tra s-aflŏ vŭrŏ yitrii de-amintari, nu-s putŭ, nu-s putŭ.

Ma vidzŭ ş-nuşŏ akşitsi, akŭtsŏ s-alagŏ bisèritsli şi sŏ si 20 nkl'ing la Dumnidzŏu, sŏ-l' da ş-a l'ei nŏ featŏ, kŭt tra s-l'i di-kl'idŏ inŏara şi s-u l'a tu nŏaul' anî, karî si va.

Dumnidzŏu, karî nu puteă s-askapŏ di nuşŏ dzua tutŏ, kŏ-l' si dutseă ka mirŏ ku: «dŏ-n, dŏ-n, dŏamne ş-a nîa nŏ featŏ şi l'a-n-u, makŏ vrei, tu nŏaul' anî», skŏasi şi-l' deadi nŏ featŏ. 25

A l'ei kanda l'i si featsi Hristolu n-kaşŏ, karî amintŏ feata. Dzua tutŏ ku feata n-gurŏ: «Feata meă-i akşi, feata meă-i nu ştiŭ kum,» kŏ tse-aveă nuşŏ, nu aveă vŭrnu.

Dupŏ tse kriskŭ feata şi s-featsi di nŏauŏ anî, nŏ dzuŏ kum z-dutseă ku pŏătşili ntre-apŏ. l'-inşi Dumnidzŏu ŭn kali 30 ka auş şi-l' dzŭsi.

— Feata meă, kundu s-nerdz akasŏ, sŏ-l' dzŭts a mŏ-tai, kundu va-n da tse-n ari toxitŏ?

Si feata-l' dzusi a mō-sai, kō ęa š-ęa tse-l' dzusi un auš.
Mō-sa l'-u turnō :

— Kara s-tę aflō altō ęarō si-l' dzuts, kō mu-mea nu-š
adutsi aminti s-aibō a vurnui tsiva tōxitō.

5 L'-dzōsi feata aušlui zbōarili aesti, ma aestu kōlkā dipriunō
tu zborlu di ma naintęa, kō pūn tu mǎrdzini, apūndisi
muma featil'eī:

— Si-l' dzuts, h'il'a-męa, kō, tse-s tōxi mama, s-u l'ai iu
s-q-aflī šī si nu-l' mūts urēkl'ili dzua tutō, kō mu-męa ari
10 š-altu lukru.

Kut avdzū akši Dumnidzōu šī kari ts-q-arapi feata din-a-
nūmireęa, tu altu lok se-aflō.

Ašteaptō muma si-l' yinō feata nūpoi, nu z-veadi iuvaš-
iuva. Alagō nūšō ka ndōrnikō nsus šī ng'os, feata nsus,
15 feata ng'os, dusi feata ! Di kurtiri gręauō, kari nu putea vūrō
sō-l' da vūrō kōrari kutrō iu featsi, kari nu štea iu s-u kaftō.
sō nkl'isi n kasō s-klutšaskō plūngul.

Dumnidzōlu, dupō tse q-arōk'i, q-adusi tu nō grūdino ku
soi-soi di lōlūdz, pōami šī di kūtī mušitēts nu tšō nkapi min-
20 tęa. Tuti s-nirō feata, tra s-nu-s silitšaskō šī s-nu kaftō mō-sa.

Nō dzuō š-adusi feata aminti di mō-sa šī bōgō s-plūngō :

— Voi la mama š-la mama.

U l'a šī Dumnidzōu, tse-l' avea trikutō yinateęa, š-u pitreatsi
pri trei tserg'i, di kari, unlu ęara surdu. Lō u nkarkō pri
25 kōarni šī hai, lō dzusi, s-q-adutsēts sūņōtōasō, kō džeapi
nu-ń dats.

Imnō, imnō tserg'il', ul' lo fōamea kut adžūmsirō tu nō pu-
duri šī q-alōsarō feata s-l' asteaptō pūņō s-paskō. Feata pōš-
tēts, lō dzusi šī se-alinō pri un arburi di frikō s-nu u mukō
30 vūrō zlapi. Nu z-diportarō ninga g'ini tserg'il' šī ęa iu vīni
nō ursō la featō šī akōtsō s-l'-aspunō kōrintsul.

— Dipuni s-ti muk, gri ursa šī feata bōgō s-plūngō.

— Nu dipun? featsi feata šī ursa apōrni s-arōadō truplu
arburilui. Kum akūtšō nūšō s-arōadō, li tšulī surdul tserbu
35 urēkl'ili šī gri:

— Feata plūndzi!

— Ajde, surde, noi nu avdzū, š-tini avdzū, džusirō alantsu
ku urekl'i.

Surdul nu dzusi tsiva ši bogo earo s-pasko. Nu trikù nus-kundo çaro ši arburili se-arqasi ka pun tu džumitate.

— Feata-i tu mari k'indin, gri surdul.

— Aïde! surde, noi nu avdzum s-tini avdzu.

Arburli atsia de-atsia lu arudea ura ku dintsul', ko ninga 5 noçeamoziko lipsea ši vrea s-kado ku tut feato.

— Aïdi, featsiro s-alantsu doi, ko de-alih'a nu-l'-u bunq a featil'ej.

Se-alosaro am patrulea ši punq s-misuri «tsintsi» adžum-siro la feato. Ursa, ma veadı tserg'il', alasq feata ši-l' bago 10 nointi. G'ini ma tserg'il' širëts, unlu featsi kutro di-unq parti, altu kutro de-alantq parti, ko ura mintul tse mintul, ši s-lo dupu un. Alantsu doi s-toarnq la feato, o bago pri koarni ši fak naparti

Imno s-alago, imno s-alago, adžumsiro la kasa featil'ej. Tu 15 avlie erg'ili pun di brun çara. Uši s-polqθiri era nkl'isi, di ts-q-aveaj, ko nu bati yiu nauntru.

— Dişkl'ide, mamq, dişkl'ide ko io h'iy, feata ta, kurundu di-n dişkl'ide, grea feata de-afoaro.

— Am kum, dzutsea mo-sa, tora vaj afu feata io. Tini h'ij 20 vuro puşkl'e greauq.

— Nu mamq-n, nu skoati zbor ku fok din guro, ko io-nl h'iy h'il'a ta duruto, ma dişkl'ide-n.

— Am kum, kari sti tse moarti lae h'ij ši ti fats ko h'ij om.

— Dişkl'ide-n, mamq bunq, k-aşteaptq tsergil' s-me-apunq 25 tu muni a tali ši sq-s toarnq z-da zbor kum lo dimundo auşlu tse mi arqk'.

Atumtsea s-adusi aminti muma di kum q-aminto feata ši poati k-auşlu atsël vaj era Dumnidzolu. Ea vru z-dişkl'idq 30 uşi ši kut uş kunusku feata, sorg'i sq-s u stringq m-bratsq ši kumu s-h'iritsea ši z-boşà di vrearı ši di marli dor ko-s vidzù h'ila, tse o avea di multu trikuto tu psihuhartea mört-sulor, ul' kodzù arq ši muri.

H'ilà nu putu s-aravdo kama multu ši analtu pri mo-sa 35 li nkl'isi ši nkl'is l'-armasiro tro tot-na ok'il'.

(Spus de Ion al Barac, Avela, Epir.)

54. Fitšorlu qarfun, adžumtu amiro.

Eara unō qarō, tse nu-š ęara.

Eara nō qarō nušti fitšori tse s-adžuka tu padi, z-dzutsēm ka la Barberi, iu, na! iu yini un bašak ku mula nkorkato
5 ku praš ši bagō sō strigō:

— Kari yini sō-l bag tu sak, sō-l dau nō furtii di praši.

Un fitšor qarfun z-dutsi ši-l' dzutsi:

— Mi vreī mini, are?

— Kō-tse s-nu ti voi? ul' dzusi bašaklu.

10 Lo fitšorlu mula ku praši, u diskorkō la mō-sa akasō ši stotū sō-l bagō bašaklu tu sak. Dupō tse z-dusi, z-dusi tu sak, fitšorlu bōgō sō ntrēabō:

— Are bašak, bašak, ninga nu va mi skotsi dit sak? Ma bašaklu nu-l' grēa dip, kō atsel nu ęara bašak, ma kuni di
15 drak. Kut lu skōasi n-dzeano ši lō-alosō ku mulō ku tot.

Lailu fitšor bōgō s-plungō tu irnii aklo, ma kari lō-avdza s-l'i dařadžutor? Nušti ornī mōri, kut vidzuro mula singuro ši se-aurnīro pri nušō ši krak, krak, tradzi ku ungl'ili š-ku tšoklu di sak, lō-arupsiro ši fitšorlu iši di nauntru. Atumtseā
20 ornīl' se-asporęaro, fudziro ši nuš armasi pali singur tu irnie, di nu štea kutro iu s-fakō. L'-u dęadi š-nuš dzeana kutro-n sus ši iu s-lu skōatō kalea, s-lu skōatō. Aklo iu z-vidzu pri dzeano ši-š arkō okl'il' nō qarō divarliga, trušlung'os tu vali, andžuri nō kōšari. S-u dęadi h'ima ng'os kutr-aklo. Aflō ta-
25 mam qara, iu muldzeā oili. «Are, bōrbatsi, bōrbatsi,» dzusi nuš atumtseā, «nu mi vretsī š-mini aqaea la oi s-adžut kut tras muk š-io nō kumatō di puni, kō-n h'iu qarfun?»

— Kō-tse s-nu ti vrem, ul' dzusiro atsel, poati kō va-ts h'ibō fęame, nu vreī tsiva s-mutsi?

30 — Am, kari s-ni datsi, dzusi fitšorlu, voi zori.

L'-dinikaro nō kuvato di lapti ši fitšorlu dō-l', dō-l' ku tsu-bana, u bitsi t-qarō.

— Ma vreī! lu ntribaro pikurarli.

— Am kari si-n datsi dzusi fitšorlu voi.

35 L'-dinikaro ninga nō kuvato š-puno s-askuk' ul' dęadi kali.

— Ma vreī? lu ntribaro ninga nō qarō.

Fitšorlu ka dę-aršini, ka di tse vreī dzu-l', nu ka-l' yinea

z-dzuko «voj», ku tut ko-l' trodzea inima, ko nu-avea mukato lailu di trei dzuli ntredz.

-- Dzu are! lu ntribaro pikurarli, ts-u foam i nu?

— Am n-easti! dzusi fitsorlu.

— Tse nu dzutsi, makō ts easti, aqa la kosari h'ij, kundu 5
va dai paratsli? ši-l' diñikaro niga nō kuvato.

Kari si soturo fitsorlu g'ini-musat, l-bugaro z-da dupo oi di kuti ori li muldzea ši tutsi ul vrea, ko nu eara vuro mur-tutsino, ma dzoni ši dišteptu fok. Aqa šidzu nus ma multi dzuli ši vidzu, ko atsel' nu eara oamiñ, ma dratsi. 10

Nō dzuō dratsli tutsi vrea s-fugo de-aklo, ši-l' dzusiro a lui se-armuno singur, s-aveagl'i kosareā, s-nu yino vuro di lo furo tsiva.

— Šed, dzusi nus, a nia nu n-u friko.

Dratsli l'-alošaro š-kl'eili di tutsi udatsli ši-l' dimundaro 15
tutsi s-l'i diškl'ido, maš un udō s-nu-l diškl'ido.

Kari fudziro nuši de-aklo, iel akatsō ši-l' diškl'idi tutsi udatsli ši tse-z vedzi aklo? di tuti mušutetsli a loklui. Kundu adžumsi š-la udolu tse-l' dimundaro, s-nu-l diškl'ido, nus kan-da-l' dzusiro: «na kl'eili ši diškl'ide-l!»! L-diškl'isi š-iu-tse 20
se-easō, s-easō! Aklo kura un šopot maši apo de-amalamo. Fitsorlu, furo tse so štibo, bago di s-lo tu fatsō ši tse z-vedzi? li se-adro tuto fatsa de-amalamo.

-- Boobo! lele maratlu-ni, dzusi nus, kari s-yineari dratsli aqa, s-me-afo ku fatsa adratō de-amalamo, va mi bea di yiu. 25

Tse-s fakō nus tora? kum lo so-s toarno kutro dinopoi-l'i, na veadē un l'undar š-un kal. Kalu aveā dinointi-l' oasi š undarlu eabo. Nus l'a oasili di la kal ši le-aruko a l'undarlui ši eaba di la l'undar, a kalui. Atumtseā kalu gri di nō oaro:

— Tini tse-n featsiš bunlu aestu, tse bun vrej di la mini? 30

— Nu voj tsiva altu, dzusi fitsorlu, dikut s-n-aspunji kum pot se-askap dit muni a dratslor. ko s-mi aflari aqatsi, va mi mukō di yiu.

— Kari vrej se-askak', ul' dzusi kalu, nu stoj, ma nka-liko-mi, l'a k'aptinli, greasa, š-untulemnul š-tradzi kama goña 35
de-aqa.

Fitsorlu nu-aštipto dzuko niga nō oaro, ma featsi kum lu nvitsō kalu ši tu altu lok se-afo, ko atsel nu eara kal de-arado, ma azburōtor! Seāra, iu ntunika, kalu lu nvitsa so-l'

tal'i nuşti peri şi kundu s-q-l kafto, s-l' aprindo putsun, k-q
tu qarq el yine akl-q.

Ma ž-dratsl'i nu šideā ku muñli n džepi. Ma s-tuñnar-q
ši nu-l' aflar-q akas-q, ne fitšorlu ne kalu, s-loar-q dup-q nuš ši
5 aqa s-l-q-akats-q, aklo s-l-q-akats-q, l-q-apruk'ar-q ka v-u-r-q qar-q
multu diparti.

— N-adžumsir-q, dzuši fitšorlu asporeat.

— Nu t-q-aspari gri kalu, ma aruk-q k'aptinli m-padi.

Kuť l-q-ark-q ši kar-i s-featsi n-q pođuri ndisat-q-ndisat-q, k-q
10 ne pul'u nu putea s-q strobat-q.

Kum featsir-q, kum adrar-q dratsl'i ku tut-aest-q, k-q u stro-
botur-q ši-l loar-q n-tšitš-qari.

Aqa s-lo-akats-q pali, aklo s-lu akats-q, kuť s-lu adžung-q
ši z-bag-q muña pri nuš.

15 — N-adžumsir-q, gri fitšorlu.

— Strindze-ts inima ku dintsul' š-nu t-q-aspari, dzuši kalu
ma aruk-q ši greasa m-padi. Kuť q-ark-q fitšorlu ši ts-q s-
timsi un munt-i analtu š-largu-maš k'atr-q, Un tšor fotšea drat-
sl'i n-ointi š ku do-i se-afla n-qpoj. Ma kum featsir-q nuš, kum
20 adrar-q k-q tut ul trikur-q ši aqa t-q-am dup-q fitšor.

Kundu š-tqarn-q kaplu fitšorlu š-mutreasti, niñga n-q droš-
kl'au-q dratsl'i ši vrea l-q-andžup-q di muñik-q.

— N-adžumsir-q, gri fitšorlu.

— Inim-q, kuñe, strig-q kalu, v-qars-q untulemnul ši nu t-q-
25 aspari.

Tqarn-q untulemnul m-padi nuš ši na! iu ts-q-ñ si tindi n-q
balt-q dup-q nuš, k-q da daratsl'i s-u treak-q, da, nu fu troj-
ši suñotati!

Kar-i si vidzu askopat fitšorlu, da kale a kalu-i s-q z-duk-q
30 s-pask-q ši iel trapi tu n-q apuliti-i. Aklo intr-q huzmik'ar la
amir-qlu. Amir-qlu atsel aveā š-un-q grudin-q ku soe-soe d-
l-qludzi š-mušitets. Kañi dumuñik-q amir-qlu ku tuts m-ql'i a lu-
inša a priinmari s-q-š v-qad-q kal'i, aku-i p-qati kama multu
Fitšorlu tse futšea š-nuš? Aprindeā perl'i di kal, skuteā di
35 šaua kalu-i n-q p-qreakl'i di strañi hrisusiti, ši n-qlika kalu š
kundu v-u-r-q nu armuñea la p-qlati, s-priimna prit grudin-a
amir-qlui, di-l' li fotšea l-qludzli di ku tot zdruminati. Nuš š-q
aveā k-q v-u-r-q nu-l v-qadi, k-q ma se-apruk'a qara li turnat-q
a amir-qlui, el ul' d-qdeā kali a kalu-i, ši skuteā strañili š

s-fotșea pali huzmik'ar. Akși š-q-avea el, ma feata tșea ma nika amirołui tse nu ișa pute a priimnari, nekô ši-l' muta ok'il' dipri nș, ahundô mutritô-l' fûtșea. Tu turnatô amirołu muta loklu de-aurlari ž-di vuryiri, kari li asparsi grūdina ? kari l'i zdruminô lóludzli, ma iu s-lu aflô ? De-aestô laiłu 5 grudinar mûka pri zverkô. multi.

Feata tșea nika amirołui, tse-l videa kabi dumunikô kum huzmik'arlu a lor nu-i huzmik'ar, ma om ku semnu, š-u bôgô i ku nș i s-nu s-muritô dip ; šti, ul' kôdzu tu inimô džonili aleptu š-sunôtati bunô ! 10

Tatô-su atsia de-atsia-l' si dutșea :

— Nu ti môrits feata, kô-ts vini ôara ? Nșô de-alantô parti.

— Ninga am k'iro trô murtari. Si kuts vaj dzuts, kô nu q-au kôftatô ? ši tse fișori de-amirats nu au urdinatô pre-aklo, nakô, nakô lô adžutô kôsmetșa s-u l'a, ma tuts piika 15 ku nôrli aplikati. Atumtșea amirołu bôgô un til'an z-gręa-sko, s-treakô tuts džonli tse-s trô nsurari pri dinintșa pâr-tofej di polati ši kari va-l ariseaskô h'il'i-sa, va-l fakô dziniri. Tuts h'il'i de-amirats ši de ôamiñ môri, ndreptsu ši adrats ku stranili atșeali kama mușatili, tritșea ku inima 20 tuk-tuk, s-nu tsiva de-ariseaști altu h'il'a de-amiro.

Kari urdinaro, urdinaro di kum deadi șarlı pun tu as-kopitatô, ši h'il'a de-amiro șidea pri polôiri ku merlu tu muno, s-lu arukô pri kari vreai aleagô, huzmik'arlu tse-ș mintui nș ? — Iu trikurô ahuntșô di-ș kôftarô kôsmetșa, tse 25 vaj k'er, kari s-trek š-io ? Si akși triku š-nș ši tse s-tsô veadô ok'il' ? «tak!» l'-ari unô pri kurkubetô h'il'a de-amiro ku merlu.

Kundu vidzu aestô amirołu, kut nu zdunguni di kripari — Ninga nô oarô s-treakô džonli, gri amirołu, ninga nô ôarô 30 kô-l' kôdzu merlu a featôl'ej furô z-va.

Ma ž-de-aestô ôarô feata tut pri huzmik'ar lu arkô merlu. Amirołu-l'bôgô s-treakô š-ninga nô ôarô ši de aestô ôarô șidea ningô nșô š-u nvitsa kari džoni s-aleagô, ma iu so-l' si șutșô mintșa l'ej, kô ši di ôara aestô tot liproslu 35 — kum akôtsarô sô-l' dzukô la polati — š-aleapsi.

— More, tre fats feata-n ? ul' dzutsi amirołu, de-ahuts h'il' de amirate, s-aledz un lipros ?.

Ma ęa ună-ună: aestu-n fu kôsmetșa, aestu va-n l'au.

Kundu vidzu š-amirolu ko nu-s fatsi alto soe, l'-lu deadi š-u aguni din kaso.

Aksitsi, fratili a neų, buna dol'i tu no kosiko, ka se-aporo Dumnidzoų. No dzuų ul' yine amirolu tu štiri ko atare amiro 5 yini so-l' batų. Nu k'ari k'iro š-nus ma aduno kama aleptsul' ši ai tu polim. Dzinir-su lipros kum ul' dzutseą nus: «nu-ni dats š-ania,» dzutsi nus, z-yin š-io s-mi bat?

Atsel' di la polati bogaro s-arudo, kundu lo-avdzuro, ko š-el kafto so z-batų. Tro arudeari aksia l'-deadiro š-a lui no 10 mulų skl'opų.

Kari unk'isiro tuts, nk'isi š-nus ku mula tseą skl'opapa pri dinupo ma kut askupitarų alantsų dupo dzeano, aprindi perl'i di kal, nveasti no porakl'i di strani š-tsindzi armatli š-iseą tu polim. Amirolu, štij, putsyn eara s-kado tu 15 muni a duşmanlui oara tse z-dusi nus, ma iel «hrušt» di no parti, «hrušt» de-alantų, lo-askopų ši l'-asteasi aprapeą tuts duşmanl'i. Dupo tse vidzu ko bitsi lukrulu, tradzi š nividzut s-featsi de-aklo. Da kali pali a kalui ši ši nkaliko mula skl'opų, armasų aklo iu lo-alosarų.

20 — Ninga aąa h'iř, vre liprase? l'-gri amirolu.

— Aąa, morite! dzusi el. Amirolu dzusi la doi oamiņ a lui so-l skoato dit loski, ko mula aveą vultusitų nauntru pun di urekl'i.

Ku tut-aestų, duşmanlu amirolu nu se aloąa s-u muų 25 aruşinea, ko pali aporni polim ši di oara estų liproslu tut ka ma naintea lu askopų amirolu, ma kum s-pliguł tu dzid-zitik, amirolu di no oarų skoati munda la lui di sirmų si-l' leago dzidzitiklu ši tro adutsiri aminti l' bago š-nelu a lui tu dzeadit.

30 Š-niņa no oarų pun tu treili, tut aksi ši amirolu tro adutsire-aminti l'-deadi no apalo.

Amirolu, ko l'-u putu a duşmanlui, vru s-fakų no beari mari. Aklo akl'imų tuts morl'i kuts l'-adżutarų ši dol'i dziniri mori. Tro liproslu nekų triku zbor. Aestu tse fatsi? Pitreatsi 35 niveasta-l' s-porokolsesko amirolu, s-lu aproak'e š-nus la beari.

Dupo multi porokolsiri: adi z-yino, dzusi š-amirolu a-tumtseą.

Kum viņi aestu, lo dzusi s-lo-alasų z-dzukų un poromi.

El atuntseă bogo se-aspuno, kum se adžuka nušti fitsori
no oaro tu no padi, kum vini un bašak ku mula nkorkato
di praš, . . . ši tuti kući li puťso nus, š-kum askopo amiroļu
dit moñli a dušmanlui ši kundu lu ntribo amiroļu s-fure
ko-l kunoašti nus pri atsel om, gri el: 5

— Omlu atsel h'iu io ši kari nu pistipsits, mutrits munda, nelu ši apala, tse-n deadi amiroļu.

Kari vidzu akši amiroļu, z-dipusi di pri scamnu ši bogo
niklu dziniri ši-l' koťto l'irtari di tuti kući l'-adro.

Nearam š-io aklo ši v-akumporai koći no porakl'i di 10
tsoruh', ma kum trikuĩ pri la hošap, li vidzuro kuñl'i š-isea
pri nusi, ko š-o avuro ko-s h'ikati ši-n li mukaro.

(Spus de Filpa Beza, Avela, Epir.)

55. Žužulu ku šapti kapiti.

(Transcris cu ortografia aplicată dialectului aromân de către
d-l Gustav Weigand.)

Era tse nu-š era; era un amiro š-avea trei fitsori. Š-marli
bun, š-atsel di mesi bun, ma niklu sots nu-avea tu džuneatsō 15
tu mušteatsō. Tu amirořil'a tseă se-afla un žužul ku šapti
kapiti. El an di an muka tuti yipturli kući s-fotseă. No dzuō,
kum ši amiroļu so-s priimno ku atsel' trei fitsori, aešti lu
ntribaro—ko-tse, tatō, noi nu skutem yipturi ku ahući tšu-
flik' tse-avem? Amiroļu lo dzusi, ko li mukō žužulu ku šapti 20
kapiti.

— Mako-ĩ akši, gri marli, io va mi duk aestan so-l vatom.

— Fitsorlu a meu, šedzu-ts iu h'ij, ko dusiro š-altsō so-l
vatomo, ma nu puturo.

— Io, dzusi fitsorlu, va mi duk š-itsi s-h'ibo, s-h'ibo. 25

L'a no dzado, no karti tra s-g'uvoseaskō s-nu-l akatsō
sommul, š tsindzi armatli ši nardzi. Šidzu el kuť šidzu, ma
žužul nu z-vidzu, š-kuťro de-adoaro, štij kundu l'a s-kreapo
dzua, l-furo somnul. Nu apuko s-aguršaskō ši na-l ši žužulu
ku šapti kapiti, iu lo u intro a yipturlor, di nu aloso alti. 30
Fitsorlu s-turno akaso foro s-adaro tsiva. Alantu an featsi
atsel dit mesi akši. Lo dzada, tseara, š-tsimsi armatli ši dupo
tse-s l'irto ku porintsul' ši ku fratsl'i a lui, dusi, s-aveagli ši

truş tu kripata dzuql'ej, treatsi un vimtu kaldu ši-l-kulko
tu somnu. Apoea viñe žužulu ku šapti kapiti ši lę-asteasi yip-
turli š-aestan.

Alantu an vru š-ma ņiklu s-aveagl'i. Nųs nu vru s-l'a ne
5 karti, ne dzado, ne so-s l'arto ku pprintsul'. Tse, dzutseā el?—
Karišti iu mi duk di lipseāsti l'irtari?

Aqa nųs, ku mųna pri armō, āštipta atsia dę-atsia s-treākō
žužulu s-l'-u aminō. Troš tu horyie, treatsi un vimtu kōldi-sor
ši dultsi, ma nųs tse-aduk'i kō nu-i lukru kurat, š-astupō nōrli
10 š-nu adil'ē dip pūnō triku vimtul kōldi-sor. Dupō kōada vim-
tului s-trođzeā žužulu ku šapti kapiti Maš fok skuteā prit
nōrj. Nųs nu amųnō, l' u aminō unō ši s-l'a dupō nųs. G'ine
ma žužulu pliguit s-turnō nupoj kutrō tu guvō-l' š-intro tu
lumēa alantō din g'os—Ah, kųne, kadikųne, zg'ili el nō qaro.
15 s-ti bōgarim tu mųnō, karni va mųšku di tini!

— I va mi badz i va ti bag, dzųsi h'il'lu de-amirō ši s-
turnō akasō-l'. Dzųsi a tatō-sui, ēa š-ēa tse adrai. S-ēasti kō-i
akši, grirō dol'i alantsu frats ma mōrj, aī si-l' lom torlu ši
sō-l vōtōmōm.

20 ņiklu ahūt āštipta ši ēa-l'a šamištreil'i la guva žužului ku
šapti kapiti. Ma marli frati dzųsi, va intru iō ši kųndu s-min
funēa, s-mi skutets nafaarō. G'ini ma nu intro vūrō 15 di
uryii ši akōtsō s-treāmūrō di frikō ši s-minō funēa. Akši pōtsu
š-atsel dit mesi ši kųndu s-intro š-ņiklu, lō dzųsi s-lō-āšteapto
25 trei dzųli ši makō dupō trei dzųli nu vaj minō funēa, ši
štibō kō ari mōartō ši sō-s tōarnō. Intro š-el atumtseā ši di-
pusi tu lumēa alantō truš pri nō pōlati. Nu k'ari qarō ma
intro tu pōlati z-veadō tse-i, tse nu-i. Intrųndō nauntru d
di nō feātō dę-amirō mušatō ka lutseafir. — Vaj di mini, a
30 kōtsō sō-l' dzųkō feāta, kari ti bōgō s-yii tu loklu aestu?
nu štii pōati kō pōlateā aestō ēasti a kųnilui di žužul ku
šapti kapiti?

— Š-iō tro nųs alag, ul' dzųsi el, štii tini kutrō iu l'a pųni

— Dqarmi tu udōlu di ningō sor-mēa ņikō, tse z-dqarmō
85 ši s-nu si skōalō.

— Aidi, ku vreareā al Dumnidzōu, pr-iu s-fak s-mi duk la nųs

— Prit udaēa sor-mēai di mesi.

H'il'lu de-amirō š-u da kutrō aklo nyie ši aflō nō feātō k
luna š-ma mušatō Aestō akōtsō sō-l' plųngō mira tse-l pims

kutro aklo.—Vai di mini, kari ti bogo z-yini tu loklu aestu? i nu stii poate ko polateja aesto easti a kunilu di zuzul ku sapti kapiti?

— Š-io tro nus alag, ma aspuni-n kaleja tse dutsi la sor-ta ma niko.

5

Kundu adzumsi tu udolu atsil'ej ma nikol'ej, l'i se-alok'i inima di musiteatsa l'ei, ko musato era s-mareja, musato s-atsea dit mesi, ma aesto si-l' l'ai kaplu si s-fudzi. Ka soarli s-ma musato era.

— Vai di mini, gri nuso, kari ti bogo z-yini tu loklu aestu? 10 i nu stii poati ko polateja aesto easti a kunilu di zuzul ku sapti kapiti?

— Š-io tro nus alag, ma dzu-n iu easti?

Tu qara aesto zužulu tse avdzu lavo, z-dištipto si bugo se-aurlo, kari pungun di kuni kutidzo s-kalko la mini?

15

— Pungun di kuni h'ij tini, kadikune, l'u turno aleptul dzoni si krau! krau! l'ari nus ku tsupotitsa uno dupo ureakl'i si sapti kapiti se-arukutiro ka pipon'i.

— Do ninga uno, gri kunili di zuzul.

— No oaro mi featsi, mu-mea, alto nu-ts lipseasti, gri fit-20 sorlu si zužulu psusi di no qaro. Kari s-lu agudeja ninga uno, atsel vreai ang'adzo si vrea-l angl'ito di no qaro.

Kari muri zužulu ku sapti kapiti, nus s-turno la feati s-li ntreabo, kum di se-aflaro tu guva a kunilu di zuzul ku sapti kapiti. Eali l'aspusiro, kum para trei feati de-amiro si kum 25 li furo zužulu ku sapti kapiti si tuti kuti trapsiro. Kundu li ntribo h'il'lu de-amiro di vor se-aso tu lumi «Avdzu, dzusiro eali, di vrem? ntribari va lukrulu aestu?» Li l'a nus si uno kuti uno li leago di funi si u mino. «Mareja tro fratili mari, dzusi el, atsea dit mesi tr-atsel dit mesi si nika tro mine». 30 Kundu s-u skoato nika tu lumea aesto, ea-l' deadi un mer. Ma-l dišk'ideai aestu mer, z-vidja gurdin, tserlu ku soarli, luna si stealili. Ul' dzusi s-lu aibo tr-adutsiri aminti. Fratsli, vrej de-aršini, vrej ko nu lo yinea g'ini, ka niklu s-l'a kama musata feata, lu alosaro aklo si s-turnaro akaso z-dzuko, ko el' 35 taha-l vqotomaro zužulu ku sapti kapiti. Tra s-nu tsiva de-aspun featili, nuš li spridzuraro.

Kari armasi nus aqa singur, l'u deadi kutro npoi nus 40 siu s-lu skoato kaleja «Multi vidzui io, dzusi nus, las s-u

bogom š-aestō a kuñlor di frats tu supani.» Kalea nus da di nō feaťō, tse aštipta s-u mukō nō lamni, tra z-da kali a apilor.

— Nu ti ntreb, feata meā, tse stai aqatsi?

5 — Vai di mini, fratile-a neū, fudz kama kurundu kō s-nu ti aflō lamnia di ti mukō dadun ku mini! fudz kō-i krimō de ahtari tinireatsō.

H'il'lu de-amiro kari aflō tse-i š-tse nu-i, «nō-ai frikō, l'-dzusi, maš kundu z-yinō s-ni grešti, kō io va mi bag z-dormu putsun. 10 kō no-am durnito di trei dzuli.

Kut agurši nus ši na u š-lamnia. Unō l'-ari h'il'lu de-amiro š-u skoati naparti.

Dō ninga unō, gri nusō.

— Nō oarō mi featsi mu-meā, alťō nu ts lipseāsti! Akatsō 15 nus di-l' tal'i limbili din gurō ši-š kaťō di kali.

Amiroļu bogō sō strigō, kari vōťomō lamnia z-yinō sō-l da h'il'i-sa nveastō.

Un arap toľe kapitli a lamnil'eī ši s-featsi kō nus u vōťomō. ku tut kō feata dzutseā, kō nu-i š-nu-i nus. Amiroļu bogō 20 s-fakō numta, s-l'-u da a lui. Tu oara li nkrunari, na, yini ši h'il'lu de amiro ši greāsti. Se-aflō kapitli forō limbi? —Nu! gri amiroļu. Kari nutriro kapitli araplui, di le-aflarō forō limbi, ul loarō ši di yiu lu arsiro tu tšireap. Amiroļu vru apoēa s-l'-u da a lui, ma nus dzusi kō nu-i trōť lumēa tseā.

25 Nō dzuō kum se-afla ntro leamni, nus vōťomō nō nupur-tikō, tse muka pul'i a unui vultur. Aestu, trō buneatsa tse-l featsi, lu skoasi tu lumēa aestō.

Feata tseā nika tse-l' deadi merlu, ku tuti kuťi-l' featsi tatō-su s-u mōritō, nusō: «nu! nu mi mōrit dikut ku kari 30 va-n adarō un mer ku grudiū ši ku tserlu ku soarli, luna ši stealili.

Fitšorlu atumtseā-l' pitriku merlu ši nusō kum ul vidzu. aduk'i kō s-turnō ši s-mōritō ku nus.

(Spus de Filipa Beza, Avela, Epir.)

56. Cum mor lumea.

Earà, țe nu ș-earà.

Earà nă oară nă soacră și nă noră.

Nă duă nora arnì cuprìlli și le-arcă n-groapa de-arăzbòlù.
Aelò lă deadi foc și s-mută fumlu sus în sus pînă la ocl'ul 5
al Dumniđăũ.

Dumniđăũ atumțea-l dureà ocl'ul. Ună ađumtă fumlu, și-l'
si vindicà ocl'ul cu tòtalul. Nis acățã si strigă:

— Carì ni-l feați bunlu aestu? Carì ni-l feați bunlu aestu?

Nora aurlă nă oară pravatòs pînă la Dumniđăũ și-l' đisi: 10

— Io țe-u fecũ bunăteața estă, Io țe-u fecũ bunăteața estă!

— Țe cați di la mini, nică nivistică, u ntribă Dumniđăũ?

— S-ni spunì cum mor lumea?

Atumțea Dumniđăũ il' đisi:

— Va ță spun, ma si nu aspùnì la vîrnă: Mărl'i mor cu 15
tăpòarili, niț'l'i mor cu lăluđli ș-cu trandăfli.

(Spus de D-ra Beza Tasa, Avela, Epir.)

57. Tih'a.

Un călătòr avùt, carì earà toamnă cu nêguri greali ș-oară
noapti, si sk'irdù prit păduri și k'irù calea ș-iși al'urea d-iũ
vrea. Imnă ș-imnă tu ntunearic, ađumsi tu mărđinea di nă 20
hurică. Bătù la prota casă și-l' dișcl'isiră.

— La voi ș-la Dumniđăũ, gri călătòrlu, aștiptăț-mi aestă-
noapti pînă se-ăpiră, că sk'irdùl calea și nu știũ, cătră iu
s-fac!

— Urseà, om bun, oaspiți carì nu va? l' — đisiră fucaraț'l'i 25
din casă, că șideà aelò nă fumeal'e fucăroane.

— Micășl, oaspe? Va s-ță h'ibă foame dipri cali? ntribară
aești!

— Mițile-nl gurleadă, đisi călătòrlu, ma cu iți deadi Dum-
niđă. 30

Domnu-su a cãsilear earà limnăr. Ftoh, đisim că earà multu,
cu mètura s-trădeai, nu dădeai di țivà. Țe-ș aveà? mași un
tăpòr cu carì tál'a leamni. S-nu s-aruşneadă ntră oaspi, lim-

narlu pitricù fiçorlu s-l'a di la hani un pescu și s-alasă că-pară tăporlu, că angîrmari, aveà suflață draclu tu pungă.

Pină si s-toarnă fiçorlu, leamni aveà, l'i apreàsiră un foc mari, di bumbuniđă. Lu ncăldîră, ș-l-uscară mușăt-mușăt,
5 că erà tut amòl'ù.

Apoea limnăroaňa, mul'ari țe-l' acăță mîna di tuti, lo-adră pescul dis h'ertu, dis tigînsît di muscu-mică călătorlu, și el' ișiră cu fața curată. Calu a călătorluî fu mutrit g'ini, că-l ligară tu nă păhnîe cu gumarlu, țe purtă leamni.

10 Dimineața, cîndu s-fugă călătorlu, miscù fiçorlu a limnarluî un cartu și-ș trapsi calea. Tricîndaluî pri la hani s-turnă s-acumpără țe-l' lipseà.

Limnarlu, ună căpsălsiri țe li feați oăspili, pitreați fiçorlu la hani cu cartul țe amintă di la avutlu, s-plătească pescul
15 și s-l'a tăporlu.

Aclò iu vîni fiçuriclu s-plătească, na iu-l veadi călătorlu și-l cunoaști. Ntreabă hăngîlu, tră țe vîni și nveață țe cură!

— Bre! dîsi avutlu, țe inimă de-amălamă co-aestu om!

S-turnă nîpòl la limnarlu și-l' alasă nă oală cu flurîi și
20 apoea lu nviță, că s-fure nîs goni ș-cu minti, putè nu va h'i-risească oala.

Limnarlu u lo oala, ma s-mutrească s-h'ibă cu minti și goni, cum lu nviță avutlu, nîs niți nu s-cîrteà di ea. Ca un k'irût el băgă ca0i duă cîti viră gros, doî în duă, di țe-amintă.
25 Și s-nu dîfî, că tora amintă cama multu di năinti: tut ahît, ma ș-curmă di la gură, tra z-bagă tu oală. Dî-l' k'irût. Di multi orî armineà nisăturăfî, tra z-bagă țivă tu oală.

Viđù nîs c-acșîți nu si scoati n-cap. D-iu bînă ma naintea g'ini di tot, di o-adră ș-el ș-fumeal'a-l' cuflică pîntica, cu țe
30 scuteà, tora cu tută oală, nu mașî ție, că nu o-adră pîntica, ma dîli fripti dușea, că-l trădeà fiçorl'i di poali duă tută: pîni, dă-nă pîni! di nu și ștea iu l'e caplu, măratlu-șî!

De-aestă l'-o-adusi nîpòl oala avutluî și-l' dîsi:

— Na-ù, oaspe, că ea ș-ea țe drac nî-aflăi cu oala: va-nî
35 moară fumeal'a di foami di nisă!

Mutrî avutlu s-l'i umplă cărăfeta, că nu acșî lu nviță nîs, a cuî s-umplă?

Avutlu ș-u băgă cu tut aestă si-l' facă bunlu fără z-va nîs

Țe-adară nîs? L'-arucă punga mplină cu flurîi pri nă punct; pr-lu vrea treacă limnarlu, s-o-află s-u l'a!

Țe vă o-avêți, că feați limnarlu? K'irût cum eară, l'-eră frică s-treacă puntea. Tr-aestă se-acăță di coada gumarluî și-u trițea totna cu ocl'il' încl'iși. Aclò l-băgă ațel cu un cor 5 di calea estă s-u treacă de-a urg'ișalul.

— E! dîsi avutlu, va h'ibă, că tih'a lui ahtari easti, z-bîneadă cu dua di țe scoati cu gumarlu! De-ahite orî l'i easi n-cali tih'a și nîs il' da cu corlu!.

(Spus de mamă-mea Despa, Avela, Epir.)

58. Piscarlu Puîl'a.

10

Eră nă oară un piscăr. Cu piscăril'a, cît se alumtă, cîti fățea, casă nu hărneă. Vine oara s-li tindă măratlu și cu limbă di moarte dimîndă a jilităle mul'are a lui, di tute s-lu nveață fiçorlu, pi carî tehne altă s-lu da, mași di piscăr s-tragă mină. Năs l'i ștea fărmațile și nu vrea s-apucă calea 15 lui singurlu-l' h'il'û, tra s-lu anăh'imeadă.

Piscăroaia, țe-l' aveă vidută arălile a bărbatu-sui și l'-aveă traptă k'alea nitrăptile, gură si s-țănă di zbor. Te-aestă l'-ascumse tute hălățle di piscăr: poaha, griplu ș-alante pri tăvane. 20

H'il'-su Puîl'a nîrdeă la sculie. Nă două s-turnă plîmtu di la sculie, că ș-arideă fiçorl'i cu nîs și-l' dîțea:

Piscare, piscare,
Piscare, gumare!

L'i ncăcă dascălu fiçorl'i, il' bătea s-nu-l' dîcă ași al Puîl'a, 25 ma carî lo-avdă, că fiçorl'i, ca fiçorî căt isă di sculie nafoară și-l șupără:

Piscare, piscare,
Piscare, gumare!

Puîl'a vine nă două lăcrimăt acasă și de-atumțea nu vru 30 s-nargă eară la sculie. Cîte-l' feațe mă-sa, il lo cu bunlu, cu arăulu, el nu vru s-nargă, că-l șupără fiçorl'i și-l' dîc, că tată-su eară piscăr.

Mă-sa l'-umplu curcubeta, că fiçorl'i mincuneadă ş-că tată-su erà prāmăteftu.

Năs, ma şiqù a casă, fiçòr macă, acăţă s-alumtă casa şi s-mintească tute. Aclò lu se-alină pi tăvane, află griplu şi
5 tute hălăţle di piscàr a tată-suî.

— More! dîse nis, tora acăk'isescu mine, di ţe-nî dăţea fiçorl'i aşi. Mea tată-nu ş-fu piscàr! Piscàr va s-mi fac ş-io.

No-ascultă el niţi mamă, niţi vāru, ma ş-lo griplu şi trapse la ariū. A lui l'i si duţea lūcurlu multu g'ine. Nu s-turnà putè
10 fără peşti acasă.

Nă quă, cum o-aduse oară, acăţă un pescu muşat-muşat. că ũ-armineà mintea pri nîs. Aspril' a pèsculuî era-l' hrisusîŭ.

Un uvrèu, cum îl viđù ahtare pescu, ai s-lu cūmpără:

15 — Cîtu-l dai? Ahîţ ş-altu ahîţ il' deadi uvrèulu şi-l cūmpără.

A doaŭa-z fiçorlu acăţă un pescu şi nică ma muşat, ma nu-l scoase m-codur să-l vindă: l-deadi a mă-sai s-lu facă ti nîşl.

Uvrèulu se-aveà ndulţită şi cum s-turnă fiçorlu di la ariū
20 şi-l viđù pescul tu mină, intră n-casă şi de-aoà, de-aclò l'i deadi a fiçorluî, a mă-sai, că-l' lu vindù tră nă sută di fluriî.

A trează s-prigură Pul'a s-nu-l vindă pescul la uvrèu. si-l dideare aestu cîte flurie va z-va. S-ŭinù di ģuràţ şi cîte min-
cunî il' vindù uvrèulu, nu putù s-lu ncalţă de-aestă oară.

25 Acaţă fiçorlu şi-l dispîntică, ţe z-veadă: bişica di pescu erà cupă di vāmandă!

Şiqură s-mică pri measă. Toarnă z-bea vîn, cu cupa di vāmandă, ţe z-veđi? Aestă maşl fluriî şi vāmānđi vumeà.

Voami-te, voami-te cupa, adunară, adunară fluriî, cîte nu ŭi
30 ncape mintea.

Ahîte ş-ma nclò nu nî aduc aminte.

(Spus de Vantia Ap. Mărgărit, Vlaho-Clisura, Macedonia.)

59. Doaule moaşe.

Erà, ţe nu ş-erà.

Erà nă oară nă moaşe fucăroaie; nu ş-aveà mārata cu
35 ŭe să s-hărnească. Earna vîneà şi nu ş-aveà niţi strānū, niţi

leamne. Ea si sculă ună tah'inauă, ș-lo saclu din anûmirea și si duse l-ariû, tra s-află țivă mințâl'.

Cum s-țea calea, ș-află ună mul'are și-l' dîse aastă :

— Iu ti duți, mae?

— Mi duc l-ariû, feata-nî s-adûn țivă mințâl'. De ! țe s-a-
dâr? no-am niți fîcôr, niți feată și cum h'iû lo, ma g'ine s-mi
tal'e Dumniđăû, di per-că z-bînêd. Dumniđăû si duțe di l'a
așeale țe-aû di tute bûnile și pri mine, mi ține tră mostră și
tră oăûă aroșe. Cari-ște țe-amîrtie fecû?

— E! mae, țe s-adrâm? Dumniđăû acși va; easte după
cum va el, nu easte după vrearea noastră, ma du-te și după
țe vai adûnî mințâl', du-te ș-la rădățina unûi guneâpine și
vai afl'i ună cûcubă. S-u l'ai și s-u duți acasă-ți. L'a viră-
ndoauă acôl' apoea și s-fați aloât și s-astûk'l cu aloatlu și cu
acol'le tute gûvile și apoea bag-o cûcuba n-foc. 15

— G'ine, h'il'e, ma lo no-am niți un pară, tra si acumpăr
acol'le.

— G'ine! macă no-ai, na ună flurie, tra s-acumpări.

— Să-nî bânêdî, feata-nî și Dumniđăû să-ți da cum iți doare
inima. 20

Z-duse maea apoea, ș-adună mințâl' și tu sone află cûcuba
u băgă tu foc ș-u aduse acasă-l'. Feate cum u nvițe așe,
mul'are. Astupă cu aloât ș-cu acôl' tute gûvile și băgă cû-
cuba tu foc și apîrnîră tra s-easă di cașe scînteal'o și scîn-
tălișră cîte nă flurie. S-êudusî de-aastă maea ș-acăță să si 25
nel'ină la Dumniđăû. Și z-da la biserți și la fucarăți parăți
tră suflit.

Nă vițînă avută a l'eî, țe eră multu avută, după țe viđû,
că maea estă fucăroașe, țe nu-ș turnă ocl'il' s-u veadă, s-feate
cama di nîsă vută, vru s-facă ș-ea tut acși. 30

Z-duse ș-nîsă cu saclu din anûmirea s-adună mințâl' di l-
ariû și astâl'ê ș-ea mul'area n-cale. Tut acșițe u ntribă iu
z-duțe? Avuta spuse mincûnî, că no-are leamne, no-are țe
ș-mică, no-are cu țe să ncăldască udălu și z-duțe s-adună
țivă mințâl'. 35

Mul'area, țe eră mira, aduk'i tute și-l' dîse ș- al'eî, că vai
află nă cûcubă și s-u l'a și s-facă ca nantă. Ma l'-dîse, cîndu
va u bagă n-foc, s-h'ibă tută fumeal'a-l' în casă.

Avuta, ună-ș-ună, cum băgă cûcuba n-foc, tu loc di parăți

și di flurii, isiră niște nipîrtiți mări și-l' micară tuți ciți eră
acloțe, va dîcă avuta, fumeal'a l'ei, nurărle, tuți.

Ș-acșițe, Dumniđău știe țe fațe.

(Spus di țal Bușa al Toma din Veria, Macedonia.)

60. Auș'i ascăpăi di moarte.

5 Earba arauă nu k'are di ună oară din grădină.

Lucrătorlu bun multu ș-asudă și mulți anî așteaptă pîn
s-u veadă curată di ȃrburle carî aduc znie. Tut așî lipsi
s-treacă multu k'irò pîn si s-cură uruteșle ditu adeturle vecle a
oămiîlor.

10 Si spune, că tu ună zămane eră ună leađe, care nu lăsă
ca auș'i z-bîneađă cama multu di 70 anî și carî-ți-do fičòr
lipseă singur si-ș vătămă tatu-su, cîndu aușă. Ca se-ascapă
de măratlu di auș, lu h'ideă tu un coș și-l arucă fără nîlă
di pi k'ipita unuî munte analtu tu un trap ahundòs, ca s-nu
15 poată si ascapă cu (v'ată) bană. După mulți anî, ađumse ca
s-nu z-veadă per albu pisti loc și tute lûcărle armăsiră s-h'ibă
adrate sade după mintea a tinirlor. Curundu oămiîl'i cama
mintimèî duk'iră, că fără di aușatic lumea z-duțeă ambăr
ca raclu.

20 Ca s-lă si umplă caplu a tutulòr fliturașlor, că nu este
g'ine, ca si armînă lumea fără di aușî, carî tòtîna (tutdiună)
suntu multu lipsiți, ascultăți și fațe un bun și multu minti-
mèn amiră.

Ună quă dede dimăndăcune, si se-aleagă di tute locurle
25 oămiîl'i ațel'i naî cama ak'icăsîți și si z-ducă tuți la pălatea
luî, fără ca s-lă (si) spună, ca și cură. Aiști dîțeă cu mintea,
că aclò va z-da di viră locmae și tră ațeă cu limba scoasă
alăgară cit cama curundu, ca si s-află la pălate tu qua și lă
se-aveă dîsă.

30 După și lă lo numa și loclu iu șed a tutulòr, inși amirălu
pi k'oșcu și la dîse: Multă avere va z-daū și pi mare pine
va z-bag pi ațel' di voi, carî va s-ni da apândisi la aiste
treî intribări:

1) Carî k'atră este naî cama lipsită în lume?

35 2) Ți dîțe apa cîndu h'arbe pi foc?

3) Ciți coți suntu di pi loc pînă n-ter?

Doi meși di dîle vă las, ca z-vă minduți. Cu gîrăt vă spun, că coarda și funea va s-h'ibă plata țildr, cari nu va s-poață s-li dizleagă ațele trei întribări.

Ca agudiți di grîndină mintimeñ'i anostri z-dûsiră pi la 5 cāsile a lor. Doi'i meși tricură ca dao dîle și trimură ca vearga, cîndu ș-aduțea aminte, că se-aproak'e minuta, cîndu va s-lă si caftă gîueapea tă cari fură cl'imăți! Tă căsmetea auslor, un di niș, cama cu inimă criștinească și cama cu dor di pârinte, nu aveă vătămă pi tatu-su și ta s-nu h'ibă pidipsit 10 di leađe, lu ținû ascumtu multu k'irò pi tăvane di casă, spunîndaluî la lume, că și el, ca tuți alantî, lu ascăpă de greața bânăl'eî pi măratlu di auslu a lui.

Tricură multe dîle ună după alantă și fiçorlu mintimèn nu putea niți z-doarmă di minduire. După multă arăvdare, auslu 15 ntribă fiçorlu a lui:

— Ți al, more h'il'û, di ești ahî't turburăt?

— Cum s-nu mi turbur, tată, cîndu știû, că ți me așteaptă? și ink'isî ca s-l'i spună tută isturia, cu lăcriñle tu ocl'i.

Atumțea auslu arise și, fără multă aminare, l'i spuse diz-20 ligarea ațildr trei întribări dîcîndaluî:

— K'atra cama lipsită tu lume este k'atra di moară, fără di care nu poate z-bîneađa vîrnu om; apa, cîndu h'arbe, l-dîte a focluî: mine ti criscîi, mine pot s-ti stingu; l'a ș-ună căruță cu gl'ame și spune amirăluî, că coți di k'adine ditu 25 aistă căruță este nățlimea di pi loc pînă n-ter și, s-nu pis-tipsire, misură tine diznòu.

Agumse đua ursită di amiră și tuți ațel' tinirî mintimènî si adunară cu frică la pâlăte. Amirălu întribîndu-l', niscînți spûsiră, că k'atra nai cama lipsită este g'amandea, đivaricoûlu, 30 alți sarea și multe alte.

Agumse și arada fiçorluî nîlds și el spuse după cum lu aveă nvițată auslu di pi tăvane. Atumțea amirăulu lu bășă tu frînte, ma, duk'îndaluî, că aistă minte nu poate s-easă ditu caplu a unûi tinir ağamît, lu aspărè cu moarte, ma s-nu 35 spună ndreptu, că di iu li are aiste nvețurî. După țe căftă lirtare de la amirăulu, vru nu vru, spuse di frică, că-l' fu nîlă ca z-vătămă pi măratlu di auslu a lui și aiste nvețurî nis l'i le-aveă dată. Di ună-oară amirăulu pitricu oamiñî la

casa fiçorluî şi lu aflare pi stuh'inatlu di aûş ascumtu pi tăvane. Corbul di papaûş, adunăt gădămòl'û, cu înima cît un puric, fu dus azvârnalui pînă la pâlăte şi tută calea blăstimă oara, că tute lăeşle şi taxirăşle pi caplu a lui cădură.

- 5 Mare fu haraoa şi duk'î auşlu, cîndu z-vidû ningă amirăulu, carî si sculă di pi scamnu şi acăţă z-grească citră toţi di nvărliga.

— Mîntea voastră a tutulòr, tuk'ită la un loc, nu faşe cit mîntea unûi aûş; apândisea dată di nîs, vă ascăpă astăđi 10 tuţi di coardă şi fune. Di ađi nînte auş'i va s-h'ibă lăsăti, ta s-moară di moarte bună.

Duvae s-facă auş'i aţilûi mîntimèn şi bun amiră! Mîntea auşlor g'ineaşă şi ascăparea tînrilor.

(Ohrida, Coe H., Lumina, No. 6, p. 145.)

61. Aşeale dao surări ş-cătüşile.

- 15 Ţi ş-eră, ma nu-ş eră.

Ş-eră ună oară dao surări. Una di nîse s-mărită pi un om dip avût; eară aşeă lantă pi un om ma cama oarfin. Nu tricû multu şi-l' muri bărbatlu şi armase cu dol'i fiçorî fără pîne. De-aşeă nîsă z-duşeă la alantă soră di-l' firmită pîne. Aloă- 20 turla şe-armîneă pi mînle a l'eî le-amistică cu urđîşi şi făşeă nă pîne cu care-şi hrăneă fiçorl'i. Aşeă marea ağumse amirăroane şi nu aveă nilă di nîsă. Ună đuşă il' đise a soră-saî, ca să-şi speală mînle, mea apoea s-fugă acasă.

Mărata mul'are, că nu aveă tora, şe s-lă da a fiçorlor z- 25 duse tu ună pădure, ca s-adună puşină bumbunàrică. Aclò nîsă află ună casă, adărată tu loc şi poarta cu scara eră anvălite cu scîndurî. După şe sculă scîndurle, z-dipuse n-casă şi află multe cătuşe şe-alăgă pi tu casă şi lă gri aşi :

- Buna-vă oară, vrûtile a meale!
- 30 — G'ine vinişi! l'-u toarnă nîse. Di cîndu no-ai mîcată pîne?
- Aproape tòtîna nu mîc! lă đise mul'area.
- Di ună oară cătüşile l'-adûsiră pîne şi tu loc de măsine băliđi di oae. Mul'area lo pânea ş-u mîcă goală. Cătüşile cîndu u vidură, l'-đisiră:
- 35 — Ţi şi nu mîţi măsine?

Eară mul'area lă dîse:

— Eū vîrnă oară nu mîc măsine.

Cîndo mul'area mică pîne, cătușa ațea moașa lo un sac și-l umplū cu flurii și pi supră băgă puțină fărină. Cîndo mul'area lo s-fugă, cătușă l'-dîse:

5

— Du-te ndreptu acasă și s-lu dîzlêdî saclu acasă singurā dip. Mul'area duse și feațe, cum il' aveā dîsă cătușa. Cîndo viđū fluriile, s-hărisi multu. Alantă dîuă băgă s-adarā unā casā dip mușată, acumpără cîflik'e ti dol'i fîcôrî și-l' băgă la cîte unā, s-le-albă ngătān.

10

Amirăroaņa, cîndo avdî, că sor-sa ațea oārфина s-feațe avută, troarā u cl'imă, di u ntribă, di lu l'-are ahîțî părădî. Napu l'-are furată di la nîsă? sora atumțea l'i spuse tute cîte feațe și nu-l' ascumse țivă.

Alantă dîuā amirăroaņa să nviscū cu strāne arupte și lo un sac mare și z-duse tu pădure. Cîndo intră în casā și viđū cătûșile, lă dîse:

— Bună-vă oară, cătușe!

Cătûșile-l' dîsiră:

— Gîne vinîșî, ma di cîndo no-ai mîcată?

20

— De aseară, lă dîse amirăroaņa și cătûșile l'-deădiră și a l'eî tot așî pîne cu băliđî di masine. Ma nîsă lă dîse:

— Ți va s-mîc pîne cu băliđî?

Cătușa ațea moașe, năirită, lo saclu, l-umplū cu șerk'i și-l cusū g'ine. Apoea-l' dîse a amirăroaņil'eî:

25

— Du-te acasă și ncl'ide-te singurā n-casă, mea s-lu diș-cl'îdî saclu.

Amirăroaņa z-duse acasă și ncl'ise, casa cu cl'aea și diș-cl'ise saclu. Ma troarā l'i inșiră șerk', care s-h'umusiră pi nîsă. Cîndo li viđū șerk'ile, ahurh'l să strigă, s-plîngă și să zg'i-30 lească, ma țivă, că pînă s-l'i vînă agutôr, u mîcară. Amirălu di nvirîn, muri troarā. Eară pi scamnul de-amiră vîniră fîcôr'i a sor-sai.

62. Notlu cu Seàvirle.

Ună oară Notlu su Seàvirle la un loc se-adunară. Și după
te un co-alantu z-g'inuiră, acățară să-ș alavdă vetea. Seà-
virle dîțea :

5 — Io pot s-fac seamne și cūdîi cu ȝunaticlu a neū.

Notlu spuneà, că el poate s-adară ȝămăturvîi cu putearea
și vîrtutea lui.

— Ba, că tine, ba, că mine, niți un nu s-fățea cama nîc
și nu vrea s-armînă sum graîlu alîntûi. Graîu di graîu, aȝum-
10 siră la ncăcêrî și puțî'n l-armase să se-ancupă și di perî.

Ca s-păpsească di ngrîna și micătura, ți lă intră di pri
bună inimă, dîse Notlu :

— Macă, fărtate Seàvire, dîțî, că esci cama ȝone, cama
sînătòs și cama vîrtòs di mine, haide s-n-acățăm cu stih'imă !

15 — Cum și cu ți s-n-acățăm ? intrîbă Seàvirle.

— Ea cum și cu ți, adapse Notlu: L'a-țî tine treî dîle tru
a ta ursită, și tru nîse, fă arcoare, dă neao, ngl'ață àpile și,
di iți scîi, d-iți poțî, cusure nu alasă. După ți va s-treacă
treîle dîle ditru ursita ta, va-nî l'aū și io treî dîle și tru nîse va
20 s-fac, iți scîi și ți va s-pot ; și, s-easte-că după treaca treîlòr dîle
a meale va s-armînă vîrnu semnu de-ațeale ți va s-aî faptă
tine, să-nî tal' brațlu ațelu ndreptu; eara di nu, s-ță tal'ū a
țîa mîna țea stîngă.

— Multu g'ine ! strîgă Seàvirle, cu fuduleăț.

25 Așîțe graîlu z-deade di daūle părțî, stih'ima fu ligată și
cu ȝurăt învîrtușată.

Piste ațea noapte, Seàvirle se-avî acățată di lucru și cîndu
apîrî dimineața, ți z-veđî ? Ună brumă de-ațeale ți èrg'ile li
zgrumă; ună arcoare di carî l'i ngl'ață a omluî laea-l' nare:
30 ună livă, ca h'arta ș-upărita alisivă ! Aiste fură în prota
duă, cu care Seàvirle lu ngl'iță tut loclu și-l feațe corcan.

A daoazî, di cu noaptea, acățară s-pispilească nișce còm-
bure di neao cît druga și acupîrîră tot și tute di stri fața
locluî cu ȝațe, poate și cu 15 coțî.

35 A trea-zî, strease un frig și un ȝer di s-alik'à mîna di
h'er; un sinàc, gros și vîrtòs, ca g'ine șieaclu ndrăștît. Și

ună țingrime, di care ngl'ață și laea mințime (toată soea mincûșilor).

Ași că, după ți ngl'ițară tute àpile și s-prifeățiră bizbil'e di gl'eț, incučiniră pînă și g'umăcile cu apă ningă vatra cu foc!

Citră seară z-duțe zurlul și pirifanlu di Seàvire la Notlu 5 și-l' dîțe cu fuduleată:

-- E! fârtate, io-nî bitisiî lucrulu; ea s-ti videm di mîne ș-tine!

Iara Notlu, cu arislu pi buqă, l'-apîndisî, dîcînda-l':

— Vîrtôs g'îne: cara z-binâm, va z-videm! și troară s-acăță 10 di lucru, după cum lă eră și zborlu.

Nu tricû gumitate di quă di cîndu acăță ta-s suflă Notlu, și gl'ețlu, care eră vîrtôs ca bărtîrea, ahurh'i să z-vearsă ca zăharea, cîndu u bagă ținivă tro-apă; eară multa și ngl'i-țata neao, pînă seara, s-mul'è și așumse di s-feațe ca vîrnă 15 curcubetă h'artă, h'artă căpăită, din care mbăirară àpile și cură di tute părțile ariurî ca turbate!

Viđîndalui Seàvire c-aproape treî părți di lucrul țe feațe nis tru treî dîle, Notlu lu stifusi mașî tr-ună sîngură quă, s-aspărè și trimbură ca vearga ditru apă, de-aruşine și di 20 frică; că de! arşinea c-arşine, ma pi ningă arşine eră și frica minăleî, carî lipseă să-l' si tal'e, după stih'ima țe-avea. Așîțe pirifaulu di Seàvire, carî-l' si păreă, că ma gone di nis no-are vîrnu, cîndu z-viđu tru zore, alăgă la mincûnî și la și. ritlik' și feațe ți feațe; eara măratlu Not, care ș-eră cu cru- 25 ța n-cap și nu scîia ți-l' si toarțe pe-ascumtă, ș-muntrea lucrul.

A daoa-zî, pînă seara, Notlu, cu suflarea lui, tuk'i tută neaoa tot gl'ețlu di stri fața locluî și nu alăsă niți ună sîrmă, niți ună șil'e, niți un semnu di tute cîte avea faptă zurlul di, 30 Seàvire; eară a trea-ză, suflîndalui un vimtu subțire și caldu, le-astrăk'i tute àpile ațele ți se-avea adunată în cîmpu și pri tru bălți di tuk'irea neaul'eî și a gl'ețluî, și pînă seara s-uscă tut loclu di s-feațe sare!

Di cara Notlu j-bitisiî lucru, si sculă di z-duse ia Seàvire 35 și-l' dîse:

E! fârtate Seàvire, io viđuî cudiile a tale, am tine, cunuschî oămăturvîile a meale? Ți dîți tora di stih'ima țe-avem? Ti ținî di zborlu și guratlu ți feațim? ți dîți?

— Dîc, apindisî Seàvirle, cã loclu easte mare, lungu și largu, și stri nîs are : munți, pãduri, denuri, vãl'uri, cripi-turi, pisçirei, grok', hîndãk' și cîte alte nu ? Di iu scîm noi, cã tru tute aiste nu se aflã vîrnu semnu de-ateale și fecu
 5 mine în treile dîle ditru ursita mea ? Lipseasce prota s-nã duțem și s-cãftãm pritu tute lòcurle și dîsem, și, cara s-nu se-aflã vîrnu semnu, atumțea, voi nu voi, va sã staũ sã-nî si tal'e mîna ; eara ma s-aflãm, va s-lipsească s-țã si tal'e ndreptul braț a tãũ.

10 — Multu g'ine, dîse Notlu și s-loarã dol'i di minã și nk'i-sirã de-alãgarã tru tute pãrțile și nu alãsarã loc ni dũși și ni cãftat, ma iuvã nu aflarã niți și l'e di semnu.

Tru turnatã di la mårđinea locluĩ, tricurã pi ningã unã pişçireao mare, cu cãlãuzlik'a Seàvirluĩ, care triteã ninte,
 15 și-l' dîse a Notluĩ :

--- Veđĩ, fãrtate, cã tut loclu lo-alãgãm și tru pisçireaoa aistã nu intrãm. Haide, ti pãlcãrsescu s-intrãm și aoațe, ca s-cãftãm ; și ma s-nu aflãm și ația vîrnu semnu di neao icã di gl'eț, fã și scîi di mîna mea.

20 Intrarã și tru ațea pişçireao, carĩ erã lungã, largã, ahundoasã și multã ntunicoasã, și cãftarã iuțido, ma nu aflarã țivã. Cîndu ađũmsirã tru fundul a pisçireaoãl'eĩ, și z-veadã ? Treĩ moașe ncusurate, cu mastea uscatã și sufrusitã ca coaja di cupãcũ vec'l'u ; cu ocl'il' h'ipti tru cãfcale ; cu perl'i dis-
 25 cãcãți și alg'i ca cãirlu ; cu strane di nẽgurã și anvilitẽ n-cîte unã cergã di sinãc. Treile șideã cuculite pi șiđũt și pi ãr-mile di cicioare m-pade pi nisce pal'e, cu k'ẽpturle ndupãrite di đinucl'e, cu brãțile și minle neurțil'ate pi nise ș-adunate stog, di ti loa frica și lãhtarlu, anda sculã sufrimțeãlile și
 30 đeãnile di ocl'i, ca s-ti muntreascã !

Cîndu li viđũ Notlu ațea treĩ stride di moașe, strigã uñisit și dîse :

— Carĩ h'itĩ, voi moașe. și ti fãțiți ația ?

— Eũ escu *Arcoarea*, dîse unã de-ateale treĩ moașe ; aistã
 35 di ningã mine easte h'il'i-mea *Bruma* și ațea di ningã nisã easte nipoatã-mea *Țingrimea* ; și vinim di n-ascumsim aoațe di frica zũrluluĩ di Seàvire, ca s-nu nã ngl'atã și noi, dupã cum li ngl'itã și tute ãpile di 3—4 dîle ma nainte.

— Ea sculăți de-acloțe, strigă Seàvirle taha cu năirire, ca z-videm pi ți șideti ași cuculite!

Troară moășile, cari eră acăk'isite pe-ascumtă cu Seàvirle, si sculară și-ș loară ȕerga di sinăc în cap și-ș si trăpsiră di nă parte, eară șiretlu di Seàvire, care scia pi ți șideă ă vurculățile di moașe, z-duse de-arăspîndi pâl'ile și scoase di sum nise trei bucăți di gl'eț, groase și vîrtoase ca bărtire; li băgă di nintea Notluî, strigă cu harao și dîse:

— Am aiste ți sunt, fărtate?

Măratlu di Not, nisčindaluî ți z-dică, ș-aplică ocl'i mpade 10 și-ș tease brațlu, ca să-l' si tal'e, după cum lă eră zborlu și stih'ima. Și cîndu Seàvirle așutăt și di treile stride di moașe, acătă să-l' tal'e brațlu a măratluî di Not, care simță multu și mare dor, strigă cu boate vîrtoasă și dîse:

— Voi moășile, cari cu șiritlik'e ascumsit gl'ețlu sum voi, 15 blăstēm de-arățime s-aveti tru eta-ètilor și vîrnă oară s-nu vā si ncăldască ȕicoarle și șidutlu sum care ascumsit gl'ețlu!

Părmî ȕi sciam, părmî vā spus, și nu sciu cum fecu, ma nu v-arișu.

(Frățilia No. 12, p. 188, cules de T. Iliescu, Crușova.)

63. Feata faptă puîl'û.

20

Ți ș-eră, ma nu ș-eră.

Ș-eră ună mul'ere oărfănă și fără fumel'e. Di cașe zuă nîsă să ncl'ină la Dumniză, ca s-l'i da ș-a l'eî fumel'e. Dumniză o-ascultă și cîndu durnă mul'erea, il' băgă sum căpitînă ună tufă di busul'oc (văsileac). Di atumțea mul'erea armase cu 25 trupul încărcăt și după 9 meși fețe nă feată ahită mușată, Ți ni s-aveă spusă, ni s-aveă faptă altă nată ahtare. Perlu il' hrisuseă; cîndu arădeă nîsă: țerlu s-găleă și inșă soare; ear cîndu plânzeă: s-niură k'irolu și dideă ploae. Mă-sa nu știă, Ți si-l' facă di hrao și u criștea cum di cum ma g'ine: 30 ca h'il'e di domnu.

Ună zuă trețe h'il'ul di amiră pi aclò și u vede. L'-intră tu inimă și duse acasă și-l' zăse a mă-sai, că va s-u l'au ti nveastă. U căftară di la mă-sa, mamă-sa prota nu vrea s-u da, că nica nîcă eră și nu vrea s-dispartă ahit agoă di 35

feată, mă până ma napòl, vizù ți nu vizù, ș-u isusì pi h'il'ul di amiră.

Atumțea aistu pitircù huzmik'arlu a lui, ațel cama bun ca s-o-aducă cu cucia. Aistu huzmik'ar aveà trei fete mări
5 ti mărtare.

— Bre! își zăse nîs cu mintea, nu-î cama g'ine, s-fac ți s-fac și s-u k'er aistă feată și tu loclu a l'eî s-bag ună di a mele? D-îu taha va s-u duk'ască?

Cu aistă minduire s-duse și u lo tu cucie feata țeă mușată.
10 Cîț așumse la gûmitatea di cale, huzmik'arlu ținù cucia și-l' zăse a fêtil'eî:

— Scoate caplu s-vezî nafoară, că ți vale mare vine.

Feata scoase caplu ca s-veadă, ma di unoară huzmik'arlu trapse hoarda și-l' lu tâl'è. Tu loclu îu k'ică sănzile dit ca-
15 plu a fêtil'eî, s-fețe și criscù tu oara țeă un fag multu analtu. Truplu a fêtil'eî s-fețe un puil'û cu pene mușate și ng'ili-
coase. Puil'ul azbură și șizù în cărciliû pi fag.

Huzmik'arlu nu muntî la aiste, ma s-duse acasă, la feata lui, ațea cama marea, u nviscù tu strane și u duse la h'il'ul
20 de-amiră, ca s-u l'a ti nveastă. U muntrește h'il'ul di amiră și nu-l' si pare ahită mușată. Aistă nu ș-o-aduțea îcî cu alantă. Arideă aistă feată: ni țerlu s-găleă, ni soarle inșă; plănzea nîsă: ni ploae dideă, ni țivă.

Intribă huzmik'arlu nacă aduse altă, nacă nu muntî g'ine,
25 cîndu u lo? — Nu, că nîsă zățeă huzmik'arlu. Cum va s-h'ibă ahtare lucru s-čuduseă și h'il'ul de-amiră? Căzù pi greac minduire.

Feata țeă s-fețe puil'û di azbură pi fag și vine tu gârdina amirăluî. S-alină pi mușatlu mer și gri de-aclò:

30 — Gârdinăr, lai gârdinăr, acată un buf și un săcòl și să-lăg'à-l- cătră la mine, că cara s-nu acățî, va ț-ul sec aistu mer.

Năs nu vru s-acată și puil'ul il' sică merlu. Zua lantă eara vine puil'ul, s-alină pi alt mer și-l' zăse eara gârdinarluî.
35 s-l'-acată un buf și un săcòl, ma gârdinarlu eara nu vru ș-puil'ul il' sică nica un mer.

S-duțe nica nă oară puil'ul tu gârdina amirăluî și zățe:

— Gârdinăr, lai gârdinăr, doi merî ță-l' sicăî și alantu va

ț-ul sec, ma acăță-nî un buf și un săcòl și sălăg'ă-l' cătră la mine.

Atumțea gărdinarlu nu avù ți s-facă, vru nu vru, acăță un buf și un săcòl și-l' sălăg'î cătră puil'ū. Aiști lo-acățară și-l dūsiră la gărdinăr. Gărdinarlu lu dede a h'il'uluî de-amiră 5 și-l' zăse :

— Aistu puil'ū nă sică doî merî di ma buîl'i merî, na-l tora ș-tal'e-l.

H'il'ul di amiră nu vru s-lu tal'e, că eră multu mușat. Il băgă tu nă căfase și-l hărneă. 10

Huzmik'arlu ți-l' aveà adusă a h'il'uluî de-amiră feata a lui ti nveastă, cunuscù, că ațel puil'ū eră feata tăl'atā di nîs. Di oara țeă nu ș-află arihate. Il' zățe a h'il'e-saî, s-facă cum s-facă și s-lu ndùplică bărbatu-su, ca s-lu tal'e puil'ul. Nisă il' a bărbatu-su de-aoà, il' a de-aclò și-l bagă pi ahtare 15 minte. Lo h'il'ul de-amiră cățutul ta s-lu tal'e puil'ul, ma a-istu l'-ascăpă dit mînă și azbură pi merlu ațel sicutlu. S-duse aclò h'il'ul amirăluî ta s-lu acăță, ma tu ațeà minută puil'ul s-fețe feată cum ș-eră ma ninte, mușată și cu perlu hrisusit. U cunuscù h'il'ul di amiră, că nisă este feata ți 20 cîndu arideà țerlu s-găleà și soarle dideà, ear cîndu plănzeà: dideà ploae. U l'a di gușe ș-u bașe ș-u duțe acasă și u ntreabă: cum ș-ți turlie tine ti fițeșî puil'ū ?

— Ea cum ș-ea cum, il' zăse feata și-l' spuse cum u lo huzmik'arlu și u tăl'è, cum tu loclu a l'eî, l'-aduse altă h'il'e a 25 huzmik'arluî, cum năsă s-fețe puil'ū, cum il' zăse a gărdinarluî s-l'-acăță un buf ș-un săcòl, cum buflu și săcolu o-acățară ș-tute cîte pățî.

Atumțea h'il'ul di amiră lo huzmik'arlu ți lo-arise și-l' tăl'è nveasta, lo și h'il'e-sa, l'i anvărtî dol'i tu ună aruguzinā, 30 u umse aruguzina cu cătrane, mea cara lă dede foc, nu ar-mase di nîșî niți cînușe.

Părmîs nî șteam, părmîs vă spușū;

Aveām îndao mere, tricūî pi la nă casă, inși cānle năfoară 35 îni arupse ġek'le și-nî li măcă și mērele.

(Cules din Gopeș de d. N. Bațaria și transcris supt îngrijirea d-lui I. Papagoga, gopeșan.)

64. Ak'icâşonlu.

Erà, ți nu ș-erà.

Erà, cîndu puriclu s-ancălțà și tute s-fățeà; erà cînd tute pri padi imnà și prăvđile ca oamiñ'l'i zburà, erà un amiră.

5 Amirălu ș-aveà un nel cum nu si spune mușăt și scumpu. Aclò o-aduse draclu, că-l k'irù nelu ațel și nu șteà ți s-facă di multă cripare și di multă cîrtire. G'ine ma, amiră! Nu s-lăsă cu ună cu dao și băgă tileal, că ațel care va s-lo-află nelu, va s-l'a nă mare bähöise.

10 Erà aclò un om oarfăn, ți no-aveà ți s-mică și fumel'e greao aveà, optu fiçòr'i ți aștiptà ca puil' org'i n-gurà s-lă dai, mamă, soacră, și erà earna greao și el' no-aveà cărbunî în foc, di va ș-mureà di pîne și de arcoare. Nis erà mpiticătòr.

S-nu moară di foame el ș-fumel'a lui, ți fațe aistu? Si
15 duțe la tileal și-l' dîțe :

— Mine va s-lu aflu nelu, ma s-mi hărnească amirălu patru-dăți di dîle cu pate, cu mișk'i, ș-cu tute bûnile.

— Ș-ma s-nu-l aflu, ntribă tilealu, ți s-țā fațim?

— Ma s-nu-l aflu, s-mi loați cu tută fumel'e și s-mi k'ar-
20 diți, s-ni fațiți ți știți.

Tilealu lo zbor di l-amirălu și acăță si-l hărnească. Ahur-h'iră s-l' aducă prîndu ș-țină; pate, gāl'înf, cucutičl, puil', di tute l-aduțeà, di mică mpiticătorlu cu fumel'a, di s-fățeà țae! Nis tot dîțeà l-avigl'itòr'i, că știe în-l nelu, ma nu-l
25 spune pînă nu s-umplu tute dî'lile. Ți curà? Avigl'itorlu ți-l' aduțeà micărli ș-fu furlu a nelui. Aistu, carî avđi' cumu mpiticătorlu aduk'aște cu amăile a lui, carî i fur și care-i bun, li umplù di frică. Ași, ma viđù că se-apruk'arā dî'lile, vine furlu-avigl'itòr (avlig'itòr) și-l' dîțe :

30 — Amàn! s-ți-ai fiçor'l'i, nu mi l'a pri gușe! că nelu i la mine. Na-l tine, l'a-l și fă cumu-ți tal'e caplu, mași s-nu scoți zbor ti mine.

Mpiticătorlu ți aștiptà? «E! dîse nis, mine aștiptăm z-ved di-se va-ți vînă mintea si spuñf singur, că di prota duā șteam,
35 că tine fuși furlu. Tora că spusîși di singur, ti l'ertu și nu ti spun amirălu, ma si-nf spuñf, pi ți are cama multă mi-rak'e amirălu?

— Pi un gusac! dîse avigl'itorlu. Tută dua la nîs il' imnă mintea și-l hărneaște cu mîna.

Ți-l' tricù pit minte a mpiticătorluî. Il băgă nelu tu mî-care și-l dede di-l mică gusaclu vrut di amirălu. Niți draclu nu și șteà di cum u cruî nîs tută luguria aistă. 5

D-apoea lo nă carte, g'oea g'uvăsi : bār-bār-bār, bah-bah-bah, năntea amirăluî și gri: Nelu s-află tu gurmazlu aistûî gusac.

S-fațe, nu s-fațe, nu s-putû să-l scoată viră vâtru nelu dit gusac. 10

Gîne ma țineà amirălu ma multu la nel, ca la gusac. L-di-sicară gusaclu ș-aflară nelu, ca mer aròș nuntru, noû-noû.

— Bre! strigară toți cu nă boațe, mutreà ți inși di mpiti-cătorlu ațel nai cama laîlu, filozuf mare. Aistu ș-are fută cu draclu! și toți s-čuduseà cai di cai ma multu. 15

Atumțea amirălu s-ținû di zbor și-l' dede ți căftă mpiti-cătorlu: L'i nviscû fičorl'i, s-nu imnă cu pîntica nafoară, ca pină tora; il' pitricû la sculie, să s-facă oamiîl, și-l' fețe nă casă, cum nu nvisà nîs și trițea ca qua țea alba.

Tora luî l'erà frică s-nu-l cl'amă iuvă tu altu loc, ș-țe ti 20 fați? Că nîs filozuf nu ș-erà și vru Dumniqă, ti nîla fičorlor, di lu scoase cu fața albă di oara istă.

S-umplû loclu di un-oară, că bîneaqă tu amirăril'a țea un mare filozuf și acățară z-vînă tilègrafli ună după altă și s-lo-acl'amă un amiră de-aoà ș-alantu de-aclò. 25

Z-duse laîlu, ma cu frica n-sin ș-cu înima ngl'ițată, că niți carte nu ș-aveà di hăbare, niți filozuf nu ș-erà, cit nu escu ș-lo preftu. Ma așumse la amirălu, il' dîse aistu:

— Avqîî, că ești mare filozuf și că di tute ai hăbare. Mine k'irûi un semnu. Macă tine ca de-alih'a filozuf ești, va s-lo-30 afli, că di nu, pină tora-ți fu z-bînèqî.

Aoà te-am mpiticătorlu! șapte-optu l'i si duse pi di năpòî, ma g'oea nu se-aspărè. — Lasă, Doamne, că nu poa s-h'ibă s-nu s-află semnul k'irdût, gri nîs.

Cum o-aduse oara, că furlu s-h'ibă omlu ți imnă cu ami-35 rălu tută dua, s-lo-avegl'e (vleg'e). Aistu ma ș-avqîî, că fi-lòzufflu aistu aduk'aște, somnul nu-l acățà. S-fugă? nu puteà! si sta? vrea s-lo-află si-l' tal'e caplu; ți s-facă? minte n-cap no-aveà.

Noaptea pe-agalea-galea si duțe tu oda filòzuflui și-l' dîțe :

— Amàn ! tu mîne a tale nî-easte bana, ascăpă-mi, nu mi l'a pi gușe ! Semnul la mine easte.

— Nu te-aspere, gri mpiticătorlu, macă di singur spusîșî,
5 ascăpășî. Ma spune-îî, pi ți are mirak'e amirălu ?

— Pi cîne, dîse avigl'itorlu (avlig'itorlu).

Și apoea, qua lantă, mpiticătorlu și avigl'itorlu, fêțiră, ți fêțiră și-l arcară a cînîlî tu nă bucată di carne. Cînîle lo-ascăpită (lu ngl'ită) și no-avù țivă.

10 Apoea inșiră cu amirălu a priimnare. Cînîle s-lo după amiră ca cum ș-eră nvițat, di nu z-dispărță niți un cîcôr di nîs, Apoea mpiticătorlu g'oea lo cartea și eara : bār-bār-bār, bah-bah-bah ! — A ! gri nîs, semnul easte n-pîntica cînîlî !

— Curundu vîrnu vâtru, strigă amirălu, s-lu scoată cu țivă
15 vîtrie.

Țî vîtrie ? că aoà vrea cuțut să-l scoată. Ma viđură, ți nu viđură, că nu s-fațe al'umtrea, s-l'irtă amirălu di cîne și-l aflară semnul căftăt, după țe-l tăl'ară.

Amirălu năpôi nu pistipsă, că k'irutlu aistu s-h'ibă filozuf,
20 ca cum nu ș-eră.

— Aî ! mintul amirălu, tora va s-l'aũ nă lugurie și ma s-poți s-u duk'ești, atumțea nu ncape zbor, că ești mare filozuf. Pînă atumțea nu-îî te-acață ocl'ul ti ahtare.

Amirălu băgă nă vulpe t-un sac și dimîndă la un om de-a
25 luî s-o arucă n-cale-l', cîndu va s-easă a priimnare. Așî s-fete luguria și amirălu deadûn cu mpiticătorlu inșiră g'oea să s-priimnă. Na-l' îu să nk'idicară di saclu cu vulpea.

— Aoà sti ved, gri amirălu ! Duk'a ți-î tu saclu aistu.

Mpiticătorlu u viđu streasă luguria și nu ștea ți z-đică,
30 și, d-îu s-mintueà la lăeața ți-l așteaptă, că se-acăță tu prașî.
dîse :

— Se-acăță vulpea di păturli cîçoare !

— Vulpe-î, gri ș-amirălu di nă cale. Filozuf aî fută !

Ș-lo și de-ația nă pisk'ese mare și s-nul acăță țivă ami-
35 rălu aistu, dîse, că-l' vine cartea si s-toarnă acasă. Nîs tora eră multu avût și no-aveà zore di parățî. Frica tută l'-eră s-nu l' arușneađă tehnea. Aistă nu-l alăsà z-doarmă. De-ațea nîs ș-aprease casa și ahurh'î să strigă :

— ('artea, cartea ! ascăpățî cartea ! nî se-arse cartea ! și

g'oea di zorea ți-l' vinea, vrea s-arcare n-foc, s-lo-alasă. Tute erà mincuni, că nîs ași s-fițeà.

Ațeà ni carte, ni țivà ș-erà, ma ș-erà mincunile a lui cuate cu cari arideà lumea.

Il' gri ș-amirălu s-nu s-cărtească și s-nu ș-u măcă inima, 5
e-aistu fu lûcurlu al Dumnițău și atumțea nîs armase.

Il' fêțiră altă pălate ma bună, ași că d-îu erà mpiticătòr fără pră, așumse cu mincunea om mare.

Părămiò vrut,

Părămiò vă spus

(Spus de Boga Gheorghe din Sărună-Salonic, Macedonia, originar 10
din Veles.)

65. Dafna.

S-aspun părămiòlu a mușatîl'eî Dafnă, a dultîl'eî Dafnă, a albăl'eî Dafnă. Ascultăți.

Erà ună oară, cari-ște cîndu, ună amiroaie. Aestă, pènură ș-o-aveà tu inimă, că no-amintă fumeal'e și nîsă, laea, că nu u 15
vru Dumnițău. Plîndeà, că nu-l' se-astîndeà dorlu. Ȑua, noaptea cu zborlu n-gură s-află :

— Dă-nî, Doamne, nă feată ș-las h'ibă ș-ună Dafnă !

Nă quă cum șideà ș-cripà, cum suflă vimtul, l'-aduse n-casă nă frînda di dafnu. Frînda estă, tră cîdie, s-mină sîngură, 20
imnă ca om ! G'ine ma nu-l' băgă oara vasiloaia și to-arnire, o-adună tu fărasede ș-arucă n-cuprie !

Aclò iu o-arcă n-cuprie, mărđinea di hoară, o-azbuiră vimtul ș-o-aduse m-pădure tu nă vuloagă mușată. Tu vuloaga ȓea 25
s-crească nă dafneauă mușată, ȓe muscuvulseà loclu.

Tricù, vai dîți, multu-putîn k'irò și h'il'lu de-amiră își avinare. Prinđu oară așumse tu vuloaga cu dafneauă. Cari muscuvulseà vuloaga di dafneauă, dîse h'il'lu-de-amiră :

— Aoa-I tră bană ! Ea mutreà ȓe mușuteată și ȓe muscuvulsire faȓe loclu ? 30

Acșȓe nîs il' dîse a māvirluî, s-l'i ndreagă measa sum dafnu, s-mică. Pînă ȓe māvirlu z-bagă measa, h'il'lu de-amiră deade tu pădure nă priimnare, nacă da di vîră avinatic. Māvirlu, 35
cara ndreapse measa, pînă să s-toarnă h'il'lu de-amiră, si andrupă pri mînă, și agîrși di durul.

Atumțea își ună boațe dit dafneaăă :

— Dișel'ide, dafne, s-es nafoară
Io di flitură ma lișoară.

și dafnul dișel'ise și țe z-veđi? Albă ca neaăa, aroșe ca tran-
5 dăfila, ș-lișoară-minută ca nă flitură, își mușata Dafnă cu
arîslu pri buđă. Alaga-laga pri ûngl'ile di ăoare, z-duțe la
measa văsilk'ască și toarnă, cu mășița l'eł, tută pipilița cu
sare ș-cu pipèr tu micarea h'il'luł de-amiră.

Apoea, alaga-laga si nh'ipse nîpòł tu dafneaăă.

10 Vine h'il'lu de-amiră, șiđù pri measă, ș-feațe crutea ș-acăța
s-mică. Micarea nu z-băgă la gură de-ansărată turbată, și
di mpipirată foc! Țise nîs:

— Nu-ń ti ntreb, māvire, cîndu băgăși sare ș-pipèr, ıu ți-
alăgă mintea?

15 Māvirlu țe z-đică? Nîs laılu si ștea, că-ı fără stepsu. Se-
arușnă ș-tăcù.

Țisim, că h'il'lu de-amiră lo-arisi vuloaga și de-ațea ș-u
băgă să sta ndoăăă đile. Māvirlu l'ı ndrîdeă nîcărle și mutreă
cum di cum s-le-agudească tu sare, s-no-aibă viră cusure.

20 Carı li mutrî di sare și viđù, că suntu cum prinde, mindui:

— Tora pot s-mi culcu pri mîna ța ndreapta, că ahtări
bune micări no-am adrată, di cîndu mi feațe mu-mea.

Cum đise, acșițe feațe: s-culcă să-l' coacă un somnu. Dafna
nîpòł cu gura:

25 — Dișel'ide, dafne, s-es nafoară
Io di flitură ma lișoară!

și tut acși ca de-aneavra, feata își ș-ansără și mpipiră mî-
cărle a h'il'luł-de-amiră. Turnîndalui-se aestu di l-avinare, lo-
află pri mavir ıu h'irbeă făsul'e. ıl mină cu ăorlu și lu scoală.

30 — Ț-u băgăși s-no-alăși sare tu sārătòr, cum ved māvire!
Nu veđi, că nu z-bagă la gură?

— Ma cum acși? Ahtări micări tu bană-ń no-am adrată.

— Nu mîți, z-veđi!

Cîndu gustă māvirlu, fărmaç! nu z-băgă n-gură.

35 — Doamne! locu aestu va h'ibă māvipsît, va h'ibă loc
nicurăt ș-cîntăt, ma aı s-fuđim! Aoațe cură țivă. Viră si-l'-
creapă numa vaı vine di arcă sare, cîndu durnām.

— Că-țe z-dorni? Că-țe s-no-avegl'i, țea h'il'lu de-amiră.

— E! de! om fu!, me-arișu.

H'il'lu de-amiră z-băgă și seara țe nimicăt g'ine, mași cu pine goală. Anantă duă dīse nīs cītră mavir :

— Tora vai avegl'u io lo micare și tine s-ti duți avinare. 5

Ș-acși fu. Măvirlu lo tufek'a din a nūmirea, cu tute că nu ștea d-lu s-o-acată, și l'-u deade cītră tu pădure, și h'il'lu de-amiră ș-armase s-adară micarea, cu tute-că nu ștea cum s-mintescă cu ăubana. A lu! l'-eră cama multu z-veadă, țe vață, țe priče di om, țe jujul vine di l-ansară și mpipireadă 10 micarea. S-ascumse dipu un gibjēu și aștiptă. Cīt viēe oara prīndulu!, na ți-u Dafna :

— Dișcl'ide, dafne, s-es nafoară,
Io di flitura ma lișoară !

și dafnul z-dișcl'ise și Dafna iși. Mutrī nă oară pri divarliga 15 z-veadă, fure-că u veade vīrnă. Nu viđu om. Alaga-laga pri ūngl'ile di ăoare, ca nă flitură țe-azboairă, l'a nă mnată di sare ș-u huhuteaște tu micarea-l' h'il'ū de-amiră. Apoea diz-nōu vru s-intră tu dafnu. G'ine-ma h'il'lu de-amiră o-ağumse, u strimse dulțe m-brață, s-nu u zmoatică țivă di moale țe 20 șeră, și u bășe. Vru apoea Dafna țe alba, Dafna țe roșă, Dafna ma lișoară di flitura, s-intră tu dafnu, ma dafnul s-in-clise și-l' dīse :

— Tră feată
Bășată
Dafnul si strinđe !
Dafneauă,
Ca steauă,
Di ġaba că plinđe !

25

Dafna nīpōi z-băgă să-l pālăcărsească, z-dișcl'idă dafnul, 30 z-dișcl'idă bunlu, s-intră tu cuibu-l', s-intră n-culcușlu-l', ma dafnul, inimă di lemnu :

— Tră feată
Bășată,
Dafnul si strinđe !
Dafneauă,
Ca steauă,
Di ġaba că plinđe !

35

Atumțea mvirnata Dafnă s-turnă nîpòl la h'il'lu-de-amiră, arușnoasă, fricoasă. Aestu eră tes tu tentă și Dafna mutreă prit cărpitura tëntăl'eî și nu-l' vineă, necă s-fugă, necă s-intră. Acși l'eră l'eî! H'il'lu-de-amiră, aleptu ca un soare, u lo cu
 5 bunlu și nîpòl o-aduse tu tentă-l' și l-aștearse ocl'il' ațel' dulțil', cu mîntila lui di sirmă, și nîpòl il' supse fătle ațeale aròșile și dulțile ca nùțile, și nîpòl ș-u strimse la k'iptoslu a lui sin, și Dafna nu plîndeà, și Dafna nu si z-muldeà din brață-l', ma cama si nh'ideà!

10 Bănară niși aoațe ca viră siptămînă, doauă! Al h'il'ũ de-amiră il' vine dor de-acasă. Nis căftă s-fugă și mușata Dafnă, albă ca neaua, s-o-alasă. Ma cum s-o-alasă? Cum să-l' dîcă, că Dafna di dorlu a lui, vrea s-tuk'à ca țeara!

L-ană, l'ană lăludî dit Padea-Mușată, soe-soe, ș-albe ș-
 51 aroșe, gâlbine ș-albastre, vînite și verdî, ș-cama mări ș-cama niți și-l' li băgă m-poală. Și Dafna țe mureà dipù lăludî, și Dafna criscută cu lăluđle, acăță să se-ăgoacă cu eale, s-le-añurzească, s-li pruscuk'ască și să-ș treacă oara. Añurdeà nă lăludă, añurzeà alantă, să mbită di moscul a lor și hări-
 20 oasă o-apucă, somnul! și dulțea loclui durî.

H'il'lu de-amiră atumțea, de-adùn cu māvirlu, li scărmină de-aclò, asparse tenta, săpă fucurina, ca, sculîndalui-se Dafna, vis să-l' si pară tute.

Durî cît durî Dafna și dișcl'ise ocl'il'. S află laea sîngură
 25 ca cuclu, sîngură ca turtura. Ne tentă, ne h'il'u de-amiră di varliga. Și băgă si sùsk'iră, si-ș adună sùflitŭ și s-plîngă mușutica, că ți se-arupeà inimă și dîțeai:

— Țe cine ș-fu ațel ġone-aleptu, țe inima di k'atră avù
 ațel h'il'ũ de-amiră? Cum il' feațe inima să z-dispartă di
 30 Dafna ța mușată?

Plîndeà Dafna, minteà lăluđle cu mîna, li strîndeà la sin și lă dîțeà:

35 - Voi àlbile ș-mușătile,
 aròșile ș-aleaptile,
 voi surărle a meale,
 arupte din steale,
 iu-nî lo-avèți ġonile,
 iu-nî lo-avèți bunlu?

Lăluđle, ca lăludî: tățeà. Dafna, ca nisă: z-dipiră.

Și plimse, z-dipiră Dafna și diznòu s-turnă la dafnu și-l dîse :

Dafne mușat,
Dafne-alăvdât,
Fă-te n doăuă
S-intră nă Dafnauă !

5

Ti-aflășî Dafnu s-l'i dișcl'idă ! El ună și ștea :

— Feată bășată, dafnul n-o va !

Aclò iu s-tuk'à ca țeara și-l' si stricură dulțea bană a mă-rătîl'eî di Dafnă, il pimse mira un călugru cătr-aclò. U ntreabă aestu :

10

— Țe-nî plîndî, suflit, țe-nî ti deapirî, alba mea ?

— Țe s-nu plîngu, țe s-nu mi deapir, părinte ! Io-nî h'îu Dafna țe mușata, di h'il'u de-amiră bășată ș-alăsată.

Și-l' spuse Dafna tute a călûgărluî ș-aestu nîlă mare-l curmă. Călûgurlu u nviță să z-ducă la h'il'lu de-amiră cît cama 15 goîa. S-nu u cunoască virnu, il' deade strănile călugărești și aeșî Dafna țe mușată și nk'isî l-amirăluî pâlăte.

Ağumse trîș cîndu s-fățeă numtă a h'il'luî de-amiră. Că-lugărușlu trapse ș-nîs la pâlăte și cum il viðură lumea ahîntu nîc, că păreă nîc multu, acățară s-lu sk'ină și s-facă 20 șicățî cu nîs. Aclò eră adetea, z-dîcă om̃lu ș-cînticlu. Carî dîsiră tuțî, om̃lu ș-cînticlu, viîne arada ș-al Călûgărûș. Aestu un cîntic și ștea ș-acăță să-l dîcă :

Voi âlbile ș-mușătîle,
aròșile ș-aleăptîle,
voi surărle a meale,
arupte din steale !

25

Iu-nî lo-avèțî gônile ?
Iu-nî lo-avèțî bunlu ?

că io-nî h'îu Dafna țe mușată,
di h'il'û de-amiră bășată

30

bășată

ș-alăsată !

Ea cîntă și h'il'lu de-amiră, cîndu avdă, lăeriîî cap de-ariû il' cură. Cara-l bițî cînticlu, dîse h'il'lu de amiră :

35

— Aestu-l cînticlu a mel !

Ma călugărușlu de-aclò iu avdă, gri :

— Ba-l ș-a mel !

— Cum ș-a tăl ? ntribă h'il'lu de-amiră.

Atumțea călugărușlu și scoase arasa ș-armase co-armata di lăludî, mușată-mușată, z-dîfî : «Dă-nî, doamne, ninga doi ocl'i s-u brescu!».

H'il'lu de-amiră ș-u cunuscù di nă oară, sârgl'i di ș-u lo di gușe și di oara țeă nu si mpărțî di nîsă. Alintei il' deade cu ȇorlu.

Părămî^h șteam, părămî^h aspùș,
nu știu cum fețu, ma nu v-ariș.

(Spus de Stamula țal Guș al Cealera, Avela, Epir.)

66. Luplu fără coadă.

10 Nă oară ș-t-un k'irò earà trei luk'. El' s-feățîră soțî s-alagă dadùn după pleacă. Unlu di nișî, cari-ști cum il' feațe vulpea ș-armase coluv, fără coadă. Di cite orî earà vîră lucru greû tr-adrare, carî s-lo-adară? Còluvlu! vrea apă tră beare, carî s-aducă? Còluvlu. Vrea s-aveagl'e noaptea, s-nu-l' aplu-
15 cusească țivà cînî, țivà avinătòrî, carî s-aveagl'e? Còluvlu.

Còluvlu aoà, còluvlu aclò, ună oară, doauă orî, l'i scoàsiră ocl'il' di cu tòtalui. Viđù còluvlu, că nu si scoate n-cap acșite.

Ș-u băgă tu minte còluvlu s-lă u ȝoacă și s-lă u ncl'idă gura cu qua tută: «còluvlu nsus, còluvlu ng'os.» Aștiptă a-
20 rastea, si-l' da di mină.

Nă quă, cum si nsurinà, teșî sum gorțu ca țivà pal'u-cînî, ȝorțile coapte ș-gâlbine ca fluria, canda lă fățea cu ocl'ul. G'ine ma pòndile nu cădeà di singure m-pade, tra s-li mică nișî. Carî să s-alinà s-lu scùtură? — Còluvlu.

25 Aestu țe lă toarțe? Oara aștiptă s-l'i vînă.

— G'ine, ȝise còluvlu, g'ine-nî ȝițetî s-me alîn pri gorțu. ma z-vă u tal'ũ pita: İo si scutur de-analtu și voi s-micàti di g'os, ș-aestă nu s-mică. Me-alîn, ma si stați z-vă leg cođli di gorțu, carî nu? sînătate bună!

30 Luk'l'i ananți, țe nu lă fità ahîntu mintea, nu aduk'iră İu bâteà còluvlu și țe ș-u băgă s-lă cruească; stătură și-l' ligă cu coada di gorțu. Aestă vrea còluvlu, și-l' streasi, țe ne cu boİl'i s-trađî, s-nu z-disfacă.

S-alinà apoea naltu și scùtură-scùtură, l-gulî tut gorțul.
35 Apoea dipri bûnile zg'İlî cu boațe :

— Avinătorl'i, ma fuga! Dipri gorțu m-pade și ocl'il' ș-lo năpôi în sus.

Cîndu deădiră di avdîră acși ananți, șapti-optu lă si duse; băgară s-aurlă și s-tragă cît ma putea. Ma iu si z-disfacă ca cum eara-l' ligățî? Trađi, pinđi un de-alantu, se-arûpsiră 5 cođli și s-frîmsiră di fugă pînă s-intră m-pădure, că niși de-alih'a pistipsea, că vin avinătorl, ș-ateă eara curată mincună, scoasă di còlulu.

După țe tricù pirdeșă estă, ș-aflară soțlu alantu iu șideă culcüş adunăt t-un gîbjëu. Se-adunară treil'i și còlulu mași 10 harauiă eara tut, viđîndalu-l'i fără di cođi și tut arîdea pri su mustățî, că l'-acăță g'ine mincuna.

— Tora, đise unlu di niși, avinătorl'i va! fuđiră! Carî si z-ducă s-adună gôrțîli? năpôi còlulu!

— Am ș-îo coluv ș-tini coluv ș-el coluv! gri aestu și cîndu 15 s-mutrescu, tuți eara-l' ună! G'ini ma aesti doî ș-eara nvi. țățî s-mică mamă n-gură, s-lă vînă di singuri tuti și s-nu s-mină ma nclo, tră șil'e ș-pal'e. Di ateă il' deădiră țaruh'le a còluluî dit suțata lor.

Aiștûi ună-l' fătea, i cu niși i fără niși. Ba, singur canda 20 eara cama g'ine, că nu s-pidipsea ahît tu lucru. S-turnă nîpôi la gorțu și se-adră cufulică.

Nu duse ma nclo și ea iu astal'e nă capră, arîspîndită di turma l'eî. Il' đise el:

— Ahtare k'ilipure s-u căftăm cu țeara, nu o-aflăm! Va 25 ti mic capră, ma fă-ți crutea! și tut si suță pri divarliga-l'. Mărata di capră, cîndu deade di-l viđu, sîndile tut și-l biu di frică. Țe si-l' ascăpiră tu minte?

— Mică-mi, lai lupe, carî s-mi miți, il' feațe ea, ma riğae 30
ți-fac, si-nî fați un zbor:

— Țe? ntribă còlulu?

— Ea țe? s-me-alăsari s-me-alîn stri k'atra țe naltă, si-nî fugă dorlu di angărlimare, nu va-nî o-am dor, că mor!

Al Măsturu-Nicola, iu si-l' tăcînească, că capra: ună đîțe ș-altă fațe! o-alăsă si-l' treacă ș-aestu dor, s-moară cu înima 35 plină. Cît z-viđu capra pri k'atră, u mută coada n sus și gri:

— L'a-nî, lupe, coada; l'a-nî, lupe, coada!

— Nî-u gucăși, morî arănoasă ș-pabesă! strigă luplu di

ng'os, ma s-ti băgarim tu mîină nînga nă oară, z-veđi tine a cui il' đic lup.

— Cîndu s-mi veđi nînga nă oară ntr-ocl'i, s-ni đîŭi ŝ-a nîa, đise capra ŝi tut l'i scutea limba nafoară ŝi ŝ-arîdea cu nîs.

5 Luplu u păŭi ŝ-tăcù. Fugînda de-aoa, deade ma nclo di nă mulă, grasă-grasă: trupu ună cu căpul'a. Acăŭă luplu z-da tărcoale ŝi z-bată coada divarliga di nîsă.

— Ndreăđi-te, cumbară, că va ti mîc, il' đise el.

— Am tră mîcare iŝi ŝ-ŭo, gri mula. Io cu țeara s-ti căf-
10 tàm ŝi nu te aflăm. Si ŝteari tine, cum ni se-are aurită bana aestă zămărată?! Sînde ŝ-proŭi versu đua tută: 'am un domnu, bană nu-ni da!

Luplu apurie mare! Prota oară tu bana luî avde pravdă, că va s-h'ibă micată.

15 — Inî pare g'ine, l'-u turnă nîs, că va ti mîc cu vrearea ta, tra s-nu ni ncarcu sùflitlu.

Măsturu-Nicola se-apruk'è s-o-arapă di muŭă. Atumŭea mula prifaptă ca vîră nveastă di sun zvon, lu ntribă:

— Nu ti ntreb, oaspe, h'er mîŭi tine?

20 — Ba, ba, ba! gri luplu. Ţe vrei to-arumigare s-ni frîngă dinŭil'?

— Macă-i acŝi, tră bunlu a tăl, treŭi ŝi scoate pètalle cu dinŭil', că ni-u, s-nu-ŭi cadă greŭ!

K'irutlu di lup, altu lucru no-avù, ŝi s-lo dipu mintea mù-
25 lăl'eî. Aestă, cari da di-l' trađe nă cluŭată, dinte n-gură nu l'-alăsă ŝi pînă si-ŝ vînă tao-to tu orî di goadă, aoa te-am mula!

— E! susk'iră adîncă luplu, g'ine-nî si feaŭe! Ţe-nî lipseă a nîa s-mi l'aŭ după zboările a l'eî?

30 Ma nclo luplu află nă eapă. Niŭi ună, niŭi doauă ŝi pri nîsă s-u mică.

— Cam-agalea, cam-agalea gri eapă, că ŭo-nî h'îŭ a văsil'eluî.

Cum luplu nu pistipseă, vru z-veadă vula văsil'eluî la că-
35 pul'a eapăl'eî. Eapa-l' plăscîni nă cluŭată, că l'-ascăpirară ocl'il' ŝi aoa feaŭiră alantî.

Feaŭe cum feaŭe, află n-cale-l' ŝ-un gumăr. Mizelu a luk'lor gumarlu easte; ŝ-u băgă s-nu-l' ascapă uricl'atlu, k'iametea s-facă.

— Va ti mîc, uric'ate, gri nîs.

— Am io tră țe alăg cu limba scoasă, gri gumarlu. Ma nu ti ntreb, nune, că-țe h'iî ahîntu mvininăt?

Luplu, ca omlu țe ș-are dorlu, l'i mbăiră tute ună cîte ună!

— E! gri uric'atlu, tine nu fați tră lup, tine h'iî bun tră guğabaș în hoară: s-ședî cu çubuca n-coh'e, s-ț-aducă s-mîî, mel' friptî, gâl'îî, misirî; tră lup nu fați.

— Carî ti va guğabaș?

— Cum: carî ti va? Aî intră tu loclu a meû! Io di țe fuđîî din hoară? earăm guğabaș, ma caplu a meû tră guğabaș fațe? Guğabaș prinde un ca tine! Macă vreî, aî încălică și s-te-aducă tră nășeâm di oară n-hoară, s-intri tu pîne văsilk'ască.

A lupluî ahit il' tăl'a cărafeta, ncălică și aî! în hoară si s-facă guğabaș.

Zborlu vine, no-apucă s-intră ș-lumea dua! ca di pri lup, cîndu intră n-hoară. Și dă-l' cu parlu, dă-l' cu çunlu, cu furtutirea, nu viđû cum ascăpă di aclò.

Triș în deană se astămăți și đise, antrupăt di un cuțur:

— Mînte di lup! ș-pali mînte di lup! Nu mindueâm: tată, pap, stră-pap, carî di auș'l'i și-straus'l'i a mel' fu guğabaș, tra s-mi fac ș-io?

Ș-açșî, carî viđû, că nu si scoati n-cap singur, si mbună diznòu cu ananți luk'.

(Cules din Avela Epir.)

67. Treile cuvenȚi al Vel'u.

25

Eră ună oară, țe ș-eră.

Eră un om multu avût. Aestu om avût ș-avea un fiçòr ș-tut. Omlu ațel nu bînă tu loc-l'i, ma eră tu xeane, iu amin-tă ș-alți groși. Di cara eră multu avût, l'-alăsă graiu a mu-lare-saî s-lu nveață fiçorlu grămate, s-nu-l alasă orbu.

Mul'are-sa ș-nisă vrea s-lu veadă h'il'û-su dișcl'is, cu patru ocl'i. L-pitrițea la dâscalu și-l' li fătea tute k'eh'le, mași di carte s-no-armînă orbu. Fiçorlu avea sivdălu a grămatlor și li nvița cu lingura, ca apa. Eră ș-cu mînte, l'i li loa multu caplu, semnu-mare!

Ună duă dişcl'ise un argăstîr ningă scul'ò un om cu numă Vel'û. Vel'lu no-aveà ȧivà to-argăstîr. Maşî şideà pri k'ipeng'e şi grea: «Minte, minte vindu.»

Fiçorlu de-avût, cîndu-l' sîrgl'i dâscalu, cum suntu fiçorl'
5 s-nîră psîn ning-argăstirlu al Vel'u.

— Ȧe vindî, lalo? ntribă nîs.

— Minte, nipoate, ȧise Vel'lu.

— Cum u vindî mintea?

— Nă sută di lire n-cap cuvenda.

10 — Ȧe ahîntu scumpă?

— Scumpă ma faşe! Acşî vindu îo.

Fiçorlu z-duşe şi-l' ȧişe a mă-saî:

— Nu ştiî, mamă, ȧivă. Viîe la Stămărie un om şi diş-
cl'ise un argăstîr, îu vinde minte. Lu ntribăî şi-îl ȧise că nă
15 sut di lire n-cap u da cuvenda. Si-îl daî nă sută di lire s-
acumpăr!

Mă-sa, ȧîsim, tră minte nu nîlueà. Scoate şi-l' da suta. Fi-
çorlu u da al Vel'u şi-l' caftă mintea. ȧişe Vel'lu:

— Pinea domnu-tuî s-nu u calţi vîrnă-oară!

20 Fiçorlu u băgă cuvenda tu curcubetă, cu tute că nu-l' părû,
că faşe ahî't.

Tricură ndoaună ȧile ş-năpòî fiçorlu viîe s-acûmpără ş-altă
minte. Da suta ş-l'a cuvenda:

— Ntreabă-ȧî înima ş-carî s-caftă micare, să-l' daî.

25 U băgă ş-aestă cuvenda n-gepe, cu tute-că nu-l' părû a-
hîntu adîncoasă.

Trec treî patru ȧile şi fiçorlu de-avût, scoate şi-l' da ninga
nă sută di lire, ȧe l-aveà armasă n-casă.

Îl' ȧişe Vel'lu:

30 — Calea îu va ti duţî, ma z-veđî bisearcă dişcl'isă, s-ti
torîi s-ti ncl'înî şi s-aprinđî nă ȧeară tr-ağutòr.

U băgă ş-aestă tu cocă fiçorlu, să s-află tră oară lae, că
parăţî deade, cu tute că lucru mare, nu-l' ampăreà.

Tuţî ciţî avđîră di lûcurlu a fiçorluî de-avût tuţî ş-arîsiră.

35 — Na! cum l'-arucă paraţî'i, amintăţî di tatu-su cu asu-
dòrî, tu vimtu. Z-veade că no-asudă, di-l' asparđe fără s-lu
doară. Aestu va l'i ncl'idă casa tată-suî.

Şi alte ahtări zboare, că lo-arîse un farmazòn şi alte multe
Di zbor-zbor avđî' tată-su tu xeane. Aestu, acăţă să-l' da

lucurly nîpîi și k'irî, k'irî, c-armase fără pară. Cîndu avîi glărimea h'il'-suî, să-l' fugă mintea din cap! Ahintă cripare aveà șahintu nu lo-acăță loclu. Si scoală să z-ducă a casă, să-l vătămă di școp. Mă-sa nviță cu țe minte s-toarnă tatăl și-l' deade ocl'i a h'il'-suî, s-fugă. 5

Fiçorlu lo calea nelo și fuđi, cîtră iu ți-s s-easă, s-easă.

Calea află treî prămătefti. Dol'i avea ađutîr și unlu no-aveà.

— Nu vîni, fiçorlu-nî s-ti l'au la măgăzie? đîte aestu cîtră fiçîr. 10

— Vin! đîte fiçorlu și z-duse.

El' s-țeà la pînăvîr. Nađă-quă discărcară sum un pom s-prinđă. Aclî, cari-ște cum erà, că apă no-aveà loclu. Mași nă fîntînă aveà și apa erà avigl'ată di l'undăr. Căldura l'-aveà apreasă, seate lă erà și cum s-facă nu și ștea. 15

Đise prămăteftul cîtră fiçîr:

— L'a bucla fiçorlu a mel și du-te la fîntînă s-u umpli și s-nu-ți h'ibă frică, că-l' l'undarlu, că nu fațe arău.

Fiçorlu nu đise, că nu z-duțe.

Ađumse la fîntînă. L'undarlu ună-l viđu și-l' đise: 20

— G'ine cupăsești, curbane!

Il' đîte ș-fiçorlu, țe ș-aduse aminte di cuvenda-l Vel'u:

— Cara s-mi mîți, mică-mi, di cît un ariđe va-ți fac: Ntreabă-ți inima, și, s-fure-că l'-u foame, mică-mi.

A l'undarlui foame nu-l' erà, că atumțea aveà micată un om, și pînă să-și ntreabă inima, fiçorlu umplî și lo calea. Prămăteftil' necă s-aștiptă s-lu veadă ntr-ocl'i altă-oară. Niși lo-aveà pitricută ma multu tră k'irire. Cîndu-l viđură că s-toarnă cu bucla mplină, no-aveà zboare s-lu hărsească și s-lo-alavdă. 30

De-atumțea domnu-su arcă vreare tră nis.

Dûsiră la pînăvîr. Fiçorlu diștiptăt foc. De-aoà, de-aclî, vindeà prămătie cama multă di tuți, cu graîlu-l' dulțe ș-cu multile-l' zboare. Prămăteftul no-aveà iu s-lu bagă di vreare. Nis si zburî apoea ș-cu mul'ari-sa să-l facă fiçîr. Mul'area nu vrea, că le-aveà dipriună cu fiçorlu di ma naintea și de! cum s-lo-agunească aestu! G'ine ma atumțea cîntă cucotlu a-casă, nu găl'ina și prindeà să s-facă a bărbatlui, ca cum

și s-feațe. Di cît Eva, tot Evă. Țe ș-dîse cu mintea : «Lasă că li bag di cale ș-cu aestu nouă fiçôr.»

Nu tricură multe-putîne dîle și prămateftul își la pînăvîre

Fiçorlu lo-alăsă s-aveagl'e măgăzia și s-h'ibă turnătură pre
5 acasă. Mul'area acătă s-l'i facă seamne a fiçorluî, cîh ș-mîh
Gîne ma fiçorlu ș-aduse aminte di cuvenda acumpărată ș
l'-u tăl'è cu tăporlu a mul'aril'eî:

— Mine pînea domnu-nuî nu u calcu !

Aestă să nșirpită, cîndu viçù că nu u da di mîneăr fiçorlu
10 și că nu o-aproak'e. Ș-u băgă să-ș l'a ahtea di fiçôr și un
turnată bărbatu-su, mplină di drați, acătă s-plîngă și să zg'i
lească, că taha fiçorlu vru s-o-aruşneađă, vru s-u başe! Aesto
tute minčunî.

Aestu u pistipsî și di nă-oară z-duțe la un gîl'at și-l' dîte
15 — Cît caftî va-ți daŭ, mași s-tal' caplu a unûl om țe va-ț
pitřec mîne.

— D-îu va-l cunoscu ? ntreabă gîl'atlu.

— Va-l cunoști di pri zboările: Dă-nî amînetea domnu
nuî !

20 Anantă duă, to-apirită, îl pitreațe domnu-su pri fiçôr, la gîl'at
să-l' caftă amînetea. Fiçorlu hăbare nu ș-avea, țe-l' se-avea
cruită. Tu ducă îu s-țea, treațe pri ningă nă bisearcă dișel'isî
Cu tute-că s-agunisea, nîs ș-aduse aminte di cuvendă și s
turnă să-și facă cruțea și s-aprindă nă țeară tr-ağutôr.

25 Cum minduî, acșițe feațe. Aclò, va l'-u dîți, amînă năŭeamă
Cățaoa di mul'are, di foc țe-l' vinea, si scoală și z-duțe la
gîl'at, z-veadă: l-tăl'è, i nu ?

Aclò îu nk'isî, nîsă duse ma naintea fiçorluî. Lu ntribî
gîl'atlu :

30 --- Lùcrulu pitricùt di bărbatu-nu l-bițiși ?

— Nu-l bițiî, gri gîl'atlu, ma-l bițescu troară.

Aestu ș-o-avea, că mul'area easte omlu tră tăl'are. Zmulç
apala și-l' l'a caplu.

După nîscîndă oară na-l și fiçorlu :

35 — Mi pitricù domnu-nu si-nî dai amînetea.

Gîl'atlu băgă caplu a mul'aril'eî t-un tastro și-l' lu deade
Lo-aduse la domnu-su. Trađe aestu, țe z-veadă ? Caplu
nicuk'îrăl'eî. Cîndu-l l'a domnu-su fiçorlu di pri g'os, si-l' dîca
cum s-tih'isî aestu lucru, fiçorlu aspuse ndriptatea, țe și ștea

cumu nk'isi să z-ducă la ȝil'at ș-cum calea s-turnă la bisearcă, c-acși ș-acși, tră trei cuvendi aveà dată cite trei sute di lire și tute anante.

Prămateftul atumțea aduk'i, că fičorlu no-avea faptă cătiguria ȝe-l' fățeà mul'are-sa și c-aestă ș-află, ȝe căftă. 5

Ș-acșiȝe fičorlu cu mînțile acumpărate putù s-ascapă nicicăt di l'undăr și cum tră nicălcarea pîn'il'eî a domnu-sui și tră aminarea la băsearcă ascăpă di tăl'are la ȝil'at,

Prămateftul ațel aveà nă feată. Cara vidù cit bun easte fičorlu, l-isusî și lu nerună cu feata, s-agirșască foclu a nicu-10 kîrăl'eî. La numtă aveà acl'imată tuți oăspiț'i. Tu oaspiți eră ș-tată-su a fičorluî. Aestu lu ntribă, dit ȝe loc easte ȝi-nirle. Il' aspuse prămateftul, că-î fičor fugat di frica tată-sui de acasă, că ȝe s-acumpără trei cuvendi, tră trei sute de lire di la un Vel'u. 15

Tată-su di nă oară cădù pri ȝinucl'i și-l' căftă l'irtare a fičorluî, că nis easte tată-su.

S-l'irtară, z-bășară și apoea s-adunară t-un loc și bineaȝă ca ȝua ȝea alba, cara s-nu muriră.

(Spus de Stama din Mălăcași, Tesalia.)

68. Feata cu mînli tăl'ati.

20

Earà nă oară un amiră ș-aveà ună amirăroaî.

Niși aveà nă feată. Feata earà bună, cu înima de-amalamă și mușată-steauă! Părințil' u vrea ca ocl'il' din cap.

Di cum vreî, ȝi, tră mira lae a featăl'eî, amirăroaîa u lo 25 Dumniȝău ș-armasi amirălu veduû. Jili cit jili amirălu și-ș băȝă lăile adoara. Nis si nsură cu altă mul'ari.

ȝumsi feata cu nearcă. Treaca din casă a mărătîl'eî di feată, di oara ȝe j-băȝă ȝor în casă nearca, nu se-aspuni di ae și di corbă. Nearca mutreà cum di cum s-u k'ară. 30

Amirăluî il' viîi si z-ducă tu polim. El u vrea feata di loauă ori ma multu di cum u vrea cîndu-l' bînà mă-sa. Ștukă tră nisă di mprostu. De-ațea, cîndu nk'isi si z-bată, dăsă zbor a mul'ari-saî, s-o-aîbă angătân, s-u mutrească, s-nu-l' lipsească țivă, că ȝueapi nu-l' da! 35

Nearca pînă s-fuȝă, aha! tuti va le-adară. Ș-cît fuȝi ami-

rălu, canda nu-l' dimîndă țivă, i canda li dîsi la k'etri ami-
rălu zboarili. A doaua-zî nearca, ael'imă doî arbinêșî, lă deadi
feata și lă dimîndă s-o-aducă m-păduri și s-u tal'e și s-l'-a-
ducă și semnul.

- 5 U loară mărata di feată și u dîsiră tu nă păduri ș-t-un
muntî greû, iu niți pul'i nu z-duc. Nîsă băgă s-plîngă și si z-di-
rină, ca ș-cărnurli țî si cutrimbură dipri tini. Laea nu ș-avea
vîru stepsu. Arbineșlor, lă si feați nîlă di nîsă și si zburiră
s-nu u vătămă, ma s-l'i tal'e mașî mînlî tră semnu. Acșî feațîră
10 și nearca cîndu viqû semnul, l'i si părû, cățaua, că-l' si lo
nă k'atră di sti înimă: ahîntă lae ș-ahîntă nfărmăcoasă mu-
l'ari ș-fu.

Cum o-adusi oara, că un h'il'û-de-amiră, qua lantă, îșî avi-
nari. Aclò iu avină, s-lo dipu dîra unûi țerbu și fuđî țerbul,
15 fuđî cînl'i pri dinăpôi ș-alagă h'il'lu de-amiră s-lu vătămă,
aoă s-lo-ağungă, aclò s-lo-ağungă, ağumse tu buriclu di pă-
duri. Aoă cînl'i alătră, ma nu ca dipri țerbu, ma ca di pri
om. H'il'lu de-amiră minduî, că vah' s-curmă țerbul și căqû.
T-un adil'atic se-află aclò. Țe si-l' veadă ocl'il'? Țerbul turnăt
20 cătră iu da soarli. Si ncl'ină ningă feata cu mînlî tăl'ati, țe
agăl'isî di pîngu.

H'il'lu de-amiră arcă tu vimtu și se-apruk'è di feată, după
țe virg'i cînl'i s-no-alatră și după țe-l' angină ningă nîs. Țer-
bul ș-trapsi calea. Fiçorlu-de-amiră l'-armasi mintea pri mu-
25 șuteața feătăl'eî. Șcurti zboari, nîs il' dîsi, că va-l' h'ibă mu-
l'ari.

— Am cum s-h'iû nveastă la h'il'û de-amiră io, feată cu
mînlî tăl'ati, dîsi ea mărata.

- Nu cîrteaști, gri fiçorlu de-amiră, acșî nî fu căsmetea.
30 H'il'lu di-amiră o-adusi acasă-l' tra s-u ncrună. G'ini ma
ș-aoă j-băgă draclu coada. Muma h'il'lu de-amiră nu vrea
s-avdă iuvașîuvă, ca feata cu mînlî tăl'ati, s-l'i h'ibă noră.
Bună ma, ș-fiçorlu eară h'il'lu a mă-saî: «i aestă, i mi vătăm.
Vrură nu vrură, s-feați cum vru fiçorlu.

- 35 Nu tricû multu și a h'il'lu de-amiră il' viîni si z-ducă n-us-
pêț l-amirălu. Aestu aveă ael'imată tuți măr'i, țe-l' deădiră
ağutôr tu polim și eară tată-su a feătîl'eî cu mînlî tăl'ati.

Tamăm cîndu h'il'lu de-amiră s-află pri measă, il' loară

sihărik'i, că nveasta-l' feați doi fișorî, ca soarli ș-ma mușăți. Nis nu lu ncăpea casa di harauă.

Tu oară caftă carti ș-cundil'ŭ și scrie pri đinucl'u cîtră mă-sa, s-u mutrească, cum mutrescu ocl'il'.

Nearca, țe s-află pri measă, cîndu viîi știrea aastă, s-păli 5 di nă cali, că aoă nu cură lucru curăt și că feata estă cu mînli tăl'ati easti h'il'astra l'eî. H'êvrili o-acățară di frică, că ștea nisă: se-aflari bărbatu-su, mași bunlu nu va s-pată nearca.

Țe feați, țe nu feați, că pină nu băgă mîna pri cartea h'il-luî de-amiră, loclu nu o-acăță. Ș-acși, asparsi vula lui și 10 adră altă carti. Tu cartea estă đitea, s-u l'a feata deadun cu fișorî și s-o aducă tu pădurea d-ŭ o-aflară și ninga cama nelo.

Muma fișorluî di amiră, viđîndaluî dimîndarea h'il'-suî, nu și ștea țe s-facă, că, cu cît nu u vrea ma naintea, cu ahîntu 15 no-avea ŭ s-u bagă di vreari, cîndu viđu cît bună easti și țe mușăți fișorî amintă. Durnă, apirea cu nveasta n-gură; ca nveasta mea no-ari viră.

Cu tut-aastă cum s-easă di zborlu a h'il'luî di amiră. Cu 20 inima frîmtă, u pitricu m-păduri.

Mărata-și di feată, dipirată, dipirată, fără mînî, cu nițli tu poală, plîndea di ți se-arupea inima; lăcriînle a l'eî cap de-ariu; boațea l'eî: cîntic di mortu.

Carî plîmsi-plîmsi, na ŭ-l' si spusi mira ca nă moași și-l' 25 đisi:

— Țe-aî, feata-nî, di plîndi ca dipri mortu ?

— Am țe bun am, lea mae, s-nu-nî plîngu ? fără mînî, cu niți 30 im poală, tu irnie greauă, carî i ca mîni ?

— Nu-nî plîndi, feata-nî, ma țini scûticlu aestu s-ț-anvir-tești fișorî, ș-aundî-ți mînli cu țară ascuk'ată treî orî și va-ți 30 vină la loc !

Ună đică aestă moașa și nivîdută s-feați.

Feata feați cum u nviță moașa și ċudie ! tu oară-l' vîîră mînli la loc. Ș-aștearsi ocl'ii' laea, ș-aplică nițli și-l' aprea- 35 dună z-doarmă.

Ș-u șcurtăm, feata bină aoă multu g'ini; pădurea eară nicălcată, c-avea di tuti: poami, urđiți, ștel, că di foame nu trădeă. Bină !

H'il'lu-de-amiră nu vru s-șadă multu la uspêț, că l'-imnă

mintea la scumpa lui. Acși, trapsi și tră vîră siptămină a
gumsi acasă-l'. Protlu graiū a lui, cît discălică, fu :

— Nveasta n-o-avèŭ g'ini ?

Cîndu l'-aspûsiră, că ea ș-ea țe cură, si-l' cadă k'icută greauă
5 a lui ! Ahîț arăū il' viîi. Plîmsi, vîrg'î, neacă luma tută, că
nu-și dișcl'isiră ocl'il', cîndu aleapsiră cartea, z-veadă, că nu-
di la nîs, din cot tuti ! lucru faptu.

Plîngul și susk'irărli tricuti, dimîndă s-l' ndreagă calu
s-easă ningă nă oară m-păduri, că nacă va Dumniđă di ș-o-
10 află scumpa.

Semnu di Dumniđă : nu aĝumsi g'ini tu păduri și ciul'i
ndreptu : gap-gup ! gap-gup ! lu scoăsiră tamăm la nveasta
lui ? Mare-l' fu ĉudia cîndu o-află cu mîîi. Acăță el s-u pă-
răcălsească s-lu l'artă, că altă scrie nîs, altă carti aĝumsi la
15 mă-sa, în cot ! Feata graiū nu scuteă din gură. Amuŭi ca
k'atra.

Măratlu di h'il'ŭ-di-amiră l'i si frîmsi înima.

Nîsă maxûs s-feaŭ mută, z-veadă cît u va.

H'il'lu di amiră gri atumŭea :

20 — Nu cîrteaŭti, las h'ibă și mută, că tut a mea va h'iî ; Dum-
niđăū țe z-deadi mîîi, va-ŭi da și gură.

Soacra, carî o-adûsiră a casă și u viđu cu mîîi, nu ŭtiă
țe si-l' cama facă di haraūă. Ma cîndu-l' đîsiră, că-l' mută,
canda căđu casa di o-apitrusi, ahîntu greū il' viîi.

25 — Ţe-că, đîsi ș-nîsă, Dumniđăū țe-l' deadi mîîi, mari si-l'
h'ibă numa, și gură va-l' da !

H'il'lu di amiră tră tuti aesti, că ș-află mul'area, că amîntă
doi h'il', deadi nă beari. Acl'imă, cum lo-aduŭea arada, tuŭi
amiraŭl'i oaspiŭi, acl'imă și tatăl a feătîl'eî.

30 Aclò ŭu eara-l' tuŭi pri measă, mărata di nveastă fără gură,
cara ș-viđu părîntîi, nivîđut nă etă ntreagă, nu putu s-a-
ravdă, ma tușe trei orî și taha atumŭea-l' viîi gura di nă
oară. Bearea ŭînû ninga trei đîli.

Pri measă, tră triŭearea oara, tuŭi prindeă z-đică cîti nă
35 părăvulie, cîti un părămîŭ, caŭi un țe ŭtea. Đîsiră tuŭi și viîi
oara z-đică și nveasta h'il'luî de-amiră.

Ea și mbăiră ună cîti ună tut țe-ș trapsi, cum u loară
Arbîneŭl'i, cum u dûsiră m-păduri, cum il' tăl'ară mîîi, cum
o-află h'il'lu di amiră și tuti ună di ună și cum tu soni, cara

z-vor să nveață carî fu feata țeă, si știbă toți că-l nîsă și că tatăl a l'eî easte ațel din coh'e.

Tată-su, foc, acăță de aumsi nearcă-sa cu cătrani și k'isă și carî il' deadi foc, scrum s-aleapsi di ea!

Tată-su, cum eara auș, dipusi dipi scamnu și băgă dînir-su. 5

(Spus de sor-mea Mia Damașoti din Avela, Epir.)

69. Feata cu mînle tăl'ate.

(Variantă)

Te ș-eră, țe nu ș-eră.

Eră unoară un vasil'è, cu numa Griva. Văsilia lui eră 10 mare cit trađe loclu. Bana țe duțea nîs eră dulce ca narea și bună ca rihatea. Tu vasilia lui om fur ș-om slab nu bînă. Vasil'azl'i de avarliga nu cutiță dintile si ș-arîmă di el, nu s-îacă polim și si z-bată cu Griva. Lu știă cît gone easte țe-l poate k'alea, de-ațea șideă ca niște cătușe. 15

N-casă bûnile tute le-aveă: nsurăt eră, fumeal'e l'-deade Dumniță nă feată, nu-l dureă caplu tră țivă. Ma carî alasă Dumniță fără cripare ș-fără dor tu lumea estă? Așe ș-al Griva l'-vine nă mare greață pri cap: l'-cădû amirăroaia greū lîndită. D-îu no-aduțe Griva vâțări, d-îu nu poartă 20 filozuh', cîțî oamiîl nu ntribă, țe nu-l feațe, țe nu-l deade z-bea, ma din cot! Vîrnu nu putû s-l'-află vîtria, țivă nu-l agută a mărâtil'eî de-amirăroaie! După țe trapse cît trapse, nelise ocl'il' nă duă și nu-l dișcl'ise a doara!

Pîmse amirălu, plîmse feata, plîmse nă duăe ntreagă, 25 ma țivă! Lăcriîle nu turnară vîră di la groapă.

U țînû jalea Griva cît u țînû, ca vîrnu an, ma de-apoea, cara viđû, că amirăril'a nu s-ține c-un stur, si nsură cu nă vèduă; ș-apoea casa vrea țîneare, feata eră nîcă tra s-mu- 30 trească di nicuk'irată.

Ma aestă mul'are no-aveă hărle alîntèi, că ș-eră anăpudă ș-lae; fărîmăc scuteă din gură cîndu dișcl'ideă gura. Cu feata amirăluî nu ș-aveă treacă îcî: cîndu u videă, canda ș-videă h'icătîle, ahîntu cătrane l'i si păreă.

Griva li videă tute, ma mutreă s-lă bagă căpak'e, s-nu s-35 avdă tu lume, ca omlu țe ndiseaște. Nîs, ca tată, cîndu u

videà feata mvirinată di grăile a nearcă-saî, mutreà cum di cum s-l'i aspună vreare cît cama multă, tra s-l'i ndulţească bana şi s-agîrşască fărmaţile ş-lăeţle a neàrcăl'eî.

De aastă nearca turbà cama multu, că-l' păreà, că Griva
5 are ma multă vreare tră feată di cît tră mul'are. De-aastă h'irbeà pi feată ş-cama multu.

Tricură aîl aşiţe pînă-l' vine al Griva, s-nargă să z-bată. Nu ştiū cum, un amiră di ningă amirăril'a lui mută cap şi Griva duse s-l'i k'iseađă pipèr în cap, ta s-l'i vînă mintea,
10 si ştibă cu carî are s-facă.

Tu fugă Griva gri a mul'ari-saî ma nelo şi-l' dîse:

— Avđă-me mul'are! Mine tora trag tu polim. Nu si ştie: mi tornu i nu mi tornu, că pòlimlu multe are. Ț-alàs tu mînle a tale feata, s-o-ai angătàn şi z-vă vreţi ca doauă su-
15 rări. S-no-avdu zboare, s-no-avdu ncăčeri.

Apoea gri ş-a feătîl'eî la nă parte ş-u nviţă cum si s-poartă cu nearcă-sa, cum s-o ascultă, cum s-nu le-ağungă zboàrile a l'eî ş-cum s-tacă nîsă şi să s-facă totna cama nîcă, carî s-đică nearcă-sa şi vîră zbor cama nsus.

20 — G'ine! dîse mărata di feată, că nîsă erà di ştiùtile.

Cît ascăpită după đeană Griva şi nearca ţea căţaua, canda-l' dîse amirălu: «Mutreà, cum va fug s-u l'ai şi s-u va-şîni feata!» Că ţe-adrà nîsă? U lo feata ş-u deade la doi arak' ş-lă dîse: «Loaţ-u, duţeţi-u tu pădure, vătămăţi-o ş-a-
25 duţeţi-ni semnul, că-l moartă, că gueape nu daţi.»

Arak'l'i c-arak': u loară, o-adùsiră tu nă pădure stufoasă, ntunicoasă. Čicòr di om no-aveà călcată pre-aclò, di cîndu lumea! Cît o adùsiră aclò, scoase unlu coarda şi-l' dîse a feătăl'eî:

30 — Fă-ţi crucea, că va s-morî! Ahîtu ţi-fu!

Feata băgă boătea ş-apîrni s-plîngă, si zg'ilească şi s-l'i cură lăcîrniile fintînă şi s-pălăcărsească:

— Nu mi tăl'ăţi, aşè z-vă nk'irdăsiţi bana! Nu-îl mi tă-l'ăţi, aşè z-v-avèţi fumeal'a!

35 Lă si mul'è inima arak'lor di plîngul şi di susk'irărle amuşătîl'eî feată. Ma cum s-facă, că prindeà s-aducă semnu l-amirăroaîa!

— Curbane, il' đî'siră nîşi, s-nu ti tăl'èm đîţi tîne, ma cum s-nă turnăm fără semnu a casă.

Atumțea lăita ș-tuk'ita ș-tease mînle si-l' li tal'e tră semnu și s-o-alasă cu bană.

Il' li dūsiră amirăroănil'eî mînle tăl'ate di la cot ș-aestă li lo ș-li băgă tu nă sinduk'e și cîte orî ș-aduțea aminte de feată, z-duțea ș-mîșcă mînle de inate, ahită turbare ș-ahită 5 urbare l'-aveă.

Feata, plîmtă, dipirată armase singură tu irnie. Ntunicată aveă g'ine, singură eră, om nu trițea pre-aclò, că di frica laea perlu l'i si zbârleă dipri nîsă- Ți s-facă? Ți cale s-l'a ș-îu s-easă, nu și ștea. Cum eară curmată și tuk'ită di cîte- 10 l' tricură pri cap, s-aîndrupă di un bućum, să s-minduească puțan. Aclò îu s-arăqimă, u fură somnul ș-agîrși di durîi.

Alantă quă amirălu cu carî va z-băteă Griva își z-veadă lòcurle și tricù prît pădurea țe. Cum nîrdeă n-calăr, veade im pade k'cute di sînde. S-l'a sîndile sîndile ș-agunde pînă 15 la bućumlu îu durîa feata. S-ćudul multu, cîndu viqù tu irnie nă feată așe mviscută, tu straîe de-amirăqî ș-cu mînle tăl'ate. Duk'î, că niște va s-cură aoă. U diștiptă ș-u ntribă, țe caftă aoă, d-îu vine ș-carî easte. Feata, cu lăcriîle ca prună, l'i aspuse tute ună cîte ună, cum il' murî mă-sa, cum nu 20 bănă g'ine cu nearcă-să, ș-cum o-adūsiră arak'l'i m-pădure și-l' tăl'ară mînle.

Amirălu tinir eră, gōne ară, ș-ahtare feată mușată cu țeara s-alăgă, nu o-află. De-ațea u lo acasă și si ncrună cu ea. Feate numta și trapse ș-nîs tu polim, că qîsem, vrea z-băteă 25 cu Griva.

Tu fugă-l' qîse a mă-saî, s o-aibă feata ngătàn și s-l'i scrie cara s-amintă țivă fumeal'e, aî că fićòr, aî că feată fure.

Di om-om își zborlu, că feata-l Griva bîneaqă ș-că-î măr- 30 tată cu amirălu di ningă vāsilia-al Griva

Agumse hăbarea estă ș-la ureacl'a nearcăl'eî, mul'area-l Griva. Ea li umplù multu, cîndu nviță, că feata bîneaqă ș-mică h'ările di inate. J-vătămă mintea țe j-vătămă și putù s-acumpără oămînl'i țe-aduțea cărțile amirăluî vițîn la feata cu mînle tăl'ate ș-lă qîse: tute cărțile s-li treacă prît mîna 35 l'eî și cărțile amirăluî ș-ațeale di la muma și nveasta amirăluî.

Feata tu k'îrolu ațel amintă un fićòr cu steaua tu frîmte ș-cu soarle tu k'eptu Soacăr-sa, mplînă di harauă, lo ș-pitricù carte a h'il'-sul, că nveasta așe ș-așe, feate fićòr-semnu!

G'ine ma cartea tricù prit mîna neàrcăl'eî. Aestă u dişcl'ise o-aleapse şi carî viđù hăbarea ȝea buna, o-arupse şi scrisc altă, lu dîţeà :

— H'li'lu a neű, căţăuă loaşî, căţălùş feaţe ma g'ine-î si-
5 vătămăm, macă vreî s-nu n-aruşnâm.

Amirălu, cîndu aleapse cartea şi viđù ȝe l'î scrie mă-sa, căđù pri greauă minduire şi pri greauă nvirinare. Apoea lo cundil'lu, acoala şi adră nă carte cîtră mă-sa şi-l' dîse :

— Nu-î ȝivă, scumpă mumă, că-î lûcrlu al Dumniđă, macă
10 nveasta-nî feaţe căţălùş, cum dîŝî! Nu u nvirină ş-tine, că l'-ağunde criparea ȝe are!

Ş-aestă carte o-arupse nearca ş-pitricù altă tu carî dîţeà : s-ardă cîreaplu di 7 orî şi s-o-arucă nveasta-l' dadùn cu fi-
côrlu tu cîreap s-ardă.

15 Si nvirină multu mă-sa, cîndu aleapse grăile dit carte, că nîsă se-aştiptà la zboare bune, la zboare dulȝe ş-hărioase de la h'il'-su ş-nîs ȝe l'î scrià?

Că-ȝe? De! mîntea l'eî şcurtă nu puteà s-aduk'ască. Tora nu ştea cum s-facă. S-o-ardă? nîlă greauă: ȝe-aveà faptă
20 nveastă l'eî? ȝe-aveà faptă niclu a l'eî, un semnu di fiçôr cum tu sute de ańî nu-î unlu? S-nu o-ardă? — l'-erà frică.

S-mindui, s-mindui şi apoea ȝe-l' vine tu mînte, al s-u l'au şi s-o-aduc de-adùn cu fiçôrlu eara tu pădure lu ş-erà şi z-
bagă Dumniđău mînă pri nîsă, că a l'eî nu-l' faţe înima.

25 Cum dîse, aşiȝe ş feaţe. U lo ş-u duse tu pădure.

Pölimlu trîş atumȝea bitisî ş-amirălu Griva fu frimtu şi bărbatlu a nveăstil'eî fără mîni s-turnă acasă, că acasă l'-erà mîntea lui. Ni discălicată ntribă nîs mă-sa, cum di-l' feaţe nveasta căţălùş?

30 — Cum căţălùş, h'il'ű? Mine-ŝî pitricui carte, că niveasta feaţe un fiçôr semnu : cu steaua tu frînte ş-cu soarle tu k'eptu, di ŝi-erà harauă s-lu veđî?

Scoate cartea amirălu, l'-u spune a mă-sa, aestă dî-unăoră cunuscù, că nu-î munȝa l'eî. Scoate ş-nîsă cartea di la h'il-
35 su, mutreaşte aestu, cunuscù, că nu-î cundil'lu a lui. Bagă mă-sa ş-l'-aspune, că ea nu o arse, ma că u pitricù diznű în pădure.

— Tora u voi s-nî-o-aduȝeŝi aoà! ursî amirălu. O-aflară ş-o-adùsiră.

Nveasta amirălu, cîndu l'-aspûsiră țe cură, aduk'i, că tute aeste va le albă faptă nearcă-sa. Acață oamiñ'i țe-aduțea cărțile, l'i stringu se-aspună, țe turlie, cărțile se-alăxiră? carî micară şcoplu, aspûsiră, cum nă mul'are aşe ş-aşe, l'-arise.

Tr-ațea amirălu cu nveasta lui intră tu cuție ş-cu oaste 5 multă z-duse si z-veadă cu amirălu Griva, cu tut că lo-avea azvîmță. Griva, cîndu-l viqû cu h'il'i-sa, nu ştiă țe s-cama facă di harauă. Nis u ştiă di muku dusă tu lumea lantă. Seara feațe beare mare ş-acl'imă tuți domñil' mări la measă. Feata atumțea aspuse țe l' trapse k'alea di nearcă-sa, cum 10 u pitricû s-u vătămă ş-tute alante şi Griva, țe no-avea hă-bare di țivă pîn-atumțea, u leagă mul'are-sa di cođle a doî cal goñi ş-apoea lă da cite ună sti căpul'e ş-unlu apucă citră tu data soarlu, alantu citră tu ascăpitata şi aşe ş-u feațiră mul'area bucăți-bucăți.

(Comunicat de elevul din cl. III Nicolae Pavacio din Corița, Albania 1895.)

70. Fiçorlu di amiră şi mîrili.

15

Eră țe nu ş-eră; eră un-oară un amiră, țe tut si nclină la Dumniqău şi-l qîțeă:

— Dă-ni, doamne, ş-a nia un fiçor! Dă-ni, Doamne, ş-a nia un fiçor! că singurly dor a lui aistu eră.

Dumniqău l'-deade un fiçor s-nu ş-o-albă căimò tu bană-l'. 20

Tu trele seri viñiră albile trei, s-l'i bagă a treă seară şi sâ-l serie ditru soarte pîn tu moarte.

Una miră qîse naintea l'eî:

— Surări, o-aflu cu cale si-l' dăm bană lungă, că unu ş-tot i la părinți, 25

Mira di mesi gri ş-ea:

— Mintea nî-u va si-l' băgăm maşi niscînte qîle, tra s-nu doară şi s-nu frigă moartea lui.

Mira țe nica u tăl'è čoara şi gri:

— Țe li vreți ş-ațeale ş-ațeale, las bineadă unsprăving'iți 30 de-ani, şi s-moară plîmtu şi jilit di nă lume nteagă, cum prinde a unu h'il'û di domnu mare.

Ahîț mîrile, lo-arsiră pri nare şi nivîqute, neavqîte s-feațiră.

Cîndu h'il'lu de-amiră umplû 21 di ani, amirălu lu nsură

cu nă h'il'e di altu amiră, cum l'-u duțea arada. Ncl'idea tamam unsprăvîng'îl'i anî, cîndu s-turnă cu nveasta acasă-lă și agûmsiră s-treacă un ariû.

Tuți il tricură fără s-pată țivă ș-cu pal'u-cal', ș-cîndu fu 5 să-l treacă h'il'lu de-amiră cu calu a lui azbulrătôr, țe mică loclu, cum o-aduse oara, că-ș cădû și s-nică.

Trăpsiră di cu scoăsiră nafoară și s-avđi nilă tora? Plîn-gute, zg'icute și dipirări-țe cutrimbură loclu!

Mărata lui di nveastă nu-l' se-astindea foclu!

10 Aclò iu plîndea ș-uhtă dit frîndile dit hicăt, dîțea niouzana:

— Miră lae a mea, cum nu-ți tal' di dîlile a meale, si-l' dai a gônîlî!

Mira o-avđi și-ș feațe di inimă; tăl'è dațe anî de-a l'eî și-l' deade a gônîlî și aestu ariiê unășună. tea s-moară dipu 15 dațe anî, cît l'-eră ursita.

(Spus de Mia Adam, Vlaho-Clisură, Macedonia.)

71. Muta.

Eră nă oară ș-tu nă etă.

Țe ș-eră? Ș-eră un mărăt di tată, un aûș, țe ș-avea trei 20 feate. Doăule ca doăuă, ma treea soață no-avea n-lume tu minte ș-tu mușuteață. Aestă eră cama nica. Să-l' țem numa nica-Tănica.

Z-vidêți tora!

Il' vine a măratlui de-aûș să z-ducă tu polim. Ș-el eră 25 aûș, ș-el nu-ș putea, ș-a lui nu l' si duțea. Șideă ș-cripă măr-atlu de-aûș. Șideă și cripă, cripă ca nîș țe nu vrea și tut s-minduea măr-atlu di pap, cum s-easă cu față curată! C-acși eră tu k'îrolu ațel: o-avea to-arșine s-fugă dit polim. Di cașe casă prindea z-ducă un insu.

30 Ș-tora lăitlu aûș necă pine n-gură nu-l' si băgă di arău și di greû. Ș-aclò iu s-minduea, cu mintea dîțea:

— Nu mi vru Dumniđăû, nu! Carî s-me-avea vrută, tu trei feate, vrea-nî aveă dată ș-un mascur. Și s-aveam un gône tora, nu vrea-nî crep, nu vrea-nî mic bana!

35 Aușlu intră, ișă ș-loclu nu lo-avea.

Feata ȝea marea, cara-l viđù mindult ȝ-cirtit, stătù ȝi lu ntribă:

— Nu-nl dîŭ, tată, ȝe h'îl acşl dipùs, canda ȝi si nicară cārăvie?

— Țe s-nu-nl h'îŭ, scumpă, că me-acl'imară tu polim ȝ-ŭo, 5 om aüş, cum s-mi duc? Pot s-aravdu căvală?

Lăita di mărtătoare s-aştptă s-l'î dîcă, că nis creapă s-u mărită, ȝ-necă lo, necă alăsă, ma l'-u tăcînî:

— Ba! ȝe tată-ȝi fuşl tine? Io nî-o aveăm, că mintueşti ȝ-crek' s-mi mărîŭl ȝ-tine crek' că te acl'imară tu polim! Țe 10 laŭ ȝ-corbu di tată-ȝi fuşl!

Tatăl lu ngrupă loclu de niprucupsita feată. Ahtărî grae să-l grească? Cum ȝi-s h'îbă, părinŭl' vor tiîisire. Carişte l' dîse, nu-l' dîse ȝivă, Dumniđăŭ ȝtie.

Ț-auşlu di cirtit ma cirtit s-feaŭe. Fărmăc! buđă-cripată! 15

Năpôl loclu nu-l acăŭa. Cu caplu spinđurăt ȝ-cu mînle di năpoŭ, imnă de-aclò pîn aclò, fără minte n-cap.

Tră nŭeamă oară viîne feata di mese ȝi-l' dîŭe:

— Nu nî-aspuîŭl, afende, ȝe nu te-are loclu? Țe scutură greăŭă ȝi viîne pri cap, di parl ahîntu mindult. 20

Auşlu ȝe o-aveă micată păpara li mari, u mutrî nă oară di la cap pîn la ȝoare ȝi-l' dîse:

— Mutrea-ȝi lûcurlu, feata mea, c-aestă nu-l furcă ȝi scam-nu! Aestă-l scutură bărbătească.

G'ine ma feata ca Evă: Cîtu-l' dîŭe vîrnă ȝivă, cu ahînt 25 cama multu s-angreacă.

— Va-nî aspuîŭl, va-nî aspuîŭl! L'-aspuse auşlu:

— E! ȝe s-h'îbă? Me-acl'imară tu polim. Om auş h'im, cum s-mi duc? Crep ȝ-plăscînescu, că nu h'im tu nate s-mi duc 30 aĝutòr l-amirălu!

Ț-aestă, aclò s-l'î h'îbă, ni ma nsus, ni ma ng'os, ma l'-u cārŭîŭl a papluŭ!

— Ba! ȝe tată laŭ, ȝe tată corbu ȝi-fuşl? Nacă va ti min- 35 dueşti s-nă scoŭl din casă, ma trađl criparea pòlimluŭ!

Auşlu ca aüş! U munđusl ȝ-o alăsă ȝ-niprucupsita estă. 35

Nu tricù multu puŭîŭl ȝi viîne ȝ-nica-Tănica. Lu ntreabă nisă:

— Tată? Canda nu h'îl tine? Țe-ai di crek'?

— Nu mi ntreabă, feata-nl, că dure-nl suntu fărmaŭile ȝe-am!

— Ba! tată, ai fărmațe și no-aspunî? Tră țe n-ai pri n macă nu tră bun ș-arău? Omlu tu slab caftă oamiî ș-p rigurie.

Ș-acăță nica cu graiu dulce ș-cu zboare știute, s-l'i da d 5 aoă, s-l'i da de-acloțe, s-lu discoasă pînă-l feațe, di dișcl'i gură.

Paplu l'i ca se-aspăreă ocl'ul s-nu lu nvirină ș-aestă cam multu, ca surărle ma mări, ma nu fu acșite. Aestă, ună l aspușe țe cură, și-l' gri:

10 — Nu ț-u mică inima tată! Io nî-o-aveam, că s-nu h'ib vîră lucru greū! Cap di om nu-î. Aestu-î lucru cu vîtrie Na, io mi duc tu loclu a tăū.

— Ma cum s-ti duți h'il'e, că tine h'îl feată.

— Țe vai dîcă! Mi duc și s-nu țî h'ibă mintea dip! No 15 am frică di țivă.

Aușlu, cara viđu că Tănica u ligă la ducă, u nviscu tu strane ġunești, il' k'ică apala di gușe, il' deade un cal ș-u pitricu oară-l' bună tu polim, tu loclu a lui.

Calea iu z-duțeă feata ș-află un ġone. Aestu eră h'il'u de- 20 amiră. Lo-aveă cl'imată ș-pri nîs amirălu tu polim. Cara s-cunuscură, di zbor-zbor, ș-loară vreare un co-alantu. Gine-ma h'il'lu de-amiră, dup-adil'aticlu a feătîl'eî, după boațe, după seamne, l'i si părū ma multu că-î feată. L-intră șubee că niște cură anămisa. Nîs, il' dîse ș-a mă-saî, că l'-u va 25 mintea, s-h'ibă feată fiġorlu aestu!

Mă-sa tut lu nviță cum s-u caftă. Acși, nă oară u xităsi la păzare. Z-dusiră s-acūmpără și fiġorlu u trădeă la lucre mul'irești, ma nîsă, pira, tut la tufek', l-apăl' ș-la cuțute trădeă.

Altă oară l'-băġă vasilicò sum căpitūnū, ma feata dișteaptă. 30 cum feațe, cum adră, că vasilcolu a l'eî iși cama uscăt de a h'il'luî de-amiră,

Altă oară o-acl'imă la riu să si scaldă. Feata nu vrea prota și dîțeă, că nîsă-î dit munte și nu ști ne s-noată, ne să mplă-tească.

31 G'ine-ma h'il'lu de-amiră:

— Va nî-u fați k'efea, va nî-u fați k'efea, că nu-î apă multă, ariū easte.

Carî viđu feata, că nu u scoate n-cap și că pînă aoațe l fură mincūnle, s-astraġe to-ariū cu tut cal și dinăparte s-a

Ma Nisă nu și scoase ne straîne, ne țivă. Cara tricù didinde de-ariù, il' gri a fiëorluì de-amiră :

— Ea nî țîțle!
ea-nî cusîțle!

Și scutură caplu nă oară și-l' cădù percă hrisusită pînă 5
lu dînucl'u.

Fiëorlu scoate nelu de-amălamă, lo-astrađe pri feată și o-
agudeaște pri dinte. Dintile unășună s-hrisusi.

Feata fuđi, s-turnă tu loc-l'i.

A fiëorluì de-amiră il' k'ică tu inimă. S-turnă a casă și 10
după țe l'-aspuse a mă-saì, că nis nu s-arideă, cîndu țe,
că-i feată, si dizviscù și s-adră fusăr. Apoea cu fûsile ș-cu
culistrile acăță s-imnă di hoară-hoară și z-grească :

— Cari l'a fuse!
aì că duse!
culistră,
mulistră!

15

După țe-l turnă corbul ș-măratlu loclu di partea nantă,
agumse tu hoara papluì, la feata.

Feata, cum avđi culistră-mulistră, își c-un ling'èr di mel'u 20
s-acumpără. Fiëorlu de-amiră u cunoscù, cum u viđù. Cîndu
feata lo s-toarnă mel'lu tu saclu a luì, el s-prifeațe, că nu-l'
bagă oară și acși l'-cade ling'erlu și z-vearsă mel'lu. Apoea
s-băgă s-lo-adună gărnuț di gărnuț. Feata vru s-l'-aducă
atu mel'u, ma nis nu vru: 25

— Aestu-nî fu căsmetea.

Acșițe fiëorlu de-amiră ntunică la feata ș-armase z-doarmă
la nisă. Noaptea fiëorlu de-amiră, si scoală ș-agalea-galea,
arape feata, u bagă tu sac, căvală și fuđi frătîc, s-nu n-a-
lungă. 30

Vai eră citră de-anđare! Agûmsiră tu nă mărđine di nă
hoară și cucoțl'i acătară s-cîntă apirita. Feata l'-avđi și gri :

— Nu nă sculăm tată, că apiri? No-avđi cucoțl'i al puștu
de-amiră cum cîntă?

Ș-o-aveă scumpa, că-ì acasă! nu și ștea, că-ì tu saclu al 35
amiră. Aestu avđîndaluì anğurarea li feată, l'-u tăcîni:

— Aclo s-ță h'ibă, făr-arșine!

Feata dipri boațe-l cunuscù și canda u ngrupă loclu de

arușine, di graļu nimindult a l'eī. De-arșine amuțī dit mi-
nuta țea și graļu nu scoase.

Cu tut-aestă amirălu bînă cu nîsă și aștiptă s-u facă să-
șī alăxească mintea duă cu duă. Acșițe arucutiră aproape
5 teī aņī. A h'il'luī de amiră l'i se-aurī, il' viņe la nărl, cu tută
vrearea țe-l' aveā, viđīndaluī caplu di grij a feātil'eī. și
băgă s-adarā altă nveastă, cara viđū, că nu va z-grească.

Aclō iu vrea să nsoară nîpōī h'il'lu de-amiră, băgă s-u
tirānsească pri mārata de Tānică. Țe tirānū s-l'i facă? Il' dīțe:
10 — Mută! s-porți apă cu țirlu și s-aruvinėđī (pruscuk'ești)
calea tută di la gambrolu pîn la nveasta.

Feata ișl nafoară și acăță s-plîngă și să-ș adună sūflitlu
ca laea. Aclō iu plîņdeā, l'-ease nă moașe, mira l'eī, și u ntreabă:

— Țe-nī aī, feată, di ți-asparđī ocl'il'?

15 — Țe s-no-am laea di mine, că acși ș-acși!

Maea l'-dise s-nu plîngă, ma s-l'a țirlu tu mînă și s-prus-
cuk'ască calea. Ș-apoea angînă maea pull'i al Dumniđăū și
z-gl'inară tu țir și li umplură tute gūvile. Acși feata ș-arū-
vină calea.

20 Apoea l' dīse h'il'lu de-amiră s-o-arnească calea.

Nîpōī l'-iși maea și co-ağutorlu al Dumniđăū trapse un
vimtu di ți-u feațe calea vīlie!

Haīde-haīde, viņe oara di ncrunare. La tuți împîrțiră țeri
s-ardă, ali mute l'-deādiră đadā tu mînă ș-l'-u ligarā s-nu
25 o-arucă m-pade. Carī arse đada, acățarā s-l'-ardă đeāditle
a mārātil'eī ș-a cōrbăl'eī di feate și tută duņaua l'i grea!

— Arsiși mută,
mută ș-k'irută!

Ș-arīdeā tuți di mārata feată, ș-arīse și nveasta-nao di
30 sum curună:

— Arsiși mută,
mută ș-k'irută!

Mārata di Tānică nu cama putū z-dānisească și gri:

— Lae ș-corbă să-nī ti ved,
cā-ți ded mūņđile, că-ți ded!
trā un graļu, treī aņī nu griī,
ș-ca nă mută nī-amuțī!

ș-tine nincrunată g'ine,
 va s-ță bați peză di mine!
 puil'u s-ti fați ș-prit cărpitură,
 să-ți azboăiri, aspartă gură.

Și nveasta-noăuă, di blăstemlu ali mute, s-feațe alîndură 5
 di nă oară și azbuiră prit cripitură [cărpitură] și nu s-turnă
 de-adoară. Muta de-atumțea gri și h'il'lu de-amiră ș-u lo tră
 nveastă și tute tricùtile s-agîrșiră.

(Spus de sor-mea Mia Damașoti, Avela, Epir.)

72. Capra i Luțeăfirle.

Ș-eră, țe nu ș-eră.

Eră un oară un vasil'è multu avùt. Avearea lui loc s-u 10
 bagă no-aveà. Tute bûnile di la Dumniță le-aveà. Țe no-
 aveà, eră fumeal'e. Acși vru Dumnițău, s-no-alasă om firă
 pênură tu inimă.

Măratlu di vasil'è, cîndu videà, cum an'î trec și s-arucu-
 tescu, și cîndu mindueà, cu an'î čoara omului se-adună ația 15
 de-ația ș-ca mine va-l' da dol'i a prèftului, loclu nu lo-acăță.
 Nu-l' eră lui că vrea moară, că viră no-ascapă di moarte,
 ma l'-eră, că-l' se-astințe casa, și că no-alasă h'il'ù si-l' poartă
 numă și s-l'-afumă ugaclu !

Și acăță măratlu di vasil'è să si ncl'ină la Dumniță și s-lu 20
 părăcălsească :

— Dă-nî, Doamne, ș-a nia un suflit, și las h'ibă ș-capră !

Dumnițău il' deade nă feată, ma cu k'alea di capră.

Vasil'elu nu dîse, că nu u va ! o-aștiptă cu inima dișcl'isă,
 il băgă ună mul'are s-mutrească di nîsă și u vrea ș-u mutreă 25
 ca nă feată. Trimură tră capră cama multu di tră tute lû-
 crile țe-l' aveà dată Dumniță.

Aestă nu ș-eră capră. Mași dua cît țineà k'alea di capră
 pri nîsă, păreà capră. Seara, cîndu z dizvișteà, eră ma mu-
 șată ca na dînă, ma mușată di Fața-Loclu ! 30

Cari-ște cum,—că părămiolu a mel easte scurtu, că ș-mu-
 mea cîndu eră greață o-ariseà șcûrtilu lucre,— u viđù un
 țone-aleptu și-l' căđù tu inimă. Nu mîcà, nu beà, nu durnà,
 fără s-nu h'ibă cu mintea la nîsă.

Cara-l' vine oara tră nsurare a h'il'luî de-amiră, că h'il'ŭ de-amiră ş-eră aleptul-ğone, acăţară s-l'-aducă feate de vâsil'ăŭ, di amirăŭ, di domni mări, muşate, cu tute hârle, ma h'il'lu de-amiră dîţeă, că vîră nu l'-u l'a ocl'ul.

5 Cara tricură şi s urdinară cari-şte cîte feate di nicuk'îrî, cari-şte cîte muşate ş-a tutlôr lă deade cu ċorlu, il' dîţe tată-su :

— Ma, ŭe-î aestă di tine, h'il'ŭ ! Ahîte feate, ună nu te-ari-seaşte ? ŭe soe ? Aeste sun feătîle, incl'ide ocl'il' ş-aleade
10 ună, că nu vaî u dimîndăm la fâbrică tră tine.

— Tată, gri fiċorlu, feata-î aleaptă, ma nî-u s-nu frînd coaste şi nu vaî vreî s-o-adârî.

— Ş-ună poarcă h'il'ŭ s-alêdî, tine vaî bînêdî cu nîsă, nu
15 ŭo ! Ca tată voî s-ti ved prucupsît şi voî s-ŭă dişclid ocl'il', ma fă cum ti tal'o caplu.

Atumŭea acăŭă z-da nûmirli h'il'lu şi dîse ca cu ġumîtât di boaŭe :

— Tată, vrearea mea, tut sivdălu a mel lo-arcăî pri capra al vâsil'ê !

20 Amirălu, canda cădû casa di-l apitrusî. Cu curşumea s-lo-agudeăî, sînde nu-l' cură.

— Mărât h'il'ŭ, di ahînte feate ca icoane, de ahînte muşate ca steale, capra te-aflăşî z-vreî ! Ma vreî s-nî læşti înima. s-nu-nî aridă buŭa ş-a nîa ? ŭ-u băġaşt s-mi ngrok' cu dîle ?
25 ea greă !

ŭe z-grească ġonile-aleptu ? U ligă ca gumarlu pri puncte, i că-l' da capra nveastă, i că z-vătămă.

Amirălu unu ş-tut ş-aveă. Aŭel feată, aŭel fiċôr. S-mindueaşte, ş-ună greauă ş-alantă cama lae ! Ş-năinte arîŭ ş-nî
30 pôi furtună. ŭe s-facă, ŭe s-adară ? — ncl'ise ocl'i şi l'-deade izine s-adară cum va !

Numtă, z-v-arîd ? no-adrară. Tră numtă ş-tră ġoc l'-eră al amiră. U loară seara c-un preftu ş-u ncrunară ca laile ali lae ! ca di moarte, nu ca di numtă.

35 ŭe-că ! H'il'lu de-amiră şi ŭtea nîs, că pîn tu mărđinea locluî s-ti duŭî, cît veade albul soare, feată ma muşată noare ! Seara ş-o-alipidă k'alea di capră şi-ŭî loă ocl'il', ŭî-l pîniseă di nîlċîre ŭe-l' făŭeă faŭa.

Nă quă l'-acl'îmară di la altu amiră la numtă. Dûsiră tuŭî,

ma capra cum s-u l'a tr-arșine ? o-alăsară acasă. Aestă, cara fuđiră tuđi, și scoate k'alea di capră, aprinde un per de căprina di k'ale și cum ȑițe :

— La numtă s-me-aflu.

Aclò s-află.

5

Tută lumea nu ș-loa ocl'il' dipri nîsă. Tuđi s-nîră carî e-ațea feată, carî e ațea feată ? S-u videai nă oară, tu bană-ți n-o-agirșai ! Ahîntă aleaptă, ahîntă mușată ș-eră mărata.

N-coadă, soacăr-sa nu putu s-aravdă, că o-arupsiră lăcărșile și-l' ȑise a h'il'-su !

10

— De ! h'il' ! S-nu-ți băgăi lăile cu capra, aestă feată vrea-ți adăr.

— Tați, mumă, că nîsă-i niveasta mea, il' cūcūră h'il'lu tu ureac'le.

— Cum nîsă, h'il' ! ațea nu ș-fu capră ?

15

— Nveată, mumă, că nîsă-i niveasta mea ! cîndu și scoate k'alea di capră, cum u veđi, acșite easte, ma s-nu spunî a vîrnîi, macă nă vreî !

Muma, ca mumă : taha mutrî s-lă facă un g'ine, nă buneată și fuga s-fură di la numtă și z-duțe acasă. Mutreaște, 20 guzugunipseaște și află k'alea. U l'a ș-o-arucă tu un cîreap arsu di noăuă orî și u feate scrum.

Capra, din cor iu ġucă, l'a-nurđi scrum și din năoară ahu-leaște perlu și azboairă, zg'ilinda :

— Lele-nî k'ale, lele-nî k'ale !

25

Ağumse a casă, ma țe s-află, că k'alea ș-eră scrum. Nîsă plimse, plimse și ahulinda perlu di căprină s-mută, s-mută tu niòr, pină ș-ağumse tu steale. De-atumțea ș-armase la Dumniȑă și lunineaȑă cahe seară. S-cunoaște di alante steale că-i cama mare. Ea easte *luțăfirle-di-c-seară*.

30

Bărbatu-su, cara s-turnă după nîsă și u viȑu cum plînde și cum zg'ileaste di ȑi-arupe înima, mutrî s-u mbună, ma tu eacu. Tu mutarea l'eî tu vimtu, se-acăță di poale-l' s-u țină și cu nîsă s-mută ș-el în țer. Și cara-ağumse nsus, însus, nu putu z-dăniasească cama multu și ciȑu ng'os di țer și s-feate 35 *luțăfirle di dimneată*.

Ș-cahe dimneată cu de-avîa pot să z-veadă.

(Spus de Lușa țal Sterie Papahagi, Avela, Epir.)

73. Feata mintioasă auşluî.

Earà, țe nu ș-earà. Lucru mușat earà, tu lumea ntreagă se-aspuneà, tuți gura hăscà și s-șămăseà.

Earà, frățile-amel, ună oară tu nă zămani, un amiră.

- 5 Amirălu ș-aveà ș-vizirlu. Cari-ști de țe, amirălu tut pri lucrî greali l-băgà vizirlu s-facă. Nă duă, prîndul mari, țe-l' tricù prit curcubetă amirăluî? L'-gri a vizirluî ntră nîs și-l' dîsi :

— Vizire, fîçorlu a mel, țîne fluria estă și di nîsă s-nî-adări
15 nă vilenđă flucată di nă flurie, s-nî acumpări un birbêc, țe s-facă tot nă flurie și s-nî-aduți și fluria năpdi.

— Bre! să-l măcă luplu! mindul vizirlu, țe-l băgă ațel c-un còr? S-fațe vîrnăoară : ș-cîrnoasă, ș-lăptoasă și cu oara acasă.

- 15 — Avđî, fîçorlu a mel! adapsi amirălu, ai di la mini un an di dîli mintuiri și lucru! S-nu fățearîi lucrulu aestu, va-ți bea curcubeta apă! Aduk'își?

— Aduk'îi, mărite! Cum zborlu vine: ș-oîli-oî — s-nu lip-sească vîrnă, — ș-luplu săturat.

- 20 S-trapsi vizirlu cu caplu spinđurăt, canda-l' si nicară că-răvli, di cît nu plîndeà de-arăulu țe-l' vineà. Alăgă, alăgă s-află vîră om s-l' da vîră minte s-u scoată n-cap, țivă. Aveà el groși s-acumpără vilenđă flucată și birbêc, ma cum s-u mpeatică luguria l-amirălu.

- 25 Calea cum z-duțea și cum alăgă di hoară hoară, se astălî c-un auș. «Oara-bună» unlu, «bună se-ai» alantu, nk'isiră dolî calea cîtră n-hoară. Erà tu mburita căloàril'eî. Vizirlu l' dîțe auşluî, că aestu tut tățea :

- E! auș, l'a-mi căvală s-ti l'au apoea cama nclo, că nu
30 s-trađi căldura aestă.

Auşlu mutrî catră nîs și dîsi cu mintea-l' :

— Va-l' hursească al Mihăli, măratlu. Avđî tini aoà, si-l l'au căvala tu ğuglu aestu și tu căloarea estă?

- Di zbor-zbor aĝûmsiră n-hoară ș-auşlu l-cupăsi la nîs a
35 casă. Aoațe auşlu aveà mași nă feată, ma multu diştiptată. Feata și ntribă tată-su, țe om easte oăspili?

— Țe om s-hîbă, nu știu, dîse auşlu, ma ni si pari că mă ratlu easti cu trei scînduri, s-nu fure cu ună !

— Cum acşi !

— Am ea ş-ea țe glărimi dîsi calea : s-mi ncălică, s-lu ncalic, tra s-lu scutem gugu. 5

— Ba ! tată, oăspili nu-l di lişorl'i, macă ți zburî acşi ; el easti di grell'i şi nis vru z-dică : cîndu tini si-l' dîi vîră părăvulie, cîndu nis, pînă si scoatiți gugu şi z-vă pară calea ma lişoră.

Tricu năŃeam di oară şi vizirlu, viđîndalu, că feata auş-10 lui ca şcl'oapică, dîsi aclò lu şideă ş-tăl'a groasi cu auşlu :

— Bună-i casa, ma ugaclu-l strîmbu. ●

Auşlu zgîrlî ocl'il' cîtră nis şi mindul : măratlu ! citi z-grească feata mea, tu minți nu ş-easti !

Feata tamam atumŃea intră ş-lo avđi, lu gri acşi şi-l' dîsi : 15

— Ugaclu-l strîmbu, ma fumlu z-duți ndreptu !

Feata işi năpōi dit udă să ndreagă measa, tra s-flipsească oăspili.

— Diştiptată feată aî, auş, gri vizirlu.

— Dîsi Dumniđă ! l'-apîndisî auşlu. Aestă-l auşaticlu a mel, 20 pârîgurîa mea !

Di gralû-gralû, l'-aspusi auşlu, cum đua Ńea murî un om avût în hoară-lă !

— Murî viû, i murî mortu, ntribă vizirlu ?

Auşlu pâlî l'i zgîrlî ocl'il' şi dîsi cu mintea-l' : 25

— Nu ncapi zbor, că o-ari k'irută mintea !

Auşlu tricu didindi şi-l' dîsi a h'il'i-saî :

— S-mi l'erți, feata-nî, ma oăspili nu-l ari subaş la loc ; avđi tini țe k'irturi greaşti : casa-l bună, ma ugaclu-l strîmbu ! ş-ma ndreptu di ugaclu a nostru, đî ş-tini, ari altu ? 30

— Tată, nis altu vru s-acăk'isească co-aestă : d-lu mi viđu mini, că şcl'oapic di ċor. El ş-o avû, că-nî h'iû şcl'oapă, că nu ştie că şcl'oapic de-aŃeă, că-nî intră nă pênură n-ċor. Ma ş-mini viđuşi țe-l' grîl !

— Aestă, s-(đi)Ńem, că-l acşiți cum đîi tini, feata mea, ma 35 z-avđi ună altă glărimi a lui : Aduş aminti tr-avutlu țe lu ngrupară aî şi ştiî țe ntribă ? — « Murî viû i mortu ? » E ! đî ş-tini, că nu-l' lipsescu drăni ? !

— Arîs h'î, tată, ş-aoă ! Nis întreabă : alasă fumeal'e đipu

moarti-l' si-l' poartă numa i no-alasă ? că ma s-no-alasă, easti mortu tră totna. S-alăsari, atumțea de-alih'a că muri viu !

Vizirlu, ca omlu țe-alagă după vitrie, ascultă la uși, țe zburăscu părintili cu h'il'a și le-avdî' tuti aesti.

- 5 Băgară measa s-mică. Feata aveà ndreaptă un puil'ü tră micari. Ea lo-adusi și lu mpărțî': deadi a tată-suî caplu, coarli li deadi la oaspi ș-nisă ținū ăripitli.

Vizirlu, dișteptu om, ma estă nu o-acăk'isî. Nu putū si s-șină ș-u ntribă. Feata-l' apîndisî :

- 10 — Caplu l-ded a tată-nuî, că nis i caplu a căsăl'eî; coarli ți li ded a ția, că di coari ai anang'i s-trađî cali ; s-ărik'li li ținūî mini, că noi feătli h'im ca puil'i: cindu scot ărik', azboairă și-ș fac altă casă.

Vizirlu nu cama puteà di marea diștiptăcuni ali feată.

- 15 — Tini, gri nis, țe știî ahiti, poati s-nî daî viră minti : ea ș-ea țe cură. Cu nă flurie prindi s-adăr nă vilenđă flucată s-acumpăr un birbēc și fluria, s-nî-armînă flurie.

— Mari lucru, gri feata ! Du-ti acumpără di l-arumîîf ur birbēc nitumtu tră nă flurie ; tundi-l ș-lîna dă-nî-u s-u țaș to-arizbòî doauă vilenđă flucati, s-l'-armînă mintea cuî s-l veadă ; una vilenđă va u vinđî tră nă flurie ș-una va u ținî. Acși va s-ai : vilenđa, birbeclu și fluria.

Vizirlu avđîndaluî aestă, armasî cu gura căscată. Feat cum lu nviță feata și na-l l-amirălu.

- 25 Amirăluî nu l'-u ncăpeà mintea, că vizirlu s-o-aîbă adratî aestă. De-ațea lu streasi se-aspună ndreptu, carî lu nviță că nu-l' fați țină. Vizirlu l'-aspuși tuti zboarili mintioasi : featăl'eî.

Aestu amiră erà tinir și cindu avđî' diștiptăcunea a feă 30 til'eî u căftă nveastă. Si ncrunară, s-loară și nu tricū multu puțin, că-l' viîi si z-bată amirălu.

Țe s-l'i șuiră amirăluî, cindu se-află tu polim ? Si-l' pitreac nă carti a nveăstil'eî a luî și si-l' dimîndă :

- 1° S-l'a parățî dit caselă, fără z-dizvulusească vula ;
35 2° S-armînă greauă di nis, fără nis și 3° eapa l'eî s-feat cu calu a luî.

Deadiși di mul'ari s-li bagă ărmatli m-padi ! Niți că-l' si băt ocl'ul. Ș-tăl'ê perl'i, să nviscū tu bărbătești, fără s-u l'a vîr di hăbari ș-apoea cu oasti noauă nk'isî tu polim, taha agutē

a bărbatu-suî. Ea ş-avea băgată altă numă, țe necă l'-trițeă prit minti a bărbatu-suî. Căstrili a l'ei era-li ningă a bărbatu-suî și cîndu nu z-băteă cu dușmanlu nîsă ş-trițeă oara tu tenda amirăluî.

Nă seară s-acătară z-ğoacă a cărți și cari s-easă: s-l'a vula 5 anîntûl și s-facă țe va-l' va k'efea. Ee li ştea tuti ġòcurli pri dinafoară și-l bătù. Apoea cu vula dizvulusî casela și lo ciți parați vru.

Altă seară se-ağucară pri nă feată. Amirăroaňa se-alăsă bătută și seara se-adră tu străni fitești și-l' si dusi amirăluî. 10 Aestu niți-l' tricù prit minti, că nîsă va h'ibă nveasta luî.

Altă seară se-acătară, cari s-easă la ġoc, s-l'a calu anîntûl și s-lu ncălică treî ġili cu qua. Amirăroaňa, nu va zbor, l-bătù, il' lo calu ş-acăță eapa cu nîs.

Ahît l'-eră l'ei și dimineăta și ncălică calu și acasă s-află. 15 Polimlu aveă scîrk'ită și na ț-ul ş-amirălu ca merlu ațel aroșlu! Prota ntribari țe-l' feați, cît u viđù, fu: Cu dimîndăcunle a meali, țe adrăși? gri nîs cu-arîslu pri buđă.

— Țe-nî dimîndăși, ațea-adrăi, bărbate!

Amirălu, cînd u viđù cu pîntica la gură, s-păli, că țe min-20 dui nîs? «Aestă va li lo sirmăe zboārili a meali și va z-dusi cu viră s-armină greauă. K'iruta! nu și ști, că tora va-l' tal'û caplu.» G'ini-ma, cîndu află din gura l'ei țe cură, băgă nă k'atră n-gură și nu ġîsi țivă, ma dipusi nîs dipri scamnu ş-băgă nîsă, și tută lumea u vrea cît nu se spuni cu gura 25 și z-ğură tuți pri caplu a l'ei. Tuți nîrđeă di si ntribă la nîsă și mi duş ş-lo s-u ntreb cum și țe lug'ie și nî aspusi părăvulia estă, ş-arape de-aoa, srape de-aclò, vă o-aspùş ş-avoauă cum putûl.

(Spus de maea Ciumeti.)

74. Oh!

30

Ți ş-iră, ți nu ş-iră.

Ş-iră un-oară un bărbat și ună mul'are, oarfînî arupți.

Și nu lă eră dure urfaňa, ma l-aveă dată Dumniđău ş-trei fîcòrl. Bărbatlu nu iră om linăvòs: lucră omnu di tah'ină pină seara cu asudorle pină m-pade, ma canda nu-l' nîrđeă,

nu-l' nîrdeă; nu-l' custă lûcurlu, că lucră, lucră și eara di multe orî nu aveă fârină to-ambare.

Ună seară s-turnă di la lucru fără s-aducă acasă țivă: qua
țea nu putû s-lucreadă țivă. Șidură la vatră cu mul'area
5 și-s plîndeă dol'i hala, ți-l' află:

— EI, mul'are, are Dumniță, cu tut că ved, că ne-agirși di nu nă nârde mbar.

— De-al'ih'a, așî easte!

— Ștîl țî dîc mine? S-mi scol mîne tah'ina și s-lu l'aû fi-
10 cîorlu ațel marle, s-l'-aflu vîrnu domnu.

Apîrîl qua, îl lă, îl k'iptînă fi_cîorlu ș-apoea tată-su îl lo cu nîs. Imnînda multă oară, s-curmară.

— Ea s-șidem nih'am aoațe s-nă discurmăm nih'am.

Șidură pi nă k'atră și bărbatlu di zore fcațe nă-oară oh!
15 ș-na to-ațea oară inșî un om dininte. Aistu iră *si-l' creapă-
numa*, ma bărbatlu nu-l duk'î.

— Țî mi vreî, îl' dîse nîs a omluî?

— Nu ti vream tine!

— Nu strigășî oh? Mine *oh!* mi cl'amă.

20 — Ma-î așî, dîse omlu, di ti scoase Dumnițăû în cale, va
ță spun hala. Voi s-l'-aflu domnu ais_cûl fi_cîdr și nu caftu altă
rugă tora ti tora, ma mașî pînea s-u scoată, că nu pot ma
multu s-lu hănescu.

— Ti pîne goală-l daî fi_cîorlu? Na, ț-ul l'aû mine; va lo
25 anvēț tehnea araftu, va-l hănescu, va-l mutrescu ca fu-
meal'a mea.

— Ea, că ț-ul ded dîse aușlu.

— AI alți fi_cîdrî intribă *si-l' creapă-numa*?

— Am nica dol.

30 — Atumțea, stămîna alantă s-nî-aduțî eara to-aistu lo
nica un fi_cîdr. Dî un-oară Oh! ș-mine pînă s-ță frețî ocl'il
va-țî es dininte, cum ș-tora.

Aușlu s-hărisî multu, cîndo viđû că lo-află cu ahîntă lișu
reață domnul, ș-lu bășe fi_cîorlu tu frînte ș-tu ocl'i și z-duse
35 acasă. *Si-l'-creapă-numa* îl lo fi_cîorlu și-l duse la pălatea lui
Aistă pălate iră sum loc, acîd iu șed draț'i. Tută iră de-amă
lamă, di lumbriseă ca soarle. Pîrțile iră di guvaricădî, scară
iră de-asime. Cîndo intră fi_cîorlu nuntru, armase ca k'irûl
Nu scîă iu s-află, nu puteă s-acăk'isească, țî va s-h'ibă aței

pălate. Virnă vreavă nu s-avdă, virnu nu zbură nuntru; mași tu ună ahure, ș-ațea de-amălamă, un cal mică orđu faptu co-amălamă.

— Aistă easte casa mea, dīse si-l' creapă numa a fičorluī. Vīno tora după mine, ta s-u veđī tută. 5

Ună sută di udăți aveă to-ațea pălate. Tu nao-dăți-și-nao nu viđu țivă fičorlu, că tuți iră gol', ma cīndo ađumse la ațel din coadă, ți z-veadă? Nica di la ușe nă voahă di carne ampuțită, ti fățea s-ț-astūk' nărle. Nuntru iră sprinđurate pi cing'al'e cārnurī di om: Tu un loc videăi un cīcōr, to-altu 10 un braț, to-altu un cap. Fičorlu li umplū zmeānile di frică și ngālbini ca țeara.

— Nu te-aspere, il' dīse si-l' creapă numa, ma scīi ți va s-fați? De-aistă carne va-ți alēdī ațea ți va te-arisească; h'arbe-o ș-mīc-o. 15

— Cum, dīse fičorlu, mine va s-mīc carne di om? și acățā s-plīngă, s-plīngă ună-ună. Lăcārīle il' fuđea c-arīūlu.

— Ți dīți? lu ntribă si-l'-creapă-numa. Va s-mīți, ma nu vreī s-pați ca aisce?

Fičorlu nu vru ș-nu putū s-mică. Atumțea si-l'-creapă numa 20 lo-acățā di gurmăđ, lu 'zgrumă, il feațe bucăți și lu spinđurā l-alanți. Tricū de-atumțea ună stāmīnă. Aușlu, ca cum aveă zburitā cu *si-l'-creapă-numa*, il l'a ș-ațel di prota. Cīt ađumse acłō, șiđū in pade ș-uhtă nă oară *Oh!* și ea ți-lu si-l'-creapă-numa dininte: 25

— Viñū, dīse aușlu? Cum easte alantu fičōr, că mi lo dorlu ti nīs.

— Multu g'ine, multu g'ine. Tora dă-nī lu ș-aistu.

Il lo ș-alantu fičōr și-l duse la pălatea luī. Fičorlu cīt intrā tu pălate și ntribă: 30

— Iu-l frati-nū?

— Tora va-l veđī! il' gri si-l'-creapă-numa.

Lo-alagă ș-nīs apoea tu tuti òdili și-l duțe ș-la oda cu carnea di om.

— Li veđī aiste bucăți di carne? il' dīse si-l'-creapă-numa 35

— Li ved.

— Aiste sīnto bucăți di carnea frati-tuī. Il tăl'āi, că nu me-ascultă. Ș-tine tora disfă-ți ocl'il'. Ma nu va s-me-ascuți, va s-pați ca nīs.

Fićorlu si nfricușè multu, cîndo-l viđù frati-su pe-ahtare hală ș-acăță s-plîngă cu boațe.

— Nu plînde, il' strigă si-l'-creapă-numa, ma l'a ună bucată di carnea frăti-tuî, h'arbe-o ș-mîc-o!

5 — Nu pot s-u fac aistă! Cum s-mîc carne di truplu a frati-nuî?

— Ma nu poî, ea că ți-î fac! Il lo, il tăl'è bucățî-bucățî și lu spinďură pi ningă alantî.

Tricù nica nă stămînă di cîndo si-l'-creapă-numa il tăl'è
10 fićorlu. Măratlu di aûș, tatăl a fićorlor, niî hăbare no-aveà tu ți minî căďură fićorl'i și ți păîră. A lui il' si păreà, că-l' are pi lucru și că nveată tehne, te ațeà șideà cu înima ari-hate. Apoea lo ș-alantu fićor, il duse la loclu lu-l' duse ș-alantî doi, feațe un oară oh! ș-inși eara si-l'-creapă-numa.

15 — Ți mi vreî? gri nis.

— Ea, đise aușlu, ț-ul adûș și fićorlu aistu a neû. Nvea-ță-l ș-nis tehne s-nu armină orbu și s-ni l'-adûî treîl'i, că nu pot s-fac fără nișî.

— Cum nu!

20 Il lo apoea fićorlu și-l duse la pălatea lui. G'ine ma aistu fićor nu irà ca fraîl'i a lui cama măr'l'i. Erà diștiptăt foc, cu foc tu înimă și nu-l' se-aspăreà ocl'ul di țivà. Nis intră tu pălate și nu să nfricușè îcî. Si-l'-creapă-numa lo-alăgă pit tuî udat'l'i cum aveà faptă ș-co-alantî fraî și-l duse ș-la
25 udălu lu irà spinďurătî dol'i fraî. Aistu fićor, cu tute că nu-l' viđù fraîl'i, nu gri niî un zbor. Tățeà ș-mutreà.

— Aisçi sînto fraîl'i a tăi, il' đise si-l'-creapă-numa; nu me-ascultară ș-te-ațeà li păîră aiste. Ma s-nu me-ascuî ș-tine, si sçîi, că așî va s-paî.

30 — Va te-ascultu ti tute, va s-fac îî va-nî đîî.

— Așî ti voi, đise si l'-creapă numa. Tora s-l'al carne de-a doîlor fraî, s-u h'erg'i și s-u miî.

Fićorlu nu plimse c-alantî fraî l-aiste zboară, ma irà pi dao: s-mică i s-nu mică? Atumțea calu al si-l'-creapă-numa
35 il' cûcûră pe-anarga la ureacl'e: aî! fićor, mică, cara s-nu vreî s-î k'erî bana.

— Va s-mîc! đise apoea fićorlu.

Lo, h'arse ș-mică. Si-l'-creapă-numa irà mplin di harao:

— E! aflăi ș-mine om cum vream, îșî đise nis cu mintea;

aistu fiçòr va ñi nveață tehnea. Apoea si-l'-creapă-numa fuđi tu duñae ta s-facă lùcărle a lui: z-bagă lumea să si ncaçe, să z-bată, s-nu z-vor, s-fură, s-tal'e ! Tu fugă, il đise a fiçorlui:

— Avđi, fiçòr! mutreà g'ine calu, ca gueape nu-ñi dai. 5
Fuđi ș-armase fiçorlu singur cu calu. S-feățiră dol'i oaspiți buñi, acățară si zburască deadùn și fiçorlu lu ntribă calu:

— Ți pãrmãtie easte aistu om ?

— Nica mi ntreg', il' đise calu; aistu easte *si-l'-creapă-numa*. Ioű escu calu a lui di eta ali ete; ma s-ți spun în 10 dreptu: inñ se-aurì cu nis, voì s-ascàp. Mutreà g'ine s-l'-an-veti tehnea lui ș-apoea vîrnă oară, cîndo va s-fugă de-aoà si-l'-creapă-numa ti multe đile, va s-fuđim dol'i.

Pi ningă seară si-l'-creapă-numa s-turnă acasă. Si duse ndreptu la cal și-l' đise: 15

— Cum treți cu fiçorlu ? Ti mutreaște ?

— Multu g'ine, đise calu.

S-hãrisi di zboàrile aiste si-l'-creapă-numa și acățã s-lu nveață fiçorlu tehnea a lui. Ma ți tehne va đîți tine ? Tehne Dumniđã s-te-ascapã. D-ŭ-l videài om, s-fățea cal, vermu, 20 di vermu lilice, cum vrca. Tutã aistã tehne fiçorlu o-anviță cum lipseasce. S-čuduseà și *si-l'-creapă-numa* cum di l'-acățã ahit caplu a fiçorlui.

Unã quã si-l'-creapă-numa l'-đise a fiçorlui:

— Va s-fug ti ținți đile. Calu îngătàn s-lu aì, cã zbor nu 25 dai! și fuđi.

Fiçorlu ntribă calu di-se-ì g'ine s-le-aspeală tora, ma calu-l' đise s-ascaptă, cîndu va s-fugă ti ma multe đile. Tricură țințile đile și ea-ți lu eara si-l' creapă-numa:

— Cum treți cu fiçorlu, ntreabă calu ! 30

— Di g'ine ma g'ine, ca quã țea alba, đite calu.

După niscîntu k'irò si-l'-creapă-numa đise nîpòì a fiçorlui:

— Tora va s-fug diparte; ti vîng'iți đile nu va z-vîn pre-aoà. S-lu mutresci calu g'ine! Apoea ș-fuđi.

Niți no-asçıptă altă fiçorlu. Cît fuđi draclu și-l' đise a calui: 35

— Aì s-li scărminãm, cã altă oară no-aflãm ahtare oară, s-nã da di mînã.

— S-fuđim, đise ș-calu; ma ea ți s-fați: intră tu udăți și l'a ndoi parăđi ta s-nã se-află di bun de-arău pi cale,

ma nu mulți, că nu va s-poți s-l' porți și va ne-angreacă, apoea leagă-ni ciçoarle cu peătițe, s-no-asun de-avde si-l'-creapă-numa, și s-fuđim!

Feațe fićorlu cum lu nviță calu, lo îndoi parăđi, il' ligă
 5 a calui cu peătițe ciçoarle, ncl'ise pörțile di pälăte, arsări
 piste avlie și fuga n-calăr. Aistu cal nu iră ca tuți cal'i, el
 iră cal azburătör, și azbură, nu imnă. Tu nă minută fićorlu
 agumse a casă. Mă-sa, tată-su cît il viđură, l'-inșiră tu ubör, il
 bășară, il streăsiră în brață ca un h'il'ü niviđut de nă etă
 10 După și tricură aiste lu ntribară :

— Am alanți doi frați iu sinto? cîndo va z-vină?

— Ți frați ciftăți, ăise fićorlu? Dol'i il' täl'è domnu-nu.
 Ațel nu-și fu om, că ș-fu si-l'-creapă-numa! Cu-de-avia ascăpăl
 iou. Și lă spuse a mărațlor tute cîte ș-trapsee. Fićorlu, după
 15 și vine acasă vrea ta s-șadă ti tötina cu părinți' și z-bă-
 neađă de-adun. Prađi aveă loată îndoi di la si-l'-creapă-
 numa, gone iră, mîna l'-acătă di tute. Ma calu il' ăise :

— Ai s-fuđim de-aoă, că va s-umplă vîng'ițele ăile și draclu
 va z-vină aoă, ș-ma s-n-află acasă, bunlu nu va s-pățim.

20 Cum ăise calu, ași s-feațe. Draclu vine la pälăte, cîndo
 veade: pörțile ncl'ise. Strigă fićorlu si-l' dișcl'idă, țivă, vîrnă
 boațe nu ș-avđă di nuntru. Intră piste-avlie, mutreasce aoă,
 mutreasce aclö, vîrnu! Duk'i atumțea ș-nis că fićorlu aveă
 fuđită cu calu. Ți s-facă? Il' vineă cripare greao: si-l'-creapă-
 25 numa s-h'ibă aris di un fićuric, nis țe-arîdeă nă lume ntreagă,
 nu-l' se astîndeă! Tinde ăripitle, azboară și z-đuțe îndreptu
 la casa fićorlui. Intreabă aclö, no-are! Fićorlu, ca cum l'-aveă
 ăisă calu, le-aveă aspilată de acasă și s-aveă dusă tu un
 căsăbă.

30 Calu il' ăise a fićorlui :

— Tora tine va mi scoți în păzare și va mi vinđi. Va
 me-acumpără tuți, că escu gone, mași un lucru s-no-agir-
 șesci: s-nu-ni vinđi căprestul; căprestul easte bana mea. Ma
 va-l daș, va mi k'erî ti tötina.

35 Fićorlu feațe cum lu nviță calu, lu scoase în păzare s-lu
 vindă. Cai di cai z-da cuma multu. Un mare domnu deade
 mulți prađi și-l lo nis.

— Ț-ul daș, ăise fićorlu, ma căprestul va nî-ul țin!

— Ține-l, ma-l vrei!

Domnul ațel marle îl lo calu, ma piste noapte aistu s-toarnă eara la fičôr. Așî-l vindeà fičôrlu di cîte orî il lipseà prađl. Si-l' creapă numa, cara nu lo-află fičôrlu acasă, lo apulitîlle ună cîte ună și lo-află. Dua ațeà fičôrlu scoase eara calu s-lu vindă în păzare. Tuțî deàdiră multu, ma si-l'-creapă-numa 5 deade ma multu di tuțî și-l lo calu.

— Ț-ul daŭ calu, đise fičôrlu, ma fără căprestu.

Ca nu-l' vine ičî g'ine al si-l'-creapă-numa, cîndo avđî, că fičôrlu nu-l' da căprestu, că sčîà nîs, că caî are căprestu ațel are ș-calu, ma nu gri țivà, ta s-nu-l duk'ască, că-î nîs 10 și đise :

— Ma-l vreî, ține-l !

Si-l'-creapă-numa ș-lo calu, ma aistu ș-alăxl perlu noaptea și vine la fičôr diznòu. Tah'inà fičôrlu lu scoase eara calu în păzare cu altu per ș-lu vindeà. Si-l' creapă-numa inși 15 eara ta si-l acumpră.

-- Iți daŭ ti el, cîtu s-cațî, đise nîs, ma cara s-nî-l dai cu tut căprestu.

— Si-nî dai cîtu z-vreî, nu-ți daŭ căprestu.

— Dă-nî lu cara nih'âm ti tora ta s-lu ncalic, ta s-l' ved 20 imnatlu ș-apoaea eara va ț ul daŭ. Ma ti frică ca s-nu-l l'aŭ, ține aestu nel di guvaricò ca căpară.

Si-l' creapă-numa scoase dit đeadit un nel multu, multu mușat și-l' lu deade a fičôrlu. Fičôrlu vru, că duk'î c-ațel nel easte ocl'ul al si-l' creapă-numa, ș-ma si-l k'ireà, urg'à. 25 Si-l' creapă-numa cît incălică pi cal și-l' băgă căprestu, lo-ampătură calu ta s-fugă, ma tu oara țeà fičôrlu arucă nelu to-amare și draclu urg'î. Aistu s-acumtină di cale, că nu vi-deà lu nîrđeà.

Nîs duk'î, că fičôrlu l'-arucă nelu to-amare. Te-ațeà discă-30 lică, il ligă di un ârbure și s-arcă to-amare ta s-cață nelu. Pînă z-ducă ș-pînă z-vînă, fičôrlu lo calu, lo-ancălică ș-azbură cu nîs cîtră lu-l' viđură ocl'il'. Si-l' creapă numa cît află nelu, inși și si nh'umusî după fičôr. Ș-calu azbură multu ma și draclu nu ngl'imă. Tu ună minută tricù piste șapte 35 munți și piste șapte amări și s-apruk è di fičôr. Nica puțin și vrea s-lo-ağungă. Calu aduk'î aistă și-l' gri a fičôrlu :

— Fă-te nă lîndură, că ea ! n-ağumse si-l' creapă-numa.

Fičôrlu s-feațe lîndură și azbură cît putù. Si-l' creapă numa

s-feațe nă gae și s-h'umusî s-acață lîndura. Azboară un, azboară alantu, s-pruk'ară să s-ağungă, cîndo lîndura intră di un-oară t-ună pälăte. Deade și gaea s-intră după nîs ma nu putû. Atumțea si-l' creapă numa di gae s-feațe ca om și
5 intră tu pälăte.

— Cai esci tine lu ntribară?

— Ioû escu viținlu a vostru. Di precl'i di aîi h'im viținî și nu nă cunuscûm. Vinû z-vă ved pälătea, că ș-loû va s-adăr ună ahtare.

10 Oămînl'i dit pälăte il pistipsiră și-l' dîsiră s-treacă și s-u veadă. Si-l'-creapă-numa tricû udă di udă, ma nu viđû fićorlu faptu alîndură, că aestu citu-l duk'i, di lîndură s-feațe un mer și siđû pi puliță. Si-l'-creapă-numa ađumse ș-pînă la udălu iu s-află merlu. L-cunuscû troară, te-ațea lă dîse la
15 oămînl'i di la pälăte țe lo-alăgă ôdile:

— Nu-nî lu dați a nîa ațel mer?

— Că-țe nu, dîseră el' și ună feată il lo dipi puliță și-l' lu deade tu mînă. Ma cît lo-acăță si-l'-creapă-numa ș-merlu s-feațe mel'u și z-virsă în pade tut. Draculu atumțea s-feațe
20 nă cloce cu doîsprăđățî di pul' ș-acăță s-mică mel'lu. Il mîcară tut, mașî armase un gîrnûț. Aistu gîrnûț s-feațe un lîpurăr ș-mică clocea cu doîsprăđățî pul'. Așî fićorlu putû si ascapă di si-l' creapă numa și si scoată ahtea ti dol'i frați, țî-l' mică.

25 Apoea s-turnă acasă la măsă și-l' dîse:

— Dadă, nă deade Dumniđă prađî di primansus. Mine tora voi s-mi duc tu lume s-nî-aflu vîră nveastă pi k'efea mea. Tine z-bađî pi casă ună pîndă albă și s-o-alăși aclò quă ș-noapte. Cîndo z-veđî, că lăeasce ațea pîndă, atumțea
30 easte semnu, că lo nu escu g'ine ș-tine s-vîni s-mi cațî.

Il' deade apoea a mă-saî vîră ndao-treî punđi di flurî ș-fuđî cu calu diparte. Imnară-imnară ș-ağûmsiră nă quă pîn la nă pădure. Nuntru iră nă pälăte mare. Intră fićorlu tu pälăte, s-priimnă nuntru și țî z-veadă tu nă odă: h'il'a ami-
35 răluî șideă în pade și pi dînûcl'ile a l'eî durnă nă lamne tu somnul d-intînhû. H'il'a de-amiră cît ul viđû fićorlu acăță s-plîngă cu lăcirîi. Ună lăcîrmă căđû pi fața ali lamne. Aistă atumțea z-diștiptă și ntribă feata:

— Țî plînde?

— Ți s-nu plîngu, ȕise feata, vine to aistă pălate un tinir si-l bea! tu scafă, ahî! mușat easte și s-ciû, că tine va-l miț!.

— Nu te-aspere, că nu-l mîc, ma va me-alumtu cu nis. Cara s-hîbă cama ȕone, ațel va ti l'a tine.

Si scoală apoaea lamîna ș-acată să s-alumtă cu fićorlu. 5
Dol'i eră ȕoî, dol'i putuț!i, nu cădeă ni un, ne alantu. Se-
alumtară di tah'ină pînă seara, vîrnu nu si spuse cama ȕone
de-alantu. Sudorle lă cură ca ploaea. Atumțea fićorlu o-ară-
kască lamîna m-brată ș-u h'ide tu loc pînă di brîn. Ma lam-
na inși și-l h'ipse fićorlu pîn di mese. 10

Ascapă fićorlu ș-ț-u l'a nica unoară ș-u ndeasă pînă la
zvercă, apoaea scoate hoarda și-l' tal'e caplu. După aistă
fićorlu l'a nă țupată, tal'e nă pădure ntregă, l'-adună ăr-
burl'i un piste-alantu ș-lă da foc. După țe s-aprîmsiră ȕ'ine,
u l'a lamîna moartă cum iră și o-arucă sti foc ș-ași arse di 15
s-feate scrum.

Feata de-amiră, cîndo vițu, că fićorlu l'-u putu a lămînil'e!,
nu s-ciă ți s-cama facă di harao. Z-duse ningă fićor, l'-as-
carse asudorle și-l bășe tu frînte.

Aistă feată de-amiră o-aveă arăk'ită lamîna di la părinți 20
ș-o-aveă dusă tu pădure la pălatea a l'e!. Tora feata ăscăpă
di lămne și te-ațea iră multu hărioasă. Nu tricû puțînă oară
ș-avdu dit mărȕinea pădûril'e! nă vreavă mare di oamiîl.
Mutrescu dol'i și ved că vîneă oaste pitricută di tată-su a
feăt'il'e!. Feata cît u vițu ș-acată s-plîngă. 25

— Ți plîndi, u ntribă fićorlu.

— Plîngu, ȕise feata, c-aistă oaste u pitricû tată-nu, ta
s-me-ascapă di la lămne. Ma va ti veadă tine cu mine va
ti vătămă.

— S-no-ai frică, il' ȕise fićorlu, că l'-u pot mine a oăstil'e!. 30

Acăță apoaea fićorlu să s-alumtă cu oastea și ți-l' tăl'è ca
prașl'i pîn di un. Ma ahî! ȕunatic lo-aveă curmată multu.
Sarcă im pade și-ș lo feata di ȕușe și acățară dol'i z-
doarmă. După țe-l' acăță ȕ'ine somnul, na iu vîne la niși
un dirviș, urî! s-nu-l veđ! Ș-iră ncalăr pi un cal arănos. 35
Nis iră pitricût di amirălu de-adun cu oastea ta s-ascapă
feata di lămne. ȕ'ine ma nu-l' fățea calu ș-te-ațea aveă ar-
masă cama n-coadă di tuț!i. Dirvișlu cîndo u vițu h'il'a ami-
răiui, că doarme ahî! arihate cu un tinir xen, s-năiri!, s-a-

prease multu și-l' si umplù inima di ergu. Nis ș-o-aveà ta s-u l'a el h'il'a amirălu' ti nveastă ș-tora u videà m-brată cu un altu. Scoase hoarda, lă tál'è caplu șamindoilor ș-fuđi apoea de-aclò pi calu ațel arănoslu. Sîndile a feàtil'e' cu a
 5 fićorlu' s-amistică ș-acăță s-aruşască loclu. Tu oara țea pi casa fićorlu', pînda ațea alba, țe-aveà băgată, lăi ca cătrane Mă-sa fićorlu' u viđù, lăcirmă și đise:

— Fićorlu nu-nl easte g'ine! va-nl albă pățită țivà. Al s-mi duc după nis, lu va-nl veadă ocl'il'. Imnă, imnă ș-ağunde
 10 pînă la pâlăte. Șade ta z-discurmă nih'am acłò, cîndo ea ningă nîsă avde nă vreavă. Tinde ureacl'a ș-ascultă. Dao nipîrtițî și zbură una co-alantă. A unei l'-aveà moartă nipîrticușă și-ș plîndeà hala la soată sa.

— Nu plînde, l'-đise aistă, ș-nu ti jileà, ma scoală-te ș-adună
 15 nih'am earbă di ningă ațel àrbure. Co-ațea earbă unde-o nipîrticușă j-va si nviađă dl-un-oară.

Curundu si scoală nipîrtica, adună di earba țe l'-aveà đisă soată-sa, u unde h'il'i-sa și aistă anvê și s-feațe bună. Mă-sa fićorlu' avđi' tute zboarle a nipîrtițlor și viđù tute
 20 cîte feățiră nise. Adună earba di sum àrbure și apoea si sculă și z-duse s-află fićorlu. Căftă aoà, căftă acłò, lo-află trupu tu nă parte, caplu to-altă a lui și a h'il'il'e' de-amiră. Il' viñe atumțea tu minte di earba țe adună și cu nîsă anvîe morțil' tu minută, canda no-aveà moartă, ma durnită. Fićorlu
 25 cît si sculă, đise:

— Bre! multu durnîl! greű somnu!

— Greű h'il'i a nei, c-aestu nu ș-fu somnu, ș-lă spuse tute cîte s-feățiră. Apoea fićorlu lo feata și z-duse cu nîsă l-amirălu, tată-su a feàtil'e'. Amirălu cît u viđù, că h'il'e-sa bă-
 30 neađă, trapse ună mare harao, că nis pistipseà că-l moartă și l'-aveà faptă tute-arăđle di moarte.

Feata li spuse tute ună di ună cîte păți' și cum ma s-nu erà fićorlu ta z-vătămă lamăa, nîsă turnată nu va s-aveà.

Amirălu atumțea l'-u deade nveastă, feățiră nă numtă mare,
 35 apoea inși nîs di pi scamnu ș-tu loclu a lui băgă amiră fićorlu.

Părmîđ ni sciam, părmîđ vă spus,
 Nu iră așl, ma vruî di v-arîș.

(Spus de Domca al Luzani de 25 ani din Crușova, Dec. 1895, prin d-l N. Bațaria)

75. Fiçorlu aflàt şi Ðinlu.

Erà, țe nu ş-erà.

Erà toamnă, cîndu fađl'i s-leăgînă di furtună şi pluk'l'i sùs. k'iră tră nîlă şi vîzescu k'inl'i di ți si mută perlu di frică ş-ariurle gurleacă di-ți l'a urêcl'ile. Şi suflă turbatlu (vimtu) 5 di dîteâl : va! k'arâ lumea ! Cari-ște cari adră viră amărtie greauă ! Şi de alih'a nă mărtătoare, aclò si-l' h'ibă ! feațe un nic, un cupilcu. De-arşine, di frică, lo-anvâll cu poala-l' şi nađă-nopți si scoală s-lo-arucă tu ariũ. Di nîlă, că erà carne di carnea l'eî, sinde di sinde-l', nu-l' feațe inima s-lo-10 arucă tu ariũ, ma lo-alăsă pri buđă să s-neacă di singur i s-lo-află vîrnă.

Citr-andare, cîndu creapă dua, viră prămăteftu țe z-dufeà m-păzare, tricîndalul, avde boațe di nic. Ş-feațe crutea, țe s-h'ibă ? Şi z-duse z-veadă. Trađe, dizvăleaste, fiçdr. Nis fu-15 meal'e no-aveà.

— Aestu-nl' fu căsmetea-nl', dîse şi lo-aduse acasă-l'. Haide, haide niclu crîsteà quă di quă. Ađi nă palmă, mine doauă, s-feațe cugămite fiçdr. Tute li făteà, ma carte să nveață şi pri lucru să s-aştearnă, nu-l' se aşterneà curlu. Tată-su vi-20 dîndalul acşițe il' dîte nă quă :

— Avđi, fiçdr ! Pînă tora nu vruî s-ți-aspûn, că nl'-aveàm s-nu ti cîrtescu şi s-nu-ți frîngu inima, ma tine minte bună no-ai. Tine să nveți nu vreî, s-te aşterni pri lucru nîpòl nu vreî ! țe vreî ? lucre anăpude. Io s-ni mîc inima cu tine, nu 25 voî. De-ațeà i va te-aşterni s-ti fați fiçdr cu minte, i mutrea-ți s-ța scoți pînea, că fiçdr aflàt h'il, nu h'ii fiçorlu a mel !

Şi l'-aspuse apoea țe cură.

— Macă-î acşițe, gri fiçorlu, ți-alàs sînătate ! Va mi duc s-nl'-afli căsmetea. 30

Ş-acși Aflatlu, c-acși-l' grea tuți, ş-lo mintea la coare şi l'-u deade năpoi-nelo. Ntunică tu nă pădure greauă. Ne čipit nu s-avđà. Maş vimtul şi cite viră àrbure uscàt țe cîdeà di vimtu di oară-ară ! Aflatlu, cu gl'ețlu tu inimă, s-culcă sum an àrbure şi nec-adil'atlu nu ş-loa di frică ! Aclò iu s-h'ideà tu 35 cufal, țe să-l' veadă ocl'il' ? Nă scară !

— Bre ! s-u mică luplu, țe s-h'ibă ş-aestă ?

Dipune doauă scări, mutreaște citră ng'os, scara țin
multu tu loc. Apoea, guzgün z-veadă țe vai cură aoațe, ș-
înima tu dinți și dipuse nîga nîscînde scări.

5 Scară di scară, u dipuse tută scara și s-află tu nă pălat
cum niți nvisată no-avea putè. Iu turnăi ocl'il', marmar
geni, templi ca la bisearcă ș-mușutèfi cum nu ncape minte
omlu! Ș-păscu, țe ș-păscu ocl'il' Aflatlu ș-apoea acăță s-
priimnă, z-veadă: om no-are aoațe?

Cara-l' tricù udatl'i tuți, intră ș-tu udălu din coadă. Ao
10 șideă un aüş cu barba pîn di dînucl'u și cu deănile pîn c
grunū ș-mică pîne. pri measă. Nis eră singur. Micări aveă c
tute soile. Aflatlu, nîmicăt, nibiüt, cari-ște di cîndu, s-aștîrn
neacl'imăt pri measă. Aușlu, cara nu videă, avdă că viră-
mică micarea și nu ștea cari eastè. Atumțea gri:

15 — Cari-ți-s h'il' tine, s-fure fiçòr, h'il'u si-ni h'il', dor; s-fu
reși feată, h'il'e si-ni h'il', mușată!

Atumțea dișcl'ise gura Aflatlu și zburî:

— Fiçòr h'iü; tată no-am, mamă no-am, Aflăt nî-u numa

Aestu aüş eră un Dîn. Nis s-avea bătută cu viră altu dîn
20 stih'd, cari-ște! și tu alumtare se-aleapse fără ocl'i. L'-arise
multu înima Dînlui, cîndu viçù suflit di om nîgă nis, că
Aflatlu z-bagă di nă oară, l-k'iptină, l'i ndreapse barba, il'
tăl'è deănile și-l' deade găirete, s-nu ș-u mică înima, că poate,
co-ağutorlu al Dumniçă, să-l' vină ocl'il', z-veadă nîpòl.

25 Dînlui no-avea iu să-l bagă fiçorlu. Il' deade 40 di cl'eî di
la 40 di udățl' și-l' dîse:

— Fiçorlu a mel! Io h'iü orbu și nu pot s-li ved și s-li
ndreg cîte va pălatea. Tine h'il' tinir și cu luînă, Dumniçă-n
ti pitricù! Ține cl'eile și fă-ti domnu de-ađl' pri pălate. Mași
30 ună s-avegl'i: Patruçățlu udă s-nu-l dișcl'ldi putè și s-nu ti
pingă draclu s-intri, că s-nu pați ma laea di mine.

Vedl, aclò u pățl' Dînlui cu dușmanlu țe l'i scoase ocl'il'.

Di cît fiçorlu ca fiçòr: Fațe tamam ațea țe nu prinde s-facă.
Cara-l' dișcl'ise tuți udatl'i, dișcl'ise și udălu din coadă. Țe
35 ș-eră acloțe? Nă baltă cu apă hrisusită ș-cu un șopot tu
mese țe cură mași apă de-amălamă. Varliga-di varliga ăr-
g'ile mări cît nă boe di om! Tu cîtie nă guvă cîtu ncape
un om. Fiçorlu, cari no-avea lucru, țe s-adară, intră să si
scaldă și cîndu işl, țe z-vedl? Truplu-l' tut hrisusit.

Aclò lu s-êudiseà ca k'irutlu, avde un tropuț, ună c-azbui-
rare, ca peane. Nis di nă oară să nh'ipse tu erg'i și s-as-
cunse, tra z-veadă, țe va s-cură.

Nu tricù un minùt și na lu vin trei ține prit guva dit ôitie
papoia și scot strânila și cămeșle și s-arucă tu baltă să si 5
scaldă. Aflatlu pre-agalea, s-trapse de-abùșala, de-abùșala
pină la cămeși, și ună cite ună li bagă n-sin.

Si scăldară ținili gulișane, arisiră, s-ağucară, că ș-o-aveà
să virnu nu li mutreaste. Di cît Aflatlu il' cură bâlile și-l'
si stricură ocl'il' pri nise di dup-un pom. 10

Vine oara s-easă. Caftă cămeși, s-mutrescu ună co-alantă ca
upărite, cămeși no-are! Aflatlu arideà pri sun nări di k'efe!
Cum caftă nise prit erg'i, l-ved! Acață s-lu pălăcărsească,
s-i cadă, avu să-l facă, maș cămeșle s-lă da, că ținile fără
cămēși suntu țivă: ni s-azboairă pot, ni s-fugă di ningă 15
tine, țe lă loași cămeșle.

După multe, Aflatlu, cara lă trapse la tute cite nă bășare
cârținoasă, lă țise:

— Pină nu va-l' dați lunina Ȣinlui, cămeși tu ocl'i nu va
z-videti. 20

Si zburiră nise, țe si zburiră și-l' deàdiră un mer. Merlu
aestu s-lu mică Ȣinlu și videala va-l' vină di nă cale.

Aflatlu l-băgă n-sin și scoase di lă deade la doàule ma
mări cămeșle. La țea ma nică nu vru s-l-u da, că vrea să-l'
hibă nveasta lui. 25

Apoea z-duse și-l' deade a Ȣinlui merlu. Ună mușcare di
mer și ocl'il' acățară să-l' vină. Cît lo-ascăpită tut merlu și
viđi, cum ti ved și cum mi veđi.

Aușlu trei palmi criscù di harauă:

— Ȣi, h'il'u, tine țe-ni fețiși bunlu aestu, țe cafti di la 30
mine?

Aflatlu țe să-l' caftă? L'-ardeà di lume, să se-aspună cu
țina lui. Ȣise:

— De! tată! s-putearii s-mi scoți tu lumea lantă, altu țivă
nu-ți vream! 35

Aclò, acșițe erà. Pri scară nu puteai s-eși tu lume. Aestă
eră faptă mași tră dipuneare, nu și tr-alinare.

Ȣinlu adună co-anginarea puł'i tuți, s-l'i ntreabă. Tricură
tuți puł'i și viră nu ștea s-l'i aspună calea. Tu coadă, cara

s-misurară nînga nă oară tuŭi pull'i, lipseă un čuleăi. Il' griră
 ș-a luî. Aestu cu de-avîa putû z-vînă, că ș-eră scl'op, cavăi
 di nîs! Aspuse, că nîs cunoaște un vultur tu mûntile Ască-
 pităt, lu k'are soarle. Mași vulturlu aestu poate s-lo-alină
 5 tu lumea lantă. Nk'isi Aflatlu, după đică-l čuleăi și-z duse.

S-u șcurtăm, vulturlu aestu păța nă g'idere multu greăuă.
 Caŭe an, cîndu scuteă pull'i, vîneă nă nipîrtică și-l' mică
 pull'i. Vulturl'i nu era-l' acloțe. Pull'i țîură și z-dipiră tră
 nîlă. Ğônile nu k'are oară, ma trađe coarda și-l' tal'e caplu
 10 a nipîrticăl'eî. Triș atumțea na-l' și vulturl'i lu s-auriescu
 pri ĝone s-lu mică, s-lu bea di viu. S-avđă cum l'i zg'ileă dit
 vimtu: «ha! tine h'îl măsturlu, țe nă l'al fumeal'a pri gușe!»

Vrea-l mică, cara s-nu ansăreă pull'i, si đică, că nîs l-as-
 căpă bana.

15 Atumțea vulturl'i lu ntribară:

— Tine țe n-adrași bunlu aestu, țe bun caŭi di la noi!

— S-mi scuteti pri lumea lantă! đise nîs.

— Noi nă o-aveăm s-nu caŭi altu țivă, am carî easte mași
 tr-ahîț, aastă nu-î țivă. Țîne peana estă și ahuleă-ŭ nă oară
 20 și lu z-vrei, aclò va s-eșl.

Aastă vrea ș-Aflatlu. Ahulî nă oară peana să se-află la
 Dînlû și din nă oară se-află.

Apoea cara lo di tute bûnile, ș-ahulî peana nînga noară
 și se-află tu lumea estă.

25 Aoațe nîs să nsură cu đîna luî și feațe numtă văsilk'ască.
 La numtă băgară și nveasta n-cor, dup-adete. Năsă nu vrea
 s-tragă corlu, că nu ș-aveă cămeașa. Fičorlu nu vrea s-l'-u
 da, că ștea nîs, că mași cămeașa u țîne aclò, ma cara l'i se-
 angricară multu, l'-u deade.

30 Đîna cît u băgă și prit buharè vru s-fugă. Aflatlu u ștea
 estă și șideă cu peana tu mînă. Cît vru se-azboairă nîsă,
 fuga după ea și pînă s-ță freți ocl'il', na-l ningă nîsă, o-acată
 și o-aduțe nîpòl acasă-l' și de-atumțea bineadă de-adun.

35 Părămîlò șteam, părămîlò aspûș,
 Cara z-vă minčunăi d-ițe v-aspûș,
 Ntribăŭi și pri Cata-l Cătûș,
 Și vulpea cu oslu di gâl'inûș,
 Țe-l mică,
 Și l'i se-ascălnă.

(Cules din Perivole. Epir, de la țal Papa-Nușl.)

76. Dracul și mâna vorbitoare.

de C. Cosmescu

O femeie avea trei fete. Odată se întorcea încărcată cu lemne din pădure și oftă din adâncul inimei. Dracul îi eși în drum și-i zise: Ce mă vrei? Nu te vreau pe tine, respunse femeia, dar am oftat, căci am trei fete și n'am cu ce 5 le mărită. Dă-mi una mie, că și eu sunt flăcău de însurat.

Dracul luă de soție pe fata cea mai mare. Cum o duse acasă la dânsul, îi dedită să mănânce o mână de om, iar el plecă la vânătoare, zicându-i, că la sosirea lui mâna să fie mâncată, asta va fi un semn de credință și de dragoste pentru dânsul. 10 Cum plecă, fata îngropă mâna în iesle și când dracul sosi acasă, îi spuse, că a mâncat-o. Unde ești mână? strigă dracul. Aci îngropată în iesle. Dracul se necăji pe nevasta lui și o sugrumă. Apoi se duse și luă de nevastă pe sora mijlocie, care avu aceeași soartă, pentru că îngropase mâna de 15 om în casă.

Atunci merse de luă pe cea mai mică. Ea dedită mâna unei pisici și o mănânce și când dracul veni, pisica eră la spatele fetei. — Unde ești mână? — În inimă caldă, respunse mâna. Dracul crezu, că cu adevărat fata mănecase mâna vorbitoare 20 de aceea îi dedită toate cheile din camerele palatului său. Sora mai mică deschise camera unde erau surorile sale și le înviă. Apoi câteși trele legară pe necuratul, îi luară averile și se duseră la mama lor. Peste puțin ele se măritară după feciori de împărați. 25

(Extras din «Basmale Române» ale d-lui L. Șăineanu, București 1895. p. 345., ca variant la basmul de mai sus, și transeris în limba Daco-Română, în rezumat.)

77. Țoari tu ȇinuși.

Eară nă oară trei frați. Dol'i frați lucră două ș-noapți, si-ș scoată hărgili, treilu eară om timbël, nu lucră, nu agunseă și niți vrea si z-ducă, lu frați-l-pitrițea. De-acămăt țe eară, trimură de-arcoari, ca vîră vîftu. Tută dua adră guvojdi cu 30

dințil'. De-arcoarea țe-l' earà, ȕoarli tu nă tisagă di ȕinuș
li țineà, s-nu l'i ngl'ată.

Frațl'i nu puteà s-lu veadă ntr-ocl'i, că a(du)țeà arșini mari
De-aestă, scoàsiră di-l' deàdiră partea țe-l' cădeà și-l' aspù
5 siră plătărli. Partea timbeluî fu un gumăr. Ș-lo gumarlu
lu ncălică și cu ȕoarli un tr-un ocl'u di tisagă, alantu to-a
lantu ocl'u di tisagă ș-tisaga mplină cu ȕinuși. Calea-calea
ağumsi la un șopot. A luî l'-earà leani z-discàlică z-bea apă
Di căvală scoasi căcua ș-u băgă tu șurcă, u umplù și biù
10 Apoea ș-trapsi calea. Cum trădeà cãrliglu azvarna, s-acăț
di un pãl'ur, sk'in, țe earà ! și scoasi nă oală cu flurii. A
luî l'-angrică z-discàlică și aștiptă s-treacă vîră om si-l' l
da. Na iu vineà niști oamiîl. Aeșți lu ntribară :

— Că-țe stal ?

15 — Așeptu si-nîl dați oala cu flurii, că nî-u leani z-discali
ȕîsi greața-locluî. Dîsili voi, dîsili a nîa.

Aești li loară și trăpsiră treil'i calea de-adùn cu Ȑoari-tu
ȕinuși, c-acși l'-earà numa. Ntunicară tu nă păduri mari :
ntunicoasă, că nu videàl ntră tini. Discàlicară ș-apreàsir
20 foc să si ncăldască. Băgară s-mîcă pîni și școasi cați u
țe-aveà. Ȑinuși-bibil'ar i Ȑoari-tu-ȕinuși scoasi nă cumată
caș, țe o-aveà ninga de-acasă, că di leani, l'-angrică s-u mic
După țe mîcară pîni și-ș feățiră crutea, ȕîsi unlu di el' :

— Dumniȕău s-o adavgă pri leamni ș-pri k'etri, ș-aoa
25 și m-Poli și tu loclu a nostru : oaea s-facă nil'a, ȕêlniclu l
h'ibă și șcl'op cara z-va, mași picurarlu s-nă bîneaȕă, că r
deadi caș ș-mîcăm.

Ațel om, cum pari, no-aveà mîcată altă oară caș ș-lo-ari
multu. De-ațeà ură ahîntu multu. Timbelu Ȑoari-tu-ȕinu
30 ș-u băgă să s-facă picurăr, tra s-facă di nă oae, nil'a, cu
l'-ură omlu ațel.

Dusi s-află domnu. Lo-află și vru s-intră picurăr. Doi
nul il' ȕîsi, că-l bagă, ma si știbă di prota, că vîni tu
qua un l'undăr tra s-mîcă caș, ună-altă. El ȕîsi că nu s
35 aspari ! Aestu, l'undarlu, căftă al Ȑinuși-bibil'ar si-l' da
bunlu s-mîcă țivă. Ȑoari-tu-ȕinuși mută tuȕînili și-l' ȕîsi :

— Nu-ți daū niți sîrmă ! Fărmăe nu-ți daū !

— H'îl tini ahît goni, s-ță baȕl mintea cu mini ?

— H'iũ nã nil' di crî ma ġoni, ġri Coari-tu-çinuşi. Veđi atra estã! (Aŧea erã caş).

— U ved, đisi l'undarl'u.

— Cum stricðr k'atra eştã, acşiŧi va ti stricðr ş-tini; cari ŧi: aĩ stricoarã ş-tini k'atra. 5

L'undarl'u dusi s-l'a nã k'atrã. Streasi, streasi, nu k'icã niŧi k'icutã. «Bre!» đisi nîs, «aestu ş-fu ġoni, nu ş-fu ca picurli ananŧi» şi-l' đisi si s-facã soŧi, ma z-va. Aestu taha inđeã coasti, s-nu đicã l'undarl'u cari-ŧti ŧe, ma apoea s-aŧi soŧ şi intrarã dol'i tu pãduri. 10

Aflarã nã cupãne. S-acãŧarã, cari poati s-u fringã: Trapsi undarl'u, cît u cripã. Trapsi Coari-tu-çinuşi, ŧivali o-adrã, cã nã erã cripatã di l'undãr.

Lundarl'u, cîndu viđũ ş-aestã, cu frica n-sin imnã.

Ma nclo deãdirã di un arîũ mari. Coari-tu-çinuşi nu puteã 15 lu treacã.

— Poŧi, l'undare, s-mi l'aĩ ingrişca? l'-đisi nîs!

— De! ŧtiũ ş-ŧo? z-ved.

Il lo şi-l tricũ dinãparti de arîũ ca un peatic. Cari imnarã alãgarã tutã pãdurea, l'undarl'u s-adunã cu alŧi l'undãri şi 20 apusi, cum easti un om ma ġoni di tuŧi l'undarl'i, Aeŧti đisirã s-lo-aducã s-lu veadã ş-nîşŧi, cum s-faŧi s-h'ibã ahtari a Vinî om lu seara. L'undarl'i erã-l' adunãŧi divarlŧgaluĩ di ŧi friđeã nel'i ş-oĩ arãk'iti. Nãinti ŧe z-bãġã measã, dũsirã ŧe apã. L'undarl'i ncãrcarã, cari nã buti, cari un utri, cari 25 pũtũ. Coari-tu-çinuşi ligã şòputlu cu coara şi trãđeã taha aducã tut. El di itia estã aminã şi tuŧi l'undarl'i si ntri- rã: «ŧe s-aminã aestu om?» Z-dusi un z-veadã. Lo-aflã ligã şòputlu cu funea. Lu ntribã:

ŧe faŧi acloŧi, s-ti tal'e Stãmaria? 30

ŧe s-fac? Leg şòputlu s-lo-adũc la noi, s-avẽm trã tot- apã.

More alasã-l, avẽm apã, aġunđi tora trã tora. Apã nu e- aŧti; leamni nã lipseãŧi s-adrãm foc astarã.

Veđi Coari-tu-çinuşi de-aclò cu l'undarl'u şi z-dũsirã s-a- 35 ŧã surŧeali. El şi ŧtea, cã nu poati s-aducã multi leamni ŧã arburl'i cu funea. Lu ntribã nîpòl l'undarl'u: ŧe adarã?

ŧe s-adãr, io acşi h'iũ: adũc nã oarã trã totna.

— More! alasă àrburl'i arihate, că s-nu n-apitrusească. nă zdroàmină. Ağungu leàmnili, țe ncàrcàl' lo.

Ascăpă și de-aoà cu fața curată Ćoari-tu-ćinuși și z-du la fucurină, iu mică, biù și s-adrà țae.

- 5 S-culcară. Ćoari-tu-ćinuși nu durhà, ma tut ascultà țe șù tură l'undarl'i un co-alantu. El' si zburà s-lu vătămă, or' s-nu vătămă? Apoea o-àflară g'ini s-lu vătămă, că di nu, el va vătămă. Acși l'i-u cruiră s-lu vătămă dua țe vini. Ćoari-tu-ćinuși li băgă tu cornu tuti. Nis s-culcă ș-pri noapti băg
- 10 un bućum sum tàmbari tu loclu ațel și durhàl' al'urea. L'undarl'i, di cum ș-aveà zbor h'àrsiră apă ș-u turnară pri tăr bari s-lu upărească și s-moară. Ma țe s-moară? cùțurlu?

Dua lantă ș-frică ocl'il' l'undarl'i, cindu-l viđură víü! I ntribară cum tricù noaptea.

- 15 — Multu g'ini! Ma asudàl' multu, că ș-fu căloari astă-noap — Bre! minduiră l'undarl'i, aestu nu va si știbă di țiv! Apoea, carl' feățiră ș-alti multi și tut putù se-ascapă sînăt lu ntribară:

— Cum di h'ił ahit ģoni tini?

- 20 — Lucru lișòr, gri aestu. Io ma naintea mi fripșu ș-apoe mi feću sînătòs, de-ațea nu voi si știü di foc, di apă h'ar și di tuti.

— Am nu nă friđl' ș-noł, grfıră l'undarl'i?

— Z-vă frig, lă đl'i Ćoari-tu-ćinuși.

- 25 Acșiți il' ligă di cfti nă sulă całi un, ama pravatòs, țe n draclu s-nu-l' poată s-l'i dizleagă, apoea apreasi un foc, bumbuniđă, și suță-l', suță-l', acățară s-aurlă l'undarl'i și mută padurea di zg'ic, ma țl-aflășl' om s-l' avdă. Acșiți fripsi di víi tră semnu.

- 30 Ș-earàm ș-io acloți ș-adùș ună păreacł'e di curđel'i și c ună carti a fićorlor, ma tricùl' pri la nă fintină și me-aplic z-beaü apă. Aclò aproapea earà un purcàr și băgă boăț s-aurlă pri porți, că vrea s-intră tu agru du! du! du! ș-a n ni si părù că đl'i dur! dur! dur! (1) și di frică le-alăs

(1) Pe turcește: stăi! stăi!

și aoă me-aflăi. Carî va s-le-află, s-facă nă turtă (nă bugațe),
s-l'a nă cofă cu vin si-l' da a fintînă'l'eî, si-l' li da !

Și :

Dipu ahîte zboari,
un vin no-ari ?

5

(Spus de elevul George Cocoti, Avela, Epir.)

78. Glarlu și mintioslu.

Eră, țe nu ș-eră. Vaî eră di se aspuneă.

Ș-eră nă oară doi frați : unlu mintios, alantu glar.

El' si ndreăpsiră picurări la un čelnic. Ună quă armăsiră 10
fără pine, că u micară cită aveă, și mintioslu il' dîse a frate-
sui glar, să z-ducă s-l'a pine di la domnu. Glarlu z-duse.

După țe lo nă tisagă cu pine, l'-u deade citră la mandră.
Tu disa di cale eră nă fintînă cu apă limbidă ca lăcrima
li Stămărie și arate ca gl'ețlu. Eră naqă-quă, cîndu aqumse 15
la fintînă. Șiqû să dispustusească sun aumbra di cupăcû,
di ningă fintîneăuă, apoea mică, biû ună apă arate și trapse,
că oara-aveă tricută și frate-su l'o-aștiptă cu mățile goale!

Si scoală glarlu, ș-l'a cărliglu din anùmirea și-l' dîte a
pinil'eî :

20

— Pine, pine ! cum te aduș lo pîn-aoă din-anùmirea, ș-tine
s-me-aduți de aoă pînă la oi ! Grea pine ! că țe nu grești ?
Di, va mi l'ai din-anùmirea, i nu ?

Pinea nu grea, cum z-grească ? Are gură pinea ?

Nis nîpôi cu a lul :

25

— Vaî grești, că di nu : sîrme va te-adăr ! va ti zdrumin
dip.

Pinea nîpôi citus ! Atumțea glarlu s-aprease și-l' dîse :

— Na ! carî nu vreî s-mi porți din-anùmirea.

Și u sîrmă tută pinea sîrme. Apoea trapse citră la man-30
dră. Cîndu s-apruk è, frate-su lu ntribă :

— Iu o-ai pinea ?

— Nu mi ntreabă ! si șteaî ș-tine țe darăc nî-acățai cu pinea ?
Ma tut a mea s-feațe. Io u purtai pîn la fintînă, pîn tu disa di
cale, din-anùmirea, și cîndu-l' dîșu s-mi poartă ș-ea, na sîrda 35
nisă : zbor nu grea. Il' dîc să zburască, nisă : k'atră ! Me-

acătară drațli di urecl'i și ț-u zdruinai, ț-u zdruinai sirme
sirme ș-o-alăsai s-u mică pul'i al Dumniță.

— Bre! tine ți-fuși di k'iruțli a k'iruțlor! Iu se-avdi' ș-lu
se-aspuse, să zburască pînea vîrnă-oară?

5 — Glar h'ii tine, dișe k'irutlu. Avdi' nu zburaste pînea
noi cum zburim?

Țe s-l'-adară ș-frate-su: bate-l fićorlu, pînă nu-l frimse ul
ćorlu! ș-apoea: acațā orbul s-coate-l' ocl'il'; a glarlui: tine
l'-aspunūi calea ș-el l'-u da valea! Il' dișe nis:

10 — E! tora-adrāși, țe-adrāși! ședī tine la oi ș-fo s-mi du
la pîne.

După țe-ascăpită deana frate-su cîtră n-hoară, se alinā
glarlui pri un gorțu și scătură, scătură gorți, lu scătură a
proapea tut. Apoea dipri gorțu lă dișe a oilor:

15 — Oi, oi! mutriți g'ine! gôrțile nicoapte s-li micăți ș
așteale coapte si-ni le-alăsăți tră mine!

Oile ca prăvdī! mică azvarna și coapte ș-nicoapte, că no
aduk'ā limba glarlui. Aestu, dipunîndalui di pri gorțu, mutrei
s-află gorți coapte, ma no-află dici't cîte-vîră ascumtu pre
20 aoa ș-pre-aclò. Lo-acățā nîpdi danda, că-țe oile l'-micarā gôr-
țile coapte, l'a un par și ăara lă u intră, dă, dă, pînă ș-să-
tură minle. Dare di glar, nu ț-alăsă oae nivătāmată. Di nă
cupie ntreagă, vai diți, vîră vîng'iți ascăpară cu bană.

— Na cari vreți! dișe nis. Nu vā (di) țeam s-micăți maș
25 nicoaptile? Voi nu vrut s-ascuțāți ș-li micāt tute.

Aproape acloțe s-află nă guvā co-apă, multu adincoasă
Glarlu țe s-mintui?

— Cari z-vînă frate-nu și s-li veadă oile vătāmate, va m
ncațe și va me-aurlă. Nu-l ma g'ine s-le-aruc tu guva co-ap
30 și s-l'i dișe a frate-nui, că durîndalui ni li furarā!

Acși el, apîrni, doaūă cîte doaūă, s-li tragă di őr și s-le
arucă tu guvā. Trîș atumțea na-l și frate-su.

— Bre! că ti tăl'è luplu ș-avu Nēstratlu di Lavdă? țe faț
aclò?

35 — Țe s-fac? Me-alinai pri gorțu să scatur gorți ș-lă diși
a oilor s nu li mică gôrțile coapte ș-eale no-ascutară și țe
căftarā, așeā ș-aflarā.

— Bre! k'irută prāmătie, bre curcubetă goală, nu diți tine
aduk'escu oile di limba omlui?

Glarlu, ca glar: țe-l' cînți și țe-ți discintă?

— Că-țe s-no-aduk'ască? Noi cum aduk'im?

Mintioslu șuiră tora, citră nal'urea și si zgrîmă, iu nu-l mică, că nu ștea țe s-facă. Vru nu vru, l'-ağută ș-el s-le-arucă tu guvâ. Aestu arucă cite nă oae, că nu putea ma multu! 5 și glarlu cite doauă.

— Tora țe s-fașim? Cum s-ișim di năntea cêlniclu? Țe gûeape va-l' dăm? Cum s-u mpiticăm luguria?

Ș-u mică inima măratlu, că ștea lăeața, că-l groasă și no-are vindicare. 10

— Știi țe? dîțe glarlu, să stăm pină s-murdească. Mine va me-adăr bubair cu tute clòputle di oi și apoea va le-adunăm năinte olle armase și va le-a(du)țem s-li ncl'idem tu ahurea dòmnu-l-nă.

Acși feățiră. Cêlniclu, car-avdî de-analtu, din casă, cum 15 vază clòputle, nu dipuse m-pade s-li veadă, că nu-l tricû șubee, că lipsește vîră. Apoea s-alnară frațl'i analtu și și-đură pri measă. Băgară s-mică pine. L'i-ntribă cêlniclu:

— Oile le-avêți g'ine?

— Ca h'erlu ș-cama g'ine. 20

Domnul lo cofa, umplù nă scafă ș-u deade a mintioslu s-u bea. Apoea l'-deade ș-a glarlui nă scafă cu vîn. După psîn cêlniclu turnă nînga nă scafă ș-u deade a mintioslu.

— Ba! dîse glarlu. Io țe-arucăm cite doauă din nă oară ni-dai nă scafă di vîn, ș-a lûl țe-arcă cite ună, il' dai doauă 25 sacle!

— Țe dîțe, țe dîțe? ntribă domnul pri mintioslu.

— A! more! scoate-l' ocl'il' ș-alasă-l! nu lu știł cit l'-are tră dare al Mihăli.

Apoea sculară measa și cêlniclu durîl. Niși noaptea le-30 aspeală de-aclò. Aclò iu s-frîndeă di fugă, da di nă moară aspartă, apărvisită, fără domnu, necă altu vîr.

Glarlu, lucru no-avea; intră nauntru, l'a k'atra di moară di gușe și o-adună. Citră n-đare ș-ağûmsiră ning-un k'ipariș. analtu și multu fundutòs. Niși di frică, se-alinară analtu 35 pri k'ipariș. Glarlu cu k'atra di gușe nu vru s-o-alasă. Aclò sum k'ipariș viñiră niște prămătefî cu mușutêfî multe și discărcară să z-discurmă și s-prîndă. Tamam cîndu eră pri measă, se-avđi boașea glarlui, canda vîneă di la Dumniđă:

— Fuđiđi, cá di nu, Dumniđáu va z-vă vătămă !

Și di nă oară sârgl'aște k'atra și cíđi il' lo, și-l k'isă. Ananđi feađiră nâparte, di nu viđură cum fug.

Dipûsiră apoea frađl'i și mintioslu aleapse ș-lo tute lucrile
5 scumpe și glarlú lo mași una furtie di ținmămă. U ncărcă
pri nă mulă scl'oapă. Mula nu imnă agoňa.

— A ! đise nîs, țe-are mula di nu imnă ? U doare čorlu ?
Macă-l acși, al sâ-l' lu tal'u, se-ascapă di el, tra s-imnă nvie.

Ș-acși, ș-armase mula cu treí čoare și nu puteă s-imnă
10 dip. El țe s-facă : il' da foc ali ținmămă.

Ațeă đua Dumniđálu-l dureă măseseoa ahít multu, cá-l mu-
reă di dor ; loclu nu ș-lo-află. G'ine-ma fumlu, mutîndalú-se
nsus pîn la Dumniđă, z-duse tu măseseuă-l' și-l' tricù dorlu.

— More ! gri Dumniđáu, carí nî-l feađe aestu bun ?

15 Glarlú aurlă nă oară cît putù :

— Io ! Io ți-l fecù !

— Și țe bun cađi di la mine ?

— Si-nî daí nă flueară ! Cîndu z-bat cu ea, să z-bată tut
loclu.

20 Dumniđáu l'-arucă flueara.

Fuđi glarlú de-aclò și si ndreapse purcăr la un preftu
Nă đua lă cîntă pòrđilor z-đoacă. Aești d-lu s-lu scoată đoclu ?
Đucă, ma ca pòrđi. Đoclu a lor nu-l ariseă dip glarlú. De-ațeă
glarlú țe și ștea : lo un par și lă u intră, s-l' i vătămă. Tu
25 oara țeă, ea-că vine ș-preftul și-l veade cum l'-umflă pòrđil'.

— Bre ! k'irute, țe lă fađi a pòrđilor ?

— Țe s-lă fac ? lo lă bat flueara și nîși no-avdu cînđiclu,
ma đoacă, cum lă vine.

— More tine ți fuși băligă ! Nu mintuești : đoacă pòrđil' ?

30 — Cum nu đoacă ? noi cum đucăm ? i că sun pòrđil' di
preftu, ș-că nu đoacă preftul, s-nu đoacă ș-nîși ?

Preftul lo-acumpără cíđi parăđi fađe ; lo-acăđă di-l ligă di
mînl și di čoare, il' trapse un școp bun-bun, și-l băđă to-a
boilor. Aclò l'-aduțeă s-mică cîte nă cumată goală di pine,
35 pînă sâ-l' vîná mintea. N-loc di minte tră viră mes di đile,
le-arcă pètale și ascăpă lumea di nîs.

(Spus de Ion St. Zeana, Călive-Badralexî, Macedonia.)

79. Găl'ina cu oăule di mărgăritare.

Ți ș-iră, ma nu ș-iră.

Ș-iră un-oară un bărbăt ș-ună mul'are ș-avea doi fîcôrî. Aistă casă iră oârfină, ma bărbatlu di cahe quă s-duțea m-pădure, adună leamne ș-li vindea. Cu prazl'i țe-amintă di 3 la leamne ș-hărnea fumeal'a. Un-oară cîndo alăgă m-pădure ti leamne, veade tu un cupăcû ună găl'ină, mușată, mușată si dîțî: Dă-nî, doamne, nica doi ocl'i s-u mutrescu și s-nu mi satur! S-aproak'e bărbatlu di găl'ină și găl'ina nu s-as- pare. Atumțea nis s-apleacă s-u l'a acasă. Cum u mută, vidû 10 sum nisă ținți ouă. Ți s-mintul nis? — Aî s-alăs găl'ina aoațe s-ni oăuă di cahe quă și si-l' vindu oăule.

Feațe cum dîse. Lo oăule, patru, alăsă un tu cûlbăr și duse m-păzare cu eale. Cît așumse ca tu mărđinea di hoară și-l' ease în cale un uvrêu: «Bună-ți oară!» — «G'ine viniși.» 15

— Țe vinđi ația, pap, intribă Uvreûlu?

— Ea! ndao oăuă?

— Cît li dai? cît cațî?

— Ahîț!

Îl' deade prazl'i Uvreûlu, ș-lo oăule acasă ș-frîmse un, cîndo 20 ți z-veadă? nuntru un mărgărităr cît nă nucă di mărle.

— A! dîse uvreûlu hăriòs, ea cum va mi fac avût di nă oară. Va neg di cahe quă și va le-acumpru oăule aușlu.

Z-duțe Uvreûlu qua lantă și-l' lo-acumpră oălu, ți lo aușlu di la găl'ină și di cahe quă Uvreûlu l'-dădea cite un aslân 25 ma multu pi oă. Aușlu putè nu s-mindui, că-țe Uvreûlu îl' da ahînți mulți prađi, niți nu scîa ți-l' vinde. Ș-co-ațel' prađi ș-acumpră fărînă: ahîț ș-nu altă. Treațe k'irò, ș-așungu ș-preasiîle,

— Tora, îl' dîțe mul'area a bărbatlu, s-nu li vinđi oăule, 30 ma s-adûnî îndao ta s-avem ți preasiîl.

— G'ine, dîse bărbatlu.

Z-duse eara m-pădure ca di tòtîna s-l'a oălu a găl'inăl'eî. Cîndu s-turnă acasă, l'-ease eara Uvreûlu în cale și-l' caftă oălu si-l' lo-acumpără. 35

— Nu-l vindu, dîse aușlu, că-l țin s-lu mîc ti preasiîl.

Uvreûlu si nșirpică:

— Na, lale, vîng'iți aslânî, ș-dă-nî-lu!

Din cot, că bărbatlu nu-l' lu dideà:

— Nu ț-ul vindu, nu! niți ti nă liră, dîse aușlu; voi s-mi hărsescu ș-mine cu fumeal'a.

5 A Uvreului il' vineà criparea. Fuđi cătrane nvirinăt. Bărbatlu il' l'a oulu și-l duțe a casă. Alante dîle eara ași, pînă se-adunară vîră 5—6. Seara di alăsare preasiîi lo bărbatlu un ou și-l freađe ș-află nuntru nă mărgăritare. Li frinđe tute, tute cu mărgăritări. Atumțea nîs duk'l, că-țe Uvreulu
10 il' dideà ah'iți prađi.

— Stăi tora, dîse nîs, că de-aoà ș-ninte nu va li veadă Uvreulu cu ocl'il'. Z-duse apoea în pădure și ș-u lo găl'ina acasă. Di cađe quă găl'ina uà cîte un ou, și di cađe quă il luà bărbatlu și-l' scuteà mărgăritarea di nuntru ș-u vindeà
15 ti caîsçi cîte lire. Vinde azî, vinde mîne, s-feațe omłu avût. Nu-l' lipseà tora ni s-lucrađă, ni z-ducă m- pădure. Tricură așite ndoi anî și ți-l' vine tu minte? «Aî s-mi duc tu hăgilik'e unoară. Inî deade Dumniđău aveare, tora lipseasce s-mutrescu sîflitlu.»

20 Cl'amă apoea mul'are-sa și fîcor'li și lă dîțe:

— Tora io va s-mi duc tu hăgilik'e, ma pînă s-mi tornu voi găl'ina s-o-avêți multu ngătàn, s-nu v-aridă vîrnu și v-u l'a.

Dîse aiste zboare și trapse tu hăgilik'e.

Avde Uvreulu, că bărbatlu nu-l' acasă. Nîs di cîndo nu-l'
25 vindeà oao aușlu, nu-l' acăța somnul di inate. Ți s-facă tora?

— Na-ca va s-pot s-arid mul'area, dîse el cu mintea-l', și s-l'i l'aũ găl'ina?

Si scoală și vine la mul'area. Acața Uvreulu s-u bagă pi plan mul'area. Il' dîțe că u va, că moare ti nîsă, că fără
30 nîsă nu poa z-bîneađă și alte multe cîte poate z-voamă limba uvrească, țe ș-ăpile li doarme. Mul'area irà cu mintea la loc, aștirnată și nu vrea s-lo-ascultă. Ma Uvreulu, uvrèu: nu-l' țățeà gura: il' da di nă parte, il' da de-alantă, u guğileasce, pînă-l' șuță mintea. Minte scurtă mul'area, se-aride și-l' si
35 pridă, că de! Eva, tot Evă! are piste vîrn-oară pri nîsă?

Uvreulu tora niți nu z-duțeà acasă: Aoà mică, aoà bea, aoà s-culcă. Mul'area, ș-nîsă băgă vreare mare pi nîs și iți dîțeà, ațeà fîțeà. Ună seară șade Uvreulu și-l' dîțe:

— Tora va-nî fați un lucru ți va-ți caftu! Va s-tal' ti mine

găl'ina ațea ți fațe oao cu mărgăritări; va s-u h'erg'i, ma mutreă g'ine s-nu l'a virnu caplu ș-înama.

Uvreulu l'-aveă dîsă ti cap ș-ti înama, că nis scîă că ațel ți va mică caplu, va s-fățea multu cu minte ș-ațel ți va s-mică înama, di cahe duă dimneața vrea s-apireă c-un trastu 5 di flurîi la căpitînă.

Ți s-facă Eva? S-nu u tal'e? Cum s-l'-o-aspargă a Uvre-ului?

— Va s-u tal'ă, dîse, mea iu s-easă, las easă.

O-acăță, u tăl'ă ș-u h'arse. U scoase dipri foc ș-u băgă pi 10 measă z-vînă Uvreulu s-mică caplu ș-înama. Na-l' și fîcorl'i a mul'arilei iu vîn di la sculie. Cum vițură găl'ina h'artă, lo un caplu ș-alantu înama ș-li micară. Intunică seara ș-eale Uvreulu iu vine hăriș, hăriș, că vrea s-micare caplu ș-înama găl'înăl'eî și vrea s-fițeară di-un-oară cu minte ș-avut. 15 Căftă cap, no-are! căftă înama, no-are!

— Cai li mică, ntribă Uvreulu?

— Noi, dîsiră fîcorl'i.

Uvreulu s-feațe ca di fărmaț, cîndo vițu că alți micară caplu ș-înama găl'înăl'eî. U l'a mul'area la nă parte și-l' dîțe. 20

— Tora va-l' k'irēm dol'i fîcorl'i.

Muma, cătaoa, țineă ma multu la Uvrêu, ca la fîcorl'i și-l' dîse:

— Si-l' k'irēm, ma vreî.

(Necomplect.)

80. Gălina de-amălamă.

25

(Variant la cel de mai sus.)

Ș-eră, ți nu-și eră, că ma s-nu eară, nu si spuneă.

Ș-eară unoară un om; ș-aveă ună mul'ere și doi fîcorl'i. Omul aduțea lemne ditru munte, ditru curie, și li vindeă 30 di s-hărnea. Doil'i fîcorl'i s(i)-duțea la sculie.

Ună zuă fîcorlu cama mare ul pălăcârși și-l' căzû mult a tată-suî s-ul l'a tru munte. Tată-su l'-zăsi: «nu pot s-ti l'au, că va s-k'erî di sculie.» G'ine ma, ti tih'e, ună zuă, cîndu căzû nă sârbătoare lișoară, nîcă și nu aveă sculie, fîcorlu 35 diznôu l'i se-angrică a tată-suî s-ul l'a ntră lemne, și tată-su nu-l' o-asparsă k'efea. Așl, ul duse la munte, iu tăl'ă lemne.

Cum si jucă fiċorlu, vede aclò, pi un àrbure, un cuib di pul'ù. Şi cum toċi niċil' s-hàrisescu cċndu ved pul', sàreà di hrao şi-l' zăsi a tată-suċ:

— Tată, ea un cuib ! S-ul l'aŭ, ma nu ?

5 Tată-su-l' zăse :

— L'a maşi un oŭ ş-alanti alasă-le s-li facă pul' şi s-li l'ai altă oară.

Şi aşi ! După ŋi tăl'è tată-su lemne, li ncărcă şi trapse a casă de adŭn cu fiċorlu. Calea aflarà un uvrèŭ. Cum sunt
10 uvreil'i, l'i ntribă, di-se aŭ ŋivà tră vċndere. Omul zăŋe :

— Nu ! dicċt aistă furtis di lemne.

— Altu ŋivà nu avèŋi ?

— Avèŋ, greşte fiċorlu ş-un oŭ, ma nu-l vindem, cã easte a nèŭ.

15 — Nu va zbor, se-amèstică ş-tată-su a fiċorluċ, cã-l a lui oŭlu.

— Vinde-l, faŋe uvreŭlu, cċt caŋŋă, iŋi misŭr tu mină.

— Nu-l vindu, l-u toarnă omul, si-nċi daċ ş-ună sută di lire curate.

20 Aşi căzură tru păzare. Uvreul il' zăŋe :

— ŋi daŭ dao sute ? Omul zăŋe :

— Şi trei sute si-nċi dai nu ŋ-ul vindu.

Aistu ş-o aveà, cã uvreulu faŋe şicæ. G'ine ma uvreŭlu dădeà ca de-alih'a fluriile. Omul ma vizŭ, cã ş-află dracul cu
25 uvreŭlu, ta s-ascapă di năs, il' zăŋe :

— Dă-mċ ŋinŋi sute di lire şi l'a-l oŭlu.

El aşi zăse, se-ascapă di uvrèŭ. Uvreŭlu, troară scoate ŋinŋi sŭtile di lire, li misură şi-l' li da.

Limnarlu ş-fricà ocl'il' di ŋi videà. Nu l'-u ncăpeà mintea
30 virnă-oară, ca şicæa lui s-easă ca-de-alih'a. Şi nh'ipse lirile di na stinga şi fuga acasă.

Alantă zuă narze eară tru munte, l'a şi alantu oŭ ş-ul vinde tră nica 500 di lire. Tru sone acată, cu de-aoà, de-aclò, şi găl'ina ŋi uà aiste oaŭă, şi-ŭ duŋe acasă fără s-u vindă,
35 Tura omul, după ŋi s-feŋc avŭt, vru să se-alasă di limnàr să s-facă prāmātàr. La fugă, l'-zăse a mul'er-saċ :

— Mul'ere, tura mine va s-fug; na ŋ-alàs dao sute di lire, fă ŋi ştiċ, şi mutreà s-faŋi icunumie, pċnă va s-mi tornu ŋo; maşi găl'ina s-nu ŋivà di pate ŋivà, cã capul ŋ-ul tal'ŭ ş-altă nu !

Mul'erea dădea di cap:

— G'ine, s-nu-ți imnă mintea, s-nu ai gailee, că di zborlu a tău nu va s-es. Găl'ina de-amălamă va s-o am angătân.

Apoea, s-bășară și s-dispărțiră, năs trapse calea și ea rămase a casă. 5

Nu tricù nih'am di k'irò și uvreulu ațel trețe pir la casa mul'èril'eî, ună oară, dao ori, ași că mul'erea, scurtă di minte, ș-arcă mirak'a pi năsu. Ma napòl ul cl'imă pi prînzul, pi țină, că s-fêțiră oaspiți bunî. Ună zuă uvreulu u băgă s-tal'e găl'ina de-amălamă și năsă lo-ascultă. 10

Pînă s-ajungă prînzul, ea-l băgă tu dulape. Na-l' și fiçorl'i viniră di la sculie și ca toți fiçorl'i ahurh'iră s-caftă pi tru casă, ta s-află s-mică țivă. Cîndu dișcl'id dulapea, ți s-veadă? Pull'ū friptu. Arak'e cama marle capul, cama nicul înima și glîp! tru pîntică. 15

Ajunze prînzul, ea-l uvreulu, că si ma așterne pi measă și cîndu vede că găl'ina nu are cap și inimă, si nvirină și si scoală s-fugă. Mul'erea-l' fațe:

— Șezi, vrutul a neû, nu fuzî, tri ți fuzî?

Năsu l'i spuse, că ma nu este găl'ina întregă, nu măcă. 20

— Ți fațim, ul întrebă mul'erea?

— Ma vreî tra s-g'înu altă oară și s-h'im cu vrerea ți ne-avùm pînă tura, s-l'-acățî fiçorl'i și s-l'i tal', s-lă scoți capul și înima.

Și ași băgă să ncălzască apa, s-l'-upărească și sl'i moară. 25 Cîndu caftă fiçorî, no-are fiçorî!

Că s-videtî ți s-fêțiră fiçorl'i.

Fiçorl'i avziră tute, fuziră de-acasă și imnă, imnă, ajum-siră tu ună hoară mare. Aclò frățile cama mare îl băgă pi frati-su la un' prămătâr si nveață zîmate, că eră nic. Ul băgă 30 mași tră pîne, fără si-l' caftă plată. Prămătarlu, stică vizu, că nu-l sârțînă greăuă, tra nă pîne mași, ul lo.

Tura ți s-zățim? Fiçorlu, ți mică înima, ascuk'à tot gălbine; ațel ți mică capul, di minte multă, ți-l' dipuse, s-fețe amiră. Nicul eară ațel ți scuk'à flurîl; g'ini ma năs nu ștea, 35 că scuk'e flurîl și mași cîndu s-turnă di lantă parte, videă fluria m-pade și u luă și u dădea la domnu-su, că năs ș-o-aveă că a domnu-suî căzù. D-lu si știbă năs, că este a lui, cîndu el nu aveă niți găzetă? Ș-apoea pistipseă, că

domnu-su le-arucă flurile, ta s-veadă sti-că este pistimën, ma nu.

Ași tircù nih'àm di k'irò.

Tr-ună zuă domnu-su l'-zățe a mul'er-sa, că fičorlu aistu
5 are angl'ițătă inima di puil'u di scuk'e fluril. Ai s-ul tăl'em
și s-l-u scoatim, s-u ngl'ităm noi.

Tri tih'e, doamnă-sa eră mul'ere cu inima bună, și-n calea-al
Dumniță. Ași năsă acl'imă fičorlu ascumtișalul și-l' fațe :
«H'il'û ! ea cum și ea cum, domnu-tu are tru minte s-ti tal'e.
10 Min tine, mine, cîndu va s-aduți carnea din păzare si-l' zăți,
că vreî s-fuzi. Ma s-ti ntreabă, ți nu stai ? si-l' zăți, că frati-tu
ți dimîndă s-nerzi la năs.»

Fičorlu, cîndu avde aiste zboară, s-nîră și fețe cum lu nviță
doamnă-sa. Calea ți-l' vine să scuk'e. Și cum s-toarnă, na-û
15 fluria ! Ūdie mare ! «Bre ! așa fu lăguria, ș-zăse năs tru
minte ; tura eû escu ma avut di toată lumea.»

Ajumse, imnîda, imnîda tu nă mare pulitie. Aclò eră adu-
nată lumea cu paîtonuri, calești, di nu aveà cum s-treți. Di
un di alantu năs află, că nauntru tu pâlăte s-află *Muşata-*
20 *Locluî*, zîna cama muşată di toate, și că tri nă videre, caftă
nă furtie di flurie. Tră zațe minute năs fețe furtia și s-duse
di u vizù. G'ine ma nu-l lăsară ma multu di ținți minute și-l
aguniră. Năs ese afară și eară intră cu furtia de lire. Zîna,
ul vede aruptu-partâl și s-nîră d-îu l'i scoate ahăți prați. Di
25 aistă, ul l'a nuntru ș-ul ține la țină, s-țină deadùn.

După ți pitircură, *Muşata-Locluî* lu mbeată și-l calcă pi
inimă și-l' arsare din-oară inima di gălină ș-u ngl'ite năsă.
Dimineața l-l'a și-l scoate năfoară. Cîndu s-dizbeată și-ș g'ine
pi minte, scuk'e ca ma naintea, nu-are flurie ! Lele ! tura
30 ți s-facă ? șarpe laîu ți-l are mușcată !

Ș-u băgă si z-ducă, să s-neacă !

G'ine ma eară nu o-află bună. Ți va s-đică lumea ? Că nu
fu gone s-bînează.

Aclò îu s-duțeà, na vede trei furî. El' si ncăcà, că nu si
35 ndrizeà, cum să mpartă trei lucre scumpe :

Nă *k'ilîme*, care, ma s-șideà omul pi năsă, fuzeà ca vimtul ;
ună *căculă*, ma s-u băgà n-cap, nu-l videà vîrnă ; și ună
pătărice cu carî s-dădeà ună m-pade, troară isă pâlăte, bi-
sêrică, iți vrea.

Fur'l'i, ma-l vizură, il' si angricară a lui :

— Na, h'i'i frate tine, s-nă li mparță ?

Năs lă zăse:

— Multu g'ine, s-vă li mpartu, țe mare lucru; di cit ascundeți-vă după k'atra țe di aclò s-nu vidèți, cîndu va s-aruc s scurțița.

Aiști se-ascùmsiră și fiçorlu ți fațe? Așterne k'ilimea, pune căcula n-cap, l'a pătărița n-mină și s-fațe nivizùt de-aclò. S-niiriră, strigară fur'l'i, ma aistu azbură.

A lui l'-ardeà di arușinea ți-l' fețe Mușata-Loclu'i. Tura ți 10 fațe năs? Ndreptu trazi la zînă fără să ntreabă și fără să-l veadă suflit di om; șade pi measă cu nîsă, măcă di măcare l'eî, că s-niră Mușata-Loclu'i, cum di mică ahîta măcare, ahât curundu și tut nu-s sătură. Nu ștea, că mușatul-a-mușatlor l'-măcă cama multa măcare. Ași tricù oară multă pînă cîndu, 15 nu știu cum fețe și-l' căzù căcula a Mușatlu'i-a-mușatlor. Ași Mușala-Loclu'i, nu k'are k'irò, l'-arak'e căcula, k'ilimea, pătărița și-l scoate afoară diznò.

A mușatlu'i nica ma mare arău il' vine. Spinzură capul și nu știà ți s-facă. Ași, ș-lo mintea la cîçoare și o-adună 20 s-k'arà tru munță. Carî lu strimse foamea și nu aveà cu ți si-ș u frîngă, na, da di un mer ncărcăt cu mere. Trazi cu k'atra și surpă ună poală. L'a ș-măcă. G'ine ma nu trec niți 10 minute și-l' crescu niște coarne, ca di boû. S-niră măratul și zățeà : 25

— Nica drac nu mi feçù.

Imnă ca ma nelo, da di altu mer ncărcăt cu mere. L'a ș-măcă și de-aiste. Cîndu ți s-șă veadă ocl'il' ? Coàrnile cad di singure. Ația-l' vine inimă la loc. Ți fațe năs ?

Adună un coș di mere și s-duțe pi la pàlatea iu șideà 30 Mușata-Loclu'i ș-acăță si strigă : «Aide mere, mere», cum si strigă.

Mușata stiteà la fireastră și cîndu li vizù mèrile ațele roși, limba apă-l' lăsă n-gură. Troară s-măcă, că s-nu-l arucă crud. Pitrețe nă feată și-l' cumpră ună ocă. 35

Fiçorlu cit il' vindù ș-aòà fac alantî. Tru patru sute di guve se-ascumse.

Nu apucă s-mică mușata și na ! l'-ișiră coàrnile, că ți si păreà, că va s-ti mbùiră.

Tura, ți ti fați tine lae ș-tih'ilae!

Cl'imară cama buñ'l'i g'atri, cama știuți'l' oamiñl, ma virnă nu putù s-da cale, nu putù s-află g'itria.

Mușatul aistu ți fațe? Da alagă tru munte, adună di mē-
5 rile, ți ma s măcà, coàrnile cădeà, stricoară zama lor tr-ună
șișe, află nă precl'e di strane ma bune, nă capelă naltă, și
trețe pi la pälate și strigă: *«a! g'atru, g'atru, cum nu s-află
altu!»*

Lîndita, ți ș-aveà dorlu, cum suntu toți lîndiți'l'i, țe așteaptă
10 sinătate di șil'e, di pal'e, di noară pitrețe s-ul cl'amă. Huz-
mik'ările fac: aleà doamnă! nu nă vindicară g'atări avzări
și știuți, di nu l-ascapă țivà, va s-nă vindică aistu?

— Meți, zăse Mușata-loclu, ți ști d-îu arsare l'èpurle?

Ul cl'imară dicara. Agărșil si spun, că și huzmik'ările tute
15 aveà coarne, că ș-năsile măcară mere. Ași, cum intră fiçorlu-
g'atur, lă dede s-bea cîte dao-trei k'icute di zamă și ca ti cüdîe,
coàrnile căzură di nă cale. Aiste alaga s-l'i spună și ali Mu-
șati-a-Loclu știrea aistă hărioasă. Tura g'ine la mușata jonle
și-l' zățe pi altă boațe s-nu-l cunoască: More ți ved? coar-
20 nile atale acățară rădățiñl! Tine vreî mbitare, că prinde
s-ță li tal'û?

Năsă ți s-zăcă. Mbitare? mbitare. Aistu u mbeată, u calcă
pi înimă, l'i arsare înima di găl'ină și u ng'ite. Apiră dim-
neăța, cîndu g'ine aistă pri minte ș-ascuk'e, vede, că-l'-u lo
25 înima! Fiçorlu mușat il' căftă ș-k'ilimea și căcula ș-pătirică
sti-că va s-u vindică. Năsă scoate și-l' li da, mași sinătatea
să-și află.

— Tura, l'-zățe năs, tru mîñă te-am, macă vreî s-ti vindic,
cu ațeà, că s-ti l'añ niveastă.

30 Nîsă, joacă preftul di bileae, ma g'ine s-ul l'a di pri-că
s-armîñă cu coarne tri nividere. Ș-ași s-loară.

Si trețim tura la frățile alantu cama mare.

Marle, după țe imnă multu k'irò, așumse tu hoara ami-
rălu. Erà naltu pi zălile, cîndu măratul di amiră arcă pē-
35 talile. Tr-ațea că aveà h'il' nă turmă, aști si ncăcà, carl-
di-carl s-ajungă pi scamnu. Atumțea lumea di aclò, ta s-nu
s-diñică ca cucoți'l' frați'l, băgă, că ațel s-h'ibă amiră, ți va
s-poată s-treacă dimineăța pi su pälate. Trî căsmete, cum
s-fețe, că nai ma ninte di toți tircù aistu fiçòr. Toți il loară

ul anvărligară și strigară: s-bînează noul amiră, s-lă bînează.

Năs se spare, s-niră, cum ași? Atumțea-l' spûsiră, că ași s-ligară, că ațel ți va s-treacă tru oară, s-lă h'ibă amiră. Macă-l ași, intră tru scamnu și dumneă. 5

Nu după multu, frati-su ca ma nîcul l'i si fețe dor di frate și vru să-l caftă. Imnă, imnă, ajumse și tu hoara amirălu. Cariște cum tirțea neintea pâlătil'eî, na, iu vede pi frati-su Aistu s-priimnă tru grădină. S-toarnă cîtră un om avig'itòr, ți stăteă la poartă și-l' zățe: 10

— Nu ti ntreb, așteaptă amirălu? Voî si-l' grescu dao zboare.

Amirălu, om bun, lo-aștiptă dî-unăoară. Nîcul frate ul cunuscû pi marle, ma marle nu putû s-ul cunoască pi nîcul. Nîcul întreabă pi marle: 15

— Măril'a ta, nu avûșî un frate?

Amirălu, după ți s-mintuî nih'am, ș-aduse aminte di frati-su și zăse:

— Avûî, ma nu știû, sti-că bînează nica.

— Am mine țescu frati-tu, curbane! 20

Atumțea s-loară di gușe, s-bășară, plîmsiră di hrao ș-u fêțiră sârbătoare mare și ca frate bun, u mpărți' amirăril'a pi njumitate cu frati-su.

Apoea lă vine dor di casă și vrură să-ș veadă tată-su. Tatăl, după ți s-turnă ditru axeane, caftă găl'ina și mul'erea 25 zățe, că găl'ina azbură. G'ine tri găl'ină nu-l' fu ahăt aròu, cît tri fiçorî. U ntreabă năs:

— Fiçor'l'i iu l'-ai?

Năsă cățaûa:

— Muriră fiçor'l'i. 30

— Macă muriră, iu-s mărmlintile s-li ved?

— Dede nă ploae mare ș-li nică, zățe nisă.

Fiçor'l'i, carî trăpsiră calea cu nivêstile, fiçor'l'i și cu tăbûrî di oaste multă, ajûmsiră ningă hoara lor. Tru mărzinea di hoară alăsară nivêstile și tută oastea ș-apoe si nviscură tru 35 strani di țiritòrî și intrară n-hoară. Ajungînda la casa lor, bîtură pi poartă, lă si dișcl'ise ușa și acățară s-caftă ajutòr și să-l' lasă să doarmă noaptea acò, că-s axinîți și nu cunoscû vîrnă din hoară. Aiști-l' lăsară. Noaptea ș-adûsiră

ş-nivêstîle cu fiçor'î şi cîndu-l' ligănă niţil' tru sârmăniţă di amălamă, lă cîntă dădile a lor :

— Lele, lele h'il' a noştri, si şteare papul a vostru, că tru casa lui v-aflăţî, cari-şte şi harao va s-facă.

5 Şi aşi lă cîntică cama diparte.

Papul şi ascultă aistu cîntic, plînzeă cu lăcriîl, şi va s-h'ibă ş-aistă. Năs nu putû s-aravdă şi intră tru oda lor şi ntribă :

— Nu-nîl spuniţî, şi s-cl'amă cînticul aistu, şi-l cînticăţî ?

Aişti şed şi-l' spun toată isturia, cum tricură şi şi tricură
10 şi că astăzî sun amirăţî.

Laşlu auş nu lu ncăpeă strănile di harao. Ş-ul loară tru pâlăte, ul băgară în coh'e di tircû nă bană, nu s-faşe cama bună tru auşatic.

Pi căţaoa di mumă o aûmsiră cu cătrane şi o-ârsiră tru
15 lemne verzi.

Părmîs ştiâm, părmîs aspûş,

Cum putûl, aşi v-arăş.

(Spus de Spiru Olde, elev în cl. I. comercială, din Molovişte, Macedonia.)

81. Țitatea-l G'urî.

Eră, țe nu ş-eră

20 Eră un amirăû. Aestu amirăû aveă trei feate şi trei fiçorî. Dapoea după k'irolu țe vrea s-l' vînă moartea amirăluî, alasă zbor cu limbă di moarte a fiçorlor şi lă dîşe :

— Fiçor'î a meî ! Tuţî udat'î si-l' dişcl'idèţî, si-l' mutrîţî, t-un udă maş s-nu intrăţî şi s-nu-l dişcl'idèţî.

25 Ahtare dimîndare lă feaşe şi lă dîşe nica ună :

— Carî-ţi-do z-vînă z-vă li caftă feătile, s-li daţî înveaste, s-nu li ţînèţî.

Aestă dimîndare nica lă feaşe ş-apoea ncl'ise ocl'il' şi trapse tu lumea lantă, d-ŷu nu s-toarnă vîrnă.

30 După puţîn k'iròt vine un Amurgu şi caftă feata cama mare nveastă. S-minduiră fraţil' :

— Cum s-u dăm la Amurgu, nivîdût om, s-cl'amă dip ? şi dol'î cama mări dî'siră, s-nu u da, ma niclu z-băgă de-a mutră : s-u dăm, s-u dăm, s-nu-l călcăm zborlu cu limbă di

moarte a tată-nuî, că multu știut eră l'irtatlu și vah' ștea nis țivă!

Și acșè u deădiră al Amurgu și-l' deădiră ș-ună dulă dinăpòî.

După un an vine un Nađă-Noptî ș-căftă ș-alantă nolğicana. 5
Eara, dol'i nu vrură s-u da, că de ! cum s-u scoată din casă feată vrută, soră aoă năparte și s-u da nađă-noptî la nividut, nicunuscut di virn-oară. Niclu nîpòî z-băgă: Va u dăm, va u dăm, s-nu ișem di grallu cu limbă di moarte al l'irtat di părinte! 10

Și u deădiră ș-aestă.

Tut acșè vine dup-un an An-đare tă nica feată. Dol'i frați nu vrea cu viră trop s-u da, că acșè s-loară dupu mintea nicluî frate și nu viđură surări tr-ocl'i nica nă oară. G'ine ma niclu, cara z-băgă de-a mutră s-u da, ș-u deădiră sora 15 nică nveastă lo-An-đare.

Ș-aistòr doao surări le-aveà dată cite nă dulă.

Dup-un an s-mintueaște niclu frate :

— Noî trei surări avum, tute k'irute ; noaptea li mărtăm. Țivă nu fu grallu a tată-nuî, că pînă tora nu z-viđu țivă 20 tu pade. Maș cit nă k'irum surările, ș-lo cama multu li loaî pri gușe.

Il mică sarak'a multu. S-mindueaște el :

— Va neg z-dișcl'id udălu ațel țe nu nă alăsă.

Și acò nuntru aveà nă față di nă feată, mușată cum nu 25 s-află altă. Scrià nuntru, că ațea feată se-află n-Țitatega-l-Gurî, și niclu cum u viđu, il' k'ică tru inimă mare dor tă ia. Di oara țeă l'intră n-cap s-alagă, loclu s-lu toarnă di a-nantă parte și s-o-află, că fără nîsă, țe u vrea bana ? Nk'isî ta s-nagă după feată. 30

Nis fuđi pi ascumtalui di frați și carî imnă un an di đile, ease t-ună pădure greao. Acò află nă casă, nă pălate mușată și rămîne cu gura căscată, cum s-află tu pădure greao ah-tare pălate.

Tută pălătea eră vărîgată cu murî nalți și năfoară aveà 35 un șopot cu apă rațe.

— Aî s-mi discurmă năh'amă, đise nîs, la șòputlu aestu și s-nî-astingu seatea.

Șăđundalui, țe șăđu m-pade, ta z-discurmă năh'amă, vine

nă dulă s-umplă bucl'îta. Aestă dulă era ațil'ei și el cit u viqû, ș-u cunuscû, ma nu-l' dăse ți poçul z-bea apă nă oară. El lo poçul, biù apă, tru poçû. Dula lo-aduse la doamnă-sa.

5 Acò mișî ațea casă goală aveà.

Lo sor-sa ta z-bea apă, il' viñe nelu n-gurà ia, că-i a frate-sul nîc și ntribă dula :

— Ți om are la șopot ? Că țe nu-nî spunî ?
Dăse ia :

10 — Nî si pare, că easte frate-tu nîclu, că mu

— Tora s-ñeđî si-l' grești, z-vîñă pîn-oà !

Z-duse. Viñe frătîle, s-loară di gușe, z-bășară erà di doî anî nivîqûŷ.

— Cum, tine soră ești aoà pi ahtare radă ?

15 tãm di tatã, ti deadim cum nu vrum ?

Dapoea avđã ròputu, că vîñeà Amurgul. Ațe un 0irîû, țe mică ș-oamiñî, cum mișî un puil'û tine loclu tut s-trundueà di a lui roput. S-avđã ca diparte, ma ș-treile dîle li fãțea trei orî ș-ma

20 L'-dăse sor-sa :

— Frate vîñe bărbatu-nu, di s-nu ti mică.

Și lo-ascumse t-ună fridă.

Amurgul erà avinare. Vine n-casă, aduțe l'epu porți ș-alte din-anùmîrea tă micare. Il' dăte

25 — Mul'are, țe aňurzeăște carne de om ?

— Ți si pare, bărbate ! Carî cuteađã z-vîñă niți puil'û ?

— Mul'are, mutreà g'ine, că nî-aňurzaște car
Il' dăse mul'area :

30 — Em carî ȝ-aňurzeăște, ți va-l' adări s-fure

— S-fure un di frațîl' ma mări, va-l' mîc, u va-l' fac. Ma s-fure frătîle nîc, nu-l' fac țivà și el s-feațe di-nî ti loai niveastă. Ațel lo-am frate sã-nî caftã, va-l' daű.

35 Dăse mul'area, că frătîle nîc easte și lu scoa Atumțea nișî s-loară, z-bășară și-l ținû uspêt, z-veadă cu sor-sa, s-l' treacă dorlu și mirak'a.

— E ! frate, Amurgu, mine am anang'e s-aflu Țitatea-l-G'urî. Aestă mirak'e am și nica unã : mi

...ne-afli ...
...mărită ...

Amurgu l' dăse

— Mine vi ...
...Noaptea ...
...am alăgata ...
...cei tu ti dăse ...

Tut acșe, așumse dăp-un an, la pâlata a' Nađa-Nopți.
...pâlata eră năpști tu nă pădure greașă și ...
...cum adră cu Amurgu, adră ș-acô fîorlu vine dala și a apă.
...arță nelu ș-apoea lo-acîmă sor-șă și tut acșe lo-ascumse ș
...rîbe bărbat-su și nu-l feațe slăbîntă, că fu nielu. Sără d
...mării, vrea-l mică ună mișcătura.

Șădu fîorlu acô n-uspêș nao dăle și apoea dăse:

— Mine de-alih'a că tã soră vinu, ma am ș-un dor tru
...mă: Alăg s-afli Țitatea-l' Guri.

Li dăse Nađa-Nopți:

— Aoă ma nco easte Țea sor ma nică, un an cale. Bărbatu-su
...lo-acîmă An-dare. Ațel poate ș-cunoască, că s-fațe șain, cîndu
...ra ș-are alăgată loc multu. Mine avdîtă no-am di Țitatea-l-
...Guri,

Fuđi nielu și nase la sora nică. Feațe tut acșe, cum feațe
...a surările ma mări.

Li dăse al An-dare:

— Mi hărsîi e-adîlăi surări, dăse ...
...tră keptu Țitatea-l' Guri, șu ...

An-dare l-u turnă

— Multu loc am alăgata ...
...no-am. Mași amirău ...
...noară to-an adună ...
...ved și cite avdu ...

Și trell'i Ținiri An-dare ...
...mară di nis, li dăse ...
...șel dimindară, cîne ...

Și e, vai hîbă ...
...Fuđi fîorlu și ...
...rălu a puil'lor.

it mărđinea loclu.
ea-l cătao di feată;

, ta s-nu u mărită
că nisă aveă doao 5
il' tăl'a caplu.

nă oară moare, ma
i ti ntreb: Loc are

10

la pâlata. Il' dăse

căvulea Țe băgă

15

estu lucru mi mu-

gone-aleptu și-l'

li, Țe pățiră ș-alți 20

nk'isî de-acasă li
iut. Țe-l să s-facă,

25

ibă tuți măr'i a-

lălu a feătîl'eî. S-

Feata durnă cu
eoare. Fičorlu li 30
ă și-l' trapse ună
i bășată, ma Ți s-
utrîră, ni om, ni

i vâță nu s-afli 35
cîndu sun to-anî!
ae, cu tut-că știă

am lă fu ligătura,

le-l' Amurgu, Nađă-Nopti și An-đare și lu ntribă, ți caftă ?
 țe dor mare l-pimse tu mârđinea loclu' ?

Dăse fičorlu :

— Ți s-h'ibă ? Am nă rană tru inimă și nu z-vîndică, dicî't
 5 cara s-aflu iu-l' Țitatea-l G'urî. No-aclênî pull'i s-lă fațî nă
 ntribare ?

--- More, dăse amirălu a pull'lor, se-aveaî vinită nă quă
 ma naintea vrea-l' afli tuțî pull'i. Tora, de ! cît fuđiră !

— Am ți-i čarëa ? ți nă s-fațe hala ? Mine s-mi tornu fără
 10 s-fac țivă, dupu țe-alăgăî ahîntu loc, ma g'ine s-mor !

Amirălu a pull'lor, cîndu-l viđu ahî't aleptu-ğone, cum s-k'ară
 ahtare tinireață ș-ahtare ġuneață, aî ! s-l'-acl'amă nînga nă
 oară pull'i tuțî.

Acșë l'i cl'imă năpòî și pull'i se-aspăreară, că țe vaî h'ibă
 15 aestă, că nășî nă oară to-an aveà ndreptu la uspêt ? Și vî-
 nîră pull'i năpòî și l'i ntribă amirălu a lor :

— P-lu alăgăt ș-p-îu azburăt, nu viđut, nu avđî't, iu-l' dăc
 Țitatea-l-G'urî ?

Un di un să ntribară și dăsiră, că nu știm.

20 -- H'ițî tuțî aoațe, ntribă amirălu ?

S-misurară tuțî și viđură că miș nă orîe moașe s-curmă
 di uspêt ș-armase n-cale. Amirălu pitricù s-o-aducă. Și na-l'
 doî vulturî țimsîră ārăk'le, s-aripidinară tu cămpu, iu ș-aveà
 rămasă orîa moașe, țî-u loară pri peane și pînă s-ascùk', na
 25 țî-u mușica. U ntribară și dăse la :

— Mi, cum s-nu știu ? Acò-nî k'îrî l'irtatlu orîul, bărbatu-
 nîu. Acò ș-alăsă oăsile. Easte cîtă iu ascăpită soarle : Acò-l
 dăc la Țitatea-l-G'urî.

Amirălu a pull'lor apoea l'-adră nă bunăteață di l'i scrie
 30 trei grămate, ta să s-facă pull'û, muscă și furnică. Apoea-l
 pitricù oară-l' bună cu orîa deadûn.

Cara s-feațe cu grama pull'û, eră s-facă un an pînă n-Ți-
 tatea-l G'urî, u lo ti trei dăle. Apoea carî aġumse acò, orîa
 l'-alăsă sînătate și s-turnă. Năs g'uvăsi grama și s-feațe om.
 35 Ația, n-Țitatea-l-G'urî, eră hoară mare. La murlu di țitate
 află nă moașe. Sta di-l' dățe moașă :

— Fičor-aleptu, fičor-aleptu, țe caftî aoațe ? Nacă viniși
 tă feata amirăluî ? Mulți ġonî-aleptî, mulți h'il' di domîi-
 mări și di amirăti ș-aflară moartea di lûcurlu aestu.

Fiċorlu dăse, că el t-aestu lucru vine dit mărđinea locluċ.

— Crima pi ġuneata ta, mușat-ġone, c ațea-ġ cătao di feata; mulți ș-micară caplu tă nîsă.

Feata țea ș-avea băgată tatu pi ġurăt, ta s-nu u mărită pină nu va s-află om si-l' spună seamnăle, că nîsă avea doao seamne. Cari-ți-do nu duk'à și nu li fățea, il' tăl'a caplu. 5

Il' dăse fiċorlu ali moașe:

— Las h'ibă, mae, nu cărteaste. Omlu nă oară moare, ma tinir ică ma aüş, ună fațe. Mași ună va-ni ti ntreb: Loc are la tine si staū. 10

— Un udă am, stăi!

Alantă duă s-lă, s-k'iptină ġonile și trapse la pălate. Il' dăse amirăluċ, că vine tă feata-l'.

Amirălu l'i scoase și-l' cîntă cartea cu cāvulea țe băgă feata. Apoea lu ntribă s-fure-că ține. 15

— Cu mîni ș-cu ċoare, dăse năs, io t-aestu lucru mi mută di viău dit mărđinea locluċ.

Al amiră il' vinea cum s-k'ară ahtare ġone-aleptu și-l' dățe:

— Mintuea-te treġ dăle și ntreabă s-avđi, țe pățiră ș-alți 20
ġonġ alepti ș-apoea z-viăi.

G'ine ma fiċorlu dăse, că nîs di oara țe nk'isi de-acasă li ștea taha tute și nu va s-așteaptă niți minūt. Țe-ġ să s-facă, nă oară ma naintea.

Il' dăse amirălu:

25

— Macă-ġ acșe, z-viăi mîne, cîndu va h'ibă tuți mărli a-dunățġ.

Năs noaptea s-fațe puġl'u și z-duțe la udălu a featil'eġ. S-feațe furnică ș-înră nuntru pit cărpitură. Feata dură cu doao țeri aprease: ună la cap ș-alantă la ċoare. Fiċorlu li 30
mută ună tu loclu alintei ș-apoea s-aplică și-l' trapse ună bășare ali feate. Feata z-diștiptă, că se-află bășată, ma ți s-află? Ațel s-feațe muscă. Intrară dūlile, mutriră, ni om, ni k'etre. Fiċorlu il' viđu seamnăle.

— Va ți si părū tu vis, il' dăsiră, că ni vață nu s-află 35
aoațe. Acșe pat feățile ți nu vor să s-mărită, cîndu sun to-aūġ!

Ia, mintioasă multu, nu dăse ma multe grae, cu tut-că știă năsă, că fu bășată de-a g'inealuċ.

To-apirită fiċorlu-aleptu vine la pălate, cum lă fu ligătura,

g'ine ma feata s-feațe, că-î zăifcă, niputută ș-amină tă ȝua lantă.

Seara năpòî fîcòrlu-aleptu trapse la feată, cum și ștea. Ia s-fățeà că doarme. Cîndu s-aplică di u bășă, ia-l' gri di nă
5 cale :

— Tine h'îî măsurlu ȝe le-adărî aeste dot? Tora z-veđî cum ti spinȝur.

— Ea va s-mî spinȝurî, ea va ti tal'ŭ, ȝăse ȝònile-aleptu. Mine nu h'îŭ di aȝel' ȝe lă se-aspăr ocl'ul di àumbra-lă.

10 Ea, ninvițată cu ahtare gralu, li ca umplŭ și u turnă cu-venta di nă oară :

— Mine ahtare bărbăt inimòs caftu, ma, ea spune-îî cum pitrumsèșî aoà ?

El l'-aspuse puterea lui vîrtoasă.

15 — Am cum nu te-aflăm aseară noî, ȝi mutrîm tut udălu.

— Na me-aflăt, că mi fecŭ muscă.

— Ahtare bărbăt caftu ș-mine, ȝăse năsă. Tora să știî, că va-ȝî aȝŭt ș-mine.

To-apirită nase ndreptu, fora, fără frică fîcòrlu-aleptu.

20 Il' deădiră un cal at ș-un bucâl, să z-ducă s-lu umplă t-ună apală, și să s-toarnă cu calu ampatur(l)ăt și s-nu z-vearsă k'îcută. Ma z-virsà nă k'îcută, il' tăl'à capul.

Ia lo-aȝută ȝònile-aleptu, că-l' deade un nel, ȝe ma-l băȝà to-apă, ngl'îȝa apa și acșe năs putŭ s-aducă bucalu mplin.

25 Cîndu aduȝeà bucalu cu apă, viȝŭ nauntru cum fraȝil' a lui z-băteà cu altu amiră și plămse și-l' k'îcară treî lăcriîî tu bucâl și apa s-cuturbură. U viȝură adunaȝl'î apa cuturburată și ȝăsiră.

— Apa-l' cuturbură, s-lu spinȝurăm.

30 Atumȝea ȝăse năs :

— Apa s-cuturbură di lăcriîle a meale, mea nu dot, că nu loaî apă d-ŭ lipseà.

— Că-ȝe plămșișî, lu ntribară ma măr'l'î ?

— Plămșu că fraȝl'î a mei, — viȝŭî to apă, — z-bat cu alt

35 amirăŭ, cu Amiră-Laŭ.

— Ami tine h'îî de-amirăŭ h'il'u ?

— Mea cum v-u avŭt, că h'îŭ h'il'ŭ di mastur ?

Aspuse ȝònile aleptu apoea ȝe cură anàmisa.

U loară apa, u căftară și o-aflară pi zborlu a lui. Nica

un gardu aveà s-antrisară și s-fățeà pi vrearea lui. Aestu gardu erà, s-albă, ca h'il'u de-amirău trei l'undări c-a tată-su.

— Mine vă-l' aduc, dăse el.

Viđu feata, că l'-u poate el și vru s-easă ma gone di nis ș-acò tu adunarea ți-l' vine a l'eī, l'i si șuță mintea dipri 5 buna, și nu ma vrea s-lu l'a ti gone, că gri:

— Stați mări, c-am ș-alte zboare tă dăcă.

Și tu oară își disfațe mușatlu k'eptu și lunina ș-lămbia l'-u deădiră tu ocl'i a gônuluī-aleptu s-lu k'ară. Omlu cădū m-pade di mușuteața l'eī și ia gri, si-l tal'e, cătaoa. 10

— Nu gri, năs. Am graū: Cădū di marea-l' mușuteață.

Gri năsă eara:

— Carī e-ațel arbure, cu dīsile frindă albe, dīsile lăi?

— Mare lucru ș-aestu? Anlu cu dālile ș-cu nòpțile, gri gônile mușat. 15

Tută adunarea plăsciniră pālūile și tată-su ali feate ișe di gurāt. Feata plāmse de-arăū, că nu-l' si feațe a l'eī, ma n-cot! Ma tută aștiptarea l'-erà la l'undări. Lu ntribară mări:

— E! gone-aleptu, ai tine l'undări?

— Băgăți nă oară, cīndu z-vă l'-aduc, dăse fićorlu. 20

— Mine s-l'-adūți!

Fićorlu ș-aduse aminte di per'i dați di điniri. L'-aprease și ea-l' iu vīniră treil'i tru minută. Lă spuse halea fićorlu.

— Nu ți-u mică inima, că nu pați țivă, dāsiră el'.

Apoea feățiră nă culutumbă și s-feățiră treil'i l'undări: 25 Aslān, Caplān și Șaln. To-apirită l'a s-nagă la pālāte și-l' greaște amirālū:

— Scoate-l' l'undar'i, cara-ți da di mină, să s-alumtă cu a mei.

Il' sārgl'i amirālu, mea carī acățară s-aurlă și să zg'ilească 30 a fićorluī, tuți gūvile acățară. Amirālu cīt nu asurđi di aurlarea lor. L'undar'i amirărești o-dunară coada, ca țivă că-țālūși ningă vīră cīne di la oi! Atumțea tuți il' dāsiră, că vor s-facă numta, mași s-fugă l'undar'i d-iu vīniră.

Ș-acșe s-feațe, cum fu cama bună și fićorlu ș-lo mușata 35 nveastă.

Bină nās aoațe ca đua țea alba. Feata nu ma putea țe si-l' facă, ahită vrea-re-l' aveà.

Nă đua ișe cu avigl'itorl'i a lui să s-priimnă buđa de-amare

s-l'a vimtu. Acò iu s-priimnà sàrgl'i un Dîn dit amare sà-
beà viü. Ask'erea se-aspărè. şi fuđi, di micà loclu. Lo-alăsară
ğònile-aleptu singur-singuric sà z-batà cu Dînu. G'ine ma țe
s-adarà fără dînire? Cum sà z-ducă la pàlate, la mul'area
5 lu' fără nis? Loarà un di nîşl, țe ş-o-aduțeà multu cu ğònile
aleptu şi-l feàtiră tu strànile ca lu' şi z-duțe seara estu la
pàlate şi greaşte sà-l' dişcl'idă niveasta-l'. Ia-l' dățe:

— Intră cum ță ştił di tòtună.

Ațel hăbare no-aveà.

10 — Tine nu ești bărbat-nu, dățe niveasta, şi greaşte a tată-
su' şi-l' dățe:

— Ami, dînir-tu, iu easte? țe păță.

Ask'erea spuse, că-l măcă Dînu-a-măril'eł. Ia di minte
multă ți aveà, dăse a tată-su', sà-l' da 40 de meare şi s-l'ibă
15 di la nă sută ocă unlu. Apoea lo ask'erea şi nase s-l'i spună
loclu a Dînu' de-amare. Lo un mer şi-l amină nsus şi iş-
Dînu şi-l aştiptă n-gură. Lo-arisi merlu şi dățe:

— Ți mer bun easte!

Il' deade feata vîră tri-dățl de ațeale dî-un ocă. Dînu, cara
20 viđu cã feata are meare ş-cama mări il' dățe.

— Că-țe nu-nl dał di meàrile mări, ma-nl dał maşl di ațeale
niți?

Ia-l' deade un mer di mărl'i şi Dînu lo-af(l)ă multu bun.
Il' deade nica un, di bun ma bun. Feata nu vru s-l'-arucă
25 altu.

• — Ştiü, dățe Dînu că-țe nu-nl aruťl, că-ťl vine arău di
gone, că ță-l măcãl, ma viü lo-am tu pîntică.

— Nu pistipsescu s-h'ibă viü, greaşte feata.

Dînu j-băgă doaule deàdite n-gură şi-l vumù tu palmă.
30 Atumțea-l' gri nveasta:

— Adu-ťl aminte di grama di l-amirălu-a puł'lor.

Şi nîsă l'-amină un mer nica. Cîndu Dînu sàrgl'i s-lo-acaťă
il' tăcînl a ğònilu' grama cu carl s-fățeà puł'u şi azbură
ca linduruşa di acò şi aşè ascăpă cu ađutorlu a mintioasil'eł
35 feată şi cara s-nu murl, vah' bineadă nica şi vah' ma fu
ş-altu părămił, ma mine lo-agărsèl.

Părămił şteam, părămił aspüş

Nu ştiü cum, ma nu v-ariş.

(Spus de țal Tegu-al Zică, Țicura, Macedonia.)

82. Prămăteftul sk'irdût.

Erà ună oară un prămateftu și duse s-acumpără prămătie. Cîndu intră tu pampore, acăță nă furtună, un vimtu, nă ploae greauă ș-nă grindine, că ți-u feațe pamporea sîrme!

Prămateftul ștea di mplăteă tu apă și cu nă scîndură tu 5 mină, dă-l', dă-l', iși tu mărđinea de-amare.

Aclò eră singur tu pădure. Alagă nîs nă quă, alagă doaă, s-află vîră hoară, vîră călivă, z-da di vîră om, nu putù s-află. Aclò m-pădure s-fățea di tute poămile, meare, gorță, auă, curcubete ș-alte. Cu poămile aeste bînă el. Curcubètele 10 criștea una cît 40 di ucățî ș-cama. Nu trapse di foame.

Ună quă el, lo nă curcubetă, u cură di simință pri la gură și u feațe bute. Lo apoea aùă, u călcă, u zdrumină și feațe vîn. Și o-alăsă t-ună mărđine și cîndu vrea, bea vîn.

Năpôi l'-u deade citră nelo, nacă află vîră hoară. După 15 te imnă-imnă cu limba scoasă, cari-ște cît, așumse la un ariû sic. Dinăparte de-ariû stătea un aùș cu perlu cair și arăđî-măt di nă k'atră. Prămateftul il' pârù g'ine, că dup-ahită ală-gare deade di un suflit di om.

— Bună-ți oara, pap!

20

Pap-așlu nu-l' gri.

— Naca nu poți s-treți din coa de-ariû, pap și crek'?

Paplu mină caplu.

— Z-vîn s-ti l'au-ngrîșca, pap, tra s-ti trec?

Paplu năpôi mină caplu.

25

Prămateftul ș-adună còariți l'i pîn di dînucl'e și tricù ariûlu Apoea l-umflă ngrîșca și-l treațe dincoà de-ariû. Cum tri-cură, paplu necă vru s-ma dipună dipri nîs, stătea ca ncăr-fusit di prămateftu.

Il' dîțe prămateftul:

30

— Pap, dipune-te tora! pap, dipune dipri mine!

Paplu de-a surdă, s-fățea că no-avde.

— Ba! țe-nî aflăi draclu cu aestu aùș di bil'è, dîțeă pră-măteftul.

— Nacă vreî s-ti trec năpôi didinde, pap?

35

Paplu mină caplu. L-tricù didinde, tut acși. Paplu no-avdă di dipuneare. Il treațe năpôi din coa, tut ațeale ș-pale ațeale.

— Ah! măratlu-nî di mine, țe ni-ndisîl cu aușlu al drac, susk'iră și s-uhtă prămăteftul. Pînă cîndu va-l portu cu mine?

De-alih'a c-ațel drac ș-eră. Prămăteftul di cripărle multe țe-aveă, nu-l si duse mintea z-bea vîn dit curcubetă, că draclu
5 nu z-dizlăk'ă di nîs ičî. După nîscînte dîle, co-aușlu ngrîșca s-agîrșască cripărle și s-neacă fărmațile, si duțe s-tragă nă k'ică di vîn. Biù nă oară și draclu cu dînucl'ul il' fățeă semnu să-l' da ș-a luî. El nu duk'ă, ma grea:

— More, măratlu-nî di mine, mare hală nî-aflăi cu aestu
10 drac di pap. Carî mi băgă s-nî-acumpăr bil'elu cu parălu? Di pre-apoea l' deade di biù și si mbitară șamișdol'i, și prămăteftul și aușlu și apîrniră să se-ăgoacă. Cum se-ăgucă, paplu nu-l țineă curăile, că s-mul'ară de-aroșlu și z-dizlăk'i și cădû m-pade.

15 Prămăteftul îșî viîne tu orî atumțea și gri:

— Ah! antîhriste! ș-îo aestă vream

Lo un cuțut și ț-ul tăl'ê filiî, cumătițe-cumătițe.

— Ba, că me-ascăpă Dumnițău, că-nî erăm ligat!

Ună quă altă, duse buđa de-amare, ș-ligă nă mîntilă di
20 un cun lungu, că s-trițeari țivă oamiîl cu vîre cărave s-a duk'ască, că-l k'irût.

Nu tricû multu și de-alih'a se-astămățiră niște oamiîl cu nă cărave, il loară și-l adûsiră tu nă pulitie mare și lo-ală-sară aclò, să și scoată pînea.

25 Aclò, nă quă, viđû că trițea niște oamiîl căvală pri cal și nu ștea cum să ncălică. Niși ncălică cu pîntica. El s-êu-diseă, țe turlie ncălică aești oamiîl cu pîntica și pri cal' fără sumare, fără șel'?

Aveă faptă tu hoara țeă un fărtăt. Il' gri și-l' dîse:

30 — A lai fărtate, cum staîl voi pri cal' fără sumare, fără șel'?

— Am cum? voi ncălicăîl al'umtrea tu loclu a vostru? Noî acșî apucăm di pap, stră-pap. Țe easte sumarlu și șaoa țeă?

Prămăteftul lo puțină țeară, u ncăldî și feațe un sumă
35 rîcû ș-ună șauă și-l' aspuse. Apoea feațe vînglă, căpestru scări, cuscune și tute cîte suntu lipsite la un sumăr și la nă șauă.

— E! dîse prămăteftul, află-nî un om s-nî facă, cum sun seamnăle.

Carî il feațe, l-băgă pri cal, il' tricù vîngla, căpèstrulu, băgă nă vilendă pri suprà mușată, s-l'a ocl'i, și ncălică. Cum își prit pulitie, lumea tută s-lo după nîs, să-l veadă; ncl'i-siră lumea duk enl'i, mași z-veadă cudia estă. Ahăt k'irûți eră tuți acloțe. 5

Avde amirălu de-aestă și-l' greaște la pălate și-l fațe dînire.

E! bină nîs, cu căcula scoasă. No-aveà anang'i di țivă, c-aveà di tute. G'ine ma clo aveà nă ligătură multu greauă. Macă mureà un di nsurăți, i mul'area, i bărbatlu, alantu lu ngrupă di viû cu mortul. O-aduse oara lae și li tease mu-10 lare-sa. Nu-l' eră a lui, că murî, ma cum s-facă tora, că vrea lu ngroapă di viû cu ea? Și zburî cu fârtatu-su s-lo-ascapă.

Aclò murminți no-aveà. L'-arcă morțil' tu-nă guvă și ng'os cădeà ș-mureà di foame vîll'i, că viră nu z-duțeà s-l-aducă hrană; mași țe-ș loa cu niși prota quă. 15

Și zburî prămateftul cu fârtatu-su s-l'-aducă inicare și biutură pînă s-ascapă cu viră trop de-acloțe.

Il ligară dicara de-adûn cu mul'are-sa moartă, și-l arucară tu guvă. Aclò carî așumse di g'os, tăl'è funea cu carî eră ligat și acăță de-aprease nă țeară și alăgă z-veadă țe-î na-20 untru? Ș-eră nă piștireauă și ș-aveà nă lăgume, țe isă mărđinea de-amare. Țe fațe nîs? Aprinde nă luminare și u bagă aclò noaptea, că nacă treațe viră cărave citră tu loclu a lui.

Tu aestă oară acăță nîs ș-adună tute g'amănđile, tute flurille și tute neălile, ș-alante lucre scumpe tu un sac. Alantă 25 quă ș-treațe nă pampore și viđi'ndalui luină, vine z-veadă țe cură?

Își atumțea prămateftul și lă dîse, că ș-nîs easte dit loclu a lor și-l loară tu pampore și-l dîsiră la mă-sa și la tată-su și la nicuk'ira, țe lo-aveà tricută di multu tu psihiu-carte și 30 i-aveà dată ș-to-an ș-tu trell'i anî și lo-aveà agîrșită dip!

Erăm ș-lo acloțe și aduțeăm flurîl multe și cum trițeăm pri la nă baltă, broătiți cîntă:

oa-că-ca!... oacă-ca!

Și a nîa ni si părû, că suntu turțil' și dîc:

35

brac, brac, brac. (1)

și le-alăsăi ș-aoațe me-aflăi!

(Spus de ?)

(1) Pe turcește: Alasă, alasă, aalsă.

83. H'il'a Mèturlui și h'il'lu de-amiră.

Iră un-oară un amiră și ună amirăroane. Niși aveà ma
un fiçòr tamàm ti nsurare. Ningă pälatea amirăluī șideà un
oarfin multu; nis adră meturi ș-cu praț'i și scuteà s-hărnea
5 deadùn cu feata lui, că mul'are-sa l'aveà moartă. N-casă no
aveà niți un lemnu ti vătămare șoăriț'i, ma feata iră ca
steao. Cîndo s-la și s-k'iptinà, luînà tută casa.

Di cahe dimneată trițea pi la casa mèturlui h'il'lu de-amiră
de-adăpă calu la șopot și tõtina il' grea a featil'eī ti peză
10 — Bună-ți dimineăța, h'il'a mèturlui ș-a g'iftului!

Feata-l' vineà greū, că di gura h'il'luī de-amiră avdă
ahtări zboară, ma lo-alăsà si-și pizuească ș-nu-l' grea țivă
că de! și s-l'i grească și și s-l'i dîcă a unūi h'il'ū de-amiră

Ună quă vine la casa featil'eī ună g'iftă, și și scîă s-arucă
15 tu mărdeao. Aistă cîndo u viçù feata ah'it mușată, il' dîse:

— Feata mea! nu vreī s-ț-aruc tih'a? nu-ți caftu altu țivă
mași s-ni dai ġumitate cārveale di pînea.

— Uă! dîse feata, am d-lu s-o-aflu ioū pînea? noi cu de-
avîa cu și scoate tată-nu nă hărniim noi, nu z-dăm ș-la alți.

20 Atumțea g'ifta ș-arcă ocl'il' pi puliță și veade acld nă bu-
cată di pînea cal-sci di cîndo:

— Ea, dîse g'ifta, cara z-vrei ti pînea di pi puliță.

Feata nu vru prote, că mași pînea țea aveà ti qua tută,
ma apoaea și s-mintui:

25 — Va șed nă quă aġună, ma va si-ni ved tih'a barim. Și
ași l'-u deade ali g'ifte pînea țea s-l'-arucă tu mărdeao.

G'ifta mutri feata tu palmă, sum ocl'i, cum sciū nîse, minti
cu gura îndao zboară ș-apoaea dîse:

— Feata mea, tine ai nă mare tih'e! tine va s-l'ai h'il'lu
30 de-amiră ti ġone!

— K'icută! nis la mine s-mintueasce?! gri feata.

Qua lantă h'il'lu de-amiră adăpă calu ș-ca di tõtina, il'
gri a featil'eī;

— Bună-ți quă, h'il'a mèturlui ș-a g'iftului!

36 Atumțea il' dîse feata:

— Di metur, di g'iftu escu,
Ma mine va s-ti nk'irdăsescu!

H'il'lu de-amiră băgă mare mărăze, cîndo avdî aiste zboară : Cum, nîs h'il'ú de-amiră s-l'a niveastă nă g'iftă, nă h'il'e di metur. ? Z-duse a casă și-l' li spune tute a mă-saî. Apoea dîse :

— Dado, mine va mi isusescu. 5

— G'ine, fiçorlu a neû.

După îndao dîle h'il'lu de-amiră s-isusî, ca cum l'-iră arada și soea pi ună h'il'e de-amiră. După ți deădiră seămnile și u băsară nveasta, treațe eara h'il'lu de-amiră pi la feata mèturlui și l' greaște : 10

— Buna-ți dimineăta, h'il'a mèturlui ș-a g'iftului ! anvițâși că mi isusî ?

— Nvițâi, că ti isusîși, il' dîse feata :

Ș-cu tut că h'il'e di metur și di g'iftu escu,

Tot iou va-nî ti nk'irdăsescu. 15

S-apruk'è oara ta s-facă numta. Aprindu quă di numtă, h'il'lu de-amiră treațe pi la feată și-l' strigă :

— H'il'a mèturlui ș-a g'iftului, avdîși că mine mi nsor ?

Feata eara cum și scîa :

— H'il'e di metur și di g'iftu escu, 20

Ma tut mine va s-ti nk'irdăsescu !

— Ca glară va s-h'ibă feata istă mindui h'il'lu de-amiră. Ația mi nsor și nîsă ună u duțe, ca va s-mi nk'irdăsească. Alantă quă s-feațe numta și si ncurună cu h'il'a de-amiră. G'ine ma istă h'il'e de-amiră, cu doi anî ninte, aveà pățită 25 hală. Un altu h'il'ú gone, l'-aveà dîsă, că va s-u l'a, pînă ș-arise di li gúcă meările cu nîsă ș-l'-află culbarlu ș-apoea o-alăsă cu-aruşinea pi mărata feată. Tora ți-l' si fățeà hala ? A mă-saî a feătil'eî l'-iră frică s-nu u duk'ască gônile ș-u pitreațe la mă-sa ca laea ș-ca corba. Te-ațeà nîsă vru s-facă 30 nă mincună. «Că-țe, taha», își dîse cu mintea muma, «că-țe tu loclu a h'il'e-meai ti ună seară s-no-aflu altă feată ni-bășată ți z-doarmă cu h'il'lu de-amiră ș-apoea serle alante z-doarmă cu feata mea ?

Căftă-căftă ta s-află virnă feată mușată ș-oârfină, ma mu-35 șată ș-ma oârfină di h'il'a mèturlui no-aveà 'altă n-hoară. Z-duțe la nîsă mă-sa feătil'eî de-amiră și-l' dîțe :

— Cîțî prađî cațî ta z-dornî nă seară cu h'il'lu de-amiră?

— Nu s-ciũ, đise feata, întreabă tată-nu.

Seara vine acasă mèturlu, curmăt, cu caplu spinđurăt, că đua țeă nu scoase niți ti pine. Feata l'i spune, ți cură.

5 — Em de! s-ciũ ș-Ioũ, đise aușlu? Ș-ca nu-ı slab. Cu prazl'i ți va s-l'aı va s-poți s-ț-aflı vîrnă gone și s-ti mărlți ș-tine, s-ță fați arada.

Ah'ı't vrea feata. Lo izinea tată-suı și z-duse noaptea la h'il'lu de-amiră. Aistu nu u duk'ı, că iră nısă! A luı il' si 10 părũ, că iră nveasta-l' j-durũ cu nısă, cu nveasta. To-apirită, cîndo si șulă tu cîntarea cucoțlor, il' đise indao zboare și-l' deade ș nelu, ți-l purtă tu deadit. Feata il lo și z-duse a casă. Treăte eara h'il'lu de-amiră s-adapă calu și l' pizueasce:

— Bună-ți dimineața, h'il'a mèturluı ș-a g'ıftuluı! avđi'și 15 că mi nsurăı?

Feata eara ți și șciă :

— Avđi'ı că ti nsurăși, ma cu mine ti culcăși.

— Cum! strigă h'il'lu de-amiră și canda-l mușcă vîrnu șarpe.

20 — Cum, ni-cum nu s-ciũ mine, mine ah'ı't ni s-ciũ, că durũl cu tine. Ma s-nu pistipsesci, du-te și ntreab-o nveasta ta, cara să s-cibă ți zboară il' đisiși ază dimneața ș-cara s-aibă nelu ți-l' dideshı, io mincună grescu.

Narse h'il'lu de-amiră co-alăgare la nveasta și u întreabă :

25 — Nveastă, ținı minte ți zboară ıți đış az dimneața?

— Nu s-ciũ, me-agırși.

— Vah' le-agırși, j-đise tu minte h'il'lu de-amiră. Am nelu ıu lo-aı?

— Ți nel, nu-nı dideshı vîrnu nel!

30 Atumțea duk'ı fičorlu de-amiră, că l'-u đucară tehnea, ș-că cîte-l' đise feata mèturluı iră cu cale. Z-đuțe curundu la măsă feătil'eı și-l' bagă zore si-l' spună, că-țe s-nu doarmă cu nveasta luı, ma s-l' aducă altă? 'Mă-sa prota acăță s-u min-tească gura, ma apoaăa cara viđũ, că mincunile nu fac prađi.

35 l'i spuse ți hală aveă feata. Fičorlu de-amiră nu gri zbor, ma narse ım păzare și dimîndă dao đejvi : ună iră tută de-amălamă ș-curlu di tinik'ee veacl'e; alantă iră tută di tini-k'ee ș-maș curlu de-amălamă. Li l'a daole, li đuțe la măsă feătil'eı și u ntreabă :

— Di aiste dao g'ejvi, caî ț-u va mintea, că-î cama buna ?
 — Cama buna easte, dîse mul'area, s-iră tută de-amălamă, ună; ma tora cum sinto așl, cama bună easte ațea țe-are fundul de-amălamă.

Atumțea h'il'lu de-amiră arise nih'am și-l' dîse: 5

— Ėejva ațea tută de-amălamă ș-cu curlu di tinik'ee ve-acle easte h'il'e-ta; alantă di tinik'ee ș-cu fundul de-amălamă easte feata mèturluî, ți nî-o adusit. Mine va s-l'aũ ațea ți-î ma bună. Te-ațea să scîî, că de-aoă ș-ninte, cuscri'l'a se-asparse și vîrnă dare-loare no-am cu tine, ni cu h'il'e-ta 10
 Z-vă bineađă și z-vă h'iî!

După aiste, fîcorlu de-amiră tricù pi la h'il'a mèturluî și-l' dîse:

— De-alih'a fu, ca tine s-mi nk'irdăsești!

U lo apoea ti nveastă și de-atumțea pînă tu đua di ază 15
 bineađă multu g'ine, s-nu fure morți.

(Spus de Pașca al Nișca din Crușova, Macedonia).

84. Luplu și feata Virvirușe.

Ș-eră trei mul'eri să z-ducă tră leamne soață. Doauă mul'eri si dîsiră la leamne ș-ună nu o-aștiptară, o-alăsară năpòl.

— Aștiptăî ș-mine, să-nî leg țăruh'le, gri alăsata. 20

Ma doăule mul'eri z-dîsiră la leamne ș-o-alăsară ma năpòl.

Nise si ncărcară și deapoea ună cu altă ș-aștară di si sculară și z-dîsiră acasă-lă. Anantă singură si ncărcă, ma carî duse pîn tu disa di cale, căđù, că eră sârțina greao. Deade, deade să si scoală, nu putù. Țe s-adară, țe s-facă ațea mul'are, nu 25
 ștea. Tricù soarle pre-aclò și-l' gri mul'area:

— Soare, sufrînteale,

Ağută-nî năfeamă, că nu pot s-mi scol.

— Țe-nî daî, s-ț-agùt, dîse soarle.

— Țe s-ță daũ, că h'iũ mul'are oârfină ? 30

Și soarle nu vru s-l'-agută.

Tricù luna apoea. Gri mul'area:

— Lună bună, ağută-nî să-nî mi scol.

— Țe-nî daî, s-ț-agùt ?

— Țe s-ță daũ, că no-am țivă, mul'are oârfină ! 35

- Macă nu-nî daî, sînatate bună!
 Şi niţi luna nu-l' aştă, să si scoală.
 Tricù dipu puţin luplu di h'er. Il' gri mul'area:
 — U! laî afende, scoală-nî năfeamă, si-nî mi scol.
 5 — Țe-nî daî, s-ti scol, dîse luplu di h'er.
 — Am no-am țivă, țe s-ță daŭ, dîse mul'area.
 — Cari-nî daî ațea di tine, g'ine! va ti scol; carî s-nu, va ti mîncu.
 — Alaî ț-u daŭ, ț-u daŭ, dîse mul'area.
 10 U sculă luplu-di-h'er mul'area și u duse acasă.
 Mul'area ș-eră sârțină și acasă ș-amintă nă feată și-l' băgă numa Virvurușă.
 An cu an Virvurușă criscù și s-feațe guğămite feată, țe fă-
 țea lucre și-l' aştă a mă-saî în casă, l'-arneă avlia, l'-adăpă
 15 grădina și-l' aduțea apă di la fîntînă.
 Nă duă cum duse Virvurușă la fîntînă, o-astăl'è luplu di h'er în cale. Aestu-l' dîse:
 — Feata-nî si-l' dîțî a mă-taî multe ncl'inăcùnî si-nî da lù-
 curlu, țe-nî are tăxită, că va tindu s-lu l'aŭ cu mîna-nî, carî
 20 s-nu-nî lu da.
 S-toarnă - Virvurușă și-l' dîțe a mă-saî, cum il' dimîndă luplu di h'er:
 — Mumă-nî, acşî ș-acşî-nî pățî'i: me-află luplu di h'er și-nî dîse si-l' daî, țe l'-aî tăxită, că di nu, vaî bagă singur mînă.
 25 Mă-sa l'-dîse:
 — Altă-oară s-lo-astăl'are n-cale, s-ță umpli și s-fuđî, h'il'e, și cu gura s-nu-l' greşti dip.
 Feata năpòî s-află cu luplu di h'er la fîntînă. Il' dîse aestu:
 — Morî h'il'e, il' (dî)țeşî a mă-taî cum ti nvițai aoaltari?
 30 Feata nîpòî viñe aspăreată la mă-sa și-l' dîse, că luplu di h'er bană nu-l' da, că l'i sta aridă, să-l' da lucrulu tăxit.
 — Ştiî țe să-l' dîțî, feata mea? Mu-mea nu ș-aduțe aminte țe lucru ț-are tăxită. Macă tine poțî, află-l și tinde mînă singur.
 35 Luplu di h'er aestă vrea. Cum il' dîse feata, ș-o-arăk'i [arăpù] și acasă ș-o-aduse. Virvurușă plîmse țe plîmse, ma tu coadă tăcù, că luplu o-aspărè s-u mîncă.
 — Na! l'-dîse luplu, ea fărîna, vîptul, umtul, caşlu, tute aoațe suntu. Aclò to-ahure sun prăvdile, cal'i, vățle; ma nelo

zulăk'le, pulli, găl'îne ș-alante cite deade Dumniță. Tine s-friminți, s-o-adări pînea bună, micarea tră micare, apoea s-arnești a tutlôr prăvdilor, că io mi duc avinare. Seara s-h'ibă-micarea ndreaptă și cîndu va grescu: «Virvirușe, Virvirușe, tînde scara si-nî me-alîn», z-bađl scara și s-te-ascunđi, 5 că s-te-aflarim tine dinăinte, nă mișcăturică va tu fac.

Disfă-ți urêcl'ile g'ine.

Apoea luplu di h'er il' đise:

— Tora, Virvirușe, bagă scara s-mi dipûn.

Virvirușă, cărnurle dipri nîsă l'i si cutrimurără di frică.¹⁰ Feată cu minte ș-lucrătoare, s-ascumbusi și le-adră tute lû-erile a căsăl'eî hăzire. Apoea ndreapse measa și aștiptă să s-toarnă pondul di lup di h'er. Casa lor ușe no-avea. Țe-avea, mași pălășire, pr-lu tîndea scara di s-alină.

Seara vine luplu și gri zg'ilinda di vîră oară cale diparte: 15

— Virvirușe, Virvirușe, tînde scara să-nî me-alîn.

U tease Virvirușă scara și se-ascumse după căpisteare. Carî mică di nfărmăcă pînă nu cama putû luplu-di-h'er, iși Virvirușă di lu șidea ascumtă.

Și ăua tută, cite đile are siptămîna, meslu ș-anlu, aestu²⁰ lucru fățeă niși: seara vinea luplu di h'er di nfărmăcă și n-đare le-aspilă l-avinare.

Feata ș-avea doi frați tu xeane. Cara s-turnară acasă ațel' doi fičôrî, ntribară mă-sa:

— Oamă, noi sor no-avûm?

25

— Avût, h'il', ma sora voastră o-are luplu-di-h'er!

Și lă spuse mvrnata mumă, cum l'-o-arăk'î luplu di h'er!

— Macă-l ași, noi va nă țem s-u lom!

Cite nu lă feațe mă-sa să-l' țină, s-nu z-ducă, că vai pată nipățita, nu vrură s-avdă. 30

— Șidêți bunî, tu loc-nă, că luplu di-h'er va vă mică și cum s-armîn fără fumeal'e?

Fičôr'l'i đisiră zborlu, că va z-ducă, niți tatăl di la groapă z-vineă, nu putea s-lă suță mintea.

Carî ađumsiră mărđinea di pădurea, lu s-află casa luplul³⁵ di h'er, astăl'ară n-cale nă mae.

— Mae, mae, nu nă spunî, știî tine di nă feată cu numa Virvirușe, țe o-arăk'î luplu-di-h'er?

— Cum s-nu știû?

— Putem s-u videm năfeamă.

— De! h'il', s-mi duc s-u ntreb, că s-nu h'ibă luplu-di-h'er di nă mică.

U ntreabă maea:

5 — Virvirișe, Virvirișe! luplu di h'er aclò easte?

— Nu-î aoaște, mae.

— H'il'e, fraț'l'i viniră s-ti veadă.

Feata tease scara și fraț'l'i intrară, s-loară di gușe cu sora și z-bășară, bășară și nu s-sătură. C-ași suntu fraț'l'i, niși
10 disică ș-munți ș-amarea să se-adună cu sora. Apoea lă băgă s-mîncă și cîtră to-amurđită l'-ascumse, că vrea s-toarnă luplu-di-h'er. Seara s-turnă aestu și cara intră ș-mîncă, il' dîse a feăt'il'eî:

— Virvirișe, Virvirișe! om anurzeaste!

15 — Ah, Doamne! Aoă nu-nî ved altu di tine ș-Dumniđău!

D-îu om aoaște tu irnie, îu ni puil'u nu pitrunde?

Luplu-di-h'er «poate», dîse, că așî-nî si pare a nîa.

Anantă quă, dipu țe li scărmină l-avinare luplu-di-h'er, si scoală fraț'l'i de-adun cu Virvirișă, și-l' mută tută casa, cu
20 tută avearea ș-tutîputa. U bagă năinte și fuđî cit ti țin coarle.

Vine seara luplu, cum și ștea:

— Virvirișe, Virvirișe, bagă scara si-nî me-alîn.

Carî Virvirișe? Nîsă aveă fugată diparte multu.

— Virvirișe, Virvirișe, tînde scara si nî me-alîn, că di nu
25 va ti mîncu.

Greaste luplu-di-h'er ună oară, doăuă, țivă! Nu lo-avđă can. S-toarnă luplu și greaste:

— Mae, mae, îu easte Virvirișă? Țe s-feaște, di no-avde?

— Țe s-h'ibă, h'il'u, că viniră fraț'l'i di ș-u loară.

30 — Ah! Virvirișe! faște luplu, s-te-acățarim, vaî veđî țe te-așteaptă! Tueagă di h'er și păpuță di h'er vaî adăr, s-te-acăț și s-ti mîncu de adun cu fraț'l'i a tăl.

Bagă luplu-di-h'er s-adară tueagă și păpuță di h'er și s-h'umuseaște dipu niși. Aoă, aclò s-l'-acață, aoă, aclò, l'-andări
35 largu multu. Huhutî nă oară cît putu luplu-di-h'er:

— Virvirișe! alasă-nî can tutîputa, macă vreî s-ț-alăs bana!

Va l'-u dîți, ha! s-l' acață și s-l'i mîncă, cara s-nu-l' tăcîneă

ali Virviruşe z-discarcă calu cu săpunea. Ună discărcare şi se-adră un ari'û di săpune largu-largu, cît trađe amarea.

Cum feaşe, cum adră luplu, că-l tricû ari'ûlu şi nîpôi cu limba scoasă, fuđeă dipu nişî ca niorlu. Pale l'-ağumse. Calu ali Virviruşe ncărcăt cu sare, nu ma puteă s-tragă. Atumţea 5 l'-tăl'è fuîle şi sarea cădû m-pade şi s-feaşe nă mare de sare. Deade luplu, deade, u tricû cu zore mare ş-aestă şi nîpôi ca vimtul dipu nişî.

Vrea l'-ağungă dizndû, ma frătile ma nîc, cara ş-turnă caplu şi-l viđû, că no-aveă di cît nă antrisătură z-bagă 10 mină, tal'e funea şi arucă furtia di k'aptîîl dipri calu a luî. Cara se-adră un munte mplin di sk'îîl, di pâl'ûrî, deade luplu, deade, nu putû s-lu treacă şi acîd l'-fu să ş-alasă k'alea şi s-l'i putridască oslu

Aşl Virviruşa cu fraţl'i ascăpară di luplu di-h'er şi z-vi-15 dură la muma lor ca n-đuă di Paşte, cu parăţî, cu oî, cu pravde ş-cu tute bûnile şi oama multu l'-părû g'ine că ş-viđû feata nîpôi.

Şi armăsiră cu g'ine n-casă.

(Spus de Vasile Diamand din Aminciu (Meşova), Epir.)

85 Fiçorlu şcl'op.

20

Ţi ş-iră, ma nu ş-iră.

Ş-iră un bărbăt ş-ună mul'are. Aişci oaminî di tute părţile duţea bană bună şi triţea g'ine, cu bûnile tute în casă. Maşl una mărăze greao aveă : nu fiţea fumeal'e. 25

Mul'area di caşe dimneaţă si nel'ină la Dumniđăû şi-l pă-lăcărseă, s nu o-alasă s-l'i k'ară uğaclu. Dumniđă o-ascultă ş-ună dimineaţă mul'area ş-află m-vatră trei meare aroşe ş-multu muşate. Mul'area nu s-mindul d-îu va s-iră aţeale meare, ma l'o unlu şi-l muşcă puţîn, apoea li băgă şamin-30 treili tu sfînduk'e. După nă stămină dişcl'ide eara sfînduk'a ş-cîndo ţi z-veadă ? Treile meare s-aveă faptă trei fiçorî mu-şăţî, maşl merlu aţel muşcatlu s-aveă faptă un fiçor şcl'op.

Mul'area ş-iră hărioasă, că s-află cu fumeal'e şi-l' criscă fiçorl'i cu mare vreare şi cu mare dor. 35

Fiçorl'i s-feaţiră mări ş-ağûmsiră tu anî ta să nsoară.

To-ațel k'irò, ma nclo di hoara lor irà nă lamne ți multă
znie aduțea hoarălel. Amirălu aveà băgată zbor, că ațel ți
va s-poa s-u vătămă lamna, va-l' l'a h'il'e-sa nveastă și ġu-
mitate de-amirăril'e. Mulți z-dùsiră s-u vătămă, ma vîrnu nu
5 putù și tuți cîți dùsiră ș-alăsară oăsile aclò.

Avdu ș-treil'i frați. Cama marle dîse a mă-sai:

— Dado, me-alăși s-mi duc s-u vătăm lamna. Poate s-h'ibă
tih'a mea s-l'aù h'il'e de amiră ti nveastă.

— Nu h'il'lu a neù, că mulți vrură s-u vătămă, ma nîpòl
10 pînă tora vîrnu nu s-are turnată viù.

— Mea că va mi duc! U ligă tu greaoa h'il'lu și vru nu
vru, lo-alăsă ș-mă-sa. Lo ună hoardă și nk'isì cîtră la lamne.
In cale află un om țe-aveà ună bute mplină cu vîn:

— Bună-ți oară, om bun!

15 — G'ine viniși! Iu-ași? ntribă omlu.

— Ea mi duc z-vatăm lamna.

— Va s-u vațînî, mea cara s-poți z-beaî aistă bute di vîn.
Al'umtrea-i cama g'ine s-ti torîl, d-lu-ți viniși.

Fiçorlu nu z-deade nîpòl. Acăță ta z-bea. Biù cît biù ș-
20 armase. Altu vîn nu-l' sî duțea. Il' dîse vînarlu:

— Fiçòr, nu ti du, că va ti mîcă!

Fiçorlu:

— Nu că va mi duc!

Ma nclo află un om cu nă bute de arăkie ș-aistu lu ntribă
25 tut ași:

— Iu calea mbar?

— Mi duc z-vatăm lamna!

— Va s-u vațînî, cara s-poți z-beaî aistă bute de-arăkie.

S-nu u bîure tine, ma g'ine-l s-ti torî d-lu-ți viniși, că bunlu
30 nu va s-pați!

Biù fiçorlu, cît biù, aġumse pînă la un loc și altă nu cama
putù z-bea. Il' dîse omlu:

— Fiçòr, nu ti du, că va ti mîcă! Fiçòr mută-o mintea, că
va s-u pați! Fiçòr ascultă! Țivà! Fiçorlu:

• 35 — Nu! că va mi duc!

Imnă, imnă și ma nclo află un om c-un cîreap cu pine
mplin. Ș-aistu lu ntreabă, iu oara-l' bună. Spuse fiçorlu cu țe
mînte z-duțe la lamna și atumțea omlu stătù și-j' dîse:

— Va s-u vațînî, mașî cara s-poțî s-mîțî cîreaplu aistu cu pîne mplin.

Țe s-mică fiȚorlu? Nițî dao cîrvel'i nu putû s-li facă g'ine. Il' dîse atumțea omlu cu pînea s-o-alăxească mintea, să s-toarnă, că va ș-află moartea, no-ascultă fiȚorlu și z-duse. 5
Lamîna, cum îl vidû, scărġică ună oară dințîl' și dîse cu înima dîșclisă :

— Înî vîine prîndul în gură! Il lo apoaea analtu și lu ntribă : țî vreî? ti țî vinișî?

— Vinû s-ti ved! dîse fiȚorlu.

10

— G'ine fițeșî, tora ședî, că va s-adăr ună pită s-adûc s-ti filipsescu.

Lamîna tricû tu udae lantă, și nturvîsî dințîl' și s-turnă eara la fiȚor :

— Nu vedî, că se-astimse foclu, il' dîse aiscûl, suflă nih'am. 15

Lo fiȚorlu si suflă și cum se-aplică, lamîna ună cu buz-duganea pi dinăpîl' ș-lo-arucutî ca birbeclu, canda-l tal'e. Apoaea-l lo și lu ngl'ită tut dî-un-oară. Ascăptă. acasă z-vînă fiȚorlu, ș-no-are! ascăptă, no-are!

FiȚorlu nolġicân il' dîse a mă-sal :

20

— Dado! va mi duc ș-mine, ta z-vatăm lamîna.

Muma, ca mumă, nu vru s-lo-alasă, ta s-nu pată ș-nîs ca frate-su, ma fiȚorlu nu vru ș-nu vru s-o-ascultă, că h'irbeă sîndile tu nîs și fuđl.

Imnînda, imnînda, deade di ațel cu vînlû, de-ațel cu ară-25
k'ia și de ațel cu pînea și tuțî il' dîsiră să s-toarnă, ma nu putû z-bea vînlû tut, arăk'ia toată și s-mică pînea toată, ma nîs cap di k'atră :

— Iu murî frati-nu, las mor ș-mine, carî s-h'ibă scriată s-k'er di lamîne. 30

Lamîna il' feațe ș-aiscûl cum ș-a frati-suî : il băgă si suflă și cum se-aplică, ună cu buz-duganea după cap și n-loc lo-alăsă. Apoaea hap-hup! lo-arucutî pi gărgălân ca nă muș-cătură.

Așî k'irură dol'i frațî și mă-sa, laea, l'-plîndeă înima și s-35
arupeă di dorlu a lor, că nu se spune! Atumțea fiȚorlu ațel șcl'oplu, il' dîse a mă-sal :

— Nu plînde, scumpă dado, că lo va mi duc s-l'-adûc eara, nu plînde!

— Aî! fuđi de-ađla, đise mă-sa. Nu putură dol'i cama mări s-u vătămă, oamiñi cu trupu ntreg, tine va s-pođi, ġumitate di om?

— El' nu putură, ma mine va s-u míc!

5 Trapse şcl'oplu ıpă-ta, ıpă-ta! citră la lamne.

N-cale află ađel cu vinlu ş-lu ntribă aistu lu z-duđe?

— La lamna mi duc, s-u vatăm! đise şcl'oplu.

— Bea prota aistă bute cu vin ş-ma s-u beariť tută, aşı va s-l'-u pođi; ma si nu: toarnă-te ma ġine acasă-ťi, d-iu
10 ıp-ai vinită!

Se-aştirnű şcl'oplu m-pade şi care u mută butea: bea, bea! u stricură di niťi k'icută no-alăsă.

— Du-te sinătòs, il' đise vinarlu, di tine ni si umple ocl'ul, că va s-u vaťiñi!

15 Ağumse fićorlu ma nclo la ıel cu arăk'ia.

Tut aşı lu ntribă, lu narde? Z-vătămă lamna, đise fićorlu. Vine zborlu z-bea butea cu arăk'ie şi ma s-u beare, aşı va s-poată s-u vătămă. U mută butea şi ıuc! ıuc! u stricură tută, că s-eră ş-altă.

20 — Du-te cu sinătate, l'-ură ş-aistu, tine va s-l'i miťi caplu ali lamne!

Aî, calea, calea, ağumse la ıel cu pinea. Mică ş-mică, ti ndao orı, di un ċireap di pini, ună nu ıp-alăsă ti ġurăt. Bre pină ş-si'rmile ş-aťeale le-arni tute n-coadă, cara no armase pine.

25 — Du-te, fićòr, oară-ťi bună, că tine va-l' astinđi cindila lămniľ'oi, il' đise ş-aistu.

Ağumse şcl'oplu la lamna, asună la poartă şi lamna di nuntru ntribă, cai easte.

— Om bun, ġri fićorlu.

30 Lamna l'i dişcl'ise şi fićorlu se-alină analtu.

— Nu-ni spunı, fićòr aleptu, ti ıp-ı u vinita?

— Vinű oaspe ta s-ti ved, đise fićorlu.

— Multu ġine, ascăptă s-mi duc s-adăr nă pită, macă vinişı ca oaspe. Pină să nťernu fărina, tine nıră-te tu udă.

35 Căťaoa si duse si-ş da dinťil' pi k'atră, ta s-tal'e. Şcl'oplu le-aduk'i tute şi-ş đise cu mintea:

— Ahı't s-armină di tine, carı s-mi miťi.

După puťină oară na ıp-u şi lamna. Nisă-l' đise a şcl'opluı, si suflă foclu, că se astimse.

— Cum, ȕise șcl'oplu, aoaȕe oàspile aprinde foclu? d-lu inși aistă? Foclu s-lo-aprindă nicuk'ira.

Lamăa scărċică nă oară dințil', ma ȕe z-ȕică? S-aplică ta s-suflă. Șcl'oplu, cum se-aplică pușcl'a di lamăe la foc, zmulse buzduganea, ună l'-are tu mădulăr ș-o-arucutî ca vacă m-pade. 5

— Dă nică noară, gri lamăa!

— Nă oară mi feaȕe mu-mea, ȕise șcl'oplu; mea căra z-vreî s-te-agudescu dao orî, voame fraȕl'i dit pîntică, ȕi l'i ngl'itășî.

Lamăa vru nu vru, il' vumû și nșiră dol'i fraȕl cama mări sinătòșî ca di tòtîna. Șcl'oplu după ȕi ș-ascăpă dol'i fraȕl, nu 10 o-agudî nica nă oară, că s-o-agudeă, nîsă vrea s-anvîă. O-alăsă acłò arucutită și s-turnă acasă cu fraȕl'i.

Aișċi, ȕi cara l'-ascăpă frățile aȕel șcl'oplu, cu tute aiste l'-u h'irbeă, că se-aspuse cama ĝone di nișî ș-că va s-u loă h'il'a amirăluî ti nveastă; te-aȕeă mutreă cum di cum s-lu k'ară și 15 s-nu z-ducă cu nîs acasă.

Imnară cît imnară ș-aĝûmsiră pîn la un puȕ. Șiȕură acłò, z-discurmară și vrură z-bea nih'am di apă, ma cum s-u scoată, că puȕlu iră ahundòs. Treil'i fraȕl șiȕeă anvîrliga di puȕ și s-mindueă, cum s-facă, ta si scoată apă. 20

Un di nișî ȕise, s-nă dișȕîndîm tuȕl, s-ligăm un di noi ș-nîs z-dipună si scoată apă. Ĝ'ine ma caî z-dipună? A dollor cama mări lă iră frică. Cama niċlu frate ȕise:

— Ligăȕi-me mine, că va mi dipûn ioă.

Aistă asċiptă și fraȕl'i. Il ligară cu bîrnile, ma o-alinare 25 sălăĝ'iră bîrnul în ĝ'os ș-lo-alăsară acłò fiȕorlu. Aistu cu cît mutreă să s-alină ma nsus, co-ahîȕ cama multu căȕeă ng'os, pînă aĝumse la eta di dig'òs.

Tu oara cîndu căȕĝû nîs, dao feate s-alină tu eta din sus. A cama nîcăl'eî il' fu nîlă di nîs și-l' ȕise: 30

— Acaȕă-te di mine, cara z-vreî s-te-allî în sus!

— Nu, nu! ȕise fiȕorlu, că va me-alină fraȕl'i.

Atumȕea feata l'-gri și-l' ȕise:

— Ascultă ĝ'ine! Nica nih'am va ȕi-easă ninte un nîel laîû ș-un nîel albu. Tine s-te-acăȕi de-aȕel albul ma z-vreî s-te-35 allî tu eta din sus; că, s-te-acăȕari di nîelu laîû, nica nă etă va s-ti dipûnîl în ĝ'os.

Apoaea fraȕl'i fuȕiră și fiȕorlu armase acloȕe singur. Cum șiȕeă mintuît îm-pade, ningă nîs iră un arizbòlû, ȕi ȕăseă

singur, ş-ună ċierică ți turțeă di singură. S-apruk'è ta s-li mutrească cama g'ine, cîndo na di l-arizbòlũ inși un nel albu și di la ċierică un nel laîũ. Fiċorlu agârși ți-l' aveà spusă feata ți s-alinà în sus ş-tu loc si se-acatã di nelu albu, se-
5 acățã di laîlu ş-căđũ ună etã cama ng'os, îndreptu pi casa unei moașe. Z-dipuse apoea, intră nuntru la moașã și-l' đise:

— Mae, mae, nu me-apròk'ĩ în casă la tine?

— Că țe nu, laîũ h'il'ũ, ma escu oârfină, ş-no-am ți s-țã daũ ti micare.

10 — Ți deade Dumniđã, đise fiċorlu.

Intră n-casă; moașã tu oara țeã firmitã pine. Il' gri a fiċorluĩ și-l' đise:

— Ascuk'e nih'ãm to-aloat, ta s-pot s-lu firmint.

— Că țe nu bađĩ, criștină, apã, ma-nĩ đĩĩ se-ascuk'ũ?

15 — D-ũ s-aflãm apã? Apa u ține ligatã nã lamne și lip-seasce di caue đũa s-mică cite un om ş-aşĩ s-u sãlãg'ascã apa. Ş-azã 'l'-e a h'il'il'eĩ de-amirã si z-ducã s-u micã.

— Cum, đise fiċorlu, va mi duc s-u vatãm!

Vru moașã s-lu ținã, ma nu putũ. Fiċorlu il scoase zborlu
20 din gurã, scos fu. Nisu ngl'imã nu și scĩa; cîndo zburã unã, zbor irã. Duse la loclu ȳ vineã lamnia. Ş-aclò aflã feata de-amirã, vinitã ti prîndul ali lamne. Ea irã multu nvirinoasã, cã ş-aşcriptã moartea cu ocl'il'. S-apruk'è ġonile di featã și-l' feațe inimã. Apoea-l' đise:

25 — Nu te-aspere, cã mine va te ascãp di lamne! Nu-ĩ prota estã ți pitricũ pi lumea lantã, ma caftã-me puťĩn în cap. Şi j-bãgã caplu pi đinucl'ul a featã'l'eĩ ş-lo-acățã somnul cum ul cãftã. Na atumțea ȳ vine lamnia.

— Azã, đũa bunã, đise nĩsã; tu loc di un om, doĩ va s-mic.

30 Feata cît u viđũ cã deade cap, acățã s-plingã. Unã lãcirmã curã pi fața ġonilui. Aistu z-discriptã și u ntribã: ti ți plînde?

— Ți s-nu plîngu, ġone scumpu, cã na ȳ vine laea ş-ni-ńiloasa lamne!

Fiċorlu di nã cale arsãrĩ mprostu, arãk'ĩ buzduganea și
35 nu k'are k'irò ma unã-l' cãrťĩnĩ a lãmnĩl'eĩ și u culcã tu loc! Cît supsĩ lamnia ş-ãpile acățarã z-vearsã, s-curã, c-avũ va s-nicã tutã hoara. Caĩ di caĩ atumțea s-umplã apã, s-o albã ti unã ti altã, cã nu și scĩa, cã di tora apa nu vrea-l' lip-sească vĩrnu oarã.

FiȚorlu apoaia u lo feata ș-u duse la tată-su. Feata l'i spuse cum o-ascăpă șcl'oplu și amirălu s-turnă citră nîs și-l' dîse :

— Caftă ți s-țā va înima, va-ți daŭ di tute, cā bunlu aistū nu s-acumprā cu prađi. 5

— Stāi, dîse fiȚorlu, s-mi minduescu unā quā.

FiȚorlu, cara iși di la pālate ș-lo calea citrā la moașe și cum imnā, avde pi un arbure niscînți pul' iu zg'ileā. S-alinā ta z-veadā țe-l' ațeā? Pi ārbure irā un cuibār di vulturī cu pul'. Un șarpe s-aveā ngārlimatā pi ārbure și va-l' micā 10 pul'i, di-se nu vineā fiȚorlu s-vātāmā cu buzduģanea șārpile. Cîndo fiȚorlu irā ninga pri arbore, ea, iu vîn pārințil' a pul'lor di vultur. La cubāirea lor, cît ul vidurā fiȚorlu ningā pul', s-h'umusirā pi nîs, s-lo-arupā și s-l' scoatā ocl'il'. Ma tu oara țeā pul'i băturā ārik'le și țiararā cît puturā, s-15 nu-l' facā țivā, cā nîs le-ascăpā bana di la șarpe.

Vulturī s-hārisirā multu și-l' dî'sirā s-caftā ți-l' doare ini-
ma, cā nișī va-l' da.

— S-me-alināți tu eta din sus, dîse fiȚorlu.

— Greŭ lucru nā cafti, ma va-l fațim! S-aŭli prota 100 di 20
vițale di doī aŭl cîte 77 di ucăđi una, ș-altā ahîțā apā.

De-aclō fiȚorlu z-duse ndreptu la amirālu și-l' dîțe :

— Mine va me-alin tru lumea lantā din sus; ma s-ni daŭ
100 di vițate cîte 77 di ucăđi una și altā ahîțā apā.

— Altu țivā nu vreī? Maș ahîntu nîc lucru? 25

— Nu dîse fiȚorlu!

Cu nā dimîndare, amirālu l'i le-aduse cu un zbor și fiȚorlu
li lo și le-aduse la orni.

Aisēi li loarā ș-li ncārcarā pe-areāpitle a lor, apoaia il'
dî'sirā : 30

— Ancālicā ș-tine pi suprā ș-aŭ s-trađim.

Ancālicā fiȚorlu pe-areāpitle a ōrniilor și ōrniile acāțarā sā s-mutā n-sus la eta lantā. Azburarā, azburarā și aveā apru-
kātā ningā gura p-iu s-easā la eta din sus. Tāș atumțea
carnea loatā cu nișī z-bitisī ș-foame aveā mare. «Cra!» feā-35
țirā nișī un-oarā, «i nā daŭ carne s-micām, i va ti sālģ'im
eara tu eta din g'os.» FiȚorlu no-aveā d-iu, ma s-nu u patā
tamām in coadā, ș-tāl'ē di la coapsā ș-lā deade. Vulturī lo-

alinară. Cînd-o-l băgară pi loc, fiçorlu nu putea si s-mină.
Lu ntribară òrnile, că-țe nu imnă?

— Ți s-imnu, că-nîl tăl'ăy di la coapsă, ta z-vă daŭ carne
s-micățî, c-atumțea carne no-avea armasă.

- 5 Vultur'l'i, ma viçură așî, l'-a vumură carnea ș-l'-o-alăk'iră
eara la loc și fiçorlu s-feațe bun. Apoea șcl'upicînda, șcl'u-
picînda așumse acasă la nîs, după vîră an. Frațl'i, cînd-o-l
viçură nu scîa ți mincună s-află s-u mpeatică: el' di multu
lo-avea tricută tu cartea môrșilor, d-îu nu s-toarnă vîrnu.
10 G'ine-ma șcl'oplu nu lă ținū inate, că le-agîrșî tute și-l' l'irtă.
Apoea duse l-amirălu, spuse semnul, că nîs vătămă lamîna
și si nsură cu h'il'a lui și după multe alte fapte, amirălu di-
pune di pi scamnu și bagă çinir-su.

- 15 Părămîò scîam, părămîò spus,
Nu scîiŭ cum fecŭ, ma nu v-arîș.

(Spus de Lachiŭ Mișicu 16 ani, Crușova, Macedonia.)

86. Barbă cot și Palmă-om.

Eră, ți nu ș-eră.

- Eră nă oară, frațl'i a nîei, to ațea etă, cîndu tute bûnile
imnă pri pade, treî fiçòrî ca treî sorî. Treîl'i fiçòrî ca treî
20 sorî aveà nă mumă, ți nu u scutea din gură, ahîță vreare
și ahîț dor l'-avea. Cum vreî çî, Dumniçăŭ nu-l' alăsă cu
înimă hărsită, că d-îu eră pri bûnile, muma lor u l'irtă Dum-
niçă nă çuă ș-armăsiră mărățl'i ca pul'l'i fără cloçe. Plîmsiră
și z-dipirară și s-o-agîrșască nu putură. Nu trițea çuă s-nu
25 z-ducă la murmîntile a mûmil'eî și s-nu plîngă cu boațe.

- Nă çuă fiçorlu cama mare vine la murminte, s-l' aprindă
țeara. Mutreaște tu tute părțile s-veadă vîrnu foc d-îu s-a-
prindă țeara, nu veade iuvă. Tu oara țea vine ș-nolğicanlu
la murminte. Mutreaște ș-nîs di nă parte de-alantă, nu veade
30 foc iuvă. Na îu vine și nielu frate. Aestu, carî mutrî, mutrî,
ançărî diparte-diparte ună nică scînteal'e, îu luînă.

— Va mi duc s-l'aŭ foc de la fucurina țo z-veade, çise nîs.

- Ș-lo mintea la çoare și pinçe oahte, arsare vâl'urî, după
vîră treî çile di imnatic dipriună, așumse la fucurina țea!
35 Ți s-h'ibă? Pri foc eră nă căldare cît nă ambare și h'irbea

41 di nel'. Divarligalul di el' erà 41 di carcandal', di furl', di țe știu ș-lo! Tuți era-l' cu curlu n-sus și-l' culea somnu, mași un erà diștiptat. Niclu, c-acși va-l' dîțem a fiçorlu, vine pri ûngl'ile di çoare, mută cãldarea dipri foc, aprease țeara și-ș mutri lûcurlu. Furlu ațel diștiptatlu, viđ'ndalul ahită vir- 5 tute di om, s-mută cãldarea c-una mină, l'i ngl'iță zborlu n-gură și-l' se-acăță limba di frică și diștiptă soțl'i tuți. Aesti lu strigară fiçorlu și-l' dîsiră:

— Are, tine u sculăși cãldarea dipri foc?

-- Io, dîse fiçorlu, țe mare lucru aestu? Ma vreți s-u scol 10 ș-ninga nă oară. Apoea cu nă mină u lo ș-u băgă m-pade disti pirustrie ș-apoea nîpôi ș-u băgă la loc.

— Nu vreți si stați cu noi, il' dîsiră furl'i?

— Că-țe s-nu șed, dîse fiçorlu; ș-acasă nu-ni armase lû- 15 curlu ne-adrăt. Io h'iũ cum mi videti.

— Avđi ncoa, astară, va s-cãlcãm amirãlu si-l' lom tuți parați'i.

N-tunică g'ine mușat și furl'i, un dipu un, cu Niclu de-adũ anvirligară pãlatea. Se-aplică unlu di el', pri nis niclu și angirli- 20 mînda, angirlimînda si stricură prit firidă l-amirãlu tu pãlate. Dipu nis furl'i, un-cite un, s-alină ș-intră tu pãlate și cum intră cite un, moarte ș-află di niclu. C-aestu cu coarda tu mină, cit cãlcă pri scîndură și crișt! caplu în pade.

După țe-l' șcurtică tuți, intră tu udãlu amirãlu niclu. Tu oara țea nă nîpîrtică si ndrițe s-mîșcă amirãlu. Fiçorlu 25 s-aurni pri nisă cu coarda și-l' lo caplu a nîpîrticãl'eî. Apoea țe fațe nis. Acățã di l'-adună toți furl'i cap cu cap și çoare cu çoare, se-arucă dipri fereastă m-pade și fuțe. Ma, una păpuță, to-arcarea țe feațe, l-iși din çor ș-armase nuntru tu pãlate. 30

To-apirită, sculîndalul amirãlu, țe z-veadă? Ningă nis nîpîrtica tãl'atã. To-alantu udă 41 di leșuri di furl'i tãl'ățl'! Acățã nis și s-niră:

— Carl lo-adră bunlu aestu, carl ni-l adră bunlu aestu? nu putu s-află. Tră tih'e deade di păpuță. U lo ș-u spinďură 35 la poarta di pãlate și băgă zbor: s-treacă tuți oãmînl'i pri la poartă ș-a cuî easte păpuța estă, si ș-u l'a.

Adukl nis, că domnu-su a păpûțil'eî vai h'ibă mășturlu

te-l' ascăpă bana ca di pri h'ir și ațel țe va-l' șurtică oamini
agri dit pădure.

Tricură tuți, ma a vîrnul nu-l' si uîdisea. Trich ș-niclu ; cî
u băgă ș-ca di totna-l' si părû. Amirălu lo-acl'imă și-l' dîse:

5 — Tine fuși, țe tăl'ășî furl'i?

— Io h'îu!

— Tine u vătămășî nipîrtica?

— Io, dîse fiçorlu. Si ndrîdeă s-ti mișcă, ma t-un suflit il
loai ȓua.

10 S-aplică amirălu, il bășe pri frimte și-l' dîse: Caftă di ițe-ȓi
doare sūflitlu, ițe-ȓi va inima, că tute atale suntu; vreî
pàraȓi, vreî h'il'e mea nveastă, s-ȓ-u daŭ, i vreî s-ti bag tu
scamnu tu loclu a meŭ? Dî, țe vreî, că tu minută va s-o-aî!

Fiçorlu ca fiçdr, il trădeă inima cîtră nsurare ma multu
15 și dîse:

— ȓine-l' groșl'i, Doamne, că va-ȓi lipsească tră lucrile
de-amirăril'e; niȓi scamnul nu-î tră caplu a meŭ nicoptu:
a nîa dă-nî feata-ȓi înveastă, macă vreî! Aestă voî!

— A ta s-h'ibă, ģone-ģunăr! gri amirălu.

20 Apoea băgară s-facă numtă dîmnească și acl'imară la
numtă, carî no-acl'imară? Tută lumea s-purtă aclò. Cîndu
z-bașe mîna nveasta, la tută lumea bășe, a unŭi Barbă-cot-
și Palmă-om nu vru s-l'-u bașe.

U ntribă amirălu: țe-î ațea di tine feată? s-faȓe arșinea
25 estă?

— Cum di nu! dîse feata; s-me-aplēc mine pîn di pade tra
z-baș mîna lui! Tuȓi oamini ș-nîs om. Barbă-cot-și-Palmă-om!

ȓine ma Barbă-cot-și Palmă-om di nă oară s-năiri de ar-
șinea țe l'-aduse feata ntră nă lume ntreagă, suflă n-sin nă
30 oară și na! Iu-l' vine calu azbuîrătòr. Arăpŭ feata, o-arcă
pri cal și nivîȓŭt s-feaȓe de-aclò. O-aduse la nîs acasă, tra
si nveaȓă minte feătile, țe nu ȓin adeȓle.

Amirălu ș-ȓuȓi alaȓi armăsiră ca Sulta cu ucnălu. Ģonile
armase ca nveastă adrată ș-nimărtată. Numta, țe numtă eră
35 ȓea? Se-asparse di nă oară: D-ȓu eră ma naintea ģocuri.
cîntări ș-arîdèri, no-avȓăi tora altu di plîngu, boȓi și nviri-
nări. Lă vîneă foc a tutulòr. Mașî ģonile nu u k'irŭ mintea.
ma s-turnă ș-lă dîse:

— Nu plindêți, că foclu aestu tră mine fu, nu fu tr-altu ;
io va mi duc s-o-aflu și s-o-aduc.

Și ncăltă nă păreac'e di țărùh' di h'er, ș-lo un școp tu
mină și nk'isi. Imnă, imnă, frățile a meù, agumse t-un loc
lu astăl'è n-cale nă ursă. 5

— Bună-ți oara, mae, il' dîse el !

— G'ine viniși h'il'ù, ma va s-ti micàm, s-nu-nl' dîțeal mae !

— Nu ti ntreb ? știł cîtră iu l'a pine ațel cîne di Barbă-
Cot și Palmă-om, țe-nl' arăpù nveasta di sum zvon ?

— Nu ni știù, h'il'ù ; de-aeste lucre ntreabă luplu, că nis
poate s-albă hăbare. 10

Lu ntribă ș-luplu, luplu-l pitricù la vulpe :

— Vulpea, dîse luplu, poate s-ță da vîră cale ; ea le-avină
ahtări lucre ; s-nu șteari ș-ea, di la vîră nu va s-aflì.

Cum agumse la vulpe u ntribă : 15

— Bună-ți oara, vulpe ! nu știł cîtră iu la darățì se-aflì
Barbă-Cot și Palmă-om, țe-nl' arăpù nveasta cînile di sum
zvon ?

— Cum s-nu știù, gri vulpea !

— Fă-nl' buneața, macă-i acșițe și du-te di ntreabă-o
nveasta-nl', d-îu lo-are calu azbuîrătòr Barba-Cot și Palmă-om ? 20

— S-mi duc, dîse vulpea, ma ndreațe gâl'inle !

— Gâl'inl' cite z-vreł, il' dîțe fiçorlu, maș lucru s-adarì.

S-adră ș-băgă guna k'ira-Mara și frîmtă-frîmtă, na-ù la
casa al Barbă-Cot și Palmă-om. 25

— Aoà șade un Barbă-Cot și Palmă-om, ntribă nisă ?

— Aoà, dîse nveasta, ma tră oară, nu-l acasă ? Țe-ai
cu nis ?

— Mi pitricù gònile a tăù s-ti ntreb, d-îu lo-are calu az-
luîrătòr Barbă-Cot și Palmă-om ? 30

— Nu știù, cumbară, ma ascundi-te pri grendă ș-astară,
cîndu va s-toarnă de-avinare, va lu ntreb.

S-ascumse vulpea și cîtră seară vine și Barbă-Cot și
Palmă-om. Nveasta il lo cu bunlu, cu arîderle și dă-l' de-aoà,
dă-l' de-aclò, lu discusù și-l feațe si spună : 35

— S-ță spun, ma pe anarga s-no-avdă vîrnu.

— Am carì va s-avdă aoà, că niți puil'ù no-azboairă.

— Aveàm nă eapă și fită un mîndu. După țe criscù, il'
lu ded di-l mică ; fită a daoa oară ș-aestu mîndu-l' lu ded di-l

mică; fită ș-a treea oară eapa și-l' lu ded di-l mică ș-aestu și cu aestă s-feațe ahî't gone de-azboairă prit niðrî.

Vulpea le-avdî dipri grendă tute și fuga le-aspuse tute a gônîlî. Aestu nu k'irû k'irò, ma lo nă eapă și ma fită, il
5 lu deade mîndul s-lu mică; eapa fită a daoa oară și-l' lu deade mîndul nîpòl s-lu mică. Fită eapa ș-a treea oară, ma gônile nu-l' lu deade s-lu mică, că nu-acăk'isî g'ine și de-ateă calu a luî erà ma puțin gone de-al Barbă-Cot și Palmă-om

Dimineața Barbă-Cot și Palmă-om isî, cum și ștea di totna,
10 avinare. Gônile viñe și-l' arape nveasta și fuga ca vimtul. Cîndu s-toarnă Barbă-Cot și Palmă-om o-află vatra-arațe! Caftă feata ncoa, nelo, feata l'-alăsă cînușa arațe tu vatră! Întreabă calu, calu l'î spune, că fuđî, că u lo un gone. Fuga dipu nișî; aoà l'-are, aclò l'-are, l'-ağumse. L'-arâpû feata din
15 calăr și-l' feațe bucăđî-bucăđî gônile.

G'ine-ma vulpea erà aclò. Adună bucăđle, bucată di bucată, le-aumse cu earbă di nipîrtică, ș-năpòl anvîe. Apoea ș-deade calu di-l mică ninga nă oară eapa și-l' fită un mîndu țe loclu mică ș-niorl'î bea di gone și de-azbuîrătòr. Calu al Barbă-
20 Cot și Palmă-om niđi la điditîc nu l-aveà, ahî't gone erà.

Fuga azboairă la Barbă-Cot și Palmă-om, ș-arape nveasta ningă nă oară ș-aoà te am frătîc. Ascăpiră loclu cîndu fu-đeà nîs, că đîđeàl țe-l aestă? Ma ș-Barbă-Cot și Palmă-om nu se-alăsă. Fuga un, fuga alantu, avđàl măratlu di Barbă-Cot
25 și Palmă-om cum il' făđeà lînimă a caluî, s-nu se-alasă.

Sta gônile și-l' đîđe a mînduluî a luî:

— Nu-l' đîđî a sođu-tuî, cum nu l'-u arșine si sta s-lu ncă-lică un Barbă-Cot și Palmă-om! S-furim io tu loclu a luî 99 di bărđate vrea s-lu h'îđearim tu loc.

30 Calu a gônîlî aruđî nă oară prit năřî cît putû, scoase limbe-limbe di foc și-l' gri dimîndătîle zboare. Atumđea calu al Barbă-Cot și Palmă-om s-mută, s-mută tu niðrî, s-șuđă, s-aruşuđă nă oară și-l' h'ipse domnu-su 99 di bărđate tu loc!

Gônile ascăpă acşîđe și viñe acasă și feăđîră numđă mare
35 de-a doară, di l'-armase numa tu lumea tută. Apoea dipuse amirălu di pi scamnu ș-intră gônile și bîneađă ninga, cara s-nu murîră.

(Spus de George Dîamandi din Samarina, Epir.)

87. Fiçor'l'i aguniȚi di părinȚi.

Ș-eră, țe nu ș-eră ; s-nu eră, nu se-aspuneă.

Eră un-oară un om multu avût. AȚel om aveă optu fiçdri. Cari-ște cum o-aduse oara, că lumea estă scări-scări easte, un se-alină ș-altu dipune, aȝumse avutlu aestu s-no-aibă di 5 sum nare. Niȥi çinuse tu vatră no-aveă, ahintă urfañe greauă.

Aveare nu, n-casă un jar di fumeal'e, țe zg'ileă «pîne, tată», era-l vai dîȥi, ca nis țe nu vrea. Minte n-cap no-aveă.

Carl nu si scuteă n-căp, ș-feaȥe zbor cu mul'are-sa, se-ascapă di fumeal'e. Fiçor'l'i tuȥi eră tuȥi niȥi. AȚel cam marle 10 s-aveă, s-aveă multu 14—15 de-añi și-l' dîȥeă Cota.

Nis, cîndu tată-su, il' çuçură ascumȥisalui a mă-sai, çuli urcl'ile ș-lo di hăbare, țe lă si crueaște. De aȥeă ș-umplu gepea cu făsul'e.

Il' lo tată-su ș-mă-sa fiçor'l'i, s-l'-aducă nclo, taha se-adună 15 țivă surȥeale. Aestă eră băgare pri somnu, c-aldr lă ardeă s-l'-alasă, s-k'ară, să se-ascapă di niȥi.

Calea-calea cum z-duȥeă, Cota arcă cîte un făsul'ũ la caȥe drășcl'auă, tra s-poată s-află calea tu turnată. Aȝumsiră tu pădure și părinȥil' l'-anduplicară ș-l'-umplură s-așteaptă aclò, 20 că ș-niȥi va vînă, că aȝirșiră țivă acasă și va u l'a ș-năpòl va vînă.

Maȥi Cota știă, că tute aeste suntu çinuse ntr-ocl'i, ma nis tăȥeă, că ah'it il' tăl'a caplu ca fiçdr.

Părinȥil', lăiȥil'i, s-turnară acasă ș-alăsară h'icătile a lor tu 25 pădure ! Fiçor'l'i acăȥară s-plîngă și să zg'ilească di frică și z-grească :

O, lele mamă ! o lele tată !

Ma Cota lă dîse s-tacă și-l' bășe la ocl'i fărȥil'i și lă aȥ-tearse ocl'il' și lă dîse :

— Nu plîndeȥi, fărȥil'i, că io cunoscu calea. Aidiȥi cu mine.

Apoea nis năinte, frăȥil'i dipu nis, făsul'ũ dipu făsul'ũ, a-ȝumsiră pîn-acasă.

Cum se-agudl, că tamăm seara ȥea, părinȥile scoase vîră ndoi groȥi, mprumutăȥi la vîră di cîndu aveă ș-el', și adărară 35 micări multe. Șiȥîndalui la measă, ș-feaȥiră crutea și cara mutriră divarliga și nu viȥură fiçdri, lăcrimară și dîsiră :

— De! țe g'ine vrea s-eră, s-eră ș-mușatli a noștri astă-seară pri measă, s-mică nicuzañli, să-s sătură, că deade Dumnițău cu mnata!

— Ia-nă! mănită! griră fiçorli cu nă boațe di la pâlțire,
5 că lă vineă frică a nicuțlor s-intră neacl'imățli, și fuga nauntru mușatli și niminceatli ali mume.

Și-l băgă muma pri measă, ș-lă tăl'è cumātușe la cama nițli și țope la cama mărl'i, să-s sătură, s-o-adară țae pîntica, că di multu nu ș-aveă băgată n-gură duruțli ahtări
10 micări.

U dūsiră acșite, cu micare, cu beare, viră siptămină doauă și năpōi acățară, z-da timpărălu di foame. Acățară diznōu mățile s-lă gurleacă și ocl'il' s-l'i'zgărlească și gura să s-mărească și s-l-ağungă pînă la urecl'i. Tute di foame.

15 Părințil' ș-feățiră nîpōi zbor s-l'i k'ară, că al'umtreă urfaña nu si scoate n-cap. Ma cîndu zbură nișî ascumțsaluî, Cota ascultă dipu ușe. Apoea feațe, țe feațe și băgă nă cumată di pine n-gepe și calea tăl'ă ș-arcă cite nă mișcatură. L'-alăsară părințil' cu minōūnî aclō și s-turnară acasă.

20 Cota vru nîpōi s-l'-aducă n-hoară, ma nu putū s-o-află adoară calea, că puil'i al Dumniță aveă micată siřmile și mișcaturle di pine arcate di nis. Carl' plințeă nicuzañli frățliți, di țî si cutrimbură cămeașă dipri tine, di zg'iclu a lor, și di nila lor, se-alnă Cota pri un ārbure s-mutrească, videm,
25 nu se-anđăreaște hoara lor?

Diparte multu, nelo, cît l'-acăță ocl'ul, veade nă limbă di foc. O-adună tuțli citr-acloțe și agalea-galea, cu găirete, cu inimă, ağūmsiră!

Aclō era casa dracluî.

30 Cîndu ağūmsiră, drațli'i ninga nu se-aveă turnată. Aflară maș Drăcoaña. Drăcoaña lă gri:

— Fiçōri mușățli, fiçōri mușățli, ami iu z-v-ascundă maea, s-nu vă mică bărbat-ū Draclu, cîndu va s-toarnă?

A Drăcoănil'ei il' fu nilă mare di el' și l'-ascumse tu nă
35 udae. Aestu udă se-află ningă udălu iu durnă òptule feate ali Drăcoaņe.

Ntunic'ndaluî, na-l și Draclu da la poartă.

Intră nis și di la ușe greaște a Drăcoănil'ei.

— Oamiñl' aňurzeăște aoațe!

— O-ai cu tine mintea, bărbate ? d-îu oamîni! aoaște tu irnie ?
G'ine ma, cari vai ari'qi ?

Dracul, ca drac. Mutri tu gùvile tute și pîn tu coadă l'-află mușat'l'i, adunâți guzmòl'û di frică un ningă anantu, ca niște niluși. Nis nu l'-aspase ună-ș-ună, că eră micăt și l'-alăsă 5 tră dua di mine. Ș-u băgă z-vînă noaptea și s-l'i tal'e. Cota aduk'i, că bunlu nu l'-așteaptă di la Dracul. Noaptea si scoală el și l'a căcùlile a lor și li bagă la feătile a dracul și mîntil'le di la feate, li bagă la fiçori. Neapirită g'ine și na-l si-l' creapă-numa cu buzduganea vine s-lă tal'e caplu. Cari viçù, 10 că fiçorl'i sun cu mîntil' în cap, mintul, că poate mul'are-sa l-alăxi lòcurle, și fără s-tragă vilença z-veadă, intră tu udălu anantu. Cît li viçù feătile ună ningă alantă cu căcùlile, çise, c-aesti sun fiçorl'i. Traçe buzduganea și crișt ! crișt ! li tál'è pîn di ună. Apoea, cara se-agunisea, ș-fuçi n-lume dipu dră-15 curi.

Fiçorl'i fuçiră cu vie de-aclò ș-alăgă nicuzañl'i cît putea, ca s-nu l'-acață Dracul.

Drăcoaňa, ma fuçi bărbat-su, băgă să scùtură prin casă ș-află feătile tál'ate ca niște purumbe lăi. Băgă să z-deăpiră, 20 să-ș zmulgă perlu și si zg'ilească, di s-trunduea loclu dit bimel'û.

Dracul, de aclò iu eră, avde boașea și zg'iclu a Drăcoanil'e și fuga-vimtu s-toarnă, z-veadă țe are di zg'ileaste ca tûrbată.

— Na ! mușuteața țe-adrași ! il' spuse Drăcoaňa, c-acși pate 25 omlu, țe sapă groapa altûi.

Dracul, cara vine di s-nărăeaște nă oară, foc scutea prit nări, limbe-limbe. Se-alină nis pri casă z-veadă, nu-l' anđă-reaste iuvă. Il' veade, iu fuçea diparte multu largu, Cota dinăinte și frătițl'i dipu nis. Cari viçù Cota, că vrea-l' acață, 30 lă çise a frațlor :

— Frați, frătițl'i, intrăți tu cùfalu aestu.

Și cari l'i acupiri cu frinđă, lă çise s-nu grească dip, bre ! pînă ș-adil'aticlu să-ș lu țină. Apoea nis se-ascumse după nă bizbil'e mare. 35

Dracul, curmăt de-ahită alăgare, șiçù nășeamă pri cùfalu ațel, să z-discurmă. Ma cum eră vătămăt multu, z-deade pri mină ș-agirși tu somnu. Mărațl'i di niți aròv siminà dipri g'os, ma tășeă muți, necă s-mină, necă adil'à.

Şiretlu Cota, ma durîi Draclu, il' fură păpûţile ş-aoaţe fac alanţi!

Prinde să ştiţi, că ma-l' l'ai păpûţile a dracului, nu poate s-adară ţivă, ne s-imnă, ne s-alagă.

5 Tora Cota ţe-adară cu păpûţile? Li bagă n-êor şi alăgă cama di drac. Fuga nîs năpôl la Drăcoaňa şi-l' dîte:

— Mae, mae, nî-dîse draclu, si-nî dal' avistearea di sum scară, că are cădută tu minî fureşti şi s-nu u dare, caplu va-l, lu tal'e. Macă nu pistipseşti, na-nî deade păpûţile aminete.

10 Drăcoaňa vidîndalui păpûţile pistipsi, că ştea nîsă, că draclu maşi tu zore li da. Scoate şi-l' da avistearea, apoea fuga fiêorlu diznôu.

Draclu, armăs fără di păpuţă, u k'irû pusula dip. Si-l vi-deaî cum imnă şel'upicînda, ca vîră pal'u-gumâr arăhîds, ti
15 lişinâi de arîsute.

Fiêorl'i aestă vrea; si sculară de-aclò şi calea-calea, cu Cota năinte, aghûmsiră acasă.

Părinţil', ca părinţi! cîndu-l' vidură, că s-toarnă tuţi an-viscûţi cu strani noauă, cu orî di guşe, că Cota l'-aduse ma
20 naintea prim păzare, plîndeă di harao. Ma naintea fiêorl'i nu vrură s-lă da niţi bună-qua, că ţe părinţi fură nîşl, s-l'-alasă tu irîie, ma, cama napôl să mbunară şi s-feaţiră năpôl avûţl, cum ş-eră di ma naintea!

(Spus di Mia al Cealera, Avela, Epir).

88. Boûlu fără boe.

25 Eră, ci-şte eră!

Eră un om şi vrea se acumpră un boû.

Omlu alst eră cu mintea şcurtă. El ieşă m-păzare şi strigă:

— Care-nî vinde un boû, fără boe!

Toţi dădeă din anumirî şi dăţea, ciţi lo-avdă:

30 — Măratlu ţi om ş-eră! Nica tinir şi s-l'i fugă mintea?

Toţi il loa tă glar. Că niţi di ntređil' nu eră, nu eră di aţel' cu ucălu patru-sute

Vîrn, ma dişteptu di nîs, ţi-l acumpră ciţi parăţi faţe, il' dăţe:

— Oaspe! dă-nî a nîa prađil' şi-ţi vindu boûlu ţe caţî.

35 Ahăt l'-ağundeă mintea k'irutluî, scoate şi-l' da cît caţă.

- Tora cînd z-vîn să-l l'au boûlu!
- Ițido quă, dot! mașî Luneă, Marța, Nercureă, Ğoeă Vîñireă, Sîmbăta și Dumînica s-nu vîñî, și nelo, iți altă quă di stămîñă.
- Ğ'ine, đise glarlu cu mîntea țea multa. 5
- Dupu dao đăle nărđe glarlu, să-l' caftă boûlu fără boe.
- Ami, ađî țî quă-l' ntreabă aestu.
- Marțî!
- Ami, nu știî, că Marța đîsim s-nu vîñî.
- Așe, đăse glarlu și fuđl. 10
- Apoea, tricură đăle trei-patru și nărse eară.
- Aestu tot așe: lu ntribă, țî quă-l. Carî il' se-aurî' di ahătă ducă a glarlui, s-plimse la iuk'umete și-l' đăse, că omlu aist nu-l' da boûlu fără boe.
- Omlu cu boûlu, deade zbor, că nășî avură ligătura, s-nu 15 z-ducă niți Lunî, niți Marțî, niți Nercurî....., ma tu nă quă cai-ți-do, dot, di stămîñă.
- Iuk'umetea viđû, că dol'i suntu di lișorl'i și țî s-lă facă, aî s-lî bagă tu nă bute dadûn. Apoea arucutiră butea. El' dol'i, ma z-viđură streșî, đăse glarlu cîtră alânt: 20
- Știî țî, oaspe? Dă-nî-l boûlu cum s-h'ibă!
- Știî țe oaspe? mine va-s ță-l daŭ, đăse alânt, cum să-l vreî!
- Și așe, pîñă s-nul' băgă tu bute, nu lă vîneă mîntea.

(Scriș de băeătu Anton C. Becia, Berat (Vilarde), 14 Dec. 1897, Albania.)

89. Luțeăfirle.

Eră, țe nu ș-eră.

Eră nă oară nă mărătă, nă corbă ș-nă jilită. mumă Ea 25 ș-o aveă dor și nod la îñimă, că tută lumea cu niți îñ brată ș-ea jilita cu mîñle goale, ca nîsă țe nu vrea. S-culcă, si sculă cu graîlu n-gură: «Dă-nî, Doamne, ș-a nîa un nîc!»

Azî dă-nî, mîne dă-nî, cara-l' si duse aridă al Dumniđă, se-ascapă di ngrîña l'eî, cara-ști, il' deade nă capră! Ea laea: 30 «capra, capră!», u vru, ș-o-apreadună, cumu-ți vreî fumeal'a.

Capra crișteă și s-mușăță quă di quă! Ma țe capră eară.

țea ? Cîndu eară singură și-ș scuteă k'alea di capră, ma mușată ș-ma luțită di nîsă tu lume nu se-află.

Nă quă u pitricù mă-sa s-la n-vale. Feata duse și cara biți di lare, vru si și scoată cămeașa tora si-ș u la. S-trapse tu
5 feărică si și scoată k'alea. Aclò o-aduse oara s-treacă tu mi-
nuta țea h'il'lu de amiră și s-u veadă.

Aestu armase cu mintea ca k'iruțl'i și cu gura căscată. Multu loc aveă turnată el, multe feate aveă viđută de-amirăți și de soe di bune, ma ca feata estă vîrnă !

10 H'il'lu de-amiră s-turnă acasă la mă-sa și-l' đise, că va si nsoară cu feata cu k'alea di capră.

Cîndu avđi mîsa aestă, ma g'ine s-cădeă casa s-o aplucusească dicît s-l'-aducă h'il'-su ahtare hăbare. Cîte-l' feate nîsă corba, s-nu si nsoară, h'il'lu nu avđi. I a lu i la nă
15 k'atră li grea l zboările, ună fățeă. Și ștea nîs, țe și ștea.

Il' gri ș-tată-su di nă parte, s-nu lă facă arșinea aestă, ma să si nsoară cum lo-aduțe arada ș-cum lă-i fumeal'a, că suntu ahîte feate tu lume, feate di amirăți, țe maș z-dișcl'idă gura așteaptă, tra s-lo-arapă, țivă nîs ! I ațeă, i mi vatăm.

20 Amirălu no-aveă dicît unu ș-tut ! Ațel înoară, ațel aușatic, ațel s-lă poartă numa. D-lu să z-vătămă, ma g'ine s-u l'a și țe z-đică Dumniđău. Ncl'ise ocl'il' și-l' 'deade izine, s-u l'a.

S-feate numtă, ma ca țe numtă ș-fu ațeă ? Numtă cu făr-
25 mațe. Părințil' era-l' ca di mortu, nu ca di numtă. Băgară nveasta n-cor, țe lai niveastă ș-țe lai cătrane ? Capră ! Lumea no-aveă altu zbor, altu grațu đua tută ș-đilile alanti, dicît părăvulia căpărl'eî.

Seara feata, cîndu s-culcă cu h'il'lu de-amiră și scuteă k'a-
30 lea și s-u videă l' atumțea ? Nu lipseă lampă ș-hăbări s-aprinđi, că luînă nîsă cama di vămante. G'ine ma nîsă-l' đise a bărbatu-sul, că di đua țe va s-k'ară k'alea, si știbă, că va s-u k'ară tră totna.

Nă quă lă viîne acl'imare, să z-ducă la numtă amirărească.
35 Părințil' a fičorlu k'insiră și dūsiră deadun cu fičorlu și capra o-alăsară acasă, că de ! cum s-u l'a ? Tră videare tu lume eră nîsă ? După țe fuđiră tuți de-a casă, feata scoase k'alea, u băgă sum bonđă, aprease un per di hrisafe și s-

află la numta amirărească. Tamâm s-avea acăţată tută lumea n-cor şi corlu-l trădeă nveasta noauă.

Capra, tu nişte străne ţe nviliică di-ţi loă ocl'il', duse şi se-acăţă dipu nveasta noauă.

Tuţi s-ăduseă pri muşuteaţa l'ei şi maşi un ştea, carl 5 easte. Atumţea se-aplică mama cîtră h'il'-su de-amiră şi-l' dîse cu dor ş-cu uhtare dit frîndile dit h'icăt:

— H'il'ŭ durût, s-nu te aveai însurată, na, feata ŧea vrea-ţi dau, că maşi nisă-ţi prindeă aŧia! Ea mutreă, ŧe semnu di feată!

10

H'il'-su nu putû s-aravdă şi-l' dîse la ureacle:

— E, scumpă mumă! aŧeă easte nveasta mea!

— Cum acşiŧe? Am k'alea di capră?

— K'alea di capră va o-alăşă acasă.

Ahîţ vrea ş-muma. Agoă deade fuga acasă şi gusgu-15 nipseă aoă, guzgunipseă aclò, l'-o-află. U lo ş-ca cum eră cîreaplu après, o-arucă tu cîreap şi scrum s-feaŧe.

Mărata di nveastă a h'il'lu de-umiră cum l'-aŭurđi băgă boaŧea si zg'ilească pupu! pu! şi alăgînda alăgînda, arsări si ş-ascapă k'alea, ma ŧe s-ascapă, c-aŧeă eară scrum.

20

Atumţea laea di feată s-prifeaŧe nă scînteal'e şi azbuiră, azbuiră, loată di vimtu, pînă s-mută la ŧer şi az tră az u vîdêm ninga aclò, că s-feaŧe steauă şi-l' dîc *luŧeă fire di-c-seară*.

H'il'lu de-amiră s-lo dipu nisă şi azbuiră s-o acată şi si-l' toarnă mintea, ma nu putû şi de-atumţea armase ş-nîs în 25 ŧer şi s-feaŧe *luŧeă fire de dimineaŧa*.

(Variant la basmul No. 72, pag. 206.)

90. Fiçôr fără căsmete

Eră nă oară, ŧe ş-eară, s-nu eară nu se-aspuneă.

Ş-eră nă oară un fiçôr de-avût, ŧe cîndu se amintă nîs tute bûnile ş-tute g'îneŧle le-află tu casa tată-sul. Cuplî di oîşo cîţ traŧe arina, căpri cîte steale; cîndu băgă si mbăiră primuveara nîpòl în sus ca furniŧle imnă, c-alg'înele văzeă: ahîţă lume di tutîpută! Irg'ilelu a lor trundueă loclu. ŧe z-ŧîc zboare multe: aveă groşi, di no-aveă lu s-l'i bagă; cu numa era-l' tu loclu tut.

35

Și țe z-vedî? No-ap(u)că z-vînă Florlu, c-acșî-l' dîsiră a nicluî și a-treea seară lo-ârsiră mîrile pri nare și-l' băgară, s-ağungă s-țeară. Ahtare miră lae l'-băgară!

Tră nîscîndî aîl cît lucră căsmetea tată-suî, lûcurlu lă si
 6 duse tut tră năinte; g'ine-ma cît l'i ncl'ise ocl'il' tată-su ș-
 mă-sa ș-acăță să-l' si ducă strîmbu. Azî gâlbađa, mîne gu-
 vujdelu, k'ireă oile di videăî cu ocl'il' cum fug dintră tine
 tră totna! Azî nă cupie, mîne altă, l-u intră stroflu ș-a eă-
 pilor, a căl'lor, di ți si cutrimbură cămeașa dipri tine, cîndu
 10 l-aduțea k'el'le vălmălu! Tră ndoi aîl, după moartea pârîn-
 ților, armase măratlușî di Floru cu cămeașa dipri nîs: ne
 cînușe m-vatră nu ș-aveă. Și s-nu dîșî, că eră vîră cîoare-
 tu-cînușe i vîră țe s-tal'e frîndă a cînlor, nu! Agunseă quă
 ș-noapte ș-cu mîîl' ș-cu cîoare, și-l' fîtă mintea cît tră patru
 15 filozuh', ma țe s-l'i fațî, că căsmete no-aveă!

Carî vidû țe vidû ș-nîs, și ncălță nă quă țaruh'le di h'er,
 ș-lo nă cîmagă di h'er tu mîă, ș-feațe cruțea, și nk'isî s-află
 Dumniđălu, tra s-lu ntreabă, țe-l' si fațe halea?

Calea îu z-duțea astăl'ê doauă feate. Eale lu ntribară: lu
 20 calea, oară bună? și car-aflară, că o-adună la Dumniđău,
 il' dîsiră s-lu ntreabă, că-țe nu pot să s-mărită ș-nise ca soă-
 țile tute?

— G'ine, dîse omîu va lu ntreb.

Imnă cît imnă și deade di un gorțu uscăt, țe nu fățeă gorțî.
 25 Lu ntribă și gorțul, îu z-duțe și-l' părăcălsî, s-l'a furtia și si
 ntreabă ș-tră el, țe-l' si fațe hala? că țe nu fațe gorțî? U băgă
 Florlu ș-aestă tu supane și-ș mutri di cale. Calea-calea na-l
 ağumtu la un ariû. Ariûlu eară dipûs ș-alăcît multu și nu
 s-trițea.

30 — Ariû, ariû! dîse nîs, fă-nî cale s-trec!

— Va-țî fac, dîse ariûlu, mea cara s-nî spuăî, îu ti duțî și
 tră țe ti duțî.

L'-aspuse țe cură și ariûlu il' părăcălsî si ntreabă Dumni-
 đău, că țe l'-u apa totna alăcîtă?

35 — G'ine, dîse Florlu, că tot u fac calea, că u fac!

Imnă, imnă, prit vâl'urî, prit munțî, cu ntreabă un, în-
 treabă alantu, nviță, îu șade Dumniđău, triș cîndu l'-acățară să
 se-arupă țaruh'le și cîmaga să s-aroadă pri g'os ca nă palmă.

Putèŝi z-vă băgăŝi cu mintea ŝe innare feaŝe măratlu pînă s-ağungă acłò. G'ine că nu-l' iŝi sùflitlu de-ahită curmare.

Carì ağumse acłò, ŝe z-veadă ? — Nă pälare tută de soare, di nu puteăŝi s-mutreŝti, ca-ŝi loa ocl'il' ; calea aŝtirnută tută cu k'etri di vamanđi ŝi pri divarliga, lu s-ti ŝuŝăŝi, maŝi lucrì 5 hrisusite ŝ-mărgăritări di tute solle videăŝi.

Il' vîneă al Flor să s-toarnă din cale, ahită arŝine l'-eră cum z-da ocl'il' cu Dumniđălu, ŝ-ahită nîlă l'-vîneă, cum s-calcă pre-ahtări lucre ahărzite. Ma n-coadă o-află g'ine s-intră ŝi iŝe s-easă. Apoea ŝ-aspuse plîngul. 10

Dumniđăŝu lo-aŝtiptă ca tută lumea, că tuŝi ună l'-are nîs, va oarfîn, va avùt, ŝi-l' đise :

— Ţe s-fac, fiçorlu a meŝ ! acŝi ŝi-easte căsmetea. Du-te ŝi zbură cu nîsă. Casa l'eŝ easte dipu pälare mea di soare.

Duse măratlu cu inima ngl'itată ŝi pri ŝe da ? Nă casă, ŝe 15 casă ? nă călivuŝcă, fără uŝe, fără ġamurì, acupirită cu niŝe pal'e, ŝe cură n-casă, cîndu dădeă ploae, neauă i grîndină ; cu gl'ăŝale crustal aspinđurate tu k'lcute, ca vîră călivuŝcă di ġiftu ! Cîndu intră nauntru, ŝ-faŝe crufe di ŝe veade ? Nă zgroabă ncusurată, cu čoarle tu vatră, cu grunlu la đinu-20 cl'u, alăk'ită, cu cărnurle nafoară, ŝe ma tut adră guvojde cu dinŝil', ahît trimură de-arcoare ! Ŝ-eră veară k'irò, am ŝe vrea s-eră earna ?

L-u intră pri zvercă cu čumaga di h'er ŝi dă-l', dă-l', l'i li feaŝe oămile ma moale ca pîntica, ma tu cacu tute, că zgroaba 25 niŝi că z-bătù dit loc !

Cara viđù, ŝe viđù, că nu s-aduŝe n-cale ne co-arăŝlu : u munđusì ŝ-u deade la darăŝi ŝ-ma nclo, ŝi s-turnă pali la Dumniđălu s-lu ntreabă, ŝe-l' aestă ŝe pate ?

— De, fiçorlu a meŝ ! ŝe s-ŝă fac ? Acŝi ŝi fu scriată. Căs-30 metea omlui nu s-mută, ună oară ŝe-l' ursită s-h'ibă acŝi. Maŝi un čarè easte. S-ti nsorì cu feata murarlu di la voi !

— Am cum s-mi nsor, Doamne, că-l' ŝcl'oapă ?

— Ţe că-l' ŝcl'oapă, ma căsmetea l'i si duŝe tut tră năinte !

— S-h'ibă, Doamne, cum urseŝti. 35

Cîndu s-l'-alasă sinătate s-fuġă ŝ-aduse aminte di mindăŝle a feătilor, a ġorŝulu di ŝ-ariŝlu ŝi ntribă ŝe-l' ŝ-ŝe nu-i ! Dumniđăŝu il' đise :

— Atumŝea va s-mărită feătile, cîndu nu va s-pîngînească

loclu cu poălile n-sus cîtră soare, ca feate fără arşine; gor-
 7 ũl atumŵea va da gorŵi, cîndu va-l amină viră cālătôr cu
 99 di k'etri; ŵ-ariũlu atumŵea va s-limbiŵască, cîndu va
 s-neacă 99 de oamiñl.

5 Calea lu s-turnă deade de-arĩũ, că nĩs il' vineă ma nain-
 tea n-cale. După ŵe-l tricũ l'- aspuse grailu al Dumniŵă ŵi-
 mutrĩ calea. Ariũlu di nă cale dipuse ŵ-cama multu ŵi cum
 triŵeă oastea amirăluĩ, lo vimtu nă oară ŵ-nică 99 di sũ-
 flite ŵ-apoea z-dizlăŵi tră ĉudie.

10 Aŵumse la gorŵu ŵi l' ŵise grailu al Dumniŵă. Gorŵul a-
 tumŵea-l pālăcărũ s-lo-amină nĩs cu 99 di k'etri ŵi cum lo-
 amină, di nă oară deade frunŵă, lăluŵi ŵi gorŵi, că s-micăĩ
 un gorŵu, ŵ-alinŵeăĩ ŵeăditile di dulce ŵe eră.

Lă ŵise ŵ-a feătilor s-nu pĩngĩnească loclu n-faŵa soăriliũ,
 15 di le-aspune al Dumniŵă, macă vor să s-mărită. Nise ascu-
 tară ŵi tră ndoauă ŵile s-măritară ŵamintreĩle.

Apoea nĩs iŵi băŵă lăĩle cu feata murarlui ŵi de-atumŵea
 iŵe făŵeă, cu numa feătil'eĩ di murăr, prima-l' si duŵeă; că
 nĩpũ acăŵară s-cură ca cu găleata: cupille di oi, di căpri-
 20 irŵĩlaŵi, ŵi groŵi, ŵi tră nĩscĩnŵi anĩ, li băŵă tute cĩte k'irũ
 la loc. G'ine ma totna lipseă z-ŵică, că avearea nu-ĩ a lui,
 ma-ĩ a niveăstĩleĩ, că di nu, nĩpũ u k'ireă.

ŵ-acŵi, lumea, d-ĩu lo-află ma nainte, că nu-ĩ ŵone, că di
 cap li pate tute, că di minte u k'are avearea, tora nu ŵea
 25 ŵe s-cama ŵică: Ba, că lu cură, va s-cură; pomlu sum pom
 va s-cadă; ca cumu ŵ-fu tată-su, va s-h'ibă ŵ-h'ĩlu, ŵ-alte
 multe.

Căsmetea va s-te avină, nu s-o avĩnĩ!

(Spus de Stama dĩn Mălacaŵi, 1892, Tesalia.)

91. Nora arauă.

30 Eră, ŵe nu ŵ-eră.

Eră ună oară un frate cu nă soră. Frătile eră cama mare
 ŵi sora era ma nĩcă. Cari-l' vine oara a fiĉorlui să si nsoară,
 aleapse-aleapse pĩnă culeapse: ŵ-lo nă feată arauă ŵ-ană-
 pudă, di ŵ-cu cămeaŵa di pri nĩsă si ncăĉă. Treaca l'eĩ cu
 35 cumnată-sa nu s-mică: dua tută pri cuŵute eară ŵ-la tute

mărata di cumnată no-avea viră stepsu; că ș-eră bună ca țelu, dulce ca nuca ș-durută c-amălama.

Nora de-araună și di lae țe ș-eră, ș-u băgă s-facă țe s-facă și să se ascapă di cumnată-sa, că nu putea s-u veadă ntr-oc'i: l'i s-păreă, că l'i sta sk'inu ntr-oc'i. Și cite zboare, cite ang'iđi nu băgă la frati-su a feătil'e'i, s-l'i facă s-nu z-vor tra si-l' da cale? Cu tut-aestă frătile ș-ca știă tutișuta ș-tu una ureacl'e l'-intră, to-alantă l'-ișă.

Iți aspărgăcune s-fățeă n-casă, car'i u feățe? cumnata. S-arse pinea tu đireăp, că nora mutreă s-ağungă lăh'le și cu-10 vëndile cu vișinătatea, car'i ftiseaște? Cumnata. Z-virsă ătrile cu vin, că l'i nh'ipse cuțutlu nora tu utre, car'i u feățe? tot cumnata. Nă đuă neapucata di noră, țe s-nu ș-apucă, acată di disp'ntică căpărle di lapte și z-đuțe la vișine. Cîndu s-toarnă acasă o-arcă pri cumnată-sa, că nîsă taha eară 15 acasă. Cite nu-l' đise ea a mărătil'e'i di feată? Cite no-aravdă loclu. Apoea seara, cîndu s-turnă bărbatu-su, tu 99 di buđi u mul'ă, mași-mași s-lă bagă ngrîna. Ș-co-aestă no-adră țivă, că frati-su eră om cu minte și tu đățile a mul'are-sa'i nu pistipseă niți ună. Țe-l' đise nîs: 20

— Las h'ibă, mul'are, noi z-bînăm ș-nîpđi va li băgăm la loc! Cap di om nu easte.

Nvipirata di mul'are la zboările aeste cît nu feățe țic, di foc și di draclu țe ș-avea tu înimă! Ma s-țînű și di oara aestă. 25

Cum s-facă, cum s-adară si-ș scoată ahtea pri nelu al Dumniđă, țe ș-eră ună cumată di amălama, ș-nîsă nu ștea! Iu si-l' si ducă mintea ș-đu s-u pingă șutlu di la Valea-al-Condu? Nîsă avea un nîc: ațelu ș-tut. Tu nă noapte si scoală, il tal'e și apoea agalea-galea si đuțe și nh'ide cuțutlu 30 sum căpituńlu a cumnată-sa'i. Cîndu z-dișteaptă bărbatu-su țe z-veadă? Leșe greauă!

Nora țeă li lae băgă boțle si zg'ilească, si-ș frîngă mînle, că țe păți nîsă nu păți vîrnă ș-c-aestă nu l'-o adră altă, ma cumnată-sa. Frati-su a feătil'e'i, mindui c-aestă va-l vătămă 35 fîcorlu! cu tut c-aestă nu și ștea țivă și eară cu mînle-apă di liturg'ie curate.

O-acată ș-o-aduțe m-pădure ș-aoă u scoate făși-făși corba! Apoea s-turnă acasă la nșirpicata ș-nipirticata!

Cît fuđi frătile de-aclò ş-na iu treaşte un auş. Aestu eră Dumniđău, țe atumŭea imnă pri pade. Cît călcă sinđe ş-loclu di nă cale s-cutrimbură ş-ună boaşte se-avđi':

— Nu mi calcă, Doamne, că nu nî-am faptă țivă mărata!

5 Nu-nî mi calcă, că-nî mi dor oăsile!

Dumniđău plăscini cu ċumaga nă oară di pade ş-na iu si zvmù nă fîntină nîcă, cu apă arate. Apoea plăscini nînga nă oară cu ċumaga şi đise, să se-adună bucată cu bucată truplu a feătil'eî şi z-vînă caŭe parte la loc-l'i. Ş-acşî s-feaşte.
10 Le-aruvînă (li pruscuk'l) apoea cu apă dit fîntină şi fitica țea buna şi aŭeă nistipsita ş-anvîe dinăoară.

Agudî pîn tu trelle Dumniđău nă bărŭire, țe s-află aclò, ş-na iu ŭ-arsare nă pălate muşată, di nvlcă ca soarle ş-cama multu.

15 — A ta s-h'ibă, feată bună, nêlu al Dumniđău, đise auşlu şi nîvîđut s-feaşte. Huzmik'arî la pălatea aestă nu s-lipseă. Mîcare s-făŭeă di singură; no-apucă feata z-đică, țe mîcare-l' trađe inima ş-tu minută-l' vîneă dinăinte. Ş-acşî eră cu tute lûcrile, că tute eră cu gură.

20 Nă đuşă mărătlu di frate a l'eî, carî ađumse oarfin-oarfin alăk'it şi no-aveă cu țe s-acûmpără leamne, lo funea, si duse să si ncarcă, trîş tu pădurea iu feaşte moarte di om. Aclò nu z-đuŭeă ċipit di om pînă atumŭea şi vîđi'ndaluî pălatea muşată, cum mintea nu ŭ-u ncape «bre! j-đise, d-lu işî ş-aestă ?
25 dit loc?» Cara s-apruk'è, poarta z-dişcl'ise şi nîs intră. Mutreaşte di ună parte j-de alantă, ca vîră cîne cîndu intră tu casă xeană, nu veade vîră. «E, đise nîs, bună-l casa, ma țe u vreî fără lume!»

— Cum fără lume, l'-apîndisî di nă cale scara, doamna
30 noastră nu-l lume?

Aestu ş-o-avû, că draclu zburăşte şi ntribă, carî greaşte.

— Io, scara! țe nu ştiî, că aoaşte tute lûcrile zhurăscu?

— Cum acşîŭe?

Şi scara l'i spuse, că suntu număŭite di Dumniđă, s-h'ibă
35 cu gură.

A luî l'-eră foame. Căftă s-mică şi na iu-l' vîn di cîte bune sun şti loc, cum ni nvisată no-aveă nîs vîră-oară. Aclò iu mică, avde nă boaşte ş-un cîntic, ma ne cîntic ne boaşte ş-eră că ş-o-aduŭeă pri mirvîlòg. Şi țe ş-cîntă boaŭea

țea? Eră sor-sa țe ș-aspuneă pățirle a l'eî, cîte ș-trapsee, cum ș-eră doi frați, cum ș-loară nă noră, nă cățauă, cum nu trițea quă di la Dumniță, țe s-nu u zburască la frati-su ș-cum pînă n-coadă scoase foc din gură, că lă vătămă fițorlu ș-cumu ș-feațe aușlu di inimă di anviē. 5

Nis măratlu, la boațea sor-saî, canda cădū cîtia pri cap-l'i! Cîndu avdî, țe amîrtie greauă feațe, l'-căftă l'irtare, că nis băgăt fu.

Apoea s-turnă acasă ș-cara o-aumse cu cătrane mul'are-sa și-l' deade nă oară foc, arse ca luminarea. 10

Ș-acșî armăsiră dol'i frați singurî cu pălătea ș-cu tute bûnile, ș-cara s-nu muriră, bîneață ninga.

(Spus de I. Cuyan din Perivole, Epir.)

92. Treile surări.

Eră, ți nu ș-eră.

Eră un oară treî surări. Tată-su l-aveă moartă. 15

Nise șideă singure. Ună quă ș-amintreile lucră la soare Ațea cama marea turțea čuk'. Ațea nolģicana turțea bumbăc și cama nîcă soră mică pine.

Oara lo-aduse tu minuta țea s-treacă h'il'lu de-amiră și s-avdă ți zburăscu surărle. Cama marea dîse: 20

Ți avdî't ș-ți viđūt! S-mi loare mine h'il'lu de amiră ti nveastă, cu aistu fus va l'i nvisčām oastea și va s-armîneă ș-ti mine.

Ațea nolģicana gri ș-nîsă:

— Ți avdî't, ți viđūt! S-mi loare mine h'il'lu de-amiră ti 25 nveastă, cu bumbaclu ți torcu, va l'i nvisčām tută oastea și va s-armîneă ș-ti mine.

Ma nîca, ți pîn atumțea no-aveă grită țivă, îș dișcl'ise hrisusita gură și dîse:

— S-mi loare mine h'il'lu de-amiră, va-l' fățeām un fičōr 30 ș-nă feată, ți ca niși s-no-albă alți tu lumea toată: cu luna tu frimte ș-cu soarle tu k'eptu ș-cu stealle în față.

Fičōrlu de-amiră lo gîne di hăbare și multu lo-arisi graiļu hrisusit a nîcāl'eî feată. Deade-alaga acasă la mă-sa si-l' dîcă, că nis va si nsoară cu nîca. Ma mă-sa, cum sînto mu-35

minle: «Ba! că nu fațe, h'il'u, tine fiōdr de-amiră s-ti nsori cu feată di aradă. Macă vreī însurare, să scoatem zbor, s-ț aducă cite feate vreī de-amiră, s-esçi pi-aleăđire.

Ma nu-l' si bagă mină a h'il'luī de-amiră: ațeā ș-nu altă,
5 si sçiū, că lumea k'are.

Ațeā ș-ațeā!

Daole surări căma mări, car-avđiră, că sora lor u caftă h'il'ū de-amiră, s-feățiră foc! Ți s-facă și ți s-adară? ș-u băgară cu mintea s-u k'ară. Cum s-facă? Ea cum: ș-feățiră
10 zbor, să z-ducă tute m-pădure la mărmentul ali dade ș-aclō s-o alasă. Cum đisiră, așl feățiră. Adrară ndao piscūri, u loară și sora țeā cama nica și z-dūsiră im pădure, la măr-mintu. Cum plinđeā pi mărmentu, đise ațeā cama marea:

— Uă! surări! agărșim scafa di nare, ca s-unđim piscūrile.
15 Cai z-ducă s-u l'a?

Il' đisiră a nical'eī z-ducă, ma nīsă nu vru, că l'-eră frică.

— Macă-l așl, va nă duțem noi daole cama mărle și tine ascăptă aoă pînă s-nă turnăm!

Fuđiră șamijdaole ș-o-alăsară singură ma nica soră. As-
20 ăaptă aistă ta z-vină surărle cu narea, ascăptă și no-are. Acățā să ntuneàrică. Di frică, singură m-pădure, da nă boațe, nacă o-avde virnu suflit di om, strigă, zg'ileasde, virnu nu o-avde! că virnu nu imnă noaptea m-pădure. Ți s-facă ș-nīsă, s-nu u mică viră agrime, se-alină pi un arbure, ca s-treacă
25 noaptea.

Dua lantă, to-apirită, s-h'ipse tu nă cùcubă, și arucutea-te cùcuba, arucutea-te feata, agumse la nă casă mare. Cit viđu casa, inși dit cùcubă și intră nuntru tu casă. Nu eră virun aclō. Ațeā casă eră a nao frați, nao Palmă-om și Barbă-cot,
30 ți dua alăgă dup-avinare ș-mași noaptea s-turnă cu seara. Di nsus pînă ng'os casa iră nearnită, nilată, niscuturată. Feata si scumbusi mușăt, arnī, lă și scutură casa, di u feațe ca vilia. Apoea firmită pine, adră țina, băgă measa ș-apoea se-ascumse pi tăvane. Seara viniră naol' Palmă-om și Barbă-
35 cot și s-nirară multu cîndu aflară casa ndreaptă, di ti loa haraoa. Acățară s-aridă, s-ansară și z-đoacă di g'ine țe lă păreā și griră: «s-fure-ș-că-l dadă, s-u fațim mumă; s-fure-ș-că-l sor, s-u fațim sor, s-fure-ș-că-l nor, s-u fațim tot nor.»

Ma feata tute le-avđi', mea tot nu inși, că l'-eră frică, ca

feată, s-nu pată țivă. Durîră, apoea si scoală eara cu noaptea n-cap și trăpsiră avinare naol' Barbă-Cot și Palmă-om. Nîpdi feata cum și ștea: ndrîdeă casa, lă fățeă micarea, si sătură și nisă și apoea ascunde-te pi tăvane.

Trec dao, trei seri, eara ași. Nu scîiă, ți s-facă și cum 5 s-o acată, că nisă ș-află un culcûș, și stăteă noaptea ascumtă aclò. Si zburîră apoea s-aveagl'e un. Siđù prota cama marle. G'ine ma siđù cît siđù, il lo somnul și durîl. A dao-a-zî siđù alantu dupu nis, ș-apoea ași durîră tuți pîn la nielu. Aistu siđù și nu-l acată somnul. Feata niți și scîiă, că aveagl'e om 10 în casă. Ca di tute dîlile, inși, arî, scutură, adră țina, ma cîndo lo s-alină scara pi tăvane, o-acăță Palmă-om-și-Barbă-cot di poale și-l' dîse:

— Nu te-aspare, că nu-ți fac țivă, ang'ilușlu a nostru! Aoate h'îi ca tu casa ta. Fă ți vreî, mică țe-aî k'efe, poartă 15 cum vreî ș-caftă ți-ți treațe prit minte, că di tute ț-aduțim noi, di tute va-ți purtăm.

Apoea u ntribă, d-lu easte și cum vine aclò?

Feata l'i spuse tute cîte-aveă pățită, cum o-alăsară surările, cum s-arucutî cu cîcuba și cum vine la casa lor. Seară s-tur-20 nară ș-alanți Barba-cot și Palmă-om și multu lă si dișcl'ise i-nima, cîndu viđură ți mușată feată lă pitricu Dumniđă.

Căpitanlu apoea u lo nveastă. Il' deădiră baire di flurîi, strane di hrisafe, u ngl'igară di mușuteti. Dua lantă, cîndo va s-fuđeă de-acasă, il' deădiră 9 cl'eî z-dișcl'idă tuți udazl'i, 25- mași un s-nu-l dișcl'idă. Feata-l' dișcl'ise optul' udăđi ș-ağumse la alantu. Nisă siđù și s-mindui, s-lu dișcl'idă ș-alantu? s-nu-l dișcl'idă? Pîn tu mărđine il dișcl'ise, z-veadă țe-i tu udălu aistu. Aoă țe s-h'ibă? sclavî, oamiîl ligăți cu mîîle dinăpdi, aduși di naol'i Palmă-om și Barbă-cot, cîndo s-turnă di avi-30 nare. Aisdi, cîndo viđură ușa dișcl'isă, un-cîte un, un cîte un, u deădiră feata la nă parte și fuđi, s-nu n-ağungă! Armase mași un aîș, ți nu putî s-fugă, că eră ligat cu h'are multu greale.

Stătî aușlu și-l' gri cu dor a feătîl'eî:

35-

— Fă-ți, feata mea, di înima și sălăg'a-nî-mi, că va-nî putridască oāsile tu h'are, di cîndo escu aoate! Feata l'-apîn-disi atumțea:

— Cum s-ti sălăg'escu, pap? Nu veđi, că va z-vină naol' Barbă-Cot și-Palmă-Om și va-ni mi facă bucățî di bucățî.

— Nu te aspare, feata mea, că mine va-ni te ascăp, mași mînle s-ni disfățî: va-ți adăr *scamnu-lemnu*, ți cu perlu z-diș-cl'idă, cu perlu si nel'idă și s-imnă pit vimtu, cum azboară alîndura ș-cama multu.

Feata lo-ascultă ș-cu greü, frînde-ți ûngl'ile, zgrîmă-ți deă-ditle, il' dizligă h'ările de la mînî ș-aușlu ș-ținû graflu și-l' adră un *scamnu-lemnu* a feătîl'eî. Cum intră feata nuntru, o-to-altu loc s-află, aclò lu vru nisă.

S-turnară mărățîl' di Barbă-Cot-și-Palmă-Om seara, to-a-murđită, ca di tătîna, l'a ș-feată, l'a și sclavî, l'a ș-aveare, macă nu-ai lucru! S-feățîră ca di fărmaç. U strigă feata aoă, u strigă feata aclò, feata nu o-aveă iuvă!

15 Feata t-un *scamnu-lemnu*, ađumse la un șopot. Aclò di-puse nih'am, si z-discurmă și si-și astîngă seatea, că de-ahită imnare s-aveă-apreasă nîcuța.

Aclò lu s-apeacă z-bea apă, avdecalu a h'il'lu-de-amiră cum arujasce, că lo-aduțeă h'il'lu-de-amiră s-lo-adapă. Di nă cale 20 feata si nh'ipse-n *scamnu lemnu* ș-armase tu șopot.

Fiçorlu de amiră nu-l' băgă oara feătîl'eî și vru să-ș a-dapă calu. Bagă caplu tu cupane calu, și s-trađe nîpòl. Ună oară, dao orî, calu tot s-trađe și nu bea. Fiçorlu de-amiră s-apeacă z-veadă ți cură. Cîndo mutreasce, veade *scamnu-25 lemnu*, lu nvîlçasce tu șopot. Il scoate și-l încarcă pi cal. Apoea il da a mă-sai și-l' dîțe: s-lu bagă tu udă și s-lo-aibă angătân.

Feata, seara, o-acăță foamea și după țe s-culcă tuți din casă, si sculă, loa pine ș-micare, țînă ș-eara ș-intră tu scamnu-30 lemnu.

Ună duă, dao dîle, trei, s-çudiseă h'il'lu-de-amiră, ți turlie aistă, că-l' mică mîcare! S-fure șoaric? s-fure altă vată? d-îu să s-află tu udălu a lui ahtări lucre. Il' vine ergu s-nu h'ibă scamnu-lemnu cu vîră maîstur nuntru. Nis z-băgă 35 s-aveagl'e nă noapte și șiqû ascumtu. Feata, cum și ștea, de ađună, inși eara si-și frîngă foamea.

Na-l și fiçorlu de-amiră lu o-acăță și u băgă si spună, cum di s-află tu scamnu-lemnu. Nîcuța, di cara-l' tricû frică ș-păpsi sùflitlu s-l' bată, l'i spuse tute cîte păți'anarga ș-muşăt, cum

șteă nîsă si spună, cum tricù h'il'lu de-amiră pi la casa lor, nă quă cîndo lucră la soare, cum nîse și spûsiră dorlu di sti inimă, cum vrură surărle s-u k'ară, cum așumse la casa a nàolor Palmă-om-și-Barbă-Cot, cum lă deade cale a sclăv-lor fără z-va, ș-cum ascăpă nîsă cu așutorlu aușluî tu scamnu-lemnu, ți cu perlu z-dișcl'de, cu perlu si nc'ide și cum așumse aoă. 5

Ficorlu de-amiră aduk'i, că nîsă-i feata țe gri, că s-u loare ti nveastă va-l' facă doî fiçori cu luna tu frimte, cu soarle tu k'eptu, cu stealle tu față și-l' vine inima la loc, că nîs multu ulimse după nîsă. Il' dîse s-nu si nvirină icî, că nîsă va-l' h'ibă niveasta lui. 10

Dua lantă il' vine nă carte di la ma mărli a lui, că vâsilelu vișin mută cap și caftă s-l' calcă loclu. Lipseă si z-ducă, si z-bată și să-ș apără loclu, cu tut că-l' si stricură inima, c-alasă a casă ocl'i lăi cu perlu hrisusit. Cl'imă mă-sa și l' dîse: 15

— Avđi, dado, mine trag la oaste și nu-î cunuscută di-se vin curundu. Ma, ț-am arigae mare, s-nu eșî di grallu a neû și si-l' duți di treî ori in quă a scamnu-lèmnului pine și micare: ti ngustare, prîndire și țină. Așite s-fați! 20

Iși lo sinătate di la feata dit scamnu lemnu, di la mumă și tuți ciți inșiră s-lu pitreacă și trapse tu polim.

Di tine, di mine s-arîspîndi zborlu, că tu udălu a ficorluî de-amiră, easte un scamnu-lemnu, ți mică pine. Tuți s-çudi-seă și vîrnu nu scîă, ți s-h'ibă ș-aistă. Așumse zborlu aistu și la ureacl'a surărlor a featil'eî dit scamnu-lemnu. Aiste c-un zbor duk'iră, că lipseasce s-h'ibă feată vrută di h'il'lu de-amiră, ta s-o-aibă el ahîț angătân și c-aistă nu poa s-h'ibă altă di sora lor. Ți s-facă ș-cum s-u k'ară? 25

Nă quă z-dûsiră lă muma ficorluî de-amiră și-l' caftă scam-nul-lemnu, s-lă lu mprumută nih'am, c-aû tu minte s-adară ș-nise un scamnu-lemnu ca țel. Amiroaňa, cum l'-aveă dimindată h'il'û-su, nu vru s-lu da; mea carî ș-u intrară feătile ca țivă mire, s-l-ul da mași ti nih'am di oară, se-ascapă di gura lor, l-ul deade. 30

Surărle ul loară și cîndo inși feata dit scamnu-lemnu, u dizviscură di fluriile a l'eî, l'i scoăsiră strănile, și si nviscû ma marea cu strănile ș-fluriile a nîcāl'eî. Apoea istă intră n-scammu-lemnu și u duse nolgîcana l-amirălu acasă. Ami-

roaňa-l lo scamnul fără z-duk'ască țivă și ca di tòtîna il' băgă micare ș-pîne di trei orî în quă. G'ine ma feata istă ș-iră nă glară, nă k'irută ș-nisčiută, cum soț no-aveà : nisă niți că s-mină tu scamnu. Treate nă quă, trec dao, trec trei, 5 eara așl. K'iruta nu inși s-mică țivă, ta si-și curmă foamea.

Tamàm atumțea s-turnă și fiçorlu-de-amiră dit polim, iu lo-azvimse pi dușmàn. Nidiscălicăt g'ine di pi cal, graiļu din gură-l' fu, ți fațe scamnul-lemnū?

— Uă! laî h'il'û! di trei dîle, di cîndo lu mprumutăi ni- 10 h'âm, ni mică, ni bea. Ș-mine nu-nî pot s-ul duk'escu, că ți are pățită.

H'il'lu de-amiră, cîndo lo-agudî sfulgul, avdînda iste zboară. Nî-u feățiră, mindui nîs. Ni mică, ni biû, ma trapse ndreptu la scamnu și siđû s-aveagl'e. Feata, cara u strease multu- 15 multu foamea, di-l' păreă, că-l' aurlă luk' tu pîntică, nu putû s-aravdă și inși dit scamnu-lemnū. Fiçorlu-de-amiră o-acăță și-l' dîțe :

— Ți cațî ația, lea pușcl'e arao! caî te-aduse?

Di nă oară amirălu u cunuscû, caî easte și u pitricû a- 20 casă-l', si-ș u bagă ntr-ocl'i, după țe-l' umflă nih'âm k'alea cu mațlu di boû, ti minte.

Feata ța nîca o-aveà arcată tu urđî'ți, ta s-moară di foame. Ea iră di cu tot goală, dispul'ată. Ti căsmetea l'eî, ea, iu vine quă lantă nă moașe s-adună urđî'ți, ti vîrnă pită, 25 di ș-o-află feata iu plîndeă, di ti curmă nîla di jalea l'eî. U ntreabă moașă, suflit bun, că ți are di plînde, că-țe u scoase nafoară mă-sa? Și feata l'i spuse, că ea ș-ea, mae, țe pățîi și no-ascumse țivă di cîte pățîi nîcuța. Moașă o-arupse nîla, cîndo viđû ahtare feată mușată, cu zborlu ahîț dulțe ș- 30 aștirnăt, ș u scoase dit urđî'ți, u nviscû cu șcirtul a l'eî și u lo acasă, ti nă cumată di pîne.

Di cripare, h'il'lu de-amiră, că-l' k'irură feata, căđû tu lîngoare greao și trădeă s-moară. Cl'imară vatri dit păturle k'oșe a lûmil'eî și nu putură s-l'-află lîngoarea. Feata di la moașe 35 avde, că h'il'lu de-amiră trađe s-moară și duk'î, că aistă va-l' h'ibă lîngoarea di vrearea l'eî, de-ațea il' dîse a moășil'eî, s-l'-adună ndao urđî'ți și s-li h'arbă. Carî li h'arse g'ine, arucă arăvoana l'eî nuntru, arăvoană dată di fiçorlu de-amiră și-l' dîse a moășil'eî, s-le-aducă la h'il'lu amirăluî, ca vîtrie.

— Cum va le-aduc, h'il'e, că niți la poartă nu va me-a-proak'e.

— S-fați, cum s-fați, mae, și s-le-aduți, că si știți, că amirălu cu vitria istă va z-vîndică, că-l discîntată cu grațu di vreare. E, li lo maea și z-duse, ma vițu, că h'il'a aflată țineă 5 ahî't multu. La poartă avigl'ă avigl'itòri cu coarda tu mină.

— Ți cați, mae? u ntribară niși.

Maea țise, cum că l'-aduțe ndao urđi'ți a h'il'lu de-amiră, Ți-l lîndit, nacă ș-află vitria.

— Fuđi, mae, țisiră avigl'itor'i, c-amirălu urđi'ți nu mică. 10

Maea nu vrea s-fugă, că nîsă vrea cum di cum z-da ocl'i cu fićorlu de-amiră, c-ași ș-u băgă de-acasă. Aclò iu să ncăcă cu avigl'itor'i, avde și lînditlu și dimîndă, s-o alasă moașa n-sus.

S-alină moașa și intră la fićorlu de-amiră. 15

— Bună-ți oara! — G'ine viniși!

— Ți-nî aduți, mae?

— De! h'il'u, Ți deade Dumniđău : nîsce urđi'ți h'arte și discîntate cu grațu dulce di feată nimărtată!

Li lo h'il'lu de-amiră și cîndo mutri nuntu arăvoana, duk'i 20 că sînto di la feata și di un-oară, canda no avu țivă, canda l'u lo moașa lingoarea cu mîna. Apoea l'-țise a mîil'eî, s-l'-aducă ș-alte urđi'ți mîne, că vițu multu bun di nîse. Maea l'-aduse nîpdi urđi'ți h'arte, tu carî feata arcă un per hri-susit. Duk'i nîs de-ag'nealul, că dorlu a lui, sùflitlu a lui, 25 nica bineadă și-l' țise a moășil'eî:

— Mae, mae! va z-vîn pîn acasă la tine, s-ță ved casa.

— Uă! lu va z-vîn, h'il'ū? casa mea easte mplină di bălđi și di gl'inăți! cum va s-calți tine praglu, tine, h'il'u de-amiră?

— Nu cîrteasce, va z-vîn, cum va s-h'ibă casa ta. 30

Fićorlu cît intră tu ubdr nu putea si-s sătură di aînzireea mușată, și avlia tută cu mîrgăritări iră adrată, că iu-ș fățeă apa feata, liliće criscă, di cama mușătile, ș-iu grea nîsă: mîrgăritări inșă din gură-l'.

— Aoă va s-h'ibă, își țise h'il'lu de-amiră. Mutreasce di nă 35 parte, mutreasce de-alantă, nu veade vîrnă feată. Feata o-avea ascumtă moașa tu cînestra cu pîne. Moașa inși atumțea s-aducă un cafè a fićorlu de-amiră și feata-l trapse di poală.

Nis duk'i c-aclo-i ascumtu ğuvairlu a luı si-l' ğise a moașil'eı, si-l' facă nă turtă dit cınestra di pıne.

— Nu pot, nu ńi sćiũ, vru si ğică moașa, ma țivă, cã-l' si viđură, cã tute era frimtũri și cara viđũ ți nu viđũ, u scoase
5 feata n-față, si neurună cu nısă și cara s-nu muriră, bi-
neađă nică.

Părămlũ ńi sćiãm,
părămlũ vă spuș,
nu iră așı, ma vruı di v-arıș;
10 k'itrițeale aminãm,
mărgăritări adunãm,
mărgăritări aminãm,
flurũ adunãm.

(Spus de Nița al Mișicu, 78 anı, Crușova, Macodonia.)

93. Fićorlu și draclu.

15 Eară, țe nu ș-eară.

Eară un bărbăt ș-ună mul'ari. El' aveă un fićor. Bărbatlu aestu eară multu mintiðs și multu știũt, cã-l' se avđı' numa tu păturle părți a lũmil'eı. Di multa minte-l', si sculară dit mărđinea locluı oamińi s-lu caftă, tra s-lu bagă cama mare.
20 Val eară viră văsilie fără văsil'è, cariști, și nıs, cu izinea mul'ari-saı, z-dusi și s-feați amiră tu loclu ațel.

Cĩndu ș-lo sınătati di la mul'ari-sa și-ș bășe tu frimti ș-tu față h'il'-su, il' dimĩndă zboārili aesti :

— Mul'are, s-ț-aı mintea la fićor, s-lu crești ğ'ini, s-lo-ave-
25 ğli de-arăũ ș-ma s-crească, si-ńı lu pitrèři tu xeani, s-lo-am ningă mini. Ma s-no-ăġrșești un lucru : si nk'iseari z-vină la mini și s-aflari draclu n-cali, si-l' ğiři să s-toarnă nĩpòı, cã bunlu nu va pată. Mul'area li băġă ğ'ini zboārili aesti tu curecubetă.

30 Duă di duă, an di an, na-l fićorlu ıu crișteă ġoni ș-livendu ca un k'ipariș ș-mintiðs, țe s-țem : tată-su ntreg. Carı cãlcă tu dosprăđatlı de-ańı, mă-sa l-pitricũ la tată-su, ma-l' dimĩndă, cã se-aflari viră drac ın cali, să s-toarnă năpòı. Aclò ıu z-duțeă tricũ, s-(đi)țem ca pri la Sațe, și s-turnă fićorlu z-
35 bea ninga nă oară apă arați, cã cari-ști aclò ıu va z-ducă, s-nu u caftă.

Aclò află un om. Aestu eră si-l'-creapă-numa.

— Iu ti duți are? Iu ntribă ațel c-un Țor.

— La tată-nu! Țisi fiȚorlu, ma tora nu mi duc, va mi tornu nîpdi acasă

Carî tricură alți trei meși, nk'isi să z-ducă tu xeani fi- 5
Țorlu. G'ini ma no-ağumse la Salțe și na-l ațel c-un Țor il' ținū calea. S-turnă pali fiȚorlu acasă, că nu vru s-easă di grallu a părinților. Tu trelli ori, cîndu nk'isi fiȚorlu, il' Țisi a mă-sai, că și draclu s-l'i isari n-cali, a doara nu s-toarnă din cali, si știbă, că lumea k'ari. 10

Imnă cît imnă și na ț-lu Șutlu nîpdi în cali.

Iu ntribă Iu z-duți și fiȚorlu-l' Țisi, că tu xeani.

— Ș-io aclò mi duc, gri draclu.

FuȚiră, fuȚiră, veară k'irò, căloari mari, calea cîmpu uscăt, arsi di seati fiȚorlu ș-no-află nă k'leută de-apă si-ș udă gru- 15 mazlu uscăt ca mișinea.

— Io ț-aspun Iu-l' fintina, l'-Țisi *aclo-si-l'-h'ibă*, carî z-dis-caliți tini, să ncalic io! că fiȚorlu nîrȚeă căvală.

Vru nu vru fiȚorlu, s-nu creapă di seati, tră semnu, dis-călică și ncălică vârcòlaclu di drac. Carî imnară, imnară 20 Șutlu lu scoasi fiȚorlu tu nă păduri greao, Iu pul'lu nu vi-deăi se-azboairă pri supră. AtumȚea s-turnă si-l' creapă-numa și-l' Țise a fiȚorlu:

— FiȚor, fiȚor, Io gol-gulișan ș-tine g'ine-mușatu nviscūt, no s-fați! ea-ni daî strănile-a tale, s-ță daū a meale, că di 25 nu: Țupuliclu va ti mică; șcurti zboari.

Vru nu vru fiȚorlu, nîc, singur tu irnie, z-dizviscūt, li deadi strănili a lui ș-nis si nviscūt cu pãrtăl'le a draclu. Țe vrea s-facă: bana-l dulți.

Imnară cît imnară și draclu pali-l' Țiți a fiȚorlu: 30

— FiȚor, fiȚor, ea că-l' Țiți a tată-tuî, că Io h'iū fiȚorlu a lui, că di nu, ti mic, ună mișcătură ti fac: aleaȚe, carî te-ariseaști.

S-mindui fiȚorlu, s-mindui, o află ma g'ine n-coadă, să z-gură dic'it si-și k'ară bana. Gură și-ș ascăpă Ți'lili. Aestă 35 avină draclu di cum s-feați fiȚorlu și dișcl'isi ocl'i.

Amirălu, tatăl a fiȚorlu, carî lo cartea di la mul'ari-sa, că-l, si duți h'il'lu, iși s-lo-așteaptă cu țirimone mari, cu oasti-

mùzică, avg'illî, că di ună etă nu-l viđù ş-cîndu fuđl nîs, țe earà di cît nă bucată di carni?

Nu şi şteà laîlu ş-văpsitlu, că nu cu h'il'u vrea z-başi, ma cu vărcolac di drac!

- 5 Lo-aştiptară, z-băşară, ma nod l'i se-acăţă a mărătluî di tată, cîndu-l viđù arăp ş-ca vărcolac. Nîs ş-aduţea amintî, că fićorlu a lui erà muşăt. Cu tut-aestă, de! đisi, cu aîl'i poati lăi. Il' viîne greadă ş-aplică caplu tu k'eptu de-arşini, că aţel nu ş-erà fićor trăt scoătiri tu lumi, ma țe s-facă! Fumeal'a 10 lui erà şi carî se-aruşneađă di fumeal'e-l', om nu easti.

Nă quă Şutlu-l' đisi amirăluî tră h'il'-su de-alih'a.

— Tată, cara daŭ di-l ved huzmik'arlu aestu, sùflitlu nî si cutreămbură. Nu vreî si-l' dăm pàlmile de-aoà, si z-ducă la darăţî ş-ma nclò.

- 15 Al amiră nu-l' vineà greŭ huzmik'arlu, că-l videà multu diştiptăt tu lucru, că l'-acăţă mîna di iţi s-(h'ibă) şi-l' loa ocl'ul la tuti. Ma, s-nu-l' aspargă k'efea h'il'-suî, vîni zborlu : h'il'-su, că nîs pistipseà, đisi: Țe si-l' faţim!

— Si-l pitriţem s-aducă apă di la Şòputlu ali Lamne, đisi 20 draclu.

Amirălu lo-acl'imă şi-l pitricù.

- Mărătlu di fićor, carî işi n-cali şi acăţă s-plîngă, cum s-facă ş-cum s-adară, s-aducă apă di la Şòputlu ali Lamne, l'-aruşiră ocl'il' di plîngu. Atumţea l'-işi mira lui ca nă moaşi 25 ş-lu ntribă :

— Fićor-muşăt, fićor-muşăt, țe-aî di plîndi cu boaţi?

— Am țe s-h'ibă, lea mae, că-nî mi pitricù amirălu s-mi duc s-l'aŭ apă di la Şòputlu ali Lamne şi cum s-mi duc? Aţea ună videari, va-nî mi soarbă di mprostu!

- 30 Maea ţea buna l'-aştearsi lăcrialı a fićorluî, il' deadi g'u-mea tu na mînă ş-un sk'in to-alantă şi lu nviţă cum s-facă, tra s-nu pată ţivà :

— Avđî, h'il'lu a meŭ, cîndu vaî ađunđi tini la şopot, lamna țe-l àpără vaî doarmă cu ocl'il' dişcl'işî; s-nu țe-asparî dip- 35 ma z-bađl s-umpli c-una mînă ş-co-alantă s-freţl lamna la ocl'i cu sk'inlu. Al'eî va-l' vînă arihati, că u dor ocl'il' şi nu va-ţi facă ţivà.

Fićorlu feaţi cum lu nviţă mira. Cum fu sk'inată la ocl'i lamna, scoasi boaţi şi gri :

— Carî ni-l feați bunlu aestu, si-l' daŭ iți s-va.

Fićorlu, țe s-aveà-ascumtă după un gâbjèŭ, ansări și đisi, că nis.

Lamăa scoase-atumțea doi perî hrisusiți, l'i-l' deadi și-l' număți si s-facă, țe va caftă fićorlu. 5

Fićorlu s-turnă ș-adusi apa la pălati sinătòs și viŭ, cum mi veđi și cum ti ved. Tuți s-nirară di ćudia estă, neavđită pîn-atumțea.

Mași a draclui il' viŭi greŭ, că ș-aveà drați i tu pîntică.

Amirălu viŭi oara și-l isusi fićorlu a lui, s-cl'amă: draclu, cu 10 nă h'il'e de-amiră. Viŭi oara, să z-ducă s-l'a nveasta. Nk'isiră cùscărli cu flâmburli, cu fărtați i, z-ducă la nveasta. Calea cum trițea fićorlu amirălu țe eră ca huzmik'ar, ca ma ġònili di tuți, l'-dimîndă amirălu s-aibă angătàn di grambò, s-cl'amă: di drac. Țe ștea amirălu țe cură. Calea-calea aġumsiră la un 15 ari'ŭ. Aoà furniđli vrea s-treacă și cît loa s-lu treacă, li nică ari'ŭlu. Fićorlu-mușat, s-lă facă un bun, băgă nă grendă pristi ari'ŭ ș-furniđle acățară s-lu treacă cu mari lișureață.

Atumțea își amiroaăna furniđlor și gri:

— Carî ni-l feați aestu bun? 20

— Io! đisi fićorlu.

Scoasi furniga și-l' deadi nă àripă (peană) și-l' đisi, cîndu s-aibă viră zori mari, s-aprindă peana ș-tuti va-l' se-află acłò. U lo fićorlu ș-u băgă tu supani, să se află tră oară lae.

Ma nclo tricură cùscărli prit un ari'ŭ astrăk'it. Peștil' vrea 25 s-moară di apă. Fićorlu-mușat cum imnă cu eapa lui tut ca pri dinăpòl, «aí!» đise, «s-lă fac ș-a pèștilor nă buneață.» Acață di bagă cùscărli și sapă nă cànali, apoea toarnă apa dit izvurlu de-aproapi și pèștil' ascăpară di moarti, ca dipri per. Atumțea își amirălu a pèștilor și đisi: 30

— Carî ni-l feați bunlu aestu?

— Io, đisi fićorlu.

Scaosi pescul și-l' deadi ndoi pârđiți și-l' đisi, si-l' l'a, să se-află tră oară lae, cîndu va-l' aibă anang'a vîrnă oară.

Ma nclo deadi di un stup co-alġ'ini, țe tuti vrea s-ardă, 35 carî s-nu le ascăpă fićorlu aestu. Tut acși-l' deadi muma alġ'inilor nă àrpită și-l' đise, s-u țină tră oară lae. U băgă ș-aestă n-sin fićorlu ațel bunlu și trapsi cu cùscărli.

Cîndu aġumsiră aoà și viđură draclu gambrò, tuți acă-

țară să-ș aridă și s-lu șupără și s-l'i cîntă sum nari cama laea.

Carî il vidură tr-agnòs, părințîl' mutreă s-află viră acă-țatură, viră coadă, s-nu l'-u da. De-ațea-l' dîsiră. Prota soacra:

— Bun h'iî, mușăt h'iî, ma pînă s-nu aflu doauă luminări,
5 țe s-ardă, s-ardă și s-nu s-bițească, feată cu ocl'il' nu veđi!

Dracul-drac, ma luminare țe s-ardă, s-ardă și s-nu bițească
nu l'i ncăpeă mintea. Acl'amă h'il'lu de-amiră și-l' dîți:

— Tini țe-adusiși apă di la Șòputlu ali Lamne, si-l fați
ș-aestu lucru, că di nu, ti mîc:

10 Fîcòrlu-mușăt își băgă mîna n-sin nă oară, aprease ârpita
algînal'eî și-l' dîse, să s-facă doauă luminări, țe s-ardă, s-ardă
și s-nu s-bițească. Ș-acșite fu.

— Di mine-l' loată! gri muma cu lăcrima ntr-ocl'i.

— Di tîni-l' loată, ma nu-l' di minî ansări tatăl, țe-l' si lăi
15 înima ca cărbûnile, cum si-ș da guvair di feată la un arâp

— Carî s-poți, gambrè, s-adări niști micări, țe s-mică tută
vâsilia și s-armînă ș-tră noi, va u l'ai, carî nu: sinătate bună!
No-am feată tră dari.

Dracul drac, ma estă nu-l' tăcîneă, cum s-u mpeatică. Tut
20 di vaca fîcòrluî cu de-alih'a de-amiră se-acăță. Aestu nîpòî
mîna n-sin și scoati do'li pârđiți. No-apucă s-lă dîcă grallu
ș-ună-ș-ună micarea fu adrată. Carî nu mică di micarea estă?
și tut la loc ș-eară, că ti nîrăi d-ju easi! Aestă, că pești'
întră tu tiganî dipriună.

25 — Și di mine-l' dată gri amirălu cu gîmitati di gură.

Feata ma-l vidû ahîț lalû, cu ocl'il' di vârculăc, cu ûngl'ili
nităl'ate, fuđl și s-ascumsi tu gârdină s-nu o-află. Aclò lu
șideă, na veadî cum doauă nîpîrtiți se-alumtă. Ma una l'-
arupeă caplu alîntèi, z-duțea di loa nă earbă, l'-undeă caplu
30 și o-anvîă troară. Feata adună di earba estă să se-află tră
oară slabă.

Carî mutriră-mutriră, țe s-feațe feata, o-aflară ascumtă tu
gârdină ș-o-adûsiră cu bunlu, co-arăulu s-u mărită, că de!
acșî-l' fu ursită, si-l' h'ibă ș-apoea amirălu nu s-armîni co-
35 arșinea, că prindeă ma naintea si-ș dișcl'idă ocl'il', nu tora,
cîndu lûcurlu eră adrăt.

— G'ini dîsi feata, va-l l'aû, carî s-poată s-aleagă pînă
mîne grînlû di mel'u dit ambârle a noastre.

Părințîl' a featăl'eî s-hărisiră di dîca l'eî și tut își fățea

cruțea la Dumnișău, s-nu poată s-u facă. Ț-aflăși? Aoà nu erà draclu, că erà fiȚorlu de-amiră țe li fățea. Aestu băgă mîna n-sin, scoasi ârpita di furnigă, o-aprease și dîse: Torea z-vină furnigamea, s-aleagă grînlul di mel'û.

Nă dîcă și grînlul fu grîn și mel'lu fu mel'û. No-avû feata țe z-dîcă și cûscîrl'i u loară feata s-ȃ-aducă la pâlăte. Calea cum z-duțea, țe-l' vinē a draclui, să se-ascapă di fiȚorlu mu- 5 șăt. Acșîte ntră pâlăte cum agûmsiră, di zbor-zbor, taha lo-angură fiȚorlu pri drac, taha l'i scoasi ocl'il' a lui aclò, că scoati coarda și-l fați filiî-fillî. Tuți cûscîrl'i s-cîrtiră de-aestă faptă a draclui, ma vîrnu nu cutișă si scoată zbor. Nveasta dimîndă s-le-adună bucășle a fiȚorlui bucată di bu- 10 cată și si-l' le-aducă a l'ei dinăinte. Apoea cu earba di ni-pârtică aunde ș-aunde, lu anvîē di nă cale.

— Greû somnu durîlî, gri fiȚorlu mușăt, ma canda'nu ș-fu somnu, că ș-fu moarte-aestă!

— Moarti ș-moarti, l'-griră oaspițl'i a lui.

15

Acșî, easte dîse nîs, atumțea îo h'îu dizligăt di gurat. Tuți il hăscă n-gură s-avdă țe va grească: Amirălu tamam cit vini aclò z-veadă țe-î, di nu intră cûscîrl'i tu pâlăte:

— Tată, tată! gri fiȚorlu. Io h'îu fiȚorlu a tău, ma pînă tora nu puteam z-grescu, că limba nî-eară ligată cu gurat. 20 Cu moartea ș-anvîierea țe fecû, guratlu cădû și îo va se-as-pun tută alih'a.

Ș-acășă fiȚorlu se-aspună cum l'-ișî draclu n-cale, cum il dispul'ē, cum il băgă z-gură că nîs nu-î h'il'lu amirălu ma draclu, cum dusi la lamîa, cum feați la numtă ș-tuti citi 25 s-feașîră.

Cîndu avdî' aestă amirălu ș-acășă urêcl'ili. G'ini că nu-l vătămăi dîsi nîs, cîndu mi pinșea draclu Nu k'are k'irò ma dimîndă de-ardu un cîreap 9 orî și cara da di-l plăscî-nescu pre-aclo-si-l'-h'ibă, arsi-arsi ș-cîndu plăscîni nă oară 30 pînă m-Poli s-avdî.

— Nu nî-aspuneăi, mărăt fiȚor, di ma nainte, dîsi tatăl, ma feașîșî, s-ti fac s-trađî nitrăptile!

— De! tată! guratlu-î gurat!

Atumțea feata de amiră s-mărită cu fiȚorlu mușăt și nu-l' 35 părû dip arău, că k'icà di mușuteașă! Apoea dipusi amirălu

di pri scamnu și-l băgă h'il'-su și cara s-nu muriră, nînga
bîneață cu tuti bûnili ș-cu tuti mușutețli dipri lumi.

Earăm ș-lo aclò și-nî deădiră z-v-adùc cîti nă pisk'esi, ma
cum trițeăm pri la Daucațl'i arsăriră cînl'i și gap-gup! trađi
5 un de-aoă, alantu de-aclò, nî li mîcară.

(Variant la basmul No. 2, pag. 6, cules din Avela, Epir).

94. Harlu, Pușcl'a și Hulera.

Ună oară ș-nă zămane, harlu, pușcl'a și hulera s-adunară
la harlu să-s filipsească. Tu casa harlu, țe s-aflî tră măcari,
că no-aveă di oasi, țivă altu. Ș-čucutiră ș-frîmsiră mintea țe
10 s-mică, d-lu s-află, aî si z-ducă si-l' caftă un numâl'û a pi-
curarlu, țe pășteă cupia tu nă vuloagă aproape-aclò.

O-aflară cu cali, si z-ducă pușcl'a, că di nîsă aû frică pi-
curarl'i. Cum aġumsi la cupie pușcl'a și sîrgli s-acată vîră
numâl'û. «O! bura!» li fați a cînlor picurarlu și carl' u bă-
15 gară năinti, il' discară, strănili dipri nîsă și nu viđu cum fuđi.

Atumțea đîsiră să z-ducă hulera, că di huleră șapti-optu
lă si duți a picurarlor. No-apucă z-da cap și picurarlu cu tu-
člnili, cînl'i cu dințil', u băgară dinăinti, ș-lo perlu hulera
și nu z-viđu altă-oară.

20 Armasi ș-harlu si-ș aspună ġuneăța. Picurarlu l'-u đîțeă
la foc, anvărligăt di cînl' ġoñl' cu flueara la gură. Cîndu l'a
si-ș toarnă caplu cîtră dinăpòl, țe z-veadă? Harlu l'i stăteă
hîrlu co-apala și-l fuvirseă, s-l'i tal'e caplu. Picurarlu li deadi
ărmatli ș-acăță s-treămură ca vearga:

25 — Mi cunoști, carl' h'iû io? ġri harlu. Io h'iû harlu, țe l'a
sûflitli; tr-ațeă đîc, s-ti scolî, s-nî dał un numâl'û, că di nu,
fă-ți cruțeă.

Picurarlu no-aștiptă đică nînga nă oară. Si sculă și-ș feați
tiñia. Il dureă birbicușă di oae țe-l' deadi, ma țe-l' fați, c-aoă
30 eră zborlu di cap! Harlu lo numal'lu ș-lo- adusi acasă-l'.
Ģîni ma nu ștea cum s-l'i facă arada: ne cum s-lu bilească,
ne cum s-lu frigă. Carl' s-lu bilească? carl' s-lu frigă? Tut
la picurăr armasî lûcurlu. Dusi harlu și-l adusi.

Picurarlu h'êvrili lo-acățară, cîndu deadi ocl'i cu pușcl'a
35 ș-cu hulera, ma țe s-facă? Tră năbeăm di oară l-bill, l-fripsi

și apruk'ă s-lă lu scoată. Aclò lu friđeà, picurarlu ș-arcă ocl'il' și-l' păsčù divarlîgaluî și viđù, că miliđnî di gl'ami, alti s-adună ș-alti z-disfățeà. Nis s-nîră multu și nu știà țe s-h'ibă ? Ntribă harlu s-l'-aspună, țe suntu aesti gl'ami.

— Cum nu știî, țe suntu, đisi harlu ? Cađi gl'em aspuni bana 5 omluî. Cîndu z-bițeăști gl'emlu, bițită-î și bana.

Picurarlu l'i se-angrică multu, s-l' aspună carî i gl'emlu a lul. Harlu nu vrea prota, ma cari-l' căđù furtie multu, l'i lo-aspusi. Gl'emlu erà gros cît nă găleată.

— E ! đisi picurarlu, aestă vream să știű. Aoà easti bană 10 ninga puțin-puțin tră triđăđi di anî. Va đică, niți harlu ș-niți draclu nu poati s-mi moară și si-nî l'a sùflitlu !

Țe fați nis atumțea ? Mută numal'lu ș-carî lă u intră, lă deadi, lă deadi după z-vercă a harluî, a pùșcl'il'eî ș-a hulărăl'eî, țe s-o-aspună ș-tu lumea nantă. Ș-lo apoea numal'lu din 15 anùmirea și si turnă la cupie ș-le-alăsă mòrțili cu òrixea, si-l' tragă dorlu ! De-atumțea nise areà z-duc la picurări.

Eràm ș-îo aclò și ț-aduțeam ună òileah'i ș-ună păreacî di țărùh'. Ma cîndu vineàm, tricùî pri la nă baltă și broăștili fățeà oac-oac-oac ! Ș-a nîa înî păreà că țivă turți đic : brac-20 brac-brac ! (1) ș-îo di frică le-alăsăî și fuđlî di mi frîmșu. Tini tora, macă vreî s-li l'ai, si-l' đîți a mă-tai s-facă nă turtă, s-l'ai ș-nă cofă di vîn, s-lă dai, tra s-li l'ai.

(Spus de Economu Dumitru, Avela, Epir.)

95. Púpăza.

Erà nă oară, țe nu ș-earà.

25

Erà nă oară, cîndu Dumniđălu imnà pri padi di-l alinđeà pînă j-boîl'i, cîndu omlu s-fățeà pull'u și puîl'lu om, erà nă moași. Moașa aveà un h'il'ű. L'i si păreà, că țe-ari nîsă, no-ari vîrnă. Ș-cîndu-l' viîni oara să si nsoară, moașa, noaptea quă u fățeà, alăgînda hoară di hoară s-l' află nveastă, cum 30 prindi tră scumpul a l'eî. Carî alăgă, di-l bătù loclu tut și di no-alăsă hoară nealăgată, deadi di nă feată di čelnic av-đit, cu tuti hărli stri nîsă : bună, mintioasă, lucrătoane ș-ni-

(1) Pe turcește : alasă !

cuk'iră, cum nu se-aspuni niți cu grallu ș-niți cu cundil'lu:
Feată di casă mari, qî-l'!

G'ini ma nă-ahtari feată, cu tuti hărli di la Dumniqău nu
fățeă tră casa moășil'eî, că aestă eră mul'ari: s-nu ț-o-astâl'
5 în cali, ahîntu lae ș-ahîntu anăpudă. Ș-isusi h'il'lu și cara
tricură ndoi trei meși, moașa l'-u intră aridă a h'il'-sul, să
si nsoară, că nîsă auși și că-l vine ergu, că va li tindă ș-că
nu va s-moară cu inima ncl'isă pînă s-nu-l veadă nsurăt.
Nisă drac no-avea, ma li qîțeă tuti aesti mincūnî, tra s-lu
10 facă să si nsoară nă oară cama goăa. Ea eră di moășili
țe-aū noaūă sūfliti ca cātūșili. Fîcōrlu, s-nu easă di zborlu
a pîrîntilui, si nsură ș-adusi mușiteața hoară'l'eî în casă.

După ndoauă qîli, țe l'-intră a moășil'eî, s-lo-agunească
fîcōrlu din casă, taha să z-ducă la lucru, s-nu k'ară di cār-
15 vani. De! fîcōrlu eră di buh'i ș-o ascultă. Sculă și trapsi cu
inima ca frîmtă, în cārvani. Avea ș-nîs un semnu di cal' cu
carî alumtă hăsăpaț'l'i, de-arcă cîti trei căl'urî tu siptămină.
Lucră omlu, nu se-ağucă. No-apucă z-discarcă, ș-loa țe-avea
tră loari, lă scutea căpeastrili a cal'lor și ii! Murgu, i! G'esă,
20 ii! Vase! s-turnă nîpōl s-arucă ș-altă cali. Om nidurîlt eră.

Soacra, carî armasi acasă cu nor-sa, ninga di prota quă
u băgă tu lucru.

— De! h'il'e, casa va țineari, casa ari multi, casa va diș-
cl'ideari ș-cîti nu va casa? Tuti aesti s-țîn cu lûcōrlu ș-cu
25 cîlistisirea. Șidearea nu da pîni.

Ș-apoea, carî l'-adusi mal di lînă, căprină ș-clîndu, l'i-l băgă
scamnul dinăinti și-l' qîsi:

— Ai feata mea! acață-ti di lucru! na lîna estă, s-nî-u
traqî, s-u fațî clîndu ș-apoea, carî si scărk'ești, acață-ti di că-
30 prină, că lipsești s-adrām sazmi la cal', și z-bițeari ș-că-
prina, intră tu cîcrik'e și dă-lă, dă-lă a pâlilor aiștōr, toarțî-li
tuti. Mutreă g'ini s-nu dorîi, că io ved tuti ș-am ocl'i j-după
cap. Țivă nu nî-ascapă a nîa.

Feata, ca noră di tora intrată n-casă ș-ca lucrătoară, țe
35 ș-eră, il' qîsi:

— Nu ț-u frică, mamă! pri ningă lûcōrlu aestu, va fac
ș-altu, că ș-la mu-mea io nu erăm feată lînăvoasă.

Soacra aestă vrea. S-culcă și-ș mutri lûcōrlu. Nveasta, se-
aștirnă g'ini mușăt și dă-l', dă-l' a lî'nă'l'eî, dă-l', dă-l' a căprină'l'eî,

u trapsi, u feați apali, și carî își dit scamnu, intră tu čierik'i și tră năh'amtă di oară, vîr-vîr, li toarsi ș-lă deadi cali ș-umplu j-doaă fusi di primansus di cum l'-avea đisă soacăr-sa. O-acăță, lucrîndalu, nađă-nopti ș-aclò iu șuța nînga fuslu, ca u lo somnul și durîl.

5

Moșa, carî il' coapsi somnul di-l sătură, si sculă cu noaptea n-cap ș-acăță z-vîrg'ască, că țe-î ațea di nor-sa pri somnul țe fați? Nisă mul'ari moași și si sculă ș-nora, feată to-aîl, z-doarmă nînga oară prîndu? Mărata nveastă, țe cît-cît aveă agîrșită, si diștiptă și-l' đisi, că nisă tora s-culcă, cît-cît se-10 apusi, că lûcrlu il' feați di primansus ș-că umplu nînga doauă fusi, di cît l'-aveă lăsată.

— Am carî s-nu durîaî, vrea s-torți patru nînga, nu doaă!

— De, mumă, l'artă-mi, c-altă oară acși va-nî fac, đisi mărata di feată cu lăcriîli tu ocl'i ș-cu ocl'il' umflăți di ninsum-15 nată, di nidurnîtă.

Ș-acși tumta di soacră nu-l' dădeă un minút bană a capsu-nveăstîl'eî. Dua tută tu lucru vrea s-u veadă; pînă se-ascapă di arniri și di scuturari casa, aî să se-acăță di scamnu, di čierik'i; ascăpă de-aesti, aî s-intră to-arîzbôî. Scărk'l a-20 rîzboîlu, să z-ducă la drîșteală ncărcată; di la drîșteală la bătaîe: Dua tută ș-noaptea tută pri lucru ș-pri čor s-află.

Cu tut-aestă nora, țe ș-eră nelu al Dumniđă, tuti li fățeă fără gură, fără șclîmurari ș-fără z-da n-coasti vîrnă oară, că țe mindueă nisă? Di lucru vîră nu pati țivă. Ș-apoea puteă 25 s-adară al'umtreă? U mică păpara soăcăr'l'eî și ștea cîți parăți il' fați k'alea ș-nu vrea si-ș aprîndă pal'i n-cap. Acși o-adusi mărata ș-lăita di noră bană di cîni, ca pînă tu meslu al Vînăr. Citi greali lucrî ș-citi tiraîli il' trițeă prit minti, tuti l'i li fățeă nivistica, ș-cu tute-aesti, tut s-plîndeă di nisă 30 și mutreă cum di cum s-l'-află stepsu, tra s-u ncaî, că acși l'-eră h'îrea țeă ursuza a l'eî. U băteă, u k'îpină și carni mișcă di laea noră. Țe si-l' tăcînească ali saocri nă quă, tu meslu al Vînăr? l'i si urîxi meari adunati tora dipri mer. I s-l'-aducă nor-sa meari, i casa' nu u ncapi. Duă bună di oara 35 țeă nu-ș putu s-aîbă mărata. Il' đîțeă nisă, d-îu s-aducă, că tora-l k'îrò earnă, đerlu și virverlu ngl'ăță nel'i tu pîntica mumiîlor, loclu-l' uscăt, ș-acupîrit cu neaă, d-îu s-l'-află

meari? Țivă soacra, nu-l' se-avdă. I că meari, i că si-ș af casă, că nipîrtică lae va s-u mică.

Feata acăță s-plingă și si-ș acață caplu cu doaŭli mîr Nk'isî ș-nisă citră tu păduri s-k'ară, că s-l'i mică înoar
5 Țua tută mbogra di soacră.

Ponl'i tuți eră sicăți, fără frîndă ninga, nu ș-cu mea: cum căftă soacra. Cîț aġumsi tu buriclu a pădûril'eî, na iu-easi n-cali un aûș, cu barba albă, hărids și cu arislu pri buđi Aestu eră Marțul.

10 Marțul u ntribă, țe vimtu o-arcă m-păduri, cîndu creap k'êtrili de-arcoari năfoară?

— Țe s-h'ibă, lalo, gri corba, că ea-ș-ea, ni ndisî nă soacr araŭă, nu-nî da bană un minût, cîț i Țua di mari ș-cîț Țir noaptea di earnă. Țua tută pri ċor, ș-noaptea nî-apir în
15 proastă fără si știŭ, țe-i dulțeamea sômnului ca di blăstên

Ș-apoea l'-aspusi feata țe treacă fați cu soacra ș-cum pitricû s-l'-află meari.

Marțul u curmă nîla și-l' si mută perlu din cap, avđînda lui aesti. Il' deadi inimă și-l' đisi s-nu se-aspară, că va-
20 află căpak'a ș-aistêi luguriî. Ș-acl'imă atumțea tuți meșl' frațl'i a lui, si-ș da mîntăli, cum s-l'-adară a lûcûrlui, țe cal s-l'i da. O-aflară g'ini ca Șcûrtul s-moal'e k'îrolu. Nu đisi: nu ma tu oară sculă un vimtu caldu și pînă s-ță freți ocl'i neaua s-tuk'i. Marțul deadi un soari dulți ș-căldu, s-creap
25 ș-k'êtrili di căldură, că Ți si păreă, că te-aflî tu avîa căloă ril'eî di veară. Acățară ponli să nvirdască, di-Ți eră, s-nu-ț muți ocl'il' dipri niși, ahîntă mușuteață. Aprirlu ș-el l'i ncărcă ponli cu lălûđi, di nu ti săturăi s-li mutrești. Apoea Malu cu mușuteața lui ligă poami ș-Ĉirișarlu li coapsi și feați d
30 s-frîndeă merl'i di meari aroși, mușati, mușati, di păreă că-ț fac cu ocl'ul! Lă trapsi nă frumă Alunarlu și s-feățiră meărili di buni ma buni.

Ș-acșiti frațl'i meși l'-adunară nă cînestră di meari un ș-un, mări, coapti ș-arosi ș-apoea il' li deădiră a nveastăl'eî
35 și u pitricură oară bună. Ea lă bășe mîna la tuți, le-alășă sînatate ș-lă ură cîti buni sun pri loc, tuti a lor las h'ibă.

— Mumă, mumă, gri feata di la uși cîț intră, scoală s-mîți meari, că Ți-adûș nă cînestră mplină. Na mumă, meari aroși, meari coapti, meari dulți.

Ș-li băgă năinte soacra și mică-mică, năp năp vîrte cu ș-alăsă și nu-l' dîsi ș-a nveastăl'es: na, fa-ș ș-înă, ș-ma înăp intr-ocli, ahtari pușcl'e ș-ahtari huleră ș-fa.

Soacra, l'-avea intrată draclu tu inimă ș-cu cit cama multa le-agundeă nveasta tuti, cu ahintu cama multa cu puseă ș-a veadă ntr-ocli. Țe s-șadă si sufsească, țe nîra-l' intr-ocli ș-l'-află? aclo u băgă draclu, si-l' dîcă a nôrăl'eî:

— Veđi suma estă di lînă lae? S-u l'ai și s-u lai, s-u lai pînă s-alg'ască, că di nu, guva di șarpi nu te-ascapă. Avđi și? Avđî, dî!

— Cum, mumă? Iu s-avđi' laea să s-facă albă, Stămărie mari, Stămărie curată!

— Cum, tu casa mea va torni și zbor? nôră lae ș-fărmăcată! S-u fați, că di nu, poarca va-ți daŭ din casă!

Atumțea nveasta ș-acăță limăreaoa, ș-lo perlu năpoi în sus ș-acăță să z-bubuească di soacra țeă araua ș-ațea arbineasa:

— Pupu, pu! pupu, pu!

Laea, di frică, cămeașa l'i s-cutrimură dipri nisă ș-ca cum tut fuđeă citră la k'iriri, ca k'irută di minți, băgă mîna Dumniđău ș-u feațe pûpăză, di ș-ađi țeă tută, o-avđim, lu z-bubueaști, ca nisă, țe nu va.

De atumțea armasi și cuveada, țe dîc nărîrli citră soacri, cîndu no-aŭ treacă bună:

— Nu mi fă s-l'aŭ ca'lea li pîpîrîr: na mi sî ș-ađ, veđi l'aŭ perlu din casă.

Ș-apoi de pîrîrîr li Cămă, ș-apoi de pîrîrîr.

36 PĂTRUȘ

Eră ună oară în Sîrbia un băiețel numit Pătruș. Na avea două
mamă. Ș-apoi eră un băiețel numit Pătruș. Na avea două
nisă scîie cum în Sîrbia eră un băiețel numit Pătruș. Na avea două
dută ș-luina. În Sîrbia eră un băiețel numit Pătruș. Na avea două
că de! avea ună oară un băiețel numit Pătruș. Na avea două
casă putrîcă. În Sîrbia eră un băiețel numit Pătruș. Na avea două

Ună dată în Sîrbia
— Bre Pătruș, nu
pot: pînă nu sî

hărnîi ş-ti criscûl, ti fečû guğămite fičdr mare, c-un tastru di mustăŭi sun nări. Tora s-ti duŭi ş-tine s-ŭă mutreşti lû-curlu, s-lucrèdŭi cum fac lumea tută. Di şideare casă nu s-ŭine.

— Zboare ligate greşti, dado, dŭise Păŭlŭi, va te-ascultu ş-mine, ma ştil cum? la domnul ŭe va z-vreŭi tine s-mi zburăşti, ŭo s-nu voŭi s-intru; ş-la ŭel ŭi va z-voŭi mine, s-nu vreŭi tine.

Aşŭi, aşŭi! ŭi s-facă ş-mă-sa, că ş-o-avea ndisită cu nŭs.

Si scoală dolŭi şi z-duc ŭm-păzare. Ntreabă un, ntreabă
10 alantu, aflară acld mulŭi domnŭi buŭl, ma clo ŭu vrea mă-sa, nu vrea Păŭlŭi ş-acld ŭu vrea nŭs, nu vrea mă-sa: Zborlu cum lă fu!

Işŭi k'irură dua aşŭi pŭnă seara tu ntunicată şi loară ta s-toarnă acasă. Cum ş-imnă cu mintea cŭtră n-al'urea işŭi viđŭ
15 Păŭlŭi un om tu nă duk'ane, ŭi nu făŭeă iđŭi ŭivă.

— Aŭi, mamă, dŭise el, lo-aflăm domnul! S-mi zburăşti la aistŭ. Aoa-ŭi ti mine. Şideare şi bană, ŭe-ŭi cama bună?

N-cot il' dŭise mă-sa, c-aŭel nu faŭe ŭivă, că o-are duk'ane
goală, că-l' mică şoarŭiŭi fărŭna, că s-trađŭi cu sk'inlu nu se
20 acată di ŭivă. Tute ŭn cot. Dŭise Păŭlŭi aşŭi, al'umtreă nu s-făŭeă. Il' cripă al Păŭlŭi, că no-are ŭivă! Nŭs şideare avină apoea alante tute s-eră, cum vrea! Vru nu vru mărata di mamă, că lŭi se-aveă urită di şidearea luŭi, si mindul, tuŭi cama g'ine-ŭi să s-află pi lucru şi las nu facă ŭivă. Se-a-
25 scapă can di gura lŭmil'eŭi, că, cum il ŭine nica acasă, gŭne ahăt mare! Il duse l-aŭel om. Tu duk'ane aveă maşŭi nă pē-nură mare ş-ună nŭcupă. Lu ntribară di-se-l va şi aŭel lŭ dŭise, că-l va, ma că nŭs easte fur, aistŭ-ŭi lŭcrulu a luŭi, cŭ altu lucru nu şi nviŭă di la părinŭi, că părinŭil' a luŭi no
30 avură minte.

— Astară, lă dŭise nŭs, va s-nergu s-fur avistearea amiră luŭi şi va-ŭi ti l'aŭ ş-tine cu mine.

— Ună oară ŭi intrăŭi la tine, vŭn, dŭise Păŭlŭi. Domnu nŭ eşti, va s-ti ascultu pi tute.

35 Ş-aşŭi armase Păŭlŭi la furlu. După ŭină, după ŭi să ntunica g'ine, aşŭi că nu puteăŭi s-alèđŭi albu di laŭu, să scoală Păŭlŭi cu domnu-su şi z-duc la pălatea amirăluŭi. Scară no-aveă cum să se-alină? S-aplică Păŭlŭi şi furlu ncălăr pi zvercă-l ncărfusŭi nŭscŭnte pēnure mărŭi, şi di pēnură pēnură s-alină

furlu. Pățulî dupu nîs, dizvălescu pălătea și intră tu udae
 lu eră avistearea. L'a cît l'a, umplu sași cu flurîi, p-lu vi-
 nîră năpîi z-dipûn, după țî nvălescu pălătea și z-duc acasă
 plîiî di prați.

Un-oară, dao orî, treî orî, duk'î ș-amirălu că vîstearea di 5
 țe z-duțe ma z-guleaște, că furl'î loa, nu se-ağucă. Bre! își
 dîse nîs, cum s-fac z-bag mîna pi fur? omlu cîndu-l doare
 caplu, alagă la vatri. Ași ș-nîs: Să si ntreabă la lume. Ma
 carî să ntreabă? Carî s-albă mînte ma multă de-a lui? Tu
 hoara lui bînă nă moașe cu multă mînte. Ș-alte orî u n-10
 tribă ș-nu-l' părû arău di mîntea țî-l' deade. U cl'imă ș-tora
 la pălăte, si-l' caftă mîntea. Maea si ndreapse, îș băgă balțul,
 sarca turnată și și nk'îsi anarga ș-mușăt la pălătea amiră-
 lui. S-trăpsiră, l'-făcură, loc s-treacă, că tuți u știă carî easte
 și u băgară di șiqû n-coh'e. Apoea l'-alăsară singurî co-ami-15
 rălu ș-u ntribă aestu:

— E! mae, ași ș-ași pat: vîstearea-nî si guleaște di duă
 duă și mîna pi fur nu pot z-bag. Nî-o-arșine s-nî scot caplu
 tu soți, di țe pat mine și va s-ağungu nă oară s-no-am cu țî
 tîîn amirăril'a, că furlu aestu nu-ș fu fur de-aradă. Ti cl'i-20
 măi, s-nî dai vîră mînte, ta s-lo-acăț tu prași. Cum ț-u va
 mîntea?

— De! dîse maea, țî știu ș-îo mul'are moașe? furlu, după
 cum aspûnî, pare mastur bun tu tehni-l'! Va z-grescu ș-îo
 un z-bor ș-carî s-lo-aflî cu cale, fă-l, carî s-nu, țî z-dîc? ah'î't 25
 șiuî, ah'î't dîșû: Mine aflu, că-l g'ine z-bađî tu udae cu vîs-
 teare doî talarî cu cătrane plîiî. Furlu va ș-o-albă, că-s flurîi
 și cîndu va z-ducă s-ăuplească flurîile, va s-cadă tu cătrane
 și va s-lo-acățî ca șoaric!

Bună mînte o-află amirălu și troară feațe cum lu nviță 30
 maea. Pățulî, cari-ște cum, di cîtră duă z-duțeă la pălăte ș-
 ivqă di la huzmik'ări tute cîte s-fățeă acloțe. O-avdî ș-aestă
 și lă cruî maea, ma u țînû tră nîs și nu-l' spuse a domnu-
 mî, tra s-arîdă nih'âm di nîs, cîndu vrea s-cadă tu cătrane.

Ca tîtîna z-dûsiră eară, ta s-fură. Cîndu vine oara ta z-di-35
 ună Pățulî tu odă și s-fură, el dîse a domnu-suî:

— Ia ascultă, doamne! tîtîna îo mi dipûn, nu ti dipûnî
 țîtîne nă oară și îo să staû s-avegl'u?

Domnu-su z-dipuse, ma tu loc di prađî, s-află tu talarie

cu cătrane. Pățùlî aprease ună țeară, pe-anarga-narga ș-di-puse pi mărđiñle di talar. Domnu-su eră tut nuntru, mași per'lî l'-aveà-armasă năfoară. Nis nu s-aștiptă s-u pată ni-pățita : ți s-nimdueà nis: să s-moal'e nih'amă, ma nu s-k'ară
 5 tu cătrane. Il trađe Pățùlî, cîndu mutreaște, le-aveà arcată pètalle. Il' tal'e caplu și-l' lu bagă tu trastu, l'a, țe l'a di avi-steare, alasă ș-pălătea dizvălită și fuđi, s-nă fuđim. S-duse acasă la doamnă-sa. Ma-l viđù, că vine singur, lu ntribă țe pățî, di nu vine domnu-su? lu-l are?

10 — Ea-le-aoà, tu trastu, đise Pățùlî, ma s-nu cărlèđi, că luplu va s-nă mică! l'a-l, îngroapă-l tu vatră și plinđe-l pînă cîndu vreî, că așî-l' fu ta s-h'ibă.

Și apoea l'i spuse, țe cură.

Mul'area acăță s-plîngă, să zg'ilească și să z-dirină, ma
 15 n-cot tute, că morțîl' nu s-toarnă di la groapă!

Pățùlî u părigurseà cum puteà și-l' đîțeà, s-facă inimă și s-nu plîngă cu boațe, că s-nu u pată ș-nișî ca l'irtatlu, se-avđare amirălu, ma nisă, de! ș-aveà dorlu!

Alantă quă, amirălu, hăriđs, l'i si păreà, că va s-lo-acăță
 20 furlu fără altă. Ma nu ștea corbul, că aveà s-facă cu Pățùlî. Trag, scot furlu dit tălare, cătrănit, ca se-ascapă Dumniđău și cîndu mutrescu g'ine, no-aveà cap, așî că nu putură să știbă, carî easte. Greu si-l' da di urmă! Cl'imară nîpōi moașa s-l'i caftă mintea, ți s-h'ibă aistă? Maea, mul'are
 25 cu minte, duk'l, că aoà va s-eră doi inși și lă đise:

— Nu ncape zbor, că furl'i suntu doi. Ma ea ți s-fațîți: s-ul loățî truplu niscînță oamîni de-ația și s-lu alăgățî prit tută hoara. Va-l veadă vîrnu frate, vîrnă soră, vîrnă cusurină, cusurin și va-l' vînă jale și va s-plîngă. Nu va vîrnă đică,
 30 că ațel va s-lu cunoască. Băgățî mîna pri nis și aduțîți-lu aoà, că nis lipseaște să-l cunoască.

Di zborlu ali mae nu işiră; feățiră cum đise nisă.

Pățùlî, nu va ntribare, eră aclò ș-nu durnă și niți de-ațel' ți mică earbă nu ș-eră. El il' đîțe a doamnă-sa!

35 — Vreî, doamnă, s-ță-l plinđi bărbatlu?

— Am cum s-nu vol, că bărbăt înî fu!

Atumțea Pățùlî u nviță s-acumpră niște vîlîi, misure ș-tu oara țe vrea-l treacă mortul pri la casa lor, s-le-alasă, să

s-frîngă și z-bagă apoea boate. Și-l' dîse că, ma s-u ntreabă, di țe plînde, s-lă dîcă, că ti vîlicădî.

Tricură oâmiîl'i amirăluî mortul și pi la casa luî. Mul'are-sa lo-aștiptă mortul la poartă și ma se-apruk'è, plăscîni cî-nestra cu vîlile di pade și băgă boate, si zg'ilească și si z-dirină. U ntribară oâmiîl'i amirăluî, țe lup are di strigă și di plînde cu boate și nîsă, nvițată di Pățulî, spuse, că di vîlî, că-l' cădură di s-frîmsiră și că l'-u frică z-ducă acasă, că ți va-l' facă bărbatu-su. Oâmiîl'i pistipsiră, o-alăsară s-plîngă, cari nu u doare caplu și-și mutriră lûcurlu. 10

Alăgară ca k'iruțîl'i pînă seara, ma nu putură s-află altu om, ți s-plîngă. L'i spûsiră dicara amirăluî ș-aistu eara cl'imă maea, s-l'i află cl'aea lûcurluî. U ntribară, ș-moașă nîpîl mînte bună lă deade.

— S-lu loați și s-lu duțeți nafoară di hoară și s-lo-alăsăți 15 nă noapte ntreagă. Nu s-fațe, ta s-nu treacă nă noapte ntreagă vîrnu cunuscût pe-aclò și s-nu plîngă.

Maș s-aveagl'e oâmiîl'i g'îne ascumtă și cît va z-veadă, că s-aproak'e aclò vîrnu suflit di om și plînde, s-lo-ancupă.

Pățulî, cum dîsem, qua tută prit avlia amirăluî avigl'ă, ca 20 cînila la hăsăpniță. Di tine, di mine, află tute cîte băgă di cale amirălu cu mîntea moășil'eî și s-căpăeă de-arîdere, ți hunere va lă goacă. Așite, si scoală și-l' dîțe a doamnă-saî:

— E! țe dîți? Vrei s-ț-ul adûc bărbatu-tu ntreg acasă?

— Nica mi ntreg', lai Pățulî? Am adu-l cara poți, si-l' fa-25 șim arăzli ș-a luî, ca criștin țe easte.

Ți șade di fațe Pățulî? Ncarcă gumariu cu simiți ș-cu doi utri di vîn și duțe noaptea, iu lo-aveă băgată domnu-su. Acătă să strigă:

— *Simiți, simiți, cari l'a simiți!* 30

Lo-avdîră k'iruțîl'i țe-avigl'ă mortul și fuga tuți s-acumpră simiți.

— Cum li dai? lu ntribară.

Eftine! gri nîs, la oâmiîl de-amirăluî.

După simiți il' miscû ș-cîte un vîn, ș-apoea nică cîte un, 35 ș-nică cîte un, pînă l'i mbită, di-l' feațe cucută, dadă. L'-acătă un somnu, că nu puteai, niți cu tîmpiîle s-l'i dișteptî.

— V-am tu mină, lă dîse Pățulî. Si scoală, ncarcă mortul ș-acasă fuga cu nîs.

Z-dişteaptă dimineăta avigl'itorl'i, caftă mortu, caftă, no-are. U pățiră! Și ași, după ți feațe ș-alte multe, ul l'irtă amirălu și Pățul'i se spuse, car'i easte și de atumțea nu feațe alte furtur'i. Vah' are ș-altu, ma mine pîn aoà lu știu.

(Spus de Gh. Delinușe, din Tîrnova, Macedonia.)

5

97. Un mare mălăgâr.

Erà, țe nu ș-erà.

Ș-erà ună oară un auș. Aușlu erà oarfin multu. Lùcurlu a lui erà furtul. Ti furà dintr-ocl'i, ahindu multu l'-acăță mîna. Țe-l' vineà lui, că no-afiă un soț cum prinde, că știe
10 nîs apoea țe s-facă! Ș-aveà băgată ocl'ul s-furà amirălu. K'irùt nu erà, e-aveà țe s-furà de-aclò, ma criparea l'-erà, că no-are soț. Acăță s-alagă și s-caftă, nacă-nacă da di un soț mălăgâr. Ș-alăgă furlu, alăgă, pînă deade di un mălăgâr, fur viù, țe ti furà di ningă tine. Aestu il' dădeà ȇațe
15 tu furtu aușlu, ahît multu l'-agudeà mîna.

Aușlu lu ntribă:

— Vrei s-ti fac soț?

— Voî! ȇise mălăgarlu.

— Multu g'ine, ma z-ved, s-easte-că h'iî bun tu lucru; de-
20 aestă prinde s-ti ncl'id trei ȇile ș-trei nopți n-casă agùn. Cara s-aravȇi, h'iî omlu ȇe-l caftu; cara s-nu, sînătate bună! Marle mălăgâr străxi. Lu ncl'ise n-casă fără pine, fără apă ș-lo-alăsă trei ȇile ș-trei nopți. Aflășî mălăgâr să sta agùn? Nîs, cara mică-mică, năinte țe s-intră, de s-adră fușek'i, ș-um-
25 plu sînile di pine și-ș lo nă k'iliță co-apă ș-tricù trei ȇile, ca di buñ'i.

— Acșite ti vream, il' ȇise aușlu. Tora ca tră țe ti voi, s-ȇș spun; minduîl, că țivà no-acăță loc fùrturle di la oamiñl, țe pine s-mică no-aù. Cu nă oae ș-cu un birbèc în ȇuă, nu si scoate
30 n-cap. Ș-apoea pînă cîndu cu furtul? Ma g'ine s-furî nă oară j-bună: de-aȇeà ndreaȇi-te, s-călcăm astară amirălu.

Marle mălăgâr, cîndu avȇi cum vrea aușlu s-calcă hăznălu amirălu, cruȇea ș-feaȇe. Aușlu vrea z-ducă co-apala nauntru tu pălate. Nu s-mintueà corbul c-amirălu easte avigl'ăt. De
35 aȇeà nîs l-u șuȇă mintea și-l' ȇise, că ma bună easte, al'um

trea s-facă. Ea cum: nîs ş-u l'a prisupră-l', s-l'i culcă tuŭi avigl'itorl'i şi apoea s-lu calcă, ŭe necă s-l'a vîră di hăbare. Auşlu nu dîse: nu! o-află bună mintea lui.

Marle mălăgăr lo nişte simiŭi mul'ate tu ăamă di erg'i di somnu şi tricù pri la pălate ş-acăŭă si grească: 5

— Aî simiŭi, simiŭi dulŭi, simiŭi ăftine!

Avđi amirălu d-lu şideă pri pălbire şi-l' gri s-intră nauntru. Mică ună, lo-arisî, l'i si părû ca bună.

— Cît li daî? lu ntreabă.

— Ahîŭ!

10

L'i si părură ca ăftine şi le-acumpără tute. Oămiŭl'i dît pălate tut mutreă la simiŭi şi canda lă făŭeă cu ocl'u. Amirălu, carî viđû că li mutrescu cu dor, s-nu facă ntr-ocl'il mpărŭă la tuŭi cîte ună. Eră seară oară, cît aveă murđită. Nu tricù apoea nă oară cu oara, cîtu ntunică de-ag'ľnealul ş-acăŭară 15 să si nel'ină oămiŭl'i di la palate. Amirălu dî-ună cale l-fură somnul, c-aveă micată ma multe simiŭi. Apoea alantŭi s-arucutiră ş-niŭi, pr-lu ağundeă: altu la poartă, altu sun scară, ca ŭivă cuŭurî.

Auşlu cu mălăgarlu intrară ca la niŭi acasă tu hăznă. 20 Loară groŭi, loară flurî cîte nu putură. To-apirită acăŭară avigl'itorl'i si z-diŭteaptă ca ŭivă vîŭŭi mbităŭi. S-mutrescu un co-alantu, se-aspăr, nu ŭŭiŭ ş-el' d-lu l'-aveă apitrusită ahîŭ somnu greu! Cîndu z-diŭteaptă ş-amirălu, vru z-veadă hăznălu. ŭe z-veadă? Uŭile diŭcl'ise, vŭlile arupte şi flurîlle 25 mîntite, canda aveă intrată ŭivă porŭi nauntru. S-hîră şi s-ău-diseaŭe, carî s-o-adră aestă, carî s-o-adră? Virnu nu ŭtea ŭe, s-l'i đică.

Cum si şi scoată caplu tu soŭi tora? Un amiră aoă-nclu s-lu fură din casă? Nu s-mică ş-aestă! Acaŭă di ntreabă că- 30 pitte ligate dît amirăril'e, tra s-l'i da vîră minte, ŭe s-facă ş-cum s-adară, s-acăŭă furlu. A vîrnŭl nu-l' tăcîneă, că va s-eră simiğîlu furlu O-aflară bună s-aveag'l'e, că luplu d-lu mică nă oară, pale s-toarnă s-mică.

Tricură ndoaŭă đile ş-nîpŭl mălăgarlu cu auşlu aî la pă- 35 late, s-fură avistearea. Tuŭi dură la pălate. T-abŭŭala, t-abŭŭala, s-trapsiră pînă ningă stizmă şi bătură nişte pēnure vîŭteŭi. Apoea, pēnură di pēnură, s-alinară pri pălate, dizvă

liră ȋtia și intrară nauntru. Amirălu durnă tu somnul di-
ntînă.

Cafîgîlu amirălu durnă ș-el arcăt cîtră n-sus. Țe adară
mălăgarlu? Si mveaște tu strănile a cafîgîlu ș-acată s-năură
5 ca nă cătușe pri ningă ușa ȋu durnă amirălu. Aestu z-diș-
tiptă și gri a cafîgîlu s-agunească cătușa și s-l'-adară un
cafê. Mălăgarlu aestă aștiptă. L'-aduțe cafelu și amirălu pînă
s-lu beă, ȋl băgă s-l'-aspună viră părămiș, s-treacă oara, pînă
s-lo-acată somnul. Cu părămișe, cu zboare, l'ȋ ncl'ise oc'l'ȋ ni-
10 pȋi amirălu și trapse tu lumea lantă. Mălăgarlu atumțea pus-
puteaște prit străne, ȋl' fură cl'elșe di hăznă, ȋl' l'a nelu cu
vămăndi, oara, ș-u căleaște de-aclò.

Scoală ȋua lantă amirălu, caftă cl'eș, cl'elșe tu loc! caftă
nel? Ș-nelu canda-l mică loclu! Ntreabă, vărvaște, da ȋoarle,
15 țivă! Virnu nu ștea țe cură. Mutreaște hăznălu, nğumitate se-
aveă dusă.

Nȋpȋi acl'amă măr'l'ȋ și știuț'l'ȋ, s-l'ȋ ntreabă. ma viră nu
puteă s-l'ȋ da viră minte ligată. Tuțȋ dădeă din anumiri și nu
știă, țe z-ȋică.

20 Bînă tu hoara țea nu aũș multu mintișs și multu știũt și
de-aũș țe eră, nu imnă, nu videă și nițȋ g'ine avȋă.

— Si-l' grim ș-a luș, ȋșe amirălu, că nșcînte orȋ, d-ȋu nu
te-așteptȋ, de-aclò afli vȋtrȋ.

ȋl' griră și lo-adũsiră pata-lone. Cu mare greată aușlu nviță
25 di lăeața țe căȋũ pri caplu amirălu și lȋ ȋșe:

— Si ncl'idetȋ ușa di hăznă cu noauă cl'eș și z-băgățȋ na-
untru un tălare di cătrane. Furlu, carȋ nu va s-poată s-intră
prit ușe, va s-mutreașcă s-intră prit pălășire și va s-cadă tu
talar. Mașȋ acșȋte poate s-lo-acățățȋ, că furlu aestu-ȋ șiretȋ
30 multu, cum se-aspune.

S-u facă ș-aestă!

Aușlu cu mălăgarlu s-aveă nvițată ca calu la orȋu: acșȋ
trăȋeă ndreptu la hăznă. S-alnară pr-ȋu și ștea și isea la
avisteare. Trag di ușe, nu z-dișcl'ide. Bagă cl'ȋta tu cl'ae, nu
35 s-ũldiseaște! S-fugă fără flurȋ, nu lă vȋneă. Adũc udălu di
hăznă divarliga, ved că are nă pălășire. Se-apleacă mălăgarlu
și ncălică aușlu. Pinȋe ș-intră nauntru; ma țe intrată feațe
că pȋn di gușe vultușȋ tu cătrane.

ȋl' greaște pre-agalea, ȋl' ȋũcũră mălăgarlu să se-aguȋi.

sească, il' şuiră, auşlu necă băteă a viū. Aduk'l mălăgarlu, că nu undeaste s-h'ibă lucru bun. Se-angărlimă pînă di pâl-
bire şi-şi bagă caplu z-veadă. Pusputeaste cu mîna, da di
tălare.

— More! dîse, u păţî mărătlu!

5

Trađe apala şi-l' l'a caplu, c-altă no-armase ţe si-l' facă.
Ahîţ şi fuđi fărtic, că di nu, corg'il' va s-tragă di tine!

Amirălu a doaua-z s-hărisi, că se-acăţă furlu tu praşl, ma
viđîndalul, că-i fără cap, aduk'l, că eră doî.

Lo-acl'amă nîpòl auşlu aţel ştiutlu şi lu ntreabă ţe s-facă? 10
Auşlu diştiptăt om, lă dîse s-lo-alagă prin hoară şi carî om
va plîngă mortul, aţel s-lo-aducă la pălate, că prinde s-h'ibă
viră cusurîn, viră soe cu mortul şi va ştibă carî fu furlu!

U feaţiră ş-aestă, ma fu păzare fără hăngi, că mălăgarlu
nu dură. Nîs u nviţă mul'area auşlu s-acûmpără cupe, vîlî 15
misure ş-cîndu s-lu treacă mortul, să s-facă taha, că-l' cad
di s-frîngu şi acşite si-l plîngă cu boaţe, pînă s-l'-easă tut
foclu. S-u ntribare oămiñl'i amirălu, tră ţe plîndi? tră vîlîle
ş-cûpile frimte, s-lă dîcă.

Ş-acşite feaţe mul'area şi nu z-duk'l, că-ş plînde bărbatlu. 20
Auşlu aţel ştiutlu l'i nviţă apoea s-facă pinga un lucru. S-lo-
aducă mortul nafoară tu livade şi carî va s-treacă pre-aclò
s-lu veadă, s-lo-acăţă, că aţel va s-h'ibă virnă soie: frate,
cusurîn, i altă soe.

U feaţiră ş-aestă.

25

Mălăgarlu ncarcă un cal cu doî uţri di vîn şi s-faţe că
lo-acăţă seara tu livade. Discărcă ş-aprease foclu. Avig'litorl'i
a mōrtuluî vîñiră să ntreabă, s-easte-că vînlu lo-are tră vin-
deare.

— Tră vindeare nu-l vindu, ma mişteare cite un vîn di om 30
vă mescu! dîse aestu.

Aţel ş-eră vîn faptu cu tutune, cu scrum di căprină, ţe
ma-l biură ş-l'i ncălică somnul pri urecl'i. Dură ca di ţară
di mortu! Mălăgarlu atumţea fură mortul ş-lo-aduse acasă
la mul'ari-sa, s-l'i facă arăzle. 35

Amirălu minte n-cap no-aveă. Nu l'-eră lui di flurî, cit l'-
eră de arşinea lûmil'eî. Că ţe vrea dîcă lumea? Ţe amiră
easte aestu? Nîs caplu nu poate să-şl aveag'l'e, va s-nă aveag-
l'e noi?

Ağumse măratlu s-h'ibă peza soțlor.

Altă nă duă trițea cămilile ncărcate cu groși. Mălăgarlu, cîndu nu mutreă virnă, trapse ș-turnă nă cămilă la niși. Parađl'i l'i spăstri și cămila o-adră păstrămă. Misură amirălu
5 cămilile, li scoate una cama ng'os. Ntreabă, țe s-feațe cămila? Cămilarl'i nu și ștea. «Carl k'irù, dîțea niși, tu hoara ta k'irù. Noi li băgăm ntredî în hoară!»

Grescu aușlu ș-lu ntreabă, țe l'i nveață?

— S-alagă, dîse nis, trel mul'eri din casă-casă și z-dîcă, că
10 caftă carne di cămilă tră vitrie. Tu casa lu va s-află, s-l'i bagă oara, c-aclò va s-h'ibă furlu.

U feățiră ș-aestă. Alagă moășile di casă-casă și ntreabă di om-om, ağumsiră ș-la casa mălăgarlu. Tră tih'a-amirălu s-nu-l h'ibă aclò mălăgarlu. Eră mași vèdua așlu. Aestă, carl
15 viđu trel nicuk'ire, c-alagă s-află carne di cămilă tră vitrie, că nu poate un tinir ș-că trađe di moarte, scoase ș-lă deade nă fașe di carne. Moășile u loară ș-tu ișită simnară cu tibișirea poarta, tra s-u cunoască. Fugîndalu eale, na lu vine mălăgarlu; cum veade el pri poartă semnu, ntreabă mul'area,
20 carl fu acasă. Aestă l'-aspuse tute. Nu k'are k'irò mălăgarlu ș-acăță di seamnă tuti cāsile cu tibișirea.

Cîndu vînră oăminl'i di l-amirălu, nu știură di carl să se-acăță, că tute cāsile eră simnate.

Amirălu, țe l'-avea scoasă caplu m-păzare a furlu, viđu,
25 că nu fațe țivă co-arăulu. De ațea u turnă frînda și băgă zbor, că-l' l'artă tute cite-l' feațe, mași si se-aspună carl caste.

Amirălu l'-eră cama multu di peza țe ș-fățea soțl'i cu nis. Di tuți amirațl'i viținl., tră un avea pică ș-l'-u h'irbea el, că nu-l dădea bană di mpizuire țe ș-fățea.

30 Mălăgarlu, cara z-viđu l'irtăt, groși avea, fluril avea, tora bană-l' lipseă. Duse și s-aspuse amirălu, că nis easte mästurlu, țe l'-u gucă.

— L'irtate-ți sun tute, h'il'lu a mel, dîse amirălu. Mași un dor am tu inimă. Amirălu-Lațu nu-nl da bană di cite trapșu.
35 Tine țe feățîș ahînte a nia, fă-l' ș-aluî ună, cît tră ncl'ideare gura-l'!

— Zborlu a tăl, im pade nu cade. Va-l' fac ună, s-o-aducă amînte tută-l' bana.

Țe șade di sufseăște mălăgarlu? Să nviscu cu strane di

ang'il, cu sute ș-nil'i di gărgălice, își țimse coarda, băgă peane și apoea se-alnă pri tăvanor udăluī, lu durnă amirălu. Adră nă guvă și cîndu amirălu eră tu protlu somnu, arsări nă oară tu udă ș-aprease nă lūnină n-cap-l'i, țe ocl'il' iți loa. Trapse coarda și gri:

— Alde! amiră, scoală, că pînă àsândi iți fu scriată.

Gărgălicele ația de-ația asună. Amirălu-Lafu zgărli ocl'il' ș-li umplū zmeănile di frică.

Carī h'iī tine! ntribă amirălu.

— Io h'iū ang'ilu pitricūt di Dumniță s-ță l'au sūflitlu. In-10 tră tu sinduk'e ș-alde, că nu pot s-adastu cama multu.

Amirălu ș-o-avea că de! acși va h'ibă.

Ntreabă nis:

— Am lo știū, că maș sūflitlu s-l'a, tră țe s-intru tu sinduk'e?

— E! acși țe vā si pare a voauă a oămiilor! Noi vā lom 15 cu tut trup ș-ațea țe-armine aoă, easte altă mirșe.

Tăcū ș-amirălu și si nh'ipse tu sinduk'e, că poate acși-l!

Il lo apoea mālăgarlu din anūmirea și nîpdi pr-lu vine, l'i lo-aduse viū amirăluī.

Atumțea lo-ascuk'ē amirălu și-l' dīse:

20

— Io can, ni si fură parăți, am tine s-ti fură di viū, nu ț-o-arsine, s-ță h'ibă față lae! Și țe furare, ș-pri țe hale te-aduse: tu cămeașe goală!

Iși viđū urbarea Amirălu-Lafu și-ș căftă l'irtare, că nu prinde omlu s-ș aridă vîrnă-oșră di altu.

25

Mālăgarlu apoea armase la pālate și si nsurā cu feata de-amiră și după moartea amirăluī, intră tu scamnu și va-l h'ibă ș-az dua tută, carī s-no-aibă moartă.

(Spus de bătrina Țal Manachea din Avela, Epir.)

98. Feata cu minte.

S-aspune, că t-ună zămane, ș-easte multu d-atumțea, bină 30 un amiră, carī eră multu sirsēm și multu ping'i'n. Tri un lucru di țivă il' pidipsea oămiin'i, di-l' loa cutremu. Ca vaī di ațel', țe-l' cădeă tru mină. No-ascăpă di sirsimlik'a amirăluī ș-un lafu om analtu ș-mușat ca un ang'il. Care-știe țe-avea faptă el, că amirălu lo-arucă tru zîndane și-dimindă, ca s-nu-l' 35

da s-mică îd-țivă, așl, ca s-lo-alasă s-moară di foame. Vîrnu, ni oaspe, ni dușmân nu putea s-nargă si-l veadă. Mași nă h'il'e a lui vèduă ș-cu nat pri sin, aveà ndreptu si z-ducă daū ori în quă. Ma ș-nîsă năinte tra s-intră la tatu-su, eră
5 nutrită g'ine, ca s-nupu albă țivă di micare cu nîsă.

Inima-l' si curmă a mărătîl'eî di feată, cîndu videà, că laulu-l' di tată, di quă-quă slăg'ă ș-după patru dîle, cîndu s-duse di-l viđù lîșinăt di nimicare, l'i si feațe ahîță jale, că-l' deade a tatu-suî si sugă dit sinlu a l'eî. Di oara țe a ș-
10 curmă natlu și dauă ori-n quă ș-aplică [pri] tatu-su, ca pri un fîcuric. Putù așl, ca s-nu-l alasă s-moară ș-după multă minduire ș-află ș-un trop, ca s-lo-ascapă. Știă feata c-amirălu ișeà la primnare ună oară n-quă cālăr pri un cal, țe fuđeà ca un zmeū. S-feațe năsă ca glară, ș-la poartă pālă-
15 til'eî, tu lîșirea ș-tu intrarea amirăluî, ș-cîntă cînteculu aestu:

Amiră, mușăt că soare,
Ca s-ascuțî a meale zboare,
Ține-ți calu ațel astimtu,
Cal țe fuđe ca un vimtu,
20 Că di mumă-sa nu-î faptu,
Ma cu mumă-sa i-ndreptu.
Ditu ponda di zundane,
Scoate-nî om, țe-î ca fidane
Țe-l hrănescu ca pri-un nat,
25 Ș-easte a dadă-meai bărbăt.

Tricură niscînte dîle. Amirălu avdă cînticulu ș-tu ișită din casă ș-tu turnată, ma-l' si păreà, că feata-î glară ș-nu-l' li băgà zboările tru minte. Uuă quă ea cîntă ahîț jîl'òs, că amirălu ș-țînù calu, ca s-avdă g'ine zboările, carî nu-l' si pā-
30 rură ca dîse di glară. U cl'imă ningă nis ș-u ntribă, țe va dîcă: *cal țe nu-î di mumă-sa faptu, ma cu mumă-sa i ndreptu și om țe-l hrănește nîsă ca pri-un nat, ș-easte a dadă-saî bărbăt?*

Feata l'-aspuse, că calu, țe lu ncălică, nu-î fităt di eapă, ma
35 s-disică eapa, care nu putea si-l feată și si scoase dit nîsă mîndul ș-cu k'alea eăpăl'eî s-feațe șaoa, cu care si ndreađe calu. Așl, aveà avdîță nîsă di la tatu-su. Apoea l'-dîse, că un, pri care nis, amirălu, dimîndă s-lo-arucă tu zîndane și lo-alasă fără di micare, l'-easte a l'eî tată ș-ca s-nu-l alasă

s-moară di foame, l-hrăneşte nîsă, ca pri un nat cu sinlu a l'eî.

Cîndu avîi' amirălu aeste zboare, ş-vîdû diştiptăcunea feătîl'eî şi vrearea l'eî cîtră tatu-su, l'i si mul'è ahîi inima, că dî-ună oară lu scoase dit hapse, eară a feătîl'eî l'-deade s ună pungă cu parăđî.

Cu multă vreau te-aspuse tră tatu-su ş-cu diştiptăcunea l'eî, putû feata s-ascapă di la moarte sigură pri tatu-su.

(Spus de Nicolae Buia (Magarova, Macedonia, public. în rev. «Lumina», pag. 272, No. 11, An. 1903.)

99. Amirălu cu doaŢă mul'eri.

Eară unoară un amiră. Aestu si nsură şi amirăroaŢa eară stearpă, no-amintă fumeal'e. Amirălu calmò ş-o-aveà 10 că no-are, carî s-l'i poartă numa dipu nîs şi cripă, că va-l' k'arà numa. Cara vîdû, ţe nu vîdû, că nu s-faşe al'umtrea, li băgă g'ine cu nă dulă a lui şi o-armase greaŢă. Apoea o agunî mul'area di la pălate şi-şî ţînû dula.

Mul'area lui, pimtă, agunită di amirălu, carî se-află sîn-15 gură, aprease nă ţeară la Stămăria şi la Luţitlu şi cu lă-crinle ntr-oc'l'i si ncl'ină şi s-pălăcârsî, si-l' da ş-a l'eî un fi-đor i nă feată, s-nu h'ibă ca òrmile ş-ca còrbile tu lume.

Sînşîl' avură nîlă di buna amirăroaŢe şi băgară mîna pri nîsă. L'-ascultară ncl'inarea şi cu duhlu al Dumniđă amiră-20 roaŢa nk'isî greaŢă. Amirălu hăbare no-aveà de aastă.

Ţe-l' vine nă quă amirăluî şi z-duse avinare.

Alagă-alagă, deade di un ţerbu şi ţerbul lo-aduse tro nă pădure ndisată ca Dablu de-Avelă. Străbătû pădurea cu zore mare şi deade di nă vuloagă muşată, ca Padea-muşată 25 s-tem. Aclò eară un auş-auş cu per'l'i alg'i, va-l' đîŢi ca di 99 di aŢl. Numa lui eră Pap-Auşlu-Ştie-Tute. Deànile al Pap-Auş-Ştie-Tute l'-aveà criscută pîn di grunŢ şi tra z-veadă, li mută cu mîna nsus.

Amirălu s-apruk'è di nîs şi-l' deade bună-qua.

30

— Bună-Ţi oara, pap! gri amirălu.

— G'ine vînşî, h'il'u, l-u turnă Pap-Auşlu-Ştie-Tute.

— Nu ti ntreb, lalo, cum di te-aŢli tu vuloaga estă, tu ir-

nie? Nu-ți easte frică de-agrîni? Cum di ț-alăsăși loclu a tău mușat și scumbu, s-ti trađi aoà?

Pap-Aușlu-Știe-Tute ș-mută deănile cu mîna, mutrî citră h'il'lu de amiră carî easte și gri:

5 — H'il'u mușat, io no-am loc, no-am părinți, no-am țivă! Loclu a meu easte vuloaga din pădurea estă. Aoate nîl trec eta pînă si-ș facă di inimă ațel-de-analtu, z-bagă mîna și s-mi'l'a.

— Nu vîni la mine, dîse amirălu. Tată no-am și va-nîl te-
10 am tu loc di tată. Di bûnile tute va s-aî, că nu n-cot înî dîc amiră.

— Ni palmă nu pot s-mi bat de-aoate, scumpe! Ursită-i di Dumniđău aoate s-nî-alăs oăsile.

— Bune aûș, nu-nîl aspûnî: de cîndu aî aoate, cum te-acl'amă
15 și carî ț-u lucrulu?

— Di cîndu am aoate nu țîn minte. Me-acl'amă Pap-Auș-
Știe-Tute și lucrulu a meu easte aestu: Veđi pomlu aestu
nîc tu mesea di vuloagă? frîndîle dipri el crescu di trei orî
în quă și di trei orî si scătură di vimtu. Căđîndaluî frîndîle,
20 io mutrescu și aspûn după eale tih'a oămînlor.

— Nu-nîl dîți, Pap-Auș-Știe-Tute, macă-i acșite, carî easte
căsmetea mea?

— S-ț-aspûn!

Ș-amirălu șidû m-pade. Pomlu mbubuk'isî, dișcl'ise și frî'n-
25 dîle deădiră, nvirdîră și z-viștiđîră. Apoea trapse un vimtu
lișor-lișôr, nă avră mușată și ună cite ună frîndîle s-arupea
și cădeă dipre alumăk'î. Aușlu mutreă și află tih'a. Il' dîse
apoea nîs amirăluî.

— Semnu mare s-fațe tu lume. Mul'area ta agunită di
30 la pâlăte armase sârțînă cu graîlu al Dumniđă și va s-a-
mintă nă feată.

Amirălu arsări di harauă avđînda estă. Că nîs laîlu nu
eră arău, ma țe s-facă? Prindeă s-o-agunească mul'are-sa, că-l'
se-astinđeă numa.

35 — Semnu mare, h'il'u, dîse ma nclo Pap-Aușlu-Știe-Tute,
dula ta va s-amintă un fiđôr. Fiđôrlu aestu va crească și va
si nsoară cu feata mul'ari-taî!

Amirălu s-aplică, bășe mîna al Pap-Auș-Știe-Tute și trapse
calea nîpôi. Calea tută s-mindueă amirălu, cum s-facă cum

s-adară, s-ascapă di fiçòr, cum s-facă să nk'adică doi frați să s-l'a. Carî așumse acasă, greaște la ndoi picurări ș-lă dîțe:

— S-u loați dula cu tut fiçòr și s-o-arucutiți dipre Oulu, din đeană, tra s-nu armină čor di nisă.

Picurarl'i ascultară. U loară mărata di dulă cu fiçorlu tra s-l-arucutească din đeană, di la Oulu. Picurarli o-arucutiră tu arup mărata di dulă, ma di fiçòr lă si făcù nilă și lo-ală-sară m-pădure, tra s-lu mică zlak'le.

Cari fuđiră aești picurări, trițeă pre-acl'ò un stirpăr cu steårple. Avđi'ndalul boate di fiçuric, duse s-veadă, țe luplu s-lu mică vaî h'ibă aclò. Nis ș-o-aveà s-află vîră zuzul, vîră priçe ș-cîndu țe si-l' veadă ocl'il' ? fiçuric carne ș-oase. Aestu lo-apreadună, il' diinică nă cuvată di lapte s-mică și-l ținù pri nintră steårpe, tr-ağutòr.

Fiçuriclu crișteă đua cu đua, diștiptât foc, mușat aleptu și gone, a dracluî nu-l' țineà di nis.

Tricură anî și a vîrnul nu-l' si duțeà mintea si ntreabă, carî easte și carî il' suntu părinți'. Numa lui eră *Aflatlu*, că se-află acșițe, di la k'irire.

Agărșil si aspùn, că amirălu, ună agunire a dülăl'eî, s-lo 20 nipòî cu mul'are-sa.

Tora vine oara s-mărită amirălu h'il'i-sa. Ună feată macă, tute k'eh'le l'i li fățeă și-l' feațe ș-k'efea: s-u mărită cu carî nisă vaî va. S-urdinară pri la pâlata sute ș-nil'e di tinirî, unu ș-un, gotî aleptî, di soe mare, ma pri vîră nu ș-arcă 25 ocl'ul feata. Tu mărđine, țe-l' vîne a Aflatluî, nvîsă z-ducă ș-el. Z-duțe și-l' dîțe a čelnicluî, că ș-u băgă si-și caftă tih'a, că țe vaî k'ară.

— Șeđi-ți pri bûnile, fiçòr, că nu ti lipsescu groase tine, đise čelniclu. Tine un aflât, un picurăr, ația va u da feata 30 amirălu.

— Nu, că va mi duc, nis.

Carî u ligă tu greaua, va mi duc, du te, l'-đise și čelniclu, ma cît va-ți h'ibă k'irută duca.

Acăță fiçorlu un cal dit eape, ațel cama mușatlu ș-cama 35 gônile, lu ncălică și trapse. No-apucă s-l'a nă cale și calu sta și-l' greaște:

— Ğone-aleptu, gone-aleptu, aduk'escu, că trup di om mare portu. Spune-nî lu nk'isișî, că poate s-ță daŭ ș-lo vîră minte.

— Veđi, că calu erà di cîntaŭl'i, nu erà cal de-aradă.

Fićorlu armase ca sk'irdût, li si părû, că draclu greaşte, cîndu avđi' calu iu zburăşte. Aestu erà cal ak'icăşonû.

— Iu s-mi duc? đise ş-fićorlu, la amirălu si-l' caftu h'il'e-sa
5 nveastă.

— Em! macă tră h'il'a-amirăluŭ ti duŭi, va s-ti ndređi puil'-lu a meŭ, tra s-te-arisească h'il'a de amiră; bagă mîna tu ocl'ul di şauă şi vai afli nă cutie de-asime. Tu cutia de asime sîntu nişte străne hrisusite. Armătuseă-le şi aîde s-te
10 aduc la amirălu.

Fićorlu feaşte cum il' đise calu aŭel ak'icăşonlu şi țe z-veđi? Luŭeă cama di soarle. Tuŭi cîŭi il videă s-ăuduseă di muşuteaŭa-l'. Aĝumse la amirălu. Lume erà adunată aoaŭe cîtă z-điŭi, merlu se-arcăi nu cădeă m-pade. Cît trapse nîs tu avlia
15 amirăluŭ, carî di carî s-pinđeă s-lu veadă şi viră nu ştea, carî easte: om i h'il'ŭ di đîne?

Feata ună veădire țe-l' feaşte şi-l' căđû tu inimă:

— Aestu, gri ea, s-h'ibă ĝonile a meŭ.

Nu đise «nu» amirălu ş-l'-u deade, fără să ştibă, c-aŭel
20 easte h'il'-su di dula.

Cara s-feaşte numta, numtă văsilk'ască, ş-tricû k'irò multu, cari-şte cum, căđură pri zbor amirălu cu đinir-su, carî easte şi carî il' sîntu părinŭil'.

Fićorlu aspuse țe ş-aduŭeă aminte ca prit vîs, cum lo-ală-
25 sară nişte picurări tu pădure, cum lo-află un stirpăr şi cum criseû la ĉelnic şi tute cîte ştea.

Amirălu intră tu ergu şi acăŭă di-l' strease picurar'l'i s-as-pună alih'a. Aeşti, carî fură arcăŭi tu şcop, aspûsiră, că lă fu nilă di fićôr şi lo-alăsară, si đîŭem la Oŭlu tu pădure,
30 tamâm, iŭ fu aflăt fićorlu.

Aduk'i atumŭea amirălu c-aestu easte h'il'-su, ma tăcû şi viđû, că spusa a Pap-Auşluŭ-Ştie-Tute s-feaşte acşiŭe cum đise. Ş-acşiŭe, fićor'l'i a meŭ, țe-l' să s-facă, va s-facă.

(Spus de Hrista Constantin, Perivole, Epir.)

100. Mostrul cu 12 di gurÏ şi h'il'a de-amiră.

Nă oară ş-tu nă zămane eră un amiră. Amirălu aveà ş-ami-răroaşe. Amirăroaşa no-amintă fumeal'e. De-aestă nişi eră ca di fărmaç qua tută. Dorlu a lor cu graiu nu si spuneà, cu cundil'a nu si scrià. S-culcà, apireà cu cuvenda n-gurà : 5

— Dă-nă, doamne, un nic, mare-ţ-u numa!

Dă-nă azl, dă-nă mîne, aġumse boateà lor la ureacl'a al Dumniġă şi s-nu-l' alasă pri dor, lă deade nă feată, muşată cum soaţà no-aveà n-lume.

A lor lă si părù c-amintară ningă nă amirăril'e, ahintă 10 harauă l'-află, cîndu viġură fumeal'e n-casă. Trei ġile s-frin-ġeà timpînle di băteare şi lumea ġucă, ş-cîntă şi glindiseà cu căcula scoasă! Țe s-l'-u faţi: nu tută qua s-amintă h'il' de-amirăţi. Ş-eră na ġonă, aleaptă ca soarle ş-cama bună.

Vine ş-a trea-seară, cîndu ġînile vîn s-l'i bagă mira, să-l 15 scrie ditru soarte pîn tu moarte. N-dreăpsiră la amirălu di tute bûnile şi z-băgară s-aveagl'e, ta se-ascultă, Ți va-l' scrie ġînile a nîcāl'eî.

Una l'-băġă : Muşuteaţa l'eî pri lume altă s-nu o-aibă.

Alantă nòġlica gri: Mostrul cu dospră-ġăţi di gurÏ s-h'ibă 20 ġônle a l'eî.

Ma nîca, niţi lo, niţi alăsă, ma ġise: S-nu s-măritare pîn tu unsprăving'iţi'l' de aîl, broască să s-facă!

Amirălu ş-amirăroaşa avġîndalul aestă, h'êvrile l'-acăţară. Ma Ți mintueà nişi? Pînă tu 21 de aîl, easte k'irò şi poate 25 să s-mută ursita şi scriata ġînilor. L'-arîdeà mintea.

U criscură cu tute bûnile, afirită ş-avigl'ată, s-nu u pată arăulu, ca nă liliçe. Şi crişteà feata ş-muşîţà, albă ca neaoa, ş-aroşe ca trandafiriu. Graîlu a l'eî eră dulţe ca nărea, arîslu ca spuma di lapte. Aţeà nu ş-eră feată, că ş-eră semnu! 30

Călcă feata tru 16 aîl. Eră nă ġuă di primă-veară, cîndu diġcl'îd ârbur'l'i şi nvirġaşte loclu, di ti l'a haraoa. Feata Țaseà to-arizbòlu. Aclò iu Țaseà, na iu intră n-casă un mostru, cu truplu di om ş-cu caplu cu 12 di gurÏ. Ma-l viġù nîca, acăţà si-l' treămbură carnea di pri nîsă ca nă frunġă scu-35 turată di vimtu.

Aistù eră omul Ți-l' băgară ġînile, si-l' h'ibă ġone. Eră

urût ca loclu. Si-l vedeai nă oară nu micai trei zile pine, și lu nvisai tu somnu, ahintu laiu ș-ahintu tră nvideare eră.

Cîndu-l' dîsiră a feătîl'eî de-amiră, c-aistū vine s-u caftă nveastă, dîse:

5 — Ma g'ine moartă, di cît cu harlu n-casă!

Părințîl' ca părinți, nu l'-aspărsiră k'efea feătăl'eî, și-l' deădiră cale a mōstrului.

— Du-te, fiçdr, și carî si-l' si toarnă mintea feătăl'eî, va-ți pitrițem hăbare noi tra z-vînî, s-u l'ai.

10 T-aflăși feată, z-bađî di cale. s-l'a urățamea-locluî!

Cu tut-aistă anîi se-arucuteă ația de-ația și s-apruk'ă oara lae, oara corbă, cîndu feata vrea si nclidă vîng'ițîl' anî, s-l'a unăsprăving'iți și părințîl', țe ștea, că l'-așteaptă ma laea, somnul nu-l' acăță și mintea n-cap nu ș-avea.

15 Ș-ună lae ș-alantă cama lae, dîțea mărățl'i părinți. Ma, di cît broască, ma g'ine feata mărtată cu mostrul, macă așî-l' fu ursită s-h'ibă. Așîțe dicara apufăsiră s-u mărită, ș-meți că nu vrea feata. Amirăroaņa nu ștea ți s-facă: ș-ninte ariū, ș-nîpdi vale arauă.

20 Băgară s-acăță aloăturle și să ntreagă tă numtă, ți numtă ș-ți cătrane? candu eră mortu, mea nu nveastă. Amirălu cu lăcriñle tru ocl'i, amirăroaņa ș-nisă citră n-al'urea: s-trapse dipu casă și plîndeă, plîndeă, di se-arupeă di plîngu! Miră lae, miră cătrane a l'eî, că nă feată s-aibă, ș-ațea s-nu u
25 veadă la g'ine.

Aclò iu plîndeă și z-diñică, oa lalle ș-ca tih'ilaille, și tut ma-ș blăstimă mira, na iu l'-ease nă moașe-oamă, andrupată di tueăg și-l' dîțe:

— Nu ti ntreb, mușata mea, că țe ți-asparđi ocl'il' ș-ti
30 usùți di plîngu?

— Ți s-h'ibă, mae, că dorlu a meū mărăđine no-are, vindicare no-are!

— Dî-nî, h'il'e, dî-nî, că ți știî, niscînte orî, d-iu nu te-aș-tepți, de aclò veđî luñină: nu știî d-iu arsare l'èpurle.

35 — Mi ntribăși, va ți spun, mae; ea ș-ea ți pat cu feata mea, ună ș-tută: ațea feată, ațea fiçdr la părinți ș-tora cum s-u dăm la mostrul cu 12 di gurî?

— Greū lucru, h'il'e, ma ileaçe are. Ține lilcile aiste h'arbe-le mușăt-mușăt și apoea dă-ū đama s-u bea feata

Ună beare ți va-l' facă și di feată va s-facă puil'û, tra s-o-ai ningă tine totna. Aiste pot s-țā fac. Mintueā ș-fă.

Đise oama grāile aiste și nividutā s-feațe. Aistā nu erā om, ma erā mira amirāroānil'eī. Il' fu nilā di jalea și di dorlu a l'eī și-l' si spuse, s-l' lișureađā nih'āmāzā durearea. 5

Feațe amirāroāna cum u nvițā moașa. Feata, cum biū đama di liliće, s-prifeațe din oară un puil'û mușāt și hrisusit și azburā pîn di amirā ș-pîn di amirāroāne. Ađumse ș-oara di nerunare. Vine mostrul cu taifa lui, cu cūscār'l'i ncālār, și caftā feata s-u nerunā și s-u da la cāsmete-l'. Feata nu o-are! 10
Caftā nsus, caftā ng'os, il' suțirā-arușuțirā loclu di unā parte și de-alantā, ma feată no-aflarā. Ți s-feațe feata? strigā amirālu, zg'ileaste, bate un, bate alantu, s-l'-aducā feata, feata lui, feata canda u micā loclu. Amiroāna tățeā ca nā cātușe, și zbor nu scuteā di gurā. Ți fāțeā nisā?—Di puil'û palmā 15 nu z-băteā. Cu puil'lu durnā, cu puil'lu si sculā.

Doi meșī mări-mări căftarā feata, călcarā cāsile tute, ntribarā pri la tuțī și feata nu se-aflā. N-coadă mostrul s-nārāl nā oară, umflā nārle ș-lā pitricū știre, că tr-unā stāminā, s-nu-l' dādeare feata nveasta, tuțī prit dinte va-l' treacā. Cā 20 nis nu știe multe și că feata nu k'irū așite fără știrea părinților!

Nglițarā di frică tuțī di la pālate. Ți ti fațī tora amirāroāne? Carī u viđū streasā nisā, il' gri ma nclo amirāluī și-l' đise: 25

— Ea ș-ea țe curā. Feata noastră easte puil'û.

Altu plingu ș-altā nilā la mārata ș-nihārsita amirāroāne. Carī plimse-plimse, di-l' arușirā ocl'il', vine nipōī mira-l' și-l' đise:

— Ți-nī aī, scumpā, di-nī ti dirinī și-nī ti deāpirī pri un 30 plingu?

— Ți s-h'ibā, mae bunā, ți-nī pat io, virā criștinā s-nu ș-u patā: unā feată ș-ațeā s-nu u hārsim cum vrem! Ea ș-ea ți nā vine sti cap. Mostrul nā pitricū știre, că va s-nā micā tuțī, s-nu l' dādearim feata. La tine ș-la Dumniđā, fă-ū nā- 35 pōī feată, s-u dām, iu-l' fu scriata, ta s-nu pāțim nipățitile.

— Lucru ți s-fațe lișōr, feata mea, ma ștearde-ți ocl'il' și ține-ți plingul!

Scoase maea și-l' deade doauā h'ire di erg'i și-l' đise, cum

s-li facă ș-cum s-li l'a feata, ta si se-aspargă di puil'u. Așite feațe amirăroaia și h'il'a de-amiră na ți-o nîpdi feată ! Apoea mintuiră s-u da la mostru dipri că s-u veadă broască.

Aiste s-fățeă cîndu Dumnițău imnă pri pade și lumea lo-
 5 așundeă cu mîna ș-cîndu pri lume nu eră vâți nica, ți s-lo-
 alingă și-s-lu nărăească, tra să s-mută ahîț în sus, ți s-nu
 poată s-lo-așungă vîrnă om. Videti de-aestă pat mulți as-
 tîndi că Dumnițău, cara-l sus multu, nu avde tute cite
 10 plînguri aș lumea. Atumțea, fișorli a nei, bîna diparte-di-
 parte, tru mîrdinea locuî un gîne-aleptu, h'il'u de-amiră. A-
 gîmse ș-la ureac'a lui, că tru amirăril'a amirăluî Albu se-află
 nă feată, mușată ca steaua. Arcă tu steauă și-l' se-aspuse,
 că mași mușata țea fațe ti nîs. Ș-așite, fișorli a nei, tru nă
 quă ș-țîmse apala, și ncălică calu azburătôr și nk'isi să z-
 15 ducă, s-u caftă nveastă.

Imnă ș-imnă, imnă ș-imnă, așîmse gînile-aleptu tamîm
 cîndu feata s-feațe nîpdi puil'u și să ndrideă ti mosturul. Tuți
 cîți il videă ș-frică ocl'il' di mușuteața lui și dîțea :

— Ma pri mușateăț-l' ! ma pri gîne-aleptu ți ș-easte !
 20 Aistu prindeă tă mușata h'il'e de amiră, mea nu mosturul cu
 12 di guri !

Cîndu avdîră, că nîs vine tă h'il'a de-amiră, tuți il nîlueă
 și dîțea :

— Crima di mușuteața ș-tînireața, ți va s-k'ară !

25 Tuți ștea, că are s-facă cu mosturul. Veđi, pînă atumțea
 vîrnu nu l'-u putu a mîstruluî, s-eră ș-ună ask'ere ntreagă.
 Ș-tora tuți lo-aveă gînile-aleptu ma multu cu morțil' dipri
 că cu vîl'i. Nu lă ncăpeă mintea, cum un om, s-l'-u poată al
 mostru, meți și gîne-aleptu.

30 Gînile-aleptu niți peana di ocl'u nu-l' si băteă. Nîs nu și
 ștea ți-l frica. Ndreptu-ndreptu trapse la amiră și-l' dîse, că
 nîs vine si-l' caftă feata.

— Bun ș-mușat ești, gîne-aleptu, ma h'im cu mînle ligate
 ș-nu nă putem s-u dăm.

35 Și amirălu l'i mbăiră ună cite ună, ți cură.

— Cum veđi, gîne-aleptu, nu-l tu mîna noastră, că-l tu
 mînă xeană luguria.

— Nî-o-aveam altă s-nu h'ibă itia, dîse gînle-aleptu. Mine
 mintueam, că poate feata nu va, i că poate amirăroaia nu

va să z-dispartă di h'il'e, ma cît tr-aistă, băgați-u strimbă! Nu di gaba nî dîc a nîa gîone-aleptu. Cara s-nu l'-u pot a unui moștru, mine ți vătămăi lamîa cu nao căpîte, ți u voi di u mîc pînea? A nîa pușcl'a nu nî-u putû, mea un tîh'ilaŭ di moștru va s-aibă nări, să se-acatîă cu mine? 5

Feata, cîndu lo-avdă că greaște așîte, tică-tic, tică-tic, il' fătîă inima și ațîa de-ațîa fătîă cruțî și mităni la Stămărie și bășă icoane, s-lo azvingă moștrul cu 12 di gurî.

Nu tricû multu-puțîn și na ți-l moștrul tru ubdîr, urût ca fața locuî. Ficor'lî, citu-l viđură, gîvile acătară di frică și 10 mașî prit cărpitûrî mutreă, s-lu veadă.

— Feata, gri el cu nă boațe ndăcînită, că vă mîc tuțî.

— Nu va te-arisească, l'-u a ținû gîonle-aleptu, că nările a tale nu suntu tră h'il'e de amiră! Macă vreî feată, s-ti bațî prota cu mine ș-apoea va s-u l'al, ma s-me-azvindî. 15

— Ș-tine un guđu, nă palmă om, va z-grești! zgărli moștrul nă oară gîrile cîtră gîonile-aleptu și sârglî s-lu ngl'ită, ca nă mîșcătură.

G'ine ma ș-află om, s-l'-u poată cu ună ș-cu doauă. Aistu eră gîonile-aleptu ți nu se-aspăreă iđî. Feațe doauă cape nf-20 pîi și trapse co-apala, lo vimtu și crîșt! il' lo caplu a mîștruluî.

— Dă nînga nă oară, gri cînile!

— Nă oară mi feațe mu-mea, gri gîonile-aleptu.

Ma z-dădeă nîngă nă oară, moștrul anvîă nîpîi și-l mîcă 25 di di-nă-oară; ma carî vrea s-aridă nîs, că gîonile aleptu li ștea tute aiste.

Țî să spun apoea! Feata arsăreă, ca leđl'i primă-veara, di harauă; amirălu, amirăroaîa nu-s sătură di bășare ți-l' fătîă a ȓînlruluî gîone-aleptu, analtu ș-mușăt, pitricût di Dum-30 niđău, s-l'-ascapă di cama laea. Ș-lumea vîneă di nvarliga di moștru și lo-ascuk'à ca la cîne turbăt.

Arsiră apoea un cîreăp di noauă orî și-l arcară di arse moștrul și cîndu ardeă, plăscîni nă oară ca vîră topă bîum!

Numta a gîoniluî-aleptu cu h'il'a de-amiră ținû meșî, și 35 lumea avû ți s-aspună. Aclî erăm ș-mine și biđî, măcâl cu căcîla scoasă și aștîptăi pînă dipuse amirălu dipri scamnu

și băgă dinir-su, și loa! nica nă pîntică și apoea fuđii și
vinu aoațe.

Aistu pârmlô știu!, aistu aspûș,
carî știe ma bun, s-lo-aspună, s-lu nveț ș-mine.

(Spus de Iancu cavașul originar din Elbasan 1898.)

5

101. Amirălu fără di fumeal'e.

Ți-ș eră, ți nu ș-eră.

Eră nă oară un amiră mare, care ș-avea di tute g'inește
di pisti loc; ș-avea ș-ună amiroaște bună ș-mușată, care ș-eră,
laea, multu nvirinată, că di cîndu ș-eră mărtată, fumeal'e
10 Dumniță nu-l' avea dată. Ditr-aistă itie ș-amirălu multu ji-
llt ș-eră. Dicara viđură ți viđură, amirălu s-armătușl g'ine-
mușat, și n-călăr, pi cale nk'isî să s-ducă pisti tut loclu, s-
caftă tea s-da di Dumniță și s-lu pălăcărsească, tea s-lă da
macăr un flăuric.

15 Imnă, imnă trei ȝile și trei nopți fără țe s-da di virnu
sufliț di om. Trișl a patra-ȝi tu hărg'ie, cum imnă minduit,
veade un aüş cu barba albă și cu tîmbarea-l' arcată pi umir
și cu un cărlig lungu di cornu adărăt; canda ș-eră un ve-
cl'u picurăr. Amirălu multu s-hărisi, că după ahită cale
20 lungă, deade di un sufliț di om; s-aproak'e ningă fîntînă,
s-dipune dipi cal și greaște aüşlu.

— Bună-ți dimineața, pap.

— G'ine-nî vinișl, nipoate. Iu calea mbar ? intribă aüşlu.

— Mî duc diparte, pap, multu diparte, trișl tu mărđinea
25 loclu, tea s-aflû Dumniță, ȝise amirălu.

— Și ți va s-cafti di la Dumniță, spune-nî ș-a nia, ȝise
eară aüşlu.

— S-ță spun, pap. Io nî-escu amiră mare, nî-am ș-ună a-
miroaște multu mușată, ma dol'i nă h'im jilîșl și nvirinășl,
30 că nu n-avem și noi fumeal'e: dicara avem di tute g'inește
di piste loc, mașl mărăzea aște n-avem, ti nă fumeal'e. Di
aște nk'isli s-mi duc trișl tu mărđinea loclu, tea s-daŭ di
Dumniță.

Dicara gri amirălu aiste grae, si ndreapse, ncălică pi cal
35 și lunda-șl mîna cu aüşlu, il' ȝise :

-- Ti las cu sinătate, pap ! și trapse tea s-fugă.

Aușlu, cu barba albă, și cu tîmbarea-l' arcată pi umir, îl mutrî și după ațea îl' strigă :

— O, lai nipoate ! Ia toarnă-te nih'âm, vîn aoà ș-ascultă, și s-șic Io : Mîne tu hărg'ie, niapirită soarle, s-ti afli aoà, 5 ningă aistă fintină cu apă arațe și va z-veđi Dumniđă. Aide du-te. calea-mbar di trețî seara aistă, și mîne s-h'îl aoațe.

După aiste grae aușlul, amirălu să ncl'ină și s-turnă pi calea d-îu aveà vinită. După și să ntunică, amirălu, multu curmăt ș-erà, că aveà imnată tută đua, vru tea s-discurmă 10 și s-doarmă nih'âm. S-trapse di nă parte di cale, tu nă pade aștirnută cu earbă, șiđù ningă un cupăcû mare, carî erà tu ațea pade. Dicara țină nih'âm, (că ș-aveà tu disagă carne friptă di nel și caș di ațel albul și ună turtă, țe aveà frimată amiroaňa ti pi cale și ună ploscă cu vîn), să nvăll 15 cu tălăganea (mal'otlu) și s-băgă s-doarmă.

Tu loclu ațel erà nă irnie, și vîrnu puł'û, ni vîrnă priče nu călcă. Tu hărg'ie s-dișteaptă, si scoală, ncălică calu și vine la fintîna di tu livade, iu l'-aveà đfsă aușlu. Pi piđul'lu di virdeăță, și erà ningă fintină, șideà aușlu cu barba albă. 20

— Bună-ți dimineața, pap ! strigă amirălu.

— G'ine-nî vinișî, nipoate, đise aușlu și scoase ditu sin un mer arđș; il deade amirălu, đicî'ndalu :

— Na aistu mer arđș; du-te acasă la amiroaňa și măcățî doil' merlu aistu, și să știî, că amiroaňa va s-facă un fičòr. 25

Dicara đise aușlu aiste zboare, s-feațe nividût.

Amirălu armase ca agudî di k'îcută, nu-și știà, măratlu, disi nu videà vîrnu vîs, ma erà di ca-de-alih'a tute cîte l'i li zbură ațel aùș cu barbă albă și cu tîmbarea-l' pisti umir și cu cărliglu a lui di cornu ca di picurăr di tu munte, și că 30 ațel aùș erà Dumniđă. După ațea amirălu lo-ascumse merlu n-sin și ncălică calu și nk'i'si te-acasă. Amiroaňa ma ș-aș-tiptă și ma s-mintueà la đonle a l'eî, la amirălu, care s-duse tu mărđinea loclu, tea s-află Dumniđă. Tută noaptea ocl'îl' nu-ș incl'ideà, mintea-l' erà la đonle, cîndu va s-toarnă ? Tu 35 nă seară, ca tu nađa-noapte, s-avde că la poartă ținivă bate; di nă oară amiroaňa s-duțe s-veadă, disi easte đonle a l'eî. Nu-ș puteà, laea, di haraűă, cîndu viđù, că ađumse amirălu a l'eî, đonle a l'eî.

Nis scoase merlu ditu sin, spuse tute cîte l'-avea grîtă Dumniță, di la fîntîna țea cu apă arate, și cara șidură, si s-discurmă di pi cale, își l'a merlu, il cură g'ine-mușat, și-l mîcă cu amiroaňa. Pějile a merlui le-arcară pitu fîridă. Ună
5 moașe, carî șideă tu uborlu amirălu, nu ș-avea viđută, corba, tu bană-l' meare; lo dim pade pějile și li mică.

După nfscînte đile amiroaňa s-duk'l, cã easte greauă, ma și moașe armase greauă.

Ași dicara, feațe amiroaňa un fiđor mușat ca soarle, feațe
10 ș-moașe un fiđor nică cama mușat. Moașe, dicara nu ș-lu putea, tea s-lu mutrească, il hărzi amirălu, tea s-lu crească ca fumeal'e a lu. Amirălu și amiroaňa ș-eră pliňi di harauă, cã Dumniță lă deade fumeal'e ta s-crească tu casa lor.

Fiđorlu amirălu s-cl'imă Iul'u și ațel ți-l feațe moașe, s-
15 cl'imă Deli-Iorgu. Doil'i eră ca nfscîňi ang'il, crișteă cu đua, și tuțî cițî il'i videă, ascuk'a di treî ori și điteă :

— S-nu h'ibă di ocl'ũ. . . s-nu h'ibă di ocl'u, ah'ť mușățî eră.

Doil'i s-duțea la sculie și nviță. Al Deli-Iorgu mintea ma
20 multu l'-acăță, ma nis nu alăsă Iul'u, tute cîte nis li știă și li ținea aminte, l'i li spuneă ș-al Iul'ũ. Ma tut cama s-videă, cã Iul'u nu easte ahăt dișcl'is ș-ahăt știűt ca Deli-Iorgu.

Amirălu videă aistă, ma điteă, cã va s-cama crească și va s-dișcl'idă. Nfscîňi oaspițî a amirălu ună đua, cîndu
25 zbură ti fiđorî, carî easte ma mintimën și cama nvițat, đisiră, cã Iul'u nu știe di itia al Deli-Iorgu, cari l'i li l'a tute ditu mintea al Iulu, și cã ma s-nu h'ibă Deli-Iorgul deadűn cu Iul'u, Iul'u va știbă cama multe.

Amirălu lo mintea oaspițlor și cl'imă Deli-Iorgul ună đua,
30 sã-l' đică s-ducă, s-fugă ditu casa lu, sã-ș caftă altu loc. Măratlu di Doli-Iorgul nu putea tea s-țîňă lăcriňile di du-reare și [amărăđune! ?] ți-l' vînea, ma nu aveă țî s-facă, lipseă s-ascultă dimîndăđunea amirălu. Ș-adună străňile tu disagă, ș-l'a calu di căpestru și fuđe ditu ațea pulitie și s-duțe l-
35 amare. Aclò eră mare pázare și s-lucră și si nviță di tute zinăturle și si zbură tute limbile. Deli-Iorgul intră la un mastur și di cîte știă, aclò nviță nică di đate ori ma multe și limbe multe nviță.

Dicara fuđî Deli-Iorgul din casă, Iul'u armase singur, ș-

ateale și li știă, le-agîrși. Amirălu viđu cît stepsu feate, că azguni Deli-Iorgu ! nu știă cum s-facă, tea s-lo-află. Dicara alăgă tu mulți căsăbăți, pîn di pre apoea agumse ș-la pulitia di l-amare. După multă căftare, lo-află și-l' dîse, că vine mași ti nis, s-lu l'a ti acasă. Deli-Iorgu s-hărisi multu ; 5 nu s-amină multu, ma di nă oară si ndreapse și nk'isiră ti acasă.

Cîndu agumsiră acasă tută hoara lă ișiră ninte, tea s-lu veadă Deli-Iorgul și s-l' dîcă «g'ine viniși». Deli-Iorgul eră multu vrut. Iul'u aveă agîrșită tute cîte știă. Mu Deli-Iorgul 10 il lo și-l' li nviță tute cîte știă și Deli-Iorgul. După niscîntu k'irò, cîndu fîcôr'l'i criscură și s-feățiră ti nsurare, vrea tea s-dîcă amirălu tea s-lă da izine, tea si-și caftă nveaste, ma si ntirseă di amirălu, te-ateă ună quă dîsiră a moășil'eî s-l' spună amirălu mintuirea lor. Moașa il' spuse, și amirălu 15 lă deade izine.

Dup-ateă niși ș-umplură cîte nă disagă di fluril, ncălicară cal'i și s-dûsiră tu alte pulitil mări, tea s-caftă nveaste ca ti h'il' di amiră. Seara agumsiră tu nă pulitie și trăpsiră la hane, cl'imară hângilu și lu ntribară, disi cunoaște nis tu 20 pulitia tea oamiñi multu nvițăți ?

Hângilu lă spuse, că tu pulitia tea nu eră ahîtu nvițăți. După ateă ntribară, disi se-află feate ca ti h'il' de-amiră ? Hângilu lă dîse eară, că tu pulitia lor nu s-află ahtări feate.

Alantă quă seara agumsiră tu altu căsăbă nica cama mare 25 ma și tu aistu hângilu lă spuse, că nu s-află ni oamiñi nvițăți, niți feate ca ti h'il' de-amiră.

A treazi agumsiră tu ună pulitie dip mare și trăpsiră tu hanea tea cama di protă. Durniră seara și dimneța si sculară și spûsiră a hângilu, s-l' ducă la oamiñl'i ațel' cama 30 nvițăți, ciți s-află tu ateă pulitie.

Hângilu lă dîse, că tu pulitia lor s-află ațel' cama nvițăți di pisti duñăuă. Dicara s-dûsiră l-ațel' anvîțăți, viđură, că Deli-Iorgul și Iul'u știă multu cama multu di cît niși. Dup-ateă cl'imară hângilu la nă parte și lu ntribară, disi sunt 35 feate bune și mușate tu pulitia tea, ca ti h'il' de-amiră. Hângilu lă dîse, că nu suntu dicît mași dao feate ca ti h'il' de-amiră, ma nu easte cu puteare, tea s-li poată s-li veadă vîrnu di cît maș cu izinea a dascălăl'eî la carî șed ateale feate.

Deli-Iorgul și Iul'u s-dûsiră acasă la țeă dascală. Poarta eră ncl'isă. Bătură la poartă și işl dascala, ună mul'are moaşe, lă dişcl'ise poarta și l'-aştiptă n-casă. Dicara nviță ti ți lă easte vinita, lă dîse :

5 — Feătile suntu h'il'e di prămătefî ți-nl le-alăsară a nîa, tea s-li crescu ; nu easte tu puteare ta s-li veadă vîrnu gîone. Ma vol, di cara h'iî h'il' de-amiră și dicara vreî s-li vidêî, vâ fac aistă hătîre ; ma lipseaste maşl un cite un și tea s-nu h'iî cunuşcûî, că h'iî fîcôrî, s-vă nveaştiî tu straîne mul'i-
10 reşti. Altă turlie nu easte cîrê, tea s-putêî, s-li vidêî.

După ți lă dîse aiste zboară dascala, nişl si sculară, s-dûsiră la hane și-s feătîră straîne mul'ireşti muşate. Ma si nviscû Deli-Iogul și s-duse la dascală. Ahî g'ine eră adărăt, ți mizia puteă si-l cunoască dascala, că easte fîcôr. Il' deade
15 ună numă di feată și-l duse analtu, iu eră feătile a prămă têtîflor ; ul duse aclò ş-lă spuse, că vîne ună oăspită di nă hoară și că va s-cama şadă nîscînte dîle.

Feătile s-hărisiră, că lă vîne ună oăspită ; u loară, u prim-nară pitu tute lîcurle, zburîră multe și di tute ; prîndîră de-
20 adûn și nu fu di-căile, tea s-u duk'ască, că ațea oăspită nu eră feată, ma eră Deli-Iorgu. Dicara şidură, s-dispărîră, și Deli-Iorgu, mplin di haraûă, că lo-arisiră feătile, deade cu de-alagă la hane s-pitreacă Iul'u, tu straîne di feată, ca ş-nîs s-li veadă.

25 După ți si nviscû și Iul'u tu mul'ireşti straîne, s-duse la dascala. Aistă il duse analtu la feate, ma nu ştiû cum feate Iul'u, că nu putû tea si-s ţînă ca feată, și nîse il duk'iră, că nu easte feată, ma că easte fîcôr ; dîtră nîs duk'iră și ti Deli-Iorgul. Dicara-l cunuscûră atumțea, l-streăsiră, tea s-lă
30 spună, ți lă fu itia tea sâ si nvească tu straîne mul'ireşti, tea s-vînă s-li veadă ? Iul'u nu și stea multe, nîs lă spuse ndriptatea ; lă dîse că : « Noî h'im h'il' di amiră și că nk'isîm di acasă, s-căftăm feate, ta s-li lom ti nveaste. Dicara nvițăm, că vol h'iî bune și muşate și dicara nu puteăm altă turlie
35 s-vă videm, ni nviscûm tu straîne mul'ireşti, tea s-putem s-nă apruk'em di vol și s-vă cunoaştîm cama di aproape.

După ți spuse aiste grae Iul'u, nîse lu ntribară, dise le-arisiră și ți aû dipri minte s-facă ? Iul'u lă dîse, că suntu

arisite și că aū multă efharistise s-li l'a ti nveaste. Atumțea nise qî'siră:

— Macă easte așite, mine dimineată, nică neapirită, s-trea-țiți pi ningă firîdî, s-bătêți cîte puți'n, și noi va s-nă diștip-tăm și va s-arsărîm pi tu firîdî, s-fuđîm deadûn. 5

După ți lă griră aiste zboare, Iul'u di nă oară alagă la Deli-Iorgu s-l'i spună, că nîs bitisî lucrul.

Cîndu avđî Deli-Iorgul, s-čudusî, cum di ndreapse Iul'u așite lûcile. A daoa-zî, di cu noapte, si scoală, ndreg patru cal'i bunî și s-duc pi ningă casa dascălăl'eî. Bat nih'am pi firidă 10 di ună oară arsăr feătile, că nîse aștiptă; dișcl'ld firida, s-arucă pi cal' și fug tuți patru.

Imnară, imnară qua ntreagă, seara ađûmsira la hane; di-cara mîcară g'ine-mușăt, s-băgară s-doarmă, că era vătămăți di pi cale. Tuți durnîră, mașî Deli-Iorgu nu durnă, nîs nu-l 15 acăța somnul. Tu nađă-noapte avde nă boațe, cari-l' vînea din sus și strigă:

— Deli-Iorgu, Deli-Iorgu!

— Cal' mi cl'amă, đise nîs?

— Noi h'im, mîrile, vinim s-ță spunim un lucru; ascultă 20 și bagă tu minte: Tu oara ți va s-ađunđiți acasă, amirălu, ca di g'ineată, ca di glăreată, va s-vă bagă fărîmăc tu dulce, tu apă și tu arăk'ie. Ma tine, cara s-vrei tea s-l'i ascăk' tuți, s-ti fați ca zurlu și s-li verși tute. A doua oară, ți va s-vă 25 da, s-beți, că nu aū țivă. Mutreă g'ine, s-nu spunî a vîrnûl, și avđîși, că ma să spunî, k'atră ș-mărmură s-ti fați pîn di dinucl'e.

După ți griră așite, fuđiră.

A doaăa-zî eară ncălicară cal'i și seara ađûmsiră eară tu nă hane, Iu s-băgară s-doarmă. Tuți durnîră, maș Deli-Iorgul 30 nu durnă. Tu nađă-noapte eară s-avde nă boațe, care strigă:

— Deli-Iorgu! Deli-Iorgu!

— Cal' mi cl'amă? ntribă eară Deli-Iorgul.

— Noi h'im, mîrile, ascultă s-ță spunim. Prîndul ți va s-vă 35 da amirălu, cîndu va s-ađunđiți acasă, easte cu fărîmăc. Ma s-măcătî, va s-murîti. Ma tine, cara s-vrei s-ascăk' pi tuți, s-ti fați ca zurlu și s-li verși tute g'elile. A daoa-oară ți va s-vă da, s-mîcătî, că nu va s-aibă țivă. Ma si spunî, a vîr- 40 nûl, k'atră s-ti fați pîn di mese.

După aiste grae eară fuđiră.

Alantă ăuă, seara, cîndu durîă tuŭi ŝi Deli-Iorgul ŝideă, s-avde eară nă boăte:

— Deli-Iorgu! Deli-Iorgu!

5 — Carî mi strigă? ntribă Deli-Iorgu.

— Noî h'im, mîrile, vinim ta s-ŝă spunim nică un lucru. Tu seara di prota, cîndu Iul'u va s-bagă cu nveasta, va s-vîă nă lamîe s-l'i ngl'ită. Tine ma s-vrei tea s-l'i ascăk', s-ŝeđi pi căpitiîlu a lor, cîndu va s-l-acaŝă somnul. S-h'îl 10 cu ună coardă n-mîă ŝi cîndu va s-avđi ună suflare ca vimtu, să ŝtiî, că tu oara ŝea vîne lamîa. Atumŝea tine s-dal cu coarda pisti niŝi di pi deasupra cu mare vîrtute ŝi va s-l'i ascăk'. Ma si spuîl a vîrîîl, k'atră ŝ-mărmură s-ti faŝi înrêg.

După ŝi đisiră aiste zboare, mîrile fuđiră. Vîrnu no-aveă 15 avđită ŝi s-aveă spusă al Deli-Iorgu. Alantă ăuă si sculară, ncălicară cal'i ŝi nk'isiră ŝi după puŝi'n ađûmsiră acasă.

Tută hoara lă iŝiră n-cale, tea s-l'i aŝteaptă, ŝi tuŝi să n-driđeă ti numta, ŝi va s-facă h'il'i amirăluî. Cîndu ađûmsiră 20 acasă, amirălu ca di haraűă, ca di jale, băgă fărîac tu dulŝe ŝi tu arăk'ie ŝi cîndu vrură tea s-lă da a goîlor, Deli-Iorgu s-faŝe zurlu, ahurh'î să strigă, arik'aŝte arăk'ia ŝi dűŝile ŝ-le-arucă di pi firîđi îă cale. Tuŝi s-ădisiră ŝi pűŝi' mărâtlu di Deli-Iorgu. Ma după puŝiîă oară, s-feaŝe eara mintimên, căđû n-đinucl'e la amirălu, tea s-lu l'artă ŝi-l' băŝe mîă. A- 25 mirălu îl l'irtă.

Cîndu băgară measă ti prîădu, eară il' vine zurleăta al Deli-Iorgu, că amirălu, cum aveă đisă mîrile, aveă băgată fărîac ŝ-tu g'ele. Ma Deli-Iorgu s-feaŝe ca zurlu, vîrsă tute g'elile ŝi asparse tute căŝîîle di pi measă. Ma după puŝiîă 30 eară s-feaŝe mintimên ŝ-căŝtă l'irtare di la amiră. Vîrnu nu duk'ă, ti ŝi li făŝeă Deli-Iorgu aiste glărîîl.

După aŝeă s-feăŝiră multe etimăŝiî, tea s-facă numta cama ninte al Iul'u ŝi tu stămîă ŝ-al Deli-Iorgu. Tu seara di prota cîndu s-dűsiră să s-bagă Iul'u cu nveasta, îătră tr-odă ŝi 35 Deli-Iorgu pe-ascumtă. Iul'u cu nveasta durîă. Deli-Iorgu ŝiđû pi ningă căpitiîlu a lor ŝi cîndu avđă ună suflare, trađe coarda ŝi agudeaŝte pi vimtu pisti Iul'u cu nveasta, cu a-hîă vîrtute, ŝi tăl'ê lamîa n doauă bucăŝi. Tu agudirea ŝi s-feaŝe, s-avđă ună ċucutire di carî s-diŝtiptară ŝi Iul'u ŝi n-

veasta, și multu s-ăudisiră, cîndu viðură Deli-Iorgul cu coarda scoasă pisti niși, canda vrea, tea s-l'i tal'e. S-aspăreară și ahurh'iră s-l'i dîcă, că ti și itie Deli-Iorgul va s-l'i vătămă, și-l' aū faptă?

Ma Deli-Iorgu nu știă, cum s-lă dîcă, că nu puteă s-lă spună 5 că ma s-lă spuneă, va s-fițea k'atră și marmură. Nis lă dîțea, că nu vrea tea s-l'i vătămă niși, ma că vîne, așite, tr-oda lor. Niși nu vrea tea să știbă di aiste zboare. Dicara nu puteă s-l'i facă, tea s-pistipsească, că nis no-aveă vinită ti arăulu a lor, lă dîse: 10

— Ascultăți, macă easte așite! Io va s-vă spun, ma să știți, că voi va s-mi k'irdèți.

Și Deli-Iorgul lă spune, că tu seara di prota, l'-aveă dîsă mîrile, că tu dulce și tu arăk'ie amirălu va s-bagă fărîmăc. Cîndu spuse aiste zboare, Deli-Iorgu s-feațe pîn di dînucl'e 15 k'atră ș-marmură.

Iul'u și nveasta ahurh'iră s-lu pălăcărsească, s-nu lă spună alte, că acăk'isiră, ma Deli-Iorgul dîse:

Ți nî-u voi bana, cîndu am dîcoarle di k'atră?

Dîpr-apoea lă spuse ti measă și di nă oară s-feațe pîn di 20 mese k'atră și marmură. După ațea lă spuse ti lamăe și lă deade s-veadă și daule bucăți di lamăe, și o-aveă tălată. Cum lă spuse tute aiste, s-feațe k'atră și marmură ntreg și nis și nveasta lul, cu tute udălle și-s aveă.

Cîndu nviță duănoa di ațea, și s-aveă faptă, multu si jili, 25 că multă vreare aveă tuți ti Deli-Iorgu

Tu noăul' meși, eră duă di Paște; tuți ș-eră la biserică. Noaptea, ca tu naqă-noapte, nveasta al Iul'u feațe un nic nat, un fiçurle multu mușat. Nisă eră singură, cîndu avde nă boațe, carî-l' strigă: 30

— Nveastă, nveastă!

— Caî mi strigă tu aistă oară? ntribă nveasta.

— Noi h'im, mîrile! dîse boațea. Ascultă s-țā spunim un graiū. Vrei tine s-ascak' Deli-Iorgul și soața-ți? Vrei tine, s-l'i fați eară cum ș-eră, s-l'i nvièdî? 35

— Avdî nu voi? spunèți-ni, și s-fac, că ș-bana mea s-h'ibă di căile, nî-u dau ti niși, dîse nveasta.

— Tal'e gușă sarmănițal'eî și fițesh. K'ică niscînte k'icute pi Deli-Iorgu și pi nveastă, și va să nviadă.

Dî'siră mîrile și fuđiră.

Nveasta nu stătù pi multă minduire, lo sârmănița, il' tâl'e caplu, pruscuk'î cu sî'ndile pi k'atra-l Deli-Iorgu și pi a nvea-stil'eî a lui și niși di nă oară s-diștiptară, nviară. Dipri a-
5 poea alik'î caplu a fiđorluî și fiđorlu s-feațe, canda no-avea pățită țivă.

Deli-Iorgu, după țî s-diștiptă, ș-lo nveasta și s-duse ndreptu la biseàrică. Tuți armăsiră ċudisîți, că nu știă di ċudia, țî s-avea faptă. O-alăsară și bisèrica ș-tut, ș-alăgară cu amirălu
10 cu tuți acasă, tea să s-hărisească di nviarea-l Deli-Iorgu (1).

102. Ėnile și feata din fașă.

Eră nă oară un Ėne-mușat și ġunac. Mulți anî aveă bi-nată tu xeane și cara lucră duă ș-noapte, amintă aveare multă. Țî s-mintuî el atumțea? Să s-toarnă eară acasă tu
15 hoara lui și să si nsoară cu nă feată mușată, țî di multu o-avea tu ocl'u. Și plică troară cîtră n-hoară-l'. Narse cît narse pînă țe ntunică. Iu să s-ducă cunak'e? Cum stătea el așîțe, și s-mintuea, na iu viđu, că nica ardea lûina tu nă casă. S-duse și asună la poartă. Oăminli din casă l'-dișcl'îsiră, și-l trăpsiră
20 nuntru și-l băgară pri measă. Eră tamâm țina di trimeare. Mîncă ġonile și biu și s-hărisl ș-apoea s-culcară tuți, s-culcă ș-el. Ațel' din casă durniră, mași nîs nu putea să ncl'idă o-cl'îl'. S-minduea acasă la părinți, la frați, la surări și s-min-duea ș-la feata țea mușată, țî u băgă tu ocl'u. Cîndu na iu
25 ġonile avđî tu udălu a feătîlei, grafu di grafu și niște boți dulți, țî canda nu eră a oăminlor di casă. Țî eră? Mîrile și băgă bana feătîlei! Ascultă el, lă băgă oara g'ine, ma, țe avde? Mîrile l'-băgară scriata, că feata estă din fașă s-h'ibă mul'area lui!

30 — Z-bîneđî, đîțeă mîrile, s-ti fați mușată ș-calătîhă, s-aî ocl'î ca vîoările din pădure și s-ti măriți cu oăspile și vîne astă-seară n-casa voastră!

— Vaî di mine! s-mi nsor cu feata estă? mintuî ġonile.

(1) I. Nenîtescu: *De la Romăniî din Turcia Europeandă*, Bueurești, 1895, p. 291. Aci basmul a fost transcris curat foneticeste.

S-o-așteptu pînă s-crească ea ? să staū io ah'it k'irò ninsurăt ? Nu...

Troară si sculă, tricù tu oda di didinde, ș-u lo dit leagăn, apufăsit s-u vătămă. Iși cu fitica tu ubòr și viđ'ndalui un par spirlungòs di gardul di grădină, u nh'ipse agoña și fuđl 5 citră n-hoară-l', fără să-și toarnă caplu nîpòl.

Cu cită haraūă țî-l aștiptară părințîl' și cum lu mbrățitară cu căldură ! Gònile și ntribă di feata țeă mușată, pri carl ș-aveà arcată vrearea și cu dureare nviță, că s-aveà mări-tată. Cum apiri adoàozl, căftă el altă feată din hoară, ma 10 nu-l vru. Căftă ș-altă, tot acșite. Căftă nîs nică ună și nică ună, ma niți nă feată nu-l vrea și tute s-afireà și fuđeà di nîs ca di per di lup.

Cu sùflitlu nfărmăcăt, s-dispărțî eara di părințî, di frați, și di surări și plică, tra s-nu s-toarnă nică nă oară. 15

— Va mi nsor tu xeane, aclò va s-armîn mintueà el calea

Și eara așumse tu un hăsăbă mare și s-băgă nîpòl pri lu-cru, s-feațe multu avùt. G'ine ma niți nă feată nu-l vrea, cu tut că erà tinir, ș-mușăt, ș-avùt și cu tute bûnile. Tricù un an, tricură ținți, tricură țețe și tut ninsurăt ș-armase. 20

Ș-u băgă s-caftă nă vèduă. Nu-l vrea niți aestă. Ș-apoea căftă altă, ș-altă și nu-l vor. Aveà tricută ca vîră țisprădățî di-ani ș-cama. Si s-mintui el ?

— Mîne-pălmîne me-așunde moartea... Ma g'ine s-mi tornu eară l-a nei acasă, ta s-l-armînă a lor avearea, țe-adună ! 25

Nîpòl înk'isi calea citră n-hoară-l'. Țî feațe, țî adră el, că năpòl nuptă n-cale, tut tu hoara tu carl aveà vătămată feata, țî mirile l'ursiră a lui, și fără știrea și vrearea lui, lo-adùsiră ăicoarle ndreptu n-casa, lu cu 15 de-ani năinte, eară țina de trimeare. Oaminl buñl a cāsîl'eî aîștêl, lo-aștiptară 30 și di calea estă. Troară țî gònile intră n-casă, cunuscù ș-casa ș-oàminl'î și h'ire-h'ire il' tricură prit trup și ma j-dîțeà cu mintea :

— Țî picăt fecu cu mărata feată ! Torea vrea s-h'ibă măr-tătoare ! 35

Ma ș-părințîl' a feățîl'eî il cunuscură și acățară s-l'i spună :

— Nu ștîl, țî nă s-tih'isî noaptea țî plicășî di la noi, așîțe, fără spûnire, cari-ște di țe fuđlșî așîțe ! Vîrnu spinđură fi-tica noastră di un par spirlungòs di gardul di grădină. Di-

mineața aflăm mărata-nă feată tu culupane aspinđurată di gardu. Vru Dumniđău di nu ș-o-află arăulu !

Ėnile arsări mprostu și asudđrĭ arăți il' cură pri frimte. Intribă :

5 — Cum feata bineađă ?

— Bineađă, apĭndisiră părințiľ', vru Dumniđău! Easte mărtătoare tora. Iea-ŭ !

Feata tamăm intră tu udae, ta s-aducă mĭncarea și biutura tri oaspe. Și eră mușată cum nu si spune, și naltă și 10 arŭmină ca cireașa coaptă. Și cĭndu mutrĭ la nĭs și-l viđu ahintu ġone ș-mușăt, l'-arușiră ș-cama multu fătĭe.

Atumġea oăspile aspuse tute ună cĭte ună, cum avđĭ mĭrile, că-l' ursiră tri nveastă un nat dit fașe, cum vru el s-nh'ĭgă tu parlu di gardu, tra se-aspargă scriata și ursita mĭ- 15 rilor și tute alante. Și căftă feata. Oămińl'i buńl' l'-u deădiră cu harăuă și feata l-vru troară și tră niscĭnte đĭle s-feațe și numta, și plică ġnile hăriđs cu nveasta mușată di mină la casa părințiľor a luĭ. Veđĭ că așĭte eră scriitura (1).

103. Lĭ'ndura.

20 Eră nă mul'are, carĭ, după ġe s-mărită, nu scoase zbor din gură, treĭ ańĭ, an cu an, și aestă u fătġeă tra să s-pidipsească singură-șĭ, de-aġeă că, năinte di mărtare, ĭșĭ cătigursĭ bărbatlu. Dupu ġe tricură treĭ ańĭ di đĭle mplińĭ, bărbatlu si nsură de-adoara, pistipsĭndaluĭ. că mul'area luĭ di prota 25 aveă amuġĭtă. Troară ġe noaua mul'are intră n-casă, acătă z-bagă ang'ĭđĭ și s-facă tirăńŭ a mul'aril'eĭ di prota și niscĭnte orĭ u tirăńseă de-adŭn cu bărbat-su. Și ġe nu-l' fătġeă ? L'i nh'ĭġeă scĭrpe di lemnu tu ungĭe ș-lă dădeă foc.... L'i nġăpă truplu cu aclu și-l' sĭnđină pĭnă ș-limba. Mul'area di 30 prota arăvdă cu puteare tute lăeġĭe a mul'aril'eĭ a doaua, ma tu mărđine, nu putŭ s-cama aravdă și cu dureare đĭse:

(1) Nenĭtescu : *De la Romăniĭ din Turcia Europeană*, București, 1895. p. 288 sq. Povestea este scrisă ĭn dialectul Daco-Romăń și este tradusă aci de noi ĭn Aromăńește.

A! a! Li'ndură lae s-ti fați!
 Ș-pi tu călpitura (cărpitură) di ușe s-fuđi!
 Mine trei aňi ti un zbor nu grii....
 ș-tine troară cu zăvonlu pi fața
 Nk'isłși să zburăști și agră s-ti porți?

5

Cîndu așite dîțeă și blăstimă prota mul'are, na, di-nă-oară
 mul'area lantă s-prifeațe li'ndură-lae și zburî'nduluî prit căr-
 pitura di ușe, acăță să sùsk'iră și să zg'ilească ca un pull'u
 tră picatlu țe-aveă faptă ca mul'are (1).

104. Vimtul, Đerlu și Soarle.

10

Ună oară ună feată trițeă pritu nă livade.

Eră citre la mărđinea primăveărăl'eî. Sum aumbrata unûi
 nuc, țe s-află pri mărđinea di cale pr-lu imnă nîsă, șideă
 trei nicunuscùł. Unlu eră vimtul, alantu đerlu ș-alantu soarle,
 Feata treațe pri ningă nîșl și lă da «buna-đuă» cu aeste 15
 zboare:

— Bună-đuă a unûi di voi treł'i.

Și-ș imnă calea.

Vimtul, đerlu și soarle acățară să si ncațe, đicîndaluî tuđi,
 că a luî l'-are dată feata buna-đuă. Cama tru mărđine, vi-20
 đîndaluî, că nu pot s-u scoată n-cale, s-mintuiră, că ațel cama
 bun lucru țe-aű tră fățire easte s-alagă după nîsă, s-o-ağungă
 și s-u ntreabă a cure di nîșl l'-are dată bună-đuă.

Zborlu đic și nk'isescu calea.

— A cure di noi treł'i l'-ađ dată bună-đuă? u ntribară. 25

— A ma bunluî..., đise nîsă.

— Ș-care-l ma bunlu?... u ntribară.

— Vimtul... lă turnă nîsă zborlu.

— Stăi atumțea, lea pirușană, đise soarle, nu va s-vînă
 veara? Am s-ti dugurescu ahîntu, că va ță si tuk'ască car-30
 nea dipri tine, cum s-tuk'aște umtul pri foc.

— Te-ariđi, soare, l'-đise feata; pođi s-me-arđi cît ț-u vrea-
 rea, mașl vimtul voi s-me-avreađă.

(1) I. Neațescu: *De la Români din Turcia Europeană*, 1895, p. 536
 Textul este scris în limba română literară — afară de versuri, cari sunt
 scrise pe Aromânește — după care a fost tradus aromânește.

— Am cîndu va z-vîna earna, ȑise atumȑea ȑerlu, va z-daũ nã arcoare, cã, ŝ-k'êtrile va s-creapã.

— Fã arcoare tine, aũŝ, citã vrei, maŝi vimtul s-nu mi suflã.

5 Avȑîndalul aeste mintuite zboare, ŝamiŝdol'i s-aplicarã ŝi-l' urarã : *ȑua-bunã* (1).

105. Ursu-g'anî.

Erã unã oarã ŝ-un k'irò un preftu ŝi si nsurã, mutriȑi tora, cu nã ursã. Aclò l-bãgã ŝutlu din vale. Carî u feaȑe muŝu-
10 teaȑa eŝtã, nu tricũ multu psîn ŝ-amintã un fiçòr, ġumitate om, ġumitate ursu. Va-l' ȑiȑi, cã ma multu pri ursu ŝ-o-a-duȑeã ca di pri om. L-pãtiȑã ŝi-l' bãgã numa G'anî. Ġine ma soȑi' ŝ-tuȑi ciȑi il videã, l'-bãgarã parasuma Ursu-g'anî. Ŝ-Ursu-g'anî l'-armase trã totna.

15 Aȑel Ursu-g'anî erã semnu ! Mîcã cite doãũã cîreapurî di pîne n-ȑuã ŝi tut nu-s sãturã. Tatã-su erã avũt, ma pri mî-carea h'il'-suî, acãȑã sã si scadã ȑuã di ȑuã. Viȑũ, cã n-cap nu si scoate cu h'il'lu aestu, mutri s-lo-arug'aȑã iu-va, s-l'-aflã virã lucru, ma carî il loa ? Maŝi trã pîne s-lu dãdeãî,
20 ŝi tut nu ȑi-l' apruk'ã virnã; cã de, nu vreaî poatã s-ul hãr-neascã. Mintui, mintui pãrintile ŝi-l' ȑise nã ȑuã di la Dumniȑãũ ;

— H'il'u, veȑi, cã s-nu-ȑi h'ibã di ocl'u, h'ii sînãtòs, aî òrixe trã mîcare, ma eŝtã nu va ȑinã multu. Noî parãȑi no-avẽm,
25 s-mutreŝti s-te-acãȑi di virã lucru, cã h'ii, vru Dumniȑãũ-cuȑãmite-fiçòr.

— Tatã, ndreptu ġreŝti. Parãȑi no-aî tora, am di totna no-avũŝi.

— De, h'il'u, ŝi aȑel' ȑe-l' avũî, ni-l' loarã tu k'îrolu a cap-di
30 cînlor, cîndu cãlcarã loclu aestu.

Aeste erã mincũnî, ma vru di li ȑise preftul, naca-l pinȑe aȑel' c-un çor, sã z-ducã h'il'-su la cap-di-cînî'i, tra s-nu s-toarnã a doara ŝi cu aestã sã-l' si l'a furtia dipri sk'inare.

Ahî't vrea Ursu-g'anî. N-tribã tatã-su, ȑe erã aȑel' cap-di-cînî ?

(1) Bagav, *Cartea de Alêgere*, p. 121, Bucureŝti 1887.

Tată-su, l'-dise, că eră niște agru-oaminî, țe călcară lăcurle aeste, tăl'ară, vătămară, aspărsiră lume multă și dispul'ară tuți avuți'l'i, di plîndeă h'il'i tu pîntica mumîilor di jalea ș-dipirarea, țe s-fățeă.

Al Ursu-g'ani l'isi mută perlu di turbare, avdî'ndalul aastă. 5

— Tată, dîse, va s-mi ducs-ni misur boea cu cap-di-ciîl'i. Ma s-ni-adări nă veargă di h'er, groasă cît brațlu și s-ni dai 50 di mule sînătoare, să ncaru avearea-lă, că ni-u băgăi tu minte s-l'-astingu.

Tată-su aastă aștiptă, să se ascapă di nîs, s-nu-l albă furtie 10 priste cap đua tută. L'i ndreapse 50 di mule și-l' adră ș-nă cumagă di h'er groasă cît brațlu. G'ine ma cît u lo cumaga tu mînă Ursu-g'ani ș-o-anduplică năoemă, pac! feațe. Tată-su l'-adră altă groasă cît pulpa di cor. Ș-aastă cum o-anduplică Ursu-g'ani, s-frimse ună-ș-ună. Atumțea l'-adără una 15 di culik'e groasă cît trupu, țe s-anduplică ma nu s-frindeă. Ahtare cumagă căftă și Ursu-g'ani.

Ș-acșite Ursu-g'ani și ncălică nă mulă și nk'isî cu cîrvanea tu loclu a cap-di-ciîilor.

Tricû la nă hoară pri la un h'irăr. 20

— Iu oară bună, gone, lu ntribă h'irarl'u?

— Mi duc la cap-di-ciîl'i s-lă l'aŭ părazl'i a tată-nuî.

L'-dise h'irarl'u:

— Carî si poți s-frîndi h'erlu aestu, acși va lă u poți a cap-di-ciîilor. 25

H'erlu ațel eră nă grendă. Di treî ani o-aduse h'irarl'u și nu puteă s-u mină dit loc, tra s-u lucreađă. Ursu-g'ani u mută c-una mînă, o-anduplică și cumătiče, cumătiče ț-u fațe.

L'i zgărli ocl'il' h'irarl'u, viđi'ndalul aastă, di ț-ampăreă că va s-ti bea. H'irarl'u vru s-lu țînă la nîs, ma Ursu-g'ani ș-30 aveă scupolu.

După țe vđi de-aclò, ađumse la nă moașe. Moașă lu ntribă:

— Iu oară bună, gone?

— La cap-di-ciîl'i, mae!

— Am țe s-adări aclò? 35

— Va s-mi duc s-l'aŭ parazl'i a tată-nuî.

Moașă l'-dise:

— Toarnă-te, h'il'ŭ, că va-ți k'erđi nătîle; ah'i'ți vâsil'ăți,

ș-ahî'ți amirâți și gônî-aleptî, țe z-dûsiră, nu putură s-adară țivă și ș-alăsară oăsile acloțe ș-tine un singur vai adârî?

Ursu-g'anî no-ascultă di vîrnu, ma ș-trapse calea.

N-cale astăl'è un cîripăr. Aestu lu ntribă, iu z-duțe, și nis
5 aspușe, țe cură. Il' dîse cîriparlu:

— Carî s-poțî s-mîțî șase cîreapuri di pîne și z-beaî șase buți di vîn, acșî vai adârî lucru.

L-u intră a pînlor Ursu-g'anî ca un l'uftă, glap-glup, glap-glup! li glăpui pîn di ună șase cîreapuri di pînî. Li bagă
10 năinte și buțle, cu un vin dulce ș-aròș, și țuc-țuc! li țucui tute di no-alăsă k'icută tră nișane!

— E! gri nis, pîne altă easte? Vin altu avêți?

— Di mumă h'iî faptu, gone, dîse cîriparlu. Du-te, că tine va lă vînî di hak'e a cap-di-cînlor.

15 Ș-trapse nîpòî calea Ursu-g'anî ș-ağumse la pălatea cap-di-cînlor. Aești, cum îl viðură, acățară s-arsară și z-ğoacă pri un cîor, că lă vine un mizè tră micare. Și iu-ha, s-aurnîră pri nis, s-lu bea di viû!

— Nîpòî, cînl! lă greaște Ursu-g'anî.

20 El' țivă! Z-duțea ca vimtul pri nis analtu. Carî viðură acșî Ursu-g'anî, discălică și cara sâlg'aște cîmaga di h'er, dișl'i il' culcă m-pade. U sâlg'aște ningă nă oară, no-alăsă puil'û di cap-di-cîne.

Intră Ursu-g'anî apoea tu pălate, ma aoațe eră mași aușl'i
25 și fiçurițl'i. De aești nu l'-eră frică a lui. Cu nă bață țațe arucutea m-pade. Cara-l' vătămă tuți, lo cl'eile, dișcl'ise și ncărcă tută avearea adunată di cap-di-cîneanî pri 50 di mule și o-aduse acasă.

Preftul, cîndu-l viðură, ș-feațe crutea: el nu se-aștiptă s-lu
30 veadă altă oară cu ocl'il'. Ma cara-l viðură ncărcat di groși. acăță s-ğoacă di harauă pri-un cîor. La tuți cîți vinea sâ-l veadă, lă dădea cîte un pulmu di flurî.

Om di om, ağumse numa-al Ursu-g'anî pînă la vâsil'elu. Pitricû vâsil'elu s-lo-acl'amă, s-cupăsească pînă la pălate.
35 G'ine ma Ursu-g'anî aveà cap di grij și cîndu u băgă tu greaoa, vrea a lui sâ s-facă. De ațea-l' dîse a pitricutlui di vâsil'è:

— Du-te și dî-l' multe ncî'năcîunî a domnu-tui, că, ma doare s-mi veadă, casa mea dișcl'isă-l' ș-tră bun ș-tr-arău.

Viđindalu' acșite vâsil'elu, s-feațe cama nîc și duse. Apoea cara s-cunuscură ș-ligară uspițâl'e, l'-dîse vâsil'elu :

— Ahtare om cu semnu prinde s-vînă tu hoara mea, z-bîneađă ningă vâsil'è, tra s-da mîna de-ağutòr la vâsilie.

Ursu-g'anî o-alăsă spinđurată luguria și dîse: 5

— Cum vaî dîcă tată-nu, acșite vaî adăr.

Prefțul nu dîse «nu» și Ursu-g'anî trapse dadùn cu vâsil'elu. Tamâm cît ağumsiră tu hoara vâsil'k'ască, lă vine hăbare, că Amirălu-Lău lă călcă loclu ș-mută polim.

Și zburî' vâsil'elu cu Ursu-g'anî, țe s-adară. 10

— Nu te-aspere, dîse Ursu-g'anî, alasă-l lucrulu pri mine.

Acși, Ursu-G'anî lă pitricù hăbare, i să s-tragă nîpòl i să s-pridă, i tu guvă di șarpe să s-ascundă, că loclu nu va l'i neapă. Amirălu-Lău ș-arise cu oămîn'l'i al Ursu-G'anî. Și niți vrură s-facă țivă di cîte lă dimîndă Ursu-g'anî. 15

Pitricù ninga nă oară s-lă dîcă s-tragă mînă, că Ursu-g'anî easte anămisa, di va z-ğoacă ațel c-un ċor. Niși ? ș-mutrea hăvălu și k'efea. Atumțea s-nărăi Ursu-g'anî, di-l' si zbărli perlu și cara s-aurnî; no-aștiptă ni oaste, ni țivă. No-avea anange nis de-ağutòr. Amirălu-Lău cîndu viđù, că vine un 20 singur să z-bată, nu putea să-și țînă il'ile de-arîsute. G'îno ma, arî'sutle l'i si feățiră plîngute ma napòl. Nu k'are k'îrò Ursu-g'anî și astrađe vearga di h'er nă oară. Diș'l'i di oamînî al Amiră-Lău il' culcă m-pade ca țivă sk'icuri, cîndu trađî đirpanea. O-astrađe ningă nă oară, ċor di om nu țî-25 armase mprostu. Fuđeà Amirălu-Lău ca andornic di frică.

Acși, tră năoem di oară biți lumta și Ursu-g'anî ș-lo vearga din anùmirea și s-turnă cîtră acasă. N-cale, aclo lu trițea prit pădure, află un om țe frîndeà nerați (?)

— Ġone om, h'îl, il' dîse Ursu-g'anî. 30

— Țe ġone! ġuneată ș-aestă? Ġuneată z-đîlî al Ursu-g'anî, țe s-alumtă cu cap-di-cîneań'l'i ș-lă lo tuți ġroș'l'i.

— Am lo h'îu Ursu-g'anî.

— Nu mi vreî ș-mine cu tine?

— Ti voî! și-l lo cu nis. 35

Ma nelo află un om, țe s-ağucă cu bizbîl'ile di nă sută dîucăți una, cum te-ağòđi tine cu abeălile. Le-arcă nsus di nu li videăi tu niòr și le-aștiptă tu mînă. Ursu-g'anî, ma-l viđù, zġărli ocl'il' di ċudie și dîse :

— S-nu-ți h'ibă di ocl'u, gone h'i!

— Țe gone, criștine? Țuneată ș-aestă? Țuneată z-diți al Ursu-g'anî, Țe s-alumtă cu cap-di-cîneanl'i ș-lă lo tuți groșl'i!

— Am lo h'iū Ursu-g'anî.

5 — Nu mi l'ai ș-mine cu tine?

--- Ti l'au. Numa ta?

— Inî dîc ș-ania Alumtă-K'etre.

Pădurea eră mare și greauă și vrea zore s-u străbată. Dua acătară niște agru-căpri, băgară căldarea pri foc și-l dîsiră
10 al *Alumtă-K'etre* s-aveagl'e și s-adară mîcare, s-o-află measa băgată tu turnată. Ursu-g'anî și Frînde-nerațe trăpsiră nîpoi l-avinare.

Cum h'irbeă carnea tu căldare, na, vine un drac din vale, t'arnă căldarea și glăp-glăp, mică carnea tută, di nu ț-alasă
15 niți cumătițe. Alumtă-K'etre l-viđu, ma l'-fu frică, s-l'i grească, Țe adări ația. Carî s-adră fușek'i draclu, feațe nă culutumbă și nividūt s-feațe.

Tora Alumtă-K'etre Țe s-facă? Mutreaște căldarea, vîlie! O-alimse draclu, di nu vrea altă lare. Fuga nîs tu pădure, pre-
20 aoă, pre-aclò, află un țerbu vătămăt, il lo și-l băgă tu căldare, tra s-lu harbă. Nu tricū puțină oară și s-turnară și sptl'i de-avinare. Scoăsiră mîcare pri measă nih'artă, tălăită, ca luplu s-u mică! Mîcară l'ufteanl'i, ma tut dîțe, că Țe anurdește acși, că Țe-l lae, că Țe-l crudă, că Țe-are voahă,
25 că Țe nu se-ascăpită. Cu dîca ș-glăpuirea, u feățiră gîine, ma nu-l' arisi.

Dua lantă armase la călivă s-adară mîcare Frînde-nerațe. Ș-aestu păți tut ațeale și nu-l' ținū curdeaoa, să se-acată cu draclu și s-nu-l' da mîcare. Tut acși Țe ș-nîs află un gu-
30 măr psol'u, il băgă tu căldare și cîndu s-turnară ananți di l-avinare mîcară, ma-l' mică ma multu, ahtare mîcare tră ni-videare eră. Dî-l', carne du gumăr, ș-ağunde!

Anantă quă armase Ursu-g'anî la călivă. Dol'i ananți dîsiră avinare. No-acăță foclu gîine și nu băgă s-h'arbă mî-
35 carea de-a mușătalui și hop! arsare draclu dit culcūș-l'i, fațe nă culutumbă și na-l, că trađe, cum ș-eră nvițat, la căldare.

Cît lo z-bagă mîna pri căldare, s-u toarnă și vap! l'-are ună Ursu-g'anî cu vearga di h'er, di l'-u sică.

— Iu te afli aoă, di bađî mîna, fără să ntreg' și lu năupă

di tufă, il şuță nă oară tu vimtu și si ndrițeă s-lu plăsci-nească di pade, tra si-l' creapă h'area.

Triscatâratlu li umplù zmeânile di frică și acăță s-plîngă și s-lu părăcălsească pri Ursu-g'anî, să-l l'artă, că va l'as-pună, iu se-află dînile surări, mușate, cum nu s-află alte 5 n-lume.

Ursu-g'anî l-gădlică, cîndu avdî', că-l zborlu di feate. Avea așumtă ș-nis tu anî și lo-arisea ocl'il' lăi. Nu-l asparse. Il ligă pravatòs di un cuțur și arcă prisupră tîmbarea. Vi-nîră și soțl'i de-avinare și mîcară ș-tuțî dîsiră, că Ursu-g'anî 10 easte cama mastur tu adrarea mîcârîl'eî. Ursu-g'anî nu dîse țivă, ma-l' pitricu s-l'aducă tîmbarea, că l'easte c-arcoare. Cît trăpsiră tîmbarea și deădiră cu ocl'il' di zarzavulî, acățără s-aurlă și s-treămbură di frică, ca pîrpiruna.

— Tr-aestă nu se-adră bună mîcare, oăspițl'i a mel', lă dîse 15 Ursu-g'anî.

Apoea lo draclu di ureacl'e, s-l'i spună, iu suntu dî'nele. Eră la nă pigade (puț) Arucară treil'i șcurtița, a cui val cadă, z-dipună nauntru si scoată feătîle. Il' cădù al Ursu-g'anî. Lu spințurără și gîr-gîr, gîr-gîr, așumse Ursu-g'anî 20 ng'os. Aoă țe s-ță veadă ocl'il'?

Nă pâlăte tută de-amălamă pr-îu ti şuțai. Eră casa dra-cluî și feătîle le-avea arăk'ită nis și adusă aoă. Cîtu-l vițură surărle lu ntribară:

— Cum cutițășî, gone-aleptu, s-ță bađî caplu tu tastru și 25 s-intri aoațe. Nu ștîl, că aoațe dumneaște draclu?

— Di drac nu nî-u frică ańia, că-nî dîc Ursu-g'anî, ma drac di tuțî drațl'i, ma ndrițețî-vă s-ișîm tu lume.

Feătîle avdă și nu pistipsea. Nise di multu ș-loară curătîle, tra s-veadă lume. No-aștiptară dîcă adoară. Si sculară și-ș 30 loară țe-avea tră loare și ună cîte ună li trăpsiră nsus Frînde-nerațe cu Alumtă-K'etre.

Cîndu vine oara s-arucă funea tra si scoată ș-pri Ursu-g'anî, aești, aoă fac soțl'i. Lo-alăsară aclò, să s-moał'e ca nis țe nu va. Fucarălu di Ursu-g'anî nu ștea, țe s-adară. Alagă 35 t-un udă, alagă to-alantu, deade di nă glăvănie. Mută scîndura și cîndu mutreaște tu țilăr veade doi birbèțî: unlu laiu, alantu albu. Șade tora și s-mindueaște: z-dipună i s-nu dipună? Dipuse.

Ațel' birbêți l'-avea draclu tră lucrulu aestu. Cîndu vrea să z-ducă tu lumea din sus, ncălică pri albul, și, pînă s-ascuk, na ț-ul iu vrea; ș-ma vrea să z-ducă tu lumea lantă din g'os, ncălică birbeclu laiu.

- 5 Ursu-g'anî cum il' diznîrdă, țe-l' vine să ncălică pri birbeclu ațel laiu și di nă oară, canda fuđi loclu sum nîs și s-află tu lumea din g'os. Căđu tamam pri casa unei moașe. Moașa s-nărâi și-și afoară s-aurlă, carl l'-asparde casa. Nîsă ș-o-avea că-i om arău. Ma cara își și viđu om dit altă lume, lu ntribă:

- 10 — Țe cațî aoațe, h'il'u?

Ursu-g'anî l'-aspuse tute ună cîte ună, cîte păți. Eră avur-sit multu și cripă di seate. Il' căftă nă k'icută de-apă, si-ș astingă seatea. L'-aduse moașa tu nă scafă, ș-ațeă eră ală-čită, canda ș-lă draclu cămeașa nauntru.

- 15 — Altă apă no-avêți, ntribă fičorlu?

-- De! lai h'il'u! Aoațe trăđem multu di apă. Cațe đua prinde z-dăm cîte un om la lamne, tra-s sălg'ască àpile tră doaűă-trei orî, ma estă nu ține multu. Cît bițeaste lamna di micarea omului ș-nîpôi li ține àpile. Aoa-i nișane de-apă.

- 20 Na! âstândî vine arada la h'il'a amirăluî, s-u mică. Cama mare nîla ț-easte di mușuteața l'eî, ma țe s-adări? Al'umtrea moare plasea de-apă. Măratlu de-amiră, cîndu ti mintuești, ună ș-tută are: ațeă feată, ațeă fičôr, ațeă s-l'i poartă numa.

- Ursu-G'anî ș-lo vearga di h'er și nk'isi troară la guva di
25 lamne. Aoă ț-află feata de-amiră, iu șideă pri un cuțur ș-aștiptă z-vînă lamna, s-u mică. Ș-eră feata mușată, cu perlu ca hrisafea. Ș-plîndeă laea, plîndeă, di ș-k'êtrile di m-pade l'-plîndeă nîla. Ursu-g'anî il loară ș-nîs lăcriule.

— Nu plînde, mușata locluî, il' gri nîs, nu plînde!

- 30 — Țe s-nu plîngu, ģone-aleptu și țe s-nu zg'ilescu cu boațe: țe bun me-așteaptă, tra s-nu plîngu?

— Nu te-aspere, mușată, că nu va s-pați țivă. Știű halea locluî, ma fă-ți inima, că lamna va s-albă s-facă cu mine.

- Il' ca vine nișeamă inima la loc a feătil'eî. Ursu-g'anî j-
35 băgă caplu pri đinucl'ul a feătil'eî, s-lu cață puțin în cap și-l' đise, cum va z-veadă că vine lamna, s-lu nșapă cu aclu, cara z-doarmă.

Cîtu s-culcă Ursu-g'anî, na-ű ș-lamna. Feata di frică nu lu nșapă, ma băgă s-plîngă. Nă lăcrimă caldă căđu tamam

pri frimtea-l Ursu-g'ani. Ursu-g'ani si diştiptă ş-mutrî di cîtră iu vine lamna. Aestă acăţă să-ş struxească dinîl', cîndu viđù doi în loc di un.

Ună vinită lamna şi dişcl'ise gura, s-l'i ngl'ită di nă oară. Ț-aflăşi să ngl'iţi! Vap! ună cu veargă l'-are Ursu-g'ani şi 5 tu loc o alăsa.

— Dă nînga nă oară, gri cătaoa.

— Nă oară mi feaşe mu-mea, l'-u turnă Ursu-g'ani.

Carî s-o-agudea nînga nă oară anviă nîpdi şi Ursu-g'ani nu eră di k'iruţl'i, s-nu li ştibă aesti. Trapse apoea cuţutičlu 10 şi-l' tăl'è limba şi înima ş-li băgă tu pungăr, să s-află di bun i de-arău. Ş-alăxi nelu cu nelu a feătil'eî de-amiră şi-ş mutrî di cale. Cîndu s-intră cîtră n-hoară, țe si-l' veadă ocl'il'? Lumea s-pinđeă, să ncăcă carî di carî s-umplă cama-goña vāsile. Nîşi ş-o-avea, că nîpdi vai astrăk'ască àpile. Lă grea 15 el s-nu să ncaçe, că de aoà nculea àpile va s-cură totna, ma carî lo-avđă.

Na-ŭ şi feata l-amirălu! Aestu, cum u viđù, acăţă s-u ncaçe şi s-u vārg'ască, că ş-o-avea taha, că vđi di la lamna.

— Nu mi ncaçe, tată, gri feata, că ne vđi, ne ţivă, ma-20 lămna u l'irtă Dumniđălu.

Şi feata ună cite ună l'-aspuse anarga ş-muşăt cum vine un gone-aleptu, cum u viđù iu plîndeă, cum il' đise s-nu plîngă, că nîs va s-o-ăpără, cum tu coadă trapse ş-u vătămă lamna ş-cum tute alante. 25

Amirălu di harauă, ġucă ş-arsăreă pri-un ċor ca un fîc-ric, avđîndaluî aestă. Tu oară scoase zbor, s-lo-află şi s-lo-aducă, tra s-lu facă đînire. Triş cîndu gri aeste zboare, avđi' un viftu; fuga deade la lamne, u billi şi-l' lo k'alea. Apoea vine la amirălu şi-l' đise, că nîs u vătămă. Na! ş-k'alea! 30

— Macă tine, s-ti fac đînire, đise amirălu.

Feata ca feată, nu đise ţivă de-arşine, ma plîndeă ca laea, ca corba.

Ursu-g'ani s-turnă di la lamne nîpdi la moaşa şi-l' căftă z-bea apă. Moaşa, ca mul'are moaşe, nu putù să z-ducă s-l'a 35 apă şi no-avea țe si-l' da. Il' đise Ursu-g'ani, să z-ducă s-l'a di la ariŭ, di la şopot, d-lu si-l' va hrisusita, că gurleaqđă àpile. Moaşa ca nu-l' vinea s-pistipsească ahtare ċudie. Ş-o-avea, că ş-arîde cu ea. Cu tut aestă lo poăcile ş-ună bucl'iţă

și duse ntre-apă. Țe si-l' veadă ocl'il' ? Văzeă àpile di ȝi-arupeà urècl'ile. Cu tut l'i aușatic, acăță ș-ea s-arsară prî-un
 5 z-ducă si-l' da h'il'e-sa nveastă.

Apoea nviță, că ațel ȝone-aleptu se-află, că duse la amiră
 și că la amirălu băgară s-acăță aloăturle tră numtă. Vine
 moașa hărioasă și-l' aspune ȝe cură ș-al Ursu-g'anî.

— Bre cum, feațe Ursu-g'anî, cum se-află ȝonle-aleptu,
 10 cîndu ȝo no-am hăbare ?

— Em, d-ȝu s-aî tine hăbare, h'il'u ? D-ȝu s-li știî tine tute ?

— Mae, ȝo u vătămăi lamna și s-fațe s-nu știû ?

— Nu ȝ-arîde, h'il'û, cu mine ; carî s-u vătămăi tine, tine
 vrea s-facă ȝînire amirălu.

15 Aduk'i Ursu-g'anî, că niște cură anămisa. S-duse ș-el la
 pălate. La poartă, purtarîi nu vrea s-lo-alasă. Nîs atumȝea
 il' l'a dî-un ȝor și-l' zdupuneăște di pade, di lă creapă h'area.

S-alnă analtu și feata de-amiră ma-l viȝû, il cunuscû, ma
 cum z-grească tu ahănȝi oamiîi, că-î nîs ? Veȝî, atumȝea lu-
 20 mea eră glară, aveă arșine, nu eră ca feătile și nveăstile
 de-aȝă.

Vîftul șideă n-coh'e cu ȝubuk'a, mare-gros, ca nîs altu vîrnu.
 Ursu-g'anî s-apruk'è și-l' ȝîse amirăluî, că nîs easte ȝônile-
 aleptu, ȝe u vătămă lamna. Vîftul acăță să grească, că min-
 25 ȝûnî ȝîȝe Ursu-g'anî, și grea :

— Nu veȝî k'alea aoă năparte !

— K'alea ca k'ale, gri Ursu-g'anî, am ea mutreă-û are
 lamna limbă ?

Cîndu disică caplu a lămîil'eî, ved că limba-l' lipseăște.
 30 — Va u mîcară ȝivă vîrîi, ȝîse vîftul.

Atumȝea Ursu-g'anî scoase limba din pungaâr și dipu limbă
 scoase și înima și-l' scoase ocl'il' a vîftuluî cu nîse.

Vîftul, fucarălu, armase cu vîftu mbităt, arușnăt, di nu
 ștea ȝe z-grească. Sărgl'aște Ursu-g'anî, l-l'a di ȝor și lo-arucă
 35 nafoară prit firidă, cumăȝî cumăȝî il feațe.

Amirălu apoea il' ȝîse s-lu facă ȝînire. Ursu-g'anî lă ȝîse,
 că nîs nu-î trăt lumea estă, ma carî vor s-l'î facă un bun,
 s-l'î spună, cum poate s-easă tu lumea lantă.

— Noi vream s-te-avêm aoaȝe, tra s-ti hărisîm, că bunlu

te feațiși tine, nu se-acùmpără și niți s-plătește virnă oară. Ma carî țînî multu s-eși tu lumea nantă, nveată, ca la nă dipărtare di loc, vaî veđi un minăstir aspartu; aclò are el'ei vămante și nu poate, tra s-li l'a virnu. Du-te aclò!

Fiçorlu duse aclò și tamàm dipuse un ornu, ca s-l'a țivă 5 carne. Ațel erà pull'u di ornu și ună vulpe vrea l-mică, cara s-nu u vătămă fiçorlu. Vinîră ș-ornil' alanți și l-aspuse pull'-lu cum easte luguria. Aestă vulpe cađe an, veđi, vineà ș-lă mică pull'i. Lu ntribară ornil', țe bun caftă di la niși?

— Z-me-aduțeti tu lumea anantă din sus, dîse Ursu-g'anî. 10

— Greū lucru, nă căftăși, ma cu numa-l Dumniđău va s-facă dî'siră ornil'.

Ș-apoea l-căftară nu știu cită carne și nu știu cită apă și craū! craū! lo-adūsiră tu lumea din sus. Calea iu iși, află un aüş. Lu ntribă aüşlu: 15

— Iu ti duți, h'il'u?

— Iu si-nî veadă ocl'il', dîse Ursu-g'anî.

— Nu vreî z-veđi doauă feate mușate, cum nu s-află alte sti lume. Aū treî anî țe arucă tu semnu și viră nu poate s-li l'a. Ma vreî s-ti duță ș-tine, prinde si-ți bađi viră k'ale di 20 om, că acși nu va ti vor.

— Nu-l ma g'ine, dîse Ursu-g'anî, s-ti bilesu tine, țe h'iî pap și să-ți l'aū k'alea, di cit s-l'aū altu viră fiçdr gone pri gușe?

L-bill dicara, băgă k'ale di om și duse s-tragă tu semnu. Ună 25 trădeare ș-ună agudeare feate tu semnu. Apoea ș-lo doauă feate și carî l'-acăță, Frînde-nerate și Aluntă-K'etre, un di un éor ș-alantu de-anantu di-l' aduse ună oară divarliga și-l' astrapse năparte, unlu acăță citră tu ascăpitata ș-alantu citră tu data soarluî. 30

Feătile le-aduse acasă. Ună u lo el nveastă ș-alantă u deade a tatu-suî, că tut no-aveà.

De-aclò vineàm și ți-aduțeam ună păreac'le di țărùh', ma cum trițeam pri la ună bară, avđiî nîscîntă broatiți țe fațea:

 baca-cà! baca-cà!

35

A nîa nî si părù, că suntu haldupeanî și dîc:

 brac! brac! bràc!

Și di frică le-alăsai ș-aoațe me-aflai.

(Spus de C. Lagara din Băeasă, Epir.)

106. Alba și Furlânî.

Tu nă hoară bînă un om mult avût. Nîs erà cama marle din hoară. Casa lui, grădina lui, poîn'i a lui, mușuteșle a lui, nu le-aveà viră. Nă duă, tu misuhore, di zbor-zbor, acăță
5 cu alți soși a lui, aclò iu tâl'ă groase, si-ș alavdă mul'area. Un dîșeà, că mul'area lui easte acșișe ș-acșișe, că nu cteadă nîntră nîs, altu, că a lui i nicuk'iră, cum nu s-află n-lume: cașe-un cum il' vineà și cum și ștea. Tu coadă dișcl'ise gura ș-Furlânî, c-acși-l' dîșeà, și gri:

10 — Tute ca tute, ma mul'are c-a meà nu s-află, cu țeara s-alăđi: mușată, nicuk'iră ș-mintioasă. Aștirnată apoea, citu z-dîșî.

Atumșea, un k'irût, un inimă lae, arsare și greaște:

— Tute bûnile va le-aibă Alba ta, mași că da pîne a furlor.

15 Al Furlânî l'i dipuse tut si'ndile n-cap, cîndu avđi' zborlu aestu. Și ștea nîs tutîputa, cît tinîșită easte și z-vînă un măs-cără, s-mîcă k'etre, il' vineà, s-plăscînească.

— Nu pistipsești, laî Furlânî, că-î acșișe, cum dîc îo?

— Nu mași, că nu pistipsescu, ma h'im sigur, că mîșî k'etre, 20 că nî-u știu tutîputa. Mași lăeața și draclu dit inimă ti fașe s-u zburăști și si scoți foc din gură!

— Io me-acăț stih'imă, că mul'ari-ta se-aride, dîșe lailu ș-corbul.

Furlânî se-acăț stih'imă. Țe lă fu acățătura? Macă poate 25 măscărălu a hoărăl'eî, si-l' l'a oara ali Albi, s-amintă nă cû-flik'e; cara s-nu poată, să-l' tal'e caplu.

După aestă măscărălu si scoală și z-dușe la nă moașe, de-ateale țe țin àpile. El il' dîșe a moășîl'eî acățătura cu Furlânî și-l' caftă mintea, cum s-facă s-lu scoată lûcrlu n-cap. Il
30 tăxi groși mulți ali moașe, cara s-adară țivă.

Ma naintea duse moașe, z-veadă țe mintueaște Alba. Aestă, cît arcă viră zbor di diparte, țe nu erà n-cale și acățe s-ti mutrească cu àgril', că ș-eră mul'area di bûnile și de-aștir-nătîle, nu-ș erà di lișoàrile și di mul'erle neaștir-nate. Ș-eră 35 nicuk'iră di pròtile. Vai dîșî, cum prinde s-h'ibă nă mul'are.

Cara viđu mușica, că nu s-fașe lucru, cu arîderle ș-cu tur-narea mîntîl'eî, s-turnă și-l' dîșe a măscărăluî a hoărăl'eî:

— Aestă-i mul'are cu mintea tu loc. Si-l' fați țivă nu poți virnă-oară, nu mine s-pitrèți, ma patru-sute ca mine. Mași ună putēm s-fățem: s-ti bag tu nă sinduk'e cu nă guvă, s-te-aduc acloțe și cara s-h'il dișteptu, va l'-u furī oara.

Măscărălu a hoărăle'i arsări pîn di tăvane, cîndu avdî' dră- 5 curia moășil'eī, ahîntu s-hărisi. Il lo moașa, l-băgă tu sinduk'e și z-duse la Alba.

— H'il'a mea, l'-dise, înī viîne hăbare di la h'il'i-mea, (s-țem dim Pirvole), că nu poate și viîu s-alăs pîn tu turnată sinduk'a cu asimcādī la tine; nu nī-u vreī? 10

— Alas-u, mae, dīse Alba.

Și o-alăsă moașa. Dipu prîndu, ca tră mirinde, Alba scoase oara di gușe și u băgă pri sinduk'e. Măscărălu a hoărăle'i u trapse cu un cărlig și- u lo tu sinduk'e, fără s-aduk'ască niți draclu. Adoăoazi viîne moașa și-ș lo sinduk'a nîpōī. Măscărălu 15 a hoărăle'i il' dīse a moășil'eī, că u viđū gulișană, cîndu z-dizvișteă z-doarmă, ș-cum il' fură oara. De-acloțe trapse tu misuhore, apoea cl'amă di nă mărđine pri Furlăni și-l' dīțe:

— E, țe dīți? ținī nînga, că mul'ari-ta easte apă di liturg'ie ș-că nu s-aride. 20

— Pînă s-nu ved semnul, țin cum țin la mine, dīse Furlăni.

Atumțea măscărălu a hoărăle'i scoate și-l' aspune oara.

— Va u furăși, gri Furlăni. Nu-i semnu țe s-mi umplă aestu.

Atumțea măscărălu a măscărațlor l'-aspuse țe seamne are pri nîsă. S-cl'amă, că taha u bășe. 25

Măratlu di Furlăni, cu curșumea s-trădeăī pri nîs, sînde nu k'ică, ahîntu greū il' viîne. Ma tăcū, no-avū țe z-dică. Scoase și-l' deade čuflik'a și s-turnă acasă arușnăt, di lu ngrupă loclu. Cum ađumse acasă, il' dīse a mul'ari-saī, să se nvească, că va s-easă a priinmare. Mul'area troară si n-30 dreapse. Ningă hoara lor avea nă baltă. Și calea Furlăni il' dīțeă, că va z-ducă năparte di baltă. Intrară tu varcă și nk'isiră și cîndu ađumsiră tu mărđinea anantă, dipuse ma nainte-a Alba ș-cîndu lo z-dipună ș-Furlăni pinđe nă oară pravatōs cu lupata di mărđine și l'-u deade cîtră tu baltă, să 35 s-toarnă nîpōī. A luī il' fu nîlă s-u neacă, de-ațeă o-alăsă singură tu irnie, s-află cum feațe, cu tut că nu ș-aveă niți un stepsu, cu tut că ș-eară curată ca Stămăria.

Strigă, zg'ilī mărata ș-curbișana di Albă: bărbate, iu me-

alăși, bărbate țe-ți feču, di nu-ni aspuni? Aestu necă ș-turnă caplu cîtră nîpdi.

Erà to-ascăpitata soarlui. Ma nclò, tră nîla l'eî și tră căsmetea l'eî, astăl'è un picurăr.

- 5 — Picurare, picurare, gri nîsă, la tine ș-la Dumniță, na flurile, di di gușe și strănila a meale, si-ni dai strănila a tale ș-ună cumată di pîne cît tr-astă-seară.

Picurarlu, inimă bună, u ascultă și feațe cum vru nîsă. Alba, faptă picurăr, trapse de-aclò, lu si-l' veadă ocl'il' ș-lu
10 s-u scoată coarle. Cara ntunică g'ine, ea se-alnă pri un arbure fundutòs s-treacă noaptea. Aclò, sum arburle ațel erà lujarlu a treilor drați. Seara, cîtră nață-nopți, cîndu acățà s-cîntă cucoțl'i, vineà treil'i drați aoațe și-ș aspunea drăcuriile, țe-aveà faptă qua tută. Ațel ma nîclu dîse:

- 15 — Andî io feču greață lugurie: urg'li amirălu.

— Țe mare lucru feațișî tine, il' dîse marle. Aestă nu-i țivă. Urg'irea estă z-vîndică troară; il' trađl treî orî cu frînda aiștûl arbure și videala l'-vine tu minút. No-adràșî țivă, l' dîse și-l' trapse nă bață cărtînoasă, tra s-adară altă oară cama
20 mare lăeață.

Anantu di mese dîse:

— Io asparșu nă moară, moara al L'ocă, s[di]țem.

— Ș-tine lucru mare nu feațișî. Cu nă mînată di arină, arucată, vine zborlu, lîngă cànale, se-astupă avlak'lu și moara
25 lucreață diznòu.

Și vap! l'-are ș-a lui nă bață cărtînoasă.

— Am tine, am tine, șute, țe urbarea-ți feațișî, griră dol'i drați cama niți. Ea z-videm!

— E, fîcòrî, ascultăți z-vă dîc, țe am faptă io: Avèți av-
30 dîtă di Furlànî și di curata Albă, mul'ari-sa? Na țe feču. Și bagă zarzavûlî și lă aspune, cum il pimse pri Furlànî tu mi-suhore, să se-acățà stih'imă cu un măscără a măscărațlor, cum aestu duse la moașa, cum moașa-l băgă tu sinduk'e și tute alante ună di ună.

35 Alba le-avdă tute dipri arbure ș-niți cărlîdă, s-nu u l'a di hăbare drați. Dimineața, carî fuđiră drați, adună nîsă frînda de-arburle ațel, lo arina scoasă di drac di la avlak'lu di moară și nkîsî la moară. Aclò murarl'i tot s-pidipseà și lucru no-adrà.

— Nu vă pidipsiți, criștînî, că di gaba .Mași lo l'i știu sfina.

— Cum ? poți, tine spine și stai cu mîile n-sin ? No-ai nîlă di noi cum nă pidipsim ș-nă vătămăm de-aeri ahtare oară?

— Vă u ndreg moara, ma s-me-aduțetî apoea la amirălu, gri spînu. 5

— Niți zbor nu ncape, că te-aduțem. Țe mare lucru easte, noi nă o-aveăm s-nu cațî țivă groși mulți, ma lucru lișor, s-fațe.

Alba arcă arina tu loclu țe prindea și moara și nk'isi ca di totna. 10

— S-nirară murar'l'i di știutlu spîn ! Cu nă minată de arină s-u nk'isească moara. Tr-apurie !

Apoea duse la amirălu. Aclò eră adunățî vatri dit pătrule mărđiîl a loclu și viră nu putea si-l' da cale a lingoăril'eî. Nis acăță si grească pri sun casa amirălu : 15

— Ai vātru, vātru ! vātru di ocl'i, vātru di ocl'i !

Amirălu avđi și lă đise s-lo-acl'amă z-veadă, țe știe. Ananți vātri, cu capelile pîn di tăvane, cîndu-l viđură, un picurăr spîn, acățară s-și aridă di nis și z-đică, țe s-știbă k'irutlu aestu di la oi ! La mandră ș-la cășare el, nu la vitrățil'e ! 20

G'ine ma k'irutlu niște ștea. Taha s-apruk'è di amiră, l-mutrî tu ocl'i, cum fac vātărl'i, lu ntribă, l-băgă s-școată limba ș-alte multe. Tu coadă đise, că el poate s-lu vîndică a-mirălu di ocl'i.

— Mutreă g'ine, griră vātărl'i ananți, s-nu-l fați cama laiu, 25 c-apoea nipărtică lae va ti mică. Amiră easte aestu.

— Țe ț-u căftarea ? gri amirălu.

— Nu voi țivă si-nîl dăi, mași doaă lucre : carî s-ti vindic, s-me-alăși s-lă ncalțu cîte nă pètală la cur a vātărlor aiștòr, cu capelile pînă nsus, țe ș-arid di mine, și s-mi fați 30 pășe tu atare hoară, — s-cl'amă : tu hoară l'eî.

Lucru țe s-fațe gri amirălu.

Vātărl'i ananți s-lișină de-arisute !

Dî-ună oară, trapse frînda dit tastru. Tuți vātărl'i đitea, că va-l urg'ască cam-arău, ma no-apucară z-grească și cît il' 35 trapse trei ori și amirălu viđu cama g'ine di prota.

L'-acață spînu vātărl'i, țe ș-arisiră di nis ș-un cîte un lă ncalță pètala la cur, tra s-o-aducă aminte. Apoea ș-lo sem-nul di pășe, groși ciți vru și oaste și nk'isi n-hoară-l'.

Ună aġumtă aoațe și intră tu pîne-l', ntribă lumea, țe știu di un om Furlânî.

— De! l'-dî'siră oămînî'i, nă hale greauă l'-cădû pri cap. Acșl ș-acșl se-acăță nă duă stih'imă c-un altu, că taha mu-
5 l'ari-sa Alba nu poate s-o-aridă virnă. Cum o-aduse draclu, că Eva tut Evă, aclò nu fum z-videm, ma nu ș-eră di mul'erle ligate la cap. Țe-î alih'a di tute aeste, un Dumniqău știe. G'ine ma Furlânî îș k'irû ċuflik'a ș-mul'area ș-aġumse s-țeară.

10 Alba, adrât pășe, dimindă, si-l' grească ș-al Furlânî ș-a măscărăluî a hoără'l'eî, mare-gros tora, om co-aveare. Carî l'-adûsiră dol'i și-l' griră ș-ali moașe și s-adunară lume, di merlu s-arcăî, nu cădeă m-pade, gri Alba :

— Ea spune, tine — cum il' dîțeă a măscărăluî — cum vă
15 fu acățătura ?

Aestu băgă se-aspună mincûnî, cum și ștea. Atumțea Alba ntribă ș-moașă. Ș-aestă tut mincună aspuneă. Trapse apoea Alba căcula din cap și alăsă si-l' cadă percă :

— Io h'iû, cine ș-cățaûă, Alba, nveasta-l Furlânî. Tine te-
20 alavdî, că mi băgăși tu mînă ? Tora si aspûnî alih'a, că-ți tal'û caplu.

Măscărălu a hoără'l'eî acăță s-adară guvojdi di frică și trimbură ca vearga. Moașă cît nu ngl'iță di frică.

N-o avură țe s-facă și aspûsiră lăeața, cum se-ascumse tu
25 sinduk'e, cum il' fură oara, cum-il' viđû seămnile, cîndu z-diz-vișteă, tute.

— Avdî, tine bărbate, țe mi loași fără s-mi ġudiți și mc-adusiși la k'irire ?

Măratlu di Furlânî țe z-dîcă ? Tățeă și ascultă și nu-l' vi-
30 neă s-pistipsească : vis easte ? alih'a easte ?

Ațumțea Alba lo-acăță pri măscărălu și-l leagă di moașă și carî lă da nă arucutire ca di la Sutira, pină s-aġungă la ariû cumătiče di cumătiče no-armăsiră.

Ș-apoea dipuse nîsă di pri pînea di pășe ș-intră bărbatu-su,
35 ca cum eră cama unqită.

(Spus de Culușlu al Cealera, Avela, Epir.)

107. Țerbul de-amălamă.

Ună oară eară un amiră. Tu hoara țe șideă amirălu eră un avût. Aestu eră ahî't avût, s-(dî)țem ca di ȕațe orî ma avût 5 di amirălu. Nu acăța vîră lucru amirălu, nu fățea țivă, fără ntribarea aiștûi avût. Veđî, că-l' tãl'ă ș-caplu avutluî. Cîte orî vrea parăđî, si mprumută di la el. Nă ȕuă amirălu adră un lucru și nu lu ntribă. Avutlu s-năiri și nu ștea cum s-u scoată. El si sculă și z-duse la amirălu și-l' đise: 10

- Că-țe nu mi ntribăși la lucrulu aestu?
- C-acși vruî, đise amirălu. Țe poți si-nî fați?
- Io știu, țe va-ți fac, l'-u turnă aestu.

De-atumțea niși le-aspărsiră aloăturle și nu ș-grea.

Amirălu aveă nă feată. Nis u țineă feata ncl'isă t-un castru. 15 Castrul aestu era adrăt tu mesea de-amare. Divariîga de-amare avigl'ă ask'ere, tra s-nu poată să se-aproak'e vîrnu de feată. Apoea amirălu scoase zbor, c-ațilûi va u da feata, carî va-l' aducă semnu di la h'il'i-sa. Veđî, că pînă eră pri bûnile cu avutlu, aestu l'-u căftă nveastă ș-amirălu l'-đise 20 tora, că s-nu puteare s-l'-aducă semnu di la feata lui dit castru tră 99 di đile, să știbă, că va-l' bea curcubeta apă; ș-carî s-aduțeara, a lui s-h'ibă tră nveastă.

— G'ine, đise avutlu și s-duse acasă-l' și stăteă mintuit. Nis aveă un om țe lu ntribă ș-tră bun ș-tră slab, că di ntri-25 bare znie no-aveă. Il' đise, țe cură și-l' căftă s-l'i da vîră minte.

— Aestă nu-l dip țivă, l'-đise știutlu. L'a-nî a nia 40 di ucăți di amălamă și dă-nî nă nîl' di lire, tra s-fac un țerbu.

Feațe avutlu cum lu nviță omlu a lui și aestu duse la un 30 hrisic și feațe un țerbu, țe ncăpeă un om ș-aveă loc s-țină ș-micare tră ma multe đile. Țerbul aveă doauă guviče, d-îu omlu puteă z-veadă di nauntru cîtră nafoară, ma nu z-videă din afoară.

Apoea, cara l'-plătî nîl'a di lire a hrisicluî, că lo-adră pri 35 dimîndate, il lo ș-lo-aduse acasă. Băgă domnu-su nauntru, l'-deade mîcare, beare tră ma multe đile și apoea lu scoase m-păzare. S-adunară tută lumea s-lu veadă, ma vîră nu puteă s-lu acumpără, că nis căftă trei-nîl' di lire și carî puteă

z-da ahinți parâți' ? Avdî' ș-amirălu și pitricu s-lo-aducă pâlăte, s-lu veadă, țe tutipută di țerbu easte ? Cara-l viđu arisi, că eră di mastur adrăt ! Lu ntribă cit caftă ? Aestu turnă și dîse, că nu lo-are tră vindeare, ma carî va amiră
5 poate s-lu țină ndoaună dîle la pâlăte, s-lu veadă pînă s-treacă sivdălu.

— G'ine, dîse amirălu, alasă-l, că de aoă nu k'are.

Nă huzmik'ară, țe ațea pine a feătîl'eî la castru tu var ligată cu čoara, il' dîse, că acși ș-acși, un țerbu de-amălan
10 lo-aduse un om la tată-tu. Si veđl, ți si pare, că viű east

Feata se-angrică multu a tată-sul, si-l' lu pitreacă la castru tra si-ș treacă oara cu nis. Tată-su, s-nu-l' aspargă k'efea feată, l'il' lu pitricură țerbul cu huzmik'ara. Feata, cara n aveă țe s-facă đua tută singură ca cuc, s-hărisi multu m
15 viđu și đua tută se-ağucă cu nis, il bășă ș- nu-l' vîneă z-dispartă di nis. Avutlu dit țerbu o-aveă bițită micarea tora țe s-facă ? Cîndu durnă feata, el mută susta și ișă n foară. Apoea mică di micarea feătăl'eî și nîpdi intră tu țerb și se-acupireă cu susta.

20 Aestă u fățea nis đua-di-đua și mărata di feata armine ağună. Atumțea nîsă dimîndă si-l' pitreacă micare cam multă, că mică ș-țerbul. Mă-sa-l' pitrițea cită căftă.

Nă đua, cîndu feata eră teasă pri pat și tut se-ağucă țerbul, avutlu, di nă oară calcă susta și ease afoară. Feat
25 s-aspărè prota, ma el u lo cu bunlu ș-cu dulțeamea și-l' dîs

— Nu te aspare, că lo h'îű. Ștîl cit ti voi și prinde nveđl, că tată-tu no-are tu minte s-ti mărită, că di la tuđi ti vor, caftă semnu di la tine, și carî nu-l aduțe, lu șcu k'ađă. Tut acșițe-nîl căftă ș-a nia și-mî deade 99 di đile. Ca
30 s-nu-l aduc, analtu pri 99 di đile, va-nîl bea curcubeta a

— Ba ! dîse feata, macă-î, acșițe, s-ță daű cite seamne v

Carî se aștîrnură apoea dol'i pri bană, tricură 15 di đă pri micare, beare și čimbuze. Dadun mică, dadun bea, d durnă. După 15 di đile vîne huzmik'ara și căftă țerb
35 nîpdi. Ea l'-lu deade.

Feata l'-aveă dată a đoniluî nelu a l'eî, oara și perî cap ș-ună carte țe cîntă, că bînă cu nis 15 di đile.

Omlu avutluî era-l la amirălu vîniť, si-ș l'a țerbul nîp

Cite-l' feațe amirălu s-lo-alasă, nu vru ș-nu vru cu vîră trop.
 Cara lo-aduse acasă, l'-dîse :

— E, doamne, adrăși țivă, i dîsiră groșl'i k'irûți ?

— Adrăi ș-adrăi! groșl'i acătară loc.

Tricură 99 di dîle apoea, ca 99 di orî și-l ael'amă amirălu. 5
 s-lu ntreabă, s-easte-că feațe țivă. Avutlu aspuse, că are
 semnu. Scoase prota nelu.

Amirălu lo nelu tu mînă, l-mutrî di nă parte, de-alantă,
 aduk'i, că easte a h'il'e-saî, ma dîse cu tut aeste:

— Aestu nu-î semnu sigur. Hrisițl'i de-ăstăndî te-adară ș-10
 tine vîi, nu un nel. Va-l aî adrată la vîră hrisic. Semnul
 aestu nu-î bun. Altu aî ?

Avutlu scoase oara cu vula h'il'e-saî.

Amirălu nîpîi u mutrî, viqû că-î oara h'il'e-saî, ma tut dîse :

— Niți aestu nu-î semnu. Multe orî sun tu lume nă soe. 15
 Altu semnu știî ?

Avutlu scoase ș-aspuse perl'i.

— Ș-aestu nu-î semnu sînătòs, gri amirălu. Multe feate aû
 perî c-a h'il'e-meal.

Ma napîi scoase cartea. Nu putû z-dică amirălu, că nu-î 20
 di mîna h'il'e-saî. Scoase și-l' deade h'il'e-sa nveastă și feațe
 nă numtă amirărească, țe pînă aqî se-aspune.

La lumtă erăm ș-io și-nî deădiră nă misură cu arîz. Cum
 mi duțeam acasă s-lu mîc, tricură niște orîi și mi mutară
 nsusu, nsus, ca ȕate gîmîi și me-alăsară dapoea tra-s cad 25
 și io di frică arcăî misura și s-freaȕe și se-adră țivale. Că-
 dîi ș-io și-nî mo-agudîi și di goadă vrea-nî crep. Aclò iu cri-
 pâm, viîne un șoaric și apărîi s-mi bată cu coada și acșîȕe
 ascăpăî di moarte. Cu tut aestă, suntu șapte sute de-aîi de-
 atumȕea și ȕorlu tut mi doare. 30

(Spus de Toma al Bușă din Veria (Doliani), Macedonia.)

108. Gugu-Găgă.

Erà, țe nu ș-erà.

Erà ună oară un om avût, avût că nu știà iu l'-are groșl'i.
 Gîne ma stres ș-erà nîpîi cum no-aveà faptă fisea altu. Un

pară nu-l' vineà se-aspargă și groslu cum intră tu punga lui, lunină nu ma videà altă oară. Ți-l' stres și scoate-l' ocl'il'.

Erà nă Țuă di păreasinl. Dûsiră tuȝi se-acûmpără din păzare, c-aveà adusă niște pești, duse ș-nis. Tuȝi acumpără, tuȝi să ndrîdeà la plată, maș nis, ma s-șuțà, vineà di varliga, se-amvîrteà și-l' păreà că suntu peștil' scung'i. Nu-l' si loa fucarălu, că s-nu h'irîțească țivà cu viră gros cama ng'os picul'lu. Aștiptà si scadă păhălu, tra s-acûmpără.

Aproapea di casa avutlu aiștûl stres binà un om fucară. 10 că cînușe tu vatră no-aveà. U mică pînea tu doàule țile nă oară. Ma, cu tut aastă, virnă oară nu s-plîndeà și cîndu agudeà cite viră pindară, ștea s-l'-află loclu : carnea cama buna, vinlu ca ma vecl'ul nis vrea lo-acûmpără. Țe țîțeà nis : ună bană avêm, un suflit are om lu, prinde s-lu lom cu 15 bunlu. Țua, cari-ște cum feașe, scoase viră cartu di miğit și duse m-păzare. Cum viğû un pescu mare ș-crehtu l-l'a, il plăteăște și-l dușe acasă.

Avutlu armase cu gura căscată. Țe soe ? aestu pîne no are s-mică ș-acûmpără pescul ațel cama marle ? Nk'isî dipu 20 nis și lo-ağumse :

— Nu ti ntreb, viține, Țe soe di lucru easte aestu ? Acum-părășî un pescu ma mare cit caplu-țî. D-îu ahînțî parățî tine ?

— Vindûl leâmnile ağı și loaî un cartu. Patru groșî ded 25 tră pescu, un gros pînea ș-ağunde, s-o-ardu astă seară, să-l' si ducă andară. Ună bană avêm, s-u binâm cîndu putêm.

— Va z-vîn s-mi flipsești ș-mine, macă-l acșî.

— Vinu, țise fucarălu.

Fucarălu, cara viğû că avutlu va-l' tinîsească measa, s-nu 30 s-aruşneağă, duse și si mprumută la hane cu vinlu. Nu-l' lipseà țivà. Mîcară tuȝi, biură, o-ârsiră cu arîdeare, cu cîntare ș-cu ğucare.

— Nu ti ntreb, tine Țe-avûșî astă seară, l'-tuk îșî ; mine Țe vaî mîȝî ?

35 — Mîne ? are Dumniğăû : Țuă noaûă, căsmete noaûă, țîțe părăvulia ; va l'aû sapa, vaî lucrêğ și vaî binêğ.

Cara s-mindul, s-mindul avutlu, țise :

— Ma bună bană treȝî tine di mine. Di âstândî va mu-trescu s-me-adâr ș-lo ca tine. Nveață, că îo am groșî ș-flurîl

cu sacul. Bana-ni tută s-mic cu pulmul fluriile și nu z-bițescu. De-aastă va-ți fac ș-ația nă buneată. Na cl'eile și du-te, umple un tastru di fluriil ș-a tale s-h'ibă. Dure fui cl'aea draclui!

Fucarălu țe aștiptă? Arape cl'aea și trađe tu țilăr la avutlu. Aestu li țineă fluriile t-un tălare. Cît lo z-bagă mîna 5 s-l'a un pulmu, și na, că l'-ease un arăp cu nă mățucă tu mină și-l' dîșe:

— Țe cațîi aoațe?

— Ea, mi pitricu domnu-su s-l'aŭ un tastru di fluriil.

— Carî domnu?

10

— Nicuk'irlu a căsil'eî.

Araplu arise și-l' dîșe:

— Mărate, mărate, țe te-aride mintea! Aeste fluriil nu sunt a lui. Nîs le-adună tră Gugu-Găgă. Aî avdîtă di Gugu-Găgă? A lui sunt.

15

Fucarălu, cu nărle spinđurate, s-turnă acasă ca viră nel agun și-l' dîșe avutlui țe cură anămisa.

— More cum, gri aestu? Nu pot s-fac lo țe voi co-avearea mea?

— De! știu ș-îo? Țe-nî viđură ocl'il', ațea ț-aspun.

20

S-aprease avutlu foc, si scoală, si duțe acasă ș-acl'amă doi masturi. El aveă to-avlie un arbure mare, di viră patru-sute de-aîl. Il tăl'è. Apoea l'i scoase pinea di nauntru și-l guli. Acăță apoea și-l umplu cu fluriile a lui din țilăr, fără z-veadă măsturli. Triș în coadă cu agutorlu a măsturlor, 25 lo-arucă to-amare și dîșe:

— Na! s-l'aŭ ș-îo, s-l'a și Gugu-Găgă!

Gîne ma țe-î scriată să s-facă, va s-facă! Grenda, cara lo amarea-amarea, u scoase unda tu loclu al Gugu-Găgă.

Gugu-Găgă ș-eră un putrid de-avut. Aveă ahî'ți parăți, că 30 no-aveă lu s-l'i bagă. Ș-eră bun ca nă cumată de amălamă: nu eră om di la Dumniđăŭ, i avut, i oarfin țe s-no-aibă tur-nătură la nîs. Tuți mică, beă și fuđeă cu pîntica adărată țae. Dicuñarli prima o-aduțeă la nîs. L-aveă udățî tră mî-care, tră durnare, că u duțeă cu căcula scoasă.

35

Nă quă dicuñarli s-priimnă pri buđa de-amare. Grenda o-arcă unda nafoară de-amare tamăm atumțea. Țe lă viîne a lor, lucru no-aveă, aî s-u l'a și s-o-aducă acasă la Gugu-Găgă s-o aibă ca piđul'ŭ tră șideare. Dîca ș-fapta.

Avutlu stres, cara o-arcă grenda mplină di flurii to-a-mare, vru z-veadă: grenda va z-vină la Gugu-Găgă i nu? Acșițe, ncălică pri un cal și ntreabă un, ntreabă alantu di Gugu-Găgă — carî nu lu ștea? — așumse la nis.

- 5 Ună așumse tu avlie și protlu lucru țe viđu fu grenda. Ș-feațe cruțea di ċudie. Ne că nu-l' vineă să-ș pistipsească ocl'il'. Gugu-Găgă lo-aștiptă multu g'ine, cu tute bunile țe deade Dumniđău. După țe mîcară g'ine-mușăt, și după țe li cruiră lăh'le g'ine, avutlu stres il' đise al Gugu-Găgă, z-10 dipună pînă to-avlie.

Ma dipûsiră, đise pale avutlu stres citră Gugu-Găgă:

— Nu nî-aspunî, grenda estă, d-yu se-află aoațe?

— Aicuňarl'i o-adûsiră di pri mărđinea de-amare.

- Adu nă țupată s-u discăm, tra z-veđi nă ċudie, cum
15 nu-ți viđură ocl'il' pînă âstândi.

Gugu-găgă nu ca vrea se-aspargă gustul a đicuňarlor, ma tră k'efea oăspilui, s-nu-l' armînă hătirea, străxi.

Tac! tuc! cu țupata, discară grenda. Ună discare și fluriile s-aruvirsară m-pade.

- 20 — Na! căsmete țe nă vine n-casă, gri Gugu-Găgă. Dîsile a tale s-h'ibă, oaspe!

— Nu-ți voi pindară, oaspe, đise avutlu.

— Ma cum s-fațe aestă?

— Un lucru vruî z-ved; il viđulî ș-ahintu așunde.

- 25 — Ma că va l'al, mă că nu s-fațe altă soe.

Țivă! avutlu nu vrea s-avdă di loare. Atumțea Gugu-Găgă il' dimîndă a mul'are-saî și-l' đîțe, se-adară nă turtă cu ahtare măsturil'e, că s-u umplă mași cu flurii. Nu va đică, că mul'area o-adără pri dimîndată.

- 30 Apirî ș-oăspile nîpôi și ncălică calu ș-trapse. Cum easte adetea, l'-băgară ună altă tră cale, pull', găl'înl, pită ș-turta cu flurii și-ș trapse calea, oară-l' bună.

Gugu-Găgă aveă avîne, și carî trițea, aveă dată ahtare zbor, că poate s-mică și s-l'a cită auă z-va. Viră nu-l' đîțea:

- 35 stăi ma nclo. Tricîndalui ș-avutlu, s-turnă to-avîne să z-discurmă puțî'n, pînă s-frîngă căldura, că eră nađă đua. Aclò eră ș-nîscîntă oamiñi de-al Gugu-Găgă. Aesti l'-adunară di cama buna auă și l'-u deădiră avutlui. Avutlu cu țe s-l'i mească? scoate ș-lă da turta.

Oamini! u loară, ma cari eră săturăți pîn di gură, nu u fri'msiră și seara o-adūsiră acasă. Cît u vițu Gugu-Găgă l'ntribă :

— D-îu o-aflăt turta estă ?

— D-îu s-o-aflăm ? Nă u deade un călătòr, ma cari nu nă 5 fu foame, nu u micăm.

— Nacà l'-u furat țivă ?

— Ba ! se-ascapă Dumnițău ! Tr-ahtări oamini nă știî, di cîndu-ți micăm pinea ?

Atumțea vițu Gugu-Găgă, că nu-î di la Dumnițău s-fugă 10 fluriile di la nis.

Ș-acșite niși armăsiră cu fluriile ș-cu groșl'i ș-erăm ș-îo aclò și-nî deădiră un tastro di flurîl, ma cari nu fu s-h'ibă a meale, nîpòl fără pindară armăș.

Părmîș șteam, părmîș aspüş,
cît putîi, ahîț v-ari'ș.

15

(Spus de Ghiți al Muzi din Selia (Călive-Badraxi), Veria, Macedonia.)

109. Picurărușlu.

Eră, țe nu ș-eră.

Eră ună oară un amiră multu știut și multu bun. La tută lumea fățea buneti și s-l'-armînă numa tră totna, băgă ș-adră 20 un scul'ò, cum altu nu s-află pri lume. Aclò vinea di nviță flèdrî ș-feate dit mărđinea locluî.

Ntră ananți flèdrî de avuți, di domni mări și de-amirăți, mică nă mișcatură di pine ș-un h'il'ũ di picurăr. Tu taxea lui se-află și doaă feate de-amiră, feata-l amiră Vearde și feata-25 al amiră Albu. Le-avea pitricută părinți' z-dișcl'idă ocl'i la nvițătură.

A h'il'luî di picurăr il' dîțea Picurărș. Numa lui vai eră altă soe, ma flèorl'i acșite-l' grea, că eră h'il'ũ di picurăr. Picurărușlu nviță foc, ș-îu nu ștea doăule feate, l-aspunea 30 nis că eră drac din vale, di tute-l' tăl'à. Ș-feățile l-vrea multu tr-aestă.

Nă quă, dăscalu lă dîse, cari di niși vai veadă viră vis astă seară, s-nu lo-aspună a virnui, macă vor să s-facă vislu.

Picurărușlu vițu tu vis, că taha ningă patlu a lui vine 35

nă moaşe. Moaşa ţineà t-una mină soarle şi to-alantă luna. Apoea s-turnă cîtră nîs şi-l' dîse:

— Picurărûş muşât, Picurărûş muşât! Soarle ş-luna va-ţi luîneaţă calea, soarle ş-luna va ţă ndulţească bana!

- 5 Fiçorlu z-diştiptă di nă oară pri vîslu ţe viqû, ş-aduse aminte di zboàrile a dâscalui şi stătea mintuit şi cîrtît, adunât tu nă mârđine di udă, că ţ-eră nîlă di nîs.

Tricû mă-sa, l-viqû mvininât şi lu ntribă:

— Ţe-nî aî, h'il'û, di stai mvininât? Nu nî-aspunî ş-a nîa?

- 10 Şi cara nu vru z-dişcl'idă gura Picurărûşlu, s-năiri mă-sa şi lu scoase nafoară. Picurărûşlu duse şi s-plîmse la tată-su, că măsa lo-agunî din casă. Şi cara nu vru s-l'-aspună niţi a tată-suî, s-năiri ş-aestu şi lo-agunî din casă, să z-ducă să ş-află altă mumă ş-altu tată, macă no-ascultă.

- 15 Fiçorlu, ca fiçôr, ş-lo mintea la čoare şi l'-u deade cîtră de-əm pladea, lu si-l' veadă ocl'il'.

Picurărûşlu eră muşât şi mintîds şi grama, ţe u nviţă, se-acăţă di nîs. Acşiţe că ş-tu carte nu eră de-aţel' k'îruţl'i. Calea-calea, aġumse, tu amirăril'a amirăluî Vearde. Vizirlu a-
20 mirăluî, cum zburî' cu nîs şi viqû, că eră di greîl'i şi nu eră vîră di lişuraţl'i, fumeal'e no-avea, fl lo tră h'il'u.

Nă quă era-l' acl'imăţî la amirălu Vearde la measă. Feata amirăluî, s-avea turnată di la scul'ò, că loară pafse şi avea adusă cu nîsă şi soaţă-sa, h'il'a amirăluî Albu. Nîse l-cunus-
25 cură di nă cale, carî easte, şi lu ntribară, că ţe lo-aguniră părinţil' de-acasă? Picurărûşlu dîse, cum sta lucrulu ma cum u băgă tu greaoa, di nu vru se-aspună vîslu necă amirăluî, lo-acaţă aestu şi-l bagă tu pudrume.

Feata-l amiră Vearde l'i si feaţe nîlă di nîs şi di muşu-
30 teaţa luî şi pe-ascumta l'-aduţea hrană al Picurărûş, fără zborlu a tată-suî. Adu aqî, adu mîne, feata, acăţă să-l' bată înima tră nîs şi pînă s-nu-l videă doauă orî în quă, murea. Ahîntă vreare băgă tră Picurărûşlu a l'eî.

Tora, feata-l amiră-Vearde ş-pitriţea cărtî dipriună cu
35 feata-l amiră-Albu. Nîse di multe orî s-čucutea tu cărtî şi-ş băgă ntribări. Feata-l amiră Vearde eră cama groasă veqî tu minte, nu-l' tăl'ă caplu ahîntu, ş-aţea-l amiră Albu eră cama drăcuroasă ş-ma piră.

Nă duă l'i scrie feata-l amiră Albu și-l dîse, cara poate s-anguască și z-disleagă trele aeste ntribări:

1. Cu țe si zicsește peaja di ou? 2. Apoea-l' pitricu doi cal' azburători, s-aleagă cari i bunlu și să-l' pitreacă slablu nîpdi; 3. și cum va s-facă, țe, cîndu s-arujască eapa l'ei s-avdă mîndul di l-amirălu-Vearde?

Feata-l amiră Vearde cripă și plăscîneă, că nu știă, țe apândise z-da. S-feațe ca di fărmaț; tută noaptea nu o-acăță somnul mintuîndalu-se la ntribări și tut nu putu s-lă da cale. Dimineața vine cîrtită la Picurărușlu a l'ei, s-l'-aducă 10 mîcare tu pudrume Aestu, ma u vidu loată la față, u ntribă țe păți, di easte cîrtită, canda-l' si nicară cărăvie?

Feata-aspuse, na ș-na țe cură.

— Tr-ahîț crek', lai mărată? Am na! l'a peaja di ou bag-u tu pălanță; l'a ș-țară dila mortu, un h'ir, cu trele deădite, 15 bag-u de-alantă parte di pălanță, și bițea co-aestă.

— Aestă g'ine, am alantă ntribare cu cal'i?

— No-are lucru cama lișdr. Adară doauă hîndăc' și bagă-l' se-ansară dol'i cal'. Ațel ma inimoslu ș-ma bunlu vaî ansară; 20 fricoslu va se-aspară și va s-tragă nîpdi.

— E! ș-aestă g'ine, am anantă?

— Tr-anantă nu me-acăț, că prinde s-h'iū ș-îo acd.

Feata feațe cum u nviță fîorlu, zicsi peaja di ou cu țara di mortu, țînă calu ațel bunlu și-l' pitricu nîpdi ațel slablu. Apoea feațe cum feațe, lu scoase Picurărușlu din pudrume 25 ș-l pitricu la feata-l amiră Albu, si-l' da apândisea ș-la ntribarea din coadă.

Ună agumtă tu amirăril'a al amiră Albu, Picurărușlu lă dimîndă a oămînlor a lui și lă dîse: Iu vaî videti cine, să-l vătămăți! Agungînda nîs la pâlăte to-avlie, scoate cumbura și 30 o-aprinde pri un cine amirărescu. Ask'erea di nă oară sargl'iră și lo-acățară. Apoea lo-adusiră la feata-l amiră-Albu s-lu gîdică, că nîsă tată no-avea și dumnea singură. Lu ntribă, că țe arcă pri cine cu cumbura.

— Cum s-no-aruc și cum s-nu-l vatăm, că luk'l'i agûmsiră 35 tu munți s-mică picurar'l'i di vîi și a lor nu li si bate urea-cl'a dip aoațe?

— Nu ti mintuești tine, d-îu vreî s-avdă cînl'i, nîșî de-aoa și luk'l'i din pădure?

— Maică cînl'i de-aoă no-avdu țe s-fațe tu pădure, nu ti ntreb, cum cațfi tine s-avdă mîndul di l-amirălu Vearde, cîndu arujaște eapa ta de-aoaște?

H'i!a-l amiră Albu nu s-aștiptă s-o-acață; viđù că-l' feată 5 mintea și-l ținù acloțe tră bărbăt. G'ine ma feata-l amiră Vearde l-vrea ș-cama multu și cara nu putea s-facă fără nîs, si sculă ș-apirî la soață-sa.

Tra s-nu l-aspargă k'efea, li lo doăuli nveaste.

Ună dimineață, cîndu-l' turnă să s-la una cu ibriclu de 10 amălamă ș-alantă cu ilenea de asime:

— Na! dîse nîs, aestu fu vîslu țe nîsăi; luna cu soarle h'ițî voi doăule.

Ș-acșițe armase nîs pri scamnu și le-adră doăule amiră- 15 ril' ună singură și bînă nă etă ntreagă, cu tute bûnile ș-cu tute mușuteșle dipri loc. Cîndu isă a priimnare tu caroță, una di nă parte și alantă de anantă parte, ș-nîs tu mese, tuțî goâl'i l-zilipsea și tute feățile li susk'iră.

Aclò erăm ș-io și-l viđù cum di un picurăr ađumse mare 20 amiră. Me-apruk'ăi di nîs pre-agalea-galea și de-aoă do-aclò, cu zborlu l-feču si-nî da ș-a nîa nîscînte flurîi. Năs, om bun, nu dîse «nu-ți daŭ», ma bîgă mîna n-gepe și scoase un pulmu și-nî li deade. Troară ded fuga m-păzare și acumpărăi acûi nă cîleah'e, a cuî nă căculă noauă, a cuî un brîn, a cuî nă flueară, mal di mușutêțî. Tu sone acumpărăi ș-un cal și li 25 ncărcăi pri nîs, ncălicăi și trapșu z-vîn în hoară. Ađumșu pînă la Barbêrî și carî acățară cînl'i să s-aurnască pri mine, vrea mi bea. Trađe unlu di căcule, trađe alantu di brîne, — ațel' ș-o-avea că suntu h'icate, — nî le-arăpură tute ș-io di frică, cu de-avîa putûl s-me-apăr cu mățuca și z-vîn aoaște, 30 gol ca tufek'a.

(Auzit de la mama mea, Avela, Epir.)

110. Fičorlu de la arîŭ.

Eră nă oară, țe nu ș-eră.

Nă oară, tu vecl'ul k'irò, va h'ibă ađi cari-ște cîte sute de 35 ańi, bînă tu mărđinea locluî un crîștin cu mul'area luî. Nîșî aveă noauă fičòrî. După noăul' fičòrî, mul'area armase greauă năpòl și cara s-umplură đî'lile, il' viîne s-amintă. Cara ș-a-

mintă criștina, tu trôle serî vînîră mîrile să-l' bagă căs-metea.

Mul'area, carî aveà un jar di fumeal'e, lo-aștiptă aestu cu alăsare mare. Acșite, a treea seară, ne turtă cu nare, niți micări, niți vin, niți measă nu ndreapse tră dîne. Aeste, cara 5 vînîră ș-aflară measă nibăgată, s-nărăiră multu și acățară s-l'-u toarcă qua nieluî mașî pri h'irlu ațel laflu. Și țe-l' băgară ?

Să-l' moară tată-su, să-l' moară frațî'i, noaul', și s-armină nis coblu ș-lailu, ș-cîndu va-l' vînă oara să si nsoară, să-ș 10 l'a mă-sa nveasta.

Muma curbișana, cîndu avdî scriata mîrilor, cămeașa di-pri nisă l'i si cutrimbură și somnul nu ș-u acăță pînă tu apirită. Mindul, mindul țe s-adară, și pîn tu coadă apufăsi să se-ascapă de ațel, țe s-nu se-află cama g'ine. Si sculă mă-15 rata și-l lo tu poală și duse mărđinea de-ariû, s-lo-arucă to-apă și s-lu neacă. G'ine ma, muma tut mumă : u durû și nu cutiđă s-lo-arucă to-ariû. De aestă lo-alăsă pri buđa a-riûluî, s-k'ară di singur.

Cît fuđe lăita de mumă și na lu treațe pre-aclò un om. 20 Avđîndaluî zg'ic di fičuric, il lo și-l duse acasă-l'. Ațel om erà dit altă hoară ș-că lo-află l-ariû, l'-băgă numa : Fičorlu di l-ariû.

Tu casa aiștûi om, Fičorlu di l-ariû, criscû quă di quă și s-feațe gone. Carî ađumse omlu cu mintea coaptă, nă quă 25 și ntribă tată-su și-l' dîse :

— Nu nî-aspûnî, di țe nî-u numa Fičorlu di l-ariû ?

Tată-su nu vru s-l'-aspună ma naintea, tra s-nu-l cîrtească, ma cara l'i se-angrică multu, multu: «va nî-aspûnî, va nî-aspûnî», l'-aspuse tute, că nis easte aflăt, cupilču arcăt l-ariû. 30

S-cîrtî fičorlu și si mvinină, afli'ndaluî cum sta lûcurlu, ma no-avû țe s-facă. Si sculă, își băgă nă cumată di pine tu tastro și nk'isî să-ș află părințîl'. Ađumse tu hoara tată-suî. Aoațe, di sārminiță loat, niți cunuștea vîrnă. Trapse ș-nis la nă mul'are moașe. 35

Moașă estă no-aveà fumeal'e. Lu ntribă de-aoà de-aclò și nviță, că ș-nis nu ș-are părinți și apoea, l'-deade di nă parte, l'-deade de-anantă, să-l facă h'il'u și s-lu nsoară cu nă veduă mușată. Il' dîse moașă, vedua estă easte avută, că avû noauă

fičōrī și-l' muriră mărațl'i ș-apoea-l' murl ș-bărbatlu ș-ar-
mase singură ca vaī di ea. Că nu-l' intră čor di om în casă
și cara z-va nīs, ea poate s-l'-o adară nveastă.

Fičorlu, minte di fičōr, cara-l cîntă și-l discîntă mușica
5 cari ște cîte dīle, l'i si șuțī' mintea și si nsură cu vèdua.

Aveà tricută ańl mulți și mărata di vèduă, țe ș-o-aveà,
că fičorlu a l'eī din coadă easte nicăt, agīrși di scriata mī-
rilor. Cara s-mărită, di zbor-zbor, lu ntribă nīsă, d-īu l'-easte
vina? Fičorlu dil-ariū ș-aspuse tute cîte și ștea di la om̃lu
10 țe-l criscū, cum tora ș-ahī' l' ańl lo-află l-ariū, cum il lo, cum
il criscū și cum, cara ș-ağumse cu mintea coaptă, vru să
știbă, că-țe-l' băgară ahtare numă ș-tute cîte și ștea.

Mărata di mul'are, cu cît aspuneà și grea Fičorlu dil-ariū
cu ahīntu ngălbineà, și-l' arățeà gl'eț sīndīle tu vine-l'. Pīn
15 tu sone, cīndu z-bīțească fičorlu de-aspunearē, il' viñe arăū
și cādū stog īm pade, strigīndaluī: Tīne h'īl fičorlu a mel.

Și acșițe, țe fu băgată di mire, s-feațe.

(Cules din Turia, Epir.)

111. Somnul, șoàriclu și bubuliclu.

Erà ună oară un Arumīn. Nīs, carī no-aveà aveare, carī
20 no-avea oī, se-arugă la un čelnic și s-feațe picurăr. Treī ańl
di dīle il' pāscū oīle a čelniculuī, fără să z-dispartă di nīse
ș-fără ca s-avdă zboare di la domnu-su. Aestu no-aveà īu
s-lu bagă, că erà multu mbistimēn. După treī ańl di dīle, il'
viñe dor di casă și di soe-l' și vru să z-ducă n-hoară-l'.

25 Domnu-su, l' viñe greū, că z-dispartă de ahtare gōne pi-
curăr, ma cu zorea s-lu țīnă tut nu puteà. Viñe fičorlu să-și
caftă aruga. Čelniclu băgă di nă parte treī nīl' di groși.
cīte nă nīle to-an și de anantă parte băgă treī oī, cīte nă
oae to-an și-l' dīse a picuraruī:

30 — Fičorlu a mel; no-am vīră plīngu di tīne, că-nī lucrāși
cu trup ș-cu suflit di primansus nīnga. Io vream si stai
nīnga, ma cara nu vreī, cu zorea s-ti țīn nu pot. Aruga ta
aestă-ī: vreī treīle nīl' di groși, vreī treīle oī l'ai.

Picuraru cādū tru čudīe mare.

35 — Țe soe, domnu-nū nī-dīțe vol treīle nīl' di groși, vol

treile oi s-l'au? Nis va știbă țivă, ma că li tiniseaște oile cit treile nil' di groși.

Picurarlu, vreî minte scurtă, ȑi-l', cum vreî ȑi-l', aleapse oile. Li băgă năinte cu cărliglu și nk'isî citră n-hoară-l'. Călea cum z-duțea astal'e un auș. Aușlu aestu s-h'ibă Somnul. 5 Il' deade buna-l' ȑuă picurarlu, ȑe tut cîntînda z-duțea, ca-n ȑuă di Paște.

— Bună ȑuă, fărtate, l'-u turnă Somnul. Iu oară bună cu oile.

— Acasă, lalo! Eale suntu aruga mea di trei ani di ȑile. 10

— Nu tal' ună s-u fridem, s-u micăm, tra s-nă fățem fărtățî, că ș-io va-ȑi fac viră bunăteață, carî s-o-aducă oara.

— Carî ȑiȑi tine, lalo, s-tal'û, u tal'û.

Ș-picurarlu u tăl'è nă oae, u fripse, u micară dol'i cu cîntițe și cu vreare și s-feățîră fărtățî. 15

Apoea z-dispărtîră nîpîl, Somnul l'-u deade citră di nă parte ș-picurarlu ș-lo calea citră n-hoară-l'. Ma nelo, carî eră tu avîa căloăril'eî, li băgă doăule oi to-amirîȑ și s-tease ș-el sun aumbrată. Aclò iu durîă, ease un șoaric și cara-l diș-tiptă dit somnu, acăță să-l' ȑică: 20

— Nu tal' nă oae s-u micăm, s-nă fățem fărtățî, că ș-io, carî s-o-aducă oara, va s-ȑă fac viră g'ineață.

Picurarlu, vreî inimă bună ȑil', vreî ahî't l'-ăgundeă, acăță ș-tăl'è nă oae tră hătîrea șoăricluî. U fripsiră, u micară și s-feățîră fărtățî. 25

Apoea ș-lo oae ȑe-l' armase, o-adună năinte cu cărliglu și aȑumse t-un loc, iu astăl'è un bubulic de-ațel' ȑe-adară g'îlanȑră di băliȑi.

Cara s-cunuscură, l'-acăță vîca bubuliclu, si-l' tal'e oaea, s-l'-u facă uspêț, că ș-nîs va-l' facă viră buneăță. Picurarlu 30 s-mindul, că ș-co-ațea ș-fără de-ațea. O-acăță, u fripse, u micară și s-feățîră fărtățî.

Ș-armase picurarlu mașî cu cărliglu. Călea-călea, cîntîndaluî ș-imnîndaluî, aȑumse tu nă hoară. Tu hoara ȑea s-fățea nă sărbătoare mare. ȑe eră sărbătoarea ȑea? 35

Feata de-amiră aȑumse to-anî și tată-su il' ȑise s-u mărită.

— S-mi mărit, ȑise feata, ma nu va l'au di cit ațel ȑe val poată s-mi facă, s-arîd. Și carî va se-acăță și nu va mi facă s-arîd, să-l ȑcurtik'êȑ nă palmă.

Di tu mârđinea locluî se-adunară h'il' de-amirâŧi, ģonî-a-lepŧi, ģonî muşâŧi, unu ş-unu, diştepŧi, drăcuròşî, ma viră nu putù s-u facă s-aridă. Ş-tora bătea timpina di trundueă loclu, să se-adună lumea.

5 Picurarlu, ŧe lucră treî añî di đile ş-amintă maş treî oî, ŧe, ş-aŧeale li mică luplu, vine graŧlu, avđîndaluî cum bătea dăul'a, ntribă, ŧe s-h'ibă? Il' apîndisî virnu, că h'il'a amirăluî va mârtaŧe cu ligătura s-u facă s-aridă, că di nu, să-l' tal'e caplu a ģoniluî ŧe va s-acată.

10 Picurarlu s-mindul, să-ş caŧă ş-nis căsmetea, că poate s-easă ŧivă. ŧe ştiî? lèpurle arsare d-îu nu te-aştepŧi. Duse zburî ş-nis co-amirălu, că se-acată. Cîtu-l simnară tu tiftere şi susk'iră grămăticlu nă oară :

— L'a-ŧi curătile ş-tine ģone. Maşî, că nu k'are lumea cu
15 ahtări ca tine, că k'irură aoă năparte ģonî, nu ģucăreale.

Picurarlu trapse de-aclò tu grădina feătil'eî. Feata şideă pri balcone ş-nis tora prindeă s-u facă s-aridă. G'ine ma picurarlu niŧi şi ştea ŧivă drăcurîl. Feaŧe nis ndoî şicătî cu mîna, l'i scoase limba, s-şuŧă, ma lu vrea să ştibă feata di
20 şicătî di la hane. Nis ma multu nu şi ştea şi carî eră puŧin curmăt, s-tease. Atumŧea somnul di nă oară vine şi-l aplucuseaŧe. Dură vaî đîŧi, ca dipri lumea lantă.

Tr-oară aģunde şi şoăriclu cu bubuliclu aclò. Tora ŧe fac aeşŧi? Şoăriclu se-alină pri mer şi arupeă cîte un mer şi-l
25 lo-arucă di ģ'òs a bubulicluî. Aestu, lo-acătă merlu şi arucutîndaluî, arucutîndaluî, l'i lo-aduŧeă-n gură şi picurarlu l-mică tu somnu.

Feata amirăluî s-ŧînù cîtu s-ŧînu di arideare, ma tu sone, cara deade di plăscînî nă oară, s-lişină, di nu-l' si ŧîneă
30 il'ile. Aride feata, di feata amirălu, di la amiră acătără s-aridă oăminîl'i a pălătil'eî, şi di la aeşŧi lumea din afoară, că maş arîs şi lişinare eră tu hoara tută. Atumŧea troară trapse somnul mină di la picurăr ş-aestu unăşună z-diştiptă ş-u viđu cum feata arideă di s-căhteă.

35 Tută lumea băģă să grească: a luî s-h'ibă, cu nk'erduî. G'ine ma tut atumŧea tricù pre-aclo un ģone aleptu şi cum amirăluî il' vineă greū, cum s-u da la picurăr, scoase zboră că taha feata o-arîse ģonile-aleptu.

După multă ncăcare cu picurarlu, «ba, că lo o-ariș» unlu, «ba, că lo» alantu, amirălu angrică tră gônile-aleptu.

U lo ș-u ncrună cu el și măratlu di picurăr armase ca Sulta cu ucnălu, nveastă adrată ș-nibăsată.

G'ine ma picurarlu ș-eră di mumă faptu. Nis nu li băgă 5
armatle m-pade di nă cale. Acșițe, cara ș-feațe zbor cu Som-
nul, Șoàriclu și Bubuliclu, o-aflară g'ine s-așteaptă ndoaună
dile nginga.

— Tați, dîse Somnul, nu ț-u mică înima, că feata tut a ta
va s-h'ibă.

10

Cîndu gônle-aleptu viîne oara să s-culcă cu h'il'a de-amiră,
na-ț-ul somnul! Il lo pri gône di gușe și țî-l țînù pa-
sprăving'iți di orî pri somnu, di dîțeai, că țară di mortu l'
băgară. L-mină feata, l-pruscuk'l cu apă să z-dișteaptă, nis
bučum! Feata, țe s-adară, s-culcă ș-nîsă ningă nis și durîl. 15

Șoàriclu z-duțe ningă lăitlu gône și grîț! grîț! l'-arupe
zmeana, cămeașa și strănille. Apoea deadûn cu bubuliclu il'
băgară peățîle n-gură, tu față lo-aûmsiră și-l feățiră tră ni-
videare.

To-apirită, cîndu-l veade nveasta-l' pri țe hale easte, ș-acăță 20
narea.

— Nu ț-o-aruşine, l'-fațe, va ti mică șoàriț'l'i di viû și nu
te-aduk'ești dip! Față-lae!

Anantă duă măratlu, ș-udă ocl'il' cu apă arațe, lo erg'i di
ninsumnare, feațe omłu țe nu cama putù, ș-băgă cămeașe 25
și zmeane di mișine, ma n-cot! Cu șoàriclu ș-cu somnul va
te-acățî. Păți' ș-cama laea, țe ni tr-aspuneare nu easte.

Acșițe păță măratlu dipriună, că pîn tu sone s-nărăi ami-
rălu ș-aduk'l c-aestă va h'ibă blăstêm di Dumniđă, că-l lo
pri gușe pri măratlu picurăr. De ațea l'-deade bârdecca a 30
gônîlul-aleptu și u ncrună cu picurarlu.

Atumțea feățiră numtă di vasil'ățî și de-amirățî, ș-micară
și bîură lumea cu căcûla scoasă.

(Spus de Martul al Cîonga, Călivele-Badralexî, Macedonia.)

112. Linăvoslu.

Te viđùt și țe avđi't:

Erà nă oară țe nu ș-erà, vah' erà di se aspuneà.

Erà nă oară un om linăvòs. Di leane multă țe-veà, niți
5 s-mică nu micà. Aștiptà tute n-gurà ca virà pull'u orbu. Ș-
cum ninga? S-h'ibă micareà de-ațea țe alunică pri gârgălàn,
cà l'-angricà acămatluî și s-o-aroàmigă. Vaî đîțî: greața-lo-
cluî.

Avđi' amirălu cà tu amirăril'a luî bineađă un om di pri
10 mansus, cà țe bun aveà lumea di nîs? dimindă s-lu spîn-
dură, z-da ibrete la duňauă, s-nu l'a ș-alți calea luî.

Lu ntribarà ninga nă oară oămîn'l'i amirăluî, cîndu lo-
aduțea la spîndurare, s-easte cà se-acață di lucru, s-nu lu
spîndură. G'ine ma nîs, mină caplu ș-lă feațe semnu, cà nu!
15 Z-dișcl'idă gura să zburască, il' fu leane ș-atumțea. Lo-ancu-
pară oămîn'l'i, l-băgară pri nă sazmă și haî! s-lu spîndură.

Aclò iu-l duțea s-lu spîndură tricură pri su casa unei a-
vute. Aestă tamàm ș-erà pri balcone. Cara viđù, cà aduc un
om tra s-lu spîndură, u curmă nîla. Stătù ș-lă gri a oămînlor:
20 — Țe-adră oarfînlu di-l aduțeti la spîndurare?

— Țe s-aibă adrată, criștină, că-l linăvòs, cum no-are faptă
fisea, đisiră oămîn'l'i. L'-u leane și s-mică. Tute n-gurà le-aș-
teaptă. Ma nelo nu s-mină tră nă șil'e-lucru.

— Ș-tră leanea luî s-lu spîndarâți, easte amărtie.

25 — E! criștină, nu știî țe soe di om linăvòs easte, de-ațea
grești acșițe. Aestu și s-mică l'-easte leane. Carî s-l'i poartă
și carî s-lu mătrică, cà așteaptă n-gură?

Ali avută l'i si feațe nîlă di nîs și đise:

— Aduțeti-lu la mine. Am nă ambare di nuți și di puximăzi.
30 las mică đua tută, cà de-aclò, nu va scad io. Las h'ibă tră
sùflitlu a tată-nul, l'irtatlu, buneața estă.

Il' đisiră oămîn'l'i a timbeluî țe urbare deade sti nîs, cum
avuta lo-ascăpă ca di pri h'ir di la spîndurare. Ș-lu ntribarà:

— Al, țe đîți! Ti duți, s-bînedi ca viră cățel orbu, țită n-
35 gură?

Timbelu ș-mută ocl'il' citră la balcone și ntribă:

— Nuțe-s frimte? puximăzle-s mul'ate?

Avuta nu c-avdî g'ine și ntribă țe dîțe:

— Țe z-dîcă, nicuk'iră? Aestu nu ș-easte om; aestu ș-easte greața-loclu. Acși ș-acși, ntreabă, s-easte-că nuțle sunt frimto și puximăzle mul'ate. Nu veđl, c-ai s-fați c-un mamă n-gură?

Oârfină de-avută, țe mutreă s-l'i facă un bun, crutea ș- 5 feațe, avdîndalu ș-aestă:

— Am nîs nu poate s-li frîngă nuțle și s-li moal'e puximăzle? ntribă avuta.

Avdî, țe dîțe nicuk'ira estă, il' dîsiră oâminl'i nîpôl. Lină-voslu, necă dișclise gura z-grească, ma lă feațe semnu s-lo-10 tragă la spinđurare.

— E! dîse ș-avuta, amirălu țe ursi s-lu spinđură, niște minte ma multă vai aibă ca noi mul'erle.

Las să-și află, cumu ș-fațe. Vah' acșițe l'-fu scriata.

Ș-nîpôl oâminl'i lo-arcară din anûmirea și ndreptu-la spin-15 đurare lo-adûsiră. Tră năh'âmătă di oară, ș-lă drăclu curlu cu nîs.

Ș-acșițe s-cură lumea di un timbêl.

Părămiș steam, părămiș v-aspûș
Nu știu cum fecû, ma nu v-ariș.

20

(Spus de Mia-al Adam, din Avela, măritată la Vlaho-Clisura.)

113. Statu și vulpea.

Eră, țe nu ș-eră.

Eră nă oară ș-nă zămane, tu eta cîndu pûriclu s-aplică să ncălică cămila, un om cu numa Statu. Tută-l' avearea țe-aveă, eră nă avîne. Casă no-aveă, durnă pr-îu agundeă. Cîndu 25 s-cuțeă aûăle, măratlu ș-o-avea dor, că nu trițeă quă di la Dumniđău, țe s-nu-l' se-arucă to-avîne, ba om, ba pravdă, ba zlape. Arucă-te âstândi, arucă-te mîne, nu ș-adună la avîđmare niți gărnuț. Ș-cum s-fățeă, cu tută a lui avigl'are nu puteă s-acăță viră. 30

Țe s-facă, țe s-adară, acăță di bagă nă princă (păvidă), că nacă pîn tu sone creapă luplu și se-acăță furlu di pă-trule čoare.

Noaptea țeă, cari-ște cum, nă vulpe cum viîne noaptea s-mică aûă, ca cum ș-eră nvițată, se-acăță tu princă. Si scoală 35

Statu dimineata și Ț-u veade cumbara, Iu s-uhtă nicurmăt.

— Ha! l'-fațe Statu, tine h'il furlu!

Și l'-u intră cu parlu na! că-ni micăși aua, na că-ni micăși aviina! Dădeă ca dipri gumăr. Mărata di vulpe apărui
5 s-lu pălăcărsească, s-nu da acșițe, că ș-nisă va-l' facă vîră bun.

— A bre, om-om, a! nilă di mine și nu-ni me-agudeă acșițe
că doare, că ș-îo va-Ți fac vîră g'ine.

— Ca Țe g'ine, va-ni faȚi tine, nă vulpe?

— Nu Ți acșițe, că d-îu nu te-așteȚi niscinte ori, de-acloȚe
10 arsare lèpurle.

— E, spune, Țe bun poȚi să-ni faȚi tine a nia?

— Cara s-mi l'erȚi, Io va s-ti fac Ținire di vasil'è.

— Mare lucru tăxiși, di me-aspăr, că nu va-l adărî.

— Ba, că va-l adăr, mași s-mi l'erȚi.

15 Te-acși u l'irtă Statu.

Vulpea lu nviță Țe s-facă tora. L-băgă di vindu aviina, ș-
apoea paraȚi l'-adră ndoi lire, ndoi, miȚiȚi și ndoi carturi
di miȚit. Apoea Mara si scoală și z-duȚe la vasil'elu, s-lă
caftă tăgarea, tra s-misură groși l' atel' mûȚil' al Statu. Nisă
20 ștea multe. Cîndu s-u toarnă tăgarea, alăk'i di fundul di
tăgare tute lirile cîte aveă.

— More, Țise vasil'elu cu mintea-l', aestu cari-ște cîtă a-
veare va s-aibă! Aestu va s-h'ibă cam-avut di mine!

Cara tricură niscinte Țile, nîpdi viîne cumbara s-caftă tă-
25 garea, tra s-misură miȚiȚi l' al Statu. L'-u deădiră și cîndu
s-o-aducă nîpdi, alăk'i ndoi miȚiȚi di tăgare.

— More, mindul vasil'elu, aestu mplin di groși easte!

Ș-tut acșițe feaȚe ș-cu cîrturile di miȚit. Vasil'elu l-băgă
tu ocl'u, s-l'i da feata nveastă, că ș-o-avû, că easte miliu-
30 nistru, și vru s-nu z-ducă avearea al'urea. Tr-aestă nis
acl'imă vulpea și u ntribă, Țe soe di om va l'h'ibă Statu,
Mara noastră știȚi, ca Țe-l' Țise. Lo-alăvdă, l-mută pînă la Du-
mniȚău. Tu minuta Țea ncl'isiră lucru și armase ca vulpea
s-l'i Țică al Statu, s-easte ca va să si nsoară. Aeste tute eră
35 murafèȚi, că Statu aestă ș-avină. Viîne vulpea și-l' Țise, că
biȚi lucru. Tora cum s-facă di Țe-l' lipsită tră gambrò al Statu.
Nis n-o aveă di cît strănila dipri nis și Țe străne? Arupte,
cîtră nal'urea; l'eră frică, s-nu l'a hăbare vasil'elu, că easte
partâl, ș-carî s-lo-acăȚă tu prași, că no-are pindară ș-că tute

suntu curcubete, i știută țe-l aștiptă. Bună ma vulpea eră ningă nis și-l' fățeă inimă, s-nu-l' si bată dip peana di ocl'u, că nîsă va li da tute cu h'erlu.

Nk'isiră dol'i s-l'a nveasta. Ağümsiră trîș ningă hoara văsilk'ască. Aclò, ningă un ari'ü si zburîră s-armînă Statu l- 5 ari'ü și vulpea să z-ducă năinte, s-l'-aducă straîne di gambrò di la văsilelu. Apoea vulpea, cara s-mul'è to-ari'ü, di s-feațe amol'ü: păpül'ü, trapse la casa văsilelul. Nîsă frîndeă coaste ș-fățeă năji să s-alină analtu la văsilelu:

— Cum s-me-alln pri halea țe h'iü io? Nu mi ntribăți z-vă 10 aspün, țe pățim?

Și vulpea, ne ună, ne doauă, lă crui nă mincună gurgul'u-toasă. Acșițe taha vîneă vîră optu-sute di cuscri și aclò lu vîneă. cîntînda și aurlînda, lă ișiră furl'i n-cale; l-acățară calea, il' dispul'ară, alți-l' tăl'ară și gônile viđü ș-pățî, pînă 15 s-ascapă, faptu tiptile, cu niște straîne arupte, ca partâl.

Văsilelu, cari avđî, țe-aruşine pățiră tu văsilia lui, il' vîne greü și se-aspăreă s-nu s-nărăească qiniraclu de-asparde numta, ș-aișteli cum il' fați apoea? De-ațea l'-părigursi ș-lă dîse, că nu-i țivă, că aeste suntu lucre țe s-fac, ma s-nu ș-u-20 mică inima.

Apoea scoase nă păreac'e di straîne văsilk'ești, li deade a vûlpil'eî și le-aduse la Statu.

— Moree! gri Statu, mare mălăgară fuși? Cum feațiși di-l' 25 ligăți ocl'il'?

— Nu-i lûcrulu a tăü, ma mutreă tora s-mi scoți cu fața curată.

Țûpătă-țûpătă ağümsiră la văsilelu. Lă băgară measa s-mică, că era-l' curmăți și nimîncăți. Tut mică gônile, și s-mutreă la straîne, ca om țe nu ș-aveă viđută altă oară ah-30 tare armată. Vulpea pri su measă ma-l' fățeă semnu, s-nu s-mutrească, ma nis nu ș-aduk'à, cu tută călcătura, țe-l călcă pri cor.

Văsiloaňa, țe-l' băgă oara, il' cûcûră pre-agalea tu ureac'e a bărbatu-sui: 35

— Omlu aestu nu-nî lu l'a ocl'ul tră avût ș-tră criscût tu mușuteli. Nu-l mutrești, cum nu și-l' mută ocl'il' dipri straîne, canda prota oară si nviscû tu hrisăh'. S-nu h'ibă vîră vîftu?

Mara aduk'i di nă oară, țe cură și cara Statu tut s-mutrea, cu tut seâmnile țe-l' fățeà, dîse:

— Cuscră, s-nu u loați cari-ște cum, că dîniraclu ș-mutreaște strănile. Am țe s-nu s-mutrească? Ahtări strane nis
 5 nu li purtă necă duă lălătoare, necă duă de-aradă, ș-tora curbișanlu-și se-adară gambrò cu nise!

Văsil'elu și văsiloaňa s-mîșcară de-arșine ș-tăcură. Aveà s-facă aoà năparte cu vulpea, nu șică! Aestă află căpak'e la tute.

10 E, neise! loară nveasta și k'insiră la pălătle a gônîlî, țe no-aveà necă nă călivușcă. Statu tut o-aveà aspăreată huz-metea, că și ștea mărătlu, că no-are niți lu s-l'i tragă, ni țe s-lă da s-mică, ma tută ilpiđa l'-erà la vulpe. Năsă nacă-l' feată țivă mintea, că el nu-l' tăl'à caplu tră țivă.

15 Vulpea s-prifeațe, că z-duțe să ndreagă și trapse năinte. Calea cîte cupli di oi, cîte turme di irg'ilăți, cîte văcărî as-tăl'à, s-turnă ș-lă dîțeà:

— Mărațl'i ș-corg'il', mutrîți g'ine, cari z-vă ntreabă oastea amirăluî a cui suntu oile, eăpile, vătle aeste, se-aspunêți, că
 20 suntu al Statu, cêlniclu, că di nu, va vă li l'a și caplu va vă-l tal'e.

Picurarl'i, vâlmațl'i și văcarl'i, oamiîi din afoară, țe prota oară videà tu loclu a lor ahită oaste, țe vrea k'ară, că vrea dîcă, cum l'i nviță vulpea?

25 Cuscăr'l'i s-êudiseà di ahintă avuțame al Statu, cêlniclu.

Tu coadă s-apruk'arà di niște pălăți. Pălătle aeste erà ali lamne. Tute erà di amàlamă și de-asime.

Vulpea viîne ș-aoațe. Cîț avdî lamna, că ôor xen calcă tu loclu a l'eî, strigă:

30 — Cari are doaă căpîte, di cuteađă si-nî calcă loclu?

— Loclu vîrnă nu ț-ul calcă, gri vulpea, ma io vițina ta, țe mic nă cumată di pîne tu loclu a tău, viîu s-ță daŭ tu țîre, că ask'ere greauă vine s-te-astîngă.

Lamna li umplû di frică di mincuna vûlpîl'eî, cîț di ini-
 35 moasă erà nîsă.

— Am țe s-mi fac tora?

— Țe s-ti fați? Intră tu puț pînă s-treacă furtuna estă, c-aestă ask'ere no-are tu minte si sta; ea vaî treacă și cari nu vaî veadă vîrnu, va ș-mutrească calea.

Lamâna, aspreată, feațe cum u nviță vulpea. Cîț intră nisă, na-l' și cuscăr'i, că vinîră.

— Tora, lă dîse vulpea pre-agalea, adetea locuî u va, sarcăm tuî cîte nă k'atră tu puț ș-apoea s-n-alnă la pâlăte.

Ș-cu arcarea țe feățiră cuscăr'i cîte nă k'atră tu puț, mă- 5
rata di lamne deade cl'el'e și nu dîse gîh!

Și acșite Statu ațel partalu, armase cu pâlăți cama mușate și di cîț pâlătle a văsîl'eluî. Ș-tute aeste mași cu șiritlik'a vûlpil'ei.

Nă quă, cara tricură ndoi anî, il' dîse vulpea al Statu. 10

— E gone, viduși cîte bunêți itî fecu? Tine, cara să ncl'id ocl'il' nă quă, cîț va mi plîndi?

— Trei dîle ș-trei nopți, dîse Statu, pri un plîngu va staî, și trei anî di dîle va ti jilescu, că tine-îl fuși: ma di mumă, 15
ș-ma di soră.

Mara vru z-veadă, s-easte-că aeste sun grăire dit inimă. i mași din gură. Tr-ațea nă quă s-tease și s-feațe moartă. Bărbatu qua țe eră-l avinare. Cîndu s-toarnă l'-dîte mul'are-sa.

— Bărbate, bărbate, duse mără(a di vulpe, il' deade dol'i 20
a prêftuluî.

— Ș-carî il' deade, la darăți să z-ducă, gri Statu. G'ine că n-ascăpăm di nisă.

Ș-apoea u lo di un cor s-o-arucă priste gardu, m-vale.

— Ba, dîse vulpea, aastă-ți fu plîngul și aastă-ți fu jalea 25
di trei anî țe vrea-îl fați? Așteaptă z-veđi, cum te-aspun la mul'are-ta, di țe pal'u soe h'îl.

— Macă cu mintea țe ti duți, na! l'-dîse Statu și-l aprease nă cumbură după cap. Mărata vulpe atumțea l'i ncl'ise ocl'il' 30
tră tona și feațe laea tic!

Ș-acșite vulpea murî de-ag'înealuî și-armase Statu cu pâlătle a lămîl'ei ș-cu h'îl'a di văsîl'è nveastă. Aeste ș-tute, ș-erăm ș-îo acîd etc.

(Spus de Stamula al Cealera din Avela, Epir.)

114. Grădina cu meările de-amălamă:

Țe viđut și țe avđit? Ascultăți, si v-aspun un părămiu bun.

Eră ună oară un amiră multu avđit și multu avut. Bunile a lui, mărđine no-avea. Afoară de-aestă, țe-avea nă grădină, cum puține suntu tu lume, cit veade albul soare. Țe no-avea acloțe? Di ițe s-căftai. Poai di tute soffe. Ț-avea citră tu fundul di grădină un mer, semnu mare! mași meare de-amălamă ș-fățeă. Care li videă, li zilipseă, ca mul'are greauă. Ahtare mer ș-eră.

10 Cu tută aestă, amirălu tamam di merlu aestu eră fărmaç, că di cindu criscu merlu, no-apucă s-mică un mer. Le-avea ș-nu li hărseă mărătlu, că triș cindu s-cuțeă meările, vinea un zmeu și-l' cună meările, mer cu mer dipri mer. Merlu ațel nu fățeă niți ma multu niți ma puțin di noauă meare.
15 Meările ațeale s-cuțeă, cindu lă vineă k'irolu, ađi un, mine anantu, păimine anantu, di cașe duă cite un.

Tamam acăță un mer s-aruşască și să s-hrisusească, cindu amirălu s-priimnă prit grădină și-l viđu. Știł, acățară s-l' cură bālile amirălu. Canda l'-fățeă cu ocl'ul merlu, acșițe
20 păreă. Atumțea l'-curară doauă lăcrini amirălu, di sum de-ana lui, ca doauă prune. Apoea uhtă dit frinđile dit h'icate. Fiçorl'i a lui, ma-l viđură, că lăcrimeađă și uhteađă, l'-tăl'e prit inimă canda nă coardă.

— Părinte, đisiră niși, țe-l ațeă di tine? Țe dureare țe-arde
25 și-ți friđe inimă, tra s-verși lăcrini și s-uhdèđi? No-ai loc cit prinde? nu te-ascultă lumea? te angură vîră? țe-ți lipsește? No-ai tute bunile di sti loc? Țe ti fațe, s-nu țe-aridă buđa?

— Vru Dumniđău di tute bunile di sti loc le-am, ma cama g'ine nu mi ntribățl. Durearea mea, pênura di sti inimă nu
30 poate vîră s-ni-u scoată.

Ba! tată, đise fiçorlu cama mare, ahintă dureare și s-nu o-aspunl. Vai aspunl, că țe ni-u voi bana, macă s-nu pot s-ti vindic.

Apoea tot acși l'i s-angricară amirălu ș-alanți doi h'il, se
35 aspună, că de! citu s-h'ibă, lișureađă omlu, cindu lu scoate foclu, cindu nu-l ține s-h'arbă tu el nauntru!

Carî vidû amirălu, că fîcôr'lî țin s-l-aspună, tra s-nu-l' cîr-tească cama multu, lă. dîse :

— De, h'il' ! vidêți merlu aestu ? di cîndu deade, nu s-are avdîtă om di fumeal'a noastră s-albă micată mer dipri nis. Niți gustul nu-l' cunoaștim. No-apucă să s-coacă și noaptea 5 căipe s-fațe merlu di pri pom. Țe cură, un Dumnițău știe.

— Tr-ahî't madè, Ț-u miți înima, mărăt tată, și nu aspûni ? Val avegl'u astă seară s-lo-acăț furlu tu prași.

Acșițe gri fîcôrlu ațel mare, apoea, di cu quă ș-țimse år-matle, ș-aștearse apala, aștirnû sun mer și z-băgă s-aveagl'e, 10 frățile a-néu. Tamâm eră oara, cîndu un mer tu noaptea Țea și s-cuțea dip di g'ine.

Aveagl'e fîcôrlu noaptea nidurnît, ninsumnăt cu apala scoasă, așteaptă z-veadă viră om, viră priçe, viră pull'û că vine, țivă ! Ascăpiră z-veadă merlu, merlu pri pom. Loa s-15 âpiră. Cîtră tah'ină, cit l'a s-creapă quă, ea, Ți-acăță nă ploae minută, dulțe și supțire, cu un ca niôr, ca nêgură, că nu vi-deaî ntră tine. Și Țe ploae și Țe nêgură vai dîți ? Mași tin-deare, căscare și somnu aduțea. Fîcôrlu-de-amiră di nă oară agirși și durîl, canda biû earbă di somnu ! Ună durîtă nis, 20 na-l zmeûlu azbuîrătôr, arupe merlu ațel coptul și o-aștearde de-aclò.

Cît fuđl zmeulu, s-trapse și ploaea ș-nêgura și fîcôrlu de-amiră z-diștiptă. Cum z-diștiptă, mintea lui la mer il' fu. Li misură, li scoate optu. 25

S-cîrtî nis și si mvinină, ma n-cot, că nu putû s-aduk'ască țivă.

— Nu Ți-aspuneâm io, h'il'lu-nî, il' dîse amirălu, că n-cot Ți-u dai !

Atumțea vine mișacă (nolģicanlu) și-l' dîse : 30

— Tată, bunu ș-mare h'il, di zborlu a tăû viră oară nu ișil, țivă putè nu-Ți căftăî, ș-tora vine oara s-Ță caftu niște : s-me-alăși s-avegl'u ș-lo nă seară.

— Del h'il'u, nu putû frate-tu cama mare s-adară țivă, tine cum vai fați ? Ma s-nu-Ți aspargu k'efea, dată-i di mine, 35 s-Ță veđi căsmetea, videm Țe pull' vai acățî !

Ș-nolģicanlu păți' ca frățile ma-mare. Avigl'è cit avigl'è și n-coadă, to-apirită, păți' ca frate-su.

Atumțea vine arada niclui.

Cara-l' cădù multu a tată-suī, «va me-alăși, va me-alăși, s-ni ved ș-îo căsmetea», lo-alăsă amirălu.

Aestu eră foc. Nic, ma drac. Aduk'i nîs, că niște cură
 5 aoațe, macă frați'i cîtră to-apirită u pat. Durîl dua di si
 sătură di somnu ș-apoea duse s-aveag'l'e. Acăță loclu și
 aștiptă. Pînă cîtră de-adoară, ne cîpit di om i di price nu
 z-vidù. Cîtră n-dare, na c-apîrînaște nă ca ploae ș-ca nêgură.
 Aduk'i fîdorlu c-aestă nu-î bună ș-acăță să-ș facă crucea și
 s-ascuk'e n-sin, tra s-nu se-acăță amaea di nîs. Co-aestă nîs
 10 putù s-avină somnul, țe tut lo-ațea divarliga. Trîș atumțea,
 ea-l și zmeûlu s-aurnî ca ornul pri merlu ațel de-amălamă.
 G'ine ma ș-u păți, că gonle-aleptu, ni ună, ni doauă, il lo
 la ocl'u și-l săqită pri qiditîc, cîndu lo z-bagă mina pri merlu
 coptu de-amălamă. Ună goadă ș-aoă fac soți'i zmeûlu; fuđi
 15 a niđrihta.

Carî apirî g'ine, misură gonle-aleptu meările, veade, că nu
 lipseaste virnu. Arupe merlu coptu, l-bagă tu na tavlă de-
 asime ș-lo-aduțe la tată-su.

Aestu no-aveă iu s-lu bagă h'il'-su tr-ahtare guneată. Il
 20 bășe, il hărsi, lo-alăvdă ahîntu ș-altu ahîntu. Apoea lo ami-
 rălu un cuțut de-amălamă, tăl'è merlu, lo-adră ahîte filî,
 cîți inși eră și micară tuți cîte nă filie. Dulțamea merlui.
 muscuvulsirea lui nu se-aspune. Tută pâlatea armase cu
 aňurizma di mer tră totna.

25 — Tată, qise niclu, lucrulu adrăt di mine, nu i ntreg. Va
 mi l'aű dipă torlu a furlul z-ved, iu duse, di se-ascumse.

Tatăl, ca tată, nu vrea s-lo-alasă, s-nu pată țivă, ma carî
 s-angrică multu, lo-alăsă. Cu nîs dîsiră și dol'i cama măr'i.

S-loară nîși sîndile-sîndile ș-agûmsiră ningă un puț ahîn-
 30 dîs. Pînă aclò aspuneă torlu, ma nclò nu. Aoă va h'ibă min-
 duiră el'. G'ine ma carî s-intră nauntru? Arucară șcurtița,
 il' cădù s-intră marle. L-băgară tu nă cușoră, il ligară cu
 nă fune și-l' deădiră cale tu puț. Cum agumse cîtră tu mese
 di puț, acăță s-u mină funea și z-grească s-lu scoată. Ananți
 35 trăpsiră și lu scoăsiră, că-l vidură, că nu-l ține icî curdeaua.
 Să-l videai, cîndu iși tu quă, galbin ca țeara eră-l.

Arucară năpîi șcurtița, il' cădù, s-intră nolgicanlu.

— Stați, qise el, z-videti a cui qic gone! Io nu h'iu ca
 frate-nu ma mare.

G'ine ma, alăvdărle mași fură di nis. Cit il băgară și bagă să zg'ilească și s-mină funea, s-lu scoată nafoară, că k'are, că moare! Scos afoară ș-aestu eră galbin, mortu ca din sun loc.

Niclu ne se-alăvdă, ne țivă, mași cît lă dîse:

5

— Sărgliți-me nauntru și cîndu vai min funea, atumțea cama multu s-me-alăsăți citră ng'os și cîndu va u trag, atumțea s-trădêți cătră nafoară.

Aestu ș-eră gone, nu șică.

Gir-gir-gir! gir-gir-gir! fără să-l' si bată peana di ocl'u, 10
ağumse niclu pîn tu fundul di puț. Aclòțe țe s-l'i veadă ocl'il'? Pălăți-pălăți! Il' vine sùflitlu la loc, ș-feațe inimă ș-intră nauntru. Ș-păscu ocl'il' divarlîga nă oară și-l' si loară ocl'il' di ahîntă mușuteată, țe videà! Dișcl'ise și intră t-un udă.

Țe z-veadă? Nă feată mușată ca luna, cuseà cu k'inare 15
di priună, s-țā fugă mintea. Țā si pāreà, că nu-l di mînă, ma pîndă di pangu. Ahîntu minūt lucru!

— Bună-ți oara, feata mea, gri gònile-aleptu!

— G'ine viniși, gòne-aleptu, ma nu ti ntreb, cum di viniși, 20
aoațe?

— Cum vinū, cum nu vinū, feata mea, lucrulu a mel! Maș acșițe s-ni bîndēi, nu-ni aspūnī: aoațe easte un zuzul, — om, 25
drac, țe vai h'ibă nu știū.—Țe vine di fură meările de-amălamă dit grădina a amirălu? Voi si-l' ved nășeamă fațe, tra s-ni misūr boea cu nis!

— Aestu-l zmeū, gòne-aleptu, ma treți tu udălu di didinde la sor-mea, s-ț-aspună.

Tu udălu di didinde țe să-l' veadă ocl'il'? Nă feată ca soarle ș-ma mușată. Șideà și mplăteà țerlu cu steălile, s-lu 30
veđi și s-nu pistipsești. că-l di mînī di om.

Tut acșițe ș-aoà, și sora nolģicană ul pitricū tu udălu alantū, la sor-sa cama nică.

Nica tamām țaseà to-arăzbōiū, că nu se avđi', cîndu dișcl'ise ușa gònile-aleptu. Mintea omlui k'are mutrîndaluī, cum țaseà nica, cu sufii sufii, loclu cu floare, țerlu cu soarle, 35
cu luna ș-cu steale, ș-amarea cu mărgăritare, cum maș nisă ștea s-țasă.

U ntribă, lu l'a pîne zmeūlu. Aestă acăță s-lăcrimeadă, cîndu-l viđū ahtare gone, cum vai k'arā. Ma naintea mutri

s-lu facă să s-toarnă, ma carl nu vrea iuvaşluvâ gônile, l'aspuse, că zmeûlu doarme didinde ş-easte multu nărrăit, că s-turnă lăvult âstândă di l-avinare.

Cît dişcl'ise uşa şi z-diştiptă zmeûlu.

- 5 Cîndu se-ancupară, frătîc, unlu cu gura, cu ûngl'ile ş-alantu cu coarda, să z-diinică ş-altă nu! Nu ştiû, cum il' vine di mină a h'il'luî-de-amiră şi cîndu l'-are ună, criş! l'i lu scoase caplu.

— Dă nîga nă oară, gri caplu di zmeû.

- 10 — Nă oară mi feaşe mu-mea, l'-u turnă gônile-aleptu.

Carl z-dădeă doauă orî, anvîă nîpòl zmeûlu. Veđl acşî easte la el'.

- Cara biđl cu zmeûlu, tricû la feate şi li ntribă, cum di s-află aoaşe! Aspûsiră feătîle, cum nîse ş-eră trei feate de-
15 amiră, cum le-arăk'l şamiştrêlle zmeûlu şi cum nu s-aştiptă putè s-le-ascapă vîrnă. Apoea l-băşară şi-l' đîsiră, că sclave a luî s-h'ibă, macă va, că nîse bunlu aestu va-l' lo-aibă tră cunuşteare pînă z-bîneađă.

- Fiçorlu lă đise, s-l'a cađe ună, ţe va dit pălate şi al s-lj
20 scoată nafoară. Le-aduse la gura di fundul a puţluî. Băgă ună tu cuşoră şi trapse funea. Trăpsiră fraţl'i ş-u scoăsiră şi cîndu brescu, feată! Eră cama marea.

— Aestă, đise nîclu, marea s-h'ibă nveasta cama marluî frate.

- 25 Apoea arcară nîpòl cuşora şi işl feata nolgicană.

— Aestă, nolgicana, đise nîclu, s-h'ibă nveasta nolgicanluî.

Nîpòl arcară cuşora şi scoăsiră şi feata ţea nîca. Aestă eră semnu: cu soarle tu frînte ş-cu luna tu k'eptu.

— Aestă, nîca, gri nîs, s-h'ibă nveasta mea.

- 30 Ma măr'l'î fraţl, vreî di ergu, vreî de-arşine, vreî di ţe nîclu s-l'a ma muşata feata, ţe zburîră, ţe feăţîră, că lo-alăsară tu puţ şi z-dûsiră acasă z-đică, că nîşl il vătămară zmeûlu, că nîşl le-ascăpară feătîle. S-nu ţivă di feătîle aspûn amirăluî, li băgară pri gurăt, s-no-aspună, pînă nu va s-toarnă nîclu dit
35 lumea lantă.

Aşteaptă nîclu, trađe funea, ţivă. Cu cît trăđeă funea, coahintu si sârgl'ă, că pin tu sone, u trapse tută. Aduk'l nîs, că l'-u gucară fraţl'i. S-turnă tu pălate cîrtît, canda-l' fuđîră căpărle.

— Frați apoea, dîțea nîs! ma lăi di dușmăni!

Țe z-dîc? Si mvirnă ahintu multu, cît nu plîndeă. Ma omlu cîndu-l' vine g'iderea, va s-u tragă. Ș-adună sùflitlu cu nîs ș-feațe inimă și s-alăsă tu mîna-l Dumnițău.

Cum alăgă prit udățî, udă di udă, deade t-un loc, lu eră 5 doi birbêți, unlu laiu ș-alantu albu. Țe eră birbêți așșî? Carî să ncălicăi pre-ațel albul, pînă s-ș-așterdi ocl'il', ti scu-tea tu lume; ma carî s-ti pindeă draclu să ncaliți pre-ațel lailu, te-ahîndusea tu lumea lantă di sum loc. Cu birbêți ațel' eră și-un cal cu perlu ca mătasea. Calu mași oase aveă 10 ntră nîs, tra s-mică. A gônîlui aleptu l'i si feațe nilă di el, și-l' lo oăsile și-l' băgă earbă. Dî-ună oară dișcl'ise gura și gri calu, că eră cal cîntăt, cal cu gură:

— Si-nî binêdî, gone-aleptu, di bunlu țe-nî feațișî; cîndu va h'îl virnă-oară to-angusă mare, na un per di peră mea, 15 s-lo-aprinđî și di nă oară aclò va me-aflu.

Apoea l'-aspuse calu ațel cîntăt, cu gură, că ma va s-easă tu lume, să ncălică pri birbeclu ațel albul, că si ncălicare pre-ațel lailu va s-află tu lumea din g'os. Acși păță j-draclu.

Aestă aștiptă și gônile-aleptu. Birbêți șideă un ningă a-20 nantu. Gônile-aleptu lo să ncălică pri ațel albul, ma cum feațe cum adră, că l'-ascăpă corlu și s-află n-calăr pre-ațel lailu. Pînă s-șă freți ocl'il', s-află tu lumea anantă! L'-u deade citră nelo ș-nîs s-easă tu viră hoară. Calea-calea cum z-duțea, as-tal'e nă feată. Aestă șideă singură pri un cuțur, susk'iră ș-25 plîndeă, că ti curmă nilă mare. A lui l'i si feațe nilă, cîndu u viđu, feată to-anî, mărtătoare, di fumeal'e bună, ca cum z-videă dipri strănile a l'eî angl'igate tu hrisăh', și u ntribă, țe are? Țe plînde tră nilă?

— Am țe s-h'ibă, gone-aleptu? Acși ș-acși, după niscîndă, 30 oară, nă lamne va vînă s-mi mică. Apile li ține lamna și nu li sârgl'aște, pînă țe nu-ș mică tăinea n-đuă, cite un om. Astândî viîne arada mea.

— Nu te-aspere, feata mea, dîse gônile-aleptu, pînă binêd 35 io ș-aștearde-ți lăcriule.

A feătîl'eî il' viîne inima puți'n la loc.

Pînă z-vînă lamna, gônile ș-băgă caplu pri dînucl'ul a feătîl'eî, s-lu caftă. Curmăt eră, ninsumnăt eră, l-fură somnul di nă cale. Na tu oara țeă, lu deade cap ș-lamna. Ea s-hărisi

că tu loc di un vai mică doi. Ali feată apîrîlî să-l' bată înima
tic-tic! di frică și lăcrîmle acățară să-l' cură ca dit doauă fin-
tineale dintr-ocl'i. Nă lăcrimă cădû pri frimtea gônîlî-aleptu
și di nă oară z-diștiptă și viđû lamîna, că vine. O-alăsă di
5 s-apruk'ê, ma cît lo z-dișcl'idă gura, ună l'-are co-apala n-
cap și năparte l'il' lu scoase.

— Dă ninga nă oară, gri pîngîna.

— Nă oară mi feațe mu-mea, l'u turnă fićorlu.

Feata ș-mul'ê mîna tu sînde și-ș alăsă urmă pri păltărle
10 a gônîlî aleptu, tra să-l cunoască tu oară anang'e. Citu ș-lă
draclu curlu di lamîne, plăscînîră cl'eile, z-dișcl'isîră gûrile
di ape ș-acățară âpile s-arupă, s cură și z-gurleadă, di-ți
văzeă urêcl'ile.

Gônile-aleptu de-acloțe trapse n-hoară la nă moașe și-l'
15 căftă nă scafă co-apă, că-l' eră seate.

— Apă ș-k'etre, dîse mușica. Noî tră apa țeă, nă k'irêm
fumeal'a ș-tine caftî apă. Macă ț-u seate, du-te j-beă, macă
ț-u țîne curdeaoa, di la lamîne.

Il' dîse fićorlu, că lamîna muri, că ariurle si zgrumă di
20 apă multă, nîsă a l'eî! Atumțea fićorlu l'a pođlu cu zorea
și-l bea pîn tu fundu. Aurlă moașă, vărvi, blăstimă, ma cari
o-avdă?

Moașă si duse s-lu scoală l-amirălu, că țe si-l' bea apa.
Atumțea aveă g'iză mare, cari fură apa di la virnă. Vine
25 moașă, ma țe z-veadă? Feata amirăluî vie. Avde ș-nîsă că
de-alih'a lamîna u vătămă un gone-aleptu și că âpile de-aoă
nculeă nu va h'ibă țînote tu cl'ae. S-hărisî maea și-l' părû
arăû di blăsteâmîle țe deade. Ș-tora singură si ncăcă.

La amirălu se-aveă adunată lume, că merlu se-arcăi nu
30 cădeă m-pade. Țe eră? Băgă zbor amirălu, c-ațel țe feațe
bunlu aestu, z-vînă să-l' da h'il'i-sa nveastă și tuți aleptîl',
tuți gônîl'i ș-tuți mușatîl'i prindeă s-treacă pri la pălate, tra
si-l' veadă h'il'i-sa, s-cunoască, cari easte gônile-aleptu. Tri-
cură tuți și feata nu cunuscû virnă. Atumțea mușica, țû-
35 pătă-țûpătă gri, că ș-la nîsă acasă easte un gone, un a-
leptu, țe-l' biû apa cu zorea. Să-l' grească ș-alûl, ursî ami-
rălu tu minută. Cîndu viînră să-l' grească di l-amirălu, il'
cuteă aestu un somnu adîncôs, cum nu poți s-ț-u bađl cu
mîntea. Ma naintea nu vrea să z-ducă, ma cari se-angricară

multu, că va vîni, nu s-fațe, duse. Feata, ună viđută și-l cunuscă. L-turnă cu plătărele și-l' viđu ș-urma di palmă țe-l' feațe cu sîndile ali lamăe.

— Aestu-î! gri ea.

— Maca-î aestu, a lui s-h'îi, feata mea! gri amirălu. 5

Cîndu-l' dîc a lui, tră nsurare, lă dîțe, el, că-î ligăt cu altă. L-aspuse apoea țe cură, d-îu vîne, a cui fićdr easte și tute cîte are faptă ș-cîte are pățită.

— Mași un lucru voi di la voi: si-nî dați trei uțră mplinei cu apă și trei birbèți mări, tra s-mi scoată vùtur'l'i din țe-10 ană pri lumea nantă.

— Aestă-î țivă, dip, dîse amirălu și-l' deade.

Agîrșîi s-aspîn. Cîndu fićorlu s-turnă di la lamăe, tricù prin țeană. Aclò eră un pom analtu și pri pom un culbăr di vulturi. Tu culbăr eră pull'i di vulturi. Pull'i dit culbăr 15 țîură și z-dipiră, canda j-videă moartea cu ocl'il'. Țe eră? ună nîpîrtică lae s-angărlimă pri pom, să-l' mică. Gîdnile-aleptu nu k'are oară, ma trađe apala și-l' l'a caplu a nîpîrticăl'ei Muma pull'lor din niěr, cum azbuiră, cît viđu om la culbar-l'i, s-aurni ca curșumea s-lu di nică. G'ine ma, di nă oară pull'i 20 șuirară și-l' dîsiră, s-nu-l' facă țivă, că el l-ascăpă bana.

— Bre! dîse vùturlu, tine țe-nî adrăși bunlu aestu, caftă țe vreî, că va țî-u fac. Di cîndu h'îu nu viđuî fumeal'e ntr-ocli, nu hărsîi nîți di ponda di nîpîrtică aestă.

— S-poți s-mi scuteari pri lumea nantă, easte sîngurlu lu- 25 cru țe caftu, gri fićorlu.

— Greî lucru, ma s-fațe.

Apoea l'-căftă trei utri cu apă și trei birbèți mări, s-albă micare și biutură pri cale. L'-aduse fićorlu și li ncărcă pri vultur. Il' dîse vùturlu: 30

— Cîndu vai dîc «cra!», să-nî dai carne, cîndu vai dîc «pi», să-nî dai apă.

Zbuirîndaluî, zbuirîndaluî, agûmsiră aproape di loc. Ar-mase puțî'n di tot. Carnea s-aveă bițită. «Cra» fațe vùturlu. Fićorlu tal'e nă bucă di la nis și-l' da. Fațe puțî'n ma nclo 35 «cra!» nîpîi vùturlu. Tal'e nă bucă și di la őrlu anantu și l'-u da. Cûmulinda, cûmulinda vùturlu, agûmsiră pri loc, tu lume. L-dipune vùturlu pri gîne-aleptu și cîndu mutreaște, țe si-l' veadă ocl'il'? Tut sînde. L'-aspune aleptul țe cură.

A vulturului l'i si feaște nălă. Tra s-l'i țină si'nđile, lo-aunde c-o ascuk'ăt, ș-tu oară si'nđile stătù și fičorlu z-vindică.

Apoea z-dispărțiră, vulturul s-ahîndusl tu lumea nantă și fičorlu-de-amiră armase pri lume.

- 5 Calea-calea așumse la nă fucurină. La fucurină nu eră virnu. Viră picurăr vai aprease foclu ș-apoea va ș-trapsee cu turma to-altu loc. Aclò ș-aduse aminte nîs di lăeața frațlor, cum lo-alăsară tu puț. Ș-aduse aminte și di perlu di cal. Lu scoase și-l aprease puțin și di nă oară s-avđi nă trun-
10 duire și un troput di cal. Eră calu cu perlu ca mătasea, cîntăt ș-cu gură:

— Doamne, țe ursești, gri calu.

- Fičorlu, ș-freacă ocl'il', z-veadă: vis easte ? nu-l arid ocl'il'? Viđù, că-i cal ca tuți cal'i; viđù că nu-l arideă ocl'il'. Il' dîse:
15 — Tu minuta estă s-me-adùți în hoară-nl.

Ună dîcă, ncălică și calu tease peănilu tu vimtu și di nă cale n-hoară-l' se-află.

- Tamăm eră đua cîndu prindeă să s-mărită feata țeă nica cu soarle tu frimte ș-cu luna tu k'eptu. Ea vrea s-mărită cu
20 frățile ațel marle a gôniliu-aleptu. S-feaște ncrunarea și cum easte data loclu, scoăsiră nveasta n-cor, s-tragă corlu. Cara gucă nîsă, lo s-tragă caplu di cor și gambrolu. Nîclu viđù și nu putù s-cam-aravdă:

- Tute ca tute, dîse nîs, ma estă nu s-mică! S-arsă srafa!
25 pîn aoă ș-ma nelo nu!

Troară aprinde perlu di cal, și ncălică arolbul, u zmulde apala și ca vimtul si nh'umuseaște și-l' l'a caplu a frati-su. Apoea nividùt s-feaște.

- Tută lumea s-čurtui [čirtul] di nă cale. Șișțimară mare s-
30 feaște și virnu nu ștea țe z-dîcă. Plîmse amirălu, z-dipiră amiroaňa, ca niși țe nu vrea!

S-agîrșască foclu a fičorlu mare, vrură să nsoară nolgi-canlu. Ma ș-aestu li plintă, că: i-l' da nica nveastă, i nu să nsoară dip.

- 35 Tată-su, s-nu-l' frîngă înima. c-armase unu ș-tut la părinți, nu dîse: nu! U vrea ș-el nica cama di mărle tră noră. Loară s-acăță aloăturle, ndreăpsiră tră numtă, și nîpòl vine oara li ncrunare și scoătirea nveastălei în cor. Trapsee corlu nveasta și-l' vine arada ș-a gambrolu. Cît lo z-vînă

nă oară divarliga și na ț-ul nielu, cu calu azbuîrătòr, il' feațe cum ș-a frati-sul ma mare. Țe z-vă dîc? jalea și dipirarea părinților mărđine no-avea. Să nel'ise amirălu, tu strane di jale, n-casă, sārđl'i barba pîn di brîn și cu meșl'i nu ișă. Nu vrea el z-da ocl'i cu loclu, iu s-feațe semnul ș-nișanea di la 5 Dumniđău. Sîngura lui pārigurie erā mași feata Țea nica, trā cari s-feațirā tute seāmnile aeste. Carī agîrși puțin foclu a fiēorlor, acāță sā s-mintuească la g'inea feațil'eî. Il' zburî trā māritare și nisă laea nu vrea s-avdā :

— Un vrui io, tatā amirā, ș-ațel, macā nu s-turnā pînā 10 tora și de-aoațe și nclo nu va s-toarnā. Apoea nu nî-u viđi cāsmetea mea di cātrane j-di milane di doauā ori cu goñi ca soarle?

G'ine ma amirālu l'-intrā aridā, ca sā s-mārītā. sā-ș facā arada, cum easte unđitā. S-nu-l' aspargā hrisusita [inimā] 15 a amirāluî dîse feata :

— Mași atumȚea va s-mi mārīt mine, cîndu va s-aflā un gone, Țe s-ni facā nā armatā cu țerlu mplin di steale, cu loclu mplin di floare ș-co-amarea cu mārđāritare, Țe s-poatā 20 sā ncapā tu nā alunā.

Vai dîți, cā Țe bāgā ahtare k'ādicā feata? Se-aspîn, cā Țe. Ea, cîndu z-dispārți', di nielu h'il'u de-amirā, nu lo țivā di la zmeūlu, di cit maș alunā co-armata di dînā. Țe erā aestā armatā? nā fustane minūtā ca pînđa di pangu. Pri fustane erā lucratā cu aclu ș-cu cundil'lu di mîna l'eî țerlu cu steale, loclu mplin cu 25 floare ș-amarea cu mārđāritare. Alunā estā, feata, tu oara carī vrea s-intrā tu cușorā, l'-u deade a nieluî și-l' dîse s-u ținā g'ine, cā va-l' lipsească vîrā quā. Ș-tora cara murirā dol'i h'il' de-amirā, Țe-ș dîse nisă: Altu gone trā mine nu fațe! Bāgā k'ādica estā ma multu s-armînā nimārtatā. 30

Amirālu scoase zbor, cā nica cu soarle tu frimte ș-cu luna tu k'eptu easte trā mārtare. Carī vai poatā s-l'-aducā nā armatā, Țe sā ncapā tu nā alunā și s-aibā țerlu mplin cu steale, loclu mplin cu floare ș-amarea cu mārđāritare, ațel va u nk'ir- 35 dāsească.

S-urdinarā goñi, h'il' de-amirāți, goñi-alepți, cu nîl'ile, ma vîrā nu putū s-aducā Țe cāftā feata. Triș în coadā ș-aduse aminte și gōnile-aleptu de-alunā datā di feată. S-pusputeaște n-sin, lucru trā cūdie! O-aflā alunā. Fuga pri calu azbuîrā-

tòr s-ameàstică ș-nis prit h'il'i di domni mări și di amirâți. Nis aveà strane de-aradă și calu păreà viră pal'u-cal arînds și cîndu-l viđură mărli s-afireà di nis, ca di lepră. Il șupără și-l' dîțeà el':

- 5 — Tuți z-duc, si duțe ș-arînoslu la feata cu soarle tu frimte și cu luna tu k'eptu. Si știți, că feata, cum va-l veadă, vai k'ară tră nis!

Aeste tră șupèr ș-tră peză li dîțeà.

G'ine ma cît ađumse și feata-l cunuscù.

- 10 — Poți tine s-ni adări dimîndata, dîse ea.

— Știu ș-io? dîse gònile, s-mutrescu, z-ved, poate că u ti h'iescu.

Scoate apoea luna și l'-u da. Cîndu trađe armata, țe z-veadă? Ți-loa ocl'il'.

- 15 — A ta s-h'ibă, gri ș-amirălu.

Apoea, cara s-feațe numta, după numtă s-aștirnù measă amirărească. La measă băgeră s-aspună tuți cîte un părămiò. Carl aspùsiră tuți, vine arada ș-a gònilu aleptu. Aestu părămiòe nu ștea ș-acăță di ș-aspuse bana lui, cum erà un h'il'ù
20 de-amiră, cum avigl'è merlu cu meàrile de-amàlamă, cum s-lo după zmeù, cum vătămă zmeùlu, cum armase tu puț, cum căđù tu lumea lantă și tute pîn tu coadă, fără se-alasă țivà și tu sone dîse:

- Ș-tora, macă vreți să știți, care easte ațel gòne aleptu,
25 nvițăți, că h'iù io ș-amirălu ni-easte tată.

Sărgl'iră apoea, z-bășară cu amirălu și s-argîrșiră tute făr-mățile. Apoea dipuse amirălu dipri scamnu și se-alnă h'il'-su.

— Aclò erăm ș-io și cîndu amirălu ațel noțlu mpărță doare, ađungînda la mine, mi ntribă:

- 30 — Tine, criștine, nu parl dît loclu aestu.

— De, dîș io, io h'iù dît Turk'ie, de-Avelă, ma avđil, că s-fațe numtă mare și vinù z-ved, tra s-am se-aspùn la cusurini ș-la soe.

- 35 Mi ntribă amirălu, țe s-ni da s-adùc a voauă, tră aduțeara aminte?

— De! dîșù io, cîte nă păreac'e di țărùh' aroșe, carl si-ni da, arău nu vai fați.

Și el mărătlu, țe nu-ni deade? Țărùh', brîne, călțavete, că-

čule, di tute bŭnile. G'ine ma, cît aĝumșu la Barbèrî, iuha ?
sărgl'iră cînl'i și arape unlu una, arape alantu alantă, armăș
cu mînle goale.

(Spus de Filpa al Beza, Avela, Epir.)

115. ✓ Gone-aleptu arăndŏs.

Eră, și nu ș-eră.

5

Eră un-oară un amirău, carî eră multu avdăt tu k'iroŭlu
ațel. El aveă treî fičôrî. Dol'i ma mări eră multu mușățî, ma
niclu eră arăndŏs.

Fičôrî, ca fičôrî de-amirățî, ș-aveă udălu caŭe-un, iu ș-dur-
nă. Amirălu vrea cama multu pi ațel' dol'i cama mări și-l' 10
mutreă multu g'ine: lă dideă mîncare cama bună, l'i nvișteă
cu straŭe ma mușate și udălle a lor eră cama nviscute ș-
cama mușate. A nicluî il' dideă tut și eră cama urăt și udae
lui eră murdară. Noaptea tu udălle ațîlôr mărîl ardeă gaz,
eară tu udae nicluî ardeă nă cîndilă nică, și cu de-ag'ia 15
[mizia] luînă ca dipi mortu.

Alst amirău ș-aveă n-grădină un mer, care fățea niscînte
mere multu mușate de-amălamă Di la un k'irŭ și coa ami-
răŭlu nu aveă mîncată niți un mer, că tamăm cît crișteă
nh'amă și vîneă un puîl'ŭ, di li mîncă. 20

Nă quă fičôrî ațel niclu duse la tată-su și-l' căftă izăne,
ca s-lu vătămă, ma tată-su l'-dise :

— Arupe-ți-u, arănoase ! ahtare ca tine va-l vătămă !

Alantu an căftă izăne marle fičôr, ca s-lu vătămă și ami-
răŭlu il' dede. Cît s-duse el tru grădină, nu tricŭ multu 25
k'irŭ și-l acăță somnul. Așî, puîl'lu vine, mîncă mērile și
fuđî. El nu duk'î țivă.

Tut așî fețe și ațel niĵlucanlu și tut așî, ca frate-su păță.

Anlu alantu căftă eară izăne ațel niclu și după multe ari-
gël, il' dede. Fičôrî ș-lo nă tufek'e, nă turtă caldă și nă 30
ploscă cu vîn și si duse-n grădină. După țe mîncă și biđ
vînlu ah'urh'î s-l-o acață somnul. El, ca s-nu doarmă, lo un
rug, și s-culcă pi el, așî că ma loă s-doarmă, lu sk'ină ruglu
și s-diștiptă.

Nu tricŭ oară multă și vine ș-puîl'lu. Fičôrî avdă vreavă 35

pi pom și mutrindalul, anđări pul'lu. Il lo la ocl'u cu tu-fek'a, ca s-lu vătămă, ma cara-l viđu ahăt mușăt, il' fu nîlă. De-ațea se-alnă anarga pe-anarga sti pom și-l acăță di coadă. Pul'lu si zbatù cu putere, ascăpă, azbură și fičorlu armase
5 cu coada tu mină.

Ti aastă el eră nărăit și foc, că nu putù s-lo-acăță.

Amirăulu duse n-grădină și viđu, că mērele suntu tute și s-hārisi multu. Seara, arānoslu scoase coada pul'lui și u puse pi measă, ș-ațea-l' lūinā tută oda.

10 Fraț'i alul, viđindalul aistă lūinā, s-dūsirā la tatāl a lor și s-plīmsirā, cum a lor lă de gaz cama puțin ș-arānoslu ma multu. Tatā-su hābare no-aveā. Nās ș-tora-l' dede ca tute đīlile. Vru ș-amirăulu s-veadā sibepea. Mutrī și ca de-alih'a, oda luțea di lūinā.

15 Il' gri dimneața tatā-su, lu ntribā sibepea și fičorlu spuse tot. Amirăulu, carl avđā așl, đise, că pul'lu aistu este al ah-tare amirău și nă este multu dușmān.

— Fur-cā-i așl, đise arānoslu, va s-mi duc la amirăulu dușmān și nu va s-mi tornu pînă nu va s-aduc pul'lu viū
20 După nă lungă cale, astāl'ē un om mult aūș. S-cunuscū de-aproape cu aūșlu și-l' spuse țī aveā dipi mînte s-facā. Aūșlu lu nvițā, cum lipsește ta s-facā și-l' đise, că va s-l' da minā de-ağutōr și nu va s-dispartā di nās, pînă cîndu nu va-ș bitisească, țī-ș băgā cu mîntea.

25 Seara ağımsirā tu cāsābāulu, lu șideā amirăulu dușmān Nāșl durnirā lă nă hane aproape di casa amirăului. Noaptea lu nvițā aūșlu pi ġōne, cum s-facā. Il' đise, că pul'lu este t-unā cāfase ș-cāfasea-l' spînduratā di dureclu ditu k'ōșe.

— Tine, l'-đise aūșlu, s-nu l'ai pul'lu cu tutā cāfase, ma
30 s-arāk' mașl pul'lu singur și s-fuđl.

Fičorlu intrā p-lu lu nvițā aūșlu, ma vru s-lu l'a cu tutā cāfase, de-ațea că erā cāfasea multu ma mușatā ca pul'lu. Ġīne ma, cit băgā mīnā pi cāfase ș-alstā ah'urh'i sā strigā, că ș-erā cāfase cîntatā. Ișārā huzmik'arl'i, ț-ul acățarā ș-
35 ț-ul dūsirā l-amirău.

Lu ntribā amirăulu, țī vru s-facā? Đise nās:

— Mine ġone mi cl'amā și frica nu știū țī turlie este. Tri-cūl pe-ația și cum viđul pul'lu aistu cu cāfasea ahîntu mu-

șată, vrui s-li l'aũ și de-ația nu va s-fug pînă s-nu-ńi dați pull'lu aistu.

Amirăũlu ș-o-avũ, că vah' glar este. De-ațea să scapă di năs ăl' dîse:

— A tăũ s-h'ibă pull'lu, fur-că va s-poți s-l'ai cînl'i al a-ș mirăũ Laľu.

Aestu amirăũ aveă niște cînl'i, ți no-apruk'ă vîrnu și ștea, că nu va s-poată s-l'-aducă.

Ficorlu s-ligă s-l'-aducă cînl'i. Apoea s-duse la aușlu și-l' spuse, ți cură. Aușlu il' dîse s-h'ibă cu inimă, și s-nu easă 10 di zborlu a lui, că năs va s-u facă.

Imnară, imnară și agũmsiră tu cāsăbăulu ațilũ amirăũ. Aușlu lu nviță pi ficôr s-l'a mașl cînl'i și pi șingire mină s-nu bagă, că va s-pată cum păță cu pull'lu. G'ine ma năs minte di ficôr: Ma viđũ, că cînl'i păreă arănôșl și șingirile 15 eră mașl mărgăritărl, vru s-l'i l'a cu tut șingire și fețe vreavă mare, așl că avđără și lo-acățară.

Lo-adũsiră n-fața amirăũlui Laľu ș-aistu lu ntribă:

— Cum putũ s-facă ahtare lucru?

— A nía gone-ńl dîc, frică di vîrnu no-am, tricũl pe-ația 20 și cum viđũl cînl'i aľștũ, băgăl mirak'e și vrui să-l' l'aũ și nu fug de-aoațe pînă s-nu-l' l'aũ.

Amirăũlu Laľu mintũl, că k'irũt este, macă grește așite. Se-ascapă di năs ăl' dîse:

— Fur-că tine eștũ ahtare gũne, du-te la amirăũlu Arôș 25 să-l' l'ai calu ațel azburătorlu și atumțea ș-cînl'i a tăl s-h'ibă.

Ficorlu vine l'-auș, cu nărl frimte și-l' spuse, ți cură. Aușlu, om cu mintea ntreagă, nu lo-aspărẽ și nu lu ncăcẽ, ma lu nviță s-ascultă. G'ine ma și l'-amirăũlu aistu ficorlu s-purtă tut ca ficôr și păță cum păță și la alantă amirățl. 30

Se-ascapă di năs amirăũlu Arôș ăl' dîse:

— Maș atumțea va ț-ul daũ calu, cîndu va s-adũțl Mușata-Locluľ.

Ficorlu mvinat ăl' spuse aușlui, țe tih'isi.

Aușlu năpũl lu nviță cum s-facă, și-l' spuse să s-ducă la 35 nă fintină, lu vîneă Mușata-Locluľ di să scăldă. Lu nviță să sta ascumtu pînă cîndu va s-acată să se-aspeală ș-atumțea s-arăk', dîse aușlu, dî-ună-oară taslu, săpunea și k'ẽptinle.

Ea va z-g'ină după tine ca minăr și va ti plăcărsească multu să-l' li dai, ma tine s-nu fați așițe.

Așițe fețe fičorlu și Mușata-Locluī s-țineă di nīs ca minarlu. O-aduse l-amirăūlu Ardeş și cara viqū, c-aestu este
5 gone-aleptu, ți fațe, ți spune, il' dede calu cu tut frin dit tută inima.

Tut așițe l'i si dèdiră și cînl'i di amirăūlu Laiu și tut așițe și pull'lu.

Apoea nās, cu tut că-l țineă amirărațl'i la nășī, nu vru s-
10 armină și trapse acasă-l' :

— Ș-īo escu h'il'ū de-amirăū, dīse nīs, și lipsește si-nī ved părințl'.

Imnară cāt imnară și aḡūmsiră la loclu īu s-aveă adunată cu aușlu. Atumțea dīse aușlu :

15 — E! h'il'ū, pîn-ația fum de-adūn. Ti nvițāl și te-ascăpāl di multe, de-aōā nculeă s-ti avegl'i singur s-nu pați țivā ; dișcl'ide-ți ocl'il' ș-fă.

Fičorlu s-aplică di-l' bășe mīna, plīmse nāh'amtă și s-dispărtă de-aușlu ațel.

20 Imnă, imnă ș-aḡumse tu loclu a lui. Il lo somnul și s-culcă s-doarmă puțin. Năinte să s-culcă, puse săpunea, frīnlu, șingirlu și căfasea t-ună groapă și s-culcă pi ele. Că lūcrile aiste erā așițe fapte, că ma ascăpā, s-turnā la loclu a lor ș-cu nīs fuḡeā și Mușata-Locluī, calu, cînl'i și pull'lu.

25 Nu tricū oară multă și tricurā pe-aclō frațl'i a lui cu oaste. El' s-turnā di l-avinare. Cīt ul viqurā, lā vine multă nārāire ; ma multu cīndu viqurā c-aveă ningā nīs și pull'lu, calu, cînl'i și Mușata-Locluī. El' băgarā și-l tāl'arā bucăți-bucăți.

Ti tih'a lui, tricū pe-aclō aușlu. Aistu nu-l' erā calea pi
30 ația, ma vru s-veadā, s-nu-l' si tih'isească țivā a ḡōnilui-a-leptu. Cīt il viqū, dīse :

— Di ți mindueām, no-ascăpā.

Dup-ațeā adunā bucătle, bucatā cu bucatā, lā turnā apā-vīe și lu ang'iā. Cīt ang'iā, gri :

35 — Multu durnīl ! greū somnu durnīl !

--- Ți durnīșī, mārāte, că tine erāl tāl'āt bucăți-bucăți ! Am īu-ți sīntu pull'lu, calu, cînl'i ș-Mușata-Locluī ?

Mutrește fičorlu, no-aflā țivā.

— Căfasea, șingirlu, frinlu, săpunea cu taslu și k'apti-
nle le-al?

Mutrește fićorlu tu groapă, le-află acupirite cu timbarea-l'.
Timbarea, cara eră vlek'e [vecl'e] nu u mină virnu din loc
și lùcrile armăsiră acloțe. 5

— Aide, dîse aușlu, s-lă ișăm ninte și cum va s-lă spunî
lùcrile aiste, pull'lu, cînl'i, calu ș-Mușata-Locluî va să g'ină nî-
pòl la tine.

Așl și fețe și eară s-turnară lùcrile la năs. Și ncălică
apoea pi cal și troară si duse acasă. 10

Tut tu ațea quă l'i mpărtă părințil' tă suflit, că nășî pi-
stipseă, c-are moartă, ma nu s-turnă ținți anî di dîle. Cîndu
l-viđură, n-loc să mpartă tă suflit, acățară s-facă numta lui
cu Mușata-Locluî.

Ș-apoea gònile l'i spuse a tată-suî tute cîte-l' si fêțiră, cum 15
fețe cu pull'lu, cu cînl'i, cu calu, cu Mușata-Locluî, cum s-
turnă acasă, cum il fêțiră bucăți-bucăți și cum eară ang'ia
și-ș vine acasă.

Tată-su atumțea s-dipuse dipi scamnu și-l băgă năs s-
dumnească ș-fur-că nu muri, bineadă nica. 20

Frațl'i a lui atumțea țe s-facă, că lă eră frică, s-nu lă facă
cum il' fêțiră. G'ine-ma el fu om cu suflit bun, il' l'irtă și-l'
ținù pi ningă năs.

(Spus de Spira Dimoane, din Ohrida, Albania.)

116. H'il'lu di oarfin și pãrmãteftul.

Ți ș-iră, ma nu ș-iră. 25

Iră unoară un bărbăt și ună mul'are, oarfinî ș-cu multă
fumeal'e. Cu mizia putea s-l'i hărnească, cîndo, na, Dumniđă
lă da nica un fićòr.

A treea seară, cîndo s-fațe puguniclu, vine la nîșî un păr-
măteftu. Nu cunuscă virnu tu hoara țea, că atumțea z-duțea 30
ti prota oară, ma oaspe vecl'u aveà pri tatăl a fićorlui. Te-
ațea trapse la nis cît ti nă seară. Seara micară și-l flipsiră
g'ine, apoea tuți din casă z-băgară z-doarmă. L'-acăță somnul
tuți, mași pãrmãteftul nu vru ta z-doarmă și vru s-avdă, țî
tih'e va-l scrià mîrile a fićorlui, că atumțea iră a treea seară. 35

Şidû pãrmãteftul discriptat pînã ca tu şàsile di noapte, cîndo, ea-le şi trelle mire. Nise tora acãţarã si zburascã ti tih'a fîcôrulû.

Cama marea dîse :

5 — Ioû dîc, cã aistu fîcôr z-bîneadã şai-dãŭ di anî şi s-h'ibã oarfin ca tatã-su.

— Nu-l g'ine aşi, dîse nolgicana, ma g'ine z-bîneadã trei-dãŭ şi s-h'ibã avût.

— Nu s-faşe, ni unã, ne-alantã, strigã nica, Aistu om va
10 z-bîneadã multu şi va sã nk'irdãseascã tutã avearea aiscûl, pãrmãteftu.

Aşi armase, cum gri nica, cã tõtina, cum dîşe nica, aţea s-faşe.

Fudirã mîrile ş-pãrmãteftul cãdû pri mare minduire.

15 — Cum, îşi dîse nîs cu mintea, un ahtare fîcôr di oarfin, un om ŭi no-are s-micã pîne, si-nî si facã nicuk'îr pi avearea mea, ŭi o-am amintatã ahîŭ anî cu ocl'i cripãŭ? Stãl, cã ŭi va-l' fac mine.

Si scoalã tah'inã ş-lã dîşe a pãrinŭilor a fîcôrulû :

20 — Va vã caftu ŭivã, ma s-nu-nî turnãŭ zborlu anãpuda.

— ŭi-l aţea? grea !

— Ea ŭi: Aistu fîcôr ŭi nî-l deade Dumniđãŭ, cara s-h'ibã cu puteare, si-nî lu daŭ a nia ti h'il'u.

— S-ŭul dãm, dîsirã pãrinŭil'. Vru Dumniđã, de-avêm noi
25 un jar di fumeal'e.

Il lo pãrmãteftul şi fuđl cu nîs. Inşl din hoarã şi ađumse dupã nih'am di oarã tu nã pãdure. Cîť intrã tu pãdure şi-l dîse a fîcôrulû :

— Ascãptã tora, h'il'u di cine, z-veđl cum va ni nk'irdã-
30 sescî tine avearea mea.

Il lo apoaea şi-l spinđurã di un ãrbure ş-lo-alãsã aclò. Nãclu, car-armase singur, acãŭ s-plîngã, s-plîngã, sã z-disicã. Ti tih'a luî treaŭ pe-aclò nã ursã. Aistã aveã fîtatã şi-l ŭîneã pułl'i tu pãdurea ŭea. Ursa cîť ul viđl fîcôrulû, il' fu
35 nîlã di nîs, — cã aşi irã scriatã, ta s-nu k'arã fîcôrulû —, il lo cu nîsã, şi-l hãrneã deadûn cu pułl'i di ursã.

Ađumse fîcôrulû mare, ca di 12 de-anî şi dit guva li ursã nu aveã inşitã. Unã quã, niscînti avinãtôrî di urse, nu scîu cum feãŭrã, ş-u duk'irã guva, lu doarme. Te-aţea nîşl avî-

gl'ară, cîndu nu iră ursă aclò, apoaea intrară tu guvă ș-loară puil'i di ursă cu tut fiçòr. Ma cîndu-l viðură aistu om gol și z-bîneață deadùn cu puil'i di ursă, multu s-çudusiră.

Lu ntribară.

— Cum ti cl'amă tine, bre fiçòr?

5

— Ursopl'u.

— Am d-îu esçi?

— Di la ursă.

Alte zhoară nu și scîiă. Ti tute alte ți lu ntribă nis dîțeà : di la ursă. Il loară apoaea, lu nviscură cu strane și-l dūsiră 10 la un minăstîr di pi mîntile de-aproape de-aclò. Călûgărl'i il criscură ca fumeal'e a lor.

Nu treațe multu k'îrò și tut ațelu-și părmăteftu, țe-aveà lăsată fiçòrlu im pădure tricù pi l-ațel /minăstîr și șidù z-doarmă ună noapte aclò. Nis ul viðură fiçòrlu, ma d-îu să-l 15 cunoască și niți că-l' trițeà pit minte vîrnăoară c-ațel fiçòr va s-ascăpă dim pădure. Videà mași, că tuți călûgărl'i il' grea Ursopl'u.

— No-are altă numă aistu fiçòr, ntribă părmăteftul? Că-țe 20 tuți il' dîțeți Ursopl'u?

— Aistu fiçòr, il' dîsiră călûgărl'i, no-are altă numă. Nis- cînți avinătòri lo-aflară im pădure tu guva ali urse, ș-lo- 25 adūsiră la noi. Te-ațea l'-dîțem Ursopl'u.

Părmăteftul il pālî peana. Tora nis acăk'isî, că aistu iră 30 naclu ți lo-alăsă spinçurăt tu pădure.

— Lele, nipîrtică ți mi mică, îș dîse nis cu mintea; de- 35 re ș alih'a că aistu fiçòr va nk'irdăsească tutîputa mea; ma stăi, că eară nu va lo-alàs arihate.

Dua lantă părmăteftul lă dîse a călûgărlor:

— Nu-nî lu dați a nîa aistu fiçòr, ta si-nî lu fac h'il'u? 30

— Ț-ul dăm, dîsiră niși.

Il l'a părmăteftul și fuçe di la minăstire. Cîț feățîră ndao 40 a ș-çicoare ma nclo, părmăteftul il' dîse a fiçòrlu:

— Tora va s-adăr ună carte și va ț-u daũ, s-u duți acasă, 45 — ta să scîbă, că vîn, că mine va s-armîn nica puți'n.

Șade apoaea părmăteftul, adară nă carte și scrie nauntru 50 i ură mul'are-saî: cîtu z-vînă fiçòrlu cu cartea s-lu vătămăți, u s-ç-lu fațiți bucăți, ți s-no-armînă niți un os di nis.

și ar

L'-u da cartea la fiçòr și-l pitreațe acasă. Fiçòrlu aclò iu
imnà, află un călugăr multu nvițat.

— Iu ti duți ași fiçòr?

— Ea, mi pitricù domnu-nu c-ună carte, ta z-daū hăbare
5 acasă că vine.

— Nu-ni dai cartea, s-u ved?

U lo călùgărlu cartea, u dișcl'ise ș-o-aleapse tută. Apoea
s-toarnă citră fiçòr și-l' dîțe:

— Ți-i cartea istă? Tine ți porți moartea n-sin, corbe! Ea
10 ș-ea ți scrie to-aistă carte. Ma stăi, că nu va te-alàs ași.

Arupe călùgărlu cartea țea și scrie altă carte și dîțe:

«Aistu fiçòr s-lo-apruk'ățî multu g'ine și s-l'i dați h'il'i-mea
ti nveastă.»

U bagă fiçòrlu cartea n-gepe și z-duțe acasă la părmăteftul
15 și mul'are-sa, cum scriă bārba-su—al'eî il' si păreă că bārba-
su scriă—fește. Lo h'il'i-sa ș-u ncurună cu fiçòrlu. Părmătef-
tul șideă tora cu inima arihate, că-l' si păreă, că ascăpă di
fiçòr. Șidù nica cît șidù tu xeane și z-duse acasă hăriòs.
Inșiră s-lo-asăaptă mul'are-sa, h'il'a cu tută soe. După ți
20 z-bășară și z-g'inuiră, părmăteftul l'i ntribă:

— E! cum trițeti aoa?

— Multu g'ine, multu g'ine, ma virtòs cu dînirle, țe-aflăși
ti feată.

— Ți dînire? caî dînire? strigă părmăteftul și arsări ca
25 mușcăt di vîrnu șarpe

— Cum caî dînire? Dînirle ți-l pitricuși cu cartea.

Și-l' spùsiră și cartea scriată di călugru. Părmăteftul duk'i,
că l'-o-alăxiră și focu s-fește di inate, ma nu aveă ți s-facă.
Nu lă dîse țivă ațilòr de-acasă, niți a dînirluî, ma după
30 ndao dîle dîse, că va s-facă nă mare beare. Narse la oi
taha s-aleagă vîră birbèc gras, ta s-tal'e și lă dîse a picu-
rarlor:

— Ațel ți va z-vînă mine dimneața, ta z-vă caftă vîrnu
birbèc, s-lu vătămăți fără altu zbor.

35 S-turnă acasă și-l' dîse a dînirluî:

— Mine s-ti duți cama di dimneață s-l'ai di la oi birbeclu,
ți lă dîșu ioū a picurarlor, s-lo-aduți ti beare.

— Mi duc, dîse fiçòrlu, fără s-l'i treacă prit minte vîră
lăeață. Viue s-ăpiră și fiçòrlu no-aveă să si scoală Narse

soacăr-sa s-lu dișcâptă și-l viđù iu durnă cu nveasta di gușe ahîț g'ine, că-l' fu arău, s-l'-aspargă dulțeamea sòmnu-lui.

— Ai, đise nîsă, s-nu-l dișceptu și s-pitrēc h'il'ŭ-nu.

Ași feațe. Z-duțe h'il'lu a părmătêftului la oi și picurar'l'i cîtu-l viđură, cum l-avea đisă părmătêftul, il vătămară. 5

Si sculă și părmătêftul dițu somnu și ntribă mul'are-sa :

— Z-duse đinirle la oi ?

— Nu ! đise mul'area, că durnă, te-ațea nu vruî s-lu dișceptu, ma pitriciul h'il'ŭ-nu.

— Țe-ai faptă, vătămată di Dumniđă ? Duse! ni-l vătămară 10 fiȚorlu.

— Cumu, ntribă mul'area ?

Cum si-l' spună părmătêftul ? Ma cum s-nu-l' spună eară ? Stătù și-l' spuse ună cite ună tute, cum avđi' mirile, cum vru s-lu k'ară nîclu, cum nîpdi lo-află ș-tute pe-aradă. 15

Atumțea mul'are-sa s-toarnă și-l' đite :

— E ! bărbate, ți-l scriată, ațea va s-facă. Cîtu z-da omlu, nu poate, s-u scoată n-cap. Ași fu tih'a, așa va s-armînă. Ma, tora țe armasim firă fiȚdr, ai s-nă-l avēm đinirle ca fiȚorlu a nostru și s-nu nă băgăm contră cu Dumniđă, ta s-nu 20 nă k'ară !

Cum đise mul'area, așa ș-feațe.

(Spus de Sia ali Hareme în etate de 54 ani, Crușova.)

117. FiȚorlu cu perl'i de-amălamă.

Iră, ți nu ș-iră. Iră nă oară un fiȚdr, tinir ș-mușat, ma fără părinți și ahîntu oarfin, că no-avea pîne s-mică. T-ună đua, 25 cum imnă pit nă pădure greao, veade un Arăp, anviscût cu k'el', agru și care mică carne di om. Araplu viđîndalui fiȚorlu, il' vine foamea și si ndriȚea s-lu mică. Ma ninte vru sa scîbă, cari iră și d-ŭ vînea.

FiȚorlu il' spuse tute derturle și pățirle a lui, ca cum ș-30 murea di foame di marea lui urfahe.

Ca ti ċudie Araplu nu-l mică, il' vine nîlă și-l l'irtă pi fiȚdr. Apoea-l lo la pâlătea lui și-l feațe huzmik'ăr și-l' deade s-mică pîne firmintată cu ċinușe.

FiȚorlu iră multu lucrătdr, ti ațea după niscînte đile di 35

la vinirea lui, Araplu l'-deade tute cl'eile di daũ-spă-đaŭle di udăi a pălătil'eî a lui și-l' dîse, ca s-li dișcl'idă tute udăile, maș aŭeă di dausprăđaŭe s-nu-o dișcl'idă. Fičorlu, după ți dișcl'ise 11, ș-băteă caplu, s-află, că-ŭe aŭeă di 12 s-n-o dișcl'idă ș-pi nîsă. Fičorlu nu cama putũ s-aravdă, șuŭă cl'aea ș-u dișcl'ise; cîndo ți z-veadă? Nòlgica di udae irà nă fin-tînă, pr-lu cură apă de-amălamă. Dicara fičorlu no-aveă hă-bare de-aistă, băgă deađitlu n-apă, mea di-nă-oară deađitlu l'i si nveasce cu amălamă. Ți ș-cum s-facă s-nu-l veadă A-10 raplu? După multă mintuire ș-leagă deađitlu și dîŭe că-l doare.

Araplu lu ntreabă :

— Cai te-agudî?

— Measa, dîse fičorlu.

15 — Că-ŭe lo-agudîși fičorlu, measă, ntribă Araplu?

— Nu-l agudîi mine, gri aistă, ma-l agudî ușa.

Araplu ușe di ușe, pîn ađumse la ușa di udae daũspră-đaŭe. Aistă-l' dîse, cum easte luguria. Fičorlu aspăreăt spuse și el driptatea, di frică. Araplu di foc, tu minuta ŭea, lo-20 arăk'asce pi fičor și-l h'ide cu caplu n-apa de-amălamă, că-l si feăiŭă tuŭi per'l'i hrisusiŭi, de-amălamă.

— Altă oară, cara s-eși di zborlu a neũ, gri araplu, să scîi, că ti mîc.

Fičorlu șapte-optu l'i si duŭeă.

25 T-ună quă Araplu fuđi di la pălate și alăsă a fičorlui cl'eile. Fičorlu eară, canda-l pindeă vîrnu, cara dișcl'ise tute udăile dișcl'ise și aŭeă di daũ-sprăđaŭe. Ma tora nu minti apa. Mutri aclo și află un cal. Calu mîcă oase. Fičorlu lo oăsile și-l' băgă earbă s-mîcă.

30 — Ti bunlu aistu, fičor-mușăt, caŭă-nî ți vreî, că va s-ŭi daũ, gri calu.

— Ți s-ŭă caŭu? S-putearî s-mi duŭi la părinŭi, că am ańi di cîndo nu-l' viđũi.

— Bagă-nî șaoa și scăriŭile și aide ncălică, dîse calu, că 35 nu-l oară ti ascriptare. S-vîneari Araplu di viũ va s-ti mîcă.

Lo fičorlu ți putũ, ncălică pi calu-cu-peane și fuđi, s-nu n-ađungă.

Araplu di diparte lu ș-iră, avđi, și cu mare-alăgare vine acasă. Caŭă fičor, — no-are! caŭă cal, — no-are! Si nh'umusi

după niși. Cît-cît s-l'-ağungă. S-turnă fiçorlu și mutrî citră năpòl. Viđù, că iră multu aproape și-l' dîse a caluî, că greû o-aû.

Araplu se-aproak'e.

— Nu te-aspase, gri calu, ma bagă mîna tu ureacl'a di 5 ndreapta și scoate taslu cu untulemnul și arucă-l după tine.

Fiçorlu feațe ași și cît căđù m-pade untu-lemnul, s-feațe nă baltă dip mare. Araplu cu tut-aistă, cara iră virtòs gone, u tricù cu lișureață și eară alăgă și s-apruk'è s-l'-ağungă.

— Nu te-aspase, gri calu, ma bagă mîna tu ureacl'a mea 10 stîngă și scoate niște k'eapținîl și-arucă-l' după tine.

Fiçorlu arucă k'apținîl'i și s-feațe tu minută nă pădure ahît stufoasă, ți niți un pull'û nu putea s-azboară pit nisă. Araplu cu guneata lui u tricù și eară după niși s-l'-ağungă. Cît lo s-tindă mîna Araplu pi fiçòr, aistu arucă din oară 15 din coadă sarea, care s-feațe niște sk'inîl dip k'ipitòșl și ntăpătòșl.

Araplu, cu tut că-l' si feațiră cîçoarle mași sinde, tricù și avină-avină, l'-ağunde nîpòl și tînde mîna s-l'-acață. Ma din noară loclu z-dișcl'ise și fiçorlu cu tut cal s-h'ipsiră nuntru. 20 Patruđățl di dîle și patru-đățl di nopți nu z-bătù Araplu dit ațel loc, ascîptîndaluî, s-easă, ma n-cot. Di aistă, viđù, ți nu viđù și tru mărđine, ș-o-arupse Araplu de-acloțe.

Cîtu z-viđură ascăpățl di Arap, inșiră tu lume. Atumțea calu dîse a fiçorluî: 25

— Pînă tora fum de-adùn. Tora lipseasce s-nă dispărțl'm; Ca s-nu ti scîbă lumea cal esci, alasă-ți strănile de-amălamă pi mine și cîndo va s-mi vrel mine și strănile, țîne perlu aistu di coadă și s-lo-ahulesci, că mine di-nă-oară va s-me-afu tu loclu ațel. 30

Fiçorlu z-dispărțl'. Ma carl aveà perl'i di amălamă, și ni-vrîndaluî s-lu cunoască vîrnu, băgă un pîntic în cap și cal il videà, il' strigă: k'eleş, k'eleş!

După multă alăgare, aoà și aclò, fiçorlu a nostru deade di un preftu nîlăds și intră ca huzmik'âr, s-pască pătîle. 35 Aistu preftu aveà nă grădină mare multu și-n viținată cu pălatea unûl amiră. Cîndo-l' si păreà a fiçorluî, că nu-l veade vîrnu, ahuleà perlu di coadă, acl'imă calu, si nviscă cu strănile de-amălamă, ncălică și u priimnă tută grădina.

Feata ȝea ma nica amirăluî il viđù di pit firida di pălau
și după ȝi s-ċudusi di ahtă mușuteață, fș băgă tu minte
lu l'a ti bărbăt.

Vine oara ȝi amirălu si-ș mărită treile feate. Ti aȝeă dīse
5 că tuȝi oămiă'l'i din amirăril'a luî, s-treacă pi ningă pălate
pi aȝel ȝi va s-agudească feata cu un mer, si-l l'a bărbăt.

Tuȝi tricură și daŭle feate cama mări ș-aleăpsiră cīte un
h'il'ŭ de-amiră, ma ȝea ma nica no-aleapse virnu, că nu tric
fiċorlu cu per'l'i de-amălamă, ȝi-l vrea nīsă.

10 Amirălu dīse s-treacă nica nă oara, ta s-aleagă și nica
Tricură, ma di aistă oară iră și fiċorlu a nostru, ȝi-l' strigă
tuȝi k'eleş. Nica nitricŭt g'ine și feata nīcă amirăluî amină
merlu ș-lo-agudî n-cap.

— Oh! dīse fiċorlu, ȝi mi doare! ȝi-nī ȝă feċu Io, un om
15 oarfin și k'eleş.

Il' dīse feata că așî lo-aleapse ti bărbăt.

Amirălu s-nărăî multu ti ahtare aleădīre, ti aȝeă o-azguni
di la pălate.

Nu tricŭ multu și amirălu līndīd' și urg'l. Tuȝi cīȝi vatri
20 ntribă, il' dīsiră, că, maș carî s-mīcă carne di cal ȝi azboară.
va z-vīdică.

Amirălu cl'imă doil'i mări și-l' pitricŭ s-l'-aducă carne di
cal azburătōr. El', după alăgare multă, nu putură s-află și
s-turnară acasă cu mīnle goale.

25 Dīnirle aȝel ma nīclu avdī' ș-nīs ti līngoarea socru-sui, ti
aȝeă ș-cl'imă calu și-l' spuse ȝi cură. Calu aistu fără multă
greață, l'-află. Fiċorlu aduse carnea acasă, apoaea lo altă
bucată di tar și acăȝă să strigă prit hoară:

— Carne di ocl'i, carne di ocl'i di cal azburătōr!

30 Dīnirl'i, carî avdīră, z-dūsiră s-acŭmpără, ma el lă dīse,
că n-o vinde cu prađi, ma cara z-vor s-l'i da calu a lor aȝel
cama bunlu.

Vrură nu vrură, feăȝiră cum gri și cu alăvdare nărsiră
l-amirălu cu carne, ȝi lă si păreă, că-l di cal azburătōr. A-
35 mirălu mīcă ș-tu loc să z-vīdică, s-feaȝe cam-arăŭ.

Dīnirle ma nīc pitricŭ mul'are-sa la pălate cu carnea di
cal azburătōr. Ma nintea, huzmik'arl'i nu vrea ta s-o-alasă
și s-o-aproak'e, că așî aveă zbor di la amirălu, ma după
multă ariȝae, o-apruk'ară și z-duse analtu. Il' deade a tatu-

11 S-mică carne di cal azburătòr și di unoară il' vinîră cl'il', dișcl'ise și viđù luîină.

Amirălu, ădusit multu, ntribă feata, si-l' spună, d-lu află isă carnea, cîndu doi đinîrî gônî și avđîŧi multu nu putură -află? Atumțea h'il'i-sa spuse tute, că bārba-su o-aduse și 5 poea spuse, carî easte aistu și ŧi gōne avđî't și putūt easte.

Amirălu viđù nidriptatea și duk'i, că nica fu cama știuta, ă nu mutrî omlu tu mușuteață, ma tu guneată ș-tu minte i de-ațea u l'irtă și dipuse dipi scamnu și băgă đinîr-su :ama nîclu și pe-alanŧi doi cama mārî, ŧi-l' deădiră di mică 10 :arne di tar, il' băgă s-pască pătîle, că așî lă lipseă.

Părmî⁶ sčîâm, părmî⁶u spus
nu sčîũ disi lo v-arî'ș.

(Cules de d. N. Bațaria, Crușova, Macedonia.)

118 Araplu.

Tu vec'lul k'irò irà un amiră și-ună amirăroaîne. El' aveà 15 mașî un fičòr-mușăt. Aistu amiră erà mult gōne și avđît in tute părŧile, ma și nu puŧînî nioaspiŧi aveà. El' muntreà cum di cum s-lu k'arà. Ma Dumniđă nu lo-alăsă, ca s-k'arà di mîină di om, că-l' pitricù nă lingoare greao și după ŧi đicù puŧîn, trapse tu lumea lantă. 20

Nioàspiŧîl' l'-aflară oara, ca s-alină el' pi scamnu. După moartea lui, azguniră dit pälăte amiroaîna cu tut fičòr și s-fèŧîră el' amirăŧî. Amiroaîna lo fičòrlu di mîină și acăță s-fugă cîtră iu-l' loa ocl'il'! Seara ađũmsiră t-ună pădure ndi-satã. Avea ntunicatã și el' nu sčîã, lu z-ducã. 25

— ŧi s-faŧîm? Iu s-nă duŧîm, đise amiroaîna nvirinatã, cum z-durîm to-aistã pădure, noi nviŧăŧi cu tute bũnile ș-cu tute mușuteŧle? Va nă mică agriîle. Aî s-imnãm nica puŧîn și Dumniđăũ s-nă h'ibă ađutòr.

Ah'urh'iră s-imnã co-ahulîrea pit pădure. Nu sčîã cîtră lu 30 z-ducã, calea nu z-vidèã; di multe orî ș-čucuteã vîrđòs cã-pitle tu ntunearic di arburî. Ma, după ŧi imnară multã oară, amiroaîna vede dinăinte ună luîină.

— Este virnã casã i cãlivã, strigă nîsã cu harao. Nu va s-k'irèm. 35

Viderea istă lă dede inimă. Cu tute că iră căpăiți, cur
măți, el' agumsiră ti oară la loclu di lu inșă lunina. Ac
iră ună pălate multu mare și mușată. Amiroaňa și fičorlu
acățară să strigă și s-asună, ca s-easă vîrnu om di nuntru
5 ma vîrnă boațe nu s-avdă.

— Bre! dîsiră el', to-ahtare mare pălate s-no-albă oamîni'

Intrară nuntru, tățeară mare. Dișcl'isiră cu arada tute ô
dile, ma om nu z-videă. Ți videă? Mași lucre scumpe, tute
de-amalamă și di vămănde, ma vîrnu suflit viu nu băteă.
10 Z-dipûsiră n-țilăr. Cîndă imnă pitu ntuneare, avdîră, că dit
un loc ascumtôs inșă ca zg'icuri și plînguri di om. Z-dûsiră
după boațe și vidură un arap ligat.

— Ți esci ația, il' gri amiroaňa?

— Mi ligă Si-l'-creapă-numa, dîse el.

15 Il dizligară și inșiră nafoară. Puțin cite puțin acățară să
z-vor amiroaňa cu Araplu. Și zburîră să s-l'a doll'i. Ma cum
s-ascapă di fičor? Ș-u băgară, s-facă ițe s-facă, și s-lu k'ară.
Aflară ună mincună. Amirăoňa s-fețe că-l lîndită greao
și-l' dîse a h'il'-su, că mași atumțea va z-vîndică, cari s-l'
20 aducă apă dit paradis.

Fičorlu, cari u vrea multu măsă, ascultă și duse s-aducă,
că el nu scîă, că tute sunt, ta s-lu k'ară.

Pi cale află nă dînă. Aestă eră Nercurea.

— Iu ti duți fičor, ntreabă ea?

25 — Tu paradis, ta s-l'aŭ apă ti mamă-mea, că nu poate.

— Ti duți la moarte, fičor, c-aclò ș-este nă lamne, ți quă
ș-noapte șade cu gura dișcl'isă.

— Nu-ni dai nă minte, ți s-fac?

— Du-te ma nclo la sor-mea Vlîirea, că ea va ți spună,
30 ți s-fați.

Fičorlu narse la lantă dînă și-l' spuse, că-l pitricu sor-sa,
si-l' da nă minte, ți s-facă.

Vlîirea l'-deade doi fičori de-a l'eî și-l pitricu s-l'a apă cu
nis dit paradis.

35 Agumsiră după multă alăgare și intrară tu paradis. Pa-
râdislu ca paradis, cu tute mușutețe, ma fičorlu nu l'-imnă
mintea la mușuteți; el ș-căftă cum di cum s-fură ndao k'icute
di apă. Ningă gura di fintînă șideă lamna cu gura dișcl'isă,
di ti loa frica, cîndă mutreă. Atumțea fičorli di dînă loară

arucară pi nisă țară di moarte și lamna durnî tu minută
nu putû s-l'i duk'ască. Loară și nivîdûțî s-fêțîră de-a-
d, că lă eră s-nupo z-discăptă și-l' mică.

Cîndu viđû araplu cu amiroaňa, că ascăpă cu bană fićorlu,
năîrîră nicama multu și-șzburîră, ca s-lu pitreacă a daoa oară. 5

Așî, după țî amiroaňa biû apa dit paradis, đîțe, că-l cama
îne, ma tut nu va să scoală, nu va să s-facă sînătoasă,
ara s-nu mică dao mere dit paradis.

— S-ță aduc și mere, đîse fićorlu.

Tut așî ca ma ninte, narse cu fićorl'i di đînă tu paradis. 10
lamna durnă sum aumbra merluî. H'il'i di đînă l'-arucară
ară apă di moarte și ea durnî. S-alinară apoea, adunară
îte mere vrură și fuga. Cu alagă multă. Z-discăptă lamna,
îumîră mările și află că lipsescu. S-h'umuseasce după nișîl',
na el' aveă tricută semnul ali lamne, că nu putû s-l'-acață. 15

Z-duce fićorlu cu mările la mă-sa. Di aistă, Araplu nu
putû s-aravdă cit îl viđû că vine viû, ma scoate coarda,
să-l' tal'e caplu. Fićorlu l'-đise:

— Tal'e-mi, fure-că vreî s-mi tal', ma după țî mi tal', bu-
cătle s-le-adûnî t-un sac, saclu aistu s-lu ncarțî pi un cal și 20
s-lu sălăg'esci calu, iu z-va, să nargă. Mașî aistu bun voi
di tine.

— Gîne, đise Araplu, așî s-h'îbă și dîndaluî ună cu coarda,
năparte arsări caplu a fićorluî.

Lo apoea truplu, îl diñică bucăți-bucăți, adună bucătle 25
t-un sac și lu ncărcă saclu pi cal. Fețe ca cum l'-aveă đisă
fićorlu.

Calu lo calea năinte și imnă-imnă, l'-u dede citră la đîne.
Aiste, cum viđură, cunuscură, că este truplu a fićorluî. Loară
tute bucătle ș-li ndrêpsîră bucată ningă bucată, cum lă eră 30
locu. Apoea nîsele aruvinară [pruscuk'iră] bucătle cu apă-
di-bană și s-alăk'iră, cum ș-iră ma ninte. După țî băgară
un mer cîntăt și discîntăt, tu gura fićorluî, aistu nvið. Lă
spuse nis cum pățî și cum îl' tăl'e caplu cînile de-Arăp;
tută mintuirea lui eră cum si scoată ahtea pi Araplu și pi 35
mă-sa. Aistă l'-ardeă înima; foclu aistu ș-aveă.

Îl' dede buna đînă nă flueară și lu nviță așî:

— Na! aistă flueară di la maea Vîñîrea. Ea scoate ahtare
boate, că tuți ciți avdu, lișînă ș-cad îm pade. Fă-te tiptile și

du-te lă pălatea lor s-u bați flueara. El' atumțea va s-lișină și va s-cadă ca morți și tine va lă fați, și va z-vreă.

Fičorlu ași fețe. Si nviscū tu strāne di orbu și z-duse la pălate, iu lo-asçıptară nuntru. Acățā z-batā cu flueara. Di
5 boățea l'eī, Araplu ș-mā-sa lișinarā și cădurā m-pade ca morți. Di un-oară fičorlu, l'a hoarda [coarda] și-l' tal'e caplu al Arāp. Di vreavā amiroaņa z-disçıptā.

— Mi veđi, đise fičorlu, ioū escu h'il'lu a tăū, și vreaī s-mi k'erī ș-mi pitrițeāī la k'irire. Viñū, ca s-țā discumpur tute
10 cte nī-aī faptā.

Vru z-đică țivā mā-sa, ma fičorlu hırști! unā cu coarda și l-i'mpărți' caplu di trup.

Apoaea, vor z-đică lumea, că fičorlu s-turnā earā tu loclu a tatā-sul și-l' azgunī tuți amirați'lī alantī dipi scamnu cu
15 ăunāticlu a lui, și nīpōī s-alinā pi scamnul dumnescu de-a-mirā și dumnī tu loclu a tatā-sul, ma aistā caī u sčie, s-u spunā.

Ioū ahīt sčiuī, ahīt spuș.

(Cules din Bitolia, Macedonia.)

119. Feata di čelnic.

20 Erā, țe nu ș-erā, carī s-nu erā nu se-aspuneā.

Erā nā oară un čelnic multu avūt; no-aveā iu s-l'i bagā parazl'i. El aveā un h'il'ū ș-unā h'il'e. Cara tricū di vristā, il' viñe sā s-facā hađi. De-aestā nk'isī cu mul'are-sa ș-cu h'il'-su trā la hāđilik'e. Feata o-alāsā acasā cu nā moașe și nsār-
25 ținā un preftu, tra s-l'-aducā unā ș-altā, di țe va-l' lipseascā.

Tu plicare il' dimindā a h'il'e-saī s-h'ibā cu minte și s-ascultā.

Cara fuđi čelniclu, di sinur-sinur, di amirāril'e-amirāril'e și di cărave-cărave, ađumse după noaūā meși la hāđilik'e.

30 Preftul aduțea acasā la feata di tute cte lipseā. Duā cu duā preftul cu cit u videā feata, cu ahintu cama multu u vrea. Tu nā duā ș-u băgā s-u l'a nveastā, cu tut că nomlu nu u dādeā. El il' đise a moāșil'eī, s-aspunā la featā, tra s-facā cum va preftul. Moașa-l' đise. Ma feata cum avđi' aeste
35 grāire, gri către moașe:

— S-nu te-avdu, cā grești ahtări k'irturi ninga nā oară, ă ti pingu dipri scară, s-miști loclu.

Moașa ascăpită nodlu și-l' dīse a prēftului, cā lucrulu a-estu nu s-fațe. Preftul u băgă să-l' grească ninga nā oară și să-l' dīcā, z-va, cā di nu, moartea va s-o-aleagă. 6

Il' dīse moașa, ma feata s-năiri ș-u pimse dipri scară n-g'os, u scoase nafoară ș-l' ncl'ise ușa. Și, cara ncl'ise ușa, nu dișcl'ideă la vīrnă. Tră micare și tră beare părăcālși nā vițină s-l'-aducă și-l' dīse, cā tu turnata tată-sul, va-l' u plă-tească di primansus. 10

Preftul cripă tu k'ale. Să-ș scoată ahtea, adră nā carte și u pitricū la tată-su a feătīl'eī; tu cartea estă grea, cā feata lui easte neaștirnată și alte multe mincūnī.

Ćelniclu, ne ună, ne doaūă, li lo tră bune cite l'i ngrăpseă preftul și multu s-aprease. Tu oară pitricū h'il'-su și-l' dīse 15 s-u vătămă, cā l-arushă casa și s-l'-aducă și semnul.

Fiĉorlu ascultă și duse. Cīt aĝumse acasă, da s-intră, poarta ncl'isă! Asună să-l' dișcl'idă, feata nu va.

— Stăi s-ti ved prota, carī h'il' ș-apoea s-șă dișcl'id, dīse ea. Ma-l viĉū, cā l'-u frătīle, il' dișcl'ise. 20

După țe z-viĉură, ntribă feata aspăreată, cā-l viĉū singur:

— Di bun viñișl, frate, singur? Iu-l tata ș-muma?

— Di bun, dīse fiĉorlu.

Apoea, cara z-dūsiră analtu, ntribă feata pale, fure-că vine di bun. Frătīle l'-aspuse cu țe nsărtīnare vine. 25

— De! frate, tu mīnle atale h'iū, macă vrei tal'e-mi, moare-mi, fă cum vrei. Io-nī h'iū curată ca Stāmăria.

Frătīle ca frate, avū nīlă di soră și u sīnĉină mași puți'n la ĉeadit, s-l'a puți'n sīnĉe tră semnu. Apoea fiĉorlu il' dīse a sor-sai, ca va u l'a la hăĝilik'e. Mintea lui eră s-u k'ară, s-o alasă tu viră pădure. Neălicară doī cal' și trāpsiră. Aĝum-siră tu nā irnie. Șidură să z-discurmă, cā multu eră vătămăți. Feata șiĉū to-aumbrată și fiĉorlu duse să sărgl'ască taha s-pască cal'i, ma fuĉi ș-o-alăsă tu pădurea fricoasă ș-ermă.

Mārata di feată armase sīngură ca laea, sīngură ca corba. 35 Viră ndoaūă ĉile avū țe s-mīcā, ma de-apoea li biți tute și s-hărneă co-amure di pri arūĝ. Ma nelo, ma nelo l'i se-arūpsiră și strānīle ș-armase dip aruptă-aruptă.

T-ună ĉuă un h'il'ū-de-amiră de-a locluī iși avinare tu pă-

durea, iu s-află feata. Cînl'i, cum deădiră di urma feătil-e. acătară s-alatră ham! ham! S-loară avinător'i cu tufekle mpline după avinatic, că niși nu s-aștiptă s-află om acloșe. H'il'lu-de-amiră băgă mîna pri čarcu s-tragă, ma țe z-veadă?

5 Ațeă ș-eră feată. Prota li umplû ș-nîs, cu tută a lui ġuneată, că ș-o-avû s-nu h'ibă viră aumbră, că feata, đîsim, era goală-gulișană. Feata-l' gri, s-nu u vătămă, că easte om sk'irdût tu irnie. H'il'lu de-amiră il' deade capotlu să s-anvălească și o-aduse la soți.

10 Feata, cu tută-l' pățirea, cu tută nimicarea ș-nidurnîrea-i. eră ahîntă mușată, că đîțeai:

— Dă-nî, Doamne, ninga doi ocl'i s-u mutrescu! Nu di ġaba preftul ș-aveă k'irută mintea tră nîsă. H'il'lu de-amiră ună viđută țe-l' feațe de-aproape și đîse: aastă va h'ibă

15 nveasta mea, cu tută c-alanți il' đîțeă:

— Aumbra estă va l'ai mul'are, tine h'il'û di domnu?

— Aumbră, ni aumbră, aastă-nî fu căsmetea, đîse nîs.

O-aduse a casă. Părinți'l' tut acșițe: «Cum s-u l'ai mul'are, că nu prinde tră h'il'û-de-amiră, că nu fațe, ca nu narde. 20 ma carî l'avdă?

Feățiră numtă și părinți'l' tut cu gl'ețlu tu inimă eră, s-nu h'ibă viră aumbră. Nu tricû anlu și feata feațe un fičôr. Mași atumțea viđură părinți'l', că-l om feata și s-hărisiră multu și di marea haraűă muriră dol'i. Eră ș-aűși multu. Se-alină 25 pri scamnu h'il'lu-de-amiră.

Aiștû il' viîne să z-bată c-un nioaspe vițîn, țe-l' călcă loc-lu totna. Plică la polim și l'alăsă zbor a mul'are-sai, s-aibă arăvdare. Tu polim nîs l'-u putû a dușmanlui și di marea haraűă pitricû s-aducă ș-mul'area cu fičôrlu.

30 Căpitanlu țe viîne s-u l'a, cum u viđû ahîntu mușată, l'-căđû tu inimă și-l' đîse:

— S-alăși amirălu s-mi l'ai mine bărbăt, că di nu, ti tal'û deadûn cu h'il'-tu.

— Aestu lucru nu s-fațe putè, đîse nîsă, si știû, că lumea 35 k'are. Io h'iû armină!

Căpitanlu s-năiri și-l' tăl'è fičôrlu. Apoea l'-đîse diznòđ, s-ul l'a bărbăt, că di nu, calea fičôrului va l'a. Nîsă, nu-l' si turnă mintea.

Căpitanlu o-alăsă să s-mintuească, nacă dipune minte cum

va nis. Ma, tra s-nu fugă, u ligă di cor cu nă fune. Mul'area
3-feațe, că ease să-și facă apa. Aclò năfoară z-dizligă și ligă
funea di un cuțur și ea feațe năparte și își la nă turuște.
La turuște eră un picurău aș. Ea l'-dise, că s-k'irū tu loclu
aestu, și-l părăcălsī s-o-apreadună tră nă seară, z-doarmă. 5

— Nu maș nă seară, ma ș-totna cara z-vrei și cara s-te-
arisească, l'-dise așlu.

Nisă șiqū maș pînă dimneața și to-apirită si nviscū cu
strañe di picurău și trapse. Di om-om, aqumse tu loclu a
tată-suī. Aoă intră picurău la tūrmile afendu-suī și vīră nu 10
u cunuscū. Tuqī u vrea, că nisă fățeā di tute, țineā cășarea
curată, arneā, anisk'irseā, că-țī dișcl'ideā inima s-intri tu
cășare.

Nă quā u băgară s-l-adară micare. O-adră, țe s-ț-alinđi
și qeāditle, ahintu nōstimă. Tr-aestă cēlnicu o-acl'imă acasă 15
s-lă adară micārī. Cum mică di mīna l'ei micare, qise:

— Acși le-adră micārle și feata mea, l'irtata!

Tora s-o-alăsām feata la tată-su s-adară micārī și s-trițēm
l-amirălu.

Căpitanlu, carī il' fuđi amiroaņa, s-turnă și-l' qise amiră-20
luī, c-ațeā ș-erā aumbră, fāntazmă și-l' fuđi dintr-ocl'i cu fi-
corlu de-adūn.

Di jalea l'ei amirălu j-băgă lăile, și tute cīte erā divarliga,
castru, pālate, le-adră tu lăī, ca inima-l'i ncl'isă, lae ș-cātrane.

Tričū puțin k'irō ș-amirălu vru s-acūmpără līnă, tra s-25
facă strañe la oaste. S-nu-l aridă, duse singur z-veadă cu
ocl'il' tutiputa. Oara-l pimse la cēlnicu, tatāl a feātil'ei.

După țe-acūmpără, cēlnicu-l' deade nă measă, cum easte
adetea la acūmpărārī. Acl'imă pe-amirălu cu tută taīfa luī.
Erā tu taīfă ș-căpitanlu ațel lăīlu. Di partea cēlnicuī erā la 30
measă moașă, preftul ș-altī cunuscūțī ș-oaspițī.

Cīt lo s-mică amirălu ș-ună lăcrimă gurgul'utoasă l'-cură
tu față.

— Ahtare micare fățeā ș-l'irtatā-mea mul'are, uhtă nis.

— Am ș-a nīa, qise cēlnicu, nă feată țe-aveām acșițe-nī 35
măviripseā.

Tra s-treacă oara, carī micarā și biură, băgară s-aspună
caqe-un cīte un părămīq.

Viñe arada z-dică și spînu. Acșițe-l' dîțeà tuți a feătîle
 țe-adrà micârle, că no-aveà ne h'ir di mustată.

Spînu lă spuse:

— Părămîlă a mel easte ca mare, de-ateà, carî va să-
 5 facă apa, s-easă tora, c-apoea nu va h'ibă l'irtatâ la vîr
 s-easă.

După țe toți îșiră și vîñiră nîpòl, spînu dîse, să ncl'idă
 ûșile și vîră s-nu s-mină dit loc. Ș-acățâ apoea, anarga ș-
 mușât se-aspună, cum ș-eră un čelnic, cum vru să z-ducă
 10 tu hăğilik'e ș-alăsă feata acasă și tute căte-l' si tih'isiră și
 cîndu ağumse să zburască di preftu, preftul di nă cale gri:
 «îñl' vîne s-es nafoară!». G'ine ma spînu il' tăl'è graîlu și
 dîse:

— Nu va s-easă vîrnu nafoară, cum dîș, pînă s-ascâp di
 15 părămîlă.

Apoea dîse cum preftul pitricù nă carte minčunoasă la
 tată-su ș-tute alante. Cîndu vîne s-aspună, cum vîne fičorlu
 dit hăğilik'e s-u vătămă ș-nu u vătămă, frati-su acățâ să si
 zgrîmă n-cap, aclò iu nu-l mică.

20 Cîndu lo s-aspună cum o-află amirălu m-pădure, gri aestu:

— Am tine, spîne, d-îu li știî tute aeste ahîntu g'ine, canda
 erăî aclò? Ea dî, dî, că mușât părămîlă easte.

Apoea dîse, cum o-aduse acasă, cum feațe un fičòr, cum
 duse amirălu tu polim, cum pitricù un căpitân s-o-aducă ș-
 25 cum aestu il' vătămă fičorlu și vrea s-u l'a nveastă.

Amirălu tora ascultă di maș urecl'i eră. Viđù c-aoà niște
 cură. Cîndu ağumse părăvulia la căpitânlu, aestu s-feațe,
 că-l' vîne s-easă nafoară, ma spînu nu lo-alăsă, cum lă fu
 zborlu di ma naintea.

30 Aspuse ma nclò, cît u plîmse amirălu, cîndu-l' cruî min-
 čuna căpitânlu, cum j-băgă lălle ș-tute. Apoea u ntribară, țe
 s-fațe feata?

— Feata, dîse spînu, de-aclò duse la un aùș, di l-aùș,
 duse la stîna-al čelnic și de-acloțe vîne aoațe. Apoea dîse.
 35 cum băgă s-adară micârî și cum uhtă amirălu ș-čelnicu și
 tu coadă gri cu plîngul într-ocl'i:

— Și tora, macă vreți să știîl, carî easte ațeà feată bă-
 tută și pîmtă di oămin'l'i arăî, nvîțâți, că h'îu lo.

Ma multu nu putù z-aspună și s-arcă m-brățile a tată-sui i-ș lo di gușe amirălu.

Amirălu tru oară acată moașa, preftul ș-căpitanlu și-l eagă pi cađe un di doi cal' agri și cari lă da cîte ună vristi căpul'e, făși-făși l'i scoăsiră. 5

Apoea ș-u lo nîpdi amirălu nveastă și feățiră altă fumeal'e și bineadă ninga, cara s-nu muriră.

(Spus de Nicea Nicolae, elev în cl. I. comercială din Salonic, din Vercia. Macedonia.)

120. Diștiptatlu Curuli.

Eră un-oară un aùș oarfin, aruptu, care aveà 12 di fiçori. El nu puteà s-l'i hărnească, așl că nu știà, țe s-facă cu el'. 10

— E! dișe el pînă ma napdi, altă nu me-aleade! va-l' alàs și va s-fug, va-ni l'aù perli, iu s-ni veadă ocl'i!'. Nu s-poartă, nu si scoate n-cap. Fumeal'e l'-am și-ni si dinică inima, cîndu mintuescu aestă țe va s-fac, ma nu s-fațe al'umtrea; ma g'ine s-nu h'iù, di per-că s-lă ved nila qua tută. 15

Aușlu feațe cum dișe. Ună dimneață ți si scoală, nidată soarle, și aoà fac soțli! citră iu l'-u deade, Dumnițău știe. Ațea țe știù, easte, că fiçori, dupu țe-l căftară tu tute gùvile și nu-l aflară, cădură pri mare și greaùă minduire. Viñe oara s-prindă. Țe s-mică, că no-aveà țivă n-casă; cu pâl'urli s-trădeai nu se-acăță di țivă n-casă. Tu căpisteare niți mișcătură di pine, niți un h'ir di fârină; s-cădeà șoarițli ș-arupeà zverca. Țe s-facă, țe s-adară, minte n-cap no-aveà. Tu mârđine, s-no-arucă pètalle di foame, tră semnu, dișiră s-fugă și z-ducă să s-arug'adă tră pine, nu tră altu țivă. Si 25 sculară tuți, al Dumniță să s-facă, ș-loară calea. Imnară cit imnară și na iu astal'e un om t-un agru. Aestu ș-eră ațel-din-vale, Șutlu, pri numa țeà marea Draclu. Fiçori d-iu s-lu cunoască?

— Bună qua-ți, lalo! griră niși citră drac. Nu nă l'ai ar-30 gâți, cit tră nă pine? nu-ți vrem altu țivă.

— Vă voi, lă dișe Șutlu, m-aspuneți-ni: carte știți?

— Vru Dumnițău, di știm, h'im ocl'i dișcl'iși tr-acșite, no-armasim org'i, dișiră unsprădați di niși.

Maşi nielu cu numa Curull, cu tute că ştea ca apa, dişe că nis hăbare no-are, ȝe-ı cartea. Aestu eră şirèt, drac sum punte.

— G'ine, dişe Zarzavull, voi 11 staţi aoaşte şi tine Curull na cartea estă, va s-l'-u dal a mul'are-meal. Mutreă s-no-
mîni, s-ti torni ma troară, avđi?

-- Multu g'ine, dişe Curull. Vai fac după vreau-ȝi.

Lo cartea şi ş-o-arupse cu nisă. Cît feaşte [miscinte] capo ma nelo, dişol'ise cartea, z-voadă ȝe cîntă? Cîndu aleađe. ȝe
10 z-veadă? «Nveastă, scriă draclu, arsare şi goacă nh'amă că bună k'ilipure nă cădù: 12 di fièdrî tinirusk'i ȝ-aduc, ma bagă căldarea pri foc s-h'arbă apa, tra s-l'i h'irbëm astarî şi s-l'i glăpulum.

— Ahîţ s-armină di tine, cît va s-apuţî, corbe, s-nă glă-
15 pueşti, dişe Curull. Ş-tine drac din vale, mă ş-mine nu cad cama ng'os.

Tu oară o-arupse bucăţi-bucăţi cartea draclui şi şidù di-
crul nă carte, cum maşi Curull ştea. Scriè şi dişe:

«Mul'are, om lu ȝe vîno eastu un oaspe bun a meü şi
20 nh'-are faptă multe bunèşî. Tal'e-l' un birbèc şi dă-l' s-mică, z-bea, s-nu s-plîngă di ȝivă.»

Ş-ea-lea! ȝi-ağunde ca un oû aròş la drăcoaňa. Aestă di zborlu a draclui nu işi; feaşte cum cîntă cartea. Il' deade s-mică ȝe vru şi z-bea di vinlu aţel cama vecl'ul. Aţea vrea
25 ş-Curull. Apoea, carî o-adră k'efea, si scoală şi z-duşe, tra să se-adună cu fraţ'i.

— Fraţî, la şùptură ascumtişalui nis, ea ȝe păţim cu om lu aestu. Aestu ş-fu si-l'-creapă-numa, cărne ş-oase! El z-duşe cu mintea s-nă mică, ma s-o-anginăm cătaoa de-aoaşte, ună
30 oară cama n-vie!

Ea-l' iu-ȝi fug tuţî, ağunî, tălălţi ca lail'i ş-tih'ilail'i! Im-nînda-immînda ş-agûmsiră la casa amirălu.

— Nu nă vreţi tră nă cumată di pine, z-vă lucrăm? ntri-bară el' la poartă.

35 — Purtarlu ȝe s-lă dîcă? Z-duse s-l'a mîna amirălu. Amirălu dipuse pînă m-pade, s-l'i veadă, ȝe tutipută di oamîni suntu ş-cu tră ȝe fac? Unăsprădaţ'i viđù, că nu fac parădi şi-l' băgă s-pască pătile. Pri Curull il' lu lo ocl'ul tră diştip-

: și-l ținù la el, s-lo-ai bă tră ncoa ș-tră nelo la lucre. Loruk'ă tu odă-l', l-băgă pri measă, că ș-o-află ca g'ine Curuli. Frațl'i, cîndu viðură, că niși pascu pătile și bîneață ca l'i ali lae, eară Curuli mică j-bea cu căcula scoasă, deadûn -amirălu, somnul nu l'-acătă ci ergu. Lă intră draclu tru 5 imă și dua tută nu lă eră mintea la altu țivă, ma cum s-că, cum s-adară, s-lu k'ară. L'-avea seate mare.

Triș atumțea il' psusi (supsi) calu ațel cama mușatlu a-irălu. Altu ahtare cal nu se-află lișdr-lișdr. Frațl'i al Curuli știă, că lamna avea un cal ș-cama bun de-ațel. Iși dîsîră 10 l'. L'-aflăm oara-l Curuli, s-lu k'irəm.

Fuga l-amirălu să-l' l'a sihărik'e, canda vrea-l' mească. Amirălu lo-aclamă pe Curuli și-l' fațe:

— Avdî'i, că h'i gone, cum altu nu-i. Va ti duți și vaî urî calu ațel bunlu di la lamna, că di nu va ti spinður. Avdî? 15. «avdu» dî!

Li umplù Curuli, că ștea nis: nu-i șică s-ti duți s-furî calu di la lamna, ma țe darăc s-adară? 3-nu z-ducă, lo-aștiptă spinðurarea. Cum poți s-te-acați co-amirălu.

— Va mi duc, dîse, și tîngăr-mîngăr! Iu s-easă, z-beasă! 20

Ağumse la lamne ș-intră n-țilăr iu ș-eră ligăt calu. Preanarga-narga, apărni s-l'i dizleagă căpèstrulu, ma calu, cît viđu om xen, acătă s-arujască. Avdî'n daluî arujirea di cal, ağumse lamna n-țilăr. Mutreaste ncoa, mutreaste nelo, z-veadă carî intră tu țilăr, din cot! Iu eră Curuli nh'iptu tru guvă, 25 nu putea niți nă sută di lămni s-lo află. După țe s-frîmse și s-mișcătura lamna de-aclò, op! țî-ease ș-Curuli, d-lu eară h'iptu, dizleagă calu di căpestru. Aestu, că ș-o-află de la Dumniđău ș-o-află, diznòu arujaște și diznòu țî-agunde lamna adoară. Veade, mutreaste, caftă, ma nu ș-află țivă. Curuli canda z-30 dișcl'ise loclu di l-ascumse.

O-acățară drațl'i nă oară di urecl'i lamna și-l' dîțe a calu:

— Pùștane și ca-di-cîne, tine țî-ari'dî cu mine! No-ai țe s-fați dua tută, ma tut arujești! S-amuțăști, că ț-u deade amuțal'lu, și z-bați nă k'atră n-gură, că di nu, oàsile, va țî li misûr 35 os di os!

Ș-lo zverca de aclò și z-duse n-casă, să-ș mutrească lû-crulu. Aestă vrea ș-Curuli. No-amină, ma dizleagă căpestrul.

Calu di frica lămniil'ei, tăcù mutus-çitus, nu cărlidă ne gi:
Curuli ț-ul l'a, lu ncălică și-l' strigă a lămniil'ei:

— Ședî cu sîntate, lămne, Curuli ți-fură calu. Lămna se
astrapse dipu nis s-bagă mină, ma Curuli azbură ca vîntu
5 și după nă minută așumse la pălate și lămna l-lo fumlu.
Așumse sîntôs. Tora-l' dîte el amirăluî dupu țe discălica.

— Ține, Doamne, calu di la lămna. Calu-nî căftăși, cal
țî-aduș. Ma nclo țe ursești?

Amirălu criscù di harauă și loclu nu lu ncăpea viđî'ndalui
10 semnu di cal. Mași a frațlor lă vinea criparea și nu ș-află
loclu di ergu c-ascăpă Curuli cu bană dit ungl'a li lămne.
Ea s-lu pitrițem nînga nă oară, dî'siră niși, videm, ascapă?

— Și-l' dî'siră amirăluî, că lămna are nă čergă ahărzită?
tută mușuțită cu mărgăritări, guvaire și mușuteți, țe mintea
15 omului k'are!

Il' greaște amirălu al Curuli și-l' dîte:

— Čerga lămniil'ei s-nî-aduți, că di nu, o-aspărdem uspițal'a
și știî țe te-așteaptă! Funea și săpunea!

Țe s-facă Curuli? ăoacă preftul di bil'è. Ș-fate crucea, l'a
20 un cărlig și ndreptu la lămna, cu numa-l Dumniđău. S-alină
pri casă și tînde cărliglu. Lămna durhă cu mul'are-sa. Cu-
ruli acață čerga cu cărliglu ș-u trađe citră nsus. A lămni-
l'ei l'i si părù, că mul'are-sa u trađe citră nisă. Țrapse ș-
lămna doauă-trei ori, ma eara viđù, că nu o-alasă. Na! dîse.
25 l'a-ă, sătură-te! și apoea s-șuță pri mîna stingă ș-acăță s-hăr-
bulească și s-h'arbă făsul'e.

Curuli țe altă aștiptă? U l'a čerga și ea-lea, cu nisă din-
anùmirea, vine l-amirălu.

— Bravo! Curuli, dîse amirălu. Tine fuși drac di sun
30 punte, bre, ș-io nu ti șteam. Acșițe-nî ti vol.

Amirălu ș-cama l-mutrea ș-cama-l vrea de atumțea.

Frațl'i a lui h'ările mîcà di foc și di vîinate.

— Ascăpă cî'nile și di oara estă di gură di moarte, ma
pîn tu treile, vai creapă oara!

35 Il' dî'siră nîpòî amirăluî, si-l pitreacă s-fură àrmatle a lă-
mniil'ei. Vru, nu vru Curuli, duse, macă amirălu l-pitricù, ma
d-aestă cale, l'i se-aspărsiră amălle ș-u păți' mușuteața, s-nu-l'
dîc pri numa mare: lăeața. Citu-l' călcă čorlu n-casă și na,
lu-țî-l ančupă lămna di tufă:

— Tine h'îi, Curuli, țe-nî furăși calu, tine h'îi Curuli țe-nî urăși čerga ! Cu țeara s-ti căftăm și nu te-aflăm. Tora va-ți, spûn lo, cum s-fură calu și čerga di la lamne, cine ș-pîngine !

Cîndu l'i scărčică nă oară dințil' și-l' zgărli nă oară ocl'il' itră Curuli, șapte-optu l'i si dūsiră aiștûi. Nu cārliqă niți 5
lañ ! Li K'irû di frică lañlu. Il leagă vîrtòs g'ine cu nă fune it brañlu și-l da mul'are-saï, să-l frigă tu čireap di viû.

— Friđe-l, il' dîse lamna, și pînă s-mi tornu s-h'ibă ndreptu. Va-l' trag nă mîcare, cum di añl no-am mîcată. Acși să știbă Curuli ! 10

Mul'area lo-arse di șapte-orî čireaplu ș-apoea vru s-lo-arucă pri Curuli nauntru.

— Nu mi dizlêđi puți'n, il' dîse Curuli, cu boațea plîngu-roasă, că veđi acșițe nu mi ncape.

Mul'area, poale lunđe ș-minte șcortă, u pimse si-l'-creapă 15 numa, s ul dizleagă.

— Aoă ti vream, il' dîse Curuli, și cara l'-da ună pîndire, o-arucă pînă tu buriclu di čireap, di s-arse și s-fripse, cum lipseaste.

Ț-u scoate apoea di nuntru, ț-u spîndură n-casă di un 20 cārliq di puliță, l'a àrmatle ali lamne, și vine di li da tu mînă amirălu.

Seara, na-ű, iu vine lamna hărioasă, hărioasă, că va s-mică carne di Curuli.

— Il fripsiși Curuli, mul'are ? greaste. 25

Greaste, ma carî s-l'i toarnă grañlu ? Mul'area dipri cārliqlu di puliță ?

— Ma, țe va s-feațe mul'area ? dîse lamna. Țe u pate ? Iu la drați să z-duse ? Ea nu ca ișă din casă ?

Ma cîndu se-aproak'e di puliță, u veade nh'iptă di cārliq, 30 friptă, scrum.

— Ah ! strigă ea, tut tine cîne, tut tine blăstimate di Curuli nî-u feațiși aastă, ma s-nu-ñl dîcă lamne, cara s-nu-ți beaű sîndile !

Amirălu multu l-părû g'ine de-aastă guneată al Curuli, ma 35 trați, cum l'i știți, ma lăi di cum eră ma nainte s-feațiră și multu lă părû arău.

— Bre ! dîțeă el', nu are moarte aestu om ? Cum fațe, cum adară, ș-lucru bun scoate și sinătòs vine. Ma, s-creapă draclu

și viū nu lo-alăsăm. Ea s-l'i dîțēm amirăluī, s-lu pitreacă s-aducă lamna, s-lu vidēm cum vu s-ascapă?

Feățiră, cum u cruiră.

Amirălu pitreațe eara Curulī, ca s-l'-aducă lamna, nisă
5 ntreagă.

— U pățī'i de-aestă oară, mintueaște Curulī; cum va s-o-aduc lamna? Aestă, cum va s-mi veadă, țivă nu va s-alasă di mine tră cîte-l' fecū.

Z-băgă pri mintuire mare. Acată di si nveaște cu niște
10 strane mpiticate, se-afumă tu față ca corbul, ș-apoea l'a un tăpør, ș-fațe crucea și dîțe:

— Dumniqă s-nl' ațută!

Trapse tu gărdina lămnīl'eī. Acăță s-tal'e un k'ipariș.

— Țe tal' ația, pri nintribată? greaște lamna.

15 — Tal'ū nă scīndură, s-adār ună k'ivure tră Curulī.

— Cum? ul cunoști tine, carī easte Curulī?

— Cum s-nu-l cunoscu, cīndu nī-are faptă ahīte ș-ahīte a-rale? Nī-are arasă casa, vătămată fumeal'a ș-cīte alte nu?

Și taha Curulī sculă cămeașa, să-ș așteargă ocl'il' di lăcrinī,
20 că-l' vīneà taha s-plīngă ș-ațel arīdeà pri sum mustățī.

— E? dîțe lamna, ș-a nīa nu ma puține nī-are faptă! Nī-are furată ahīte lucre scumpe, nī-are muritā mul'are-mea, că ș-īo il' portu multă seate aiștūī. Ma, s-lo-aflarim iuvă, va-l beau ntreg di viū.

25 Apoea, l'-ațută și lamna-al Curulī ș-u feățiră k'ivurea troară. După țe u bitisiră, Curulī dīse:

— Nu știm, va-l' vīnă g'ine? ea intră puțī'n nauntru, z-vīdēm, cum-țī vīne a țīa, că ahī't cīt tine eră și Curulī.

Lamna intră, fără z-duk'ască, īu băteà și țe-l' si crueà. Dī-
30 un-oară Curulī trac! căpak'a, doaūă pènure sīnătoase și-l' dīțe:

— Ș-țā facă g'ine, lamne, că mine h'īū Curulī. Va mi beaī g'ine tora.

Deade lamna, pimse di ună parte, de-alantă, ca s-frīngă k'ivurea, ma īu s-u frīngă, că Curulī o-avea adrată, țe hă-
35 bare s-no-aibă scīndura.

Ma vīqū, că u pățī', acăță s-lu l'a cu bunlu.

— Ascapă-mi, scoate-nī-mi, că va-țī fac mare buneățā, va ti fac amiră pri lumea tută!

Tute k'irute! co-aeste nu-l arideai tine Curull, diştiptatlu Curull. U l'a de-anùmirea şi Ț-o-aduȚe la amirălu.

— E! doamne! Țise nis. Calu-ni căftăȚi, cal Ț-aduȚ; Țergă vruȚi, Țergă Ți-aduȚ; Țarmate ȚisdeȚi, Țarmate Ț-aduȚ. Tora, pă-Țăcărie mare Ți-am, s-ni-aspunil d-Țu vin tute aeste, carl ti bagă 5 pri Țoclu aestu? AoȚe prinde s-h'ibă viră nȚăpătură.

L'-aspuse amirălu, că fraȚi'i.

Nis s-cărti multu, că tamam d-Țu nu s-aȚiptă, de-aclo s-u pată. Ma carl l'-eră fraȚi şi carl l'-eră nilă de el', il' l'irtă.

Cînd o viȚu aistă Țuneată amirălu, s-Țudusi. De-aȚeă el 10 inȚi dipri scamnu şi tu loclu a lui intră Curull, că deade seamne, că Țtie cum s-Țină căpèstrulu Ț'ine şi că nu k'are ună amirăril'e, cîndu u daȚ to-ahtări minil.

FraȚi'i a lui pină tu Țua di aȚă pascu pătile, că tră ma 15 bun lucru, nu fură bunil.

Părămlò vrut, părămlò v-aspuȚ, carl Țtie came bun, s-as-pună.

121. Feata dit curcubetă.

Țe viȚuȚ, Țe avȚi't?

Eră nă oară, va h'ibă tora viră nil'e de-anil, nă vèduă. Ea 20 fumeal'e no-aveă. Bină singură ca laea Ț-ca corba, mărata. Carl cripă Țua tută, că no-are Ț-ea un h'il'ũ, să-l' diȚcl'idă casa şi s-nu h'ibă singură ca cuclu, s-culcà, si sculă, cu zborlu n-gură:

— Dă-ni, Doamne! dă-ni un suflit în casă, să-ni diȚcl'idă 25 casa şi s-am cu carl s-ni treacă oara!

DumniȚăũ, de! cum si-l' da la mul'are vèduă! Ma carl l'i se-auri' Ț-el multu di ea, o-avȚi' nă Țuă, că-l' ȚiȚe:

— Dă-ni, Doamne, nă feata şi las h'ibă Ț-curcubetă!

DumniȚăũ il' deade nă curcubetă! Țe-că, vèdua no-aveă, 30 Țu s-u bagă di harauă, ahită vreare-l' purtă.

Nă Țuă feătile dit viȚiname nk'isiră ntre-apă la ariũ. Curcubeta, c-acȚiȚe-l' băgară numă, il' Țise a mă-sai, că va z-ducă Ț-nisă cu feătile.

— Am, cum s-ti duȚi, h'il'a mea, că tine nu poȚi s-imni? 35

— Nu, că pot, mamò!

Carî viđû mă-sa, c-al'umtrea nu s-fațe, tra s-nu l'-aspargă k'efea, u pitricù.

Arucutîndaluî-si, arucutîndaluî-si ađumse Curcubeta cama troară di anante feate. Nisă acăță, l-arî'ŭ, un loc cama nelo
 5 di anante feate. Feătile, carî la, carî aspilă, carî alg'a pînđa, cađe-ună cu lûcrulu-l'. Curcubeta și scoase fața și țe z-vedî? Ațeă nu ș-eră curcubetă, că eră đînă ș-ma mușată! Fața-l' albă ca spuma, perlu-l' hrisusît ca fluria și ocl'il' lăi ca masna! Ș-aroșe, aroșe ca trandafila, tră semnu-mare. Apărîi Curcu-
 10 beta să-și măsură neălile dit đeădite și z-đică:

— Un nilûș, doauă nilușe, trei nilușe...

Cit ascăpă di măsurare, s-turnă eară di la cap: «un nilûș doauă nilușe...» Neălile aeste eră tute ăuvoire scumpe și cum s-ağucă cu eale, l'-căđû un nel to-ariŭ. Feata să nh'ipse
 15 to-apă și pusputeă s-lo-află prit k'itrițeălile ariŭluî.

Tu oara țeă, na iu vine h'il'lu-de-amiră, să-și adapă calu. O-aduse oara s-lo-adapă iu s-ağucă Curcubeta. Feata, cit avđi', că om vine, nu își dit apa ariŭluî, ma z-deade de-a fundu ș-armase acłò, tra s-nu u veadă h'il'lu de-amiră.

20 Da h'il'lu de-amiră s-lo-adapă calu, da, nu-i cu puteare; aestu cit ș-aplică caplu și s-trăđeă nîpòi aspăreăt.

— Bre! ți-are calu? greaște h'il'lu de-amiră, di se-aspăre? Da năpòi s-lo-adapă, iuva-ș-ıuvă! Calu s-trăđeă năpòi.

— Bre! si-l mică luplu, si-l mică! țe-ńt are calu?

25 Vru amirălu z-bea nîs ma nainte, nacă l'-ańurđeăște apa țină și cîndu s-aplică, nișane mare! Nvîlčă fața li Curcubetă cama di soarle! A luî il' si loară ocl'il', ahîntu luteă Curcubeta!

Il' greaște nîs s-easă dit ariŭ, u ntreamă țe caftă acłò,
 30 cum l'-u numa, tute. Țe s-află feata? đise, că-l' căđû nelu și intră s-lo-află.

— Eșî, gri h'il'lu de-amiră, că di neale nu mi plingu, înî deade Dumniđăŭ cite nu vruî!

Ț-aflăși s-easă! Cite-l' feațe, cite l'-adră țină.

35 Atumțeă h'il'lu-de-amiră duțe și acł'amă nă moașe, nacă poate s-o-aridă și s-u scoată. Vine moașa la buđa de-ariŭ și taha bagă s-la. Ma țe lare? Cupańa u băgă pri dinți și căftă z-bagă apă nauntru, tra s-la.

— Nu acșîțe, mae, gri Curcubeta, nu s-la acșîțe!

— Am cum s-la, feata mea, că nu ni știu? grea maea.

Curcubeta u nviță, ma moașa drăcuroasă fățeă tut ană-
puda.

— Nu acșițe, mae, nu s-la acșițe! grea nîpdi Curcubeta.

— De! feata mea, cari nu ni știu! Nu vini s-ni-aspuai puți'n. 5

Feata tut s-apruk'a s-l'-aspună ș-pîn tu coadă își dip dit
arîu. Atumțea h'il'lu de-amiră arsări d-lu eră ascumtu ș-o-
acătă. Apoea o-aduse acasă și-l' dîse a nă-sai, că va u l'a
nveastă.

--- Ba! h'il'u, gri mă-sa, di-ună hoară mplină di feate no-a-10
flăși altă feată s-alêdi, ma vreî s-ti nsori cu Curcubeta!

Strigă mă-sa, gri, vârg'i, ma fiçorluî nu-l' si suță mintea
Ștea nîs, țe nu ștea vîrnu ș-ahî't așundeă!

Vru, nu vru măsă, după țe z-dipiră și-ș frimse mîile cît
nu ma putu, fără s-poați s-l' suță mintea, ncl'ise ocl'i, ș-lo-15
alăsă s-facă, cum il' tal'e caplu!

Lumea s-moară și să s-lișină de-arîdeare, cîndu avdîră di
glărimea h'il'luî-de-amiră, că si nsoară cu cari? cu nă Cur-
cubetă! Tuți dîțeă, că vai k'irû de minte. Al'umtrea cum s-u
l'ai luguria? 20

S-feațe numta. Țe numtă vai dîți? di k'isă ș-di cătrane,
n-loc di gîcări ș-cîntări, plîngutle și dipirârle ali mumă!

Seara vine să s-culcă nveasta cu gônile și Curcubeta și
scoase cămeașa di curcubetă și mutreă torea! Ahîntă mu-
șuteață di feată ș-ahîntă prindeare, nu se-aspune ne cu grallu, 25
ne cu cundil'lu, ne aoă, ne iuvă!

Atumțea feata l'-dîse:

— Mutreă gîne, s-nu ti cîrtești di cămeașa mea, că va s-
plîndi cu lăcriîl lăi.

Acșițe niși bînară aiî mulți. Nîsă aveă ngătân s-o-ascundă 30
cămeașa di curcubetă sun nă bonďă. Nă quă fură acl'imăți
la nă numtă dumnească. Amirălu co-amirăroaia să ndreap-
siră să z-ducă.

-- De! dîse amirăroaia cîtră h'il'û, tute cu nurări la numtă,
mași lo fără noră, că cum s-mi duc cu nă curcubetă dipu 35
mine.

Fiçorlu nu dîse țivă. Cari dîsiră tuți la numtă, Curcubeta
și scoase cămeașa, si ndreapse și duse ș-nîsă și s-acătă n-
cor ningă nveastă.

Lumea tută s-siştisi, carî s-h'ibă feata ȝea? Om easte? ȝină easte? ȝe easte? Maşi un singur ȝtea, carî easte şi nu lo-acăȝa loclu di haraŭă.

Amirăroaŭa l'-u deade cu cotlu amirăluî şi-l' ȝise:

5 — Mutreă torea muşuteaȝă di fată! Aȝeă prindeă tră h'il'lu a nostru! şi-ş aȝtearse cu mîntila nă lăcrimă dintr-ocl'i.

H'il'lu o-avde şi-l' ȝiȝe:

— Nu ȝi-u mică inima, mumă, c-aȝeă i nveasta mea!

— Cum di-î aȝeă? Am curcubeta ȝe u feaȝe?

10 — Curcubeta-î sun bonȝă!

Fuga muma acasă, caȝă sum bonȝă ş-află cămeaşa di curcubetă. Aprinde apoea un foc mare ş-o-arucă n-foc.

Feata dit Curcubetă, de-aclò iu ȝucă n-cor, l'-aŭurȝi scrum şi di nă oară azbuiră cîtră a casă, grindaluî, zg'ilindaluî:

15 Cămeaşa-ni, cămişiȝa-nî,
Că ȝe nî-o-arsiȝi măniȝa-nî!

Di cripare mare, Curcubeta plimse-plimse pînă s-feaȝe un puîl'u. G'ina-ma h'il'lu-de-amiră lo-acăȝă ş-apoea cu cîntare ş-discîntare ş-cu amăi, l-feaȝe nîpòî om şi armase cu nis pînă 20 muriră, s-fure-că nu bîneaȝă nînga.

Părămîş ȝteam, părămîş aspùş,
Carî ȝtie cama muşăt, s-aspună ş-nîs.

(Spus de Ceama al Mitre al Tole.)

122. Muşata-Locluî-dit-mer.

Eră, ȝe nu ş-eră.

25 Eră ună oară un ȝone-aleptu, h'il'u-de-amiră. Nîs urseă loc cît traȝe earba. Cara-l' viŭe oara să si nsoară, ȝònile-aleptu arcă tu steauă şi-l' se-aspusi, că nveasta luî va s-h'ibă *Muşata-Locluî* dit mer.

Tu mărȝinea locluî eră nă grădină. Tu grădina ȝea criş-
30 teă un mer. Merlu aȝel făȝeă maşi treî meari ş-tu unlu di meare se-află muşata-locluî.

Avȝi ȝònile-aleptu cîtu nelo se-află Muşata-Locluî şi nu-l' se-aspărè ocl'ul a luî. Aveă nis cal' azbuirătòrî, ȝe mică loclu şi bea niorl'i, s-lo-aducă aclò. Criparea l'-eră cum s-facă,
35 că aclò eră un amiră-arăp, amirălu Laŭu, ȝe o-avigl'à grădina.

Di cripari și di-nvirinari gônile-aleptu pîni nu-l' si mică.
Carî il viðură părințil', că slăg'aști quă di quă, lu ntribară,
țe-ari di-l' ca di fărmaç?

El prota s-arushnă z-đică, ma cama năpòl lă u tăl'è, că nîs
va nsurari. 5

— Macă vrei nsurari, il' đisiră părințil', ahîntu cama g'ini
Carî nu va s-aibă nă noră to-aușatic. Aestă s-h'ibă lingoarea.

Ș-acățară părințil' s-l'-aducă feati, feata al Amiră-Albu, al
 nîc, al mari ș-al nu știu cari. Fîcorlu mină caplu, nu! că, vîră
 nu lu ncăldă. Tu coadă lă đisi: 10

— Țe li vreți ș-așeali ș-așeali: Tuti feătîli sun buni, nu li
 cătigursescu, ma mintea mea azboairă largu multu. Io voi
Mușata-Locluî dît mer. Na, aestă voi io nveastă.

Ștea părințil' țe-l cu Mușata-Locluî dît mer și vrură si-l'
 toarnă mintea, că di ciți z-dûsiră, vîră nu s-turnă, ma n-cot 15
 tuti lă fură.

— Nu bune, nu slabe, mută-ũ mintea, că s-nu pați ca mulți
 alți, țe duseră și nu s-ma turnară.

Țivă? Loc no-acățară.

Carî viðură, țe nu viðură ș-părințil', il' deădiră urăcunea 20
 ș-lo-alăsară z-ducă. Ma g'ine z-ducă, di per-că să s-tuk'ască
 ca țeara ?!

Gônile-aleptu trapsi to-ahuri, s-aleagă un cal. Aclò naun-
 tru eră cal' sute, carî di carî ma mușat ș-ma piră. Nîs il'
 tricù tuți și s-apruk'è la un cal arînds, țe mică oasi n-loc 25
 di earbă. Gonle-aleptu il' hărisi cu mîna, il' lo oăsili și-l' băgă
 earbă ș-apoea lu nșiuă și acăță si-l' đică:

— I! Murgu, i! că lungă cale-avem și cum va u scutem?

Calu s-turnă și-l' đisi:

— Si-nî bînêđî, gone-aleptu! Suntu anî, țe nu bigă mînă 30
 văsilk'ască pri mine vîrnu. Tini nu te-arushnăși s-mi dađ di
 mîneăr, ma ș-tine-arău nu vađ veđi di la mini.

Di nă oară si scutură arînoslu și cîndu scoasi niști peani,
 ocl'il' iți loa.

— Ncălică, đisi calu! că lungă-î calea, greauă easti, ma cu 35
 muna-l Dumniđău, va u scutem în cap. Multi nî-ari traptă
 k'alea, ma ș-multi-nî poati oslu!

Azbuiră calu-cu-peane ca vimtul, ca mintea. După đile ș-
 meși di pri.cale, ađumsiră, vru Dumniđău, tu grădina Araplui,
 tu grădina Lallui-amiră.

Şidură prota şi z-discurmară di cali ş-apoea gònile-aleptu
 işi ţimsi ârmatli, ncălică şi-ş feaţi cruşea, s-l'i-ăgută aţel
 de-analtu. Şe-arcă di nă oară tu grădină şi nutri afurişalui.
 s-arupă merlu cu Muşata-Locluî. Aestu mer eră pri pomlu di
 5 mesea grădină'el. Virnu nu putea să s-aproak'e nivîdût de-
 Araplu, că de-avarliga di pom eră loclu gol. Ş-făţea merlu
 maşi trei meari, ş-tu unlu di eale eră Muşata-Locluî.

Cît lo să s-aproak'e gònile-aleptu, z-diştiptă Araplu şi s-a-
 urnî s-lu bea di viû. Şi s-acăţară, frătile a meû, di tufă; gî-
 10 nile-aleptu co-apala tu mină ş-n calăr pri calu-cu-peani, tră-
 dea tu carni. Ma ş-Araplu nu s-alăsă pri padi, că nh'ideă
 ûngl'il'i cît ma putea adancă, ca laiu, ca corbu, ţe eră.

Dă un, dă alantu, nu ştiu cum feaţi gònile-aleptu şi lo
 vimtu cu calu-cu-peani şi cîndu se-astraqi pre-Arăp lu n-
 15 h'idi pîn di dînucl'e tu loc. Araplu tora z-bătea, ma nu
 putea să s-mină. Scoase atumţea coarda gònile-aleptu şi-l'
 tăl'e cărafeta. Cură, frătile-a mel, atumţea, cură sîndi laiu ca
 mura, di ţ-ăgundeă pîn di călţăvetă.

S-alină apoea gònile-aleptu pri mer, adună trelli meari,
 20 ncălică diznû pri calu-cu-peani şi nk'iseaşti citră-acasă. Cît
 ağumsi mărđinea di un ariû scoati meârili din sin. Tal'e
 unlu, no-ari ţivă; tal'e alantu, nîpdi ţivă.

Acăţă să-l' bată inima di frică a gônili-aleptu; ş-o-avû, că
 n-cot il' fu zahmetea. Ma calu-cu-peani, ţe li ştea aeste, arideă
 25 pri sun nări; calu cu peani ştea, că merlu ţe-armasi, o-are
 Muşata-Locluî.

Tal'e ş-trellu mer, ţe să-l' veadă ocl'il'? Muşata-Locluî nvîl-
 că ca soarli. G'ine ma cum feaţi, că tu tăl'area merluî, il',
 sîndină dîditiclu. Tr-oară acăţă si-l' cură sîndi şi fiôrlu ş-u
 30 deade alaga s-află ţivă erg'i, si-l' bagă la dîditic, s-nu-l' cură.

Cît fuđi nis de-aclò şi vînră nişti g'ifti. Ma u viđură, o-
 acăţară cu zorea, şi h'ide-l' aţi şi zahurăh' prin cap, miûl,
 coari, se-adună Muşata-Locluî şi s-feaţi nică cît un pescu.
 Pescul aestu eră tut hrisusit. Ningă ariûlu aţel eră un bu-
 35 duvâi, sternă, nu ţin g'ine-aminte. Lo-arcară g'iftile pescul
 tu buduvâi, tu sternă, ţe eră! Apoea nviscură co-armata li
 Muşate-a-Locluî ună di nisi ş-o-alasără ş-fuđiră. Cîndu s-turnă
 gònile-aleptu ş-u viđû ahîndu lae, se aspărè. Ea s-h'ibă Mu-
 şata-Locluî? ş-frică ocl'il'!

— Aestă s-h'ibă Mușata-Locluî? Nu undeăște dip.

Te mintul nîs?

— Poate acșite-î Mușata-Locluî și va s-afumă s-mi cătăpă-tească, s-fure că țin la nîsă.

U lo! Ma, năinti țe să ncălică și s-tragă, après di seati 5 cum ș-eră, s-aplică z-bea apă din buduvăi, z-đițem. Cum s-aplică, viđu pescul hrisusit și vru s-lo-acată. Intră dicara tu buduvăi și, după nfscintă oară, lo-acată și-l l'a cu nîs acasă.

Părințil', carî viđură nora ahintu lae, să nfărmăcară și si năimrară [năumirară]. Nu s-aștiptă, s h'ibă Mușata-Locluî 10 ahintu lae tră nivideari, ca nă víftă. Lă đisi ș-ficorlu, că nu eră ma naintea lae, ma cum s-feați di nă cali, nîs nu știe.

— Ma cara-nî fu căsmetea s-u l'aũ, va u țin.

Seara ficorlu scoati pescul și-l da s-lu tigăansească. L-cu-rară mul'erli și sk'ial'i l'-arcară n-cuprie. Aclò criscũ un k'i-15 pariș mușăt-mușăt, maș cu frinđă di flurie tră semnu! Cĩndu trițea amirălu, amiroaňa și h'il'lu-de-amiră, s-aplică k'iparișlu pĩnă di padi și-l' h'irițea, și-l' bășă, tră nișani. Ma cĩndu trițea g'ifta, s-mută citră.n-sus și s-cutrimurà tut.

Aduk'i g'ifta, că Mușata-Loclu val criscũ acloțe și-l' đise a 20 bărbatu-suĩ, si-l tal'e k'iparișlu, că lă ține aumbră.

— Cum să-l tăl'em, criștină, ahtari mușuteață di k'ipariș, țe noi lo-avem și lumea nă-l zilipsescu?

Nisă a l'eĩ: i vă-l tal', i nu s-fați.

Se-ascapă di ngrĩna mul'aril'eĩ, că-l mică đua tută, il tăl'è 25 Cum tăl'à argaț'i, căđũ nă scĩrpă tu đòariclu a unũ argăt aũș. Aestu no-aduk'i tu oare țea, ma cĩndu vine acasă și z-di-ziviscũ, căđũ scĩrpa și muscuvulsĩ udălu tut. Moașa o-adună scĩrpa și u bagă tu dulape să s-află. Țe era estă? Ș-eră Mușata-Locluĩ. Cĩndu aușlu cu moașa durhă, si sculă ea și ndri-30 đea tuti lucrili din casă și to-apirită ș-intră tu dulapi.

Aușlu cu moașa, đudie mari, s-mutrea dol'i și nu ștea carĩ li ndreađi tute aesti. Moașa ș-o-aveà c-aușlu li fațe, aușlu ș-o-aveà, că moașa, ma că nu va s-l'-aspună. Moașa đițea:

— Multu prindi s-mi va aușlu, macă si scoală de-adară 35 ahĩti lucrĩ noaptea. L'-u nĩlă di mini.

Aușlu nĩpđi:

— Mare lucru di moași! U șteam al'umtrea, ma, ari's fuĩ. Nu veđĩ, cum li ndreađi mușica tuti?

P-agalea-agalea s-apruk'ară Păștili. Mușata-Locluî țe faț
Acață di coasi strane tr-aușlu, tră moașa ca de-amirăți s
ăduseă ș-nișî d-îu ahiti lucrî ș-ahîti mușutêți!

— Tine va le-adărî, moașe, aesti, ntribă nă duă aușlu?

5 — Ba, ni si pari, că tinî le-adărî aûș, ma nu n-aspunî.

G'ine ma viðură, c-aoațe niște cură, ma nu lă si duțea min-
tea la scîrpă.

El', s-li bagă strănile, s-nu li bagă, șideă și s-mintueă. c
lă eră, s-nu l'i ntreabă amirălu la băsearcă, d-îu le-aflară.
10 nișî oămînî scădûți, oarfînî, fără bubotă tu căpisteari, strănile
aesti de-amirăți? Nu li băgară și z-dûsiră l-anastasi cu fu-
cărărêștile a lor strane.

Ună fuđiră din casă ș-Mușata-Locluî aștirnă casa cu vi-
lență ș-cu k'illînî s-ță fugă mintea di mușuteața lor. Apoea
15 adră micărî, pite, puî' friptî, dulțênî, gădălh' ș alti, țe s-ț-alinđi
deăditile, cîndu s-mițî, ahîntu bune, ahîntu nădtime.

Aușl'i, tu turnată, lă vine s-nu intră n-casă:

— Aoă vaî goacă viră darăc, đise aușlu. A nia-nî vine s-nu
intru. Tine cum țî-u va mintea? •

20 — De! aûș! Omlu arăû nu-ți fați lucrî buni ș-aoați nu
ved slăbință, ma cum ursești! bărbăt h'îi!

Ș-feățîră inimă ș-intrară! Feata no-aveă anăsk'irsită di tuti
și tutu ndriđeă tu udălu ațel bunlu. Ma u viðură aușl'i grîră:

— Carî h'îi tine, h'îl'e?

25 Feata, carî o-apcară, șadi și lă mbăiră ună cîti ună, că
nîsă-l Mușata-Locluî. Apoea spusî cum h'îl'lu de-amiră o-
ascăpă dit minle Araplui, cum niști g'ifti co-amăî ș-cu aș
u feățîră pescu ș-tuti ananti cîte aspûș pînă aoați. Aușl'i,
haraoa n-casă! Arsăreă pri unlu đor, di g'ini țe lă păreă.
30 Il' đîsiră s-șadă la nișî, că el' fičdr no-aû ș-că va u vor ma
multu di ocl'il' din cap. Mușata-Locluî armasi.

H'îl'lu-de-amiră, cara ndisî cu g'ifta, lo-arcă tu lingoari
greaûă și nu mică, nu beă, nu-l' si băgă țivă n-gură. L'-a-
duțea piti di feati virvînadi, măcărî soe-soe, ma n-cot, că
35 nu-l' si dișcl'ideă orixea.

Atumțea avdi Mușata-Locluî și bagă di adară nă pită cum
ștea nîsă, bună și dulce, s-ț-alasă gura apă, și l'-u pitreașî
cu moașa. Viîni moașa la pălati, ma carî u dădeă di mînă?

Niți că o-alasă s-intră la poartă. H'il'lu-de-amiră avdi de-
analtu și greaști, s-o-alasă s-intră.

Cum viđu pita estă, il' si dișel'isi orixeă ș-mică. Apoea l'
fise a moașil'eī, s-l'-adară ninga ună. Cum mică și de-aestă,
s-feați cama g'inī. Moașa l'-aduțea cađe-đuă și đuă di đuă 5
h'il'lu de-amiră lo tră năinti și s-feați dip sinătōs.

U-ntreabă nīs moașa:

— Nu nī-aspuņī, tini li fați pțtile aesti, i aī vīră noră,
vīră feată.

— Del h'il'u, le-adară feata-nī. 10

Atumțea h'il'lu de-amiră u ntreabă, iu șadi, că va z-vină
s-u veadă, s-l'i facă nă vizită. G'ini ma mușica, plină di bu-
buliți, il' dīți, că casa l'eī taha easti plină di vērni ș-plină
di bāliđi. Las h'ibă, dīțe amirălu, că io vaī vīn. Acēți si scoală
și z-duți s-l'-aducă nă doară a feățil'eī tră pțtile a l'eī. Aoați 15
țe z-veadă? Casa li mae, lămbriseă ca parădislu. Tu loc di
vērni, mași k'etri și k'itrițeali di vāmāndi. Tu loc di bāliđi:
vasilcāți, trandafli și garoaflī. Muscuvulseă tută căsica li
mae. Ș-nauntru țe să-l'i veadă ocl'il'? Mușata-Locluī, cum ti
ved și cum mi veđi. Sārgl'i di u bășe și u băgă, s-aspună 20
cum il' k'irū dintr-ocl'i. Ea nu dīsi «nu» și-l' aspusi tuti.

H'il'lu de-amiră o-aduți la pālātī și cīndu țl-o-cață g'iftă,
țl-o-aunđi cu cătrani și-l' da foc, no-armasi čor di ea!

Apoea el si nsură diznōu cu Mușata-Locluī dit mer și feați
numtă dumnească, di goī pīnă goī. 25

Erām ș-īo acloți, gūcāi, ansārīi, pīnă dīșū dure. Tu fugă țe
s-l'aū? Aī z-v-acumpār cite nă căčulă ș-cīte n čileah'e aroșe.
G'ine ma cum trițeām pri la Cărăvīnāți, sārgl'iră cīn'l'i și-nī
le-arăpură. Carī va s-li l'a, s-facă nă turtă, ună gāl'ină friptă 30
ș-ună cofă cu vīn și si z-ducă s-li l'a.

(Spus de mamă-mea, Avela, Epir.)

123. Oarfîn și h'il'u-di-domnu-mare.

Eră un amiră și z-duse a priimnare pitu horī. Vrea să știbă
cum binează lumea. Nu știū cum s-fețe, că armase nās tu
nă hoară, ta s-āpiră aclō. Amirăūlu nu ștea, iu s-tragă. Di
aistă asună la nă ușe, la nă casă oārfină ș-cu multă fumel'e. 35

Amirăulu, după ți apiri, zburî' cu p(ă)rințil', să-l' da fićoră
ațâl, ți este ma dișcl'is. P(ă)rințil' a fićorluî il' zăsiră amirăuluî

— Tută fumel'a, Doamne, a ta este. Macă vrei, l'a-ũ.

— Nu! nu! eũ va s-l'aũ aistu fićor mașî, că nî-ul lo ocl'î
5 ti dișcl'is multu.

L'-ul dèdiră.

Amirăulu l'a fićorlu aistu și-l duțe cu nîs a casă. Ația nîs
ul pitrețe la sculie să nveață carte. Fićorlu, dișcl'is, nviță
multu și eră durût di amirăulu și di amirăroaņa.

10 După ți bitisî sculia, amirăulu vru s-lu nsoară și să-l' da
feata lui ti nveastă, că nîs muntreă omlu, nu soea omlu.
Minî, agalea z-videm, zăse, ți va s-zăcă și amirăroaņa, că
ș-a l'eî este feata.

Ntreabă amirăroaņa, aistă cu altă minte. Cum s-u mărîtă
15 pi om di aradă! Nu s-fațe căbule, că-l' arușine.

— Eũ voi s-u daũ feata mea ti h'il'ũ de domnu-mare, zăse
ea, nu pi om de-aradă.

Amirăulu zățe «eũ nu voi», amirăroaņa «ș-eũ nu voi», vi-
zură doll'i, că nu pot să s-acăk'isească, ți s-facă? Zăse ami-
20 răulu aiste zboară:

— Ta s-nu s-facă k'efea niți a nîa, niți a ția, atumțea s-fa-
țim așî: Si-l' pitrețim doll'i fićorî și h'il'lu di domnu-mare
și oârfinlu a nostru pi amare. S-lă dăm căte ună pampore
și prađî cite dao nîl' di napuliđnî pi insu și avigl'itđrî di
25 oaste și carî va z-g'ină di nășî doll'i cama cu ma mulți prađî.
ațulũl va s-l'-u dăm feata. Amirăroaņa zăse: g'ine-l' așî.

Atumțea amirăroaņa, șireată, ți s-facă? Ta să-l' si facă a
l'eî k'efe, cl'amă h'il'lu di domnu-mare și-l' da ascumtă nică
alte dao nîl'e di napuliđnî, ta s-h'ibă nîs cama mult-amintăt,
30 ta s-l'-u da feata lui.

L'i cl'imară și după ți lă spũsiră, ți ș-cum, unlu fețe n-
dreapta, lantu la stînga.

H'il'lu di domnu mare eră hrao mare, că aveă prađî ma
mulți. Năs fuzî diparte, ta s-agungă ma aguņa și s-toarnă
35 cu cama mulți prađî a casă.

Ma nu știũ, ți nî-ul aștiptă măratul!

Cum fuzeă năs aguņa, după născînte zăle, ajunse t-ună
altă amirăril'e, la hoară-amirăluî. Ca h'il'ũ di domnu-mare,
năs trapse ndreptu la vășiloaņa, că vășil'è no-aveă.

Aistă vāsiloaṇe erà di aṭele ți mutreà s-ti furà dintr-cl'i. Cum măcară, biură, ăl' zăse a fiċorluī di domnu-mare:

— Știī ți vā?

— Ți să știū?

— Va s-ṭā spun ți vā, ți no-ai vizutā.

5

— Spune-ñī, să-ñī bănèzī! fiċorlu.

Am unā cătușe, care sta pasprig'ing'iṭi di săhăṭi pri ċiċoare si joacă ș-arāsare și ține doa luminări tru ċiċoarle a l'eī di minte. E! ți zăṭi di semnul aistu?

— Ți s-zăc, că tine mi l'ai ti om fără minte: poate s-h'ibă 10
aistă vīrnă-oară?

— Mine zăc, că poate și fure-că vreī s-nă-acăṭām cu baste
[stāh'imā].

— Me-acăṭ, zăṭe fiċorlu.

— Pi ți? ntreabă vāsiloaṇa.

15

— Pi ți ai vrere, fiċorlu.

— Iu vol pi toată-ți averea.

— Ș-īo vol tot așī, zăṭe fiċorlu.

Ma, ta s-h'ibă doil'i siguri un de-alantu, ș-fèṭiră cărți și li-
gături, ta s-no-aibă zboară ma nîpdi. 20

Fiċorlu s-hāriseā, că dī-ună-oară, fără alăgare mare, va
s-facă avūt. Măratul nu știā cu ține are s-facă!

U cl'imarā cătușā și cl'amā și un timpinār și-l' li da doale
ṭeri tu minā aprese și acăṭarā si-l' cīntā. Nāșī ăl' cīntā și
pusta di cătușe jucā ca om! Jucā, jucā tamām pasprig'ing'iṭi 25
di săhăṭi, cum lă fu zborlu. Viḍū fiċorlu, că k'ere.

Vāsiloaṇa, după bastea ți aveā, l'amintă tutā averea fi-
ċorluī și măratul arāmase gol ca tufek'a. Ți s-facă nās mǎ-
ratul di fiċor, si zbură la unā furnă, s-poartă apă cu talarlu
și arāmase acld. 30

Tura s-acăṭām, ta si spunim și ti alantu fiċor, care fu pi-
tricūt și nās pi amare, ti avere ta s-facă. Nās, cum fuzi, li
kīrū plānurle, ți l'aveā datā amirăūlu și l'u dede, iu s-easā,
las easā! Cum fuzeā nās așī ajumse, dupu niscīnte zăle,
ningă nā pădure, nōlgica di amare. Nās armase ċudusit di 35
aistu loc. Zăse la oaste.

— Staṭi fiċorī, să zăptāsīm aoaṭe pamporea.

U zăptāsirā. Daporpoea inși fiċorlu amirăūluī, s-duse pi
locul aṭāl, să s-priimnā. Dede di unā k'atrā mare cu patru

cărtel'e. Cl'imă oastea diznòu și lă zățe, s-acată di cărtel'ù, si scoală amindoll'i ploacă. Acățară ș-u sculară ți z-veadă ? ună odaș nuntu-n-loc. Intrară nuntru, vizură un aùș cu barba albă și-l vizitară. Aușlu l'i ntreabă, că di iu viniți și iu 5 nerziți. Fiçorlu l'i spuse pi aradă toate, cum aveà și plânurile ți-l' aveà dată tatu-su, di li k'irù.

— Nu-l ți vă zățe aușul, și-l' spune ți cale s-l'a și pi iu s-l'-u da. După ți fiçorlu l'i spuse, cum este pitricùt di tată-su ti avere, aușul l'i zățe aiste zboară :

10 — Na! istu șiș cu g'itrii. Aclò iu va s-nerzi diparte, va s-aflì amirăulu a locul lînzit di noa aî. Vărnă g'atru, vărnă moașe nu-l ari vindicată. Tine, cîndu va s-ti apròk' aclò, va si scolì flâmbura și va si strizî, că g'oà, g'aturlu ațâl mare g'ine. Va si-l' daî amirălu cîte treî ică cîte patru-ținți k'icute 15 s-bea și el va s-vîdică.

Daporpoea fiçorlu il' bașe mîna și fuze, s-duțe la-ațâl amiră și fațe cum lu nviță aușul. Lu ntribă prota, cum fac g'ățăr'l'i, di ți l'-este lîngoarea, daporpoea il' dede, s-bea. Amirăulu după niscînte zăle s-fețe sinătòs, h'er.

20 Il' zățe amirăulu :

— Ți vreî, cață, că tute a tale-s.

— Ți aî vrere, ațeà dă-nî, zățe fiçorlu.

— S-ț-u daù pi h'il'a-mea, s-ti fac pi tine n-locul a neù.

— Aistă nu pot s-u fac, fără ntribarea tată-nuî.

25 Atumțea amirăulu, l'i ncărcă pamporea de-amàlamă și g'amante și di tute bûnile și l'i nviscù oastea g'ine-mușat și-l pitircù a casă-l'.

G'ine ma aușul al' zăse a fiçorlu :

— Cîndu va s-ti torni, s-daî pi aoațe, ta să mpărți'm a- 30 vereea. Aușul vru ta s-ul veadă, di-si este om, ți s-ține di zbor, că nu-l' erà a luî di avere. Fiçorlu dede tu turnată pi l-aùș, si-l' da partea di avere.

— Nu-ți voi ți vă, h'il'u, zăse aușul ; vruî mași să-ți ved mintea.

35 La fugă il' dede aușul cu barba-albă ună cutie nîcăză și-l zăse :

— Na cutia istă și cîndu va s-vezî naî cama marea zore, s-u dișcl'izî cutia.

— Fiçorlu u lo și u băgă n-sin.

Tura l'-u dede năs, s-ul caftă pi soțu-su, h'il'lu di domnu mare, cătră lu s-află. Ajumse tișl aclò, lu erà năs. Trapse ș-năs ndreptu la văsiloaňa și nu știà di ațele țî păță h'il'lu di domnu.

Tut așl cum cu h'il'lu di domnu, văsiloaňa ăl' zățe după 5 measă, că are nă cătușe așl ș-așl.

Fiçorlu nu vru s-pistipsească și s-acățară, ică să-l' da tută-l' avere; ică năs s-l'a avere văsiloaňil'eî tută.

Acată cătușă, că l'-o-aduse Stămăria, s-joacă cu țerle tu mină pi doale ciçoare, s-muntrești și s-ță fați cruce! 10

Tricură aproape tresprig'ing'iți di săhăți și timpinarlu l' cîntă și cătușă jucă. S-apruk'à s-treacă și săhatea armasă și fiçorlu minte n-cap no-avea. Tiș atumțea ș-aduțe aminte di pisk'esea țî-l' avea dată aușul, s-u dișcl'idă tu zore mare.

Bagă mîna n-sin și disfațe cutia și ease di nuntru un șoa-15 ric nîcuz. Di-ună oară cătușă da di pade țerle și apoea ș-u da alaga după șoaric, ta s-ul acață.

Vizû atumțea văsiloaňa, că k'irû și fiçorlu amintă.

După țî lo ș-averea di la văsiloaňa, cum lă fu ligătura, alăgă ș-află h'il'lu di domnu-mare, carî purtă apă la nă furnă. 20 Lu scoase di aclò, ul băgă di s-lă, s-k'iptină și-l lo cu năs și-l' dede nîpòl pamporea și oàmiňl'i țî avea k'irută.

Ajûmsiră acasă; pamporea oârfinluî fiçòr erà maș cu amălamă și mușutèți și oastea-l' anviscută ca dit oû, și pamporea h'il'luî di domnu mare vecle și goală și oastea-l' tută 25 aruptă.

Viđû atumțea ș-amiroaňa, că nu lipsește s-caftă fumel'e, ma va s-h'ibă ș-omul cu cap, că după cum zățe zborlu: di sk'in trandafir și di trandafir arăsare sk'in. L'-u dèdiră feata ti nveastă a oârfinluî și apoea s-dipuse amirălu ș-ul 30 băgă pi scamnu pi đinir-su.

(Spus de Nastas Papa-Goga din Gopeși, Macedonia.)

124. Fiçorlu-de-amiră, amintăt cu coarda n-mînă.

Erà, țe ș-earà.

Ună oară ș-un k'irò erà un amiră. Amirălu nu fățeà fu-meal'e. Qua tută să ncl'inà la Dumniđă și-l' đițeà s-l'i da 35

ș-a lui un fișor și la s-h'ibă arău cum no-are fapță fisea, ci năs va-l așteaptă cu brățile dișel'ise.

Dumnișău il' deade un h'il'u. Aestu cîndu s-amintă, s-află cu coarda tu mină și criștea, ăamă! ăua ș-anlu. Apărni fișorlu să z-ducă la scul'ò și di cișfi fișor'i află n-cale, trădeș coarda ș-lă loa caplu. Cavai, cari il băgă draclu s-l'i dîcî țivă, i s-l'i toarnă zborlu, i s-mutrească citră nîs cari-ște cum, că tu minută trădeș coarda și-l' tăl'ă.

Măratlu de-amiră nu și ștea țe s-facă! Di tute părțile vineă 10 plîngur'i, tră fișorlu amintat cu coarda n-mină.

S-ascapă di nîs, il lo cu bunlu și-l' dîse să z-ducă s-află Mușata-Loclu'. Fișorlu ah'it vrea și nk'isî calea nclo.

Calea cum z-dușea află un om, semnu mare! Aveă ahintă puteare, că loa un munte tu na mină ș-un to-alantă și-l' ău- 15 cuteă și-l' si păreă, canda no-aveă țivă. Ah'it gone ș-ah'it putut.

Lu ntribă fișorlu-amintat cu coarda tu mină, citră iu z-dușe.

— Mi duc, dîse, c-avdî'i, că s-află un gone multu și voi să-l ved. Numa lui easte: Fișorlu amintat cu coarda tu mină.

20 — Am io h'iū așel.

— Macă tine h'il, mi vreî ș-mine soț?

— Ti voî; cum ț-u numa?

— Inî dîc s-a nîa nă pal'u-numă Mută-Munți.

— Mușată numă.

25 Ma-nclo deădiră di un gal'amăn di om, di un ăiriū.

Lu ntreabă fișorlu de-amiră. iu oară-l' bună?

— Avdî'i di fișorlu de-amiră amintat cu coarda n-mină și mi duc s-lu ved, țe soe di om i!

— Am io h'iū așel fișor.

30 — Macă h'il tine, mi l'ai tră soț!

— Ti l'au! Numa-ți?

— Soarbe-Amare!

— Am țe numă-l aastă, criștine? Că țe ți pățidară acșite?

— Țe s-h'ibă! Lûcurlu a mel easte să sorbu amarea cu nă 35 surg'ire; cîndu voi: o-astrăk'escu, cîndu voi: u umplu.

Și cum era aclò ună vale mare, s-apleacă Soarbe-Amare, bagă caplu tu vale și țuc-țuc, u surg'i tută valea.

— Ea cum mi pățidară, gri nîs.

H'il'lu de-amiră: apurie mare.

Il lo ş-aestu şi calea-calea, cu cuvendă, cu şicăţî, agûmsiră a pălatea unûi amiră. La poarta pâlătil'eî eră un stur di v'er, cari-şti cîte nil' di ucăţî. Amirălu aveă băgată zbor, că aţel, carî vai poată s-lu mută, va-l' da h'il'i-sa nveastă.

Atumţea fiçorlu de-amiră il' faţe al Mută-Munţi: 5

— S-ti ved, gone! Cara s-nu poţi, ţi-agût ş-îo cu coarda!

A cui s-agûţî? Mută-Munţi s-aplică nă oară ş-lu mută maş cu dîdîticlu, canda mută viră şil'e, vără pal'u.

Amirălu scoase şi-l' deade h'il'e-sa nveasta.

Fiçorlu de-amiră şi Soarbe-Amare şidură pînă s-asparse 10 numta, micară, biură ş-apoea vrură s-fugă. Mută-Munţi vrea z-ducă ş-el cu nişî, că l'eră greû şi-l' vineă arău să z-dispartă di soţi. G'ine ma l'-umplû caplu fiçorlu de amiră, că prinde s-armînă la nveasta, că si nsură şi easte gambrò nou.

Mută-Munţi, ma viđû acşite, armase, că ş-a lui il' vineă 15 ca g'ine ningă nivistica. Tu dispărtîre ş-alăxî nelu cu fiçorlu di amiră şi dîse aestu:

— Ma z-veđî, că nelu va sîndîneadă, s-alăđî s-mi caţî, că arău va-nî h'ibă.

Calea-calea cum z-duţeă, agûmsiră dol'i soţi la pălatea unûi 20 alt amiră. Amirălu aestu aveă altă. Scoase zbor, o-aţel ţe vai poată s-astrăk'ască nă baltă di ningă pălate, s-l'a h'il'e-sa nveastă. Veđî, că balta estă vai aduţeă znie mare.

Atumţea fiçorlu de-amiră dîte a soţu-sui:

— S-ti ved, Soarbe-Amare! Aoă ţ-u fana. 25

Soarbe-Amare no-apucă să soarbă g'ine-g'ine şi o-astrăk'l balta di nă cale.

Vru, nu vru amirălu, l'-u deade nveastă feata.

După ţe s-feaţe numta, fiçorlu de-amiră ş-lo duă-bună di la Soarbe-Amare, tra s-fugă. G'ine ma aestu cum să z-dis- 30 partă di nis? il' vineă zore. L'-umplû caplu ş-aistûi fiçorlu de-amiră, că prinde s-armînă cu niveasta, s-u hărsească. Armase, ma tu dispîrtîre tut acşite, scoăsiră şi alăxiră neălile şi dîse fiçorlu de-amiră:

— Cîndu nelu va sîndîneadă, s-alăđî s-mi caţî, că va s- 35 o-am greû.

Calea ş-cărarea fiçorlu de-amiră agûmse tu mărđinea di loc, trîş acld iu s-află Muşata-Locluî. Amirălu, tatăl a feătîl'eî nu vrea s-u da şi-l' dîţeă, tra s-facă, ma naintea, cum l-adetea,

cari-ște cîte lucrre greale. A fiçorluî de-aeste l'-ardeà ? Stătù
și-l' dîse amirăluî :

— Nî-u daî Mușata-Locluî nveastă, ună oară !

— Nu ț-u daŭ ! amirălu.

— Nî-u daî di doauă orî ?

— Nu ț-u daŭ !

— Nî-u daî pîn tu treile ?

Amirălu tut «nu ț-u daŭ.»

— Macă nu u daî, na ș-tine dîte fiçorlu și cara scoate
10 coarda și acață s-tal'e prit pălate, pri nafoară, carî videà ș-
carî astăl'ă. Co-andreapta tăl'ă ș-co-astinga adunà. Apoea
z-duțe l-amirălu pali și-l' dîte :

— E ! tora te mintuești ? u daî, nă oară ?

Amirălu no-aștiptă altă dîcă și l'-u deade.

15 Feățiră numta și armase ninga viră ndoauă dîle fiçorlu di
amiră acloțe.

Aclò prit vătămățî erà și fiçorlu a unêi moașe. Aestă nu-l'
se-aștindeà foclu a fiçorluî și nu durnà, nu nvisà cum di
cum s-l'î l'a sîndîle a h'il'-suî. Z-deade pri ningă Mușata-Lo-
20 cluî și cum știŭ moășile, cu zboare dulți și cu mincûnîl, il'
deade de-aoà, il' deade de-aclò ș-află că sùflitlu și virtutea
a fiçorluî-de-amiră sta, mutreà tora, n-coardă-l'.

Țe fațe moașe ? Noaptea, cum durnà fiçorlu di-amiră, l'-u
fură și l'-u arucă to-amare. Tu oară cădù gônile greŭ lîndit.
25 Tu oara și neâlile si sîndînară și dol'î gônî Mută-Munți și
Soarbe-Amare ș-u deădiră vie-mare, z-veadă, țe pățî soțlu ?

Lo-ağûmsiră cu gură, ma galbin cu țeara. Cîț-cîț il' băteà
înama și puteà z-grească cîte viră zbor. Lu ntribară, di țe-l'
vine lîngoarea ? Nîs l-aspuse di coardă.

30 De-aoațe, de-acloțe nvițară, că coarda o-arcă moașe to a-
mare. U soarbe amarea gônile Soarbe-Amare și Mută-munți
intră și apărînaște s-caftă coarda. Aoà s-o-află, aclò s-o-află,
nu z-videà iuvașîuvă. Tu sone veade mașî caplu, k'ipita di
coardă sun nă guvă tu fundul amărîl'eî. Ninga k'ipita țe
35 sâ s-acupireà și fiçorlu de-amiră vrea-l' da dol'î a prèftu-
luî. Trađe Mută-Munți di k'ipita di coardă, coarda nu s-
minà dit loc ! Țe vreî tine ? Un munte ntreg erà de-asupra-l'.

— More, țe staŭ di k'er oara, dîte el, ș-nu-l mut mûntile
ntreg ?

Și cara ș-băgă plătarle l'uftă nă oară de alantă parte lo-
arășturnă. Lo coarda de-apoea și o-aduse la fićorlu-de-amiră
și ma l'-u băgă tu mină, anvîe ună-ș-ună.

O-acățară apoea moașa și u băgară pri-un arùg și carî il'
deădiră foc, ninga arde, tra să știbă mușica cu carî are s-facă. 5

Apoea treil'i soți se-adunără la un loc cu nveăstile a lor și
băgară amiră fićorlu amintăt cu coarda n-mînă și bînară
ș-bineadă ninga, carî s-nu muriră.

(Spus de mamă-mea Despa, Avela, Epir.)

125. Mași mincuna fațe prați.

Eră tu eta cîndu Dumnițălu imnă pri pade și zbură cu 10
oăminîi. Bănă atumțea un om multu oarfăn, un dirviș. Aestu
narse nă duă tu nă hoară criștinească și viđu nă casă ca
pălatea ș-cama mușată: tută cu stururi ș-cu porți de-amă-
lamă, ș-uborlu aștirnăt tut cu muzalc. Grădina cu tute mu-
șutușle ali lume! Oaminîi, huzmik'ări ca vîră vîng'iți ș-cama, 15
carî adăpă lilicile, carî arneă, care ndrițeă prin casă, spul-
biră, cură, di fățeă s-ti ăudisești. Și tuți aiști oaminîi, tuți
aiști huzmik'ări mași ti un lucră, mași ti un s-pidipseă, ti:
dispòti! Ațeă eră mitròpulea lui.

— Ți turlie, mintul dirvișlu? noi păne s-mîncăm no-avem, 20
și nîs muntreă ți mușuteti are? Va s-mi duc s-lu ntreb, cum
adară de-amintă ahăți prați?

Cum dăse, ași fețe. Intră și lu ntreabă:

— Ți turlie, dispoti-afendi? cum li fațiți voi ahăte mușu-
teti? Aiste toate tal'e prați mulți? 25

Dispòti arise și-l' dăse:

— Cu arî'dere ș-cu mincunî, fićorlu a neū; cu ndriptate
morî di foame tu lumea istă.

— Nu cu tih'a?

— Ți tih'e? cu tih'a așunđi s-no-ai păne s-mănți cu arî'-30
derea, om, ș-cu mincuna, no-avdă tine?!

Dirvișlu u băgă n-gepe spusa-l Dispoti și acăță s-facă min-
cunî și s-aridă lumea, ta z-veadă: nu va s-nargă ma g'ine
tih'a lui?

Așumse t-ună hoară mare ș-dipărtoasă. Aclò tamam aveă 35

moartă cumnatlu a unui domnu-mare. Ți feaște dirvișu:
Scoase zbor, că vine din paradis și tricù pi la frida așu
domnu-mare și strigă:

— Dît paradis vinîi. Aduc și duc hăbări di la morți la
5 și di la vîi la morți.

Avde mul'area a cui frate aveà moartă și carî l'-eră inimă
jilită și friptă și lo-acl'amă, s-lu ntreabă, di-se-l cunoaște pi
frate-su.

— Cum s-nu-l cunoscu, greaște dirvișlu: frate-tu nî easte
10 oaspe. S-nu-ai gailee, că treaște g'ine; mănă, bea tu paradis
di tute bûnile. Mași di ună l'-angusă, că no-are prađi să-și
acumpără cîte țivă și-nî dăse, cara s-trec pr-aoaște s-ți-adu
aminte, că multă vreau v-aveați.

— Vreau cătă ma multu! și mul'area acață să-ș așteargă
15 ocl'il' și s-plîngă și s-l'-aducă aminte tute bûnile și tute mu-
șutețle a frate-sui. Scoate apoea și-l' da nă pungă mplină
cu flurii s-l'-o aducă a frate-sui tu paradis.

Viđu dirvișlu un țigărèt di k'ihlibare, ți părea că-l' fațe
cu ocl'ul. Il' dățe a mul'aril'eî:

20 — S-no-agîrșescu, ncl'inăcûnî multe di la frate-tu, dăse si-nî
daî și țigăretlu, că-l' vine dor di nă.

Il' l'a mul'area și-l da.

Cum s-toarnă cătr-ași, veade dirvișlu nă oară de-amălamă:

— Ș-oara-nî, dăse să-l' pitrèți.

25 U l'a ș-oara ș-u da a dirvișlui.

Li lo tute dirvișlu și să ndreapse s-fugă. La ușe viđu nă
păreac'l'e di cîjme, tute lucrate, și tute afumate cu amălamă:

— Și cîjmile, criștină, să-l' li pitrèți înî dăse.

Il' li deade mul'area și cîjmile și apoea l'-băgă tu trastu
30 nă pită, dulțenî, poame și-l' dăse s-li da tu mîna frate-sui.

Ți vrea cama g'ine dirvișlu? Li lo și fuđi, s-fuđim până nu
nă loară di hăbare.

Nu treaște multă oară și vine acasă bărbatlu a mul'aril'eî:

— Bărbate, bărbate, țe-arău, că nu fuși acasă, s-avđi și
35 z-veđi! Vine un om dît paradis și-nî aduse ștîre di la arsul
și friptul a neū frate și-nî spuse, că treaște g'ine ș-că easte
tu grădină mușată. Il' pitricûl ș-mine punga lui cu flurii,
țigăretlu, oara, cîjmile, că veđi, lailu, li cață, l'-u dor di eale!

— Cum, mul'are, că ți-o-aduse Hristolu, că ți-o-aduse Stă-

Ărîa, țe-ai faptă? Te-arîse! Dă-nî ărmatle, și spune-nî cătră feațe!

— Ș-ărmatle li lo s-le-aducă la l'irtatlu.

— Cum așî, că ti tălè' lingoare! Dă-nî atunțea calu!

Ncàlică calu și fuga ampăturlă după dirviș. Dirvișlu, cum 5 toarnă ocl'il' năpòî, veade că vine un călărèț cu avuseală mintueaște, că ti năs va s-h'ibă.

— Fuđî, dăse, aspeală-l'i, dirviș. cama troară, că nu z-ved eamne bune. Vă-nî me-aduk'iră.

Fuđe dirvișlu și ağunđe la nă moară. Murarlu șideà la 10 oartă.

— Ți fațî, il' dățe, dirvișlu a murarlui? ascundi-te, că vine in k'ișîglî cu ărmatle s-ti vătănă.

— Iu s-me-ascundu, iu s-mi nh'ig, strigă murarlu mortu li frică. 15

— Avu, alînă-ti sti plup, c-al'umtrea ță si bitisiră dăllile, până ađî iți fu scriată.

Până z-dăți ținți murarlu s-angărlimă sti plup și dirvișlu s-aumse cu fărînă pi față, tu mănî, pi străne și iși la poartă. 20 Ağunse ș-omlu cu calu:

— Iu z-duse omlu, ți tricù pe-aoațe, iu ntribă.

Dirvișlu s-fățeà, că no-avde și-l' dățe:

— Grea ma sănătòs, că trađe moara di nu s-avde.

— Omlu, omlu! ți tricù pe aoațe, iu z-duse?

— Napa cațî omlu, ți s-alină pi plup, dăse dirvișlu? 25

Omlu apoea discàlică și nărđe tu grădină z-veadă. Mu-treaste pi plup, il veade și l' greaște z-dipună. Ma, cu cît aistu grea z-dipună, cu ahăt cama multu murarlu s-alină ma tu k'ipita pluplui.

Cara viđù, că nu z-dipune cu bunlu, s-alină năs pi plup, 30 ta s-lu dipună cu zorea. Dirvișlu ți altă vrea? Lo-alasă di s-alină ca pîn tu mesea pluplui ș-apoea l'i ncàlică calu și-l' dățe:

— Nu ti pidipseà n-cot, mărato, că io escu ațel ți cațî. Ațel di pi plup ș-easte fucarălu di murăr. Ca să nveți minte 35 va-ți l'œù și calu tora, s-ti torîi pi pade.

Nigrită g'ine, dirvișlu il' da ună ampaturlare (ampăturare) a calui și fuđe acasă.

Ş-armase omul ş-fără cal, ca ţel dit ploae, cu gura căs-
cată di nu ştiă ţi s-facă,

Cindu s-turnă acasă nîs, lo-aştiptă mul'area la uşe.

— Lo-acăţâşi bărbate, ţi fiţêşi? Calu iu lo-ai?

5 De-arşine bărbatlu ţe z-dică :

— Ştiî ţe mul'are? Mintuîi, că poate omul de-alih'a vine
dit paradis şi de-aţea că-l calea lungă până acld, il' ded ş-
calu z-ducă n-calăr.

Mul'area o-află bună, c-ahîî il' tăl'a mintea.

10 Ş-aşi dirvişlu, cu mincuna ş-co-ari'direa, putu de-atumţea
s-adună aveare, ma tut pi Dispõtî s-lo-agungă nu putu, că
niţi ahăte mincunî nu ştie.

(Spus de Ioan al Babă din Vlaho-Clisura.)

126. Gucătorlu di cărţi şi Hristolu.

Eră nă oară un *hartupèxi*, un agucător-carţi cu numa *Ba-*
15 *cola*. Aestu di cîndu dişel'ise ocl'i, dit fićureaţă, s-află cu
cărţile. Gucă multu ş-cu tut-aestă ma multu k'ireă de cît a-
mintă. Acşi nîs tuk'i avearea tată-suî, mică căsili la cărţi,
lă deadi sti z-vercă a oîlor, va dîţî, nu l'-armasi pindară tră
scuteari ocl'i. Armasi cu cămeaşa dipri nîs ş-tu pungă maş
20 cu nă cărăntană!

Tu k'irolu aţel imnă Hristolu pri padi.

Bacola, cara k'irdû tută-l' avearea, dîsi:

— Nu mi duc s-mi ntreb la Hristolu, ţe va-nî si facă hala
mea? Pînă cîndu tut va k'er la cărţi. Io om arău nu-nî h'iû,
25 slăbinţă la oamiîi no-am adrată, că-ţe mi pidipseaşti, Dum-
niđău? Şi niţi mincunî la ğoc nu fac.

Arondu-arondu dusi la Hristolu.

— Doamne, mare şi bun! nu-nî aspunî, că-ţe nu-nî agută
Dumniđălu putè la cărţi? Io om slab nu h'iû, arău no-am
30 faptă la vîrnă, că-ţe no-amintu? Nu-nî da nă vluvie s-nu k'er?

Hristolu multe-aveă viđută ş-multe ave-avđită pînă a-
tumţea, ma nu-l' si tih'isi vîrnă-oară ca un gucător di cărţi
să s-plingă, că no-amintă. L-mutrî di la cap la coari şi-l lu
lo ocl'ul tră om bun.

— Du-ti acasă, criștine, și ndreade measa, că va s-țin la tîne astară. Atumțea va s-țā daŭ ș-ună vluvie.

Bacola fuga-acasă t-un suflit și-l' dîțe a mul'ari-saī sâ ndreagă și s-anisk'irsească, că Hristolu va lă vînă la țină.

Mul'ari-sa ș-nisă suflet bun, aștiptă oaspițī, ma cîndu avdī' 5
numa Hristoluī, aruși tu față, că de! cum s-lo-așteaptă și
țe si-l' bagă pri measă? El' eră fără di țivă.

— Nu ț-u mică înima, mul'are, că nu va n-aruşneadă Dum-
niđăŭ. Și scoasi cărăntana dit pungă-l', l'-u deadi s-acŭm-
pără țe-l' tal'e cărăfeta. 10

Mul'area, om cu drănl, cu nă cărăntană acumpără ndoaŭă
oaŭă, ș-un pescu și cu țe-aveă n-casă, ndreapsi mîcari cît
tră trei inși, tra s-easă cu față curată.

Cătră seară, citu ntunică, na-l și Hristolu cu dosprăđățī
di apđstal' dipu nis. 15

«Țe ti fați gramenă, iu țā scoți caplu tora?» mindul mu-
l'area, ca ngrupată tu loc de-aruşine. Apoea l'-u da cu cotlu
a bărbatluī și-l' dîțe:

— S-ti ved țe va lă daī tora, că tine dîțeal, că mași trei
va h'im pri measă: Hristolu, tini ș-mini. 20

Bărbatlu ni l'a, ne alasă și-l' greaște a Hristoluī:

— Doamne, nu nă fu zborlu, că va vînī și cu apđstal'i.
Noī mași tră trei inși ndreapsim măcari.

— Nu cărteaști, dîți Hristolu, iu vaī mică trei, vaī mică
ș-ninga dosprăđățī: Nu di gaba-nī dîc Hristò. 25

O-adusi mul'area mîcarea pri measă, u vlusi Hristolu: s-
crească pri leamni ș-pri k'etri! și agumsi la tuțī, s-eră ș-ninga
alți ahînți inși. Micară, biură, zburîră și s-culcară, di-l' coăp-
siră un somnu, mari lucru! Z-videă că duhlu a Hristoluī
mplăteă n-casă. 30

To-apirită Hristolu l'-dîțe-al Bacola:

— Tora caftă țe vreī, ma nu ma nsus di trei lucrī.

— Doamne, l-veđī merlu dit avlie? Fați niști meari s-țī-
alînđi đeătītle. Cu tut aestă niști drațī di fiđorī ni le-adună
noaptea, cîndu acatā sâ s-coacă. Fă, doamne, car-ți sâ s-alină 35
analtu și vaī dîc: alăk'ă-ti! sâ s-alăk'ască.

Hristolu sum-arīsi și dîsi:

— Bacola, cum grești acșiți s-h'ibă!

— Fă, doamne, s-amintu, di căti orî ğoc cu cărtîli, că pîn
ađı totna k'erdu.

— Ş-aestă acşişi s-h'ibă, greaşti Hristolu. S-eşi totna la
cărtî.

5 — Ninga ună va-ţi caftu ! Dipu moarti s-intru tu paradis.

— Intrăt s-h'i, faţi Hristolu.

S-aplică Bacola, l'-băşè mîna şi ma fuđiră oăspiţ'i acătă
z-ĝoacă pri-unlu ċor. De-aclò ndreptu la ĝoclu di cărtî. Cu
cîţi ĝucă, totna işà. Ğoacă ađı, ĝoacă mîne, guleă dipriună.
10 tră nîscînţi ańl aĝumse avût de-avuţ'i.

Nu eră ĝucătòr dit mărđinea loclu, ţe s-no-aibă vrută z-
ĝoacă cu Bacola şi s-nu cadă ! Il fură dintr-ocl'i nîscînţi, a-
lăxeă cărtî, scuteă ună, băĝă altă, mutreă patnilu, ma Bacola
ncl'ideă ocl'i la tuti, că nîs ştea că tu sonea sònil'eî vai easă.
15 Tuţi đîteă, că Bacola ari draclu tu cărtî, c-al'umtreă cum !
Maşi Bacola grea ndreptu, cîndu đîteă:

— Ţe drac şi ţe darăc ! cît k'irò mi duş cu nîs, totna k'i-
rûi de-aĝumşu tîflu-pendar. Aoa-ı harea Hristolu, nu fana
draclu.

20 Cara tricură ańl cari-şti cîţi, vińe oara-l Basola s-li tindă.
Şideă nă đuă cu ċorlu un s-ti alantu pri piđul'ũ, cu ċubub-
k'a n-gură, fără cripări, fără ĝ'idèrî, di-l' duţeă bană ! Ţe
anang'i aveă ? aveă n-casă di tuti bûnili ş-muşuteşli.

Aclò na vîni un aűş şi-l' greaşti :

25 — Bună-ţi oară, Bacola.

-- G'ini vińişî, ma nu ti cunosc.

— Io h'iu harlu.

Bacola avđîndaluı numa estă, acaţă să seămină aròv di
frică. Ştea el, că maşi tră bun nu vîni moartea.

30 — Nu ti ntreb, faţi Băcola, ţe ţ-u vîńita ?

— Mi pitricù Dumniđăũ s-ti l'aũ.

Bacola făţî-făţî scuteă.

— De l đîţi năs, carî va mi l'aı, l'a-mi, ma ună ariĝae şi-
am. Alină-ti ş-adună ndoaũă meari dipri mer, s-le-avem pri
35 cali, că nu ştiı ţe dulţi suntu : s-ţi-alinđi đeăditli.

Harlu să-l' facă dorlu dit sone a omluı, se-alină ca un hahă
ş-acaţă s-adună meari.

— Tora, greaşti Bacola cîndu va đic s-ti dizlăk'eşti, a-

tumțea vaî dipûnî dipri mer! Veđî, a lui nu-l' ardeà di meari și harlu s-alăk'l tu minută. Apoea țe fați?

— Acșițe ti vream! il' dîți Bacola și cara-ți l'a un școp, il' crueaști un sumăr, cum nu viđù putè harlu.

— Ș-tora așteaptă! cîndu va dipûnî de-acloțe s-nî spunî 5
ș-a nîa.

Plîndî, zg'ileaști harlu, ma Bacola: trađi moara, di nu-nî, avdu! surdu-nî dîc! Ș-apoea cahe tah'na il' crueà cîti un școp.

— More, țe-nî-o-aflăi, strigă măratlu har, aestu va me-as-tingă tră semnu! 10

Il' părăcâlseaști nîs să-l' da cali, că nu va-l' facă țivă, ma Bacola, co-aluî: trađi moara, di nu s-avdi! Ul l'a cu bunlu, ul l'a co-arăulu, avdi k'atra, s-avdă ș-Bacola?

E, tu coadă viđù Bacola că ș-fără moarti nu-l' g'ini.

Lumea s-mulți', că loclu n-o ncăpea. Z-băteà oămînl'i tră 15
nă cumată di pîne cavai di nîși. Tr-ațea nă quă, după țe băgă harlu z-ğură, că nu va-l l'a, il' crueaști nînga un școp, și cara sârg'aști cînl'i dipu el, nu viđù cum fuđi de-acld.

Arădeà di s-lișinà Bacola di pățirea harluî.

Ağunđi moartea la Dumniđău ș-u ntreabă Hristolu: 20

— Iu lo-aî Bacola?

— Tați, Doamne, nu mi ntreabă, că țe-nî trapsi k'alea cu Bacola, mași lo nî știu.

Și-l' spuni pățirea tută.

După țe tricură aî cari-ști cîți, l'i se-adună ș-çoara-l Ba-25
cola și prindeà să s-l'artă di lumi. Viîni nîpdl harlu pitricût maxus di Hristolu tră nîs și-l' dîți, să si ndreagă. Aestu nîpdl, cu tut aușaticlu-l', nu-l' vineà s-alasă lumea. Nîpdl cu boați dulți, părăcâlseaști harlu să s-alinà s-adună nîscînti meari dipri mer. 30

— E, cap-cap! dîți harlu. Nă oară trec minčuîl'i, ma fă-ți caîdi pasaportea și aîde! Pîn aoați țî-fu.

Vru nu vru măratlu di Bacola aplică caplu.

Apoea nîs alasă sînătate a mul'ari-saî ș-fuđi dadun cu harlu. Tu fugă no-agărșeaști Bacola s-l'a și cărțili di ğoc, 35
hărtăk'li.

Lipseaști să știți, s-ağunđi n-țer, va s-treți nă punti di per. Mași ațel' țe pot di trec pristi puntea estă, vor z-đică, că z-duc tu paradis. Carî cadî di pri puntea di per, s-află tu

k'isă ş-tu cătrani, tu còlasi. Di nă parti şi de-anantă di punti sun cari-şti cîî draî, ca spruna ş-c-arina. Aşti no-aũ altu lucru, ma cît ved cîti un suflit, acaîă ş-trag carî di còr, cari di mîná şi strigă :

- 5 — Aî la noi! Easti de-a nostru! şi cara s-h'ibă om̃lu ncăr-căt cu amărtîi, l-trag daraî'i tu k'isă.

Ună aġunđi Bacola, acaîă zarzavùleań'i s-lu tragă di còr di mîná şi să strigă.

- Alasă-l, har, că-l de-anostri! Alasă-l că-l tră la noi. Nu-
10 ġucătòr di cārî? Carî hartupèxî ari intrată tu paradis pînă tora, s-intră ş-nîs?

G'ini-ma harlu ţinea sînătòs şi nu vrea s-l-ul da, că lo-aveà număţită Hristolu trît paradis. Vrea-l' scoată mădulă-rile al Bacola di trăġeari. Pîn tu soni đîî Bacola :

- 15 — Ea staî, şùteań'i, puîin! tră ţe h'îũ de-a voştri?

— Cum s-nu h'îi? ġri un k'irătă, bana-îi tută ţe altă fea-ţişî di ġoclu cu hărtăk'le. Avearea nu tu cārî o-amintăşî?

— E! ġreaşti Bacola ş-carî aġucăi pri ndriptati, nu pri strimbu, cu aġutorlu a vostru.

- 20 Acăţară năpòl s-aurlă, să si ncađi şi z-đică, ba co-anostru aġutòr. Nu vrea că vîră trop s-lo-alasă s-treacă puntea. L'i se-aveà ngărlimătă ca g'ini cari-şte cîî si-l'-creapă-numa di mîni, di còari, di ġuşi.

Lă đîî Bacola tu mărđini :

- 25 — Ţe li vreî ş-aţeali ş-aţeali, macă vă da mîna, ea lu-i padea, s-l'-arcăm un ġoc şi cara să ştiî voi ma g'ini di mîni, va z-veadă. Carî s-es io, s-ni daî dosprăđăî di sùfliti dit k'isă, s-le-aduc tu paradis, ş-cara s-işîî voi, a vostru s-h'îũ tu cătrani.

- 30 Draî'i s-acăţară. Tac-tuc! tac-tuc, cu tuti aspunerli, cu tuti seàmuli, ţe făţea aclò-s-lă-h'ibă, işî Bacola. A draîlor tic! lă vînea, s-facă.

Intră Bacola tu còlasi ş-aleađi 12 di inşi, cusurlîi, fraîi părinîi, soe di cam-aproapea şi haî cu nişî tu paradis.

- 35 Aġunđi la poartă. Asună şi apòstalu Petru ică Pavlu, l'-diş-cl'idi poartă ş-lu ntreabă, ţe va?

— Ţe? nu ştiî tini ţe caftu? S-intru tu ġrăđina-l Duminiđă.

— Carî h'îi tini?

— Bacola, gheătorlu di cărți. Nu mi cunoști? No-ai micată la mini?

Tu oara țe na-l și Hristolu acloți:

— Alasă-l s-intră, greaști Hristolu, că l'-u ded io!

Intră Bacola și cit loară s-intră ș-alanți, pòrțili să ncl'i- 5
siră di nă cali. Bacola ntreabă:

— Că-țe, Hriste-ni, nu-ni alăși soea s-intră?

— Că io mași ația dîș s-vîni tu paradis, nu dîș, s-aduți
s-altă?

— Ma țe zbor easte aestu? Ș-io mași ația dîș, tra z-vîni 10
la țină acasă, ma tini adusiși și 12 di apòstal' ș-cu tute-aesti
nu lă ncl'iș ușa.

L'-acătă gura Hristolui cu aestă, no-avù țe z-dică și l'-a-
lăsă s-intră.

Părmîș steam, părmîș aspûș,
cit putûi, ahîț v-ariș.

15

(Spus de Lușă țal-Sterie Papahagi, în vîrstă de 30 ani, Avela, Epir.)

127. Patru-dăți di frați.

Erà nă oară, țe nu ș-eră, cari s-nu eră, nu se-aspuneà.

Erà un-oară un vasil'è. El aveà 40 di h'il'. Tuți il' vrea ca
tată, tuți il' dureà, ma cama multu dor ș-cama multă vreau 20
aveà pri niclu. A lui mindueà, după moarte-l', s-l'-alasă
scamnul

Di aestă frați alantî nu puteà s-lu veadă și mutreà cum
di cum s-lu k'arà, s-ascapă di nîs. Nă quă dî'siră a tatălui lor:

— Tată! dă-nă partea, țe nă cade și s-fuđlm. 25

Tatăl aestă aștiptă. Scoate, lă da partea de-aveare la cahe-
un și lă dîțe s-fugă, macă vor. Năși să ndriđeà tră fugă.
Niclu, cara erà nvițat cu mulți și cara nu puteà z-bîneađă
fără di frați, caftă ș-el di la tată-su să-l' da partea, că va
z-ducă cu frați'i. 30

Avđi'ndalui aestă tată-su, fărmaç s-feațe, că di nîs sibepe
fuđeà fiçorli.

Il' greaște di nă parte s-l'-umplă caplu, ma nîs no-ascultă
și u ligă, că va z-ducă, iu z-duc și frați'i.

Măratlu di tată, carl viđù, că nu poati s-l'i toarnă mintea
lă greaști a tutlòr și lă dîte :

— Oară-bună, fiçorl'i a mei! Dumniđă z-v-aducă g'ine ni-
pòl și z-v-aibă angătàn. Doaűă lucre va vă dimîndu s-no-
5 agîrșîți: Tu ișita din hoară, va! agundèți t-un loc, iu sà
mpartă căl'urle n-doaűă. Una cale apucă a ndreapta, alantă
acață a-stînga.

Macă va l'-u dăți a ndreapta, va! agundèți sinătòși tu pu-
litia, iu vreți; se-apucariți la stînga, de-arău va! dați. Ma nain-
10 tea va! astăl'ăți un platan. S-nu durniți sun platan, ma s-
misurăți trei strèmate di la nis diparte ș-aclò z-vă culcăți.
Cara s-nu fațiți acși, lăeață mare va păți'ti. De-aclò, haide.
haide, va! dați di nă guvă. Tut acși: s-misurăți nîpòl trei
strèmate diparte di guvă și aclò z-vă culcăți. S-nu me-ascu-
15 tariți, lăeață mare va păți'ti. Dup-aestă, va! dați di nă pă-
late, iu s-află un dirviș. Aestu dirviș are putearea z-v-arapă
luîna dintr-ocl'i; ma voi, s-easte că năs va tindă mîna, s nu
l'-u tindèți dip.

Acși greaște nvirinatlu tată, l'-bașe tuți co-arada, lă da
20 urăcunea și-l' pitreate: oară-lă bună!

Agungu fiçorl'i la loclu, iu z-dispartu căl'urle n-doaűă. Ni-
clu frate lă dîte:

— Frați, s-nu ișim di grailu a tătăluși și s-apucăm a ndreapta.
Viră nu vru s-lo-ascultă.

25 — O, la! ș-tine! va lom sirmaè grăile auslui! dîte marle.
Și loară a stînga. Seara agungu la platan, un platan cu a-
lumăk'le tease șapte urg'i largu. Ncăpea sun nis cîți oa-
minî s-cați. Frățile ațel niclu lă dîte, s-nu doarmă sum nis.
ma tuți tu nă boate l'-griră.

30 — Știi tine, pr-iu s-k'ișe găl'ina!?

Tăcù frățile ațeu nic, ma scoase coarda și băgă s-aveagle,
că știa el, cum că tată-su niște-niște știa, cîndu lă dimîndă
s-nu s-culcă sum platan.

Tuți frați acățară s-h'arbă făsul'e, cum eră vătămăți di
35 cale, maș, niclu nu! După niscîndă oară scoate caplu un
stih'ò gal'amàn dit nă guvă di platan. Ună scuteare caplu
și niclu trađe apala și-l' lu tal'e! Ună tălare, și loclu z-diș-
cl'ide și tu guvă eră nă pälăte cu nă sută di udăi, pline de-
avuțame. Aestă avuțame eră adunată di la lăiți'i di călătòri țe

ritea pre-aclò și-l' pindeà ațel-din-vale z-doarmă acloțe seara.
 Niclu arcă caplu a stih'olui tu guvă, și o-astupă.

Dimneța si scoală alantî frați și-l' dîc:

— E! veđi tine cu mintea țeă multa, că nu nî mică vărñ?
 7edî, că drac no-avùm? 5

— Drac no-avùm, dîțe niclu, ma tut cama g'ine s-ascultăm
 li graillu a tătălu.

Plicară pale. Imnă-imnă, ațungu la guvă. Niclu lă sta a-
 idă ș-lă dîțe:

— Al s-ascultăm graillu a părintilui și s-nă culcăm trei 10
 strêmate diparte, că nu cirteaște.

Nîpdi fraț'i:

— Urbarea-ți! Acșite pistipseai ș-aseară, ma nu deade draclu
 di noi.

S-culcară ningă guvă. Niclu nîpdi nu vru z-doarmă. Scoate 15
 coarda ș-aveagl'e. Citră tu cîntarea cucdilor di c-seară, na
 vine nă mae. Cum u veade niclu, aduk'aște, că nu vine maea
 tră oaună aroșe. U ntreabă:

— D-îu h'iî, mae?

— De-aoațe, h'il'u; șed aclo ng'os și vinu s-l'aũ apă dit 20
 guvă.

Ațeă eră moașa draclui. Năsă vine z-veadă, nu vine ntre-
 apă. Ma ng'os di guvă eră nă pălate cu 49 di drați. Maea
 eră maica lor. Tu turnată muma draclui lă dîțe a draților;

— La guvă suntu 40 di fiđori, tuți tiniri, niluși. Duțeti-vă 25
 s-l'ațeti aoațe s-l'i scutem făși-făși, ma niclu s-ni-l țineti
 tră mine, că no-am dinți.

Niclu s-avea loată după mpuşcl'ata di mae ș-avdi' tute di
 după ușe. Scoate apala și l-acată calea la poarta di pălate
 și cum loa s-easă un, crișt! cu apala il' tăl'a caplu. Crișt! 30
 a unui, crișt! anintui, ță-l' feațe tuți păpară. N-coadă, puș-
 cl'a di moașe, muma-draclui, scoase caplu prit poartă z-
 grească a draților s-l-aducă cama agoăa. Crișt! ș-a l'eî ună,
 u pitricu s-află h'il'i!

Niclu intră apoea tu pălate ș-umple ģek'le di părăți. Tu 35
 nă udae află 40 di mușate arăk'ite di drați. Tute eră, s-lă
 l'al caplu. Nis, după țe li ntribă cum lă-i numa, li isuseaște
 cu frați'i a lui ș-lă dîțe s-așteaptă pîn tu turnată. Ațeă cama
 nica ș-cama mușata di tute, o-adră nis.

Tute aeste li făţea nîclu noaptea, fără s-l'a di hăbare fraţ.
 7 te durîa ca dipri lumea nantă.

Si scoală dimineaţa şi-l' dîc a nîclui fraţ'i:

— E! nîc! veđi, că nu păţîm ţivă! Veđi, că drac nu dead
 5 di noi! Nu dîţî tine, carî cuteadă să s-aproak'e di 40 di goî.
 Nîclu tăcû, nu l-aspuse ţivă.

Şi nk'isîră calea şi citră di seară eaţă-l' la dirviş! Dir-
 vişlu l'aştiptă tu pâlata ca mări-groşi şi-l' băgă tu nă udae
 Apoea lă tease mîna, tra s-lă l'a videala, ma nu putû să-şi
 10 aġungă scupolu, că nîclu frate l-trapse pri dinăpôi cu ahîntă
 puteare, că fraţ'i armăsîră cu mînle tease.

— Mare ţ-u putearea, ġone! greaşte dirvişlu. Avûşi tihe
 di mi trapsişi pri dinăpôi, c-al'umtrea draclu din vale vrea
 vă l'a! Tora să ştiî, că h'im oaspiţi buî. Cara s-poţi s-nî-
 15 adârî un lucru, va te-am cama di frate.

— Aspune, dîte ġonile, ţe lucru caţî di la mine?

— S-nî-adûţi muşata-muşătîlor, ţe vruî s-o-arăp di nîl' dî
 orî şi nu putû. S-lu făţeari aestu lucru, va-ţi daî, ţe inima-
 20 ţî vaî caţă.

— Lucru ţe s-faţe! Maşi di fraţi s-nu cîrteşti, dîse nîclu.
 S-ligă dirvişlu, că nu lă faţe arăû ş-că va-l' ţînă pri palme.
 maşi muşata-muşătîlor s-l'-aducă.

Fiġorlu l'a di ţe-l' lipsită, un cal ş-ună ġiscă, date di dir-
 viş şi pleacă! Aġunġe tu loclu ali muşate. Aclò z-duţe la
 25 un favru şi dimîndă s-l'î facă treî armate di straîne; una s-
 aîbă: loclu cu lălûđî; anantă: ţerlu cu steale; ş-alantă:
 amarea cu peştil'.

După ndoaună dîle vîneă Păştile. Tută lumea eră la bă-
 searcă, cu vasil'elu, vasiloaña şi h'il'a lor, muşata-muşătîlor.
 30 Să nvîscû ġonile tu nvîşmintul cu loclu cu lălûđî şi duţe la
 băsearcă şi şade n-faţa muşătîleî.

Tută lumea mintea k'îreă pri nîs, cîndu-l' viġură ahît
 adrât. Tuţi s-intribă, carî s-h'îbă? d-îu vîne? şi vîră nu pu-
 tea z-da cale. Muşata, nă videare şi apărîni s-u mişcă bu-
 35 riclu! Ahtare ġone-aleptu şi nvîsă mărata tu somnu. Il' faţe
 a mă-saî ş-a tată-suî, că vreau mare are pri ġonile-aleptu.
 ma s-facă cum s-facă, să-l' lu da.

A doaoa-ză nvîscû armata ţerlu cu steale şi duse la bă-
 searcă. A trea-zî, anantă armată: amarea cu peştil'. Muşata

ocluî loclu nu o-avea. Nu durnă, nu mică, că mintea l'-era
a gônile-aleptu. Ma viđu vâsil'elu, că feata mică h'ările tră
is pitricu s-lo-acl'amă la pălate. Il' ȑiȑe vâsil'elu :

— Ĝone-aleptu! feata multu ti va. Io k'ădică nu bag, ma
a părinte prinde să ştiŭ a cui u daŭ. De-aȑea voi să ştiŭ, 5
um te-aŭli ? Aŭ aveare, no-aŭ, ȑi !

— Macă vrei să ştiŭ, ca ȑe-aveare am, dă-nŭ 40 di cămile
i s-ȑi-aduc ȑivă, ȑiȑe gônile-aleptu.

Il' deade amirălu şi gônile duse şi ncărcă di sum platan
ute cămilile maşi cu flurie ! Apoea le-aduse la vâsil'elu şi-l' 10
ȑise : l'a-le doară din partea mea ! Vâsil'elu ş-frică ocl'il'. Di
ȑindu eră vâsil'e nŭs ahtare avuȑil'e nu l' viȑură ocl'il'.

(Sfârşitul pierdut.)

128. Birbicuşa.

Ş-eră ȑe nu ş-eră, cara s-nu eră, nu se-aspunea.

Eră un-oară ună amirăroşne c-un amiră. Dumniȑăŭ l-avea 15
dată toate muşuteȑle şi buneȑle a locluî : aveare, măril'e şi
sînătate; maşi di un lucru s-plîndeă, maşi un lucru lă nvirină
sŭflitlu iȑi-do oară. Aistu lucru eră, că Dumniȑăŭ nu lă deade
fumeal'e ş-a lor. Cite pălăcărşiri, cite ncl'inări la Dumniȑă,
la biseriȑi, cite bunȑi nu făȑea pi la mărăȑli oarfînŭ şi ni-20
putuȑi, nacă al Dumniȑăŭ l'i si faȑe nŭlă ş-lă da fumeal'e, toate
n-cot lă fură !

Ficorlu aşȑiptăt cu ahăt dor nu vineă !

Tra s-nu se-agîrşască numa lor după moarte, că no-alăsă
virnu di ȑinucl'ul a lor, adărară tru multe locuri, n-hoară, 25
n-ȑitate, pitru căl'uri, lu triȑea călătȑri, finti'nŭ multe şi scri-
ară numa lor. Nȑlgică di n-ȑitate adărară nă biseărică multu
mare ş-multu muşată, ȑi u cl'imară Stămăria. Di nvarliga
di Stămărie dospră-ȑaȑe di finti'nŭ virsă apă araȑe cu gă-
leata.

30

Toȑi ciȑi triȑea pr-aclȑ şi bea cite nă apă araȑe ca gl'eȑlu,
ură cu minŭ şi gură : s-lă da Dumniȑă g'ineȑle a locluî, aȑi-
lȑ ȑe feăȑiră buneȑa estă.

Un anu ntreg tricŭ, ş-al Dumniȑăŭ l'i si faȑe nŭlă di pă-
reacŭ a amirărească. Pitricu nă ȑuă Stămăria, nviscultă ca 35

mul'are, z-bea apă la fîntînă. Di cara intră n-biseărică
si nel'înă, inși la fîntînă, și spilă mîile și biu apă.

— Oh! Dum-l'artă-l' părințil', gri Stămăria, ațilui țe-adă
fîntina istă mușată!

- 5 Ună moașe, țe umpleă g'umăcile și poăcile cu apă s-toarnă
cître Stămăria și greaște:

— Amiroaňa cu amirălu a nostru, — s-ul țînă ațel din sus
li feațe tute cîte vedî, s-nu-l' k'ară numa vîrn-oară! Ma
el' ș-aŭ un nod la inimă: no-aŭ fumeal'e mărațli.

- 10 Atumțea Stămăria scoate din sin un mer ardeş, ul da
moașe și-l' dîțe:

— Du-te, mae, dă-l aistu mer amirăroănil'eî și spune-
că easte di la Stămăria. Ğumitate s-mică năsă și Ğumitate
amirăŭlu și sigură s-h'ibă, că va s-armîna sârțînă.

- 15 Cum dîțe aiste grae, ca vimtul s-feațe și k'irŭ din viđută

Moașă nărde cu merlu ardeş și fațe după dimîndăcune
Dicara mîncă amiroaňa și amirăŭlu, arămase di nă cal
sârțînă. După noaŭă meși di dîle, feațe un mușat fîcôr, albu
ca neaoa, cu soarle tru k'eptu ș-cu luna tru frînte, cum
20 vîne grailu și-l pătîdară și-l cl'imară:

Birbicușă!

Fîcôrlu diznîrdăt, crișteă ca floarea, nviță ca foclu, și s
fățeă ĝone-mușat. Cîndu mări și umplŭ vîng'ițl anî, vrură
părințil', năinte di moarte, z-veadă nă harauă di ĝonle-mușă
25 și mutrîră s-lu nsoară. Aleăpsîră feata ma mușată țe s-aflî
atumțea, h'il'e de-amiră avdî't și putŭt, cu numa Belica, eară
feata-l' u cl'imă Levina. Deădiră semnul, alăxîră neălile ș
dupu treî meși feățîră numta.

Seara di numtă vinîră, s-adunară oaspițl dit pătrule părț
30 a lŭmil'eî. Micară, biură, ca la numtă amirărească. Ură lu
mea de-astiptarea bună, cu daole mînl:

— Dumniđăŭ s-lă da bană, sînătate ș-fumeal'e, tra z-ĝucăm
ș-la pătîĝune!

După mîcare [mîncare], mutară meăsile și acățară corlu
35 Feătile nimărtate feățîră un cor și ĝoăl'i nînsurățl feățîră
altu cor de-anvărîga di corlu fîtescu, cama mare. Cîndu
feătile cîntă cu gura, ĝoăl'i trădeă corlu și cîndu ĝoăl'i cîntă
cu flueara, feătile ĝucă ca părumbă, s-ti l'a haraoa!

Vine oara s-alik'ască nveasta nao cu ġonle n-cor. Feățile ica no-aveă loată ġ'ine cînticlu, cîndu, ca furtuna, z-dipuse în țer un niòr lalù ca k'isa. Ditru niorlu laù inșiră' nao îne, albe ș-mușate ca neaoa, arăk'iră ġònile și azburară ca imtul!

5

Toț cûscăr'l'i si nvirinară multu; părințil', canda l'-agudl fulgul, ș-mărata di nveastă nao, adărată și nibășată, cu lîngul tru ocl'i, ca marmura-armase.

Cu jale, cu nvirinare ș-cu plîngul tricură șase meș di ile. Părințil', carl cama ninte toate ġ'inețle le-aveă și nu 10 tea, și s-cl'amă nvirinare, dup-aistă pliscută și lă vine, s-eățiră ca loclu. Nveasta loclu nu ș-află; somnul l'i si lo și luă-noapte pri plingu greū eră.

— Tațl, lea h'il'e, nu plînde, nu lăcărmeadă, nu ți-asparde nușuteața! il' dîțeă soacra. Toate sun tru mîna-l Dumniđă; 15 ioi oămîn'l'i și putem s-fățim? El deade, el lo, și poate eară aibă nîlă di noi, s-nă-l pitreacă năpòl, să ncl'idem ocl'il' lărsîțl, și s-nu murim cu înima arsă ș-friptă!

— Mamă! dîse nveasta cătră soacră, mine nî-u băgăl, s-iergu s-caftu ġònile a neū! Va s-mi duc di hoară-hoară, va 20 a ntreb di casă-casă și va s-lu caftu tru părțile toate. Cara nu-l aflu, mor, ma nu jilescu. Tr-ațea, dimîndățl ună pă-eacl'e di țărùh' ș-un tueăg di h'er și dao părecl'i di straîne.

Cîte nu feățiră socril' să-l' toarnă mintea, tute n-cot lă ură. Il' dîsiră să-l' h'ibă nîlă di el', oămîn'l' aùșl, că nîsă aù 25 lăòr, nîsă feată, nu vru s-armînă, nu vru!

Dicara nu putură s-u țînă, l'i ndreăpsiră cîte căftă și după i ș-lo oară bună, nk'isî.

Acăță s-cutrîviră loclu ntreg, și să ntreabă tă ġone, vîrnu nu putu s-l'i da grațu, s-u scoată n-cale, tra să-șl află Birbi- 30 nușă. Aġumse cu ntribarea în mărđinea loclu. Aclò eră hoara lin coadă și cara ntribă di casă-casă, di om om, aġumse tu alivuşca dit mărđinea hoărăl'e. Aclò eră nă moaşă, aġir-jiță vah' di moarte. Cara l' si feațe nîlă di tinireața, mușuteața și plîngul a nveastăl'e dipirată, il' dîțe:

35

— H'il'e! me-avđl tine, și va țl spun io? Vîrnoară cu căf-larea ta din cot, nu va s-aflî Birbicușă. Tr-ațea, du-ti la Dumniđălu Soare. El luțineadă loclu tot, el li veade toate, el lîpsește s-lo-aibă viđută, lu-l dûsiră đînile.

— Ma, iu s-lo-aflu Dumniđăălu a Soărilui? ntreabă lăin
și jilita nveastă cu plîngul tru ocl'i.

— 'Casa lui easte pri Deana-Aripidina.

Nveasta bașe mîna moășil'eî și-șî l'a oară bună.

- 5 Cu ntribarea ș-cu imnarea, deana, aripidina, după trei
meși di dîle, așunde la poarta di pâlata a soărilui. Asună
di trei ori la poartă și-l' dișcl'ide ună moașe. Aistă, cara
mutrî nveasta tr-ocl'i u ntribă:

— Ți miră-arao te-aduse aoașe, mărată feată, tro-aiste lo-
10 curî, iu puîl'u nu azboară, iu cičôr di om viû nu calcă?

— Vah' amărțile a meale, bună mumă, dîțe nveasta, cu
lăcrîma tru ocl'i.

Il' spune nveasta toate pățirle și scupolu tră carî vine.

A moășil'eî il' fu nilă di grăile așeale nvirinate și di pă-
15 țirle ali nveaste, țî-l' aruk'ușură din gură ca mărgăritări și-i
fațe n-coadă:

— Intră! scumpă, și ține perlu aistu tu mină. Cîndu as-
tară va s-avdî c-asună h'il'lu pri poartă, tine ahulea periu.
s-ti fați mêtură ascumtă după ușe, că el cum vine seara
20 curmăt ș-așun, cu foame mare, va s-ti mică, cara s-ti află
ca om.

Seara, amînăt tru murdîș, Dumniđăălu a Soărilui așunde
asprimtu și di nă-oară, cum il' dișcl'ide mă-sa, strigă cu
boașe sînătoasă, di bumbuniđă munțîl' toți:

- 25 — Mamă, mamă, țî-nî așurdeășe a om!

— H'il'u, carî lai om, carî lai puîl'u tru aiste locuri, iu
cičôr di om nu calcă?

Apoea ca un lup, arucutî, un dup-alantu, trei cîreapuri
di pîne și biû trei cupăni di apă arașe. Di cara ș-umplu
30 pîntica, șiđû să zburască cu mă-sa. Năinte di culcare, moașă
suflă perlu și scoase niveasta nintea h'il'û-sui. Ea l'i spuse
mărata, tute cîte pățî. Soarle o-ascultă cu multă jale și-l'
dîse cu inimă nfărmăcată:

— H'il'e, nu-nî cunoscî di lucrulu aistu, că io maș dua
35 luînêđ și Birbicușă fu loat noaptea. Maș țî pot s-fac, easte
s-ță daû un anvêț. S-ti scolî s-ti duți la dîna Lună, sor-mea
Năsă șade to-alantă mărđine di loc, pi mîntile Mare.

Niveasta ș-lo oară-bună și de-aoașe și narse-narse, ca
ma ninte, pînă așumse aclò, la mîntile «Mare». Tut așîșe

a la Dumniţău a Soărilui asună, inşi nă moaşe, il' diş-l'ise şi feaşe ş-alante ca la casa Soărilui. Apoea dîna Lună -dîse:

— Scumpa mea, ştiu şi viđul cîndu ţ-ul furară dînile, na citră lu-l dîsiră nu-ni viđul. Tr-aşeă, că bătûşî calea 5 pînă la mine va-ţi daŭ nă minte: du-ti la Dumniţău a Vimtului. El, nu va vîrnă dîcă, va-ţi spună ū se-află gîdnile-nuşăt Birbicuşa.

Plîmtă şi nvirinată apucă citră la Vimtu mărata niveastă! După multă şi lungă cale, deade Dumniţău şi aĝumse la 10 poarta di pâlăte a Vimtului. Il' dişcl'isiră şi ū-o-aştıptară ca la lună. Ca la soare, vine Vimtul aĝun seara, mică treî cî-reapurî di pine, biŭ treî cupăni di apă, apoea şıdŭ cu mă-sa s-frîngă alune. Moaşa suflă perlu şi scoase niveasta di după uşe. L'i spune lăcărmată şi plîmta tute pîn la şil'e. Vimtul 15 cu arıslu n-gură, il' diznîrdă percă, o-avră nih'am şi-l' cîntă:

Nu-ni ti nvirineađă,
şi nu-ni lăcărmeađă,
niveastă muşată,
adrată ş-nibăşată; 20
ţ-ul ştiu gîdnile-a tăŭ
ş-cu numa-l Dumniţăŭ,
curundu va si-l veđi!
nu plînde, aşi z-bînèdi!

Feata făŭ-făŭ aroşe acăŭ să scoată la grăile aiste. L'-25 arıdeă truflu cu tute străne mărata.

U nviŭă Vimtul şi-l' spuse:

— Armine, feata-ni, la mine 40 di dîle. Di cîte orî va ūnăm, arupe cîte ună muşcătŭră di pînea mea şi bag-o tr-ună oală; di cîte orî va z-beaŭ vîn, mpartă cîte nă k'lcută şi di cîte 30 orî va-ni k'aptin mustaca, arupe cîte un per. Cîndu va s-adŭni patruđăŭ di muşcătŭrî, patruđăŭ di k'lcute di vîn şi patruđăŭ di perî di mustacă, să ştiŭ, că muşatlu-gone Birbicuşa easte-aflăt!

Livina li feaşe toate aiste pîn tu per! 35

— Tora, dîte Vimtul, leagă-ŭ ŭruh'le ş-adun-o citră a mare. După treî dîle cale de-aoaşe, va s-aflî patruđăŭ di căŭale mări turbate, moarte di foame. Năse va s-arucă pri

tine s-ti disică, ma tine s-nu te-aspări și s-arûți cîte
cătură la cașe-ună. Ele va să-ți facă cale și tine va
Cama nclo va s-aflî patrușă di ariuri mări c-amar-
rucă cîte nă k'icută di vîn de-ariû și ariurle va strî-
5 s-treți. Aîde-aîde, ma nclo va s-ağunđi la pălatea di
naltă pîn tru niôr, cu 40 di udăi, cu uși di amălamă
firidî di g'amande. Cu perlu di mustacă vâ s-dișclî-
ușile și tru oda din coadă easte mușatlu-ğone Birbicușă

Livina, cu înima dișcl'isă di toate cîte-l' spuse ș-u
10 Vimtul, di cara bășe mină, ș-lo oară-bună și nk'isi. Tru
di cătălile turbate, tricû di ariuri și ağumse la pălatea
lor. Doamne! Doamne! ți viđû?

Toată pălatea eră di fildiș, cu k'etre di g'amande, ți lă
ca soarle.

15 Cu perli dișcl'ise ușile, ună cîte ună, toate. Se-află ac
toate mușuteșle di sti loc, ți cu spûnirea nu si spun, cu
dil'lu, nu si scriû. Tru oda ditru mărđine eră Birbicușă

Cum z-viđură, s-cunuscură, s-loară di gușe și plîmsiră
harao! Stătură ori ntređi ca muțli, fără grațu, z-videă
20 ahuleă, z-bășă și nu dîteă că suntu de-adûn.

N-coadă, n-coadă scoate grațu Birbicușă, u ntreabă cum
vine, u ntreabă tră mamă, tră tată, toate. Tru mărđine-l' dîp

— Țe-nî viniși, lea vrută, tru aiste locuri, iu areăpită
pull'u nu zboară, iu ciêôr di om nu calcă? Astară dîni
25 cîndu va s-toarnă, citră nađă-noapte, pûlbire și sare prind
s-nă facă dol'i, cara s-te-află aoașe. Ma cu tute-aiste, nu
plîndo, pârumbă, nu-nî ti nvirină, dudie! Dumniđău i mar
El ți-nî te-aduse pîn-aoașe, s-n-aflăm ca dipri lumea alant
va s-nă spună calea tra s-inșim și s-ascăpăm di tru lăcu
30 aiste, și s-nă nardim eară la părinți, iu s-nă bînăm ca l
mea, cu tute bûnile ș-mușuteșle.

Di cara dîse aiste zboare, ahulî punga, suflă nuntru
mușata Livină k'irû ditru videare. U feașe un aspru ș
băgă tru pungă.

35 Dînile, ca tătuna, la nađă-noapte, viniră și după ți m
triră pitru firidă, că șade la loc Birbicușă, ș-loară perli, c
știe citră iu!

Curundu dup-așeă, Birbicușă scoase punga, suflă di tr
orî și âsprulu s-feașe om, cum ș-eră.

S-fuđim, s-fuđim ! gri Birbicuşa. S-fuđim ditru lăcurle
 blăstimate !
 ă gri aiste grae, asună pri loc treî orî c-ună tueagă
 er cîntată şi s-aflară n-călăr pri doi *cal'-co-areăpile*, țe
 ă ca sfulgul. Neapirită s-aflară la vatra părintească. 5
 andu viđură părinŭil', că lă s-toarnă fičor'i, ți-l' aveă ca
 ți tră tătună, l'-bășară, l'-diznirdară cu lăcirni tr-ocl'i.
 oea gri Birbicuşa:
 S-nu k'arim oară, ma pitreaŭiŭi tru toate părŭile a loc-
 s-caŭtă, dit ună mărđine pîn tu alantă, nao surărî cu 10
 ia Marie şi s-le-aducă aoaŭe pînă astară, s-cîntă cîntic
 ȕer şi s-ŭasă nă pînđă di l'in, tra s-facă nă cămeaşe şi
 ă-noapte s-ni-u nvească nălgica di ubă. Şi ea di ȕi:
 ile, ma va z-ducă tru oda, iu erăm ascumtu şi nu va
 e-află, va mi caŭtă cu ȕeara tru loclu tot ! Ne-aflîndaluŭi- 15
 pîn tro-apirită, va s-cadă ca moarte nvărliga di mine,
 s-creapă di greaŭă şi va să s-facă sinđe şi pronŭ. Atum-
 a mine va s-escu ascăpăt şi va s-nă bînăm de-adûn pînă
 moarte. Di nu, s-me-aflare đînile ni nviscût tru cămeaşa
 sută di năole surărî, niŭ'e di bucăŭi va s-mi facă. 20
 Amirălu tel'u bătû troară şi surărle cu numa Marie s-a-
 ară, după multă ntribare ŭ-căftare şi fură aduse avû cu
 al'i co-areăpите al Birbicuşa. Băgară arăzhăđiŭ, ȕasură, cu-
 ură cămeaşa cu h'ir ninudăt şi nviscură Birbicuşa cu cîn-
 area ȕi lă dimîndă. 25
 Đînile, după ȕi nu-l aflară acasă, sun k'icute, căftară tru
 tot loclu şi triş tro-apirită cripară di greaŭă ŭ-angusă nvăr-
 liga di Birbicuşa.
 Aŭiŭe Birbicuşa ascăpă di đînile aŭeale blăstimate şi bînă
 ună bană de-amiră cu toate muşuteŭle şi buneŭle a locluŭi şi 30
 cara s-no-aibă moartă, nica bîneađă de-adûn cu muşata luŭ
 Livină.

Părmîŭ ŭteam, părmîŭ spuŭ,
 Nu eră de-alih'a, ma vruŭ di v-ariŭ.

Vă aduŭeam di la đîne cîte nă păreacŭe di straŭe nel'i-35
 gate tru hriseŭe, cîte nă căculă cu čilengă di perŭ, ma ni le-
 arăk'iră căŭalile turbate. Carŭ va s-lă aducă ună turtă ŭ-ună
 ploscă di vîn, va li l'a nîpăđi.

(Auzit de la Mărăcine M. din Părleap, Macedonia.)

129. Me-arde, mi pălește, feată tu sifere.

Eră nă oară un om aûş. Aestu aveà trei feate, şamiştreile mărtătoare. Nă duă tatăl şideà pri nă k'atră dipu casă. cirtitu, nvirnăt, ca di fărmaç. Aclò iu şideà, tricù feata 7ea ma
5 marea şi-l' dîse :

— Nu nî-aspunî, tată ! 7e crek' ?

— 7ivà, h'il'e !

Şi nu vru tatăl s-l'i spună. Ma, cara se-angrică multu h'i-
l'a «va ni spunî, va ni spunî, tră 7e me-aî feată, tră bun.
10 şi tră arău», dîse auşlu :

— 7e poţi s-faţi tine nă feată ? niputearea mea easte scutură bărbătească.

— Va ni spunî, va-nî, spunî nîpòî feata, l'i spuse.

— Ia 7e-î : me-acl'imară tu sifere ş-îo om aûş, cum s-mi
15 duc ? s-aveàm un 7one, nu vaî cripàm acşi7e.

— Ba ! gumare, iu nî-o aveàm, că mintueşti s-mi mări7î
ş-tine crek', că te-acl'imară tu sifere ?

Auşlu spinðură caplu ng'os ş-acă7ară s-l'i cură lăcărñile.

Trea7e după nîscîntă oară ş-feata 7ea di mese. Lu ntreabă :

20 -- Nu nî dî7î, tată, 7e crek' şi plîndî ?

— Alasă-mi, feata mea, nu mi creapă, că nu-î ştescu lucru !

— Nu, tată, va nî-aspunî, nu s-fa7e ! Feată me-aî : tră bun
ş-arău. T-ată-su s-aspăreà s-nu-l' dîcă ş-aestă, 7e-l' dîse ş-ma
marea. Nu vrea z-dîcă. Ma tu sone, cara l'i se-angrică multu,
25 multu, s-ascapă di nîsă l'-dî7e :

— De, h'il'e, 7e s-h'ibă ? — me-acl'imară tu sifere.

— Ba, gumăr mare, îo nî-o aveàm că crek', cum s-mi mă-
ri7î şi tine crek', că te-acl'imară tu sifere ?

Di 7e s-aspăreà, nu ascăpă !

30 O-ascăpită ş-aestă măratlu di tată, ş-aplică caplu tu k'eptu
şi armase mindult.

După pu7înă oară, tricù pre-aclo7e şi feata 7ea nîcă. Lu
ntreabă :

— Nu-nî spunî, tată, 7e crek' acşi ?

35 Tatăl, friptu di doàule surărî ma mărî, ni7i gra7u nu scu-
teà. Păreà că are gura cusută.

— Tată, tată, aspune a h'il'il'ei criparea ta, că țecă-ni h'iū feată, tu oară greaūă fičdr mi fac.

Tatăl mut! cu cleaștea nu-l' scuteai graiū din gură.

G'ine ma nica l'i stătū n-cap, pînă țe tată-su gri:

— Alasă-mi, h'il'e, că dure nū-u criparea țe-am!

— Nu te-alās, tată, si știū, că k'iametea s-fațe, pînă va ni spuī criparea.

— Aspūș ș-a surărlor a tale, ma mi băgară cu caplu tu loc.

— Nu! tată va ni spuī, că nu s-fațe. Ia nu h'il c-alante, 10 țe-că le-am surări.

S-ascapă ma multu di nīsă, di cīt să-l' veadă hăirea, dīse aușlu:

— Țe s-h'ibă, h'il'e, acși ș-acși, me-ac'imară tu sifere. ș-īo om auș cum s-mi duc? Fičdr s-pitrēc tu loc-ni no-am, cum tē s-nu crep?

— Tr-ahitā lugurie, tată, ț-u mīțī īnima și crek' ? Nu creapă și nu ti nvirină, că mi duc īo!

— Am cum va ti duți tine, h'il'e că h'il feată!

— Las h'iū! Adară-ni nă păreac'e di strāne gunești, dă-ni 20 un cal s-nu s-țină, ārmate, apala, nă căčulă și s-trag.

Aușlu, l'-arīdeā barba ș-urēc'ile di gūvairlu di feată! L'-adară nă păreac'e di strāne pri trup, s-u veđi și z-dīți: «ma pri gōne țe easte! gōne trā țindeare apala!» L'-acață un cal dit eape, cama gōnile, țe mīcā loclu și bea nior'i, il' k'icā 25 ārmate, apala, tufek'a, di gușe și-l' dīte:

— H'il'e! dișcl'ide-ți ocl'il' s-mi scoți cu fața curată. Mutreā g'ine s-nu ti daī di pade, că h'il feată, că s-ti loare di hă-bare, arșine mare! Aclō īu va s-ti duți tu vīrā apulitie, mutreā s-trađi lu cuțitārī ș-la tuficčāți, ma nu la neale ș-la bil-āo gēk', la veri și la gūvaricale. Dișcl'ide-ți ocl'il', feata mea, la numți! s-nu ti bađi la mul'ērī, ma s-ti amvīrtești prit gōnī!

Ș-u nviță aușlu unā oară cu oara și feata ascultā ș-li băgā tu curcubetă, că tute cite grea aușlu, zboare cu ōimeal'e erā și tute trā bunlu a l'eī. Și cara u nviță, u nviță, il' deade 35 urāčunea ma napdī și-l' dīse:

— Du-ni te, feata-ni, oară bună, Dumniđăū s-te-aībă tu mīna lui și s-ț-avđīm bunlu!

Feata s-aplică di-l' bășe mîna aușlui, cu lăcrîmle ntr-o bășe s-alipidă apoea căvală.

— Stăi s-țā țin, gri tatăl, stăi s-țā țin să ncaliți, ma z-dică nis, ea ș-avea ncălicată.

- 5 Paplu, viđi'ndalui o ahîntă goană, dîse cu mintea-l' : A știu, că nu me-aruşneadă ! Aestă-î cama di fićdr.

Ș-loară nînga nă oară mîna și z-dispîrțîră.

Ăgumse feata dupu multu la pălatea amirălu. Il' gri a rălu și u ntribă :

- 10 — Tine fićdr, tine gone, d-îu nă cupăsiși ?

Gri feata :

— Io, Doamne, h'îu h'il'lu al Meșcl'a, domnul a mûnțil. Tată-nu di aușatic nu putu z-vînă ș-mi pitricu mine tu fere. Gohl'i cama s-lipsescu de auși tu polim :

- 15 Amirălu o-arisi ună ș-ună ! «Aestu va h'ibă gônile a golor», mintu nis. «Z-veade dipri cuvendă.»

— Priimnă-te, fićorlu a meû, veđi-nă hoara și la meas s-cupăsești, dîse amirălu.

- Își fićorlu deadun cu h'il'lu de-amiră. Dipusiră di g'os ș
20 feata acățā să s-poartă cama di fićdr. Ună dipûsiră cu h'il'lu de-amiră, il' fațe aiștûi :

— Nu-nî dîți, cal' avoștri, îu-l' țineti.

— Aî s-te-aduc s-l'i veđi, dîse h'il'lu de-amiră.

- Cum z-duc acld, feata drăcuroasă ! s-apruk'à di ațel' cama
25 vițearțil', s-nu da șubee dip ! Ștea nîsă, că maș gohl'i a gônlor lă ține s-intră la cal' arăi.

H'il'lu de-amiră, după boațea feătil'eî, după duhlu a l'eî, după mul'iruşca-l' față, nu-l' vinea s-pistipsească îuva-ș-îuvă că-î fićdr.

- 30 Seara duse la mă-sa și-l' dîțe :

— Mumă ! aestu fićdr nu-nî lu va ocl'ul s-h'ibă fićdr. Aestu feată pare că easte.

— Nu nî spunî, cum vine, ntreabă mă-sa, îu trapse, di țe ntribă ?

- 35 — Di cal'i ntribă, di cal'i ațel' ma arăil'i s-apruk'è, ma cu tute-aeste : me-arde, mi păleaste, feată-î tu sifere.

Mă-sa lu nviță s-u cătăpățească, cîndu va z-ducă tu viră păzare, îu va s-tragă ? la lucre mul'irești i la bărbătești, si-l' aducă zbor.

Haide-haide, tută ask'erea duse tu polim. Feata totna mu-
 ă s-hîbă n-caplu ask'ëril'eî! Iu cădeă tufek'le ca grindî-
 ă, acîlò sâ nh'ideă nîsă și zg'ileă, dădeă inimă la gîni, s-nu
 gî, ma sâ si nh'igă tu foc. Guneăta l'eî, inima l'eî, nu se
 puneă.

5

Di nîsă sibepe, azvîmsiră.

L'-fațe h'il'lu de-amiră, ți nu sâ mpărțâ di nîsă.

— Fărtate, tră guneăta ta, aî s-țâ fac nă pisk'ese.

— Ai, dîțe feata.

H'il'lu de-amiră u trădeă la măgăziile cu lucre mul'irești 10
 neale, cu verî, cu mîntîl', ma nîsă nu ș-turnă ocl'il' cîtră
 elò:

— Ațeale-s bună tră feate, nu tră noi gîni.

Ș-isea nîsă la tufek', la pistole, cumbure, apăl', cordî, tut
 lucre di gîni țe prindu.

15

Ș-toarnă h'il'lu de-amiră și-l' aspune a mă-saî țe cură.

— De! h'il'u, feătile nu trag ca oarbe tu polim, că lă bate
 inima tic-tic! apoea cîtu s-h'ibă, feata cîndu veade lucrulu
 mul'irescu, cara s-nu-l acûmpără, va-l mutrească, ș-aestu, cum
 spunî, nu ș-arucă ne ocl'il'. Va h'ibă fiçòr gònile.

20

Gîne ma h'il'lu de-amiră, tut acși:

— Me-arde, mumă, mi păleăște, feată-î tu sifere.

— Să-l cătăpățești ș-cu altă, dîțe muma, z-vă fățetî apa mi-
 nută dipri puncte ș-acîlò va z-veadă.

Feata li ștea tute aeste di cama naintea. Ea purtă nă că- 25
 me, că atumțea cîndu ș-feățîră apa minută, lo-antreapse
 ri h'il'lu de-amiră cu trei pâlîi.

L'-aspuse nîpòî a mă-saî, ș-aestă l'-dîse, că fiçòr easte. Di
 t h'il'lu de-amiră a luî.

— Aca! me-arde, mi păleăște, feată tu sifere.

30

Lu nviță ș-altă mă-sa. Z-doarmă doîl'i de-adûn, t-un udă
 z-bagă sun căpitînû cîte nă tufă di vasilcò și s-mutrească
 mneăta: s-fure vasilcolu ma ud la nîsă, de alih'a-î feată.

Ș-aestă o-aveă loată di hăbare feata.

Țe adară nîsă? L'a vîlia cu apă și vearsă apa sum căpi- 35
 ălu a h'il'luî de-amiră. Si scoală dimneăta h'il'lu de-amiră
 utreăște, la el ma udă tufa ca la nîsă.

Il' dîțe pale mă-sa:

— De, h'il'u, va h'ibă fiçòr, după seamne!

— Mamă, țe vreî, ȡi? Me-arde, mi păleăște, ma feată-î tu sifere.

Fiȡorlu nu să mpărtă palmă di nîsă, că l'-intră vreare
Nă ȡuă, cara scărȡ'i pȡlimlu, di cu tot, tuȡi ȡoń'i, tuȡi h'il:
5 di domńi ȡe-l' vîńiră aȡutȡr amirăluî, fură sărgl'iȡi să s-toarnă
la vatră-lă.

Feata și ndreapse calu și așȡiptă să-ș l'a mîná cu amirălu
și s-tragă. A h'il'luî de-amiră il' vîneă foc, că ahintu k'irȡ.
s-no-aibă semnul, s-fur-că-î feată i fiȡȡr. Aȡȡ lu l'-deade mîná
10 il' ȡîse :

— Mușată, feată, h'il!

— Aestă armase ca upărită, ma di nă oară l'-vine tu
minte s-nu z-da di pade și sum-arise. Tu aridearea ȡe feaȡe.
trapse h'il'lu-de-amiră cu nelu de amălamă ș-o-agudî pri dînte
15 Ună goadă, ș-dîntile s-hrisusî.

Feata de-aruşine, il' bagă măhmuzea caluî, și nivîȡută s-
feaȡe de aȡȡ :

S-imńi și s-alăȡi
Ș-nitrăptile s-li traȡi.
20 S-mi caȡi tut loclu,
S-nu ȡi se-astîngă foclu,
Pin nu va-ńi me-aȡi mine,
Cu dîntile de asime !

Il' gri nîsă tu fugă a h'il'luî de-amiră și fuȡi ca vimtul.
25 H'il'lu de amiră căȡȡ lîńȡit îm pade!

— No-aspuneăm, mumă, că me-arde, mi păleăște, feată-î
tu sifere?

Nu puteă di vrearea l'eî. ȡe s-l'î facă a vreăril'eî tora, că
sivdaea cu vitrie nu z-vîńȡică?

30 Si scoală, s-faȡe un fusăr, l'a un cal ș-lu ncarcă cu fuse,
cu prisińi, furȡe ș-alte ș-apoea l'a hoările azvarna, nacă da
di feata-al Meșcl'a, domnul a mûńȡilor.

Di hoară hoară grea nîs : carî l'a fuse! carî l'a fuse, că
vaî fugă! Aî feată cu dînte noî, cu dînte hrisusî!

35 Aȡumse n-coadă ș-tu hoara-al Meșcl'a. G'îne ma aeșȡi fu-
meal'e mare. Ģumitate di hoară purtă numa lor. Cum s-o-aȡă?
Acăȡă di poartă, poartă :

— Aî la fuse! fuse! Carî l'a fuse? Fuse, că vaî fugă! Aî

ate mușate, ai feate alăvdate! Ai feată cu dinte nou, cu nte hrisusit! Ai la mine, feată cu dintile de-asime!

Cara tricù pri ningă casa featăl'ei, aastă alasă scamnul, acùmpără ndoavă fuse:

— Fusare, fusare, cum dai fùsile? 5

Aestu il' viđù dintile hrisusit și aduk'l, că nisă-l feata țe uruta, căftată și noafată.

— Cu țe s-h'ibă feata mea! Cu fărină, cu grîn, cu mel'u, 1 țe vă deade Dumniđău.

A lui nu l'eră di amintatic, cît l'eră di altă. 10

Feata s-turnă din casă cu nă măsură di mel'u. Veđi, mel'lu veă trițear mare atumțea.

Cît lo s-lu toarnă tu tastru ș-aestu l-trapse cîtră ncoa, că ut mel'lu z-virsă m-pade.

— Nu-i țivă, đise feata, stăi ca ți-aduc altu. 15

— Altu nu voi, c-aestu ni fu căsmetea, feata mea.

Și z-băgă s-adună gărnuț cu gărnuț mel'lu.

S-adună mel'lu cu gărnuțlu? Acși că ntunică acloțe și-l' păđù a feătîl'ei să-și facă di inimă și s-lo-aproak'e noaptea țe, că nu va lă mică casa. Feata cu ntribarea tată-sul, lo-20 apruk'è.

Ună intrată, ștea părintile că fusarl'i aũ adetea di fură feate. S-nu-l' goacă viră hunere fusarlu u bagă tu nă sinduk'e z-doarmă. Fusarlu țe altă vrea. Aștiptă di s-culcară tuși și cara ți ncară pri plătări sinduk'a, pri cal și aoă fac 25 soțîi. Fuđeă di mică loclu!

Cîtră tu cîntarea cucotlor agũmsiră pri ningă nă hoară. Acățară cucotl'i s-cîntă: cîcă-că! și feata dit sinduk'e ș-o-aveă că-s cucotl'i din hoară și acăță z-đică.

Tată! no-avđi ponđil' di cucotl'i, 30
Țe-ni mi țînî di nu-ni mi scoți!

Cariște cum, va-l' ascăpă a feătîlei viră graļu urît și tră amirălu. Atumțea h'il'lu de-amiră o-avđi și-l' gri:

— Gîne h'il, iu-ți h'il, gumară!

Feata nîpòl, nu putea s-aleagă, cari-ște, cari il' greaște și 35 đîțeă:

Tată, no-avđi ponđil' di cucotl'i,
Țe-ni mi țînî, di nu-ni mi scoți?

Și tu coadă-l'-trădeă nă anğurare amirălu. H'il'lu de-amiră
o-avdă și-l' grea nîpol:

— G'ine h'il, iu h'il, gumară!

Carî o-aduse a casă-l' h'il'lu de amiră, u scoase dit sir-
5 duk'e. Feata de-aruşine loclu u ngrupă. Greşti tine k'atră
z-grească ş-nîsă? Cîte-l' gri, cîte-l' dîse ġònile, soacra, socru-
su, nîsă mută s-feaşe.

U loară ş-u ncrunară cu h'il'lu de-amiră, ma nîsă ş-u băgă
s-nu l' grească cu gura trei anî di dîle, tr-aruşinea țe păi
10 cu grăile ni n-cale.

Tuți din casă cripă, că nu greaște nveasta, ma țe si-l' facă
Il' dîsiră nă oară! doauă! ma nclo?

Treți an ş-arucutea-ti, treți an ş-arucutea-ti, aproape să s-
umplă 3 anî în cap! Eră, vâ-l' dîți, ni ma nsus, ni ma ngos
15 trei anî fără 3 dîle. Carî il dîsiră nînga nă oară ali nveaste
Mute, că mută l'-grea tora, «va zburăști, i nu?» și ea nu lă
gri, fiġorlu ncl'ise ocl'i, s-adară altă. Eră ġoi seară ş-acățară
să ndreagă tră numtă.

U cl'amă Muta și-l' dîc:

20 — S-ti duți s-l'ai aloatlu di la lamna, tra s-acățăm aloa-
turle di numtă.

Nîși vrea tora s-ascapă di nîsă, ş-u pitrițeă la lamna.

Mărata di feată își dipă casă, di nă mărđine ş-acăță s-
plîngă, s-plîngă și să ş-adună sùflitlu: nîlă mare. Ună moaşe
25 — eră mira l'eî — l'-ease atumțea și-l' dîțe:

— Țe-nî plîndi, feată, și-nî ti dirîni?

— Am țe s-nu plîngu, criștină, și țe s-nu mi dirîn? Ea
ș-ea, țe-nî si toarțe.

— Aștearde-ți, feata-nî, ocl'il' și l'a calea-calea și du-te, că
30 dip țivă nu vaî pați! S-nu-ți h'ibă dip frică.

Feata ascultă, cum il' dîțe moașa. Fricoasă nu ş-eră.

Si scoală și calea-calea z-duțe s-l'a aloatlu.

Calea iu nîrdeă astal'e un gardu cădût în pade. Ea, feată
cu minte, l-mută ş-apoea treaşe. Ma nclo astal'e un gumăr
35 și un cîne. Cî'nele mică earbă ş-gumarlu mică oase. Feata
l'a earba di la cîne ş-o-arucă la gumăr ş-oàsile di la gumăr
le-arucă la cîne. Haî ma nclo, ma nclo află nă fintînă m-
plină di şil'e și di cuprie. Feata u la, o-aspeală și bea.

Apoea ș-așunde la lamne. Lamna nu ș-eră acasă. Ș-află
feata li lamne și-l' dîșe :

— Da-nî aloaltu,

Că si nsoară bărbatlu !

Feata, neașumtă, l'-lu da. Cîț fușe Muta cu aloatlu și 5
a-ș și mpușcl'ata di lamne.

— Țe-nî feașîșî, șarpe că nî ti mușcă ! l'i zgărli nă oară
îtră h'il'e-sa ocl'il'și fuga dipu feată.

Gri lamna :

— Fîntînă, fîntînă, acaș-u !

10

— Am cum, dîșe fîntîna, că tine mi umpleaî di cuprie, mi
lăcăî ș-apoea beaî, ma feata, nî mi lă, me-aspilă, ș-apoea biu

— Cîne-cîne ! acaș-u !

— Am cum ! că tine nî-arucăî earbă, ș-ea nî arucă oase !

— Gumăr-gumăr, bagă mîna pri feată.

15

— Altu lucru no-am ! Că tine nî arcăî oase ș-ea nî-arcă
earbă, s-mic.

Așumse feata la gardu ș-cara s-trișeă di gardu eră ască-
pată, că ma nelo lamna nu putea s-treacă.

— Gardu, gardu ! gri lamna, acaș-u feata, că l'-o-aduse araoa ! 20

— Pre-așeă mîna s-ti bađî, gri gardul, că tine mi calți și
treșî, ma feata mi sculă ș-mi tricî.

Acșîșe ascăpă feata ș-aduse aloatlu.

Ună țe feata-aduse aloatlu, s-șudisîră cum de-ascăpă. Maș
h'il'lu de-amiră țe o-avea viđută tu polim nu s-șudusî. Il' 25
dîșe ninga nă oară să zburască, tra s-aspargă numta, nîsă țivă.

S-năîrî h'il'lu de-amiră și-l' dîșe :

— S-portî apă cu țirlu și s-pruscuk'ești calea di la gam-
brolu pînă la nveasta !

Feata nîpîl ease după casă și o-arupe un plîngu ș-ună 30
susk'irare, ș-șă si bagă înima m-pade.

L'-ease maea — mira l'eî — ș-u ntreabă pale :

— Țe-nî plîndî, feata-nî, carî ti bătî ?

— Dumniđău, mae ? Acșî ș-acșî nî-dîșîră s-fac !

— Nu ti plînde, feata-nî, că Dumniđău ti va ș-aestu lucru 35
va-l fașî.

Angană maea nă oară puîl'i di la Dumniđău, z-gl'inară tu
șî și astupară tute guvlîșile.

Purtă feata apa și pruscuk'î tută calea.

— Tora s-o-arnești, gri h'il'lu de-amiră!

Nîpòl feata pri plîngu ș-nîpòl il' vine mira.

— Fă-ți crucea, feata-ni și dî : Dă, Doamne, un vimtu. țe tu-
sucăk'le s-li facă ca vîlia arnite.

5 Ni-scos graillu și cara trađe un vimtu, ți le-arnî cāl'urle ca
di pri palmă!

Ağumse Dumî'nica și nveasta noauă fu adusă tu băseàrică ș.
Muta tut nu vrea s-l'i grească cu gura a h'il'lu de-amiră. Intrarî
tu băseàrică ș-acață preftul s-l'i ncrună. A tuttòr lă deàdiră
10 țeri s-țină tu mină, mași ali Mute l'-bîgară dadă tu ungle.
Și carî arse, arse dadă, acăță s-l'-ardă și deàditle. Atumțea
oàmiñl'i l'-griră :

Te arsiși mută,

Mută și k'irută!

15 Val dîți eră nînga vîră minût pînă s-umplă treil'i anî. Cî-
tricù ș-minutlu ațel, aclò lu-l' grea tuți ali mute, il' greaște
și nveasta di sum zvon :

Țe-arsiși, mută,

Mută și k'irută!

20 — Ba! lae, față lae! » greaște muta, io tră un zbor nu grii
trei anî cu gura ș-tine nînga di sum curună grești?

H'il'lu de-amiră, cîndu o-avdî' cu gură, o-alăsă țe noaua
și țînù ațea di prota, tră carî ș-aveà arcată tută vrearea.

Și feățiră numtă mare, gucară, ansăriră ș-adūsiră apoea
25 ș-aușlu, țatăl a feățil'eî să s-hărisească și tute tricùtile s-a-
gîrșiră.

(Spus de mamă-mea Despa, Avela, Epir.)

130. Omlu țe vrea să z-ducă tu paradis.

Eră nă oară un om!

Omlu aestu vrea z-ducă tu paradis!

30 Cum să z-ducă, că nu și ștea calea? Si ntribă la călugri.
Il' dîsiră călûgăr'l'i :

— Fiçorlu a nostru, macă vreî s-ağunđi la paradis, s-imni
a cālil'eî, s-imni calea ndreptu.

El ș-o avù, ca s-imnă calea, calea cum z-duțea ndreptu.
35 Ș-lo dicara calea-calea, ș-arupse munți, străbătù vāl'urî, pi-

umse arîuri, discă păduri greale și nu strîmbă calea dip!
u mărđine deade di un mînăstir și ntribă :

— Iu easte parădislu?

Călûgărl'i, cara-l viđură că fațe ahtare ntribare, mintuiră,
-aestu va h'ibă vîră k'irût și-l' đî'siră :

5

— Aoațe easte!

— Mi vreți ș-mine tu paradis?

— Ti vrem !

— Țe lucru va mi băgăți s-fac ?

— Em țe vrei ? Na ! s-arnești, s-anisk'irsești mînăstirlu di
nafoară și din nauntru.

— G'ine, đise fîorlu.

Nauntru tu mînăstir eră Hristolu aspinđurăt pri cruțe. Omlu
aestu nu și ștea carî easte și ntribă călûgărl'i ;

— Țe om easte aestu ?

15

Aestu-î Hristolu ! no-ai avđită tine ? Mutreă s-arnești g'ine,
că s-nu arneari cum prinde, ti spinđurăm ș-pri tine.

Măratlu di fîcôr di frică arneă g'ine.

Năs l'-eră nilă di Hristolu și-l' [adu]țea pîne ș-mîcare și-l'
đițea :

20

— Vinu-nî, Hristè frate, s-mîcăm pîne !

Ma Hristolu il' grea dipri cruțe :

— Nu vin, mîcă tine, că ș-io va-nî ti filipsescu nă quă.

Ună quă, doauă đile, tute đîlile zbură nis cu Hristolu și-l'
avđi un călugru cum zburăște și-l' đițe :

25

— Tine cu cari zburăști ?

— Cu Hristolu, frățile a mel, il' đic z-vînă s-mîcăm pîne și
nis înî đițe : Mîcă tine, că ș-io va ti filipsescu nă quă.

— Ea ntreabă-l tră io, đise călûgărlu, mine va mi fi lip-
sească nă quă ?

30

Omlu ndreptu, țe nu și ștea drăcurî și bubulițî, lu ntribă
qua lantă tră călugru.

— Si-l' đîți, đise Hristolu, că niți measa nu-î acșu si-nî
veadă, nu să-l filipsescu. Maș tră hățirea ta va u veadă,
poate, measa. Mași ahîtu, ma multu nu !

35

Omlu l'-đise nîpđi a călûgărlu, ca na ! țe-nî gri Hristolu.
Călûgărlu lu nsărtînă să-l' đică, s-lo-așteaptă tu paradis tră
hățirea omlu ndreptu, a călil'eî. Omlu a călil'eî, țe vrea k'ară ?
il' đise pale.

— De! tră hătîrea ta, s-nu ți-aspargu k'efea, va-l așetpu.
Tră optu dîle apoea, fîcorlu acăță să-l doară corlu, min
oc'il', că muri și trapse ndreptu la paradis. Călûgărlu i
n grupă ca lumea și tu dptule, li tease ș-el și tră hătîrea, si-l
5 dîțem: a k'irutluî, duse tu paradis.

(Spus de Sterghia al Giorgia Duli, elev în clasa III primară, Xirolivade.
Macedonia, 1892.)

131. Sanlu, gumarlu și mal'lu.

Erà nă oară, țe nu ș-eră.

Erà un-oară un pap-aùș. Om aflăt, ma fără căsmete. Aveà
un jar di fumeal'e: șapte-feate, tute nimăritate. Ș-eră, ca nîs
10 țe nu vreà. No-aveà cînușe tu vatră di multe orî, ahîță ne-
aveare ș-ahîță urfaie! Micà tu treile dîle nă oară ș-lă gur-
liqà mățile di foame tră semnu!

Aușlu aestu erà limnăr. Ș-l'a nă duă țupata, tăporlu, știu
Yo? și z-duțe m-pădure s-aducă nă sârțină di leamne. Aclò
15 iu băteà s-află viră lemnu cama bun, s-țînă foc, il' lo oc'ul
un fag. S-aproak'e di nîs și mută țupata. Ună goadă, ș-fag-
lu susk'iră nă oară dît frîndîle dît h'icate:

— La tine ș-la Dumniqă, aùș, nu mi tal'e, ma dî-nî țe bun
vreî, s-ță-l fac!

20 Aușlu li ca umplù puțî'n di frică, ma troară ș-vîne tu orî
c-așî-l' omu oarfîn: no-are frică, că no-are țe s-k'ară. Dîse
aușlu:

— Țe bun si-nî fațî? Si-nî dai un san, ling'êr de-asime
Pînă s-ță frețî oc'il', cădù un san de-asime.

25 — Țe s-fac cu nîs? ntribă aușlu.

— Pap-aùș, cîte orî vai vreî pîne, mîcare, pite, țe s-ță tă-
cînească, groșî, flurie, straie, agudeà sanlu și dî-l' să scoatî.

Aușlu harauă mare! Și-l băgă la suflit și nk'isi să s-toarnă
acasă. Calea vru z-veadă: easte cum dîțe ârburle i s-nu-l'
30 trapse viră mincună?

Agudeaște sanlu și greaște: Dă-nî mîcare, dă-nî flurie
dă-nî ațeà, dă-nî anantă, și cădeàu lucrile căftate, canda le-
aveà dimîndată aușlu!

— E! dîțe aușlu, înî vîne ș-a nîa apa la moară! Dîțeam
35 că nu va u scot urfaia din casă, ma co-aestă, mă-sa-l'!

Vrea să știbă aușlu tora? Angură și vâsil'elu.

Da nă alagă și agunde acasă.

Feătile, ca feate! Cum ul viðură t-ună gură:

— Ne-aduți țivă, tra s-nă lom sùflitlu cu bunlu, tată, că
moarte h'im di foame! Canda nă sùpsiră cătùșile! 5

— Băgați-o strimbă, fațe aușlu. De-aoă ș-năinte di tute
mùnile vai avem!

— Țe lucru aflăși, tată?

— Ea țe lucru aflăi! și scoate sanlu, lo-agudeaște și cađi
pită di lapte, cađi gädăife, cađi flurie, cađi fustane, cađi 10
di tute!

Feătile, nimicate ș-nibiute di dîle, cum cădeă viră micare
și s-aurnă s-o-arapă carl di carl!

— More, nu vă ncăcăți, fumeal'e al Damă, că am tră tute,
greăște aușlu. 15

Moașa de-aclò:

— Alasă-li, auș, că nu-s micate de-aoăltari h'il'ile ali mume,

— Carl lă u ține, ma va lă facă arău ahită micare.

Țe micări vai dîți? S-ță cură bälile. Ș-țe biuturi va ntregi?
S-ț-alasă limba apă n-gură! 20

E-aproape de mintea omului, că moașa, pap-aușlu ș-cu șap-
tile feate duțea tora nă bană vâsil'ască. D-îu prota nu-l dădea
viră di mineăr, tora carl di carl să s-facă di cama aproapea.

Di cît apa doarme și dușmanlu nu doarme. El no-alasă
omlu s-treacă g'ine, s-albă quă albă. Aclò, tu hoara auș- 25
lui bină ș-un vâsil'è. Di graiu-graiu, di gură-gură, agumse
la ureacl'e-l', că se-află un auș acși ș-acși, țe-ți are un san,
lucru mare! Vâsil'elu-l hărzăeă ș-nis un ahtare san. Cum s-
facă, cum s-adară să-l l'a di l-auș. Acață de-adară un san
la un favru, di no-alideă di sanlu aușlu. Apoea avigl'è cîndu 30
aușlu nu eră acasă, ș-lo sanlu sun tîmbare și z-duse la
moașa.

Moașa, ca moașe, dî-l', ca mul'are, ș-o-avù că vine vâsil'elu
s-li veadă, nu ștea țe lă crueaște pri dinăpòl. Căftă vâsil'elu
z-veadă sanlu ațel cîntăt ș-apoea-l bagă tu mînica di tîm- 35
bare și-l' da cășinlu calpu! Mutreă tora tine, un vâsil'è pînă
lu dipuse?

Vine seara paplu dit misuhore și caftă measă. Agudeaște
sanlu, țivă! Greăște să scoată micări, ni apă vie nu scuteă!

— More țe soe ? greaște nîs ali moașe. Țe-l' feațit a sanlu !
Moașe s-păli di nă cale.

— Va nă u gucă, bărbate, vâsil'elu hunerea ! Mași năs fu
astăndî la noi ș-căftă sanlu ! Să știî, că n-are gucată hunerea !

5 — More, și adări tine, mul'areă-al bil'ê, io mi bat se-adăr
și tine ti bați s-asparđi casă ? Tora țe s-micăm ? A nîa nî-ease
sûflitlu prit nare ș-tine, moașe, s-te-aridă pal'u cadicîneanlu !

— De ! aûș ! Carî s-aștiptă di la om vâsil'ê ahtare lucru ?
Macă vâsil'ăți agûmsiră furî, să știî, că va k'arâ lumea.

10 Tuți seara țeă s-culcară agûnî, ca di fărîmac ! S-no-aridă
omlu tu lume !

Dua lantă pap-aușlu ș-lo nîpôi țupata și aî la ârbure. Diz-
nôû acatâ s-tal'e și diznôû ancînî dit frîndîle dit h'icate âr-
burle și dîse :

15 — Țe-aî cu mine, omlu al Dumniđăđ ? Nu-ți fu dure bunlu
țe-ți ded ? Caftă-nî țe vreî, ma nu nî-astînde bana !

— Dă-nî tine țe știî, că tut ma g'îne va mintuești ca mine.

Scoate ârburle și-l' da un gumâr. Aușlu ș-o-avû, că ș-a-
rîde cu nîs.

20 — Am cu gumarlu țe s-fac ? Tine canda țî-arîđî, îți bați
peză cu mine ?

— Nu grea zboare tu cacu, om aûș ! Di cîte orî va lu
nțak', vaî bâlîgă, țe va-l' caftî.

Ș-lu ncălică aușlu și haî acasă. Tut acșite cum ș-cu sanlu.

25 Lu nțapă și gumarlu cliț ! cliț ! țe-l' căftă.

Co-aestă ș-agîrși urfaîa și luguria cu sanlu !

Tricură cari-ște cît k'îrô nîșî cu bunêți ș-arihăți și nu scu-
teă graîu d-îu l'-aû ahî'ți groși ș-ehite mușuteți, că lă eră
frică s-nu pată ș-cu gumarlu, cum pățiră cu sanlu. G'îne ma.

30 cum dîsim, apa doarme, dușmanlu nu !

Cum o-aduse oara, aușlu pășteă gumarlu buđa de-amare.
Aclô eră un piscăr. Aestu aveă ș-nîs un gumâr țe no-aliđeă
di gumarlu aușluî : Ațel stătût, ațeă bueăûă, ațel capu, ntreg
ca gumarlu aușluî. Piscarlu aveă avđitâ că gumarlu a pap-
35 luî bâlîgă flurîî ș-mușuteți. Eră vîră țe-l' gucă ocl'ul multu
și-l' agudeă mîna, pr-îu trițeă. Acși, il' lu căpsălsî gumarlu
aușluî și cîtră aoă feățiră alantî !

Aușlu nu lo dip di hăbare. Vine acasă, nțapă gumarlu.
aestu tu loc di flurie, il' trăđeă clutăți și bâlîđî.

— Lele! măratlu-nî, gri aușlu, nipărtică lae țe-nî mi mișcă!
a-nî lu alăxi piscarlu!

— De! aûș, dîțe moașă, nu creapă acși! Duse..., duse! Acși
ă fu qua! Nu veđi cum ȳe Dumniđălu aestu? C-una mină
e-ăpăra ș-co-alantă ti deăpiră! Cu nîs nu putem s-n-acățăm. 5

Si scoală aușlu, z-duțe la piscăr să-și caftă gumarlu, ma
piscarlu l'-aspuneă cotlu.

Nîpôi la ărbure. Măratlu di ărbure ș-acăță bil'elu.

— Țe-ai cu mine, pap? Nu ti săturăși di cîte bune-ți feču?

— Am țe s-h'ibă, ărbure, că sanlu nî-l fură văsîl'elu, s-nu 10
ș-apucă, și gumarlu piscarlu, Stămăria s-l'-o-aducă. Va-nî da
ninga un lucru și să știî, că va-ți daū bană tră totna!

Scoate ărburle și-l' da u mal'û.

— Am cum s-facu, ntreabă aușlu, să scot părăți.

— Si-l' dîți graîlu aestu: Fă, mal'u, cum știî! 15

Aușlu l'-greăște acși, ma cara ț-ul aștearne tu școp, il vă-
tămă. Aduk'l aușlu c-aestu mal'u va-l' aducă cama mulți groși
ca sanlu ș-ca gumarlu, că mal'lû fățeă, cum il' dîțeai.

Ağungînda-acasă, lu ntreabă moașă, țe-aduțe?

— Țe s-aduc? un mal'u. 20

— Am, țe fațe mal'lu, dîțe moașă.

— Ți-l' s-facă, cum știe!

O-arise mintea și gri moașă, cum u nviță aușlu. Cara o-aș-
tîrnû tu școp, l'-adră oăsile ca urđi'ți k'isate, pînă-l' dîse aușlu
dure! ağunđe! 25

— Acșițe-ți lipseăște, mușică, că s-fure că dișcl'ideai ocl'il'
patru, no-aveam anang'e di mal'û.

— Am tine, foc to-aûș, adrăși cășare cu gumarlu? Nu ț-ul
furară dintr-ocl'i?

— Canda ȳo păți'ȳ bunlu, nila mea! gri aușlu. Nu vîni s-mu-30
trești, că-nî suntu lăite, tălăite plătărlle. Cum feățim, aflăm.

— Tora țe-ai dipri minte s-fați? ntribă moașă. Nacă ti duți
cu mintea s-lu ținî în casă? Nu nă-i dure neavearea ș-ur-
faña, nînga școplu nă lipseăște.

— Nu te-aspăre, moașe, nu te-aspăre! Nu-nî lo mintea 35
Dumniđălu! Aestă fu cît tră minte. De-aoă și nelo mal'lu va
nă h'ibă tră bun, nu tr-arău.

Si scoală aușlu cu mal'lu tu mină și z-duțe la văsîl'elu.
Văsîl'elu di ună de-alantă lu ntreabă, țe l'-u vîrita.

— De! Doamne! şcl'imură ş-acăţă s-fringă şi s-mută an-mirî auşlu şi s-freacă minî, cu l'irtare s-ni h'ibă, viñû s-caftu sanlu!

— Nira-ţă ntr-ocli! Țe san? No-am vîră san! Țițe am-rălu şi gri s-lu scoată nafoară. Cît îl loară di limăreaună s-lo astragă nafoară, auşlu gri a mal'lu!

— Mal'û, Țe staî, di nu l'-u intri pri zvercă a vâsil'eluî?

Mal'lu no-aştiptă grită doaună orî şi dă-l', dă-l' a vâsil'eluî, pînă să-l vînă mintea.

10 Apărîl vâsil'elu să zg'ilească, s-aurlă, tră nîlă.

— Ah! oh! nu ştiû, Țițe auşlu, scoate sanlu, că di nu, va Ți li fac oăsile ca pîntica!

Acăţă vâsil'elu s-lî Țică:

— Amân! că Ț-ul daû!

15 Aestă vrea ş-auşlu şi-l' gri tu fugă:

— Carî nu nviţâşî minte, nîpdi s-te-acăŭi cu mine! Ş-tine vâsil'è, ma ş-îo nîrnăt h'îû cu sită di mătase, puîl'lu ali dade!

De-aclò ş-lo zverca cu tut mădulăr auşlu şi ea-l ca oûlu aròş la piscăr. Aiştûl l'-u hrăni ş-cama puŭîn. Ş-cara lo-aş-
20 tirnû pri şcop, l'-ascăpirară ocl'il'. Nu un gumăr, ma Țațe s-aveà, Țațe l'i-l' dădeà.

Cara ş-lo ahtea pap-auşlu, s-turnă acasă şi feațe flurie şi pindòlire cîte nu ma putû. Şapoea ş-mărtă feătile cu goni-alepŭi unu ş-un, lă deade di feată cîte nă pălate s-Ță k'erî
25 mintea ş-armase nîs cu moaşa tu altă pălate cu sanlu, gumarlu ş-mal'lu şi binară, şi bineadă ninga, cara s-nu murîră.

Viñû ş-îo de-aclò ş-adûş trei meare; unlu tr-aţel Țe-aspune pârmiðlu «giip!», (1) alantu tră Luşa «ham!» (2) ş-alantu
30 tră mine (3)!

(Spus de Luşa Țal-Sterie Papahagi, Avela Epir.)

(1) Când pronunță glip! stimulează ca şi cum ar pune la gură un măr şi l'ar înghiți.

(2) Tot așa se preface, că-l mănâncă şi pe al doilea.

(3) Amestecă din gură, parcă ar mănâncă un măr.

132. K'alea di puric.

Earà, țe nu ș-erà.

Erà un amiră ș-avea maș nă feată. U vrea ca ocl'il' din ap. Luna s-căftă, luna-l' dădeă. Va-l' dîi, tută vrearea, tut islu, tută bana-amirălu' feata țe ș-erà, 5

Feata ș-avea nă cutie de-asime. Cări-ște cum, nă duă cum k'iptină perlu-l' hrisusit cu k'ăptinle de amălamă, află un puric. Năsă-l băgă tu cutia de-asime și-l hrăneă tut cu zăhare. Duă cu duă, pûriclu, s-nu-l' h'ibă di ocl'u! crișteă, ngrușă ș-agumse s-nu lu ncapă cutia de-asime. Feata-l băgă tu sin- 10 luk'a-l' de-asime și aclò lu-ntrică și-l astupă mași cu zăhare. Ș-feațe pûriclu, an di an, ca vîră porcu!

Tamam atumțea feata ș-avea-agumtă tu anî. Acățară să mbăiră goîi alepți, goîi mușăți dit pătrule mărđinî ali lume. Feata l'-dise a tată-suî: 15

— Tată, ațel va mi l'a, carî vaî aduk'ască, di țe priče easte k'alea estă!

D-îu' s-lă si ducă mintea goîlor, că easte k'ale di puric! Căe un, cîndu-l' vineă oara, dîțeă acși, pri căsmete, altu, că-i di porcu, altu că-i di țap, țe lă vineă tu oara țe! 20

Carî tricură tuți, na că vine n-coadă ș-un gone, un luplu s-lu mică și dîțe:

— K'alea-i di puric!

Feata, l'i si ncl'ise gura! no-avû țe z-dică și prindea s-lu l'a bărbăt. Il lo! Si ncrunară. Apoea gônile, aclò si-l' h'ibă, 25 ș-lo niveasta să z-ducă tu loclu a luî. Aestu eră Șutlu viû!

Feata tu fugă ș-lo și pilisterl'i [purung'il'] cu paea lantă.

Cara z-dipărtă draclu di pălatea amirălu', după dîle di imnatic prit lòcurle ațeale cama greale, agumse cu nveasta tu nă pădure. H'il'a de-amiră, nvițată dipri bumbacurî și di- 30 pri mătăsuri, cîndu viđù, că o-aduțe citră tu pădure, lu ntribă cu plîngul la ocl'i:

— Am îu me-aduți, bărbate? Tu pădure ți-easte casa?

— Tați, il' fațe draclu, — că drac ș-eră, — că s-nu ti mic.

Șuți ocl'il' citră nisă, ocl'i di drac, l'-aspuse ûngl'ile, mină 35 coada nă oară si-l' creapă numa, și feata di frică tăcù ca k'atra ș-trimurà ca vearga.

Draciu, pri numa ȝea marea, o-aduse tu mesea di nă pē-
dure. Aoaȝe ahulī un per, il h'ipse tu cl'ae și dișcl'ise ușa
Aclò erà pālăȝle a lui, nauntru tu loc. Pălăȝi de-amălamă!

U ncl'ise mărata feată nauntru și n-o-alăsă s-easă putē.
5 Seara, cīndu s-culcă, s-nu-l' fugă, di nu l'a di hăbare, s-făȝea
nīpīrtică, s-amvīrteă dușmanlu di gușa feătil'eī și caplu l-
băȝă pri sinlu a l'eī și suȝeă. Și supse-supse si-l' creapă
numa, că slăȝ'i feata ca cartea. Ti videăi prit nīsă, cu de-
avīa s-ȝīneă mproastă!

10 Aclò erà Drăcoaņa draciuī. Aestă nu s-mină dip din casă:
o-alăsă draciu s-aveag'l'e casa. Aișȝeī, carī no-aveă suflit di
om altu, ș-plīnȝeă laea-l' miră h'il'a de-amiră.

Ș-feăȝiră graū s-l'i pitreacă nă carte amirăluī și s-l'-as-
pună tu ȝe mīnī u deade și ȝe om ș-easte astimtu di Dum-
15 niȝă. Pri carī s-u pitreacă cartea? pri pilistēr.

Cīt lo s-azboairă pilisterlu priste pālăȝi și hap! il' faȝe
draciu, tease peānile, lo-acăȝă și-l mică.

Pitreăȝe ninga un pilistēr cu cartea ligată di gușe, tut
acșī: lu ncrupul'ē dușmanlu.

20 Atumȝea Drăcoaņa l'-deade mīnă de-aȝutōr. ȝe-adară nīs?

Draciu aveă adete, că nu ișă nīncăltāt cu păpūȝile-l' de-
asime, să-l tăl'ăi. Drăcoaņa l'-ascumse nă păpuȝă și cīndu
feata deade cale a treīluī pilistēr, pīnă să-ș află si-l-
creapă numa păpuȝa, aestu azbuiră ș-aȝumse la tatāl a
25 feătil'eī. Cīt intră tu pālăte, na-l și șutlu dipu nīs ca un
sfrīnteāl'ū vru s-lo-acaȝă. G'īne ma arsārīră huzmik'ar'l'i cu
școăpile și dă-l' īn cap, dă-l' pri ȝoc, lo-aguniră.

Cīndu bagă de-aleaȝe cartea-amirălu, il' cură lăcrīnile ca
grīndina. Plīngul a lui, jalea lui și susk'irarea lui, mārȝīne
30 noaveă! D-īu eră ma naintea ȝucārī și cīntārī tu amirārīl'a
lui, mașī jale și mīvrnare era tora! Tută lumea să mīviscū tu
lăi. Scoase zbor amirălu:

— Carī va o-ascapă dit mīna antīhristuluī, nveasta lui
si-l' h'ibă!

35 Mulȝī ȝoūī vaī eră tu k'īrolu aȝel, ma ca ȝīnȝi fīȝōrī a unēi
moașe vēdue, nu s-află. Aeșȝī eră cama ȝoū'l'i avīnătōrī di-
pri loc! Cite ȝunēȝī, cīte ȝāmāte nu feăȝiră nășī? ȝe lāmīi
și ȝe stīh'ăȝī no-aveă vătāmātă? Aișȝōr lă vīne la ureacl'e
hăbarea amirăluī să mīvească lălle, ma u băȝară, s-l'irtăȝī

linăpdi dimindarea amirărească! Nu vrură s-ascultă. Tută luă cu avg'ilil', cîntări și gúcări, că ș-eră hărăcòk' oamiñi.

Avde amirălu și-l' aduțe la năs :

— Cum s-fațe aastă, că mași voi să-nl' călcăți zborlu, s-lo-arcăți năparte? 5

Greaște marle:

— Țe s-nu-l' arcăm, Doamne! Tră un pal'u-drac z-jillm :oți? Țe amiră h'il' tine, macă cu un drac nu poți s-u scoți în cap!

Amirălu il' vine greață di grailu aestu și l'-arcă tu brangă. 10

Amirălu mintuea s-l'-aspargă, cîndu satrazamlu a lui il' dîte:

S-easte-că ș-aesți frați nu vai poată s-ți-ascapă dit mîne a harlu! feata-ți, s-ță l'ai curătile! Cama goni oamiñi tu amirăril'a estă nu s-află. 15

— Bre! cum acșițe și tați di nu grești?

L'-acl'amă amirălu ș-lă cade ș-pricade la el' ș-la Dumniță, s-albă nilă di nis, că mași nă feată are, ațeă feată, ațeă fičòr și s-u scoată dit k'isa, lu cădù.

Fičòr'i, cara-l vidură ahîntu mvinat, o-agîrșiră arșinea 20 țe lă feațe și-l' dîsiră, s-nu ș-u mîcă inima, că niși, cum va s-făcă, cum va se-adară, va-l' aducă feata.

Frați aesți era semnu! Cașe un aveă cîte nă hare di la Dumniță.

Unlu imnă ca vimtu ș-las eră ncărcat cu nă nil' di ucăți. 25 De ațeă l' grea tuți *Vimtu-Fude*.

Doilu eră ahtare fur, că-ți fură inima dit lèpure și oăule di sum cloče, fără s-aduk'ască. Numa aiștùl eră: *Fură-oauă-di sum-cloče*.

Terlu avdă, cîndu j-băgă ureacl'a n-loc, cum imnă furnica, 30 cale di noauă meși diparte. Numa lui era *Avde-Tute*.

Păturlu, cîndu dădă cu nă veargă de-asime n-cîmpu, s-fățeă nă baltă, că prindea meși s-treacă pînă s-u străbăți. De-ațeă tuți il' grea pri parasumea *Zvoame-Apă*.

Țîntirlu ș-aveă ș-nis harea lui: cîndu l'-u cărțineă a mûn-35 tilul cu buzduganu, l-discă tu doăuă și cîndu grea să si nel'idă munțil', nîpdi să nel'ideă. Numa lui eră *Mută-Munți*.

Șāsile arcă tu nișane, că u trițeă prit nel! De-ațeă-l' dîțeă *Nișanleă*.

Și șaptele ș-aștiptă avinatlu dit nîdrî în poală, canda cădea pri bumbăc. Numa lui eră *Fiteăi*.

Il' lo căvală Vimtu-Fuđe și fugă ca vimtul. Fuđeă, ore făr-
tic, di ți-ampăreă, că mică loclu și bea niorl'i! Carî innară-
5 innară, agûmsiră viră trei meși diparte di pălatea draclu.
J-bagă ureacl'a Avde-Tute tu loc, ăuleaste!

— E! avđi ți-vă? ntreabă alantî.

— Agoňa, fărțiți, ca tora l'-u oara s-u furăm. Draclu doarme
amvărli-găt di gușa feătîl'eî, mărata: na, lo-avdu cum adile.
10 Ncălicară tuți diznđu și trei meși cale, u feațe Vimtu-
Fuđe ca trei orî!

— S-ti videm tora, *Fură-oauă di sum-cloče*, țe furî inima
dit lăpure și oăule di sum cloče și nu s-aduk'aste!

Pînă s-ti tornî cîtră acșîea, l'-u fură a cî'nîlî di drac ș-u
15 scoase nafoară!

Fuga nîpđî, că no-aveă k'irđ tr-aminare!

Cari-ște cum, cîndu si streăsiră aleptîl'-gônî tu fugă, s-trun-
duiră pălătle și draclu, țe-are somnu di puîl'ŭ, s-află diștiptăt.
L'-tricu prit minte, că-l' ăunară h'il'a de-amiră. Pînă s-șă
20 freți oc'il' ask'erea drațlor fuđeă dipu frați s-l'-agungă ca
ploaea azvimturată!

Fuđî aleptîl'-gônî, fuđî drațl'i dim vale, s-apruk'ară vai dîti
trei patru ăoare diparte di el'.

— Zvoame-Apă! fă-ți harea, gri atumțea Vimtu-Fuđe, că
25 n-astease cupia di drați.

— Tac! tuc! cu vearga n-cîmpu Zvoame-Apă și ți-ease nă
baltă, lu tuți drațl'i s-nicară și armase maș ma marle a lor.

Aestu, cine! nu s-alăsă. Alăgă dl vîinate ca sfulgul dipu
nîși și tră psînă oară l'-agumse, cîndu aleptîl' gônî s-loară
30 di munte.

— Țe stai Mută-Munți, greaște nîpđî Vimtu-Fuđe? Nu veđi.
ca va nă mîcă cumata!

— Nu v-aspăreăți fărțiți, fațe Mută-Munți.

Ș-mută un munte, intră sum năs și stătură ascumți tuți
35 acld. Draclu z-băgă la gură ș-aștiptă. Viđu nîs cît viđu, că
no-aŭ dipri minte s-easă și 40 di dîle s-umpleă, — că pîn tu 40
puteă s-aveagl'e — lă dîse:

— Alăsăți să-l' ved mași dîditiclu a h'il'il'eî de-amiră și
va-nî l'aŭ zverca de-aoațe cu tut mădulăr!

Alepțil'-goñl se-arîsiră ș-o-alăsară. Draclu aestă vrea : l'i-l ipse cu gura și u mută-mută tu vimtu cît nu ma veđi cu al'il' !

— Bobo! mărațl'i țe-adrăm, griră goñl'i-alepțl. Nișanleăi! ișanleăi! griră tuțl, Nișanleăi să-șl aspună harea! 5

Nu k'are oară Nișanleăi și cara l'-amină ună n-cap al An-hristu, l-vărli și-l' căđù feata dim brață. S-u videăi cum cădea a vîră cîreășe. Hop! o-aștiptă *Fiteăi* im poală, ca dipri umbăc, di nu u duru ni cap nîcuța.

Apoea o-adûsiră la tată-su. Aestu nu lu ncăpea străniile 10 i harauă. Apoea u mărită cu frățile cama mare a goñlor-lepțl, l-află ș-aistôr cîte nă feată de-amiră, feățiră numțai i gucară, ansăriră și micară la casă amirărească noauă meș, li dîle. După noauă meșl gucară nînga nă oară la pugunîc-cum prînde, loară nînga nă pîntică la pătîgune, si scu 15 turară nînga nă oară și-s săturară di gîc. Carl nu vru, ațel nu mică, carl nu putu, ațel nu gucă la numtă, la pugunîc ș-la pătîgune! Cîtră to-asparđirea beăril'ei țl-amîntă un puil'u, un cûcu nveasta noauă, ca un pilistèr, s-lu sorg'i tu nă k'l-cută de-apă! Aestu apoea agumse cama di tată-su. 20

Erăm ș-îo aclò etc.

(Spus de Filpa Beza, Avela, Epir.)

133. Sûflitlu amirăluî tu crucea dipri curună-l'.

Eră nă oară, țe nu ș-eră.

Eră nă oară un amiră. Sûflitlu aistûl amiră era-l ascumtu tu crucea dipri curună-l'. Nă duă, cum s-priimnă prit gărdină, 25 z-dipune un corbu, l'-arape crucea dipri curună și fațe nă-partē. Tu oară căđù greu lîndit amirălu.

Tută lumea : more țe-are amirălu, țe are amirălu ? că nîs pînă tora eră sînătòs ca h'erlu ?

Amirălu aveă trel fîcôrî, dol'i ca dol, ma trellu ațel nîclu : 30 halane pri pînea țe-ș mică și caldîihă di muma țe-l feațe ! Viđîndaluî așțl, că pîrîntile a lor trađe s-moară, lu ntribară s-l-aspună lingoarea.

— Nu vrea vîră dîcă, greaște amirălu, că lingoarea-nî easte cu moarte, ma s-nu v-armînă pênură tu înima, va vă 35 dîc : Sûflitlu a mel s'âtea tu crucea dipri curună-nî. Ađl, ca

cum mi priimnâm tu gărdină, un corbu nî-o-arăk'î [sau: o-arăpù] și feațe năparte. Pînă țe crucea-nî nu va-ș vînă u loc, ni mortu, ni viû nu va-nî h'îû, ma va-nî ȑac și nitrăptle va-nî trag.

- 5 — Tată, ȑise nîclu, macă aestă ȑi-u lingoarea, nu creapă. că mi duc s-alăg loclu tut pînă s-aflu corbul și s-ȑi-aduc crucea.

Avȑîndaluî aestă fraȑl'i ma mări, s-nu ȑivă di tatăl l'a idee. că nu-l vor și alasă amirăril'a la cama nîclu, ȑi'siră, că ș-ei
10 vaî alagă tră cruce.

Nk'isiră șamiștreil'i calea-calea pîn-aȑûmsiră t-un loc iu z-dispărȑă căl'urle. Aclò eră trivă: ună cale ișă tu nă mare-apulitie, anantă tu apulitie ș-cama mare și calca treea ti scuteă tu nă pădure greaûă.

- 15 Marle și frătîle di mese loară căl'urle țe ișă to-apulitiî Nîclu l'-u deade cărarea cîtră tu pădure.

Năinte să si mpartă lă ȑise nîclu, să-ș alasă neălile sun nă bizbil'e țe eră acloȑe, ca tu turnată să-ș aducă aminte. carî va treacă ma naintea, și di fraȑl. Acșî feăȑiră.

- 20 Cara z-bășară n-gură, să mpărȑiră și trăpsiră: fiȑorlu ș-calea.

Nîclu l'-u deade tu pădurea ndisată ș-greaûă. Aȑungînda-luî tu buriclu a pădûril'eî, da di nă căsică, ascumtă tu cupăȑe. D-îu să știbă nîs țe easte? Nu tricură viră ndoauă minute și cîndu da di s-trundueaște loclu nă oară, ntreaga că-
25 sică căȑȑînî. Aduk'l nîs, că viră ȑîn, viră stih'ò i viră lamîe vaî h'ibă și troară se-ascumse tu cupăȑû.

De-alîh'a că eară lamîe. Cum vine, aprease foclu și friȑeă carnea. Ea nu și ștea pîn atumȑea că ș-leamîne ardu ma făȑeă foc di perl'i-l' din cap, nă oară to-an, cîndu-l
30 crișteă. Nîclu, ascumtu cum eră, li videă tute și cît il vineă să-l ȑică: ȑe faȑl, k'irută, di-ȑi arȑî perl'i, ma nu faȑl foc di leamne? ȑe si-l' faȑl a frîcăl'eî mașî, că s-nu-l mică.

După țe s-adră fușek'e lamîa, si scoală și fuȑe l-avinare. Atumȑea fiȑorlu tal'e nîscîȑî buȑunî, cuȑurî și adară foc,
35 țe bumbuniȑă. Lamîa, tu turnată, ș-frică ocl'il' di țe videă

— Bre! carî înî lo-adră bunlu aestu, bre! carî nî-ul feaȑe aestu bun? si-nî caftare ȑerlu cu steălile și va-l' li daû!

ȑônile țe-ascultă dit cupăȑû, arsare și greaște:

— Io ȑ-ul feȑû.

— Țe bun cațfi di la mine, tine gone, țe-nl feațîș' aastă uneață.

— Si-nl dał cruțea dipri curuna tată-nul, țe o-arăk' un orbu.

— Lucru greū inl cățfi, greaște lamne, ma cu numa-l Du-
5 inidău, va s-facă.

Acață lamna, il' da nă carte citră sor-sa Țina dit pădu-
ea Oarbă.

— Na! l'-dise, cartea estă va u dał a sor-meal Țina dit
pădurea Oarbă. Nisă va ti nveață țe prinde, s-fați. 10

Apoea lu nviță cum s-facă, cîndu vał ațungă acloțe, tra-
s-nu-l mică sor-sa

Feațe fićorlu cum lu nviță lamna.

Tu vāsilia aiștēl lamne se-află corbul țe arăpū cruțea di-
pri curuna amirălu. 15

— De! dīse Țina dit pădurea-Oarbă, greū lucru, ma cu
muma al Dumnițău, va-l fățem.

Apoea lamna lu nviță:

— Fićorlu a mel, corbul aestu easte tu pālatea di la patru-
sute di darățl. S-ti dușf fără frică, ma s-ascuțl graū cu 20
graū di cîte va ti nveț: s-intri tu gārdinā dimneața, tu cîntata-
cucotlor, cîndu tușl drațl'i dormu cu curlu nsus, vātāmățl cum
suntu dipri noapte. Tine s-no-aruk' niți unā frință dipri poșl,
că tușl suntu cu gurā. Ma nelo, vał ațunđi n-față cu nă vīlie
di vīlćire. Tu ducā s-nu ti vīlćești dip. Apoea puțl'n cama 25
nelo ș-easte corbul pri nă alumak'e uscatā, cu cruțea tu ćoc
[dintanā]. Tinde mīna, l'a-u și tu turnatā, poțl s-ti vīlćești și s-
aruk' cîte poame vreł, fără frică. Ma ține minte unā: s-l'i videari
drațl'i cu ocl'il' dișcl'ișl să ștīl că dormu; s-fure cu ocl'il'i n-
cl'ișl, mutrea-șl lūcurlu, că suntu diștiptățl. 30

Ġonile aleptu ațunđe, cu vrearea-l Dumniță, sinătōs la
pālatea ațilōr patru sute di darățl. O-aduțe nă oarā divar-
liga și veade, că toțl erā-l' tu lumea nantā. Apoea, dupā
nveț, intrā prit gārdinā. Poame di tute soile: meare, gutu-
ne, cīrease coapte lāi, gālăiță, aūā țe-șl fățea cu ocl'ul, h'ār-35
h'ire, gortl gālbine ca fluria, va l'-u dīșl: nu s-aflā pom s-
no-albā! Păreā că-l' dīc a ġonilul:

— L'a-șl, mārāte, s-șā treacā dorlu, că va nă cațfi.

A luł bālile l'-curā. Nu putū s-aravdā și cum trițea pri

sun niște meri, șurți, di-l' așundeă meările pînă la gură
mușcă di un mer. No-apucă s-facă criț! nă oară și tuți drați
se-afară sti cōr. Di frică nîs, ascuk'è treî orî în sîn și si
nh'ipse t-un gîbjêu. Di cari vrea s-ascundă? Il' trâpsiră un
5 școp sinătōs și-l' deădiră cale de-acloțe ș-cari va, il' dî'siră
s-cupăsească ș-altă oară.

Plîntu, bătut s-toarnă la Dîna dit pădurea-Oarbă și l'-as-
pune țe-l' trapse k'alea.

Lamîa se-aprease ș-nîsă foc, că no-ascultă di nvețu și
10 mași tră hătîrea sor-sai nu-l feațe nă mîșcătură.

— Di oara estă, dîse, ti l'ertu, ma s-ți-aduîî mintea cu tine,
că ti mic altă-ora, s-ișare di zbor-nî!

Ea lu nviță tut cama naintea.

Gōnile intră disznōu tu gărdină și cu tute-că arăpunîi
15 de-aūă l'-trițea pri la buđă, cu tute-că meările, gōrțile, cî-
reășile gălăiță l-gădilă, el, canda l'-eră gura cusută, nu s-cărti
di vîră pom. Așumse la vîlie. Nîs hăbare no-aveă di vîlie
di vîlcire și ca un k'îrūt șiqû să z-vîlcască. Nîpōi z-diștip-
tară darațl'i și cara-l' trâpsiră un școp, aproapea mortu lo-
20 alăsară m-pade. Apoea lo-adunară cu cupriile s-lo-arucă n-
cuprie, că el' ș-o-aveă, că de-alih'a-i mortu.

Gōnile nu ștea țe s-facă. Să z-ducă la Dîna dit pădurea
Oarbă, frică l'-eră; s-nu z-ducă? Țe fațe cu crutea? Ș-năinte
arîū ș-nîpōi furtună. Cu tut-aestă s-turnă nîpōi la lamîa.

25 Aestă «ai! dîse, pîn tu treile ti l'ertu! Ma să știî, că ș-
tată-nu să s-toarnă di la groapă, altă oară l'irtare nu ncape.»

Apoea lu nviță s-l'a apala căpitanlul di drațl, cîndu aești
es dit pălate.

— Apala-l zgurg'isită, plină de-aruđină, ma tine s-fați cum
30 ti nveț. S-nu u scoți dip dit teacă, că macă va u scoți, va
te-acăță drațl'i și va ț-u l'a. Mași cîndu va u țînl tu teacă,
se-aspăr drațl'i de apala ța.

Fîcōrlu ș-u băgă di calea estă s-ascultă, că s-nu mică ș-
altă păpară. Apoea pre-afurișalul, afurișalul lo apala cu aru-
35 đină. Ună loare și tuți drațl'i ș-carcândal'i c-arina și ca spruna
așûmsiră acld. Ease fîcōrlu to-avlie, țe z-veadă? Drațl ca
perlu din cap!

Gîne ma tuți drațl'i fuđeđ di nîs, ca di ținmămă. Ațeă
vrea ș-el. Năs, taha s-l'-aspară ș-cama multu, s-fățea că scoate

apala. G'ine-ma drațl'i atumțea s-aurnă ma multu la nîs. Țe-l' vine, minte di fiçòr, s-u tragă apală s-tal'e vîră ndoî, s-l'a frică alantî.

Ună scuteare țe u feațe și țî lu nêupară drațl'i, carî di mină, carî di çor, carî s-lu ncălică pri urecl'i. 5

— Alăsățî-lu, gri Sătînalû, aestu va știbă limba mul'are-meal, va-l bag huzmik'ar la nîsă.

Și cum dîse sătînalû, acșî feațe. Lu nviscură cu niște păr-tăl' arupte, cu țărûhl di porcu n-çor, lo-adrară vai dîțî, ca vîră g'iftu și-l băgară s-facă huzmete. 10

Nă quă intră el la Drăcoaňa, mul'area-l sătînă și u veade iu plînde. Plîngul a l'eî lo-arupse nîla și u ntreabă:

— Țe-ai, doamnă, di plîndî?

Drăcoaňa țea, nu eră di soe drățească, și-l' dîțe, că nîsă-l h'il'e de-amiră și că draclu u căftă la tată-su s-l'-u da nveastă, 15 că di nu, va-l' mică tuțî. Și tatăl di frică l'-u deade. Ma cum s-facă s-fugă de-aoă?

— Tațî, scumpă, dîțe fiçorlu, că ș-lo ațel lucru pat. Știî țe? cara vreî s-ascăpăm de-aoațe s-lu ntreg' lallu astară, cum știțî voi mul'erl'i, tu țe-l' sta sùflitlu? Discoase-l cum știî! 20

— G'ine, dîțe feata, va lu ntreb.

Seara feata s-feațe lîndîță și plîmtă fără acumtin. U ntreabă sătînalû:

— Țe-țî lipseaste di plîndî? Nacă fiçorlu te-anğură țivă.

— Ba! ba! dîțe feata, dorlu a mel easte, că de-ahîță etă 25 țe bînām de-adun și un co-alantu nu nă știm, iu nă-l sùflitlu.

Draclu z-veadă, fure-că-l cătărgăril'e aestă, il' dîțe nă min-cună:

— Tr-aestă crek'? Sùflitlu a mel lo-am tu mètură.

Alantă quă, după țe ișî avinare draclu, u l'a mètură nîsă, 30 u bagă n-coh'e și-l' aprinde țerî, luminări, il' bagă lălûdî, l'-aspîndură asimcățî, ș-alte multe. Aeste tute s-l'a ocl'i, că ș-feata ș-eră Evă. Ea adukî, că draclu vru s-u bagă pri somnu.

S-toarnă sătînalû de-avinare, veade mètura tu mare tiñie. S-lișîná si-l'-creapă-numa de arîdeare. 35

— Te-arîș, morî mul'are! nu dîțî ține, cum va sta sùflitlu tu mètură? S-țî-aspunu ndreptu, sùflitlu-nî easte tu cùțurlu dît avlie.

Mul'area aduk'l că ș-aestă-l mincună, ma s-feațe că no-

aduk'aste. Dua lantă, cum trapse sătinălu avinare, tut acși: lo cùțurlu și-l băgă tu udălu bun și cu tute mușuteșle lo-an-vărligă: țerî, lălùdî, asimecâșî, flurî și alte multe.

Sătinălu diznôu s-creapă de-arîsute ș-altă nu!

- 5 — Mul'are, dîșe el, nî-o-aveăm, că vrei s-nî goșî viră teh-ne. Tora ved, mi umplûl că multu mi vrei de-așeă ndreptu va țî aspûn: sùflitlu a mel easte tu trei pilistêrî dit pîntica a agru-pòrculuî dit pădurea-l Futu-nî-l' mă-sa.

Aestă vrea ș-feata. Acl'amă gônile și-l' dîșe: ea ș-ea. Macă 10 țînî s-ascak' tată-tu ș-mine de-acășe, nu stăî minută, ma an-gănă-le și du-te tu pădurea-l Futu-nî-l' mă-sa.

Gônile nu eră de-așel' ță lă se-aspere ocl'ul. Si scoală și z-dușe.

Aclò țe eră ?

- 15 Ș-eră un preftu, ș-aveă nă cupie di oi. Oile a lui s-li suflăî. cădeă m-pade: ahîntu slabe eră. Di țe vai dîșî? Că tu pă-durea ș-tu loclu iu s-află porcul nu puteă s-li pască oile, că-l li vătămă porcul. Eale pășteă mașî earbă uscată și țară di varliga di hoară. Loclu irbòs dit pădurea pòrculuî nu ctiqă 20 viră picurăr s-lu pască. Divarliga di pădurea pòrculuî eră ariû și nu s-antrisëreă lișòr.

Gônile-aleptu viăe și se-arugă picurăr la preftul. Apoea cara viqû, că oile suntu alăk'ite, tal'e un k'in, lo-arucă priste ariû ș-li treașe oile didinde, tu pădurea pòrculuî. Ea-le ș-por- 25 cul cu perlu zbărlit și carî se-acăță dol'i să se-alumtă, din țare pînă n-prîndul-mare. Ș-unlu putût ș-alantu harame nu-l' si mică. S-alăsară pușîn nișî, că eră-l' curmășî doll'i; porcul intră tu bară să s-avreaqă și gônile aleptu l'-trapse nă mi-care si-l' vîină puterle. Apoea eară s-loară di cășîngîc, dim 30 prîndul-mare pînă to-a soarluî ascăpitare, ma viră nu căqû.

Oile pășteă dipriună, ca tu gârdina tată-nuî. Seara, carî nu cădeă nișî un, nișî alantu, se-alăsă tr-a doa-zî și fiôrlu le-adună oile și le-adușeă gônile a casă, la preftul, micate săturate. S-nîră ș-l preftul cum si ngrășe tutîputa-l' quă di 35 quă. Nă quă preftul vru z-veadă cum să ngrășe oile? S-lo dipu picurăr și țe si-l' veadă ocl'il'? S-alumtă picurarlu cu porcul ca dol' țirîl.

— Ah! dîșe porcul, s-aveăm nă muçîrlă, s-me-antăvălescu,

anduk'ilescu nă oară ș-un sac dî călămbùk'ù s-l'-andoapir, cumăți-cumăți ti fățeăm.

— Ș-io, dîse gònile aleptu, s-aveàm nă pită di lapte, nă cofă di vîn și feata prèftului s-u baș nă oară, z-videài cum ti discàm făși-făși.

5

Și de-astă oară viră nu putù. G'ine-ma prèftul viđù și avđi' țe cură aoațe. Viđù nis, că picuraru aestu-l gòne-aleptu Alantă quă adară pita di lapte, umple cofa di vîn și-l' li. da a feàtil'eî s-le-aducă a picuraru și u nviță, s-nu se-as-pară dip.

10

Erà trîș pri prîndu. Nîpòl uhtă porcul și dîse, țe vrea s-albă, s-l'-u poată al gòne-aleptu Nîpòl suskiră și gònile aleptu și dîse:

— Ș-io s-aveàm nă pită di lapte, nă cofă di vîn și feata prèftului s-u baș nă oară, z-videài cum ti discàm făși-făși.

15

Niscòs grăllu și ea-ù feata cu pita, cu cofa. U mică gònile ca un l'uftă, biù vînlu, ilî trapse nă bășare cărținoasă a feàtil'eî și carî da di-l mută porcul și-l zdupuneăște di pade plăscînî h'area dit nis. L-mută și ningă nă oară, l-da di pade, s-curmă di mesi porcul. L-mută ș-ningă nă oară, l-da di pade, l-iși mādularlu și gîh! nu feațe.

20

L-disică apoea și-l' scoate treil'i pilistèrî și-l' alasă sînătate a prèftului. Gri aestu, pălăcârî s-armină, că mași nă feată are, s-l'-u da nveastă, țivă! Fîcòrlu nu l'-ardeà tră aclò.

Calea gònile zgrumă un pilistèr. Draclu ună-ș-ună căđù greù lîndit:

25

— Ah! mul'are, mul'are, va nî-u gúcăși! va-nî adrăși groapa!

— Ba! bărbate! zbor e-ațel? Nu dîți tine: altu pri lume am di tine?

Ș-ațea nu puteà să-l veadă!

30

Agungînda fîcòrlu la poarta di pâlăte, arupe ș-caplu di ninga un pilistèr. Draclu s-k'irù tu lîngoare: necă s-mină, necă zburà, vaî dîți: ma multu mortu di viù eră.

S-alină analtu și cu pilisterlu tu mină. Il' dîțe a feàtil'eî: iu-l apala?

35

Ea-ù, dipu ușe, dîțe feata.

Cara țimse apala, crîșt! ș-alantu pilistèr și draclu cripă, si-l' creapă soea. Fuga fîcòrlu la cruțe, u l'a, și trađe de-adùn cu feata. Sărglîră șuteanl'i ș-tora, ma gònile nviță

mințe; ștea cum s-poartă; nu eră k'irût să scoată apala di teacă. Cîndu tricû pri la vîlie, țe z-veadă? De-aclò videă: tută lumea, ca di pri palmă. Tute hoările, tute apulitile. tuți oămîn'î, prăvdîle, vaî dîî, di cîte sun pri loc. Fiçorlu
5 veade frate-su cama marle, cum vindeă simîî tu nă hoară și tu altă hoară ș-frati-su di mese cum vindeă mărcăt.

— Pîî! l'-ascuk'è nîs nă oară, nu vă easte arșine, hîl de-amiră s-cătîndisîî pri hala estă, cu poală dinăinte!

U l'a vîlia, u bagă tu supane, să se-află tră bun, tr-arău.
10 Ncarcă avearea drațlor pri patru-dăî di cămile și trađe deadûn cu feata de-amiră.

Ağûmsiră, cari-ște, dipu cîte dîle, la loclu îu să mpărî di fraî. Mută k'atra ș-află treîle neale. Plimse laîlu ș-corbul, că fraî sun, și fraî'î z-dor.

15 — Va mi duc s-l'-aflu, dîse nîs, ma tine s-aștepî.

Nu fu greû s-l'-află, că nîs cu vîlia l'-videă, cîtră îu l'a pîne și cara l'-află și l'-ascuk'e năbeamă, apoea il' lo și s-turnă cu niî.

Aistôr foc lă vineă: Cum? niî cama mări, nîclu s-l'a namea?
20 Si zburîră s-l'-u goacă. Noaptea cum durî lo-acătară tu somnu și l'î scoăsiră ocl'il'. Apoea lo-alăsară m-pădure și băgară feata z-gură, că nu vaî aspună pînă s-nu-l' vînă ocl'il' a gônîlî urg'î. Niî pistipseă, că no-are vindicare.

Fiçorlu-aleptu, cara z-vîdû fără ocl'î, alăsăt, s-trapse de-
25 abûșala, de-abûșala pînă l-arădăîna unû pom și se-angărîmă pri pomlu ațel.

Sum pom eră vatra îu s-ană draî'î seara și aspuneă cahe-un drăcurîle țe-aveă faptă qua. L'î ntreabă draclu ațel cama marle, țe lup si-' mîcă feătîră qua? Dupu țe tuți ș-
30 aspûsiră fapta, un zarzavûlî, un ang'udă di drăcûș, îșit qua țeă după ang'îdî și năpătûrî dîse:

— Io băgăî doi fraî di scoăsiră ocl'il' a frătîlî a lor.

— Na! oarbe! l'-are draclu ațel mare și-l' trađe nă bață. di l'-ascăpirară ocl'il'. Aestă nu-î țivă! cu puîină cînușe dî
35 vatra estă s-l'î fricare ocl'il' și s-vindicară. Acșițe apărnești tehnea-ți tine? și-l' plăscîneaște nînga vîră ndoauă băî, di pull' videă ntr-ocl'î.

Fiçorlu de-amiră le-avde tute și cîtu s-frîmsiră daratî de-acloțe, ș-frică ocl'il' cu cînușă dî vatra țeă și-l' vîne videala.

Apoea se-adară cu strane vecl'i, tiptile, și trađe la tată-su. Frațl'i, niși, cît aveă așumtă.

— Nu mi vreți ș-mine huzmik'âr aoaște, mași tră nă pine!

— Ti vrem, il' dîsiră ațel'.

Di mare harauă, amirălu, că-l' vine sinătatea și-l' si tur- 5
nară doil'i fîcîrî g'ine, feaște beare-mare.

Carî micară, biură tuți, al' se-aspună omnu ș-părămiolu. Aspûsiră tuți cum il' tăl'ă cărafeta, vine ș-arada-l huzmik'âr, z-dîcă ș-el părămiolu a lui.

Aestu țe z-dîcă, apărîl s-aspună cum eră un amiră, cum 10
aveă trei fîcîrî, cum dîsiră s-l'a crucea dit occlu a cîrbului,
cum si dispărîră, cum niclu l'-u deade tu pădurea greauă
și tute anante cîte viđu, ș-cîte păi' lăitlu!

Cu cît intră nîs tu părămiu, cu ahîntu ananți doi frați
ngălbineă tu față. 15

Agărșîl s-aspûn, eă niclu, tra s-no-aibă gură frațl'i, cîndu
l'-află, lă dîse:

— Vă l'au cu mine, ma z-vă bag vula, damca dinăpîl,
tra s-nu-nî gîcătî viră murafete. și niși vrură.

Cara vine di lo-aspuse tut părămiolu, cum l'i scoăsiră ocl'l' 20
frațl'i, ananți doi acățară z-grească:

— Scuteți-lu năfoară, că-l k'irût aestu huzmik'âr!

— Ba, nu, dîse amirălu, k'irût, nik'irût, să-și bițească pă-
răvulia, că mușăt aspune.

N-coadă lu ntreabă amirălu: 25

— Tine omnu ațel, gînile-ațel aleptul, ul cunuscûși?

— Cum s-nu-l cunuscûi?

— Am carî easte?

— Io h'iû!

Tuți armăsiră cu gura căscată. 30

— Carî nu pistipsîți, na nelu-nî, na feata z-grească, na
frațl'i-nî: mutrîți-l'i și va lă videti dămțile dinăpîl.

Mutrescu nelu, — a lui; ntreabă feata, — acșî-i; mutrescu
frațl'i, — cu damcă.

Atumțea amirălu dipuse dipri scamnu și băgă niclu și-l' dîse: 35

— Tora, amiră h'il, fă-le a frațlor, țe ti nveată inima.

Țe s-lă facă ș-nîs, țe ocl'il' s-lă scoată, dure fu arșinea țe
lă feaște.

Apoea si nsură cu feata di amiră și feățiră numtă mare.

(Spus de Filpa Beza, Avela, Epir.)

134. Corbul cîlibî.

Te ş-eră, te nu ş-eră

Eră un vasil'è ş-aveà nă feată. A feătîl'eî il' viîne oara să s-mărită. Pitreaşe amirălu hăbare tu tute amirăril'le şi dîte.
5 gônî alepî şi h'il' de-amirăţî şi di vasil'ăţî, carî vor să-ş veadă căsmetea, să si scoală şi z-ducă.

Şi mbăirară gônî-muşăţî, gônî-alepî, h'il' de-amirăţî şi di vasil'ăţî bluk'-bluk', tra se-aleagă feata. Şi h'il'a vasil'elui şi-dea pri firidă cu merlu tu mină. carî s-lo-arisească, s-lo-agu-
10 dească cu merlu.

Tricură gônî scriăţî cu cundil'lu, gônî alepî, gônî angl'igăţî tu amălamă ş-tu hrisăh', pri cal' azburătorî, pri pade, tu că-ruţe, nă ask'ere ntreagă. Feata no-arisi vîrnu. No-aveà ar-masă tinir, te s-no-aveà tricută. Cîtră seară, n-coadă, na treaşe
15 ş-un corbu. Feata ne lo, ne-alăsă, şi-l' cărţîni ună cu merlu după cap.

Amirălu de-aclò iu mutreà, gri di nă oară :

— Nu se-acată, nu se acată, că-l' cădû merlu a feătîl'eî, că ea nu vru.

20 Şi diznô mbăiră gônî'i pri dinăntea feătîl'eî. Tut acşite s-urdirară gone di gone pîn di un, şi tu sone feata traşe ş-agudeaşte tut Corbul-cîlibî.

— Ninga nă oară, greaşe vasil'elu, că-l' cădû merlu ali feată, fără z-va!

25 Pîn tu treile, feata ş-aveà băgată ocl'ul pri Corbul-cîlibî, şi tut pri corbu amină cu merlu.

No-avû te z-đică vasil'elu şi u deade, cu tute-că l'i se a-mări' inima fărmaç.

Aestu nu eră puil'û ca tuţî puil'i, că eră corbu di mumă
30 faptu! Noaptea ş-alipidă peănile şi-ţî isă un gone-aleptu, cu nişte strahe muşate, sirmă ş-amălamă maşl. Ți-eră harauă să-l mutreşti, ahîntu scriăt ş-eră. Năs il' đise a feătîl'eî:

— Mutreà g'ine, durută, s-nu ti bagă daraclu di minteşti peănile, că multu arău ş-multu greû va ȝi-ampară.

35 Vasil'elu nu vrea s-avdă di feata lui, ş-ea că te? nîs li trundul tute amirăril'le, tute vasilîile ş-tut loclu, şi feaşe di

i sculară goâl'i, aleptîl' și scriâțîl'i z-vînă dit mărđinea locluî
ră nîsă, și ea, tr-arșine mare, aleapse un corbu tră gone!

G'ine ma nîsă ștea, țe ștea.

Nă quă l'-acl'imară la nă numtă di amiră. Dûsiră tuțî, duse
i nveasta-l Corbu-cilibi. Cîndu corlu se-acăță, na-l și Cor- 5
bul-cilibi, tu strahe noauă, ca scos dit ou! Mușăt: si l' l'ai
caplu! Gone: si-l' țîndi apala.

Cum îl viđură tuțî să ntribară un co-alantu, carî s-h'ibă aestu
gone-aleptu? Viră nu ștea; mașî ună nu o-aveă loclu di ha-
rauă, și di cămară țe-l' vineă. Aesta eră țal-Corbu-cilibi. 10

Muma li nveastă al cilibi il' dîțe :

— Veđî, feata-nî? Aestu prindea s-h'ibă gônile a tăl.

Feata, canda u mică limba, nu putû să s-țînă și-l' dîse a
mă-saî :

— Am aestu nî-u gônile, mumă !

15

— Macă-î gônile-țî aestu, iu-l' suntu peânile?

— Peânile le-are acasă sum tăpsie.

Muma s-fură de-aclò și fuga la đînir-su acasă. Niți ună,
niți doaă, li l'a și li plăscîneaste tu cîreap. Al Corbu-cilibi,
di la numtă iu șeară, l'-u deade voaha și gri: 20

— Mul'are, mul'are, minte șcortă ș-perl'i lundî, va ti pimse
ațel c-un đor, s-adarî lăeața, că scrum nî-añurzeaste.

Z-duc a casă agoña-goña, peânile arse tute ș-fapte scrum :

— Mul'are fără minte, greaste Corbul-cilibi, s-alăđî dupu
mine și s-plîndî cu lăcriñle ca pruna, că-țî lo mintea vimtu 25
și ti mică limba s-aspunî misticolu a nostru, ș-atumțea s-me-
afl'i, cîndu di imnare va se-arupă păpûțîle-țî di h'er.

Cît gri aeste grăire și s-feațe nă limbă di foc și prit ușe
azbuiră citră tu data soarluî și nivîđut s-feațe.

Mărata di mul'are armase ca di totna sîngură ș-cu dorlu 30
tu inimă. Minte ncap no-aveă și cîndu mindueă țe mușăt
gone k'irû, loclu n-o-acăță di glărimea țe feațe. Plîndeă, și
zmulđeă perlu ca nă zurlă, z-dipiră ma tute n-vimtu. Boațea
și plîngul no-acăță loc și tr-aestă z-vulipsî, să z-ducă s-lo-află.

Ș-adară nă păreacl'e di păpuțî di h'er, ș-l'a nă tueagă di 35
h'er și nk'iseaste lu Corbul-cilibi.

Imnă ș-imnă, viră an ș-cama, ađumse tu nă irnie greauă.
Aclò ș-eră nă căsică. Asună la poartă să-l' dișcl'idă. Aclò
bină Nercurea. Nercurea o-așteaptă ș-u ntreabă:

— Nu-nî dîŭ, feata-nî țe scutură greauă, țe-amărtie ti pîr-
siră tu pădurea estă, iu niŭi puil'ŭ nu azboairă?

— De! mae, țe s-h'ibă, acși, ș-acși, alăg s-aflu Corbul-čilibi.

Nêrcurea-l' dîŭ, că tu loclu a l'eî numa estă nu are ar-
5 dîŭ, tr-aestă u pitreaŭe la sor-sa Vinîrea, că nisă poate să
știbă ŭivă.

Gîne ma ș-Vinîrea nu ŭtea, că niŭi tu amirăril'a l'eî nu
se-aveă avdîŭ s-treacă vîră oară vîrnu cu numa Corbul-
čilibi. Carî mîcă ș-biŭ nîscînte dîle mărata ș-curbișana di
10 feată, Vinîrea u pitricŭ la sor-sa Dumînică. Aestă hărneă di
tuŭi puil'i cîŭi suntu pri duŭauă. Carî u curmă nîla feătîl'eî
l'-angană puil'i tuŭi și după țe lă da s-mîcă, z-bea l'i ntreabă:

Puil' mușăŭi, vo puil' durŭŭi,
pr-iu azburăt și pr-iu tricŭt,
15 nu viđŭt, nu cunuscŭt
ğone-aleptu, ġone-avdîŭt,
Corbul-čilibi ?

Puil'ŭ di puil'ŭ tricŭ și deade graŭŭ «nu ŭtiŭ», «nu ŭtiŭ!

Carî tricură tuŭi și vîră nu ŭtiŭ, dîse nîpŭl Dumînica :

20 — Nu s-faŭe, vaî lipsească vîră puil'ŭ, că de ! cum s-nu
știbă niŭi un, că puil'i loc ne-alăġăt no-alasă.

Cara s-misurară, se-află, că nă orŭe moașe lipseă. O-aflară
ș-o-adŭsiră ș-aestă. De-alih'a estă ŭtea, că *Corbul-čilibi* easta
la pălatea draŭlor di mul'are-sa itie.

25 Cîndu avdî ș-aestă mărata-șî, lăcîrnîle ca pruna-l' cură.

Nêise ! cu aġutorlu al Dumniđă ș-ali Dumînică nviŭă di ġone
și aġumse acloŭe. Eră nă đua albă, că tuŭi draŭl'i lipseă di
la pălata. Maŭi Corbul-čilibi aveă armasă. Cum intră nisă
to-avlie și-ș mutreaŭe păpŭŭile, li veade arupte. Aduk'i ca-
30 ġumse. S-alină analtu și cîndu z-viđură, s-loară m-braŭă, z-bă-
șară și s-hărisiră.

— Am cum viniŭi mușată, pîn aoaŭe ? nu-nî ti curmăș
calea, nu-nî ti k'îrŭŭi tu irŭlile pr-iu tricŭŭi ?

— Dorlu tră tine, vrute, nî deade inimă s-li străbăt tute.
35 ma haî s-nă fuđîm, pînă nu s-turnară draŭl'i, și s-nă duŭem
tu loclu a nostru, tu aŭisitlu nostru loc, aclo iu-ŭi bate puil'le
veara ș-pitrunic'l'a năđă-veara.

Suflă nă oară Corbul-čilibi ș-u l'a vruta m-brață și az-
voairă ca vîmtul.

Drațl'i, de-aclò iu ș-eră, aduk'iră, că lă fuđe Corbul-čilibi
di s-loară dipu nîs. Aoà s-lo-ağungă, aclò s-lo-ağungă, s-toarnă
čilibi cîtră năpòl, țe z-veadă ? nă urdie ntreagă di drațl'i, 5
ăi ca cărbûnile, s-țineă dipu nîși am-păturlea. Čilibi, cu tută-l'
guneata, o-aspărè huzmetea și dîse :

— Va n-acată, scumpă.

— Nu ț-u frică, dîse ea, și cum cîntă ndoauă zboare ți u
nviță Nêrcurea, s-prifeațe fintînă și Corbul-čilibi s-feațe apă 10
arate. Tricură drațl'i, biură și no-aduk'iră.

Fuđl nîși nîpòl, fuđl drațl'i dipu nîși, cît-cît s-l'-acată pale.
Gîne ma feata murmură ndoăuă grăire nvițate di la maea
Viniri și s-prifeațe guvă și Corbul-čilibi pangu.

Tricură drațl'i nu-l' duk'iră.

15

Nîpòl gònile Corbu-čilibi cu nveasta-l' alăgà cît putea, se-
asapă. Drațl'i cu limba scoasă dipu el'. Fuga drațl'i, fuga,
se-apruk'ară s-l'-ağungă și s-l'-ančupă di perče. Feata dizndû
murmură ndoauă grăire nvițate di Dumînica și ea s-feațe
niòr și Corbul-čilibi un vîmtu turbăt și fuđeă-fuđeă, minuta 20
și dua, că nu putură s-l'-aproak'e drațl'i.

Carî ascăpară, si dîsiră nîpòl la feata, ș-aflară vasil'elu
ninga víu, ma mvinăt, că pîne nu-l' si mică, dîtră feată. Năs
di multu o-avea aștearsă dit tifterea a vîllor și cîndu u viđû
turnată de-adûn cu gònile Corbul-čilibi, l'-părû c-altu ahîntu 25
creaște. Apoea, co-amăi, cu ună cu altă, armase čilibi om.

Dipuse nîs atumțea dipri scamnu și se-alnă Corbul-Čilibi
și carî s-nu muriră, bîneađă ninga.

(Spus de Filpa al Beza, Avela, Epir.)

135. Capra-șută.

Ți ș-iră, ți nu ș-iră.

30

Ș-iră unoară un vasilă t-ună vilaeti mult diparti. El avea
trei fîcòrî mușățl'i, ma ațel cama nîcu iră cama mușăt ș-cama
vrut di mă-sa j-di tată-su.

Aistu vasilă z-duțeă tătăna pit pădûrili dit amirăril'ă s-avină,
singur ică cu oămînli a lui. Așă z-dusi nă duă singur tu 35

nă păduri, lu s-află luvîi di luvîi di prică ș-carî nu z-vătămă lișôr-lișôr, că pl'umbu arucăt pi năsi s-tur(n)ă năpòl. Z-dusî singur ș-cînd agumsi acò, viđù ună prică, ună capră șută, carî aveà nă căruți tu frîmti. Alstă iră di niscîntili prică, ș zburăsc. Cum u viđù el, l'-trapsi cu tufek'a și pl'umbu tu loc tea s-o-agudească la, s-tură năpòl și s-pligul singur vasil'ălu.

Atumțea ș-ligă rana, s-tură acasă și z-băgă tu pat și nu cama puteà s-easă avinari. Năs multu l-arăseà s-măcă carî di avinatic. Ti ațea fiçor'l'i a lui ișară z-vătămă țivă l'epurî, terg'i ică ițido țî s-h'ibă.

Lă dăsi tatăl s-nu năgă pit pădurea cu capră șută, că s-nu pață, dot, ș-el', țî păță ș-el. Fiçor'l'i ġurară s-nu treacă pi acò.

15 Șămintrel'ă fiçorî loară țî loară, să nviscură și năsiră cu oamîni de-a lor. Acò vătămară niscîntî l'epurî, pull' și l-adûsiră la tată-su.

Așă z-dûsiră ningă unoară după niscînti dîli și a treea oară vrură ș-el' si z-ducă to-ațea păduri cu capra șută. Dîțea el

20 — Că-țe nă dîsi tati ca s-nu niđem tu ațea păduri? U păț el că ș-fu singur, ma noi h'im trel inși! Ai s-niđem ș-ma s-nu fățem țivă, să-l' spunem, că nu nă dusim pi acò, ma tu altă parti.

Așă dăc și neg trel'ă. Cum agungu, lă easi priča. Trag el 25 cu tufek'li, ma n-o-agudiră și capra șută lă fuđl pi dinintel lor, tricù pi ningă nă firidă a cāsilor di vasil'ă, țî stătea a tumțea la firidă, l'-feățî semnu și trapsi tu mărđinea locu lui și de-acò tu lumea lantă, ma-l' dăsi a vasil'ălu, că m z-va s-o-află, z-vînă după la pit guva dit mărđinea aiștûl loc

30 Uhtă mult vasil'ălu și dăsi:

— Ah! cān'l'i di fiçorî, țî-n feățiră! Ģurară, că s-nu năgî pit pădurea cu capra șută și ișară din zbor! Va si-l' pitrê s-n-o-aducă dit lumea țea lantă, să nveăță minti.

L'i aștiptă cu nirăvdari. Ea lu vîn fiçor'l'i. Lă dăsi tati

35 — Fiçorî lăițî! z-vă ved nu voi! dăsit, că nu niđeți tu pădurea țea și voi me-arăsit și năsit. Toră, nu vă l'ertu pină s-nu niđeți s-aduțeți ațea prică, caî vrut s-u vătămăți.

Lă dăsi tati tuti cāti l'i spusi capra-șută. Atumțea trel'ă fiçorî loară funi, cufinî cu pîni, li băgară t-ună k'eră și trăp-

iră câtă lu da soară. Fuđi, fuđi dîli ș-nopți mizie agûmsiră
a mărđinea lăculu. Acò aflare gura p-lu z-dipună. Băgară
rătîli ma mară tu cufină, lîgară g'ini cufina cu funea ș-lu
pinđurară tu guvă. G'ini ma el lă spusi, cîndu va z-bată
ufina cu funea, s-ul scoată nafoară. Nasi căt nasi și di frică 5
hurh'î (aγurh'î) z-bată funea cu cufină. Scos nafoară ș-iră
albin ca țeara.

Intră frătîli dit measi, ma ș-năs, căt ul dipunară pînă la
munitati, li umplu zmeănile di frică. Scos ș-el nafoară ma
nult mortu ș-iră di viū, că mizie lu nvîară. 10

Vine ș-la cama nîcu, să z-dipună. Il' feățiră ș-a lui hără.
El dăsi di ma ninte.

— Cîndu z-bat funea cu cufina, s-mi sâlig'îți cama nh'ima
S-ăudiră frațîl' di aistă apufuseari. Aistu ș-o-avea băgată
lot, s-nu easă dit guvă fără capră-șută. Căpsiră frațîl', ma 15
viđură așă ș-l sâlig'iră tu groapă. Sâlig'ă, sâlig'ă, z-dipună
u alantă lumi (duñală). Acò cădû t-ună padi mușată ca pa-
câdis.

Agărșăi si spun, că dimîndă la frațî s-tibă (si știbă) dupu
un semnu, cîndu va s-ağungă acò și tot după semnu, cîndu 20
s-ul tragă nafoară.

Frațîl' doî aștiptă sus, pînă z-vînă aistu cama nîcu.

Nîcu ligă cufina di un ârburi și lo calea câtă lu da soară.
Fuđi, fuđi, agûmsi la niscînti pălăți (sărăvî) di băcără toati.
Toate aisti li dumnea nă mul'ari, și aveă huzmik'ârî și huz- 25
mik'ari și cînlî căt spur(n)a; ma cînl'î atumțea iră ligăți că
ș-iră qua. El s--apruk'ă di poartă și bătû. Doamna pălățlor
(a sârăvlor) dăsi:

— Vii! și anurdești a om dit alantă lumi! Ma s-furi om
bun, s-intră! s-furi rău, s-nu cuteadă s-intră n-casă, că să- 30
lig'escu cînl'î ș-ul fac bucăți-bucăți.

— Bun esc (escu), amirăril'a ta!

Macă-l' gri așă, la lo-apruk'ă.

Doama (doamna) căsăl'eî ul țină, ul băgă z-doarmă și
noaptea vini ningă nîs și căftă gîoc. G'ini ma nîs ș-iră cur- 35
măt rău și n-nu-l' si gîucă.

Tu apirită, tah'ină, lu ntreabă doam(n)a:

— Că-țe nu vruși, tea z-dorîl cu mini?

— Că nu mi sculăi dit lumea lantă ti aisti lucrî, și ti altu-

țivă, și-l' spusi ti țe. Maș cîndu va s-aflu capra-șută, va s-fa
așă cum va s-cațîi tini.

— Greu lucru cațîi, ma cu răvdari tuti s-fac. Mini s-ți
daŭ nă veargă di băcără și acò iu va s-măcă, iu va s-
5 roadă dip, va z-daŭ di nă pälăte (săravè) tută di asimi; acò
sta sor-mea țeă dit measi, ia va s-țā spună iu va s-nedi.
După ți va s-ascāk' lucru, s-vini pir oati, tea s-mi scoțî tu
eta lantă.

— Maș s-u facă Dumnițăŭ, s-ul fac ș-apoea lișor lucru-
10 s-ti scot.

Imnă fičoru anŭ di dîli, pină pul'anu di băcără s-măcă, s-
roasi dip. Na și sārāvā di asimi!

Bătū la poartă. Ișă doam(n)a căsāl'eŭ nafoară și feați:

— Vii! ți anurdești a om dit lumea lantă?

15 S-aproak'i și ntreabē și fați și ia ca sor-sa ma mară, fur-
că-i bun, ică ma nu? l-bagă n-casă și fați tut așă.

Atumțea l'-dăți ia:

— Na pul'anu alst de-asimi; cu nîs va s-nedi pir cali și
acò iu va s-măcă pul'anu, va s-aflî niscînti sārāvî di flu-
20 riă; acò bineadă sor-mea țeă cama nica. Ia va s-ti veață ți
s-fați, ma s-nu agărșești s-mi l'aŭ, s-mi scoțî tu eta lantă.

— Nu ț-u frică, că va s-am angătān.

El nideă ș-cintă pir cali, că dățā:

— Pri ningă capra-șută, n-aflāi și nveasti ti frați și ti miri.

25 Aģumsi tu niscînti deŭ mușati ș-avdā pul'i cum cîntā ca
tu paradis. Acò ș-irā ș-pälătea di fluriă. Irā maș harao, că
doam(n)a iștōr casi va si-l' spună iu s-aflā capra șută.

— Vii! gri sora nică, ți anurdești a om dit lumea lantă!

Tut așă ca la surări ma mări, lu ntribă fur-că-i bun, ică
30 răŭ. Ș-feați tut ca lanti. Și lu ntribă dimneața ia, că-țe nu
s-apruk'ă z-doarmă dol'ă. El l'i spusi ș-aistēŭ cum ș-alāntōr.
Atumțea l'-dăsi ia:

-- Nu ti nveară, ma țini pul'anu alst di fluriă ș-ŭ va
s-măcă el, acò va s-aflî nă casă mari, plină di drați. Tini
35 cîndu va s-aģunđi, el' tuți va s-h'ibă pi misali. Tini s-intri
nuntru, s-fați căruțea și s-ti tinđi m-padi ca mort. Drațiŭ va
s-rāmînă cu gura căscată, di frică nu va z-batā dit loc, că
va z-dăcă, că vîră ang'il vini. Drațiŭ va șadă s-măcă pini.
Atumțea va z-vinā un pul'ŭ și va s-ti k'ipurā di ciđōr, ma

ni s-nu-l acățî. Apoea va z-vîină ningă un și va s-ti k'îpură i față. Aist s-lo-acățî și s-lu țîîî, pînă cîndu va z-vîină mă-a. Aistûi mumă easti capra-șută, ca(r)î u cațîi tini Fă atumțea um îți tal'ă capu, maș s-nu-agărșești s-mi scoți tu eta lantă.

Fićoru fuđî, fuđî, cîndu s-roase pul'anu di fluriă, viđû 5 -casa drațlor. Apoea șăđû di z-discurmă și feați cum lu viță mica. Drațil' nu cutiđară s-easă ș-rămăsiră pi misali di frică. Lă părû că-l ang'il, că fićoru iră mușăt, gone, cama di ang'il. Năși nu z-bătură dit loc, di frică.

Viniră pull'ă pi aradă, cum l'avea spusă feata țeă cama 10 mica și-ul k'îpurară di cîcđr un, di pîntică alant și nu-l' acăță. Vini ș-alant ț-ul k'îpură di față, și fićoru lo-acăță. Pull'u a-hurh'î s-șîură, si strigă, si zg'ilească ahăntu mult, că ârbură și munțil' cădeă și cāsili di pe-acđ. Avđă și capra-șută, mă-sa pull'luf, carî u căftă fićoru, și vini zg'ilûndaluî ti pull'u a 15 l'eî.

— Lasă-n h'il'u, ġoni mară ș-mușăt.

— Vinu cama ncoa, vinu cama ncoa, spuneă fićoru.

Și s-apruk'ă capra șută, pînă țî fićoru o-acăță ș-așă alăsă pull'u. S-nu-l' fugă, il' ligă di un ârbură cusîțali di deđî și 20 ia u ncărfusi di ârbură. Apoea z-dipărtă nih'amă și cum s-mindueă, țî s-facă și cum să adară, tut rămă cu pul'anu curpăea di nîngă năs. Da, da și ea veadî, că s-k'ădică pul'anu di un prag di ușă Rămă ma mult și află nă ușă. Pîmsi ușa și se-află tu nă ahuri, cu treî cal' ca luteafîrî, 25 unu iră Vimtul, alantu iră Mintea ș-ațel din coadă ș-iră Bana. Cal'î iră cu gură, ca oămîn'î. Il'î dăsiră :

— Tini țî nă feațîșî ġ'inea istă, că ncl'îșî irăm și nu puteam s-ișăm, că nă iră ușa astupată, va s-ti avêm domn a nost(r)u. Tîni cîti treî h'îri di per di-pi noi, bagă-li n-sin și 30 tu zoră, ică cîndu vreî s-vînîm ningă tini, scoati perl'î și di unăoară vînîm noi.

Fićoru aistă căftă. Acđ calu Minti lu viță s-l'a un cângîc și s-facă lîido cu el. Așă, puteă s-adună nă casă ntregă, cu nă dari, t-un top nîc. Apoea ișă cu calu Vimtu și năsi la 35 capra-șută. Aistă-l' dăsi :

— H'il'û di văsîl'ă și de-amiră, dizleagă-mi ș-mini di oați și tal'ă niscînți perî di cap și cîndu va si-l' scoți din sin, vîn mini di unoară.

L'-fu nîlă a ġonilui ş-u dizligă, după ți lo perî din caş
Ncălică calu Vimtu şi pînă s-mutrêşti, agumsi la feata ȝea
cu cāsili di fluriă. Dipună dipi cal, l-sălig'i şi intră n-pălati:

— Ai s-fuđim, đăsi năs.

— Ai ! đăsi feata.

Cāsili, lă deadi ună cu cāngicu şi le-adună tu top, cu tuti
neali, cu tot asimicali, cu flurilli şi li băgă n-sin. Tot aş
feătîră la ȝea di measi şi la ȝea ma marea. Li lo şamintreili
surări ş-fuđi, fuđi, agumsiră tu padea ȝea muşată, lu s-aveă
10 dipunată el. Ş-află cufina ligată, că viră nu vini s-u diz-
leagă.

Oaşi bagă nis treili surări tu cufină, trađi funea dao
bărtați, cum ş-aveă semn şi zbor cu fraŭil' şi lă đăŭi a fea-
tilor s-no-aibă frică tu guvă. Năs rămasi, că nu l'i ncăpeă
15 cufina şaminpătrul'ă.

Cîndu fraŭil' viđură aisti treî feati s-hărisiră mult, doi nişi
şi huzmik'aru treî. D-apoea sălig'iră cufina năpōi z-veadă, ți
va s-h'ibă, ți va s-aducă.

Frătili cama nîcu vru cama ninte z-veadă, ŭin fraŭil' la
20 nîs ică ma nu. Te-aȝeă băgă nă şcămbă mară tu cufină j-di
supră tălăganu ş-căcula lui. Ahurh'iră s-lu anală şi cîndu
agumsi aproapea di gura ġuvăl'eî, ună viđură că nu easti
altă feată, ma frătili a lor cama nîcu, — că-l cunuscură dipri
tălăgān şi căculă, — tălară funea şi cufina căđū ng'os.

25 Ġ'ini nî-u feaŭit, fraŭi cînî, ma ş-mini vă u coc! đăsi nîcu,
cîndu viđū ți vrea s-l'i facă fraŭil'.

Ŭi ti faŭi tora? Cum niđeă minduit şi cripăt, ca laŭu şi
corbu, veadî lu s-alumtă tă vătămari un puil'ū di tălāndă
c-un şarpi. Şărpili scuteă limbili s-muşcă puil'ū, ma ş-puil'ū
30 l'-u dădeă cu cărāntanea. Atumȝea ġōnili s-apruk'ă c-un par
ġros şi dă-l', dă-l', il' k'isă capu a şărpilui.

Puil'ū maş harao ş-iră, că ascăpă di nipărtică. Aşă, lo fi-
ġoru sum soară pi sum peani ş-ul dusi la mă-sa, carî iră
mară căt nă casă.

35 — Dado! đăsi puil'ū, vînu z-veđi şărpili cari-ŭi măcā h'il'ă
a tăi tōtānă, cîndu tirȝeă, p-lu tricūi ş-mini; s-nu me-ascăpă
un ġone ş-mini mort irām.

— Ia z-vidēm, đăsi muma.

Năsiră acò iu iră psoh' șàrpili. S-hărisi mult muma di pull'û și ntribă di góni, iu easti.

— Pe-aroà-l ascùmt, dăsi pull'u, ma gura, că nu-l măți.

— Cum să-l măc, ma ț-ascăpă bana, pull'û?

Ia z-gură și pull'u lu scoasi di sum soară. 5

Ea-l băgă di un-oară n-gură ș-ul scăpită ș-ul scoasi năpòl, l-apoea ul scăpită năpòl ș-ul scoasi năpòl di harao. Lu n-ribă să-l' caftă și va, ti buneața, că-l' ascăpă pull'u.

— Țivă nu voi, maș s-mi scoți pit guvă tu lumea dipri-supră. 10

— Greu lucru, ma va să-l fac. S-n-aduți un cîrăp di pîni, dao vătalah'i di vin, j-doi boi s-am calea ti măcari.

El il' dăsi, ca va z-ducă s-află d-îuva, că no-ari.

Fuți, fuți, deadi t-ună păduri. 't'u păduri astăl'ă un aș orb, și aveă k'irută calea și nu ștea niți iu s-află, niți cătă 15 iu s-u l'a.

Di zbor-zbor, află caimolu aușlu. Aist alăgă tă funtina și da ocl'i. Ul lo fiçoru ș-ul dusi acò la țea funtină și ună și si spilă, ahurh'i z-veadă ca pit nêgură. Si spilă adoara, vițu ca pit dare; si spilă ș-a treea oară, vițu ca pit quă. 20

— E, h'il'û, tini și-n feașil buneața istă, caftă și vrei, că mini esc avut cit nu poți s-minduești. Cîți perî în cap, ahită aveari am. Am ș-ună feată, a ta s-h'ibă.

Fiçoru l'i spusi atumțea, iu-l doari ș-auș(l)u nu vru să-l' cadă pi zvercă și-l' deadi, și căftă tălânța. Li lo pull'u tălânța. 25 li băgă toati pi peani ș-pi supră fiçoru ș-feați căruțea și trapi pit guvă tu lumea lantă.

Ağumsi aproapi di gura gùvâl'eî și cara z-bitisi. Car! pull'u, să-l' da cară, cară no-ari! ș-adusi aminti di h'irili di perî di cal', li scoasi din sin, și di un-oară vinîră cal'i și 30 lu scoasiră pi lume. Tălânța, pînă s-adil', s-tur(n)ă tu lumea di gos.

Cu Vimtul cal fiçoru ağumse pînă s-ascuk' tu hoara tată-su. Acò frați'l' iră si-s soară cu așeali feati. El intră viscùt tu strani rečk'i, ca un g'ift, la un hrisic tă nă pîni. Hrisicu 35 dăsi:

— Tea s-nu imni pe-aroà pe-arcò, vinu să sufli la foali.

Iră Sîmbăta, cîndu ea iu vini h'il'u al vasil'ă, ațel cama mară și-l' dimindă:

— Pînă n-qua de-aică să-nî faî nă preac'ă di verî di baccără, cum li va mul'ari-mea, — vini zboŕu: feata cama mară ş-nă biligucă ş-un nel; ma s-nu-l faî, mintueă-ti, că va t'tal'û.

5 Il' dăsi s-tibă (să ştibă), că nîs li vrea.

— G'ine, s-şă baş mîna, dăsi hrisicu, va s-mi daû s-li fa H'il'u di amiră nu cunuscû frati-su, c-aişt iră ca g'ift, ma nîcu frati ul cunuscû.

Bagă hrisicu s-lucreadă, asparđi cai-şti cită baccără, ma ţivă
10 nu fâţea. Lucră qua ş-noaptea, ma din cot! Şi quă cu quă
s-adună dî'lili şi aşă cum li vrea h'il'u di vasil'ă, nîs nu putea s-adară. Di curmăt, cripăt şi nisumnăt, cătă Viîrî sear
z-deadi pi mîna şi durîl. Fiçoru atumţea scoasi dit top cu
cângicu neâlili şi alanti lugrîl di baccără ali feată mară
15 şi băgă n-sin aţeali facti di hrisic ş-apoea ahurh'i z-bată cu
şocu çac! çuc! Măsturu z-diştiptă şi viqûndaluî aşă lucrî meşati, dăsi:

— Oa! mini şi esc mastur bun şi nu putûl s-adăr ţivă ş
tini çiracu mi ntricûşî, si-nî bînêđl! Si ştiî, că va s-ti l'aû
20 numtă ş-tini.

Ma çiracu dăsi, că nîs nu poati s-nagă la numtă.

H'il'u di vasil'ă li lo lugrîlî dimîndati şi li dusi la isusită. Aistă ma li viqû, dăsi cu mintea-l':

-- Oa! că-l' vini uruteaţa! Aisti-s a meali lûcără!

25 Ia nu pistipsea, că s-le-aibă faptă mîna di hrisic, ma ş
ţinea caîmolu tu înimă.

A dao quă iră numta. Hrisicu dusi şi çiracu nu vru z
ducă, că g'oea iră viscût reçcamân. Cum fuđi hrisicu, scoas
perl'i di calu aţel di vimtu şi na! dî-unăoară viîi calu cu
30 strani ca di soară, neâlică calăr şi zbură tu vimt. Tamân
s-tur(n)ă cuscril' cu nveasta. Dăsi el a caluî:

— Mutreă g'ini, s-ti anvîrtêşti di avârlgăra a gramboluî şi
s-lu agudêşti pisti căcûlă n-cap.

Calu nu vrea dăcă adoară, ak'icâsl cum s-facă şi l-u
35 deadi pi căcûlă şi-l lo nih'amă j-di perî, ş-apoea fuđi ca vim
tul cu gônili. Aist vini, discâlică, z-dizviscû şi s-feuţi ca ç
rărăc năpôi. Şăđû la duk'ani pînă vini hrisicu, carî acăţă s-l
spună numta cu çudia, cum l-u deadi calu cu scloţa a
gramboluî după cap.

— S-h'im g'ini, n-qua de-aqă va s-ti l'aũ la numta țilũ dit measi, qăsi hrisicu a ȋiracluĩ.

Dua lantă, lunĩ, vini h'ilu di measi și dimĩndă verĩ bili-ğũȝi ș-neali di asimi.

— Bagă oara, qăsi nĩs la hrisic, s-le-adări ti Simbătă, că 5 dusi bana-ȝi.

Ți s-adară hrisicu? Iu-l' tãl'a capu, cum li cãftă h'il'u di vãsãl'a. Ma ȋiracu avũ nilă și di cãtă Viniri searã scoasi lugriili din ġapi, cĩndu durĩă hrisicu și bãgă n ġapi aȝeali alanti. Domnu-su, sculăt dit somn, ș-aștirȝeă ocl'il' z-veadă 10 tehnea ȋiracluĩ,

Li deadi ș-aiste la feata di measi ș-aistă mult s-ȋudĩ, că ștea ia, că nu puteă s-li facă vir om dit aistă lumi, ma tãcũ, nu u feaȝi zbor.

La numtă tot nu vru z-ducă fĩcoru, că dăȝeă, cum z-ducă 15 cu stran reck'i ca ġift. Ș-nãpõĩ neălică calu di vimt și-l' trapi cu scloȝa ș-a frati-suĩ ună și-l' surpă cãcula și-l' discă puȝĩn capu.

Ș-tot așă, z-dizviscũ, ș-aștiptă dom(n)u-su. Aist l'i spusi:

— Țivă! K'irũșĩ mult, că ș-aqă ișă mușatlu ġone cu calu 20 ș-ea ȝi s-feaȝi. Să știl că Dumĩnica ȝi vini, să soară huzmik'aru cu feata ȝea nica. Va s-ti l'aũ cu mini z-veȝĩ ș-tini și cãt ti straĩ, nu creapă, ma na parãȝi, fã noao.

— Oa, huh'e! qăsi ȋiracu, z-binãm pĩn atumȝea și va z-videm. 25

Lunĩ tah'ină vini huzmik'aru și-l' qăsi:

— Mutreă g'ini sã-n faȝi cama ġoĩa verĩ, neali și alanti că ma nu, ȝi-tal'ũ capu ca di un praș, avȝășĩ ică ma nu?

— Va s-li fac, va s-li fac, qăsi hrisicu.

Aisti lugrĩl vrea fãȝeari di fluriă, c-așă purtă nica. Lucră 30 lucră hrisicu, ma tot nu fãȝeă lucră dimĩndati, așă cum l cãftă feata.

ȋiracu l'fu nilă di nĩs și-l' gri:

— Culcă ti nih'amă, că va s-lucrẽȝ mini.

Hrisicu z-bãgă și ȋiracu scoasi dit ġapi lucră ali feată di 35 fluriă și ȋoc! bãteă cu ȋocu, z-ȝacă că el le-adară.

Le-adũsiră la feata ȝea nica și mult s-ȋudĩ, că vidũ lugriili a l'eĩ, nealili, veră, biliğũȝli a l'eĩ dit alantă lumi. Nãsi to-alantu udă ș-acãȝă s-plĩngă, că ș-adusi aminti di fĩcoru aȝel.

nic a vasil'ăluî şi ş-aştirdeă ocl'il' cu şamia, că mult ul vrea
Di frică tacu şi nu dăsi ţivă

Dumînică iră numta. Hrisicu să viscû si năsi la numtă
Căti l'-feşti al cîrac s-nagă deadûn, aist nu vru s-nagă. Ma
5 căt fuđi năs, fuga ş-el, cîracu cu calu di vimt. Il' dăsi a calu:

— Cal, amvîrtea-ti g'ini, ş-atumţea cîndu va s-apruk'am
di casă, dă-l' ună scloţă după cap a grambolui, s-cadă mort
avdăşi i ma no-avdăşi?

— G'ini, dăsi calu, las-ul, că va s-l'i daŭ ună s-nu rămînă
10 niţi nă bucată di el.

Ş-aşa feşti. Cara-l' deadi ună cu cîcoru, ş-ul feşti dip bu-
căŭ. Apoea calu cu fiçoru s-amvîrtiră ninga di dao, di trei
orî şi intrară tu casa vasil'ăluî, ca un soară ŭi da şi dăsi:

— Mini esc Nisa, h'il'u a vost, caŭ mi pitricût s-aduc ca-
15 pra-şută şi di unoară căđu pi đinucl'ă ş-lă băşă mîna.

Ul băşară părinţil', ma fraţil' nu cutiđă s-intră di frică
n-casă. Ma fiçoru nic lă gri:

— Vinŭŭ, fraţi, că mini nu esc ca voi z-vă fac răŭ.

Apoea scoasi un per şi adusi ş-capra-şută.

20 — Aistă-I ti tati.

Il' băgară curunli cu feata nica şi cumnătili di multă ha-
rao s-frîndeă di ğoc.

Irâm ş-mini acò şi ğucăŭ, şi-nŭ deădiră pultarea di la ni-
măl'ŭ, carŭ il' duş di numtă. Acumpărăŭ ş-niscinti dorŭ ti voi.
25 caŭ me-ascultăŭ şi g'ivăsiŭ, ma n-işară furl'i n-cali şi-n li fu-
rară toati, te-aţea rămasit cu gura dişcl'isă.

(Spus de d. Foşiu S. Balamaci, din Pleasa, Albania.)

136. Nivduk'aoa.

Eară, ŭi nu-ş eară. Eră un tată ş-nă mană. El' aveă noauă
fiçori şi ună feată. Feata eară muşată, cum i soarli, ş-u
30 cl'imă Nivduk'aoa.

Viŭe oara tră mărtare a feăt'il'eŭ. Carŭ nu u căftă şi carŭ
nu u vru Nivduk'aoa s-u l'a mul'are! Ma părinţil' şi fraţil'
nu vrură s-u da, că mutreă s-l'-află un ğone aleptu, cum s-
no-aibă altu sum soare. G'ine ma tu hoara ŭor ğone aleptu
35 tră Nivduk'aoa nu s-află. Ma napòŭ, ma napòŭ fraţil'i tuŭ.

—fără Custandin—și muma vrură s-u mărită c-un gone din roară.

Cari-ști cum, s-avdi' di mușuteața li Nivduk'aoă tu păturl'i k'ușădi a locuī ș-nă duă, na lu vine un gone aleptu, un soare ș-u căftă nveastă. Tuți frați'i ș-muma nu vrură s-u da, 5 ma Custandin ațel ma nielu z-băgă s-u da ș-u deădiră a gônili.

Mărata feată fu mărtată tu mărđinea locuī.

Vine oara arăul'eī și deade lingoare greauă n-hoară și moartea la tuți flăor'i ali mărata. mană ș-armase singură, ca nīsă 10 ți nu vrea, maș moașa. Nel'isă ca laile n-casă jileă și blăstimă și din gură acși dīteă:

— Io cu-ahitā fumeal'e, nī-armăș singură ca cuclu, ca laea ș-ca corba. Nu-ī un suflit s-intră n-casă-nī, nu-ī un suflit s-nī da nă k'icută de-apă, tră semnu! 15

Apoea z-g'ileă și mirulg'iseă și cu graū susk'irāt dit inimă dīteă:

— A tutlōr s-lă mpărți'ți țerī, a tutlōr s-lă dați ș-a tutlōr s-lă fățeti trisāl'ū, maș al Custandin nu! Anaθimā-l' ș-anaθimā-l', cā-n deade Nivduk'aoa tu mărđinea locuī, di nu-ī carī 20 s-nī-o-aducă, di nu-ī carī si-l' dīcā arăūlu, ți-nī me-află. Iu-nī h'īi, lea h'īle, tra s-mi veđi, cum armăș ermă, cum armăș pondă.

De-ahitā blăstimare, Custandin, din groapă lu ș-eară, locu nu lo-acăță, ma n-doauă z-disfățea și din groapă corbul si sculă ș-la Nizduk'aoa, sor-sa, trădeă. 25

Agumsi Constandin și-l' dīsi:

— Soră-surică, ntreađi-ti di fugă, cā-nī te-așteaptă muma cu dor cum nu se-aspune.

— S-fure tră bun, fārtic, dī-nī si-nī bag nivistēștile și s-fure tr-arăū, dī-nī si-nī bag lāili. 30

Custandin, de, cum si-l' aspună?

— Tră bun, surică, tră bun, ma ndreađi-te ma agoā.

Dua lantă, umplură tăstrulu cu pīne, caș, carne și imnă ș-fuđi, agūmsiră la un șopot, ningă umbra di un gūgastru. Șidură s-mică pīne. Aclō lu mică sora cu frātile, azboară un 35 pul'ū pre-almak'a di gūgastru și apīrni tra s-cintă un lai cīntic, ca dipre-altă lumi:

«Fik', fik', fik' și fik', fik', fik'!

Iu se-avdi' și iu se-aspuse,

mort cu viū s-mică dadun?»

— Avđi, la! frate, ți-l' vine urvia di-l' vine, ți-ș mică cap'l di-ș mică pull'lu? ți cîntă acși aestu pull'û? ți cîntă acși di ș-o-află di la Dumniđău!

— Nu-l' bagă oara, soră, c-ași lă-I cîntarea pull'lor pre-
5 aoațe.

După ți micară. Custandin dîse:

— Nu-ni mi cafti, soră, năbeamă n-cap?

— Că-țe nu, färtic? Apleacă-ți caplu!

Ș-apleacă Custandin caplu pri dînucl'ul a sor-saî.

10 — UI! la! frate, ța-nurzescu perli ca di mortu!

— Am di căloare, di azdare (asudare), sora mea de-azdare.
Pull'lu nîpdi ah'ursi s-cîntă:

«Fik', fik', fik' și fik', fik', fik'!

Iu se-avđi și iu se-aspusi,

15 Viulu s-caftă mortul?

— Avđi la! frate, pondul di pull'û ți bate?

— Nu-l' bagă oara, soră, cu bătearea lă easte acși!

Imnă, imnă, quă dupu quă agûmsiră mărđinea di hoara
lor, la murminți!, iu eara groapa-l Custandin. S-toarnă Cus-
20 tandin și-l' dîțe a sor-saî:

— Sora-ni, surica-ni, du-te tine acasă ma naintea, că va
mi tornu psîn (puțin) si-ni l'aû călămarlu, că lo-agârșil acloea
n-deană. Du-ti, sora-ni, că vin ș-mine.

— Cum s-mi duc färtic, sîngură, că niți casa nu-ni aduc
25 aminte de-ahî't k'irđ fugată? Aoațe tute par al'umtrea.

— Du-ti, soră, calea ndreptu, triș la casa noastră eși! Na-
ndreapta s-șîni dipriună, s-nu strîng'i dip ș-agunđi acasă.
M-poartă-s erg'i mări, și nicălcate, stîzmile-s vâpsite lăi, c-acși
vru muma ma g'ine, di cîndu ti märtăm tine.

30 Dîse aiste zboare și trapse Custandin in deană la mur-
minți și dișcl'ise groapa și intră nauntru pali si-ș află ari-
hate, că mărätlu, di blăsteămile ali mume, loclu nu lo-acăța
loclu lo-arcă.

Mărata Nivduk'aoă armase ca di k'icută agudită. Ca de-
35 angărie agumse lăita acasă. Erg'ile mări, casa lăitā u pă-
lirā și h'er arsu-l' tricū prit inimă, că lucre mări, lucre fri-
coase s-tih'isiră ș-ea laea hăbare nu ș-avea!

Poarta erā nel'isă și Nivduk'aoa băgă z-grească:

— Mană, mănîță ! n-casă h'il lea mumă, lea durută ?

— Carî înl greaște mumă, susk'iră moașa di nauntru ? Io o-am h'il'ŭ si-nî grească mumă ! Tuțî asteș'î ȕac tu laea ră, lu-l' mică ponȕil' vérni. Ună h'il'e ș-așeă tu mărȕinea cluț, di sibcpea-l Custandîn, ȕe s-nu da loclu di el, ană-ș ma-l', anășima-l' !

— Dișcl'ide, mumă, dișcl'ide durută, că io-nî h'iŭ h'il'a ta, n-h'iŭ Nivduk'aoa și-n vinŭ de-adŭn cu Custandîn, tra s-ti ed și s-mi veȕl, durută mumă. Dișcl'ide și nu blăstimă !

— Ȕe grești tine ? Custandîn mortu-ı di anŭ ? 10

— Nu mumă, acșl z-bînȕl, că nîs me-aduse pînă n-Co-ru (1) și s-turnă si-ș l'a cālămarlu. Ș-ca s-nu pistipsești, autrea-nŭ nelu di la ȕeadiť.

Corba di mumă, arsa di mumă, fripta ș-lăita dipuse scărle cu zore mare, aȕumse la poartă ș-mutrŭ prit cārpitură nelu 15 di h'il'e. Dișcl'ise ușa ș-una căȕŭ moartă di năuntru, alantă lin afoară di prag.

(Spus de elevul Hagŭ Hronŭ Steriu —Cuflu—, din Băeasă, Epir.)

137. H'il'ŭ mușăt de-avinătòr.

Eră un-oară un avinătòr multu mare. Oarfin-căpăit, ma cu tute-aeste nu s-alăsă de-avinare: de-an ȕare pînă seara 20 il videăi maș cu tufek'a tu mînă prit pădŭrŭ și prit munțŭ. Tu semnu trăȕeă, lucru mare. Gugoșlu pri vimtu nu z-dușeă, cît diparte s-eră priȕa. U băȕă pri semnu ș-o-agudeă fără zbor.

Mul'are-sa, că eră nsurăt, aveă un fȕȕr. Il' ȕișeă dipriună : 25

— Bărbate, alasă-te de-avinare și mutreă de-acată virnu lucru, că nu veȕl pri ȕe cale aȕumsim ?

Iu-l' si băȕă mînă, lu-l' intră a luŭ tu cornu așeale zboare ? Maș cȕndu căȕŭ lȕȕit greu și s-apruk'è s-li tindă și s-tragă dit lumea estă, aduk'ŭ, că no-aveă lucrată țivă tu bană-l'. 30 Viȕŭ atumșea, că avinarea no-are vîră prucuk'ie și tr-aestă vru, barim, ca fȕȕrlu a luŭ, carŭ eră nȕc atumșea, s-no-apucă

(1) Așa se numește cimitirul, fiind alt-dată codru aci.

calea lui. Nis dicara, cîndu aduk'î, că ncarcă dit lumea estă că l'i se-apruk'è oara, ac'îmă mul'area și-l' dîse :

- Avdî, mul'are! mine fecû cum fecû ș-o-arucutîi bana-
cu sinde, cu pronî, ma veđî, fičorlu s-nu facă ca mine, s-no'
5 apucă calea mea. Ma va z-mor, s-li l'ai ârmatle și tu patru-
sute di guve s-le-ascunđî, tra s-nu țivă di le-află fičorlu și-i'
tăcîneaste să s-facă avinătòr.

După aeste zboare, ncl'ise ocl'il' și trapse tră totna.

Lu ngrupară cum putură, ca oarfin țe-și eră.

- 10 Mul'area, cara-l plîmse țe-l plîmse, li băgă g'ine tu cornu
grăirle a bărbatu-suî și mutreă tora s-lu bagă fičorlu pri
vîră tehne bună. «Ș-ma ndol groși, mindueă nisă, maș s-nu
moară di foame și maș s-nu-l ved dua tută cu tufek'a tu mină.
Cu tehnea omlu ș-u scoate pînea totna.»

- 15 A fičorluî nu-l' eră bun lûcurlu, nu-l' se-aștirneă curlu pri
tehne. L'-aundeă a tată-suî. De ! gorțul nu cade diparte di gorțu.
Acși ș-el, iu l'-alăgă mintea tută dua ? S-aibă țivă tufek'î, țivă
cordî, s-ampăturlă pădurle și munțil' ; că no-aveă fărînă
to-ambare, nu-s siclițeă dip-și-dip.

- 20 Ună quă, lucru no-aveă, acață și ntreabă mă-sa :

— Maică, țe lucru adră tată-đu ?

Mă-sa prota nu vru s-l'-aspună, că nu videă seamne bune
la nis, ma, carî il' băgă sula tu coaste și nu-l' dădeă bană
dip, l'i se-aurî' cu nis și-l' dîse :

- 25 — Avinătòr eră.

— Ațeă vream ș-mine ; tora s-ni spuîi iu le-are ârmatle,
că voi s-mi duc avinare.

Mutreă mă-sa cum di cum s-l'-u suță mintea, că nu-s bune
aeste, fičorlu o-acăță ca gumarlu pri puncte : ârmatle ș-altă nu !

- 30 Țe ocl'il' s-l'i scoată muma ? Ndisî greû cu el. Se-ascapă
nă oară ma naintea, l'i li deade și s-facă cum va. Li lo fi-
čorlu, le-aștearse, le-aumse g'ine ș-mușăt, li k'ică de-anû-
mirea și ea-ț-lu avinare.

- Nu z-dipărtă multu de-acasă și ea, iu veade un puîl'û mușăt
35 pri un ârbure. Fičorlu l-l'a la ocl'u, trađe și-l agudeaste. Canda
fu avinătòr di totna ! De-atumțea ș-u băgă s-nu tragă mină
de-avinare.

Nă quă, cu soți mulți, işiră avinare. Imnară-imnară tută
dua, bătură vâl'urî, pădûrî, munți greî și nu putură s-află

avinăt. Seara agùmsiră la *Pădurea-Lae*. Di cîndu țineă minte aușaticlu, virnu no-aveă călcătă *Pădurea-Lae*. Nu cutiđă virnu s-intră, că nă lamne șideă aclo și ma avđă, că-l' calcă virnă om loclu, s-aurnă dit pălatea l'ei și-l mîcă di viū.

Ma fićorlu nu eră om să s-toarnă acasă cu tufek'a goală. 5
Tr-ațea lă đise alintòr :

— Io va mi duc, va intru m-pădure, nacă aflu țivă și ițe z-va s-easă. Cu tufek'a goală nu me-am turnată putě și necă am dipri minte s-mi tornu.

Mutriră soțl'i s-l'u toarnă mintea, s-nu intră tu *Pădurea-10 Lae*, că va-ș k'ară bana; el, prit ună ureacl'e l'-intră, prit alantă l'-ișă.

Soțl'i, cara viđură, că nu-l' si suță mintea cu viră trop, că s-e-apufăsi s-moară, lo-alăsară și s-turnară acasă.

H'il'ŭ-mușăt de-avinătòr, fără frică si nh'ipse tu *Pădurea-15 Lae* și țe s-easă, z-beasă! Cit feațe ndoauă drășcl'ei și na iu veade ma nsus ună ursă cît un buval, mare ș-fricoasă, țe vineă citră nis. H'il'ŭ-mușăt-de-avinătòr l'-u ține tu k'eptu ș-o-arucuteaște m-pade.

Ma cripă tufek'a bum! și se-avđi' pînă la lamne tu pălate. 20
Se-astrapse năfoară z-veadă, carl e-ațel cu doauă căpîte, țe vine s-l'i calcă loclu? Aurlă ea :

— E! carl h'il tine, țe cutěđi s-ni calți loclu?

— Ea carl! đise h'il'ŭ-mușăt de-avinătòr, umple tufek'a ș-amină pri lamne. 25

G'ine ma n-cot, tu cacu k'ireă milănle: curșumlu deade di lamne ș-căđu m-pade. No-acăța pl'umbul, că lămnile, veđi, no-aū k'alea moale. Niți cu topa nu le-arùk'.

Trađe fićorlu ninga ună, ș-ninga ună, ș-ninga ună, pînă li gull tute fușek'le și lamna, cu tută goada țe-l' fățea, nu 30 cădea.

— Tora, greaște lamna, țe vreî s-ți fac?

— Tora, mîcă-mi, đîțe fićorlu.

— Pînă tora virnu nu cutiđă să-ni calcă loclu. Tine h'il singurlu fićòr și-ni ti parl ca gone, ma nu-ni aspuñl: a cuî 35 h'il'ŭ h'il, tine țe cutiđășî s-arùți pri mine?

— Eū h'iū h'il'ŭ de-avinătòr avđi't.

— Macă h'il a lui, đîțe lamna, na, ti l'ertu, nu ti mîc. Lu știū tată-tu, l'irtatlu, eră multu gone, Duml'artă-l. De-aoă

ș-năinte dată-î di la mine s-avînlî tu pădurea mea di cîte ori vaî vreî.

Fiçorlu, ca vinîl dit lumea nantă ! S-hărisî di zboàrile alî lamîne. Bilî apoea urşa vătămătă, il' lo k'alea și s-turnă acasă.

- 5 Viră nu se-aștiptă s-lu veadă turnăt și cîndu s-turnă, nu ștea cum s-lu cama hărsească și s-lo-alavdă tră guneața țe-aspuse. Lu nvițară s-o-aducă k'alea ūrsăl'eî la vâsil'elu, că va-l' da doară mare tră nisă. El nu feațe altă soe. Lo k'alea ș-o-aduse ndreptu la pâlătea vâsil'eluî.

- 10 Lă poartă lo-află vizirlu. Aestu, care veade că k'alea easte di mușătîle, vru s-o-aducă nîs doară la vâsil'è. Tr-ațea dîțe a fiçorluî :

— E ! nî-u vinđî k'alea estă ?

— Nu u vindu, dîțe fiçorlu. O-aduc pisk'ese la vâsil'è.

- 15 Acșî feațe. Vâsil'elu di haraŭă, l'-umplû gëk'le di parăđî a fiçorluî. Apoea acl'amă vizirlu și-l' dîțe :

— Mutreă, tine de-ahî'ŭî aîl te am tu pîne și pînă tu minuta estă niŭî nă șil'e nu n-aî adusă tră aduțeara-aminte, ș-a-estu fiçôr di putè nicunuscût și veđî țe pisk'ese mușată aduse ?

- 20 Să nvirnă multu vizirlu di cuvenda estă și di oara ța mică vîinate multu pri fiçôr, că lo-aruşnă ntră vâsil'elu. Mutreă cum di cum s-lu k'ară di oară ța. Acăŭă să nțapă, z-bagă nțapăturî, fitil'e la vâsil'elu și să-l' dîcă :

- Doamne, s-aveăî puîl'lu hrisusî, ca tine altu nu vaî eră
25 tu lume.

— Am d-îu s-lo-aflu ? greaște amirălu.

— H'il'lu mușăt de-avinătôr poate s-lo-aducă.

Il' gri la pâlăte. Il dimîndă vâsil'elu :

- Avđî ncoa ; tine țe-adusiŭî k'alea di ursă, s-nî-aduțî și
30 puîl'lu hrisusî, că di nu, te-aspinđur ; multe nu știŭ lo.

Fuđe fiçorlu acasă, nvirnăt, și cu caplu pri k'eptu. D-îu s-lu scoată puîl'lu ? Cara s-mindul, țe s-mindul și-ș frîmse mintea, țe-l' treațe prin cap ?

- Aî s-mi duc la lamîne ; ea poate știe, îu bineadă puîl'i
35 hrisusîŭî.

Calea-calea duse h'il'ŭ-mușăt-de-avinătôr la lamîne. Ș-aș-puse a l'eî calmolu și plîngul țe-l aveă. Ea ș-ea țe pate di vâsil'elu ; cara s-nu aducă puîl'lu hrisusî, il spîndură.

-- De-aestă te aspărî ? Bag-u strîmbă ! Cama lișôr lucru

le-aestu no-are. Ea țe vaî faîi: L'a doauă buîi; una s-u
mpl'i cu cînușe ș-alantă cu apă. Du-te apoea mărđinea de-
mare. To-ațea cu cînușe s-te ascunđi ține Puî'i vaî vîná sâ
se-adapă ș-apoea va intră tu butea cu cînușe sâ se-antăvâ-
ească. Tinde mîna ș-acată un puî'ŭ și sînătate bună. 5

H'il'ŭ-mușat-de-avinător feațe cum lu nviță lamňa. Z-duse
cu buîli mărđinea de-amare. Nu treațe nîscîntă pară și na
u azboairă nă urdie di puî' hrisusiîi. Biură, țe biură dit
butea cu apă și vrură sâ se-antăvâlească tu cînușe. Trac!
fičorlu mîna și ță lo-acată unlu di el'. 10

Lo-aduse la vâsil'elu și-ș lo băhčise și numă mare. Vizirlu,
avđî'ndalui și viđî'ndalui aestă, fâîi-fâîi alăxeă di nărăire și
cripare țe-l' vîneă.

— Stăi, mindul vizirlu, tine nu va-nî ascăk' dit mîni. Ț-u
h'erbu io, ț-u coc! 15

Vine și-l' đîțe a vâsil'elui:

— Doamne, mare h'îi, avût h'îi, ș-ca tine altu nu vaî eră,
se-avurîi tine Mușata-Locluî.

— Cunoști viră, țe s-poată s-o-aducă, greaște amirălu?

— Carî altu, ca h'il'ŭ-mușat-de-avinător! 20

Eara pitreațe vâsil'elu si-l acl'amă și-l' greaște:

— S-faîi, cum s-faîi, Mușata-Locluî s-nî-aduîi, că s-nu, te-
aspinđur. Zboare multe nu știŭ!

Fičorlu fuga năpđi la lamňa. Lamňa, carî si zdrudeă cu
nis, lu nviță tute cum s-facă și cum s-adară, tra s-află Mu-25
șata-Locluî. Ș-adră fičorlu ună păreac'e di curdel'e di h'er,
lo ună veargă di h'er tu mîná sâ se-andrupască, ș-feațe nă
cruțe la icoană și lo calea citră la Mușata-Locluî.

Imnă ș-imnă tută đua, ca to-ascăpitata soarluî veade sum
un ârbure doi buval' fripti tu sulă. Pînă ca se-aproak'e fi-30
čorlu, ațel om scoase fripta'lu și tu nă minută doauă miș-
cătŭrî il feațe.

— Bre! sâ-l mică luplu, đise cu mintea fičorlu, țe om s-h'ibă
aestu. Ea s-lu ved di cam-aproape.

S-apruk'ê și-l' gri: 35

— Bună-ți oară, lalo.

— G'ine vinîși, nipoate.

Apoea ș-tease čoarle și brățile nă oară și đise:

— Ah, s-avearim nînga viră ndoi, poate vrea mi satur.

— Multu ġone va h'ii tine s-miŋi ah'i't multu ?

— Țivă nu h'iu io ningă h'il'lu de-avinătôr, Țe acăță puil'lu hrisusit.

— AȚel io h'im !

5 — Mi vrei ș-mine.

— Cum s-nu ti voi ?

S-feățiră fărtăți dol'i ș-loară calea citră la Mușata-Loclu.

Imnară, imnară și ea iu ved di largu multu, un om an-cărcăt cu aroacute di moară ș-cu tut-aestă, un cōr băgă pri
10 un munte ș-alantu pre-altu. Dēnurle ș-oăhtile tră nīs eră
țivă dip. Le-antrisërea cu ma marea lișureață ca un puil'lu
azbuirătôr. Pînă să-l veadă g'ine, l'-aġumse.

— S-nu-Ți h'ibă di ocl'u, ġone h'ii tine, dīse h'il'ū mușăt-
de-avinătôr. Ncărcăt co-ahite aroacute s-poȚi s-alădī acși ?
15 necă s-are viđută, necă s-are avđită putē.

— Țe viđuși tine ? Ș-eū h'iu ġone, ma și h'il'lu-mușăt de-
avinătôr, Țe acăță puil'lu hrisusit di viu, nu-l' si mică goală.
AȚeu-l ġone, Țe-l.

— Să-l veđi ti duȚi cu nīs ?

20 — Avđi nu mi duc ? Ncape zbor ?

— Io h'iu ; ai cu noi.

S-feățiră fărtăți trell'i : h'il'lu de-avinătôr, Mică-Multă și
Alumtă-Căl'urī și pale l'-u deădiră nelo. G'ine ma Alumtă-
Căl'urī nu eră nvițăt s-imnă pre-agalea, ca viră stătūt ; el il'
25 lo ngriēca dol'i soȚi ș-acăță s-imnă imnaticca de-a lui, cum
ștea. T-ună quă feățiră cale de-un an.

Cum tricură prit un lac, ved el' un om timtu (tes) ună cu
loclu, canda durnă. Il' greaște fiċorlu :

— E, oaspe, Țe-adări aȚia ?

30 — Țe s-adăr ? Ascultu s-avdu Țe fac morȚil' ș-oăminl'i Țe
dormu.

— Mare lucru ? Tine no-ai păreacl'e atumȚea tu ġuneăță ?

— Ġone, gri Avde-Tute, c-acși-l' dīȚea pri numă, nu dīc
că nu h'iu, ma și h'il'lu-mușăt-de-avinătôr m-pade nu cade.

35 — Să-l veđi, ti duȚi cu nīs ?

— Cum s-nu ti duȚi cu ahtare om avđi't.

— Io h'iu aȚel fiċôr.

Il lo ș-aestu, s-feățiră fărtăți tuȚi păturl'i, patru oaminī cu
semnu, cum nu se-aspune și trăpsiră calea.

Citră di seară agûmsiră la un arî'û. Aclò țe s-ță veadă ocl'il' ? Un lucru tră nîrare: Un om șideă de anantă parte arîului și surg'à tută apa ș-apoea u sălg'à pale. Eră Soarbe-Ariulu.

— Țe fați aclò, oaspe? ntreabă h'il'lu-mușat de-avinător. 5

— Ea, me-agòc, să-nî treacă oara, că no-am țe s-fac.

Feațe fiçorlu ș-co-æestu, cum adră ș-co-alanți. Il lo tu su-
tată și-l feățiră færtăt. Apoea ținți' trăpsiră la Mușata-Lo-
cluî. L-aveă armasă nînga nă quă cale. Seara discălicară z-
doarmă nîngă nă pădure, iu ntunicară. Cum șideă tes fiçorlu, 10
avde nă vreavă mare. Z-duțe la loclu d-iu isă vreava, z-
veadă. Țe cură? Era un vultur, ună vâsape ș-ună furnigă
iu să ncăcă și z-dipiră. Aveă aflată nă leșe și nu ștea cum s-u
mpartă. Fiçorlu lă u mpărți', cum prindeă: a vùlturulu l'-
deade cama multa, a vâspil'eî puți'n sînde, a furnigă'l'eî tut 15
acșite, că tuți armăsiră mbunăți.

Tr-aestă vulturlu, furniga și vâsapea vrură s-l'-u discum-
pără. Arupse vulturlu nă peană, l'-u deade a fiçorluî și-l' dîse:

— Di cite orî va-nî aî anang'a, di cite orî va te-aflî tu
strimtură, aprinde peana ș-eû tu minută va vîn la tine. 20

Tut acșite cu vâsapea și-cu furniga.

El li băgă n-sin și z-duse di z-băgă la soți. Dua nantă
na-l' la Mușată-Locluî.

Vine la mă-sa ali Mușate-a-Locluî și-l' dîțe, cum că viîne
să-l' caftă feata nveastă la vâsil'elu dit hoara lor. 25

— Bună, lă dîțe mă-sa, v-u daû, ma prinde, să știî, că
h'il'e-mea nu s-l'a lișor, lișòr. Voi prota z-vedu ndoauă gu-
nèți di la pitricuți'l'i a vâsil'eluî dit hoara ta ș-apoea, cara
s-aspunèți guneți, z-v-u daû.

Ntreabă fiçorlu năpòî:

30

— Ca țe guneată caftî di la noi?

— Ea țe: Io am un țirîu țe vîvinți țireapuri di pine mică,
fără s-acumtină; aflî tine un om din hoară-ți s-mică cama
multu?

— Gine, dîțe fiçorlu, s-mi minduescu și ț-aduc gueapea. 35

A lui l'-eră să si ntreabă cu Mică-Multă, țe mică, mică di-
priună și virșoară nu-s sătură. Il' dîțe:

— Avdî țe caftă de la noi muma feătă'l'eî? Poți să-l' fați
çor di l'epre? Vîvinți țireapuri di pine-l' dîc aoă, nu șică.

— Maş vivinţi, greaşte Mică-Multă; că te nu patru-dăţi
Lo-aduse dicara la muma li feată. Cara li băgă năinte,
tac-tuc! tac-tuc! li dipină tute t-ună oară şi nu-s sătură.

— No-avèţi ş-altă pine? ntribă el carî li feaşe g'ine.

5 Viđu mă-sa Muşatîl'eî-a-Locluî că nu u scoate năparte co-
aestă, s-mindui la altă. Tr-aşeă dîse:

— E, gine, aestă u feaţit; tora ea ţe-î luguria: De aoă ca
un mes cale easte nă fintină cu apa de-amălamă. Ţiriulu a
mel duşe-vine t-ună duă. Cara s-aflî un om ţe z-ducă-z-vînă
10 isea cu nîs, ţ-u daŭ feata, cara nu, sinătate bună.

— Lucru ţe s-faşe, greaşte fiĉorlu.

— Na-l Aluntă-Căl'urî, ţe fuşeă ca vimtul ş-cam-agoŭa.

Nk'isiră dol'i cu Ţiriulu şi pînă s-ţă freţi ocl'î, pînă s-
ascûk', Aluntă-Căl'urî duse la fintină. Va l'-u dîţi, nu feaşe
15 nă oară cu oara. Umplû vaslu cu apa de-amălamă, feaşe
doauă drăşcl'eî şi aĝumse pînă tu mesea di cale. Aclò, ţe
mindui nîs? Aî si-l' trag un somn, fărtic, că pînă z-vînă
Ţiriulu al vâsil'è, am k'irò. Ş-apoea s-me-antrişeare ninga,
tut lo-aĝungu ş-lo-alas. S-culcă dicara şi lo-acăţă somnul şi
20 durîl.

Aşeaptă fiĉorlu-de-avinătòr să-l' vînă Aluntă-Căl'urî, nu
lo-are. Acaţă fiĉorlu s-intră tu minduire greauă, că ţe pătî
aestu om? Iu k'are, de-amînă ahîntu, că nîs lu ştea, cum că
tu nă oară cu oara puteă z-ducă şi z-vînă? S-toarnă cîtră
25 Avde-Tute, ţe-avdă cum zbură morţîl' şi durîţl'i şi-l' dîşe:

— Bagă ureacl'a tu loc, videm ţe faşe Aluntă-Căl'urî.

Avde-Tute ţe-avdă cum zburăscu morţîl' şi durîţl'i, s-tease
m-pade, ĉulî ureacl'a ş-avdî cum hărbuleă Aluntă-Căl'urî.

— Doamne, Doamne, doarme, aestu l'-coaşe somnu di greulu.

30 S-toarnă h'îlû-muşat-de-avinătòr cîtră Soarbe-Arîŭ, ţe s-
aĝucă cu apa, di ngl'ită surg'îndaluî arîulu ş-apoea-l vumeă
şi-l greaşte:

— E, fărtate, poţi să-l dişteptî?

— Stăî, tine, că-l fac io să z-dişteaptă ca upărit.

35 Tu oară soarbse un arîu ntreg şi-l sărgl'î tut priste Aluntă-
Căl'urî, di ţ-ul feaşe amòl'û-pirpirună. Aluntă-Căl'urî, cara
lo-arăţi apa, s-astrapse mprostu ca upărit. Caftă vas, vaslu
se-aveă virsată, că tricû Ţiriulu alânt şi-l' lu virsă tut, cîndu
z-duşeă s-umplă. Ţe ti faţi tora? Nipòl la fintină. Cîndu a-

gunde aoă țiriūlu cît aveă aġumtă și eră avursît: nîlă mare. Il' cură asudorli cap de-ariū. Nu k'are oară Alumnă-Căl'urî ma c-un ċor pri un munte, co-alantu pre-alantu și na-l la hoara Mușătîlei-a-Locluî, cu vîră 4—5 orî ma naintea di țiriū, țe nu se-aveă acuminată iuvă. Ćor di l'epre l-feațe. 5

Ș-co-aestă h'il'ŭ-mușăt-de-avinătòr, u scoase n-cap. Viđū mă-sa Mușătîlei-a-Locluî, c-aoă nu-l ġucăreale, ș-că aestu fi-ċòr nu-l om de-aradă. Prindeă tora, după ligătură, s-l'i da feata, ma l'-vineă greu, cum să si mpartă di ea și s-u da tu loc ahîntu dipărtòs. Și tut s-mindueă si sufsească țivă, 10 țe s-nu poată s-u facă fiċorlu ș-acșî s-l'-armînă feata. Nipòî il' tăcînî țivă.

— H'il'ŭ mușăt-de-avinătòr, am un puil'ŭ țe poate s-n-a-ducă n-gură apă-vîe, așanată; veđî de-află ș-tine. Al'umtrea nu veđî feată ntr-ocli. 15

Fiċorlu ntreabă Alumnă-Căl'urî, fur-că știe di *apă-vîe*, așanată. Aestu hăbare no-aveă de-ahtare apă. Sta fiċorlu și-ș ċucuteaște caplu, carî să ntreabă.

— Ha! l'-tăcînî di nă oară, vulturlu poate, că ști, ca puil'ŭ țe-azboairă prit tute lòcurle. 20

Aprinde fiċorlu peana di vultur și pînă s-ti scoli mprostu na-l vulturlu.

— Țe mi vrei, Doamne?

Il' đîțe fiċorlu, țe cură, s-fure-că poate s-l'-aducă *apă-vîe*, fără moarte. 25

Niți aestu no-aveă hăbare de-ahtare apă.

— Nu știū, Doamne, și no-am avđîtă; nu-l nă siptămină di cîndu-nî murî un puil'ŭ. Cara să șteam i cara s-aveăm avđîtă, că easte pri loc ahtare apă, de-anantă parte vrea-l tornu și poate-poate, că nu-nî si duțeă scumpul. 30

— Caftă tora tră mine, đîțe fiċorlu.

Se-aleăpidă vulturlu tu niòr și-ș paște ocl'il' divarliga. Di parte-diparte, largu multu, anđăreaște un puil'ŭ cu un puċle în gură. S-aurnăște pri nîs, lo-acăță cu ċoclu și-l' l'a pu-ċiclu mplin cu *apă-vîe*, așanată, ș-o-a-duțe la fiċòr. 35

Ațel puil'ŭ eră a mùmălei ali Mușate-a-Locluî. Cara să s-turnă acasă, u păță fiċorlu, c-armîneă căđūt. G'ine ma vulturlu, to-acățarea țe-l' feațe, l'-arupse nă peană și pul'lu va s-turnă imnînda, vaî đîțî, dipu plicarea a h'il'luî-mușăt-de-

avinător. A măică'l'eî ali Muşate il' vinea s-creapă. Țe să scoată tora, că nu putu s-lo-acață tu țivă fiçorlu? L'-gri năpòl

— Ma s-poți s-fați ningă un lucru, nu dîc altu țivă : l'a- h'il'e-mea di la mine și s-ți bineadă.

5 — Cu numa-l Dumnițău va-l fac. Ca țe lucru easte?

— Am nă ambare cu grîn, gòngale, mel'ù, orđu și di tute vîpturle. Caftu, tu nă duă ș-tu nă noapte s-lo-alèdî, ahorvâ grînlu, ahorvâ mel'lu, orđul ș-alante tute.

Fiçorlu nu dîse: nu. Ease de-aclò, aprinde peana di fur-
10 nigă și ea-ũ furniga n-față-l'.

— Țe mi vreî. Doamne! Ağumse oara s-ță discumpăr bunlu țe-nî feațișî?

L'i spuse fiçorlu țe cură.

— Aestă nu-î țivă dip. No-are lucru cama lişòr tră noi
15 c-aestu, greaște furniga.

Ș-aduse furniga tute soățile, tută furnigamea și caõe ună și mpărți lucrulu, ș-pînă de-adoară vîpturle eră curate și aleapte după simință.

— Ș-aestă u fecũ, dîse fiçorlu, tora țe altă vai dîi? Să-nî
20 daî feata-ți!

— G'ine, gri mul'area, du-te și l'a-ũ h'il'i-mea, ma ea țe easte luguria : La mine suntu 40 di feate. Tute-s muşate și tute ș-o-aduc ună co-alantă. Muşata-Locluî cu nise easte. S-pu-tearii s-u cunoști, a ta s-h'ibă.

25 Fiçorlu arîdeă pri sum mustăți di murafeșle ali mul'are. Ease ș-aprînde peana di vâsape și vînînda, il' dîțe ș-aîștèi tră țe u va.

— U știũ io, carî easte Muşata-Locluî, ma s-no-ai dip gaile.

Să știî, că ma va s-intri tu udălu așîldr 40 di feate, io va u
30 nșap la ureacl'a ndreapta pri Muşata-Locluî. Tine s-ță dis-fați ocl'il' g'ine și z-veđî, carî va-ș aducă mîna la ureacl'e așea-î Muşata-Locluî. L'a-ț-u di mînă și du-ț-u acasă-ți.

Fiçorlu li băgă tu măduă tute și duse tu udălu cu 40-li di feate. Mutreaște fiçorlu tute feățile, carî di carî cama mu-
35 șată. Iu z-duk'ască, carî easte Muşata-Locluî? Tute eră ca luna ș-ca steălile, că d-lu da soarle ș-pîn to-ascăpitata lui ahtări feate nu se-află. Șamiș-patruđășle eră lușeafîrî vîl.

S-ta fiçorlu ș-li mutreaște și cît-cît s-k'ară di minte. Veade

1, că nă feată si tut zgrimă la ureac'le. Aduk'i, că ea-i Mușata-Locluî. Ș-o-acată di mină și u l'a.

Mă-sa feătăl'eî nu cam-aveà țe z-grească. Acși l'-erà scriata li Mușate-a-Locluî, să s-mărită tu loc dipărtòs. Tr-ațea ș-mă-sa u bășe tu doau le făți feata, bășe ș-fičorlu tu frimte ș-lă 5 lîse cu graiu dulce ș-cu plingul la ocl'i:

— Aî, duțeti-vă oară bună, să-nî bînăți și z-v-avdu totna g'inea.

Mușata-Locluî, tu fugă, s-toarnă și-l' caftă a mă-saî 0iriülu ș-apa-vie, fără moarte. Mă-sa, cu tut că țineà la lucrile aeste 10 ahărzite, s-nu-l' fringă inima feătăl'eî, l'i li deade.

Agûmsiră cu numa-l Dumniță n-hoară la h'il'û-mușat-de-avinătòr. Fičorlu, carî vițu cit multu-l va Mușata-Locluî, ș-u ținù tră nîs și nu vru s-l'-o-aducă a vâsil'eluî. L'-aprease limba perî pînă s-u l'a ș-tora s-l'-u da a vâsil'eluî čirease n-15 gură? Niți mindueà la estă.

Avde vâsil'elu, că h'il'lu-mușat-de-avinătòr ș-u nerună Mușata-Locluî și foc s-aprinde. Pitreațe nîscînți oamiñî di la pâlăte s-lu vătămă. Ațel' oamiñî ț-ul acată și țî-l fac filî-filî. Mușata-Locluî, avđî'ndaluî nișanea țe s-feațe, că-l vătămară 20 bărbatlu, l'a apă-vie, lu pruscuk'aște și lu anviaďă tu minută Apoea-l' đîțe:

— Țe stai și-l' mutrești aești oamiñî? Tine 0iriü, țe așteptî đică di doauă orî?

Sărgl'aște h'il'lu-mușat-de-avinătòr pri di nă parte, 0iriülu, 25 pri de-anantă, ș-carî lă u intră, tal'e ș-mică 0iriülu, tal'e ș-mică, il' mică tuți cu tute strane ș-cu tute àrmate. Apoea 0iriülu, trapse la pâlăte. Ș-aclò tut acșițe: tal'e ș-mică, tal'e ș-mică, il' mică tuți cu tut vâsil'è.

Armase vâsilia fără domnu. Atumțea fičorlu, ca țeu cama 30 gônile, s-alnă pri scamnu și s-feațe nîs amiră ș-Mușata-Locluî amiroane și bînară nă bană di domni.

Ș-erăm ș-fo aclò și ațeam(aduțeam) a cuî brîn, a cuî fustanelă, a cuî țărüh' noauă di tal'atină. Ma cum trițeam pri la arî'û sărgl'iră cînl'i și gap-gup, gap-gup, lă si părù că 35 țărüh'le sun h'icate, brînl u mață, fustanel'a plăstură și traďe un de-aoă, traďe anantu de-aclò, ni le arûpsiră și li mîcară.

(Spus de Papa Costa din Samarina, Epir.)

138. Vanî Tastrul'a.

Erà nă oară un om, cu numa Van Tastrul'a. Aestu Van
5 feaște trei ani tu xean. Aclò, lucră cît lucră crîștinlu, ma
prucuk'ie mare no-adră. Tut amintăticlu al Van Tastrul'a
cîndu fu să s-toarnă tu loclu a lui, fu trei cărintăni.

Trei, trei, mintul Van. Acși-nî fu scriata.

Ș-băgă trei cărvel'i di pine tu tastru ș-l-alăsă sînatate
10 soțlor. O-adună citră n-hoară-l'.

Van Tastrul'a, țe că nu s-turnă amintăt, că nu ș-u mie
înama. Ș-eră nășeamă haî-huiù. Imnă ș-cîntă calea, di vaze
pădurle și s-băteă munțil' dit umeal'e.

Imni'ndalul' ș-cîntî'ndalul', deade tu nă pădure greauă.
15 N-cale l'-ease un orbu (un pităcû). L'-acață calea, cu mîna
teasă ș-apîrînaște s-teară :

— Dă-nî ș-a nîa un pară, Dum-l'artă-ți părințil' ?

Van ca Van, ma înama l'-eră bună. Scoate și-l' da nă că-
rintană ș-ună cărveal'e. Apoea ș-mutri calea, cum și ștea.
20 Ma nelo năpòl altu orbu, cu alte straîne, l'-ține calea, cu
mîna teasă.

— Dă-nî ș-a nîa, țe te-alasă înama, Dum-l'artă-ți părințil' ?
Van, suflit bun, nîlăds pîn tu mădua di os, țe mintueaște ?

— Poate măratlu no-are măcată cari-ște di cîndu ?

25 Scoate, l'-da nă cărintană ș-aistul' ș-ună cărveal'e. Aestu
orbu s-h'ibă Hristolu !

Hristolu ștea că Vanî Tastrul'a-î om a călil'eî, ma vrea z-
veadă, să s-umplă s-eastă-că buneața lui are mărđine. Viđu.
că Vanî no-are mărđine tu bunăteață. Tora țe să-l' facă ? Ai
30 să-l' caftă ninga ună oară.

L'-ease năpòl în cale, tu pădurea ntunicoasă, c-aüş vecl'u.
cu per'l'i pîn de-anùmire, tut cu mîna teasă.

Vanî, cu tut că-l' gurliđă mătăle di foame, nu s-mindueaște
multu : scoate și-l' da cărintana ș-pînea țe-l' avea armasă :

35 — Na, dîțe, io a ția și Dumniđău a nîa !

Hristolu nu putù să s-țină și-l' dîțe :

— Să-nî bînèđî, Van, tine h'iî crîștin bun și Dumniđău va
ti veadă. Nveață, că io h'iû Hristolu, țe-l' ađutășî cu tut țe
avüşî. Caftă-nî țe vreî, s-șă daû cu doăule mîni.

Al Țăni lî si lo videala. Ș-frică ocl'il' di ȃdie ; ȃis easte, alih'a easte, nu și ștea. Sta și s-freacă în cap și ȃe s-caftă nu-l' tăcineă. Cum ș-aveă Tăștrulu de-anȃmirea, greaște :

— Doamne, Doamne ! s-easte-că de-alih'a tine h'iî Hristolu, bagă mîă pre-aestu taștru și vluisseă-l' și dî : iȃe s-caftu, 5 s-intră nauntru ș-adoara s-nu easă pînă s-nu dîc lo tră ișire.

Al Hristò ȃe mare lucru eră. Băgă mîna și-l' feaȃe k'efa al Țăni Taștrul'a.

Ahi't Țăni Taștrul'a și imnînda, imnînda, aȃumse tu nă vuloagă. Aclò tu vuloagă ș-eră un nuc. S-tease Țăni sum 10 nuc ,si-l' tragă un somnu. G'ine-ma te-alasă draȃl'i z-dornî ?

Cit-cît aȃrși laîlu Țăni și na ȃ-ul draclu dipri nuc : loa nuȃi și lo-agudeă cu nîse. Veȃi, că nuȃi-s aumbròșî !

Mutreaște Țăni cîtră nsus nă oară, țivă ; mutreaște doauă orî, nîpòî țivă. Tu treile orî aȃdîreaște un si-l' creapă-numa 15 Greaste Țăni :

— Carî h'iî tine, ȃe nu-nî daî arihate ?

— Io carî h'iî ? Țe ȃ-u ntribarea ? dîȃe Șutlu de-aclò !

— Țe nî-u ntribarea ? Na ȃe nî-u ntribarea : Tu taștru, cîne, greaște Țăni Taștrul'a, și ea-l șutlu tu taștru, cu coarne cu tut. 20 Ți lo-acată apoea Țăni și dă-l', dă-l', dîȃeăî, că k'iseaȃă al'ũ tu hăvane ș-altă nu. Il frîmse di școp ; il tălăî !

Măratlu di drac zg'ileă, di ti cutrimburăî și s-pălăcărseă s-lu l'artă, că nu vaî facă altă-oară.

E ! al Țăni năpòî il si feaȃe nîlă. Lu scoase dit taștru. Țe 25 s-ȃă veadă ocl'il' ? canda nu eră drac, ma vîră țiripul'ũ zmulșu : cu oăsile mol'i ca pîntica, cu coărnile ca cumbuloea, zmuticăt ca laîlu a lî lae !

Ună scuteare și nivîȃut s-feaȃe. Fuȃî anîdrihta și duse la Eusforlu, sătinălu aȃel ma marle și acăȃă să-șî plîngă mira 30 ȃea laea : ȃe păȃi' di Van Taștrul'a.

Eusforlu se-aprease. Cum poate s-h'ibă aestă, ca un Țăna-hăivăn să se-acată cu un drac și s-l'-u poată ? Arșine mare. Fuga după Țăni.

Nk'iseaște Eusforlu cu nă ask'ere dipu nîs. Șuȃi, curnuȃi, 35 si-l' creapă-numa, lăî ca corbul, cu dinȃil' ca săk', carî cu sulă, carî cu furculiȃă, carî cu pènure, cu ȃe puteă, s-lu ti-gîmsească pri măratlu di Țăni di viũ, ca Hristolu ș-cama laîũ.

Vani Tastrul'a videà cum vin, ma necă peana di ocl'u nu si băteà. Nu-l' se-aspăreà ocl'ul a lui, pin-aveà tàstrulu. L'amvirligară aclò s-lă h'ibă ş-arsăreà pri unlu čor, cari cu furculița, cari cu sula, că vrea-l frigă, că vrea-l micăi!

5 Vani nițiți ună, niți doauă :

— Tu tastru, cînî!

Şi, nu ți-l', un di un, acătară să si nh'igă tu tastru.

Aoă z-veđi apoea şcop, fărtic, nu gucăreale! Ți l'-adră Vani al'ŭ k'isat, că-l dureà mîna di dare.

10 Cara-ş sătură minle Vani di băteare, ş-cara nu puteà s-avdă ngrîna ş-nila, l'i scoate, lă trađe ninga cîte un şcop şi lă dîte:

— Cara vreți, cupăsîți năpòî!

Fudeà mărătl'i, cum ascăpà dit mîna al Vani Tastrul'a di mică loclu. S-frîndeà di fugă, ş-altă nu!

Acşî Vani bîna tu lume cîtu-l' vru înima, pină l'i s-aur di bană tu lumea estă.

— Va mi duc, dîse el, s-mi priimnu tu paradis, videm, cum e-acl'ò.?

20 Di tine di mine, ađumse la poarta di paradis. G'ine ma aţea ş-eră poartă, nu eră şică. Tută h'er, apoea mare cît Ț-acată ocl'ul, şi ncl'isă de-ag'inealu.

Țe ti fați Vani, Țe ti fați Tastrul'a tora?

Asună Vani la poartă:

25 Ntreabă Sim-K'etrul di didinde:

— Cari e-aclo?

— Vani Tastrul'a.

— Țe vreî, di ma tut asunî?

— Voi s-mi priimnu tu paradis.

30 — Nu ti ntreb, adrăşi vîră buneată tu lume, tra s-intri tu paradis?

Tastrul'a, Țe hăbare nu ş-aveà de-aeste, sta şi-l' dîte:

— De aeste nu ştiu, ma: dişcl'îđi i nu dişcl'îđi?

Sim-Ketrul necă-l' si băteà ureacl'a. Iu avdă nîs fuvirsîri'?

35 G'ine ma şi Tastrul'a nu ştea multe şi di nă cale:

— Ai tu tastru, macă-I acşiţel

Şi na Ți-l Sim-K'etrul, cu tut auşatic tu tastru.

Dumniđău necă hăbare no-aveà di tute-aeste.

Cari armase parădislu fără avigl'itòr acătară s-intră na-

nttru tuŷi ŷili-păeanŷi, tuŷi furl'i ŷ-tuŷi lăŷi ŷi slag'l'i oamini.
eŷti să nh'ideă cu scări, prit pălăŷiri, prit guve, că viră no-
veă s-lă ŷină calea. Aŷumse parădislu: mandră mplin di
uk', cupie fără ciŷi!

S-priimnă aeŷti ca la niŷi acasă tu paradis. 5

Ease nă duă Dumniŷău tu gărdină-l' z-veadă ŷe cură, ŷe
să-l' veadă ocl'il'i? Mutre ŷubeŷlătiŷe cîte s-caŷti. Acl'amă Dum-
niŷău:

— Sîm-K'etru, Sîm-K'etru, ŷu h'iŷi?

— Tu tăstrulu al Văni Tastrul'a, greaŷte aestu. 10

Vine Dumniŷă la poartă ŷi ntreabă:

— ŷe-l ŷiniŷi acloŷe tine? ŷ-carŷ ŷ-u deade aeŷtă puteare?

Aspuŷe Văni ŷe ŷtea: Hristolu nî-u deade!

Il' greŷcu aclă ŷ-al Hristă. Aestu băgă s-aridă di muŷu-
teaŷa-l Văni Tastrul'a. 15

— Cum acŷiŷe, tine Văni?

— Am carŷ nu vrea s-ni diŷcl'idă, ŷe vreaŷ adăr?

— S-ŷă diŷcl'idă? Am feaŷiŷi tine ŷivă buneăŷă tu lume?

Aoă maŷi carŷ faŷe lucre bune tu lume, maŷi aŷel intră. De-
aŷeă du-te, h'il'ŷ, nîpăi ŷi bagă s-aŷpuniŷi la lume, s-facă bu-
năŷi, s-aŷcultă graŷlu al Dumniŷău, s-eaŷte-că vor s-o află
poarta di paradis diŷcl'isă.

ŷe z-ŷică Văni Tastrul'a? viŷu că si ngruŷe luguria:

— Vă mi duc, Doamne, gri nîs, ma cu tut tastru.

— E! L'a-l ŷi tastrul, il' ŷi'siră di la Dumniŷălu. 25

— Nu-l' lo-alasă, Doamne, gri Sîm-K'etrul, că cari-ŷte, carŷ
văi bagă năpăi.

L'eră al Sîm-K'etru s-nu l'-o-adară eara muŷuteaŷa k'ir
Văni Tastrul'a?

ŷ-acŷiŷe s-turnă Văni năpăi ŷi feaŷe cum cum lu nviŷă 30
Hristolu pînă aŷi, aŷi di nu cama puteă. Săturăt di bană,
ncl'ise ocl'il', ŷi ŷulă mînle cîtră aŷel de-analtu ŷi ŷiŷe:

— L'a-me, Doamne, nsus!

Di-ună-oară z-virŷă m-pade ŷi un purumbu albu ca neaoa
azbură dit trup-l'i ŷi s-alină nsusu-nsus ŷ-aŷcăpită după niŷri 35
ŷi nu z-viŷu adoara să s-toarnă. Aestu purumbu albu eră sū-
ŷlîlu al Văni Tastrul'a.

(Spus de Stama, Mălăcaŷi, Teŷalia.)

Amirălu cu urècl'ile di capră.

Țe viđùt și Țe avđi't?

Erà nă oară ș-ună zămane un amiră.

Aestu amiră, cum ș-eră amirațl'i tu eta Țea, nu si spune
5 la vîră. G'ine ma nîs aveà ș-uă hală s-nu se-aspună, că nu
eră om ca tută lumea.

Țe eră hala lui?

Urècl'ile aiștûi amiră eră urecl'i di capră. Tră nișane ș-
semnu mare, ma lûcurlu acși eră, urècl'ile de-alih'a, că eră
10 di capră.

Carî aveà urecl'i di capră, amirălu li Țineà ascumte tute
đi'lile, amvîrtite cu pîndă di sirmă, Țe ș-o-arucă acșiea pri
dipu cap.

G'ine ma, nă oară tu siptămină prindeà z-vînă barberlu
15 s-lo-aradă și s-lu ndreagă. Barberlu nu eră trop s-nu-l' veadă
urècl'ile di capră, ună Țe le-arădeà.

Pîn aoaȚe tute bune. Un lucru maș nu vrea amirălu să
se-află: vîră om, vîră suflit nu ștea, că nîs are urecl'i di
capră. Tra s-nu Țivă barberlu di spune ș-la altă lume, na-
20 foară, amirălu șideà ș-lu ntribà pri barbèr:

- E, tora tine s-cl'amă me-arasiși, mi ndreapsiși di bun
cama bun.

— Acși, Doamne, điȚeà barberlu.

— Mușăt! Tora spune al lala, Țe viđuși, macă-l xursiși? Ai
25 spune amirălu!

— Em, de! Țe z-ved Doamne? grea barberlu.

Ș-apoea s-aplică și-l' șupturà la urecle amirălu, cum că
viđù urecl'i, di capră. Cu zborlu aestu bārberlu ș-mică caplu.

Ș-ea cum. Amirălu, cum đisim, nu vrea să nveată, nu
30 vrea să știbă vîrnu, că nîs are urecl'i di capră. Tr-aestă
Țineà un ġil'ăt ascumtu tu udă ș-ună măratlu di barbèr điȚeà
că amirălu are urecl'i di capră, făȚeà un semnu și intră
ġil'altu. Aestu l-đuȚeà barberlu tu Țilăr și aclò ș-alăsà oàsile.

TuȚi barberl'i dit hoara Țea nu l'-acățà somnul, cîndu s-
35 apruk'à Dumî'nică, că lă eră frică, s-nu l'-acl'amă amirălu la
pălate, s-lu xursească. Ștea mărațl'i că nu-l' așteaptă buna
aclò! Di ciȚi intrară tu pălate, adoara nu ișiră.

Bînă tu hoara țe s-un om aùș, barbèr vecl'u cu un jar
 Al fumeal'e. Pîn atumțea dîse Dumniță și lo-ascăpă, tră nîla
 fumeal'il'eî, di duca la amirălu. Cum o-aduse oara, că Dumî-
 nica țe vîneă, s-l'i cadă a lui șcurtița, tra-s xursească ami-
 rălu. Loclu nu lo-acăță măratlu di frică. Nu l'eră a lui ahî't
 tră bana lui, c-aùș eră, ma s-mindueă la fumeal'e, tuți nîți
 și nîcriscuți.

Tră căsmetea lui, aveă un călfă multu piră.

Aestu, cara-l viđu cîrtitu, nîmirăt, lu ntreabă :

— Nu-nî aspîni, măturre, țe h'îi ahîtu nvirinăt, canda-ți 10
 fuđiră căpărle dit căpărleadă ?

— Nu mi ntreabă, nipoate, că ma laea me-așteaptă.

Fičorlu se-angrică multu aușlu, s-l'-aspună și aușlu no-
 ascumse țivă, ma ș-aspuse hala. Ul curmă nîla fičorlu. Apoea
 l'-dîte a domnu-suî:

15

— Nu creapă, măturre, că va mi duc ȳo tu loclu a tău.
 Ș-cara s-mi tal'e și s-me-aspargă, ȳo un cap h'îu, un suflit va
 z-ducă; fumeal'a no-am, s-plîngă dinăpòl.

Al aùș il' părù g'îne. Il' deade urăcunea, s-lo-aibă Dumniță
 sum àripa lui, il bășe tu doăule făți și-l pitricu la amirălu 20
 cu urècl'ile di capră.

Fičorlu vîne la amirălu, illă, il tumse, lo-arase pri la față,
 la urecl'i, ul k'iptină, lo-adră, vai dîți, ca gambrò.

Cum și ștea amirălu, lu ntreabă n-coadă :

— E, tora tine s-cl'amă: mi lași, me-aspilăși di mușăt cama 25
 mușăt me-adrăși. Spune tora, țe viđuși? Al, spune al lala!

— Nu viđuți țivă, dîte fičorlu, dicîț fața ta de amiră.

Apoea-l lo amirălu pali, lu ntribă de-aoă, lu ntribă de-
 aclo, il şuți' di tute părțile, aduse zborlu di urecl'i, țivă! Fi-
 čorlu nu cutidă z-dîcă, că viđu urècl'ile di capră. 30

— E! ahtare fičòr tăcùt mi lipsește, dîse amirălu. Ved,
 că di tuți barberl'i di pînă tora, tine singur al minte. De-
 aestă ti fac barberlu a meü.

Ș-acși amirălu nu-l cîrti, nu lo-aspase, ma-l băgă tu pine
 di barbèr ș-ul țînù la pălate. 35

Tuți barberl'i, nu va zbor, s-umplură di harauă, că fičorlu
 lă lo nă frică mare dipri zvercă, că di tora și nelo, va bî-
 neadă ș-el' ca lumea, ma nu cu moartea n-sin.

Fičorlu aestu eră diștiptăt, cum dîsim, tăcùt multu, ma cu

tut-aestă, canda-l mică limba ; nu putea s-aravdă. și vrea s-aspună a virnului, că amirălu are urecl'i di capră. Maș frică di moarte l-fățea, s-tacă, s-nu cărleacă iuvă.

G'ine ma, cu cît s-minduea ma multu, co-ahîntu cama
5 multu aduk'ă zorea li spuneare. De-aestă, nă duă, eare pri
cucula unui munte și cara mutreaște divarliga și veade, că
nu-î cîpit di om, sapă nă groapă, se-apeacă pri groapă și
greaste agalea, țe necă și'l'a di ningă tine s-no-avdă :

— Amirălu are urecl'i di capră.

10 Apoea trađe țara pri supră cu vie ș-umple groapa și acș-i
părû, că-l' l'a sùflitlu arihate.

Tricură apoea viră ndoauă dîle de-atumțea. Tu groapa
țea criscu un arbure. Arburle deade frîndă și de cahe frîndă,
bătută di vimtu, avdăi cum greaste:

15 — Fiû, fiû ! amirălu are urecl'i di capră !

Tră ndoauă dîle s-umplu loclu di hăbarea estă și atumțea
nvițară oămîn'î, că tră-țe l'i șcurtică amirălu pri mărăț'l'i di
barbêrî.

(Spus de unchiul meu Ghiți Teja Papahagi, Avela, Epir.)

G L O S A R.

În glosarul de față sunt cuprinse toate cuvintele din text. Am făcut aceasta pentru cuvântul, că textele nu sunt însoțite de nici o traducere, și fără glosarul de față lucrarea întreagă n'ar fi fost utilizată cu folos de cercetătorii graiului și folklorului aromânesc.

Acelaș cuvânt se reproduce numai în expresiunile în cari sensul este diferit. Traducerile din glosar urmează sensul ce reiese din cursul textului citat.

Am căutat în deosebi, ca graiul metaforic, expresiunile particulare graiului aromân să fie reproduse și traduse liber, și, când s'a putut, cu expresiunea analoagă din limba română literară, ca unele ce sunt mai anevoie de înțeles și ca unele ce prezintă un deosebit interes pentru caracterizarea acestui graiu.

În acest mod socotesc că se ușurează munca cercetătorilor graiului și folklorului aromân.

Cuvintele din basmele publicate cu ortografia aplicată dialectului aromân de d-l Weigand, în «Die Aromunen» II, au fost culese pentru glosar cu ortografia fonetică adoptată de noi.

Cuvintele neaccentuate cu accentul grav ` , se întonează pe penultima.

Primele cifre mari arată pagina ; cifrele mici următoare arată rândul paginei.

Verbele se dau la pers. I a indic. prezinte și sunt traduse cu timpul respectiv. Când am crezut necesar, am arătat și unele forme ale verbului.

Observ, că infinitivele conj. II, III, și IV sunt în două feluri: *tăfeære* și *tăfire*, *adufeære* și *adûfire*, *fuđire*, *fuđeære* și *fugære*. Conjugările sunt arătate prin I, II, III, IV, ținându-

se seamă, pentru deosebirea lor, nu de infinitiv, care ar mai mult funcțiunea de substantiv, ci de perfectul simplu.

În înjghebarea glosarului s'a avut în vedere, în general gruparea materialului în așa mod ca să poată servi la alcătuirea unei gramatici aromâne.

Ordinea alfabetului este cea următoare:

a, ă, b, c [ca, că, ci, co, cu], ȅ [ȅa = ȅia, ȅea; ȅe = ȅe; ȅi = ci; ȅo = ȅio; ȅu = ȅiu], d (ȅ), ȅ (= dz), e [dift. ea = iȅ, ȅa] f, g [ga, gȅ, gi, go, gu], g' [= gh], ȅ [ȅa = gȅa sau gȅa; ȅe = ge; ȅi = gi; ȅo = giȅ; ȅu = giu], h [ha, hȅ, hi, ho, hu], h' [h'a = hȅa; h'e = he; h'i = hi; h'o = hȅo; h'u = hȅu], i (i), i, j, l, l', m, n, ȅ, o, p, r, s, ȅ, t (ȅ), ȅ, u (ȅ), v, v', x, z.

Între alfabetul acesta, pur fonetic, și cele întrebuințate în lucrările mele «*Din Literatura Poporană a Aromânilor* vol. I, (1) și «*Megleno-Romȅnii*,» partea I și II (2), după cum se poate vedea, nu există mari deosebiri, ca formă; ca fond nu există nici una.

(1) București 1900, pag. 1059.

(2) Partea I, București 1902, pag. 9.

A

A = 1° Prepoziție: *a prim-nare* = la plimbare 78₃₆ etc. 2° Interj. de mirare 25₈, 80₁₀ etc. 3° apelativ: *a vre om* = măi omule 32₂₅; 4° Prep. cu Dat. și gen. (pretutindeni) = *cîtră a mare* = spre mare 441₃₆; *anur-deaște a om* = miroase a om 477, 478, 440₂₅; 5° Îna-ntea posesivelor: *a neū, a tăū, a nostru*, etc.

Abel sn. = pietricea care servește la jocul în cinci pietre 138₁₀, 339₃₆.

Abușala (de-) = de-abușile 69₂₃, 114₂₉, 222_; *t-abușala* 33₂₉, 108₁₆, 109₂₉, 309₁₆.

Ac sn. = ac 102₁₄, 334₂₉; *străni noaiū dit ac* = haine noi nouțe 115₁₄.

Aca adv. = ba! nu! 447₃₀.

Acasă loc. adv. = acasă 1, 5, 6, 53, 56, 69 etc.

Acăț vb. = 1° prind; *se-acăță di un sk'in* = se prinse de un spin 53₁₀, 2, 4, 11, 84, 23; *că l'-acăță g'ine min-cuna* = căci îi prinse bine minciuna 185₁₂; *se-avū a-cățată* = se prinsese, începuse 170₂₆, 224₂₆; 2° apuc: *acățară* = apucară 40₁₅; *fi-aflăși cu carī s-te-acățī* = aflași cu cine să te apuci 40₁₅; *acățară gū-rile* = (apucară găurele): *aū fugit*, care în cotro a putut 29₉, 2₁₉, 12₁₆, 32₃₂; *Nu lo-acăță somnul* = Nuși găsiă astămpăr 72₃₀, 88₁₄; *ș-cîtră iu s-acăță?* = și în cotro să apuce? 57₉, 27₁₆, 87₈; 3° *se-acă-*

țară = se prinseră, făcură prinsoare 96₉; 4° *s-acățī prota* = să începi întâi 101₁₄; *acăță s-murdească* = începū să se însereze 2₁₉, 4₃₁; 5° *ș-acăță s-da coada* = începū să dea din coadă, să se gudure 2₁; 6° *acăță eapa cu nīs (cu calu)* = a conceput iapa cu calul, ca să fete 210₁₄; 7° *Ta s-me-acăță mine* = Ca să mă violeze pe mine 56₃₀; 8° *mul'uri, fe l'-acăță mîna di tute* = femei, care se pricepea la toate (trebile casei) 162₆; 9° *l'-acăță mîna* = se pricepe la lucru 294₁₆; 10° *ahîntu multu l'-acăță mîna* = așa de mult se pricepea la furt 308₃; 11° *s-acățăm pînea* = să începem a frământa pânea (când se pune aloat) 108₆; 12° *lo-acăță armatli* = îl prindeau, îi stau bine armele 136₂₄; *acși te-acăță* = așa îți stă bine, așa te prinde 136₂₆; 13° *Cit l'-acăță ocl'ul* = cât prindea cu ochiul, cât vedeă cu ochiul 274₂₆; 14° *Și nu-l pârū ca s-li aibă acățată zulapea* = și nu-i pârū să le fi junghiat feara 17₁₇; 15° *si-l' se-acăță* = prinde-i s'ar în gât, inecă-s'ar (mîncând) 3₂₇.

Acăk'isescu [de asemenea: *a-k'icăsescu*] vb. IV = înță-leg, pricep 164₆, 209, 210; *ca s-li acăk'isesci* = ca să înțălegi 76₃₃; *acăk'isi* = pricepū 58₃₂; *că acăk'isiră* =

că pricepură 331₁₀; *Aflăși* ... *s-acăk'isească* = Ți-ai găsit ... să înțeleagă 29₂₀; *se-acăk'isi agoña* = se înțelese curând 11₉.

Acămăt adj. = trândav 225₁₀₀, 366₇; ∞ *ă* = trândavă 124₂₁.

Acățare sf. = prindere, apucare, prinsoare.

Acățatură sf. 1° prinsoare 96₉, 104₁, 346₄; 2° motiv, pretext: *s-l'-află nă acățatură* = să-i afle un pretext 139₃₇, 4₁, 140₆, 296₂.

Acizînescu = [sau: *acăzînescu*] vb. IV = câștig; *tra s-acizînescă* = ca să câștige 1₃.

Aclo adv., (*acò* Fărș) = acolo (pretutindeni); *clo* 79₁₀; *nu-l' si dufăa mintea pîn-aclo* = nu-i se ducea gândul așa departe 54₂₄; *aoă l'-are, aclo l'-are* = aci-i aține, acolo îi aține 80₃₅; *l'-da de-aoă, l'-da de-aclo* = îi dă de aci, îi dă de acolo (prin chip și fel) 43₂₁; *aclo si-l' h'ibă* (= acolo fire-i-ar) dracul, deavolul 42₃₂; *acò* 243, 244, 245, 476—484; *acloea* = acoloa 486.

Acloțe adv. = acolo, acoloa 19₁₈, 53₅, 222; *G'ine ma feata de-amiră ș-eră acloțe* = Bino dar fata de împărat eră acolo (= prezinte, ca să-i dea ajutor).

Ac'l'em vb. I = 1° chiem 95₃, 10₂₇, 11₉; 2° invit 76₂₂; *ac'l'amă* = invită 45₁₈; *lu ac'l'imară* = îl invită 45₂₂, *carî no-ac'l'imară?* = pe cine nu invită? 34₁₆, 104. Vezi: *cl'em*.

Ac'l'imăt adj. = chemat, invitat; *Ac'l'imătl'i* = cei invitați

96₃₇; *ac'l'imăt, ne-ac'l'imăt* = invitat, neinvitat (= fără să-i pese dacă-i invitat sau nu) 51₁₂.

Acò = acolo, vezi: *aclo*.

Acoală sf. = hârtie de scris 198₃; pl. *acol'* 165, și *acoale*.

Acoapir vb. IV = acoper; *se-acupireă* = se acoperiă 352; *acupirit cu săvanlu* = acoperit cu giulgiul 36₂; *acupiri* = acoperi 275 etc.

Aeru adj. = acru.

Aeșe, vezi: *acși*.

Aeși adv. = așa (pretutindeni). *nveață, c-acși ș-acși eust-lucurlu* = află că așa și așa stă chestia 13₃₀; *aeșe* 243, 244. *Ș-acși ș-acși* = și așa, în orice caz 63₉; *aeșica* = așa, așaile 55₆; *aeșia* 150, 467₁₄; vezi: *ași*.

Aește adv. = așa, astfel 2, 60, 67; *aeșiți* 54 etc.

Aeșu adj. = demn 453₃₃.

Acumpăr și acumpu și [*cumpăr, cumpu*] vb. I = cumpăr 62, 148, 233_{24, 28}; *eaș feata și acumpără* = iese fata și cumpără 45₁₆; *I-acumpărăi* = V-am cumpărat 14₁₀; *acumpărără* 7; *a' s-lu cumpără* = hai să-l cumpere 164_{14, 18}; *l-o-acumpără ciți parăți fașe* = îl pricepu câte parale face 232. Vezi: *cumpăr*.

Acumtln vb. I = contenește, adăpostesc; *se-acumtlnă* = contenește, se oprește 143₃; *se-acumtlnă* = se opri, conțeni 217₂₈; *măvistră l'-ac'l'imă să se-acumtlnă* = Vă-jitoare îi invită să se adăpostească 52₃; *nu se-acumtlnă* = nu se îndestulează 493₃.

Acumtlu sm. = preget; *plîmtă fără acumtlu* = plînsă fără preget, fără conținere 467₁₁.

Adăm = Adam; *nu u veadi Adamlu de-astă oară* = n'are parte de astădată; să se spele pe buze de astădată 84₃₂.

Adancă adv. = adânc, profund 414₁₁.

Adăp vb. I = adap, dau apă la vite (cai, oi, etc.), 410; *u-dăpă calu* = adăpă calul 254₉; *ș-adapă grădina* = își adapă, își stropește, își udă grădina 9₁₈; 258.

Adăr vb. I = fac 7₃₅, 44₂₀, 51₅₃; *adră* = făcû, dură 25₁₇; 54₁; *că-i lucru țe s-adară* = căci e lucru, care se face 11₃₈; *poate s-lo-adară aestu lucru* = poate să-l îndeplinească acest lucru 11₃₉; *cum s-facă, cum s-adară* = cum să facă, cum să dreagă 1₂₅; 10₁₈; 32₃₂, 39, 40₉; *s-me-adăr* = să deviu 354₃₉; *adăr nă carti* = scriu o scrisoare, compun o scrisoare 47₁₈; *te adrăm* = te gătiram, te îmbrăcarăm (în haine frumoase) 5₁; *se adră tu hri-săh'* = se găti numa (în haine) aurite 10₁₉; *s-l'-adară ună turtă* = să le pregătească o turtă 23₁₄, 29₄; *va-l'-adară Muta* = o să-i gătească Muta 73₃₁; *ș-adră nă sârfină* = își pregăti o porvară (de lemne, etc.) 46₁₂; *țe-adară grădina* = care cultivă, care îngrijește grădina 9₁₇; *s-lo-adară* = să clădească (mănăstire) 58₂₁; *adră caplu* = se ameți, se îmbătă 90₈; *cum lo-avea adrată caplu* = de oarece

se cam cherchelise 34₃₃; *N-o-adră* = mi-a făcut-o cât de bună, mă păcăli 79₁₀. Inf. *adrare (adărare)*.

Adastu vb. I = adast; *s-adastă* = să adeste, să aștepte (mult) 52₈; *nu pot s-adastu cama multu* = nu pot să adăst mai mult 313₁₁. Inf. *Adăstare*.

Adavgu vb. I = adaog; *adapse* = adaose 130₇; *adapse am-i rălu* = adaose, urmă (cu vorba) împăratul 208₁₈; *adapse Noțlu* = adaose, vorbi mai departe vîntul dela Sud 170₁₅. Inf. *adăvgare, adăvdeare și adăvđire*.

Adărăt adj. = făcut, îndeplinit 324₁₈. Vezi: *adăr*.

Adancavra adv. = adineaori; vezi: *deaneavra*.

Adete sn. = obicei, datină 49₂₉, 66₁₁, 244, 270, etc.; pl. *adêturle* = obiceiurile 166₈ și *adêfș*.

Adl'atie sm. = respirație 43₆, 108, 221₃₅, 275₃₄; *tr-un adl'atie* = într'un suflet 39₂₀, 80₃₈, 192₁₉.

Adl'û vb. I = respir; *cum adl'ê* = cum respiră 462₉, 158₁₀; *necă adl'â* = nici nu respiră; tăceau mâlc! 275₃₉; *l'-iră frică și s-adl'ê* = îi eră frică și să respire 74₂₇; *s-l'i fafș s-adl'ê* = (să-i faci să respire) = să-i faci să se odihnească 117₂.

Adincă adv. = adânc 186₂₈.

Adincôs adj. = adânc, profund 70₄, 186, 188, 230, 378.

Adoara [a doua-oară] adv. = a doua oară, 6; *de-adoară* 205₇, 108₂₅, 274₂₀, 21, 341.

Adoară (de ∞) adv. = în zori

de zi, pe la cântatul cocoșilor, spre cântători 119₃₄; 120₁₂, 157₂₈, 496₁₇.

Adoaua-z adv.=a doua zi 53₃₄; 54₁; *adoa-ză*, etc.

Adrât adj.=făcut 81₃₃; durat, gătit, 59₃₂, 441₂; pregătit împodobit 46₂₇; amestit, etc. Vezi: *adâr*.

Aduc vb. [Inf. *adûfire* și *aduțeară*; *aduc*, *adûfi*, *aduțe*, *aduțem* (și *ațem*), *aduțefi* și *ațefi*, *aduc*; *aduțeam* și *ațeam*] = aduc 37; *fi nî-o adusit* = ce mi-o aduserăți 257₈; *s-l'-ațefi* = să-i aduceți 435₂₈; *s-lo-aducă Dumnezeu*; *să-l aducă* (cu bine) Dumnezeu; *să ajungă* cu bine; *s-l'-o-aducă Stămăria* = pedepsi-l'ar Sf. Marie; *Vă s-o-adûfi* = o să o aduci 5₃₅; *Adu!* = adă! 66₈; *adu-nî* 19₉, 2₇; *aduțefi-lu* = aduceți-l 13₁₈; *ca s-nu aduțearim pînă mîne* = dacă n'oiu aduce pînă mîne 3₁₆; *fu adûs* = a fost adus 2₃₈; *multu ș-o-aduțe* = multu seamănă 244₁₀; *ma multu pri ursu ș-o-aduțea* = mai mult a urs aducea (= semănă) 336₁₂; *nu ș-o-aduțea ici cu alantă* = nu semănă de loc cu cealaltă 174₂₂.

Aduk'escu vb. IV. Inf. (*aduk'ire* și *aduk'are*) = pricep 85, 96; *ună că aduk'ă di limba lor* = din momentul ce pricepea limba lor 10₃, 5₃₁; *aduk'își* = pricepuși 80, 52₁₈, 24₂₄, 69₂; *lo s-aduk'ască* = începû să priceapă, să simtă 16₃₁; *l'-dădeu s-aduk'ască* = îi da să priceapă 80. *Am aduk'ită* = am priceput. Vezi: *duk'escu*.

Aduk'it adj. = priceput, nădrăvan.

Adun vb. I [Inf. *Adunare*; *anare*, *alnare*; *adun*, *adûnî*, *adună*, *adunăm* (și *anăm* sau *alnăm*), *adunot*, *anăfi*, (*alnăfi*), *adună*; Imperf. *adunăm* (*anăm*, *alnăm*); Perf. (*adunăi* *anăi*, *alnăi*)] = 1° adun, strâng, culeg 44₂₅, 58₁₈; *s-adună aua* = să culeagă struguri 19₁₈; *adună apoea ndoauă trandafle* = culese apoi câteva roze 9₂₉; *ș-adună čoarîs'i nîpôi în sus* = își strânse cioarecii în sus 2₃; *l'-adună* = îi strânge, îi chiamă 2₂₀; 2° pornesc; *o-adunară eară* = porniră earăși, se puseră iarăși pe umblet 9₄; *o-adună cucutlu nîpôi citră la pâlatac amirălu* = pornește cocoșul iarăși spre palatul împăratului 31₁₅; *cîndu vrură s-o-adună de-aclò* = când vroiră să o tulsească de acolo 33₃₁, 35₁₇, 85₂₇; *ș-o-adună la darăfi* = și pornește la dracul 91₁₂; *adun-o citră a mare* = pornește-o spre mare 441₃₆, 280₂₀; *o-adunară coada cî'nile cu cătușa* = porniră (=se puseră pe mers) cănele și pisica 69₂₉; 3° *să se-adună cu sora* = să se întâlnească cu sora 260₁₀; 4° *Se-adunară 14 d.-anî* = se împliniră 14 ani 1₈. *Tuși pești se-anară*. = Toți peștii se strânseră 64₃₈; *aoă se-anară corbii* = acî se strânseră corbii 32₁₂; *în s-ană* 470₂₇; *L'-and, l'-and tălîdî* = îi adună, îi adună flori

182₁₄; *l'-ană* 136₃. Part. *a-dunată, anată, alnată*.

Adunare, sf. = adunare 131₁₈; 249₆.

Adunăt, adj. = adunat, strâns 43₆; *adunaŭ'i* = cei strânși, cei aleși 248₁₇.

Adunătură sf. = adunătură.

Aduce sf. = aducere, adus, *tră* ~ *aminte* = spre amintire 382₃₄.

Adușire sf. = aducere, adus; ti ~ *aminte* = spre, pentru amintire 58₃, 76₁₇.

Azi, **azi**, adv. = azi 1₃, 344₁₂.
Vezi: *ăslândi, azi*.

Aeri adv. = ieri 5₃₄, 31₅; *de-aeri* = de ieri 5₃₀; *de-aeri ah-tare oară* = de ieri pe vremea asta 349₃; *de-aeri, de-aollari* = de ieri, de alaltăieri, de curând 127₂₆; *nu eară de-aeri, de aollari* = nu eră de ieri, de alaltăieri (adică: eră încercat de mult, nu eră nou) 119₂₆.

Ăest pron. = acest, ăst, 6, 12₂₀, fem. *aestă*. Vezi *aestu*.

Aestan adv. = ăst-an, în anul acesta 157₂, 158₃.

Aestu pron. = acesta, ăsta 2₁₇, 4₃, 33, 84; *guva aiștūi arbure* = gaura acestui arbu-re 38₂; *aiștuea* (gen.) = acestuia 62₇; *amiră l'-dîfeă aișlūi* = împărat i se ziceă acestuia 97₁₂; pl. *aestî* = aceștia 65₃₄, 107₂₀; *aestî* 19₆; fem. *aestă* 10₁₇; *aiștēi feată* (Dat.) = acestei fete 86₃₂; *aestă vāsīl'elu, și dimîndă* ... asta (= atâ) regele și poruncește ... 31₆; *cu tul-aestă* = cu toate acestea, totuși 12₂₀, 55₁₈, 131; *voi aestu ș-aestu lucru* = voi cutare și cutare lucru 11₃₄;

L'a collu aēstuea = Ia ca-tul acesta 135₁₃.

Afende = titlu de onoare către părinți; părinte 201₁₈; *afen-du-sui* = tatălui-său 401₁₀.

Afrescu vb. [*afirire* și *afirea-re*] IV = feresc, păzesc; *s-a-fireă* = se feriau 333₁₂, 382₃.

Afrită s. adj. = ferire; *a-firită ș-avigl'atā* = păzită și veghiată (= căutată cu îngrijire, cu pază mare) 319₁₇.

Aflăt adj. = găsit, aflat 221, 222, 223; *fičorlu aflāt* = băiatul găsit; *aflāt* = găsit pe drumuri; fără căpătăiu 361₃₀; *Aflaltu* = cel aflat, fără părinți 317; *om a-flāt, ma fără căsmete* = om deștept, dar fără noroc, 454₃.

Aflu vb. I = aflu, găsesc 4, 5, 25, 29, 33₃, 49; *nu scîiū cum areă aflutā ună guvā* = nu știu cum aflase o ga-ură 41₁₄; *s-afl'i* = să afli 111₂₆; *nu vrea s-aflā* = n'ar fi aflat, nu eră să afle 121₁₁; *să-l' se-aflā pri cale* = să i se găsească pe drum 12₃₃; *și cara s-puțēfi s-o-a-flāfi* = și dacă o să puteți ghici (= află) 40₃₄; *o-aflarā cu cale* = găsiră cu cale, crezură de cuvîntă 35₁₆.

Afoară adv. și prep. = afară (pretut.); la p. 238₂₃ este greșit tipărit: *afară*.

Afūm vb. I = afum; *me-afūm* = mă afum, mă fac de fum 408; *s-l'-afumā uḡaclu* = (să-i afume coșul) să-i per-petueze numele, să-i ție casa mai departe 205; *o-afumā de-aclō* = o tui, o șterse la fugă de acolo 108₁₂. Inf. *Afumare*.

Afumat adj.=afumat; poleit: *afumate cu amălamă* = poleite cu aur, aurite 426₂₇.
Afundu vb. I = infund; *i te-afundu to-ari'ū* = sau te infund în râu 64₂₅. Inf. *a-fundare*.
Afurişalni adv. = pe furiş, 190₂₉; *pre-a-furişalui* = pe furiş, pe ascuns 115₁.
Agă sm = agă, titlu ce se dă Turcilor, cari nu ştiu carte.
Agale adv. = agale, încet 106₁₂, 61₁₁; *pre-agalea-galea* = încetul pe încetul 33₂₉, 60₂₃, 89₁₇.
Agăl'isescu [şi: aḡăl'isescu] vb. IV. = obosesc din istovire prin plâns; *te-agăl'isi di plîngu* = care obosi de plâns 192₁₁.
Agârşescu [Inf *agârşire* şi *agârşare*]. şi
Agîrşescu = 1° uit; *că me-agârşii* = căci uitai 20₉; *si-ş-agârşască* = să-şi uite 5; *avea agârşită* = uitase 5₃₆; *lo aveam agîrşită* = îl uitasem 103₃₀, 59₂₉; *agîrşii* 51₂₁, 12₂₂, 38₅₅, 39; 2° adorm: *s-agîrşască nă-beamă* = să adoarmă puţinţel 119₃₅; *no-apucă s-agîrşască* = n'apucă să adoarmă 157₂₈, 49₂₆; *cît cîl agîrşi* = abia adormi 499₁₂; *agîrşi s-l'a un ocl'u di scmnu* = adormi să-i tragă un pui de somn 49₃₅, 36₂₄, 179₂₅.
Agîrşit adj. = uitat 87₂₇; subst. uituc 103₁₃; adormit.
Agnusescu (mi-) vb. IV = mă scârbesc.
Agnôs [şi *aḡnôs*] = scârbă; tr ∞ = de scârbă 296₂.
Agnusôs adj. = scârbos.

Agona [şi: aḡoṇa] adv. = repede, iute, curând 11₉, 56; *agona* = curând-curând 60₂₅; 279; *nă oară cama-gona* = odată mai curând 300₁₀; vezi şi: *aguna*.

Agrime [recte: *ayrime*; numai la Molovişte, Gopeş şi la Fărş. se pronunţă *agrime*] sf. = fiară sălbatecă 50₆; 141₂₀, 286, pl. *agrima*.
Agru sn. = ogor, ţarină, câmp lucrat, 54, 55, 101, 116, 136. *fac agru* = cultiv pământul, ar 117; *canda-l' mî-cară agurlu pu'li* = parca fi mâncară păsările ogorul (aşă de trist, aşă de amărit este) 69₇.

Agră [şi: *ayră*] adj. = sălbatecă 335₈.

Agru [şi: *ayru*] adj. = 1° sălbatec 87, 124₈, 140₂₅, 244₁₇; *cal' agri* = cai nedeprinşi, cai sălbateci (cari trăiesc în erghelii) 14₅; 2° *acă(şi) s-ti mutrească cu agri* = (încep să te privească cu sălbatecii—ochi) încep să se uite rău la tine 346₃.
Agru-capră sf. = căprioară 340.

Agru-cumban sm. = trântorul la albine; *agru-cumbană* = trândavă, trântoare 124₂₄.

Agru-om sm. = om sălbatec 337₁.

Agudeare sf. = lovire, nimerire; *ună trădeare ş-ună agudeare feaşe tu semnu* = cum a tras, a şi nimerit la ţintă 345₂₈.

Agudescu vb. [Inf *agudeare* şi *agudire*] = 1° lovesc 265; *o-agudeaşte* = o loveşte 203₆; *cari s-lo-agudea* = de l'ar fi lovit 159₁₉; 2

nimeresc: *tut cîti viră fi-
rî dînu agudea* = tot câte
vre-un țăr (peștișor) nime-
riă 84₁₅; *cum se-agudî* =
cum se nimerî 273₁₄; 3° nu
*putea s-agudească viră
pindară* = nu putea să
câștige nici o lețcae 85₁₄;
4° *s-le-agudească tu sare*
= să le potrivească la sare,
180₁₀; 5° *scoate căcula s-
me-agudești* = (scoate că-
cula să mă izbești) suntem
la fel; a fi unul ca și altul
79₁₆; 6° *l-agudea mîna* =
se pricepea la furt 456₁₅;
308₁₆; 7° *o-aă tu minte s-nă
l-agudească lucănițli* =
au de gând să ne fure, să
ne șteargă cărnații 80₁₈.

Agudî adj. = lovit; *agudî ca
di sfulgu* = izbit ca de trăz-
net; trăznit, uimit peste
fire 25₁₀.

Agunescu [și: *aṛunescu*] vb.
IV = gonesc, alung, dau
afară 46₁₁, 156₁, 300₁; *a-
gunî* = izgonit, alungat
273—276.

Agunsescu vb. IV = agoni-
sesc, muncesc din greu
65₁₇, 225₁₈, 280₁₈.

Agună adv. = curând, repede,
iute 418₁₄. Vezi: *agoă*.

Agunîsescu vb. IV = grăbesc;
me-agunîsescu = mă gră-
besc 27₁₀, 310₁₉.

Agîa adv. = abiă. Vezi: *avîa*.

Agînealui adv. = deabinele;
de — ∞ = deabinele 90₁,
291₁₅.

Agamî adj. = agiamiu, ne-
vrîstnic 167.

Agde vb. I = joc 8, 352; *s-
agucă* = se jucau 152₁; *să
se-agoacă* = să se joace
252₁₁; *se-agucă cu nîsi* =

se jucă cu ele 62₁₁; *lucra
omlu, nu se-agucă* = lu-
cră omul, nu se jucă; lu-
cră omul, nu glumă 300₁₀.

Agde, pl. *agocuri* sn. = joc.

Agucător sm. = jucător; *a-
gucător cărți* = jucător de
cărți 428.

Agumtă sf. = ajungere; *ună
agumtă fumlu* = îndată ce
fumul ajunsese 161₇, 350₁.

Agumtu adj. = ajuns, devenit
152, 153—156.

Agûu vb. I = înflămânzesc;
agunăi = înflămânzii; să-
răcii.

Agûn adj. = flămând 44₁₀;
22₁₀; ∞ă 254₁₅; *agûn, supu
di cătuși* = flămând, sup
(parcă) de pisici 90₁, 308,
355₁₇.

Agunare sf. = înflămânzire.

Aguneată sf. = înflămânzire.
90₂.

Agundîre și agundeare sf. =
ajungere.

Agungu vb. III = 1° ajung,
sosesc; *agumse sînătôs* =
ajunse, sosit sănătos 1₁;
agumse căravea = sosit
nava 1₁₀; *agûmsiră* = a-
junseră, sosită 4₁₁, 12₁₉, 15,
19, 20, 33, 68, 69, 87, 146,
146, 147, 237, 154; *ma tut
l-agumse Araplu* = dar
tot îi ajunse Harapul; *a-
gungînda* 85₁₀, 147, 359;
2° *pînă z-dîc «agunde»* =
până să zic, ajunge, destul!
30₁₁; *no-agundeă* = n'a-
jungea 35₁₇, 4, 26₁₀; 3° *cu
cît cama multu le-agun-
deă nveasta tuti* = cu cât
mai mult le dovedia ne-
vasta toate (trebile) 303₁;
4° *durhă pr-îu agundeă*
= dormia pe unde apucă

367₁₁; 5° *mutreă s-ağungă lăh'le* = căută să stea de vorbă, să caște gura la palavre 283₁₀;

Agūt vb. I = ajut 257₁₀₋₁₁; *care-agută așilor îndrepți* = care ajută celor drepți 21₁₁; *s-l'-agută* = să-i ajute 49₁₇; *ta s-lo-agută* = să-l ajute 57₁₀; *și lo-avea agutată* = care l-ajutase 58₁₁; *nu l'-agută ș-sinătate bună* = nu-i ajută (= nu-i mergea) și pace 90₁₈; *ună cu altă ș-aștară di si sculară* = una cu alta se ajutată, de se sculară 257₁₁; *nu-l' aștă* = nu-i ajută 258₁₁; *și l'-aștă* = și-i ajută 258₁₁.

Agutare [și: *aștere*] sf. = ajutare: *agūt, agūți, agută, agutăm (aștăm), agutăși (aștăși), agută; agutăm (aștăm); agutări (aștări); agutată (aștată)*.

Agūtōr sn. = ajutor 60₁₈, 127₁₀, 188, 190, 192, 289.

Ah interj. = ah 4₁₁, 5₁, 17₁, 81₁₁ etc.

Aha adv. de afirmare = da, da! 191₁₁.

Ahărzt adj. = nestimat, neprețuit; *lucru ahărzt* = lucru de preț 143₁₁; *lucre ahărzite* = lucruri nestimate, neprețuite 281₁, 406, 497.

Ahăt adv. = atâta 14, 16; *a-hăți disciplăți h'iși voi* = așa de deștepti sunteți voi 44₁₁; vezi: *ah'il, ahintu*.

Ahindă adv. = adânc; *cît ma* ∞ = cât mai adânc 72₁₁;

Ahindōs adj. = adânc, profund 374₁₁.

Ahindusescu vb. IV = înfund, adâncesc.

Ahintu adv. = atât, atâta; *Tră ahintu crek'?* = Pentru atâta te căinești, te necăjești 49₁₁; *ahintu lă eară tih'a* = atâta noroc aveau 65₁₁; *ahintu mușată* = așa de frumoasă 2₁₇; *ahintu analfi eară murl'i* = așa de nalte erau zidurile 35₁₇; *ahinte lăeși* = atâtea nenorociri 19₁, 7₁; *ahinfi* = atâția; *ahindă* = atâta 155.

Ahi't adv. = atât 10, *ah'i't ș-l'-u l'a* = atât și i-o ia 30₁₇, 35₁₁; *ah'i't vrea ș-feata* = atâta vrea și fata 41₁; *ahile* = atâtea 6₁; *ahile ș-tute* = atâtea și toate 14₁, 32₁₇; *după fe viqū ahile ș-ahile* = după ce văzu atâtea și atâtea 74₁₁.

Ahorea adv. = afară, a parte 141₁₁; a parte; separat 25₁.

Ahorva adv. prep. = afară de, a parte, separat, 496₁.

Ahtare adj. = atare, astfel 3, 90₁₁, 242₁₁; *nă greafă ahtare* = o astfel de greutate 4₁; *ahtare stih'd* = astfel de stafle 12₁, 34₁, 115₁₇, 53₁₁; *ahtări nu știu io* = de al de astea nu știu eu 26₁₁; *Ș-tine-ahtare, ș-îo ahtare* = Și tu așa și eu așa, suntem la fel; unul ca altul 80₁.

Ahte sf. = răsbunare; *si-ș scoată ahte* = să-și răsbune 283₁₁, 399₁₁, 218₁₁; *voi s-îi scot ahte* = voi să-mi răsbun 75₁. *Ș-u băgă să-ș l'a ahte* = își propuse să-și răsbune 190₁₀, 115₁₁; *Cara ș-l' ahte* = După ce se răsbună 458₁₁.

Ahulescu vb. IV = 1° pipăiu 103₁₁, 143, 207, 393; *ahuleă z-veadă, s-easte-că-i saclu*

= pipăia să vază, dacă-i sacul 80₁₀, 442₁₀; *je tut pus-puleaște și ahuleaște?* = ce tot dibuie și pipăie 83₁₁; 2° aburez : *ahulea perdu* = aburează părul 440₁₈; *ahulea-ũ* = aburează-o 224₁₀; *ahulũ* = abură 224₁₁.

hulire sf. = pipăire; aburare; dibuire; *cu* ∞ = pe dibuite, cu pipăitul 395₁₀.
ahundòs adj. = adânc 166₁₄; 172₂₀, 265₁₉.

ahundusescu vb. IV = confund, infund; adâncesc; *canda lu aveà ahundusitã loclu* = par'că îl infundase, îl înghițise pământul 143₁₁.

Ahure sf. = grajd 110, 213, 258₁₀.

Ahurh'escu [la Fărș. și : *aγurh'escu* 477₆] vb. IV = încep 14₁₈, 15, 24₁, 64₁₁, 169, 237; vezi : *ah'urh'escu*.

Ahurh'itã sf. = început; *ditu* ∞ *Apriluĩ* = dela începutul lui Aprilie 21₄.

Ahurh'escu și **ah'ursescu** vb. IV = încep 5₁; *s-ah'urh'irã s-fugã* = și începură să fugă 59₁₁; *s-ah'ursirã s-micã* = și începură să mănânce 23₇, 383.

ai! = haide! 52₁₁, 116₁₁.

ai conj. = au, sau; *ai cã fi-còr*, *ai cã featã fure* = sau că băiat, sau că fata de ar fi 197₁₈.

ai = interj. de disperare, vai! 335₁.

aide! = haide! 4₉, 18₁₉, 22₁₅, 313; *aide-aide* = haida, haida (= arată un mers continuu) 442₆.

aiđoni sf. = privighitoare 99₁₈.

aišt și **aištu** pron. = acest 15₁₇,

57₁, 70, 71, 383; Gen. Dat. *aištũ* 177; *aištũ* 15₁₅; *ai-șcũ fi-còr* = acestui băiat 212₁₁, 261, 388₁₀, 478; pl. *ai-ști*, *aiști* = acești, aceștia 141₁₀, Gen. Dat. *aișcòr*, *ai-ștòr*; la *avđirea aištòr zboa-rã* = la auzul acestor vorbe 14₁₁; fem. *aištã* 15₁₈; pl. *ai-ște*; Gen. Dat. Sing. *aișcěi*, *aistei*, *aiștěi*; pl. ca și pentru masculin; *Ti-l' vine ș-aișcěi* = Ce-i vine și aceștea 73₁₆; vezi : *aestu*.

Ak'icăsescu vb. IV = pricep; *ak'icăsire* = pricepere, înțălegere.

Ak'icășit adj. = priceput 166₁₃.

Ak'icășonũ adj., sb. = năzdrăvan, ghicitor 176, 177, 178; *Aestu erã cal ak'icășonũ* = Acesta erã cal năzdrăvan 318₁₁.

Al art. pentru fem. Gen. Dat. sing. masc.; *muma-l Arãp* = mama Harapului 5₁, 6; *fi-còrlu al Andreiũ* = băiatul lui Andrei 2₁₁; *al Andruș* = lui Andruș 4₁; *fi-còrlu al pap* = flăcăul. băiatul moșului 5₁; feata *tăxitã al Dumniđãũ* = fata promisã lui Dumnezeu 149; fem. *ali*; *ca laea ali lae* = (nenorocita nenorocitei) ca o nenorocită mare 36₁₉.

Alãg vb. I = 1° alerg; *ĩu alãgã* = unde alergau 4₁₈; *s-nĩ-alãg* = să alerg 24₁₁; 7₁₈; 18₁₀, 25, 113₁₈; 131₁₁. 2° umblu; *lo-alãgã* = îl umblă 35₁₈; *s-alagã dol'i deadũn* = să umble ambii împreună 57₁₁; *alagã prit hoarã* = umblă prin sat 33₈; *a-cãđ s-alagã biseriđli* = începũ să umble pe la bise-

rici 149₁₀; *alagă și l'-aspune amirălu* = dă fuga și spune împăratului 78₁; *alăgi'ndalui* = alergând, îngrabă 23₁₀; *alăgînda* = alergând 10₁₁.

Alagă sf. = fugă; *si-și u da alagă* = să alerge 49₁₇; *ș-u deadi alaga avû la fin-tînd* = dede fuga repede la fântână 35₁₁, 15₆, 285₁₄, 11₁₀, 28₁₀, 108₁₀, 109₁, 110₆; *alaga-alaga* = într'o fugă, alergând, în fugă mare 54₆; 69₁₈; 78₁₇; 180₆.

alăi = măi, ei; *alăi fîcôr* = măi băete 28₁₈, 258. Vezi: *lai*.

Alantu pron. = celalalt, ălalt 5₁₀, 6, 49; *alî'ntûi* (gen.) = ăluilalt 170₆; *alânt* 277, 479; *Un-alantu* = Unul pe altul, unul altuia 81₆, fem. *-alantă* 10₁; *ațea lantă* = cealaltă 168₁₇; *alîntêi* = celeilalte 195₁₁; *alantă seară* = alaltăseară 3₁₈; pl. *alanți* = ceilalți 7₁₀; *alanți avî* = ceilalți sfinți 20₁₁; *Cum a avlor alântôr* = cum celorlalți sfinți 20₁₀; *ca ș-alîntôr cîni* = ca și celorlalți câni 38₁₀, 59₁₀; *un tr-alantu* = unul pentru altul 49₇; *cu tută turnarea de -alantă parti, țe-l' feați a loclu* = cu toată cercetarea, căutarea cu deamănuntul ce făcû 149₁₈; *l'a pri un, dă pre-alantu* = ia pe unul, dă pe altul; a fi de o potrivă, a fi la fel (în senz rău) 81₁₆.

Alăs vb. I. = las 4₁₈, 5₁₇, 69₁₈, 347; *o-alăsăși greaûă* = (o lăsași însărcinată) o însărcinași 1₁₁; *l'-alăsă zbor a mă-sai* = îi lăsă vorbă (îi

porunci) mamei sale, 6, *ni lo, ni alăsă* = (nici luă, nici lăsă) adică: dintr'o dată, numai decât 80₁₁.

Alatru vb. I = latru; *avdîră c-alătră un cîne* = auziră că lătră un câne 23₁₁; *băgă s-alatră* = începea să lătre 107₁₈.

Alavdă sf. = laudă.

Alavdu vb. I = laud 170; *ti alavdi* = te lauzi 14₁₈; *s-h'ibă alăvdată* = să fie lăudată 14₁₀.

Alăcescu vb. IV = turbur (apa); *mi alăcăi* = mă turburai (de apă) 451₁₁; *și si alăcă mintea* = și se turbură mintea 102₁₁;

Alăcare și Alăcîre sf. = turburare.

Alăcîlt adj. = turburat, turbure 280₁₈; *apă alăcîită* = apă turbure 280₁₄; *eră (apa) alăcîită, canda ș-lă dracul cămeașa nauntru* = eră (apa) turbure, par'că dracul își spălase cămașa înăuntru 342₁₄; *alăcîit di min-te* = zmintit.

Alăgare sf. = alergare; umblare, fugă; *de-ahîlă-alăgare* = de atîta alergătură 25₁₁, 81₁₈; *z-bîgă pre -alăgari* = se puse să umble 33, 394₁₁; *Narse ... co-alăgare* = Merse ... în fugă 256₁₁.

Alăgât adj. = umblat; care știe multe; *oaminî alăgăți* = oameni umblați, cu știință multă 45₁₈.

Alăgătură sf. = alergătură.

Alăk'escu vb. IV = lipesco; *se-avea alăk'ită* = se lipise 31₁₇, 332₁; *l'i se-alăk'i ini-ma di mușiteașa l'eî* = i se lipi (= se îndrăgi) inima

de frumusețea ei 159. Vezi: *alik'escu*.

Alăk'ire sf. = lipire.

Alăk'it adj. = lipit 89₁₀; *oarfîn*, *oarfîn alăk'it* = sărac, lipit 284₁₁; *alăk'itā* = slabă, lipită 281₁₁; *alăk'ite* = slabe de tot, lipite 464₁₁.

Alăk'itură sf. = lipitură; persoană, care se lipește de cineva, încât se face nesuferită.

Alăpteq vb. I = lăptez, dau lapte. Inf. *alăptare* = alăptare.

Alăsare sf. = alăsare; *cu alăsare* = cu nepăsare 361₁; *seara de-alăsare preasiîn* = sara de lăsat post 233₇; *Alăsdri* s. pl. = ziua de sf. Ion, 22 August, când se lasă liber la vii.

Alăsată adj. = lăsată 257₁₀; părăsită 183₁₁.

Alătrare sf. = lătrare, lătrat 107₁₀.

Alătrăt sf. = lătrat, lătrare 107₁₀.

Alătrătură sf. = lătrat, lătrare.

Alăvdare sf. = lăudare, laudă; *alăvdările mași fură dînis* = numai lauda fu de dânsul 375₁;

Alăvdăt adj. = lăudat 99₁₁, 183₁.

Alăxescu vb. IV = schimb 144, 199₁; *Ai s-alăxescu calea* = Ai să schimb felul 65₁₇; *se-alăxi tu față* = se schimbă la față: o sfecli 1₁₁; *me-ălăxescu* = mă premenesc.

Alăxire sf. = Schimbare; premenire. *Alăxi* = schimbat; premenit.

Alba, nume propriu: Alba (= candida) 346—350.

Albastru adj. = albastru 137₁₇, 182₁₁.

Albă = nume propriu: candida, fig. zână. Vezi: art. urm.

Albile s. pl. = 1° Zâne (pretut.); 2° parce, ursitori 199₁₁.

Albu (amiră) = (împăratul) Alb 322, 357—359, 413.

Albu adj. = alb; pl. *alg'i* = albi 77₁₁; *albu ș-mușat ca soari* = alb (candid) și frumos ca soarele 125₁₁; *cît vede albul soare* = cât vede (=cât luminează) candidul soare 206₁₁, 372₁₁; fem. *albă*, pl. *albe* 76₁₁; *albe ș-lăi* = albe și negre 24₁₁; *s-o-a-duși albă ca neaua* = s'o aduci albă ca neaua 21₁₁. *a albă'l'eî Dafnă* = a candidatei Dafnă 179; *trișeă ca qua țea alba* = trăia (=treceă) în deplină fericire 177₁₁; *vrea s-casă cu fața albă* = vroia să ieasă cu fața cinstită 142₁₇; *lu scoase cu fața albă* = nu-l dădă de rușine 177; *agumse ca s-nu z-veadă per albu* = se ajunse să nu se mai vază (= să nu mai fie) bătrân 166₁₁; *albu*, pl. *alg'i* = piesă de argint de 20 piaștri, numită: megit (= megidie); *ți-cupăsi cu un sac di alg'i* = veni (= pofti) cu un sac de megiti 39₁₁; *l'-tuk'i ș-alg'il* = îi cheltu, îi prăpădi și pe megiti 39₁₁.

Alcă = fă; *alcă doamnă* = fă stăpână 240₁₁; *a lea grea-ni* = fă vorbește-mi 75₁₁.

Aleădire sf. = alegere 394₁₇; *s-esçi pi aleădire* = să fii pe alegere, pe alese 286₁.

Aleapid (me ∞) vb. I = mă azvârl; mă avânt; sar cu ardore, curaj; mă reped; *na-l cî'nile se-aleapidă* = eată-l cânele se azvârle, se repede 39₁₄; *se-alipidară* = săriră (cu curaj, cu ardore) 187₂₄; *ș-o-alipidă* = o azvârliă cât colo 206₁₇; *ș-o-alipidă coaja di curcubetă* = își azvârli la o parte scoarța de dovleac 132₁₅; *și s-alipidă apoea căvală* = și se repezî apoi călare 146₂.

Alæg vb. III [Inf. *aleădire* și *aliđeare*] = 1° aleg; *aleađe* = alege 32₂₃ 85₃₃; *s-le-alėqđ* = să le alegi 11₂₄; *austu s-aleapsi cu alăgarea* = moșul se alese cu alergarea (= cu oboseala) 28₃₂; *altă nu me-aleađe* = alta nu mă alege (= n'am altceva de făcut, decât...) 103₁₁; 2° citesc: *aleapse* = citi 198_{2, 6, 16} 245₃₈; *cum o-aleapsi aestu (cartea)* = cum o ceti acesta (scrisoarea) 47₉; 78₂₁; *cîndu aleăpsiră cartea* = când citiră scrisoarea 194₈; 3° deosibesc, disting: *no-aliđeă* = nu deosibiă 455₃₁; *no-aleapse g'ine* = nu distinse bine 78₄ 296 297; *aleapse-aleapse pînă culeapse* = alese, alese până culese 282₃₃; *mărdinea aleađi* = sfârșitul alege, sfârșitul hotărăște 96₂₄.

Aleptu adj. = ales, distins, frumos prin deosebire; *aleptul-gone*; *fičortu-aleptu* = făt-frumos; *aleptul* = făt-frumosul 39; *aleptul-alėpfilor* = (alesul aleși-

lor) și *gone-aleptu* = făt-frumos (pretutîndeni); Fem. *aleaptă* = cu aceleași înțelesuri ca și masculinul.

Alfie sf. = alifie.

Alg'escu vb. IV, [Inf. *alg'ire* și *alg'are*] = albec, înălbesc; *pînă s-alg'ască* = până să albească, până să îmbătrânească 303₂ 126₂; *fără ca lina s-alg'ască* = fără ca lâna să albească 21₁₇; *alg'î* = albî (la păr) 133₁₆; *alg'ă* = înalbiă (= eră alb) 14₈; *tră nișî ni alg'escu ocl'il'* = (pentru ei îmi înălbesc ochii) = de ei sufer, de ei duc dorul 39₁₁.

Alg'inamea sf. = albinărie, tot neamul albinelor 138₃₈.

Alg'lnă sf. = albină 138 295 296; *c-alg'inile văzeă* = ca albinele vuiău (băzâiau) 279₃₂.

Alg'ire sf. = albiere; îmbătrânire; *alg'it* = înălbit; îmbătrânit.

Alih'a și: [*aličk'a*] = adevăr; adevărat 51₃₁ 135₃₅; *alih'a curată* = adevărul curat 14₂ 9₃₆; (*ca*) *de alih'a* = în adevăr, adevărat 53₃₁ 100 144₂ 325₂₈; *s-easă ca de-alih'a* = să se îplinească (= să iasă cu adevărat) 236₃₀.

Alk'escu vb. IV = lipesc 332₂, etc. vezi: *alăk'escu*.

Alin vb. I = urc, suiu; *s-alină nis* = se suie el 45₃₆; *pînă s-lo alină* = până să-l urce, să-l suie 4₂₆; *s-alină* = se sui, se urcă 14₂₅ 21₁₄ 32 33 48₂₈; *me-alinăi* = mă suii, mă urcai 100 102 184 256 265; *se-alnă* = se sui 5₂₁ 108₁₃; *s-alnară* = se urcară, se suiră 88.

Alinare (și *alnare*) sf. = suire; Indic. prezinte: *me-alin, te-alini, se-alină, ne-alindm (ne-alndm), v-alinâți (v-alnâți), se-alină*; Imperf.: *me-alinâm (me-alnâm)*; Perf. simplu: *me-alinări (me-alnări)*; Part. *alinată (alnată)*. *To-alinare* = la suit, la suire 265₂₅, 23₁₇.

Alingu vb. III=ling; *di lo-alindea boil'i*=de-l lingeau boii 53₁₁; *ș-alindea dea-dille di dulce țe eră* = își lingeai degetele de dulci ce erau 282₁₄. Inf. *Alindire* și *alindeare*; Prez. *alingu, alinți, alinde, alindim (alindem), alințiți (alindeti), alingu*. Part. *alimtu, alimtită*.

Alisivă sf. = leșie 170₂₉.

Ali'ndură sf.=rândunică 9₂₇, 205.

Alnăi = 1° adunai. Vezi: *a-dun*; 2° urcai. Vezi: *alîn*.

Aloăt, pl. *aloături* sn.=aluat 107, 165, 266, 168; *le-acăfară g'ine aloăturle* = se împrieteniră bine 94₆; *le-aspărsiră aloăturle*=stricară prietenia; rupseră relațiunile 351₁₄.

Altu adj.=alt; pl. *alți* 14₂₁, 66₇; fem. *altă* 21₇, pl. *alte*; cu *altă* 6; *pri di altă parte* = pe de altă parte 2₁₈; *di ună, de-altă* = de una, de alta 37₁; *ș-altă nu!*=și alta nu 3₂₁; *ni ună, ni altă* = nici una, nici alta (= fără multă vorbă, fără multă gândire) 56₂₉; 78₁₆; *altă țe vai caffè?* = ce alta o să mai pretinzi? 11₂₁.

Altu-țlă pron. = altceva 16₄.

Altu vb. I [Inf. *Altăre*] =

înalt; *ș-altă pălăfli* = își înălță, își clădi palaturile 70₂₀.

Alhi = al lui; *di alui-l'i de-acasă* = de ai lui de acasă (=de cunoscuții, de rudele lui), 6₂₈; *alui-l'i nu vîniră* = ai lui (rude, cunoscuți) nu veniră. Vezi: *luș*.

Alumak'a sf. = ramură 50₂₄, 97_{2, 28}, 98, 316₂₇.

Alumtare sf. = luptare; *tre-alumtare* = pentru luptare, de luptat 15.

Alumtă-Căl'urî = Luptă-Drumuri, personaj care merge ca un uriaș, 492—495.

Alumtă-Munță = (Luptă-Munți) Sfarmă-Pietre 138, 139.

Alumtu vb. I =lupt, mă lupt; *me-alumtu* = mă lupt 219; *și se-alumtară*=și se luptară 12₂₁; 15_{9, 10}; *va se-alumtă* = se va luptă 12₆; *să se-alumtă* = să se lupte 15_{13, 18}, 40₁₄, 126₂₅, 144; *acăș s-lo-alumtu cuk'etrili*=încep să dau cu pietrele în el 102₂₄; *cît se-alumtă* = cât se luptă, cât se munciă 163; *acăș s-alumtă casa* = începă să facă nebunii prin casă 164₃; *cal' cu cari alumtă hăsăpafl'i* = (cai cu cari luptă prin orașe) = cai cu cari munciă (să căștigel) prin orașe din greu 300₁₇.

Alunariu sm. (articulat)=Iulie 302.

Alună sf.=alună 381_{20, 26}, 441.

Alunic [și *arunic*] vb. I = alunec 366₆; *Alunicare* = alunecare, alunecuş.

Al'ŭ sn. = usturoiu 499₂₁.

Al'ŭ-k'lsăt sm. = mujdeui

(= oțet, usturoiu, sare, amestecate la un loc) 500.
Al'umtrea adv.=altmîntrelea 40₈, 63₁₁, 116₁₄, 127₁₅, 252₂₂,
 de ∞ = de altmînteri 9₁.
Al'urea adv.=aiurea 54₁₇, 110₁,
 119₁₀, 161, 368₁₀; *citră n-a-l'urea*=ca vai de lume 320₂₂.
Am vb. ajutător [Inf.=*aveare*,
avere, *aeare*; Indic. prez.
am, *aî*, *are*, *avem* (*aem*), *avêfi* (*aèfi*), *aû* (*ar*); Imperf.
aveâm (*aeâm*); Perf. *avûi*;
 Perf. comp. *am avută*, M. C.
 P. *aveâm* și *avûi avută*; /=
 am, exist, zic, trag, socotesc,
 cred; *ning-avem* = mai a-
 vem, încă mai este 11₂₂;
Mul'area-ți are fiçor=Mu-
 ierea ta are (= a născut)
 băiat 1₁₁; *feata no-aveà s-
 easă* = fata nu eșiă odată,
 nu mai eșiă 86₂₄; *fe-aveà*,
fe no-aveà=tot ce au avut
 42₁₀; *mîcă*, *mîcă flurîi*, *di
 no-aveà iu s-li bagă* =
 mîncă, mîncă la galbeni de
 nu mai puteă 30₂₅; *no-avû*
fe s-facă=n'a avut încotro
 68₈; *no-avû k'irò* = n'avû
 timp 2₁₉; *Te-avû?* = Ce a-
 vurăți 51₁; *no-avû fe-s-cama
 dîcă*=n'a mai avut încotro,
 n'a mai avut ce pretext să
 găsească 12₁₆; *vai aibă*=
 o să aibă 1₁₇; *nu vaî avem
 iu s-nă culcăm* = nu vom
 aveà unde să ne culcăm
 8₂₂; *ițe s-ai*= ori ce ai aveà
 1₁₉; *K'atra nîs s-o-aibă* =
 (Piatra el să o aibă)=el (a
 fost) acela la care e piatra,
 70₁₃; *aî nilă di mine*=aibi
 milă de mine 24₁; *vrea s-le-
 am*=le-aș fi avut 52₁; *tră-fe
 no-are g'iffî furî?* = de ce
 nu-s Țiganiî hoți? 22, 23;

no-are niși feală, niși fiçor
 = nu există nici fată, nici
 băiat 4₁₈; *Iu lo-are?* = Un-
 de-i? 309₉; *are 300 de-av*
 = sunt trei sute de ar:
 25₁₉; *nu-l are iuvă* = nu
 este nicăiri 29₃₁; *no-are s-
 vînă vîrnu* = (nu are să
 vie nimeni) nu mai vine
 nimeni 4₁₈; 78₁₂; *da se-a-
 cafă vîră, da se-acafă, no-
 are*= se încearcă să prinză
 pe vreunul, se încearcă să
 prinză cu neputință 83₁₁;
l'-are ună = îi trage una
 (bătaie, palmă) 135₂₄; *l'-are
 draclu*=îi zice dracul 470₁;
 =*ț-o-ai că aduk'ă di bană?*
 = crezi, socotești, că pri-
 cepeà de viață? 96₁₄; *că ș-
 o-aveà, că no-are tată* =
 căci credeà, că n'are tată
 7₁₈, 54₁₅, 67₂₂, 53₁₁, 81₂;
Feata ș-o-avû=Fata crezû
 37₁₁, 10₁₈, *N-o-avû* = cre-
 zui 42₂₄, 81₁₈; *Mea cum
 v-u avû* = Dar cum cre-
 zurăți 248₁₇; *că ș-o-avurâ*
 =fiindcă crezură 70₂₇; *a-oi
 te-am citră acasă* = p'aci
 ți-e drumul spre casă; fuga
 acasă 81₄, 181₄; *a-oi te-am
 mula*=și catărul, p'aci ți-e
 drumul 186₁₆; *a-oi l'-are*,
aclo l'-are = aci-i aține, a-
 colo-i aține (când urmărim
 pe cinevâ) 80₁₆; *are Dum-
 niçdû* = (n'a pierit Dum-
 nezeu), e speranță la Dum-
 nezeu, există Dumnezeu
 212₆.

Am conj. = dară, ci, însă 1₁₈,
 36₁₅, 32₁₅, 56₁₀, 79₁₀, 254₁₀,
 313₁₄; *am nu mi făfeai un
 puil'û* = ci nu mă făceai o
 pasere 21₁₁; *am el ș-multră
 gustul* = dar el își căută

- de chief, de gust 19₁₀; *am cari s-ni dași* = ci, de mi-i veți da 152₁₀₋₁₄, 153; *am cum!* = ba bine că nu! puțin îmi pasă 31₁₀.
- Ama** conj. = dară, însă (pretutindeni.)
- Am** [prepoziția *an* înaintea lui *p* și *b* devine *am*] = în; de-a; *am-păturlea* = în treapăt, în fugă nebună 28₁₁; *am păturlea* 48₁₀; 475.
- Amae** sf. = vraje; pl. *amăi* 52₁₂, 120₁₈; 176₁₇; 374; și *de-amăi* = și din pricina vrăjilor 37; *li se-aspărsiră amăile* = i se strică farmecele 406₁₇.
- Amălamă** sf. = aur 30, 32, 57, 235, 236; *amălamă s-a-căfă*, *katră s-fățea* = îi mergea foarte pe dos; îi mergea prost de tot 90₁₈.
- Amân** = aman, grație, iertare 70₁, 148, 458.
- Amare** sf. = mare 2, 3₁₁, 5, 48 57₁₁, 58, 68, 69, 375, 381; *cât trage amarea* = cât trage (= cât se întinde) marea 261; pl. *amări*.
- Amărăseu** vb. IV = amărăsc; *li se-amări inima farmac* = i se amări inima ca de otravă 472₁₇; Inf. *amărare*.
- Amărtie** sf. = păcat 107, 165; *amărtie greauă* = păcat mare 285.
- Ambăr** adv. = în bine, a bine, bine, priincios; cu noroc; 61₁₇, 166₁₈; *Tih'a-l' si dușea ambăr* = Norocul îi mergea spre bine 98₁₁.
- Ambăr** vb. [din: *an* + *par*] = par, arăt; *s-ambară* = să pară 70₇. Vezi: *par*.
- Ambare** sf. = hambar 11₁₀, 140₁, 212₁, 268₁₁, 296.
- Ambăturlu și ambăturlêd** vb. I = merg în treapăt; *ambăturlu calu* = merg călare în treapăt, în fugă nebună; *băgd s-ambăturlă casa* = începui să facă nebunii prin casă, să umble prin casă prin toate părțile 136₁₀. Vezi: *ampăturlu*.
- Ambăturlare** sf. = mers în treapăt, mers nebun; [din: *an* + *păturle* = în patru].
- Ambăreață** sf. = bine, norocire; *vîră ambăreață noavea* = vre-un bine, vre-o norocire nu aveă 57₁₇.
- Ameastle** [și: amestic] vb. I. amestec; *s-amistică* = se amestecă 220₁; *le-amistică cu urdîfi* = le amestecă cu urzici 168₁₀; *se amestică* = se amestecă (în vorbă), ia parte la vorbă 236₁₆; *cîndu se-amestică qua cu noaptea* = când se îmbină ziua cu noaptea (= în amurg) 94₁₈.
- Ami** conj. = dar, ci, însă; 248₁₆; 277 etc.
- Amin** = amin; *pîn to-amin va te-avîn* = până în pânzele albe te voi prigonî.
- Amin** vb. I. = 1° dau la țintă (cu pușca, cu piatra, cu săgeata etc.) 292₁₀; 2° împușc: *s-l'-u amină* = să-l împuște 158₈; *l'-u amină ună* = împușcă odată întrânsul 158₁₁; 3° arunc: *l'-amină un mer* = îi aruncă, îi azvârli un măr 250₁₁; 394₁₁, *cîndu va-l amină vîră călătôr cu 99 di k'etri* = când va da vre-un călător

cu 99 de pietre într'însul 282₄; *l'-aminăi ună* = îi trăsese una 103₃₁.

Amlnare sf. = Aruncare, împuşcare, tragere la ţintă.

Amindol'i şi amindoil'i = ambii, amândoi 15₁₁, 420₂.

Amintare sf. = naştere 149₁₀; câştigare, câştig.

Amintat adj. = 1° cu câştig, îmbogăţit; *Nişî măraşl'i lo-aştiptă s-vină amintat* = Ei bieţii îl aşteptau să vie cu câştig (= îmbogăţit) 66₂₅; 2° născut 421, 422 etc.

Amintatle sn. = câştig; folos.

Aminte adv. = aminte; *s-a-cluse aminte* = îşi aminti, îşi aduse aminte 18₄, 38₂₈, îşi reaminti 121₁₄, 76₁₇, 43₁₀, 47₆.

Amintu vb. I. = 1° câştig; *azi s-amintă, mine s-amintă* = azi să câştige, mâine să câştige 1₁, 57₃₁, 65₃₃, 162, 119₁₆; 2° nasc; *el' no-amintă* = ei nu naşteau 116₆, 130₁₀, 149₁₇; *maşi feate amintă* = numai fete născu 6₂₀, 25₂₇, 75₃₀, 101₃₀, 258; *amintară* = născură 49₄, 119₃; *s-easte-că va s-amînfi ficòr* = dacă vei naşte băiat 7₁, 6₂₃; *s-amintare feală* = deaşa naşte fată 6₃₀.

Amiră, Amirău, pl. amirăfi *amirăfi*, = împărat (pretutindeni); art. *amirălu, amirăulu*.

Amiră(ă)-Albu = împăratul Alb 357—359; 413.

Amiră-Arăp = împăratul negru 412.

Amirău-Aròş = împăratul roşu 385.

Amiră-Gone = împăratul vieteaz 10, 11, 12.

Amiră-Laiū = împăratul negru 248₃₅, 312, 305.

Amiră-Vearde = împăratul verde 357—359.

Amirărescu adj. = împărătesc 55₁₅, 85₁₅, 249, *numă amirărească* = nuntă împărătească 40₁₉; *cămilil' amirăreşli* = cămilele împărăteşti 54₁₇; *el nu s-min-teà tru amirăreştili* = el nu se amestecă, nu se băgă în (afacerile) împărăteşti 40₂.

Amirăril'e, Amirăril'ă, pl. amirăril' sf. = împărăţie 14₂, 42₂, 57, 58, 177₂₃, 27₂, 366, 476, 477.

Amirăroane şi Amiroane sf. = împărăteasă; (pretututindeni); G. D. *amirăroanil'e* 6₃₄, pl. *amirăroani, amiroane* 70₃₀, 138₂₁₋₂₂, 179, 225, 289, 396, 397 etc.

Amirid sn. = locul de odihnă al oilor, caprelor pe la amiazi vara 363₁₀.

Amirid vb. I = dau oile la odihnă pe la amiazi. Inf *amiridare*.

Amistecare sf. = amestecare, amestec.

Amisticat adj. = amestecat, germ. gemischt 131₂₇; *om amisticat* = om asociabil.

Ami'n vb. I = amîn, întârziu 78₁₄; *nu amînă* = nu întârzie 55₆; *no-amînd multu* = nu întârzie mult 56₂₆; 42₂₈, 106₁, 150₁₂, 190₂₅, 227₂₇₋₂₈.

Aminare sf. = întârziere 167₃₁.

Aminat adv. = târziu.

Aminete sf. = amanet, zălog; 190₁₈₋₂₄ etc. 276₆.

Amò adv. = 1° acum; 2° cuvânt apelativ p. femeii: *vînu amò!* vino fă!

- miol'ū** m. f. = leorcă, ud peste tot; *amòl'ū*: *păpùl'ū* = ud: paparudă, udată peste tot 369; *amòl'ū-pirpirună* = ud ca o paparudă 494₃₆; *erà tut amòl'ū* = erà ud, udat peste tot, erà ud leorcă 162₆. *Bag amòl'ū* = bag să se moaie.
- Ampăr** [*Ambâr*], vb. II. = par; *nu-nă ampăre dip arău* = nu-mi pare rău de loc 146₁₈; *nu-l' ampăreă* = nu i se păreă 188₃₃, 90₂; *le-ampărū g'ini* = le părū bine 130₄. Inf. *ampăreare*, part. trecut: *ampărută*.
- Ampatur** și **ampăturēd**, **Ampăturlu** și **ampăturlēd** vb. I = mân în treapăt calul; călăresc în fugă nebună; *lo-ampătură calu ta s-fugă* = gonî în treapăt calul, ca să fugă 217₁₇; *ampăturlă după dirviș* = gonește în treapăt cu calul după derviș 427₅; *să s-toarnă cu calu ampătur(l)ăt* = să se întoarcă cu calul în treapăt (franț.: à bride abbattue) 248₁₁; *s-ampăturlă pădurele* = (să umble în treapăt prin păduri) = să umble în lung și lat prin păduri nebunește 488₁₈.
- Ampăturare** și **Ampăturlare** sf. = mers în treapăt, în fugă, în goană (fr. à bride abbattue) 427.
- Ampūt** și **amputăscu** vb. IV [Inf. *amputăre* și *amputăre*] = put.
- Ampuțit** adj. = imputit 213.
- Amură** sf. = 1^o mură; 2^o zmeură 237₁₁, 399₁₇.
- Amurdiș** sn. = amurg; *citră tu amurdiș* = spre amurg 2₁₇.
- Amurdiță** sf. = amurg, în amurg 55₁; *citră to* ∞ = spre amurg 260₁₁, 288₁₁.
- Amurgu** = Amurg; nume propriu: Murgilă 242—246.
- Amurțăscu** [Inf. *amurțire* și *amurțare*] vb. IV = amurțesc.
- Amurțătură** sf. = amurțitură, amurțire.
- Amuțal'ū** sn. = muțenie; *că ū deade amuțal'lu* = lovî-te-ar amuțenia 405₃₁.
- Amuțăscu** vb. IV = [Inf. *amuțire* și *amuțare*] = amuțesc; *amuți ca k'atra* = amuți ca piatra 194₁₆; 204₁; *aveă amuțilă* = amuțișe 334₂₆.
- Amvirliga** adv. = jur, împrejur; *dipi* ∞ = de prin împrejur 21₆. Vezi: *anvarli-ga*, *anvirliga*.
- Amvirlig** și **amvirligēd** vb. I = impresor, înconjor 86₂₁.
- Amvirligare** sf. = Imprejurare, impresurare.
- Amvirligat** adj. = înconjurat, impresurat 114.
- Amvîrtescu** vb. IV = înfășur; învelesc; învârtesc; *ca s-șufiră, ca se-amvîrtiră* = se cam suciră, se cam învârtiră (= A se cam codî, a sta cam la îndoială) 67₁₈; *pre-aclò se-amvîrtești* = pe acolo dă ocoale 94₁₁; *lu amvîrtește* = îl înfășură 87₁₇.
- An** prep. = în; devine *am*, înainte de b, p, v; *an trîileă* = în trei; *am-păturlea* = în patru, în treapăt 81₅ (pretutindeni); *amvîrtescu* din: an + vîrtescu.
- An** sm., pl. *anî* = an; 20₃₂, 21₃, 25₁₀, 65₂₂, 129, 249; *trei anî di dîle* = trei ani de zile

78₈; *an di an* = an cu an, în fie-care an pe rând 157₁₇; *an cu an* 1₆; *l'-avea dată ş-to-an* = fi dase comand pe un an 253₃₁; *un an cale* = depărtare de un an de drum 245_{8, 19}; *alantu an* = anul viitor, anul următor 158₄; *z-dumnească anlu ş-ficor-lu* = să domnească anul şi băiatul (= pe fiecare an câte un băiat) 106₂₄; *un an cu anlu* = un an întreg, un an în cap 96₁₈; *Insoară-te, h'il'ă, că tu anî esci* = Însoară-te, fiule, că ai vârsta (cuvenită) 71₁₇; *Eră tamam tru anî* = Eră tocmai la vârsta (cuvenită) 38₇, 247₃₈, 261₃₈; *tu an'i a lui* = de vârsta lui 7₃₉; *pri trei anî în cap* = la trei ani impliniţi 65₃₃.

Anăi, anăm. Vezi: *adun*.

Analmă, în expresiunea: *nă-u scoase analmă* = mi-a scos-o prin nas.

Aualtu adj. şi adv. = înalt, sus 7₁₂, 60₂₅; *analtu ca k'i-parişlu* = înalt ca chiparosul 38₆; *analtu pri k'efi* = la chief, în timpul chiefului 145₃₈; fem. *analtă*; pl. *analfi, analte*.

Analtu vb. I = înalt 143₄; *ş-anăltă mîile citre şer* = îşi înălţă mâinile spre cer 21₁₉, 22₂₄; *se-anăltă nă palate* = Se înălţă un palat 67₂₇. Inf. *anăltare*.

Anamisa adv. prep. = la mijloc; printre 101₃₁, 248₃₈.

Anang'e sf. = nevoie, trebuinţă, necesitate 121₁₀, 210₁₁, 244₃₈, 295₃₄; *şe-aî anang'e?* = ce-ţi pasă? 3₁₉; *anang'a*

s-şu da! = bătu-te-ar nevoie, să te bată!

Anantu pron. = alalt, celalalt; fem. *anantă*; pl. *ananfi, anante* 2₂, 31₁₃, 37₃₃, 49₄, 54₂, 81₃₀, 365; *anîntîi* Gen. 211₁; fem. Gen. Dat. *anîntîi* şi p. m. fem.: *anîntîr. L-loarmî udălu di anantă parti* = (Întoarce odaea de celalaltă parte) adică: caută cu deamănuntul 43₄, 39₁. Vezi: *alantu*.

Anapod adj. = sucit, pe dos 23₂₀. Vezi:

Anapud (şi anapuð) adj. = sucit, îndărătnic, pe dos, anapoda 71₈, 57₁₇, 90₂₉, 195₃, 282₃₃; *lucre anapude* = lucruri, treburi de andoasele 221₃₅; 300₆.

Anarga adv. = încet, agale, ușurel; *anarga ş-muşat* = agale şi frumos 13₃₄, 305; *pe-anarga-anarga* = încetul cu încetul 68₂₉, 214₃, 343₃₁.

Anăstasi sf. = Învierea 416.

Anăðima! = blestemat (fie): ∞ l' = fir'ar blestemat 487; *anăðima-l' oara* = fie blestemat ce a su, momentul 146₁₅.

Anăh'lməð (şi anăðlməð) vb. I = blestem, invoc blesteme; 163₁₆. Inf. *Anăh'imare*.

Anăpudl'e sf. = îndărătnicie; ceva de andoasele.

Anăsk'irsescu vb. IV = deretec; *no-avea anăsk'irsitî* nu deretecase (prin casă) 416₃₃. Vezi: *anisk'irsescu*.

Ancalic vb. I = încălec; *ancălicară* = încălecară 10₂; vezi: *ncalic*.

Ancaltu vb. I = încălţ; pot-

covesc, ferec; *cîndu puriclu s-ancălță* = când se potcoviă purecele 176₁; vezi: *ncălțu*.

Ancînescu vb. IV = gem, găfăiu; *ancîni* = gemu 456₁₁.

Inf. *Ancînire* și *Ancîneare*.

Âncûp vb. I = înhaț 83₁₁; și *lu âncupă* = și-l înhață; 50₁₁, 70₁; *lu năcupă* = îl înhață 340₁₁; *se-âncupară* = se înhațară 3₁₁, 131₁₁; *vrea lo-âncupă di mînică* = eră să-l înhațe de mănecă 154₁₁; 105₁; 170₁₁. *Âncupare* = înhațare.

Ândară sf. = ciata; *să-l si ducă andară* = să-i meargă pomina; să-i meargă fulgi 354₁.

Ândoapir vb. I = reazăm: îndop; *s-l-andoapir* = să-i îndop 469₁. *Ândupirare* = îndopare, rezemare.

Ândornic sm. = zvânturated 102₁₁; *alăgă c andornic* = alergă ca un zvânturated 114₁; *Fușcă . . . ca andornic* = Fugiă de zvântă pământul 339₁₁.

Ândreapta adv. = la dreapta; a dreapta; adj. dreapta; *co-andreapta* = cu cea dreaptă (mână) 424₁₁.

Ândrêg [vezi: *ndreg*] vb. I = dreg; pregătesc etc.; *ândreați-te tră moarte* = pregătește-te de moarte 50₁₁.

Ândrêi n. pr. = Andrei 1, 2.

Ândrupăscu vb. [Inf. *ândrupare*, *ândrupire*] = razăm; *mi andrupăscu* = mă razăm 491; *s-andrupă* = se răzimă 197₁₁; 179₁₁; part. trec. *ândrupîlă* și *ândrupată*; *ândrupăt* (în text

greșit: *antrupăt*) = răzemat 187₁₁, 320₁₁.

Ândrș n. pr. = diminutivul dela Andrei 1-6.

Ânduk'ilescu vb. IV = tăvălesc 469₁; Inf. *ânduk'ilire* și *ânduk'ileare*; Part. *ânduk'ilită*.

Ânduplic vb. I = 1° îndoiu, îndoiesc; *o-anduplică năbeamă* = o îndoi nițel 337₁₁, 14; 2° înduplec, conving; consimt; *și-l anduplică* = și-l înduplecă 43₁, 46₁₁; *se-anduplică* = se înduplecă, consimți 117₁; *l'-anduplicară* = îi înduplecară, îi convinseră 279₁₁; *s-lo-anduplică* = să-l înduplece 122₁.

Ânduplicare sf. = înduplecare, convingere, îndoire [a îndoi ceva].

Ândare adv. = în zori, în zori de zi; *vai eră citră de-ândare* = o fi fost spre zori de zi 203₁₁; *citr-ândare* = în zori de zi, în fapt de zi 221₁₁.

Ândare n. pr. = Zorilă 243-246; zare, orizont.

Ândărescu și **Ândirescu** = zăresc 44₁, 53₁₁, 80₁, *l'-ândări* = îi zări 260₁₁, 152₁₁; *cîto-ândîrîră* = cât, îndată ce o zăriră 81₁₁, 274₁₁. Inf. *Ândîrire*, *ândăreare* = zărire.

Ândi adv. = azi, astăzi 348₁₁ [din: *an* = în + *adi* = azi.]

Ângan vb. I = 1° chiem (câne, oi, păsări, vite); *după te l'-angîndă ningă nîs* = după ce-i chiemă (pe câni) lângă sine 192₁₁; *s-angîndă cî nile* = își chiemă cănele 25; *s-angană zlak'le* = își chiemă fiarele 52₁₁; *angană* . .

puil'i = cheamă. . . păsările 451₁₇, 204; 2° *o-angănără călaoa* = o tuliră la fugă; *s-o-angîndm călaoa de-aoașe* = s-o spălăm puțină de aci 404₂₂; *o-angană cî-tră aclo călaoa* = o pornește întracolo 52₂₈. Inf. *Angîinare* și *Angănare* = 1° Chiemare 223₁₈; 2° Fugă cam pe nesimțite, când nu miroase a bine.

Angărie sf. = angareă; clacă; *ca de-angărie* = în silă mare 486₁₆; *cu angărie grea* = cu mare chin, în silă mare 89₁₃.

Angărlim. Vezi: *angărlim*.

Angătân [an = cătan] = în cătare, în grije; *s-ai angătân* = să fii cu grije; să bagi de seamă 116₂₀, 191₁₄, 288, 289.

Angărlim vb. I = cațăr, agăț, fr. je grimpe 122₂₈; *lo-angărlimă* = se agăță de el 90₁₆; *se-angărlimă* = se cațără 470₂₈, 379₁₇; *angărlimînda* = agățărându-se 269₁₉, 20.

Angărlimare și **Angărlimare** = agățare, cățarare 185.

Angărmare sf. = fig. bani 162₂.

Angl'eg vb. I = închieg; *angl'igate tu hrisăh'* = închiegate în fir; numai în fir de aur lucrate; poleite 10₂₈; *angl'igăt* = închegat 93₂₂, 132₁₇. Inf. *angl'igare*.

Angl'it vb. I = înghit 159₂₀; ari *angl'ifătă înima* = înghițise inima 238₈; *s-u ngl'ităm* = s-o înghițim 238.

Angl'itare = înghițire.

Angrêc vb. I = apăs; împovărez; stărui, rog. 1° *greu ca mîntile fe-angreacă* =

greu cu muntele ce apasă 8₁₇; *va ne-angreacă* = ne vor împovoră, ne-or îngreuiă 216₁; 2° *s-angrîe multu a tată-sui* = se rugă mult de tatăl său 352₁₁; *cu ahî't cama multu s-angreacă* = cu ată mai mult stăruie (ține) 201₂₈, 37₁₃; *cara l'ise-angricară* = dacă-l rugară prea mult 224₂₂; 3° *angrîed tră gônile-aleptu* = închină spre Făt-frumos 365₂; 4° *l'-angrică* = îi veniă greu, îi eră silă 12₁₃, 226₁₂.

Angrîcare sf. = împovărare, apăsare, stăruire, rugare, înclinare.

Anguăescu vb. IV = ghicesc; *noi anguăim* = noi ghicim 40₁₂; *anguă* = ghici! 41₁; *cara poate s-anguăască* = dacă poate pricepe 350₁. Inf. *Anguăire* = ghicire.

Anguăitoare sf. = ghicitoare 40₁₄.

ngusă sf. = silă, fr. angoisse, strămtorare, mahnire, situație sufletească grea 52₁, 121₂₂, 426₁₁, 443.

Ang'are sf. = înviere, reînviere 36₁₄.

Ang'ed, Ang'lêd vb. I = înviez 14₁, 33₁₄; *va s-ang'ed* = voi învia 36₁; *ang'ăi* = înviai 14₁; *pînă s-ang'adă* pînă să învieze 36₂₂, 37₁; *vreai ang'adă* = ar fi învia 159₂₀; *lu ang'ia* = îl învie 386₁₄. Vezi: *anv'ed, anv'ed*.

Ang'idă [și *ang'idă*] sf. = țâpuș; intrigă, înțepătură 283₆, 334₁, 470₁₁; fărâma. **Ang'll** sm. = inger 313, 478, 479.

ing'îlûş sm. = ingeraş 287₁₄.
ing'udă sm. = drăcuşor 117₂₀;
470₁₀; *dă-nă nă ang'udă di*
... *pîne* = dă-mi o fărâma
de pâne.

Ingûp. Vezi: *ancûp*.

Ingûr vb. I = injur 31₁₈, 296₇;
455₁; *angûrîndalui* 101₁₁.

Ingurare sf. = injurare 203₃₈.

Anlôrihta adv. = zvântând, ne-
buneşte; *Fuğî anlôrihta* =
Fugi rupând pământul 499.

Anisk'îrsescu vb. IV = deretec
(prin casă), scutur, fac trea-
ba casei 401₁₁, 429₁. Inf. *a-*
nisk'îrsire = directecare.

Anoastră = noastră 3₃₀ etc.

Vezi: *nostru*, *noastră*.

Anôt vb. I = înnot, *anută* =
înnotă 2₁₅.

Ansăr [Inf. *ansărire*, *ansă-*
reare] vb. IV = sar; *s-an-*
sară = să sară, să joace să-
rind 53₂₆; *ansări* = să ri
113₂, 130₆, 286₃₈. Part. *an-*
sărit, *ansărită*.

Ansăr [Inf. *ansărare*] vb. I =
săr, pui u sare; *feata işi*
ş-ansărd ... *mîcările* = fata
eşi şi sără mîncările 180₂₇;
să ansăr mîcarea = să sar
(= să pui u sare în) mân-
care 27₆.

Ansărat adj. = sărat 180.

Ansărătură sf. = sărătură.

Ansăritură sf. = săritură.

Antăvălesc vb. IV = tăvălesc
144₂₃; *s-me-antăvălesc* =
să mă tăvălesc 468₁₈, 491.

Antăvălire sf. = tăvălire; *an-*
tăvălit = tăvălit 144₂₃.

Antihristu = antechrist, care
merge cu dracul; drac
252₁₆, 460₃₃.

Antreë [Inf. *Artreăfire* şi *An-*
trîfeare] vb. III = întrec
98₁; *antreaşi* = întrece 100₁₈;

mi ntrîcûşi = ma întrecuşi
482₁₉, *lo-antreapsi* = îl în-
trecu 100₁₀, 447₂₃.

Antrîsăr vb. IV = sar în trei
sărituri; sar peste 249₁;
nu s-antrîsăreă = nu se să-
riă 468₁₁; *le-antrîsăreă* =
săriă peste ele 492.

Antrîsărire şi antrîsăreare sf.
= sărire în trei sărituri;
sărire peste.

Antrîsătură sf. = săritură
261₃₀.

Anţărţu adv. = anţărţ.

Anumîr vb. I. = număr; *l'-*
anumîră = îi numără 2₁₁.

Anumîre şi anumîr sm. = u-
măr; *dădeă din anumîri*
= ridică din umeri, (în
semn, că nu ştie, că n'are
habar) 310₁₈; *pinde moaşa*
cu anumîrle = împinge
bătrâna cu umărul 29₂₉; *se-*
acăfară ... *de-anumîri* =
se prinseră ... de umeri
89₇.

Anumîrea loc. adv. = pe u-
măr; *din anumîrea* = pe
umăr 47₁₃, 87₂₃ greşit în
text: *anunirea*; 91₁₁, 115₃₆,
150₁₁₋₁₂, 181₆, 229; *de-anu-*
mîrea = pe umăr 60₃₁; 81₁.
Anvălesc vb. IV = învelesc;
înfăşor 221; *anvîlit* = în-
velit 78₆.

Anvălire şi anvăleare sf =
învălire, înfăşurare.

Anvălîtură sf. = învelitură;
învelire.

Anvălitoare sf. = cuvertură
mică servind la învelit.

Anvîrlîg'ed şi anvîrlîg şi an-
vîrlîg vb. I = împresor,
înconjur 241₁; *anvîrlîgară*
pălătea = înconjurare pa-
latul 269₁₉. Inf. *anvîrlî-*
gare şi *anvîrlîgare*.

Anverliga adv. prep. = în jur; din împrejur 16₈. Vezi: *anvirligă*.

Anvârtescu, anvirtescu vb. IV. [Inf. *anvârteare* și *anvâr-tire*] = înfășur, învelesc; învârtesc 175₃₀; *s-ț-anvîr-tești* = să-ți înfășuri 193₂₉.

Anvêț vb. I. = învăț; *va lo-anvêț* = îl voi învăța 212₂₆.

Anvêț sn. = sfat, consiliu 440₃₄.

Anvescu vb. III = îmbrac; *anviscūt* = îmbrăcat 276; *anvișteare* și *anveăstire* = îmbrăcare. Vezi: *nvescu*.

Anvirliga adv. = jur, împrejur; 16₂₈, 60₂₈, 71₄, *anvîrligalu* = din prejur 66₂₈.

Anvîd și anvîd vb. I = înviez 6₂₂, *anvâdă* = învie, înviează 102₁₁; *va s-anvîd* = să reînvie 13₂₉, 18₃₄; *s-anvîeacă* = să învieze 50₁₇; *va s-anvâdă* = va învia 52₂₉; *l'-anvîe* 52₂₉, 50₂₉, 200₁₄, 284₁₁; *anvê* = învie 220₁₈. *anvîat*, *anvât* = înviaț.

Anvîre, Anvîlare sf. = Înviere 297.

Anurdescu, Anurzescu vb. IV = miroș, miroșesc; *Ți-nă anurzească pînea mortu* = Ce-mi miroase pânea a mort 41₂₅, 27, 47₂₄, 36, 58₁₈, 19, 71, 244, 440. *Anurzire, anurzeare* = miroșire; *anurzît* = lucru cu miroș; lucru miroșit.

Anûrizmă sf. = miroș, 71, 89₃₅.

Aoă adv. = 1° aci 49; 2° *aoăea* = acilea 53₂, 63₂₉; 3° *aoăfe* = acilea, aici 1, 2 etc; 4° *aoă l'-are, aclò l'-are* = aci-i aține, acolo îi aține (aci să-i prinză, acolo să-i prinză) 80₂₈, 272₁₄;

5° *aoă te-am* = p'aci pe drumul 109₁₅; *aoă te-am fârlîc* = p'aci ți-e drumul frățioare 83₂₉, 81₄, 186₂₇; 6° *citră aoă feățiri alanfî* = p'aci apucară, p'aci ți-e drumul: (fugi!), 186₄₄, 67₁₁; *aoă fac sofl'i* = p'aci ți-e drumul, șterge-o rupe-o la sănătoasa 78₄₇, 81₂₀, 449₂₅; 7° *s-alăzei aoă de-aoă* = se schimbă din ce în ce 144₂₉; 8° *de-aoă ș-năinte* = pe viitor, de aci în colo 22₂₉, 17₂₉; 9° Un *amiră aoă nelo s-lu fură din casă?* = Împărat coalea și să fie hoț din casă? 309₂₉; *soră aoă năparte* = soră coalea (nu glumă) 243; 10° *cum călîi aoă ș-aclò* = cum călîi într-o parte și alta 21₂₉, 33₂₁; 11° *de-aoă, de-aclò* = de aci, de acolo (aducând vorba de una, de alta) 36₁₈; 12° *aoă s-le-acață, aclò s-le-acață* = aci să le prinză, acolo să le prinză. 26₂₁; *l'-da de-aoă, l'-da de-aclò* = îi dă de aci, îi dă de acolo (prin chip și fel) 43₂₁. 13° *aoă te-amu mpiticătorlu* = aci să te vâd, cărpaciule, aci să-ți vâd capacitatea, putința 177₂₉. **Aoaltari** adv. = alaltăeri 127₂₉, 258₂₉; *nu eară de aerî, de-aoaltari* = nu eră de ieri de alaltăeri (adică: nu eră nou, ci mai de demult) 119₂₈. [Etimol. vine din: *alaltăeri*, unde „l” din „alaltă” se prefăce în „o” (u), ceea ce se explică, credem, și trecerea lui *ll* din *stella*, etc. în: o (u) = *steaoă*].

ate adv. = acî. Vezi: *aoă*.

pală sf. = un val de lână dărăcită 300₁₁, 301₁.

pală sf. = pala, paloș, sabie, 2, 39₁₁, 43₁₇, 59, 156, 202, etc.; *și strimsiră ș-el' to-apală* = se puseră pe fugă nebună 4₁₈; *să ncalfă și apală se-alasă dipu min-cunoșl'i* = se încălță și fuga nebunește după mincinoși 80₁₁; *s-lu umplă t-ună a-pală* = să-l umplă într-o fugă nebună 248₁₁.

pândisc sf. = răspuns 99₁₁, 168₁.

apă, pl. *ape, api* sf. = 1° apă 4, 29, 35, 49, etc.; *ntre-apă* = la apă, să aducă apă dela fântână 55; 2° *apă-vie* = apă nemuritoare 10, 13, 495; *apă abănată* = apă nemuritoare 495; *apă-di-bană* = apă de viață 397₁₁; 3° *ni apă vie nu scuteă* = nici apă chioară nu sco-teă 455₁₁; 4° *si-și facă apa* = să se urineze 80₁₁; 5° *moașe, de-ațale fe țină a-pile* = bătrână, din cele cari țin apele, cari închia-gă apele 346₁₁; *ș-ăpile li doarme* = adoarme și a-pele (= cu înșelătorii, de dat dracului ce este) 234₁₁; 6° *limba apă-l lasă n-gură* = limba apă-i lasă în gură (a duce jind) 239₁₁, 455₁₁; 7° *înă vine ș-a nia apa la moară* = îmi veni și mie rândul să flu tare și mare 454₁₁; 8° *eastă apă di litur-gie* = a fi batistă curată, a fi cu totul curat, nevi-novat 283₁₁, 347₁₁. 9° *li n-viță cu lingura, ca apa* = învăță ceva de speriat

187₁₁; *toc ș-apă l'i si dușeă gura* = idem 128₁₁; 10° *guvă ntro-apă* = (a face) gaură în apă, o nimica toată 66₁₁; 11° *Apa doarme, dușmanlu nu doarme* = Apa doarme, dușmanul nu doarme 61₁₁.

Apăr vb. I = 1° *apăr*, pă-zesc; *apără* = apără 14; *să-și apără loclu* = să-și apere țara 289₁₁, 51₁₁; 2° *ca se-ăpără Dumnițău* = (Ca să apere Dumnezeu) cum ferite-ar Dumnezeu 156₁₁; 3° *c-una mînă te-ă-pără ș-co alantă ti de-ă-piră* = cu o mână te apără și cu cealaltă îți smulge părul 457₁₁.

Apărneseu. Vezi: *apîrnescu*.

Apărîta sf. = Începută, înce-pere; n. pr. 104.

Apărvîsescu vb. IV = *pără-sesc*; *apărvîsit* = părăsit 8₁₁, 87₁₁, 81₁₁; Inf. *Apăr-vîsire*.

Apleșdînu adj. = năzdrăvan, ghicitor 9₁₁.

Apîr vb. IV [lat. *aperior*] = ngr. *ἐμπρόσω*, germ. *tagen*; a se lumina de zi, a se cră-pă de zi 10₁₁; 1° *di cum api-reă* = de îndată ce se lumineă de zi 90₁₁; *după fe-apîrî g'i-ne* = după ce se lumineă bine de zi 95₁₁; *Apîrî dua lantă* = se lumineă de zi ziua următoare 9₁₁; *lo ș-ăpiră* = începî să se lumineze de zi 373₁₁, 120₁₁, 161₁₁, 170₁₁; 2° *nă-apîr* = ngr. *ἐμπρόσω*, mi se luminează de zi 301₁₁; *apîrîră pri buđa de-ama-re* = li s'a luminat de zi, când erau pe țărmlul mă-rii 69₁₁; *mîne ș-ăpiră u-ărf'ă* = mîne în faptul zi-

lei să fie un râu 4, 3₁₀; *s-apiri t-un cîreap arsu di şapți ori* = să stai (=să petreci) o noaptea pînă în fapt de zi într'un cup-tor încălzit de şapte ori 139₁₁; *vrea s-apireă c-un trastu di flurii la căpi-tîhî* = s'ar fi aflat în fapt de zi cu o traistă de galbeni 235₁; *s-culcă, apireă cu cu-venda n-gură* = Se culcau, se sculau (în fapt de zi) cu vorba în gură 319₆. Inf. *Apîrire* = lumina de zi, fapt de zi.

Apîrită sf. = fapt de zi, zori de zi 3₁₁, 4₁₅, 5₁₁, 86₁₁, 119, etc. etc.; *dîl apîrita pîn tu ascăpitata soarlu* = din răsăritul și pînă în apu-sul soarelui 12₁₁; *ne-apî-rită g'ine* = în nefapt de-plin de zi 113₁₁.

Apîtrusescu vb. IV = cuple-șesc; *dî o-apîtrusî* = de o cupleși 194₁₁; *d-îu l'a-veă apîtrusîlă ahî't som-nu greu* = de unde-i cu-pleșise atîta somn greu 309₁₁. Inf. *Apîtrusire* și *a-apîtruseăre* = cupleșire.

Apîndîsescu vb. IV = răs-pund 47₁.

Apîndoahă sf. = sprijin, aștep-tarea, ajutorul; *Tută apîn-doahă lor eră Mitri* = Tot sprijinul lor eră Mitre 65₁₁.

Apîrînescu vb. IV = încep (= pornesc) 3₁₁, 52₁, 165, 424. Inf. *apîrînire, apîrînare* = (Pornire) începere.

Aplân sm. = plan, meșteșug; *cu aplân* = cu plan, cu și-retenie 95₁, 122₁.

Aplêc și **aplic** vb. I = alăp-tez, aplec; *s-aplică hîl'i*

= își alăptă, își aplecă pruncii 193₁₁; *s-aplică la-tu-su* = își aplecă (=alăptă) pe tatăl său 314₁₁.

Aplêc (mi—) vb. I = mă aplec. *Tuși se-apleacă* = Toți se aplecă 58₁₁; *s-aplică s-bea apă* = se aplecă să bea apă 15₁₇, 133₁; *pînă să se-a-pleacă* = pînă să se ap-lece 89, 173₁₁, 233₁₁, 263. Inf. *Aplicare*, part. *aplicat-ă* 25₁₁; *cu nărli aplicati* = cu rușine, înjosit 155₁₁.

Aplêc vb. I = plec; *și cîndu l'-o-aplicăi* = și cînd ple-cai 45₁₁. Vezi: *plec*.

Aplucusescu vb. IV = cuple-șesc, apăs peste ceva; 278₁₁, 364₁₁; *s-nu l-aplucusească fivă cîhî* = să nu dea peste ei ceva cîni 184₁₁; *sla a-plucusîl* = stă pitit.

Apoaca, apoea, apoi adv. = a-poi 1, 5, 26, etc. etc.; *pîn a-poea* = pînă la urmă 21₁₁; *dipri apoeca* = mai apoi, apoi-apoi; la urmă de tot 38₁₇, 11.

Apostal sm. = apostol, ucenic 429, 433; pl. *apostol'*.

Apreadun vb. I = adun bine strâng cu îngrijire, frumos, dau azil, primesc; 1° *s-le-apreadună tuti* = și le strânse bine pe toate 53₁₁, 193₁₁, 276₁₁; 2° *îl' pricădî aușlu s-o-apreadună n-casă* = se rugă de moș s'o strângă în casă, să o pri-mească acasă la el 32₁₁, 15, 26₁₁, 36₁₁, 80₁, 94₁₁, 317₁₁; *a-apreadunare* = strângere bi-ne, primirea, dare azil; *și-deă apreadunăt* = ședeă strâns, retras 7₁₁.

Apreamegl'u vb. I = păzesc bi-

ne; *să se-apreaveagl'e di Goea* = să se păzească bine de Joia, să fie cu precauție față de Joia 94₂₄; *A-preavigl'are* = păzire, precauție.

Après adj. = 1° aprins, *cu doào țerî aprease* = cu două lumânări aprinse 247₃₀; 2° *après foc* = înfuriat [= aprins] foc 43₃₇; necăjit, furios 44₃₈; 3° încălzit; *cum eră cîreaplu après* = cum eră cuptorul încălzit 279₁₇.

April. Vezi: *Aprîr*.

Aprîndu vb. III = 1° aprînd; 121₁₁; *apîndî-u* = aprînd-o 138₁₈, 16₁₃, etc.; 2° *se-aprease* = se înfuriă 43₁₁, 93₃₁; se necăji 220₁, 399₁₅; *se-aprîmsîră* = se-aprînseră 219₁₄; 3° *l'-aprease seatea* = îi aprînsese setea, nu mai puteau de sete 8₁₀ Inf. *Aprîndire* și *apîndere*, part. *après*, *apreasă*, și *apîrîmtu*, *apîrîmtă*.

Aprîndu = în ajun de; *apîndu quă di numtă* = în ajunul zilei de nuntă 255₁₆. Vezi: *pirîndu*.

Aprîr și **April** sm. = Aprilie; *ditu ahurh'ita Apriluî* = din începutul lui Aprilie 21₁₁; *Aprîrlu* 302.

Aproapea adv. = aproape 16₁, 48₁₉, 50₁₁; *de-aproapea* = din apropiere 23₁₁; *tora carî di carî să s-facă di cama aproapea* = acumă care mai de care să se facă (rudă) mai de aproape 455₃₃.

Apròk'û [*Apruk'are* = apropiere]; vb. I = 1° apropiu 1, 12, 24, 66, 89, 48, 49, 112₃₃;

s-aveà apruk'ată = se apropiase 50, etc.; *lo-apruk'ară* = (il)apropiară, ilajunseră 154₆; 2° primesc, aștept; *apruk'ați-mi* = primiți-mă 141₈, 366₂₀, 390₁₂.

Apùc vb. I [Indic. prez. *apùc*, *apùși*, *apucă*, *apucăm* și *apcăm*, *apucăți* și *apcăți*, *a pucă*; Imperf. *apucăm* (*apcăm*); Perf. *apucăi* (*apcăi*); Inf. *apucare* (*apcare*); Part. *apucat*, -ă (*apcăt*, -ă)] = apuc 12₁₇, 27₁₀, 44₁₁, 69₃₇, 86₁₃, 252₃₃, 280, 416, 434₉; *te s-nu ș-apucă* = dare-ar să n'apuce (să nu trăească) 283₁₁ (blestem.)

Apufăsescu vb. IV = hotărâsc, decid, îmi propun 23₁, 320, 361; *apufăseare* și *apufuseari* 477; *apufăsit* = hotărît 333₁.

Apulîtle sf. = oraș 217₃, 445₂₉; mulțime: *easte apulîtie multă* = este mulțime mare. Vezi: *pulîtie*.

Apùn (me-) vb. III = apun, depun; *se-apûsiră to-aumbrată* = se abătură (se adăpostiră) supt umbră 117₃; *cît-cît se-apusi* = abia cât se puse (să adoarmă) 301₁₁; *s-me-apună tu mîñle-atale* = să mă încredințeze în mânil tale 151₃₃.

Apùs, **apusă** adj. = jos, joasă; *casă apusă* = casa joasă, neînaltă; cu tavanul jos.

Apurle sf. = mirare, aporie 109₂₃, 186₁₃, 349₁₃.

Apustusescu vb. IV = obosesc; *di apustusît fi eră* = de obosit ce eră 5₃₀.

Ar vb. I = ar, cultiv pământul; *s-ară* = să are 116₁₁; Inf. *arare*; Part. *arată*.

Arad [Inf. = *arădire* și *arădeare*] vb. III = raz, 502, 503; *arasiși* = ai ras.

Aradă (și *aradă*) sf. = rând 72₆, 298₁₁; *s-ti mărițiș-tine, s-șă fași arada* = să te măriți și tu, să-ți faci rândul (misiunea) 256₇; *de-aradă* = de rând 109₁₀; *cum l-adușeă arada* = după condiția lor 129₁₈; *si-l' fașim arăzli* = să-i facem datinele, obiceiurile 307₁₆, 220₁₁; *Cum lo-adușe arada* = cum fi este potriua, condiția 278₁₇; *nu-i pe-aradă bună* = nu-i în bună stare 244; *om de-aradă* = om de rând 141₁₅.

Arădim vb. I = razăm 197₁₂.
Arădimare = răzemare.

Arăftu sm. = croitor 84₆, 102₁₆, 135, 212.

Arăk'ũ vb. IV = răpesc 143₁₁, 196; *arak'e* = răpește (Imperativ) 237₁₄; *arăk'asce* 219, 392; *arik'aște* 330₁₁.
Vezi: *arăp*.

Arao sf. = rău, răutate, suferință, soartă rea; *araoa ta!* (blestem) = soartă rea a ta (să-ți fie!); *arălili* = relele, suferințele 33₂₁. Vezi: *ardũ*.

Arăp sm. = harap, negru 68, 160, 294, 355 drac 1—6; nume propriu de drac (împărat) 1—6, 391—398, 414.

Arăp vb. IV = răpesc. [Indic. prez. *arăp* (*arăk'ũ* și *arăk'escu*), *arăk'* (*arăk'ești*), *arape* (*arak'e*), *a răpəm* (*arăk'im*), *arăpəți* (*arăk'îți*), *arăp* (*arăk'escu*). Perf. simplu: *arăpũ* și *arăk'î*; Part. *arăk'ită*, *arăpută*. Inf. *arăk'ire*, *arăk'are*, *arăpire* și *arăpeare*]; *a-răp* 102₁₁; *carî fi-o-arapi* =

cine ți-o răpește 150₁₁, 108₁₁, 43₁₇; *arăpũ* 43₁₅, 270, 271; *arăpură* = răpiră 14₁₁, 118₁₁; *arăk'i* = răpl 258₁₆; *arape de-aoă*, *arape de-aclò* = rupe pe apucate 211₁₇; *s-o arapă di muță* = s-o apuce de bot 186₁₇, 50₈, 86₂₀; *arăpută* = răpită 10₁₁. Vezi: *arăk'ũ*, *arăk'escu*.

Arapsă sf. = arăpoaică, rea, turbată 122₁₅.

Arăpune sm. = ciorchine de struguri 3₁₁, 127₇, 466₁₄.

Arasă sf. = rasă (călugărească) 184₁.

Araste sf. = loc favorabil; moment priincios; *astăptă arastea* = așteptă momentul oportun 184₁₉.

Arate adj. = rece; pl. *ardfi* 15₁₁, 35₁₁, 48; *o-află vatra arate* = află vatra (căminul) rece, nu găsește pe nimeni 272₁₁.

Arăũă, **arao** adj. și s. = rea. soartă rea 282, 283, 284, 290; *l'-o-aduse araoa* = Fire-i-ar (soarta rea) să-i fie 451₁₁; *oara arăul'eĩ* = ceas nefericit 483; pl. *arale* = rele, suferințe, greutăți 147₁₇, 303₂₉. Vezi: *ardũ*.

Aravdu vb. I = rabd, sufer, pătimesc 17₂₈, 19₂₁, 52₂₈, 59₁₉, 72₂₇, 131, 334; *me-aravdă* = mă susține (mă rabdă) 107₂₇; *cite no-aravdă loclu* = Câte nu suferă pământul 283₁₆.

Arăd. Vezi: *arîd*.

Arădășină (*rădășină*) sf. = rădăcină, pl. *arădășini* 15₁₈, 23₁₁, 7, 53₁₈, 165₁₂, 240₂₀.

arădim sn. = poala de deal, de munte.

arădimat adj. = răzemat, spri-

jinit 251₁₇. Vezi: *arađim* = razem.
Arăk'escu vb. IV = răpesc 72_{17, 26}; *fu arăk'it* = fu răpit 23_{10, 14}, 46, 47, 48. Vezi: *arăp*.
Arăk'le sf. = rachiu, țuică de prăstina 262, 263, 329, 330.
Arănòs adj. = răios 185₁₈, 219₁₈, 220₁. Vezi: *arînòs*.
Arăpeare sf. = răpire; *și-l' da nă arăpeari* = și-i dă o răpire, și o răpește 44₇.
Arăspindescu, arăspînđu vb. IV = răspândesc 17₁₈; *oile se-arăspînđiră* = oile se împrăștiară. Vezi: *arîspîndescu*.
Arăstoacă sf. (din lat. *rostrum*) sf. = gura staulului, gura mandrei.
Arăstornu vb. I = răstorn 425₂. Vezi: *arîstornu*.
Arătescu vb. IV = răcesc 15₁₈, 362₁₄. Inf. *Arăfire* și *arățeară*, Part. *arăfît, -ă*.
Arățime sf. = răceală.
Arău adj. = 1° rău, fem. *arauă*, *arao* 24₂, 25; 2° adv. 6₁₁, 15₁₉, 72₂₄, 83₂₄; 3° foarte, prea: *io earăm un om arău avût* = eu eram un om foarte bogat, rupt de bogat 147₁₈; *mușată-arău* = grozav de frumoasă 49₂₁; 4° sbst. *cu arăulu* = cu răul, cu forța 94₂, 95₁; *s-nu o-află arăulu* = să nu dea nenorocirea peste ea 40₈; *arău o-avem* nu ni i bine, rău o să ne meargă 107₁₈; *tră bun, tră arău* = de bine, de rău 12₁₃; *s-nu u pată arăulu* = dare-ar să-i fie bine (feri-o-ar Dumnezeu de rău) 319₁₈; 5° rău 477₁₀; *arou* 241₂₆. Vezi: *arauă*.

Arăvdare sf. = răbdare 167, 400₂₈.
Arăvoană sf. = semnul de logodnă 290₁₈, 191₁₀.
Arăvuñlsescu vb. IV = logodesc 6₂.
Arăzbòiŭ sn. = rășboiu 161. Vezi: *arîzbòiŭ*.
Arbînès, pl. Arbînèși sm. = Albanez 118, 192; fem. *Arbîneasă* = Albanezoaică; rea (ca o Albanezoaică) 303₁₆.
Arbînşescu adj. = albanezesc; *arbînșaste* adv. = albanezește.
Arbînșle sf. = Albania.
Arburē sm. = arbor 24₁₈, 33₁₄, 47₁₈, 87₁₀, etc., etc.
Arcare sf. = aruncare; *arcari nu vreî năparti* = nu ești de aruncat în colo, ești om de treabă 136₁₄, 95₁₂.
Arcăt adj. = aruncat, care merge pe jos (pe drumuri și poteci, ca să scurteze cât mai mult drumul); *măfili arcati* = mațele asvârlite, aruncate 148₁.
Arcò adv. = acolo 481₁₇; derivat din: *aclò* = *alcò*, unde *l* a devenit *r* = *arcò*.
Arcoare sf. = frig 46₁₀, 170, 124; *trimură de-arcoari* = tremură de frig 225₁₀; *creapă k'ètrili de-arcoari* = crapă pietrele de frig 301₁₁; *Arcoarea* n. propriu = Gerilă 172.
Ardu vb. III = 1° ard 23₉, 73, 74; *ahurh'î să-l ardă tu inimă* = încep să-l arză la inimioară 15₁₈; 2° *ardeă tră nă k'î cută di apă* = ardeă pentru o picătură de apă 35₈; *arsi di seati* = i se făcù sete grozavă 293₁₅; 3° ș-

*ardea mărafl'i tră nă fe-
ată* = Ardeau sărmanii
pentru o fată (= doriau
mult să aibă o fată) 119₈,
113₁₈; 4° *s-o-ardu astă-seară*
= s-o arz astă seară (=să
petrec în astă seară) 354
28-31; 5° *lo-ârsiră mirile
pri nare* = îl arseră ursi-
toarele pe nas, îi meniră
soarta 280₄. 6° încălzesc
(cuptorul): *Arsiră ap dî
un cîreap di noaŭă ori* =
Încălziră apoi un cuptor,
de nouă ori 53₁, 30₃₀, 198₁₃,
407₁₁.

Arè interj. = măi, (apelativ
pentru bărbați) 42₁₄, 133₆,
152, 153, 296₉.

Areă adv. = rar 299₁₇.

Areăpită sf. = aripă 143₃₆,
pl. *areăpille* 143₃₅, 267₂₉;
iu ~ di puil'ŭ nu zboară
= unde nici aripă de pa-
sere (= nici o pasăre) nu
sboară 442₂₃; *cal' co-areă-
pîte* = cai înaripați 443.
Vezi: *ăripă*.

Argăt sm. = argat, muncitor
cu ziua, salahor 403₂₀, 415.

Argăstîr sn. = prăvălie, du-
ghiană 82₂₈, 188.

Aridă sf. = fluierul (picioru-
lui); *stau aridă, intru a-
ridă, mi duc aridă* = stă-
ruiu din răspuțeri, stăruiu
fără să-l slăbesc cătuși de
puțin pe cineva 258₁₁, 435₈,
300₆, 381₁₄, 91₇, 277₉.

Arîghe sm. = rugăminte 189₂₂;
arîgae sf.: *ŭă fațim arîgae*
= rugămu-te 41₁₈; *ŭ-am a-
rîgae mare* = te rog fier-
binte 289₁₈, 383₂₀, 394₁₀, 430.

Arlhate sf. = liniște, odihnă;
ș-bea čubuk'a cu arîhate
(= își fumă ciubucul în

liniște) = își căută de li-
niște 40₂₂, 74₅, 85₁₁; adv.
doarme... arîhate = doar-
me... liniștit 219₃₀, 228.

Arină sf. = nisip 348₂₂, 432₂
466; *cupîi di oi cît trađe
arina* = turme de oi cât
nisipul (de multe) 279₂₁;
*s-aibă aveari... cît trađi
frîndu ș-arina* = să aibă
avere... cât frunza și ni-
sipul (de multă) 98₂.

Aripă pl. *ăripite* 210₁, 216₁₁,
și: *ărik'* 210₁₁₋₁₂, 267₁₅, 246
și *ăripite*; *sum ăripa lui* =
supt protecțiunea lui 503₁₄.

Aripidînă sf. = povârniș, co-
borăș 440.

Aripidînêđ vb. I = merg
repede pe coborăș; *s-ari-
pidinară tu câmpu* = se
coborîră (repede) la câmp
246₂₂; Inf. *aripidinare*.

Arisescu vb. IV = plac; *te-
ariseaști tora?* = îți place
acuma 64₂₈.

Arîz sm. = orez 353₃₃.

Arî'd, (arăđ), Inf. *arî'dire* și
arîdeare = răd, fac să răză;
îșel, îmi bat joc. 1° *arîdeă
pri su mustăfi* = surădeă
185₁₁; 2° *ahurh'i s-arădă*
= începă să răză 14₁₁, 16₁₉,
45₁₃₋₁₀; 3° *că lo-arîdi* =
că-l îșală 54₁₈; *arî'ș un
misurăr* = îșelai pe un
olar 54₂₆, 95₆, 98₂₂; *te-arîde
mintea* = te îșală mintea,
te îșeli 355₁₃; *nu-l arîdeă
ocli'il* = nu-l îșelau ochii
380₁₃₋₁₄, 29, 67₂₂, 79₂₁; 4° *s-
arî'd* = să fac să răză 364;
5° *Feata ș-o-avû, că ș-a-
rîdi cu nisă* = Fata crezû,
că-și bate joc de dânsa 37₂₂,
10₅, 14₁₄; *h'i' arîsă* = ești
îșelată 5₁, 81₂₆.

Arideare, Ari'dire sf. = rădere, răs; *tr-arideare* = de răs_{8,10}, 54₁₀, 96₁₄, 146₁.

Ari'm vb. I = 1° scobesc; *nu cutișă dîntile si ș-arîmă* = nu îndrăzniă nici dintele să-și scobească, nu îndrăzniă cătuși de puțin 195₁; 2° răsău; *arîmă* = răsăia 30₁₂, 32₁, 7; *Arîmare* = scobire, răsăire.

Arinșă sf. = rânză; *Tră cu-coași-i arinșă lui?* = Pentru nuci îi este lui? Este el în stare să mănânce nuci? 102₂₃.

Arișe sf. = răie.

Arișescu vb. IV (Inf. *Arișare, arîșire*) = răiesc, mă apucă răia.

Arișos adj. = răios; *arîșos* 276, 383.

Aripă sf. = prăpastie (termin pastoral.)

Aripșos adj. = prăpășios 4₂₀.

Ari's, pl. *ari'sute* sn. = 339_{21, 22}, 89₁₀, 117₁₇; *cu arișlu pri bușă* = cu răsul pe buze: surzând 36₇, 211₁₈; *să-s lișină de-ari's* = să se prăpădească de răs 45₂₄.

Arispîndescu, Arispîndăseu vb. IV = răspândesc, împrăștiu, rătăcesc 58₁₀, 71₁, 11, 141₂₁; *nu-l alăsa să se-ariș-pîndască* = nu-i lăsa să se răspândească, să se împrăștie 117₁₅; Inf. *Arispîndire* și *arispîndîre*, Part. *arispîndit, -ă, arispîndî't, -ă* (= rătăcit) 185₂₃.

Aristornu vb. I = răstorn 100₂₈.

Arișun vb. I = răsun; *arișună munțil' di strigarea lui* = răsunau munții de strigarea lui 25₁₆.

Ari'ū, pl. *ariuri* sn. = rîu 4₁, 31, 50₉, 72, 164, 360, 362 etc.

Arizbôlū, pl. *arizboae* sn. = răsboiu (de țesut) 210₂₀, 265₂₂, 266, 301₂₀.

Armăs adj. = rămas, uitat 102₁₄, 57₈ = rămânând 276.

Armată sf. = costum frumos, ales (de mire, de voinic, de mireasă, etc.) 184₁, 369₁, 381, 414₁₆, 436₂₅.

Armă, pl. *armate* și *arme* sf. = 1° armă 47₁₀, 136, 156, 157, 158; 2° *li deadi armatli* = (le dădu armele) se sperie, înghieță de frică 298₂₄; *cedez: nu li băgă armatle m-pade* = nu cedă, nu se dădă biruit 365₁; *Deadiși di mul'ari s-li bagă armatli m-padi* = Ți-ai găsit muiere să se dea învinsă, să cedeze 210₁₇.

Armătusescu vb. IV = 1° înarmează 324₁₁; *armătusit* = înarmat 19₇; 2° gătesc (mă): *armătuseă-ti* = gătește-te (îmbracă-te cu haine alese) 318₁; *Armătusire* = înarmare, gătire (în haine alese.)

Armi'n și rămân (Fărșeroții) vb. III = rămăiu; *ș-armîne tu xean* = și rămâne în străinătate 8₂; *va s-armîă* = vor rămâne 17₁₀; *armase cūdusit* = rămase uimit 12₁₈, 21₁₈, 28₁₄, 31; *armasi di la agru* = nu merse la câmp, la țarină 55₉; *fi-l a-veă armasă* = ce-irămăsese 16₂, 23₃; *rămîne cu gura căscată* = rămâne uimit 243, 13₂₃; *no-armîneă seară di la Dumnișău* = nu rămâne seară, nu trece seară dela Dumnezeu 116₁₀.

Armi'n, Arumi'n și Rumăn (la

Fărșeroți, Muzichiari, Să-mărniiați și toți câți nu pun proteticul *a* înaintea lui *r*) = Aromân 117.

Armînescu adj.=aromănesc, românesc; *ho ară armînească* = comună românească 18₆.

Armîname sf. = Româname.

Armînlă sm. = Românamea.

Armî sn.=arm, a patra parte din corp, ciovartă 50₇; *armurî-armurî u scoăsîră* = o rupseră (= osfășiară) în armuri 51₁₄.

Arnescu vb. IV = mătur 29₁₈, 80₁₄, 95₁₅, 161, 204₂₀, 258₁₄, 259₃, 286₃₂, 452, 453.

Arnîre sf. = măturare, curățire 179₂₁; *sum mătura de-arnîre casa* = supt mătura de măturat casa 29₁₁.

Aroă adv. = aci; *pe-aroă* = pe aci 481₃, 37.

Aroamîg vb. I = mestec, rumeg 366₇; *s-me-aroamîg* = să rumeg, să omor timpul rumegând 102₆. Inf. *Arumîgare*, amestecare, rumegare; fig. *le-aroamîgă* = pricepe, înțelege.

Arocut = pl. *aroăcute* și *arōcute* sn.=roata 492; prăpastie.

Arōd vb. III=rod, roz 280₃₈; *s-aroadă* = să roază 150₃₄; *se aroasi* = se roase 151₂; *va le-arōdî* = ai să mănânci o chelfăneală.

Arōg. Vezi: *arug'êq*.

Aroîbu sm. = roib, cal roib 380₂₄.

Arōndu-arōndu = tam-nesam 91₁, 428₂₇.

Arōș adj.=roșu 54₁₀, 23₃₅, 29₃₂, 69₂₃, 177₁₂, 325; fem *arōșe*, pl. *arōșe*; figurat: *arōșlu* =

(roșul) vin. *Ncălică pricalu așel aroșlu* = (Încălică pe calul cel roșu) = se îmbătă.

Arōș (amirălu) = împăratul Roșu 385.

Arōv s.=fel de ovăz 11₂₄; *Mărațli di nîfi arōv simini dipri g'os* = Sărmanii de mititei o sfeccliseră rău, se speriaseră grozav 275₁₃; *acață să seamînă arōv di frică* = începe să dărdăie de frică 430₂₈.

Arpîță sf.=aripă 295₁₇. Vezi: *aripă, areăpită*.

Arsăr vb. IV = răsar 103, 27, 298; *arsare* = răsare 16₂, 50₃₆; *arsări* = sări 2₂₇, 26₃, 41₁₇; *arsărinda* = sărind 117, 54, 55; *l'-arsă rîră doauă coarni* = îi săriră (= crescuseră) două coarne 44₃₈.

Arsă pers. III dela Indic prezintă a unipersonalului verb *Arsare*, = a se revărsa: *s-arsă scafa* = se umplu paharul (încât se revarsă peste buze) 380₂₄.

Arsare sf. = prelingere, revărsare peste marginile unui vas.

Arsu adj. = 1° ars; 2° prăpăditul (când e vorba de morți) 426; 3° încălzit (despre cuptor) 139₂₈.

Arșine sf. = rușine; 1° *l'-erî arșine* = îi eră rușine 5₁₀; *nu l'-arșine, fe greaște* = nu-i (este) rușine, ce vorbește 31₄, 30₂₀, 37₁₁, 83, 131, 133; 2° *făr-arșine* = nerușinată, (fără rușine) 203₁₇; 3° *s-nu easă cu arșine* = să nu se dea de rușine 71₁₁; 4° *lu grupă loclu de-arși-*

ni = a intrat în pământ de rușine (= i-a fost o rușine grozavă) 97₆; 5° *o-avea to-arșine s-fugă dit polim* = o consideră de rușine să fugă de războiu; *s-fațe arșine ma mare* = se face rușine mai mare 61₁₀; *ma mare arșinea* = mai mare rușinea 70₂.

Aruc vb. I [Inf. *Arucare*] = 1° arunc, azvârl; *arucă-nă vămândi* = arucă-mi diamante 33₂, 4₁₆; *o-arcă* = o aruncă 47₁₆, 4; *carî lo-arcă* = dacă îl aruncară 30, 4₂₀, 15₁₅, 17₁₂; *me-arcăi* = mă arunca 20₂₈; *și-l arucă* = și-l aruncă (= eră aruncat 166₁₁, 7; *vrea s-arcă* = s'ar fi aruncat 33₁₇; *vrea s-arcare n-foc* = s'ar fi aruncat în foc 179₁; 2° *Cum s-fațe, c-amirălu s-o-arucă tută furtiea pri mine* = Cum este cu puțință, ca împăratul să dea toată vina asupra-mi 7₉; 3° *Iu o-arcă tufek'a, m-pădi nu cădeă* = Unde trăgea cu pușca, jos nu cădeă (= nimeria în totdeauna) 136₂₀; *s-arucă ocl'il'* = privește, se uită 80₉, 17₁; 4° *li se-arcă multu si-l' spună tră țî-l va* = stărui (se rugă stăruiitor) mult să-i spuie pentru ce-l vrea 39₁₀; 5° *s-arcă vreurea* = o iubi, se îndrăgosti de ea 40₇; 6° *z-veadă, s-este-că le-arcă pètalle* = să vază, (dacă a lepădat potcoavele =) dacă a dat ortul popii 30₂₈; 7° *arcă tu steauă* = își căută norocul 412₂₇; 8° *lă se-arcă la ciçoare* = (li se aruncă la picioare) îi

rugă, stărui 57₄; 9° *Lo-arcă t-ună lingoare greauă* = Se îmbolnăvi de moarte 64₁.

Arucutescu vb. IV = rostogolesc 33₁, 88₂₂, 263; *arucutiră aproape trei ani* = (rostogoliră aproape trei ani) trăiră aproape trei ani 204₁.

Arucutire sf. = rostogolire; *arucutit* adj. = rostogolit.

Arucutòs adj. = rotund, rotunjor 41₆.

Arud adj. = moale (despre lână): *lînă arudă* = lână albă și moale, mătăsoasă.

Aruđină sf. = rugină 466₁₁.

Aruđinêđ vb. I = ruginez; *se-aruđinđ vaslu* = vasul căpătă rugină. Inf. *Aruđinare* = ruginire.

Aruescu vb. IV = roesc. Inf. *arueare* și *aruire* = roire.

Arufec vb. I = tivesc; fel de cusătură cu tivitură. Inf. *Aruficare* = tivitură.

Arug sn. = mărăcine, rug, spin 399₁₇, 425₁.

Arugă sf. = simbrie, plată, leafă 362₂₇₋₁₂₁, 363₁.

Aruguzlă sf. = rogojină 175₁₀.

Arug'êđ și **Aròg** vb. I = toc-mesc, dau (pe cineva) la stăpân; *se-arugă* = se întocmî, se băgă (la stăpân) 362₂₀; *mutrî s-lo-arug'adă uuvă* = că u t ă să-l întocmească (= să-l dea la stăpân) undevă 336₁₈, 119₂₂, 403₁₅; *lo-arugă s-pască cal'i* = îl întocmî să pască caii 135₁₆. Inf. *arugare* = întocmire, băgare la stăpân. Part. *arugăt, -ă* = dat la stăpân. Etimologia vine dela *rog* = (lat : rogo-rozare).

Arujescu vb. IV = nechezesc 109₂₂, 110₁, 272₁₀, 359₄.

Arujire sf. = nechezire 405.

Aruk'uşur şi **aruk'işur** vb. I = alunec 48₂₈, 100, 64₂₃, 440; subst. alunecuş. Vezi: *arunic, alunic*.

Aruk'uşurare sf. = alunecare, alunecuş.

Aruk'işiròs şi [**aruk'uşuròs**] adj. = alunecos 4₂₆.

Arumig vb. I = rumeg; *arumigare* = rumegare 189₂₀.

Arumîn adj. = rumen; *arumînă* (la faţă) = rumenă 334₁₀.

Arumi'n [Armîn, Rumîn] = Român din Peninsula Balcanică 210₁₈, 362.

Arunic vb. I = alunec; *arunică* = alunecă 24₁. Vezi: *aruk'uşur, alunic*.

Arup sm. = rup, a 8-a parte din cot.

Arup sn. = prăpăstie, loc prăpăstios 317₇.

Arup vb. III = 1° rup; [*arup, aruk', arupe, arupim* şi *arupem, arupiti* şi *arupeti, arup*; *arupşu; aruptă*. Inf. *arupire* şi *arupeare*] 5₂₁, 9, 12₂₀, 14₆, 32₃₅, 50₁₇, 128; 2° *s-me-arupă* = să mă sfâşie 14₁₃; 3° *l'-arupsiplîngul* = (îi rupse plânsul) se puseră pe plâns 35₂₀, 121₁₅; 4° *arupeă loclu di mincûnî* = rupeau pământul de minciuni; 78₆, 5° *s-o-arupse cu nîsă* = se duse (dracului) cu dansa 404₈, 393₁₁.

Arupeare sf. = rupere 122₂₈.

Aruptu adj. = 1° rupt; *aruptu-partâl* = rupt (ca un) zdrenţuros 238₂₄; *cu strâne arupte* = cu haine rupte

5₂₀; 2° *curmăfi arupfi* = (rupţi-obosiţi) rupţi de oboseală 87₂₀; *avut-aruptu* = rupt de bogat 59₁.

Aruşescu vb. IV = 1° roşesc; *aruşi* = se înroşi (= se ruşină) 429₆; *acăfă s-aruşască loclu* = începui să înroşescă pământul 220₁; 2° *plîmsi pină l'-aruşiră ocl'il* = plânse până i se înroşiră ochii (= se istovi de plânsete) 111₁, 294₁₁.

Aruşine sf. = ruşine 204; *lu ngrupă loclu de-aruşini* = nu mai putea de ruşine 98₁₉; *nu se-alăsă s-u mică aruşinea* = nu se lăsau să sufere ruşinea 156₁₆. Vezi: *arşine*.

Aruşinêd vb. I = dau de ruşine. Vezi: *aruşnêd*.

Aruşinòs adj. = ruşinos, care are ruşine; *aruşinoasă* 142₁. Vezi: *aruşnòs*.

Aruşnât (*aruşinât*) adj. = dat de ruşine, făcut de ruşine, făcut de răs 344₃₃.

Aruşnêd (*aruşunêd, aruşinêd*) vb. I = 1° ruşinez (dau de ruşine, fac de răs); 2° *me aruşnêd* = mă ruşinez, mi-e ruşine; 1° *că taha lu aruşnă pri nidriplati* = că doar îl făcui de ruşine pe nedrept 51₁; *s-nu-l' aruşneaqă tehnea* = să nu-i dea de ruşine meşteşugul 178₁₇; *s-nu s-aruşneaqă ntră oaspi* = să nu se dea de ruşine faţă de oaspete 161₃₃; 2° *Ficorlu se-aruşnî* = băiatul se ruşină (= i-a fost ruşine) 3₁, 77₂₂; 3° *rru s-o-aruşneaqă* = vroi s'o necistească 190₁₂; *s-l'-aruşneaqă feata amirălui*.

să necinstească (= să violeze) pe fata împăratului 42₂₋₁₁.

Aruşnîd (aruşnîd) adj.=ruşinos, cu ruşine 182. Vezi: *aruşînd*.

Aruşîţ, **Aruşîţescu** vb. IV = răsucesc, învârtesc; *s-aruşîţ* = se răsuci, se învârti 272₃₁; *Uşîţ aruşîţ pâlătea* = (il suci-răsuci palatul), umblă peste tot în palat 36₁₆, 321. Inf. *Aruşîţire* şi *aruşîţare* = răsucire, învârtire.

Aruşîţî adj. = răsucit; *cu mustaţa... şufîţă-aruşîţî* = cu mustaţa ... sucită-răsucită 36; *om aruşîţî* = om sucit, îndărătnic, cu care greu te poţi înţelege.

Aruvîneţ vb. I = stropesc 204, 284₁₀.

Aruvinare sf. = stropire; *aruvinat* = stropit.

Asăndî adv. = astăzi 313.

Ascaldu vb. I = scald; *se-ascaldă trei dîne* = se scaldă trei zâne 33₂₆; *Ascaldare* = scaldare. Vezi: *scald*.

Ascalnu şi **ascalîn** vb. I = 1° agăţ de ceva; 2° *lo-ascalnă di guşi* = îl înhaţă de gât 108₃₇; 3° *li se-ascalnă* = i se prinse nod în gât 224₃₉; *ascalnăt* = agăţat 87₁₃, 102₂₇.

Ascap vb. I = 1° scap, salvez; *se-ascapă di Arap* = să scape de Harap 1₂₆, 1₂₈, 2₉, 18, 5₃, 6₈, 12₃₉; *vrea s-avea ascăpată* = ar fi scăpat 23₂₂, 26, 33, 42, 44, 51, etc.; 2° *pînă s-ascap di pără-mîb* = până să mântui basmul 402₁₄; 3° *Mitlu nu-l ascăpă dintr-ocli saclu* =

Mitul nu scăpă din vedere sacul 80₂₆. Inf. *Ascăpare*. **Ascapir** vb. I = scapăr; fulgeră; 1° *s-ascăpiră* = să scapere (din amnar şi cremene) 39₁₈; *cît ascăpiră* = îndată ce scăpără 39₁₉, 36, 40; *ascăpiră ... cu mînearlu* = scăpără ... din amnar 122₃₇; 2° *se-ascăpiră* = să fulgere 52₇; *ascăpiră loclu cîndu fuđeă* = scăpără pămîntul cînd fugiă 272₂₂; 3° *l'-ascăpiră tu mînte* = îi trăsni (= îi fulgeră) prin mînte 122₃₆, 185₃₈; 4° *l'-ascăpirară ocl'il'* = (îi scăpărară ochii), văzû stele verzi pe pereţi 92₇, 114₇, 186₃₅.

Ascapî vb. I = 1° apun; 2° înghit; 1° *di cum apireă pînă ascăpită* = de cum se luminează de zi până apuneă (soarele) 90₂₇; *cît ascăpită după deană Griva* = îndată ce Griva dispărû (= apuse) după colină 196₂₁, 28₃₀, 118₆, 156₁₂; 2° *Nu apucă s-ascăpită doauă* = Nu apucă să înghită două 44₂₈, 37, 45₉, 10, 63₃, 102₂₃, 178₉, 223₂₇, 340₃₅, 444₃₁; *ascăpitî'ndalui fărmaclu a lor* = înghetînd veninul lor 99₂₈.

Ascăpare sf. = scăpare 35₁₃, 39₃₄, 168 etc.

Ascăpirare sf. = scăpărare; fulger; *ascăpirări* = fulgerări 74.

Ascăptare sf. = apunere, apus de soare, dispărere din vedere, înghiţire.

Ascăptat = nume de munte: Apus 224.

Ascăptată sf. = Apus; ~soar-

- lui* = apusul soarelui 12₂₂, 155₂₂, 144₃₁, 199₁₄, 345₂₉.
- Ascuk'û** vb. I = 1° scui; *lo-ascuk'è* = il scui pă 9₁₆, 237₁₆; 2° *pînă s-ascuk'* = (până să scui pi) = numai decât, până ai da în palme 39₂₆, 64₃₇, 138, 152₃₅; 3° *lo-ascuk'è amirălu* = (il scui pă), il făcû de ruşine împăratul 313₂₀. Inf. *Ascuk'are*, Part. *ascuk'ât*, -ă = scui-pat, -ă, 193₃₀.
- Ascuk'ât** sm. = scui-pat.
- Ascultu** vb. I = ascult, mă supun 19₆, 58₃₄, 237; *cara s-nu ascultă dimîndăcune* = de n'ar împlini porunca 21₁₄; *ascultă g'ine* = ia bine seamă 12₁₃; Inf. *Ascultare*.
- Ascumbusescu** vb. IV = suflec; *s-ascumbusi* = îşi suflecă mânecele (= se apucă de treabă) 259₁₁. *Ascumbusire*.
- Asumtă** (pre ∞, pe ∞) adv. = pe ascuns, într'ascuns 86₂₂, 117₃₁, 171₂₆, 307₁₃, 330₃₅, 358₃₀, 418.
- Asumtalui** adv. = într'ascuns 243₃₁.
- Asumtışalui** adv. = în secret, într'ascuns 126₃₃, 139₂₀, 238₈, 273₁₂, 404.
- Asumtôs** adj. = ascuns, retras, pitulat 22₁, 396.
- **Asumtu** adj. = ascuns 44, 50₁₆; *șideă ascumtu* = ședeă ascuns 41₃₀; *șideă ascumtă* = ședeă ascunsă 17₂₃, 23₂₁, 22.
- Ascundearo** sf. = ascundere 110₁.
- Ascundu** vb. III = ascund; Perf. *ascumșu*, *ascumsiși* și *ascumșeși*, *ascumse*; Inf. *ascundire* și *ascundeare*

- 17₂₄, 22₁₁, 46₁₂, 74₂₁, 131₁₀, 172₁₇₃; *li ascumsi tu patru suli di guvi* = (le ascumse în patru sute de găuri) le ascunse în gaură de pă-mânt 55₇.
- asceptu**. Vezi: *așteptu*.
- Asçergu**. Vezi: *aștergu*.
- Ascară** adv. = aseară (pretutindeni.)
- Asime** sf. = argint 38₃₁, 68.
- Asimcò** pl. *asimcale* și *asimcâfi* (*asimcâđi*) = argintărie 91₂₈, 347₁₀.
- Ask'ere** sf. = oaste, armată regulată 23, 57, 250, 351.
- Askerli** sm. = soldat 23₂₁.
- Aslân** sm. = 1° leu 38, 59, 60, 61, 144; 2° nume propriu 249₂₆; 3° piastru (leu vechiu) prețuind 20 de bani 233, 234₁.
- Aspâr** vb. I = speriu; *me-aspăreai* = mă speriai 6₂₁, 42₂₇; *se-aspăre* = se sperie 4₆, 61₂₁, 35₇; *se-aspăreă* = se speria 9₃₆; *nu-l' se-aspăreă oc'ul* = nu se speria, nu se teme de loc 87₈, 66₅; *nu te-aspăreă dip* = nu te teme, nu te speria de loc 10₂₀, 12; *o-aveă (a)spăreată huzme-tea* = o sfecise rău; se speria se rău de tot 9; *aspăreat* = speriat 154₇, 392, 17₃.
- Asprăđire** și [*aspărđeare*] sf. = spargere, stricare 463.
- Aspargu** vb. III = 1° stric, sparg: *ntribarea no-asparđe* = întrebarea nu strică 11₁₇; *s-aspargă Grămu-stea* = să strice, să dărâme Gramostea 14₂₄, 28₇; *si nu ți-aspargu k'efea* = să nu-ți stric placul, choful 97₃₁, 52₁₁, 56₁₂; *ună lo-asparsi* = unai-astricat 136₃₅; 2° *Cum*

s-l'-o-aspargă a Uvreului = Cum să-i strice (placul) Evreului 235₇; 3° *dimindă s-lo-aspargă* = ordonă să-l strice (=să-l omoare, să-l prăpădească) 10₈; *aspăr-siră lume* = prăpădiră lume 337₂; 4° schimb, cheltuesc; *l'-aspărdeă curundu praql'i* = îi cheltuie curând banii 39₂₂, 154₁; *asparde-nă nă liră* = schimbă-mi o liră.

Aspartă-gură sf. = gură stricată 205₄.

Asparvū sm. = sperietură; *Feala, de-asparvū, di frică, l'i si bătū inima* = Fetei, de sperietură, de frică, i se bătū (îi tresări) inima 42₂₁.

Aspăreare sf. = speriere, sperietură 17₁₈.

Aspărgăcune sf. = spargere, stricare 283₉.

Aspēl vb. I = 1° spāl; *ca să-și speală mînile* = ca să-și spele mînile 168₂₂, etc.; 2° *s-le aspeală di frică* = să o șteargă, să o tulească la fugă de frică 42₂₁, 95₁₁, 215₂₇, 216₂₈, 231₃₁, 259₂₂, 427₈; *aspeală-li* = șterge-o [în text greșit: *l'i*.] Inf. *aspilare*. Part. *aspilāt*, ∞ *ă* = spălat.

Aspinḍur vb. I = atârna, spânzura; *se-aspinḍură* = se atârna 73₁₇; *aspinḍurāt pri cruce* = răstignit pe cruce 453₁₂. Vezi: *spinḍur*.

Asprimtu adj. = aprins (de oboseală) 440₂₂.

Aspra sm. = 1° ban, para vechie 65₂₂, 60, 442; 2° solz de pește; *aspril' apescului* = solzii peștelui 164₁₂.

Aspān /aspūnire și aspu-neare / vb. III = spui, a-

rât, povestesc, mărturisesc; *l'-aspuse calea* = îi arătă drumul 27₁₁; *nu vru s-l'-aspună* = nu vroî să-i spuie 7, 27₈, 8₂₄, 10₈, 9₈, 54₄; *si-șī aspună picătīle* = să-și mărturisească păcatele 191₄, 14₁; *pārāmīḥ v-aspūḥ* = basm vă povestii 55₂₆, 38₈, 32₁₉, 13₂₇; *se-aspunea-rim* = de aș spune 100₁₂; *si aspuneurī* = de ai spune 12; *ni tr aspuneare nu ea-ste* = nici de spus nu este 365₂₇.

Astāl'ū vb. I = taiu drumul cuivă, întâmpin, întâlnesc; *l'-astāl'e calea un pondu de-arāp* = îi taie drumul, îi iese în drum un puștiu de harap 1₁₆, 81₁₄, 37₈, 47₇; *lo-astāl'ē* = îl întâmpină 107₁₅; întâlni 38₈, 27₂, 30₁₅, 49, 66₆; *se-astāl'ē c-un aūḥ* = se întâmpină (în drum) cu un bătrân 208, 165₂₂; *s-lo-astāl'are* = de l-ai întâmpină 258₂₈; 2° *se-astāl'ē* = se supără; 3° *aestā erā mul'ari s-nu o-astāl' în cali* = (aceasta eră muier, ce să n'o întâmpini în drum) adică: gâlcivitoare, îndărătnică, rea, greu de înțeles 300₄. Inf. *astāl'are*; *astāl'āt* = supărat, căruia îi sare țandăra la cel mai mic motiv.

Astară adv. = de seară 21₁₂, 227₂₄, 269₁₆, 304, 440 etc.

Astāl'itură sf. = întâmpinare, fig.: om supărăcios.

Astāzī adv. = astăzi 16, etc.

Astāmātesen vb. IV = opresc, mă opresc 187₁₉, 252₂₂.

Astānḍī adv. = azi, astăzi 49₁₁, 323₇, 353. *Astīnḍī* 147₃₇.

Astă-noapte adv.=în noaptea trecută 228₁₅.

Astărk'escu vb. IV=stărpesc, sec; *că-l astărk'i* = că-l secă 15₃₀. Vezi: *astrăk'escu*.

Astă-seară adv.=în astă seară 80₁₀, 348.

Astès adj.=stins, part. dela *astingu*.

Astimtu = neprețuit 314₁₁. Vezi: *astingu*.

Astingu vb. III [Perf. *astimsu* și *astès*, *astimsiși* (*astimsèși* și *asteasiși*), *astimse* și *astease* etc. Part. *astimtu*, ~ *ă* și *astès*, ~ *ă*] = sting, prăpădesc, potolesc; 1° *se-astimse focu*=se stinse focul 263; *nu-l se-astindea focu*=nu i se stinge focul (=supărarea) 200₉, 120₃; 2° *l'-asteasi...* *dușmanl'i*=ii stinse... pe dușmani 156₁₇; *s-mi astingă*=să mă stingă (să mă prăpădească) 49₃₈, 138₃₈; *va l'-astingă oastea*=o să-i prăpădească oastea 94₁; *că-l se-astinde casa*=căci i se stinge (=i se nimicește) casa 205, 68₁₇; 3° *să-ș astingă seatea*=să-și stingă (=să-și potolească) setea 15₁₇, 35₁₄, 243₁₈, 342₁₃; 4° *nu-l se-astindea* = nu mai putea de supărare, de foc, de necaz mare 216₂₆; 5° *nu-l se-astindea doru* nu i se stinge dorul 179; *astimtu di Dumniță*=cel stins, cel prăpădit de Dumnezeu! (=cel prăpădi-l-ar Dumnezeu!) 460₁₄.

Astindî. Vezi: *astândî*.

Astînga adv. = a stînga, la stînga, stînga 424₁₁.

Astingu adj. = stîng. fem. *astîngă*.

Astrăg vb. III=asvârl, arunc, mă reped; *s-astrađe to-rî'ũ* = se asvârle în rău 202₁₄, 203₇, 138₃; *te-astrađe cu k'êtrile* = cari trăgeau cu pietrele 62₁₄; *astrađe vearga*=asvârle vearga 339₂₂; *me-atrapsi no-foară* = mă asvârli afară 95₁₇, 345₂₀, 81₁₀; *se-astăpsiră pri cor* = se ridicară repede în picioare, se alarmară 42₃₅; *se-astrađe di nă cale*=se repede dintr'odată 88₁₄, 30₁₇; *și astrăđi cămeașă*=își leapădă cămeșa 85₃; *om astraptu*=om nebunatic, trăsniț.

Astrăk'escu vb. IV=stărpesc; 1° *oile astrăk'iră* = oile stărpîră, nu fată; 2° *le-astărk'i tute âpile*=le secară toate apele 171₃₁; *vaiastrăk'ască âpile*=vor secă apele 343₁₈, 422, 423; *oae astrăk'ită*=oaie care a fâtat miel mort; (*arî'ũ*) *astrăk'it* (rîu) secat 295₁₆.

Astûp vb. I = astup 86₂₉, 158₉, 165, 213, 451; *și-l astupă mași cu zăhare*=și-l îndopă numai cu zahăr 459₁₁.

Asûd vb.=asud, înnađușesc 166, 228₁₅; *asudât* 5₂₀; *cu mustașa asudată*=cu mustățile mijite 361₉. Inf. *Asudare*, *azdare* = asudare, înnađușire 486, 487.

Asudoare sf.=sudoare, nădușeală 5, 27₁, 219; *fără* ~ = fără muncă 118₁₁; *amintăfi... cu asudori* = câștigați... din greu 188₃₀; *asudori arăfi il' cură pri frîmti*=

sudori reci îi curgeau pe frunte 334.

Asun vb. I=sun 4₁₅, 122, 133₆, 440; fig. *lo-asunară* = îl bătură.

Asunare sf. = sunare.

Asurdăscu vb. IV=asurzesc; *cît nu asurđi' di aurlarea lor* = cât p'aci să asurzească de urletul lor 249₁₁.

Așă adv.=așa 475—484. Vezi: *ași*, *acși*.

Ași, așe adv.=așa; *ași s-ți-ai Luna* = așa să-ți trăească (=să ai parte de Luna 75₁₄, etc.; *așe* 195, 196, 277, etc. Vezi: *acși*.

Așițe adv.=așa 16₈, 23₃, 196 etc. Vezi: *acși*, *acșițe*, *ași*.

Așteptu, așteptu vb. I=1° aștept; *d-îu nu te-aștepfi* = de unde nu te aștepti 12₃₉; *me-așteaptă* = sunt așteptat 31₁₇, 19, 7₁; *s-așteptă* = își așteptă, tot așteptă 6₈, 21₁₄, 47, 51₈, 86; *aștiptă* = așteptă 7₂₉, 24₁₀; 2° *te-aștiptăm* = (te așteptarăm)=te primirăm 134₁₄; *ișiră s-lo-așteaptă* = ieșiră să-l primească 66₁₀, 9₆, 161₃₃; *ascăptă* 388₂₉, 72₃₈, 73₄₄, 263₁₈ etc.; 3° *aștiptă... cu gura căscată* = așteptă... cu gura căscată (=cu mare nerăbdare) 101₂₆; *s-aștiptă nîs...* = să fi așteptat el 12₃₀.

Aștergu, ascergu vb. III=1° șterg; *s-aștearse ocl'il'* = își șterse ochii 3₈, 33₂₁, 5₃₀; *l'-ascarse a sudorle* = îi șterse sudorile 219₁₉; 2° *Mara le-aștearse*=Mara o șterse, fugi 48₈; 3° *pînă s-ș-așterđi ocl'il'* = (până să-ți ștergi ochii) = numai

decât, într'o clipă 377₇; 4° *se-aștearse dipri loc* = se șterse, dispărû de pe pământ 68₃₈.

Așternu, ascernu vb. I, III=1° aștern, așez, aranjez 30₃₀, 237; *se-așterneă*=se așeză 132₂₅, 133₃₃; 2° *pri lucru să s-aștearnă, nu-l se-așterneă curlu*=(la treabă să se așeze, nu i se așeză curul) îi venia greu să se apuce de treabă 221₂₀, 24₇; 3° *se-așternû pri bană* = se puse pe traiu 31₃₁. Ind. prez. *așternu, așterni, aștearne, așternem și așternăm, așterneti și așternăți, așternu (și aștearnă)*; Imperf. *așterneăm și așternăm*; Perfect *așternûți și așternăți*; Infin. *Așterneare, (aștearnire) și așternare*; Part. *așternulă, așternată*.

Aștiptare sf.=așteptare 138₈. **Aștirdeare (și : așteârđire) sf.** =ștergere, șters; *lr-aștirdeari narea*=de șters nasul 148₈.

Așternat adj. = așezat, de treabă 290₃₀, 234, 346.

Așternut sn.=așternut 15₁₆, 87₆, 91₃₂; adj. *așternută mași cu asime*=așternută (=pavată) numai cu argint 68₁.

Așănată adj. = nemuritoare 495.

Atare pron. = cutare, anume 156₄, 349₃₁.

Atumțea, atumțeaui, adv. = atunci, (pretutindeni).

Ațea pron.=acea. Vezi: *ațel*.

Ațel pron.=1° acel 5₁₂; Gen. Dat. *ațilui (ațiluea)*; pl. *ațel'* = acei 36₈ etc.; Gen. Dat. *aților; ațeu* = acel

(Samarina) 434₃₁; *ařál* = acel 419₃₃; G. Dat.: *ařulúi* 418₃₃; *ařela*=acela 3₁₄; *ařelu-ří*=acelař 389₁₃; forme intensive: *ařèluea*=acela; pl. *ařel'a*; 2' fem. *ařeà* (*aře-àea*) 19₃₃, pl. *ařeale*, *ařealea*, *ařele*, (pretutindeni); Gen. Dat. Sing. *ařil'èi* (*ařil'ee*), pl. *ařilòr*; 3° *ařel din vale* = (acel din vale) dracul, diavolul 1₃₃; 4° *ře li vřeří ř-ařeale ř-ařeale*=ce mai umblați cu de alde astea 199₃₀.

Ařia adv.=1° aci 61₃₃, 76₁₀; 2° *ařia-ří päreà*, *cà lo-a-càři*, *ařiař-ascăpărit deà-dite*=aci îți päreà că-l apuci, aci îți scăpă printre degete 2₁₇; 3° *ai! fuđi de-ařia*=ai! dute încolo 264₁; 4° *ařia de-ařia*=din ce în ce 205₁₅, 2₁₈, 92₁₈, 119₃₃; 5° acolo (Epir): *stăi ařia* = stăi acolo!

Ahă [citește: a-ù-ă] sf.=strugure 3₁₁, 19₁₈, 18, 127, 251, 356 etc.; pl. idem.

Aumbrată sf. = umbră (produsă de un pom, casă, etc. și servind de adăpostit pe timp de căldură) 103₈, 117₄, 118₂₀, 335₁₂, 399₃₃.

Aumbră sf. = 1° umbră 2₁₈, 7₃₃; 2° fantomă 400, 401₂₁; 3° aparență, vedere: *av à řicorlu-aleptu aumbră di h'il'ui di domnu mare* = aveà Fățrumos aparență de fiu de domn mare (=de fiu de neam împărătesc) 10₃₆.

Aumbròs adj. = 1° cu umbră, care produce umbră: *ar-buri stufòs-aumbròs*=ar-bore stufos și cu umbră

33₁₄; 2° necurat, stăpâni de spirite rele 499₁₁.

Aungu, ungu vb. III = unge 123; *ř-aumse ř-fařa* = își unse și fața 142₃₂, 90₄; *umse* = o unse 175₃₁; *eară aumtă cu cătrane* = eră unsă cu catran 31₃₇. Inf. *aunđire* și *aun đe a re*=ungere.

Aurăscu vb. IV = urăsc; *ř-me-aurască* = să mă urască 145₁; *poali că l'i ř-urařti* = poate că i se urăște 84₁₇₋₁₈; *il' se-auri* = se plictisiă 136₁₉, 19₃, 204₁. Inf. *aurire*; part. *aurită*.

Aurlu vb. I=1° url, țip tare: *băgă ř-aurlă* = începù să țipe 43₃₃, 127₁₀, 155, 159, 489; *L'-aurlă dăscalu* = îi strigă tare, îl chiamă puternic învățătorul 2₃₃; 2° *l'-aurlă luk' tu p'i'ntică* =(îi urlă lupi în pânțec) e grozav de flămând; îi chiorăie mațele de foame 290₁₈; *nu avđi cum ni a-urlă măřili* = n'auzi cum îmi chiorăie mațele (de foame) 46₃₁.

Aurlare sf. = urlare, țipare, strigare tare.

Aurnescu vb. IV=năpustesc, dau năvală; *ř-e-aurni*=se năpusti 11₃₆; *ř-e-aurni-ră lu udălu a l'eï*=se năpustiră (=dădură năvală) în odaia ei 42₃₆; 50₄, 63₁₈, 86₂₈, 104₁₃, 152₁₈, 338, 339. Inf. *Aurnire* și *aurnare*.

Auř sm. = bătrân 3₃₆, 26, 27, 28, 34, 133 etc, etc.; pl. *auři* =bătrâni 65₁₃, 137, 166, etc.

Auřatic sn.=1° bătrânețe 27₁₀,

50_{31, 33}, 133₁₈, 209, 242; 2° sfat bătrânesc: *cum să zburască di nintea aușaticlu* = cum să vorbească înaintea sfatului bătrânesc 17_{9, 19}; 3° bătrânime: *armăs di la aușatic* = rămas din bătrâni 57₃₅, 166₁₈, 489₂.

Aușescu adj. = bătrânesc; lucru *aușescu* = lucru bătrânesc.

Aușescu vb. IV = îmbătrânesc; *carî aușii* = dacă îmbătrânii 24₅, 300₇; *aușă* = îmbătrânire 166₁₂; *aveâ aușilă* = îmbătrânise 303₁₁.

Inf. *aușire*, *aușare*.

Avarliga adv. prep. = împrejur; de — ∞ = de jur împrejur 195₁₃.

Avârliga adv. prep. = în jur, de jur împrejur 482₁₃.

Vezi: *anvârliga*.

Avde-Tute sm. = Aude-Tot, personaj în basme 461, 462, 492—495.

Avdela [și Avdelă], = nume de comună în Pind. Vezi: *Avelă*.

Avdu vb. IV = 1° aud 35, 42₃₈, 88₁, 107, 108; *no-ardu* = nu aud (ei) 4₁₇; *avđi'm*, = auzim 21₃₄; *avđi* = auzi 54; *avđi'i* = auzii 4₅, *avđi'și* = auziși 5₁₈; *l'-avđiră boafea* = îi auziră vocea 2₈; *avđi-me* = auzi-mă 56₁₉; 2° *să-l s-avdă numa* = să i se auză numele (= să-i meargă faima) 148₂₀; 3° *Avdi k'atra, s-avdă s-piscartu* = (Aude piatra, să auză și pescarul), adică: pescarul făcea pe n'aude 85₁₁; 4° *necă s-avdă nu vrea de-altu* = nici să-i pome-

nești nu vroia de altul 12_{36, 37}; 5° *Ţi avđi't s-Ţi vi-đut?* = Ce auzirăți și ce văzurăți (Formula începătoare la basme) 285₁₁, 366, 372, 409; *avđinda* și *avđi'ndalui* = auzind 7₆, 10₁₇, 290₁₂.

Avđire sf. = auzire 14₃₃.

Avđi't adj. = 1° auzit; 2° renumit [auzit în lume] 10₃₈, 14₂₀; *avđită* = renumită 21₅; *avđi'Ţi* = renumiți 86₉; 93₂₈, 96₃₁, 140₃₁, 299₃₂, 438₂₀, 492₃₆.

Aveare, Avere sf. = avere, bogăție 32₁₂, 93, 108₁₅, 148₈; *avere* 166₃₁ etc.

Avegl'u vb. I = păzesc, veghez; *avigl'am* = păziam; *avigl'ai* = păzii, veghiai, *avigl'inda, avigl'indalui* = păzind 9₁₆, 20₆, 36, 54₃₃, 59₁₉, 61₂₅, 69₁₃, 119, 126, 127, 158 etc. etc. Inf. *avigl'are* = păzire, pază.

Avelă [*Avdelă*, *Avdelă* și *Ardelă*] = este numele mai obicinuit al comunei românești din Pind, așezată între comunele române Băiasa, Samarina, Zmixe și Perivole. La numeroasele numiri i s'a mai adăugat de cărturarii români și numele de *Abela*.

Avđilie sf. = vioară; pl. lăutari: *cu avđilii* = cu lăutari 294₁, 461₂.

Avigl'itör sm. = păzitor 78₁₇, 127, 241, 291, 309 și: *avlig'itör* 176₁₉.

Avin vb. I = vânez 59₆, 104₁₁, 135₆; *avin'ndalui* = vâ-nând 76₁₁; 2° gonesc, prigonesc; urmăresc; *lo-avină* = îl prigonă 68₁₃; *Ţi*

zore ti avină = Ce zor, ce nevoie mare te prigonește (= te zorește) 17₇; *avinară agoña* = grăbire repede 147₁₀; *s-avină cama multu* = să gonească mai mult 79_{10, 11}; *me-avinară* = mă urmărire 123₁₁, 793₁₀. Inf. *Avinare* = vânăre, gonire, prigonire, etc. *Avinare* sf. = vânăre, vânătoare 76₁; *ursa eară (tră) avinari* = ursa eră la vânat (după vânat) 47_{11, 12}; *viñi di l-avinari* = veni de la vânătoare 133₁, 104₁₂, 140₁₁, 259. *Avinăt* sn. = vânat 462₁. *Avinatie* sn. = vânat 104₁₁, 179₁₁, 476, 489₁. *Avinător* sm. = vânător 135—139, 185, 487—497. *Avlak'ũ* sn. = albie, zghiab, canal, prin care se abate apa spre a fi îndrumată unde este trebuință 348₁₁. *Avlie* sf. = curte 1₁₀, 35, 54, 95, 122, 151 etc. *Avlig'itòr* sm. = păzitor. Vezi: *avig'itòr*. *Avrare* sf. = răcorire. *Avră* sf. = 1° răcoare, răco-reală 12; 2° vânt răcoritor, zefir 316₁₀. *Avrêđ* vb. I = răcoresc; *a-pîrîñi s-avreađă* = încep să se răcorească (vremea) 117₁; *o-avrđ* = o răcori 441₁₀; *să se-avreađă* = să se răcorească 468₁₀, 335₁₁; fig *lo-avrđ* = îl plesni. *Avursescu* vb. IV = obosesc, mă obosesc; *avursit* = ostentit, obosit 342₁₁. Inf. *avursire*. *Avût* adj. = avut, bogat 14₁₀, 18, 55₁₀; *avût aruptu* =

rupt de bogat 59₁; .. *avût, di nu știũ niři cîtă avea-re am* = ... bogat, de nu știu nici câtă avere am 59₁₀; *avût, că no-aveã iũ s-l'i bagă parafl'i* = ... bogat, de nu aveã unde să ție banii 90₁₁; 161, 350—354. *Avuțame* sf. = 1° avuție, bogăție 88₁₁, 96₁₇, 124 etc; 2° bogătașii; bogățimea. *Avuțil'e* sf. = avuție, bogăție 437₁₀. *Avia* adv. = abia; *cu-de-avîa* = abia 22₁₀, 70₁₁, 207₁₀, 224₁; *cu de-ađia* 383₁₀. *Avla* sf. = arșița; *păreã, că te-afl'i to-avîa căloãril'ei di veară* = păreã, că te afl'i în arșița varei 302₁₀, 117₁. *Avîdmare* sf. = culesul viilor 367₁₀. *Avîdmu* vb. I = culeg viile. *Avîdmăcune* sf. = culesul viilor; luna Septemvrie, numită și: *Avîdmăcunele*. *Avîne* sf. = viie 18, 19, 356₁₀, 367. *Avîsescu* vb. IV = sfîțesc, devin sfânt; *avîsi* = deveni sfânt 58₁₁; *Avîsire* = sfîțire; devenire sfânt. *Avîsit* adj. = sfîțit, devenit sfânt 56, 58. *Avîstcare* sf. = comoară; vistierie 38, 53, 55, 276, 304, 305. *Avîtã* sf. = viță 3₁₀. *Avî* adv. = de grabă, repede 427₁₀, 443₁₁; *deadî a-laga avû la fîntînă* = dădû fuga repede (= de grabă) la fântână 35₁₁; = abia 84₁₁, 146₁, 266. *Avû* sm. = sfânt; *s-u fãfeã*

- avû* = (sfânt o făcea) o rugă ca pe un sfânt 72₁₁; *alanți avî* = ceilalți stinți 20₁₁; *a avlor alântôr* = celorlalți sfinți 20₁₀, 223₁₄; *avul-Nicola* = Sfântul Nicolae 20; *Avu-Hil* = Sfântul Ahile (bălciul ce se ține în 15 Maiu la Grebena), 94₁₂.
- Avusescu* vb. IV = grăbesc; *me* — ∞ = mă grăbesc; *Avusire* = grăbire.
- Avuscală* sf. = grabă 427₆.
- Axeane* sf. pl. = străinătate 241.
- Axluit* adj. = străin; înstrăinat, 241₁₈.
- Az, ază, azi* adv. = azi, astăzi 20₁₆, 25₁₀, 51₆, 86₁₅, 313₂₈.
- Azboair* vb. I = sbor; *azboair* = sbor 120₁₈; *azboairă* = zboară 24₁₈, 48₁₂, 216₇; *le-azboairă nafoară toavlie* = le zboară (= le svântă, le asvârle) afară în curte 95₁₂; *azbuidă* = sbură 47₁₇, 179₁₁; *azbuidă* = sburată 34₁₀, 100₁₀.
Vezi: *azbôr*.
- Azbôr* vb. I = sbor; *azboară* = zboară 143₁₁; *pr-îu azburât* = pe unde sburărâți 474₁₄, etc., etc. Vezi: *uzboair*.
- Azbulrare și azburare* sf. = sburare 223 etc.
- Azbuidrător și azburător* adj. = sburător, care zboară 10₁₇, 216, 217, 218; *puil'û azbuidrător* = pasere (= sburătoare) măiastră 35₁, 37₁₉; *cal azburător* = cal (= sburător) năzdrăvan 87₁₄, 153₁, 394 etc.
- Azdare* sf. = asudare [Etim. *as(u)dare*] 486. Vezi: *asudare*.
- Azgunescu* vb. IV = izgonesc, alung 327₁; *Azgunire* = izgonire.
- Azvarna, azvârnai* adv. = târiș, pe târiș, pe târșite 53₁₈, 98₁₉, 168₁, 226₁₀.
- Azvârnuescu*. Vezi: *Azvîrnuescu*.
- Azvârâr* adj. = târitor, tăvălitor, care se tăvălește prin noroiu, praf; (se zice despre copii mai mult).
- Azvesti* sf. = var 109₇.
- Azvîmtur* vb. I = svânt; *se-azvîmtură* = se avântă, se năpusti (în sbor) 109₄; *ca ploaea azvîmturată* = ca ploae svântată 462.
- Azvîmturare* sf. = svântare.
- Azvingu* vb. III = mă lupt corp la corp (de copii); înving (prin luptă); *cu tulcă lo-avea azvîmtă* = cu toate că-l învinsese 199₇; *lo-azvîmse pi dușmân* = îl învinse pe inamic 290₇, 323, 447₆.
- Azvîrnuescu* vb. IV = târâse pe jos; *lo-azvîrnuea prim padi* = îl târi pe jos 33₁₈.
Inf. *Azvîrnuire și azvîrneare* = târire; tăvălire pe jos în noroiu sau praf.

B

Ba! adv. = 1° *ba!* *ha că s-fațe, ba că nu s-fuțe* = ba că se face, ba că nu se fa-

ce 83₁₁, 105₁₀; *ba că spunî, ba că nu spun* = ba că spui, ba că nu spui 39₁₂,

134₁₀, 170₇, 201, 202; 2° vai! *ba! qise nîsă* = ba! (vai!) zise dânsa 7₇; *Ba! gumâr mare, qise vâsil'elu* = Ba! măgar mare, zise regele 30₂₀; 3° sau, fle. ba: *ba om, ba pravdă, ba zlake* = fle om, fle vită, fle flară 367₁₇; 4° ba! = nicidecum! 187₀.

Babă sf. = 1° moaşe; 2° mamă mare.

Bac! = sunetul produs de orăcăitul broaştelor 4, 5, 6.

Baca-ca! = sunetul produs de orăcăitul broaştelor 345₃₅.

Bacola n. propriu = N a e, Nicolae 428. 429.

Baĉară sf. = plăcintă din mălaiu şi brânză făcută şi coaptă în *bonĉă*.

Bag vb. I = bag: 1° *bag measă* bag masa, puiu masa; *il' băĉă să s-gură* = îi băĉă să se jure 13₃₈; *cîndu băĉară s-facă numta* = când băĉară să facă nunta 34₁₄; *nu s-avea băĉată niŝi nă sîrmă în gură* = nu-şi băĉase nici o fărimitură în gură (= nu mâncase deloc) 22₁₀; = *ma s-u băĉăi* = dacă ai fi băĉat-o 66₃₇; 2° încep: *băĉă s-aridă* = începù să răză 10₄; *băĉă să strigă* = începù să strige 25₁₄; *băĉă nîpôi* = începù iară 31₂₅, 45; 3° îmi propun: *ŝi-u băĉă* = îşi propuse 40₇; *ŝ-u băĉă s-lo-aveag'e* = îşi propuse să l-păzească 36₁₁, 33₂₈, 49₂₉, 72₂₈, 86₁₉, 155₈; *ŝi z-bagă* = şi propun (= hotărâsc), fac legământ 89₁₇; 4° *s-vă bag a treilor cîle nă an-*

guĉitoare = să vă propui la toţi trei câte o ghicitoare 40₃₁; 5° *Mittu băĉă nă furtie di băliĉi* = Mitul încărcă (spre vânzare) o povară de balegi 79₆, 13; 6° *băĉă boaĉea* = ţipă, începù să ţipe 42₃₁, 307; 7° *băĉă bană* = mânia 332₃₈; 8° *muma-l băĉă di cale* = mama îl înduplecă, îl convinsese 6₂, 33₂₉, 9° *ŝi-băĉă mintea cu sk'in-lu* = îşi băĉă mintea cu spinul 53₁₇. 10° *Bagă-ŝi min-tea* = Bagă de seamă 46₃₁; 11° *bagă-ŝi-u tine cu min-tea* = închipuieşte-ţi tu 91₂₀, 89₄; 12° *vrea s-bagă mină* = (eră să bage mână) eră să-i prinză 4₁₀; *z bagă vîră tu mină* = să apuce, să prinză pe cineva 94₂₁, 305₇, 108₁₆; 13° *nu putù si-l băĉă mină* = nu putù să-l doboare 120₃₀; 14° *bag mină* = ating 42₆₇; 15° *bag oara* = observ 369₃₄; *că nu-l bagă oară* = că nu-i atent, că nu bagă de seamă 203₂, 33₃₀; 16° *bag năinle* = urmăresc, alung, gonesc 2₈, 27₂₁, 89₃₆, 298; *El cara bagă luplu di năpôi* = Când începe el să-l gonească po lup 20₃; 17° *il băĉă tu ocl'u* = îl băĉă la ochiu 117₁₀; *ŝ-avea băĉat'i ocl'ul* = îşi propuse 308₁₀.

Bagù şi **baĉù** = baci.

Bah = cuvânt fără sens 177₆.

Balr sn. = colan, salbă; *băire di flurii* = salbe de galbeni 287₃₁.

Bală, pl. **bale** (mai uzitat) sf. = bală, bale 16₁₀; *s-ŝă cură*

bălile=(să-ți curgă balele)
să-i duci jindul 455₁₀, 223₉;
bale-ți lăsă gura=(bale-ți
lăsă gura) îi duceai jindul
35₂₂, 372₁₉.

Balcone sf.=balcon 364₁₇, 366.

Balg vb. I=baleg; *z-băligă
nă mulă*=se băligă un ca-
târ 118₁; *vai băligă* = va
băligă, se va băligă 456₂₁.
Inf. *băligare*.

Baligă sf.=balegă; pl. *băliqă*
79, 118₂, 168, 169, 232, 291.

Baltă sf.=baltă, lac 4₂₈, 142,
171, 222, 223, 347.

Baltu sn. = balț (un fel de
peschir cu care se înfă-
șoară bătrânele la cap)
305₁₂.

Bal'ă adj.=breaz, vită neagră
sau roșie, și cu o pată albă
în frunte.

Bal'uca, nume propriu de
câne 1₁₀, 25₁₂, 39, 107.

Bam ! bum ! = sgomotul pro-
dus de pccnitura unei puști
88₂₂.

Bană sf. = viață 19₃, 49, 51,
64₂ etc; *bana - i dulce* =
viața-i dulce 57₅; *Acși s-ți-
uă bana* = Așa să trăești
46₁₈; *Aoă-î tră bană*=Aci-i
de traiu 179₁₉; *nu vrea-nă
măc bana* = nu m'as fi a-
mărit 200₃₄; *se-aștirnă pri
bană* = se puse pe traiu
31₃₄; *nu-l dădeă bană a
feăt'il'eî*=nu-i da pace fetei
35₁₁; *nu-năda bană*=nu-mi
da pace 35₁₃, 47₃, 68₃₄, 186,
258₃₁, 301, 302, 457₁₂.

Bară sf. = mocirlă, mlaștină
345₃₄, 468₂₉.

Barbă sf.=barbă 222₂₁; *L'-a-
rîdeă barba di g'ineafă*=
îl râdeă barba de fericire
114₁₈.

Barbă-Cot și Palmă-Om=per-
sonagiul Statu-Palmă-Bar-
bă-Cot 268-272, 286, 287.

Barbër sm.=bărbier 502, 504.

Barbëri, nume de localitate la
Avela 152, 360₂₆, 383₁.

Barim adv.=barem, cel pu-
țin, încaltea 72₂₉, 254₂₅, 487.

Bască sf. = lâna toată de pe
o oaie 128₂₃.

Baste sf. = prinsoare; *s-nă-
acădm baste* = să facem
prinsoare 419₁₂, 37.

Baş vb. I = 1° sărut 5, 17₁₃,
66₁₃, 88₁₅; *u bășară tu
frimte* = o să rutară pe
frunte 74₂₈, 181₂₁; 2° *vrū s-u
bașe*=vroi s-o necinstească
(=s'o sărute) 190₁₂; *S-cl'a-
mă, că taha u bășe* = A-
dică, că doar o necinsti
347₂₁.

Başac sm.=vânzător de fructe
cu schimbul (pe lână de o-
biceiu) în satele române. Ei
sunt săraci și vin din sătu-
letele grecești 45₁₉, 152, 157.

Bat vb. III=1° bat; *u băteă
mărata di feată*=o băteă
pe sârmană de fată 21₈;
u bătū = o bătū 54₃₁; *lo-
aveă bătută* = îl bătuseră
(ei) 57₂₈; 2° *l'-viîi si z-bată
amirălu*=îi veni (=trebui)
să meargă la războiu îm-
păratul 210₃₁; 3° *că bătūși
calea pînă la mine*=fiind-
că bătūși drumul (=ți-ai
dat osteneala să vii) până
la mine 441₁₅; 4° *bătū loclu
tut* = umblă tot pămân-
tul 299₃₁; 5° *l'i si bătū
înima* = îi tresări inima
42₂₂; 6° *Ne-că bătū a viū*
= Nici nu dădū semn de
viață 120₁₄; 7° *bati-le dîi
loc*=mișcă-te din loc (cre-

dință, ca să nu ți se întâmple vreun rău; când roștești ceva nepotrivit) 171₁₈; 8° *nu z-bătū* = nu se mișcă 128₁₈; *nu-l' si băteă di nîngă vatra tată-sui* = nu se mișcă de lângă vatra părintească 42₁₄, 15₇, 91₅, 501₂₈; 9° *aduk'i, în bate Pillu* = pricepū, unde bate (=face aluzie) Pitul 80₁₁, 408₂₈; 10° *Nîfi cā-l' si bātū ocl'ul* = nu se sinchisi (=nu se sperie cătuși de puțin) 210₃₈; 11° Cânt: a) *lă băteă tută qua (puil'lu)* = le cântă toată ziua (=într'una) pasărea 38; *acāđ z-batā ca di pri lumea nantā* = începū să cânte (pasărea) ca de pe celălalt tărām 37₂₀, 50₂₈, 28; b) *s-batā cu ea (cu flueara)* = să cânte din ea (din fluer) 17₁₂, 25₇, 44₁₁, 23₂₇, 232₁₈. Inf. *bătire* și *băteare* = batere, cântare, etc.

Bătire sf. = bătae, batere 21₈₁.

Bață sf. = palmă 86₄, 338₂₅; pl. *băți* = palme 348₁₀, 470.

Băcire și **băcără** sf. = aramă 111, 477, 478; *bicāre* 38₂₈.

Băhclse sf. = bacciș, recompensă 176, 491₁₁.

Bănēđ. Vezi: *bînēđ*.

Bār = cuvânt fără înțeles 177₀.

Bārbāt sm. = bărbat 21, 53, 54 etc., *bārbatu-su* = bărbatul său 307 și *bārba-su* 72₂₄, 390₁₅; *il lo carā ti bārbāt* = îl luă iarăși de bărbat 75₂₂.

Bārbātesen adj. = bărbătesc, de bărbat; *scuturā bārbātească* = bătaie de cap bărbătească 201₂₄, 444₁₂.

Bārdeccā sf. = o vergea la

răsboiu, care se anină la partea urzelei când este pe isprăvite; *l'-deade bārdeccā* = îl gonî, îl alungă 365₂₀.

Bārnu sn. = Brău 38, 39. Vezi *brîn*.

Bārțat sn. = braț, lungimea dintre cele două brațe, întinse fiind; cât încapē între brațe 272₂₀, 480₁₂.

Bārțire sf. = bolovan tare, piatră tare 100₂₂, 171₁₂, 284.

Bāsearcā [*bāseāricā, biseāricā, bisearcā, bisēricā*] sf. = biserică 34₅, 51, 56, 57, 89₂₀, 165, 188, 190, 191, 416, 436.

Bāșare sf. = sărutare 41₂₂, 47₁₄, 181₂₅, 223₁₇; *se-alāsā feata di fu bāșatā* = s'a lăsat fata a fi sărutată 44₂₂.

Bātane sf. = piua 301.

Bāteare sf. = batere, bătaie 17₁₀; cântare (din instrument); cântatul paserilor 44₁₅₋₂₈.

Beare sf. = 1° băătură 92₂₀, 321₁; *apā trā beare* = apă de băut 134₁₂; 2° Serbare; ospăt, banchet; *vru s- facā nū beari mari* = vroi să facă un ospăt mare, vroi să serbeze 156₂₂₋₃₀, 194₂₂₋₃₁, 199₀, 390.

Beaū vb. II = 1° beau; *s-bea apā* = să bea apă 15₂₇, 8₁₂; *apa ți aveā biutā* = apa ce băuse 16; *biūi* = băui 45₂₀, 8₁₈, 264; *s-nu ubiure tine* = de n'ai bea-o tu 262₂₀; 2° *s-bea cūbuk'a cu arihate* (își bea, fumă ciubucul în liniște) își căută de liniște 40₂₂; 3° *s'îndile tut ți-l biū di fricā* = (își bău tot sângele de frică) îngheță de

- frică 185₁₇; 4° *s-lu bea de viă* = să-l prăpădească și alta nu (lit. să-l bea de viu) 63₁₉, 88₈, 360₂₇, 250₃.
Belica n. propriu de împărat 438.
Bes vb. IV = băș 489₁₆.
Betă sf. = chelie, cap chel 131₂₈.
Bilblăo sf. = năut fiert sau prăjit 62₁₁.
Bileauă sf. = belea 303.
Bilescu vb. IV = jupoiu; înălbesc pânza; *si-l bilești* = să-l jupoi 111₂₇, 298₃₁, 343₂₉, 490₄₁.
Bilgek'e sf. = brătară 445.
Bilgucă sf. = brătară 482, 483.
Bil'e, pl. *bil'ăfi* = belea 8₁₇, 33₃₈, 251₃₁; *mi deadiși di bil'e* = m'ai pus în belea 26₂₉.
Birbēc sm. = berbec 88₃₃, 208, 210, 341; *lo-aruculi ca birbecu* = îl rostogoli ca pe un berbec 263₇.
Birbēr sm. = bărbier 77₂₇.
 Vezi: *barbēr*.
Birbicușă nume propriu 428, 439, etc.
Birbicuș sm. = berbecel 127₂₉, *birbicușe* = grasă ca un berbec 298₃₉.
Biscărică. Vezi: *băsearcă*.
Bișină sf. = bășină 28₁₇.
Bișică sf. = bășică; *di pes-cu* = bășica peștelui 164₃₅.
Bitisescu vb. IV = sfârșesc, termin 23₈, 39, 72₃₆.
Bițescu (din *bi(t)isescu*) vb. IV = sfârșesc 183₃₅, 190; *biți* = isprăvii 103₄₄; *biți* = isprăvi 7₃₀, 6₃₁, 83, 339₃.
Bițită sf. = sfârșită 126₁₇; nume propriu, cum am zice: Isprăvilă 105₁₀.
Bițură sf. = bățură 455₁₉.
Bitzibil'e sf. = bolovan, pietrou 171₃, 275₃₅, 339, 464₁₈).
Bizlrșescu vb. IV = mă plictisesc, sufer de urit 116₁₆.
Bicăre. Vezi: *băcăre*.
Bicāl (și *băcălă*) sm. = băcan 84₆.
Binēd vb. I = trăesc, viețuesc; *bănă* = trăia 14₁₇; *pînă vai bineadă* = până va trăi 13₆, 24₆, 32₄, 38, 45₃₃, 47, etc.
Blastim vb. I = blestem; *blăstimă* = blestemă 5₁₁, 18₂₉, 168₃, 4, 406₃₂.
Blăstēm sn. = blestem; pl. *blăsteame*, 302₁₆, 486₃₂.
Blăstīmare sf. = blestemare.
Boațe sf. = 1° voce 14₂₀, 24₂₀, 35₁₇; pl. *bofi* = voci, glasuri, etc.; 2° *cu boafi* = cu voce tare; puternic 114₁, 294₂₆; 3° *fără să scoată niși ună boațe* = fără să scoată nici un țipăt 16₃₅, 286₃₁; 3° *cu nă boațe* = într'un glas 51₃, 177₁₃; 5° *băgă boața* = încep să țipe 42₃₈, 196₃₁; 6° *cu gumităt di boațe* = (cu jumatate de voce) cu sfială, fără curaj 206₁₆; 7° *cu ună boațe fri-coasă* = cu o voce înspăimântătoare 15₃.
Bobo! interj. = vai, aoleo! 54₃₀, 122₃₅, 153₂₄, 463₁₁.
Boe sf. = statură, talie; *nă boe di om* = o statură de om 67₂₇, 117₁₉, 222₃₇, 337; *tra s-și măsur boea cu nis* = să-mi măsoare talia (=puterile) cu dânsul 375₂₁.
Boe sf. = culoare 276, 277.
 Vezi: *bucăuă*.
Boiu adj. = biet, nenorocit; *arcă s-acafă viră boiu pes-cu* = aruncă să prinză vre-un biet de pește 84₄; *boiu-*

- muma* = nefericita de mamă 128₃₁.
- Bonță** sf. = tipsie de pământ, în care se face plăcintă de mălaiu, numită *bağară*, și se coace pâinea de mălaiu, numită *bubotă* 278₃₃, 411₂₁.
- Boi** sm. = boi 37₃₄, 44₁₅, etc.
- to-a boilor* = (în a boilor) în închisoare 146₂₆, 232₃₄.
- Brac!** cuvânt turcesc: lasă! 6₁₁, 253₃₆, 345₃₄.
- Brangă** sf. = fiare, cătuși, lanțuri; pl. *brândi* 146₂₆, 461₁₀.
- Brat** sn. = braț; pl. *brață*, și *brați* 8₈, 15₇; *brățile* = brațele 40₁₆, 68₃, 170₂₁₃, etc.
- Bravo!** = bravo 406₉.
- Bre!** = mări 25₃₀, 51₃, 60₂₃, 81₁₀₃.
- Brescu** vb. IV [din: *mutrescu* > *mtrescu*, > *mbrescu*] = privesc, cat 79₃₀, 184₂, 376₂₁. Inf. *Brire* și *Breare* (Epir).
- Brin** și [bărn, birn, bār] sn. = brâu, cingătoare 14₁₁₂, 127₁₄₇; pl. *brîne* 383, *bîr-nile* 265.
- Broască** sf. = broască țestoasă 319.
- Broatic** sm. = broască, brotăcel 6₁₉, 128₅, 253₃₃.
- Bruescu** vb. IV = privesc. Dezvoltat din: *Brescu*, (Epir).
- Brum!** = buf! 129₂₆.
- Brumă** sf. = brumă 170; nume propriu 172.
- Brustură** sf. = brusture 114₃₄.
- Bubair** sm. = al doilea personaj din jucătorii *ligugari*, obiceiul ce se face la carnaval 231₁₂.
- Bubuescu** (mi ∞) vb. IV = mă cutremur; mă vaet (îngrozitor); *acăță să z- bu-uească* = încep să se vaete amarnic 303₁₆; *z-bu-bueaști* = se vaetă dureros, se cutremură 303₂₁.
- Bubulic** sm. = 1° cărăbuș 362—365; 2° *plină di bubuliți* = plină de drăcii 417₁₂; *te nu ștea drăcurii și bubuliți* = care nu știa drăcii și gărgăuni 453₁₁.
- Bubotă** sf. = pâine de mălaiu 147₃₀, 416₁₀.
- Buburēc** sm. = 1° rinichiu; 2° pl. ciuperci: *ș-ti buburēți* = și pentru (a culege) ciuperci 21₂₈. Vezi: *bureate*.
- Bucal** sn. = canată de porțelan frumoasă și p'allocurea numită: *bujân* 248.
- Bucată** sf. = bucată 87₁₇, 92₂₀, etc.; *bucăț-i-bucăț-i* = bucățele, bucățele 213₁₇; și *s-u facă di bucăț-i* = și s'o facă bucățele 22₂₁.
- Bucă** sf. = parte din pulpă, pulpă 379.
- Bucă** sf. = vas de lemn în care se aduce apă de la șipote 189₂₉.
- Bucă'iță** sf. = *bucă* mică, ulcior de lemn 244₁, 343₃₅.
- Bucum** sm. = buștean 197₁₁, 228₃₆₅, 18.
- Budnăi** sn. = loc în care se strânge apă, numit și *sternă* 414, 415.
- Budă** sf. = 1° buză; 127, 171; 2° *budă l'-arădeă* = eră bucuroș 132₁₀; *co-aristu pri budă* = râzând (= cu râsul pe buze) bucuroș 36₇; *s-nu ț-arădă budă* ? = ca să nu fii voios 372₁₇, 206₁₁; 3° *cu budă cripată* = amărit, întristat din cale afară 23₁₁, 201₁₅, 133₁₀; 4° *strîmbară bûdile* = strâmbare din buze (spre semn de bătae

de joc) 98₁₈; 5° mal, țärm: *să s-priimnă buđa de-amare* = să se plimbe pe malul mării 249₁₉, 2₁₄, 69₁₉, 361₁₈; *buđa di guvă*=marginea găurii 39₁.

Bueăuă sf.=coloare 174, 175, 456₃₆; *tu 99 di buēi u mul'ē* =(o înmuiē în 99 de colorii) a ocărit-o ca la ușa cortului 283₁₇.

Buf sm.=bufniță; adj. bădărănesc: *bufa di ursă*=bădărana de ursă 47₂₈.

Bugače sf.=fel de turtă și de plăcintă 299₁.

Buhare sm. = coșul casei 122₇, 224₃₀; nume propriu de împărat 25₁₁.

Buiscu vb. IV=colorez, vopsesc; ng. *mi ∞* = mă nenorocesc; *Te s-nu plingu și s-nu mibuisescu?* = Cum să nu plâng și să nu mă vaiet ca o nenorocită? 49₁₆.

Bujau sn.=cană de porțelan frumoasă.

Bum!=sgomotul produs de pocnirea puștii 489, 323₁₄.

Bumbăe sn.=bumbac 76, 86, 285₁₇; *nvițată dipri bum-bacuri și dipri mătăsuri* =invățată să trăească bine 459₁₁.

Bumbunărică sf. = măcriș 168₂₅. Vezi: *burbunacă*.

Bumbunēđ vb. I=1° a tună; *acăfă z-bumbunēđă*=încep să bubuie, să tune 102₁₈, 52₆; *apreăsiră un foc mari di bumbunēđă* =a-prinseră un foc mare, de par'că tună 162₁; *di bum-bunēđă mun'it*=de se sgu-duiau munții 440₁₄; *u bum-bunēđă tu cireăp*=(o tu-

nă în cuptor) o asvârle în cuptor 110₂₇.

Bumbunēđare sf.=tunare, tunet puternic 74; *acăfă nă bumbunēđareș-nă furtună* =începe să tune și să vis-colească odată... 52₁₃.

Bun, fem. *bună*, adj.=1° bun 2₁₄, 10; *multu bună*=foarte bună 18₈; *cama bună* = mai bună 70₁₁, 40, 283₁; *di bum ma bun*=din ce în ce mai bun 250₁₄; *știri bune* =știri favorabile 9₆; *z-viđū tu bune* =se văzū printre lucruri bune 9₃₃; *bună-ți qua* = bună ziua 42₁₈; *ș-aistă bună* = bună și aceasta 41₁₂; *nu o-află bună* = nu o găsește bine (=nu găsește de cuviință) 238, 83₁₆; 2° sb. = binele; *di bünili tuti d:adi Dum-niđăū*=de bunătățile (=fericirile) toate dete Dum-nezeu 34₁₈, 70₂₀, 68₁₆, 52₁, 123₂₇; *tine fe nă-ul feașiși bunlu aestu* = tu care îmi făcuși binele acesta 36₁₀, 20₂₂, 63₁₁; 3° *il' đife cu bun-lu*=ii zice (ii vorbește) cu binele 74₁₇, 40₁₈; *si-l l'aū cu bunlu* = să mă iau cu binișorul pe lângă el 94₁, 38₂₀; 4° *nu l'-u bună a feă-ti'l'eī* =(nu-i este a bună) nu-i e bine fetei 151₇; 5° *omlu aistu, fi nu vine, nu va s-h'ibă bun* = omul acesta, care nu vine o fi pă-țit ceva, (=i s'o fi întâm-plat ceva rău) 78₁₄; 6° *tră bun, tr-ardū*=de bine, de rău 12₃₃.

Bunătate sf. = bunătate; *fă bunătēfi* = fă binefaceri 19, etc.

Bunăteată sf. = bine, bunătațe 161.

Buncață sf. = binefacere, bine 20₂₁, 58₈, 65₃ etc.

Bura! = cuvânt de îndemn pentru câni, când se asmut asupra cuivă 298₄.

Burbunacă sf. = măcriș (p'a-locurea: *bumbunârică*).

Burcate sm. = ciupercă 103.

Buric sn. = buric; 1° *acăfă să-l doară buriclu* = s'a îndrăgostit 18₄; *apărni s-u*

mîșcă buriclu = începuse să fie amoretată 436₄; 2° *tu buriclu a pădûril'ei* = în mijlocul pădurii 301₇, 19₂, 407, 464.

Busul'oc și Busul'ac sn. = busuioc 173₂₅.

Bute sf. = butoiu 114₃₁, 227, 262, 491 etc.

Buval sm. = bivoli 489.

Buzdugan sm. și **buzgudane** sf. 263, 265, 275, 461.

C

Ca = 1° conj. *ca*; *ca s-h'ibă* = ca să fie (pretutindeni); *ca să*; conj. comp.: *laiu ca tučînile* = negru ca tăciunele 1₁₀ etc.; *ca mastur* = ca meșter; 2° adv. cam: *ca-l' pârû pîn g'ine* = îi pârû puțin cam bine 2₃₇, 25₃, 67₈; *ca nu-l' vine ici g'ine* = cam nu-i veni de loc bine 217₉, 283₇.

Cacu (tu ∞) adv. = în deșert, în zadar 207₃₃, 281₂₅, 456₂₂.

Cad vb. III = 1° *cad*: *canda cădeă în foc* = par'că cădeă în foc 15₁₀; *vai cad* = voiu cădeă 12₁₄; *cădû în pade* = căzû jos 22₉, 186₁₄; *cari cădeă* = cari atrăgeau 10₁₀; 2° *dă-nă partea, țe năcade* = dă-ne partea ce ni se cuvine 433₂₅; *aoă-nă cade a nia plata* = acî mi se cuvine mie plata (= să plătesc) 83₁₈; 3° *Cum lă cădeă* = după potrivă (așa cum se cădeă) 129₁₈; 4° *cădû a-riulu* = fu biruit râul (= fu trântit) 31₂₂; 5° *il' cădû a-rău* = îi veni rău, leșină 151₃₃; *căzû pi greao min-*

duire = se miră mult ce să fie 174; 6° *și-l' cădû tu inimă* = și se îndrăgosti de el 205₃₃; 7° *Ași căzură tru păzare* = Așa începură să se târguească (= au stat la târg) 236₁₀; *cădûl* = căzut; Inf. *cădire, cădeare* și *cădere* = cădere, a cădeă.

Cadlcine, cadlcinean = c... de căne (înjurătură) 158₁₁, 159₁₄, 405₃₃, 556₇.

călcălă sf. = scobitura, orbita ochiului 23₃₃, 172₂₄.

Cafè sm. și **cafèe** sf. = cafea 76, 107₃, 291₃₃, 310.

Cafîgi sm. = cafegiu 310.

Caftu vb. I = cer, caut, pretind, doresc; *nî căflăși* = ne ceruși 5₃, 8₁₇, 19₁₈, etc.; *cum căflă aoă s-aclò* = pe când căută p'acișicolu 21₃₃; *fiçorlu căflă nă quă tră minduire* = băiatul ceru (pretinse) un termen de o zi pentru a se gândi 11₃; *s-caftă* = se cere, merge pe cerute 27₃₃; *s-lă căflă* = să le fi cerut 33₃₃; *îfi s-căfl-tăi* = ori ce ai fi cerut 66₁₁, 87₃; *cîl căflăfi* = cât pre-

tindeți 65₃₀; **ună căftă** = una doriă 10₃; **si dufe s-u caftă feata** = se duce s'o ceară în căsătorie pe fată 10₂₃, 59₃₀; **și-l' caftă mintea** = (și-i cere gândul), îi cere sfat, îi cere părerea 10₁₉, 11₂₇, 98₃₁; **si-l' caftă** = să-i caute (în cap) 49₃₈; **caftă-me puțin în cap** = caută-mă puțin în cap 266₃₀.
Caî pr. = care. 58₂₂. **Vezi:** *care, cari*.
Caîdl = viză; **fă-ți caîdi pa-saportea** = (vizează-ți pașaportul) fig. pregătește-te de moarte 431₃₃.
Caîmò sn. = dor 199₂₀, 315₁₀.
Cair sn. = caer 172₂₆; **cu perlu cair** = cu părul alb 251₁₇.
Caî-scl, caîscl = cine știe (în senz adverbial întrebuințat) 234₂₆, 254₂₁.
Caî-ți-do pron. = oricare 277₁₇. **Vezi:** *carî-ți*.
Cal, pl. cal' = cal 19, 37, 40, 41, 57 etc.; **cal azbuirător** 10₂₇, 87, 200₁, **cal co-areă-pite** 443, **cal cu peane** 392₃₀, = cal sburător, năzdrăvan; **cal... țe mică loclu și bea niorl'i** = cal... care fuge de rupe pământul 445₃₀.
Calăr (n-calăr) adv. = călare 64₃₀, 71₅, 116, 147, 272₅, **călăr** 314₁₃, 321₁, 324.
Caleu vb. I = 1° cale 114₁₀; 2° **s-nu-și calcă zborlu dat** = (să nu-și calce cuvântul dat) să se ție de cuvânt 67₁₉; 3° **și-l' calcă cu oclul** = și-i făcù semn din ochi 117₂₉; 4° **călcă tu 21 aîi** = a fi în al 21 an al vârstei 129₂, 127₆; 5°

călcă dipriună = stăruia într'una 150₆; 6° **s-calcă casa** = să prade casa 81₁₉; **aestu va s-aibă călcătă vîră avut** = acesta a prădat (= a hoțit) pe vreunul bogat 93₃₃, 308₃₁; 7° **că-l' călcăși loclu** = căci îi încălcași pământul 47₂₉, 59₇; **călcără locurile aeste** = au invadat, prădat aceste țări 337₁, 289₁; 8° **călcără păduri, munți** = călcără (= perchiziționară, căutară) păduri, munți 87₃₀, 33; **călcînda, (călcînda)** = călcând 80₂₇; **tră cămila călcătă** = pentru cămila prădată 55₁₁.
Caldu adj. = cald 29₁₄, 158.
Cale sf. = 1° cale, drum: **l'-urd cali bună** = îi dori drum bun, să meargă sănătos 63₃; **loară calea** = apucară drumul 1₁₄, 4₁₇, 87₁₆; **îu s-lu scoată calea** = unde l-o duce drumul, unde o eși 33₂₃, 44₃₅; **si-și tragă calea** = să-și vază de drum 37₁₂; **carî trăpsiră vîră quă cali** = dacă merșeră drum de o zi 146₃₃; **l'-astal'e calea** = întâmpină, îi iese în drum 1₁₆; **ș-feațe cale** = își făcù drum 4₂₃; 2° (adverbial): **calea-calea cum z-dufeă** = pe drum, (în drum) pe când mergeau 91₁₁; **calea-calea** = mergând, mergând în drum 79₁₂, 30₁₄, 51₁, 52₂₁; **calea da di un preftu** = în drum întâmpină pe un preot 105₂₁; **pri cale** = pe drum 12, 60₁; **tută calea** = pe tot drumul 13₇; **n-cale** = în cale

8₁₀, 31, 35₈; *cu grăile ni n-cale* = cu vorbele necuviincioase 450₁₀; 3° *di calea estă* = de astădată 44₁₀, 46₃₄, 80₃₁; *di nă cale* = dintr'odată 40₁₀, 70₁₈, 88₁₄, 130₆, 456₃. 4° *li bag di cale* = conviu, intru în relațiuni 190₂; 5° *l-băgă di cale* = îl înduplecă, îl convinge 6₃, 33₃₀; 6° *s-imni a călil'eî* = să umbli pe calea dreaptă (= să fii drept) 452₃₃; *orî n-aspîni a călealui* = sau îmi spui drept, adevărat 135₁₈; *omlu ... a călil'eî* = omul ... drept 453₃₈; *eră mul'ere ... n-calea al Dumniză* = eră muieră ... dreaptă, bună 238₇; *cîte-l' dîse feata mêturlui, iră cu cale* = câte zise fata măturarului, toate erau adevărate 256₃₁; 7° *noi nu l'im oamîni țe s-mutrîm sum cale și stră cale* = (noi nu suntem oameni, cari să ne uităm supt drum și peste drum) adică: noi suntem oameni de treabă, cari își caută de drum, ci nu niscaivă tâlhari sau hoți 60₁₀; 8° *s-l'a calea tată-sui* = să apuce pe drumul (= pe urmele) tatălui său 135₃; 9° *s-lo calea di guși* = porni pe drum 125₁₀; 10° *vîră nu puteă si-l' da cale a lingoàril'eî* = nimeni nu puteă da de rostul boalei (= să afle rostul boalei) 349₁₄; *țe cali s-l'i da* = cum să dispute, cum să așeze 302₂₁; *vîră nu puteă si-l' da cali* = nimeni nu se pricepea cum să dispute 45₁₈; 11° a) *lă*

deadi cali = le isprăvi 301, 152₃₅; b) *și-l' dau cali to-arî'û* = și-i dau drumul în rău 103₁₁, 28, 100₂₄; c) *dă-deă cali a calui* = da drum calului, îl sloboziă 154₃₀; d) *și li deădîră cali de aclo* = și-i goniră de acolo 55₃₄, 43₃₁; e) *vulpea l'-deadi nă cali* = vulpea îi arată un drum, îi arată un sfat 21₁₀; 12° *o-aflu cu cale* = găsesc de cuviință 106₃, 35₁₅, 19, 47₃₁, 58₂₈, 199₂₁; 13° *ai s-alărescu calea* = hai să schimb felul 65₁₈; 14° *și-ș mutrî calea nă-inte* = și-ș căută de drum înaintea 81₂; 15° *căl'urle tute si ncl'isiră* = (se închiseră drumurile toate) deveniseră foarte nesigure drumurile din pricina frigului 86₁₂; 16° *arcă cîti trei căl'uri tu siplămină* = făcea câte trei transporturi pe săptămînă (dela locul unde cumpără până unde vindea 300₁₇; *s-arucă ș-altă cali* = să facă ș-alt transport 300₁₀; 16° *ficôr diprîl căl'uri* = băiat de pe drumuri, fără căpătăiu: copil din flori 8₃₅, 36₃₃; pl. *căl'uri și căl'* (la Fărșeroți). *Caleașă sf.* = trăsură închisă, cupeu 238₁₈. *Calôtlhă adj.* = ferice, norocos 332₁₀, 463₁₁. *Calpu adj.* = calp, falsificat 455₃₈. *Camă adv.* = mai 2, 8₁, 12, 34 etc. *Can* = 1° cel puțin 34₃₀, 126₂₁, 304₃₀, 260₃₅; 2° nimeni 260₂₇. *Cănale sf.* = zgghiab (= lătoc de lemn, servind la mori

dârste, vultori etc.) 295, 348₂₄.

Canda [din: *ca* + (*ci*)*ndu* = *ca* și când] = par'că 7, 15₈, 35, 84₃₄ etc.

Canim adv. = cel puțin 79₃₀.

Vezi: *can*.

Cap, pl. *câpîte* = cap 23, 24 etc.; capăt 53₁₅; 1° *cap* — *cap*! = capule, capule 431₁₁; 2° *cap di k'atră* = încapătănat, îndărătnic 263; *cap di grij* = tare de cap, încapătănat 204₈, 338₁₄; 3° *caplu a căsil'eî* = capul, șeful casei 210₁₅; 4° *ntreabă câpîlle ligate* = întreabă pe cei cuminți 309; 5° *cap di om nu easte* = cap de om nu-i, nu-i nenorocire ireparabilă 202₁₁, 283₂₂; 6° *s-lă l'ai caplu și s-fuđi* = să le iei capul și să fugi (așa de frumoase erau), 33₁₆, 159₆; 7° *cap de-ari'ū il' cură lăcrăñle* = îi curgeau lacrimile ca o sorginte de râu, ca un izvor 25₁₁, 183₁₄; 8° *lo-adră caplu* = se ameți (de băutură), se cherscheli 90₆, 34₂₃; 9° *și-l' l'a caplu* = și-i iea capul, și-i taie capul 39₁₃, 108₁₇, 120₁₁, 147₁; *cum să-l facă si-și mîcă caplu* = cum să-l facă să piară, să moară 9₁₅, 264; 10° *nă bagă cu caplu n-loc* = ne face, ne dă de rușine 106₁₁, 445₈; *va nă facă s-no-avem iu s-nă scutem caplu* = ne va face să nu avem obraz de a ne arăta în lume 106₁₁, 31₇, 309₂₂; 11° *carî are doa-uă câpîle* ? = cine îndrăznește ? 370₁₀; *carî é-așel cu doauă câpîte* ? = cine-i

nesocotitul, îndrăznețul ? 489, 43₁; 12° *deadî cap* = se ivi, apărî 50₁, 147₇, 266₁₀. 13° *mută cap* = se răsculă, se revoltă 196₈, 289₁₄. 14° *cum îfi tal'e caplu* = cum te taie capul, cum te pricepi 98₁₆, 124₁₅, 137₇, 176₇; *l'i li loa multu caplu* = învăță grozav, prindea cu mare ușurință 187₁₅; *cum di l-acăță ahî't caplu a fičorlui* = cum de-i prindea (de pricepea) într'atâta băiatul 215₂₁; 15° *cu arăulu, n-cap nu u scot cu omu aestu* = cu răul, nu o scot la capăt, nu reușesc cu acest om 94₂, 95₁, 120₁₇, 162₂₈, 187₂₃, 202₁₄, 274₃₃₆, 346₁₀; 16° *pri trei ani în cap* = la trei ani în cap (= împliniți) 65₂₁; *Nă sută di lire n-cap cuventa* = tocmai o sută de lire vorba 188₆; 17° *cu noaptea n cap* = cu noaptea în cap, de cu noapte 287₂; 18° *din cap pină n-coadă* = de la început până la sfârșit 51₁₁, 134₂₄; 19° *fără s-lu doară caplu* = fără să ducă grije, fără bătaie de cap 147₁₇, 307₁₇; 20° *cu caplu spin-đurăt* = amărît, întristat; 21° *s-șă bađi caplu tu tas-tru* = să te decizi la moarte, că te joci cu viața ta 341₂₅.

Cap-di-cîne, pl. *cap-di-cîñi* și *cap di-cîneanî* = câpcăun, cap de căne 36-340.3.

Cap-de-ari'ū = sorginte de râu, izvor 193₁₁.

Capôt sn. = fel de mântăluță, care se îmbracă pe corp 400₆.

Capelă sf. = pălărie 240₆, 349₈.

Caplân n. propriu de leu 249.

Capră, pl. căpri, art. *căprile*, *căpârle* și *căpîrle* = capră 26₃, 27₃, 94₂₅, 185, 205—207, 277; *capră di lapte* = caprele cari se țin pe lângă casă în tot timpul verii, ca să beneficiem de laptele lor 283₄; *Ți-vînîră căpârle?* = (Ți-au venit caprele?): ai venit acasă, te-ai dumerit? 91₅₇.

Capră-agră sf. = (capră sălbatecă), căprioară 22₇.

Capră-șută sf. = căprioară 475—484.

Capsu adj. = biet; *a capsu-nveăstîl'eî* = a sărmanei de neveste 301₁₈.

Cara, carî [etimol. din: *că-eră* = *cara*, scăzut la: *carî*] = dacă; *cara s-feașe un munte* = dacă se făcî un munte 4₈, 9₁₀, 20 etc.; *carî avqî'* = dacă auzî 7₁₇, 4, 60, 145 etc. etc.

Caramân, nume propriu de câne 11.

Cară sf. = carne. Vezi: *carne*.

Carcalêț sm. = lăcustă 41.

Carcanđal sm. = drăcușor; dracii cari stăpănesc dela Crăciun până la sf. Bobotează 91₁₈, 269₁.

Carî conj. Vezi: *cara*.

Care și *carî* pr. rel. = care, cine 5, 11, 14, 36 etc.; Gen. Dat.: *a cui* 55₁₈; *a cure (di nîșî)* = căruia (dintre ei) 335₂₁; *cai* = care 71₁₇, 73₁₁, 74, 264, 479; *carî di carî s-plătească* = care mai de care să plătească 83₁₄, 79, 177₁₈, 66₁₉.

Carî-țî pr. nehot. = ori care,

ori cine 94₁₆, 147₃₈; *carî-țî-do* = ori cine 242₂₆, 247₁.

Carîște (adverbial) = cine știe, poate 13₇; *s-aștiptî nis carîște cîl* = să fi așteptat doar ori cât de mult 5, 59₁₄, 87, 146, 201, 442. Vezi și: *cai-scî*.

Carne sf. = carne 12₂, 94₇, 267 etc.; *cară* = carne 47₁, 481₁₈; pl. *cărnuri* 13₁₈; *carnea ca di puil'û* = carnea foarte frageată 111₁; *carni vaî mișcu di tine* = am să rup carne din tine 158₁₅; *aestu ș-eră dracul vîn*, *carne ș-oase* = acesta eră dracul curat, în carne și oase 21₈, 317₁₂, 404₂₈; *cărnurli fi si cultrimbura di pri lîni* = te cutremuram, te îngroziam 192₇.

Carotă sf. = trăsură 360.

Carte sf. = 1° carte 41, 157₂₇, 178; 2° hârtie: *slăg'î feata ca cartea* = slăbi fata ca hârtia 460₈, 193₁; 3° scrisoare 6, 36₁, 47, 193, etc.; *si-l' pitrêc carte* = să-i scriu 7₁; *adară nă carte* = scrie (= face) o scrisoare 113₂₁; 4° cărți de joc; *z-goacă a cărți* = să joace cărți (de joc) 211₅, 429; 5° *să nveașă carti* = să învețe carte 128₈; *mașî di carti s-no-armînă orbu* = numai de carte să nu rămâie lipsit, neînvățat 187₁₄; 6° *lo-aveî triculă tu cartea môr-filor* = îl trecuseră printre cei morți 268₁.

Cartu sn., pl. *carturi* (Epir) = 1° sfert de ceas; 2° a patra parte din megidie, valorând 5 piaștri 162₁₁, 13, 354;

în Macedonia se zice:
čurēc.

Casă sf. = casă; pl. *case* și *căsurī* 25₁₀, 22₉, 30, 87 etc.; 1° *feată di casă bună (mari)* = fată de familie bună (mare) 37₃₀, 300₁; 2° *aușlu ne casa nu lu ncăpeă di harauă* = pe moșnici casa nu-l încăpeă de bucurie (= nu mai putea de bucurie) 30₁₁, 34₁; 3° *va l'i ncl'idă casa* = o să-istriche, o să-i prăpădească casa 188₁₇; 4° *di casă-casă* = din casă în casă 57₃₀.
Vezi: *acasă*.

Cascu vb. I = casc; *vulpea lu ascultă cu gura căscată* = vulpea îl ascultă cu mare atenție 50₂₉; *armase cu gura căscată* = rămase uimit 67₂₉.

Caselă sf. = cassă de bani 210₁₁, 211.

Casianò sm. Casianò 20₁₀, 10.

Castru, pl. *castre* = tabără, lagăr 211₁; cetate, fortăreață 351, 401.

Caș, pl. *cașurī* sn. = brânză, caș 226, 258₁₈.

Cata, nume propriu de femei 22, 224₁₆.

Cati sm. = cadiu, judecător (ture) 55.

Cabe pr. neh. = fiecare; *cabī-un* = fiecare 15₁₃, 143₈, 194₁₅, 438; *di cabe quă* = în fiecare zi 56₈, 72₁₁; *cabe parte* = fiecare parte 13₁₁; *cabe seară* = fiecare seară 3₉.

Cavai! interj. = vai! 56₁₃, 86₁₂, 224₁.

Că conj. = că, căci, fiindcă (pretutindeni).

Căbule sf. = convenire; *nu s-fațe căbule* = nu convine;

nu se înjosește a conveni 418₁₆.

Căčuă sf. = căciulă 226₉; *scoate căčuă s me-agudești* = (scoate căciula să mă izbești), adică: suntem la fel, suntem unul ca și altul 79₁₅. Vezi:

Căculă sf. = căciulă, fes 8₁₇, 27₁₈, 42, 43, 121 etc.; 1° *bîndă nîs cu căcula scoasă* = trăia din belșug, în nepăsare 253₁; *u duțea cu căcula scoasă* = petreceau în nepăsare 355₁₅, 405₁; *glîndisea cu căcula scoasă* = se desfătă nebunește 319₁₃; *s-mică, s-bea cu căcula scoasă* = să mănânce, să bea la discreție 130₁₂; 2° *carī vrea să știbă d-iu l'e căcula* = cine vrea să știe (= cine se interesă) cine este (ea)? adică: nimeni nu (o) băgă în seamă 37₁; 3° *Adu cîte un vîn di căculă* = Adă câte un vîn de persoană.

Cădeare. Vezi: *cădire*.

Cădūt adj. = căzut; întrecut. Vezi: *cad*.

Căfase sf. = colivie (Macedonia) 175₁₀, 384.

Căftare sf. = căutare, cerere pretindere, etc. Vezi: *caftu*.

Căhtescu (mi ∞) vb. IV = mă prăpădesc de răs; *arîdeă di s-căhteă* = râdeă de se prăpădiă de răs 364₁₁.

Căile (di ∞) adv. = în stare; cu puțință; *nu fu di căile* = nu fu cu puțință 328₁₀; *că s-bana mea s-h'ibă di căile, nî-u dau ti nîșī* = că și viața mea de ar fi cu puțință, o dau pentru ei 331₁₇. *Easte di căile s-facă*

fe s-caffi = Este în stare să facă tot ce vei pretinde.
Căleme sf. = trestie 447₂₅.
Călar = adv. călare 324. Vezi: *calăr*.
Călămăr sn. = călimări 54₁, 486₂₁.
Călămbuk'ă sn. = porumb 11₁, 469₁.
Călăreț sm. = călăreț 427₆.
Călător sm. = călător 88₃₆ (greșit *călitôr*) 133₁₀, 161, 162, 357, 434.
Călăuz sm. = 1° catărul care merge în capul caravanei; 2° sentinelă; 3° spion, gazdă de hoți; 4° conducător.
Călăuzlik'e sf. = 1° conducerea 178; 2° spionarea.
Călcare sf. = călcare, perchi-zitionare, etc. Vezi: *calcu*.
Călcătură sf. = călcătură, călcare 369₃₂.
Căldare sf. = căldare 29₂₁, 28, 87₁₄, 268, 269; pl. *căldări* 139₁₇.
Căldişor adj. = căldicel 158₈, 100.
Căldură sf. = căldură 12₁₃, 208, 302.
Călescu vb. IV = încălzesc (un obiect la foc); 1° *li căli* = o tuli la fugă, o șterse (campe ascuns) 82₃₀, 122₂₁, 63₁₉, 310₂; 2° *Ș-măcară di s-că-liră* = Și mâncară de se saturară deabinele 73₃₀; 3° *s-căliră* = se îmbătară.
Călfă, pl. *călfădi*, *călfăfi* = călfă 32₂₃, 33₃.
Călișoară sf. = potecă, cărare 81₁₄, 88₆.
Călivă sf. = colibă 5, 8, 26, 28 etc.
Călivucă și **călivușcă** sf. = colibioară 98₁₁, 124₁₀, 281, 370₁₁, 439.
Căloare [Epir] sf. = căldură

mare, prea cald 103₁, 117, 208, 293, 486₁₁; *fe s-caffi* = este în stare să facă, tot ce-i pretinde; *tu avia că-loări'l'eî* = în arșița căldurii, în căldura cea mai arzătoare 302₂₈. În Macedonia se pronunță: *cároare*. Vezi: *cároare*.
Călpitură. Vezi: *cărpitură*.
Căltăvetă sf. = căltăvetă, jartieră 382, 414.
Călugăr și **călugur**, **călugru** sm. = călugăr 19₁, 7, 18, 389, 390, 452, 453.
Călugărescu adj. = Călugăresc; *străniile călugărești* = straiile călugărești 183₆.
Călugărîș sm. = călugărel 183, 184.
Cămară sf. = 1° gang; 2° fudulie: *nu o-avea loclu di cămară* = nu mai putea... de fudulie, (=de mândrie) 473₁₀.
Cămarusescu (mi ~) vb. IV = mă fudulesc, mă mândresc 34₆.
Cămeașe sf. = cămașă 33, 34, 87₁₇, 223, 224; 1° *ș-fu cu că-meașa di la nuna* = fu simplu, cu mintea decopil 83₃; 2° *ș-cu cămeașa dipri nîsă si ncăcă* = eră peste fire de rea 282₁₁; 3° *fi si cu-trimbură cămeașa dipri tine* = te îngroziai 274, 361₁₁.
Cămilăr sm. = cămilar, conducător de cămile 312.
Cămilă sf. = cămilă 54, 55, 312, 437.
Cămișită sf. = cămășuță 412.
Cămpu. Vezi: *cîmpu*.
Căne. Vezi: *cîne*.
Căngile sm. = ciocănel 479₁₁, 480.

ănlăsescu (mi ∞) vb. IV =
mă călinesc 116₁₁.

ănlă sf. = căinire, păs, mahnire mare.

ăp sm. = fig. rege, cap încoronat.

ăpak'e sf. = capac 8₁₈, 112;
1° *află căpak'e la tute* =

(află capac la toate) le potrivea bine pe toate 370₆;
va-l' află căpak'a ș-aistei lugurii = o va potrive și pe această afacere, o va aranja și treaba aceasta 301₂₀; 2° *mutreă s-lă bagă căpak'e* = căută să le treacă cu vederea, să nu le scormonească și mai mult 195₁₈,

ăpară sf. = arvună 162₁, 217₁₂.

ăpăescu (mi ∞) vb. IV = mă prăpădesc; *s-căpăeă de-a-rî dire* = se prăpădiă de răs 307₁₁.

ăpăit adj. = sleit de obo-seală, prăpădit 87₁₉; *oar-fân căpăit* = sărac lipit 65₁₃.

ăpărlădă sf. = staulul unde dorm caprele 27₁₄, 503₁₀.

ăpestru și **ăprestu** sn. = căpăstru 54₁₀, 109₁₁, 136, 216, 252, 253; 1° *cu mûlili a-căfați di căpestru* = cu cătării înșirați și legați unul de altul de căpăstru 100₁₆; 2° *Scoasi di lă deadi căpēstrulu și-și mutrî di lucrū* = Le dede căpăstrul (=eși din slujba de păzitor al iepelor) și-și căută de drum 119₁₉.

ăpia sf. = căpetenia, șefia 64₁₁.

ăpistare sf. = căpistere 29₁₀, 107, 108, 259₁₇.

ăpitan sm. = căpitan (=șef); *căpitanlu di cărave* = că-

pitanul (=șeful) de corabie 1₁₁; șeful haiducilor 21₁₂, 59₁₂, 60, 61.

ăpîtnhū și **ăpîtnhū** sn. = perină (căpătăiu) 173₁₄, 202₁₀, 235₆, 283₁₁, 330, 447.

ăprâr sm. = păzitor de capre.

ăprestu sn. = căpăstru 217.

Vezi: *căpestru*.

ăprînă sf. = lână de capră, păr de capră 207₁₁, 300.

ăpsălsescu vb. IV = afum; ard (obiect de lână) la foc; fig. 1° *il' lu căpsălsî gumarlu* = i-l șterse (ii fură) măgarul 456₁₈; 2° *(el') le-aveă căpsălsită* = (ei) o șterseseră, o tuliseră pe ascuns 83₁₅, 90₇.

ăpsălsire sf. = afumare; *ună căpsălsiri țe feați oăspili* = îndată ce o șterse (=ce plecase) oaspetele 162₁₈.

ăpsescu vb. IV = consimt; *căpsiră frațil'* = consimțiră, conveniră frații 477₁₅.

ăpul'e sf. = partea dindărăt a vitei, partea dintre coadă și șolduri, fr. «la croupe», germ. «Hinterteil des Pferdes» 14₆, 37₁₄, 103₁₃, 116₁₃; *grasă-grasă: truflu ună cu căpul'a* = de grasă ce eră: nu se deosebiă corpul de coadă 186₆.

ărare sf. = potecă 35₁₀; *mași z-da cărare a lûcurlui* = numai să dea o deslegare trebii 87₆, 96₆; *carî nu puteă vîră să-l' da vîră că-rari* = dacă nimeni nu-i putea spune ce a devenit 150₁₆.

ărave sf. = corabie, navă 1₁₀, 20₁₈, 252; *învîrinăți canda lă si nicară cărăvle* = în-tristați, par'că li se înne-

- cară corăbiile 35₁₁, 359₁₂, 201₄.
- Cărăfeta sf. = căpățana; fig. cap 85₁₀, 414₁₇; 1° *s-l'i umplă cărăfeta* = să-l convin-gă, să-l lămurească; 2° *a-hi't il' tăl'à cărăfeta* = atăta îl tăia capul, atât se pricepea 187₁₄.
- Cărăntană sf. = 1° piastru de a ramă, care nu mai are preț azi 428₂₀, 429₉; 2° *cărăntanea* = pliscul, ciocul păsărilor 480₁₀; *cîrîndană* = piastru 39₂₅.
- Cărăvînați s. pr. = mahalaua familiei *Cărăinașilor* din Avela 417₂₈.
- Cărbune sm. = cărbune 88₅, 176, 296₁₅, 475₁.
- Cărciliu sn. = vârf, pisc, crea-stă 174₁₇; *cîrciliu* 48₃₀.
- Cărinte sm. = cărinte, dinte canin; *acăfă s-l'aspună cîrinfil'* = începî să-i arăte colții 150₁₁.
- Cărlêq vb. I = crănesc; *nu cărlîqă dip* = nu crăcniă de loc 43₆; *nu cărlêq* = nu zic nici păs, nu crănesc, tac mălc 102₁₉; 109₁₃, 306₁₀, 348₁₅, 406₁₁, 504. Inf. *cărlîqare*; Part. *cărlîqăt, ă* = crăcnit.
- Cărlibană sf. = partea încărligată, ce se pune la cața ciobănească și cu ajutorul căreia se prind de picior oile, caprele. [Etim. din : *cărlig* + sufixul *ană*.
- Cărlig, pl. *cărlîqe* = 1° cărlig, cața (ciobănească); 2° ace de împletit; 3° orice lucru încărligat 27₁₁, 347, 406.
- Cărnôs adj. = cărnos.
- Căroare sf. = căldură mare,

- căroare (Mac *căloare*.
- Cărpitură și eripitură sf. = crăpătură; țâțâna ușii 8₇, 54₁, 114₃₀, 182; *cripitură* 172₂, 205₆; *călpitură* 335.
- Cărșut adj. = fără coarne, ciut: *h'îfi cārșuti* = smochine neincornorate (fără însușirea de a face să crească coarne) 45₁₂; fem. *cārșută*.
- Cărșută sf. = căprioară (capră ciută, fără coarne.)
- Cărtel' sn. = cătușe, lanțuri 420₁.
- Cărtescu. Vezi: *cîrtescu*.
- Cărținescu vb. IV = 1° tros-nesc; *cărțîni ușa* = scărțai ușa 147₂₂; 2° plesnesc 464₁; 3° trântesc: *carî lă cārțanî cîti ună* = când le trânti câte una 37₁₄, 201₂₂, 266₃₅; *cărțînești nă min-cună* = trăneste o minciună 100₁₈; 4° *cărțîni dinfil'* = scrășni dinții 95₂₂; 5° *L'-u cārțîni ariulu ng'os* = apucă de-alungul râului în jos 132₁₅; apucară 81₂₆.
- Cărțînds, cārțînds adj. = tros-nitor, scărțâitor 26₁₈, 22.
- 223₁₈.
- Căruță sf. = car, căruță, trăsură 167₂₅, 22, 482.
- Căruțe. Vezi: *cruțe*.
- Cărvane (cărăvane) sf. = caravană 60₇, 117₁₁, 135; *Iu z-ducă n-cărvane?* = Unde să meargă cu caravana (ca să agonisească, să câști-ge)? 100₆; *s-nu k'arā di cărvani* = să nu piară, să nu facă, ca să aibă vre-o pierdere din comerțul cu caravana 300₁₄.
- Cărvănăr sm. = conducător de caravană, chirigiu, care

- se ocupă cu transportul pe uscat prin caravană de cătări, cai, etc. 100, 117.
- Cărveal'e** sf. = o pâine întregă 82₁₁, 124₉, 254₁₇.
- Căsbă** sm. = oraș 216, 217, 327, 384; *cîsbă*. Vezi: *hă-săpă*.
- Căscare** sf. = căscare, căscătură 373.
- Căsică** sf. = căsuță 67₁₇, 124₁₀, 156₃, 464.
- Căsiștră** sf. = coteț 108, 109.
- Căsmete** sf. = noroc, soarte 42₁₁, 55₂₃, 100, 124, 125, etc.; *căsmetea va s-le-avină, nu s-o-avîni* = norocul trebuie să umble el după tine, nu tu după el 282₂₀.
- Cășare** sf. = stână, cășărie 96₁₀, 152, 153, 401; *cu gumariu adrăși cășare?* = ai făcut brânză cu măgarul? 457₂₈.
- Cășingie** sn. = cerbice; *s-loară di cășingie* = se înhățară 468₂₀.
- Căt.** Vezi: *cît*.
- Cătă.** Vezi: *cîtră*.
- Cătăpățescu** vb. IV = încerc 415₁, 446₁₇.
- Cătărgăr** [recte: cătărgăr] adj. = viclean, șiret 8₁₈.
- Cătărgăril'e** (cătărgăril'e) sf. = viclenie 467₁₇.
- Cătigurie** sf. = acuzație, calomnie 191.
- Cătigursescu** (= cătiursescu) vb. JV = acuz, calomniez, defaim 56₃, 334₁₃.
- Cătindle** sf. = stare, tot avutul casei; *Casa ș-cătindia tută lă eară gâl'ina ș-cucotlu* = casa și căsnicia (= starea) toată le erau găina și cocoșul 30₁₀.
- Cătindisescu** vb. IV = ajung în stare de 470₉.
- Cătrane** sf. = catran 26₇, 28, 31, 175, 305; *Fuđi cătrane nvirinăt* = Plecă amărit foarte 234₃; *căsmetea mea di cătrane j-di milane* (norocul meu de cătran și de cerneală) norocul meu nenorocit 381₁₂; *a-hîntu cătrane l'i si păreă* = atât de nesuferită i se păreă 195₁₄.
- Cătră.** Vezi: *cîtră*.
- Cătrănit** adj. = cătrănit, plin de catran 306₁₁.
- Cătus**, n. propriu format din *cătuse* (= pisică) = pisoiu 324₁₀.
- Cătuse** sf. = pisică 21, 22, 62—67, 168; *tăfeă ca nă cătuse* = tăceă ca o pisică 321; *șideă ca niște cătuse* = ședeau (liniștiți) ca niște pisici 195₁₅.
- Cătauă, cătao** sf. = căteă 43₁₀, 44, 68, 196, 198; pl. *Cătale* = cățele 441, 442; 1° *o-angăgană cîtră aclo cătauă* = pornește într'acolo, merge într'acolo 52₂₅; *o-angănară cătaoa* = o tuliră la fugă 118₃; *s-o-angîndm cătaoa de-aoațe* = să spălăm putina de aci 404₂₀.
- Cătăl**, pl. *cățăl'* sm. = cățel 14₁₅; *s-bîndēđi ca viră cățăl orbu* (în text greșit: *cățel*) = să trăești ca un cățel orb; să mănânci, să bei, să ai totul deagata 366₁₄.
- Cătălic și cătălus** sm. = cățeluș 93₁₀, 198, 249₁₂.
- Că-țe?** pron. = că-ce, de ce? 18₁₃, 20₂₀, 32₂₈, 75 etc.
- Cătî'n** sn. = farfurie 330₁₁, 455₁₈.
- Cățut** sn. = cuțit 175₁₀. Vezi: *cuțut*.

Căvală adv. = călare; *căvală pri cal* = călare pe cal 19₁₇; *l'a-mi căvală* = ia-mă călare 208_{20, 21}, 201.

Căvălărie sf. = cavalerie 146₁₀, 147.

Căvule sf. = condiția 139₁₁, 247₁₄ *civule* 46₂₂.

Cică-că, cică-cică = cutcurigu 30, 31, 108, 109, 449.

cîh! = căh! *cîh ș-mîh* = tura-vura! 190₆; *no-are cîh ș-mîh!* = nu încape scuză!

Cîmpu (câmpu) sn. = câmp, câmpie, șes, ogor 8₁₆, 145, 171₁₂, 246₂₂, 293₁₄; *munîl' l'-adră cîmpu* = (făcu din munți câmpie) căută prin munți ca în palmă 25₁₇.

Cîndilă sf. = candelă 62₂₂, 383; *va l'-astîndi cîndila lămîil'eî* = (o să-i stingi candela balaurului) o să-l omori pe balaur 264₂₄.

Cîndu (cîndo) adv. conj. = când (pretutindeni).

Cîne (câne) sm. = căne; 19, 23, 30, 39, 62—64, etc.; *înșî cănle* = ieși cănele 175₂₄; pl. *cîni*, 1₂₇, 476 etc. 1° *cîne vecl'u* = căne vechiu, credincios 2₁; 2° voinic: *ini-mă, cîne* = curaj, voinicule 154₂₄; 3° ticălos, rău 2₁₇, 8₂₆; 4° *ca cîne fără domnu* = (ca căne fără stăpân): într'o doară 92₂₈; 5° *niși cînl'i nu li mîcâ* = (nici câinii nule mâncău): ocară grea, strașnică 43₁₈; 6° *cînl'i s-tragă di tini* = mîncă-te-ar câinii 33₄.

Cineaște adv. = cănește.

Cînescu adj. = cănesc.

Cîneștră sf. = coș, coșuleț 127, 132₃, 291—292.

Cîntare sf. = cântare; citire:

cîntarea cărtil'eî = citirea scrisorii; *cîntarea cucoflor* = 1° cântatul cocoșilor (= miezul nopții); 2° zori de zi 95₂₈, 256₁₁.

Cîntăt adj. = 1° cântat; 2° vrăjit, fermecat, năzdrăvan 108₂₄, 180₂₆, 318₁₁, 377, 455₂₁; 3° *puil'û cîntăt* = pasere măiastră 47₁₇, 50₂₆. 4° *om cîntăt* = om cu carte, învățat.

Cîntătă sf.: *tu ∞ cucoflor* = la cântatul cocoșilor, spre faptul zilei 465₁₁.

Cîntie vb. I = cânt cîntece de leagăn; *ași lă cîntică* = așa le cântă cîntece de leagăn 242_{5, 6}.

Cîntic sn. = cântec 21₂₄ etc: *plîndeă un cîntic jîl'ôs* = plîngeă un cântec duios 88₁₂; *tut cînticlu, țe și ștea* = tot cântecul vechiu, tot cu trucul său uzat 101₁₆; *cîntic di mortu* = bocet 193₂₁.

Cîntu vb. I = 1° cânt: *acăfă s-cîntă* = începù să cânte 6₇, 35₆; *cîntă jîl'ôs* = cântă duios, jalnic 26₁; 3° *ș-ună carte țe cîntă* = și o scrisoare care spuneă 352₂₇; *țe cîntă firmanea* = ce spuneă firmanul 103; *cîntă-nî cartea* = citește-mi scrisoarea; 3° *tut g'ineață-l' cîntă* = tot (= numai) fericire îi meniă 127₂₄; 4° *cara-l cîntă și-l discîntă* = (dacă-i cântă și-i descîntă), dacă-i îndrugă cine știe câte 362₂; 5° *șe-l' cîntî și țe-ți discîntă* = ce-i cântî și ce-ți descîntă; ce-i zici, ce-l sfătuești, și ce-ți zice? 231₁.

Cîntăsescu vb. IV = mă căinesc;

Nă quă, cum cîhisea singură = Într-o zi, pe când se căinia singură 47₁₀.

Cîrăllă, *Vezi: cîrăllău.*

Cîrindană. *Vezi: cîrăntană.*

Cîrnos (cărîns) adj. = cărnos; *ș-cîrnoasă ș-lăptoasă și cu oara acasă* = și cărnosă și lăptoasă și de vreme acasă, adică: cu toate însușirile frumoase 208₁₁.

Cîrtescu vb. IV = 1° întristez; *mî cîrtescu* = mă întristez; *s-nu-l cîrtească* = să nu-l întristeze 7₂₂, 133₂₇; 2° ating; *nu-l cîrîdip* = nu-l atinse deloc, nu se atinse deloc de el 9₂₄, 42₇, 46₂₂, 78₂₃, 162₂₈; 3° *nu cîrtește* = nu strică, nu face nimic, nu-i nimic 11₁₇, 247₈, 291₁₁, 435₁₁.

Cîrtire (cîrteare) sf. = 1° întristare, supărare 70₁₀, 176; 2° atingere; 3° *nu-i cu cîrteare* = nu-i nimic.

Cîrtit adj. = 1° întristat, mîhnit 35₂₀, 54₂₂, 128₂₂.

Cîsibă. *Vezi: cîsăbă.*

Cît adv. = 1° cât; *cît li dai?* = cât, cu ce preț le dai? 233; *arcoari eară cîtu z-dîfî* = eră frig cât de mult 46₆; *prađi am cātu s-dîfî* = parale am cât de multe 40₁; 3° numai ce, cât, îndată ce: *cît ađumsi* = îndată ce ajunse, ce sosî 33₁₁, 32, 51₁₀; *cîtu ntunică* = îndată ce se înoptă 3₆, 2, 42₂₀; *cît vine* = abia venî 58₁₁; *cît vinea* = cu cât trecea, cu cât se scurgea (= vremea) 21₆; 5 *cît-cît s-l-acađă* = cât p'aci să-i prinză 48₁; *cît-cît* = abia

79₇; *cît-cît să se-ancupă de perce* = cât de cât să se înhațe de păr (= plete) 83₂₁, 85₈, 301₁₀; cât p'aci 475₁₁; *cît-cît ađișî* = abia cât adormî 499; *cât* 477; *ună cite ună* = una câte una 1₁, etc.

Cîtră și cătă (Fărșeroții) adv., prep. = 1° către, spre 1₁₁, 24, 5, 8₆; 2° *cătă iu* = în cotro 27₁₀, 11; *cătră iu s-află* = în cotro se află 245₄.

Cîvule. *Vezi: cāvule.*

Clește sf. = clește 445₁.

Clîndu sn. = lână scărmată cu mîna și care trebuie să fie trasă la darac 300₁₀, 22.

Clîț! = clîț! 456₁₆.

Clo adv. = acolo 79₁₀. *Vezi: aclò.*

Cloce sf. = cloșcă 218₂₂, 268₂₃, 461₂₀.

Cloput sn. = (clopot), talangă 115₅, 231.

Cluăescu vb. IV = clocesc; *s-cluăescă plîngul* = să plîngă într'una 150₁₇.

Cluțată sf. = lovitură din picior 31₁₄, 186₂₅, 456₂₉.

Cluție sf. = colivie 37₁₆.

Cl'ae sf. = cheie, broască, pl. *cl'eî* 40, 59₁₂, 153, 222; 1° *dure fui cl'aea draclui* = destul am fost sgîrcit peste fire 355₈, 91₁; 2° *s-l-află cl'aea lûcurlui* = să-i afle rostul trebii 307₁₂; *s-l'aspună cl'aea* = să-i a-rate chipul, modul, mijlocul 43₂₂.

Cl'em vb. I = chem, numesc; *care s-cl'amă ș-el mîntile Lacu* = care se numește și el muntele Lac 16₆, 18₁₂,

23₃₀, 22₈, 41; *s-cl'amă* = adică: *s-cl'amă dip* = adică de loc 242₂₁, 349₃₁. Vezi: *acl'em*.

Cl'îță sf. = cheiță, cheie 310₁₄.

Coa adv. = încoace 384₁₈; *din coa* = dincoace 251₂₂. Vezi: *ncoa*.

Coadă, pl. *coți* și *coade* sf. = coadă 2₉, 37, 69₁₁, 184₂₈, 384; 1° *după coada vîntului* = după urma vîntului 158₁₀; *hoara din coadă* = satul din urmă 439₃₂; *pîn tu coadă no-ascăpă* = până la urma urmei nu scăpă 9₁₇; *tu coadă (n-coadă)* = în sfârșit, la urmă 5₇, 207₆, 258₁₇, 440₁₈; *din cap pînă n-coadă* = dela început până la sfârșit 51₂₂, 134₄; 2° *o-adună coada citră acasă* = o porni spre casă 125₃₁; 3° *s-află viră ... coadă* = să afle vre-un ... defect 296₅; 4° *s-da coada* = să se gudure, să dea din coadă 2₂; 5° *s-așă j-băgă dracul coada* = și aci își băgă dracul coada 192₃.

Coaje, pl. *coji* sf. = coaje, scoarță 102₂₈, 132₁₅, 172.

Coapsă sf. = coapsă 267₁₈, 268₃.

Coardă și **hoardă** sf. = 1° coarda dela cicric, făcută de păr de capră și unsă, pentru a fi tare, cu catran; 2° sabie, spadă 87₂₂, 167, 174, 219, 447₁₄; *vă ascăpă ... di coardă și fune* = vă scăpă ... de sabie și funie: de a fi tăiați și spânzurați 168₁₀, 167. Vezi: *hoardă*.

Coarnă sf. = coarnă, fructul pomului corn.

Coastă sf. = coastă; 1° *carî il' băgă sula n-coaste* =

dacă-i băgă sula în coaste. dacă-l constrânse 488₁₃; 2° *nă-u s-nu frînđi coasti* = mi-e că n'ai consimțit 206₇. *frînđeă coaste* = se împotriviă, făcea pe dificilul 369₈, 227₉; *fără z-da n-coasti* = fără împotrivre 301₂₄.

Cob adj. = orfan, lipsit de părinți, de rude 361₁₁; cobe. de rău augur.

Coc vb. III = 1° coc; *s-cușei* = se coceă 372, 373; *s-cușeă aunăle* = se coceau (= se făceau) strugurii 367₂₁. *s-coapse* (pita) = s'a copt plăcinta 29₃; 2° *l'-cușei somnu greu* = îi coceă somn greu, dormia buștean 5₂₂; *si-l' coacă un ocl'u di somnu* = să-i tragă un pui de somn 136₁; *greu somnu l'-copșu* = greu somn îi copsei (= trăsai) 36₂₆, 87₁, 117₄, 180₂₂, 269₂; 3, *l-u cor* = ți-o coc, îți port sâmbetele 491, 480₅. Inf. *coăfirc* și *cușeare*; partic. *coptu*, *coaptă* 27₃, 30, etc.

Cocă sf. = fruct, măricel cu care se distrag copilașii.

Cocă sf. = fig. cap. Din Albanezește: «*cocă*» = cap.

Codru și **Codur** sm. și sn. = 1° *codur di pită* = o bucată pătrată de plăcintă, pl. *codrî*, *codri*; 2° pădure, pl. *coduri*; 3° piață, locul din mijlocul satului, unde se strâng sătenii 52₂₂, 164₃.

Cofă sf. = ploscă 89₂₂, 90₄, 22₂, 231, 469.

Coh'e sf. = 1° unghier; 2° loc de onoare lângă vatră, rezervat celor mai bătrâni și musafirilor; 1° *stăteă adu-*

năt tu nă coh'e = sedea strâns, ghemuit într'un ungher 43₆; 2° *ațel din coh'e* = acela care stă la locul de onoare 195₂, 101₁₀, 187₆, 305₁₅, 344₂₂.
Còk'ilă sf. = fecioară, fată mare (la Vlaho-Clisura).
Còk'ul sm. = fiu din flori, bas-tard 41₂₀, 3₁₁. La Fărșeroți: *dočū*.
C'ola n. pr. = Nae, Nicolae 24, 25.
Còlase sf. = iad 432.
Coluv adj. = Scurt de coadă, berc, fără coadă 184, 185, 186.
Contră = în contră, împotri-vă; *s-nu nă băgăm con-tră cu Dumniđă* = să nu ne împotrivim lui Dum-nezeu 391₂₀.
Cor, pl. *coruri* sn. = horă 206₂₂, 224, 278₂₆; *după țe tuți trăpsiră corlu* = După ce toți jucară în capul horei 34₁₉; *corlu-l trădeă nvea-sta noauă* = în capul ho-rei jucă mireasa 279₂, 380.
Corb, pl. *corg'i* = 1° corb 32₁₂, 36, 463; *corg'il' va s-tragă di tine* = corbii vor trage (= vor rupe, se vor îndrăgi) de tine 311₇; 2° *Corbul Cilibi* = corbul ci-libiu 472—475; 3° biet, sâr-man, nefericit: *corbul* = nefericitul 1₇; *Nu și steă corbul* = Nu știă neferici-tul, sârmanul 13₁₅, 168₂; *corbe!* = nenorocitele 13₂₆; *corba* = nefericita, sârma-na 110₂₂, 191, 277, 278, 283₂₈; *laī corbe curbișane* = sâr-manule 51₁₂; *ca laī'i și ca corg'il'* = ca vai de lume, ca nenorociții 78₂₁.

Corcan = întepenit; *lu ngliță tut loclu și-l feațe corcan* = îl îngheță tot pământul și-l întepenl 170₁₀.

Cornu s. = 1° pomul *corn*, pl. m. *corni* 107₁₃; 2° corn (de vite); pl. n. *coarne*; 45, 63, 150, 151 etc.; 3° fig. cap: *Bag-u g'ine tu cornu* = Ține-o bine min-te, prinde bine 77₁₃, 67₁, 128₆, 228₉.

Cos vb. III = cos; *acafă di-l coase* = se apucă și-l coase 32₂₂; *cum cuseă* = pe când coseă 135₇; *și-l cusū g'ine* = și-l cusū bine 169₆₄. Inf. *coăsire* și *cuseare*. Part. *cusūt*, *cusută*.

Coș, pl. *coșuri* sn. = coș 166₁₂, 239.

Cot sm. = 1° măsură, pl. *coți* 2₂₀, 167₁, 170, 135₁₃; sn. 2° cotul mâinii: *mînle tūl'ate di la cot* = mâinile tăiate dela cot 197₃; 3° a) *n-cot* = în deșert, în zadar 54₂₄, 58₂₄, 65₁₇, 113₂, 304₁₈, 413; b) *din cot* = în deșert, zadar-nic 21, 56₄, 74₁₇, 125₁₀, 142₂₄, 194₇, 16, 439₂₇. Expresiunile acestea ca și: *l'-aspuse collu* = (ți arată cotul) îl refuză, îi respinse cererea 457₇, sunt născute din *co-tul (mânei)*, cfr. *cîndu va-nă ved collu* = pentru a expri-mă adverbul «niciodată». Dela Aromâni este impru-mutată și expresiunea al-banezească: «mbă-cot» = în zadar, germ. umsonst. (G. Mayer: Alb. Wtb.)

Cota n. pr. = Cota 273—276.

Cra! = 1° strigătul produs de corb; convențional pentru a însemnă «carne» 267₂₅, 379₂₁, 35.

Crae! = sunetul produs de un obiect solid, când se rupe 152₁₈.

Crașt! = crașt! cuvânt prin care se aseamănă sunetul produs din ruperea a ceva: *crașt-crășt a sk'inlor* = rupe la spini (cu gura) 4₂.

Crau! = 1° croncănitul corbului, al vulturului 345₁₄; 2° sunetul produs de o lovitură 159₁₈; 3° de loc, absolut de loc 54₁₇.

Creastit sn. = 1° creștetul (capului) 245₁₄; vârf (de munte, pom), etc.

Creftu adj. = fraged 354₁₈, fem *crehtă* (greșit în text: *krehtă*) 111₂.

Crep vb. I = 1° crăp, plesnesc: *După ți cripă stih'olu* = După ce plesni, crăpă stafia 16₁₁; *s-creapă* = de ar crăpă 84₃₁; *crek' de-apoea tu k'ale?* = Plesnești apoi de necaz? 103₁₈, 22₁₄; *bărbatu-su s-creapă dimineața* = Bărbatului său (ii venia) să plesnească (de necaz) dimineața 64₂; *că aveă cripată di seati* = căci arsesese, nu mai putea de sete, (= însetase grozav) 51₈, 342₁₂; 3° *il' cripă al Pațuli* îi păsă lui Pațuli (= nu-i păsă de loc) 304₃₁; 4° *fe crek'* = la ce te căinești? 444₃, 409₁₂; *nu creapă* = nu fii abătută, nu te căini 120₈, 116, 200, 359; *cripă* = se văită, se căiniă 179, 47₂₂; 5° *cît cripă qua* = cât (= îndată ce) se crăpă de zi 120₁₈, 157₃₁; 6° *cu buđa cripată* = amărit, a bătut 23₃₁, 133₃₁; *Cripăt* = căinit, abătut 480.

Crescu vb. III = cresc; *creaște* = crește 16₃₁; *s-crească* = să crească 2₁₈; *criștă*, *criscă* = creșteă 4₃₁, 57₂, 261₁₄; *criscu nă palmă di harauă* (= crescă o palmă de bucurie) nu mai putea de bucurie 88₁₂; *ti criscum* = te crescurăm 5; *las crească* = să crească! crească! 45₈, 25, 49, 303, 304, etc. Inf. *creăștire* și *criștăre* = creștere.

Crimă sf. = păcat 160₈, 247₂.

Cripăre sf. = 1° crăpare, plesnire; 2° necaz, supărare, amărire, întristare 176, 196, 198, 445; *intră... tu cripăre* = începe să se preocupe 3₁₂; *nu ț-u cripărea* = să nu-ți pese 4₁₂; *il' vineă cripărea* = îi venia necaz 72₁₂; *di cripărea li feată* = de focul, de dorul fetei 133₁₈, *cripărea l'eră*, *că no-are soț* = păsul îi eră, că n'are tovarăș 308₁₁; *trađi cripărea pōlimlui* = = duci grija războiului 201₁₄.

Cripată sf. = faptul zilei; *s-a-lutmarăpintu cripata hăr-vil'ei* = se luptară până în faptul zilei 15₁₈; *cripata quăl'ei* = zorile de zi 158₂.

Cripitură sf. = crăpătură 172₂, 205₈, etc. Vezi: *cărpitură*.

Criștin sm. = creștin 33, 34, 107, 266, etc.

Criștinêđ (mi ∞) vb. I = deveni creștin; *s-criștind* = s'a făcut creștin.

Criștinescu adj. = creștinesc 425; *cu înima criștinească* = cu inima creștinească

Crișt! = simulează modul de a tăia, de a reteză ceva din-

- tr'odată 126₁₁, 128, 269₁₁, 275, 466.
- Crucişalul** (în ∞) = cruciş, în formă de cruce 103₁.
- Crud** adj. = crud (de carne) 340₁₁, *ta s-nu-l arucă crud* = ca să nu avorteze 239₁₄.
- Cruescu** vb. IV = 1° croesc; 2° lovesc, bat; *lo-acaŭă di-l' cruescu un scop* = îl apucă de-i trag o bătaie 43₁₀, 93₁₀; *il cruiră* = îl bătură 106₁₇; 3° ticluesc, plănuiesc, puiula cale; *ŭe-l' crueaşte mul'area* = ce-i croeşte, ce-i urzeşte muierea 68₁₇; *s-l' i cruescu nă mincună* = să-i croesc, să-i ticluesc o minciună 100₁₀, 177₁; *ŭe-l' se-aveă cruită* = cese urzise contra lui 190₁₁, 228₁, 273₁₁, 305₁₁, 408₁₁.
- Crustal** sn. = Țuțur de ghiață, care atărnă iarna sub streșinile caselor 218₁.
- Cruțe** sf. = cruce 1₁, 85, 114, 463, etc.; *căruțe* = cruce 476, 478; 1° *ș-eră cu crucea n-cap* = eră drept, eră cu crucea în sân 171₁₁; 2° *fă-ŭi crucea* = pregătește-te de moarte 185₁, 196₁, 298₁₇; 3° *băgară să-ș facă crucea* = au început să se mire 148₁₇, 338₁₀, = să se mire grozav 308₁₁; 4° *tut ș-fă-ŭeă* și *difeă* = tot își făcea cruce (= se rugă) și zicea 34₁, 65₂₀, 297₁; 5° *După ŭe micară pine și-ș feăfiră crucea* = După ce mîncară și isprăviră 226₁₁.
- Csen.** Vezi: *zen*.
- Cu** = conj. 4₁₀, 5₁, 10₁, 14, etc.; prep. 1₁, etc.; *co-aestă* = cu aceasta 10₁₁; *c-* = cu: *di c-seară* = de cu seară 435.
- Cubăescu** vb. IV = mă vaiet (disperat).
- Cubăire** sf. = văitare disperată 267₁₁.
- Cuc** sm. = cuc 24–26, 182₁₁, 409; *sîngură ca cuc* = singură ca cucul 352₁₁, pl. *cufi*.
- Cucoașe** sf. = nucă 102 (Epir).
- Cuedș** sm. = nuc 102 (Epir).
- Cucdț** și (cđcut) sm = cocoș 23, 31, 32, 203, 465; *cucdț cîntăt* = cocoș năzdrăvan 108₁₁, 109; *ta s-nu z-dî-nică ca cucoŭil' fraŭil'* = ca să nu se sfășie frații ca cocoșii 240; *at u m ŭe a cîntă cucollu n-casă, nu găl'ina* = atunci cîntă cocoșul în casă, nu găina 189₁₇; *tu cîntarea cucoŭlor* = în fapt de zi, în zori de zi 266₁₁.
- Cuculescu** (mi ∞) vb. IV = mă ghemuesc.
- Cucullt** adj. = ghemuit 172₁₁.
- Cucul'ŭ** sn. = cucuiu, moț.
- Cucută** sf. = un fel de buruiiană otrăvitoare; *l'i mbîdă, di-l' feaŭe cucută, qadă* = Îi îmbătă, de-i făcu tun 307₁₁.
- Cucle** și (*cufie*) Epir = trăsură închisă 174, 199.
- Cucubă** și *cicubă* (Crușova) sf. = buturugă 165, 286.
- Cufal** sm. = buștean (găunos, scobit pe din năuntru) 221₁₀, 275₁₁, 316 (Epir).
- Cufetă** sf. = bomboană, pl.; *cufete* 77₁, 10₁, 20₁.
- Cufină** sf. = coș mai mare 476, 477, 480.
- Cugămite** și (*guğămite*) = cogiamite, destul de mare; *cugămite fîcôr* = băiat destul de mare 221₁₀, 336₁₁.

Cuib sn., pl. *cuiburi* = cuib 181₂, 236.

Cuibâr sn. = cuib 233₁₂, 379; *l'-află cuibarlu* = a necins-tit-o 255₂₇.

Culăe sn. = colac, cozonac; *Lo-adună culăe* = îl strân-ge colac 63₁₇.

Culă sf. = castel 143.

Culêg vb. III = culeg: *ale-apse-aleapse pînă culea-pse* = alese alese pînă cu-lese 282₃₃.

Cullstră sf. = fel de coș 203.

Culeu (mi ㄤ) vb. I = mă culc; culc, adorm; *nu ti duși s-ti culți puși'n* = nu mi te culci nițel 36₂₀, 180, 256₁₇, 236₂₇; *s-l'i culcă* = să-i culce, să-i adoarmă 309₁; *și-l culcă m-pade* = și-l culcă la pă-mânt 19₂₃, Inf. *culcare* = culcare, dormire.

Culcûș sn. = 1° culcuș, vizuină, loc de odihnit al cânilor, fiarelor, etc. 181₃₁, 287₄, 340; 2° *l'-alăsară culcûșlu a-rași* = o părăsiră 48₁₁, 5; 3° *adunată culcûș* = strânsă în formă de colac, încolă-cită 127₉; *șideă culcûș adu-năt* = ședeă strâns în formă de colac, încolăcit 185₁₀.

Culutumbă sf. = dare peste cap, de-a-berbeleacu, fr. „culbute“ 48₃₁; *feățiră nă culutumbă* = se deteră o-dată peste cap, de a berbe-leacu 249₅, 340₁₇, 36.

Culupân sn. = scutec 334₁.

Cum adv. conj. = 1° cum 1₂, 23, 25, etc.; 2° pe când: *cum se-ağucă* = pe când se ju-că 2₁₂ etc.; 3° precum: *cum că easte nîs* = pre-cum că este el 40₃; 4° *am cum!* = ei aș! (= puțin

îmi pasă) 31₁₀; 5° *cum di nu!* = ba bine că nu! 6₁; *nutreă cum di cum s-lu k'ară* = căută să-l piarză prin ori ce chip 56₃, 68₃, 291₁₁, 395₁₇.

Cumată sf. = 1° bucată 10₂, 1, 90₇, 113, 125₁₄ etc; *tî dinic cumdî-cumdî*: te prăpă-desc, te sfarm în bucățele 52₃₆; 2° *o-apreadunăi tră nă cumată di pini* = o strânsei de pe drumuri (= ca să nu moară de foame) 36₃₆; 3° *va-l' mîc cumata* = am să-l biruesc. am să-l răpuu 12₁₆; *ra nă mică cumata* = o să ne răpuie 462₃, (La moar-tea cuivă, după înmormân-tare se distribuie ca po-mană pîne făcută anume, în forme de bucăți pătrate; de aci expresiunea de mai sus)

Cumătîce sf. = bucățică 16, 337.

Cumătîș sn. = bucățică mică 274₇.

Cumban adj. = trântor 124₃₃.

Cumbâr sm. = cumătru; fem. *cumbară* = cumătră 27₃₂, 104₂₄, 186₈, 271₃₁.

Cumbuloe sf. = mătănii 499₂₇.

Cumbură sf. = pistol 359.

Cumpru, vb. I. Vezi: *acum-păr*.

Cunak'e sn. = 1° conac, au-toritate 55₁₀; 2° gazdă: *Iu să s-ducă cunak'e* = unde să tragă în gazdă 332₁₇; 3° *fac cunak'e* = fac des-călecătoare, poposesc.

Cundil'lu sn. = condeiul 193; *nu-î cundil'lu a lui* = nu-i condeiul (= iscălitura) lui 198₃₃; *cum nu se-aspune*

cu cundil'lu = cum nu se poate descrie cu condeiul 75₁₁.

Cunetă sf. = ulcioraş, de obicei, de tinichea, servind de pus untdelemn 4.

Cunoseu vb. III = cunosc: *nu-îi cunosc* = nu cunosc, nu ştiu 440; *mi cunoşti cari h'iū* = mă cunoşti cine sunt 60₉; *s-nu-l cunoască* = să nu-l cunoască 45₁₁, 8₈; *nu-l cunoşteă* 25₁₁; *nu cunuscă* = nu cunoşteă 387; *l-cunuscă* = îl cunosc 2₁, 198; Inf. *cunoaştere* şi *cunuşteare* = cunoaştere 376; *cunoaşcere* (Cruşova); *cunuscăt* 307.

Cupăcū sn. = copac 229, 232, 464.

Cupaie sf. = copaie, albie 227₁₁, 410₁₇, 440.

Cupă sf. = pahar (frumos) 52₁₇, 164₁₆, 311; *s-lu sorg'i tu cupă* = să-l sorbi în pahar (de frumos ce e) 36₆.

Cupăsescu vb. IV = poftesc: *îi-cupăsi* = îi pofti 39₁₁, 93₁₁, 208₁₄, 338₁₄.

Cuple sf. = turmă (de oi, de capre, cai, vaci, copii, etc.); 14₁₇, 15₁₄, 17, 24₁₁, 279, 280, 298, 370, 501₄; Cuvântul vine din latinul « *copia*. »

Caprie sf. = gunoiu 179; *curpăe* (Fărşeroţii) 479₂₃.

Cur vb. I = 1° a) *curg* 16₁₉, 25₁₄, 153₁₁; *îu cură apă vie* = unde curge apă vie 11₁₀; *îu cură, va s-cură* = unde curgea, o să curgă (prov.) 282₁₆; b) *lucru slab cură tu mese* = nu miroase a bine 12₇, 78₁₈; *îl' dîse a feătîl'ei, fe cură tu mese* = îi zise fetei despre ce este

vorba (= cum stă treaba) 12₁₆, 52₁₄, 162₁₇, 166₁₆, 80, 338, 344; 2° *curăţ*: 11₁₆, 18, 80₁₄, 98₁₆, 251₁₂; *cură-te* = cară-te! Inf. *curare* = 1° curgere; 2° curăţire; *s-u veadă curată di erva* = s'o vază curăţită de ierburile 166₇.

Cur sn. = 1° şezut, anus 26, 45; *pri lucru ... nu-l' se-aş-tirneă curlu* = de treabă ... nu se apucă 221₁₀; 2° fund: *sufu prit curlu a trumbetăl'ei* = suflu prin dosul trompetei 44₁₆; *curlu (iră) di tinik'ee* = fundul (eră) de tinichea 256₁₇.

Curăţ adj. = curat; *nu-î lu-c-u curăţ* 52₁₉; *moarte curată* = moarte adevărată (= curată) 13₁₆, 51₁; *curată mincună* 185₇; *curată ca Stămăria* = curată ca Maica Domnului 399₁₇.

Curăţile fem. pl. = (lit. cele curăţite); *nîse di multu şloară curăţile* = de mult îşi ridicară ori ce speranţă 341₁₉; *l'a-î curăţile* = ridică-ţi speranţa 364₁₄, 461₁₄.

Curăuă sf. = curea 12₁₀; *nu-l ţineă curăile* = nu-l ţineau curelele (= a se moleşi, a se înmuia) 252₁₈.

Carbane! = (jertfă) drăguţă! (termin de desmierdare) 196₁₈.

Curbetă sf. = Țigancă nomadă 36₁₅, 37₁₁.

Curbişan, ∞ ă, adj. = sărman, biet, nefericit (format din *corbu*) 51, 347₁₀, 361₁₂, 474.

Curcubetă sf. = 1° dovleac 29, 102, 111, 171 etc.; 2° fig. cap 155, 188₁₀, 292₁₉; *curcubetă goală* = cap sec

230₁₈; *l'-umplu curcubeta* = îl convinse 164₁; *fe-l' tricù priț curcubetă amirălu?* = ce-i dăte împăratului în gând? 208₁; *va-ți bea curcubeta apă* = are să-ți bea capul (=dovlea-cul) apă: am să-ți taiu capul 208₁₇, 351₁₁; *li băgă tu curbubetă* = le băgă în cap, prindeă bine 445₁₄; *tute suntu curcubete* = toate-s fleacuri, mofturi 369₁; 3° nume propriu 130-134.

Curdeauă sf. = coardă mică (=sfoară care servește la cicric, etc.); *nu-l' țină curdeaua* = nu îndrăzni, nu avu curaj 340₁₈, 374₁₁, 378₁₈.

Curdel'e sf. = ghiata 228₁₀.

Curdusescu vb. IV = 1° întorc ceasul; 2° *mi* ∞ = mă așez bine 9₁₁.

Curle sf. = pădure mai mică 235.

Curmu sn. = curmeiu, capăt de funie (de lână sau păr de capră, nu și de cânepă), etc 53₁₁, 14.

Curmu vb. I = 1° curm, despart; *cara s-curmară* = dacă se despărțiră 245₁₁; *s-curmă di uspăț* = se deslipl de ospăț 246₁₁; 2° *ahurh'i*... *să-l curmă ună mare seate* = începù... să-l răsbească o sete mare 15₁₁; 3° *il curmă nula hîngilu* = i se făcù milă hangiu-lui 25₁₁; *nula ti curmă* = te apucă mila 49₁₁; *l-curmară lăcrinle* = îl podidiră lacrimile 49₁₁; 4° obosesc; *carî mi curmăi* = dacă obosii 88₁₁; *cum eră curmăt* = cum eră obosit (= fiind obosit) 16₁₁; *căqù*

m-pade di curmată = căi jos de obosită 22₁₁; *curmată moartă* = obosită moartă 36₁, 81₁₁, 87₁₁, 133₁₁, 396, etc.; 5° *s-curmă nativ* își întarcă pruncul 314₁.

Curmare sf. = 1° curmare, despărțire, întărcare, obosire 27₁₁, 136₁₁.

Curnăt adj. = cornut, cu coarne 499₁₁; *h'iți curnuti* = smochine cu însușirea de a face să crească coarne 45₁₁.

Curpăe. Vezi: cuprie.

Curșum sm. și **curșume** sf. = glonte 15₁, 206, 347₁₁.

Carul, nume propriu 403, 409.

Curună sf. = cunună, coroană 204, 463.

Curundu adv. = curând 151₁₁, 166, 239, 441₁₁, etc.

Cuscil'e sf. = cuscrenie; *cuscri'l'a se-aspase* = se strică cuscria 257₁.

Cuscru, fem. **cuscra** sf. = cuscru; art. sing. *cuscurlu*, pl. *cuscri*, art. *cuscăr'i*, 72₁, 96₁₁, 295, 369, 370.

Cuscune sf. = pofil, cureaua care se trece pe supt coada calului, ca să fixeze samarul, șeaua 252₁₁.

Cuseare (și *coăsire*) sf. = coasere 135₁.

Cusiță sf. = cosiță, coadă (de păr) 203₁.

Custandin n. propr. = Constantin 486, etc.

Custă vb. impers. I; *nu-l' custă lăcurlu* = nu-i sporiă treaba 212₁; *il' custă la mănecare* = e îndemănat ec la mănecare.

Custură sf. = briceag.

Cusure sf. = cusur, rest, rămășiță 180; *d-iți poți, cu*

sure nu alasă = ori ce poți, în lături să nu te dai 170₁₇.
Cusurin, fem. ∞ ā sm. = văr, 306, 382.

Cusătură (*cusătură*), sf. = cusătură.

Cașoră sf. = coș 374.

Cuțed vb. I. = cuez, îndrăznesc 2₃, 43₁, 72₃, 86₁₁, 112₂₀, 159₁₂, 341; *vîră nu ctiqă* = nimeni nu cueză 50₁₅; Inf. *cutiqare* și *ctiqare* sf. = îndrăznire, îndrăzneală.

Cutie sf. = cutie 318, 420, 459; *cutie di mortu* = cosciug 112₄.

Cutreambur și **cutreamur** vb. I. = cutremur; *mi* ∞ = mă cutremur; *locu*... *s-cutrimbură* = pământul... se cutremură 284₃, 52₁₄; *fi si cutrimbură cămeașă* = te cutremurai, te îngroziai 122₁, 274₂₁, 259₂₀.

Cutrem, pl. *cutremuri* sn. = 1° cutremur de pământ; 2° spaimă; *il' pidipseă oă-minl'i di-l' loa cutremu* = fi pedepsiă pe oameni, de-i apucă groaza 313₂₂.

Cutrivir vb. I = cutreer; *acăfă s-cutriviră locu ntreg* = începū să cutreere.

(=să ocolească) tot pământul 430₉.

Cuturbur vb. I = turbur; *apa s-cuturbură di lăcriile a meale* = apa se turbură (= deveni turbure) de lăcrimile mele 248₃₁.

Cuturbur adj. = turbure; *apa-i cuturbură* = apa-i turbure 248₃₉.

Cuturburat adj. = turbure 248₇.

Cuțak'e sf. = oblânc 118₁₀.

Cuțitar sm. = cuțitar, care face cuțite, bricege etc. 445.

Cuțur sm. = buștean 123, 187₁₉, 309₁₀.

Cuțut, (*cuțit*) sn. = cuțit 37, 50₁₁, 123, 187; *căfūt* 175₁₈; *dua tulă pri cuțute eară* = toată ziua erau la cuțite (= se certau într'una) 282₃₅.

Cuțutaș sn. = cuțitaș.

Cuțutič sm. = cuțit mic 343.

Cuvată sf. = covată (= farfurie de lemn, obicinuită la păstori) 152₁₃, 153₆, 317₁₂.

Cuvă, pl. *cuvăți* = sm. găleată cu care se scoate apă din puț 8₁₂, 103₁₁.

Cuveudă sf. = vorbă, expresiune, discuție 98₂₁, 99₁₀, 134, 146₄, 187, 283₁₀, 490.

Č

Čac! = sunetul produs din lovitura de ciocan 482.

Čamă, nume propriu de femeie 2₃₀, etc.

Čapă sf. = pas 22₄, 323₂₀.

Čarcu pl. *čarfi* și *čarcuri* sn. = cocoș de pușcă 400₄.

Čarē sm. și **čarē** sf. = chip; leac. 1° *ma nu-i čarē* = dar nu-i chip 7₂₂; 2° *un*

čarē eastē = un leac este, există 281₂₂, 125₁₁, 12, 246₉.

Čaș n. propriu de căpitan de haiduci, ajuns proverbial prin spaima ce răspândise în Epir: *u lo Čașlu di frică* = (o apucă Čiașul de frică) înghețase de frică 35₂₂, 67₅.

Čeflă sf. = coaje (de nucă,

migdală, alună, etc.) 102₁₀.
 Celnic sm. = celnic, fruntaș român bogat în turme, de care depind mai multe familii 17, 93₁₈, 226₁₆, 299₁₁, 317, 318, 398, 399.
 Cergă sf. = cergă, învelitoare de lână, foarte trainică și foarte călduroasă 78₆, 113₁₀, 172₁₆, 406.
 Cierlică și cierlik'e sf. = cecric 266₁, 300, 301.
 Cîcôr și Côr, [pl. *ciçoare* și *çoare*] = a) picior; *cicôr* 15₇, 25₁₀; *cor* 37₁₁, 89₇; b) pas: *nîfi un cîcôr* = nici un pas 178₁₁, 154₁₆; 1° *Și-l loară n-ciçoari* = și-l urmăriră pas cu pas 154₁₇; 2° *se-acăță vulpea di păturli ciçoari* = se prinse vulpea de căteși patru picioarele, adică: până aci a mers cu înșelătoriile 168₁₀; 3° *ș-lo mintea la çoare* = o luă razna, în neștire 221₁₁, 358₁₆; 4° *da çoarle* = amenință 310₁₄; 5° *Nu putîi s-l'i dau cu corlu* = Nu putui să-l resping 99₁₇, 163₉, 184₉, 206₆. 6° *(șîn) cu mîni ș-cu çoare* = (șiu) din răspuțeri 247₁₆; 7° *băgară cîcôr pri loclu a șerk'ilor* = atinseră, călcară pe pământul șerpilor 63₁₆; 8° *se-astropsiră pri côr* = (se ridicară repede pe picior) se alarmară 42₁₆; 9° *Dua tută pri côr* = Toată ziua pe picior (= pe muncă) 302₁₄; 10° *Și-dea... cu ciçorlu un pisti alantu* = ședeă... picior peste picior (= în nepăsare, fără grije) 20₁; 11° *Poșî să-l' fașî côr di l'epre* = poți să-i întreci, să-i dai

de rușine 493₁₀; 495₁. 12° *ni côr di nîse no-alăsari* = nici picior (= pe năduna) dintre ele nu lăsă 31₉; *nu-l' intră côr di om în casă* = nici picior de om nu-i intră în casă 362₁₃. 13° *așel' treil'i c-un côr* = (cei trei cu un picior) = cei trei draci 3₁₀, 163, 339.

Čiflik'e sf. = moșie 169₉.

Čijmă sf. = cizmă 426.

Čileah'e sf. = sealeaf 299, 417₁₇.

Čilengă sf. = moț la fes, canaf 443₁₆; țurcă.

Čilibi adj. = celebru, nobil 472–475.

Čilistisescu vb. IV = agonisesc, muncesc cu hărnicie

Čilistisirea sf. = agonisirea, hărnicia 300₁₁.

Čimbuze sf. = petrecere, traiu 352₁₁.

Čing'el'ü sn. = cenghel, cârlig de fier de care atârănă măcelarii carnea 213₁₀; lanț de fier.

Činușe sf. = cenușe 23₁₁, 175, 226, 227; 1° *tute a este suntu činușe ntr-oct'i* = toate acestea sunt praf în ochi 273₁₁; 2° *Nîfi činușe tu vatră no-avea* = N'avea nici cenușe în vatră (= eră sărac lipit) 273₆, 454₁₆; 3° *l'-alășă činușa arafe tu vatră* = îi lăsa cenușa rece în vatră (= îl părăsi, fugi) 272₁₃.

Činuș-bibil'ar = personaj în basme, care stă toată ziua în cenușa vetrei 226.

Činușe (amirălu ~) = împărat Činușe 25₁₇.

Čipit sn. = țipăt, țipenie 132: 1° *Calea tulă nu scoasiră čipit tră gurat* = Pe tot

drumul nu crâcniră de-
loc, nu vorbiră cătuși de
puțin 89₆; 2° *tu pălatea
lută cipit nu se-avdă* =
în tot palatul nu se auzia
nici o șoaptă (=eră tă-
cere absolută) 35₃; 3° *nu
z-vedeă cipit di om* = nu
se vedeă țipenie de om
(=nici un suflăt de om)
8₁₁, 87₁₆, 88₁₀, 221₁₁, 284₁₃,
374₆.
Čirac sm. = calfă, ucenic 482.
Čirē sm. = chip; *nu easte
čirē*=nu-i chip 238₁₀. Vezi:
čarē.
Čireap sn. = cuptor 29₁₁, 31,
53₁, 82, etc.; pl. *čireapuri*
137₁₀.
Čirease sf. = cereașă 465, 466;
*lo-aștiptă... tuși ca čireasa
șea coapta* = îl așteptau
toți... ca pe o cireasă
coaptă (=cu mare nerăb-
dare, cu căldură multă) 7₁;
*s-l'-uda a vasil'elui čirease
n-gură?* = să i-o dea re-
gelul deagata 497₁₅.
Čiripār sm. = brutar 82, 338₁.
Čirišār sm. = luna lui Iunie,
Čireșar 302.
Čirșescu vb. IV = cer, caut
cu ardoare mare; [a nu se
cufundă cu sensul verbu-
lui dacoromân: *cerșesc*,
pentru care în Aromâna
se zice: *fer*]: *čirșaste tră
nă scafă cu vin*=nu mai
poate pentru un pahar cu
vin.
Čirtuescu (mi—) vb. IV = mă
zăpăcesc 580₁₀. Vezi: *čur-
tuescu*.
Či-ște pron. nehot. = oarece;
Eră či-ște eră = a fost ce
a fost 276₂₅.
Čit! = cit! cuvânt prin care

facem să nu miorlăie și să
se depărteze pisicile.
Čitle sf. = acoperișul casei
61₁₀, 67₁₇, 222₁₇, 285₆, 310.
Čitus! = mâlce! tăcere abso-
lută! 108₁₁, 289₁₈; *tăcū...
čitus*=tăcū... mâlce! n'a
zis nici păs! 406₁. [Etimol.
acestui cuvânt vine de
la *čit* !].
Čoară sf. = sfoară 84₁₁, 352₉;
1° a) *U tál'è čoara* = strică
prietenia; b) îi menî (îi
tăie ața vieții) cât să tră-
ească 199₁₀; 2° *čoara omului
s-adună*=viața omului se
scurtează 205₆; *l'i se-adună
čoara-l Bacola* = s'a scur-
tat viața lui Bacola 43₁₁.
Čoare-tu-činușe sau Čoari-tru-
činuși = personaj leneș și
friguros în basme 225–228,
280₁₇.
Čoarie sm. = (cioarec) itari,
cari acoperă piciorul dela
genuchi în jos 2₁₀, 134, 251₁₀,
415₁₀.
Čoc! = cioc! sunetul produs
de lovitura ciocanului 483.
Čoc, pl. *čocuri* sn. = 1° ciocan
61, 135₁₄, 482₁₀; 2° ciocul,
pliscul păsărilor 47₁₇,
152₁₀, 465₁₀.
Čoc și čocut, pl. *čocute* sn. = jun-
ghiu, svăcnitură; *hă-u da
čocute la mînă*=îmi zvâc-
nește mîna, îmi coace (pu-
roi).
Čol'ŭ sn. = 1° țol, haină ruptă
148₁; 2° falcă, maxilă 50₆;
ciolan.
Čombură sf. = fulg 170₁₁.
Čonŭ sm. = vrabie 9₁₇.
Čonŭ și nčonŭ vb. I = che-
lălăesc (se zice despre câni
și despre copiii, cari plâng
într'una.)

✓ **Cor. Vezi:** *ciçor*.

✓ **Cubană** sf. = 1° lingură de lemn, de care se servesc ciobanii: 2° lingură mare de supă (tot de lemn) 29₁₁, 152₁₁, 181₉.

✓ **Cubucă** și **čubuk'e** sf. = ciubuc; *ș-bea čubuk'a cu arihate* = (își fumă ciubucul în liniște) trăia liniștit 40₁₁; *s-șeđi cu čubuca n-coh'e* = să stai cu ciubucul la locul de onoare (= să trăiești în tihnă și respectat) 187₆.

✓ **Čue!** = sunetul produs din lovitură de ciocan 482.

✓ **Čueutescu** vb. IV = 1° a se lovi în capete 422₁₁; a se izbi 395₁₁; 2° *čucutea pri un têngiri* = lovia, ciocănia pe o tingire 55₁₈; 3° *ș-čucutiră mintea* = își frământa mintea, se chibzuiră 298₆, 495; 4° *s-čucutea cu Tih'a* = dispută, se cicălia cu norocul 96₁, 358₁₈; 5° *čucutescu birbeclu* = întorc, scopesc berbecele.

✓ **Čueutire** sf. = ciocnire 330₁₁; lovire, etc.

✓ **Čneutoare** sf. = ghionoaie.

✓ **Čuču-Mânguli, Čuču-Minguli, Čučul-Minčul**, numele lui Neghiniță în basmele aromâne 29. Vezi și *Teățire*.

✓ **Čučulă** sf. = vârf, creastă (de munte, deal) 504.

✓ **Čučur** vb. I = șoptesc 113₁₁, 207₁₃, 214₁₅, 273₁₃, 310₁₉, 369₁₁. Inf. *čučurare* = șoptire.

✓ **Čudescu** vb. IV = mir; *mič* = mă mir: *s-čudiră* = se mirară 477₁₁.

✓ **Čudle** sf. = minune, mirare 58₆, 74₁, 109, 131₁₁, 170, 171, etc.

✓ **Čudisescu** (mič) vb. IV = mă

mir, mă minunez, rămăiu uimit 3, 10, 50₁₁, 58₇, *mi čudusescu* = mă mir, etc. 12₁₇.

✓ 34₁₅, 41₁₉.

✓ **Čudusescu** (mič). Vezi: *čudisescu*.

✓ **Čuduescu** (mič) vb. IV = mă mir; *s-čudu mult* = se miră mult 197₁₆.

✓ **Čuf** adj. = încălzit.

✓ **Čufică** și **Čufulică**, în expresiunea: *o-adră . . čufică pîntica* = se săturau . . deabinele, se săturau de nu mai puteau 162₁₉; *se adră čufulică* = se sătură bine de tot 185₁₁.

✓ **Čuflik'e** sf. = moșie 157, 346, 347, 350.

✓ **Čuleai** sm. = ciocârlie 224₁.

✓ **Čulescu** vb. IV = ciulesc urechile, ascult cu încordare. cu atenție mare, trag cu urechea bine 74₁₆, 150₁₁, 273₁₁, 462₆.

✓ **Čulică** sf. = 1° țurcă; 2° *l'a-l' čulica cari poți* = apucă-o, dacă poți; prinde-o, dacă poți 105₁₈.

✓ **Čulk'e** sf. = oțel 337₁₆.

✓ **Čumagă** sf. = ciomag 107₁₃, 124₁₃, 281₁₇, 338.

✓ **Čumulescu** vb. IV = mototolesc, feștelesc.

✓ **Čun** sn, pl. *čune* = 1° prăjină, par lung 187₁₇, 252₁₆; 2° fig.: picioare lungi; *niți nu videă iu călcă, acșiți li tindea čunili* = nici nu vedeau (ei) unde călcau, așa le întindeau picioarele (= așa de nebunește fugiau) 48.

✓ **Čun** vb. I = șterg, șterpelesc; *să-l' čună* = să-i șterpelească 80₁₇; *l-čunară h'il'a de-amird* = îi furară pe fiica de împărat 462₁₉.

Čunare = ștergere, furare, șterpelire; *bunî tră čunare* = buni de furat, de șterpelit 80₈; plâns.

Čup sm., pl. *čuk* = câlți, fire de in, de cânepă 285₁₇; *om di čuk* = om de nimic, mămăligă.

Čupătă ! exprimă un mers schiopătând, șoltăc-șoltăc 131₈.

Čuplescu vb. IV = 1° tocesc, stălesc; *căđū nă ploače și-nî čuplî mîna* = căzū o placă (piatră) și-mi stălci mâna; 3° șterg, fur; *lă čuplî cămeșli* = le șterse, le fură cămășile 33₁₀, 305₁₇.

Čupulic sm. = 1° șopărlă verde (despre care se crede, că este otrăvitoare); 2° pasăre! ? 1° *čupulic vearde (laiū) va ti mică* = vai de tine! vai va fi de tine! 31₁₀, 46₁₀, 69₁₁, 109₁₁, 293₁₁.

Čurēc sn. = sfert 145₈.

Čurlu-păpă sm. = popă într'o ureche, stricat, bețiv 100, 101, 118₁₈.

Čurtuescu (mi—) vb. IV. = devin neliniștit 87₁, 380₁₀; mă zăpăcesc.

Čutără = vas mic din care păstorii beau apă.

Čuvănū sn. = hârb; ghiveciu (pentru flori).

D

Dab sm. = numele unei păduri foarte dese în Avela 315₁₁.

Dadă sf. = mama 75₇, 17₂₇₋₃₄; *dado!* (vocativ) 41₁₁, 255, 262, etc.

Dadūn adv. = împreună 49₁, 55₁₀, 88₁₈, 184, 277. Vezi: *deadūn*.

Dafnă sf. = nume propriu 179—183; dafină (foae).

Dafnu sm. = dafin 179—183.

Dafneauă sf. = dafin, dafină 179, 180, etc.

Dameă sf. = stigmat; *s-vă bag vula, damea* = să vă pecetluiesc, să vă stigmatizez 471₁₈; pl. *dămfi* 471₁₂.

Daporpoea adv. = apoi 419₁₈, 420. Vezi: *deapoea*.

Dapoea adv. = apoi 242. Vezi: *deapoea*.

Darēc sm. = drac 26₈, 91, etc. 1° *ș-acăfă daraciu cu cucollu* = a dat de dracu cu cocoșul 30₁₇; 2° *du-te la*

darățî = du-te dracului 91₁₀, 371₁₁; *și z-ducă la darățî ș-ma nelo* = ducă-se la dracul și mai departe chiar 294₁; 3° *d-îu la darățî* = de unde dracului 43₁₈, 271₁₈.

Dare sf. = dare; *tră dari* = de dat 296; *șe l-ai tră dare* = ce le datorești 82₉, 82₈; *l-are tră dare al Mihăli* = este prostănac, ușurel 231₁₉.

Dare-loare sf. = daraveră, relațiune 257₁₀.

Dascal și (dascal) sm. = învățător, profesor 2, 163; *l-pi-trișeă la dascal* = îl trimitea la școală 187₁₁; fem. *dascală* 328.

Dat adj. = promis, dat: *zborlu dat* = cuvântul promis 67₁₉.

Dat sm. = birul; *noi plătim datlu* = noi plătim birul.

Data sf. = (data), răsărit; *data soartui* = răsăritul

soarelui 199₁₄, 345₃₀, 473;
ti loa data = te apucă
 groaza, spaima 59₁₅; *data*
loclui = felul, chipul, obi-
 ceiul pământului 380₂₁.

Daŭ vb. I = 1° dau; imperf. *dă-
 deâm* (și *dideâm*) 15₁₅,
 34₃₅, 234_{3, 10}; *că-țe nu-l' dă-
 deâ tiîie* = de ce nu-l o-
 noră 20₃₀; perf. *ded* (și
didêi), *deadîși* (și *didêși*)
 32₆; *deade* 6₅, 10₁₅, 34₃;
 și *dede* 166₂₄; *dea dim*
 244₁₅; *deadit*, *deădiră* 6₁₈,
 8₉; M. c. Perf.: *cum ș-aveâ*
dată zborlu = cum își dase
 cuvântul 5₃₁; *l'-are dată* =
 i-a dat (Perf. Comp.) 335₃₀;
ș-da = să dea 2₃; *si-l' da*
fiôrlu = să-i dea pe băiat
 1; *si-ți daŭ* = să-ți dau 1;
altu carî vrea l'-u da =
 cine altul i-ar fi dat-o 30₁₇;
 2° *z-deadi dipu nîsi* = se
 luă după ele 26₃₁; 3° *l'-u*
deădiră prit hoare = apu-
 cară prin sate 80₆, 2₉; 4°
z-da după oi = să mîne
 oile în *mandră*, spre a
 trece prin *arăstoacă*, ca să
 fie mulse) 153₇; 5° bat, lo-
 vesc; *lă deădiră cîte ună*
 = îi lovire câte una 14₆,
 30₃₀, 72₁₀, 133₆; 6° *deadi*
pîn di Dumniqă = ajunse
 până la Dumnezeu 102₇;
 7° *lă deadi foc* = le-a pus
 foc 161₁₅; 8° *si-și da din-
 fi'l' pi k'atră* = să-și as-
 cută dinții 264₃₅; 9° *nomlu*
nu u dădeâ; nu permitea
 legea; *l'-u ded io* = i-am
 permis eu 433₄; 10° *carî u*
dădeâ di mîneâr? = cine
 o băgă în seamă? 37₃; 11°
deade frunța = înfrunzi
 282₁₂, 316₃₅; 12° *n-eară dată*

= mi-a fost ursit 147₇;
 13° *daŭ* = fac pomană 485₃;
 14° *caî da di ea* = cine se
 atinge de ea (= cine vine
 în contact cu ea) 73₁₀; 15°
da k'epu cu un lup = se
 întâlnește față în față cu
 un lup 27₇; *da di nă ma-
 storsă di ursă* = întâm-
 pină, întâlnește pe o ju-
 pâneasă de ursă 27₁₅, 21₃₅,
 38₁₇, 35₃₁, 84₃₁, 111₃₁; *ș-lu*
dădeâi = să-l fi dat 336₁₀;
dă-l' = dăi! 30₃₂, 40₁₉; 16°
Dumniqă lă deade ună
fată = Dumnezeu le dede
 o fată (= născură o fată)
 21₁, 6₃₃; 16° *da arîulu s-l'-u*
poată = se încearcă răul
 să-l biruie 31₁₁, 83₃₀.

Daucă, pl. Daucăți = nume
 de familie și mahală la
 Avela 14₁₁, 118₃₄, 298.

Daŭsprădate num. = doispre-
 zece 392₁₋₄. Vezi: *dcspră-
 dațe*.

Dănlăscu vb. IV = țin, rabd
 204.

Dăul'e sf. = tobă mare 364.
De! interj. deh! 7₃₄, 32₁, 65₁₅,
 66₁₁.

De prep. când urmează un
 cuvânt începător cu vocala
a; *de-arăp* 1₁₀. Vezi: *di*.

Deadun, adv. = împreună 10₁₁,
 16₂₈, 17₂₃, 18₃₃, 25₃₃, 57₃₃,
 76₆, etc., etc. Vezi: *dadun*.

Deagă sf. = ramură, pl. *deqi*
 479₁₀.

Dealih'a (di—) adv. = (cu) a-
 devăratul 41₂₈, *ca dealih'a*
 = adevărat. Vezi: *alih'a*.

Deaneavra adv. = adineiori
 42₃₅, 84₃₄, 97₂₇, 99₃₁; *ca de-
 aneavră* = ca adineiori
 180₃₇.

Deapîn vb. I = 1° deapăn (lână,

etc.); 2° fig. *cît dipind pita* = îndată ce a tocat (= a mâncat) plăcinta 90₁; *u dipind ş-pînea ş-carnea ş-a-pa* = mîncă (= înghiţi, consumă) şi pânea şi carnea şi apa 139₂₂; *Dèapină multă pine* = Mînăncă grozav de mult. Inf. *dipinare*.

Deapir (mi—) vb. I = 1° mă vaiet (în mod disperat, smulgându-mipărul dedurere): *acătă... s-deăpiră* = începî să se vaiete amarnic 17₁₁, 24₁₈, 33₂₀, 45₁₇, 114₁, 125₃₈, 128₁₁, 182₃₉, 183₃₇₉, 473₁₁; 2° *C-una mînă te-ăpără ş-co-alantă tide-ă-piră* = Cu o mînă te apără şi cu cealaltă îţi smulge părul (= te nenoroceşte) 457₆.

Deapoca adv. = apoi 257₁₁.
Vezi: *apoea*.

Dell-Iorgu n. propriu 326 — 346.

Dem adv. = oare 107₁₇ (Prescurtare din */vi/ dem*, (= vedem), care însuşi se întrebuinţează ca adverbial uneori).

Dêniscu, numele satului românesc aşezat pe muntele Gramoste 14.

Derte sf. = păs, pl. *derturi* 391₁₀.

Di = 1° prep. de, dintre, prin, etc. *un d-el'* = unul dintre ei 22₁₁; *s-intră di poartă nauntru* = să intre prin poartă înăuntru 2₁; *se-as-păr căpîrle di-nî fug* = se sperie caprele şi-mi fug 26₁₀; *Quă di quă* = Zi cu zi 292₁₁; *lă deade di feată cîte nă pälăte* = dede la fiecare fată câte un palat 458₁₁; *Devine de*, când

urmează un cuvânt începător cu *a*: *de-arăp* 1₁₆; *de-aşel'* = dintr'acei 7₁₁; *nvişă ma g'inedi fîcorlu* = învăţa mai bine decât băiatul 76₁₁; *di-la* = dela 2₁₀, etc.; *di cît*. Vezi: *dicî't*; 2° conj. *di cum îl băşè mîsa* = de cum îl sărută mă-sa 5₁₆; *di ş-deade zborlu* = de-şi dădî cuvîntul 1₁₁; *di agumse* = de ajunsse 1₁₁; *z-videm di vă li dau* = să vedem de vi le dau (= dacă vi le voi da) 33₁₁; 3° şi

Dicara = 1° aşă dară 57₁₇, 83₁₀, 102₇, 253; dacă, după ce 21₁₀, 328₁₇, etc.

Dicî't (di-cît) = decît, totuşi 25₁₈, 236₁₁, etc., etc.

Alenîar sm. = cerşetor 89₁₀, 355.

Didinde adv. = dincolo, în a parte; *udălu di didinde* 80₁₀, 64₁₇, 88₁₁, 107₁₀, 138, 203₁, 333₁.

Dimineaţă sf. = dimineată 11₁₁, 95₁₀, 329. Vezi: *dimineaţă*.

Dimindare sf. = poruncă, comandare, 46₁₁, 113₁₁, 193, 242.

Dimindată sf. = poruncă: *cîndu a vîî' dimîndata draslor* = când auzi porunca dracilor 4₁, 148₁₈; *pri dimîndata* = după comandă, după dorinţă 351₁₀, 356₁₁.

Dimîndăcune sf. = poruncă, comandă, recomandare 21₁₁, 78₁₀, 94₁₁, 146₁₁, 166.

Dimîndu vb. I = poruncesc, comand, fac comandă 7₁₀, 29₁₁, 30₁₂, 39, 41₁₁, 256₁₀, 314, etc.; recomand, pun în vedere 66₁₁, 94₁₁; Inf. *dimîndare*; part. *dimîn-*

dîmîndați = comandate 37₁₉, *dîmîndătîle zboare* = cuvintele poruncite 272₃₁.
Dimineață sf. adv. = dimineață 75, 142₃₈, 170, 235; *di-cu-dimineață* = desdedimineață 71. Vezi: *dimineață*.
Dîn prep. = din, de (pretut.); devine: *dim*, când urmează un p: *dim pade* = 105₂₈, 326₆. etc.
Dînăparte adv. = dincolo, în a parte, peste celălalt (țarm) 63₃₉, 68₃₁, 69₄, 202₃₅, 251₁₇.
Dinainte adv. prep. = înainte 1₃₀, 61₃₁, etc.; *dinînte*, *dinîntea* = înainte 141₂₄, 155₁₇, 212₃₂.
Dinăoară (di-nă-oară) = adv. dintr'odată 47, 323, etc. Vezi: *oară*.
Dinăpîi (dinîpîi) adv. prep. = înapoi, în urmă 1₂₀, 80₃₈, 54₃₉; *pri dinăpîi* = pe îndărăt 50₁₇, 66₃₀; *Il ligă cu mîîle dinîpîi* = Il legă cu mîîle cot la cot 110₁₄.
Dinînte, Vezi: *dinîntea*.
Dînîsescu vb. IV = țiu, susțiu: *nu putea s-u dînîsească tu mîîî* = nu putea să o susție în mîîî 16₁₈. Vezi: *dînîsescu*.
Dînsk'ot subst. și adj. = 1° locuitor din *Denîscu*; 2° denischiotes: *lailu stih'ò dînsk'ot* = biata stafle denischiotească (= din *Denîscu*) 15₃₄, 18₁.
Dînsk'utescu adj. = din *Denîscu*, denischiotes 15₆.
Dînipîi, Vezi: *dinăpîi*.
Dîntană sf. = plisc, cioc (la paseri) 30₁₃, 144₁₉, 465₂₇.
 Format din: *dînte* + sufixul *ană*; cfr. *cărlibană* din: *cărlig* + *ană*.

Dînte sm. = dînte 4, 29, etc.
 1° *cu dînfîl ca sâk'* = cu dinții ca colții de sapă (mari) 147₃₅; 2° *țineă cu dînfî di h'er* = țineă tare, rezistă din răspuțeri 12₃; 3° *nu cutîqă dîntîle si ș-arîmă di el* = nu îndrăzniau (ei) cătuș de puțin de el 195₁₁; 4° *tufî pri dînte va-l' treacă* = îi va mîncă pe toți 321₃₀; 5° *di-țî intră ahî't tu dînfî?* = de nu-l poți suferi? 56₇.
Dînră prep. = de lângă 28₁. etc.
Dîîle vb. I = 1° dîmic (pîne), fărâm; 2° prăpădesc, sdrobesc; 1° *îl' dîîcî nă cuvată di lapte, s-mîcă* = îi dîmică (pîne) într-o covată de lapte, ca să mînânce 317₁₃, 152₃₁, 110₃₃; 2° *dîîcî nîscînte* = sdrobește cîteva 15₃₃; *s-l'î dîîcî* = să-i fărâme 48₁; *Frați-nu, căfauă, cîdî nu, ti dîîc* = Pe frate-meu (să-mi dai), căteă, căci de nu, te prăpădesc 52₃₀, 121₇, 143₇, 320₁₆, 379₃₀, 403₁₃.
Dîp adv. = de loc, cătuș de puțin 5₃₀, 9₃₄, 10₁₀, 42, 43, 49₃₃, 66₃₃, 106₁₂; *sîngură dîp* = cu totul sîngură 169₇; *dîp avît* = foarte bogat 168₁₇.
Dîparte adv. = departe 19₁₇, 22₄, 25₆, 53₃₅, 69₆, 102₃₄, 105₃₃.
Dîpărtare sf. = depărtare, îndepărtare 345₃.
Dîpărtăq vb. I = depărtez, îndepărtez; *cara s-dîpărtă* = dacă se îndepărtă 459₂₈, 488₃₄.
Dîpărtôs adj. = depărtat, îndepărtat 66₁₃, 425₃₅, 495, 497.

Dipi prep. = de pe 21₅. Vezi: *dipri*.

Dipirare sf. = 1° văitare disperată 129, 337; 2° smulgere de păr; *il' trapse nă dipirare a puil' lui* = smulse pasării aripele, puful.

Dipirât adj. = văitat, în stare deplorabilă; *dipirată* = în stare deplorabilă, disperată 193₁₁, 439.

Dipri prep. = 1° de pe 11, 14, 38, etc.; 2° dela: *ascapă-l dipri moarti* = scapă-l de moarte 99₁₀; *dipri apoea* = apoi, mai apoi 16₁₇; *dipri-că* = decăt 129₁₄.

Diprit prep. = deprin 8₁₁ etc.

Dipriună adv. = mereu, într'una, neîncetat, neconținut 36₁₂, 50₂₀, 72₃₁, 94₁₄, 129, 268; *le-aveă dipriună* = erau în relațiuni de dragoste 189₁₆.

Dipu prep. = după 4₂₅, 8₆, 26₁₁ etc. Vezi: *după*.

Dipun vb. I = cobor, mă dau jos 14₇, 40, 45₁₇, 53₄, etc. etc.: *dipuş* = mă coborii; și: *dipunăi* (Fărş.); *căt u dipunara* = cât îl coborîră 477; *dipunî'ndalui* = dându-se jos, scoborându-se 230₁₈; 1° *dipusi minti* = prinse minte, se învătă minte 64₃₀; 2° *ariulu... dipuse* = râul... se umflă, se revărsă 282₇. Inf. *dipuneare și dipunire* = coborîre, dare jos 223₁₇, 251₁₇, *dipunare* (la Fărşeroți).

Dipûs adj. = 1° revărsat, umflat (de râu) 280₂₈; 2° abătut, trist 201₁.

Dirêc, pl. *direațe* și *direcuri* = stâlpi.

Dirin vb. I = chinuesc, pră-

pădesc, istovesc; *z-dirină* = se prăpădește (în vaiete) 141₁₀; *z-dirină di jale* = se prăpădiă de jale (văitându-se) 129₁₁, 192₄, 306₁₄, 321₁; Inf. *dirinare* și *dirnare*; *Eaște dirnât* = Este istovit de puteri.

Dirpane sf. = coasă 339₁₅.

Dirta. Vezi: *ditra*.

Dirviş sm. = derviş 219₁₅, 425—427, 434.

Dis = jumătate 162₇; *dişl'i il' culcă m-pade* = pe jumătate din ei îi culcă jos, la pământ 338₁; fem. *disa*: *Tu disa di cale* = La jumătatea drumului 229₁₄.

Disagă sf. = desagi 352₁₁. Vezi: *tisagă* (singurul uzitat; *disagă* pare a fi introdus de I. Nenişescu).

Discăcû vb. I = descurc părul cu pieptenele; *discăcât* = descurcat 172₂₄; Inf. *discăcare* = descurcare a părului cu pieptenele.

Discalr vb. I = descaier, desfac caierele de lână; Inf. *discăirare*.

Discalle vb. I = descalec 19₁₈, 85₁₈, 146₄, 226, 406.

Discalţu vb. I = descalt 133₂₁; Inf. *discălţare* = descălţare; *discălţât* = descălţat.

Discareu vb. I = descarc 55₅, 103₁₈, 147₂₈, 152, 311.

Discăllicată sf. = descălecare; *Nidiscălicată* = nici n'a descălecat, abiă descălicând 198₂₈.

Discăllicătură sf. = descălecătură.

Descărcare sf. = descărcare.

Descintare sf. = descântare.

Descintu vb. I = descânt; 1° *şe-l' cînfi şi şe-fi discintă?*

- = ce-i zici și ce-ți zice? 231₁; 2° *cara-l cîntă și-l discîntă* = dacă-i îndrugă și-i îndrugă câte și mai câte 362₄; 3° *cu apă discîntată* = cu apă descântată 52₃₈, 291₄.
- Discirfusescu vb.** IV = descuiu (un lucru bătut cu cuie; stric; fig. *l-discirfusesaști* = îl descoase, fi află gândul 43₂₁).
- Discoapir vb.** IV = descoper; *s-nu fivă di z-discoapiră un alantu* = ca nu cumvă să se dea pe față unul pe altul 79₂₈.
- Discôs vb.** III = descos; *u discusû feata* = (o descusû pe fată) îi află gândurile 36₁₈; *s-lu discoasă* = să-l descoasă, să-i afle gândurile 202₆, 271₃₈.
- Discumpăr, Discumpur, Discumpru vb.** I = răsplătesc; 1° *s-țā li discumpăr tute* = să ți le răsplătesc pe toate (=să mă răsbun de toate) 60₁₂; *nu s-discumpără lișôr* = nu se resplătește ușor 67₁₁, 398₉, 493₉, 496. Inf. *discumpărare* = resplătire, răsbunare.
- Discurmu (mi —) vb.** I = mă odihnesc (după se sunt obosit); *pînă s-mi discurmu io* = până să mă odihnesc eu 34₃₁, 76₇, 81₂₈, 143₃₁, 212₁₃, 243₁₇, 324₃, 326₃.
- Di-se, di-si conj.** = dacă 147₁₉, 176₃₄, 236₁₀, 426₃.
- Disfăc vb.** III = desfac, desprind 6₂, 38₁₈, 53₃, 76₂₇, 185₄, 299₃; deschid; *u disfeafe (firida)* = deschise fereastra 77₃₈; *disfă-țî ocl'il patru* = deschide-ți ochii bine (= în patru) 119₃, 259₇; desfășur 87₁₉.
- Disi.** Vezi: *di-se*.
- Disie vb.** I = despici 17₂₈, 29₃, 100₃₈, 177₁₁, 314₃₈, 344₃, etc.; sfâșiu: *s-lu disică* = să-i sfâșie 144₃₈, 298₁₈, 442₁; *om fe disică năinte* = om îndrăzneț 7₃₈.
- Dislăk'escu.** Vezi: *dizlăk'escu*.
- Dispartu vb.** IV = despart 22₁₀, 33₁₃; *cîndu z-dispărți* = când se despărți 6₂₇; *nu va ti disparți* = nu o să te desparti 6₃; *s-dispăr-țiră* = se despărțiră 15₁₃, 17₁₃, 79₃₈, 333₁₄. Inf. *dispăr-țire* = despărțire.
- Dispeatie vb.** I = despetec. Inf. *dispiticare* = despetecare, descârpire.
- Dispetur vb.** I = desfoiu (fac în foi); *li dispiturăi* = le am desfoiat (făcut în foi) 103₁₈. Inf. *dispiturare*.
- Dispintie vb.** I = despintec 164₂₁, 283₁₄.
- Displătescu vb.** IV = despletesc (părul); *cu pert'i displățî* = cu părul despletit 143₃₈. *Displătire* = despletire.
- Dispòl'ũ vb.** I = despoiu, jefuesc 101₁₉, 337₂; *dispoal'e azi*, *dispoal'e mine* = despoaie azi, despoaie mâne 86₁₈; *cum il dispul'è* = cum îl despoie 297₁₄; *dispul'arā* = despoiară, jefuiră 337₂; *dispul'at* = despoiat 94₁₇; *imnām dispul'at* = umblam rupt (despoiat, fără haine) 148₁, fem. *dispul'alā* = despoiată 290.
- Dispòtî [și dispòtî] sm.** = arhiereu 425.
- Dispustusescu vb.** IV = mă

- odihnesc**, mă repauzez (după oboseală) 229₁₆.
- Distup** vb. I = destup 114₃₁, 115₁₁.
- Distingu** vb. III = descing; *s-nă distindim* = să ne descingem 265₃₁. Inf. *Disdire* și *distingeare* = descingere.
- Dișcl'id** vb. III = 1° deschid 4₁₅, 8, 9, 29, 36, etc., etc.; 2° înfrunzesc, înverzesc; *pomlu... dișcl'ise* = pomul... înfrunzi 316₂₄; 3° *tra s-l'i dișcl'idă înoara* = ca să-i înveselească inimioara 149₂₂; 3° *l'i si dișcl'ise inima tră vin* = i se făcu poftă de vin 90₁; 4° *dișcl'ide-ți ocl'il* = deschide-ți ochii, bagă de seamă 131₁₂; 5° *z-dișcl'idă* = (să deschiză) să devie deștept 33₁₄; *dișcl'isră* = deschisă (la minte), devenită deștepti, cu mintea deschisă 34₁₀.
- Dișcl'ideare** (și *dișcl'idire*) sf. = deschidere 309₃₁.
- Dișcl'is** adj. = 1° deschis, deștept, inteligent; în vâta 187₃₂, 418; 2° înfrunzit, înverzit.
- Dișteptu** (mi —) și (*dișceptu*) vb. I = (mă) deștept; *z-diștiptă* = se deșteptă 25₇, 36₂₈, 50₁, 136, 310₅. Inf. *diștip-tare* = deșteptare.
- Dișteptu** (*dișceptu*) adj. = deștept, inteligent 117₁; *dișteptu foc* = deștept foc 153₁.
- Diștiptăt** și **dișciptăt** (Crușova) adj. = deștept, inteligent; *ea eră multu dișciptată* = ea eră foarte deșteaptă 75₁₁, 77₂₈; *dișciptăt* = deștept 40₁₁, 388₁; *diștiptăt* 98₃, 294₁₆, 403—409.
- Diștiptăcune** și **dișciptăcune** (Crușova, Bitolia) sf. = deșteptăciune 95₁₂, 210, 315₁.
- Dit** prep. = din (pretutindeni).
- Ditră** (*dirta* Vlaho-Clisura) prep. = pentru, din cauza, de; *ditră nis* = din cauza lui 37₂₃, 146₁₆, 328₂₈, 475₃₃.
- Ditru** prep. = din 235, 442₁₇ etc.
- Diunăoară** adv. = dintr'odată 17₁₅, 20₁₈, 23₁₁, 58₁₂, 75.
- Divarliga** adv. = împrejur, de jur împrejur 35₃₁, 54₂₆, 68₁₅, 102, 181₁₆, 120. Vezi:
- Divarligaluf** adv. = în jurul 227₂₈.
- Dizjug**, **Dizjug'ed** și **dizguc** vb. = desjug; *dizjugară* = desjugară 117₁. Inf. *dizgugare* (*dizjugare*).
- Dizlăcescu** vb. IV. = limpezesc; *z-dizlăci tră cūdie* = se limpezi spre minune 282₉.
- Dizlăk'escu** și **dizlik'escn** vb. IV = deslipesc 252₁, 430.
- Dizlèg** vb. I = 1° desleg 13₂₈, 105₂₈; *dizligați-mi* = deslegați-mă 60₁₈; *z-dizligd* = se deslegă 83₁₀; 2° tălmăcesc 167₁.
- Dizligare** sf. = deslegare, tălmăcire 167₂₈.
- Diznōū** adv. = de nou, iarăși 6₂₇, 33₁₀, 34₂₈, 77₁₂, etc.
- Diznērdū** vb. I = desmierd 38₂₇, 342₆, 441. Inf. *diznir-dare*.
- Diznīrdāt** adj. = desmierdat, alintat 136₂₁, 438₂₂.
- Dizvălescu** vb. I = desvelesc, descoper 61₁₉, 221₁₅, 305₁.
- Dizvescu** vb. IV. = desbracă; *z-dizviscē* = se desbracă 205₂₈, 347; *si dizviscū* =

se desbracă 203₁₂, 482₁₆; *u dizviscură* = o desbrăcară 289₁₇.

Dizvôc vb. I = a desghiucă, a scoate ceva din găoace; *și cîndu-l' vine oara z-dizvoacă* = și când sosl momentul ca să nască (=să se ușureze născând) 61₁₄. Inf. *dizvucare*. Part. *dizvucăt, -ă*.

Dizvulusescu vb. IV = des-pecetluiesc 210.

Dildăsescu vb. IV = dau năvală 120₁₃.

Dinginescu vb. IV = plesnesc (cuvânt onomatop. de la *dîng!*); *lă viîi z-dînginească, tu k'ali* = le veni să plesnească în piele, le veni (=le-a fost) mare ne-
caz 115₁₉.

Diră sf. = urma animalelor de vînat; *s-lo dipu dîra unûi țerbu* = se luă după urma unui cerb 192₁₄.

Dirce sf. = furtună strașnică (Vlaho-Cl'isura).

Doagă sf. = cuvertură de lână 95₁₆, pl. *doî* 87₁.

Doamnă sf. = doamnă, boiereasă, stăpână 64₁₇, 107, 108, 109, 133, 238, etc., Vezi: *domnu*.

Doară și Doară sf. = dar 91₁₈, 417, 382₁₉, 436₁₁, 490.

Doara (a ∞) = a doua oară, iarăși 6, 117₁₂.

Doauă. Vezi: *doi* 6.

Doi num. = 1° doi 6, etc.; *dol'i (doi'l'i)* = ambii 25₁, 49, 57₂₃, 60₁, *dol'ă* 478; Gen. Dat.: *a doiilor* = celor doi, ambilor 265₂₂; fem. *dao, doauă*, *doao* 10₁₁, 22₁, 24₁, 49₁, 59₁₀; *dàole, doàule* = ambele 73₁₅, 78, 96₁₃; *di a*

doaua-zî 47₁, 119, 40₁₇, *u-a doa-zî* = pentru a doua zi 468₁₁, *a doauă oară* 16₁, *a doao oară* = a doua oră 75₁₇, 73₁; *doilu* = al doilea 82₁, 461₂₇; *di dao ori* = de două ori 39₂₇; *di doauă* = dublu, îndoit 102₁₆; 2° *no-a-știplă dîcă di doauă ori* = n'șteptau poftire multă, n'șteptau să li se zică de două ori 31₈; 3° *ah-tare buneafă nu s-discum-pără lișôr cu ună cu doauă* = așa bunătate nu se resplătește ușor-ușor 67₁₁; 4° *Zborlu dao nu-l' si fă-țea* = (Cuvântul două nu i se făcea) adică: nu-i strică placul niciodată, îl ascultă la ori ce 76₁₄; 5° *il' deade dol'i a prêftului* = a dat ortul popii 371₁₀, 424₁₅; *și dol'i a prêftului il' da* = și dă ortul popii, și moare 93₈, 106₁₁, 205₁₆.

Domnu sm. = 1° domn, boier, stăpân 188, 190; *Doamne!* = stăpâne 18, 39, 41₁₇, 180₁₃, 418; *plîncea ... ni ngă dômnu-su* = plîngeau (ei) ... lângă stăpânul lor 50₂₁, 77₁; *s-l'-aflu domnu* = să-l dau la stăpân 212_{10, 21}; *dom-nusu a grădină'l ei* = stăpânul grădinii 9₁₇, 70₁₈, 81; *domnu mare* = domn mare, boier de neam mare 10₁₈, 12, 199₁₁, 173₁₁; *domn* (la Fărșeroți), art. *domu* în loc de *domnul*, cum se aude la ceilalți Aromâni 477₁₄; fem. *doamnă*, la Fărșeroți: *doamă*; 2° Domnul, Dumnezeu: *Doamne!* = Dumnezeuule! *Do a m n e Dumniđale!* = Doamne

Dumnezeule! 22₂₆, 25₂₇, 116₁₁.

Dona n. propriu de bărbat 49—51.

Dor vb. II = 1° doresc; *caftă-nă iți-ți doari suflitu* = cere-mi ori ce îți dorește sufletul 64₁₄; *s-caftă țe-l' doare hrisusita* = să ceară ce-i dorește aurita (subinț. inima) 67₁₀, 145, 165; *z-doari* = se dorește 121₁₆; *dureă să-l bașe* = doriă să-l sărute 25, 98₇, 115₇. 2° a durea: *țe-nă ti doari* = ce mi te doare 49₁₄; *că-l dureă* = căci îl dureă 55₂₄, 161₇; *fără s-lu doară caplu* = fără să ducă grije 147₁₇, 195₁₇; *di oara țe u viđu*, *acăță să-l doară buriclu* = din momentul în care o văzû, începû să fie îndrăgostit de ea 13₄. Inf. *durare* = dorire, durere. Part. *durut*, *durută* = dorit, durut.

Dor sn. = dor, patimă, durere, dragoste 36₁₆, 47₂₇, 73₁₆, 75₁₈, 126; pl. *doruri* 145—147; *dor n-e* = dor mi-e, doresc 7₁₁; *di cîte ori va-l' a dorlu* = de câte ori îl va apucă dorul 17₁₁; *il' vine dorlu* = îi veni dorul 66₁₁; *si-l' tragă dorlu* = să-i ducă dorul 299₁₇.

Dormu vb. IV = dorm 108₁₅; *durnă* = dormiă, dormiau 16₁₅, 59₁₇; *canda durnă pri sk'ini* = par'că dormiau pe ghimpi 113₁₁; *durnă, vai dîfî, ca dipri lumea lantă* = dormiă (dus), ca pe lumea cealaltă (= ca dus pe lumea cealaltă) 364₂₂; *durnîi* = dormii 13₁₅;

durnî = adormi 36₁₅; *agîrși di durnî* = îl apucă somnul, adormi 197₁₂; *Ai durnită* = Ai adormit, (dormit) 77₁₄; *vrea z-dorni* = ai fi dormit (= eră să dormi) 36₁₇. Inf. *durnire* (și *durnare*) = dormire, adormire.

Dosă sf. = bașordină, scroafă (din Alb. *dosă* = scroafă); *pal'u dosă* = bașordină, scroafă 124₁₀.

Dosprădăți num. = doisprezece, douăsprezece; ∞ *dî cl'eî* = douăsprezece chei 40₆; ∞ *dî mutăfuri* = douăsprezece pături de căne-pă (sau de păr de capră, amestecat cu alte lănurî) 12₆.

Dot = chip, (mai mult cuvânt de umplutură; este întrebuințat de Fărșeroți, din care cuvânt sunt și porecliți: *Doteanî*) 244₁₁, 248₆, 277.

Dotean, poreclă aplicată Fărșeroților.

Doxă sf. = slavă, glorie 96₁₁.

Drac sm. = 1° drac 2, 5, 44, 99; pl. *drafi* 152, 153; art. *drafl'i* (pretutindeni) și *drasl'i* 3₇; *dracul* = dracul (Moloviște, Gopeși) 236. 2° fig. dracul se mai numește: a) *ațel c-un cor* = acela cu un picior 208₁₂, 293, 336₁₁; b) *a cl ô s-lă h'ibă* = fi-le-ar de cap 432₁₂, 293; c) *si-l' creapă numa* = să-i crape numele (= plesni-i-ar numele) 212, 213, 293, 396; d) *Futu-ni-l' măsă* = 468; e) *ațel din vale* = acel din vale 435; 3° *soacra, l'-avea intrată dra-*

clu tu inimă = soacra se înrăise, au apucat-o dracii 303; *ma l'-avea intrată draclu di iră lină-voasă* = dar s'a nărăvit de se făcū lenese 70₁₁; 4° *că ş-avea drafl'i tu pî'n-tică* = căci eră stăpănit de draci, căci eră mațe pestrițe 295₆; 5° *me-acătară drafl'i di urecl'i* = m'am infuriat foc 230₁, 405₁₁. 7° *drac no-avea* = n'a vea nici pe dracul 300₆; *veđi, că drac no-avum* = Vezi, că nici pe dracul nu avurăm (= nu avurăm nimic) 435₆; 7° *ş-lă draclu curlu cu nîs* = (îşi spală dracul curul cu dânsul), adică: s'a dus, s'a sfârşit cu dânsul 367₁₆, 378₁₁; 8° *că an-girmari avea suflată draclu tu pungă* = cât desprebani, nici lescaen'avea; 9° *Aestu ş-eră draclu viu* = Acesta eră dracul în persoană 2₁; 10° *cum di drac* = cum la dracul 109₁₁; 11° *Cătuşe cama drac trah-tări lucre* = Pisica mai drac (= mai dată dracului) la asemenea trebi 70₆; 12° *s-lu băgă draclu viră* = de l'ar fi împins dracul pe cineva 147₂₁; 13° *mplină di drafi* = plină de draci, dată rău dracului 190₁₁; 14° *drac di vali* = dat dracului, foarte deştept 89₁₁; *drac di sum puncte* = dat dracului, deştept 404₁₁, 110₁₁.
Drame sf. = dram; *om cu drăni* = om cu glavă, om cu cap 429₁₁; *đi ş-tine, că nu-l lipsescu drăni* = zi şi tu, dacă-i în fire 209₁₁.

Drăcoane sf. = drăcoaică 5₁₆, 274, 275, 460.

Drăcôs adj. = drăcos; *Feată drăcoasă* = fată drăcoasă 43₁₆.

Drăcurie sf. = drăcie 50₁₁, 275₁₆, 348, 364₁₆, 453₁₁.

Drăcurôs sf. = drăcos; *drăcu-roasă* = drăcoasă, dată dracului 358₁₆, 411; pl. *dră-curôşi* = drăcoşi 364₁₁.

Drăcuş sm. = drăcuşor 470₁₆.

Drăgăt sm. = pândar 118₁₁, 136₁₁. (Epir, Tesalia.)

Drăşcl'auă, Drişcl'auă sf. = pas 89₆, 273, 86₁₁; *tră nînga nîscîndi drişcl'ei vrea l'-acaşă* = după câţiva paşi, eră să-i prinză 48₁₁.

Drătescu adj. = drăcesc 467.

Driptate sf. = dreptate 392₁₆.
 Vezi: *ndriplate*.

Drişcl'auă. Vezi: *drăşcl'auă*.

Drişteală sf. = vâltoare, dărstă 301₁₁.

Drugă sf. = lână scărmanată, servind la *tort*, din care se fac ciorapii 289, 290, 170₁₁.

Du! interj. = huideo! 228₁₁.

Dua! interj. = huideo! 106₁₆, 187₁₆.

Duc vb. III = duc; *mi duc* = mă duc; *si duşe* = se duce 10₁₆; *va mi duc* = mă voi duce 8₆; *tra z-ducă* = ca să se ducă 7₁₆; *du-te* = du-te 3₁₆, 20₆; *di foami nu va s-mi duc s-mor* = de foame n'o să mă las să mor 45₆; *z-duşeă* = se duceă 46; *z-duşeă cu mintea* = mergeă cu gândul 19₁₆; *duse* = merse 1₁₆, 3₁₆, 5, 11₁₆; *îu z-dusiră tuşi* = unde merseră toţi 25₁₆; *Araplu ş-avea dusă h'il'a-al amird* = Harapul

- care condusesese pe fata de împărat 50₁₈; *s-avea dusă* = se dusesese 25; *Fu ară-k'îl di drac și dus tu...* = Fu răpit de drac și dus în ... 2₃₀. Particularități: *nă dușem și nă țem* 11₁₀; *vă dușeți și vă țeți, si duc*; Imperf. *mi țeam, ti țeai, s-țea* 165; Perf. *mi duș, ti dușiți și dușeți, si duse* etc. Viit.: *va nă dușem și va nă țem* 259₁₈; Inf. *dù-țire și dușeare* (și *țeare*.)
- Ducă** sf. = dus, mers, ducere; *di ducă mîna nu trapse* = de dus tot se duse 8; *tu ducă* = la ducere, la dus, când s'a dus 190₁₁, 503.
- Dudle** sf. = duducă, drăguță 442₁₇.
- Dugoare** sf. = dogoare, dogoreală 103.
- Dugurescu** vb. IV = dogoresc; *Am s-ti dugurescu* = am să te dogoresc 335₁₀; observ că această construcție este *Daco-română* și se datorește lui Bagav. *Aromânește* se zice: *va s-ti dugurescu* sau *va ti dugurescu*, niciodată: *am s-ti...*
- Dugurire** sf. = dogorire, încălzire mare la foc sau soare.
- Duh** sn. = duh, spirit, respirație 315₁₀, 429₁₀, 446
- Duk'ane** sf. = dughiană, prăvălie 253, 304, 482.
- Duk'escu** vb. IV = înțeleg, simt, pricep (la cel mai mic semn), pricep bine 166, 167; *duk'aște* = pricepe, simte 18; *s-nu u duk'ască țivă furl'i* = să nu care cumva să o simtă hoții 22₁₁; *duk'i* = pricepî, simți 15₁₁, 17;
- nu duk'iră* = nu pricepură 72₁₁; *duk'indalui* = înțelegând 17₁₀; Inf. *duk'ire* și *duk'are*. Vezi: *aduk'escu*.
- Dulape** sf. = dulap, pl. *dulăk* 237₁₁, 415.
- Dulă** (și *dulă*) sf. = servitoare 243, 315₁₁.
- Dulțe** adj. = dulce 4₁₀, 24₁₁, 57₁₁, 283₁₁, 416₁₇.
- Dulțe** sm. = dulceață 329₁₁.
- Dulțea-locului** sf. = dulcea pământului, iubita pământului 182₁₀.
- Dulțame** sf. = 1° dulce, dulceață, dulcime; *cu dulțamea* = cu vorbă dulce 352₁₁; *dulțamea-somnului* = dulceața (=farmecul) somnului 302₁₁, 391₁₁; 2° pl. *dulțehi* = prăjituri 416₁₁, 426₁₀.
- Dum'nică** (Dum'nica) sf. = Duminecă 154₁₁, 277, 452, 474.
- Dum-l'ertu** vb. I = iert, mă rog la Domnul de iertarea păcatelor cuiva. Se conjugă numai la Indic. Prez. sing.; *Dum-l'ertu, Dum-l'erți, Dum-l'artă*; Subj. prez. sing. (la fel cu Ind. conj. cu: *si(să)*); Imperativ pers. II, III: *Dum-l'artă oară, iu s-află creștinlu ațel* = Fie binecuvântat momentul, în care se află creștinul acela 34; *Dum-l'artă-l* = Doamne iartă-l, Dumnezeu să-l ierte 489₁₀; *Dum-l'artă-țioasili a tătă-tui* = Domnul să ierte oasele tatălui tău = fie sfințite (=odihnite) oasele tatălui tău 138₁₁, 11.
- Dumname** sf. = boierime, lume din viță mare; bogătași.
- Dumnescu** vb. IV = domnesc,

stăpânesc; *băgd s-dumnească dinir-su*=băgă pe ginerele său să guverneze, să domnească 40₁₁, 97₁₀, 106₁₁, 137₁₀, 341₁₀; *dumnî*=domni, stăpâni 398₁₀; *li dumneă*=le stăpâni 477₁₀; Inf. *dumnire*=stăpânire.

Dumnescu adj.=1° domnesc, regeşc, crăesc, boieresc 398; *numtă dumnească*=nuntă împărătească 68₁₀; boierească 270₁₀; 2° fig. *lucru dumnescu*=lucru turcesc.

Dumnişă şi **Dumnişă** sm = Dumnezeu (pretutindeni); cer 101₁₀, 102₇; *Dumniză* 173 (Gopeşi, Molovişte). Se întrebuinţează şi articulat: *Dumnişălu*, *Dumnişăulu*: voc. *Dumnişale*!=Dumnezeule! 21₁₁, 24; fig. se mai numeşte: *Aşel-de-analtu* (=cel de sus) 316₇, 414; 1° *Şi-şi feaşe Dumnişălu nilă* = şi se îndură Dumnezeu 6₁₁; 2° *Şi-şi se duse oară-bună cu Dumnişălu năinte* = Şi merse cu bine cu ajutorul lui Dumnezeu 65₁₀; 3° *Măcară cu fe deade Dumnişă* = Măncară cu ce a dat Dumnezeu 66₁₁; 4° *Puş s-lu fa-că Dumnişă*=ce mai puş! vai de mama lui de puş 103₁₀; 5° *Vru Dumnişălu* = slavă Domnului, mulţumită lui Dumnezeu 334.

Dumnişăscu adj. = Dumnezeşc, de la Dumnezeu.

Dunăe, **Dunăă** sf.=lume 72₁₀, 195.

După, **dipu**, **dupu** prep. = după; *după* (pretutindeni): *dupu* 29₁₁, 33; *dipu* 35, 80₁₁, 81, 113. Vezi: *dipu*.

Dur!=cuvânt turcesc: stăi! 228₁₁. (Numai aici întrebuinţat).

Dure adv.=destul 31₁₀, 99₁₁, 201₁₀; *dure fi-u cu joclu*=destul fie-ţi cu gluma (=cu jocul) 8₁₁.

Durare sf. = 1° avere 127₁₁; 2° dorire.

Durêc (mai des: **dirêc**) sn.=stălp 348₁₀.

Durîit adj. = adormit 494.

Durût adj. = 1° dorit, iubit: fem. *durută* = dorită, iubită 5₈, 8, 12₁₀, 126₁₁, 129₁₁, 151₁₁, 274, 279, 283₁₁, 418₁₁, 472; 2° doritoare, iubitoare, care iubeşte: *cum sun mămăle durute* = cum sunt mamele doritoare.

Dus adj. = dus; *no-alăsară loc ni-duşi* = nu lăsară loc, unde să nu se fi dus 172₁₁.

Duşmân sm. = duşman, inimic 12₁₀, 17₁₀, 35₁₀, 37₁₀, 58₁₀, 156, 222, 456.

Duşmănil'e sf.=duşmănie.

Duvac sf. = rugămintă (cuvânt orăşenesc) 168₁₂.

Duzină sf.=duzină 119 (neologism).

Ð

Ða! = cărc! *nîfi Ða! nu fă-şeă*=nici Ða! (nici cărc!) nu făceă 73₁₀.

Ðac vb. II = zac 464₁₁; *Ðicû*

= zăcû 395₁₀; *Ðifeă* = zăceau 120₁₀.

Ðadă sf.=zadă 157₁₀, 204, 452; *l'i mbită, di l' feaşe cu-*

- cută, dadă* = ii îmbătă tun 307₃.
- Damă** sf. = zeamă 240₆, 309₄, 320₁₀, 321.
- Damă** n. propriu de familie; *fumeal'e al Damă* = (familia, copiii lui Zamă) copii mulți și gălăgioși, neas-tâmpărați 455₁₄.
- Danță** sf. = artag; *lo-acăță nîpdi danța* = il apucă iarăși artagul 230₂₀.
- Dare** sf. = zare; zori de zi; *cîtră n-dare* = spre zori de zi 231₁₄, 259₂₂, 374₇, 468₂₃, 481.
- Dațe** num. = 1° zece 21₁₈, 73₇₄; pl. *dăfi*: *trei-dăfi, patru-dăfi* etc. = treizeci, patruzece, etc.; *mași dăfi le (udă)* = numai a zecea o-dae 17₁₅; 2° *tu dăfi le a mul'are* = saî nu pistipseă niși ună = la zece (=vorbe) ale muierii sale nu cre-deă nici una 283₁₉; 3° *aestu il' dădeă dațe ta furtu auslui* = Acesta-i da zece (înainte) bătrânului în ho-ție, adică: îl întrecea mult în hoție pe moș 308₁₈.
- Dău!** = cărc! *niși dău* = nici cărc! a nu crăcnî de loc 407₈. Vezi: *da*.
- Deadit, deađit** (mai rar) și *deađit* sn = deget 2₁₈, 16₂₇, 27₅₀, 73₇₇, 74, 156, 256₁₂.
- Deađir** vb. I = deger 124₁₁; *ma diđiră dipriună* = dar degeră într'una 137₁₂, 138₁. Inf. *diđirare* = degerare.
- Deađir** sm. = deger.
- Deană** sf. = 1° colină, deal 21₁₉, 110₁₇, 152, 879; pl. *de-nuri* 172, și (la Fărșeroți): *dehî* 478; 2° geană, sprin-ceană 36₈, 172₁₀, 222₁₀.
- Deană-Aripidină** sf. = deal-povârniș, (locuința soare-lui) 440.
- Dem** vb. III = gem; *șade și deame dua tută* = șade și g e m e într'una; Inf. *di-meare și deămire* = ge-mere.
- Der** sm. = ger 170, 301₁₇; ca nume propriu: Gerilă 335, 336.
- Đidtrûș** n. pr. = Degerilă, care degeră de frig 138, 139.
- Điditlic și Điditlic** sn. = de-gețel 120₁₉, 156₁₀, 374₁₈; *calu al Barbă-Cot... niși la diđitlic nu lo-aveă* = (ca-lul lui Barbă-Cot... nici la degețel nu-laveă), adică: eră mult mai presus decât calul lui Barbă-Cot... 272₂₀.
- Đindie** sf. = gingie.
- Đinlrăc** sm. = ginerică 113₂₅, 369₁₈.
- Đinlre** sm. = ginere 68, 343₂₈; *đinir-su* = ginerele său 40₂₀, 52₂₃, 97.
- Đinucl'u** sn. = genuchiu 9₁₂, 49₁₆, 84₂₇, 172, 191, 239, 331; *că no-alăsă (el') vîrnu di đinucl'ul a lor* = că nu lăsau pe nimeni de nea-mul, de sângele lor (= că nu lăsau moștenitori de neamul lor) 437₂₆.
- Đi** = zi, în compunere: *a doaua-đi* = a doua zi 33₈; *astă-đi* etc.
- Đic (dăc)** vb. III [Indic. prez. *đic, đifi, đife, đifem (đi-șim și șem), dișeși (dișifi și șeși), đic*; Imperf. *di-șeăm și șeăm*; Perf. *đișu, đisiși și dișeși, dișe*, etc.]; = 1° zic 1, 2, 3, 5, 10, 32, 35, 43, 46, 49, 54, etc.; 2° soco-tesc, sunt de părere 4₁₀, 43₇;

3° *ahî't dîse Dumniqâû* = atâta a vrut Dumnezeu 65₂₄; 4° *l'-u dîfeâ ... cu flueara* = i-o zicea ... din fluer 298₂₀; 5° *vaî dîfî* 8₁₅; *va-l' dîfî* = adică 336₁₁; *va dîcâ* = va să zică, adică 80₁; 6° *va-l'-u dîfî, acăfâ s-mur-dească* = începû să se cam înopteze 2₁₉; 7° *par à fî loară citu z-dîfî* = parale, bani luară cât de mulţi 33₂; 8° *p-în-l' dăc ...* = pe unde i se zice ... 245₂₇; *dăfî* 476–484; *zăc, zăse* 173₁₁, 235; *fe s-feam* = ce să zicem 292₁₁; *feam* = ziceam 5₁₉, 6₁₉, 181₁; *dîcînda-l'* = zicându-i 171₉; *dîcî'ndalui* 76₁₆. Inf. *dî'fire, dîfeare* 106 şi (*feare*), *zăfire* (Molovişte, Gopeşi) = zicere.

Dică (*dăcâ*) sf. = 1° zicere, zis, spusă 93₁₁, 106₁₅, 128₁₁, 296, 298; *am ş-alte zboare tă dăcâ* = am şi alte vorbe de zis 249₇; 2° *ună dîcâ* = cum a zis, îndată ce-a zis 193₂; 3° *no-aştiptâ dîcâ di doauă orî* = n'asteptau să li se zică de două ori, n'asteptau poftire peşte poftire 31₁₂; 4° *nu va dîcâ sau nu va vîrnă dîcâ* = nici vorbă, fără îndoială 134₁, 138₁₁, 356₂₀, 306₂₀, 441₇.

Dîn sm. = (masc. dela: dîină) 221–224, 464₁₅; *Dînlû a-mârîl'eî* = zeul, zânul mării 250.

Dînă sf. = zână (pretut.).

Đnă (*dîuă*) sf. = 1° zi (pretutindeni), pl. *dîle* 1, 22₁, 36, 86₁₀; *dăle* 277; *zuă* 173₁₁, 235; *qua lantă* = ziua următoare 9₁; a doua zi 329₁₁, 164₁₆; *a trea-ză, a trea-zi, a trea-dî* = a treia zi 76₁₅, 127, 164₁₁, 170₁₄, 171₁₁; 2° *s-feaşe qua g'ine* = se luminează bine, deplin de zi 87₁; *s-feaşe qua prîndu* = s-a luminat cât se poate de bine 95₁₁; 3° *tută qua* = toată ziua, mereu, într'una 38₁, 62₉, 71₁₅, 120₁, 149₁₁; 4° *trei dîli cu qua* = trei zile întregi 211₁₁; *cara s-umplură dî'lile* = dacă se împliniră zilele 360₁₆; 5° *dîn quă în quă* = din zi în zi 21₁; *quă di quă* = zi cu zi, din zi în zi 7₁₂, 336₁₇, 352₁₀; 6° *nă (ună) quă* = într-o zi 2₁₀, 9₁₆, 31₁₁; 7° *il' loai qua* = îiluai ziua (= viaţa) 270₁; 8° *noaptea quă u fâfeâ* = făcea din noapte zi 299₁₁; 9° *Acşî nă fu qua* = Aşa ne-a fost ziua (= norocul, soartea) 457₁; 10° *şi trîfeâ ca qua fea alba* = şi trecea (= trăia) în deplină fericire, ca în sânul lui Avraam 177₁₉, 191₁₉, 215₁₁, 249₁₇; 11° *quă albă* = zi fericită 455₁₅; 12° *că dî'lile nu intră lu sac* = căci zilele nu intră în sac; nu se isprăvesc zilele 11₁.

E

E! = ei! interj. 3₁₉, 9, 14, 26₁₁; 100₁₁, eacă, ei! 29₁₁, 53, 54, 201; aşă dară 29₁₁; *E! ũ-ul*

dau = iacă, fie! ũ-l dau 1₁₀, 11₁₀; *e! e, e hare!* = destul, destul, moarte! 24₁₁.

Ea = 1° iacă, iată 76₁₁, 203₁₁, 4;
ea-mi = iată-mă, *ea-ti* =
 iacă-te; *ea-o!* = iată-o! 22;
ea-lea = iată-l 404₁₁; *ea-le*
îu vine Avul Nicola =
 iată-l unde vine sf. Nico-
 lae 20₁₁; *ea-ți-lu* = iată-l
 60₁₀. 2° ean: *ea du-te* =
 ean du-te 3₁₀, 54₁₁, 150₁;
 3° *ma ea ș-ea cum sta lù-*
crulu = dar iată și iată
 cum stă treaba, chestia
 7₁₇; *ea ș-ea* = iacă și iacă
 12₇, 13₁₁, 64₁₁.

Ea pron. pers. = ea; la Făr-
 șeroți: *îa* (citește *î-a*) 243,
 244, 476—484; Gen. *a l'eî*
 și: *-l'*. Dat *a l'eî, îl', l'*; Ac.
ea, ia, u, o-; Pentru Dat.
 mai există în Epir-Tesa-
 lia și forma *l'il'* = îi: *l'il'*
li ded = i le dădai (pre-
 tutindeni).

Eadă sf. = iadă, fem. dela: *ed*
 = ied.

Eale, ele pr. pers., pl. dela
ea = ele; gen. *a lor*, și *lă*;
 Dat. *a lor, lă, le- l-*; Ac.
eale și ele, li, le-, l-; (pre-
 tutindeni).

Eapă sf. = iapă; *ntră eape*
 = printre iepe 3₁₁, *l-u în-*
trară a eăpilor = începură
 să mănânce la iepe 31₁₁;
 pl. *eape*, (și *iepe*), 109, 110,
 119, 120, 271, 272, 314.

Eară adv. conj. = iarăși 17,
 39₁₁, 56₁₁, 169.

Earbă sf. = 1° iarbă 166₁₁, 7,
 220; pl. *erg'i* = ierburi 57₁₁,
 486; 2° *earbă di nîp'rtică*
 = (iarbă de nepărcă, de
 șarpe) = iarbă dătătoare
 de viață 272₁₇, 297; 3° *erg'i*
di somnu = ierburi adu-
 cătoare de somn 309₁₁; 4°
nîfi de-așel' fi mică earbă

nu ș-eră = (nici de acei,
 care mănâncă iarbă nu
 eră), adică: nu eră vită,
 nu eră prost, ca să nu pri-
 ceapă 306₁₁.

Earnă sf. = iarnă 43₁₀, 164₁₁,
 336.

Eață interj. = iată; *eață-l'* =
 iată-i! 436₁₁.

Ed sm. = ied; *arsăreă ca eql'i*
 = săria ca iezi 323₁₁.

Efharistise sf. = mulțumire
 (neologizm) 329₁₁.

Eftin adj., adv. = ieftin 307₁₁.

El pron. pers. = el 1₁ etc.;

Gen. *a lui, și: -l'*: *niveasta-l'*
 = nevasta sa, nevasta lui
 1₁; *acasă-l'* = acasă la el,
 la casa lui 1₁₁; *cămeaș-a-l'*
 = cămașa sa 87₁₇; Dat. *a*
lui, il' = îi, *l'* = i: *il' ticăni*
 = îi trăzni prin cap 1₁₁;
l'-astal'e calea = îi taie dru-
 mul, îl întâmpină 1₁₁; *l'il*,
 = îi (Epir-Tesalia): *L'il' lu*
deădiră = i-l dederă 81₁₇;
l'il' lu pitricură = i-l tri-
 miseră 352₁₁; Ac.: *el, lu*
 1₁₀, *lo-* 1₁, *il* 2₁₁, 87₁₁; *ul*:
na-ț-ul = iată-(ți)-l 13₁₁, 120₁,
 8₁₇, 237; *lea*: *ea-lea* = iată-l
 404₁₁ [recte: *ea-l-ea* = ea-
 tă-l-eată], *l* = îl, *l'* 1₁₁, 2₁₁, 1₁₁;
 2° fig. deseamnă pe bār-
 bat, când soția, ca semn
 de respect, ocolește a-l
 numi pe nume: *Muma dîsi*
a lui = Mama zise *lui*, a-
 dică: bărbatului său 35₁₁.

El' pron. pers., pl. lui *el* = ei;
 gen. *a lor* (și: *lă*: *mul'er-*
le-lă = femeile lor; *suntu*
a lor-lă = sunt de ai lor);
 Dat.: *a lor, lă* 4₁₁, 66₁₁, *l-*, *le-*;
 Ac.: *el', il'* = îi; *l'* = i, îi,
 (pretutindeni).

Em adv. conj. = Și; *em* *îo*,

em tine = și eu, și tu; conj. dară, ci: *em du-te* = du-te dacă, ci du-te 104₃₃, 344₁₁, 453₁₀; *em de!* = ei de! apoi de! 256₆, 318₁, 502. [Etim. din *e + ami* (= dară).]

Epir sm. = Epir 504.

Ergu sm. = 1° presimțire: *L'-viñi a lui ergu* = îi veni presimțire 121₃₇, 288₃₃; *că-l' vine ergu* = căci presimte 300₇; 2° bănuială: *intră tu ergu* = încep să bănuiesc 318₂₇; 3° gelozie, invidie: *ergul nu o-alăsă* = invidia nu o lăsă 74₄; *și-l' si umplu inima di ergu* = i se umplu inima de gelozie 220₁, 376₃₀, 405₆.

Ernu adj. = pustiu 24₁₈, 121₃₅; *eară munțil' va s-armîndă erni* = iară munții vor rămâne pustii 17₁₀; *ermă* = pustie 399₃₄; *s-nu h'ibă ca èrmile s-ca còrbile tu lume* = să nu fie ca cele pustii, ca cele nefericite în lume 315₁₈.

Es vb. IV [Ind. prez.: *es, eși, ease (ese), ișim și (inșim, Fărș. ișăm, ișem), ișiți (inșîți, Fărș. ișdîți)*; *es*. Imperf. *ișăm (inșăm)*. Perf. *ișiți (inșîți, Fărș. ișdîți, ișdîi)*; Part. trec. *ișită (inșită, Fărș. ișată)*; Inf. *ișire, (ișare, inșare)* = 1° *es*: *l'easi nă ursă* = îi iese o ursă 46₁₅; *s-easă* = să iasă 112₄, 125₁₉; *ișîi* = ieșii 103; *ișîși* = ieșiși 31₂₈; *iși* = ieși 7₃₇; *inși* = ieși 84₂₉; *ișiră* = ieșiră 2₁₀; *inșiră* 29; *ișară* 476₁₀; *ișă* = ieșiă 13; *nu inșă* = nu ieșiă 74₂₃; *aveă ișită (inșită)* = ieșise 11₁₂, 21₂₇, 41₁₅, 140₃₅; 2° *Aide s-*

ișim furî = aide să devenim hoți 22₁₅; 3° *nu iși di zbor* = (nu ieși din cuvânt) se țină de vorbă 83₂₂; *s-nu ișem di graițu cu limbă di moarte* = să ascultăm cuvântul cu limbă de moarte (spus) 243₆; *s-nu eși di graițu a neū* = să ascultă cuvântul meu 289₄; *ișară di zbor* = nu se ținură de cuvânt 476; 4° *iu-țe s-easă, s-easă* = iasă unde o ieși 153₂₁; 5° *căstig la jocul de cărți* 430₃, 432₂₇, 81; *s-acăfară z-goacă a cărți și cari s-easă* ... = începură să joace cărți și cine o ieși (biruitor) ... 211₅, 12°

Escu vb. *ajut.* = sunt. Vezi: *h'iū*.

Estă pr. = aceasta 3₆, etc. Se aude *estă*, când cuvântul precedent se termină prin voc. *a*: *mul'area estă*; în colo. Vezi: *aestă*.

Etă sf. = 1° veac, secol, timp 1₈, 18₃₀, 87₃₄, 200, 294₁; 2° lume: *ca tută etă* = ca toată lumea 72₃₉, 478; *etă di di-g'òs* = lumea de jos (de supt pământ), dedesupt (în opunere cu *lumea din sus* = lumea aceasta de pe pământ) 265₂₃, 266; 3° *Tu afeă etă* = în vremea dedemult (= pe când trăia altă lume) 75₂₆, 86₈; *Nă oară s-tu nă etă* = într'o vreme, în vremea dedemult 84₂, 46₆, 49; *tu nă etă* = (într'o vreme) în vremea dedemult 42; 4° *di etă alî ete* = din vecii vecilor 215₁₀; *nividiūt di nă etă ntreagă* = nevăzut de un veac 194₃₁.

timăsie sf. = pregătire 330₁₂,
(neologism.)

tu pron. pers. = eu 20₆, 23₂₆,
143₇. Vezi: *io*.

lusfôr sm. = căpetenia dra-
cilor 499.

Evă sf. = Evă, femeie vi-
cleană: *h'il'e di Evă* = fiică
de Evă 68₁₆; *Eva, tot Evă*
= femeia, tot femeie (= vi-
cleană) 350₃, 234₃₅, 190.

F

fabrică sf. = fabrică 206.

fac [Indic. prez.: *fac, fați, fațe, fațim și fățem, fa-țiți și fățeti, fac*. Imperf. *fățeam și fiteam*. Perf. *fecu, feațiși și fiteși, feațe și fețe; fațim, feațit (= fe-țit), feațiră (= fêțiră)*; Perf. Comp. *am faptă*. Inf. *făti-re, făteare*] vb. II, III = 1° *fac* 7₇, 13₁₁, 329, 68₄, 24; *s-nă fățem soți* = să ne fa-
cem soți, tovarăși 81₃₈; *fecu*
= făcui 5₉, 11₃₉, 97₂₈; *fiteși*
= făcuși 14₂₈, 17₃₄, 58₃; *feațe*
= făcui 1₁, 2₂₇, 4, 45₆, 80₉;
ți li feațim = ți le făcu-
răm 5; *feațiră* = făcură
5₂₁, 6; *fățea* = făcea 14, 43₇,
21₁₈, 24, 71₁; *fitea* = făcea
234₃₈; subj. *s-fac; s-facă*
161₂₄, 1, 2, 10₁₈, 125₂₃; *aț*
faptă = ai făcut 20₂₂; *avea*
faptă = făcuse 16₁₄, 19₄,
86₁₆; *va s-aț faptă* = vei
fi făcut 170₂₀; *fă!* = fă! 19₉,
25₃₆; 2° nasc: *canda mine*
vream s-fac tut feațe =
parcă eu dori-am să nasc
tot (= numai) fete 7; *feațe*
fičôr = născu băiat 7₁₁, 61₄₄,
159₁₈; 3° *s-fați nividut* =
seface, devine nevăzut 43₃₂,
17₉; 4° *carî nu avea leamni,*
el dusi tu păduri s-facă
= dacă nu avea lemne,
merse în pădure să aducă
(= să facă o povară și să

o-aducă pe spinare) 63₂;
5° *mî fac* = mă prefac 44₆,
53₃₃; 6° *lucru țe s-fațe* =
lucru cu puțință 79₂₂, 444₂₂,
7° *li feațe carne-aroșe* =
le luă drept carne roșie
30₁; 8° mă adresez, res-
pund: *și-l' fațe* = și-i zice,
î se adresează 69₃₄; *il' fați*
= îi răspunde 27₁₇, 28, 34,
49₃₂; 9° schimb, prefac:
groșl'i l'-fați nă liră = pre-
face, schimbă piaștrii în
liră 43₃₆; 10° *l'-feațe to țî*
pracl'i g'ine = cheltuî toți
banii 39₁₅; 11° *feați apoea*
năparte = o rupse apoi
la fugă 44₃₀; 12° *citră aod*
feațiră = p'aci apucară,
p'aci ți-e drumul 27, 47₁₂,
67₂₁, 81₂₀; 13° *ună fațe* =
e tot una 247₉; 14° *s-fea-*
țiră zbor = își făcură vorbă,
se înțeleseră 106₂₆.

Fag, pl. *fați* sm. = fag 25₆,
174, 454.

Fagă sf. = fructul fagului.

Falcă sf. = falcă pl. *fălți*.

Fană sf. = vedere, arătare;
Aod ț-u fana = Acî să te ve-
dem, aci să ți să vază pu-
terea 423₂₅; *aod-î harea*
Hristolui, nu fana drac-
lui aci-i puterea lui Christ,
ci nu meritul (= arătarea,
vrednicia) dracului 430₁₈.

Fantazmă sf. = fantomă, stafie
120₃₁, 401₂₁.

Faptu adj. = 1° făcut 135,

174; 2° născut: *eră di*

mă faptu = eră

născut, adică

de rând, nr

care 12₈, 10'

faptu =

scut 56

Faptă sf

ș-fay

Farm

in

1

F

7

flamură sf. steag, flamura
200, 420

flăuă sf. ceasă 107₂₀, gre-

sf. in text *fligane*.

flutur vb. I = a flutura, a

fluturi

flutură sf. = flueră - vânt

100.

flutură sf. = fluture 180, 181.

floure sf. = floare; *loclu cu*

floure = pământul cu flori

floure = pământul cu flori

375, 381; *crîstea ca floarea*

crîstea ca floarea 438₂₀.

floc sm. = floc.

Floc sm. = floc.

Flor = (plăvi), nume propriu

280, 281.

Flucăt adj. = flocos 208, 210.

Flucôs adj. = flocos.

Flucără sf. = fluer 17₁₀, 134,

232, 298₂₀, 397; pl. *flucri*.

Flurie sf. = galben 10₂₃, 30,

31, 53-55, 89₁₀, etc.

Foale sm. = foale, burduf, pl.

fol.

Foame sf. = foame 22₂, 23, 45,

46, 356; 1° *si-nă frîngu foa-*

mă = să-mi potolesc foa-
mea 89₃₃; 2° *mor di foame*
= mor de foame, mi-e tare
foame 22₁₃; 3° *u strease*
multu foame a = o con-
strânse foamea mult 290₁₅;
4° *acățară z-da timpărălu*
di foame = (incepură să
dea tambura de foame): su-
feră grozav de foame. li se
rupe inima de foame 274₁₂.

= foarfece 12₆.

pl. *focuri* = foc 12, 22,

33 etc.; 1° *foc ș-apă li si*

dufă gura = învăță foarte

bine, cât de mult 128₁;

2° foc, necaz mare: *tră fo-*

clu a nveăst'il ei di prota

= spre necazul nevestii

dintăiu 70₁₁; *il vinea foc* =

ii venia foc (= necaz mare)

68₁₁, 56₁₁, 268₈; *di-l' tricu*

foclu = de-i trecu necazul,

supărarea 132₁₀, 44; 3° *nu*

scoati zbor cu foc din gură

= nu rosti calomnii, vorbe

rele, nedrepte 151₂₂, 285,

346₁₁; *si scoată foclu din*

gură? = să-l învinovătească

așa pe nedrept, așa de

grav? 119₂₈; 4° *Foc to-aș*

= arză-l focul de bătrân

457₂₈.

Fora adv. = pe față 248₁₀;
ca termin haiducesc în-
seamnă: năvala haiducilor,
cu săbiile în mână, asupra
poterii.

Frangă sf. = fragă; pl. *franți*
= fragi.

Frapsin sm. = frasin.

Fraș! interj. 92₃₁.

Frate. pl. *frați* = frate 12₁₈,
24₂₀, 40, 41, 106, 107, 112-114,
etc.

Frătîc sm. = frățior 92, 93.
Vezi: *fărtic*.

Frățește adv. = frățeste 104₁₂.

Frățescu adj. = frățesc.

Frățile sf. = frăție.

Frec vb. I = frec; 1° *pînă s-fă*
freci ocl'il = (până să-ți
freci ochii), adică: numai
decât, cât ai da în palme,
cât ai clipi din ochi 31₂₃, 33₁₀,
39₁₁, 115₁₈, 212₁; 2° *fi-și*
frecă ocl'il = care se miră

236₂₉. Inf.
t. *fricăt*, -ă =

a 28, 35, 38, 59,

umplu zmeănile

ă = o sfeclă rău de

e frică 341₁, 176₂₈, 112₁₉;

ti lua Cășlu di frică =

te apucă groaza de frică

67₆; 3° *l'i se-adună înima*

cât un puric = i se strânse

inima cât un purece (de

frică) 74₂₆; 4° *te-acăță h'è-*

vrile di frică = te apucau

frigurile de frică 95₂; 5° *ți*

și sculă perlu din cap di

frică = ți se ridică părul

din cap (= ți se facea pă-

rul măciucă) de frică 74₂₆,

221₄; 6° *cu frica n-sin imnă*

= umblă cu frica în sin

227₁₄; 7° *Fiçorlu, nu eră*

de-așel' țe lă-i frică și de-

aumbră-lă = Băiatul nu

eră din cei fricoși 7₃₃.

Fricătură sf. = frecătură.

Fricos adj. = 1° fricos, care

are frică 122₁, 182; 2° în-

fricoșător, care în spiră

frică 15₂, 39₃₅, 399₃₄.

Fridă sf. = dulap mic 244₂₂, 35.

Vezi: *fridă*.

Frig sm. = frig puternic 170.

Frig vb. III = frig; *s-u frigă*

= să o frigă 16₁₂; *si-l bă-*

găm mași niscînte dîle,

tra s-nu doară și s-nu fri-

gă moartea lui = să i me-

nim numai câteva zile (de

traiu), ca să nu doară și

să nu frigă (= să nu arză)

moartea lui (= când o muri)

199₂₈; *u fripse* = a fript-o

16₃₅. Inf. *frîdire* și *frîdea-*

re = frigere.

Firmintu, firmintu vb. I =

frământ 108₄; *s-lu firmînt*

= să l frământ 266. Vezi:
firmînt, firmintu.

Friptu adj. = fript; *qîli fripti*

dușeă = duceă zile fripte

162₃₁; *mi măcăși friptu* =

mă mâncași fript, m'ai pră-

pădit 16₄; *friptu* = ars, a-

mărit 444₃₅.

Friptăl'ŭ sn. = vită friptă

(oaie, berbec, vițel, etc.)

491.

Frin, Fărn sn. = frâu 386.

Frîndă și frunză (mai rar)

sf. = frunză 57₁₈, 98₃₇; 1°

deade frunză = înfrunzi

282₁₂; 2° *u șufiră frînda*

= o întoarseră foaia, o în-

toarseră pe foaia cealaltă

116₁₄; *u turnă frînda* =

a întors'o pe foaia cealaltă

312₂₄; 3° *tu frînda șilor țe*

nu s-toarnă di la lumea

lantă = în foaia celor ce

nu se mai întorc de pe lu-

mea cealaltă 67₈; 4° *l-us-*

tură pîn tu frîndîli di h'i-

cati = îi ustură până în

adâncul ficatilor 90₁₂; *uhtă*

dit frîndîle dit h'icat =

oftă din adânc 200₁₀, 279₇;

5° *vîră țe s-tal'e frînda a*

cînlor = vreun netot, vreun

prost 280₁₃; 6° *cît trađi*

frînda s-arina = cât frunza

și nisipul (de mult) 98₂.

Frîngu vb. III = frîng, sparg,

rup 144, 145, 441; 1° *s-*

frîmse pînă se-ascapă =

fugi rupând pămîntul

până să scape 2₉; *s-frîm-*

siră di-fugă = au rupt pă-

mîntul fugind 185₆; *fuđi*

di mi frîmșu = fugii de

am rupt pămîntul 299₂₁;

2° a se umflă în pene, a

se fuduli, a se fătăli 34₃₁, 35,

68₁₁, 84₂₆; 3° *s-frîndeă merl'i*

jiitul vântului 504; sune-
tul produs de fluerat.
Fintină sf.=fântână 20₁, 33,
35, 113; *funtină* (la Făr-
șeroți) 481.
Fintineaună sf. fântână mică,
izvorăș, pl. *fintlineale*=fân-
tănele 229₁₇, 378₃.
Fintinițe sf. fântână mică
35₂₃.
Flămbură sf.=steag, flamură
57₂₃, 295₁₂, 420.
Fligane sf.=ceașcă 107₂₀, gre-
șit în text: *fligane*.
Flitur vb. I = a flutură, a
fâlfâi.
Flitură sm. = flueră-vânt
166₂₃.
Flitură sf.=fluture 180, 181.
Floare sf.=floare; *loctu cu*
floare = pământul cu flori
375, 381; *crîstea ca floarea*
crește ca floarea 438₂₀.
Floc sm.=floc.
Flor=(plăviț), nume propriu
280, 281.
Flucăt adj. = flocos 208, 210.
Flucôs adj. = flocos.
Flucară sf. = fluer 17₁₀, 134,
232, 298₂₁, 397; pl. *flueri*.
Flurie sf. = galben 10₂₃, 30,
31, 53-55, 89₁₉, etc.
Foale sm.=foale, burduf, pl.
fol.
Foame sf.=foame 22₂, 23, 45,
46, 356; 1° *si-nă frîngu foa-*
mca = să-mi potolesc foa-
mea 89₃₃; 2° *mor di foame*
=mor de foame, mi-e tare
foame 22₁₃; 3° *u strease*
multu foamea = o con-
strânse foamea mult 290₁₅;
4° *acăfară z-da timpărălu*
di foame = (incepură să
dea tambura de foame): su-
feră grozav de foame. li se
rupe inima de foame 274₁₂.

Foartică sf. = foarfece 128₁₁,
128.

Foc, pl. *focuri* = foc 12, 29,
33 etc.; 1° *foc ș-apă l'i si*
duțea gura=învăță foarte
bine, cât de mult 128₃;
2° foc, necaz mare: *tră fo-*
clu a nveâstii'ei di prota
= spre necazul nevastăii
dintâiu 70₁₁; *îl vinea foc*=
îi venia foc(=necaz mare)
68₁₁, 56₁₁, 268₈; *di-l' tricū*
foclu=de-i trecu necazul,
supărarea 132₃₀, 44; 3° *nu*
scoati zbor cu foc din gură
=nu rostii calomnii, vorbe
rele, nedrepte 151₂₂, 285₄,
346₂₁; *si scoală foclu din*
gură?=să-l învinovătească
așa pe nedrept, așa de
grav? 119₂₈; 4° *Foc to-aș*
=arză-l focul de bătrân
457₂₈.

Fora adv. = pe față 248₁₀;
ca termin haiducesc in-
seamnă: năvala haiducilor.
cu săbiile în mână, asupra
poterii.

Frangă sf.=fragă; pl. *frangi*
= fragi.

Frapșin sm. = frasin.

Fraș! interj. 92₁₁.

Frate. pl. *frați* = frate 12₁₆,
24₂₀, 40, 41, 106, 107, 112-114,
etc.

Frătie sm. = frățior 92, 93.
Vezi: *fărtie*.

Frătește adv.=frățeste 104₁₂.

Frățescu adj. = frățesc.

Frățile sf. = frăție.

Frec vb. I=frec; 1° *pîna s-fă*
freci ocl'il = (până să-ți
freci ochii), adică: numai
decât, cât ai da în palme,
cât ai clipi din ochi 31₂₃, 33₁₁,
39₁₁, 115₁₆, 212₁; 2° *fi-și*
frică ocl'il=care se miră

39₂₃, 67, 228₁₃, 236₂₉. Inf.
Fricare, Part. *fricăt*, -ă =
frecat, -ă.

Frică sf. = frică 28, 35, 38, 59,
etc.; 1° *li umplu zmeănile
di frică* = o sfecli rău de
tot de frică 341₃, 176₂₈, 112₁₉;
2° *ti lua Căşlu di frică* =
te apucă groaza de frică
67₅; 3° *li se-adund inima
cît un puric* = i se strânse
inima cât un purece (de
frică) 74₂₆; 4° *te-acăţă h'è-
vrile di frică* = te apucau
frigurile de frică 95₁; 5° *fi
si sculă pertu din cap di
frică* = ți se ridică părul
din cap (= ți se făcea pă-
rul măciucă) de frică 74₂₅,
221₄; 6° *cu frica n-sin imnă*
= umblă cu frica în sin
227₁₄; 7° *Fiçorlu, nu eră
de-aţel' fe lă-i frică şi de-
aumbă-lă* = Băiatul nu
eră din cei fricoşi 73₃.

Fricătură sf. = frecătură.

Fricos adj. = 1° fricos, care
are frică 122₄, 182; 2° in-
fricoşător, care inspiră
frică 15₃, 39₃₆, 399₃₄.

Fridă sf. = dulap mic 244₃₂, 35.
Vezi: *fridă*.

Frig sm. = frig puternic 170.

Frig vb. III = frig; *s-u frigă*
= să o frigă 16₁₃; *si-l' bă-
găm maşi niscînte qîle,
tra s-nu doară şi s-nu fri-
gă moartea lui* = să'i me-
nim numai câteva zile (de
traiu), ca să nu doară şi
să nu frigă (= să nu arză)
moartea lui (= când o muri)
199₂₈; *u fripse* = a fript-o
16₃₅. Inf. *frîdire* şi *frîdea-
re* = frigere.

Frimintu, firmintu vb. I =
frământ 108₄; *s-lu firmint*

= să'l frământ 266. Vezi:
firmît, firmintu.

Friptu adj. = fript; *qîli fripti
duţea* = ducea zile fripte
162₃₁; *mi măcăşi friptu* =
mă mâncaşi fript, m'ai pră-
pădit 16₆; *friptu* = ars, a-
mărit 444₃₆.

Friptăl'ū sn. = vită friptă
(oaie, berbec, viţel, etc.)
491.

Frin, Fărnu sn. = frâu 386.

Frinţă şi *frunză* (mai rar)
sf. = frunză 57₁₀, 98₂₇; 1°
deade frunză = înfrunzi
282₁₂; 2° *u şuţiră frinţa*
= o întoarseră foaia, o în-
toarseră pe foaia cealaltă
116₁₄; *u turnă frinţa* =
a întors'o pe foaia cealaltă
312₂₄; 3° *tu frinţa şilor fe
nu s-toarnă di la lumea
lantă* = în foaia celor ce
nu se mai întorc de pe lu-
mea cealaltă 67₈; 4° *l-us-
tură pîn tu frî'nqîli di h'i-
cati* = îi ustură până în
adâncul ficatilor 90₁₂; *uhtă
dit frî'nqîle dit h'icăt* =
oftă din adânc 200₁₀, 279₇;
5° *viră fe s-tal'e frî'nqă a
cînlor* = vreun netot, vreun
prost 280₁₃; 6° *cît traqî
frî'nqă ş-arina* = cât frunza
şi nisipul (de mult) 98₂.

Frîngu vb. III = frâng, sparg,
rup 144, 145, 441; 1° *s-
frimse pînă se-ascapă* =
fugî rupând pământul
până să scape 2₉; *s-frîm-
siră di-fugă* = au rupt păm-
ântul fugind 185₆; *fudîi
di mi frîmşu* = fugii de
am rupt pământul 299₂₁;
2° a se umflă în pene, a
se fuduli, a se fătăi 34₃₁, 35,
68₁₁, 84₂₆; 3° *s-frîngea merli*

dî meari=(se rupeau merii de mere), adică: merii aveau foarte multe mere 302₃₁; 4° *pînă s-frîngă căldura* = până să scază căldura 356₃₆; 5° *si-nî frîngu foamea* = să-mi potolesc, să-mi astâmpăr foamea 89₃₈, 239₂₁; 6° *vrea-l' frîngă k'ilung'a*=eră să-l rupă de bătaie 1067. Perf. simplu *frîmşu* şi *freğû*: Inf. *frîndeare*, *frî'ndire*.

Frimte sf. = frunte 59₂₆, 60, 167, 285₃₂.

Frimtu adj.=frânt, rupt, spart; 1° *fu frîmtu*=a fost sdrobot 198₂₆; *nifrimtu*=neînfrânt, nesdrobot 106₁₄; 2° *frîmtă-frîmtă* = fâţâită, umflată în pene 271₇₄; 3° *tut că înima l'eră frîmtă* = cu toate că inima îi eră sdrobotă 33₁₂, 193₂₁; *cu înima ca frîmtă* = cam fără plăcere, fără tragere de inimă 300₁₆.

Frimtură sf.=frântură, spărtură; *tute eră frîmturi* = toate erau fâţaeli, prefăcătorii 292₄.

Frip = cuvânt imitând modul uşurel de a merge, par'că sburând 107₂₈.

Frişt! = interj. 35₂₁.

Frumă sf. = partea păroasă a velinţelor; lustru, coloare atrăgătoare 302₃₁.

Frună. Vezi: *frîngă*.

Fliseşcu vb. IV = sunt de vină, sunt vinovat; *carî fliseaşte* = cine-i de vină 283₁₁.

Ftoh adj.=sărac 161₃₁, 90₂₃.

Ftoh'e sf. = sărăcie 124₃.

Fucară sm. = sărac, sârman 90₃₁, 124, 165; *fucară, că*

cinuşe lu vatră no-avea=sărac, de nu avea nici cenuşe în vatră 354₁₁; fem. *fucăroaie* = săracă, sârmană 32₁₁, 161₃₆.

Fucărărescu (mai des: *fucărescu*) adj. = sărac, sărăcăcios 416.

Fucurină sf.=vatră sub cer liber; 136₁₁, 182, 228, 268₃₁, 380.

Fudul adj. = fudul, mândru.

Fudulescu (ml ∞) vb. IV = mă fudulesc, mă mândresc.

Fuduleţă sf.=mândrie; trufie; fudulie 170.

Fudulie sf. = fudulie.

Fuđită sf. = fugire, fugă; *ni-fuđită gîne de-aclo* = nefugit bine de acolo 110₇.

Fug vb. IV [Indic. pres. *fug*, *fuđi*, *fuđe*, *fuđi m* (şi *vđim*); *fuđişi* (şi *vđişi*), *fug*. Imperf. *fuđeam* (şi *vđeam*) 3₇; Perf. *fuđi* (şi *vđi*) 6₂₁; *fuđişi* şi *vđişi* = fugişi 5₆; *fuđi* şi *vđi* = fugi 337₁₁, 343; *vđiră* = fugiră 2₂₆; Inf. *fuđire*, *fuđeare*, *fugare* (şi *vđire*, *vđeare*, *vgare*), Part. *fuđită* (şi *vđită*), *fugată* (şi *vgată*) 486; *avea fugată* = fugise 260₃₈; *avea fuđită* = fugise 41] = fug, plec 3, 4, 17, 21, 22, 23, 34, 41, 46, 53; *va fuđi* = o fi fugit 109₆; *vaî fuđiră* = or fi fugit 185₁₃; *fuđi*, *fuđi* = mergi într'una, mergând mereu 27₁₄, 4₂₂, 20, 48₃, 76₁; *fuđeă calu di mică loclu j-bea niorl'i* = fugiă calul de rupeă pământul; *fu-gînda*, *fugî'ndalui* = fugind 90₃, 312₁₆. De asemenea: *fuđînda*, *fuđîndalui*

Fugă sf. = fugă, plecare, mers; 1₂₁, 7₃, 11₈, 20, 42₂₈, 69, 108; *fuga-fuga* = fugind, fugind 70₁₈; *s-frînsiră di fugă* = s'au rupt fugind, au rupt pământul fugind 185₆.

Fug-alaga sf. = fuga, într'o fugă 12₆, 72₁₁.

Ful'or sn. = fuior, caier de lână albă.

Fum sn. = fum 161; 1° *are fumuri în cap* = are gărgăuni în cap; 2° *si-l' l'ai fumlu ali Mari* = s'a dus Mara, a şters-o 48₈; *l'a-l' fumlu pritpoartă afoară* = şterge-o prin poartă afară 80₂₈; *caflă oaspişi, lă află fumlu* = caută oaspeţi, ia-i de unde nu-s 80₂₈.

Fumeal'e, Fumel'e sf. = familie, copii 6₂₆, 17₆, 24₆, 34, 65, 162, 233; *fără fumel'e* = fără copii 172₂₂; *un jar di fumeale* = un jăratec de copii, o spuză de copii 90₂₈; *fumeal'a-al Damă* = copii nebunatici 455₁₄; pl. *fumel'* = familie (nu şi cu sensul de: copii)

Fundă sf. = moţ, canaf.

Fundu sn. = fund 31₃₈, 72₁₆, 172₂₂, 257₇, 368.

Fundutòs adj. = stufos 231₃₈, 348₁₁.

Fune sf. = funie 98₁, 158; *ca ţel' di pri funi* = ca cei de pe funie, ca saltimbancii 107₂₈; *vă ascăpă di coardă şi fune* = vă scăpă de sabie şi spânzurătoare 168₁; *funea şi săpunea* = spânzurătoare 406₁₈.

Funtină. Vezi: *fintină*.

Fur vb. I = fur 19, 40, 55, 60, 61, 357; *s-fură amirălu* = să hoţească pe împăratul,

să fure dela împăratul 308₁₀; *ti fură dîtr'ocli* = te fură din faţă 308₈; 2° *pînă s-lu fură somnul* = până să adoarmă puţinţel 16₁₆; *l-furd somnul* = a dormi 157₂₉, 309₁₆; 3° *da pîne a furlor* = este necinstită 346₁₅.

Furaresf. = furare, hoţie 313₂₁.

Fur sm. = hoţ, fur 21, 22, 23, 86, 87, 109, 176, etc.; *fur viu* = hoţ straşnic, fur încarnat 308₁₄.

Fură-ouă. di-sum-cloče, n. p. Fură-ouă-de-sub-cloşcă, (a fi: hoţ isteţ) 461. 462.

Furcă sf. = furcă 95, 127₂₂; *nu-i furcă şi scamnu* = nu-i furcă şi darac), adică: nu-i lucru femeesc 201₃₈.

Furculită sf. = furculită 122₁₁, 134₃, 4, 499.

Fure-că (*s-fure-că*), Furcă = dacă (ad lit.: de ar fi că) 78₈, 157₄, 181₁₆, 247, 384₁₈, 399₂₄, 478₁₅.

Furlani, nume propriu de bărbat 346—350.

Furnă. Vezi: *furnu*.

Furnigame sf. = neamul furnicilor 11₃₁, 297₄, 476; greşit în text: *furnicame* pag. 138₂₈.

Furnigă sf. = furnică 138. pl. *furniđi* = furnici 279₂₂, 295, 493; greşit: *furnică* pag. 246, 247.

Furnigă (amiră) sm. = împărat-furnică 11₃₈; *al amiră furnigă* 11₃₈.

Furnu sn. = cuptor 108₂₁ şi *furnă* sf. 419₂₀, 421.

Furnle sf. = pretext.

Furtle sf. = 1° povară, cât duce o vită (cal, catâr) pe spinare 54₃₈, 67, 79₆, 92,

103, 152₄; 2° greutate, sarcină: *furtia tută pri minî cădeă*=toată greutatea cădeă pe mine 102₁, 336, 337; *s-l'a furtia* = să ia greutatea 280₁₅; *cari-l' cădû furtie*=dacă îi se îngreuië, dacă i se rugă mult 299.
Furtu sn. = furt, hoție 134; pl. *furturi* 308₁.
Furtună sf.=furtună, vijelie 52, 102₁₈, 221, 251₃, 439.
Furtutire sf. = furcă de încărcat caii, catării 187₁₇.
Fus sn. = fus 95₈, 127, 203, 301, 448, 449.

Fusâr sm. = fusar, vânzător de fuse, țigan 203, 449.
Fustane sf. = rochie 5₃, 37₁, 134₁₁, 381, 455.
Fustă sf. = fustă, care se poartă sub rochie.
Fușek'e sf. = cartuș; *mîcă-mîcă... se-adră fușek'i*=mîncă, mîncă... de nu mai putu 308₂₄, 340₁₇.
Fuște, pl. *fuști* = bătaie.
Fuvirsescu vb. IV=ameninț 298₁₁.
Fuvirsire sf.=amenințare 500₁₄.

G

Gad sn. = prunc, copil mic.
Gae sf.=cioară; pl. *găi* 55, 218.
Găidă sf. = cimpoi.
Galei și gallee sf. = grije; *intră... tu galei*=începe să se îngrijească 3₁₁.
Galbin, fem. *gălbînă* adj. = galben 8₁₈, 182: *galbin ca țeara* = galben ca ceara 23₁₁, 48₂₄, 53₂₂.
Galbină sf.=galben, monedă de aur 43₃₇, 237₃₃.
Gal'amân sm. = uriaș 422, 434₁₆.
Gambro și yambro sm.=mire 6, 27₃₈, 96₁₇, 503. pl. *gambrăfi*, *gambrî d'i*, *gran-g'ăd'i*. Vezi: *grambò*.
Gap-gup! cuvânt prin care se arată lătratul cânilor 14₁₂, 194, 298₄, 497.
Gardu, pl. *garduri* = gard 114, 333₅, 450₃₃, 451; *Nica un gardu aveă s-antrisară*=încă peste un gard (=un obstacol) aveă de sărit 249₁.
Garoafă sf. = garioafă 417.

Gaz sn. = 1° gaz, petrol 383₁₄; 2° opaițul care luminează cu gaz.
Găbjeu, Vezi: *gîbjeu*.
Gădăife sf.=cadaef 416₁₅, 455.
Gădil vb. I=gădil; *l-gădila*=îl gădilau 466₁₆.
Gădilie și gidilie vb. I=gădil; *l-gădila*=l'a gădilat (=i-a cam părut bine) 341₇, 51₁₆.
Gădămòl'û = mototol 168₃.
Găeretes sf.=curaj 222₃₃, 274₂₇.
Gălăit adj. = negru intens, ca mura cea neagră; *cu deana laie-gălăită* = cu geana neagră negrișoară 36₈, 465₁₅, 466₁₄.
Gălbață sf.=gălbează, boala la oi 280₆.
Gălbinare sf.=gălbinare, un fel de boală.
Găleată sf. = 1° găleată (în care se mulg oile și care servește și ca măsură de măsurat laptele) 31₁₁, 282₁₁, 299, 437₃₉; 2° obiceiul de a umbla cu drăgaica.

Gălescu vb. IV = a se însenină, după ploaie, după nori: *ferlu s-găleă*=cerul se însenină (din noros sau ploios ce eră) 173₂₈, 174, 175.

Găl'ină sf. = găină 30, 100₁₉, 232—242.

Găl'ineq vb. I = a se găinață.

Găl'inat. Vezi: *gl'inat*.

Găl'inuș adj. = găinar, găinesc 224₁₇.

Găl'inușe sf. 1° găină mică; 2° constelația găinușe.

Gărăseu vb. IV = a ciripi asurzitor (despre păseri numai.)

Gărbă sf. = tocitoare, în care se tocesc strugurii.

Gărdinar sm. = grădinar 174. Vezi: *grădinar*.

Gărdină sf. = grădină 76₃₄, 77, 86, 96₃₇, 114, 463; *Bină ca tu gărdina-l Dumni-đău*=Trăia ca în grădina lui Dumnezeu: ca în sânul lui Avraam 132₂₈.

Gărgal sm. = gătlej. Vezi:

Gărgălă sn. = gătlej 109₁₈, 366₆; *lo-arucul pi* ~ = îl dede pe gătlej 263₃₃.

Gărgălică sn. = jucărie pentru copii 313₁₇.

Gărmare = fig. bani. Vezi: *angîrmare*.

Găr sn. = grâu 29. Vezi: *grîn*.

Gărnișor sn. = porumb.

Gărnuț sn. = grăunte 76, 367₂₉; *gărnuț di gărnuț* = grăunte cu grăunte 203₂₄, 449₁₇.

Gărvêl'û și gărvêl'û sm. = mierloiu.

Găzetă sf. = monedă de armă fără valoare: *el nu aveă niți găzetă*, = el

n'aveă nici pară chioară 237₃₉.

Gi! interj. arătând sunetul cânelui, când trage, mușcând de haina cuivă 14₁₄.

Gibjêŭ (*găbjêŭ*) sm. = arbust, tufă de jnepitari 181₁₁, 295₁, 466.

Gidille, Vezi: *gădîlic*.

Gigănos adj. = găunos.

Gih! = gîh! *nu đise gih!* = n'a zis nic; gîh! n'a zis nimic 371₆; *nu cărlidă ne gih!* = nici n'a crăcnit, n'a zis nici pis! 406₁, 469₁₁.

Gil-gil = cuvânt onomatopoeic după sunetul produs de ceva lichid, când e dat pe gât 90₄.

Ginôj sm. = om de nimic, secătură 107₃₀.

Ginusescu vb. IV = spoesc: *li ginusi văsili* = (le spoi vasele) o sfeclă rău de tot 122₆.

Gir = sunetul produs de un obiect oarecare 100₂₇, 341₁₀, 375.

Giscă sf. = gâscă 37₅, 10, 436.

Glăp-glup = arată sunetul de înghițit ceva pe apucate, pe grăbite 338₃.

Glar adj. = prost, netot 3₁₉, 23₂₃, 42, 80, 229—232; fem. *glară* 55₂₁, 73₃₁, 290; *a glarlui: tine l'-aspîni călea ș-el l'-u da valea* = prostului: tu îi arăți calea (dreaptă) și el apucă pe vale 230₈.

Glaru-lișor adj. = ușoratec, ușurel, prostănac 53₁₂.

Glăp-Glăp! = gâlc, gâlc, (când dai ceva pe gât) 340.

Glăpuescu, **glipuescu** vb. IV

- = dau pe gât, înghit; *li glăpui* = le înghiți, le dete pe gât 338_o, 404; *glăpui* înarea = tocă (= mănă) mierea 104_{2o}; *o-avea glăpuită* = o tocase (= o înghițișe) 105_{1o}.
- Glăpui** sf. = mănecarea pe grăbite și pe apucate 340_{2o}; *casă nu se-adară cu glăpui* = casa nu se ține (= nu durează) tocând (= înghițind) tot ce aflăm 104₁₇.
- Glăreacă** sf. = prostie, nebunie 329.
- Glărescu** a d j. = nebunesc, prostesc.
- Glărescu** v b. IV = înnebunesc; mă prostesc; *vrea glărească* = ar fi înnebunit 127₁₃.
- Glărime** sf. = prostie, nebunie 54_{2o}, 65₁, 68_{2o}, 78, 80 etc.
- Glărușcu** adj. = prostuț, ușurel 53_{2o}.
- Glăvăne** sf. = gura, capacul, prin care ne introducem în pivniță din odăile catului 341_{3o}.
- Glăcu** adj. = crud, necopt.
- Glădisescu** vb. IV = petrec, mă desfățez 319.
- Glăc** = gălc! interj. 31₈.
- Glăp!** = gălc! arată modul de a înghiți ceva dintr'odată, pe d'intregul 104_{3o}, 237, 458_{2o}.
- Glăpuescu**. Vezi: *glăpuescu*.
- Glăpui** sf. = ghem 21, 100₈, 167_{2o}, 299. pl. *gl'ame*, *gl'emuri*; la Fărșeroți: *gl'enî* și la Vlăho-Clisura: *gl'omuri*.
- Gl'eț**, pl. *gl'aț* sn. = ghiață 171; *cu gl'ațale crustal* = cu gheturile ca țuturii 281₁₈.
- Gl'inat** sm. = găinaț [la Fărș. se zice: *gl'inat*], pl. *gl'inăți* = găinați 291₁.
- Gl'indă** sf. = ghindă.
- Gl'indură** sf. = glandulă; scrofulă.
- Gl'inăd** vb. I = a se găinață: *z-gl'inară* = se găinațară 204₁₈, 451₃₇.
- Gl'om** sn. = ghem. Vezi: *gl'em*.
- Goadă** sf. = lovitură, isbitură 353₃₇, 374, 454₁₆.
- Goală**. Vezi: *gol*.
- Goală** sf. = găoace, coaje.
- Gog**, n. prop. 24_{2o}, 25.
- Gol**, pl. *gol'*, fem. *goală*, pl. *goale* = 1° gol, nud; 1° *mun-țil' va s-armînă gol' ș-crâi* = munții vor rămâne goi și pustii 17_{3o}; *cu mînle goale* = cu mâinile goale 184₁₇; 2° *gol ca tufek'a* = gol-pușcă 360_{3o}; 3° *Am nu qîți tine, va grescu goale?* = Ci nu gândești, se poate să vorbesc fleacuri? 81_{2o}; 4° *nu-l' si mică goală* = eră de treabă, eră voinic; nu eră de glumit cu el, nu eră om de rând 136_{3o}, 491₁₇; 5° *gol-gulișan* = gol peste tot, în pielea goală 87₆, 293; 6° *micăm pînă...* *goală* = mănecam pâne... goală, numai pâne 147_{3o}, 181₄; *ti pîne goală-l dai?* = numai pentru o pâne îl dai 212_{2o}; *mași ațea casă goală aveă* = numai acea casă unică eră 244₆.
- Gongală** sf. = mălura din grâu, niște bobite negre și rotunjoare din grâu 496.
- Goă** adv. = curând: *nă oară cama-goă* = odată mai curând 47₃, 103₁₇. Vezi: *agoă*.

Gorțu sm. = păr; sn. pară; *deade di un gorțu uscat, țe nu fățeă gorți* = dete de un păr uscat, care nu fățeă (= nu produceă) pere 280₂₄, 184, 185, 230.

Graiū, sn. = graiu, vorbă, cuvânt 13₁₇, 25, 40, 170; pl. *grae* 78₈, 201₁₂, 247₁₇ și *graire* 43₁₃, 61₆, 398₃₆; 1° *s-nu da graiū* = să nu vorbească deloc 72; *graiū nu grea* = nu vorbea deloc 72₂₁; *ninga ni-gril g'ine graiū* = nesfârșind încă vorba 20₃₄; 2° *Ni-u că s-nu-ni cadă graiū m-padi* = Mi-e că n'oiu fi ascultat 37₁₅; 3° *vine graiū* = vorba vine 364₈; 4° *Dorlu a lor cu graiū nu si spuneă, cu cundi'l'ū nu si scriă* = Dorul lor cu graiu nu se spuneă, cu condeiu nu se descriă 319₄; 5° *cu graiū di moarti* = cu limbă de moarte 42₈, 112₁.

Graiū-Mare sm. = A doua În viere 56₇, 93₂₀.

Grambò, pl. *grambâfi* (*grambîfi*) și *grang'àdî* = mire. 72, 295. Vezi: *gambro*

Gramă sf. = slovă, literă, carte; *tu carti gramî lăi* = în scrisoare slove negre 36₂, 246₃; *s-lu nveață fi-chorlu gramate* = să-lînvețe pe băiat carte 187₃₁; *aveă sîvdălu a gramatlor* = eră îndrăgostit de carte 187₃₄, 358₁₇.

Gramen adj. = nefericit, biet; *gramenă* = biată, nefericită 429₁₈.

Grămuste sf. = Gramoste, numele unui sat românesc în

muntele cu acelaș nume 14—18.

Gras adj. = gras 186, 390₃₁.

Grădinăr sm. = grădinar 9, 155, 174. Vezi: *gărdinăr*.

Grădină sf. = grădină 9, 76₃₃, 372. Vezi: *gărdină*.

Grămadă sf. = Grămadă, ruină; pl. *grămădî* = grămezi și ruine 11₁₈.

Grămătic sm. = secretar 364₁₃.

Grămustean sm. = locuitor din Gramoste 14₁₃, 27, 16₂.

Grămustinescu adj. = grămustenesc, din Gramoste 16₃.

Grăslime sf. = grăsimi.

Greață sf. = 1° greață, greutate: *nă ahtare greață*. = o așa greutate 4₈; *fără multă greață* = fără multă greutate 394₂₇, 195₁₉; 2° *îl vine greață* = îi veni greu 294₈.

Greața-locuî sm. = trândav peste fire 226₁₆, 366₇.

Greasă sf. = gresie, piatră de ascuțit 153₁₈.

Greaună. Vezi: *greună*.

Greî sm. = cuvânt (Albania). Vezi: *graiū*.

Grendă sf. = grindă 30₂₉, 32, 271, 355: *cădū niputūt, ca dipri grendă* = se îmbolnăvi de moarte 23₃₁.

Grescu vb. IV = grăesc, vorbesc, rostesc. Indic. prez. *grescu, grești* și *gresci* 75₂; *greaste* 13₈ și *greasce* 56₂₉ și *grește* 236₁₃; *grim, griși, grescu*. Imperf. *gream, greai* 23₂₃, *grea* 83₁₉; *gream, greași, grea* 7₁₇. Perf. *grū, griși, gri* 2₄, 5₇, 13₇, 51, 59, etc.; M. c. Perf. *aveām grită* 285₂₈. Imperat. *grea-ni* = vorbește-mi 75₁, 14; *griși-l'i* = chemați-l

11₁₃; *s-grească* = să gră-
ească 4₃₁, 2₃₀. Inf. *grire* și
greare.
Greñ adj. = greu, grav; 1°
l'-vine greñ = i-a venit greu,
i-a părut rău 12₂₀; = se în-
tristă mult 7₁₈; 2° *greñ*
somnu l'-copșu = adânc,
profund somn i-am tras
36₂₈; 3° *li'nqidă eră greñ*
= eră bolnavă de moarte
56₁; *căq ñ amirăroaňa*
greñ li'nqită = se îmbol-
năvi de moarte împără-
teasa 195₂₀; 4° *nilă greauă*
= milă sfâșietoare 198₁₉;
sculură greauă = grije co-
plesitoare, mare 42₇; *pă-
dure greauă* = pădure
greă (= întunecoasă, deasă,
greu de străbătut) 87₃₉;
5° *greauă* = însărcinată, în
poziție: *o-alășăși greauă*
o lăsași însărcinată 1₂₂, 6₂₇;
armasi greauă = rămaso
însărcinată 127₂₈, 131₃₅,
205₃₂, 315₁₃; 6° *o ligă (băgă)*
tu greaoa = se încăpățână
85₃₅, 69₃₇, 92₁₀, 338₃₆; 7° *el*
easti di greil'i = el este
din cei cu greutate, din cei
cuminți 209₇; 8° *nipoi sun*
greălile = la urmă vine
greul 11₂₃.
Grij sm. și sn. = pin rășinos
din care se extrage zădă
204₆; *cap di grij* = cap
tare, încăpățânat, îndărăt-
nic 120₁₂, 204₆.
Grindină și Grindine sf. =
grindină, piatră 102₁₃, 167₆,
251₃, 281₁₇.
Grip sn. = undiță 84₁₁, 163₁₉,
154.
Grirc și Greare sf. = grăire.
Grită sf. = grăire, strigare,
chemare; *nu așteptă grită*

doauă ori = nu așteptă să
i se spuie de două ori 458₃;
ună grită = cum a vorbit,
îndată ce a vorbit 68₁.
Griva, nume propr. 195, 196
etc.
Grin sn. = grin 11₂₃, 100, 296,
297; *va s-ñi mică grinlu*
= vrea să'mi mănânce co-
liva, vrea să mă omoare
60₃₈; *Bre! l' - m î c a m și*
grinlu = Ei! îi mănecăm
chiar și coliva, adică: a mu-
rit deabinele, s'a isprăvit
cu el 111₃₇.
Grinut și grinut = grăunte; *grinut*
di grinut = grăunte cu
grăunte 11.
Griț = sunetul produs din ro-
sul a cevă, din mâncarea
buruenilor de vite 102₁₂,
365₁₈.
Groapă sf. = groapă, mormân:
22₁₁, 13, 172₃, 195₂₈. pl. *grok*
și (*Groape*, nume de loca-
litate).
Gros, fem. groasă adj. = gros
24₁, 80₁₀, 106, 127₂₉, 299; 1°
eră cama groasă tu minte
= eră mai greoaie la minte
358₃₆; 2° *tăl'à groasi cu*
aușiu = spuneă la palavre
cu bătrânul 209₁₁, 346₃.
Gros (γros) sm. = piastru, leu
vechiu, prețuind 20 centi-
me 32₂₀, 34₁, 43, 67₃, 97₂,
148₁₀, 208₂₃.
Grundă sf. = grund, bucată
(de zahăr, sare); pl. *grunđi*.
grunde 28₂₇.
Gruñare sf. = grohăire, gro-
hăit.
Gruñu sn. = bărbie 222₁₁, 251₃,
315.
Gućilie sf. = creștet, vârf (Gu-
peși, Moloviște).
Gugòș sn. = glonte 487.

Gugu-Găgă, nume propriu 353=357.

Guğabaş sm.=primar 187.

Guğamite = gogiamite, cât de mare; *s-feaşi* (=*feată*) = se făcu fată cât de mare 258₁₃.

Guğilescu vb. IV=giugiulesc: *u guğileasce* = o giugiuleşte 234₃₃; Inf. *guğulire*.

Guğn sm.=pigmeu, picciu; pl. *guğanî* 323₁₆.

Gulescu vb. IV=golesc 305₆; *l-guli* = îl goli 184₃₄, 355; *z-guli* = se goli 114₃₃; *carî s-ti guleşti* = dacă te vei desbracă (în piele goală) 85₁₂.

Gulişan adj.=gol de tot, în piele goală 223₈, 293, 347₁₆; *gol-gulişan*=gol, în pielea goală 87₆.

Gulişinêd vb. I=desbrac în pielea goală. Inf. *gulişinare*.

Gul'anò, pl. *gul'anatî* sm. = somn (Epir) 84, 85.

Gumâr (şi *yumâr*) sm.=măgar 30₂₀, 79, 117, 162, 454-458; *nu ştea si mpartă pal'i la doi gumârî*=eră prost, de da în gropi 98₂₆.

Gumară sf. = măgăriţă 102₁₁.

Gună sf.=blană 105₂₅, 271₂₄.

Gură sf. = 1° gură 4, 9, 22, 30, 68, 86, etc.; 2° *gură di puş* = gura puşului 8₈; 3° *zg'ileă cît lu ncăpeă gura* = tipă din răsputeri 119₂₄, 131₉; 4° *Aştiptă tute n-gură ca vîră puil'û orbu* = Aşteptă totul de agata ca puiul orb, ce n'a deschis încă ochii, care este încă plăpând 366₄; *asteaptă n-gură*=aşteaptă totul deagata 7₃₄; 5° *lo-aştiptă cu*

gura căscată=il aşteptau cu nerăbdare mare 7₁, 79₃₁; *armăsiră cu gura căscată* (= *hăscată*) = rămaseră uimiţi 93₂₁, 13₂₃, 67₂₈; 6° *cu gura nu va-l' grescu* = cu gura n'o să'i grăesc 75₈; *nu-şi grescu cu gura* = au întrerupt relaţiile; 7° *s-cur-mă di la gură* = se lipsiă de mâncare îndestulă, nu mănca îndestul 162₂₈; 8° *nvirinăt, că nu-l' si băgă ţivă n-gură* = întristat, că nici poftă de mâncare nu avea 39₁₇; 9° *s-no-aibă gură fraţ'i* = să n'aibă cuvânt, să nu poată găsi pretext fraţii 47₁₆; 10° *Are gură pinea?* = vorbeşte pânea 229₂₄. 72₃₉; *tute cră cu gură*=toate erau vorbitoare 284₁₉; vorbitor, năzdrăvan 108, 109; *va-ţi da şi gură* = îţi va da şi gură (=te va face să vorbeşti) 194_{11, 28}; 11° *lo-ağum-siră cu gură*=il ajunseră, îl apucară în viaţă 424₂₇.

Gurgul'û sm.=piatră (rotundă); cocoloş; gură de ulcior.

Gurgul'utòs adj.=rotunjour, rotund 401₃₂; *mincună gurgul'uloasă* = minciună rotunjoară (=care nu se pricepe, că-i minciună) 369₁₂.

Gurleđ vb. I=1° a guţai; 2° vuiesc: *Băgară atumfea s-gurleadă apili* = Începură atunci să vuiască (puternic) apele 50₉, 221₅; *înă gurleadă măfîle di foame* = îmi chiorăie, îmi gârăie mâtele de foame: a avea foame grozavă 46₁₇, 92₂₈, 133₉, 161₂₉.

Gurliqare sf. = 1° guțăire;
2° vuire; 3° gârâială.

Gurliță sf. = boală de porci.

Gurmăq sm. sn. = gâtlej
213₂₁.

Gurneq vb. I = scotocesc,
scormonesc 136₂₁; Inf. *gurnare* = scotocire, scormonire.

Gusac sm. = gânsac, gâscan
(Veleș, Cociani, Scopia)
177.

Gusgunipsescu. Vezi: *guzgunipsescu*.

Gustu vb. I = gust, a gusta
Gustu sn. = gust, chef, dispoziție, bunul plac 16₂₈, 19,
180₃₄, 356₁₆.

Gușe sf. = gât 2₄, 47, 50₁₃;
1° *singur s-te-ai pri guși* = singur să-ți porți păcatul 86₁; *s-nu-l am pri guși* = să nu-i port păcatul 99₁₁;
2° *nu mi loași pri gușe* = nu mă nenorociți, nu vă faceți păcat cu mine 10₁₀;
vrea mi l'ai pri guși = eră să mă nenorociți pe nedrept 97₂₄; *nu mi l'a pri gușe* = nu mă nenoroci 176₃₀, 178₃, 243₂₂, 345₂₄; 3° *ș-lo calea di guși* = se porni pe drum (= se făcu frate cu drumul) 125₁₆; 4° *ș-u l'a di guși* = o apucă de gât 43₁₈, 88₁₅.

Gutuie sf. = gutuie 465.

Gutușță sf. = gutuie mică.

Gutînu sm. = gutuiu.

Guvă sf. = gaură 4, 38, 47₂₂,

55₇, 434 etc.; 1° *acățară gùvile* = au apucat găurile, au fugit care încotro a putut, au tulit-o la fugă 29₁, 112₂₀, 249₂₁, 323₁₀; 2° *Tru palru sule di guve se-ascumse* = s'a ascuns în patru sute de găuri 239₂₅; 3° *avea faptă nă guvă ntro apă* = făcuse o gaură în apă (= făcuse nimic) 66₂₉; 4° *tu guvă di șarpe să se-ascundă* = în gaură de șarpe să se ascundă 339₂₁.

Guvîce sf. = găurică 351₂₂, 451₂₈.

Guvojdu sm. = 1° cuiu (de potcovit) 96₂₂; 2° *Tută qua adră guvojdî cu dințîl'* = Toată ziua tremurâ de frig, (= îi clănțăneau dinții de frig) 225₃₀, 281₂₁; 3° *acățâ s-adară guvojdî di frică* = începui să dărdăe de frică 350₂₂; *s-adară guvojdî cu dințîl' di frică* = să dărdăe, să-l apuce groaza de frică 14₂.

Guvjdel sm. = țâpuș, ghimpe, care intrând în piciorul oilor, le face să schiopăteze; boală provenită de înțepăturile acestui ghimpe 280₄.

Guzgûn adj. = scotocitor, scormonitor 222₂.

Guzgunipsescu vb. IV = scotocesc, scormonesc 42₁₅, 206, 279.

Guzmòl'ûsn. = mototol, strâns ca un ghem, ghemuit 275,

G'

G'amande, g'amante sf. = diamant 167₃₀, 253, 420. Vezi: *vamande*.

G'anî sm. propriu = Ioan 336.

G'atru sm. = doftor. Vezi: *vatru*.

G'egă sm. = Albanez.

G'elă sf. = mâncare, bucate 329₁₇.

G'es adj. = vită neagră, vârgată cu roșu pe la buze, picioare; *l'eră frică s-nu l-u facă nîpdi g'esă Tila* = îi eră frică să nu i-o facă iarăși boacăna Tila 55₁₀.

G'esă n. propriu de catâr (=mulă), vârgat cu roșu pe la gură, picioare 300; asemenea se zice *g'esă* și despre capre.

G'idere sf. = nenorocire 377, (Epir).

G'iftă sf. = țigancă 36, 254.

G'iftu sm. = țigan 13, 14, 22, 23, 254.

G'igănescu adj. = albanezesc.

G'igărie sf. = Albania (locuită de triburile, cari vorbesc dialectul Gheghilor 99₂₀).

G'ilandru sm. = cocoloș 363₂₇, pl. *g'ilandră, g'ilandri, g'ilandări*.

G'intă sf. = mulțime (Albania.)

G'lu. Vezi: *vin*.

G'ine adv. = 1° bine 2₁₇, 12₃, 15₁₃, 67, 77₁₆; *g'ini-g'ini* 49₃₆; *di g'ine ma g'ine* = din ce în ce mai bine 215₁₁; *eră g'ine* = bine ar fi, ar fi bine 24₁₃; *lines-h'i g'ine* = tu să ții sănătos 83₁₆; *il' vihi ca g'ine* = îi părû bine 100₁₅; *nu pate g'ine* = nu pățește binele, o vede rău 73₁; *citu ntunică g'ine-g'ine* = îndată ce înopță deabinele de tot 61₁₇; 2° *g'ine-muşat* = frumos-frumuşel 27₁₄, 48, 53₁₁, 80₃, 115₁₆, 153₇, 293₂₄; 3° *g'ine-ma* = bine însă, astfel însă 2, 4, 9, 20, 35₁₅, 45₉; 4° *de-a g'inealui* = deabinele 95₁₀,

97₇. Vezi: *ag'inealui*; 5° *o-aflară g'ine* = au găsit de cuviință 302₁₁; 6° *fac g'ine, adăr g'ine* = consum, fac să dispară; *tră puşi'n k'irò l'-feate toşi pradl'i g'ine* = în puţin timp tocă toşi banii 39₁₆; *cari u feati g'ini pila* = după ce mănă, după ce isprăvi plăcinta 90₃, 102₁₁; *nişi dao cârvel'i nu putù s-li facă g'ine* = nici două pâni nu putù consumă 263₃; *li feate g'ine* = le isprăvi 494₁; 7° *li băgă g'ine cu nă dulă* intră în relații de dragoste cu o servitoare 315₁₀.

G'ine sm. = binele; *s-lă facă un g'ine* = să le facă un bine 207₁₉.

G'inea sf. = binele, fericirea; *la g'inea* = la fericirea 381₈, 479₁₈, 497₈.

G'ineată sf. = bine, norocire, fericire 93₁₇, 114₁₈, 128, 363₂₄; pl. *g'inèfi* = binefaceri 148₁₀, 324, 437₃₂.

G'iuuescu vb. IV = salut, mă interesez de sănătate 170₂, 390₁₀.

G'itrie sf. = leac, doftorie. Vezi: *vitrie*.

G'ivăsescu vb. IV = citesc 484₂₃. Vezi: *g'uvăsescu*.

G'iză sf. = urdă (de a doua calitate).

G'iză sm. = amendă 378₁₄.

G'oea adv. = doară, oare 177₆, 178, 482. (Macedonia).

G'on sm. = fel de cioacă, (o pasăre) 23, 24.

G'os adv. = jos; *lo-alăgă din sus în g'os* = umblă din sus în jos: peste tot, în lung și lat 35₁₅; *l-l'a dipri suprà, l-la dipri g'os* = îl

iea pe subțire, cu șiretenie
43₂₀, 190₃₈.
G'umăcșu sn. = ulcior de
aramă 171₄, 438₆.
G'ume sf. = vas de aramă cu
care se cară apă 294₃₀ pl.

g'ună = vase, și: g'umuri =
lăutari.
G'uri, nume propriu 242–250.
G'uvăsescu vb. IV = cîtesc
157₂₆, 177, 246.

G

Ġaba adv. = geaba, zadarnic;
nu di ġaba = nu în deșert
400₁₁, 148, 181, 322₂.
Ġam sn. și Ġame sf. = geam
124₃₁; nă pâlăte di ġame
= un palat de cristal, de
sticlă 130₈; pl. sn. ġamuri
281, sf. ġeñi 222₆.
Ġapi sf. = buzunar (Fărșe-
roșii) 483. Vezi: ġepe.
Ġejvâ sf. = ibricel de cafea,
pl. ġejvi 256₃₆, 257₁₁, 6.
Ġengă sf. = luptă.
Gepe sf. = buzunar 63₁, 76,
92₃₅, pl. ġek 490₁₅ și ġe-
puri 76₃₄, 77₉; 1° u băgă
ș-aestă cuvendă n-ġepe
= o tipări și pe această
maximă bine în cap 188₃₆;
2° ma j-drațl'i nu șideă
cu mîile n-ġepi = dară nici
dracii nu ședeau cu mî-
nile în buzunar, în neac-
tivitate 154₈.
Ġilit = sulită suptire; canda
un ġilit arațe îl' tricū pit
trup = par'că un fior rece
îi trecu prin corp 142₂.
Ġil'at sm = gâde, calău 13₆,
190, 191, 502.
Ġimie sf. = moschee, geamie,
353₂₅.
Ġirimê sm. = gloabă 136₁₉.
Ġivaricou, pl. ġivaricale și
ġivaricâđi = giuvaericele,
bijuterii 167₁₁.
Ġoană sf. = vitează, voinică,

femeie în etate de tinerețe
dela 16–30 de ani 446.
Ġoc sn. = joc, horă, dans
206₃₂, 232; carî ti baqă
pri ġoclu aestu? = cine te
îndeamnă la toate astea?
cine te ațăță să faci așa
covă 409₆; pl. ġocuri = jo-
cări, hore, dansuri; c-aofe
nu-î ġoc = căci aci nu-i joc,
nu-i glumă 8₁₀.
Ġoc (joc Moloviște, Gopeși)
vb. I = joc (în horă), dan-
sez 34, 232; cum si jucă
= cum se jucă 236₁; 1°
erî vîră fe-l' ġucă ocul
eră vreunul, care se ori-
cepea 456₃₅; 2° nî-u ġucăși
= mi-ai jucat-o, mi-ai fă-
cut-o cât de bună 185₂₄;
s-lă u ġoacă = să le-o
joace, să le tragă clapa
184₁₈; dol'i ș-o-aveă că-ș
ġucară hîmerea un-alantu
= amândoi credeau, căs'au
îșelât unul pe altul 81₁;
3° ġoacă preftul di bil'ê =
joacă popa de nevoie, de
beleă 8₂₆, 33₃₆; 4° pînă ș-a-
rîse di li ġucă meările cu
nîsă = până ce o îșelă
și-și bătî joc de cîstea
ei 255₂₇.
Ġoca, Ġoi, n. pr. = Joi, Joi-
mărită 94₃₅, 277₂, 417; de
Ġoi pînă n-Ġoi = de Joi,
până Joi, o săptămână în-
treagă 34₁₄.

Țonă sf. = voinică, vitează, în puterea vârstei 319.
 Vezi și: *goană*.
 Țone sm. = 1° voinic, viteaz, vrednic, flăcău în puterea vârstei 2, 7, 14, 15, 71, 78, 87, etc. etc.; 2° mire, ginere, bărbat 60₆, 319₁₁; 3° *gone-mușat* și *gone-aleptu* = Făt-frumos (pretut.).
 Țone (amiră ∞) = împăratul viteaz 11, 12, 14.
 Țucare sf. = jucare; pl. *Țucări* 134₂₃.
 Țucăreale sf. = jucărie 84₁₀, 495; *Țonă, nu Țucăreale* = voinici, nu glumă 364₁₅.
 Țucător sm. = jucător; *Țucător di cărți* = jucător de cărți 428–430.
 Țudet sn. = judecătorie.
 Țudle vb. I = 1° cert; *mi Țudică tută qua* = toată ziua mă certă; 2° judec, 17, 99₂₁; *fără s-mi Țudiți* = fără să mă judeci 350₂₇; *Țe-l Țudică* = care-i judecă 55₂₃; *Țudicați-mi ma nin-tea* = judecați-mă întâiu 97.
 Țudicare sf. = 1° a certă, a cicăli; 2° judecare, judecată 97₁₉, 99₁₇.
 Țudicător sm. = 1° cărcotaș, cicălitor; 2° judecător 18₁₁, 12₁, 13₁.
 Țucape sf. = răspuns 11₂, 167₈, 493₁₅; *că Țucape nu-ți dați* = căci văi de voi, vai de capul vostru 93₁₆, 191₁₅, 196₂₅.
 Țuf! = cuvânt onomatopeic 55₁₁.
 Țug, pl. *Țuguri* = 1° suiș 208₁₁, 209₈; 2° jug.
 Țugastru sm. = jugastru, fel de arbor 485.

Țugle sf. = pereche de boi, cu care se ară.
 Țumbă și Țumbă sf. = umflătură, uimă.
 Țumiltăt, și Țumiltate = jumătate 17₂, 55₁₂, 68₂, 131₆, 171₁₀, 254, 336; *că Țumiltăți di oi psusiră* = căci jumătate (= jumătăți) din oi muriră 17₁₆; *Ți se ca cu Țumiltăt di boafe* = zise cam cu jumătate de voce, cam cu sfială, fără curaj 206₆.
 Țumiltic sn. = 1° măsură de jumătate de ocă, cu care se vând lichidele; 2° jumătate (din ocă); 3° înjumătățit; 4° nume propriu: Înjumătățilă 105₂.
 Țunac adj. s. = viteaz, voinicel 332₁₂.
 Țuname sf. = tineret, voinicie.
 Țunăr sm. = voinicel 270₁₀.
 Țunatie sn. = voinicie, vitejie 170₄, 219₁₂, 398₁₅.
 Țuneale, fem. *Țuneauă* = voinicel.
 Țuneapline sf. = jenușer, jnep 104₂₂, 165₁₂.
 Țunecă sf. = voinicie, vitejie, tinerețe 9₂, 15₂, 107, 115, 137, 246, 339, 475.
 Țunescu adj. = voinicesc, vitejesc; *u nviscu tu străne Țunești* = o îmbracă în haine de voinic 202₁₇, 445₁₀.
 Țup sn. = fel de haină scurtă la Fărșeroți, care se îmbracă odată cu *mărama*.
 Țur vb. I = jur; *mi Țur* = jur 8; *mi Țurări* = jurai, făcui jurământ 13₂₀; *să s-Țură* = să se jure, să jure 13₂₆, 6₁₀; *cum s-aveă Țurată* = cum se jurase 9₆; *băgă feata s-Țură* = băgă pe fată să jure 50₁₈, 19₁.

Țurare sf. = jurare.

Gurăt sn. = jurămint 13₂₃, 14, 46₂₀, 135₁₄, 164₂₃, 247₄, 297; *cara feațe guratlu aestu greu ca muntile țe-angrea-că* = dacă făcū acest jurământ greu ca muntele care apasă 8₁₇; *Calea tută nu scoăsiră cîpit tră gurăt* = În tot drumul nici nu

crăcniră cătuși de puțin 89₈; *ișè di ȝurăt* = se vazu deslegat de jurământ 249₈.

Țuvair sm. = giuvaer 292, 296₁₅, 445.

Țuvaricò, pl. *ȝuvaricâfi* și *ȝuvaricale* = bijuterie 445₁₁; *Pòrfile irà di ȝuvaricâfi* = Porțile erau de bijuterii 212.

H

Ha! interj. de satisfacție și de afirmare, de îndemn și mirare 107₂₈, 260₃₈, 495.

Ha! = hăi! (interj.) 368₂.

Habin adj. = căldicel, potrivit de cald.

Haği = pelerin, persoană care a făcut pelerinajul la Ierusalim 398₂₅.

Hahă sm. = prost, haihui, gură-cască 430₃₆.

Ha! interj. = hai! haide 40₉, 150₂₅, 366₁₆, 474₃₅.

Haide! interj. = haide! hai! 44₈, 11, 172; *haide-haide a-ȝumsecăravea* = încetul cu încetul sosit corabia 1₁₀, 88₆.

Haihui adj = haihui, flueră-vânt, netot.

Haivau sm. = animal (cuvântul nu este întrebuintat în Aromâna, afară de aci) 449₃₃.

Hak'e sf. = hac, rost; *va lă vină di hak'e a cap-di-cînlor* = o să le vie de hac, o să-i biruie pe căpcaunii 338₄.

Halane sf. = merit, pe merit; *halane pri pînea țe-ș mică* = halal de pânea ce mîncă 463₃₁.

Hală, Hale sf. = 1° hal, stare; 2° stare nenorocită; *ș-a-*

cîtdă să-și plîngă hala = și începū să-și plîngă starea ticăloasă 57₁₁; *țe-l si fațe halea?* = ce i se face halul? ce te faci? 280; stare proastă, stare de plîns 212₆, 11, 214₂; nenorocire 350₃, 89₁₈; suferință: *șlin halea loclui* = cunosc suferința din partea locului 342₃₂; *l'i spuse ți hală a-veă feata* = îi arată ce suferiă fata 256₃₆.

Haidup, pl. *haldupeanî* sm. = soldat turc, numit astfel în bătaie de joc 345.

Ham! = 1° ham! arată lătratul cânelui 30₁, 400₂; 2° nume propriu, după modul de lătrat al cânelui, ca să desemne pe unul care are câni 30.

Hane sf. = han, cărciumă 25₁, 82, 147₁₉, 162, 327, 328; *șicâfi di la hane* = glume prostesti 364₂₀; *mincună di la hani* = minciună grosolană 100₁₈.

Hap! interj. = ham! 69₁₄.

Hap-hup! = interj. 263₃₁.

Hapse sf. = închisoare 315₃.

Har sm. = moarte, charon 24₈, 11, 115₁₁, 298, 299, 320, 430, 431.

Haram adv.=haram, de haram, pe nedrept; *haram* *nu-l' si mică*=(haram nu i se mănca) adecă: eră voinic, eră de treabă 468₂₆.

Harauă, Harao sf.=bucurie, veselie 5, 6₁₁, 9, 14; *casa nu u ncăpeă di harauă*=nu mai putea de bucurie 34, 193; *criscu nă palmă di harauă*=s'a bucurat foarte mult 88₂₀; *s-umplu di harao*=se umplu de bucurie 75; *haraua n-casă*=nu mai putea de bucurie 55₁₆, 34; *nu scia fi cama s-facă di harao*=nu ştia ce să mai facă de bucurie 76₂₀, 67; *maşi harauă eră*=numai bucurie eră 50₂₁; *haraoa fe trapsi*=bucuria ce simţi 65₁; *aflară casa ndreaptă di ti loa haraoa*=găsiră casa gătită, de-ţi eră mai mare plăcerea să te uiţi 286₂₆, 73₂₈; *hrao*=bucurie 236₁, 418.

Hare sf. = însuşire aleasă, dar, calitate; *mare-fi easte hare*=mare-ţi este puterea 24₂₀; *cu tute hărl*=cu toate însuşirile alese 206₁, 299₂₁, 300₁, 195₂₁; dar dumnezeesc, char 461₂₁.

Harġe, pl. *hărgi* sf. = chel-tuială 83₂₈, 225.

Hartă sf. = graţie; *s-avêfi hartă* = (să aveţi graţie) să mulţumiţi... 123₂₆.

Hartupexi sm. = jucător de cărţi (cuvânt grecesc, ne-întrebuinţat) 428, 432.

Hascu vb. I = casc; ... *ahit aştîptă cu gura hăscată*=... într'atăta aşteptă cu gura căscată, cu dorinţă mare 79₁₁; *armăsiră tufi cu*

gura hăscată=se mirară cu toţii, rămaseră uimiţi cu toţii 13₂₁; *il hăscă n-gură*=se uitau (ei) cu mare mirare (ca să auză, ce are să spuie) 297₁₇; *il hascu n-gură*=sunt la ordinele lui (din iubire mare, din dragoste arzătoare); Inf. *hăscare*=căscare. Vezi: *cascu*.

Hascu adj.=gură-cască; vocativ: *hask'e!*

Haşa sf.=negare, tăgăduire; *u feaşe haşa*=a tăgăduit.

Haze sf. = haz; *tră haze*=de haz 128₂₆.

Hăbare sf.=ştire; 1° *s-l'i pî-trîfem hăbare*=să'l vestim, să'l anunţăm 7₂₆; *dea-de hăbare*=vesti 23₁₆, 71₂₃, 113₂₀; 2° *loură di hăbare*=aflară, prinseră de veste 9₆; 3° *poate c-are hăbare*=poate că ştie 11₁₄; *nu ş-avea di hăbare*=nu ştia 177₂₇; *di tute ai hăbare*=la toate te pricepi 177₂₀; 4° *necă s-l'a vîră di hăbare*=nici să nu simtă nimeni (=să n'afle nimeni) 309₂; 5° *lo g'ine de hăbare*=auzi bine 285₂₁; 6° *Cîndu avdî, hăbărlî al Tanđacuk'*=Când auzi ştirea de moartea lui Tanzacuchi (=când auzi, că T. a murit) 111₂₈, 128₂₁; 7° *mîcări, nu hăbări*=mîncări, nu fleacuri 92₁₆, 278₂₀.

Hăate, pl. *hăeşi* sf.=pridvor 23₇.

Hăġilik'e sf.=hagialâc, pele-rinaj 234, 398, 399; *adară nă mare hăġilik'e*=face o mare binefacere.

Hăirliteu, Hăirlite adj. = de

- bun augur, priincios, favorabil; *ună hăirlitcă* = o (veste) bună, favorabilă 1₁₇; *hăirlitca s-ă nargă lucrulu*=cu noroc să-ți fie! *om hăirlitic*=om de bun augur, neghinionist.
- Hăire** sf. = folos, noroc; *că mulți l'-vițură hăirea* = căci mulți îi văzură folosul 98₃; *să-l' veadă hăirea* = să-i vază folosul 445₁.
- Hălate** sf. = unealtă 163₁₀.
- Hăngăr** sm., sn. = cuțit măcelăresc 16₃₄.
- Hăngi** sm. = hangiu 83, 89₁₂, 327.
- Hănatie** sn. = plata pentru han, cheltuiala dela han; *prindea s-plătească hănatile*=trebuia să plătească cheltuielile făcute la han 83.
- Hăpseane** sf. = închisoare 17₉; *va s-k'erî hăpseane* = vei peri în închisoare 17₃₆; *Picurarlu murî hăpseane* = Păstorul murî în închisoare 18₁.
- Hără** sf. = grație 437₁₁. Vezi: *hare*.
- Hărăcòp** adj. = vesel 46₁.
- Hărboală** sf. = horcăit.
- Hărbulescu** vb. IV = horcăiu 406₂₅, 494₂₈.
- Hărbulire** sf. = horcăire.
- Hărg'le** sf. = zori de zi 15₁₀, 324₁₆.
- Hăriòs** adj. = vesel, bucuros 1₁₁, 13₁₄, 34₁₆, 43, 114, 325; *lucru hăriòs*=lucru îmbucurător 12₂₅.
- Hărisescu și Hărescu** vb. IV = 1° alint, bucur; *no-avea carî s-hărsească* = n'avea pe cine să alinte 126₁₀; *acșî s-îi hîrsești bana* = așa să ai parte de viață 64₁; 2° *mî* = mă bucur: *să s-hărisească* = să se bucure 38₁; *s-hărisea* = se bucură 50₅, 110₃, 143, 145; Inf. *Hărisire (hărsire)* și *hăriseare*; Part. *hărisit (hărsit)*.
- Hărk'escu** vb. IV = sforăiu; *hărk'a* = sforăia 16₂₁.
- Hărnescu, Hrănescu** vb. IV = nutresc, hrănesc 4₃₅, 18₉, 32₂₁, 44, 57₁₅, 176; 1° *casă nu hărnea* = casă nu întreține (nu câștigă în destul) 163₁; 2° *Aiștîi l-u hrănî ș-cama pușî'n* = Pe acesta îl menajă și mai puțin 458₁₉.
- Hărsescu**. Vezi: *hărisescu*.
- Hărsit** adj. = 1° alintat, desmierdat; 2° bucurat; *cu inima hărsită* = cu inima bucuroasă 268₂₂.
- Hărtak'e** sf. = carte de joc 431₁₁, 432.
- Hărvle** (și *hărg'ie*) sf. = zori de zi 158₉.
- Hărzăescu** vb. IV = am trebuință, îmi face trebuință. germ. *brauche*; *Văsil'elu-l hărzăeă ș-nis un ahtare san* = Regelui îi făcea trebuință un așa «san» 455₂; *Cîndu va ti hărzăească* = Când îți va trebui 138₁₇.
- Hărzescu** vb. IV = dăruiesc 326.
- Hăsap**, pl. *hăsak'* sm. = casap, măcelar 41₂₂, 157₁₁.
- Hăsăbă, Hăsăpă** sm. = oraș 61₁₂, 81₂₈, 83, 300₁₇, 333.
- Hăsăpnîță** sf. = măcelărie, locul unde se taie și se vinde carnea 307 (Macedonia).
- Hășòt** sm. = Român grecizat (din provincia *Hășî*, din

- Cazalele Grebene și Elasona.)
- Hășutesen** adj. = de Hăși: *hoară hășutească* = comună hășutească 100₇.
- Hătire** sf. = hatâr, plac 363₂₄, 453₂₁.
- Hăvane** sf. = piuliță 499₂₂.
- Hăvă** sn. = climă; bunul plac, chef; *ș-mutrea hăvălu* = își căută de plăcere 339₁₈.
- Hăzire** adv. = gata 259₁.
- Hăznă** sm. = haznă, vistierie 54₁₈, 55, 146₂₃, 308, 309.
- Hindak'e** sf. = șanț; pl. *hîndak'* 172₂, 359.
- Hingh**. Vezi: *hângh*.
- Hirlu** adv. = gata: *l'i stitea hirlu* = îi sta gata, a sta pe capul nostru amenințător de moarte 288₂₃.
- Hîrșt!** = hârșt! arată tăierea a ceva dintr'odată 59₂₂, 398₁₁. Vezi: *cîrșt!*
- Hoară** sf. = sat, comună, orășel 1, 2, 4, 5, 6, 12, 18, etc., *tută hoara* = toți (tot satul) 67₂₈; *acățară s-îmnă hoară di hoară* = începură să umble din sat în sat 57₂₄.
- Hoardă** sf. = 1° sfoara dela cicric, unsă cucatranși care servește la întorsul cicricului; 2° sabie, spadă 174. Vezi: *coardă*.
- Hop!** interj. = hop! 340.
- Hrană** sf. = hrană, nutriment 358.
- Hrao**. Vezi: *harauă*.
- Hrap-Hrup** = interj. 120₃₁.
- Hrănescu**. Vezi: *hărnescu*.
- Hrisafe** sf. = fir aurit, poleit 93, 132; *tu hrisăh* = în haine cu fir de aur 10, 369₃₈; *tută tu hrisafe* = toată în fir de aur 57₃₂; *perlu di hrisafe* = părul aurit 72, 278₃₈.
- Hrisic** sm. = argintar, giuvaergiu 351.
- Hristò** sm. = Christ; *Hristolu* (art.) 19, 93₁₇, 426 — 430; *Canda l'i se feași Hristolu n-casă* = (Par'că i se născu Christ în casă), așa de mult s'a bucurat 149₆.
- Hrisusescu** vb. IV = poleesc, auresc; *s-hrisusi* = se auri 203₈; *Perlu il' hrisusea* = Părul par'că-i eră aurit, îi poleia 173₃₈ Inf. *Hrisusire* = aurire.
- Hrisusit** adj. = aurit, poleit 37₃₆, 59₃₂; *hrisusita-l' gură* = gura ei de aur 37₁₄, 285₂₉; fig. inimă: *s-caflă țe-l' doare hrisusita* = să ceară ce-i dorește inima 67₁₀, 92, 145₃₃.
- Hrîșt!** = hârșt! 156₁₈. Vezi: *hîrșt*.
- Huhutescu** vb. IV = 1° chiuui, strig din răsputeri (de pe culme de deal, munte, etc); *huhulî nă oară* = dede un chiot odată, strigă odată din răsputeri 260₃₅, 30₁₈; 2° *și-l huhutiră nauntru* = și-l asvârliră înăuntru 31₁₀; *u huhuteaște tu micarea-l h'il'ă de-amiră* = o aruncă (cu grămada) în mâncarea fiului de împărat 181₁₈.
- Huh'e** [din *hu* + *h'e*!], = interj. de nerăbdare 483.
- Huleră** sf. = holeră 298, 299.
- Hunere** sf. = meșteșug, renghiu, truc 83, 91₃₅; *că-ș gucară hunerea un-alantu* = căci s'au înșelat unul pe altul 81₁; *țe hunere va lă goacă* = ce truc, ce dracovenie le va jucă 307₃₁; *s-nu-l' goacă vîră hunere*

=să nu-i joace vreo festă
449₃₃, 120₁₉.
Hurică sf. = sătuleț 161₁₁.
Hursescu vb. IV = datorez;
Va-l' hursească al Mihălî
= o fi c'o doagă, o fi ne-
tot 208₃₁.

Huzmete sf. = treabă, servire
10₁; o-avea aspăreată huz-
metea = o cam sfeclise, se
cam speriasse 370₁₁, 475₉.
Huzmlk'ar sm. = servitor
slugă 49, 56, 57, 174, 175

H'

H'are sf. = fiere 341₂, 344₁₇,
469₁₉.
H'arh'lr sm. = piersic (Epir.)
H'arh'lră sf. = piersică 465₃₆
(Epir.)
H'avră sf. = friguri; h'èvrile
lo-acăfă = îl apucau frigu-
rile 90₃₁; te-acăfă h'èvrile
di frică = te apucau frigu-
rile de frică 95₂₂, 193₇, 298₃₄,
319; di te-acăfă h'èvrile
de boafi-l' = de te apucau
frigurile (= intrai în ră-
cori) de voce-i 107₃₃.
H'ersn. = 1° fier 12₂, 88₇, 107₂₃,
258—261, 337; pl. h'are =
a) fiare, b) cătuși, lanțuri
288; 2° h'ările s-mică-l' vi-
neă = îi veniă să rupă fia-
rele: se supără foc 132₁;
ș-mică h'arili di inate =
(măncă =) rupeă fiarele de
necaz 197₃₃; h'er = fierul
de călcat; nîsă va li da
tute cu h'ertu = ea le va
potrivi pe toate, va aranjă
totul cum e mai bine 369₁.
H'erbu vb. III = 1° fierb 29₁₁,
71₁, 89₂₃, 166, 167; h'arse =
fierse 235₁₀; va s-u h'erg'i =
o vei fierbe 235; aveă
h'artă = fiersese 102₆; h'artă
= fiartă 235; 2° h'irbea fă-
sul'e = dormia de a binele
180₉; 3° T-u h'erbu = Ți-o
coc 491₁₆; l'-u h'irbea = (i-o
fierbea) îi purtă necaz, i-o

coceă, îi purtă Sâmbetele
114₁₆; h'irbea pi feată ș-ca-
ma multu = îi purtă și-mai
mare necaz fetei 196₆; Inf.
h'arbire și h'irbeare = fier-
bere; h'ertu = fierț.
H'ic sm. = smochin 44₃₆, 45.
H'icăt sn. = ficat; pl. h'icate =
ficați 70₂₇, 90₁; 1° susk'iră
dit h'icate = suspină din
adânc (= din ficați) 174₁₁;
uhtă dit frîndile dit h'icăt
oftă din frunzele (= din
adâncul) ficaților 200₁₀; 2
canda ș-videă h'icătile =
(par'că-și vedeă ficații) =
nu o puteă suferi de loc,
îi eră scârbă s'o vază 195₃₁;
3° ș-alăsară h'icătile a lor
tu pădure = își lăsară pe
iubiții, pe drăguții lor
(= ficații lor) în pădure
273₁₁.
H'ică sf. = smochină 44₂₇, 45₉.
H'icî adv. = de loc 15₉. Vezi:
icî.
H'ig vb. III = infig; lu h'ideă
il înfigeă 166₁₁; Perf. h'ip-
șu; Inf. h'iqire, h'ideare =
înfigere. Vezi: nh'ig.
H'il'astru sm. = fiu vitreg;
h'il'astră = fiică vitregă
193₇.
H'il'e sf. = fiică, h'il'e de-a-
miră = fiică de împărat;
h'il'a-amirăluî = fiica îm-

păratului (pretut.) *h'il'e*; *di Evă*=fiică de Evă 68₁₆.
H'ilin sm. = fin; *h'il'ină* = fină.
H'il'ă sm. = 1° fiu; pl. *h'il'*, art. *h'il'lu* 3; *h'il'ul* 174; *h'il'-nu* = fiu-meu; *h'il'-tu* fiu-tău 21₁₀; *h'il'-su* = fiul său 2₁, 17₁₀; *h'il'ă* = fiule 5₁₄ (pretutindeni); 2° *h'il'ă-muşăt* (=fiu frumos) făt-frumos; *h'il'ă de-amiră*=fiu de împărat; *h'il'ă-a-leptu* (=fiu ales) făt-frumos; *h'il'u di vasil'ă*, *h'il'lu a vasil'elu* = fiu de rege (pretutindeni); *h'il'ă di domnu-mare* = fiu de domn mare, fiu de neam mare 417; *h'il'ă di oarfîn* = fiu de om sărac 387.
H'ima adv.=în jos; *s-u deadi h'ima ng'os*=apucă în jos, spre vale 152₁₄, 100₁₅.
H'iptu adj. = înfipt 172.
H'ir sn.=fir, aţă; pl. *h'ire*=fire, aţă 50₁₁, 73, 102, 127₃₈, 128; 1° *s-ni dai un h'ir di sari* = să-mi dai niţică (= un fir) sare 26₁₀; *no-avea un h'ir de mustaţă*=n'avea nici pic de mustaţă 402₂; *doauă h'ire di erg'i* = două fire de iarbă 321₁₀; 2° *ağumse auşlu pi h'irlu di moarte*=(ajunse bătrânul pe firul de moarte), adecă: pe punctul de moarte, pe moarte 144₁₁; 3° *l'-ascăpă bana di pri h'ir*=îi scăpă viaţa din pericol de moarte 270₁; *lo-ascăpă ca di pri h'ir di la spin-durare* = îl scăpă de pe punctul de a fi spânzurat 366₁₁; 4° *H'iri-h'iri-l' si dufea prit trup*=flori-flori

fi treceau prin corp 35₁₇, 333₁₁; 5° *acăţară s-l-u toarcă qua niclui maşi pri h'irlu aţel lailu*=începură să'i menească numai viaţă plină de nenorociri 361₇.
H'irăr sm. = fierar (Țigan, care lucrează fierul) 337.
H'irea sf.=firea, natura, caracterul; *acşi l'-eră h'irea* = aşă-i eră firea 301₁₁; *cum lă-î h'irea lor*=cum li-i firea, felul lor de a fi 36₁₅.
H'irîtescu [din: *h'irit(i)sescu*] vb. IV=1° sărut (de o parte şi alta pe obraz) 151₁₁, 415₁₈; 2° scad, reduc din ceva: *s-nu h'irîtescă ţivă cu vîră gros*=să nu scază, să nu care cumvă să se reducă cu vre-un piastru 354₆, (Epir, Tesalia).
H'irîsescu vb. IV = scad, reduc: *putē nu va h'irîsescă* niciodată nu se va reduce, nu va scădea 162₁₀; *apîr-nîră s-h'irîsescă* = începură să scază (= să devie mai puţine) 119₁₉.
H'irtură sf. = fiertură.
H'lăşlescu vb. IV=sunt; Ind. prez. *h'iū* şi (*h'im*, *escu*, *esc* Fărş., *îs*, *s*), *h'iū* (*eşti*, *esçi*), *eastle* (*este*, *e*, *i*, *u*); pl. *h'im*, *h'iî*, *sun* (*suntu*, *sînto*, *îs*, *s*); Imperf. *erām* (*earām*, *irām*), *erăi*, *earăi*, (*irăi*), etc.; Perf. simplu: *fuî*, *fuşî*, *fu*, *fum*, *fut*, *fură*; Perf. comp. *am fută*; M. c. Perf. *aveām fută* (şi *erām fută*); Perf. anterior: *avûi* (şi *fuî*) *fută*; Viit. *va s-h'iū* (*vaî h'iū*, *va h'iū*, *va s-escu*); Subj. *s-h'iū* (*s-escu*); Imperf. *s-erām*;

Perf. *s-am fută*; M. c. Perf. *s-aveam fută (s-erăm fută)*; (aceste două timpuri din urmă se întrebuintează și cu sens de condiț.); Condiț. prez. *vrea s-h'iū (vrea h'iū, vrea s-escu)* [sau în loc de: *vrea s-*, se poate înlocui cu: *cara s-, s-easte-că vrea, s-fure-că*, etc.]; Forma II: *s-furim, (s-furem), s-furi (s-furiși, z-furèși, și s-furiū), s-fure, s-furim, s-furiși, s-fure*; Perf. *vreas-erăm* sau *s-eră s-erăm*; (*s-eră*) rămâne neschimbat); *s-eră s-h'iū* și forma M. c. Perf. dela Subj.; Imperat. *s-h'iū (s-ești), s-h'ibă, (las-h'ibă, as h'ibă), s-h'im, s-h'iși, s-h'ibă (las h'ibă, as h'ibă)*; Inf. *h'ire* (cu sens substantival); Gerundiu: *h'inda, h'indalui*; Part. trec. *ful, -ă* (pretutindeni); *esc*=sunt Fărș. 482; *h'im*=sunt eu 6₁, 5₂₂, 70₇, 201₉; *u*=este: *nă-u ardu*=mi-e rău 6₂₁; *nă-u foami*=mi-e foame 46₂₀, 26₁₀, 37₁₅; *Nu ț-u criparea*=să nu'ți fie grije, să nu duci grije

4₁₂; *dure ți-u cu gocu*=destul fie-ți cu jocul 8₁, 153₃; *l'-u*=fi este; *sun*=sunt 13₁₅, 37₈, etc.; *sinto*=sunt (ei, ele) 213₇; *stî-mi-le-s vâpsite*=zidurile-s vâpsite 486₂₅; *irăm, irăi*=eram, erai, etc. 56, 58, 70-72, 475-478; *are fută*=a fost 177₁₅; *s-furim io*=de aș fi eu 272₂₈; *s-fure*=de ar fi 162, 3₁₁, 36₄, 222₁₅; *s-fureș*=de ai fi 222₁₅; *s-fureș-că-i dadă*=de o fi mamă 288₃₇.

H'lvrescu. Vezi: *h'uvrescu*. **H'umusescu** (și *h'imusescu*) vb. IV=1° năpustesc, dau năvală 40₁₂, 69₁₄, 72₁₇, 110₄; 2° mă las de vale (în fugă, în repeziciune.)

H'uvrescu, H'lvrescu vb. IV=sufer de friguri; *h'uvrii*=mă apucară frigurile; *mi h'uvreaste*=mă apucă friguri; Inf. *H'ivrire, h'uvrire* și *h'ivreaire (h'uvreaire)*=apucare de friguri, suferire de friguri.

H'uvrit, H'lvrit adj.=apucat de friguri, care suferă de friguri.

I

I! interj. prin care se îndeamnă caii, catârlii ca să meargă 300₁₀, 20, 413₂₈.

I conj. = sau 7₂₂, 68₁₈, 78₅, 84₆, etc. Vezi: *ică*.

Ia (citește: *i-a*) pron. = ea (la Fărșeroți) 243—248 476—484.

Ibrete sf. = groapă; *z-da ibrete la duăuă*=să puie groaza, spaima în lume 366₁₁.

Ibrie, pl. ibrițe și ibricuri sn. = ibric, ulcior de aramă cu două guri, una mai largă și alta mai subțire 360. **Ică** conj. (din *i+că*) = sau 17₇, 40₇, 8, 141, 172, 247, etc. **Icoană** sf.=icoană 24₁₀, 206₂₁; *șideă ca niști icoani di la biseărică*=ședeau ca niște icoane dela biserică 89₁₀.

Icunumle sf.=economie 236₃.

Ici adj. = nimic, de loc 61,
195; *ici-țivă* = pentru o ni-
mica toată 21₉, 314₁; *di*
ici țivă să scoți pești =
din nimicsă scoți pești 74₂.

Vezi: *hiči*.

Idec [și: *idee*] sf. = idee, pă-
rere; *s-nu țivă di tatăl*
l'a idee = să nu care cumvă
să-și închipuie tatăl 464₃.

Ileače sf. = leac 320₃₁.

Ilene sf. = lighian 360₁₀.

Ilpiă sf. = speranță 370₁₂.

Il'e sf. = coapsă, șolduri;
nu putea să-și țină il'ile
de-ar'sule = se prăpădiă
de răs, se tăvăliă de răs
339₂₁, 197₁₉, 364₃₁₀.

Imir adj. = blând, domestic
143₄.

Imuare sf. = umblare, um-
blet 57₁₉.

Imnăt sn. = umblet, mers;
ta s-l'i ved imnatlu = ca
să-i văz umbletul 217₂₁.

Imnatle sn. = mers, umblet
268₂₄, 459₂₉, 492.

Imnu vb. I = 1° umblu 1₂₄,
5₂₀, 49₃; *cara imnară, im-*
nară = dacă merseră ce
merseră, dacă umblară ce
umblară 8₁₀; 2° *ațilui di*
imninda = aceluia care
mergea pe jos 147₇; 3° *că*
aclo ț-imnă mintea = căci
acolo îți este gândul 43₁₆;
mintea tut aclo l'-imnă =
tot acolo se gândiă 68;
177, 237₁; 4° *va s-ță imnă*
s-tih'a = trebuie să ai no-
roc 66₄.

Inate sf. = necaz 21₉, 56, 197₂₂;
avea inate pi moașe = îi
purtă necaz bătrânei 22₁₈;
ni-are inate = îmi poartă
necaz 60₂₈; *nu-l acăță som-*

nul di inate = nu-l apucă
somnul de necaz 234.

Inimă sf = inimă 15, 16, etc.

pl. *inime* și *inihi* 16₂₇; 1°

inimă lae = inimă pestriță,

om rău 346; 2° *cu inimă*

nel'isă = întristat, cu inima

îndurerată; 3° *cu inimă*

dișcl'isă = cu bucurie, cu

veselie 205; 4° *cu inima*

frîmtă = cu inima sdro-

bită 193₂₀; 5° *cu inima*

ngl'ifată = cu inima în-

ghețată (=de frică) 177₂₈;

6° *Ți inimă di katră* =

ce inimă împietrită 74₂₈;

7° curaj: *l'-deadi inimă* =

ii dede, îi făcù curaj 302₁₉,

396₁; *il' făcà inimă a ca-*

lui = îi făcà curaj calului

272₂₈; *fești inimă* = în-

drăzni, își făcù curaj 122₄;

nu-l fețe inima = nu în-

drăzni 221₁₀; *inimă, cine*

= curaj, căne 154₂₄, 107₂₈;

8° *l'-vine inima la loc* =

ii veni inima la loc, se li-

niști 289₁₀, 239₂₉; 9° *s-lo ini-*

ma n-dinți = își luă inima

în dinți 125₁₈, 222₂; 10° *l'i*

se-adună inima cît un pu-

ric = i se strânse, (= i se

făcù inima cât un purece

(de frică) 74₂₈; 11° *nu ț-u*

mică inima = nu-ți face

sânge rău, nu te amări,

nu te sinchisi 52₂₉, 132₁₁,

222₂₄, 365₉; 12° *l'i intră*

tu inimă = se îndrăgosti

60₂₈; *il' cădù te inimă*

gônili aleptu = se îndră-

gosti de făt-frumos 155₉;

13° *s-fețe di inimă* = se

îndură 80₈, 121₁₉, 287₂₈, 316₇;

14° *s-ță si bagă inima*

m-pade = să nu mai poți

de milă, de compătimirea

ce-ți inspiră 451₁₁; 15° *li' si bătū inima* = îi tresări inima 42₁₁; 16° *ta să-l scoată j-dit inima amirălu* = să-l facă neiubit și de împărat 56₁₀; 17° *nu lă si dușă pinea la inimă, macă mică ahorea* = nu înțelegeau de mâncare, dacă mâncau separat 25₁.
Inimă adj. = curagios 284₁₂, 359₁₀, 370₁₁.
Insu, pl. *inși* = ins, persoană 116₁₁, 200₁₀, 476; *insu vur-colaclu eară* = înșuși vâr-colacul eră 147₁₁.
Inșit. Vezi: *es*.
Inti'ni = întâiu 218; *somnul d-inti'ni* = somnul profund, în deplină nesimțire, (somnul prim, îndată după culcare) 36₁₀, 60₁₀.
Intrare sf. = intrare.
Intrată sf. = intrare; *ună intrată* = o intrare, îndată ce a intrat 35₁₄, 67₁₂, 133₁₇.
Intru vb. I : intru 2, 4, 8, 13, 103; *s-intră di poartă nauntru* = să intre pe poartă înăuntru 2; 1° *l-u intră a oășilor* = a început să mănânce la oase 90₈; *l-u intrară a căpilor și glăc! glăc! ... ni cor di nisen o alăsară* = începură a mânca la iepe și glăc! glăc! ... nu lăsară pe nici una 31₉, 120₁₁; 2° *cîndu l'-u intră* = când începū să-i care, să-l bată 30₁₂, 32₁₀, 299₁₁; *intră l'-u* = începe să-i dai, cară-i 135₁₁; *l'-u intră pri zvercă cu cūmaga* = a început să-i care la ceafă cu ciomagul 124₁₃, 281₁₄, 458₇; *intră... tu gaili ș-tu cripare* = în-

cepe să se îngrijască și să se întristeze 3₁₁; 4° *Te are fîcorlu, di-ți intră ahî'l lu dinți*? = Ce are băiatul de nu-l poți suferi? 56₁₁; 5° *cu ocl'il' intrăți tu căscale* = cu ochii înfiți în orbite 23₁₃.
Înoară sf. = inimioară 126₁₁, 146₁₄, 278₁₀, 302₄; *tra s-li dîșcl'idă înoara* = să-i înveselească inimioara 149₁₁; [Prescurtat din: *in(i-mi)oara*.]
Io, *ioū*, mine și eū pron. eu. Dativ: *a nia*, *înî*, *-nî*; *nî*; Acuzativ: *io* (: *tră io* = pentru mine 453₁₀; *mi ntrêg' io* = mă întrebi pe mine 135₁₁; *fără d-io* = fără de mine 131₁₁); *mine*, *mi*, *me*. Formele *io*, *eū* se întrebuintează mai cu seamă în Epir; formele *io*, *ioū* și *mine* în Macedonia. 3, 6, 17, 37, 56, 58, 70, etc.
Irbôs adj. = ierbos, cu iarbă 468₁₀.
Irg'ilă, pl. *irg'ilăfi* sm. = erghelie 31₈, 120, 279₁₁, 281, 282, 370.
Irnie sf. = pustietate (localitate lipsită de oameni) 35₁₀, 132₁₁, 193₁₀, 275, 276, 315, 399.
Isea adv. = drept 4₁₁, 107₁₁.
Ist pron. = ast; *fîcorlu a iș-tiî avut* = băiatul acestui bogat 18₁₁. Vezi: *aestu*.
Isturie sf. = istorie, poveste 167₁₀, 242₉.
Isusesen vb. IV = logodesc 174, 255₈; *il isusiră* = îl logodiră 129₁₇; *lo-avea isusilă* = îl logodise 142₁₁; *ș-isusi* = își logodi... 300₁₁.
Ișire sf. = ieșire 35₁₁, 314.

Ișită sf. = ieșire 312₁₇.
Itie sf. = pricină, cauză 128₈, 322₃₈; *di nîs itie* = din pricina lui 13₁₂; *di mul'are-sa itie* = din pricina muierii sale 474₂₄.
Ite pron. nehot. = ori ce 1₁₀, 10₁₁, 62₇, 68₁₁, 143₁₈; *iți-altu* = ori ce alta 84₁; *iți viđu* = îndată ce văzû 24₁₀.
Iți-do pron. neh. = ori ce 24₁₇, 21₉, 244₃₃, 476; *ițido duă* = în ori ce zi 277₁.
Iu adv. = unde (pretutindeni); *d-îu* = de unde; *cîtră iu* = în cotro; *pr-îu* = pe unde? etc., etc.
Iu-ha (și *vu-ha*) interj. = ura! 338₁₇, 383.
Iuk'umete sf. = autoritate (Macedonia, în orașe) 277₁₈.
 Vezi: *cuk'imate*.
Iul'u (trebuie să fie în loc de: *Tul'u* (Tullius) sau

Vul'i) nume propriu 326, 327, 328, etc.
Iuțidò adv. = ori unde 172.
Iuvà [din *îu+va* = undevà] adv. = nicăiri 29₁₁, 172₁₁; *undevà* 51₂₄, 65₁₈, 177₂₀, 481.
Iuvașuvà [din: *îuvà+și+îuvà*] adv. = 1° nicăiri 133₁₀, 150; 2° prin nici un chip: *nu vru iuvașuvà s-l'aspună* = nu vru cu nici un chip să-i spuie 68₁₅; *nu puteăi s-lu cunoști iuvașuvà* = nu puteai să-l cunoști cu nici un chip 59₃₃, 82₃₈.
Izăne. Vezi: *izine*.
Izine sf. = voie, permisiune 206₁₁, 255₈; *izăne* 383₁₉.
Izvòr sn. = izvor, sorginte de apă 15₃₇.
Izvur sm. = izvor, sorginte de apă (mai des întreb. decât *izvòr*) 295.

I

Îmbair vb. I = înșir; *și-l'îmbairară* = și-i înșirară (= povestiră) 51₁. Vezi: *mbair*.
Îmbugăt adj. = bogat, fertil 14₂₃; *îmbugată* = îmbelșugată, fertilă 18₆.
Împade adv. = jos, la pământ 20₁.
Împartu vb. IV = Vezi: *mpartu*.
Împlin adj. = plin 17₁, 3. Vezi: *mplin*.
Împrostu adv. = drept, în picioare 13₂₂, 57₁₀; *nî-apir împroastă* = mă deștept în faptul zilei în picioare 302₁₆.
 Vezi: *mprostu*.
În prep. = în (pretutindeni); *n-hoară* = în sat (pretutindeni). Vezi: *n*.

Încăcû. Vezi: *ncacû*.
Încalle vb. I = încalec; *až. în-călică* = hai, încalecă 69₁₁.
Încareu vb. I = încarc 79₃₅; *încărcăt* = încărcat, greoiu 173₁₆. Vezi: *ncarcu*.
Încărlig'ed vb. I = încărlig; *brățile s-încărlig'ađă* = brațele se încărligă 15₇.
Înelò adv. = încolo, departe 2₂₃; *trăș înelò* = cât colo departe 69₁₆. Vezi: *nclo*.
Înel'id vb. III = închid 41₃, 51₁₀.
 Vezi: *nel'id*.
Înel'in vb. I = închin; *ahurh'i s-înel'ină* = începû să-i fie somn, să moțâe 16₁₅; Vezi: *nel'in*.
Înel'is adj. = închis, 163. Vezi: *nel'is*.

Încuîlned vb. I = înțepenesc de frig 171₄. Vezi: *ncu-cinéd*.

Îndoaună, îndao adv. = câteavă 73₂₆, 110₂₄, 175.

Îndisat adj. = îndesat 48₁₆.

Îndicinit adj. = răcnitor; *cu boafea l'ei îndicînîlă* = cu vocea ei dogită 52₁₅.

Îndoi = câțivă 56₁₆, 216₄. Vezi: *ndoă*.

Îndrèg. Vezi: *ndreg*.

Îndreptu. Vezi: *ndreptu*.

Îndulțesen vb. IV = îndulțesc: *l'i se-avea îndulțită* = i se îndulcise 16₂₇.

Îndinucl'ed vb. I = îngenuchez 25₃₇.

Înfricușed vb. I = înspăimânt; *s-înfricușă agriñle* = se înspăimântau fiarele sălbatece 16₂₆.

Îngătân adv. = în grije, în pază; *calu îngătân s-lu ai* = să ai grije de cal 215₁₅. Vezi: *ngătân*.

Îngl'it vb. I = înghit 15.

Îngriñe sf. = mărăială, cicăleală 56₁₇. Vezi: *ngriñe*.

Îngrișca adv. = în cârcă 223₁₇.

Îngròp vb. I = îngrop 19₁₄. Vezi: *ngrop*.

Îng'os adv. = în jos 39₃, 43₁₁, 83₈₆. Vezi: *ng'os*.

Înk'iseseu. Vezi: *nk'iseseu*.

Însòr vb. I = însor 71₁₇. Vezi: *nsor*.

Întreb vb. I = întreb 9₄, 18₁₅, 25₁₀, 237. Vezi: *ntreb*.

Întreg adj. = întreg, tot 139₁₇,

330₁₃; *cestu om întrèg* cu mintea întreagă 55.

Vezi: *ntreg*.

Întribare sf. = întrebare 167.

Întunearle sm. = întunerec.

Întuneàrică vb. I, unipers. = se întuneacă, se înserează: *ahurh'i s-întuneàrică* = începù să se însereze, să se întunece 15₁₁; *întunică* = se inseră, se înoptă 141₂, 235; *că vai întunicăm a-oașe* = căci ne va apucă seara acî 8₂₁. Vezi: *ntuneàrică*.

Întăpătură sf. = înțepătură; intrigă; *tute eră înfăpături* = toate erau intrigi 56₃₃.

Înveastă. Vezi: *nveastă, ni-veastă*.

Învescu vb. III = îmbrac: *are moașă d-îu s-mică și s-invească* = are bătrâna de unde să mănânce și să îmbrace 32₁₆. Vezi: *nvescu*.

Învîrlnat, învîrlnat adj. = întristat, trist 13₆, 18, 35₁₀. Vezi: *nvîrlnat*.

Învirtescu vb. IV = înfășur 15₁₀. Vezi: *nvîrtescu*.

Învirtușed vb. I = întăresc, imputernicesc; *stih'im a fu... cu gurăt invirtușată* = prinsoarea fu... cu jurământ imputernicită 170₂₇.

Îș pron. = își; devine j, când urmează un v; *j-va loclu* = își cere (vrea) locul 9₃.

J

Jale sf. = jale 17₁₃, 128, etc.; doliu: *u ținù jalea Griva* = ținù doliul Griva 195₁₇.

Jar sm. = jar, jăratec; *un*

jar di fumeal'e = un jăratec de copii, o spuză de copii 90₁₅, 273₇, 361₁, 388₂, 454₂.

Jilescu vb. IV. — 1° *jolesc*; *multu li (si) jili inima* = mult li se jeli inima 57₂₀; *multu si jili* = mult se întristă, se mâhnî 331₂₅; 2° port doliu; *s-mi jilescu* = să fiu în doliu (= să jelesc) 142₂₄; *va ti jilescu* = te voi jeli, voi purta doliu pentru tine 371₁₄, 191₂₆.
Jilire sf. = purtare de doliu.

Jilit adj. = jelit, îndurerat, amărit 163, 324; în doliu: *moaşa cu auşlu armăsiră jilîfi* = bătrâna şi moşul rămaseră în doliu 29₃₄, 440.

Jilîs şi **Jil'îs** (mai des) adj. = duios, jalnic 26₂, 88₁₂, 121₁₅, 314₂₈.

Joc. Vezi: *şoc*.

Jujul sm. = jiganie 157 — 160, 181₁₀.

K

K'adle vb. I = împiedic; *s-k'adîcă* = se împiedică 479₃₃.
 La Fărşeroţi prep. *în*, (*im*, *-m*, *n*) nu se pune înaintea verbelor: *veş* (în loc de: *nveş*), *sor* (în loc de: *nsor*, etc.). Vezi: *nk'adic*.

K'adîn şi **K'adîne** (mai rar) sn. = aţă subţire 167₁₅.

K'adică sf. = piedică 381₃₁, 330.

K'ale sf. = piele 32₂₂, 205, 207, 278, 459; pl. *k'el'* = piei 391₂₇; 1° *cripă tu k'ale* = pleznă de necaz 399₁₁; 2° *şe-l' poate k'alea* = ce este capabil 195₁₅; 3° *şe-l' trapse k'alea* = ce a suferit 199₂₂; 4° *carî vrea să ştibă... cîfi parăfi il' faşe k'alea?* = cui îi păsă... de ce este capabilă (ea)? 374₄; *ştea cîfi parăfi il' faşi k'alea* = ştiă câte parale îi preţeste pielea, ştiă de ce-i capabilă (ea) 301₂₃.

K'aptin vb. I = piepten: *va-nî k'aptin* = îmi voi pieptăna 441₃₁; *ş-k'iptină perl'i* = îşi pieptăna părul 88₁₁; *s-k'iptindă* = se pieptăna 78, 75; *il' k'iptindă* = îl pieptăna 212₁₁; *s-k'iptind* = se pieptăna 247₁₂.

K'aptine, pl. *k'apîînî* sm. = 1° pieptene 4₁₃, 48, 261; 2° pieptenii cu cari se trage lâna şi cari se aşează în *darac* (= arom.: *scamnu*).

K'ardire sf. = pierdere, pierzare.

K'atră sf. = piatră 16₂₄, 20₁₁, etc. Gen. *a k'atrăl'ei* = pietrii 70₁₆; pl. *k'etri* 33₁₈, 62₁₆, şi *k'efîrî* 71₃₀, *k'efări*, artic. *k'efârle*; *k'atră di moară* = piatră de moară (= de măcinat) 38₁₀, 167₂₂; piatră de ascuţit 48; 1° *înimă di k'atră* = inimă împietrită 74₃₈; *moaşa no-avea ni feată, ni k'efîrî* = bătrâna n'avea nici fată, nici nimic 71₃₀; *Apă ş-k'etri* = N'am apă! Nu-ţi dau apă = 378₁₆; *H'il'e ş-k'etri* = Fiica şi pietre (= nimica) 46₂₅; *mutriră, ni om, ni k'etre* = căutară, (nu găsiră) nici om, nici nimica 247₃₄; 3° *ca di pri k'atră canda dă-dea* = par'că se isbiă de piatră: îi mergeau toate în desert 99₇; 4° *canda li dîsi la k'etri amirălu* = par'că vorbi împăratul în desert 192₁; 5° *l'i si părû... că-l'*

mele vulpii în basme); 104, 105, 106, 271₃₁.
K'irămlă (și: *k'irămiđă* Epir) sf.=cărămidă; pl. art. *k'irămiđli*=cărămizile 148.
K'irătă sm.=cornut 23₂. cu-vânt prin care se desem-nează tot ce-i mai abject; drac.
K'irdeare sf.=pierdere; pier-zare.
K'irdut adj.=pierdut; *k'ir-duti le-aî tule*=în deșert îți sunt toate 125₁₃.
K'irire și **K'ireare** sf.=pie-rire 317.
K'irô sm.=timp, vreme 1, 14, 302; *k'irôu* 242, 383; pl. (n'are); 1° *nu k'ari k'irô*=nu pierde timp, nu amâ-nă, nu întârzie 50₁₀, 54₁₁; 3° *no-am k'irô*=n'am timp 27₂₂, 23₀; 3° *tră puși'n k'irô*=în puțin timp 39₁₅.
K'irtură, pl. **K'irturi** (uzitat numai la pl.)=prostie, prostii 91₃₅, 399.
K'irut adj.=1° prost 34₂₄, 43, 45, 67, 91₃₅, etc. fem. *k'irută*=proastă, ușurică 204, 290, 452, 453; 2° *k'irulă tu somnu*=pierdută în somn 36₃₀.
K'irută-prămătie sf.=pros-tănac, secătură 53₃₃, 44₃₁.
K'isă sf.=1° infern, iad 432₁₁, 439; 2° smoală, păcură 195₄; 3° *di k'isă ș-di cătrane*=nenorocită, ca vai de lume

411₃₁; *laîu ca k'isa*=ne-gru ca iadul 120₃₁.
K'isêđ vb, I = pisez; și-l *k'isă*=ii pisă 232₂; *că-ni k'isăși cōrlu*=căci îmi pisași, îmi tâlciși piciorul 131₁₃; *l'i li k'isă oāsile*=i le pisă oasele 54₃₁; *s-l'i k'iseađă pipër în cap*=a pisăgl pe cinevă, a pe-depsl aspru pe cinevă 196.; *l'-adră oāsile ca urđiși k'isate*=îi făcū oasele ca urzici pisate 457₃₁; Inf. *k'i-sare*=pisare.
K'is (*mi* ∞) vb. I = mă uri-nez 71₁₀, 95₈.
K'isare sf.=urinare.
K'isat sm.=ud, urină 95₃₁.
K'isgli sm.=tâlhari de dru-mul mare, cari umblă că-lări și sunt caracterizați prin cruzimea lor 427₁₅.
K'it=nume propriu 82, 83, 89, 100-103.
K'itrițeauă sf.=pietriceă; pl. *k'itrițeale* 138₄, 292₁₁, 410₁₅.
K'ivure sf.=sicriu, cōsciug 112, 408.
K'oșe sf.=colț, unghier 384₂₃; *diț păturle k'oșe a lūm-i-l'eî*=din cele patru col-țuri ale lumii 290₃₃. Vezi: *k'ușe*.
K'oșen sn.=chioșc, pavilion 166₃₁.
K'up sn.=chiup, oală mare, servind la murături 54.
K'ușe sm.=colț, unghier; pl. *k'ușăși* 40₁₄, 41₁₁, 86₁₁, 98₂₈.

L

La prep.=la (pretutindeni).
La! interj.=fă! (a pe la tiv pentru femei; *no-avđi la?*=fă! n'auzi?

Lac sn.=lac, baltă mai mică în locuri nalte de obicei 16, 17, 18, 492.
Lac, n. pr. de munte în Gra-

moste, unde se află și un lac 14, 16₁₀.

Lăcrimă, Lăcirmă sf.=lacrimă, pl. *lăcrinți* = lacrimi 17, 24, 49, 50; *lîmbidă ca lăcrima* = limpede ca lacrima 33₂₃; *și l loară lăcrinle* = îl apucară lacrimile 121₁₅; *ună lăcirmă* = o lacrimă 266₃₀.

Lac. Vezi: *laiu*.

Lafe sf. = convorbire; *nora mutreă s-ağungă lăh'le* = nora căută să caște gura la palavre 283₁₀; *după ți li cruiră lăh'le g'ine* = după ce se puseră bine la taifas 356.

Lai! = mări! *o lai picurare!* = mări ciobane 19₂₅, 25₁₅; *lai corbe curbișane* = mări sărmane-sărmane 51₂; *a lai oaspe* = mări fătăte, o aște 79₁₈, 10₇, 135₈, 290.

Laiu adj. = 1° negru: *laiu ca tučînile* = negru ca tăciunele 1₁₈, 23, 88₈, 109₁₃; fem. *lae (laie) lină lae* = lână neagră 21₁₁, 36₃, 303₁₁; 2° nefericit, sărman, biet; *laiu di amiră* = bietul, nenorocitul de împărat 42₉, 15₂₄; *laiu-și* = sărmanul de el 101₂₈; *laea feată* = biata, nefericita de fată 21₁₄, 43, 49, 62₃₃, 193₁₄; *ca laea ali lae* = ca cea mai nenorocită 36₂₉; *laii* = sărmanii 146₁₈; 3° *lae* = ticăloasă 283₃; *naî cama lai* = cel mai păcătos, mai ticălos 177₁₄; 4° *și-nă prăzești cama laea* = și-mi meneste soarta cea mai nenorocită 35₁₄; *s-l'i cîntă cama laea* = să-i

cînte tot ce-i mai rău 296₁, 349₂₅; 5° *Ți lae lăeață lo-află* = Ce neagră nenorocire dede peste dânsul 72; *dit lăile di xeane* = din neagra străinătate 66₁₆; 6° *Lo-află uclò pi frate-su ca lai'i și ca corg'il* = îl află acolo pe fratele său ca vai de lume 78₂₁; *nu păți' cama lăile* = nu păți mai rău 94₄; 7° *și-ș băgă lăile adoara* = și-și băgă pirostriile pentru a doua oară: s'a căsătorit pentru a doua oară 191₂₇; *iși băgă lăile cu feata murarlui* = se cunună cu fata morarului 282₁₅; 8° *să nviscù tu lăi* = se îmbracă în do-
liu 460₂₂, 401₂₂.

Laiu (amiră) = Negru-împărat 339, 385, 412.

Lală sm. = unchiu 102₁₁, 188, 234₁, 302, 363, 502; pl. *lăli'nz*.

Lainne sf. = balaur, smeu 12₁₇, 49, 50, 51, 113 etc.

Lampă sf. = lampă 278.

Lantu pron. = celălalt 6₅; *qua lantă* = ziua cealaltă, ziua următoare 12₂, 35₁₇. 364. Vezi: *alantu*, *anantu*.

Lapte sm. = lapte 152, 283₁₄; *și lapti di puil'ũ s-căflăi la nîs ș-lapti di puil'ũ aflăi* = și lapte de pasere de ai fi cerut la el, și lapte de pasere găsi ai; găsi ai ori ce la dânsul 126₃.

Lare sf. = spălare, lăuară 278₄, 340₁₀, 410. Vezi: *lau*.

Largu adj. = 1° larg, lat 152, 172, 261₂; 2° departe 70₁₇, 114₂₁, 260₂₅.

Las vb. I = las; *las z-dică ș-altu* = las să zică, să po-
vestească și altul 34₂₁; *lasi*

== fle, lasă, cu toate că 3₆;
l-avea lăsată == le lăsase
 40₁₇. Vezi: *alăs*.

Laspe sf. == noroiu; *dit lăsk'i*
 == din noroaie 156₂₁.

Lat adj. == lăut, spălat 141₂₄.

Laŭ vb. I == spăl 21, 410₆.

[Indic. *laŭ, lai, la, lăm,*
laŭ, la; Imperf. *lam*. Perf.
lai. Perf. Comp. *am lată*];
duse s-la mă-sa m-vale ==
 merse să spele (rufe) ma-
 mă-sa la pârâu 87₂₄, 63₁;
s-u lai == s-o speli 21₁₂;
s-ti lai g'ine-g'ine == să to
 speli bine-bine 77₂₆; *să s-*
la == să se spele 9₁₀; *il lă*
 == îl spălă (lăuă) 212₁₁; *s-*
lă == se spălă 247₁₂; *si lă*
 și *se-aspilă* == se lă și se
 spălă 5₂; *lat* == spălat
 141₂₄.

Lavă sf. == sgomot, larmă 36₁₀,
 159₁₂.

Lavdă sf. == nume de sat lo-
 cuit de țaranii numiți: co-
 păciari; este așezat între
 Avela și Tiște, în Epir
 230₁₁.

Lăcărmed și lăcrimed vb. I
 == lăcrimez; *nu-n i lăcăr-*
meađă == nu lăcrimă 441₁₈,
 439; *lăcirmă* == lăcrimă
 220₇; *lăcrimed* = 372₂₂, *lă-*
crimară == lăcrimară 273₁₇;
lăcărmeta == cea lăcrimată,
 cea care a plâns 441₁₈;
vine... lăcrimăt == veni...
 cu lacrimi în ochi 163₁₀.

Lăcrimare și lăcărmar sf. ==
 lăcrimare.

Lăeață sf. == 1° nefericire, tică-
 loșie, păcătoșenie 3, 19, 86₁₀,
 148₆, 346₁₀, 434; pl. *lăeți*
 nefericiri, ticăloșii 121₁₇,
 196₂; *fi-i lăeața fi lo-avea*
aflată == ce-i nefericirea

ce-l isbise 74₁₄; 2° înnegrire
 120₁.

Lăescu vb. IV == 1° înnegresc:
lăed fivă == înnegriă ceva,
 arată negru 102₂₄; *lăeasce*
 == înnegrește 218₂₂; *lăi*
 înnegri 220, 294₈; 2° *vrei*
s-ni lăești înima == (vrei
 să-mi înnegrești inima),
 vrei să mă amărăști 206₁₂;
 3° nenorocesc. Inf. *lăire*
 == înnegrire, nenorocire.

Lăgară adj. == limpede; *si-*
rîn lăgară == senin limpe-
 de 80₁₄.

Lăgăme și lăgume sf. == supte-
 rană 18₁₂, 253₁₁. Vezi; *lu-*
gume.

Lăhtar sm. == spaimă 172₂₂.

Lăit adj. == 1° înnegrit; 2° ne-
 norocit: *laitu și corbul* -
 nefericitul 129₂₀; *lăita*
 nefericita, biata 127₁₇, 129₂₂,
 440₁; *șideă plimă ș-lăitū*,
 == ședeă plânsă (= istovită
 de plâns) și nefericită 47₁₂;
lăita == sărmănuța 13₁.

Lălătoare sf. == zi de lucru,
 în opunere cu *sărbătoare*
 370₆. Probabil din lat. *lo-*
valor. Ar însemna zi în
 care se *la*, se *spală*. (cfr.
 Papahagi: *Românii din*
Meglenia, p. 50: *lătoari*
 lucrătoare).

Lăludă (și: lăluđă) sf. == floare
 pl. *lăludă* == flori 9₁₂, 127₁₈,
 182₁₄, 282₁₂.

Lămbie sf. == flacără strălu-
 citoare 249₈.

Lămblescu vb. IV == strălu-
 cesc 417.

Lăptos adj. == lăptos 208₁₂.

Lăvòs adj. == murdar, putu-
 ros 90₁₉.

Lăvuescu vb. IV == rănesc; *u*
lăvu == o răni 120₁₂, 121₁.

Lăvuit adj.=rănit 376.

Lea! interj.=fă! *lea Cată*=
fă Cată 22₁₈, 75₁₃.

Leađe sf.=(O hrida) lege
166_„, 167₁₁.

Leagin sn.=1° leagăn (de
prunci) 123₂₄, 333₃; 2° lea-
găn: obiceiul de a se face
un leagăn cu ajutorul unei
frânghii aninată de ramura
unui pom.

Leagin vb. I = leagăn; *fe
nidrî groşi s-leagănă* ==
ce nori groşi se leagănă
(= plutesc în aer) 80₁₀;
cîndu fađl'i s-leagînă ==
când se leagănă fagii 221;
Inf. *ligănare* == legănare
Part. *ligănat*, -ă == legănat.

Leane sf.=lene 89, 125, 135,
366.

Leg vb. I = 1° leg 86, 87;
s-fă leg=să-ți leg 8₇; *ligă*
= legă 36₃₂, 60₁₅; *s-u ligară*
== și-o legară 21₂₉; *leaqă*
leagă (Imperativ) 23₁₂; *li-
gați-ni*=legați-mi 83₂₄; 2°
u ligă == a decis 8₄; 3°
mi leg == mă oblig, mă
leg 139₁₃; *Tih'a s-ligă* ==
Norocul se obligă 96₁₂; *și
s-ligară* == și făcură le-
gământ 49₁₅; 4° *ligă poami*
== a dat fructe 302₁₀; 5° *Ae-
stu u ligă tu greaua* = A-
cesta stăruî din răspuțeri,
cu încăpățănare 69₁₇; Inf.
ligare = legare; Part. *li-
găt*, -ă = legat 38, 76₁₆; *nu
h'iu ligăt di ăurăt* = nu
sunt legat prin jurământ
14₁; *zboare ligate*=vorbe
cuminți, înțelepte 304₄.

Lele! interj.=1° aole! vai!
90₁₄, 93₁, 153; o, *lelemamă!*
= fă mamă dragă! 273;
2° termin de desmierdare

242₃; 3° sf. = boală mor-
tală: *s-lo lelea* = s'a îm-
bolnăvit de moarte.

Lemnu sn. = lemn 46, 53₁₃;
pl. *leamne* 21₁₇, 233 și *lem-
ne* 235 (Moloviște.)

Lepră sf = lepră 382₃.

Lêpure sm.=iepure (Avela);
fe știî d-îu arsari lêpurli?
==ce știi de unde vine no-
rocul? 85₁₅. Vezi: *l'êpure*.

Leșe sf. = leș, stărv, măcel
120₁₆, 283₃₃, 493.

Ligătură sf.=legământ, legă-
tură 45₂, 104₁, 247₃₀, 277.

Lilițe sf. = floare 25₁₅, 215,
291, 319, 321.

Limăreață sf.=guler de hai-
nă 458₅; *s-acăță limăreaoa*
= se îngrozî 303₁₅.

Limbă sf.=limbă; pl. *limbe*
11, 30, 50, 51, etc.; 1° *cu
limba scoasă di curmare*
=foarte obosit, mort de o-
boseală 27₁₄, 48₂₃; *imnă cu
limba scoasă* = umblă de
nu mai putea, (=în grabă
mare) 251₁₆, 166₁₇, 187₂; 2°
cu limbă di moarte = cu
limbă de moarte 163, 242; 3°
L'-aprease limba perî = s'a
muncit într'atâta, s'acăznit
așa de mult 497₁₅; 4° *s-află
cu tutelimbile di priste loc
anvițate* = știă, pricepea
toate limbile de pe supra-
fața pământului 9₁₆; 5°
scoase limbe-limbedi foc=
scoase flacări, flacări de foc
272₁₁; 6° *limbi-limbi si-l'*
si ducă gura=să'i meargă
gura într'una, să fie de e-
locință extraordinară 97₃₅;
7° *limba apă-l' lasă ni-
gură*=a-i lăsa gura apă
(de poftit, de jînd) 239₁₅.

Limbîd adj.=limpede 229₁₄;

s-află nă fîntînă limbidă = se află o fântână (cu apă) limpede 33₃₉.
Limbidăscu vb. IV = limpezesc 282₃; Inf. *limbidîre*, *limbidare* = limpezire.
Linnâr sm. = lemnar (vînzător de lemne, care însuși le taie din pădure și apoi le cară cu cai sau măgari, ca să le vînză prin orășele) 161, 162, 236, 454, etc.
Linnăroaie sf. = lemnăreasă, femeia lemnarului.
Linăvôs adj. = leneș; fem. *linăvoasă* 36₃₇, 70₃₃, 89, 366, 637.
Lînceare sf. = lingere 16₂₇.
Lîngu vb. III = ling 16₃₀. Vezi: *alingu*.
Lîngură sf. = lingură 133; *lîngura-ateă marea* = lingura de supă, cu care se amestecă mîncarea, cînd se gătește 29₃₄; *li nvițî cu lîngura*, *ca apa* = învăță foarte bine 187₃₅.
Lîngêr sm., sn. = farfurie de aramă 203_{30, 33}, 454₃₃.
Lintă sf. = linte 131.
Lîprôs adj. = lepros, care suferă de lepră 155₃₅.
Lîpsân sm. = moaște sfinte 58.
Lîpsescu vb. IV = 1° a fi lipsă; 2° a trebui; 1° *s-află, că un lipsește* = se află, că unul lipsește 11₁₂; *n a că lipsește vîră* = nu cumva lipsește cineva 70_{11, 211}, 34₁₇; 2° *că-l' lipsescu* = căci îi trebuesc, are nevoie de ele 15₃₅; *fi vă nu lipsește* = nu trebuie nimic 40₃, 19₃, 56₃₅, 284₁₈; Inf. *lipsire* = lipsire, trebuie.
Lîpsît adj. = trebuincios 166₃₃;

naî cama lipsita = cea mai trebuincioasă 166₃₄, 167₃₇.
Lîrusescu vb. IV = murdăresc, pătez; *lîrusît* = cu hainele negre, murdare, pătate 19₇.
Lîră sf. = monedă de aur otomană, prețuind 22 lei și 75 bani 43, 91, 188, etc.
Lîșu (mi-) vb. I = leșin; *va s-lîșină* = vor leșina 398₁; *acătară... să s-lîșină de-ari's (ari'sute, ari-deare)* = începură... să se prăpădească (= să leșine) de răs 45₃₄, 89₁₈, 117₃₇, 146₃, 349₃₃, 364₃₉; *arîdeu di s-lîșină* = rădeau, de se prăpădiau 103₂₅; Inf. *lîșinare* = leșinare; prăpădire (de răs.)
Lîșînat adj. = leșinat 57₁₁; *lîșînat di nimîcare* = prăpădit de nemîncare 314₈.
Lîșôr adj., adv. = ușor, ușurel; *ma lîșoară* = mai ușoară 180; *nu s-discumpără lîșôr* = nu se răsplătește cu ușurință 67₁₁, 69₃, 110₁₃; *lîșôr di mînte* = ușurel 42₂₂; = prost, ușurel; *Lîșortu-lîșôr, ma troară aduk'i* = Prostutul-ușurel (prostut), dară îndată pîncepî 42₁₇; *nu-î di lîșorl'i* = nu-i din cei ușurei, prostănaci 209₈; *glaru-lîșoară* prostănacă, toantă 53₁₂; *sărbătoare lîșoară* = sărbătoare, care nu se ține, în care se lucrează 235₃₅.
Lîșurac adj. = ușurel, prost 42, 44, 45.
Lîșureață sf. = ușurință, prostie 16₂₂, 63₁₀, 106₃₂, 295₁₈, 492.
Lîșurêq vb. I = ușurez; *lîșurd fitarea* = ușură fătarea

121₁₀, 321₅, 372₃₈; *lişurdă* = se prosti, deveni uşurel 98₂₈.

Liturgie sf. = prescură 32, 105₂₂, 106; *eară cu minle apă di liturgie curate* = eră cu totul nevinovată, eră curată cu totul 283₁₇.

Livade, pl. *livădă* sf. = livade 33, 57, 92, 311.

Livă sf. = vânt straşnic de sud 170₂₉.

Livendu adj. = elegant, voinic elegant 85–88, 141₂₄, 292, 335.

Livină sf. = nume propriu de femeie 438, 441, 442.

Lină sf. = lână 21, 54₃, 401; pl. *linuri*.

Li'ndură sf. = rândunică 217, 218, 334, 335.

Linduruse sf. = rândunică 250₂₄.

Linđiqăscu vb. IV = mă îmbolnăvesc, îmbolnăvesc; *linđiqđi* = se îmbolnăvi 394₁₉; *il linđiqăscu* = îl îmbolnăvesc; *mi linđiqăscu* = mă îmbolnăvesc; Inf. *linđiqđire*, *linđiqđare* = îmbolnăvire.

Linđit, *linđid* adj. = bolnav, îmbolnăvit 54₃₈, 70₁₆, 114, 291; *căđu greū linđit* = se îmbolnăvi de moarte 463₂₇, 195₂₀; *linđid* 56₃, 144₁₇, 145; *linzit* 420 (Molovişte, Gopeşi.)

Lingoare sf. = boală 469; *Loarcăt-ună lingoare greaūă* = Se îmbolnăvi rău, de moarte 64₃, 290₃₂; *nu putură s-află lingoarea* = nu putură să afle de ce boală suferă 290₃₄.

Loare sf. = luare; *macă ari*

tră loari = dacă are de luat 47₆.

Loat adj. = luat, scăzut; *loată la faţă* = slăbită la faţă 359₁₁.

Loată sf. = luare; *ună loată* = o luare 93₆.

Loc, pl. *locuri* sn. = 1° pământ 11₁₀, 17₃₈, 22₁₅, 68, 87; *locu cu floare* = pământul cu flori 375, 381; *Tuti muşuteşli a locui* = Toate frumuseţile pământului 34₁₇; 2° ţară; *dit locu a lui* = din ţara sa 9₆, 76₂₃; *tu locă* = în ţara lor 146, 203₆; *nu sun de-a locui* = nu sunt de ai pământului 147₂₀; 3° *t-un loc* = într'o parte, undevă 19₁₂, 41₃₀; *tute locurile* = toate părţile 61₁₁; 4° *s-feăfiră ca locu* (se făcură ca pământul) se amărîră grozav, 439₁₂; 5° *dit locu iu feală puil'i* = din ţara, unde fată pasă-rile, din depărtări de ne-închipuit 10₁₈; 6° *tu loc di* = în loc de 22₂₈, 27₃₈, 50₆, 67₂₆; 7° *plăscănî tu loc* = plesni pe loc, la moment 16₆; *psuseă tru loc* = muriau pe loc 17₁; 8° *No-acăţă loc* = nu folosiă 26₆; *zboările-a lui no-acăţă loc* = vorbele lui nu se luau în seamă 51₂₉; 9° *arîdeă cîndu nu-l eară locu* = radea, când nu trebuia 96₂₆; 10° *ca dit loc* = ca din pământ: (dintr'odată) 44₁₂; 11° *mertu locu s-feaţi* = mărul dispărû dintr'odată 115₆; *cl'eile tu loc* = cheile dispărură 310₁₃; 12° *aveă loată loc multu* = se depăr-taseră (ei) mult 4₂₁; 13°

fuḡi, di mîcà loclu=fugi, de prăpădiă pământul 250₃; 14' *loclu nu lo-avea*=nu-și găsiă astâmpăr 200₃₅, 201₁₈, 437₁; *loclu nu lo-acăṭă*=nu-și găsiă astâmpăr 205₁₆, 13₄, 61₁₀, 103₆, 189₃, 193₁₀; 15° *nă bagă cu caplu n-loc*=ne face de rușine 106₃₁; 16° *lu ngrupd loclu de-arșini*=nu mai putea de rușine 97₆, 43₁₄.
Locmae sf.=(în Ohrida); *ḡi-ṭeā cu minlea, cā aclo va z-da di vîră locmae*=sototia, că acolo o să dea peste vreo plăcintă gata 166₂₇.
Lucanle sm.=carnat 80₃.
Lucrare sf.=lucrare; *Tră lucrare fiḡorlu lucrā*=De lucrat, băiatul lucrā 65₁₆.
Lucrătoare și lucrătoare sf.=lucrătoare, muncitoare 124, 299, 259, 300.
Lucrător și Lucrător sm.=lucrător, muncitor 166₆, 391₃₅.
Lucrēḡ vb. I=lucrez, muncesc 3₃₀, 65₁₄, 22.
Lucru sn.=1° lucru, treabă 7₃₈; *lucre bune*=lucruri frumoase 20₃₁; *tr-ahtări lucre*=la asemenea trebi 70₃; 2° ocupație: *nu-l' si duḡeā lucru trā năinte*=nu-i mergoă, nu-i priiă ocupația 65₁₆; 3° chestie: *ṣṭii ṭe easte lūcurlu*=știi cum stă chestia 20₄, 7₃₄, 13₃₀, 37₃₁; 4° *lucru nu ṣi ṣtea crau!*=nu se pricepea de loc la treabă 54₃₆; *Nu biḡā putē mîna pî lucru*=Nu lucră cătuși de puțin 71₁; 5° *Ṭe mari lucru*=ce mare treabă 34₃₁; *mare lucru!*

=mare minune 74₃; *mare lucru di ḡone, cari s-culcā cu puil'i*=ce mai. voinic, care se culcă odată cu găinile, (cu pasările) 14₃₁; 6' *tr-aht'it lucru*=pentru o nimica toată 10₄; 7° *ṣi-ṣ mutreā lūcurlu*=și-și căută de treabă 33₆; *mutreā-ṭi lūcrulu*=caută-ți de treabă 82₁₅; Pl. *lucre, lucrări* 57₃₇, 166₁₀; la Fărșeroṭi: *lūcārā* 482₂₄, 483.

Lugrie. Vezi: *lугurie*.

Lugume sf.=subterană 18₂₅.
 Vezi: *lăgume*.

Lugurie sf.=lucru, obiect, treabă, chestie 41₇, 11, 62₇, 67₁₂, 68₁₈, 113, 177₃, 345; *cari u viḡu lугuria streasā*=dacă se văzū la zor, dacă văzū că se complică treaba 10₃, 178₃₀; prescurtat: *lugrie* 482₁₄.

Lug'le sf.=fel 12₃₀, 44₇, 92₃₅, 211₂₇.

Lujār sm.=culcuș, vizuină, loc de odihnit pentru animalele sălbatece 348₁₃.

Lumbrusescu (lumbrisescu), vb. IV = strălucesc 74₃₈, 212₃₇.

Lume sf.=lume 8, 50, etc.; oameni 43₇; *ma lume nu videā*=dar oameni nu vedeau 88₃; *lumea lantā (nantā)*=lumea cealaltă, celălaltă țărām 5₃₈, 37₃₀, 67₃; *erā-l' tu lumea nantā*=dormiau de a binele 465₃₃; *lumea din ḡos*=lumea dedesupt, lumea cealaltă 158₁₄; *di ḡiṭeāi, c-a lui i lumea*=de ziceai, că simte de traiu, că trăește în ade-văr 43₁₉.

Luminare sf. = lumânare 50₁₁, 253₁₁, 296.

Lumtă sf. = nuntă; fig. bătaie, luptă; *bîși lumtă* = isprăvi lupta 339₁₇. Vezi: *numta*.

Lună sf. = lună 74, 75, 283₁₁, 440.

Lungu adj. = lung 172, 441.

Luni, n. pr. = luni; art. *Lunea* = luni 277.

Luînă sf. = lumină 4, 18₁₀, 39₇, etc.; 1° *s-aduși luînă* = să aduci lumină, să fii de ajutor 117₁; 2° *s-aveă vindută luînă* = (își vânduse lumina) își sacrificase totul 303₁₀.

Luînă vb. I = luminez 74₁₈, 207₁₀, 278, 439.

Lup, pl. *luk'*, sm. = lup 20, 31, 184—187, 257, etc.; voc. *lupe* = lupule 27₁₀; 1° *s-ti mîcă lupu* = mîncă-te-ar lupul, fire-ai al dracului! 92₁₄, 103₁₀, 119₁₁, 208₁₂; 2° *li mîcă lupu* ! = s'au dus! 364₆; 3° *te lup are di strigă* = ce dracu are de strigă 307₆; 4° *l'-aveă intrată luplutu mașă* = îl răsbise rău foamea 25₁₁; *l'-aură luk' tu pîntică* = îi urlă lupii în burtă: îi e foame grozavă 290₁₆; *s-pari, că z-bat luk'-l'i nauntru* = se pare, că lupii se bat în burta lui,

(așa de mult îi gârâe mațele de foame strașnică) 46₁₁; 5° *fugeă di nis ca di per di lup* = fugiau de dânsul ca de ciumă, fugiau de rupeau pământul 333₁₃; 6° *mîcare... ca lupu-s-u mîcă* = mîncare... vai de mama ei 340₁₃; 7° *că nacă pîn tu sone creapă lupu* = că doar până la sfârșit s'or strică farmecele, s'o implinî și cum trebuie 367₁₂.

Lupată sf. = lopată 347₁₅.

Lupoane sf. = lupoaică 121₁₁.

Lușă, n. propriu de femeie 458.

Luceafăr sm. = luceafăr 34₁₄; *lușăfirle di c-seară* (=luceafărul de cu seară, care apare seara) 207, 279; *lușăfirle di dinneață* = luceafărul care apare dimineața 207, 279 (Se crede în popor, că ar fi doi luceferi).

Luțescu vb. IV = lucesc, strălucesc 10₁₀, 80₁₅, 318₁₂, 384₁₄, 442₁₃.

Luțit adj. = strălucit 278₂; *luțillu* = (cel strălucit) sf. Gheorghe (la Perivole) 315₁₆.

Luvie sf. = fel; *luvii di luvii* = fel de fel 476₁. Vezi: *lug'ie*.

L'

L'aū vb. I = 1° iau; Indic. prez. *l'aū, l'ai, l'a, lom, loași, l'a*. (Sub. idem: *s-nu-l' l'aū* 7₆; *s-lu l'ai* = să'l iei 1₁₀; *s-l'a apă* = să ia apă 19₈, etc.); Imperf. *loam, loași, loă*: (*di-ți loa ocl'il' de-ți luă ochii, iți întunecă*

privirea), *loam, loași, loă*; Perf. *loai, loași, lo* (3₁₇; *s-lo după capră* = se luă după capră 22₈, 11₁₉, etc.); *lom, loat, loară* (4, 9₆); Perf. comp. *am loată* = am luat: *nă lo-are loată* = ni l'a luat 81₁₃; M. c. Perf.

aveam loată = luasem; *a-vea loată loc* = se depărtaseră mult 4, 57₂₈; Imperativ: *l'a!* = ia! 62₁₉; Condiț. *s-l'aŭ* = aș lua; *vra (s) l'aŭ* = aș fi luat: *noi vrea-l lom fluria lui?* = noi i-am fi luat galbenul lui 30₃₁; *s-mi loare... ti nveastă* = de m'ar lua de nevastă 285; Inf. *loare* = luare = *lunda-și* = luând 324₁₅; *loată* = luată 296₁₄; 1° primesc: *il l'ai?* = îl primești? 32₂₇; 2° apuc: *lo calea* = apucă drumul 1₁₁; *oile a-hurh'iră s-l'a plaiu* = oile începură să apuce plaiul 15₁₁, 27₄; *u lo seatea* = o apucă setea 35₁₈; *s-l'a xeă-ni'e* = să apuce prin străinătate 49; *cît loa s-easă* = cât apucă să iasă 59₂₁; *lo apulitiile ună cile ună* = apucă prin orașe dearândul 217₃; *cara loară amare-amarea* = dacă apucară pe cursul mării, dealungul mării 355₂₈; 3° încep: *nica no-avea loată g'ine cînticlu* = încă nu începuseră bine cântecul 439₂; 4° *s-loară ahîntă vreare* = se iubiau într'atâta 49; 5° *s-loară perlu de-aclò* = și-au luat lumea în cap de acolo 4₁₁; 6° *s-nă lom ocl'il'* = să fugim de aci, pentru a nu ne mai întoarce, să ne luăm lumea în cap 4₁₁, 121₁₁; 7° *va-nî l'ai fumeal'a pri zvercă* = o să-mi nenorocești copiii (=familia) 17₆; 8° *o lo Cășlu di frică* = o apucă groaza 35₃₂; 9° *s-l'a vimtu* = să se răcorească 2₁₁; 10° *lo pri nîs*

= a) luă asupra-și; b) se însărcină să facă ceva; c) a se îngriși, a se restabili (după o boală); 11° *și-l' loară n-cîçoare* = se puseră pe urma lui, îl urmăreau de aproape 154₁₁; 12° *aușaticlu-nî lo urècl'ili* = bătrânețea mă asurzi 50₁₁; 13° *nî lo, nî atăsa* = la moment, numai decât 80₁₁.

L'èpure și *l'epre* sn. = iepure 76, 320, 461₂₇, 476; pl. *l'epuri* 244; *Poți să-l' fași cor di l'epre?* Poți să-l întreci, ca să-l faci de rușine? 493₃₉, 495₁. *Vezi: l'èpure*. *L'ertu* vb. I = iert 146; *il l'irtă* = îl iertă 75₂₃, 97₂₈, 268₂₃; *mi l'irtăi cu părinți* = m'am iertat cu părinții, mi-am luat adio pentru totdeauna dela părinți 85₂₃, 157₃₁; *s-mi l'ertî* = să mă ierți 83₁₇, 101₂₃; *tra să-l' si l'artă picătile* = ca să i se ierte păcatele 19₆; *picătile atale va s-h'ibă l'irtate* = păcatele tale vor fi iertate 19₁₁.

L'in sn. = în 443₁₁.

L'ipurăr sm. = uliu, care prinde găini, miei, iepuri 218.

L'irtare sf. = iertare 134₁₁, 158, 167₃₇, 330₃₀; *cu l'irtare s-h'ibă* = să fie cu iertare 10₃₄; *cu l'irtarea-vă* = să am iertare 146₁.

L'irtat adj. = iertat; *l'irtatlu* = răposatul 136₃₁; *al l'irtat* = a răposatului 243₁; *l'irtata* = răposata 401₁₇.

L'ocă, nume propriu de bărbat, familie de drăștilar (= posesor de dârste, vâl-

tori) de moș strămoș la Avela 348₃.
L'undar sm. = leu 38₇, 49₁₁, 153, 226—228, etc.
L'undară sf. = leoaică 121.

L'uftă, pl. *l'ufteanî* sm. = om puternic (mai ales la mâncare), mîncăcios mare 338₈, 340₂₃, 425₁, 469.

M

Ma adv. = 1° mai: *ma mare* = mai mare 3₃; *nu ma putû tra s-aravdă* = nu mai putû să rabde 19₂₁; *ma vrei?* = mai vrei, mai dorești 152₃₀, etc. Vezi: *cama*; 2° îndată, cum, numai ce; *Ficorlu, ma cît avdă dî feata aistă* = Băiatul, numai ce auzi de această fată 40₇; *Ma-l viqû, l-cunoscu* = Îndată ce-l văzû, îl cunoscu 9₂₃, 32₃₀, 37₂₁; 3° dacă 213₃₀; *ma s-nu eră* = dacă n'ar fi (pretutindeni); 4° dar, ci, însă 1₄, 2₁₇, 3₈, 19, etc., etc.; 5° sau: *s-ul l'au, ma nu?* = să-l iau sau nu? 236₁.

Macă conj. = dacă 7₇, 39, 81₃₀, etc., etc. [Etimologia din conj. *ma* (=dar) + *că*; ca și D. Rom. *dacă* din *da* (=dar) + *că*].

Macăr adv. = macar, cel puțin 324₁₄.

Macru adj. = macru, slab.

Madè sm. = articol de o marfă oarecare. *Tr-ahî't madè* = Pentru atîta treabă, pentru o nimica toată 373₇.

Mădire sf. = mazăre 118.

Mae sf. = bunică 27, 39, 46, 52, 71, 95, etc., etc.

Maică sf. = mămăiță, mamițică 435₂₄, 488.

Maiû sm. = Maiu; art. *Mailu* 302.

Maîstur sm. = meșter 288₃₄.

Vezi: *mastur*.

Mal, Mală adv. = o grămadă, foarte mult; *mală de anî* = o grămadă de ani 12₁₃, *mal dî lînă* = o grămadă de lână 300₂₀; *mal dî mușutêfi* = o mulțime de frumuseți 360₂₄.

Mal'ot sm., sn. = mîntăluță, făcută pe talie și care se poartă iarna 325₆.

Mal'û sn. = maiu (obiect de lemn cu care se bat rufelo la spălat) 72₁, 13, 454—458.

Mamă sf. = mamă 5₁₄, 7, 34₁₁, 62, 150 etc.

Mamă sf. = 1° măduvă din soc, din lemnul de salcie, etc.; 2° hrană pentru prunci; *s-eară nvișăfi s-mîcă mamă n-gură* = erau obicinuiți să mînce de a gata: pară mălăiață în gura lui nătăfleată 185₁₇; *mamă n-gură* = leneș; persoană care așteaptă hrană de a gata 367₄. [Acest cuvînt ne dă și explicația etimologiei lui: *mămăligă*, un deminutiv din *mamă*; cf. *mutuleagă* (= mutulică) deminutiv din *mutu*].

Ma-mare sm. = mai-marele, căpetenia; *ma-m a r l e a puîl'lor* = mai-marele,

căpetenia paserilor 11_{6, 8, 13}
70₁₁.
Mană sf. = mamă (Epir) 484₂₈,
485.
Mandră sf. = coșar, staul în
care mînoilenoaptea 229₁₃,
501₁; *La mandră ș-la că-*
șare el, nu la vîtrășil'e =
La tîrlă și la cășerie el,
nu la medicină (adică: la
ce se pricepe, nu la ce nu
se pricepe) 349₁₀.
Mară, nume propriu de fe-
meie 48_{7, 8}; fig. vulpea:
k'ira - Mara = jupâneasa
Mara 104, 105, 271, 368_{18, 33}.
Mărđinea sf. = 1° margine 1₁₁
33₁₀; 2° mal; *la mărđinea*
(lacu'i) = pe malul (lacu-
lui) 18₁; *mărđinea de-a-*
mare = pe malul mării;
3° *dit mărđinea locu'i* =
dela capătul pămîntului
85₂₂; *mărđinea locu'i* =
la capătul pămîntului
137₁₆; 4° *tu mărđini* = în
sfârșit 35₁₇, 90₆, 130₂₁, 320₃₁;
mărđinea aleađi = sfârși-
tul alege 96₂₄; 5° *șideă tu*
mărđini = ședeă la o par-
te 90₁₆.
Mare adj. = 1° mare 4, 12₂₂,
35, etc.; pl. *mări* 2₉, 38₁₈,
61₁₆; comp. *cama* (sau:
ma) *mare* = mai mare:
cu afeă cama marea li-
șureață = cu cea mai mare
ușurință 16₂₂; *nîsă-î ma*
ma ri = ea-i mai mare
96₃; *afeali cama mărli* =
cele mai mari 53₂₁; la Făr-
șeroți: *ma ma ră* = mai
mare 477₃; 2° puternic
13₁₀; *vimtu mare* = vînt
puternic 20₂₇; *đise cu boațe*
mare = zise cu voce tare
21₁₁; 3° *mare ř-u numa* =

mare ři-e numele! slavă
řie 319₆; 4° *umplū un sac*
mari-mari = umplū un sac
cât de mare 33₁; 5° *carī*
nu s-řini a mari = care
nu se řine mare 130₁₇;
6° *mărli* = cei mari, frun-
tașii 156₃₃; *ma mărli*, *cama*
mărli = fruntașii (= cei
mai mari) 34₁₆; 7° nume
propriu de munte 440₉.
Mare-gros sm. = tare și mare
9₁₁, 350₁₁; = boerește 344₂;
= ca pe boeri 436₈.
Marmar sn. și **Mărmură** sf. =
marmură 24₁, 222₂, 329.
331, 439.
Martir sm. = martur 18₁₅.
Martī, art. **Marța** sf. = Martī
277.
Marțu sm. = Martie, art. **Mar-**
țul 302.
Mas sn. = loc de mas al oilor
sterpe în timp de noapte
120, [Din: *maneo*, *mansus*,
cfr. *mensa* = measă].
Mascur adj. = bărbătesc 7₁,
49₁₃, 119₁₃, 200.
Măsină și **Masnă** sf. = măs-
lină 168, 169, 410₈.
Maste sf. = figură 172.
Mastorsă sf. = 1° Țigancă 13₃₁,
2° *da di nă mastorsă di*
ursă = întâlnește o jupâ-
neasă de ursă 27₁₆; 3° *mas-*
torsa di vulpi = meștera,
vicleana de vulpe 105₁₄.
Mastur, **Maistor** sm. = 1° meș-
ter 288₃₁; *Tine h'iū măs-*
turlu = Tu ești meșterul,
iscusitul 248₆; 2° *z i d a r*
248₂₇, 355_{21, 25}; 3° *viđū că*
ș-află măsurlu = vă z i
că-și găsește stăpînul
104₃, 135₁₀; 4° *măsture* =
jupâne 146₆; 5° **Măsturu-**
Nicola = Jupân Nicolae,

nume ce se dă lupului în basme 27₁₁, 104, 105, 185, 186.

Maș, mași adv. = numai 3, 4, 6, 9, 36, 40, etc., etc. Vezi: *miș*.

Maț, pl. *mață* sn. = maț 46₁₇, 497; 1° *l'avea intrată lupu tu mață* = îl răsbise strașnic foamea 25₂₂; 2° *Mă-șile-ni* (greșit în text: *mî-șile*) *gurleață* = îmi chiorăie mațele (de foame) 161₂₉; 3° *maț-di boi* = biciu 37₂₄, 290₁₁.

Mavîr sm. = bucătar 179, 180.

Maxns adv. = în adins 194₁₈, 431₂₇.

Mă sf. = mamă; *mă-ta*, *mă-sa* = mă-ta, mă-sa 5₂₇, 22, etc. Vezi: pentru mamă-mea: *mu-mea*; 1° *nurărli a l'eî: mă-sa steaulei* = nurorile ei, mama stelei (=neînchput defrumoase) 34₅; 2° *ta să si ducă la mă-sa* = spre a deveni bună, potrivită 29₁₄; 3° *trapșu un somnu, mă-sa-l' fu* = îi trăsei un somn strașnic 103₃₆; injurătură 454₃₈.

Măc. Vezi: *mîc*.

Măduă (*mîduă*) sf. = măduvă; 1° *carî îl' lipseă mîduă* = dacă-i lipsiă mintea, dacă n'avea minte 96₁₈; 2° *li băgă tu măduă* = le-a pus în cap, în minte 496₃₃.

Mădulăr sn. = mădular, partea unde se încheie capul de corp; membru; 118₂₂ = cîa fă 265₆, 432₁₈; 1° *ș-lo zverca cu tut mădulăr aușlu* = se duse moșul, se cără 458₁₈; 2° *va-ni l'au*

zverca de-aoațe cu tut mădulăr = am să mă car de aci 462₉; *l'i-și mădularlu* = îi ieși (=i se rupse) mădularul 469₂₁.

Măgăzie sf. = magazin, prăvălie 189, 447.

Măhălă sm. = mahală, cartier 85₁₈.

Măhmuze sf. = pinteni 448₁₈.

Mălăgăr adj. = isteț, meșter, iscusit, dibaciu 52₂₆, 148₁₇, 308—312, 369₄.

Mănată (scurtat: *mnată*) sf. = mână plină 76₃₆, 77; *mă-năfi di sare* = pumni (mâni pline) cu sare 15₃₀. Vezi: *mînată*.

Mănuă. Vezi: *mînă*.

Măncu. Vezi: *mîc*.

Măniță sf. = mamițică 274₁, 412, 487₁.

Mărăt adj. = biet, sărman 25, 27, 80₃₀, etc.; *măratlu-ni* = biet de mine 3₁₈, 54₃₀; *măratlu-ți* = biet de tine; *măratlu-și* = biet, sărman de el 5₃₀, 130₁₁, 280₁₁; pl. *mărațli* 48₄; fem. *mărata* = biata 6, 32, 45₁₈, 303; pl. *mărate* 17₃₅, 33₃₉.

Măraze sf. [tk. *maráz*] = dor greu, durere constantă 255₁, 261₂₈, 324.

Mărcăt sn. = iaurt 89₂₁, 470₃. [Etimol. din: (*lapte*) *mă-crăt* = lapte acru, din cuvântul: *macru*.]

Mărdeao, Mărdeauă sf. = mărgea; *ți fi sîiă s-arucă tu mărdeao* = care știă să spuie norocul 254₁₅.

Mărescu vb. IV = măr esc, fac mare; *gura să s-mă-rească* = gură să se mă-rească, să se facă mare 274; *mi mărescu* = mă fu-

- dulesc, mă mândresc. Inf. *mărire* = mărire, creștere, mândrire.
- Mărgăritare, Mărgărităr** sf. = mărgăritar 233₁₁, 291, 292.
- Măril'e** sf. = mărie, mărire, demnitate mare; măria ta 436₁₆; 241₁₆.
- Mărit** adj. = mărit, slăvit; *mărite amiră!* = înalte, slăvite împărate 51₁₈; *Mărite socru* = slăvite socru, măria ta socrule 97₁₁, 148₁₅, 156₁₁.
- Marit** vb. I = mărît 113₁₇, 381; *va s-li măriți* = o să te măriți 35, 37; *va s-mărită* = se va mărită 85₈; Indic. pres. pl. *mărităm* și *mărtăm*; Imperf. *mărităm* și *mărtăm*: *Eră qua, te s-mărită* = Eră ziua, în care se mărită 51₇; Perf. *mărităi* și *mărtăi*: *li mărtăm* = le măritarăm 243₁₀; *ma s-mărită* = ci se mărită 61₅; *s-nus-măritare* = de nu s'o mărită 319₁₁. Inf. *măritare*, *mărtare*; part. *măritată*, *mărtată* 34, 35, 36.
- Mărit** sm. = măritare.
- Măritiș** sn. = măritare.
- Mărmurisescu, Mărmurisesen** vb. IV = înmărmuresc; *și-l' mărmurisea di mproști* = și-i înmărmuriă dea'n picioarele 52₁₀; *armase marmărisit* = rămase înmărmurit 10₁₅.
- Mărtare** sf. = măritare, măritiș 43₁₅, 85₇.
- Mărtătoare** sf. = fată mare (= fată mărilătoare, în vârstă de măritat) 201, 221₇, 333₁₁, 444₃. În bătaie de joc se zice și de flăcău bătrâni: *mărtălôr*.
- Mărtirie** sf. = mărturie 51₁.
- Măscără** adj. = ștregar, măcăriciu, nerușinat 346, 348.
- Măscăuă, măseao** sf. = măse 139₁₁, 232.
- Măsturile** sf. = meșteșug; *ahitare măsturile* = cu aș meșteșug 356₁₈.
- Mășită** [din: *mă(nu)șiță*] sf. = mănută, mână drăguță, delicată 180₇.
- Mășotă** sf. = mănută, (îl limb. copil.).
- Mătase** sf. = mătase 50, 377₁. *nvițată dipri bumbacuri și dipri mătăsuri* = învățată să trăiască bine, în bogăție 459₁₁.
- Mătric** vb. I = hrănesc din gură (pruncul.) 366₁₇.
- Mătricare** sf. = hrana pruncilor din gură; a hrăni din gură pe prunci sau ca pe prunci.
- Mătrică** sf. = oaie care a făcut și care dă lapte.
- Mătuică** sf. = măciucă, ciomag 355₆.
- Măvripseșcu** vb. IV = gătesc 401₁₀.
- Măvie** sf. = farmec.
- Măvipsescu** vb. IV = farmec; *măvipsit* = fermecat 180₁₁.
- Măvistră** sf. = vrăjitoare 52₁₁, 7 etc.
- Mbair** vb I = înșir 134, 148₁; *li mbăiră tute ună cile ună* = le înșiră pe toate una câte una 13₁₁, 66₁₁, 92₁₁; *li mbăiră* = le înșiră 50₁₁; *u mbăirară lacrimile* = o podidiră lacrimile 50₁; *cîndu băgă si mbăiră* = când băgă să se înșire 279₁.
- Mbar** adv. = cu bine 212₁;

Iu calea mbar? = în co-
tro ai pornit cu bine 262.
[bălrare sf. = înșirare; po-
vestire în șir.
[bet vb. I = îm b ă t; *lu*
mbeată = îl îm bată 238;
să mbild di moscul a lor
= se îm bătă de parfumul
lor 182₁₀; *l'i mbită* = îi
îmbătă 307₁₆.
[bistimën adj. = credincios
362₁₁.
[bitare sf. = îm bătare 240.
[bitat adj. = îm bătăt; beat
118₁₃; bețiv.
[bitătòr adj. = bețiv.
[bizuescu vb. IV = îmi bat joc;
și mbizueaști = își bate
joc 109₁₁, [din: *în + peză*].
[bogru adj. = talpa iadului;
b ă t r ă n ticălos; *Na-ũ și*
mbogra di moași = Eacă-o
și hârca de bătrână 52₁₄,
94₁₂, 95, 124₁₆, 302₅. [Eti-
mologia din: *în + b o i u*
(=biet) + *g(ă)ru* = ngr.
γέρο].
[brată loc. adv. = în brațe
33₁₀.
[brățitêd vb. I = îm brățîsez
333₇; *și mbrățîtară* = se
îm brățîșară 9₁₀. Inf. *mbră-*
țitare = îm brățîșare.
[brum vb. I = îm brumare;
Inf. *mbrumare* = îmbru-
mare, acoperire cu brumă;
loclu-ĩ mbrumăt = pămân-
tul e acoperit cu brumă.
[bubuk'lsescu vb. IV = îm-
bobocesc, înfloresc: *Pomlu*
mbubuk'isĩ = Pomul îm-
boboci 316₁₄.
[buir vb. I. = împung cu
coarnele; *fi si păreă, că*
va s-ti mbuiră = fi se pă-
reă, că o să te împungă
cu c o a r n e l e 239₁₀. Inf.

mbuirare = împungere din
coarne.

[bun, mbunêd vb. I = împac;
vă mbunêd eu = vă împac
eu 143₇; *ași li mbună tute*
= așa le împacă pe toate
143₁₂; *s-li mbună* = să le
împace 129₁₁; *si mbund* =
se împacă 94₄, 187₂₃; *să*
mbunară = se împăcără
276; *tra s-vă mbunăfi* =
pentru ca să vă împăcați
83₂₄.

[bunare sf. = împăcare.

[bunăt adj. = împăcat, îm-
bunat 493.

[burită sf. = toiul; *era tu*
mburita căloârilei = eră
în toiul căldurii 208₂₇.

[buț vb. I = împung cu coar-
nele (se zice despre ani-
malele cornute, și despre
băeți, când se bat în ca-
pete). Inf. *mbuțare* = îm-
pungere cu coarnele, ba-
tere în capete.

[buț sn. = împungere cu
coarnele, batere în capete.

[mea conj. = ci, dară, însă
(pretut.); *mea cîl v i n e*
= însă abia veni 58₁₁; *mea*
ifi z-vrefi = ci ori ce ați
vrea 60_{18, 19}, 248₁₁.

[mea, pron. pers. Vezi: *meũ*,
neũ.

[meo! = meu! miorlăitul pi-
sicii 22_{10, 10}.

[measă sf. = masă 9₁₈, 31₁₀, 66₁₄,
95₁, etc.; *șidură pri măsură*
= se așezară la masă 96₁₃.

[meas. Vezi: *mese*.

[meăștire și mîștare sf. = cin-
stire. Vezi: *mescu*.

[me'ũ sm. = meu 11₁₁, 139,
203, 296, 449.

[mel pron. posesiv. Vezi: *meũ*,
neũ.

- Mer** sm. = pomul măr 58₁₆, 174, 175, 301, 372; sn. fructul mărului; pl. *meare*, *mere* 114, 115, 155₁₄, 223, 239, 412—415; 1° *merlu se-arcăi, m-pade nu cădeă* = mărul de ai fi aruncat, jos nu cădeă (aşa de mare mulţime eră strânsă) 131₆; 2° *ca merlu aţel aroşlu* = ca mărul de roşu (= nou-nouţ! frumos de tot) 211₁₀, 48₁₄; 3° *li gucă meările cu nîsă* = a fost în drago-ste cu dânsa 255₁₇.
- Mes** sm. = lună 1, 127₁₀, 173, 259₁₀; pl. *meşi*, art. *meş'i* 302.
- Mescu** vb. III = cinstesc 311₁₁; *carî s-mească vîfîl'* = cine să cîntească pe Ţigani 34₁₆; *io prinde z-vă mescu* = eu se cade să vă cîntesc 83₁₀; *miscu* = cinsti 162₁₀, 307₁₅.
- Mese**, *mease* sf. = mijloc; *tu mese* = la mijloc 12; *mesea* = mijlocul 69; *feţili di measi* = fetele mijlocii 477₈; *aţel di mese* = cel mijlociu 41₁₆; *mesea de-amare* = în mijlocul mării 3₂₀, 2₃₁; *tu mesea* = în mijlocul 161₁₅.
- Metură** sf. = mătură 52, 254; *cu mètura s-trădeăi, nu dădeăi di fivă* = cu mătura să fi tras (= să fi măturat) nu dai de nimic (=aşa de mare eră sărăcia) 161₁₅.
- Metur** sm. = măturar, care face şi vinde mături 254—256; mai des: *miturăr*.
- Meţi** adv. = fie, deşi 240, 320₁₇, etc.
- Meu** pron. pos. = meu. Vezi: *neû*.

- Mi** conj. [scurtat din *a(mi)* = ci, dar, însă 246₁₁.
- Migdane** sf. = iveală; *no-arc feată tu migdane* = nu a fată la iveală 60₁₂.
- Mîgît** sm. = megidie, moneda otomană, preţuind 20 de piastri, adică: 4 lei şi 40 de bani 148₁₀, 354.
- Mihăli** n. propriu = Mihail 231₁₀; *va-l' hursească al Mihăli* = o fi prost, o fi cu o doagă 208₁₂.
- Milane** sf. = cerneaală, negreală; 1° *căsmetea mea di cătrane j-di milane* = norocul meu nenorocit 381; 2° *tu cacu kireă milănte* în deşert se căznia 489₁₀.
- Milete** sf. = neam 11₁₀; *miletă alg'inilor* = neamul albinelor 138₁₄.
- Miliună**, *miliune* sf. = milion 145₁₀, 299₁₂.
- Miluniştru** sm. = milionar 368₁₈.
- Min** vb. I = mişc 13₁₁, 15₁₁, 33₁₄, 34₁₀, 39₁₇, 158.
- Minare** sf. = mişcare.
- Mincună** sf. = minciună 81, 82, 255, 100—104; *mincunea* 179₈; 1° *s-nu-nî trapse vîră mincună* = să nu-mi fi tras vreo minciună 79₁₀; 2° *mincundşî, de-arupeă loclu di mincunî* = minci-noşi de rupeau pământul de minciuni 79₈; 3° *s-facă mincunî* = să înşele 80₈; 4° *mincună di la hani* = minciună fără sare, gogoneaţă 100₈.
- Mincunêd** vb. I = mint, înşel, amăgesc 163; *cara z-ră mincunăi* = dacă vă voi fi înşelat, (minţit) 224₁₅.

Mincunare sf. = mințire, înșelare, amăgire.

Mincunòs adj = mincinos 9, 79—81, 104, ; *io mincunòs ș-tine pseflu* = (eu mincinos și tu mai mincinos) suntem de o potrivă de mincinoși 79_{ss}.

Mincùș sm. = păducel 171₂.

Minduescu, Mintuescu vb. IV = gândesc. cuget 1. 11₂, 21₁₈, 40, 41, 94₃₃, 306₄. Vezi: *mintuescu*.

Minduire sf. = gândire, cugutare 11₂, 198.

Minduit adj. = 1° gânditor; *șe păfi di sta acși minduit, canda-l măcară agurlu puil'i* = ce păfi, ce i se întâmplă de sta așa pe gânduri, par'că îi măn-cară pasările ogorul 69₆, 201_{1,2}; 2° om cu minte, om care cugetă.

Mine pron. = eu; *mine caflu* = eu vreau; Ac. *mași mine mi cunoaște* = numai pe mine mă cunoaște 9₁₇; *di mine* 6₁₀; *agumșu ca mini șe nu vream* = ajunsei precum nu doria 37₃₀.

Minte sf. = minte, judecată 4₂₂, 96—99; 1° *cu mintea ni coaptă* = cu mintea ne-coaptă 77₁₉; 2° *șcURLă tu minti* = proastă, fără mintea întreagă 54₁₀; *fără minte* 25₂₂; 3° *nu ni-u va mintea* = nu-mi vine să crez 68₁₉; *caî ț-u va mintea* = care crezi 257₁; 4° *nu l'-u ncăpeă mintea* = nu-i venia să-și închipue, să crează 236₂₀; *cite nu fi ncape mintea* = câte nu-ți închipui 164, 284₂₄; 5° *mintc n-cap no-aveă* = eră

foarte abătut, (a fi în situațiune grea) 10₁₇, 99₂, 177₃₈; *mintea tut aclò l'-imnă* = mereu acolo se gândia 68₁₄; *s-nu-ți imnă mintea* = să nu duci grije 237₂; 7° *mintea lui nu-l' si șuță* = nu se înduplecă 8₄, 13₂; 8° *s-nu l'-u toarnă mintea țivă feașe ș-armîne tu reane* = să nu-l ademe-nească ceva fete și rămâne în străinătate 8₂; *s-l i toriî mintea* = să-l îndupleci 120₃; 9° *l'-vine tu minte* = îi veni în minte 15₂₅, 16₂; 10° *l'-armineă mintea* = i se pironia mintea pe loc, rămâneă uimit 60₃₃, 116₂, 192₂₄, 210₂; 11° *mută-o mintea* = schimbă-ți gândul 262₂; 12° *ife fi-treașe prin minte* = ori ce-ți dă prin gând 68₁₃; 13° *si-și k'ară mintea pri nîsi* = să înc-bunească după ele 34₂; 14° *ș-băgă tu minte* = își propuse, își puse în gând 14₂₄; 15° *dipusi minti* = prinse minte, băgă minte 64₃₉; 16° *aveam tu minte* = aveam de gând 32₁, 80₂₃, 83₁₁, 84₂; 17° sfat, părere; *și-l caflă mintea* = și-i cere sfat 10₁₀, 98₂₂, 107₆; *s-lo dipu mintea* = se luă după mintea, după sfatul 125₁₅, 186₂₄, 305, 306, 441₂; *și-și deă-diră mințili* = și se sfă-tuiră între ei 47₂₀; *si-ș da mințali* = să-și dea părc-rea 302₂₁, 191₂; 18° *Ba-gă-ți mintea g'ini* = fii cu mare băgare de seamă 46₂₄, 87₁; *s-ț-aî mintea la fîcôr* = să ai în grije, în băgare de seamă pe bă-

- iat 292; 19° *T-aflăși cucol s-fă bađi mintea cu nîs* = Ți-ai găsit cocoș cui să te potrivești la minte 31, 55₂₁; 20° *Aestă-î mul'are cu mintea tu loc* = Aceasta-i femeie așezată 347,; 21° *o-aî cu tine mintea?* ești în fire? 275,; 22° *s-lo mintea la coare* = o porni într'o doară, a apucat-o razna 44₃₄, 221₃₁.
- Mintescu** vb. IV = 1° amestec; *s-mintească* = să amesteco 29₂₄, 32, 181, 472₃₃; 2° turbur: *mintiră tută adunarea* = turburată toată adunarea 131,; 3° *minli gura* = bolborosi din gură 133₂₈, 254₇₇; 4, *s-mintească tute* = să scormonească toate 164₄; 5° *el nu s-mintea* = el nu se amestecă 40₂₁; Inf. *mintire* și *mințeară*.
- Mintimên** adj. = înțelept 166₁₈, 167, 326₂₅.
- Mintlôs** adj. = cuminte, înțelept, mintos 42₄, 55₄, 106₂₂, 128₁₂, 229—232; fem. *mințioasă* = mintoasă, cuminte 64₃₃, 208₁, 247₁₇.
- Mintirease** sf. = răscoală, dezordine, amestecătură.
- Mintit** adj. = amestecat, în dezordine 309₂₆; turburat.
- Mintitură** sf. = dezordine, neorânduială, amestecătură.
- Mintuescu** vb. IV = gândesc, cuget 49₉, 95₁, 151. Vezi: *minduescu*.
- Mințal'e** sf. = mărunțiș, măruntaie; pl. *mințâl'* = măruntaie, mărunțișuri (se zice despre bani, surcele, etc. 165₂₁, 6. Vezi: *minușal'e*.
- Mințime** sf. = neamul lindinilor 171₁.
- Minut** adj. = mărunț, subțire; *lișoară-minută ca nă flitură* = ușoară-subțirică ca un fluture 170₄, 106₁₂; *A-hintu minut lucru* = Așa de fin lucru 375₁₇; *z-ră fă-șeși apa minută* = să vă urinați 447₃₃; pl. *minuși* = mărunți; fig. bani mărunți 82₁₄, 24.
- Minut** sn. și **Minută** sf. = minut, moment; *finți minute* = cinci minute 238, 301, 302; *tr-un minut* = într'un moment 40₁₆; = la moment 66₃₃, 67₂₄, 74₁₁.
- Minuțal'e** sf. = mărunțiș; măruntaie.
- Miră** sf. = soarte, ursitoare 329, 330; 1° *să-l bagă mira* = să-i menească 126₁₈; 2° *acăldă să-l plîngă mira* = începui să-i deplângă soarta 158₃₉; 3° *mira fea lae* = soarta cea nefericită 86₁₂, 191₂₅, 200₁₁; *Ahtare miră lae l'-băgară* = Așa soarte nefericită îi meniră 280₃, 53₁; *s-plîndeă lae-l' miră* = își arată, p o v e s t i a soarta neimpăcată 460₁₂; 4° *miră arao* = soarte rea, neimpăcată 440₉; 5° *mea cari s-u intrară feătile ca fivă mire* = dar când începură fetele (=să stăruie) ca niște ursitoare, adică: stăruitor până la plictiseală 289₄.
- Mirăcuni** sf. = piatră de ascuțit 48₁.
- Mirak'e** sf. = dor, iubire, atracție mare 176₃₈, 237₈.
- Mirinde** = timpul dintre prânz și apusul soarelui, spre chindie, pe la tocate 117₆, 128₃₁, 347₁₂.

Mirul'iseseu vb. IV=bocesc 485₁₆.

Mirvîlòg sn.=bocet 284₃₀.

Misale sf.=față de masă, pe care se așază mâncările; masă; *va s'h'ibă pi misali* = o să fie la masă 478₁₈, 479, 41₃₁.

Miscă sf.=curcă, pl. *misk'i* 176.

Misircă sf.=curcă; pl. *misirți* 187.

Misticò sm.=secret 473₁₆.

Mistirvipseseu vb. IV=mă consfătuiesc; *carî s-nu ti mistirvipsești cu mul'area, cu cari?* = dacă nu te-i consfătuie cu muiera, cu cine? 68₁₆.

Misuhore sf.=locul unde se strâng sătenii în sat 346₁.

Misur vb. I=1° măsur; *misurā tine diznōū*=măsoară tu din nou 167₁₇; *ai s-nă misurām puterli*=ai să ne măsurăm puterile (=să ne încercăm puterile) 98₁₆; *voi s-mi măsur cu nisă*=voiu să mă măsoar (=să-mi măsoar puterile) cu dânsa 137₁; *s-ni măsur boea*=să-mi măsoar talia (=puterile) 337₆; 2° număr vb. I: *s-misurā fluriile*=să numere galbenii 31_{18,19}, 70₁₈; *s-misurarā*=se numărără 64₁₀, 224₁₁, 236; *pînă s-misuri fînfi*=numai decât, cât ai numără cinci 151₉.

Misur en. și **misurā** sf.=farfurie (de pământ, porțelan) 77₂₄, 89₂₄, 306₁₇.

Misurar sn.=producător și vânzător de farfurii 54.

Mișacă adj.=mijlociu 373₁₀.

Mișine sf.=meșin 393₁₆.

Mișteare sf.=cinstire; *mi-*

șteare cîte un vin di om, vā meșeu=de cinstit cu câte un pahar de vin de om, vā cinstesc 311₁₀.

Mit, nume propriu=Dumitru 81, 82, 79--82, 100, 101.

Mitane sf.=mătanie, pl. *mităni* 323₇.

Miteă sf.=cioc, plisc 30₁₈.

Mitre, nume propriu, diminutiv din: [Du]mitre 65, 66.

Mitropule sf.=mitropolie 425₁₈.

Mituńiseseu (mi ∞) vb. IV=mă căesc, îmi pare rău 85₁₈.

Mize sm.=mezelic 186₁₇, 338₁₇.

Mizle, **mizla** adv.=abiă 328₁₄, 383₁₈, 387₁₇, 477.

Mie și **măc**, **mineu** și **măneu** vb. I=1° mănânc, 20, 46, [Ind. prez. *mîc* și *mîncu*, *mîfi* (*mînfi*), *mîcā* (*mîncā*), *mîcām* (*mîcām*, *ngām*, *mîncām*), *mîcāfi* (*mîcāfi*, *ngāfi*, *mîncāfi*), *mîcā* (*mîncā*); Imperf. *mîcām*, (*mîcām*, *ngām*, *mîncām*); Perf. *mîcāi* (*mîcāi*, *ngāi*, *mîncāi*); Perf. comp. *am mîcatā* (*mîcatā*, *ngatā*, *mîncatā*); Imperat. *mîcā*, *mîcāfi* (*mîcāfi*, *ngāfi*, *mîncāfi*); Inf. *mîcare* (*mîcare*, *ngare*, *mîncare*); *mîcā pri measā*=măncău împreună 9₁₈; *va s-mi mîcā*=mă va mîncă 3₁₇; *mîcā*=mîncă 16₁₈; *mîcāl*=mîncarăți 230₁₅; *și-l' mîcā pradl'i aiști*=și mîncă toți acești bani 39₂₈, 239; *s-mănoā*=să mănânce 130₁₁, 425; *mîncu* 383; *s-mănfi*=să mănânci 425; *hāriōs, cā vrea s-micare caplu*=bucuros, că ar fi mîncat capul 235₁₁, 130₁₁, 258₈; 2° (*cal'*) *țe mîcā*

niorl'i = cai cari mâncau norii (de iuți) 87₁₁; 3° *și tut il mică* = și tot il sâcâia, nu-i da pace 68₁₁; 4° *il' mică urècl'ile dua tulă* = il asurziă toată ziua 63₁₈; 5° *că va-l' mic cumata* = căci il voiu prăpădi 12₁₈; 6° *nu u mică ne cîn'l'i* = ceva de nesuferit, ceva cât se poate de rușinos 97₂₂; 7° *ș-micară caplu* = își pierdură viața, s-au prăpădit 85₁₁; 8° *il mică lailuși* = se îngrijia, ducea grije, eră în neliniște bietul 9₁₁; 9° *Nus-mică aestă* = Nu se suferia aceasta 119₂₈, 309₃₀; 10° *nu-l' si mică* = nici nu aveă poftă de mâncat (de tristă, de amărită) 132₇; 11° *nu se alăsă s-u mică arușinea* = nu se lăsau să sufere, să inghită rușinea 152₁₁; 12° *aușlui il' si mică multu pita* = moșului îi plăcea mult plăcinta 29₁.

Micare sf. = mâncare 9₁₁, 73₁₁, 82₁, 334₈.

Micăt adj. = mâncat, săturat; *nu-s micate de-aolțari* = n'au mâncat de alaltăieri 455₁₇; *micate* = mâncate (după ce mâncaseră) 468₃₃.

Mică-Multă n. pr. = Flămânzică 137, 139, 492—494.

Micătură sf. = m â n c ă t u r ă, când se mănâncă, se ceartă între sine doi inși 710₁₀; mănăcrime.

Mih! în expresiunea: *cîh ș-mih* = când îngână cinevă vorbe pe jumătate și face semne, prin cari își arată starea sufletească cam turbure 190₁. Vezi: *cîh*.

Min, (mîni) conj. = dară 238₁, 418₁₁.

Minăr sm. = 1° mielul obiceiuit a merge nedespărțit după cinevă. [Obiceiul de a țineă *minări*, este încă în floare prin clasele păstorale în Pind, unde toți copiii țin primăvara și vara câte un *minăr*] 34₁, 386₁; 2° amnar 38, 39. Vezi: *minear*, pentru sensul din urmă.

Minată sf. = mână plină, pl. *mindăi* 15₁₁, 76₁₈, 78₁₉, 248₁₁; *mnată* 181₁₇; *deade D-gău cu mnata* = dede Dumnezeu din belșug 274₁.

Mină sf. = mână 8, 19₂₁, etc.; *mână, mănă* 15₁₁, 22₂₁; pl. *mîni, mănî*; 1° *cari își da di mină* = dacă îți dă mâna, dacă-ți convine 40₁₁; *își da di mină s-fașim trambă* = îți convine, îți dă mâna să facem schimb 79₁₈, 83₁₁, 96₁₈, 101₇; 2° *si-l da di mină* = să-i vie bine la îndemână 184₃₀, 215₁₇; 3° *cari u dădeă di mină?* = cine o băgă în seamă? 416₃₈; 4° *s-nu bagă mină* = să nu se atingă 42₁; 5° *nu putu si-l bagă mină* = nu putu să-l doboare, să-l biruie 120₁₀, să-l înduplece 286₁; 6° *nu va-ni ti băgarim tu mină* = nu te-oiu prinde 108₁₁; *z-bagă vîră tu mină* = să prinză pe cinevă 94₁₁; *z-bagă mina pi tur* = să-l prinză pe hoț 305₇, 4₁₀; 7° *va tin-du s-lu l'au cu mina-ni* o să îndrăznesc să-l iau cu dela mineputere 258_{19, 21}; 8° *z-bagă Dumniqdu mina*

pri nîsă = Dumnezeu s'o aibă în pază 198₂₄; 9° *nu bîgă pulè mîna pî lucru* = nu lucră cătuși de puțin 70₃₃; 10° *mîna l'-acăfă di tute* = se pricepea la toate (lucrurile) 216₁₇, 294₁₈; 11° *ahîntu multu l'-acăfă (= l'-agudea) mîna* = așa de mult se pricepea la furt 308₉, 15, 456₃₆; 12° *Agun-sea ... cu mîni ș-cu coare* = Muncia din răspuțeri 280₁₄, 247₁₈; 13° *z-duse s-l'a mîna amirălu* = se duse să ia voie dela împărat 404₃₅; 14° *di ducă mînă nu trapse* = de dus, tot s'a dus, nu renunță de a se duce 8₅; *s-tragă mînă* = să renunțe, să nu stărue 85₃₈; = mă depărtez, nu-l mai protej 96₁₂, 98₁₅; *mași di piscăr s-tragă mînă* = numai pescar să nu se facă 163₁₅; 15° *v-am tu mînă* = vă am la mână 307₃₈; 16° *deadî D-qău cu doăuli mîni* = dede Dumnezeu din belșug 34₃₈, 96₁₈; 17° *u ligară cu mînle dinăpdi* = o legară cu mînile la spate, cot la cot 86₃₉; 18° *amirări l'a lor cădî tu alti mîni* = împărăția lor căzî în stăpînire străină 42₁₀; *nu-i tu mînă noastră* = nu-i în puterea noastră 322₃₆; 19° *h'im cu mînle ligate* = ne este cu neputință, n'avem mână liberă 322₃₈; 20° *nu șideă cu mînle n-gepi* = (nu ședeau cu mînile în buzunăr) adică: în neenergie 154₃; 21° *pre afeă mîna s-ti bađi* = Fii pe pace (ironic) 451₂₁; *pot*

s-mi culcu pri mîna șa ndreapta = pot să flu pe deplin liniștit 180₃₁; 22° *si-l' hîbă mîna ndreaptă* = să-i fie de mare folos, de ajutor mare 128₁₃.
Minăstir sm. = mănăstire 82₂₁, 345.
Mîncare sf. = mîncare 383, 438₃₄.
Mîncu. Vezi: *mîc*.
Mîndată, pl. *mîndăfi* = însărcinare, comandă; *ș-aduse amînte di mîndăfle a feătilor* = își amînti de însărcinările fetei 281₃₈.
Mîndu sm. = mînz 271₃₈, 39; *și-l' fîdă un mîndu, țe loclu mîcă, nior l'i bea di gîone și de-azbuirătdr* = și-i fătă un mînz, care mîncă pămîntul și bea norii de voinic și sburător ce eră 272₁₈.
Mîne adv. = mîne (pretutindeni); ∞ *tah'ina*, ∞ *dimineață* = mîne dimineață 3, 11₂₄; *pînă mîne s-li căf-tăfi* = de le-afi căută ori cît de mult 33₃₈.
Mîncăr sn. = amnar 122₁₇; *cari u dădeă di mîncăr* = cine o băgă în seamă 37₃, 190₉, 413₃, 455₂₃; pl. *mîneare* = amnare; *mîneri* = mînere (dela spadă, cuțite, etc.); plăsele.
Mîngăr sm. = ban de aramă, lăascaie; *tingăr-mîngăr* = iese, unde o ieși! întâmp-le-se ori ce! 405₃₀.
Mînică sf. = mîneacă 154₃; *apoea-l bagă tu mînica di tîmbare* = apoi îl șterpelește 455₃₈.
Mîntilă sf. = batistă 45₁₁, 182,

252₁, 417₁; *mîndilă* 76₁, 150.

Mînuci a sn. = mînunchiu, snop 133₁.

Mîrșe sf. = stîrv. cadavru 93₁, 129₁, 313.

Mîș. miși adv. = numai 244₁, 246₁. Vezi: *mași*.

Mîșcătură sf. = bucătică 3₁₁, 22₁, 100₁, 122, 244, etc.; 1° *mași tră nă mîșcătură di pine* = numai pentru o bucătică de pâne, căt să trăiască 32₁; 2° *mîcă nă mîșcătură di pine ș-un picurăr* = se mai află, trăia și un păstor 357₁; 3° *a feăfiră mîșcătură* = o făcură bucățele 62₁.

Mîșcăturare sf. = imbucătățire.

Mîșcătură vb. I = imbucătățesc: *După fe ... s-mîșcătură* = După ce s'a dus la naiba, rupând pămîntul fugind 405₁.

Mîșcăturică sf. = bucătică; *nă mîșcăturică va ti fac* = te voiu înghiți ca pe o bucătică 259₁.

Mîșcu [mai rar: *mușcu*] vb. I = mușc 90₁, 127₁; 1° *fi-l' arucuteă m-pade di mîșcă loclu* = mi ți-i rostogoliă morți la pămînt 93₁; 2° *s-mîșcară de arșine* = (se mușcară—la buză—de rușine): se rușinară 370₁; *șarpe laiū fi-l are mușcală* = șarpe negru ce l'a mușcat 238₁; *ca mușcăt di șarpe* = ca mușcat de șarpe 390, 261, 256.

Mnată. Vezi: *mînată*.

Moară sf. = moară 23₁, 38, 167, 492; *moara di pipër* = răsnița de pipër 91₁;

moara dracului = răsnița dracului 90, 91.

Moare sf. = varză murată. curechiu.

Moale adj. = moale 86₁, 489

Moarte sf. = moarte 13₁, 16, 35₁, 99₁, 144; pl. *môrșile* 299₁; 1° *s-ti l'a moartea* = luă-te-ar moartea 109₁; 2° *trădeă di moarte* = trăgea să moară 70₁; 3° *cu graiū di moarte* = cu limbă de moarte 42₁; 4° *s-moară di moarte bună* = să moară de moarte firească, naturală 168₁; 5° *să-l scrie di-tru soarte pîn tu moarte* = să-i menească din soarte (momentul nașterii), până la moarte 199₁. Vezi: *soarte*.

Moșe sf. = bătrână 21—34, 38, 46, 70, etc.; *moșe de-afșeale fe fin apăle* = bătrână din cele cari opresc pe loc apele, bătrână dată dracului, vrăjitoare 346₁.

Mol'ă adj. = ud, udat immuaiat.

Mol'ă vb. I = immoiu, ud 315₁; *il mul'ă* = îl muia 128₁; *s-mul'è* = se muie 171₁; *și-mul'è coada tu untulemnu* = își immuie coada în untdelemn 69₁; *mul'ate* = muiate 366; 1° *Lă si mul'è înima arak'lor* = Li se muie înima arapilor 196₁, 130₁; 2° *lo-a-lăsară aclo, să s-moal'e ca nîș fe nu va* = îl lăsară acolo, să se descurce cum o ști 341₁; *moal'e-te* = fi-ți-ar, să-ți fie! fi al naibii! 3° *tu 99 di buei u mul'è* = (în 99 de colori o muie): o făcū de ocară, de răs 283₁.

Mor vb. IV=1° mor 38, 127₁₁; *fe moare*=care moare 6, 71, 72; *s-mor*=să mor 13₃₉; *s-mor și s-anvîez*=după ce voiu muri și voiu reînvia 18₃₄; *muri di seale*=crăp de sete 19₃₅; *muri hăpseane*=muri în închisoare 18₃; *carī s-nu muriră*=de n'or fi murit 45₃₈; *eră s-moară*=ar fi murit 15₁₇; *vrea s-moară di foame*=eră să moară (= or fi) murit de foame 22₃₅; *va s-moară*=va muri 17₃; *l'avea moartă*=fi murise 21₃₃, 40₃₆, 59₄; *cara s-no-aibă moartă*=de n'o fi murit 443₃₁; *ari moartă*=a murit 158₃₆; Inf. *murire, mureare*=a muri, muri; Part. *murit și moartă*; 2° *mor*=omor, ucid; *s-mi moară*=să mă omoare, să mă ucigă 299₃₅; 3° *mori ș-crek'*=mori și crăpi 22₃₄; 4° *moare ș-k'are ti tine*=se prăpădește pentru tine 75₃; 5° *că s-mori s-keri*=să mori, să pieri (jurământ) 6₃₀; 6° *trăgea s-moară*=trăgea de moarte 290₃₃.

More, mori interj.=măi, fă 23₃₀, 26₂₇, 108₁₇, 124₇, 258₃₉, etc., etc.

Mortu=mort 34—37; *moartă* 50, etc.; 1° *curmată moartă*=obosită moartă 36₃₃; 2° *morfi ș-nîngрупăți s-feațiră*=se făcure morți de frică 85₃₉, 123₃; 3° *d-iu eră oămînli ca di pri mortu*=de unde erau oamenii (îndurerati) ca la mort 130₆.

Moscu sn.=mosc; parfum, miros foarte plăcut 182₁₉.

Mostră sf.=mostră, fr. échantillon; *mi ține tră mostră*=(mă ține de mostră) adică la ce mă mai ține? 165₈.

Mostru sm.=monstru 319—323.

Mpade adv.=jos, la pământ 19₃₃, 20₃₀. Vezi: *pade*.

Mpartu vb. IV=împart, despart, desprind 30₆, 49, 238, 239, 309, 441₃₀; *li mpărțiră*=le împărțiră 24₃₁, 105₃₀, 204₃₃; *mpărțită*=împărțită.

Mpărțire sf.=împărțire, despartire 49.

Mpeatic vb. I=cârlesc; *s-u mpeatică*=s'o cârlescă 268₈, *ma cum s-u mpeatică luguria la amirălu*=dar cum s'o cârlescă, s'o dreagă treaba în fața împăratului 208₃₄; *mpiticit*=cârpit 408.

Mpipiră vb. I=puiu piper (mai multcel) 180₂₇; Inf. *mpipirare*=punere de piper mai mult; *mpipiră*=piperat, cu piper mult 180₁₂.

Mpiticare sf.=cârpire.

Mpiticăt sm.=cârpaci 176, 177.

Mplzuesen vb. IV=îmi bat joc; *nu-l dădeă bană di mpizuire fe ș-făfeă*=nu-i da pace batjocorindu-l 312₃₉. Vezi: *mbizuescu*.

Mplătescu vb. IV=1° împletesc; *să mplătească*=să împletească 35₃; *mplătești*=împletești 35₈; *mplă-tinda*=împletind 35₃; 2° plutesc 429₃₀; 3° *împlăteaste ca pescul*=plutește (=înnoată) ca pește; *mplătescu*=înnot 202₃₃, 251₃; Inf. *mplăteare* și

- mplătire* = împletire, plătire, înnotare.
- Mplin** adj. = plin 10₂₂, 65₈, 291; *grești mpline* = vorbești lucruri adevărate 81₂₈.
- Mprostu** adv. = în picioare, drept 9₁₉, 89₁₈, 118₁₂, etc.; *di mproști* = dea'npicioarele 52₁₀; *no-armase k'atră priste k'atră mproastă* = nu rămase piatră pesto piatră 31₃₃; *va ti bea di mprostu* = te va bea (=înghiți) dea'npicioarele 47₂₀; *ñ-apir împroastă* = m'am pomenit în fapt de zi în picioare; a petrecenoaptea toată nedormită; cfr. ng. ἐμπροσθεν ὁρθῇ 301₁₁.
- Mprumut** sn. = împrumut, bani pe împrumut.
- Mprumut** vb. I = împrumut (cuivă); *mi mprumut* = iau împrumut; *si mprumut* = să ieau pe datorie, să mă împrumut 95₆; *si-mprumută* = se împrumută (luă cu împrumut) 351₈; *si mprumută găleata di la moașa* = se împrumută cu găleata dela bătrâna 31₁₇, 28₆; *mprumut* = dau împrumut, pe datorie; *s-lă lu mprumută* = să li-l împrumute 289₃₁; *D-iusă si mprumută* = De unde să se împrumute 44₂₃.
- Mprumutare** sf. = împrumutare (fie că iei sau dai).
- Mprustêq** (mi—) vb. I = stau drept, mă ridic în picioare; *si mprustă* = se ridică în picioare 144₃₄; Inf. *mprustare* = ridicare în picioare, stare drept; în naintare (termin cărvănăresc), a se alța.

- Mpul'êq** vb. I = a scoate pui, a se înmulți, a da mai multe vlăstare.
- Mpul'are** sf. = scoatere de pui, înmulțire, înfrățire de vlăstare; Part. *mpul'ată* = care a făcut pui, care s'a înmulțit.
- Mpușcl'êq** (mi ∞) vb. I = mă inciumez; Inf. *mpușcl'are* = inciumare: *mpușcl'ât* = inciumat 52₁; *mpușcl'ata di lamie* = balaurul cel ciumat 451₆.
- Mucale** adv. = udat peste tot, udat learcă; *ud-mucale* = ud peste tot, ud learcă 20₂₅.
- Mucîrlă** sf. = mocirlă 468₂₈.
- Mulare** sf. = catâr (întrebuințat în Macedonia).
- Mulă** sf. = catâr 100, 101, 118, 151, 159, 186, etc.; pl. *mule*, *muli* (Epir).
- Mulgu** vb. III = mulg 16₃₈, 39, 94₁₁, 152. Perf. *mulșu* = mulsei; Inf. *mulđire* și *mulđeare* = mulgere, muls; Part. *mulsă (am)* = am muls.
- Mulstră** sf. = cuvânt format pentru umplutură, după *culistră*; cfr.: *fărină* (=mărină), *carne* (=marne), etc. 203_{17,20}. cfr. talmeș-balmeș.
- Multu** adv. = mult (pretutindeni); *di multu* = de mult, mai de mult 59₄; *După multu-puși'n* = După mult-puțin (timp), după un timp oarecare 75₂₀, 61₃₃; foarte, prea: *aveă ună a vîne multu bună* = aveă o vie foarte bună 18₈; *om multu avut* = om foarte bogat 18₉, 24₁₀; *ș-loară multu-puși'n* = își luară tot ce au

- avut 35₁₇; *imnă, imnă cale multă* = Umblă, umblă drum lung 65₂₄; *mûltile cupîi di oi* = multele turme de oi 14₁₆; *bana mullôr oamîni* = viața multor oameni 19₁₀.
- Mul'are** sf. = femeie, muier, soție, 18₁, 32—34, 40, etc.; *mul'ere* 75₂₄, 174; pl. *mul'eri* = muieri, femei 46₁₁; *mul'area-mea* = soția, muieră mea 6₂₂; *mul'area-ți* = soția ta, nevasta ta 1₁₆.
- Mul'at** adj. = muiat 309₁.
- Mul'irescu** adj. = femeiesc 446₂₈; *di lûcîrli mul'irești* de trebile femeiești 127₂₅; *străne mul'iresci* = haine muieresti 72₁.
- Mul'iruşcu** adj. = înfemeiat; *mul'iruşca-l' față* = fața-i de muier 446₂₈.
- Mună** sf. = mamă 2₂₂, 3₇, 5₂₅, 34₁, etc. G. D. *ali mumă* 116₁₆ și *a mûmăl'eî, a mûmil'eî*; pl. *mume* și *mumî'nî* 337₁; *mumî'nî* 7₂₂; G. Dat. *a mumî'nlor, a mûmilor*; *eră di mumă faptu* = eră voinic 12₂, 301₂₈. Vezi: *mamă, mă*.
- Mu-mea** = mamă-mea 38₁₁, 47₁, 150₂₉. Vezi: *mă(-ta,-sa)*.
- Mundă**, pl. *munďă* sf. = 1° rază de soare 10₁₁; 2° iscălitură 198₂₄; 3° *L'-deadi mûnďili* = îi dede cu tifla (o dede la dracu) 125₁₅; *că-ți ded mûnďile, că-ți ded* = da-te-aș la naiba, să te dau 204₂₈.
- Mundusescu** vb. IV = dau cu tifla 80₂₈; *u mûnďusi* = îi dede cu tifla 201₂₈, 281₂₈.
- Munte**, pl. *munți* sm. = munte 4, 5, 6, 8, 14—17, etc., etc.;
- Munțil' l'-adră oîmpu* = A umblat prin munți pește tot 25₁₇.
- Muntrescu** vb. IV = caut, privesc 171. Vezi: *mutrescu*.
- Mur**, pl. *murî* sm. = zid 35₂₈, 89₂₇, 243₂₆.
- Mură** sm. = morar 92₂₂, 281, 282, 427; *o murare!* = ei morarule 23₁₂.
- Mură** sf. = 1° mură (fruct) 414.
- Murafeto** sf. = meșteșug, truc, tertip 6₂, 368₂₆, 496.
- Murdăr** adj. = murdar 383₁₄.
- Murdescu** vb. IV = a se întunece; *pînă s-murdească* = până să se întunece, până să însereze 231₁₁; *cîl aveă murďilă* = abia cât se înserase 309₁₄; *murďi* = se înseră 94₂₅; Inf. *Murďire* = inserare, întunecare.
- Murďiş** sn = amurg; *tru* ∞ = în amurg 440₂₂.
- Murgu** sm. = 1° amurg; 2° nume propriu de cal 300, 413.
- Murmînte** sm. = mormânt 86₂₆, 268₂₅; *murmîntu* 24, 286; pl. *murmînți* = 1° morminte (pl.); 2° cimitir.
- Murmur** vb. I = murmur; *murmurd ndoăuă grăire* = îngână câteva vorbe 475₁₄; Inf. *Murmurare* = murmurare.
- Murmur** sn. = murmur, murmurare.
- Murnescu** vb. IV = devin vînat, învinețesc; *murnire* = învinețire; *murnît* = învinețit.
- Murnu** adj. = învinețit, negru ca mura 119₂₇.
- Murtușină** (scurtat: *murșină*) sf. = mortăciune; *nu eară vîră murtușină* = nu eră

vreo mortăciune, adecă :
eră harnic 153₉.
Muscă sf. = muscă 143, 246,
248.
Mescu sm. = mosc; *muscu-
mică* = a mâncat perfect
de bine.
Muscuvulescu, Muscuvulescu
vb. IV = parfumez, miros
frumos, plăcut 179; *mus-
cuvuseă tut loclu* = parfuma,
umplea de miros plăcut
tot locul 71.
Muscuvulsire, muscuvulsire sf.
= mirosirea plăcută, răspândire
de miros plăcut
179, 374₁₁.
Mustacă și mustață sf. = mustață
402₂, 441₁₁, 442; 1° *cu
mustața asudată* = cumustățile
mijite 368₈; *arîdea
pri su mustăfi* = surădea
182₁₂.
Mușat adj. = frumos; fem.
mușată = frumoasă; pl.
mușăfi, mușate (pretutindeni);
1° *mușată steauă* = frumoasă
ca o stea 191₁₁; 2° *Stămărie mușată* =
Sfântă Maică a Domnului
25₁₆; 3° *un tinir si-l bea
tu scafă, ahî't mușat* = un
tânăr, să-l sorbi, de frumos
219₂; 4° (*mușat*) *di-fi loă
ocl'il'* = frumos de-ți lua
ochii (de nu te puteai uita)
67₁₈; 5° *g'ine mușat* = frumos,
frumuseț (adv.) 5, 27₁₄; *nel'ise
udaea mușat* = închise frumos
odaia 38₁₅; 6° *pălate s-fă k'eri
mîntea* = palat foarte frumos
458₂₅.
Mușata-Locluî, nume propriu
= un fel de «Ileana Cosinzeana»
3, 72—75, 135—138,
386, 492—497.
Mușata-mușătilor Frumoasa-

frumoaselor, Ileana Cosinzeana
din basmele aromâne 347₁₇.
Mușat-gone sm. = Făt-frumos
247.
Mușatlu-a mușălor = Făt-frumos
239.
Mușătăscu, mușătăscu vb. IV
= înfrumusețez 54₁₀, 277₁₁,
319₁₈.
Mușcare sf. = mușcare 223₁₈.
Vezi: *mîșcare*.
Mușcătură sf. = bucată 263₁₁,
441, 442. Vezi: *mîșcătură*.
Mușcu. Vezi: *mîșcu*.
Mușcă sf. = bătrânică 32₁₁,
246₁₈, 300₁₂, 346, 378.
**Mușiteață, Mușuteață, Muș-
teață** sf. = frumusețe 150₁₁,
300₁₂, 33₁₈, etc., etc.; fig. =
ispravă (ironic) 105₁₉, 336₂;
u păfi' mușuteața = a pățit
pозна 406₁₇, 39₁₁, 501₁₄;
k'ică di mușuteața = pică
de frumusețe 297₁₁.
Mușutle adj. = frumuseț; *mu-
șutlica mea* = frumusețea
mea 36₁₀, 182₁₈.
Mușuțit adj. = înfrumusețat
406₁₄.
Mut adj. = mut, pl. *muți* =
89; fem. *mută*; n. propriu
70—75, 200—204, 442, 451.
Mut vb. I = mut, ridic 8₁₇, 51₁₇,
89; *să s-mută* = să se mute
35₁₁; 1° *mut cap* = mă răscol
289; 2° *și-l' mută tulă
casa* = și îi ridică (=golește)
toată casa 260₁₁; 3° *mută
loclu de-aurlari* = sguduiă
pământul de strigare 155₄;
4° *mută-o mîntea* = schimbă-
ți gândul 262₁₁; *căsmetea
omluî nu s-mută* = norocul
omului nu se schimbă 281₁₁.

Mutafe sf. = preș de cânepă cu păr de capră 12₁.

Mutare sf. = mutare, ridicare 35₁₁.

Mută-Munți, = nume propriu un fel de Sfarmă - Pietre 422 - 424, 461.

Mutra (de-a~) adv. = din răsputeri 242₁₁. Greșit în text: *mutră* 243₁₅.

Mutră sf. = mutră; pl. *mutre* = mutre, tipuri: *mutre șubeldițe* = tipuri suspecte 501₇.

Mutrescu, Mtrescu (și brescu) vb. IV = privesc, caut 51; *s-nu u mutrească vîrnu* = să n'o privească nimeni 71₁₄; *s-nă mutrim lucrulu* = să ne căutăm de treabă 41₁₀; *mutrescu (el') nauntru* = caută ei înăuntru 4₁₁; *și-ș mutrî lucrulu* = și își caută de treabă 33₁, 119₁₀; *ș-mutrî calea* = își caută de drum 81₁; *s-mutrîră* = se priviră 35₁₀; *cum mu-*

treă = privind, pe când priviă 25₁; *mutreă* = căută 2₁₁; *mutreă-și lucrulu* = caută-ți de treabă 82₁₅; *mutreă g'ine* = bagă bine de seamă 5₁₁; *Ea, mtreancoa!* = Ean te uită 'ncoace 3₁₀; Inf. *Mutrire, Mtrire (mtreare)*; Part. *mutrită, mtrită*; *fu mutrîl g'ine* = fu bine îngrijit 162₁.

Mutrită sf. = privire, căutare, îngrijire 121₁, 133₁₇, 142₁, 149₁₇.

Mutus! = tăcere absolută, a nu zice nici păs! 118₁, 406₁ (cuvânt din limbagiul copilăresc).

Muță sf. = bot 186₁₇.

Muzale sm. = mozaic 425₁₄.

Muzică sf. = muzică 294.

Mvescu vb. III = îmbrac; *mî mvescu* = mă îmbrac 460; *si mneaple* = se îmbracă 310.

Mvirinăt, mvirnăt adj. = intristat, abătut, amărit 187₁, 358. Vezi: *nvirinăt*.

N

Na prep. 1° în, a: *na dreapta* = a dreapta 486₁₀; *na surda* = deasurda, a face pe surdul 229₁₅; 2° interj. = na, ține, iască, iată 1₁₅, 2₁₁, 25₁, 27₁, 35₁, 65₁₁, etc.

Nacă [din: *na + că*] = nu cumvă; *că nacă, amintă* = că doar, doar n a ș t e 127₂₅; *nacă, nacă lă agută căs-metea* = doar, doar le-o agută norocul 155₁₅, 308₁₁, 367₁₁; conj. = nu cumvă: *nacă-nă viduși țivă căpîrle* = nu cumvă îmi văzuși caprele 26₁, 35₁₆, 20₁, 54₁, 253₂₃.

Nafeară adv. = afară, în afară (pretutindeni).

Naî = servește la facerea superlativelor, ca întărire: *naî ma marle* = cel mai mare; *naî tu sone* = la urma urmelor 17₁₁.

Naintea = prep. adv. înainte; totdeauna în unire cu *ma*: *ma naintea* = mai 'nainte, mai întâiu 22₁; *îl căftă z-bea nîs ma naintea* = îi ceru să bea el mai întâiu 8₁₆, 150₁₀, 97₁₁, 139₁₁; incolo, fără *ma*, devine: *năinte*.

Naltu adj. = înalt: *cama nal-*

tul=cel mai înalt 88. Vezi: *analtu*.

Nal'urea [din: (*i*)*n* + *al'urea*] adv.=aiurea; *cu per'l'i cî-tră nal'urea*=cu părul în dezordine 110; *şuiră tora cîtră nal'urea*=flueră acuma în neştire 231; cu mintea aiurea 304₁₄, 368₈.

Name sf. = distincţiune, recompensă 470₁₉.

Nantu pron.=ălălalt 35₂₇, 37₂₀, 100₁₇, 465.

Nao. Vezi: *noauă*.

Năparte adv.=dincolo, în a parte 54₂₀, 95₁₂, 99₃₈; *Năparte tu ună vale*=dincolo într'o vale 23; 1° *Cl'eî, uşi acăţară cîtră năparte*=chei, uşi apucară în colo 40₁₈; 2° *nu u scoţi năparti*=nu reuşeşti, nu o scoţi la căpătâiu 135₁₉; 3° *fac năparti*=o rup la fugă 23₂₂, 28₂₁, 44₃₀, 151₁₄, 232₂, 463₂₆.

Napu, napa [din *na* + *pūo*=pot] adv. conj.=nu cumvă: *Napu l'are furată di la nîsă?*=Nu cumvă îi furase dela dânsa 169₁₃. Vezi: *nacă, nupo*.

Napòi adv. = înapoi, în uni-re cu *ma*: *ma năpòi*. Fără *ma*, devine: *năpòi*.

Napulionesf.=Napoleon 418.

Nare sf.=nas, nară 69₂₀; 1° *disum nare*=(desupt nas): existenţa 273₆; 2° *ş-acăfă narea*=îşi apucă nasul, s'a scârbit 365₂₁; 3° *umflă nărle*=se supără, se infuriè 321₁₉; 4° *îl' vine la nărî*=îi veni la nas (=a se necăji) 204₅; 5° *are nărî... ti gone ca tinc?*=are nas pentru un

voinic ca tine? 71₁₉; *no-aveă nărî*=n'aveă nas, nu merită 93₁₆, 139₂₀; *nărle a tale nu sunt tră h'il'e de-amiră*=n'ai tu nas pentru fiica de împărat 323; 6° *cu nărle frîmle*= (cu nasul frânt): umilit 385₂₇; *cu nărle spinđurate*=cu buzele umflate, supărat, cu părere de rău 355₁₆, 83₁₇; *tuşi plică cu nărli aplicati*=toţi plecau cu ruşine, respinşi 155₁₆; şi *spinđură nărli nă palmă n-gos*=se amări grozav 104; 7° *lo-ărsiră pri nare*=îi meniră (îl însemnară pe nas) 199₂₂; 8° *cu nărli trapti*=cu nasul tras (=frumos) 36₄.

Nat sn. = prunc 129₂, 139₂, 334₁₁; *nattu di ntîîî*=primul născut 61₁₀; *ş-cu nal pi sin*=cu prunc de alăptat 314₃; pl. *natură*.

Nauntru adv. = înăuntru 2₁, 4₁₆, 8, 13₂₈, 53. Vezi: *nuntru*.

Nă num. = una, o (pretutindeni.) Vezi şi: *ună*.

Năearcă sf.=mamă vitregă: *dimîndăcunea năearcă-sa i*=porunca mamei sale vitrege 21₁₅, 19. Vezi: *nearcă*.

Năfeamă=puţinţel 257₂₈, 258₁, 260₁. Vezi: *năh'amă*.

Năh'amă, Năh'amătă, Năh'amă adv. = puţin, puţinţel 243, 301₄, 386₁₈; *nbeamă*=puţinţel 201₁₈. Vezi: *nh'amă, nih'amă, năfeamă*.

Năinte (nîinte) prep. adv. înainte; *năinte ţe s-fugă*=înainte de a se duce 3; *năintea icoănă'l'eî*=întea icoanei 24₁₉; 1° *bag năinte*=gonesc, mân îna-

- inte 2₈, 27₃₁; *Li bagă năinte și bufle* = Începe și la butoaie, se pune pe băut și din butoaie 338₁₀; 2° *nu es năinte* = nu mă pot compara, numă potrivesc 101₂₃; *Tu avinari viră nu l'i stăteă năinti* = La vânat nimeni nu-l întreceă 136₂₉; 3° *nu-l' si dușeă lîcrulutră năinte, ș-sînătate* = nu-i mergeă treaba (= n'avea noroc) și sănătate bună 65₁₀; 4° *Cu Dumniqdū năinte* = Cu Dumnezeu înaintea, cu ajutorul lui Dumnezeu 65₂₁; 5° *de-a-oă ș-năinte* = pe viitor 22₃₉; 6° *ș-năinte ar'ū ș-nîpōi furlună* = A fi între ciocan și nicovală 206₂₀; 7° *Cu ma* (=mai), devine *nainte: ma-naintea* 156₂₀. Vezi: *nainte, ninte*.
- Năirescu** (mi—) vb. IV = mă necăjesc, mă supăr 135₂₃; *s-năiri* = se necăji 78₈, 7₁₀, 10₆, 39₁₂; *s-năiriră* = se supărară 22₂, și: *niirescu: s-niiriră* = se necăjiră 239₉.
- Năirit** adj. = necăjit 72₂₁, 169₂₄.
- Năirire** sf. = necăjire, supărare 21₁₈, 173.
- Năji** sf. pl. = nazuri; mofturi 107₁₇; *fășeă năji* = făcea nazuri 369₉. Sing. *naje*.
- Nălțime** sf. = înălțime 167₂₀.
- Năpōi, Nipōi** adv. = înapoi (pretutindeni); ∞ = iarăși 44₂₅, 48, 185₁₄; *nîpōi* = iarăși 3₂₂, 4₂, etc.; *nîpōi* = la urmă 11₂₂, 13₁₅; cu *ma* (=mai) devine *napōi: ma napōi* = mai la urmă 108₁₇, 144₃₁, 174₁; 1° *l'-u deadi năpōi în sus* = a apucat razna (spre munți), cfr.
- DR. a apucat câmpii 44₂₄, 28₂₁, 7₂; 2° *El cara bagă luplu dinăpōi* = El dacă începe să alunge pe lup 20₁₂; 3° *nu s-trapsi năpōi* = nu se dădă în lături 115₁₆.
- Nărăescu** (mi~) vb. IV = necăjesc, mă necăjesc, mă supăr 321₁₈, 322₆, 342, 361. Vezi: *năirescu*.
- Nărăit** adj. = necăjit, supărat 97₈, 148₂₁, 376.
- Năs. Vezi: nis.**
- Născindu.** Vezi: *nîscîntu*.
- Nășeamă.** Vezi: *nih'amă*.
- Năur** sm. = nor (la Vlaho-Clisura). Vezi: *niôr*.
- Ncačū** vb. I = cert; *si ncače* = se ceartă 10₄; *s-nu l'i ncače* = să nu-i certe 57₆; *Nu vă ncăcăfi* = Nu vă certați 58₂₆, 83₂₁; *si ncăcā* = se certau (ei) 10₂, 25₂; *nu si ncăcarā* = nu se certară 49₁₄.
- Ncalăr, Ncălăr** [= în + călare] adv. = călare, 146₂₀, 147, 304₂₈, etc.
- Ncalic** vb. I = încălec 252; *și ncălicară cal'i* = își încălecară caii 113₂₄, *încălicară* 87₂₄; Inf. *ncălicare* = încălecare.
- Ncalțu** vb. I = 1° a se încălța la picioare; *frațl'i si ncălțară* = frații se încălțară 48, 80₂₁, 113₆; *și ncălțā nă preac'l'e di țărūh'* = își încălță o pereche de opinci 271₁; 2° potcovesc; *să și ncalțā porțil'* = să-și potcovească porcii 53₂₄, 45₂₆, 349₂₉; 3° înșel: *nu putū s-lu ncalțā* = nu putu să-l înșele (= să-l potcovească) 164₂₄; *ncalțā ș-pūriclu* =

potcovese (ei) și pe porcece, ațuă: înșală și pe dracul de deștept și ce sunt 92₁₁, 104₁; Inf. *ncălțare* = încălțare, potcovire, înșelare.

Nearp vb. II = încep: 1° *aoi nu ncăpea groși* = aci nu încăpeau bani: aci nu mergea cu bani 97₁₁; 2° *amari teasă, cît mîntea nu fi-u ncapi* = mare înținsă, cît mîntea nu ț-o încap (=cât nu poți să-ți închipui) 48₁₁, 4₁; 3° *nu t-u ncăpea mîntea* = nu-i venia să crează, nu-și putea închipui 236₁₁; 4° *casa (străniți) nu u ncăpea di harauă* = eră în culmea bucuriei, nu mai putea de bucurie mare 34₁, 116₁₁; Inf. *ncăpeare* = încăpere.

Nearcu vb. I = încarc; *pină z-bagă să si ncarcă* = până să se încarce 46₁; *tra să ncarcă viptu* = să încarce cereale 100₁₁; *are ncărcată* a încărcat 79₁, 88₁₁, 257, 337; 1° *s-putearim s-l-u ncarcu furtia cu tramba* = de-aș putea să-l păcălesc cu povara prin schimb 79₁₁; 2° *s-fă ncarși sūflitu* = să-ți mănjești sufletul, să-ți încarci cu păcat sufletul 134₁₁; *tra s-nu ni ncarcu sūflitu* = să nu păcătuiesc 186₁₁; 3° *ncarcă dit lumea estă* = (încarcă din lumea această), trage de moarte 488₁.

Ncăcare sf. = certare, ceartă, pl. *ncăcări* certe 126₁₁, 170.

Ncăltură sf. = ceartă, gâlceavă.

Ncălar. Vezi: *ncalar*.

Ncălăsea vb. IV = încălzesc 102₁₁, 162₁; Inf. *ncăldire, ncăldare* = încălzire.

Ncăscu vb. IV = gem, găfăiu: *ncăseă mărătlu* = gemea sărmanul 23₁₁. Vezi: *ancinescu*.

Ncăreare sf. = încărcare, încărcătură.

Ncăreăt adj. = încărcat: *ncărcăfi di groși* = plini de bani 34₁, 54₁₁.

Ncărcătură sf. = încărcătură.

Ncărfuscu vb. IV = țințuesc, a bate în țințe, în cuie: *ncărfusi niscinte pēnure* = bătut câteva cuie 304₁₁; *ncărfusit* = țințuit, bătut în cuie 251₁₁.

Ncărsil'eq, ncărsil'ă vb. I = încrețesc, încărlionțez, încovoez; *cu barba ncărsil'ată* = cu barba încălțită, încărlionțată 147₁₁; Inf. *ncărsil'are* = încărlionțare, încălcire.

Nclo adv. = încolo, departe (pretutindeni); *ma nclo* = mai încolo 27₁₁, 85₁₁; La Fărșeroți: *nco* 245₁.

Ncl'id vb. III = închid; Part. *ncl'isū* = închisei; *ncl'ise* = închise 13₁₁, 27₁₁, etc.; *fe-are ncl'isă tată-su* = ce a închis tatăl său 59₁₁; *me-aveă ncl'isă* = mă închisese 60; 2° *ncl'ideă tamām 21-l'i anī* = implinia tocmăi 21 de ani 200₁; *Nu ncl'isi g'ini ocl'il' la ilu di amird* = N'a apucat să moară, abia a murit bietul împărat 42₁; *sā ncl'idă ocl'il'* = ca să moară 112₁₁; 3° *avd'i'fi... di cāsile fe-aveă ncl'isă* = renumiți... prin casele ce închise-

- seră (=prăpădiseră) 86₁₀; 4° *căl'urle tute si ncl'isiră* = se întrerupse circulațiunea pretutindeni 86₁₂; Inf. *ncl'ideare: cît tră ncl'ideare gura-l'* = numai ca să-i închidă gura, a-l face să nu vorbească 312₁₀; *ncl'idire* = închidere; Part. *ncl'is, ncl'isă* = închis, închisă 78; *nu vrea s-moară cu inima ncl'isă* = nu vrea să moară cu inima amărită 300₈; *cu-oc'il' incl'isî* = cu ochii închisi 163₁.
- Nel'in** (mi ∞) vb. I = 1° mă închin, mă rog: *să ncl'ină la Dumniđă* = se închină (=se roagă) la Dumnezeu 58₁, 149₁₁, 165, 261₁₀; *Aclò iu să ncl'ină* = Pe când se rugau 119₁₁, 188₁₁; 2° *acățară să si ncl'ină* = începură să se închine: să le fie somn, să moțăie 309₁₀; 3° a face act de supunere (fiind vorba despre hoți, când se predau autorităților).
- Nel'inare** sf. = închinare, rugare 315₁₀; supunere.
- Nel'inăcune** sf. = închinăciune; *si-l' dîfî. ... multe ncl'inăcunî* = să-i spui... multe complimente 258₁₈.
- Ncoa** adv. = încoace 3₁₀, 109₈; *di ncoa de-amare* = din coace de mare, pe cest țarm al mării 70₁.
- Ncrun** vb. I = cunun; *vrei s-ti ncrunî cu altă* = vrei să te cununî (= să te căsătorești) cu alta 6₁₁; *aclò iu să si ncrună* = în momentul de a se cunună 6₁; *lu-norund* = îl cunună 191₁₀, 365₁.
- Nerunare** sf. = cununare; căsătorie 51₁₂, 160₁₀, 204₁₂, 321.
- Nerupul'ed ncurpul'ed** vb. I = prăpădesc (prin omor, dar pe ascuns, fără să se afle); *lu ncrupul'è* = îl omori, îl prăpădi 460₁₀. Inf. *ncrupul'are, ncurpul'are* = omorire pe tănuite. *Am nu ț-u frică s-nu ti ncurpul'ađă* = Dar nu ți-e frică, să nu care cumvă să te omoare.
- Neucut'ed** vb. I = a se încoșă, a se aprinde ca un cocoș, a se fuduli, a ridică capul în sus cu mândrie; *si neucută* = prinse curaj, deveni îndrăzneț 90₁.
- Neucl'ned, neucl'nescu** vb. I, IV = înțepenesc de frig; *incucl'niră* = înțepeniră 171₁; Inf. *neucl'nire* IV, *neucl'nare* I = înțepenire; *neucl'nit și neucl'năt* = înțepenit de frig.
- Nculeă** adv. = încoace; încolo; *deaoă nculeă* = de aci încolo, pe viitor 343₁₀.
- Neunū, Aneunū și Angunū** vb. I = a aprinde foc, a înjghieba foc din surcele, etc., prin ajutorul căruia să se aprinză lemnele celelalte; *nu lo-ancuțe* = nu-l bagă în seama. Inf. *neunare, ancuñare, angunare* = înjghiebare de foc.
- Neur'il'at** adj. = încrucișat 172₁₀.
- Neurūn** (mi ∞) vb. I = mă cunun, mă căsătoresc 72₁₁.
Vezi: *ncrun*.

Neusurăt adj. = încocoșat 172, 281₂₀.

Neusurêq (mi~) vb. I = mă încocoșez. (Dela: *cusôr* = cosor).

Nëoamlr, nëomir (mi~) vb. I = a se amări, a se otrăvi; *si nëumirară* sau: *si nëimirară* = se amăriră peste măsură 415₁₀. Inf. *nëumirare*, *nëimirare* = amărire; mâncare cu necaz.

Nëimlrat și nëumlrat adj. = amărit, întristat peste fire 69₁, 503.

Nëup vb. I = înhaț 346₁₀.
Vezi: *anëup*.

Ndao. Vezi: *ndoaă*.

Ndăefnescu vb. IV = gâfăesc, hodorogesc; *boațe ndăcînîlă* = voce dogită, ce par'că iese din mormânt 323₁₁.

Ndes vb. I = îndes, înghesuiu. *Să si ndeasă* = să se îndese, să se înfigă 36₁₆; *u ndeasă pînă la zvercă* = o îndeasă până la ceafă 219₁₁; *multă mîcare l'i ndeasă* = îndoapă multă mâncare; mănăncă mult.

Ndisare sf. = Indesare; înghesuire; înfigere; îndo-
pare.

Ndisăt adj. = 1° îndesat: *cu căcula ndisălă* = cu căciula îndesată 43₆; 2° des: *ndisățî ca dințîl' di kâptine* = deși, ca dinții de pieptene 4₁₁, 154, 315₁₁, 395₁₁.

Ndisescu vb. IV = nemeresc rău; *ca omul țe ndiseaște* = ca omul, care neme-
rește rău 195₁₀; *ni ndisîi nă soacră arauă* = am nemerit o soacră rea 302₁₂;

ș-o-avea ndisită cu nis = o nemerise rău cu dânsul 304₈, 252. Inf. *ndisire*, *ndiscare* = nemerire rău [Dela: *ndes*].

Ndizmă, mai des: **ndezmă** = nemerire rău, brodire rea: *ndezmă grea* o nă-acățai cu soacră-mea = am brodit-o rău, am nemerit-o rău cu soacră-mea. [dela: *ndes(i)mă*].

Ndoaă, Ndao, Ndao = câte-
vă 23₆, 32₁₁, 43₁₁, 165₁₁; *ndao oauă* = câte-
vă ouă 233; *îndao* 233₁₁.

Ndoapăr vb. I și IV = spri-
jin, razăm; *ndupărît* =
sprijinit 172₁₇.

Ndoi = câțiva (pretutinden);
tră ndoi ani = în câțiva
ani 208₁₀; *ș-cama ndoi*
parățî = și mai puțini
bani 84₈, 488₁₂.

Ndornle adj. = svânturatec,
turbat: *ala gâ nisă ca*
ndornică = aleargă de se
svântă (aleargă turbat)
150₁₄.

Ndrăștêq vb. I și ndrăștescu
vb. IV = a da la vâltoare
spre întărire; *ndrăștît* =
întărit (prin vâltoare =
drîșteală, nu prin piuă
= *bătahe, bătal'e*) 170₁₆;
Inf. *Ndrăștare* I, *ndrăștire*
IV. Mai des se zice: *bag*
tu drășteală sau *fac tu*
drășteală = dau la vâl-
toare.

Ndreapta (a ~) adv. = la
dreapta 434₆.

Ndreg vb. III = 1° dreg, o-
rânduiesc: *ndrêpsiră* =
orânduiri, aranjare 397₁₀;
*ndreapse părțile a trup-
lui* = orânduiri părțile tru-

pului 13₁₀; *lu ndreg* = îl dreg, îl a r a n j e z 56₁₅; 2° gătesc, prepar, pregătesc: *s-l'i ndreagă measa* = să-i prepare masa 179₁₁; *bagă di ndreađe tră num-tă* = începe și prepară pentru nuntă 34₁₈, 83₁₀; *mi ndrîdeâm* = mă gătiam mă pregătiam 103₁₄, 75, 72₈; *si ndreapse* = se găti 56₁₈; *ndreađi-te* = pregătește-te 46₁₆, 186₈, 271; *aveă ndreaptă* = pregătise 210₁₀ etc.; 3° a se t o c m î: *si ndreăpsiră picurări la un celnic* = se t o c m î r ă c a păstori la un celnic 229₁₀; 4° a se înțelege, a se împacă: *K'itlu nu si ndrîdeă* = Chitul nu se învoia 82₁₈; *ț-aflăși fiđor, cu cari s-ti ndređi* = ai găsit băiat, cu care să te înțelegi 84₇, 126₁₀. Inf. *ndrîdeare* și *ndreădire*.

Ndreptu adv. = 1° drept: *nu puteă z-grească ndreptu* = nu puteă vorbi drept 136₁₅, 216₁₆, 47₁₇, etc., 2° adj. a) *brațlu ndreptu* = brațul drept 8₈; *mîna ndreaptă* = mîna dreaptă 128, etc; b) = gătit, *cu mumă-sa i ndreptu* = este gătit, împodobit cu mamă-sa 314₁₁; *s-h'ibă ndreptu* = să fie gătit, să fie gata 407₈; *s-h'ibă mîcarea ndreaptă* = să fie mîncarea gătită, gata 259₄, 102₂₀; *ndrepti și adrăfi* = gătiți 155₁₉; 3° s. = dreptate; *a v e ă ndreptu* = aveă dreptate 43₁₈, 314₁.

Ndreptate sf. = dreptate, adevăr 190₁₀, 328.

Ndulțescu vb. IV = indulcesc 196, 358₄; *s e a v e ă ndulfită* = se îndulcise 164.

Nduplic vb. I = înduplec, 175₁₄.

Nduplicare sf. = înduplecare, convingere.

Ndupărare sf. = sprijinire, răzămăre. Vezi: *ndoapăr*.

Nđinuel'ed vb. I = ingenuchez; *Apoea nđinuel'è* = Apoi ingenuchê 24₁₀. Inf. *Nđinuel'are* = i n g e n u c h e a r e.

Ne adv. = nici; *ne ună, ne doa-uă* = nici una, nici două, fără a sta mult pe gânduri 85₃; *ne lo, n e a l ă s ă* = fără multă gândire 131₁₁. Vezi: *nî, necă, niți*.

Ne-acățat adj. = neprins; *cal' ne-acățăfi* = cai nedeprinși, cai din erghelie 51₁₁.

Neac'lmăt adj. = neinvitat, nechemat 51₁₁, 222₁₁.

Ne-ağumtă sf. = nesosire: *ne-ağumtă g'ine* = nesosit bine 52₁₃; *neağumtă* = n e c o a p t ă la minte (=neajunsă) 451₁.

Nealăgat adj. = n e u m b l a t 121₁₈; *no-alăsd hoară nealăgată* = nu lăasă sat neumblat, unde să nu fi umblat 299₁₁.

Neaprită sf. = în nefapt de zi 443₈; *~ g'ine* = în nefapt bine de zi 275₉.

Neapprès adj. = n e a p r i n s; *neapreasă* = neaprinasă 140₁₆.

Neapucăt adj. = neprins, neapucat; *neap'callu* = al nai-bii! 36₈; *neapucata* = a nai-bii, (=neapucata)! 283 (blestem).

Neaștirnăt adj. = neașezat; *~ a* = neașezată 346₁₈.

Nearcă sf. = mamă vitregă;
nearcă-sa = mama sa vitregă 56—57, 191—198.

Nearnit adj. = nemăturat 286₁₁.

Neavdi't adj. = neauzit; *neavdi'tă* — neauzită 195₁₁, 295.

Neavcare sf. = neavere, sărăcie 90₁₁, 454₁₀.

Neavut adj. = sărac, neobgat 91₁₁.

Neauă, Neao sf. = nea, zăpadă 15, 21₁₁, 171, 439; *da neao!* = ninge! 170₆.

Nec vb. I = innec; *vrea s-neacă ună cărave* = eră să se innecă o corabie 20₁₇; *s-nică* = se innecau (ei) 138₁₀; *înă si nică* = mi se innecă 72₈; *s-nicară* = se innecară 31₁₁, 35₁₀. Inf. *nicare* = innecare.

Nec sn. = innecare; *s-ti l'a neclu* = lua-te-ar prăpădul! (blestem).

Necă conj. = nici (pretutindenii). Vezi: *ne, ni, niși*.

Negură sf. = ceață 119₁₁, 120, 161₁₈, 481.

Neise adv. = fie! 96₁₀, 370₁₀.

Nel sn. = inel 37₁₀, 52₁₈, 62—64, 176, etc., etc.; 1° *prît nel u trișcă* = prin inel treceă (glontele), a dică: eră țintaș de frunte 136₁₀; 2° *alăxiră neâlile* = se lo-godiră 438₁₀.

Nerac, pl. *nerațe* = fel de arbust (!) 339, 340, 345.

Nerg. Vezi: *nergu*.

Nestrat, nume propriu; *avû-Nestratlu di Lavdă* = Sfântul Nestrat din satul Lavdă 230₁₁ (ironic).

Nfarmăc vb. I = otrăvesc; *mi nfarmăcâi* = mă otrăvii 97₁₈; *si nfarmăcâ* = se

otrăvi 130₁₁; *să nfarmăcară* = se amăriri mult 108₁₀. Inf. *nfarmăcare* = otrăvire, amărire.

Nfarmăcât adj. = amărit 333₁₁, *nfarmăcalu-nćumirât* = amărit peste măsură 69₁; otrăvit.

Nfarmăcôs adj. = veninos 192₁₁; jalnic; *scriala nfarmăcoasă* = ursita jalnică, dureroasă 126₁₁.

Nfricușeq vb. I = speriu, spăimânt; *si nfricușeq* = i-a fost frică 214₁₁. Inf. *nfricușare*.

Ngălbinescu vb. IV = îngălbinesc; *îngălbinea* = deveniă galben 362₁₁, 471₁₀; *ngălbini ca țeara* = îngălbeni ca ceară (= se făcu galben ca ceara 213₁₁); Inf. *ngălbini*.

Ngărlim (mi) vb. I = mă acătăr, fr. «je grimpe»; *s-aveă ngărlimată* = se acătărare 267₁₀, 432. Inf. *ngărlimare* = acătărare.

Ngătân (îngătân) = în grije, în pază 197, 215₁₁, 234₁₁; *s-lo-aibă ngătân* = să-l aibă în grije 169₁₀. Vezi: *angătân*.

Ng'eg vb. I = încheag; *u ng'i-gară* = o închegară 287₁₁.

Ng'eț vb. I = îngheț; *ng'l'așă* = îngheață 170, 171; *ng'l'iță* = îngheță 139₁₁; *ng'l'ițară di frică* = înghețară de frică 321₁₁.

Ng'l'mă sf. = glumă 217₁₁, 266.

Ng'l't vb. I = înghit 342; *u ng'l'ită* = o înghiți 60₁₁, 178; Inf. *ng'l'itare* = înghițire.

Ng'l'țare sf. = înghețare.

Ng'itât adj. = înghețat 171₁₄;
ng'itâți di frică = înghe-
țați de frică 48₁₄, 95₁₈.

Ngraș vb. I = îngraș 468₁₅;
ngrășare = îngrășare.

Ngrăpsescu vb. IV = scriu
399₁₄; Inf. *ngrăpsire*,
ngrăpsere = scriere.

Ngrîcea (din: *în + cărcă*) adv.
= în cărcă 492₁₅. Vezi:
ngrîșca.

Ngrîne sf. = mărăială, cică-
leală, gâlceviș 170₁₀, 415,
277₁₀, 500; *lă intră ngrîna*
= le intră discordia 30₈,
283₁₈.

Ngrîșca = în cărcă 251₁₄.
Vezi: *ngrîcea*.

Ngrup vb. I = îngrop, immor-
măntez 53₁₁, 54₁; *s-lu*
ngroapă = să-l îngroape
29₁₁; *ngrupăt* = immor-
mântat 24₁₇, 86₁₀. Inf. *ngru-*
pare = îngropare, immor-
mântare; 1° *Ț-u băgăși*
s-mi ngrok' cu dîle = Ți-ai
propus să mă immormân-
tezi cu zile 206₁₄; 2° *lu*
ngrupă loclu (de-arșine)
= nu mai putea de rușine
97₆, 201₁₂; *grăiri: s-ti*
ngroapă loclu = vorbe,
să-ți crape obrazul de ru-
șine; vorbe mari, ocără-
toare 43₁₄.

Ngroș vb. I = îngroș; *si*
ngroașe șicălu = se în-
groașe gluma 8₁₁; *si ngru-*
șe luguria = se îngroșă
treaba 510₁₁; *ngrușă* = se
îngroșă, deveniă mai gros
459₉; Inf. *ngrușare* = a
se îngroșă, îngroșare.

Ngustare sf. = 1° gustare
(=măncarea de dimineață)
113₁₀; *s-l'a ngustarea* =
să guste (dimineața)

86₁₄; *ti* ∞ = pentru mân-
carea de dimineață 289₁₀;
2° gustare, a gustă ceva.

Ngustu vb. I = 1° gust, mă-
nânc (dimineața, după ră-
sărit de soare); 2° gust.

Nguvjddē vb. I = a intra
țâpușele (*guvjudel*) în pi-
cior; fig. *si nguvjdd* =
se formaliză; Inf. *nguvuj-*
dare = fig. formalizare.

Ng'illcōs adj. = strălucitor
174₁₆.

Ng'illcescu. Vezi: *nviličescu*.

Ng'os adv. = jos; *mutrescu*
nsus, mutrescu ng'os = se
uită în sus, se uită în jos
ei 43₁; *citră ng'os* = în jos
50₁; *ma ng'os* = mai în
jos; *un cama ng'os* = unul
mai puțin 2₁; *li scoate*
ună cama ng'os = le găse-
ște una mai puțin 312₅.

Ngumeatle și ngumitk'ed vb.
I = înjumătățesc; *u ngu-*
miticd = o înjumătăți 104₁₄.

Ngumitate = jumătate, pe
jumătate 310₁₈.

Ngumitcare sf. = înjumătă-
țire, fig. mâncarea 136₁.

Nh'amă. Vezi: *năh'amă, ni-*
h'amă.

Nh'ig vb. III = înfig; *l-u*
nh'ide = i-o înfige 69₁₅;
și nh'ideă = își înfigeă
12₁₀; *si nh'ideă* = se în-
figeă 131₁, 182₉; *nh'ipsu*
= înfipsei; *si nh'ipse* =
se înfipse 69₁₁, 108₁₁; *u*
nh'psiră = o înfipsesă 53₁;
eră nh'iptă (pălatea) =
eră înfipt (palatul) 245₁₀;
se-aveă nh'iptă = se înfip-
sese 109₇; Inf. *nh'iqire* și
nh'ideare = înfigere.

Nh'ima adv. = de vale, în jos
477₁₃.

Nh'umasescu (mi ∞) vb. I = dau năvală, mă reped în spre 217₁₁, 218. [Format dela: *h'ima*].

Ni adv. = nici (pretutindeni); *ni ună, ni altă* = nici una, nici alta, adică: fără multă vorbă, fără a sta mult pe gânduri 60₁₁; *ni lo, ni lăsd* = fără multă gândire, dintr'o dată 129₇.
Vezi: *ne, necă, niși*.

Nibășat adj. = nesă utat; ∞ *ă* = nesărutată, cinstită 255₁₁, 365₁; *adrată ș-ni-bășată* = gătită (de mireasă) și nesărutată 441₁₁.

Niblūt adj. = care n'a băut, însetat 222₁₁, 455₁₁; treaz.

Nică adv. = încă (pretutindeni). Vezi: *ningă*.

Nicălcare sf. = necălcare; *tră nicălcarea p'i'n il'e i a domnu-sui* = pentru credința către stăpân 191.

Nicălcăt adj. = necălcăt; *mași aod armase loc nicălcăt* = numai aci rămase loc necercetat 87₃₁; *pădurea eră nicălcată* = pădurea eră neumblată 193₁₁.

Nicola, n. propriu: Nicolae; *masturu-Nicola* (= meșter-Nicolae) = Jupân Nicolae, este numele lupului în basme 27₁₁, 104, 105.

Nicoptu adj. = necopt 230₁₁, 270₁₇; *cu mintea nicoaptă* = cu mintea necoaptă 77₁₁.

Nicuk'lr sm. = stăpân, cărmuitorul casei; fem. *ni-cuk'iră* = stăpâna ca ei, cărmuitoarea casei, so ie; 190₁₁, 253₁₁, 265, 346, etc.

Nicuk'lrată sf. = gospodărie 195₁₁.

Ni-cum = necum; *cum, ni-*

cum nu știu mine = cum, necum nu știu eu 256₁₁.

Nicurăt adj. = spurcat, necurat 180₁₁.

Nicurmăt adj. = neîncetat 368₁; fără preget.

Nidată = nedat, nerăsărit; *nidată soarli* = înainte de răsăritul soarelui 124₁₁, 403₁₁.

Nidiscălicăt adj. = nedescălecat; *nidiscălicăt gine* = pe când nu descălecuse încă bine 290₇.

Nidișel'ls adj. = nedeschis 30₁₁.

Nidriptate sf. = nedreptate 18₁₁, 51, 97₁₁, 395₇.

Nidurnire, nidurnare sf. = nedormire, neadormire 400₁₁.

Nilăt adj. = nespălat 286; *nilăfi, neaspilăfi* = (nelăuși, nespălați): nespălați, murdari 59₁₁.

Niluș sn. = ineluș 410.

Nimăl'ū. Vezi: *număl'ū*.

Nimărtată adj. = nemăritată. 71, 72, 85₁₁; *feată* ∞ = fată virgină, fecioară 291₁₁.

Niminat adj. = nemișcat 127₁₁.

Nimindult adj. = nesocotit, (negândit) 204₁.

Nimicare sf. = nemâncare 400₁₁.

Nimicăt adj. = nemâncat, pe nemâncate, fără să fi mâncat 455₁₁, 222₁₁.

Nincă. Vezi: *ningă* 274.

Nincăltăt adj. = neîncăltăt 460₁₁.

Nincerunăt, (*nincerunăt*) adj. = necununat, necăsătorit 34, 205₁.

Ningă prep. = lângă (pretutindeni).

Ningă adv. = încă (pretutideni); *ninga nă oară* =

- încă odată 7₃, etc.; *așteaptă*
 că *ning-avem* = mai aș-
 teaptă, că mai este încă
 11₂. Se mai întrebuințează:
nică și *nincă*.
Ningrupat adj. = neîngropat,
 neimmormântat 123₁.
Ninsumnare = sf. insomnie;
erg'i di ∞ = ierburi de a-
 lungat somnul, de insom-
 nie 365₂₅.
Ninsumnat adj. = fără somn,
 nedormit 36_{21, 29}, 31₁₁₅, 373.
Ninsurat adj. = neînsurat.
 333₁.
Nintea adv. prep. = înainte
 (pretutindeni); *di adî ninte*
 de azi încolo, pe viitor
 168₁₀; *de-a oă ș-ninte* = pe
 viitor 17₃₄. Vezi: *năinte*.
Nintră prep. = pe lângă, în
 față; *nintră nis* = pe lângă
 dânsul, în fața lui 346₇;
și-l ținū pri nintră stearpe
 = și-l ținū pe lângă (oile)
 sterpe 317₁₄.
Nintribată (pri ∞) = pe ne-
 întrebate, fără întrebare
 408₁₄.
Ninudat adj. = neînodat;
h'ir ∞ = ață neînodată,
 fără nod 443₂₄.
Ninvițat adj. = neînvățat, ne-
 deprins 248₁₀.
Ninviscut adj. = neîmbrăcat
 443₁₉.
Ninlîds adj. = nemilos, care
 n'are milă 266.
Nioaspe sm. = inimic, dușman
 395, 400₂₈.
Niôr (*năūr* Vlaho-Clisura),
niūr sm. = nor 80, 119₃₇,
 120, etc.; *cal' azburătôrî*,
șe mică niôr'i = cai sbu-
 rători, cari mâncau norii,
 cai foarte iuți 87₂₄.
Niôrihta (a ∞) adv. = (de-a
 norii); *fuđi a niôrihta* =
 (fugi de-a norii), fugi de
 rupse pământul, fugi ca
 vântul 374₁₅.
Nipirtle (mi ∞) vb. I = mă
 fac ca o năpărcă, devin ca
 o viperă de rău; Inf. *ni-
 pîrticare*; *nipîrticat* = în-
 răit ca o viperă; *nipîrti-
 cata* = cea rea ca o viperă
 283₃₉.
Nipîrtică și *nipîrtică* sf. =
 năpărcă, viperă, șarpe ve-
 ninos 62₆, 63₁₉, 67₄, etc.;
*c-apoea nipîrtică lae va
 ti mică!* = căci apoi nă-
 părcă neagră (= rea) te
 va mânca! 349₂₈, 302₂.
Nipirtleușe, *nipirtleușe* sf. =
 năpărcă mică, viperă mică
 127₉, 220.
Nipătit adj. = nepătit.
Nipătită sf. = nepățire; *vai
 pată nipătită* = vor păți
 ce n'a pătit nimeni 259₃₀.
Nipôt sn. = nepot 102, 134₂₇;
 fem. *nipoată* = nepoată
 172₃₈.
Niprucupsit adj. = nepricop-
 sit; ∞ *ă feată* = nepricop-
 sită fată 201₁₂.
Niputeare sf. = boală 444₁₁;
 neputere, neputință; *eră
 cu niputeare* = eră cu ne-
 putință 142₂₅.
Niputut adj. = bolnav, îmbol-
 năvit 114₂₈, 248₁; *căđū ni-
 putut ca dipri grendă* = se
 îmbolnăvi de moarte 22₃₂;
niputută = bolnavă, îmbol-
 năvită 21₃₂; *niputūfi* = bol-
 navi 437₂₀; neputincios.
Nirăvdaresf. = nerăbdare 476.
Nisătul adj. = nesăturat, ne-
 sătul, flămând.
Nisăturat adj. = nesăturat 162.
Niscintu, *niscăntu* și *niscindu*

adv.=câtva; *niscănte oi*=câteva oi 15₂₀; *niscînfi păr-măteffi*=câtiva negustori 60₁₇, 76₁₂, 306₂₇; *tră niscîn-dă oară*=după puțin timp, după câtva timp 47₃₃, 49₁₇; *di niscîntili priică*=din unele vietăți 476.

Niscôs adj.=nescos; *niscôs grailu*=nescos (=neisprăvit) cuvântul 39₂₄, 67₂₆.

Niscuturât adj.=nescuturat 286.

Nistlpsit adj.=nevinovat 384₁₁.

Nisumnât adj.=fără somn, neadormit 482. Vezi: *nin-sumnât*.

Nişane sf.=1° minune; *tră ∞*=spre minune 502; *aod-i nişane de-apă*=aci-i nevoie mare de apă 342₁₉; 2° distincţiune, decoraţie; *lo nişane*=a fost decorat: 3° ţintă 461₃₈.

Nişanleai n. propriu=Tintaş, care ocheste bine 461₃₀, 463.

Nişidût adj.=neşezut; *nica nişidută g'ine m-pade*=încă neşezut bine jos 76₇.

Niştlût adj.=neînţelept, necuminte; *niscîută*=neştiut-oare, toantă 290.

Nişeamă adv.=puţinintel. 342₃₄.
Vezi: *năh'amă*, *nih'amă*.

Nitraptă=de nesuferit; *nitrăptile*=cele de nesuferit 299₃₃.

Nitumtu adj.=netuns 210₂₀.

Niţi adv.=nici 2₂₀, 27₂₀, 60₁, etc., etc. Vezi: *ni*, *necă*.

Niūr sm.=nor; adj. azuriu; *boea bate a niūr*=coloarea bate a azuriu, a albaştriu.

Niură sf.=coloare albastră.

Niurêd vb. I=ase înnoră; fig.

a se posomori; *s-niură ki-rolu*=se înnoră timpul 173₂₀; Inf, *Niurare*=în-norare.

Nivătămât adj.=neomorît: *nu ŭ-alăsd oae nivătămâtă*=nu-ţi lăasă oae neomorîtă 230₂₂.

Nivduk'aŭă sf. propriu=Ev-dochia 484—487.

Niveastă, **nveastă** şi (**inveastă**) sf.=nevastă, soţie, mireasă (pretutinden i); G. D. *a nveăstîlei* şi *ali nveaste* 6₈; *a nveăstilor* (= *niveăstilor*) 22₁₅; *nveastă nao* 204, *nveastă noauă* 279, şi *nveastă nao*=mireasă 129₃₁; *s-l'i daŭi inveaste*=să le măritaţi 242; *u lo nveastă*=o luă de soţie, se căsătorî cu ea 6₁₇; *s-nî-u daŭ nveastă*=să mi-o dai în căsătorie, să mi-o dai de nevastă 45₂₃; *armase.. nveastă adrată ş-nibăşatā* rămase cu ruşinea 365₁; *prîfaptă ca vîrā nveastă di sum zvon*=devenită foarte smerită 186₁₈.

Nivîdût adj.=nevăzut 42₁; 1° *nivîdût s-feaŭe*=dispărû, se făcû nevăzut 284₁₈, 193₃₂, 33₃₂; 2° *nivîdute, neavdite s-feăfiră*=dispărură cu totul 199₃₃; 3° *nivîdût, nî-cunuscût*=nevăzut, necunoscut, adică: necunoscut cu desăvârşire 243.

Nivînită sf.=nevenire; în funcţie verbală: nevenit, abiă venit 125₃₆.

Nivistescu adj.=de nevastă, de mireasă; *nivistêştile*=(hainele) de mireasă 485₁.

Nivistieă şi **nivistieă** sf.=nevastă mică 127₂₀, 161₁₂, 301.

Nivlistul'e sf. = nevăstuică.

Nivreare sf. = nevrere, neiu-bire; *cu vreau, cu nivreare* = de voie, de nevoie 15₂₇.

Nip'rtică. Vezi: *nip'rtică*.

Nipòl. Vezi: *năpòl*.

Nis, năs pron. = dânsul; pl. *nîși* = dâșii și *nîșil'* 397₁₄, fem. *nîsă*; la Bitolia, Moloviște, se zice: *nîsa*, G. D. *a nîsăle'i*; pl. *nîse*; (la Bitolia, Moloviște): *nî'sile* 240₁₅, G. D. *a nî'silor* (pretutindeni); *di-l' cură asu-dorli, ca nîs țe nu vrea* = de-i curgeau strașnic sudorile, (așa precum nu doria) 27₁, 47₂₂; *di nîs itie* = din pricina lui 13₁₂; *si-și k'ară mintea pri nîsi* = să înebu-nești după ele 34₇.

Niscintu. Vezi: *niscăntu*.

Niște pron. = 1° ceva; *Duk'i, că niște va s-cură aodă* = Pricepù, că aci e vorba de ceva 197₁₈; *niște cură a-nămisa* = se petrece ceva la mijloc 344₁₅; *niște ștea* = știă ceva 349₂₁; 2° niște: *nîșli fîcòrî* = niște băeți 69₁₅, 15₈, 434, etc.

Njumitate = pe jumătate 241. (Moloviște, Gopeși) Vezi: *nġumitate*.

Nk'adle vb. I = împiedic; *să nk'adică* = se împiedică 147₁₂; *ti nk'idicăi* = te împiedicai 100₁₉; *li si nk'idică calu* = i se împiedică calul 129₂₉; *să nk'idicară* = se împiedică 178₂₇; Inf. *nk'idicare* = împiedicare, poticnire.

Nk'erdu (cu ∞) = cu noroc, să ai parte 364₃₅.

Nk'idicătură sf. = împiedică-tură.

Nk'irdăsescu (și *nk'irdăsescu*) vb. IV = am parte; *s-u nk'irdăsești* = să ai parte de ea 12₂₇; *s-u nk'irdăsească* = să aibă parte de ea 126₁₂; *mine va s-ti nk'irdăsescu* = eu o să am parte de tine 254, 255; *așe să nk'irdăși băna* = așa să aveți parte de viață 196₃₃; [Etimologia din ngr. Képdóc = câstig].

Nk'lsescu vb. IV = pornesc 2₂₁, 8₉, 33₃₂, 37₆, 47₁₉; Inf. *nk'lsire, nk'lseare*.

Nmărmurîsescu vb. IV = a îm-mărmuri; *feata nmărmurisi* = fata îmărmuri 60₁₄.

Noapte sf. = noapte (pretutindeni); pl. *nopti* = nopti 24₂₅, 36; 1° *quă ș-noapte* = zi și noapte 23₁₄; 2° *hădă-nopti* = pe la miezul nopții 80₂₇, 26₂₅, 74₂₂; 3° *noaptea quă u făfeă* = făceă din noapte zi 299₂₉; 4° *di cu noaptea* = peste noapte 80₁₅; *si scoală di cu noaptea* = se scoală fiind încă noapte; *si scoală eara cu noaptea n-cap* = se scoală iarăși cu noaptea în cap 287₂.

Noară adv. = odată 7₃₁; *di (din) ∞* = dintrodă 240₁₀, 49₈, etc.

Noastră. Vezi: *nostru*.

Noaună num. = nouă 19; *tu noăul' meși* = la nouă luni 127₂₉; ∞ *dăți* = nouăzeci 19, 129₈; ∞ *spră-ving'iți* = douăzeci și nouă 20₃₃; *noăuli limbi* = cele nouă limbi 50₁₁, 51; 2° *nao* = nouă 244; *nao-dăți* = nouăzeci 213₆; *naol'* = cei nouă 286₃₄; *noăulu* = al nouălea 106₂₂.

Noaună adj. Vezi : *noă*.

Nôcupă sf. = târnăcop 304₂₇.

Nod sn. = nod 102₁₇; 1° *nod l'i se-acăfă a mărătluî di tată* = i se prinse nod sărmanului de tată, adică : se amări strașnic 294₅; 2° *ș-au un nod la inimă* = au un nod (= un dor) la inimă 438₉; 3° *ascăpită nodlu* = înghiți hapul 399₃.

Nod vb. I = innod; *l'i si nudd* = i se innodă, i se strânse inimioara de dor, de jale; Inf. *nudare* = innodare.

Noi pr. pers. = noi; D. *a noaună* (= *anao* și *a noăo*), *nă (nî)*, *ne-*, *n-*; Ac. *noi*, *nă (ne)*, *ne* (pretutindenî).

Noimă sf. = noimă, semn, semnificație 37₂₄, 25.

Nolģica = la mijloc; *nolģica di ubôr* = în mijlocul curții 443₁₃; *nolģic* adj. = mijlociu; *nolģica* = mijlocie 319₂₀.

Nolģican adj. = mijlociu, de mijloc 263₂₀, 373; ∞ *a* = mijlocia 126₂₂, 243.

Nom sn. = lege; *nomlu nu u dădeă* = nu permitea legea 398₃₂.

Nor, Noră sf. = noră 161, 286₃₈, 282—284; *nor-sa* = noră-sa 300₂₁; *qîse a nor-sa* = zise nurorei sale 7₂; pl. *nurdri* 34₅, 166₃, 301, 303.

Nostim adj. = nostim, gustos 73₃₈, 401₁₅.

Nostru (a ~), nostu, (la Fărșeroți) pron. pos. = al nostru; G. D. *a nuștrui*; pl. *a noștri*, *a noči* (la Fărșeroți) = ai noștri; G. Dat. *a nuștrôr*; fem. *a noastră*; G. D. *a nuștrêi*; pl. *a noastre*; G. D. *a nuștrôr* (pre-

tutindenî). La Bitolia, Gopeși, Moloviște, se declină: G. D. *a nôstruluî*, fem. *a noastrăl'ei*; pl. *a nôștrilor*, *a nôștrilor*.

Not vb. I = înnot; *ștea s-noată* = știă să înnoate 64₉, 202₃; Inf. *nutare* = înnotare. Vezi : *andl*.

Not sm. = vântul care suflă din spre Sud, vânt căldicel, austrul 170—172.

Noă adj. = nou 100, pl. *noi* noi; fem. *noaună*, *noăo*, *nao*, pl. *noaună* și *nale* : *fustăni noaună* = rochii nouă 5₃, 115₂₄; *cama nălile* = cele mai noi 141₁₉; *noă-nou* = nou-nouț 177₁₂; *di noă* = iarăși, din nou 48₁₁.

Nsartîn, Nsartîned vb. I = însărcinez, a da sarcină cuivă; a însărcină, lăsa în poziție 398₂₄, 453₃₇.

Nsartîmare sf. = însărcinare 399₂₅.

Nserumê și nserum vb. I = afum, pârllesc; *nserumăi măcarea* = am afumat mâncarea; Inf. *nserumare* afumare (despre mâncări).

Nsirîn vb. I = înseninez : *nsirînd* = s'a înseninat vremea; Inf. *nsirinare* = înseninare.

Nsor vb. I = însor; *mi nsor* = mă însor; *să si nsoară* = să se însoare 34₂₀, 261₃₆; *va s-mi nsor* = mă voi însoară 71₁₆; *si nsură* = se însoară 21₇, 53₃. La Fărșeroți se aude : *sor*; *si soară* = se însoară 483₁₁; ca și : *vef* în loc de : *nvef*, etc.

Nsurare sf. = însurare, însurătoare 137; *tră ~* = de însurat 10₁₆, 129₁₇, 254₁.

Nsurat adj. = căsătorit, însurat 253.

Nsurlin și nsurlinêd (mi ∞) vb. I = stau la soare; *cum si nsurină* = pe când sta la soare, se încălziă la soare 54₃₆, 121₁₄, 184₂₁; *mi nsurîn* = stau la soare; Inf. *nsurinare* = a sta expus la soare.

Nsus adv. = sus, în sus (pretutindeni); *ma nsus* = mai sus, mai mult 86₆, 124₄. Vezi: *sus*.

Nșarpic (mi ∞) vb. I = a se face ca un șarpe; *uvreilu si nșirpică* = Evreul se făcù (rău) ca un șarpe 233₁₇; Inf. *nșirpicare* = a deveni șarpe, rău ca un șarpe.

Nșlêd vb. I = înșeuez, pun șaua 413₂₇; fig. înșel; *lu nșlud* = îl înșelă; Inf. *nșioare* = a pune șaua; a înșelă.

Nșirpicat adj. = făcut ca un șarpe; *s-turnă acasă la nșirpicata ș-nipîrticata* = se întoarce acasă la cea rea ca un șarpe și ca o viperă 283₃₀.

Nșirpitêd, nșarpit vb. I = a se face ca un șarpe de rău; *Aestă sâ nșirpită* = aceasta se făcù (rea) ca un șarpe 190₉.

Ntîrsescu (mi ∞) vb. IV = mă sfîesc, mi-e rușine; *si ntîrseă* = se sfiă 327₁₄.

Ntînû = întăiu: *durnă tu somnul di ntînû* = dormiă a-dânc (= în somnul din-tăiu, când se crede că sufletul omului iese din corp și umblă pe unde-i place) 310₂, 61₃₀, 68₂₇; *ntîna tih'e*

oarbă = prima soarte fără noroc 147.

Ntră prep. = 1° întru, la, pentru; *ntră leamni* = la lemne, să care lemne 46₇, 53₁₃; 2° lângă, în fața; *s-trađe pînă ntră mul'are* = se târâie până lângă muiere 69₂₄; *ntră uși* = în fața ușii 94₂₆; *ntră oaspi* = față de oaspete 161₃₃; *ntră amirălu* = în fața împăratului 131₂₂, 208₇, 490 etc.; *ntre-apă* = la apă 435₂₂.

Ntreb vb. I = întreb (pretutindeni); *nu ti ntreb* = întreb-te 36₃₃, 79₃₆, 82₂₃; *Nu vă ntreb, se-află c â p i t i fără limbi iuvă?* = Întrebu-vă, se află undevă capete fără limbi? 51₂₄; *Intreabă un, întreabă alantu* = întrebând pe unul, pe altul 61₁₃; *ntribî'ndalui* = întrebând.

Ntreg adj. = întreg; *nă etă ntreagă* = un veac întreg 1₁₈, 15₁₉, 35, 53₁₉, 330₁₃; *niși di ntređil' nu eră* = nici de cei întregi (la minte) nu eră 276₂₁.

Ntr e vb. I = hrănesc cu *ma-mă* pe prunci, hrănesc din gură; *lu ntrică* = îl hrănă din gură 459₁₁. [Etimologia vine din: *mătrîc* vb. I, prescurtat: *mttric, ntricj*.

Ntribare sf. = întrebare, pl. *ntribări* 40, 41; *ntribari va lûcurlu aestu* = mai încape vorbă? mai trebuie în rebare 159₂₆; *ntribarea no-asparde* = întrebarea nu strică 15₁₇.

Ntuncărie vb. I = inserez, a se întunecă; *s-nu ntuncărie*

tu păduri = să nu înserez, să nu m'apuce seara în pădure 27₁₈; *acăfă să ntuneă-rică* = începù să se întunece, să se însereze 186₂₁; *s-nu ntuneărică* = să nu se întunece 46₁₃; *Cituntunică g'ine-g'ine* = îndată ce se inseră, ce se făcù întunec de-a binele 61₁₇, 86₂₁, 235₁₃, 332₁₇; *ntunicară tu nă hoară* = îi apucă seara într'un sat 80₆; *citu ntunică* = îndată ce se inseră 3₁₈, 153₃₀; *aveă ntunicată* = se întunecase, se înserase 69₁₃, 395₂₅; *Ntunicare* = înserare.

Ntuncaric sm. = întunec, întunecime 161₂₀, 197₇, 395, 396.

Ntunicată sf. = înserare; *până seara tu* ∞ = până seara într'amurg 304₁₃.

Ntuncôs adj. = întunecos 87₃₀, 88₁, 172₂₁, 196.

Nturvîsescu vb. IV = tocesc, ascut; *și nturvîsi dinfîl'* = își ascuți dinții 263₁₃.

Nțap vb. I = 1° înțep; *L'i nțapă truplu* = îi nțepă trupul 333₂₀, 342₃₆, 456; 2° ațâț, bag intrigi: *ș-lu nțapă* = și-l ațâță 56₉; *Acăfă să nțapă* = Începù să bage intrigi 490₂₂; Inf. *nțăpare* = înțepare.

Nțăpătôs adj. = ghimpos, care înțeapă 393₁₇.

Nțăpătură sf. = 1° înțepătură; 2° intrigă, ațâțare 409₆, 470₃₁.

Nțercl'u vb. I = cercuesc, pun în cerc, fr. cercles les tonneaux; impresor: *Ask'erea nțircl'e furl'i lu Padea Mare* = Armata impresură pe

hoți la Padea Mare; Inf. *Nțircl'are* = impresurare, încunjurare.

Nțernu vb. III = cern; *nțirnul* = cernut; *nțirnul h'i'u cu sita di mătase* = (sunt cernut cu sita de mătase), adică: sunt afurisit de deștept, sunt dat dracului; a fi trecut prin ciur și prin dermon 458₁₇.

Nu adv. = nu (pretutindeni); *nu + a* devine: *no-a*, dar niciodată *n'*: *no-aveă* 2₁₄; *no-ascultă*, etc.; În întrebări are senz afirmativ uneori: *nu ti ntreb, țe-î cu feata estă, di doarmi ac-și?* = Întrebu-te, ce-i cu fata aceasta, de doarme așa? 36₃₄, 79₃₆; *nu treațe niscîntă oară* = abia trece câtvă timp 76₁₇.

Nuc, pl. *nuți* sm. = nuc 335.

Nucă sf. = nucă, pl. *nuți* 182₇, 233₂₁, 283₂, 366.

Număl'ũ sn. = vită mică; *cîte numal'e ai?* = câte capete de vite mici ai? *ș-lo apoea numal'lu* = își luă apoi vita 299₁₆; *nimăl'ũ* 484₂₂ (Fărșeroții).

Numă sf. = nume 14₃₀, 53, etc.; 1° *cu numa* = anume 1₁, 2₁₂, 188₁, 131₂₀; 2° *na, da j-di sinduk'a cu numa* = iacă dă și de lada în chestie, despre care e vorba 42₁₃; 3° *si-l creapă-numa* = (crăpă-i-ar numele) = dracul 180₃₇; 4° *Dracul, pri numa țeă marea* = Dracul, ca să-i zicem pe numele său ade-vărat 460₁; 5° *cu num a-l Dumniqdũ* = cu numele lui Dumnezeu: cu ajutorul lui Dumnezeu 115₂₆, 345₁₁.

- 413₃₆; 6° *mari si-l' h'ibă numa* = fie-i numele slăvit 194₃₆; 7° *să-l's-avdă numa* = să-i meargă faima 148₂₀; 8° *Ahită numă lo* = Așă de renumit se făcù 136₁₁; 9° *Ațel ihoară, ațel aușatic, ațel s-lă poartă numa* = Acela inimioară, acela bătrânețe, acela să le poartenumele (=să le perpetueze numele) 278₂₁, 126₁₂, 205₁₀; 10° *lă lo numa* = le însemnă adresa 166₃₀; 11° *pri numă s-nu-nî dîfi* = să nu-mi zici pe nume (jurământ) 44₉, 32.
- Numătescu vb.** IV = 1° pui nume, numesc: *îl număfiră* = l numiră 116₂₀; 2° menesc: *nă dînă l-număfi s-moară cu tuși* = o zână îi menî să moară cu toții 37₃, 295₅; *suntu număfite* = sunt menite 284₃₄; Inf. *Nu-măfire* = 1° numire; 2° menire.
- Numir vb.** I = număr; *nùmiră* = numără 397₁₄; Inf. *numirare* = numărare.
- Numir sm** = umăr; *acăță z-da nùmirli* = începù să se codească 206₁₆. Vezi: *anumir, umir*; sn. număr.
- Numtă sf.** = nuntă 6, 34, 40₁₉, 60, etc., etc.; pl. *numți* 88₃₀; și: *lumtă* 339₂₇.
- Nun sm.** = naș 101₃₃, 102; *nune* = nașu e 187₃; *s-fu cu cămeașa di la nuna* = a fost simplu, a fost prost 83₃₉.
- Nuntru adv.** = înăuntru 17₂₆, 38, 41, 177. Vezi: *nauntru*.
- Nupo, nupu** = nu cumvă 397₃, 314. [Etimologia vine: din adv. *nu+po* = pot.] Vezi: *nacă, napu*.
- Nupted vb.** I = înnoptez, mă apucă noaptea; *nuptă* = înnoptă, s'a făcut noapte 333₂₇.
- Nvălescu vb.** IV = învelesc, acoper 305.
- Nvărliga adv.** prep. = de jur împrejur; din prejur 168₇, 443.
- Nvărliged, nvărlig vb.** I = impresor; *lu nvărligă* = îl înfășură, îl impresură 144₃₀.
- Nveastă.** Vezi: *niveastă*.
- Nver (mi∞) vb.** I = mă întristez: *si nvird* = se întristă 73₃₀; *nu ti nveară* = nu te întristă 478.
- Nvescu vb.** III = îmbrac; *mi∞* = mă îmbrac 293; *lu nveasce* = îl îmbracă 72₁; *nveaști* 156₁₃; *acață di nvescu* = se apucă de îmbracă 140₉; *s-vă nveaștiți* = să vă îmbrăcați 328₉; *să nviscu* = se îmbracă 169₁₅; *nviscură* = îmbrăcară 443₂₃; *s-avea nviscută* = se îmbrăcase 45₁₀; Inf. *nvișteare, nveaștire* = îmbrăcare.
- Nveț [veț la Fărșeroți] vb.** I = 1° învăț, sfătuesc: *lu nviță cum să zburască* = îl învăță, îl sfătuî cum să vorbească 17₇, 3₂₃ (pretut.); 2° află: *nveață fe cură* = află cum stă afacerea 162₁₇; *nviță, că feata eastela h'il-lu de-amiră* = află, că fata este la fiul de împărat 61₁₄; 3° *ti nveți* = te înveți, te obicinuești 3₅; *s-ti veață* = să te învețe, să te sfătuească 478₂₀.
- Nveț, pl. nvețuri sn.** = învăț, sfat, obiceiu, deprindere 12₂, 19₃, 167₃₆.
- Nvirădescu vb.** IV = înverzesc

316₂₅; *să nvirđască* = să inverzească 302; Inf. *nvirđire*=inverzire.
Nvipirăt adj. = ca o viperă, veninos, rău cum n'a mai făcut firea 283₂₃.
Nvirnăt adj. = amărit 444, (pretutindeni) Vezi: *nvirinat*.
Nvirin sn. = amărăciune, supărare, mahnire 169₃₂.
Nvirin vb. I = amărăsc, întristez, supăr: *Amirăroaňa si nvirind* = împărăteasa se întristă 7₆; *nu mi fă s-mi nvirin* = nu mă face să mă întristez 142₂₄; *nu ti nvirina* = nu te amări, nu te întristă 69₆, 198₁₀; *Nu-ni ti nvirineađă* = Nu te amări 441₁₇.
Nvirinarc sf. = întristare, mahnire, amărire, supărare 198; pl. *nvirinări* 270₃₆.
Nvirinat adj. = întristat, amărit 69₁, 39₁₇. De asemenea: *nvirinat*.
Nvirinđs adj. = trist, mahnit, amărit 266₂₂.
Nviscūt adj. = îmbrăcat: *nviscullă* = îmbrăcată 437₃₆. Vezi: *nviscūt*.
Nviscūt adj. = îmbrăcat (pretutindeni.)

Nviťaresf. = învățare, sfătuire, deprindere, aflare (pretutindeni.)
Nviťat adj. = învățat, sfătuit, deprins 45₂₅, 92₁, 178₁₁, etc.
Nviťatură sf. = învățatură 19₁, 357₂₇.
Nvirtescu vb. IV = învățesc și înfășur; *nvirťite cu seulu a sk'epilor* = înfășurate cu seul praporilor 15₃₁.
Nvlare sf. = înviere 332₁₀.
Nvie adv. = repede, de grabă 158₃₈, 232₈.
Nvlēđ vb. I = înviez; *va si nvlēđă* = va învia 220₁; *nvlē* = a învia 397₃₃.
Nvllćescu, nvllćescu, nvllćū vb. IV = strălucesc, lucește 279₃; *nvllćă* = strălucie 410; *nvllćă* 114₂₄, 132₁₈; *nvllćū* = lucii, strălucii.
Nvllćire sf. = strălucire 206₃₈.
Nvllćū sm. = luciu, lustru, poleiu.
Nvisare sf. = visare.
Nvisēđ vb. I = visez; *nu ni nvisām putē* = nu visam niciodată 37₃₀; *niři si nvisā* = nici nu visă 58₇, 177₁₉; *cum niři nvisatā no-aveā* = cum nici nu visase 222₁, 284₃₇.

N

Nac sm. = prunc, pruncușor 388₃₃, 389₂₆. [Etimol. din *nic* = mic; cuvântul face parte din limbajul copilăresc.]
Nađă adv. = miază; ∞ *duđ* = ziua 'namiază, miazăzi 22₃, 229₁₆; *nađă-noapte* = miază-noapte, în miezul nopții 86₃₀, 127₃₁, 329_{14, 31}, 442, 443;

cătră nađă noapti = spre miezul nopții 147₂₈; *nađă-nopťi* = a) la miezul nopții 5₂₈, 74₂₂, 119₃₃, 221, 243, etc. = b) Miezilă 243–246.
Nađă-earnă adv. = în miezul iernii 148₂₉.
Nađă-veară adv. = în miezul verii, pe la mijlocul verii 474₃₇. Tot așa: *nađă-toam-*

- nă** = în miez de toamnă;
naqă oară = pe la tocate,
un ceas înainte de apu-
sul soarelui, etc.
Nare sf. = miere 4₃₆, 102, 105,
 195₁₁, 319₂₉, 361.
Nată sf. = tinerețe 141₁₀, 173₂₇,
 201₂₉, 387₃₈.
Nauă, **nao** sf. = mioară, mio-
 riță. Vezi: **nel**.
Naur vb. I = miaun, miorlăesc
 310₁; Inf. **niurare**, **naurare**
 = miorlăire.
Neg. Vezi: **nergu**.
Nel, pl. **nel'** sm. = miel 187; **mu-**
treă ca nel agun = se uită
 ca miel flămând, adică:
 fără pic de curaj, smerit,
 de compătimit 90₃₁, 91,
 355₁₈; Fem. **nauă**, **nao** =
 mioriță.
Nercuri sf. = Miercuri; art.
Nercurea 277₂, 396, 474₃₉.
Nergu (și **neg**, **neg**) vb. III =
 merg 157; **aide s-nardim**
 = haide să mergem 18₁₉;
narze = merge 236 (Molo-
 viște, Gopeși); **narse** (și
nase 245₂₃) = merse; **va s-**
nergu (și **va nergu**, **va neg**
 233₂₃) = voi merge; **nerziți**
 (mai des: **narditi**) = mer-
 geți 420; Inf. **Nirdeare**,
Nardire, **Nazire** = Mergere.
Neu (Macedonia, Epir); **meu**
mel (Epir), -**nu**; Pron. =
 mieu; 1° G. D. dela **a neu**:
a neu; **a niui**; Ac. **a neu**; pl.
 N. Ac. **a nei**; G. D. **a niôr**
 (**a nei**); 2° Dela: **a meu**,
a mel: G. D. **a meu**, **a mel**,
amiui, **a mil'ui** (Avela,
 Breaza, etc.); Ac. **a meu**, **a**
mel; pl. N. Ac. **a mei**, **a**
mel; G. D. **a mei**, **a mel**,
a miôr; 3° Dela -**nu**: **tată-**
nu = tată-meu: G. D. -**nu**;
 Ac. -**nu**; pl. -**ni** pentru
 toate cazurile; 4° fem. **mea**;
 N. Ac. **mea**; G. D. **a mea**
a miei, **a mil'ei** (Epir); pl.
 N. Ac. **a meule**, **a mele**;
 G. D. **a meale**, **a mele**, **a**
miôr, **a miôr**; În compu-
 nere cu subst. **mamă-mea**,
 avem: N. Ac. -**mea**; G. D.
 -**meai**; pl. -**ni** pentru toate
 cazurile (pretutindeni); **tut**
a mea s-feațe = tot după
 dorința mea se făcù 229₃₅.
Nic adj. = 1° mic; art. **niclu**
 33₁₁; **ațel cama nicu** = cel
 mai mic (Fărș.) 475₃₂; **ațel**
cama niclu = cel mai mic
 41₁₂; pl. **niți** = mici 53₂₅;
 art. **niț'i** (pretutindeni) și
niț'il 236₂; fem. **nică** = mică
 22₂₇, 29₂₈, 74₃₄; 2° prune,
 pruncușor 193, 116₁₅, 221₈;
 3° **nic ma drac** = mic, dar
 drac, dat dracului 374₃; 4°
nă nică acățătură = un
 mic pretext 4₁; 5° **s-feațe**
cama nic = se umili 94₃,
 99₈; **niți un nu s-fățeă**
cama nic = nici unul nu
 se da învins, nu cedă ce-
 lui alt 170₇.
Nicut adj. = mititel 28₂₄, 127₂₅;
 ~ **a** = mititică 288₁₇.
Nicuz, **nicuzan** adj. = mititel
 29₈, 70₁, 274₂, 420, 421; fem.
Nicuză, **nicuza nă**, 37₂₈,
 200₁₀.
Nicuzot adj. = micușor, mi-
 titel 70₁₂.
Nijlucan adj. = mijlociu 383₂₈.
Nilă sf. = 1° milă; **nilă greauă**
 = milă, jale sfâșietoare
 198₁₉; 2° **s-ță h'ibă nilă** =
 să'ți fie milă 22₈, 65₂₈; **l'i**
si feați nilă = i se făcù
 milă, îl compătimi 36₁₀; 3°
il curmă nila hîngilu =

i se făcù milă, îl comptiml
mult 25₂₈, 32₁₅, 88₁₅, etc.;
o-arupse nila = i se făcù
milă 290; 4° *și-și feațe nilă*
Dumniđău = și se îndură
Dumnezeu 6₃₃; 5° *ș-k'êtrile*
di m-pade l'-plîndeă nila
= și pietrele de jos îi plân-
geau de milă 342₂₈; 6° *nila*
mea = drăguța mea 457₃₀.
Nilăds adj. = milos, compăti-
mitor, 66₈, 393₃₅.
Nil'e sf. = mie; pl. *nil'* și *nil'e*
= mii 9₁₃, 133₁₅, 317, 409₂₀.
Nilôs adj. = milos, cu milă
167₃₂.
Niluescu vb. IV = compăti-
nesc, am milă de; *a căpi-
tânlu' il' si nilu'* = căpita-
nului (de haiduci) i se făcù
milă 21₃₂; *il niluiră* = îl

compătimiră, avură milă
de el 57₆; Inf. *niluire*, *ni-
lueare*.

Niluș sm. = mieluşel 275₃,
435₂₅.

Nîr (mîr) vb. I = 1° mă mir;
s-nîră = se miră 57₃₄, 43₃₇;
multu s-nîră = mult se miră
9₃₁, 238₁₃; *s-nîrară* = se mi-
rară 115₈; 2° mă distrez:
nîră-te tu udd = distrează-
te în odaie 264₃₄; Inf. *nî-
rare* = mirare, minunare,
distrare.

Nîră sf. = mirare; *te nîra-l'*
într-ocl'i s-l'-află? = ce
(vină) să'i afle? te miri ce
vină să'i afle? 303₆; *nîra-
tă ntr-ocl'i!* = Fi-ți-ar tifla
în ochi! 458₄.

Nîrăt adj. = mirat.

O

O! interj. = ei, măi! *o! pap!*
pap! = Ei! moşule! mo-
şule; 3₂₀, 19; *O, murare!*
= Măi morarule! 23₁₂; *o,*
lele mamă = fă, mămiță
dragă 273, 434₂₅.

Oa! interj. de mirare 482, 483.

Oac! și oacă-ca = cuvânt for-
mat după orăcăitul broaş-
telor 299, 253, 341.

Oae sf. = oaie; pl. *oi*, art. *oile*
14₁₇, 15, 20, 24, 128, etc., etc.

Oală sf. = oală 54, 104, 105,
131₂₀, 162

Oamă sf. = bătrână care trece
vârsta de 90 de ani 259₂₅,
261₁₇, 320, 321. Vine dela
«om», feminizat.

Oară sf. = 1° oară, ceas; *cu*
orî di guşe = cu ceasuri
după gât 276₁₉; *mîne tu*
oara optu = mâine la ora
opt 18₂₁; *nă oară cu oara*

= un ceas implinit, o oră
întreagă 120₃₅, 82₁₃, 89₁₄;
vîră oară = vreo oră,
cam un ceas 36₂₂; pl. *orî* =
ori; ceasuri 6, 31, 77₃₀;
2° *tu (tru) oară* = la mo-
ment 13₉, 15₅, 37₃₂, 66₃₇; *di*
oara șa = din momentul
acela 35₁₁, 13; *di oara estă*
= din momentul acesta 8₃₀;
apruk'ê ș-oara = se apro-
pié și momentul 71₃₂; 3°
o-aduse oara = a venit mo-
mentul priincios 6₃₃; *carî*
s-o-aducă oara = dacă va
veni momentul priincios
363, 63₃₈; 4° *nu k'are* (= *k'ar-
di*) *oara* = nu pierde timp,
nu întârzie 38₂₅, 99₁₃; *după*
psîină oară = după puțin
timp 27₂₈; 20₈, 86₂₅; *după*
năbeam di oară cale =
după câțva timp de drum,

după ce merse puțin 65₃₃;
nu treaște niscîntă oară =
 abia trece cîtva timp 79₁₇;
 5° *ta s-l'i treacă oara* =
 ca să omoare vremea 74₃₅,
 102₄, 116₇, 182₁₈; 6° *nă (ună,*
un-) *oară* = odată 1₁, 6, 35,
 40, 49; *di nă oară* = din-
 tr'odată 1₂₃, 4₂₈, 31₃₂, 36₂₄,
 83₃₄; *di oara estă* = de astă-
 dată 66₁₀; *altă-oară* = altă-
 dată 20₁₄, 77₂₀; *virnă-oară*
 = niciodată (pretutindeni);
di virnă oară = la anul;
 7° *di oară-oară* = din
 când în când 142₃, 221₃₄;
 8° *nă oară cama goña* 47,
 sau *nă oară ma naintea*
 = odată mai curînd 247₂₄;
 9° *di cu oară* = de cu vre-
 me 83₃₅, 208₁₃; 10° *oară*
s-no-aruvdî = să nu suferi
 de loc 131₃₄; 11° *oară lae*
 = ceas rău, moment nefe-
 ricit 119₁₄, 295_{24, 34}; *oară*
bună = ceas bun, fericit;
 12° *ai du-te oară bună* =
 ai du-te cu bine 25₃₂, 65₂₀;
s-lo oară bună = și-a luat
 rămas bun 439₂₈; *s-u pi-*
tricură oară bună = o pe-
 trecură cu bine 302₃₅; 13°
Bună-vă oară = cu bine,
 bună ziua (salut obicinuit
 în timpul zilei) 169₁₈; 14°
Di'nili nu-l băgară oara
 = Zănelo nu băgară de sea-
 mă 33₃₀; *nu-l băgă oara*
 = nu observă, nu băgă de
 seamă 81₁₀, 203₂₃, 288₂₁,
 312₁₁; 15° *Fićorlu își viñi*
tu orî = Băiatul își veni
 în fire 99₁₄, 186₂₆, 252₁₆,
 454₂₀; 16° *oara țe vin că-*
părlî n-hoară = (timpul
 când vin caprele în sat),
 adică: în amurg 94₂₆; 17°

Nă oară mi feați mu-mea
 = Odată m'a născut mama
 (cuvinte spuse de Făt-fru-
 mos, prin care se arată o
 hotărîre nestrămutată)
 159₁₈.

Oarbă. Vezi: *orbu*.

Oartăn, oarfin adj. = sărac
 8₁₀, 13₃₁, 18₈, 32₂₀, etc.; biet:
oărfăna di mumă = biata
 mamă 8₆, 257; fem. *oăr-*
rină 36₃₅; 417—425; *oar-*
fiñî arupfi = rupți de să-
 raci 211₃₂; *oarfăn căpăit*
 sărac lipit 65₁₅.

Oaspe sm. = oaspete, amic,
 prietin 14, 39₁₄, 79₃₅, 161
 162; pl. *oaspiți* 98.

Oăsplă sf. = amică, prietină.

Oaste sf. = oaste, oștire 36,
 40, 44, 241, 349₃₉, etc., etc.

Oați adv. = aci (la Fărșe-
 roți) 478. Vezi: *aoațe*.

Ocă sm. = ocă (= 400 dra-
 muri) 21₁₀, 239₃₅, 250; pl.
ocă și ucădî 267.

Ocl'u sm. = ochiu, pl. *ocl'i*
 = ochi; *ocl'u di tisagă* =
 jumătate din desagi 226₆
 1° *ocl'i lăi* = (ochi negri)
 = fete frumoase cu ochii
 negri 340₈; 2° *cu patru*
ocl'i = învățat, cu carte,
 cu patru ochi 187₃₃; 3° *h'im*
ocl'i dișcl'iși = suntem ochi
 deschiși, adică: cu carte
 403₃₃; 4° *cu ocl'i cripăfi*
 = din zor, din greu, cu
 muncă obositoare 388₁₇;
 5° *s-l'a (s-coacă) un ocl'u*
di somnu = să-i tragă un
 puiu de somn 49₃₆, 118₂₀,
 136₁; 6° *carî să ncl'i d*
ocl'il' = dacă voiui muri
 371₁₂; 7° *incl'ide ocl'il' ș-*
aleađe = hotărește și ale-
 ge pe una 206₆; *ncl'ise o-*

ocl'i = se hotărî 206₃₀, 450₇₁;
 8° *să-l' vînă ocl'il'* = să-i
 vie vederea 222₂₄; *ocl'il'*
acăfară să-l' vînă = ve-
 derea începî să-i vie 223₂₇;
 9° *zăptisi avîna fe-l' aveă*
ocl'u = stăpîni via pe care
 îşi pusese ochii 18₂₈; 10° *il*
băgă tu ocl'u = îl băgă
 în ochiu 117₂₀; 11° *lă fă-*
feă cu ocl'ul = le făcî
 semn 307₁₂, 302₂₁; *şi-l' căl-*
că cu ocl'ul = îi făcî
 semn din ochi 117₂₀; *şi-l'*
deade ocl'i a h'il'-sui, s-
fugă = şi-i făcî semn flu-
 lui său, ca să fugă 189₆;
 12° *pînă s-tă freji ocl'il'*
 = cât ai bate în palme,
 numai decît, într'o clipă
 10₂₈, 33₃₈, 454₂₄; 13° *s-nu-*
fi h'ibă di ocl'u = să nu-ţi
 fie de deochi 136₂₄, 137₂₄,
 326, 336₂₃; 14° *scoate-l' o-*
cl'il' = dă-l la dracul 231₂₈,
 124₃₂, 54₃₃, 488₃₀; 15° *l'i*
scoăsiră ocl'il' di cu tota-
luî = a buzără cu totul
 184₁₇; 16° *şi-l' scoase ocl'il'*
a vîftului = şi-l făcî de
 ruşine pe Țigan 344₃₂; 17° *z-*
daŭ ocl'i = să dau ochi,
 să-l vad 7₃₁, 84₃₃, 124₂₂,
 291₁₁, 281₈; 18° *ş-arucă*
ocl'il' nafoară = se uită,
 priveşte în afară 80₆, 17₁;
 19° *s-l'a ocl'i* = a) să a-
 demenească, să înşele 467₂₂;
 b) să bată frumos la ochi
 253₂, 67₂₈; 20° *şi-l' loa o-*
cl'ul la tuti = se price-
 peă la toate 294₁₆; 21° *nu-*
nî lu l'a ocl'ul tră avut
 = nu mi se pare a fi bo-
 gat 369₁₆; 22° *l'i si loară*
ocl'il' = i se întunecară
 ochii 53₂₁, 206₂₇, 279₂, 281₄;

23° *dintr-ocl'i* = din faţă,
 din ochi 61₁₀, 308; 24° *di-*
parti cît fi-acaŭ ocl'ul =
 departe cît vezi cu ochiul
 102₃₆; 25° *s-nă lom ocl'il'*
de-aoaŭe = să fugim de
 aci departe; să ne luăm
 lumea în cap de aci 4₂;
ş-lo ocl'il' de-aclò = dis-
 părî de acolo, fugi pen-
 tru a nu se mai întoarce
 121₁₁, 185₁, 7₃₀; 26° *cîlără*
îu-l' loa ocl'il' = încotro
 vedeă, în lumea largă
 395₂₁; 27° *nu-l' se-aspărè o-*
cl'ul = nu se sperie de loc,
 nu se temî cătuşi de puţin
 66₆, 87₈, 202₇; 28° *nu-nî te-a-*
caŭă ocl'ul ti ahtare = nu
 cred, nu sunt de părere că
 eşti astfel 178₂₃; 29° *Nîŭi*
că-l' si bătî ocl'ul = Nu
 se sperie cătuşi de puţin,
 nu se sinchisi de loc 210₂;
 30° *di tine nî si umple*
ocl'ul, că va s-u vaŭîni =
 de tine îmi vine a crede,
 că o vei omori 264₁₄; 31° *s-*
nu faŭi într-ocl'i = ca să
 nu-i duci dorul 303₂, 309₁₁;
 32° *Si-ş u bagă ntr-ocl'i*!
 = băgă-şi-o-ar în ochi!
 290₂₀, (blestem); 33° *u vrea*
ca ocl'il' din cap = o iu-
 biă ca pe ochii din cap
 191₂₄.

Odă sf. = odaie 330, pl. *ode*
 218, 376. Vezi: *udd*.

Ohtu sn. = ridicătură de pă-
 mînt, deal mic 132₂₀, 139₁₁,
 492; *pinde oahte* = ago-
 niseşte din greu; (trăci
 peste deluşoare) 268₂₁.

Oh interj. = 1° of! 394₁₁;
 nume propriu după interj.
of! 211—215.

Om, pl. *oamiŭi* sm. = om

(pretutindeni); 1° *nu easte om* = nu-i om 17₃; 2° *di om-om* = de o m - o m 9₄, 52₂₁, 197₂₉; 3° *l'-află omlu ș-uidia* = i-a găsit potriva 12₃₀; 4° *omlu cu trei scînduri* = om care-i într'o doagă 42₂₉; 5° *Iu-î omlu cu doauă căpiti* = Unde-i îndrăznețul 43₁.

Op! = hop! 405₂₇.

Optu num. = opt 273₃; *mîne tu optu oara* = mîne la orele opt 18₂₁; *optul'* = cei opt 106₂₂; *tu ôptule ori* = în opt ori.

Or vb. I = urez 63₂₆; *urà* = ură, doriă 226₂₉; *lă ură* = le dori 302₃₇. Inf. *ura-re* = urare, dorire.

Orbu, fem. *oarbă* = 1° orb; pl. *org'i*, fem. *oarbe* (pretutindeni); 2° nenorocos = *carî viqû ntîna tih'e oarbă* = dacă vîzû prim a soarte nenorocoasă 147₁₄; 3° *s-nu-l a la sã orbu* = sã nu-l lase orb: fără carte fără învătătură 187₃₁; *Nveafă-l ș-nis tehne s-nu armină orbu* = Învață-l și pe el meșteșug, ca sã nu rămâie orb, adică: lipsit, care sã nu știe nimic 214₁₇; 4° *acafă orbul, scoate-l' ocl'il'* = prinde pre orb și scoate-i ochii 230₆; 5° *așteaptă n-gură ca fivă puil' org'i* = aș-

teaptă totul de-a gata: a fi mură în gură 7₃₄.

Orđu sm. = orz 115₁₁, 213; *ca calu la orđu* = ca calul la orz 310₃₂.

Ore interj. = mări 11₃₅, 12₁₆.

Orî conj. = ori, sau 135₁₈.

Orix sf. = poftă 299₁₆, 336₂₃.

Ornu sm. și *orne* sf. = șoim, vultur, aquilă 32₂₃, 474; pl. sm. *orni* 344, sf. *orne* 246₂₁.

Os sn. = os 2₂₈, 87₂₀ etc.;

1° *multi-nî poati oslu* = multe pot, multe sunt în stare sã fac 413₃₇; 2° *K'alî ș-oasi h'iu* = piele și oase sunt: foarte slab 46₁₉; 3° *aoașe s-nî-alàs oasile* = acli sã-mi las oasele, acli sã mor 316₁₃, 338₂, 262₅.

Oû sn. = ou; pl. *oaûă* = ouă, 100—102, 232—236; 1° *ca scos dit oû* = ca scos din ou, nou-nouț 473₆, 421₂₄, 2° *tră oăuă aroșe* = de florile mărului 165₉, 435₁₈; 3° *na-l ca oûlu așel aroșlu* = (iată-l ca oul roșu—din ziua de Paști) eată-l nou, nouț 29₃₂, 108₁₀, 404₂₂, 458₁₈.

Oûlu, nume de munte între Avela, Perivole și Băiasa (Epir) 317.

Oû vb. I = a oă; *găl'ina oaûă* = găina ouă; *găl'ina fiuă* = găina care ouă 226₃₄, 236₁₃; *uât* = ouat 100₂₉; Inf. *uâre* = ouare.

P

Pabès adj. = necredincios; ∞ *ă* = necredincioasă 185₁₈. Din albanezul: „*pa*“ = nu, și „*besa*“ = credință: fără credință.

Pac! interj. = poc! sunetul produs din pocnitura a ceva 27₃₀, 112₁₂, 337₁₃.

Pade sf. = 1° loc șes, pajiște 152₃, 139₃₁; 2° jos: *pîn dî*

pade = până jos 270₂₆; *s-nu cadă m-pade* = să nu cază jos 15₁₃; *m-padi*; *m-pade* = jos, la pământ 48₁₅, 76, 105₂₇, 237; 3° *pri padi* = pe jos: *imnă pri padi* = umblă pe jos, pe pământ 53₁₀, 130₁₈, 146₃₆, 176, 284; *da pescul di padi* = trăneste pește la pământ 85₂₇, 68₃₄, 144₁₁; 4° *s-nu ti dai di pade* = să nu te tradezi 445₂₈; 5° *ea-ŭ padea* = poftim de-ți arată puterea cfr. ἰδοὺ ἡ Πῶδος, καὶ τὸ πῆδημα 98₁₄; 6° *s nu easă tu pade ali'h'a* = să nu iasă la iveala adevărul 9₃₆; *nu z-vi d'ŭ fivă tu pade* = nu ieși nimic la iveală 243₂₁, 70; *Ni-u, cās-nu-nicadă graiŭ m-pade* = Mi-e, că n'o să-mi fie vorba ascultată 37₁₅; *zborlu a tăl în pade nu cade* = cuvântul tău e sfânt, este ascultat 312₃₇; 8° *m-pade nu cade* = nu e mai pre jos 492₃₄.

Padea-Muşată sf. = (Pajiştea Frumoasă) nume de localitate în Avela, pe muntele Vasiliţa, unde cresc tot felul de flori 182₁₄, 315₂₀.

Pac sf. = zestre 459₂₇.

Pafse sf. = vacanţă 358₂₃; încetare.

Paitone sf. = trăsura, pl. *paitoni* şi *paitonuri* 238₁₈.

Pală sf. = caier de lână dărăcită; fig. *ded nă pală* = dădui o fugă, mă repezii; *păl'-păl'i vin oămiŭl'i la noi* = pâlcuiri, pâlcuiri vin oamenii la noi. Vezi: *apala*.

Palc adv. = iarăşi 3₃₃, 31₁, 55₄, 135.

Palmă sf. = palmă 45₃₂, 48₂₃, 88₂₀, 104₄; pl. *pălhi* = palme 2₂₉, 125₁; 1° *palmă nu z-băteă* = nu se îndepărtă deloc, nu se deslipiă nici cât 321₁₅; 2° *va-l' fînă pri palme* = pe palme o să-î ţie, o să-î îngrijască cât se poate de bine 436₂₁; 3° *si-l' dămpălmile de-a-oă* = (să-l îmbrăncim de aci), să-l izgonim de aci 294₁₃; 4° *nă palmă criscă di haraŭă* = nu mai putea de bucurie 6₃₄; 5° *fi le-arni că-l'urle ca di pri palmă* = mi-ţi mătură drumurile ca în palmă 452₆.

Palmă-om şi Barbă-Cot = Statu-Palmă-Barbă-Cot 286, 287, 268–270.

Pal'ŭ sn. = psau, pl. *pal'e* 79, 103₁₄, 135₂₃, 172, 173; *tră şil'e ş-pal'e* = pentru ori ce, pentru un lucru cât de mic 185₁₈; *di şil'e, di pal'e* = dela ori ce lucru, dela un lucru cât de mic 240₁₀; 2° *nu ştiă si mpartă pal'i la doi gumări* = eră prost de da în gropi 98₂₆; 3° *nu vrea si-ş aprindă pal'i n-cap* = nu vrea să-şi aprinză paie în cap 301₂₇.

Pal'u adj. m. şi f. = prost; de nimica; *un pal'u-fiçdr* = un băiat de nimica 10₇; *pal'u-numă* = nume prost 422₂₃; *pal'u-moară* = răşniţă proastă 91₃₄; *pal'u-cîne* = câne prost 184; *cu pal'u cal'* = cu cai proşti, cu mărţoage 200₄, 124₃₀. Cuvântul vine din ngr. παλαῖος, παλῶς = vechiu, prost. **Pampore** sf. = corabie, navă 251₁, 253, 418.

Pangu sm. = păiajen 475.

Pap sm. = 1° bunic 134₂₇, 144, 187, 242₃; 2° moșneag 3, 200, 233₁₆, 252, 446, etc.; *pap-nu* = bunicul meu 101₃₀; 3° *pap di pap* = bunic de bunic; 4° *di pap stră-pap* = de moș stră-moș 252₃₄; pl. *pak'* = bunici, moșnegi și *papeași* = bunici, moșnegi; figuri, poze.

Pap-aș sm. = moșneag 3₁₀, 27₂₁, 168₂, 454.

Pap-Aușlu-Știe-Tute = Moșneagul-știe-tot 315–316.

Papa-pa adv. = ba! nici decum 111₈.

Papardelă sf. = moft; *cîndu-avdu ahtîrî papardeli* = când aud așa mofturi 14₃₀.

Papcă sf. = rață; *s-feășiră papk'i* = se făcură rațe 4₂₉.

Par vb. II = par; *s-pari* = se pare, pare 46₂₂; *va lă si pară* = li se va părea 78₂₃, *și-l' păreă g'ine* = și-i părea bine 15₃₃; *s-așia-ni si pârû* = și mie mi se părû 6₂₀, 9₃₃, etc.: Inf. *păreare* = părere.

Par sm. = par 106₁₇, 187₁₇, 230, 333₃, 39.

Para = ngr. *παρά*; *para-Dumniqđû* = al doilea Dumnezeu; ajutor omenesc 147.

Parasumă *parasume* sf. = poreclă 336₁₃, 461₃₄; din: *para + numă* = nume.

Paradis (și *paradis*) sm. = paradis 133₂₁, 326–397, 417–438, etc.

Parapun sm. = dor, plângere 20₁₉.

Pară, Pră sm. = 1° pară, ban; pl. *parăqî* (*parăfi*), *prăqî*

34, 62, 233, 256₁₁, 3, 276, etc.; 2° *pară vec'l'u* = monedă veche 25₂₅; 3° *prăqî vec'l'i nu trec* = bani vechi, monede vechi nu merg 25₃₁; 4° *carî vrea să știbă... cîfi parăfi il' fașe k'alea?* = cine vrea să știe (=cui îi păsă)... câte parale îi prețuește pielea? adică: cine o băgă în se a mă? 37₄; 5° *doi parăfi nu-l fășeă amaea* = doi bani nu-i făcea vraja, farmecul: n'aveau nici o putere farmecele 52₃₂, 97₃₀.

Partal adj. = sdrunțeros, coate-goale 238, 268₁₉.

Parte sf. = 1° parte; pl. *părfi* 13₂₀, 25, 29₈; 2° *pri di nă parte* = pe de o parte 12₂₈; *de-ulană parti* = pe de altă parte 62₆; 3° *di partea aistă* = în privința aceasta 40₂; 4° *l-toarnă udălu di anantă parti* = caută cu de a mănuntul peste tot 43₅.

Pasaporte sf. = pașaport; *fă-fi caidi pasaportea* = (vizează-ți pașaportul) pregătește-te de moarte 431₃₂.

Pascu vb. II = pasc 404, 405; *cum păștea cucollu* = cum păștea cocoșul 30₁₂, 14₁₇; *pășcû* = păscu 362₂₁; *și-și paști ocl'il' divarliga* = și se uită prin prejur 54₂₅, 102₁₀; *s-pășcû, țe s-pășcû ocl'il'* = se uită ce se uită 222₇; *u băgară s-pască* = o băgară să pască... 37₅, 57₁₅.

Paspră-qașe num. = patru-sprezece. De asemenea: *pasprăqașe, păsprașe* = paisprezece, paspece.

Paspravingili num. - douăzeci și patru 66_{1,1}, 419_{1,7}; ~ *di orî* = 24 de ceasuri 365_{1,2}.

Paști, Paște sf. pl. = Paști 56, 90_{2,1}; art. *Păstile* 416; *z-riđurā la numa lor ca-n qua di Paște* = se văzură la mama lor ca în zi de Paști, adică: ca în zi de sărbătoare mare 261_{1,6}.

Pat sn. = 1° pat (de dormit): *z-băgā tu pat* (= se băgă) = se culcă în pat 476, 77_{3,4}; 2° scaun lung făcut pe lângă pereții camerei 5_{3,2}; 3° cat: *Am nā pālute cu patru paturî* = Am un palat cu patru caturi 61₁; *tu patlu din sus* = în catul de sus 61₁; 4° sală în în care se lucrează 133_{1,3}. (Vezi: introducerea); 5° ghiveciu în care se păstrează flori.

Pat, pătăscu, vb. IV = 1° pătesc, sufer; *pate* = pătește *nu pate fivā* = nu pătește, 236_{1,9}; nu i se întâmplă nimic 109_{2,1}, 66₆; *te s-patā, s-patā* = ce o păți, las' să pătească 52_{1,2}; *nu pate g'ine* = nu pătește bine 73_{3,0}; *cā vai patā* = căci va păți, va suferi 85_{2,0}; *vreai pat* = aș fi pătit 63_{2,3}; *s-nu u palā arāulu* = să nu suferă nimic 319_{2,7}; *Te u pate?* = Unde o fi? 407_{2,8}; *ea s-ea te pat* = iată și iată ce mi se întâmplă 35_{1,3}, 10_{1,0}; *di cap li pate tute* = toate le suferă de cap (= din cauza capului): el însuși este de vină pentru tot ce suferă 282_{2,4}; *riđurā s-pāfirā drasli pinā s-lo alinā*

= au suferit mult dracii până să se suie 4_{2,6}; *La Fărșeroți: s-pat; s-pași, s-palā* = să pătească, să suferă 476; Inf. *pāfire* = pătire, suferire.

Patalone sf. = pe mâni; *lo-adūsirā patulone* = îl aduseră pe mâni, pe targă 310_{2,1}.

Patā sf. = găscă 176, 404, 405; *s-pascā pātile* = să pască găștele 393_{3,8}.

Patni sm. = cartea dela sfârșit (la jocul de cărți) 430_{1,1}.

Patru num. = 1° patru 22; 2° *tu patrul' anî unā oarā s-viñi* = la patru ani să vii odată 30_{3,2}; *dit patrul'* (*pāturl'i*) *kușāfi* = din cele patru unghiuri 40_{1,4}, 98_{2,8}; 3° fem. *tu pāturle pārți* = în cele patru părți 292_{1,8}; *pāturlu* = al patrulea 461_{3,2}; 4° *cu patru ocl'i* = învățat, cu carte, cu patru ochi 187_{3,2}; *nu erā di afel' cu ucālu patru sule* = nu erā din cei înțelepți, solizi la cap 276_{3,2}; 6° *am pāturlea, am pātrulea* = în fugă nebună, în fugă mare 28_{2,2}, 48_{1,0}, 81₅, 147₆, 151₉.

Patruđāfi sm. = patruzeci 59, 112—114; *patruđāflu udā* = a patruzecea odaie 222_{3,2}.

Patrusprāđate num. = patru-sprezece 1_{6,7}. Vezi: *pasprāđate*.

Pādure sf. = pădure 14_{2,0}, 16, 44, 45, etc.

Pādurea-Lae n. pr. = Codrul negru 489.

Pāhā sm. = preț 354₈.

Pāhnle sf. = iesle 36_{3,8}, 109_{2,7}, 162₉.

Pāimine adv. = poimâne;

mîne-păimîne=mîne poi-mîne 333₂₁.

Pălaudă sf.=cântar, balanță 359.

Pălască sf. = cartuşiera, în care altădată se ținea praful de pușcă, gloanțele și toate celelalte trebuincioase pentru încărcarea puștii; pl. *pălăștile*=cartuşierele 120₂₅.

Pălate sf.=palat 2₃₀, 3, 10₂₉, 35, 36, etc., etc.; *tuți a palătil'e*=toți ai palatului, toată lumea din palat 42₃₅.

Pălăcărescu vb. IV = rog, mă rog 15, 41, 58₂; *va li plăcăresc*=te va ruga 389₁. Vezi: *părăcălesc*.

Pălesc vb. IV = pălesc; 1° *s-păli di nă oară*=(se păli dintr'odată) o sfeclă, se sperie dintr'odată 54₂₃; *s-păli di nă cali*=o sfeclă de frică dintr'odată 193₃, 456₂; *u păliră*=o făcură să presimtă ceva neobicei-nuit, de rău augur 486₃₅; 2° *il păli peana*=i-a părut rău 78₂₂; 3° i-a intrat frica, grijea 389₂₄; 4° *s-păli*=îngălbeni (de rușine, frică, etc.) 211₂₀; 5° *s-pălesc*=să izbesc, să arz 107₁₇; Inf. *pălire*=pălire, îngălbenire, sfeclire (de frică, rușine).

Păltare sf.=spată, omoplatul 378; *pultare* 484. Vezi: *plătare*.

Păltescu. Vezi: *plătescu*.

Pălfire sf.=fereastră 9₂₀, 35₂.

Păl'ur sm.=arbust spinos 103₁, 226₁₁, 261, 403.

Pântic. Vezi: *pîntic*.

Păpară sf.=păpară, care se face din părți egale de

pâne, brânză proaspătă și unt; 1° *u mică păpara soă-crăl'e*=o mîncase păpara soacrei, o păți cât de bună din partea soacrei 301₂₆; *o-avea micată păpara li mari*=o mîncase păpara, o pătise cât de bună din partea celei mari 201₂₁; *s-nu mică ș-altă pă pară*=să nu mănânce și altă bătaie 466₃₄; 2° *țā-l' feațe tuți păpară*=(ți-i făcu pe toți păpară): mi ți-i omori pe toți 435₃₁.

Păpsescu [mai des: *păfsescu* Epir] vb. IV = încetez; *s-păpsească di ngrîna*=să înceteze cu mărâiala, cu cicaleala 170₁₀; Inf. *păpsire* (*păfsire*), *păpseare*, *păfseare*=încetare.

Păpûl'û sm.=paparudă; fig. ud learcă 369₃.

Păpuță sf.=gheată 29₃₆, 70₃₅, 83₂₇, 269.

Părăcălle (*pălăcărie*) sf.=rugămintă 116₁₃.

Părăcălesc vb. IV = rog, mă rog; *ahurh'i s-părăcălescă Dumniță*=încep să roage pe Dumnezeu 24₁. Vezi: *pălăcărescu*.

Părăpunișescu vb. IV = întristez; *s-nu-l părăpunișească*=să nu-l întristeze 131₃.

Părămîb sm.=basm, poveste (pretutindeni). De asemenea: *pîrîmîb*, *părmîb* (*pîr-mîb*), *părmîs*. Vezi: introducerea p. I—III.

Părăvulle sf.=1° poveste 146₆, 194, 278₂₈, 354₃₆, 471₂₃; 2° anecdotă. Vezi: introducerea.

Părdle sm.=1° solz (de pește)

295, 296₂₁; 2° fluturi (ce se cos la zuvelci), etc.
Păreac'c, preac'c sf. = pereche 5₂₂, 70₂₅, 78₁₆, 134₃₂, 156, 240₆.
Păreăsine, Preăsine sf. = post; pl. *păreasini, preasini* 233₂₉₋₃₆, 354.
Părigurie sf. = consolare, mângâiere, parigorie 123₁₃, 202₃, 209.
Părigursescu vb. IV = mângâiu, consolez 306.
Părinte sm. = 1° părinte 1₁₅, 5₃₅, etc.; pl. *părinți* = părinți 35, 243, etc.; 2° titlu de respect dat preoților 101₃; 3° scurtat: *printe*; pl. *prinți* 418
Părintescu adj. = părintesc; *vatră părintească* = cămin părintesc 121₁₆.
Părmăteftu sm. = negustor 60₁₇, 387—391. Vezi: *pră-măteftu*.
Părmătle sf. = marfă; *Ți părmătle easte aistu om!* = Ce marfă este omul acesta? 215₉.
Părmîb. Vezi: *părmîb*.
Părmis sm. = basm 175. Vezi: *părmîb*.
Părnăsescu vb. IV = părăsesc; *va s-l'i părnăsească* = îi vor părăsi 17₃₅.
Părtal'e sf. = țol, sdreanță; pl. *părtal'* = sdrențe 467₈; *si nviscû cu părtal'le a dracluî* = se îmbracă cu sdrențele dracului 293₂₈.
Părumbu. Vezi: *purumbu*.
Păstrămă sn. = pastramă 312.
Pășe sm. = pașe 349, 350; pl. *pășăți* = pașale 75₃₆.
Pătărlă, Pătărlăce sf. = cârje 238, 240.
Pătêd vb. I = botez 326₁₂; *me-*

ac'imară s-pătêd = mă invită să botez 104₂₄; *s-pă-teadă* = să boteze 101₃₄, 422.
vin pătîdât = vin botezat (= amestecat cu apă) 73.
Pătîdare sf. = botez, botezare 109.
Pătîdât adj. = botezat; fig. creștin.
Pătîgune sf. = botez 438₂₃.
Pătună sf. = 1° labă 48₂₇; 2° partea ciorapului cât cu prinde talpa; 3° talpa piciorului.
Pătăsen vb. IV. Vezi: *pat*.
Pătire și Pătare sf. = *pătire*.
întâmplare, suferire: tute pătirle = toate întâmplările 141₂₉; *pătire* = suferință 285₁, 440.
Pătuli, n. propriu = Păcală 303—338.
Păvidă sf. = cursă, căpcană 367₃₁.
Păzare sf. = 1° târg 37, 79, 216, 217, 354; *di m-păzare* = din târg 14₁₁; 2° preț: *păzarea cil?* = ce preț 82₃₇; *Aestu l'-da nă păzare* = Acesta-i dă un preț 82₃₇; *Ași cădură tru păzare* = Așa începură târgul (= să se târguească) 236₃₀; 4° *fu păzare fără hângi* = fu socoteală fără hangiu 311₁₄.
Peaje, sf. = pelița (dela ou) 359₃, dela măr 326, dela fructe, legume, etc.
Peana sf. = 1° aripă, pană 11₁₅, 138_{26, 27}; *cu pene mușate* = cu pene frumoase 174₁₆, 223, 224, 473; 2° *il' pâlî peana* = i-a părut rău 78₃₂ și: i-a intrat frică, grije; 3° *canda-l' si băteă peana picurarlui?* = par'că se sinchisiă păstorul? 97;

necă nu-nă si bati peana di ocl'u=nu mă tem de loc, nu mă sînchisesc cătus de puțin 146₂₀, 322₃₀, 369₂.

Peapline sm. = pepene și pepene galben.

Peaște sm. = pește; *viđu un peaște* = vază un pește 2₁₃, 14; (Numaila Samarina și Caterina). Vezi: *pescu*.

Peatie sn. = petec 87₁₉, 148₁₂; pl. *peatițe*=petece 216₂, 3, 365₁₈.

Pendură sf. = cuiu; fig. dor: *am un dor, nă pendură tru keptu*=am un dor, un cuiu în piept 245₂₆. Vezi: *pênură*.

Pênură sf. = 1° cuiu 304, 305; pl. *pênure, pênuri* 61; *pênure vîftești* = cuie țigănești 309₃₇; 2° *mași nă pênură am nînga tu inimă*=mai am încă un dor la inimă 51₃₉, 126₉, 127₂₆; *cu pênura tu inimă*=cu durerea în inimă 133₃₀, 179, 205₁₃.

Per, pl. *peri* sm. = păr 107₂₃; *per hrisusit*=păr aurit 289, 291; 1° *ș-alăxi perlu* = își schimbă părul 217₁₃; 2° *agumse ca s-nu z-veadă per albu*=se ajunsse să nu se vază bătrân 166₁₆; 3° *perlu l'-si mută* = i se sbârliă părul, se cutremură: a se îngrozi 90₃₄, 302₁₈; *l'i si mută perlu*=i se făcu părul măciucă 337₅; *fi si zbîrlescu per l'i n-cap* = îi se sbârlesc perii din cap 60₃; 4° *ș-loară perlu de-aclò*=își luară lumea în cap de acolo, fugiră pentru totdeauna de acolo 4₁₄; *l'a-ți perlu de-aocă* = fugi, dispari de aci 122₁₈, 298₁₈; *ș-lo perlu*

năpdi în sus=apucă munții, identic cu: apucă câmpii 303₁₅; *va-nă l'au per l'i* = o să'mi iau lumea în cap 403₁₂; 5° *ascăpară di moarti, ca di pri per*=scăpară dela moarte ca prin minune: puțin a lipsit să moară 295₃₀; 6° *li feațe toate aiste pîn tu per* = le făcu pe toate cu de a mănuntul (=până la cel mai mic lucru) 441₃₅.

Per sm. = 1° pomul: păr; 2° pară (fructul părului); pl. *peri* = peri; *peare* = pere (fructele părului).

Per-că adv. = decât 165₇, 403. Etimologia vine din: *pri-că*.

Perca sf. = plete, păr lung, lăsat pe spate 83₂₁, 203₅, 350₁₈, 441₁₆; coamă 377₁₅.

Pescu sm. = pește 70₁₄, 84, 162; pl. *pești* 295, 296; *pesci* 73₃₇, 74 (Crușova, Bitolia); *tăfeă... ca un pescu*=tăceă... ca un pește 72₃₃.

Petală sf. = 1° potcoavă 45₃₀, 349₂₉, 53, 54; art. pl. *pétalle* = potcoavele (se aud doi «l») 186₂₂; 2° *s-easte-că le-arcă pétale*=dacă a dat ortul popii 30₂₆, 64₃₀, 403₂₄; *le-arcă pétale*=muri, a dat ortul popii 232₃₆.

Petur sn. = foaie, pătură (dela plăcintă): *péturlu dipri supără*=foaia de pe deasupra (plăcintei) 89₃₆, *péturlu dipri g'os*=foaia dedesupra plăcintei 89₃₇; pl. *péture*=1° foi; 2° iofcă.

Peză sf. = bătaie de joc; batjocură; *să-și bată peză*=să-și bată joc 14₃₁; *pi* = spre bătaie de joc 73₆, 254₉.

Pi prep.=pre (pretutindeni);
pi ningă=pe lângă 15₂₄;
pitru=prin 237; *u isusi*
pi h'il'ul=o logodi cu
 fiul ... 174₁. Vezi: *pri*.

Pi=cuvânt convențional pen-
 tru a însemna «apă» 379₃₁.

Pică sf.=necaz, dușmănie,
 ură; *tră un aveă pică*=în
 contra unuia purtă necaz
 mare, ură mare 312₂₈.

Pleat sn.=păcat 19, 333₃₄,
 335₉.

Picul'ū sn.=avere în bani,
 strânsă, ca să fie lăsată
 moștenire 354₃.

Picunū sn.=avere strânsă
 de bătrâni, pentru a o lăsa
 moștenire la cel mai iubit
 al lor copil. Vezi: *picul'ū*.

Pleurăr sm.=păstor, cioban
 15—20, 96—98, 298, 299, etc.

Pleurărescu adj.=păstoresc,
 ciobănesc 2₁.

Pleurăroaie sf.=femeia cio-
 banului; păstoreasă.

Pleurărū sm.=păstorel, cio-
 bănel 357—359.

Pidipsescu [și: *pidipsescu*]
 vb. IV =pedepsesc 313₃₂,
 348, 349; 1° *mi pidipseaști*
Dumniqđ=mă pedepsește
 Dumnezeu 45₁; 2° *s-pidipsi*
 =se munci, se căznî 48₂₈,
 65₁₇; *mi pidipsescu*=mă
 căznesc 138₁₈.

Pidul'ū sn.=scăunel de pia-
 tră sau scânduri făcut de
 o parte și de alta a porții,
 lângă fântâni (în sat) sau
 în mijlocul satului, unde se
 strâng sătenii 81₂₂, 122₃,
 325₂₈, 355₃₈, 430₂₁.

Pigade [recte: *pigađe*] sf.=
 puț (Epir, Tesalia) 341₁₄.

Pillistër sm.=porumbel 6,
 459, 460 (Epir).

Pindară sf.=1° monedă de
 cinci parale; 2° lescaie,
 pară chioară 39₁₆, 85₁₄, 88₁₂,
 148₃, 354₁₂.

Pindoliră sf.=monedă pre-
 ținând cinci lire otomane
 458.

Pindeare și **pinđire** sf.=îm-
 pingere 72₇, 407.

Pingu vb. III =împing 6₁₂,
 29₂₉, 52₃₉, 131, 222; *cum di-l*
pimse ațel din vale=cum
 de-l îndemnă dracul 1₂₁;
cavai, cari il pindeă mira
șea laea=vai de cine îl
 împingea (=aducea) soar-
 ta cea nefericită 86₁₂; Perf.
 simplu: *pimșu*=împinsei;
pimtă=(împinsă) perse-
 cutată 315₁₆; prigonită (de
 soartă 402₃₈; adj. *pimtu*=
 împins; prigonit.

Pipër sm.=piper 69₂₂, 91₂₂,
 180. În Macedonia se aude:
k'ipër.

Pipiliță [și *pipiriță*] sf.=sol-
 niță (de piper) 180₇, 69₂₂,
 48₆.

Piponū sm.=pepene galben:
se-arucutiră ca pipon'i=
 se rostogoliră ca pepenii
 galbeni 154₆ (Epir). În Ma-
 cedonia se zice: *peăpinc*
 și *gălbônū*.

Pir prep.=pe: *pir oași*=pe
 aci 478₇; 237₆. Vezi: *pri*.

Piră sf.=pară: *foc și piră*
virșă=foc și pară vărsau
 12₁₇; *ș-ma piră*=și mai
 foc, și mai pară 413₂₄; *aveă*
un călfă multu piră=aveă
 un ucenic foarte deștept
 503, 202₂₈.

Pirdeșe sf.=fig. frică, spaimă,
 sperietură 185₆.

Pirgac adj.=deștept, iute, ca
 para focului 38, 39.

Pirindu, Prindu = în ajun;
pirindu sărbătoare = în
ajun de sărbătoare 7₁₆,
36₁₃; *pirindu-fugă* = în a-
junul plecării (fugii) 83₁₀.
Din «*pre + inde.*»

Pirifan adj. = fudul, îngâmfat
171₈.

Pirpirună sf. = 1° mac 340₁₄;
2° paparudă 494₃₀; 3° flu-
ture.

Pirustrie, Pirustie sf. = pi-
rostrie 269₁₂.

Pirușană = termin de des-
mierdare către fecioare
335₂₀. Etimologia din: *per*;
pirușane erau numite altă-
dată fetele, cari își lăsau
părul pieptenat pe frunte.

Pirvole [Privole], n. propriu
de comună aromână, așe-
zată pe muntele Ou în
Epir 347₉.

Piscăr sm. = pescar 82—85,
142, 163, 456, 457.

Piscărl'e sf. = pescărie 84,
163.

Piscăreao. Vezi: *piștircăuă*.

Piscăroaie sf. = pescăreasă,
femeia pescarului 163₁₇.

Piscură sf. = prescură, covrig
286₁₁₋₁₄.

Pisk'ese sf. = peșcheș, dar 6₁₈,
92₁, 118₃₂, 178₃₄, 298.

Pispilescu vb. IV = presăr
170₃₁; Inf. *pispilire* = pre-
sărare.

Piste prep. = pesto (pretutin-
deni). Vezi: *priste*.

Piste sf. = credință 234₃₅.

Pistimën adj. = credincios
238₁.

Pistipsescu vb. IV = cred;
va s-pistipsescu = voi cre-
de 41₁; *pistipseă* = credeă
10₁₅; *s-nu pistipsire* = de
n'ar crede 167₂₆; *pistipsin-*

dalui = crezând 334₂₄; *nu-î
mincună tră pistipsire* =
nu-i minciună de crezut
190₂₀.

Piștircăuă sf. = 1° peșteră
253₂₁; *pișcireao*; pl. *piș-
tirêi* și *pișcirêi* = peșteri
172₃; 2° stâncă mare 15₁₁,
253₂₁.

Piștoală (și *piștolă*) sf. =
pistol 134.

Pit prep. = prin (pretut.) Vezi:
priț.

Pit, art. *Pitlu*, nume propriu
= Pit 79, 80, 89, 100-103, etc.

Pită sf. = plăcintă 29, 89₂₁,
263, 298₂₄, etc; *pită di lapte*
= plăcintă de lapte 455₁₀.
Se zice și: *lăptară*.

Pitrêc vb. III = 1° petrec:
s-lu pitreacă = să-l petrea-
că (= să-l însoțească la
plecare până la oarecare
depărtare) 289₂₂, 60₅; 2°
trimet 167₃₀; *pitreați mu-
lari-sa* = trimite pe soția
sa 55₈; *să-nă pitrêți carte*
= să-mi trimiți scrisoare,
să'mi scrii 6₃₀; *pitrêțea* =
trimiteă 7; *pitricuți* = tri-
misei 32₆; *pitricu* 14₃₈, etc.
și *pitircu* 174₃ = trimise;
pitricum = trimiserăm; *pi-
tricură* = trimiseră 238₂₀,
9₅; *pitricuți* = trimiși 6₃;
Inf. *pitrêțear* și *pitreățire*
= trimiter.

Pitru prep. = prin 437.

Pitrundu vb. III = pătrund,
străbat 47₂₅, 86₁₇, 260₁₆, 130₅;
cu greu puteă s-u pitrunda
foclu = cu greu puteă să
răsbească focul 16₂₄.

Pitrundire și **Pitrundear** sf.
= Pătrundere.

Pitrunic'e [și *pitarnic'e*] sf.

potârniche, străbater e
474₃₇.

Pizovul sn. = un fel de plasă
cu care se prind peștii 84₁₁.

Pizuescu vb. IV = bat joc;
și-l' pizueasce = și-și bate
joc 256₁₃, 254.

Pinâr sm. = brutar 82₁.

Pină prep. = până (pretutin-
deni); *păn* 11₃₇, 43₅; *pîn*
442, etc.

Pinăvîr sn. = bălcu 94₂₂, 189,
190.

Pindă sf. = pânză 218, 220,
502; *pîndă di pang u* =
pânză de păiajen 375₁₇.

Pingi'n sm. = păgân 48₁₈;
crud, nelegiuit 313₃₁; spur-
căciune 159_{13, 14}; fem. *pîn-
gînă*: păgână, răutăcioa-
să 128; spurcată 103₃₃.

Pinginescu vb. IV = spure
281₃₉; *pîngînit* = spurcat
95₁₃.

Pine sf. = 1° pâne 30, 32, etc.;
pl. *pîni* = 82; 2° *pînea cuc-
lui* = (pânea cucului) un
fel de buruiană 25₃₆; 3°
*agumse avullu aestu s-no-
aibă di sum nare* = ajunse
bogatul acesta să n'aibă
existența, să n'aibă nici
pâne 273₅; 4° *s-țā scofî
pînea* = să-ți câștigi exi-
stența 221₂₇; 5° *pînea com-
nu-lui s-nu u calfi vîrnă-
oară* = să nu fii niciodată
nerecunoscător față de stă-
pânul tău 188₁₀, 190₈; 6°
di cîndu-ți mîcām pînea
= de când te servim 357₉;
7° *s-intri tu pîne vāsîl-
k'ascā* = să ocupi funcție
regească 187₁₂; *intrā tu
pîne-l'* = intră în funcție-
i 350₁; *armase fără pîne* =
rămase fără existență, în

lipsă mare 168₁₈; slujbă
119₂₇; 8° *loară di hābare iu
l'a pîne amirālu* = aflară
unde se găsește împăratul
9₅; *iu l'a pîne* = unde se
află 124₁₀, 158₃₃, 245₈, 270₁.
375, etc. etc.; 9° *pîni nu-l'
si băgā n-gurā* = eră foarte
abătut, în cât nici poftă
de mâncare nu avea 51₃₂.
200₃₀; 10° *te s-u micā pî-
nea, carî s-nu poată sā-l'
cunā*... = la ce trăește el,
dacă n'o putea să-i șter-
pelească... 80₁₆; 11° *s-u vā-
tāmā cu pînea n-gurā* =
s'o omoare fără nici o milă
132₂; *no-aveā pîne s-micā*
= n'avea nici ce mîncă,
eră foarte sărac 90₂₄; *da
pîne a furlor* = e necin-
stită, neașezată 346₁₅.

Pintle sn. = pânțec, burtă
393₃₂; *pāntic* 16₇.

Pîntică sf. = burtă, pânțec
131₃₂, 144; 1° *o-adrā... cū-
flică pîntica* = să săturau
deabinele 162_{29, 30}; 2° *cū
pîntica la gurā* = în po-
ziție, însărcinată și aproa-
pe de naștere 211₂₀; 3°
loai nica nā pîntică = mai
mâncai odată 324₁; 4° *plin-
deā h'il i tu pîntica mu-
mînlor* = plîngeau fiii în
pânțele mame lor, eră
groază mare 337₃; 5° *s-nu
imnā cu pîntica nafoară*
= (să nu umble cu burta
afară): să nu umble des-
poiți 177₁₇.

Pînîsescu vb. IV = întunec,
iau vederea 206₃₈.

Pladea (de-am ∞) loc. adv. =
deacurmezișul; *l-u deade
citrā de-am-pladea* = (a-

pucă deacurmezişul): a mers în neştire 358₁₆.
Plaiu sn. = plaiu 15₂₁; *oile păşteau plaiu* = oile păşteau pe plaiu.
Plaină (de-) adv. = pe plaiu.
Plan sn. = plan, proiect 419₃₃, 420; 1° *cu fe plan* = cu ce meşteşug, cu ce viclenie 113; 2° *Acăştă uvreulu s-u bagă pi plan mul'area* = Începû evreul s'o ademe-nească, s'o scoaţă din minţi pe femeie 234₂₉.
Plase sf. = lume, populaţie 342₂.
Plată sf. = 82, 83, 167, 354.
Platan sm. = platan 434.
Plăcârsescu. Vezi: *pălăcâr-sescu*.
Plăscănescu, plăscinescu vb. IV = plesnesc 15₆, 68₃₅, 103₁₇, 284₈; *plăscîni (to-arideare)* = pufni (în răs) 364₂₉; *eapa-l' plăscîni nă clufată* = iapa îi trânti o lovitură din picior 186₃₆; *li plăscîneaşte tu cîreap* = le trăneste în cuptor 473₁₉; *mi plăscînişă tu zîndane* = mă trântişi în închisoare 78₃₁; *plăscîniră pâlîile* = plesniră din palme, aplaudară 249₁₈.
Plăseş vb. I = turtesc; *plă-săt* = turtit; *plăsare* = turtire.
Plăstură sf. = pânzele cu tot conţinutul lui 497₃₆.
Plătare sf. = spată, omoplat; *pri plătări* = pe spate 449₂₅; *şi-l' aspîsiră plă-tările* = (şi-i întoarseră spa-tele) = îl goniră, îl alun-gară 226₄. Vezi: *pălătare*.
Plătescu vb. IV = plătesc 83, 148, 162, 351; *pînă aoaşe*

plătiră = până aci plătiră 1₁₂; *plătî ca preftu* = plăti ca popa 104₂; de aseme-ne: *păltescu: si-nă pâl-teşti* = să-mi plăteşti 25₃₂.
Plec vb. I = plec; *tufi plică* = toţi plecau 155₁₅; *Năinte s-pleacă* = înainte de ple-care 146₂₉; *plică* = plecă 332; *am plicată* = am plecat.
Pleaacă, ploască sf. = plească, pradă 105₃₁, 184₁₁.
Plicare sf. = plecare; *tu ∞* = la plecare 12₃₂, 398.
Pliguescu vb. IV = rănesc 476₆; *şi-l' pliguî* = şi-l răni 59₂₆; *s-pliguî* = se răni 156₂₆; *cu inima pliguită* = cu inima rănită 25₃₃; Inf. *pliguire* = rănire.
Plîmună sf. = plămân. De ase-menea: *plîmun*.
Plîn adj. = 29₈, 54, 133₃₆, 305.
Plîscută sf. = palmă; *il' deade nă plîscută* = îi dede o palmă; *dup-aistă plîscută* după această palmă (= pe-deapsă cerească) 439₁₁.
Plîmtu adj. = plângător, isto-vit de plânsete, jelit, duios 126₂₅, 441; *s-turnă plîmtu* = se întoarce plângând 163₂₁, 197; *sor-sa şideă plîmtă* = soru-sa şedeă plângătoare 47₂₂.
Plîngu sn. = 1° plîns, vaiet 22₂₆, 58₃₄, 111₅, 136₂₃, 439; 2° plângere, văitare; *deă-diră plîngu* = a duseră plângere, reclamară 40₂₈; pl. *plîngute* = plânsete 58₃₄, 339₂₂ şi *plînguri* = plân-sete, plângeri 322.
Plîngu vb. III = [Ind. prez. *plîngu* 7₃₁, *plîngi* 3, *plînde*, *plîndem* şi *plîndim*, *plîn-*

dēfi și *plîndîfi*, *plingu*. Imperf. *plîndeam*. Perf. *plîmșu*, *plîmsiși* și *plîmsēși*, *plîmse* (*s-plîmse* = se plânse 13₁), *plîmsim*, etc.; Part. *plîmtu*, *plîmtă*] = plâng; *Bagă s-plîngă* începe să plângă 45₁₇; *cîndu plînzea*=cînd plîngea 173₂; 2° *și-și plîndea parăpunle*=și-și plîngea dorurile 20₁₉; 3° *z-duse să s-plîngă la gîducător*=se duse să se plîngă la judecător 18₁₁; 4° *tră aestă l-plîndea inima lui*=de asta se vîită el 126₁₃; 5° *s-plîndea mira fea laea mărata*=își plîngea nefericita soarte 88₁₂; 6° *plîmse-plîmse*=aplîns, a plîns: mult de tot 57₁₁; 7° *plîndea h'il'i tu pîntica mumiilor di jalea s-dipirareu*=plîngeau fiii din pîntecetele mamelor de jale și amarnică vîitare (= de groază mare) 337; Inf. *plîndicare*, *plîndîre*=plîngere.

Plîngurôs adj = plîngător, tînguios 407₁₃.

Plîntu vb. I=împlînt, înfig; *li plîntă*=le înfipse 61₁₈; *și-l plîntă cuțitul*=și-l înfige cuțitul; *și-l plîntă tu k'eptul a stih'iului*=și-l împlîntă în pieptul stafiei, smeului 16₃₄; 2° plantez; *plîntăi trei prunî tu grădină*=plantați trei pruni în grădină.

Ploae sf. = ploaie; *dă nă ploae*=plouă! dă o ploaie! 26₁₃; *carî deadi nă ploae*=cînd plouă odată 26₁₅;

dideă ploae=plouă 173₁; pl. *ploi*.

Ploace sf. = placă 420.

Ploscă sf.=ploscă (servește pentru pus vin) 325, 383.

Plup, pl. *pluk* sm. = plop 122, 221.

Pluscul'escu. Vezi: *pruscuk'escu*.

Plumbu sm. = glonț 476.

Poașă sf. = plasă (de prins pește) 84₁₄, 163₁₉.

Poală, pl. *pol'* și *poale* sf.= 1° poală (de haină), șorț 53₂₃, 144, 182, 283₁₂; 2° *cu poala dinăinte*=(cușorul înainte) adică: servitor 470₈; 3° *surpă (meare) ună poală*=a scuturat la mere cît încape o poală (de cămașe, cum se obișnuște a se purta la Pind) 239₂; 4° *s-băgă poăile m-brîu*=își strânse poalele la brâu, adică: se pregăti de muncă 98₁₉; sau: luă o hotărîre.

Poarcă sf. = scroafă 206; *poarca va-ți dați din casă*=am să te gonesc, să te dau afară din casă 303₁₄.

Poartă sf.=poartă 35, 45₁₁; 78₂₈, 133, etc.; pl. *porfi*, art. *porfîle* 36.

Poate adv. = poate; *poate s-avdît h'iî*=poate și renumit ești 10₃₈; *poate c-are hăbare*=poate că știe 11₁₄, 66₆; *că poate-poate*=că doar doar 65₁₈.

Pocă, pl. *poace* sn. = ulcior (de pămînt) 11₁₈, 48₂, 54, 149₃₀, 343₃₉.

Pole sf. = Constantinopole 226₂₅.

Pollu sn. = războiu 6₂₈, 7, 58₁, 191; *trag tu polim*=

pornesc la rășboiu 196;
mută polim = ridică rășboiu 339.

Pom, pl. *poñi* sm. = 1° pom 88₃; 2° *pom*, pl. *poame* = fruct; *di tute poămile* = de toate fructele 65₉, 295₃₇; *pomlu sum pom va s-cadă* fructul sub fruct va cădea (proverb) 282₂₅.

Pon, pl. *ponuri* sn. = durere, dor; *tră ponlu țe-și aveă* = pentru dorul ce-și aveă 93₃₂; *o-acășară pônurile s-feată* = o apucară durerile (de naștere), ca să fete 121₁₈.

Pondu adj. = pustiu; *un pondu de arăp* = un păcătos de arap 1₁₈; *ponda di xeană* = amarnica, neagra străinătate 1₃; *țe s-adară ș-tu pòndile xean* = ce să facă și în neagra străinătate 66₂₈; *ponda di bană* = pustia de viață 24₁₃; *ponda-l' di tih'e* = pustiu de noroc al său 68₁₂; *di pondul di lup* = de nemernicul de lup 106₁₈; *căsili tuti pondi ș-ermi* = casele toate pustii și părăsite 121₃₅.

Poreu sm. = porc; pl. *porfi* = porci 53, 54, 140, 141, 232.

Portu vb. I = port 8, 38₃₄; *s-lu portu* = să-l port, să-l duc 81₁, 229₂₉; *s-l'i poartă cu doăuli mîni* = să-i poarte cu amândouă mâinile, adică: din belșug 96₁₂; *Tih'a s-l'i poartă cu saclu* = Norocul să-i care cu sacul: cu grămada, din belșug 97₃₁; *Tută lumea s-purtă aclò* = Toată lumea se purtă acolo 270₂₁; *s-purtă cît puteă cama g'ine*

= se purtă cât puteă mai bine 56₁₀.

Portu sn. = port; *Portul a nostru easte ca di zămane* Portul nostru este ca din vechime.

Pot vb. II = 1° pot 9₁₃; *nu putēm* = nu putem, nu suntem în stare 45₂₅; *carî vâi poată* = cine va puteă 36₃, 38₁₆; *nu puteăi* = nu puteai 22₃; *cît puteă* = cât puteă, din toate puterile 25₁₄; *cîte nu cama puti* = câte n'a mai putut 8₁; *cît putură* = din toate puterile, cât putură 34₂₇; *s-putearim* = de aș puteă 52₂, 79₁₅; *s-puteari* = de ai puteă 68₂; 2° biruesc, înving; *l'-u pot mine a oăstil'eî* = înving eu oastea 219₃₀; *va l'-u poată* = îl va birui 12₅, 249₄; *l'-u puti a șarpilui dușmân* = îl birui pe șarpele dușman 12₂₅, 156₃₂, 322₂₆; 3° *nu poate* = este bolnavă 396₂₅; 4° *can-da ș-îoi nu va s-po s-u fac* = par'că și eu n'o să pot s'o fac 73₁₂; *așel ți va s-poa* = acela care va puteă 262₃; *c aistă nu poa s-h'ibă altă* = căci asta nu poate să fie alta 289₂₈, 234₃₀. Forma *po* (-pot), *poa* -poate vine din *po(t)*, *poa(te)* cfr. *bărba-su* pentru *bărbatu-su*, *ta-su* pentru *tată-su*, etc.

Pradă sf. = pradă 47₁₅.

Prag, pl. *praguri* sn. = prag 54₁₈, 81₁₅, 103, 291₂₉.

Praș sm. = praz; pl. *prași* 62₁₅, 152₂; 2° *s-lo-acăș tu prași* = să-l prind cu mâna în sac 305₂₁, 311₈, 368₃₉, 373₈.

Pravatòs adj. = puternic, tare, din răspuțeri (Epir) 116₂₂, 161₁₀, 228₂₅, 341₉, 347₃₄. Etimologia cred că vine din *pri* = prea și *virtòs* = tare.

Pravdă sf. = vită, (cal, bou, vacă, catâr, măgar, etc. nu însă și oi, capre, cari se numesc: *numal'e, tuti pută*) 62₃₀, 98₃₆; pl. art. *prăvdile* 9₂₈, și *prăvdile* 258₃₉; = vitele; *ca vîră pravdă* = ca o vită 96₁₅.

Pră. Vezi: *pară*.

Prămătâr sm. = negustor 236.

Prămăteftu și (*Părmăteftu*) sm. = negustor 83, 189, 251—254, 328.

Prămătie sf. = 1° marfă 189, 251; 2° *u ștea țek'irută prămătie easte* = o știă cât de proastă este, o știă ce vită încălțată este 53₃₃, 230₃₈. Vezi: *părmătie*.

Prăxescu vb. IV = menesc; *și-ni prăxești cama laea* = și-mi menește tot ce-i mai rău: soartea cea mai rea 35₁₄.

Preac'l'e sf. = pereche 29₃₆. Vezi: *păreac'l'e*.

Preaslu. Vezi: *păreăsine*.

Preftu sm. = preot, popă 8₂₆, 100—106, 398, etc.; 1° *goacă preftul di bil'e* = joacă popa de nevoie (proverb) 33₃₅, 406₁₀; 2° *il' deade dol'i a preftului* = a dat ortul popii 370₂₀, 93₅.

Pri adv. = prea: *s-hărisi pri multu* = se bucură prea mult, mult de tot 142₁₅.

Pri prep. = pe (pretutindeni); 1° *pri căsmete* = la noroc 459₁₉; *și-l loaî tră soț pri cale* = și-l luai tovarăș de drum 13₃₂; 3° *pri di nă*

parte = pe de o parte 2₃₄; 4° *pri trei anî* = la trei ani 65₂₃; 5° *va lă vînă pri cap* = le va veni peste cap 42₈; 6° *si-și kară mintea pri nîsi* = să se înebu-nească după ele 34₇; *trețe pir la casa* = trece pe la casa 237₆. Vezi: *pi*, *pir*.

Prică (di ∞ conj.) = decât 240₃₀.

Pricăd vb. II = rog, mă rog de cinevă; *și-l' pricadi* = și-l roagă, se roagă de el 28₁₅; *pricade la el'* = se roagă umilitor la ei 461₁₀; *vinî la aușlu și-l' pricădî* = veni la moșul și i se rugă 26₁₇, 32₁₂, 44₂₆; *Tih'a l' - pricădî la c'o arle a Mintil'eî* = Norocul se prosternă rugător la picioarele Minții 97₁₃; *și-l' pricădură amirăluî* = și se rugară de împărat 146₁₁.

Pric'e sf. = vietate, viețuitoare 47—51, 87₃₃, 143₄, 281₁₉, 317₁₂, 459.

Pridău vb. I = 1° predau; *să s-pridă* = să se predea 339₁₃; *se-arîde și-l' si pridă* = se înșală și i se predă 234₃₅; 2° *că h'il' ū-tu nă prideade* = căci fiul tău ne trădă 21₃₀, 22₂₇; pentru sensul de «trădez». Vezi și: *prudău*.

Prifac vb. IV = prefac; *el s-prifeațe* = el se prefăcî 203₂₂, 279₂₁, 475₁₀; *s-prifeațe* = se transformă, se prefăcî 321; *s-prifeațiră* = se prefăcură 108₂₀, 171₁.

Prifaptu adj. = prefăcut.

Prifățire și **prifățear** sf. = prefacere.

Prifteasă sf. = preoteasă 105₂.

Prigūr (mi ∞) vb. I = jur, fac jurământ puternic; *să s-prigūră* = să jure solemn 13₃₆. Inf. *prigurare* = jurare, jurământ.

Primnare sf. = preumblare 78₃₆, 154₃₃, 155, 314₁₃.

Primnu vb. I = preumblu; *să s-priimnă* = să se preumblă 11₃₂, 42₁₇; *u priimnară* = o preumblară 328; *s-priimnă* = se preumblă 77; *priimnă-te* 77₁; *me-am priimnată* = m'am preumblat.

Prim, prep. «prin» înaintea lui *b*, *p*: *prim pade* = pe jos.

Prima adv. = cât se poate de bine: *z-dufeă àgrulu prima* = ogorul mergea cât se poate de bine 117₁₀; 282₁₈. (Cuvântul este popular).

Primansūs (di —) adv. = de prisos; cu prisosință; 1° *bî-neacă un om di primansūs* = trăește un om de prisos (=fără rost în lume) 366₉; 2° *nă de a de Dumniță pradă di* ∞ = ne dede Dumnezeu bani cu prisosință 218₂₆, 362₃₁, 399₁₀; *umplū j-doaia fusi di primansūs* = umplū și două fuse mai mult 301₃.

Primăveară, primuveară și **prumuveară, priumuveară** sf. = primăvară 21₂₄, 24₃₅, 25₃₅, 129, 335₁₂, 279₃₁.

Primnare. Vezi: *priimnare*.

Prin prep. = prin 37₉, etc.

Princă sf. = capcană, cursă 367₃₁.

Prinde vb. unipers. III = 1° se cade, trebuie: *aoă prindi s-h'ibă* = aci tre-

buie să fie 43₃; *prindi să se-află* = trebuie să se găsească 52₁₉; *nu prindi* = nu se cuvine, nu se cade 95₃₄; *Gugabaș prinde un ca tine* = Primar se cade (să fie) unul ca tine 187₁₀, 308, 342; *prindea* = trebuiă, se cuvenia 82, 92₁₁, 96₃₄, 102₁; 2° a sta bine, a te prinde: *străniile-nă prindu* = mă prind bine hainele; *află-ți prindu armatle* = ție îți stau bine armele; *nu prinde* = nu stă bine 400₁₉.

Prindeare (și *prindire*) sf. = trebuie; a stă bine: *di-pri prindearea țe-ți fac armatli* = după modul, cum te prind armele 136₂₇, 411₂₅.

Printră prep. = printre 131₁₀, etc.; *printr-ocl'i* = prin ochi 103₃₂.

Pripsit adj. = elegant; *pripsit ș-aleptu* = elegant și distins 85₃₇, 141₁₁.

Prisine sm. = o greutate ce se pune la fus dedesupt, ca să-l ție vertical 73₈.

Priste prep. = peste 4₁₆, 8, 31, 66₃₅, etc. Vezi: *piste*.

Prisupră prep. adv. = pe deasupra 78₁₇, 79_{6, 9}; *nis ș-u l'a prisupră-l'* = el se însărcinează 309₁.

Prît prep. = prin 4₃, 8, 45, etc., etc. Vezi: *pît*.

Privegl'u vb. I = priveghiez; păzesc; *băgă s-priveagl'i* = băgă să păzească 127₃₀. Inf. *privigl'are* = preveghiere, păzire.

Prîi interj. = cuvânt prin care îndemnăm pe măgar la mers 116₃₂.

Prîndîre (și *prîndare*) sf. — prânzire; de prinzit 289.

Prîndu sn. — 1° prânz, masă de prânz 83₁₀; *fură ael'i-măfi la prîndu* fură invitați la masă 98₂₉; *Ahur-h'iră s-l'-aducă prîndu și-țină* — Începură să-i aducă prânz și cină (mâncare la prânz și la cină) 176₂₂; 2° *s-avea a pruk'atā a prîndului* — se apropiase (ora) de prânz 73₃₃; 3° *Na-ū și ursa, prîndu oară, s-toarță la culcuș-l'i* — Iată-o și ursa, pe la prânz (— miezul zilei), se întoarce la culcușul ei 48₅, 95, 179.

Prîndul-mare sm. — prânzul mare, miezul zilei 208₆, 468.

Prîndu și prindu, prîndăscu vb. IV — prânzesc; *șidū s-prîndă* — șezî să prânzească 47₃₉; *s-prîndă* — 231₃₈, 403₂₀. Inf. *Prîndîre și prîndare. Am prîndîlă* — am prânzit.

Proahe sf. — puroiu. Vezi: *proñ.*

Prok'ū. Vezi: *aprok'ū.*

Proñ sm. — puroiu 443₁₇; 1° *sînde ș-proñ versu dua tută* (sânge și puroiu vărs toată ziua): o duc numa într'un chin cumplit în continuu 186₁₁; 2° *cu sînde, cu proñ* — cu necazuri mari 488₄.

Proseut sn. — strop.

Prot, — 1° *ântăiu* 7₂₂; *cu nveasta di prota* — cu nevasta dintăiu 56₈; 2° primul: *și-l' feași c-a protlu* — și-i făcu ca și primului 33₁₀; *prota* — întâiu 66₁₈; prima.

Prucuk'le sf. — stare, pricopseală 487₃₁; *vîră prucuk'le mare no-adră* — nu făcu mare pricopseală 65₂₂.

Prucupsescu (mi ∞) vb. IV — pricopsesc; *ajung bine; prucupsit* — pricopsit, de treabă 40₂₀; *ajuns bine, în stare bună* 206.

Prudău vb. I — tradez 22₁₇. Inf. *prudare* — trădare; *prudăt* — trădat.

Prufusescu vb. IV — apuc, *ajung; un di el' nu pruf-tusî si s-ascundă* — unul din ei nu apucă, nu reuși să se ascundă 23₁₈.

Prumveară. Vezi: *primă-veară.*

Prun sm. — prun.

Prună sf. — prună și curcuduse 49₂₅, 85₈, 197₁₉; *plîndeă cu lăcriñli ca pruna* — plîngea v a r s ā n d lacrimi ca pruna 123₁₃.

Pruscuk'escu și prusutescu vb. IV — stropesc 204, 364₁₄; *s-lu pruscuk'ască* — să-l stropescă 52₃₈; *li pruscuk'i* — le stropî 284₁₀; *plus-cuk'i* 29₁₃. Vine din *proscut* — strop.

Pseftu adj. — mincinos: *îo mincunds ș-tine pseftu* — suntem la fel, unul ca și altul 76₃₆.

Psemă, pl. psëmate sf. — minciună 81₃₆.

Psîlhuharte sf. — pomelnic, (— hârtia în care sunt însemnate numele morților) 151₃₂; *lo-avea tricută di multu tu psîlhuharte* de mult îl trecuseră în pomelnic, printre cei morți 253₃₀.

Psîn adv. — puțin 27₂₈, etc.

Format din *puțin* — *pțin*, *psin*. Vezi: *puțin*.
Psol'ŭ adj. — mort (Se zice de vite și de păgâni) 340₃₀; *psoah'e* = moartă 102₁₁, 105₂₁.
Psumă sm. — brutar 41₂₂.
Psusesen vb. IV = mor (despre vite și păgâni); *psuseă* (oile) = muriau oile 16₃₉; *psusiră* = muriră 17₁₅, 159₁₉; *ti psusescu di scop* te omor în bătaie 125₃.
 Vezi și: *supsescu*. Din ngr. *ψοφω*.
Ptiŭ interj. — Ptiu! când scui pă cinevă 103₂₂, 470₇.
Pțin adv. — puțin 2₂₅. Vezi: *puțin*.
Pucle sn. — ulcioraș 12₃₂, 495.
Pudrume sf. — subterană; pivniță în pământ, sub-sol 358, 359.
Pugunic sm. — masa ce se obișnuște a treia seară dela nașterea unui prunc și destinată ursitoarelor 387.
Puîl'ŭ sm. — 1° pasere, pui, pl. *puîl'*, fem. *puîl'e* și la Fărșeroți *puîl'ă* 479, 9, 11, 23, 24, 67₇, 173 — 175, etc., etc.; *ni puîl'ŭ nu calcă* = nici pasere nu umblă 47₃₆; *iu niți puîl'ŭ nu bătea* = unde nici pasere nu cântă 132₁₃; 2° *puîl'ŭ di ficôr* = un pui de băiat 126₁₃; 3° *puîl'ŭ azbuirătôr* = paseră sburătoare, maiastră 35₃; 4° *puîl'ŭ cîntăt* = pasere maiastră 47₁₇; 5° *s-nî-aduți dușmanlu puîl'ŭ gură di om* — să-mi aduci pe dușmanca pasere vorbitoare 37₁₆, 6° *iu feată puîl'i* — unde

fată paserile; departe peste nouă mări și nouă țări 10₁₃; 7° *armăsiră*... *ca puîl' fără cloce* rămaseseră... ca puii fără cloșcă (— fără nici o apărare, fără sprijin) 268₂₃; 8° *ca țivă puîl' org'i* — ca niște pui orbi, care așteaptă totul deagata, în gură 7₃₄, 366₃; 9° *puîl' vedeă ntr-o-cl'i* — vedeă stele verzi pe pereți 470₃₆; 10° *videm țe puîl' vai acăți* — vedem, ce treabă ai să faci 373₃₆.
Puîl'a, nume propriu de băiat 163.
Pulbre sf. — praf, pulbere 442.
Pulitle sf. — 1° oraș 45₂₀, 327; 2° mulțime.
Pulită sf. — poliță (— o scândură așezată frumos la perete astfel, ca să servească la așezarea farfuriilor și celorlalte obiecte de bucătărie) 48₆, 52₃₇, 218, 254, 407.
Pulmu, pl. *pulni* sm. — două mâni pline formează un *pulmu* 338₃₂, 355₁, 6; *di-ți păreă cu pulmul că-l' măcă* — de-ți păreă, că cheltuie cu mâinile pline 39₃₃; pumn.
Pulpă sf. — pulpă 84₂₇, 237₁₄.
Pultare sf. — spată 484₂₃.
 Vezi: *plătare*, *păltare*.
Pul'an sn. — băț 478.
Pundie sf. — pustie.
Pungăr sn. — pungă de piele, în care își păstrează cio-banii cremenele, amnarul, iasca și alte lucruri trebuincioase lor 343.
Pungă sf. — pungă 39₁₆, 42, 43, 218₁₁, etc.: *că angir-*

*mari aveà suflată draclu
tu pungă* — cât despre
bani, suflase dracul în
pungă: n'aveà parà chioa-
ră 162₂.

Punte sf. = punte 107. La
Samarina se zice: *pung'e*.

Pupăză sf. = pupăză 21, 299;
*nu mi fă s-l'ău calea li
pupăză* = nu mă aduce
la desperare, ca să mă faci
să-mi iau lumea în cap
303₃₄.

Pupu-pu! = interj. de groază
și desperare, de spaimă
și alarmă 21₂₁, 42₃₄, 43₁₀,
121₉, 303₁₇.

Purcăr sm. = porcar 228₃₂,
232.

Purdical'e sf. = portocală 41₄.
Mai des se întrebuințează:
purtucal'e.

Puric sm. = purece 168₃,
176, 363₂₃, 459, etc.; 1° *l'i
se-adună înîma cît un
puric* = i se strânse ini-
ma cât un purece (de frică)
74₂₆; 2° *ncălță ș-puriclu*
= potcovesc (ei) și pe pu-
rece, de deștepți ce sunt
96₃₂; *cîndu lumea ș-pu-
riclu lu ncălță* : când
lumea potcoviă și pe pu-
rece: când eră lumea foar-
te deșteaptă 100₂.

Purtăr sm. = portar 404₃₆.

Purtare sf. = purtare, port
10₃₅.

Purumbu (și *părumbu*) sm.
= porumbel; pl. *purung'i*
= porumbei 144₁₄, 459, 501.

Purumbă sf. = porumbiță
275₂₆; *părumbă* 442₂₇; *gucă
ca părumbe* = jucău ca
porumbițele 438₃₈.

Pusputescu vb. 1V = pipăiu,
caut pe dibuite 310₁₁, 311₃;

țe tut pusputeaste = ce tot
pipăie, ce tot caută pe
dibuite 83₃₁; *s-pusputeaste*
= se pipăie 381₃₈; *puspu-
teă* = scormoniă 2₁₆, pipăia
410₁₅.

Pustu adj. = pustiu; *hoara
Grămuste... armase pustă*
= comuna Gramoste... ră-
mase pustie 18₂; *pusta di
cătușă* = pustia de pisică
419₂₅.

Pusulă sf. = busolă; *u k'irū
pusula* — nu mai știe de
loc ce face 276₁₃.

Pușel'e sf. = ciumă 121₃₅, 151.
265₄, 290, 298.

Pușel'at adj. = ciumat.

Pușpură vb. I = șoptesc la
ureche; *pușpură* = șopti
134₃; Inf. *pușpurare*
șoptire, șoptă.

Pușputescu vb. IV = șoptesc,
vorbesc încet cuivă la ure-
che 113₂₆.

Puștean adj. — șt rengar.
craiu; *pușteane!* (greșit în
text: puștane) = stricatul!
405₃₃.

Puștu adj. = stricat, craiu,
șt rengar; *No-avdi cucof-
l'i al puștu de-amird cum
cîntă?* = Nu auzi cocoșii
nemernicului î m p ă r a t
cum cîntă? 203₃₃.

Putē adv. = 1° niciodată 37₄,
52₃₃, 164₉, 233₂₆, etc.; 2° *cum
niși n'visată no-aveà puti*
= cum nici nu visase vre-
odată 222₆.

Putare sf. = putere, virtute
52₃₁, 63₂₉, 68, 97₁₄, 139₂₄;
cara s-l'ibă cu putare
de-o fi cu putință 141₃₆;
ma nu easte cu ~ = dar
nu-i cu putință 327₃₆.

Putrid adj. = putred; *putrid*

de-avut = putred de bogat, foarte bogat 355.

Putridăscu vb. IV = putrezesc 146₂₅; 1° *s-l'i putridăscă oslu* = să-i putrezească osul: să-i sfințească oasele; 2° *N-casă putridă qua tută ca vîră feată* = putreziă (= sta) mereu în casă ca o fată 303₃₂.

Putridiine sf. = putrigaiu.

Putridire sf. = putrezire.

Putrigune sf. = putrigaiu.

Putut adj. = puternic, tare

• 219₇, 395; trecut 439₂₆.

Put, pl. *puțuri* sn. = puț 8₁₀, 73, 103₁₀, 265.

Puți'n adv. = puțin 18₁, 22₁₃, 108₄, etc.; *cama puțină* = mai puțină 2₁₅; *puțin* 197; forme prescurtate; *pfin* *pfină*, *psîn* 188₅, 336₁₀; *După multu-psîn* = După mult puțin (timp) 85₇; *s-loară multu-puți'n* = își luară mult puținul: tot ce au avut 35₁₇.

Puvonă sn. = infecție, murdărie.

Puximade, pl. *puximădi* sf. = galetă 366, 367.

R

R. Aromânii obișnuiesc a pune un „a” înaintea cuvintelor începătoare cu litera *R*. Totuși la Fărșeroți, la Muzichiari și la parte din Aromânii Pindenii se păstrează *r* fără proteticul „a”. Fărșeroții pronunță pe „r” ca: *r* îndoit: *rr* și, în unele cuvinte, unii îl pronunță cu totul gutural, ca un „γ” grecesc.

Rac sm. = rac 166₁₉.

Radă sf. = rând, hal; *pi ah-tare radă* = în așa hal 244₁₄.
Vezi: *aradă*.

Rană sf. = rană; *am nă rană tru inimă* = am o rană, un dor la inimă 246₆; plagă.

Rate adj. = rece 243₃₆.

Rădățină sf. = rădăcină 165₁₂.
Vezi: *arădăfină*.

Râm vb. I = râm; *râcâiu* 479₂₂.

Râmî'n vb. III = rămâiu 243, 478.

Rău adj. = rău 477, etc. Vezi: *ardă*.

Răvdare sf. = răbdare 478.

Reccamân adj. = sdrențuros 482₂₈.

Reck'l adj. = vechiu, sdrențuros 481₃₅, 483.

Reng'a sf. = păcăleală; *reng'a ți-l' feațe stih'iulu* = păcăleala ce-i făcû smeul 16₂.

Rigac sf. = rugămintă 185₂₉.
Vezi: *ariğè*, *ariğae*.

Rihate sf. = liniște 195. Vezi: *arihate*.

Rod vb. III = rod; *îu va să s-roadă* = unde se va roade 478₅; *s-roase* = se roase 479. Vezi: *aròd*.

Roput sm. = treapăt, sgomotul produs de caii, cari merg în treapăt 244₁₆, 18.

Rug sn. = spin, măracine 383₃₃.

Rumân sm. = Român.

S

Sa pron. pos.=sa; *nor-sa*=nora-sa; *mă-sa*=mamă-sa; *sor-sa*=soră-sa; *tetă-sa*=mătuşa-sa (pretutindeni); G. D.: *saî: fiçorl'i a sor-saî*=băieţii surorii sale 169₃₃; *Il dîse ea a norsaî*=li zise ea nurorii sale 7₂.
Sac sm.=sac 13₁₈, 11₄, 33, 80, pl. *saî* 67, 305; 1° *Bunêfi făţeă cu saclu*=Binefaceri făceă cu grămada 65₃, 97₃₄, 123₂₈; 2° *am groşi şi flurii cu saclu*=am bani cât de mulţi, mulţi de tot 355₁; 3° fel de blană femeiască.
Sade adv.=numai 166₁₇. (Provincialism).
Sală sf. = sală 38₁₃ (neologism).
Salţe sf.=1° salcie; 2° nume de localitate la Avela, unde se află un izvor cu acelaş nume 292₃₄, 293₆.
Sau sm.=farfurie de argint 454—458.
Samure sf. = samur, blană; *lu nviscû cu samure*=îl îmbracă cu blană 18₂₃.
Sap vb. I=sap 95₁₈, 182, 295; Inf. *săpare*; Part. *săpăt, -ă*.
Sapă sf.=sapă; *cu dinfil' ca săk*=cu dinţii mari ca colţii sapei 147₃₅.
Sarcă. Vezi: *sărică*.
Sare sf. = sare 15₃₀, 31, 28, 167₃₁, 393; *sare ş altu fe!*=(sare şi alta ce!): cât despre s a r e, mai pune-ţi pofta în cuiu 26₁₂.
Sărică, scurtat: *sarcă* sf.=sărică, haină groasă de postav, care se poartă de

Aromâni 305₁₁; sunt felurite sărici: *sărică turnată* 305₁₃; *sărică flucată*=cu floci de lână, albă peste tot; *sărică şulă*=sărică fără epulete; *sărică cu urecl'e*=sarica cu urechi, cu un fel de epulete, etc, etc.
Sârfină sf.=povară, cât poate duce o persoană pe spate: *sârfină di leamne*=povară de lemne, cât poate duce o persoană pe spate 46₁₂, 454₁₄; 2° greutate 237₃, 257₂₃; 3° adj.=însărcinată; *me-alăsd sârfină*=mă lăsd însărcinată, în poziţie 7₂: *urmase sârfină*=rămase însărcinată 61₃₄, 316₃₀; *ş eră sârfină*=eră însărcinată 258₁₁, 438₁₄.
Sat sm.=saş, saturare; *no-are sat*=nu se mai satură.
Satrazam sm. = prim-mini-stru, în Turcia 461₁₁.
Satur vb. I=satur 126₁₆, 247; *pînă să s-sătură*=până când să se sature 30₂₃, 31; *nu si sătură di băşari*=nu se sătură sărutându-l 47₂₄; *nu-l sătură di gucari*=nu-l sătură de joc 134₂.
Savan sm.=giulgiu 36₂.
Sazmă sf.=covor de păr de capră 300₃₀, 366₁₃.
Să, s- conj.=să (pretutind.). Vezi: *si*.
Săcöl sm.=şoim 174, 175.
Săditeq vb. I=săgetez, trag cu săgeata; *şi-l săditi*=şi-l săgetă 374₁₃.
Săhate sf. = ceas 419, (Macedonia); în Epir se zice: *oară*.

Sălăg'escu, sălg'escu, sirgl'escu (*sărgl'escu*), **sirg'escu** și **sărg'escu** vb. IV = 1° dau drumul; *sălg'i căpak'a* = dede drumul capacului, lăsă să cadă capacul 8₁₀; *și-l sălg'i bărnul îng'òs* = și-l slobozi brăul în jos 39₈, 73₈, 265; 2° dau, drumul, liberez; *sălăg'à Mușata-Loclu* = liberează pe Frumoasa-Locului 144₃₀, 174, 175; *lamăa nu li sirgl'à apăli* = balaurul nu liberă a peale 49₃₁, 249₃₀; 3° mă reped, dau năvală; *sirgl'aști atumțea gò nili cu z lă k'li* = se repede atunci voinicul cu fiarele 52₃₄; *si sălg'iră* = se repeziră 61₃₁, 13₉, 70₂₆, 110₁₂; *ti sirgl'iși dipu niși* = te repeziși după dâșii 81₂₇; 4° *sirgl'escu cî'nile* = asmut cânele asupra cui vă; *sirgl'iră cînl'i* = a) au asmutit câinii; b) se repeziră, deteră năvală câinii 112₂₉; *sărg'iră* = se năpustiră 14₁₁; 5° *cîndu-l' sărgl'i dăscalu* = când li se dede drumul dela școală 188₄; 6° *cu coada... sălg'ită* = cu coada... întinsă 2₂₉; Inf. *sirgl'are* și *sirgl'ire*, *sălăg'are* (*sălg'are*) și *sălăg'ire* (*sălg'ire*) și *sărgl'ire* (*sărgl'are*), *sărg'ire*.

Sănătate, sănătòs. Vezi: *sî-nătate, sînătòs*.

Săpune sf. = săpun 261₁, 2, 385; *Funea și săpunea (te așteaptă)* = spânzurătoare (te așteaptă) 406₁₈.

Sărak'e sf. = grije mare, preocupare neliniștitoare;

mași ună sărak'e-l măcă = numai o grije îl neliniștia, nu-l lăsă în pace 9₃₃; *Il mică sărak'a multu* = Il muștră mult conștiința 243₃₃.

Sărave sf. = palat 477—779

Sărătòr sm. = trăistită, servind la păstrat sare 180₃₀.

Sărbătoare sf. = sărbătoare 7₁₆, 90₃₀, 98₂₇, 363; *lișoară* = sărbătoare ușoară, în care nu e păcat dacă lucrezi 235₃₅; *u feați sărbătoari mari* = făcù serbare mare 130₂₉.

Sărgl'escu. Vezi: *sălăg'escu*

Sărg'escu. Vezi: *sălăg'escu*.

Sărminlă sf. = 1° prunc, copilăș 262₃₄, 331₃₈, 332₂; 2° leagănul pruncului 102₃₂, 103₁₆, 242₂.

Sărună sf. = Salonic; *tine plătiși Sărună* = tu plătiși la Salonic 83₁₇.

Sătină sm. = satana, căpetenia dracilor 467.

Sătul adj. = sătul, săturat.

Săturat adj. = săturat, îndestulat 208, 357₁, 468.

Scad vb. II = scad, reduc; 1° *apa scade* = apa scade; 2° *scade trei groși, cîți armî'n?* = scade trei piaștri, câți (piaștri) rămân? 3° *acăfă să si scadă quă di quă* = începù să scadă (să meargă rău, să sărăcoască) din zi în zi 336₁₇. Inf. *scădeare* și *scădire* = scădere.

Scafă sf. = pahar 231, 378; *cu ocl'ul ca di scafă* = cu ochiul mare cât gura de pahar 38₁₄.

Scaldu vb. I = scald; *mi scaldu* = mă scald 114₃₂.

222, 223; *să si scaldă* = să se scalde 202₃₂.

Scapit vb. I. Vezi: *ascapit*.

Scamă sf. = scamă, caier de bumbac; clăbuci de săpun; se zice și: *scāmang'e*.

Scamnu sn. = scaun; 2° darac; *nu-i furcă și scamnu* = nu-i lucru femeiesc (lit. nu-i furcă și darac) 201₂₃, 300₂₇, 301₁; 3° tron 14₇, 40₂₁, 45₃₈, 97₁₁, etc.; *s-l'-alasă scamnul* = să-i lase tronul 433₂₂; 4° *scamnu-lemnu* = mașină miraculoasă, sburătoare 288₁.

Scară sf. = scară 102, 221, 222, 259; pl. *scări* = a) scări și trepte; b) scările dela șaua calului) 252₃₆; *lumea estă scări-scări eastē* = lumea aceasta este schimbătoare (când unii sunt bogați, când alții), cfr. așa e roata lumii 273₁.

Scark'in (mi ∞) vb. = mă scarpin; *scark'inare* = scărpinare.

Scarmîn vb. I = 1° scarmăn (lâna, cânepa, bumbacul, etc.); 2° fig. a o tulă la fugă; *va le-aibă scărminată* = o fi șters-o 108₃₆; *li scărmină de-aclò* = o șterse de acolo 182₂₂; *Ai s-li scărminâm* = Ai s'o ștergem 215₃₆, 260₁₈; Inf. *scărminare* = scărminare.

Scăqūt adj. = 1° scăzut; 2° sărac, scăpătat, sărac lipit 416₁₀.

Scăldare sf. = scăldare.

Scăldătoare sf. = scăldătoare, loc unde se strânge apa râului, de par'că formează o scăldătoare.

Scălsesen vb. IV = răcăiu (cu

unghiile, cu un bețișor, etc.); *scălsindalui* = răcăind 30₁₂. Inf. *scălsire* = răcăire.

Scănlisen vb. IV = săcăiu, fac în necaz cuivă 114₁₁.

Scărôle vb. I = mă răstesc; scrășnesc (când ameninț pe cineva); *ahurh'i să scăr-cică dinfil'* = încep să scrășnească din dinți 15₁, 263₃, 265₁; *cindū l'i scăr-cică nă oară dinfil'* = când îi scrășni odată din dinți, când se răstă odată 407₁. Inf. *scărćicare* = scrășnire, răstire.

Scărlcă sf. = scară mică; scări dela șaua calului 392₁₁.

Scărk'escu, scirk'escu vb. IV = sfârșesc (țesătura la rășboiu); *carī si scărk'esti* = după ce vei sfârși 300₂₉; *scărk'i arizboilu* = sfârși (țesătura) din rășboiu 301₂₀; *Pōlimlu aveā scirk'itā* = Rășboiul se sfârșise 211₁₆.

Scīndurā sf. = 1° scândură 112, 408; 2° un fel de cărpitōr, pe care se întind foile de plăcintă 29₇; 3 *omlu cu trei scīnduri* = omul prostănac 42₂₉; *o-aduk'i... că-ī cu trei scīnduri* = o înțelese, că-i lipsește o doagă 54₁₀; *easti cu trei scīnduri* = este într'o doagă, prost 209₁.

Scīntālōrā sf. = scānteie (Epir) 165₂₄.

Scīnteal'e, pl. scīntel' și scīnteal'e sf. = scānteie 15₁₁, 92₁, 165₂₄, 268₃₂, 279; *scīnteal'e viqū catilu* = scānteii văzu cadiul: a vedeā stele verzi pe pereți 55₃₂.

Scintil'are sf. = scânteiere, a da scânteii.

Scintil'ed vb. I = scânteiez; *scintil'ă de-amălamă și vămândi* = scânteia, (strălucia) de aur și diamante 133₁.

Scirk'escu. Vezi: *scărk'escu*.

Scirpă sf. = aschie; pană, servind la despicatul lemnelor 103_{21, 22}, 334₂₈, 415, 416.

Sclav sm. = rob, sclav, prizonier; pl. *sclavî* = robi 287₂₉.

Sclăvil'e sf. = sclăvie, robie.

Sclăvnescu vb. IV = robesc, reduc în sclăvie. Inf. *sclăvuire*, *sclăvuire* = robire.

Sclincu adj. = sgârcit, avar.

Sclincame sf. = sgârcenie.

Sclotă sf. = lovitură din picior 482, 483. Vezi: *clofă*, *clufată*.

Scol vb. I = scol: *u sculară* = o sculară, o ridicară 29_{17, 18}; *si sculd* = se sculă (din somn) 5₃₁, 86₃₃; *scoală h'il'a* = se scoală fiica 44₁₆; *scoală di cu noapte un vimtu* = se ridică peste noapte un vânt 80₁₃; *s-ti scoli* = să te scoli 440₃₆. Inf. *sculare*.

Scos adj. = scos; *mincună scoasă di cōlūvlu* = minciună născocită de cel fără coadă 185₈. Vezi: *scol*.

Scot vb. III = 1° scot 3; *să scoată apă* = să scoată apă 8₁₂; *scoase căcula* = scoase căciula 8₁₃; *vai scoate* = va scoate 19₁₀; Perf. *scos*, *scoasiși* și *scusēsși*, *scoase*, *scoasim*, etc.; 2° *fil'i-fil'i lu scoāsiră* = îl sfășiară, îl făcură bucățele, bucățele 13₁₀; 2° *nă scot sūflillu* =

ne chinuesc amarnic 22₁₆; 4° *lu scoāsiră la amirălu* = îl prezentară la împăratul 51₁₇; 5° *E! scoate tora, h'il'ū, z-videm fe n-adusiși* = Ei, arată acumă, fiule, ca să vedem ce ai adus 66₁₆; 6° *l'anūmiră și-l' scoate un cama ng'ōs* = îi numără și-i găsește (la socoteală) cu unul mai puțin 2₂₁; 2° *s-nu fi-u scot iō* = de nu mi-oiu răsbună eu 44₉; *s-nu fi-u scutearim* = de nu mi-aș răsbună 44₃₂; 8° *iū s-l'i scoată drac-lu* = unde să-i ducă, să-i mănă dracul 72₁₂; 9° *s-țā scofi pinea* = să-ți câștiți hrana, existența 221₂₇; *dua fea nu scoase niși ti pine* = în ziua aceea nu câștigă de loc 256₄; Inf. *scuteare*, *scoătire* = scoatere; Part. *scos*, *scoasă* 27₁₄.

Sclu. Vezi: *șliū*.

Serlăt adj. = 1° scris; 2° pictat, zugrăvit par'că cu penele; frumos 472₃₂, 473₁; *feală scriatā* = fată foarte frumoasă; *tinirea fea scriatā* = tinerețea cea pictată 36₁₀.

Seriată sf. = ursita, soartea, destinul 126₁₄, 129, 332₂₈; 2° *ași l'erā scriata* = așa i-a fost scris, merit 24₁₄, 44₂₁, 125₅, 126₅.

Serlitură sf. = ursită, soartă 127₃₁, 334₈; scriptură, scris.

Serlū vb. III = scriu 197, etc.; [Part. *scrișū* și *scriăi*, *scrișiși* și *scriăși*, *scrise* și *scrie*, *scrisim* și *scriem*, *scrisit* și *scriăt*, *scrisiră* și *scriară*; Part. *scriăt*, *ă*]; *scrie nă carte* = scrise o

scrisoare 78₂₉; *să-l scrie ditru soarte pînă tu moarte* = să-i menească de când se naște până la moarte 199₃₂. Vezi: *soarte*; Inf. *scriare*=scriere.

Serum sn.=scrum; lucru afumat 53₁, 207₂₃, 279, 311, 407, 412.

Serum și **serumêd** vb. I=fac scrum, afum (despre mîncări); *scrumăt* = afumat; *mîcare scrumată* = mîncare afumată; *cu limba scrumată*=cu limba scrumată, necăjit foc 23₃₄.

Serumare sf.=facere scrum, afumare.

Seuk'û 237. Vezi: *ascuk'û*.

Sculle sf.(Macedonia)și **scul'ò** sm. (Epir) -- școală 75₃₁; *va s-k'erî di sculie*=ai să rămâi dela școală, ai să pierzi dela învățătură 235₃₄; *nu aveà sculie* = n'aveau școală, curs 235₃₅; *scul'ò*, pl. *scul'âfi* 2₁₀, 7, 35₁, 128₉, *sculie*, pl. *sculiî*.

Scumbusescu vb. IV=suflec mînele 286₃₂.

Scumbu, **scumpu** adj.=scump, drag 8, 24₂₃, 116, 176, 266, etc.; pl. dela *scumbu*, face: *scung'i* 354₆; dela *scumpu*: *scunk'i* 1₈; fem. *scumpă* = dragă 3₄, 75₁₂, 188, etc.; *scumpul a mel*=scumpul (=bărbat) al meu 7₃; *lugu-rîi de-afeale scûmpile*=obiecte din celescumpe 67₁₃.

Scumpeate sf.=scumpete 43₃₀.

Scupò sm. = scop 337₃₁.

Seutic sn.=fel de aba, servind de căptușală la samare sau din care se fac haine mai proaste 135₂₃, 193₂₉.

Scutur vb. I = scutur 184: *gucară, si scuturară cari nu vru*=jucară și se scuturară toți 34₁₉; *și scutură caplu* = își scutură capul 203₅; *să scutură prin casă* = să deretice, să curețe prin casă 275₁₉.

Scuturare sf.=scuturare; curățire (fiind vorba de casă).

Scutură sf.=grije, bătaie de cap 42₇, 201₁₈, 24, 444₉.

Se, s- pron. reflexiv=se (pre-tutindenî); *îs hărneà*=se hrăneau 40₂₇. Vezi: *si*.

Seamîn vb. I = 1° seamăn: *u siminâi*=am semănat-o 102; 2° *aròv siminâ*=dărdăiau de frică 275₃₈; *acață să seamină aròv di frică* = începe să dărdăie de frică, să o sfeclească rău 430₂₈.

Seară sf. = sară 3₈, 4₂, 55₂, etc.; pl. *serî*: *serle alante* = serile celelalte, următoare 255₃₃; *astă-seară* = în astă sară 80₁₀, 94₂₈; *aeri-seară*=ieri sară; *aoaltari-seară*=alaltăieri sară, etc.

Seate sf.=sete 121, 189, 378; 1° *mi lo seatea*=mă apucă setea 103₉, 135₁₈; *ni-u seate* = mi-e sete; *l'-aprease seatea* = li se făcù sete grozavă 8₁₀; *mor di seate*, *ardu di seate* = mi-e grozav de sete 20₁, 293₁₅; *să-l curmă ună mare seate* = să i se facă o sete mare 15₃₅; 2° *si-ș astingă seatea* = să-și potolească setea 35₂₄; 3° *L'-aveà seate mare* = îi purtau (ei) mare necaz 405₇, 408₂₃.

Seatîr vb. I=secer; *oamîn'i sițiră sk'icurle* = oamenii

secerau spicele 103₁₃. Inf. *sifirare*=secerare, seceriş. **Seavire** sm. = crivăţ, vântul care suflă din spre nord 170—172

Sec vb. I=1° sec, usc; *sicd puşlu* = a secat puşlu; 2° *va ţ-ul sec aistu mer* = o să-ţi sec mărul acesta, o să-l fac să sece, să nu mai producă fructe 174₃₁, 33, 31, 175₁; 3° *l'-u sicd (mîna)* = i-a uscat-o (mîna) 340₃₈; 4° mi-e frig (Epir); *sicdî, că-î arcoare multă*=mi-e frig, căci e frig tăricel. Inf. *si-care*=secare, uscare, a-ţi fi frig.

Sec adj. = sec, uscat; *pom sec*=pom sec, care nu produce fructe; *fînlînd seacă* = fântână secată; *seacă ş-goală s-ti ved*=vedea-te-aş seacă şi goală (blestem).

Semnu vb. I = însemn: *tu işită simnară*...=la ieşire însemnară 312₁₇; *cîtu-l simnară tu tîftere*=îndată ce îl însemnară în catastif 364₁₂. Inf. *simnare* = însemnare; Part. *simnâl, -ă* = însemnat, -ă.

Semnu, pl. *seamne* sn. = 1° semn 8₇; *feafe un semnu cu caplu*=făcu un semn cu capul 13₈, 50, 85 96₈, 122₈, etc; 2° dovadă, semn; *s-h'ibă semnu* = să fie semn, dovadă 49₁₅, 57, 71₂₈, 353₁₀, 11; 3° ţintă: *s-tragă tu semnu* = să tragă la ţintă 345₁; 4° minune: *tră semnu* = spre minune 11₁₀, 44₁, 48, 70₁₃; *di semnul fi rîfură* = de minunea ce văzură 13₁₁; *om easli i semnu* om

este sau minune 36₉; *pol s-fac seamne şi cudiî* pot să fac minuni 170₄; *semnu mare*=minune mare 131₃₂, 187₃₆; *semnu di cal* minune mare de cal 406₁₀, 279₉; 5° *ş-lo semnul di păşè*=îşi luă numirea de paşă 349₃₈; 6° *Aved ş-nis un semnu di cal'* : Aved şi el un rând de cai [*semnul di cal'* se socoteşte dela 7—12 cai] 300₁₈, 100₅; *om cu semnu* om cu semn, însemnat, distins 339₃, 155₈; om însemnat (sens rău) 131₂₀.

Semte sf. = hotar 114₉.

Seu sm. seu, grăsime 15₁₁, 123.

Sfină sf. = pană de lemn, servind la despicatul lemnelor; *maşi io l'i ştiū sfină* — numai eu îi cunosc rostul 349₁.

Sfinduk'e sf. = ladă 41, 144, 261. Vezi: *sinduk'e*.

Sfinusesen vb. IV=întăresc bine prin cuie, bat cu cuie, închid bine 95₁₅, 112₁₃.

Sfrinteal'ă sm. uliu, care prinde paseri, rândunele, etc. 460₂₆.

Sfuldir vb. I = a fulgera, a trăsni: *se-ascăpiră şi sū sfuldiră*=să fulgere şi să trăsnească 52₇.

Sfulgu sn.=trăsnet 58₁₀, 443; *agudî ca di sfulgu*—trăs-nit par'că: uimit peste fire 25₂₈; *cîndo lo-agudî sfulgul* = par'că fu lovit de trăsnet 290₁₀.

Sl, *sl*, *sl* = 1° conj. *sl: si-l da* = să-i dea 15₁₀; *si-gi readă parinşil* = să-şi vază pă-rinşii 1₁₀; *s-facă* = să facă

- se-ascapă* = să scape 1₂₆, etc., etc.; 2° conj. dacă, de: *si știu, că lumea k'are* = de aș ști, că pierе lumea 286₂; *că si nu* = că de nu, căci dacă nu 4₂, etc., etc.; *s-easte-că* = dacă 6₂₉, 7₄, 54, 80₃₁, etc.; *s-fure-că* = dacă 247, etc.; 3° pron. reflex.: *si surd* = se însură 1₂; *s-fățeă* = se făceau 1₆, etc., etc.
- Sibepe** sf. = pricină; *di nîsă sibepe* = din pricina ei 447₆, 19, 384₁₂.
- Sicară** sf. = secară 131₂₈.
- Sicăt** adj. = 1° secăt: *merlu ațel sicatlu* = mărul cel uscat, care nu produce fructe 175₁₇; 2° friguros (Epir).
- Siellțescu** (mi ∞) vb. IV = mi-e urît; *s-nu-s siellțescă* = să nu'i fie urît 150₂₀; *nu-s siellțea dip și dip* = nu se sinchisiă cătuș de puțin 488₁₉.
- Sifere** sf. = oaste 444.
- Sigur, sigură** adv. = de sigur, cu siguranță 315₈, 438₁₄; adj. = sigur, neîndoios.
- Sihărik'e** sf. = veste (bună); *s-nu-l' l'aū sihărik'e* = să nu-i dau de veste 7₆; *și nu vru s-l'i l'a sihărik'e* = și nu vroî să vestească 7₁₀, 54₁₈, 101₃₁, 193₁, 405₁₂.
- Simfunle** sf. = condițiune 46₂₂.
- Simiğl** sm. = covrigar 309₃₂.
- Siminare** sf. = semănare.
- Simintă** sf. = sămânță 76₁₆, 27, 102, 251, 496; *Simintă-di Bumbac* = (să mănța de Bumbac), nume de oraș 76₃₂.
- Simită** sf. = covrig 307, 309.
- Simnare** sf. = semnare, însemnare.
- Simnăt** adj. = însemnat 312₂₁; *om simnăt* = om însemnat, om cu semn 131₁₅.
- Simtu** vb. IV = simt; *cari simță* = cari simțiau 173₁₂.
- Sin** sn. = sân; pl. *sine* 51, 63₂₂, 67₂₁, 83₁₁, 223₇, etc., etc.; *s-cu nat pi sin* = cu prunc la sân 314₂; *și stai cu mînle n-sin* = și stai cu mâinile în sân; și stai fără să dai ajutor? 349₁.
- Sinduk'e** sf. = ladă 38, 42, 43, 313, 347. Vezi și: *sfinduk'e*.
- Singur** adj. = 1° singur 52₂₂, 32₁₂, 35, 57; 2° însuși: *intră singur tu grădină* = intră însuși în grădină 9₂₁; *singură a viina mărtiriseaste* = însăși via mărturisește 18₁₆; *singur-ni* = însu-mi 92₂₆; 3° unic: *s-aveă un singur h'il'ū* = își aveă un fiu unic 23₂₉.
- Sinur** sn. = hotar 15₆, 16₃, 398₂₆.
- Siñac** sn. = fr. givre; ger tare 170₃₅.
- Siptămină** sf. = săptămână 1₆, 50₂₂, 88₃₁, 138, 259, 502. Vezi: *stămînd*.
- Siriu** adj. = senin 80₁₄, 18.
- Sirmă** sm. = capital; *va lom sirmă grăile aușlu* = vom lua în seamă vorbele moșului 434₂₈; *va li lo sirmă* = le-o fi luat drept bune 211₂₁.
- Sirmă** sf. = mătase 73₇, 5, 79, 156, 182.
- Sirsēm** adj. = nervos, supărăcios, arțăgos 313₃₁.
- Sirsimlik'e** sf. = nervozitate, arțăg 313₃₂.
- Sistimă** sf. = obicei: *aveă ∞* = aveă obicei 3₇.
- Sită** sf. = sită; *nfirmăt h'iū*

- cu silă di mălase* = sunt rafinat, sunt fin, dat dracului 458₁₇.
- Sivdă* sn. = dragoste 187₃₁.
- Si!* interj. prin care îndemnăm câinii spre a se năpusti asupra cuivă 123₃.
- Sil'escu*. Vezi: *sălăg'escu*.
- Simără* sm. = samargiu, care face samare 135.
- Simbătă* sf. = Sâmbătă 277.
- Simtu* adj. = sfânt; nume de localitate în Xirolivade 87₁₈; pl. *sinfi* = sfinți; sfințele icoane 315₁₉.
- Sim-K'etru* sm. = Sfântul Petru 500.
- Sinătate* sf. = sănătate 40₂₃; 1° *cu sinătate!* = să-ți fie cu sănătate, să-ți fie de bine! să-ți trăiască 1₂₁; 2° *fi-alăs sinătate* = rămâi cu bine 221₂₀; *lă alasă sinătate* = își ia rămas bun 67₂₁, 289₂₁; 3° *fiçortu l'-alăsă sinătate* = băiatul dispărut 122₂₁; 4° *nu-l' si du-jeă lucrulu tră năinte, s-sinătate* = nu-i mergea treaba și sănătate bună (greșit în text: *snitate*) 65₁₆, 90₂₈.
- Sinătòs, sănătòs* adj. = sănătos 1₁₅, 15, 16₃₃; *s-feațe sinătòs* = se însănătoși 70₁₉.
- Sinde* sm. = sânge 16₃₂, 17, 23; *sânzile* 174; 1° *h'irbeă si'ndile tu nis* = fierbea sângele într'insul 263₂₄; 2° *cu tufek'a s-lo-agudeăi, sinde nu cură di nis* = cu pușca să'l fi lovit, sânge nu curgea de pe dânsul (de trist și amărît) 68₃₀; 3° *j-biură si'ndile di frică* = au înghețat de frică 48₁₀; 4° *s-l'i l'a si'ndile a h'il'-su-i* = să răsbune pe fiul său 424₁₉, 115₃₄; 5° *s-l'a si'ndile, si'ndile* = se ia după urma sângelui 197₁₅, 374₂₉; 6° *cu sinde, cu proñi* = din greu, cu necazuri mari 488₁; *sinde s-proñi versu dua tulă* = o duc într'un chin continuu, cumplit 186₁₁.
- Sindineq* vb. I = sânger; *cîndu nelu a unui va sindineaqă* = când inelul unuia va sângeră, va da sânge 49₁₅, 52₁₈, 334₂₉, 399₂₈, 423.
- Sirg'escu*. Vezi: *sălăg'escu*.
- Sirmă* sf. = fărâmă, fărâmtură 22₁₁, 90₁₈, 171, 230, 251.
- Slab* adj. = 1° slab; *om slab* = om slab, care nu e gras; 2° rău, periculos 195₁₃, 126₁₁, 256₅; *lucru slab cură tu mese* = (lucru rău e la mijloc): nu miroase a bine 12₆; *tră oară slabă* = pentru ocazie grea, pentru momente grele 296₃₁; 3° nevoie: *omtu tu slab caf-tă oamini* = omul la nevoie are trebuință de oameni 202₃.
- Slăbință* sf. = rău, răutate 112₂₃, 245₃, 416.
- Slăg'escu* vb. = slăbesc 314₇; *slăg'i feata ca cartea* = slăbi fata ca hârtia 460₈.
- Sk'epe* sf. = 1° prapor 15₂₉, 31₇; 2° vâl.
- Sk'erdu* (mi~) vb. III = mă pierd, mă rătăcesc; *si sk'irdi* = se pierd, se rătăci 161₁₉; *că sk'irdi ca-lea* = căci rătăcii în drum, perdui drumul 161.
- Sk'le* sn. = spic; pl. *sk'icuri* = spice 103₁₄, 339₂₄.
- Sk'lu* sm. = 1° spin, ghimpe, măracine 4₂₃, 48₁₆, 53, 97₂₇.

226₁₁; 2° *l'i sta sk'inu ntr-ocli* = îi este nesuferit 283₈; 9₃₅; 3° *s-tradi cu sk'inlu nu se-acafă di fivă* = de ai trage cu măracinele nu se prinde de nimica: a fi sărac lipit, a nu avea nimic 304₁₀; *Bag sk'ini* = puu intrigi.

Sk'in vb. I = înghimp, înțep, îmboldesc 116₃₃; *acăfară s-lu sk'ină* = începură să'l atingă, să-l ațâțe 183₃₀; *lu sk'ină ruglu* = îl înțepă rugul 383₃₃.

Sk'inare sf. = înțepare, atingere, ațâțare.

Sk'inare sf. = spinare 336₃₃; *lucurlu al Dumniță lo-arcă pri sk'inarea mea* = de treaba lui Dumnezeu mă învinuia pe mine 7₃₈.

Sk'luărăt sm. = șira spinării.

Sk'ipare sf. = târnacop 112₃.

Sk'irdeare sf. = rătăcire, pierdere, pierire.

Sk'irdut adj. = pierdut, rătăcit 251 — 253, 400₇; uimit 318₂.

Soacră sf. = soacră 73₁₁, 197₃₈, 439; *soacăr-sa* = soacră-sa 74.

Soară sf. = supțioară: *sum-soară* = la supțioară 53₁₁, sub supțioară 85₃, 479.480.

Soarbe-Amare sm. = Soarbe-Mare (personaj în basme, care poate să bea foarte mult) 422—424.

Soarbe-Ariulu sm. = Soarbe-Râu 493—495.

Soare sm. = soare 2, 10₃₀, 36, 74, 75, 285₃₂, 439—441; *soară* (Fărșeroții) = soarele 477₁, 482; pl. *sorî* 268; *iu k'are soarle* = unde apune soarele 224₁; *ascăpită*

soarle = apune soarele; *soare ș-luină* = soare și lumină (termin de desmerdare) 4₃₃.

Soarte sf. = cămașa în care se naște pruncul: *să-l scrie ditru soarte pîn tu moarte* = să'i menească din «soarte» (= de când se naște) până la moarte 199₂₂, 319₁₆.

Soață sf. = tovarășă, pereche; *cum soață no-avea n-lume* = cum pereche n'avea în lume 319₉; *să z-ducă tră leamne soață* = să meargă împreună la lemne 257₁₃, 200₂₀, 124₂₀.

Socru sm. = socru 52₁₁, 97₂₃; art. *sòcrlu* și *sòcrlu*; pl. *socri*, art. *socril'* și *sòcăr'i*.

Soe, soie sf. = fel; 1° *nă soie di cupilcu* = un fel de copil din flori 8₃₅, 24₁₅; 2° *Multe orî sun tu lume nă soe* = Multe ce aso ar nice sunt la fel pe lume 353₁₂; 3° *soi di soie și soe di soc* = fel de fel 49₁₀, 83₃₂, 54₂₆; 4° *nu feațe altă soe* = nu făcù altfel 490; pl. *soi*: 99 *di soi* = 99 de feluri 33₁.

Somnu sm. = somn 51, 87.157, 362 — 385; 1° *tuti durnă, canda tu somnul di moarti* = toate dormiau parcă somnul de veci 35₁₁, 36₂₇; 2° *și durnă cu tu somnul d-inli'nî* = și adormi ca în somnul dintăiu: somn profund, în nesimțire (când se crede, că sufletul iese din corp și umblă prin lume) 36₂₁, 86₂₀, 68₂₇; 3° *greu somnu-l copșu* = greu somn am adormit 36₂₆; *si-l coacă un somnu* = să'i tra-

- gă un somn; *un ocl'u di somnu*=un puiu de somn 136₁; *și-l' cuțedă somnu*=și dormiau de abinele 269₂; 4° *pînă s-lu fură somnul*=până să'l fure somnul, până să adoarmă 16₁₆; 5° *nu lo-acăfă somnul*=nu-l apucă somnul (de grije) 88₁₄, 80₃₀; 6° *nu ș-bigă somnu ntr-ocl'i*=nu dormi de loc 36₁₂; 7° *Aestă eră băgarepi somnu*=Aceasta eră ademenire curată 273₆.
- Sone** sf. = sfârșit, fine; *pîn tu sone*=până la sfârșit, până la urmă 18₁₀, 41₃₅, 61₁₁; *tu soni*=la urmă, la sfârșit 46₃₃; *trîș tu sone*=tocmai la sfârșit 87₃₉; *naî tru sone*=la sfârșit 17₂₂.
- Sor, soră** sf.=soră; pl. *surdri* 75₈, 112—115, 168—169, 243—245; *sor-mea*=soră-mea 87₁₀; *sor-ta*=soră-ta; *sor-sa*=soră-sa 47₂₂, 76₂₃.
- Sor** vb. I=însor (la Fărșeroți, Sămărniați, etc.): *El după țe si sură*=El după ce se însură 1₂, 483; *surăt*=însurat 5₁₇; *nu h'im surăt*=nu sunt însurat 6₁. Vezi: *nsor*.
- Sorbu** vb. III, IV=sorb 422, 423; *s-lu sorgi tu cupă*=să'l sorbi în pahar (de frumos ce este) 36₈, 13₃; *și-l soarbi tut*=și'l soarbe tot 31₂₂; *va-nî mi soarbă di mprostu*=mă va sorbi dea'n picioarele 294₂₀; Perf. *surg'îi și sorbșu, surg'își și soarbsiși, surg'î și soarbse* 494₃₅, etc; Part. *surg'it, surg'ită*=sorbit, -ă, *surg'indalui*=sorbind 494; Inf. *surg'ire, surg'ure și soărbire, surbeare*.
- Soț** sm. = soț, tovarăș 7₃₇, 13₈, 87₂₃, 145—147, etc.; pl. *soți* 7₁₄, 8₉, 2₁₂; *soțu-su*=soțul său 9, 16₂₈; *nî fațim soți*=ne întovărășim 80₂; *diștiptăt, că no-ari soț*=deștept de n'are pereche 98₅; *soț no-aveà tu gunea-fă*=pereche n'aveà în voinicie 157₁₅, 290₃; *aoà feă-țiră soț'i*=p'aci ție drumul, rupe-o la fugă, șterge-o! 47₁₃, 78₂₈.
- Spar** (mi) vb. I=mă spe-riu 241. Vezi: *aspăr*.
- Spăstrescu** vb. IV=-pun bine, ascund bine, păstrez 312₄; curăț; Inf. *spăstrire, spăstreare*; Part. *spăstrit, -ă*.
- Spel** 481. Vezi: *aspel*.
- Spil'ă** sn. =peșteră; pl. *spil'e* peșteri 87₂₇.
- Spîndur** vb. I.=1° spânzur: *Loați-lu s-lu spîndurăți* Luați-l să-l spânzurați 97₈, 99, 366; 2° atârna: *lu spîndur*=îl atârna 32₇; 30₂₈, 11₁₈, 73₉; *și spîndurd nărlî nă palmă n-g'os*=s'a amărit grozav 104₄; *gone si-l, pînduri apala di gușe*=voinic de pică de tinerețe, voinicie și frumusețe (lit. bun să-i atârni sabia de gât) 2₄; *arcoarea... și spîndurd lîmbarea* (frigul... își atârna mantaua), frigul eră neclintit.
- Spîndurare** sf. 1° spânzurare, spânzurătoare 99, 366; *canda lo-adușeà la*=parcă-l ducenu la spânzurătoare 97₆; 2° atârnare.
- Spîndurat** adj. 1° spânzurat; atârnat: *cu caplu spîndurat*

- durât*—(cu capul aplecat, atârnat în jos): mahnit, trist 1₂₅, 256₃; *o-alăsdă lugu-ria spinđurată* = a lăsat afacerea nedeslegată, în doi peri 339₅; *cu nărli spinđurati* = cu buzele umflate 83₃₇.
- Splôn*, pl. *spidnî* și *spioneanî* sm. = spion 146₉.
- Splungôs* adj. = ascuțit, cu ascuțiș. *par*—par ascuțit 333₅, 39₉.
- Splungu* adj. = lunguiet, ascuțit.
- Splôă* sf. = scânteie (de foc), val vârtej (despre vânt).
- Spin* adj. = spân 349, 402.
- Sprigûr* vb. I = 2^o jur solemn pe ceva; *s-prigûră* = se jură solemn 164₂₂; *pînă țe nu va ti gûri și sprigûri* = până ce nu vei jură și întări cu jurământ solemn 830₁, 33₁, 39₁; 2^o *ti sprigûr* = te conjur; *s-mi sprigûră* = să mă conjure (= să mă facă să jur solemn) 75₇; *li sprigûrară* = le conjură 159₃₅.
- Sprigurare* sf. = jurare, conjurare.
- Sprigurat* sn. = jurământ solemn.
- Sprună* sf. = sprună, spuză 432, 466; *spură* (la Fărșeroți) 477.
- Spulbir* vb. I = curăț (prin casă) 125₁₆; 2^o *ti spulbir* = praf te fac; 3^o *vîntul spulbiră* = vântul ridică praf, etc.
- Spulbirare* sf. = curățire (a casei de praf), *prăfuire*, svânturare; fig. dispărere.
- Spună* sf. = spună 319₃₀, 410₉.
- Spun* vb. III = spun; Perf. *spuș*; Part. *spus*, -ă; 1₁₇, 5₃₄, 29₃₅, 329₃₄; *fi ni s-aveă spusă* = ce nici nu se pomenise 173₂₇. Vezi: *aspîn*.
- Spură*, *spuză* sf. = sprună, spuză (la Fărșeroți) 477. Vezi: *sprună*.
- Stamulă* sf. = nume propriu de femeie 86, 87, etc.
- Stane* sf. = stână: *s-duse la stane* = merse la stână 16₃₈. Vezi: *stînă*.
- Statu*, nume propriu = State 367—371.
- Stau* vb. I [Indic. prez. *staū*; Imperf. *s-tam* și *stăleam* (*stiteam*), *staī* și *stăleai* (*stiteai*), *sta* și *stăteā* 19₁₆, 36₁₈, 39₁₇, și *stiteā* 239; *stam* și mai des: *stăleam* (*stiteam*), *staī* (*stăteāī*, *stiteaī*), *sta* și *stăteā* (*stiteā*), Perf. *stătui*, Part. *stătut*, -ă; Inf. *stăteare*, *stiteare*, *sture*] = stau; *staī!* = stați 5₁₄; *stăi*, *s-lă spun*, *ma-ī ași* = stăi, să le spui, dacă-i așa 22₂₀; *l'-aspuni*, *cum sta luguia* = îi spune, cum stă chestia 44₁₆; *vîră nu-l qîțeā*: *stăi ma nclo* = nimeni nu-i făcea nici o observație, toți îl lăsau în voie = 356₃₅; *stătură* = statură 184₃₁; *stătū* = stete 26₂₃.
- Stare*, *stiteare* și *stăteare* (mai des) sf. = stare.
- Stăfidă* sf. = stafidă. 37₃₆.
- Stăh'lmă* sf. = prinsoare 419₁₃. Vezi: *stih'imă*.
- Stămărie* sf. = Sântă-Marie 24₂₀, 88₂₃, 188; *Stămărie mușată!* = Sfântă Maică a Domnului! 25₁₆; *dî vā o-a-dusi Stămăria* = Bate-v'ar Maica Domnului 103₃₆.
- Stămină* (prescurtat din: *sip-*

- tămîna*) = sf. săptămână 73₄, 212, 213, 261, 277.
- Stărk'escu**, Vezi: *străk'escu*.
- Stărnūt** vb. I = strănūt:
- Mul'area stărnută* = Mu-
iere strănută 69₂₅.
- Stărnutare** sf. = strănutare
69₂₅. Vezi: *stărnūt*.
- Stătūt** = 1° sm. statură 456₃₃;
2° om greoiu, care abia își
tărăște corpul 422₂₄.
- Stăvîneri** sf. = Sfânta-Vineri.
- Stearpă**. Vezi: *sterpu*.
- Steao**, *steaună* sf. = stea; pl.
steale 74, 75, 181₂₈, 191₂₄
285₃₃; 1° *feata iră ca steao*
= fata eră (frumoasă) ca
o stea 255; *k'icăt dît stea-*
le = frumos, par'că eră pi-
cat din stele 12₃₁; *nurărli*
a l'eî, mă-sa steaūl'eî = no-
rurile sale, frumoase ca
mama stelei: neînchipuit
de frumoase 34₅; 2° *căpri*
cîte steale = capre (multe)
cât stelele 279₃₁; 3° *Arcă*
tu steaūă = a dat în stele
(=și-a cercetat norocul în
stele) 322₁₃, 412₂₇.
- Stepsu** sn. = vină, culpă 99₁₀,
180; *no-aveă vîră stepsu*
= n'aveă nici o vină 283₁.
- Sternă** sf. = loc în care se
strânge apă, rezervoriu de
apă 414₃₅.
- Sterpu** adj. = sterp, nepro-
ductiv: *loc sterpu* = pă-
mînt nefruitifer; fem.
stearpă = neproductivă;
amirăroaia eară stearpă
= împărăteasa eră stearpă,
nu naște 315₁₀; *stearpă*
= oaie care nu fată 317₁₀.
- Stl** prep. = peste 14₆; *se-alnă*
sti use = se sul peste use,
deasupra ușii 59₁₀; *sti cor*
= pe picior 466₃; *di sti loc*
= de pe pămînt 9₂₈, 442₁₆,
etc. Vezi: *stră*, *stri*.
- Stică** conj. = dacă. Format
din: (*s-ea*) *sti-că* = de este-
că, 237, 238₁.
- Stifusescu** vb. IV = prăpă-
desc, nimicesc; *lu stifusi*
= îl prăpădi 171₁₀.
- Stihimă** sf. = prinsoare 170₁₃;
me-acăf = fac prinsoare,
mă prind 346₂₂.
- Stih'ò**, pl. *stih'àđi* și *stih'îŭ*,
pl. *stih'îi* sm. = stafie,
șarpe de casă, smeu, ba-
laur 12, 14—17, 222₂₀, 434,
etc.
- Stingu** 167₂₄. Vezi: *astingu*.
- Stipsescu** vb. IV = sunt vi-
novat: *canda l'i stipseă*
duănea = par'că îi eră de
vină lumea 72₁₀.
- Stlrpăr** sm. = păstor care
paște oile sterpe 317.
- Stlzmă** sf. = zid, perete 4₁₆,
309₃₇, 486.
- Stină** sf. = stână 402₃₄.
- Stînga** (a ∞) adv. = a stînga
434₇; *și nh'ipse lîrile di*
na stînga = își infipse,
își vîrî lirele în partea
stîngă [, unde se ține un
buzunar ascuns în cămașe
sau scurteică) 236₃₁.
- Stîngăcū** adj. = stînga c i u,
neîndemînatec.
- Stingu** adj. = stîng; *mina*
țea stînga = m â n a cea
stîngă 170₂₂.
- Stog**, pl. *stoguri* sn. = stol
(de paseri); grămadă 60₂₀,
172₂₉, 362₁₆.
- Străni** sn. = straiu, haină;
pl. *străne*, *străni* = haine
5₂₀, 10₂₃, 45₂₀, 59₃₂, 72₁, 78,
etc., etc.; *nu lu ncăpeă*
străni di karaūă = nu-l

- incăpeau hainele de bucurie 116₃₁; 132₂₀.
- Străuș sm. = strămoș 101₃₁, 187₂₁.
- Stră prop. = peste, deasupra (pretutindeni); *stră cale* = deasupra drumului (la drumuri de munte numai) 60₃₁; *stră k'atră* = peste stâncă, deasupra destâncă.
- Străbat vb. II = străbat 88₃, 103₂, 113₂, 154, 315₂₁, 461. Inf. *străbăleare* și *străbătire* = străbatere.
- Străk'escu și stărk'escu vb. IV = sec; *ari'urle va străk'ască* = râurile vor secă 442₁. Vezi: *astrăk'escu*.
- Străk'itură și stărk'itură sf. = stărpitură (când stărpesc oile, când oile nasc miei morți); om de nimica.
- Străk'it și stărk'it adj. = stărpit; secăt; *stărk'ile!* = al naibii!
- Strănipôt, fem. strănipoată = strănepot, strănepoată 102₁, 31₁.
- Străpăp sm. = străbun, strămoș 187, 252₃₄.
- Străvecl'u adj. = străvechiu.
- Strănūt vb. I = strănut. Vezi: *stărnūt*.
- Străxescu vb. IV = consimt 106₂₄, 308₂₂, 356₁₇.
- Stremă, pl. *strématique* sf. = pogon 434, 435.
- Stres adj. = 1^o strâns, constrâns 277; fem. *streasă*; *carî viqû luguria streasă* = dacă văzû, că treaba se complică, dacă se văzû la zor 10₀, 52₃₇; *carî u viqûră streasă frafl'i* = dacă se văzură frații la zor, la strâmtorare 48₁₃, 321₂₁; *cît li viqû streasi* = în-
- dată ce se văzû la strâmtoare; îndată ce se văzû strâns cu ușa 108₂₂; 2^o sgârcit: *eră stres-stres, cl'aea dracluî* = eră sgârcit cum n'a mai făcut firea 91₁, 147₃₉, 353₃₅, 356.
- Strî prep. = peste, deasupra 59₂₂, 185. etc.; *di stri fafa locluî* = de peste suprafața pământului 170. Vezi: *stră, sti*.
- Stricôr vb. I = strecor 90₁, 183₆, 223, 227; *lu stricură* = îl strecură 71₂; *si-l' stricurăfi* = să-i strecura și 50₂₈.
- Stricătoare sf. = strecurătoare; pungă, de lână făcută, în care se strecoară urdă, brânză, spre a li se extrage zerul, etc.
- Stricurare sf. = strecurare, strecurătoare 90₁.
- Strig vb. I = strig, chem 1₁₂, 3₂₀, 4₃₇, 14₂₆, 22₂₈, 29 33, 40, etc.; *strigi'ndaluî* = strigând 24₂₆.
- Strigare sf. = strigare, chemare 15, 25₁₃.
- Strigă sf. = strigă, ființă supranaturală; pl. *stri de* 172₃₁.
- Strimtură sf. = strânsoare, strâmtoare, zor, nevoie 57₃₆, 121₃₃, 493.
- Stringu vb. III = strâng. [Indic prez; *stringu, strindî, strindî, strindîm* și *strindem, strindîși* și *strindêși, stringu*. Imperf. *strindeam*; Perf. *streșu* și *strimșu, streasiși (strisêși)* și *strimsiși, strease* și *strimse, streasim și strimsim, streasit și strimsit, streăsiră și strimsiră*; Inf.

- strîndire* și *strîndeare* = strângere; Part. *stres*, *streasă* și *strimtu*, — *ă*/; *să-ș u stringă m-brată* = să și-o strângă în brațe 151₃₀; *l'i stringu se-aspu-nă* = îi constrâng (ei) să spuie 199₃; *strînde-ți înima cu dințil'* = aibi curaj 154₁₆; *n î pò ți strîndi-te dracul* = iarăși ține-te pe fugă dracul 4₂₂; *lu streă-siră dipu nîs* = se porniră în fugă după dânsul 81₁₃; *cara u strease mul-tu foamea* = dacă o constrânse mult foamea 290₁₄; *strease un frig* = dede, se lăsă un frig tare 170₃₄; *lu strîmse foamea* = îl constrânse foamea 239₂₁; *u strîmse* = o strânse 181₂₀; *si strîmsiră ș-e l' to-apală* = se porniră și ei într'o fugă nebună 4₁₈.
- Strîmbu** a d j. = 1° strâmb 209; 2° prost, rău; *acăfă sâ-l' si ducă strîmbu* = începui să-i meargă prost 280₆; 3° anapoda, pe dos 103₁₇; 4° om *strîmbu* = a) om strâmb, care schiopătează, b) om nedrept; 5° *bag-u strîmbă* = (bagă-o (căciula) strâmbă, îndoită într'o parte): să nu-ți pese de loc 49₃₃, 146₁₀, 323₁, 455₆; 6° pl. m. *strîng'i*, fem. *strîmbe*.
- Strîmbu** vb. I = strâmb; *Tuți oăspiț'i strîmbară bûdili* = Toți oaspeții strâmbară din buze, adică: s'au strâmbat, și-au bătut joc 98₃₈; *s-nu strîng'i* = să nu strâmbi, să nu te abați, ci să mergi drept 486₂₇.
- Inf. *strîmbare* = strâmbare
- Strof** sm. = prăpăd 280₄.
- Struxescu** vb. IV. = ascut 94₃₂, 108₉, 343₁.
- Stufos** adj. = stufos 33₂₁, 196₃₈, 393₁₃.
- Stuh'inăt** adj. = bătut de nenoroc; nenorocit 168₁.
- Stambu** sm. și sn. = pisălog.
- Stup**, pl. *stuk'* sm. = stup; *stup co-aly'ini* = stup de albine 295₃₃.
- Stupătoare** sf. = dop.
- Supsescu** vb. IV = mor (despre vite și despre necreștini); *cît supsi* = cât muri 266₃₆. Vezi: *psusescu*.
- Stur**, pl. *sturî* sm. și *stururi* sn. = stâlp 132₃₂, 195₂₈, 423, 425.
- Sturnare** sf. = cremene, silex 28₃₁, 48₂₆, 118₁₁.
- Su** pr. pos. = său, — su (pre-tutindeni); *h'il'-su* = flu-su, fiul său 2₁; *qinir-su* = ginerele său 473₁₈; Gen. Dat. -suî: *a h'il'-suî*, *a qinir-suî*.
- Su** prep. = supt 62–64, 366₁₇. etc. Vei: *sum*, *sun*.
- Subaș** sm. = fel de șefie în administrația otomană; *nu lo-avea subaș di tamâm la loc* = nu era tocmai în fire 91₁₁; *oăspili nu-l ari subaș la loc* = oaspetele nu-i în fire 209₂₈.
- Subțire** adj. = suptire, mă-runt 171₃₁.
- Sucak'e** sf. = stradă, uliță 55₁₄, 452₁. (Uzit în orașe).
- Sueril'e** sf. = 1° socrime, socrii mai mari; 2° rude-nia de socri.
- Suerime** sf. = socrime.
- Sudoare**. Vezi: *asudoare*.
- Sufle** sf. = invenție, născ-

- cire 98₁; *cu sufii-sufii* = cu invenții peste invenții 375₃₅.
- Suflare** sf. = suflare 171, 330.
- Suflit** sn. = suflut 24₁₅, 49, 465—468; 1° *ș-deade sù-flittu* = a murit, a expirat 32₁₁; 2° *sufliit di om nu se-aflà* = nu se află nici un om, nici un suflut de om 74₂₄; 3° *z-da... trã suflit* = să dea, să facă... p o m a n ă 165₂₆; 4° *s-țã ncarți sùflittu* = să-ți mănjești suflutul cu păcat 134₁₄; *tra s-nu îi ncarcu sùflittu* = ca să nu păcătuiesc, să nemi mănjesk suflutul cu păcat 186₁₆; 5° *t-un sufliit* = într'un suflut, într'o fugă 270₈, 429₃; 6° *nă scot sùflittu* = ne scot suflutul, ne chinuiesc a m a r 22₁₅; 7° *să-ș adunã sùflittu* = să suspine din greu 204₁₂.
- Suflu** vb. I = suflu; [Indic. subj. prez. pers. II; *sufli* și *sufli'i* = suflă] 44₂₄, 148₃, 263; *că angîrmari, aveã suflatã draclu tu pungã* = cât despre bani, suflase dracul în pungă: n'a-veã nici parã chioară 162₂.
- Sufrã** (Epir) sm. și *s o f r ă* (Macedonia) sf. = masă rotundă pe care se servește masa la prânz și la cină 29₁₃.
- Sufrimțea**o, **sufrimțea**ă sf. = sprinceană 172; *soare, sufrimțea*le = soare, sprincene (= frumosule) 257₂₇.
- Sufrusescu** vb. IV = sbârcesc; *sufrusit* = sbârcit 24₁, 172.
- Sufsesu** vb. IV = născocesc, inventez, 312₃₉, 495₁₀; *Te s-șadã si sufsească* = (ce să șază să născocescă): ce mi s'a pus să născocescă 303₆.
- Sug** vb. III = sug 314; *il supse fãlle* = îi supse obrajii 182₆; *il supșu* = il supsei; *canda nã sùpsirã cãtùșile* = Par'că ne supseră pisicile (când cui-vă îi este foame mare) 455₆. Inf. *sùđire* și *sùđeare* = sugere. Part. *s u p t u*, *suptã* = supt-ă.
- Sulã** sf. = 1° sulă; *cari il băgã sula tu coaste* = dacă îi băgă sula în coaste (= dacă îl constrânse) 488, 499; 3° țeapă, frigare 16₁₂₋₃₁, 228₂₅.
- Sultã** sf. = Sultană; *armãsirã ca Sulta cu ucnãlu* = rămaseră cu rușinea 34₂₈, 270₃₃, 365₄.
- Sum** prep. = supt 25₆, 57₁, 63, 64, etc. Vezi; *su, sun*.
- Sumãr** sn. = s a m a r 118₁, 135, 252; *il' crueașli un sumãr* = îi trage o bătaie 431₁.
- Sumã** sf. = un caier de lână neagră sau albă, din care se face *usturã* = urzeala 303₈.
- Sum-ari'd** vb. III = surăde; *sum-ariși* = surăse 429₁.
- Sumãričũ** sm. = samar mic 252₁₄.
- Sumãrã, sãmãrã** sm. = samargiu, care face samare
- Sumedru** sm. = Sfântul Dimitru.
- Sum-K'etru** sm. = Sfântul Petru 21₂₅.
- Sumnòs** adj. = somnoros 37
- Sumsoarã** sf. = suptioar. 85₃, 86.
- Supane** sf. = buzunar la ș

nul stâng al cămăşii sau al scurteicii 17₂₅, 160₁, 280₂₇, 295₂₄.

Supră prep. = asupra (pretutindeni); *pi* (*pri*) ~ = pe deasupra 267, 95₁₅, 253₂; *dipri* *supră* = pe deasupra 89₁₀; şi mai mult 83₈; *l-l'a dipri g'os* = îl ia pe subţire 43₁₀. Expresiunea este împrumutată dela modul de a învăţa să citeşti de altădată, conzistând în a silabisi, citire numită: *dipri g'os* sau a rosti cuvântul dintr'odată, fără a-l silabisi, citire numită: *dipri supră*).

Supsescu. Vezi: *psusescu*.

Suptu adj. = supt: *agûn*, *suptu di cătuşi* = flămând, supt par'că de pisici 90₂.
Suptire adj. = subţire, mărun 373₁₇.

Surată sf. = surată 99₁₀. Din *soră* + terminaţiunea: *ată*, ca şi *fărtăt* din *frate* + *at*.

Surda (*de-a* ~, *na* ~) adv. = deasurda, a face pe n'aude 229₃₅, 251₃₂.

Surdu adj. = surd 150₂₁; *surdu-nă qîc* = surd mă chia-mă 431₈.

Surqî't adj. = asurzit.

Surqî're sf. = soarbere 422₁₁.

Surică sf. = sorioară 47₂₇, 88₂₀, 485.

Surpu vb. I = surp, dau jos 239; *să-l surpă* = să-l usurpe 122₃₀. Inf. *surpare* = usurpare, dare *surpă-te*! = piei d'aci.

Surţel sn. = surcel, uscătură 46₈₋₁₂, 87₁₀, 109₂₃, 227₂₄, 27₂₅.

Sus adv. sus (pretutindeni):

în sus 2₁₆, 7, 15₂₁, 28₂₁; *nsus* sus, în sus 25₄; *din sus în g'os* în lung şi lat: peste tot 35₃₃; *l-u deadi năpòr în sus* o porni în spre munţi; iden-tic cu: a apucat câmpii. [Aromânii locuind mai mult munţii, cei ajunşi la desperare îşi găsesc mai mult refugiul în drumul spre munţi, în viaţa de haiducie, unde nu-i mai pot ajunge impilările ni-mănuî.]

Susk'lr vb. I = suspin 51₁₀; 63, 182₂₆; *susk'iră nînya nă oară* suspină încă o-dată 51₁₇; *susk'iră dit h'i-cate* = suspină din adânc 74₁₂; *pluk'i susk'iră* = plopîi suspină 220₁; *tute feătîle li susk'iră* = pe toate fetele le făcea să sus-pine după el 360₁₇.

Susk'lrare sf. suspinare 451.

Sută sf. — capac, care se ri-dică în sus 252₁₇, 19.

Sută sf. sută; *nă sută* o sută 19₁₁, 88₂₀, 188₂; pl. *sute* 25₁₁, 45; *li ascunsi tu patru suti di guvi* le ascunse în patru sute de găuri, adică: foarte bine 55₁.

Sutira = Schimbarea la faţă a Domnului; biserică pe culmea muntelui cu ace-lăşi nume la răsarit de co-muna Arca 350₁₁.

Sutată sf. = covârşire 155₁, 155₂.

§

Şain sm. - şoim 245; nume propriu 249₂₆.

Şamie sf. batistă, maramă 484₁.

Şamindoi, şamişdol'i, şamij-dol'i, num. amândoi, ambii 24, 49₆, 79₄, 252₁₁; *caplu şamindoilor* - capul ambilor 220₁; *şamijdăole* ambele 286₁₉.

Şamintreil'i, şamiştreil'i num. = tustrei, câteşi trei 40₁₀, 89₆, 100₃, 146₁₂; *şamintrel'ă* 476; fem. *şamiştreile, şaminitreile* - tustrele 33₂₃, 261₃₀, 282, 376₁₃, 444₂.

Şaminpătur'ă num. - toţi patru, câteşi patru 480. Tot aşă se poate zice: *şamiş-şinşil', şamiş-şasil'*, etc.

Şaoă. Vezi: *şauă*.

Şapte num. = şapte 157—159; *şăptile* = al şaptelea 462₁; *caî di şaptil' amirăđi* = care dintre cei şapte împăraţi 58₂₂; *şapte-đăđi* şaptezeci 128; *şapte-optul'i si duse pi dî nă pō i* - s'a speriat rău o sfeclise rău de frică 177₃₂, 185₃, 298₁₆, 392₂₄.

Şarpe sm. şi sf. - şarpe 9, 10, 12, 66—68; pl. *şerk'i*: *doăuăle şerk'i* (sf.) = cei doi şerpi 12₁₆; *va s-veadă mulţi şerk'i* (sm.) = va vedea mulţi şerpi 61₃₃; *amirăril'a şerk'ilor* - împărăţia şerpilor 66₁₈; *canda-l muşcă vîrnu şarpe* - par'că îl muşcă vreun şarpe 256₁₀.

Şase num. - şase; *şasile di noapte* - la orele şase de

noapte; (corespunde în Turcia cu miezul nopţii, când ziua este egală cu noaptea) 388₁; *şai-đăđi* şasezeci.

Şaă, Şao, Şaoă sf. - şa (de cal) 110₈, 127₁₈, 314; pl. *şale* şi *şel'* 252₃₁.

Şcămbă sf. = bolovan, stâncă 480₂₀.

Şel'oaple vb. I = schiopătez 209; *şel'upică* = schiopătă 54₃₈; *şel'upicînda* = schiopătând 268₆; Inf. *şel'upicare* = schiopătare.

Şel'op, pl. *şel'ok* adj. = schiop: fem. *şel'oapă* = schioapă 11₁₃, 156₁₀, 224₂, 261—267.

Şel'imurare sf. = scâncire; *chelălăire* 301₄.

Şel'imurêđ vb. I = scâncesc, chielălăesc 301; *şel'imură... auşlu* = îngână... moşul 458₁.

Şcop, pl. *şcoape* sn. = 1° băţ 271₃, 431, 460; 2° bătaie 80₃₇, 54₃₁; *di-l' cruescu un şcop* = de-i croiesc, de-i trag o bătaie 43₂₀; *ti psusescu di şcop* = te omor în bătaie 125₄, 188₇.

Şeraū adv. = de loc! (corupţiune din alb. s'ca = n'am): *Nişî pară: şeraū!* = Ei bani: de loc 83₆.

Şeret adj. = pustiu, nebun: *Nu-nî si duse mintea, că nî-eră şcreta la prađi* = Nu mi se duse gândul (= nu mi-am adus aminte), căci eră pustia (de minte) la bani 39₆.

Şcurtêđ şi şcurtik'êđ vb. I = scurtez; 1° *va ti şcurtêđ cu nă palmă* = te voi

scurtă cu o palmă (= îţi voiui tăia capul) 45₃₂; 2° *mintea si scurtă multu* = mintea se scurtă mult, adică: nu mai aveà minte multă 98₂₂; 3° *s-uşcurtām* = să o prescurtām 139₁, 193₃₀; 4° *va-l şcurtikēd cu nă palmă* = îl voiui scurtă cu o palmă: îi voiui tăia capul 85₁₀; 5° *l'i şcurtică* = (îi scurtă): îi omorà, le tăia capul 504; *După ũe-l şcurtică tuŭi* = După ce le tăie capul la toŭi 269₂₁, 270₁.
Şcurtare şi **şcurticare** sf. = scurtare; fig. tăiere a capului, omorire.
Şcurtiŭă sf. = sorŭi 341₈, 374, 503; *l'-cāŭ ŭcurtiŭa a l'eŭ* = a ieŭit ea la sorŭi, i-a venit ei rāndul 49₃₁; *va s-a-rūc şcurtiŭa* = o sã trag la sorŭi 239; *trāpsirā şcurtiŭa* = traseră la sorŭi 8₁₄.
Şcurtu adj. = 1° scurt; *om şcurtu* = om scurt; *şcurtul di mīnti* = şcurtul de mīntē 44₅; *o-aduk'i, cā-ŭ şcurtā tu mīnte* = o pricepū, cā-i proas-tă 54₁₀, 276₂₇; 2° subst.: *scurteicā* 290₃₀; 3° luna lu Fevruarie 20₃₃, 302.
Şed vb. II = şed; *tra si şadā* = ca sã şază 5₃₂; *şideā* = şedeā 7₁₅, 17₂₈; *şidū* = şezū 20₇; *trīŭ cīndu şidurā pri measā* = tocmai cānd se aşezarā la masă 51₃₅; Part. *şidūt, -ā* = şezut, -ă. La Fārşeroŭi se pronunŭă: *şād, şāŭ* 479; *şā-ŭndalūi, ŭe şāŭ* = şezānd, cāt şezū 243₃₀.
Şembāră sf. = cele două neveste ale unui bărbat (Albania).

Şi, ŭ-, j = conj. şi (pretutindeni) 1° *ŭ-*: *mare ŭ-muşāl* = mare şi frumos 2₄, etc., etc.; 2° *j* se aude în unele comune, cānd urmează d, b, v; *j-deade* = şi dādū; *j-de-aŭnā* = şi de flāmāndă 22₁₀; *j-bana ŭ-u da* = îŭi da şi viaŭa; *j-vidū* = şi vāzū, etc.; 3° adv. şi, asemenea; *ŭŭi ŭ-Andreŭlū* ieŭi şi Andreŭ 1₁₃; *care s-cl'amā ŭi el mūntile Lac* = care se cheamă şi el muntele Lac 16₈, etc. etc.; 4° *ŭ-* pron. reflex. *ŭŭi: ŭ-feaŭe crufeā* = îŭi făcū crucea 1₀; *ŭi ŭi se duse* = şi îŭi se duse: şi mi se duse 65₂₀, etc.

Şleā sm., **şleac** sf. = glumă; *Trei sute de-aŭŭi, nu ŭicā* = Trei sute de ani, nu glumă 25₁₀; *faŭe ŭicāŭi* = face glume, glumeŭe 8₂₀; *ŭicāŭi di la hane* = glume ordinare, fără sare 364₂₀; *ŭicac* 236.

Şideare (şădeare), sf. = şedere 136₁₆; *şidearea nu da pīne* = şederea nu dă pāne: nu aduce folos 300.

Şidūt adj. = şezut; fig. cur 172₃₆.

Şleac sn. = abā, fel de postav 170₃₅.

Şileah'e sf. = seleaf 50₁₁.

Şil'e sf. = paiu, un mic paiu, gunoiu; germ. Plüsel, feiner Schmutz 171₃₁, 172; 1° *trā ŭil'e ŭ-pal'e* = pentru ori ce, pentru un lucru cāt de mic 185₁₈; *aŭteaptā ŭ-nātate di ŭil'e, di pal'e* = aŭteaptā sãnātate dela un lucru cāt de mic 240₁₀; 2° *L'i ŭpune... tute pīn la*

- șil'e* = le spune... toate din fir a păr: cu deamănuntul 441₁₅; 3° *nu s-plîmsi șil'a di nîs* = nimeni nu se plânse de dânsul 119₂₇; *lo-a-veâ șil'e ntr-ocl'i* = nu-l puteau suferi: a-l aveâ spin în ochi 115₇.
- Șingîr** sn. și **șingître** sf. = lanț 385.
- Șirêț** adj. = viclean, șiret 36₁₉, 104₂₁, 151₁₁, 310, 404.
- Șiritlik'e** sf. = șiretlic, vicleanie 171₂₃, 371₁.
- Șiș** sm., **șișe** sf. = 1° sticlă, butelie 420₆. 2° **șiș** = șișul bastonului.
- Șiștiuvară** sf. = uimire, zăpăceală 380.
- Șiștisescu** (*mi* ∞) vb. IV = mă zăpăcesc 412₁; îmi pierd capul.
- Șoare** sm. = soarece 29₈, 64, 69, 122; *l'-mică șoărișl'i fărina* = a fi sărac lipit 304₁₉.
- Șombură** sf. = pietroi, bolovan (Albania).
- Șop** adj. = prost, tont.
- Șopot**, pl. **șopute** sn. = șipot, fântână a cărei apă curge printr'o albie numită *cupașe* (=copaie) sau *șurcă* 46₂₆, 222₃₅, 226, 227, 243, 244; *Șopotlu ali Lamê* = Șipotul Balaurului (nume de localitate) 294.
- Șteae** sf. = stevie, șteie (legumă) 193₃₇.
- Șteare** sf. = știre, recunoaștere.
- Știe-Tute** = personaj în basmele aromâne, care știe tot, atât trecutul cât și viitorul 315, 316.
- Știre** sf. = știre, cunoștință, pricepere 115₁₂, 321; știre, veste 87₁₀; *z-da tu știri* = să dea de veste 127₁₁; *știrea șa urută* = (vestea cea urită): *vestea* despre moartea cuivâ 74₁₃; *l'-aduc știri bune dit loclu a lui* = îi aduc vești bune din țara lui 9₅.
- Știrgoașe** sf. = un fel de plantă (crește la munte) și dacă o faci praf și o tragi în nas ca tabac, provoacă strănutare.
- Știū**, **sclū** (Crușova, Bitolia) vb. IV = cunosc, știu. Indic. prez. *știū* (*sclū*) 73₇; *ști* (*sclī*) 4₁₁; *ști* și *știe* (*sclie*) 36₂₂, 11₁₀; *șlim* (*sclim*) 37₂; *șliși* (*sclīși*), *știū* (*sclū*). Imperf. *șteam* și *știām* (*sclēam*) 29₃₅; *șteaī* (*sclaiī*), *ștea* 9₇, 11₈ și *știā* 25₉, (*sclā*) 56₁₄; 171, etc; Perf. *știū* (*sclū*); Subj. prez. *sā știū* (vezi indic. prez.); pers. III: *sā știbā* = să știe 36₃, 37₂₁, 129₁₉; și *s-tibā* (la Fărșeroți) = să știe 477₁₉, 482₂; Opt. *si ștearim* = de aș ști, *si șteari tine* = de ai ști tu 186₁₀; *si șteare* = de ar ști 242; Part. *știūt*, *-ā* = știut; 2° *știū tine*, *pr-ū s-k'ișe găl'ina* = ce știi tu? tu nu știi nimica 434₃₀; 3° *ștea ca apa* = știā foarte bine 404₁.
- Știūt** adj. = 1° știut, cunoscut; 2° știutor, înțelept, priceput 45₁₈, 22, 196, 240, 292₁₇, 310, 357, 395₇.
- Ștîre** sm. = barză.
- Șubee** sf. = bănuială 202₂₃, 231₁₇; *s-nu da șubee* = să nu dea de bănuț 446₂₃.
- Șubeilătic** adj. = suspect, de bănuț 507₇.
- Șulr** și **șlur** (la Gopeși) vb.

I = şuier, fluier din gură 66₂₀, 67₄, 311₁, 379; 1° *di tuti cîti l'-şuirdă prin cap* = de tot ce-i trăsni prin cap 37₉; 2° *cum va-l' şuirdă Dumniqdău* = cum l-o luminează Dumnezeu 149₁₁; 3° *şuirdă tora cîtră nal'urea* = fluieră acuma în neştire 231₉.

Şulrare (şlurare) sf. şuierare, fluierare.

Şulrăt, (şlurăt) sm. = fluierat.

Şulrătură sf. = fluierătură, şuierătură.

Şulinăr sn. = olan, conduct de apă.

Şumurônă sm. = 1° cârtiţă 18; muşuroiu de pământ.

Şunîţă sf. = făşie de carne, de pastramă.

Şupăr vb. I = bat joc; *şi-l şupără* = şi-l batjocoriă 163₂₇; *că-l şupără fiçor'li* = căci îşi băteau joc copiii de el 163₂₂, 382₃, 296₁.

Şupărare sf. = bătaie de joc, batjocorire.

Şupărător adj. = batjocoritor; *şupărătoane* = batjocoritoare.

Şupër sm. = batjocură; *tră şupër* = spre bătaie de joc 131₂₂, 382₃.

Şupleacă sf. = palmă; *l'-ari nă şupleacă* = îi trage o palmă 86₁.

Şuptur vb. I = şoptesc (la ureche) 404; *te şuptură* = ce şoptesc 228₈; *şuptură* şoptiă 502. Inf. *şupturare* = şoptire.

Şureă sf. = gura de şipot, făcută fie din lemn, fie din fier, pe unde se scurge apa din fântână în albia mică sau mare 226₉.

Şurtescu vb. IV = 1° a tăia via; 2° a altoi un pom; *şurtire* = tăiere (a viei); altoire.

Şut = 1° adj. ciut, fără coarne; *capră şulă* = a) capră fără de coarne, căprioară 244₃₄, 475—484; 2° fig. drac (numit, prin eufemism, fără coarne, şut) 293; *şute* = drace 91₁₄; *N-o-avui, că h'ui şutlu din vale* = Mi s'a părut, că ești dracul din vale 42₂₅, 336₉, 348₂₇, 403; *şutlu viu* = dracul în carne şi oase 459₂₆; *vallea-l şut* = nume de localitate în care se crede, că trăiesc draci mulţi 92₁; *şutlu din Valea-al-Condu* = nume de localitate în Avela, unde se crede, că locuiesc draci 283₂₈; pl. *şuţi* 91₁₆; şi *şuteanî* 469₃₄, 432₁₅.

Şută sf. = 1° fel de boală, gâlci, 2° fel de cană fără mănăşi.

Şuţ, şutăscu vb. I şi IV = sucesc, întorc 72₃, 102; 1° *ca s-şufîră, ca se-amvîrtîră* = (se cam suciră, se învîrtiră): se tot codiră 67₁₈; 1° *s-u şufă sula* = s'o întorcă, frigarea 16₁₅; 2° *mintea lui nu-l' si şufă* = nu-şi schimbă gândul, nu se lasă să fie înduplecat 8₁; *carîşte cum, l'-u şufă mintea* = cine ştie cum îi întoarce gândul 13₈, 85₁₉, 234₃₄; 3° *l-şufă loclu di a n a n t â parti* = ca ută peste tot, în toate părţile 109₉; *u şufă-aruşufă pâlalea* = îl suci răsucii palatul: umblă peste tot în palat 36₁₆; 4° *u şufîră frînda* = o întoarseră pe foaia cealaltă 116₁₄; 5° *pînă s-ti sufi cî-*

tră așiea = până să te întorci acilea, adică: la moment, numai decât 63₃₁.
Șuțire și (*șfîre* Epir), *șuțare* și (*șfare* Epir), sf. = sucire, întorcere, învîrtire.

Șuțală (și: *șfală* Epir) sf. = făcăleț.

Șuțî't adj. = 1° sucit, întors: *cu mustața asudată, șuțită-aruşuțită* = cumustața mijită, sucită răsucită 36.; 2° scopit (despre vite).

T

Ta pron. posesiv = ta; *a ta*, Gen. Dat. *a tăl'ei*, Ac. *a ta*; pl. N. Ac. *a tale*, Gen. Dat. *a tăl'or* (pretutindeni); *-ta*: *mă-ta*, *sor-ta*, etc. = mamă-ta, soru-ta, etc. Gen. Dat. *-tai*: *a mă-tai*, *a sor-tai*, etc. = mamei tale, surorii tale; *mul'ari-tai* = muierii tale 316₃₇.

Ta conj. (derivat din *tra*) = pentruca, ca să 23₁, 56₉, 57, 73, etc., etc.

Tac vb. II = tac (pretutind.); *tăfeà* = tăceà 7₁₅, 35₃₄, 72_{32, 23}; *tăcù* 3₆, etc.

Tac! = tronc! *tac!* *tuc!* = arată niște sunete succesive, când lovim cu ceva, când tăiem ceva, etc. 110₃₀, 155₂₇, 356₁₈, 494.

Taha adv. = doară, poate, par'că 14₁₅, 32₂₁, 44₆, 51₁₈, 82, 109₂₅.

Tahminea sf. = dibuitul, pipăitul: cu ∞ = cu dibuitul; pe ghicite 57₁₃.

Tah'lnă adv. = dimineată; *mîne-tah'ină* = mîne dimineată 3₁₀, 59₃₀, 68₃₃; *tah'inauă* 105₁.

Tal'fă sf. = ceată 71₃₈, 401.

Tal'atină sf. = teletin 497₃₄.

Tal'û vb. I = 1° taiu 23, 28, 59; *că-ți tal'û caplu* = căci îți taiu capul 43₁₇; *ta s-lu tal'e* = ca să-l taie 57₃;

cîndu va s-u tăl'à = în momentul de a o tăia 22₂₁; *tăl'è* = tăie 16₂₈; *nu-l tăl'ară* = nu-l tăiară 57₆; *tal'-u* = taie-o 90₁₆; *aveà tăl'atâ* tăiasse 51₂₁; *caplu va fi-l tal'û* = capul ți-l voiui tăia 45₃₂; *va ti tăl'em* = te vom tăia 21₂₉; *s-tăl'ariî* = de ai tăia 62₃₇; 2° *tăl'à groasi* spunea la palavre 209₁₁; *aclò iu tăl'à groase* - pe când spunea la palavre 346₅; 3° *cum își tal'e caplu* = cum te taie capul, cum te pricepi 98₁₆, 124₁₃; 4° *l' tăl'à ș-caplu avutlui* = se pricepea mult bogatul 351₇; 5° *tăl'è cuvendu* = puse capăt discuțiunii, vorbeii 89₁₂; 6° *l'-u tăl'è cu tăporlu* = îi spuse verde, pe șleau 190₆.

Tălare și **talar** sm. = puțină 305, 310, 311, 355, 419₂₈.

Tamam adv. = tocmai 7, 11₁₈, 72₂₅, 83₂₈, 98₁₁, etc.

Ţamă sf. = minune 422₁, 460₂₇; pl. *şămate*.

Tang-tung! sunetul produs din loyirea a două obiecte tari 112₃.

Tao-to = prostănac, tont 186₂₈. Reamintește modul de silabisire numit: *dipri gos* al copiilor, când învață să citească. A fi la *ta+o=to*.

înseamnă deci: a avea mintea greoaie, a fi greu de cap, a nu pricepe ușor, care încă silabisește.

Tar sm. = măgar 394.

Tas, pl. *tasuri* sn. = vas rotunjour de aramă, servind de băut din fântâni, râulețe, etc.; farfurioară de aramă în felul *tăsuului* păstoresc 385₃₈.

Tastru, pl. *tastre* sm. = traistă 10₁₁, 23, 113, 190, 349; 1° *s-ți bați caplu tu tastru* = să te joci cu moartea 351₂₅; 2° *c-un tastru di mustăți* = cu o grămadă de mustăți 304. Vezi: *trastu*.

Tastrul'a (Vanî ∞), numele lui Ivan Turbincă, în basmele aromâne 498 - 501.

Tată, pl. *tăți'nă* sm. = tată 2₂₁, 3₇, 13, 40₂₆, etc., etc.; *tată-nu* = tată-meu 75₇; *tă-tă-tu*, *tată-su* și *tatu-nu* (-tu, -su) 314; *tati* 476; *tăti'n'i* = tații 7₁₁, etc. Art. *Tata*, *tati* și *tatăl*. Gen. Dat. *a tătălu* și *ali tati*, *al tătă*; pl. Nom. Ac. *tăti'n'i*, Gen. Dat. *a tăti'nlor* (pretutindeni).

Tavla sf. = tavă (pe care se servește cafea, vin, dulceața, etc., 374₁₇).

Taxe sf. = clasă 357₂₁.

Taxirate sf. = nenorocire 168₁.

Tă, prep. din *t(r)ă* = pentru 247, 439, 480, etc. Vezi: *tră*.

Tăbure sf. = ceată; batalion 241₃₃.

Tăcinescu, *ticinescu* vb. IV = 1° a tici, a-ți da prin gând 1₂₆; *Nă quă te-l tăcini a l'eî?* = Într-o zi ce-i dede prin gând ei, ce-i tici ei?

68₁₇; *ițe țicîneaste* = ori ce-ți dă prin gând 68₂₁; *lă tăcini* = le veni în gând 146₃₀, 250₃₃, 44₁; 2° *l-u tăcini* = a zice verde, a zice pe șleau 131₃₀, 201, 203₃₃; Inf. *tăcinire* și *tăcîneare*.

Tăgare sf. = baniță 368₁₉.

Tăgărcică, *trăgărcică* sf. = săculețul de piele ce-l poartă ciobanii și în care pun tot felul de merinde.

Tăine și (tălme) sf. = porție 20₉, 377₃₃.

Tăl (a). Vezi: *tăi*.

Tălăcescu vb. IV = înegresc cu desăvârșire; a face ceva ca vai de lume; *il tălăi* = îl snopi în bătai 499₂₂; *mîcare ... tălăită* = mîncare ... ca vai de lume 340₂₂.

Tălăgău și *tălăgane* sf. = abă grosieră din care se fac mantale; mântăluță de lână, spre deosebire de cea de păr de capră, care se numește: *țimbure*, *capă* 324₁₆, 480₂₁.

Tălăit adj. = înegrit peste tot, în proastă stare, în hal ca vai de lume 404₃₁; *că-ni suntu ... tălăite plătărle* = căci îmi sunt ... terfelite spatele 457₃₁.

Tălăndă sf. = pasere închipuită în basme 480₂₈, 481₂₅.

Tălărică sn. = putinică.

Tălăre sf. = tăiere.

Tălăt adj. = tăiat; fig. Turc.

Tălătură sf. = 1° tăietură; 2° partea care tăie a unui cuțit, briceag, etc. 103₂₀.

Ţămăsescu vb. IV = mă mir, mă minunez 23₁₃, 207₃.

Ţămăturile sf. = miracol, minunăție 170₅.

Tămbare. Vezi: *tîmbare*.

Tănleă, nume propriu de femeie, deminutiv dela *Tană* (= Sultană) 200, 201.

Tăpôr și (*tupôr*) sn.=topor, secure 112₃, 454; pl. *tăpoare* 161, 162; *l'-u tăl'è cu tăporlu*=i-o zise verde 190₇.

Tăpăriste sf.=coada de topor

Tăpsie sf.=tipsie 122₁₁, 473.

Tărcol sn.=ocol; *acăfă z-da tărcoale*=începî să deă tărcoale 186₇.

Tăș adv.=tocmai 267₃₄. Vezi: *trăș, triș*.

Tățear și (*tățire*) sf.=tăcere 121₃₈, 396₇.

Tău, tăl (a-) pron. poses.=al tău (pretutindeni); Gen. Dat. *a tăuî, a tălûî*; pl. *a tăî, a tăl'* 64₃₃; Gen. Dat. *a tăôr, a tălôr*.

Tăvane sf.=tavan, pod 74, 115₂₈, 163, 286, 347.

Tăxescu vb. IV.=1° promit: *tăxè*=promiteă 55₁₂; *l'-tăxi*=îi promise 27₁₂; *tăxiră părăfi*=promiseră bani 87₉; *fe-nî are tăxită*=ce mi-a promis 46₂₉, 62₁, 258; 2° înjur: *îl' tăxescu tatu-su*=îl înjur de tată; Inf. *tăxire, tăxeare*.

Tăxlt adj.=1° promis, juruit 27₂₅, 149; 2° înjurat.

Tea conj.=ca să 200₁₁, 338, 329, 476₆. Vezi: *tră*.

Teacă sf.=teacă 466₃₀, 470.

Ţeamîn adj.=femeiesc, femenin; *anantu (lo) Ţeamînli*=celălalt (luă) cele femeieşti (animale.)

Tehne sf.=meşteşug, meserie 84₉, 163₁₄, 212—215, 488; *duk'l... că l'-u gucară teh-*

nea=pricepî... că i-au jucat festa, că a fost păcălit 256₃₈.

Teja, nume propriu de bărbat 27₃₉, etc.

Tel'ă sn.=1° beteală; 2° sârmă (telegrafică); *tel'ă bătî troară*=telegrafia numai decât 443₂₁.

Templă și **temblă** sf.=grindă mare, stâlp puternic 222₇.

Templu și **temblu** sn.=tâmplă de biserică, iconostas.

Tendă sf.=cort; cergă mare, care se poate face și cort 210.

Tengire (și: *tingire, tinğir*) sm.=tingire 55₁₆.

Tentă sf.=cort 182. Vezi și: *tendă*.

Terlu num.=al treilea 461₃₀. Format din: *treilu*; cfr. *ditră*, devenit *dirtă* (Vlaho-Clisura), *pri*, devenit: *pir*, etc.

Terse și **tersenè** adj.=pe dos, anapoda 124₅; nenorocos, piază rea; răsucit, cu care greu te poți înțelege.

Tes adj.=întins; pl. *teşi*. fem. *teasă*, pl. *tease* 36₇, 120₁₆, 182₂, 184₂₁, 422. Vezi: *tindu*.

Tetă sf.=mătușe 108₁₇, 109₂₀; fig. friguri; *lo-acăfă tela*=il apucară frigurile.

Ti prep.=pentru, la (pretutindeni); *tileamne*=pentru lemne 22₇, 15₃; *pînă ti Sum K'etru*=până la Sfântul Petre 21₇; *ti tih'e*=spre noroc 22₇; *am ti fi*=dar pentru ce alta! 56₃₀, 476; devine *te*, când urmează un cuvânt începător cu *a*: *te-afeă*=de aceea, pentru aceea 214₁₂; *te-ahtare bu-*

- neafă* = pentru (atare) astfel de binefacere 58₈; *un te-alantu* = unul pentru altul 25₁.
- Tibişire** sf. = cretă, tibişir 312_{17, 21}.
- Ticlise** sf. = supărare; *eră fără ticlise* = erau «sans facons» 94₅.
- Tiflu-pendar** sm. = lefter, ifliu, fără pară chioara 93₁₉, 430₁₈.
- Tiftire** sf. = calastif, registru 364₁₂, 475₂₄.
- Tigane** sf. = tigaie 73₃₄, 74, 296₂₄.
- Tigănsescu** vb. IV = prăjesc la tigaie 415₁₄; *tigînsit* = prăjit la tigaie 162₇.
- Tih'e** sf. = soarte, noroc 96–99, 161, 316; 1° *tih'e ourbă* = soarte nenorocosa 147₁₄; 2° *ti (tră) tih'e* = spre noroc 22₇, 61₁₂, 83₃₀; 3° *va s-fă imnă s-tih'a* = trebuie să'ți meargă și norocul, trebuie să ai și noroc 66₈; 4° *ahîntu lă eară tih'a* = de atâtea noroc aveau parte 65₁₅.
- Tih'ilăiū** adj. = ticălos, mișel 13₁₅; fem. *tih'ilae* 44₃₂; *lae s-tih'ilae* = ticălosule 240₁.
- Tih'isescu** vb. IV = a se întâmplă; *le s-tih'iseaște* = ce se întâmplă 147₂₉; *Aistă s-tih'isi multu anăpudă* = Aceasta se nimeri (= se întâmplă să fie) foarte îndărătnică 21₈; *cum s-tih'isi* = cum se nimeri 65₄.
- Tilegraf** sn. = 1° sârmă telegrafică; 2° telegramă 177₂₁; *bat tilègrafu* = dau telegramă, depeșez.
- Tileal** și **til'an** sm. = pristav, telal, care bate toba când se desface ceva, când se vinde ceva, sau care anunță ceva publicului în gura mare 55₁₁, 155₁₆, 176.
- Timbël** adj. = leneș, trândav 226₅.
- Ţimel'ū** sn. = temelie 147₃₁, 275₂₂.
- Ţimnamă** sf. = tămâie 232, 466₃₈.
- Ţimtu** adj. = întins 36₁, 492. Vezi: *tindu*.
- Ţindeare** și **Ţindire** sf. = întindere 373.
- Ţindu** vb. = 1° întind (pretutindeni); *s-Ţindea pri finlînă* = se întindea pe fântână 33₂₄; Perf. *teşu* 103₇ și *timşu*, *teasişi* și *timsişi*, *tease* 259 și *timse* 154₁₈; *teasim* și *timsim*, *teasit* și *timsit*, *teăsiră* și *timsiră* 246₂₃; M. c. P. *s-avea teasă sum un fag* = se întinsese supt un fag 25₆; Part. *tes* 36₁, *teasă* și *timtu*, *timlă* = întins, -ă; 2° *va tindu s-lu l'au cu mîna-nî* = o să întind (= o să îndrăznesc) să-l iau cumăna mea (= însu-mi) 258₁₉; 3° *li tindea cūnili* = le întindeau prăjinele (fig. pentru: picioare), adică: fugea u nebuneşte 48₃; 4° *viñe oara s-li tindă maratlu* = veni timpul să dea ortul popii sârmanul 163₁₂; *s-li tindă* = să dea ortul popii, să moară 430₂₀; de asemenea: *li tease* 54₃₄, 454₄, 300₇.
- Ţindu-gomar** sm. = trândav, măgar trândav (Se crede, că măgarii, cărora le place să se întinză, sunt leneşi).
- Ţine** pron. pers. = 1° tu; Nom. *tine* (și *tu*, în unele ex-

presii); Dat. *a ȕia, îȕi, ȕi, ȕă, ȕi* și *z* (când urmează un cuvânt începător cu *d*: *z-daŭ* = îți dau), Ac. *tine, ti, te* (pretutindeni); 2° *Întreabă un, întreabă alantă, pînă tu sone di tine, di mine, nviȕă, că...* = Întreabă pe unul, întreabă pe altul, până la sfârșit de tine, de mine, află, că... 61₁₂; 3° *tine s-h'i g'ine* = tu să fii sănătos 83₃₆.

Tinik'e sm. și **tinik'ê** sf. = tinichea 256₇₋₃₉, 257; *Parăȕi tu pungă: tinik'ê* = Parale în pungă: tinichea, adică: de loc 81₃₉.

Tinlr adj. = tânăr, june 24₁₁, 113₈, 166, 167, 247₉.

Tinlreaȕă sf. = tinereȕe 36₁₀₉, 85₃₈, 160, 246, 247, 439.

Tinlrșeu adj. = tinerel; pl. *tinlrșk'i* = tinerei 404₁₁.

Tinle sf. = onoare, cinste; 1° *alanȕi av'i aŭ tinle* = ceilalți sfinȕi sunt onoraȕi 20₂₂; *că-ȕe nu-l dădeă tinle* = de ce nu-l onoră 20₂₀; 2° *ȕ-feaȕe tinia* = (iȕi făcŭ cinstea): se execută 298₂₉; 3° *Aoă vini ȕ-araplu să-ȕi caȕă tinia* = Aci veni și harapul să-ȕi ceară onoare: să ceară satisfacȕia onoarei sale 51₁₈.

Tinlșeseu vb. IV = onorez, cinstesc; Inf. *tinlșire*; *părinȕil' vor tinlșire* = părinȕii trebuie să fie onoraȕi 201₁₃; *tinlșită* = cinstită 346₁₈.

Tiptile adj. = tiptil, deghizat 269₁₀, 471₁.

ȕ sn. = muncă din greu, ă, chin, tiranlșire; *tră* = pentru chinuri,

pentru suferinȕe grele 24₁, 204₉; *citi tiranȕi* = câte chinuri 301₂₉, 334₂₆.

Tirănseseu vb. IV = tiranlșesc: *băgă s-u tirănlșescă* = începŭ s'o tiranlșeze 204₁.

Ȑiriŭ sm. = uriaș 138₃, 244₁₇, 468₃₇, 493–494.

Ȑirmane și **firmane** sf. = firman, decret imperial 103₃₈.

Vezi: *firmane*.

Tisagă sf. = desagi 65₈, 66₁₈, 82, 105₃₀, 226.

Tiș adv. = tocmai 421₁₁. Vezi: *triș*.

Tie! tiei! = tic! sunetul produs de ceas, de bătaia inimii, etc. 103₁, 155₂₁; *ticălic!* = tic, tac! 323₈; *cil nu feaȕe tic* = abia cât n'a plesnit, puȕin a trebuit ca să plesnească 283₂₁.

Ticineseu. Vezi: *tăcinescu*.

Ȑimbare, tămbare (ȕimpare) sf. = 1° mantă de păr de capră 228, 324, 325, 341; 2° *arcoarea... și spinȕură ȕimbarea* = frigul... se încuibase bine de tot 46₁₁; *cu tul că urfaȕa nu-ȕ aveă tu minle să-ȕ mută ȕimbarea din casă-lă* = cu toate că sărăcia nu aveă de gând să se ducă din casa lor 84₁.

Ȑimpinăr sm. = toboșar, care bate toba 419, Ȑigan care bate toba.

Ȑimpină sf. = tobă 319; 364; *nu puteăi niȕi cu ȕimpinle s-l'i diȕteȕȕi* = nu puteai nici cu tobele să'i deȕteȕȕi 307₃₇.

Ȑimpiră sm. = tambură; *acăȕară z-da ȕimpărălu di foame* = începură să suferă de foame 274₁₂.

Tingăr-mingăr! cuvinte fără sens propriu, întrebuințate, pentru a exprima ideea de: ce o fi, o fi! iese, unde o ieși! 405₂₀.

Toamnă sf.=toamnă 56, 161.

Toară (din *tu oară*) adv.=la moment, numai decât 80₂₂. Vezi: *oară*.

Top, pl. *topuri* sn.=1° minge 479₂₅, 480; 2° tun. Vezi: *topă*.

Topă sf. = 1° minge; 2° tun 323₂₄, 498₂₈; pl. *tok'*, *tope* și *loape*.

Topcă sf.=minge; pl. *topk'i* 15₁₃, 14 și *topfi*.

Tor sn.=urmă 76₆, 87₂₇, 374₂₆; *tra s-li k'arā torlu*=ca să le pearză urma 4₃₀; *s-fă aspin torlu*=să-ți arăt urma 27₁₁; *aī si-l' lom torlu*=ai să ne aținem după urmă-i 158₁₈; *Torlu-torlu lo-ağumsi*=(Mergând) după urmă într'una îl ajunsese 122₂₇; *di torlu a furlor nu deădiră*=de urma hoților nu dădură 87₃₈.

• **Tora** adv. = acuma 5₃, 25₃₁, 29₃₃, 34, 40, 60; *tora ti tora*=deocamdată, pentru moment 212₂₂.

Torea adv. = acuș, acușica, acușilea 64₃₄, 96₈, 333₃₄.

Toreu vb. III=1° torc 300; *turfeă*=torceă 73; *turfeă cūk'*=torceă fire (de in, cânepă) 285₁₇; *turfeă di singurā*=torceă dela sine 266₁; *torșu*=torsei; *toarsi*=toarse 301; Part. *toarsă* (am∞)=tors (am∞); Inf. *toârfire* și *turfeare*=toarcere; 2° *si-l' toarcă cā s-metea*=să-i toarcă norocul, să-i menească 127₃₃;

acăfară s-l-u toarcă dua nielūi=începură să-i toarcă (=să-i menească) ziua (=norocul) pruncului 361₇; 3° *nu s'ciā fi-l' si toarfe*=nu știă ce se plănuiește în contra lui 171₂₆; *fe lă toarfe*=ce plănuiește, ce pune la cale în contra lor 184₂₅.

Tornu vb. I = 1° întorc: *s-turnă caplu*=își întoarce capul 19₄; *s-li torni*=să le întorci 26₃₀; *s-turnă di la șopot*=se întorcea, se înapoia dela șipot 46₂₆; *il' lu toarnă al Cola*=i-l înapoiază lui Cola 25₂₅; *nu s-turnă*=nu se întoarce 7₃₁, 201₁₄, 60; *s-turnă*=își întoarce 5₁₁; *nu-ni se-ari turnală*=nu mi s'a întors 52₂; *toarnă-ti*=întoarce-te 65₆; 2° *lă turnă să s-la*=le turnă apă, ca să se spele 9₃₉; *turnă dil pucic apă vie*=turnă din ulcioraș apă nemuritoare 13₂; 3° replic, răspund: *l-u turnă avutlu*=îi răspunse bogatul (adică: se întoarce vorba) 18₁₆, 80₁₂; *l-u toarnă*=îi ripostează îi răspunde 100₂₂, 236₁₈, 42₁₆; 4° *s-l'i torni mintea*=să-i întorci gândul, să-l îndupleci 120₂₃. La Fărșeroți *n* după *r* nu se aude; așa la ei se rostește: *tor* (=torn, întorc); *s-tură*=se întorcea 476₂, 484; *s-tură*=se întoarce 476. Observ că acest *r* la Fărșeroți sună ca doi *rr*.

Toșe, nume propriu de femeie 70₂₆, 30₁₃;

Tot adv. = 1° tot (pretutin-

deni); pl. *tofi* 72₃₈; fem. *toată*; pl. toate 16₃₁, 14₁₉, 56₃, 441; 2° totuș: *lîna armineă tot laie* = lâna ră-mănea totuș neagră 21₁₆, etc.; 3° *ahite ș-toale* = asta! astea-s toate 40₃; 4° *di cu tot* = cu totul 36₁₃, 154₃₇; *Avea ntunicată g'ine di cu tot* = Se înnoptase bine de tot 69₁₂. Vezi: *tut*.

Totalul (cu ∞, di cu ∞) adv. = cu totul 161₈, 184₁₇.

Totna adv. = totdeauna, mereu, într'una 9₃₂, 20₃₃, 49₆, 66, 94₂₃, 88₁, 117₃₀, 278.

Tötină, tötănă (și *tötuna*) adv. = totdeauna, mereu, într'una 71₆, 76, 475; *tötuna* 4 2; *intră cum ță ști di tötuna* = intră cum știi de totdeauna, intră ca de obicei 250₈.

Tra să, tra si conj. = ca să 1₂, 4₃, 5₂₀, 10₂₄, 19₂₁, etc.; Prin căderea lui *r* se aude în Macedonia: *ta si, ta-s* = ca să.

Trac! = poc! sunet produs din ruperea, ciocnitura, etc. a ceva 39₃₄, 408₃₀, 491.

Trag vb. III = 1° trag. [Perf. *trapșu, trapsiși și trăpseshi, trapse, trapsim, trapsit, trăpsiră*; Part. *traptu, traptă*. Inf. *trădeare* și *trădi-re*]; și *trađi un, trađi alantu* = și trage unul, trage altul 32₃₃; 2° sufer: *țe trapșu* = ce suferii 99₂₈; *După țe trapse cît trapse* = După ce suferi cât suferi 195₂₃, 33₂₁; *va u trăđem deadun* = o vom suferi împreună 10₂₁, 146₁₆, 17; *lumea trađi di apă* = lumea suferă de apă 49₂₉; *Nu trapse di foa-*

me = Nu suferi de foame 251₁₁; 3° *s-tragă* = să tragă, să fie curent 129; *Trădeă un vimtu mare* = Suflă un vânt puternic 20₂₇; 4° *trapsi mină di la nîs* = se îndepărtă dela dânsul 96₁₂, 98₁₅; *di ducă mî nă nu trapse* = de dus tot s'a dus, nu se lasă fără a se duce 8₃; 5° *cît trađi frînda ș-arina* = cât frunza și nisipul de mult 98₁₂; 6° *Trăpsiră șcurtița* = Traseră la sorti 8₁₃; 7° *trădeă s-moură* 290₃₃; *trădeă di moarte* = trăgea de moarte 70₁₈; 8° a trage în gazdă; *iu avei traptă părmăteșil'* = unde trăsese negustorii 60₃₂, 51₈, 81₃₁; *trăpsiră ndreptu* = merseă drept la 78₃₇; 9° *trăpsiră nă bană ca di amirăfi* = traseră, duseră o viață de alea împărătești 78₁₆; 10° pornesc: *cîndu trapse diț xeane* = când porni din străinătate 1₂, *trăpsiră de-aclo* = porniră de acolo 12₂₂, 65₂₄; 11° *si-și tragă calea* = să-și vază de drum 37₁₂, 49₁₈; 12° mă depărtez: *trăpsiră diț irîia țe di păduri* = se depărtară din pustietatea cea de pădure 35₃₀, 88₁; *nu ma putea s-tragă* = nu mai putea înaintă 261₅; 13° *După țe tufi trăpsiră corlu* = După ce toți jucară în capul horei 34₁₉; 14° *trapse priste nîs și-l culcă mpude* = trase (din pușcă) peste dânsul și-l culcă la pământ 19₂₃.

Trambă sf. = schimb, a da una pentru alta; *Feați tu orad*

trambă = Făcù schimb nu-
mai decât 54₁₆; 79, 93₆.
Trandafir sm. = trandafir,
roză 319, 421.
Trandafilă, trandăfilă sf. =
roză, trandafir 9₁₃, 161₁₆,
180.
Trandafilaună sf. = trandafir.
Trap, pl. *trapuri* sn. = vâl-
ceă, părăias 166₁₄.
Traptu adj. = tras; frumos la
față, cu trăsurile regulate;
cu nărlu trapti = cu nasul
frumos, regulat 36₉.
Trastu sn. = traistă 78₁₆, 17,
306. La Samarina se aude:
trașt. Vezi: *tastru*.
Tră prep. = pentru, de 10₂,
34₁₂, etc.; *tră frică easte* =
este de temut 4₈; *tră soț* =
de tovarăș, ca tovarăș, 13₃₂;
si-l' da h'il'i-sa tră nîsă =
să-i dea pe fiică-sa în lo-
cul ei 46₂₃, 79₁₁; *tre-așea* =
de aceea 60₃₆; *tr-ah'i't lu-*
cru = pentru o nimica toa-
tă 10₄; *treă îndao țile* =
după câteva zile 73₂₆; *tr-*
arideare = pentru ca să
răză 8₂₀; *tră pușină oară*
= după puțin timp 86₂₅;
tră-șe = pentru ce 3₁₅, 22;
Vezi: *tă*, format din *tră*,
prin căderea lui *r*.
Trădeare sf. = tragere 53₁₈;
ună trădeare ș-ună agu-
deare feașe tu semnu =
Cum a tras, a și nimerit la
țintă 345₂₆. De asemenea:
trădire.
Trăș, Vezi: *triș*.
Trăstle, tăstrie sm. = traistă.
Trăt [din *tră* + *tu* (= în)] prep.
= pentru 160₂₄, 344₃₇; *nu*
eră trăt lume aclo = nu eră
pentru (a ieși) în lume a-
colo 39₁₄, 45₄.

Trea. Vezi: *tră*.
Treacă sf. = 1° trecere; 2°
traiu; 1° *după treaca treș-*
lor țile = după trecerea
celor trei zile 170₁₀; 2° *nu*
ș-aveă treacă ici = nu trăia
de loc bine 195₃₃, 282₃₄.
Treambur și treamur vb. I—
tremur 171₂₀; *carî fășea*
s-treambură munțil' =
care făcea să se sguduie
munții 14₂₆; *acăț s-tream-*
bură = începù să tremure
14₃; *acăț s-treambură*
loclu = începù să se cutre-
mure pământul 17₃₈; *acăț-*
șară *s-treambură di*
frică = începură . . . să tre-
mure de frică 341₁₄; *trim-*
bură ca vearga = tremură
ca varga 115₃₂, 350₂₃; *tre-*
mur 158; *s-treamură ca*
vearga 298₂₄;
Treca, Vezi: *trei*.
Treățire și trițear sf. = 1°
trecere; 2° căutare; *ma*
multă treățire are țeara
= mai multă căutare are
ceara 79₂₃.
Treazî (a-) = a treia zi 46₃₃,
327₂₈.
Trec vb. III—trec; 1° *s-trec*
noaptea = să petrec noap-
tea 94₂₈; *u treași (amarea)*
diznôu = trece prin mare
iarăș 48₂₂; *treșe* = trece
173₃₂; *tra s-treacă prit a-*
mare = ca să treacă prin
mare 4₃; *trișeâm* = treceam
6₁₀; *trișeă țilile* = treceau
zilele 1₃; *tricu muntile* =
trecu, străbătù muntele 4₂₃;
nu *tricu multu* = nu trecu
mult timp 2₁₀, 21₆; *nî-ari tri-*
cută = mi-a trecut 52₁; *nu*
ș-au tricută cîmeșli = nu
și-au trecut (. . . nu și-au im-

brăcat) cămășile 34₂₁; 2° *cîndu tirfeă* (în loc de: *trifeă*) = când trecea 480₃₆; *tircû* 238₃; 3° *cît g'ine trifeă acestă fumeal'e* = cât de bine trăia această familie 23₃₁; *nu trifeă g'ine cu soacăr-sa* = nu trăia bine cu soacră-sa 22₁₇, 30₈; 4° *treafe cama sirma di feară* = are trecere (= preț, căutare) mai mult mătasea decât ceara 79₁₉; 5° *Na! că nu treafe, easte pără vecl'u* = Na! căci nu merge, este monedă veche 25₃₅; 6° *necă tricû zbor* = nici n'a fost vorbă 156₃₄.

Trei num. = 1° *trei* 22₃₄, 31₃₂, 32, 65, etc.; *pîn tu trei* = până la trei, până la a treia oară 39₃₄; *s-vă bag a trei-lor cîte nă angucitoare* = să vă propui la toți trei câte o ghicitoare 40₃₄; 2° *treil'i* = câteși trei 3₂₈, 82₃₁; *trei'ă* 476₃₄; fem. *treile*; *nă oară tu treili dîli mică* = mîncai odată la trei zile 89₆; 3° *a treea (a treia)* = a treia 13₂₂, 200; *pînă tu a treia* = până într'a treia 10₃₂, 33; 4° *treilu* = al treilea 82₂, 90₁₁, 222₂₈, 414₂₇, 463₃₀; *cu treilu* = cu al treilea 147; *deade cale a treilui pilistër* = dete drumul la al treilea porumbel 460₂₃; 5° *di trei-trei dîli* = din trei în trei zile 104₂₀; 6° *a trea-dî*; *a trea-dî* = a treia zi 22₀, 76₃₈; *a trea (= treea) seară* = a treia seară, când vin ursitoarele și menesc noului născut soartea 129₄, 319₁₅; 7° *că-i cu trei scînduri* = căci este netot, pro-

stănac: a fi într'o doagă 54₁₀, 209₂₁.

Trespră, **trêsprate**, **trêsprăde** num. = treisprezece.

Tresprig'ing'îi, **tresprîvîng'îi** și **tresprăvîvîi** (Samarina) num. = douăzeci și trei 491₁₁;

Tri prep. = pentru 16₂₈, 34₂; *tre-alumtare* = pentru lup-tare 15₁; *tri niscănte dîle* = în câteva zile 39₃₃; *Vezi: tră.*

Tricûnt adj. = trecut; *tute tricûtile* = toate cele trecute 205.

Tridăți num. = treizeci 250₁₂, 299₁₁.

Trifruscu adj. = fraget; plăpând 111₄.

Trimeare și **trimere** sf. = a treia seară dela nașterea cui-vă, când vin ursitoarele, ca să-i menească soartea 332₂₀. Din ngr. trei-zile.

Trimburare și **trîmurare** sf. = tremurare; cutremurare.

Triscatarat sm. = dracul; din ngr.: de trei ori caterisit 341₃.

Trîțeară sf. = trecere 449; *trîțeară oară* = de omorît timpul, de trecut vremea 194₃₄; *ună trîțeară dină parte de-amare* = îndată ce a trecut pe celălalt țarm al mării 68₃₇. *Vezi: treăfire.*

Trîvă și **trîvăuă** sf. = răs-pân-tie, unde se întretaie trei drumuri 88₂₆, 464₁₂ (Epir).

Triș, **trăș** adv. = tocmai 34₂, 47₁₈, 51₃₅, 37₁, 143₃₅; *trîși -u vale* = tocmai la vale 100₂; *trăș aclo arsări gl'emlu* = cât colo sări ghemul 26₂; 69₂₆. De asemenea: *lăș, lîș*.

Trit 64₁; *Vezi: trăit.*

Troară adv. = numai decăt, îndată, la moment 21₁₅, 41₁₉, 42₂₇, 43₃₅, 52₃₉; *ma troară* mai curând 56₂₂, 102₁₇, 400. Vezi: *oară*.

Trop, pl. *tropuri* sn. = chip, fel, mijloc, mod 9₃₅, 21₉, 92₉; *cu vîră trop* = cu nici un chip 139₃₅, 243₁₃; *Are tropuri bune* = are maniere frumoase; este delicat.

Troput sn. = treapăt, mers de cai 223₁, 380₁₀.

Tru prep. = întru, în; *tr-ună noapte* = într'onoapte; 14₂₅; *tru oară* = la moment 15₅, 23; *tro-aisle locuri* = în aceste locuri 440, 237. Vezi: *tu*.

Trub vb. I = 1° a fi neastâmpărat: *băgă... s-trubă* = se puneă... să fie neastâmpărat, să facă nebunii 136₂₀; 2° a turbă. Vezi: *turbu*.

Trumbetă sf. = trompetă 42, 43, 44.

Trundescu vb. IV = sgudui, clătin; *s-trundu* = se clătină 40₁₃; se sgudui 43₂₅; *trundescu* = sgudui 102₂₆, 118₂₂, 244, 279₃₃, 464.

Trunduire și **trundueare** sf. = sguduire 147₂₇, 30.

Trup, pl. *trupuri* sn. = trup, corp 13₂₀, 15, 35₃₇, 85₉, 173, 313; *avû s-trădeă truplu di curmăt* = abia își duceă corpul de obosit 147.

Tu pron. pers. II sing. = tu (numai în unele expresiuni): *tu ști!* = tu știi!

Tu pron. posesiv = tău: *tată-tu* = tată-tău; gen. dat. -*tu*: *tată-tu* = tatălui tău (pretutindeni).

Tu prep. = în, la, pe; *tu vir-deață* = pe verdeată 2₁₁; *tu*

puț = în puț 13; *tu tot loc-lu* = peste tot pământul 17₃₆; *tu fugă* = la plecare 1₂₁; *tu xean* = în străinătate 1₂, etc., etc. (Vezi: *tru*, din care s'a format acest cuvânt *tu*, prin căderea lui *r*); *to*, când urmează un cuvânt începător cu *a* și cu care formează un diftong: *to-avlie* = în curte 1₃₀, etc., etc.

Tuc! = toc! 110₃₀, 338₁₀, 356₁₈.

Tuține sm. = tăciune 1₁₆; art. *tuținile* 226₃₆, 298₁₈; pl. *tu-činli* = tăciunii 19.

Tueag sn. și **tueagă** sf. = băț 260, 320₂₈, 439, 473 pl. *tu-eaguri*, *tuēqi* și *tueade*.

Tufă sf. = 1° moț de păr, tufă depăr 120₃₅, 401₃₉; *lunēupă di tufă* = îl înhăță de păr 341₁; 2° buchet 173₂₅; 3° tufă, boschet (de pomi, etc.).

Tufek'e sf. = pușcă 19₁₆, 87₂₃, 88₂₂, 120₂₅; *cu tufek'a s-lo-agudeăi, sinde nu cură di nîs* = cu pușca să-l fi lovit, sânge nu curgeă de pe dânsul (de trist, de amărit ce eră) 68₃₀.

Tuficel sm. = armurier; pl. *tu-ficcăfi* 445.

Tuk'escu vb. IV = 1° topeșc; *să s-tuk'ască tută căliva* = să se topească toată coliba 26₁₃; *neaua s-tuk'i* = neaua se topi 302₂₄, 171; *Mintea noastră... tuk'ilă la un loc* = Mintea noastră... topită (= strânsă) la un loc 168₈; 2° *ti tuk'iși di ninsumnală* = mi te topiși, mi te prăpădiși de nedormit 36₂₀; 3° *L'-tuk'i s-alg'il tri niscăn-te qîle* = îi tocă și albi

(= megedielele albe) în câteva zile 39₃₃; *tuk'i avea-rea* = prăpădi, tocă avea-rea 428. 354₃₃.

Tuk'irea (și: *tuk'area*) sf. = topirea 171.

Tul adj. = nebunatic, năuc, zăpăcit; *armase ca tulă* = ră-mase năucă, zăpăcită 74₁.

Tumbă sf. = 1° morman de pământ în șes, lat. tumulus, precum se găsesc în câmpia Salonicului o mulțime; 2° dare peste cap, fr. culbute; și *tumbi, culutumbi se află di nouă trăș în gos* = și de aberbeleacu, de aberbeleacu se află iarăși tocmai în jos, de vale 48₃₀.

Tumtu adj. = tuns; *lai tumte ș-lai k'irute* = tontule și prostule 103₂₇; *tumta di soacră* = bat'o pustia de soacră 301₁₇.

Tundu vb. III = tund: *il tumse* = îl tunse 503; *tundă un celnic oile* = tunde un celnic oile 128₂₅. Perf. *tumșu, tumsigși și tum-sèși, tumse, tumsim, tum-sit, tumsiră*. Part. *tumtu, tumtă* = tuns, -ă. Inf. *tund-care și tündire* = tunder.

Tură adv. = acuma (la Molo-viște, Gopeși) 236. Vezi: *tora*.

Turbare sf. = turbare 197₅, 337.

Turbăt adj. = turbat 109₄, 275₂₄, 323, 441, 442; *de-an-sărată turbată* = de sărată ată 180₁₁.

turbèd vb. I = turbez;
le acăfă s-turbă tu
sângele încep să

turbeze, să fiarbă, să clo-cotească într'insul 16₃₂; *turbă* 196₄.

Turbur vb. I = turbur; *mi ~* = mă turbur, mă neliniștesc 167₁₈.

Turburăt adj. = turburat, neliniștit 167₁₇. Inf. *Turburare* = turburare, neliniștire.

Tureu pl. *turfi* sm. = Turc.

Turk'le sf. = Turcia 382₃₁.

Turlie sf. = fel. chip, mod 15₁₅, 18₂₈, 175, 199; *fi turlie?* = ce fel? 57₃₄.

Turmă sf. = turmă 185, 240.

Turnare sf. = întoarcere, înapoiere, turnare, vărsare de apă, atârănarea mai mult într'o direcție a poverii unui catâr sau cal, etc.

Turnăt adj. = întors, înapoiat 76₂₀, 108₁₈.

Turnată sf. = întoarcere, întors; *tu ~* = la întors, la întoarcere 32₇, 37₁₉, 104₃₅, 273₁₉; *ună turnată bărbatu-su* = cum se întoarce bărbatul său 190₁₁.

Turnătură sf. = turnătură, găzduire, ospitalitate 190; *nu eră om... fe s-no-aibă turnătură la nis* = nu eră om... care să nu-l viziteze, care să nu găsească primire, ospitalitate la dânsul 355₃₂.

Turtă sf. = turtă 23₁₈, 30₂, 229₁, 361; *galbin ca turta di feară* = galben ca turta de ceară 8₃₈.

Turtură și *turtură* sf. = turturică 182₂₅.

Turuște (și *turiște*) sf. = târlă, stână 401.

Turūtutu! = sunetul trompetei 44.

Tușed vb. I și IV. = tușesc:

tușe = tuși, a tușit 194₃₂.
 Inf. *tușare*, *tușire* = tușire.
Tut adv. = 1° tot; pl. *tuți*; fem. *tută*, pl. *tute* (pretutindeni). Gen. Dat. m. sing. *a tuttui* (puțin întrebuințat), fem. *a tutt'ei*; pl. m. f. *a tutulor* 57₃₀, *a tuttlor* 45₂₉; 2° mereu, tot, într'una: *tut ma-l' dîșeă* = îi tot zicea 56₁₄, 2₁₄, 16, 1₂₄; 3° *unu ș-tut i la părinși* = unicul este la părinți 126₂₁; *ș-a-veă un fičor ș-tut* = își a-veă un băiat unic 187; 4° *amintă mași trei aspri tuttut* = câștigă trei bani peste

tot 65₂₃, 81₃₀; 5° *Tute ca tute* = toate ca toate 88₁₇, 34; 6° *cu tut aastă* = cu toate acestea 33₂₈, 36₂₃, 131; *tut că inima l'eră frimță* = cu toate că inima-i eră îndurerată 33₁₂; 7° *așel cari ște șe-l' dîșe tută calea* = acela cine știe ce-i zise pe tot drumul 13; *tută qua* = toată ziua, mereu 71₆. Vezi: *tot*.

Tutdiună adv. = totdeauna (Ohrida) 166₂₁.

Tutipută sf. = avere în vite, cai, oi, capre, etc. 89₂₈, 121₄.

Tutune sf. = tutun 311₃₂.

T

Tae sf. = țeavă; *ș-fășeă tae* = se săturau bine, mâncau de nu mai puteau 176₂₄, 228₄, 162₃₀.

Tal = particulă întrebuințată a desemna pe nevasta cuivă: *Tal-Curcubetă* = soția lui Curcubeta 134₁₃; *tal Corbu-Cilibi* = soția lui Corbu-Cilibiu 473₁₀.

Tandacuk', nume propriu în basme 106, 109.

Tap, pl. *țak* sm. = țap 459₂₀.

Țară sf. = pământ, țarină 95₁₄, 193₃₀, 468₁₈; *țară di mortu l'-băgară* = (pământ de pe mormânt îi băgară), se zice de unul, care doarme dus 120₁₃, 365₁₃, 397₁; *Durnă ca di țară di mortu* = Dormiau adânc, în nesimțire 311₃₃.

Țas vb. III = țes 265₃₀; *ș-u țas* = să o țes 210₁₀; *țasură* 443₂₃; *țăsut*, *țăsută* 443₂₀.
 Inf. *țaseare* = țesere.

Țaruh'e sf. = opincă 80₃₃, 271,

382; *il' deădiră țaruh'le* = îl goniră 185₁₈.

Țe și Ți pron. = ce, care; *«țe»* se aude la Aromânii, cari, de obicei, la sfârșitul cuvintelor rostesc «i» în loc de «e»; «*fi*» la toți Aromânii, cari păstrează pe «e» la sfârșitul cuvintelor și nu-l prefac în «i» (pretutindeni); 1° *di oara țe u vidu* = din momentul în care o văzu 13; 2° *l'-aspuse calea țe apucară cîpîrle* = îi arătă drumul, pe unde apucară caprele 27₁₂; 3° *li ascumși tu 400 di guvi, țe ne draculu s-nu poată s-le-aștă* = le ascunse cât se poate de bine, încât nici dracul să nu le poată găsi 55₇; 4° *țe-i nis, nu-i viră* = ce-i dănsul, nu-l nimeni (Se zice despre lăudaroși) 90₆.

Țea, 10₁. Vezi: *așeă*.

Țeam. Vezi: *dîc*, *duc*.

Țeară sf. = 1° ceară 8₁₈, 23₂₂,

79; lumânare (de ceară) 157₃₂; 2° *galbini... ca țeara* = galbeni... ca ceara 48₂₄; *vrea s-tuk'ă ca țeara* = s'ar fi topit ca ceara 182₁₃; 3° *s-u căflăm cu țeara* = de-aș fi căutat-o cât de mult 185₂₃, 197₂₄, 346₁₀.

Teațire sf. = năut 116₁₅; Ne-ghiniță (în basmele aromâne) 116-118.

Te-că = cu toate că, deși, totuși 91₆, 194, 409, 445₁. Din: *țe-î că-î* (= ce este, că-este, cu toate că este).

Tem. Vezi: *dic. duc.*

Ter sn. = cer 21, 80₆, 119₁₇, 167.

Ter vb. III = cer (pomână), cerșetoresc; *s-țeară* = să cerșetorească 57₂₃; *acață s-țeară* = începe să cerșetorească 89₃₁, 350₆. Pe când Aromânește: *cirșescu* înseamnă: cer stăruitor, caut cu ardoare mare ceva.

Terbu, pl. *țerg'i* sm. = cerb 63, 140₁₁, 150₂₄, 192, 244;

Terbul de-amălamă = Cerbul de aur 351-352.

Ți pron. = ce 14₁₇, 39-41, 78, etc., etc. Vezi: *țe*.

Ți conj. = ci. însă 15₁₃, 477₃₉.

Ți! interj. 64₁₂.

Țigară sf. = țigară 39₁₈, 147.

Țigăret sn. = țigaretă 426.

Țilăr sn. = chelar, pivniță 53₃₆, 108_{8, 9}, 122, 148₆, 405.

Țilă sf., nume de femeie 53-55.

Țili-pae sm. = terchea-berchea; *tuți țili-paean'i* = toți terchea-berchii 501₁.

Țin vb. I = cinez; *s-țină de-adun* = să cineze împreună 238₂₅; *După țe ținară* = După ce cinară 80₇. Inf. *ținare* = cinare.

Țină sf. = cină 238₂₅; *și-l' țină pri țină* = și-i țină la cină 80₈; *adră țina* = prepară mâncare de cină 286₃₃.

Țindeare (și: *ținđire*) sf. = încingere; *gone tră țindeare apula* = (voinic, bun să-i încingi paloșul): voinic viteaz! 445₂₄.

Ține pron. = cine, care 419₂₂.

Țingrime sf. = frig, care îngheață de polește totul pe jos 171₁, 172.

Țingu vb. III = încing 12₁₀, 14₁₅; *s-ținđi armatli* = își încinge armele 47₁₉, 87₂₃; 115₂₆, 156, 157. Perf. *ținșu* = încinse; Part. *țințu, țință* = încins, -ă. Inf. *țindeare* și *ținđire* = încingere.

Ținivă pron. neh. = cinevă. oarecine 325₃₆.

Ținți num. = cinci 233₁₁; *până z-điți ținți* = până să zici cinci: numai decât 61₁₁; *țințile* și *țințirlu* = al cincilea 461₃₅.

Țir sn. = ciur 204, 451_{28, 38}; pl. *țire* = ciururi.

Țirmonie sf. = pompă, alaiu, ceremonie 293₁₈.

Țirpul'ă sm. = puțu jumulit, fără aripi 499₂₆.

Țirltôr sm. = cerșetor 241₃₆; fem. *țiritoane* = cerșetoare.

Țirônă sm. = țâr, peștișor 70₁₁, 84₁₅.

Țispră și *țisprădate, țisprădăți* num. = cinsprece, cinsprezece; ∞ *di anî* = cinsprezece ani 333₃₂.

Țitate sf. = cetate, fortăreață 35₂₈, 242-250, 437₂₆.

Țițir-vițir! = cu vânt prin care se imită ciripitul rândunelilor 10_{1, 2}.

Țlur vb. I = a ciripi (când

paserea este amenințată de vreun pericol); *puil'î fiură* = puii ciripiau (de spaimă) 224₈, 379; *fiurară* = ciripiră 266.

Țivă pron. neh. = 1° ceva 2₃₀, 7₃₄, 8, 15₂₅, 40₅; 2° nimic: *nu-î fivă* = nu-i nimic 3₃, 5₃₁, 25₁₂, 58₉; *u băteă... ti icî fivă* = o băteă... pentru o nimica, fără nici un motiv 21₉; 3° *s-nu fivă* = să nu care cumvă, să nu cumvă 79₂₆, 89₆, 95₁₁; *nu-nî viqûşî fivă căpîrli* = nu-mi văzuşi cumvă caprele 27₁₀, 22₁₂.

Țivale sf. pl. — fărâșuri, bucațele 227₁₂, 353₂₆.

Țopă sf. — bucată mare (de pâine) 274₈.

Țuc! — țuc! arată chipul de a bea în continuu 264₁₈, 422.

Țucescu vb. IV — a bea, a țucui; *li țucui tute* = le bău pe toate 338₁₀.

Țupată sf. — secure 29₇, 103, 356₁₄, 454.

Țupătă! = șovăle! arată un mers greoiu, schiopătând, șontăc 11₁₉, 264, 369₂₈.

Țupătițe sf. — secure mică 159₁₅.

Țin vb. II și III = 1° țiu; *ma fînî s-ti duî* = dacă ții să te duci 8₇; *țineă cu dinî di h'er* = (țineă cu dinți de fier) țineă tare, ți-

neă stăruitor 12₂₁; *nu fînî minte* = nu-ți reamintești 82₇; *fîn s-lu mîc ti prea-sînî* = țin (= am dorința) să-l mănânc la post 233₃₆; 2° a dură: *nu fînî multu* = nu dură mult 23₃₁; *maşî cîl fîneă grîndinea* = nu-mai cât dură grindina 52₃₁; 3° a îndrăzni, a cuteză: *nu lă fîneă* = nu cutezau 23₅, 10; *nu-l' fîne* = nu îndrăznește 317₁₆; *ma-l' fîne a gônî lui* = dacă îndrăznește voinicul 61₄; 4° mă stăpânesc: *s-fînî, citu s-fînî* = se stăpâni cât se stăpâni 364₂₈; 5° sus-țin: *fîneă, că nîsă-î ma mari* = susțineă, că dânsa-i mai mare 96₃; 6° *casa moaşîl'eî nu fîneă ahîntu mullu* = casa bătrânei nu țineă atât de mult; nu eră așa solidă 46₁₀; 7° *fân: si s-fănă di zbor* = să se ție de cuvânt 163₁₈; 8° *îl' fîn calea* = îi ațin drumul 293₇.

Țineare și (*fî'nire*) sf. — ținere; îngrijire 300₂₃; întreținere: *casa vrea* ∞ = casa trebuie a fi întreținută 195₂₉.

Țiță sf. = țâță 86₃, 203₃; *fîță n-gură* = (mură'n gură), deagata, fără osteneală 366₃₄.

U

U pron. fem. Acus. = o; *u viqûi* = o văzui.

U pers. a treia a verbului *h'îu* sau *escu* = sunt. Vezi: *h'îu*.

Uare sf. = ouare, a ouă; In-

dic. prez: *ou, ueqî, oăuă, udm, uqî, oăuă*. Imperf. *uam*. Perf. *uqî*. Imperat. *oăuă* și *oăuă-te!*

Uat adj. = ouat; *uat di gă-lînă* = ouat de găină 100₂₉.

Uă (pronunță *uă*, o singură silabă) = interj. de uimire, de surprindere 7₁₈, 254₁₈, 290.

Ubòr, pl. *uboare* sn. curte 216₃, 323, 425, 443₁₃.

Ucã sm. ocã, pl. *ucãfi* (*ucãdî*) - ocale 82₃₅; *nu erã di ațel' cu ucãlu patru-sute* - nu erã din cei cu ocaua patru sute (subînțeles: dramuri), adică: erã cam prost 276₃₂. Vezi: *ocã*.

Ucnã sm. - canã: fel de boia, cu care se cãnesc la unghii femeile și-și boiau miresele altãdatã pãrul 270₃₃, 365₄; *ș-armãsirã ca Sulta cu ucnãlu* - își rãmaserã cu rușinea, (cu pofta neîmplinitã) 34₂₈.

Ud vb. I - ud; *fãrã si-l' si udã* - fãrã sã i se ude 73₁₀; *si-ș udã grumazlu* - sã-și ude, sã-și stropescã gât-lejul 293₁₅; *ș-udd* = își udã, își stropi 365₂₄.

Ud adj. - ud; *ea-le în vine Avul Nicola, ud-muçale* = iatã-l unde vine sfântul Nicolae ud learcã 20₂₄; *șe h'i acși ud* = de ce ești așa ud 20₂₆; *ma ud* - mai ud 447₃₃.

Udãe sf. - odaie; pl. *udãi* 36, 38₁₈, 59, 88₁₁. Vezi și: *odã*, *udã*.

Udare sf. - udare, stropire; udãturã.

Udat adj. = udat, ud.

Udã sm. - odaie; pl. *udãfi* = odãi 36₁, 42₃₀, 77₃₄, 87₃₆, 90₃; *mutrescu nauntru udã di udã* - cautã (ei) innãuntru din odaie în odaie 4₁₀.

Udãitã sf. = odãitã.

Udãturã sf. = udãturã.

Udičũ sm. - odãitã.

Uđire sm. - uger; *cã lã zdruncinã uđirle* - cãcile stãlcia ugerile 17₁.

Uear sm. - oier, crescãtor de oi 1₂₆.

Uf! interj. - of! uf!

Ugurlhũ adj. - de bun augur, priincios.

Ugãe sn. și ugãk'e sf. - ogiac. coșul casei pe unde iese fumul; *ugãclu-i strĩmbu* = coșul de vatrã e strãmb! 209; *s-nu o-lasã s-l'i k'arã ugãclu* = (sã n'o lase sã-i piarã cãminul): sã n'o lase sã i se stãngã familia 261₇; *featã di ugãk'e* - fatã de familie bunã.

Uh! interj. - uf! 90₁₄.

Uhtare sf. - oftare 279₇.

Uhted vb. I - oftez; *uhtã* - oftã 200₁₀; *s-uhtã nicurmãt* - oftã neĩncetat 368₁; *uhtã* - oftã 17₄, 213₂₄.

Uhticare sf. - ofticare.

Uhtik'ed (*mi* ~) vb. I - mã oftichez, mã atac.

Uh'el'e sf. - țipar 84₂₈.

Ui! = interj. de spaimã, de mirare, etc. 486₁₀.

Uidlã sf. - potrivrealã, asemãnare 12₃₀, 85₃₅.

Uidisescu vb. IV = potrivesc 270. Inf. *uđisire* - potrivire. Part. *uđisit*, -ã - potrivit.

Uiĩsĩt adj. = in cremenit 172₃₂.

Ulalẽe sm. = barzã (Albania). Ceilalți zic: *știrc* (Macedonia) și *lelic* (Epir).

Ulčdr sn. - 1° ulcior (vas) 230: 2° bubã ce apare la ochiu.

Umflare sf. - umflare.

Umflãturã sf. - umflãturã.

Umflu vb. I - umflu; 1° *um-*

flă saclu = umflă sacul, fură sacul 80₂₈; 2° *umflă* = a umflat (în bătaie) 125₇; 3° *l'-umflă nih'am k'alea* = îi umflă puțin pielea 290₂₀; 4° *l'-umflă ngrîșca* = îl umflă în cărcă, îl luă în cărcă 251₂₇.

Uminătate sf. - omenie, umanitate.

Uminile sf. - omenie.

Umir sm. - umăr 324₁₇. Vezi: *anumir*.

Umpleare și umplire sf. = umplere.

Umpla vb. III = 1° *umplu* 8₁₅, 23₂, 54, 63₂₈, 76₃₄; *ăi-umplu casa* = îmi umplu casa 32₈; 2° *s-umplu loclu* = se svonî în tot pământul 177₂₃; 3° a împlini; *să s-umplă di cu tot patruțăfti di dîli* = să se îplinească în totul cele 40 de zile 36₁₃; *umplu 21 di aîi* = împlini 21 de ani 199₃₄; *carî s-umplură dî-lili* = dacă se împlini termenul 131₃₇; 4° *le-avea umplută măraltu* = o băgase pe mănecă, se speriasse rău 9₁; *li-umplu lamîna* = se sperie grozav balaurul 115₃₂, 248₁₀, 197₃₂; 5° *s-umplură tufti atumfea* = se convinsă toți atunci 55₃₄; *s-umplă cărafeta* = să convin-gă, să înduplece 162₃₆, 37₁, 85₃₀; *l'-umplu curcubeta* = îl convinsă 164₁; 433₃₃.

Umtu sn. = unt 258₃₈, 335₃₁; pl. *umturi*.

Umtură sf. = untură.

Un, fem. *ună* num. = un (pre-tutindeni). Gen. Dat. *a unăi*, *a unei*; (și: *a înului*, *a înilei*); pl. (*nîscînfi*) Gen. Dat. m. și fem. *a unôr*.

1° *un cîte un* = unul câte unul 11₁₀; 59₂₁; *ună cîte ună* = una câte una 1₁; cu deamănuntul 66₂₁; 2° *un di un* = unul câte unul 70₁₀, 120₂₀, 246; *ună di ună* = cu deamănuntul, una câte una 51₃; 3° *pîn di un (ună)* = până la unul 77₂₈, 80₂₆; 4° *unu ș-un* = unu și unu (a fi distinși, aleși) 317₂₅, 458₂₄; 5° *ună-ună* = într'una, mereu, fără întrerupere 142₁₃, 155₃₉, 213₁₇; 6° *ună z-dufeă cu bătearea lui* = cântă într'una 44₁₅; *ună l'i si dufeă* = stăruia mereu 85₃₈; 7° *L-tindu di una* = îl întind neîndoit 102₁₅; 8° = *avea un ficoru ș-tul* = aveau un băiat unic 84₃, 199₂₄; 9° *ună* = îndată ce, din moment ce: *ună cît sculă mătura* = îndată ce ridică mătura 29₁₈, 52₃₂; *ună aġumtă* = îndată ce sosi 161; *ună căpsălsire* = îndată ce o șterse 162, 190₁₀, 451₂₄, 502; 10° *ună l'-are* = la fel îi consideră 281₁₁; *eară-l'ună* = erau la fel 185₁₆; *ună fafe* = e tot una 247₉; *li feățiră ună* = le făcură una 14₆; 11° *pînă s-dîfi ună* = cât ai zice «una», într'o clipă 39₁₅; 12° *nu s-discum-pără li șôr cu ună cu doăuă* = nu se răsplătește ușor cu una cu două 67₁₁; 69₁; 13° *l'a pri un, dă pre-alantu* = a fi la fel, a fi unul ca și altul 81₃₈; 14° *ună-alta* = una alta 60₃₀, 398₂₅; *ni ună, ni altă* = nici una, nici alta (= fără a sta mult pe gânduri) 60₃₀, 56₂₉, 76₁₄.

Ună-oară adv. = odată 1₁, 18, 20 etc. vezi: *oară*, *unoară*.
Unăsună adv. = dintr'odată, numai decât 1₁₆, 2₂₆, 52₁₈, 70₂₀, 82₁₁, 134₄, etc.
Undă sf. = undă 355₂₉; *l'-vine unda* = l'a apucat artagul; pl. *unde*, art. *îndile* — unde.
Undescu vb. IV = aseamăn 415; *nu undeaste s-l'ibă lucru bun* = nu miroase a lucru bun 311₂; *cum eră cama unđită* = cum eră mai bine, mai potrivit 350₃₅; se zice de asemenea: *aundescu*.
Ungu 220₁₅, vezi: *aungu*.
Ungl'e sf. = 1° unghie 406; 2° *ne cît trađi nă ungl'i* = nici cât negrul de subt unghie 117₂₉; 3° *nu eră niđi cît nă ungl'e* = nu eră nici cât o unghie, adică: eră o nimica toată 44₁₄; 4° *pri ungl'i* 83₂₈ sau *pri ungl'ile di coare* = foarte încet, pe nesimțite (= pe vârful unghiilor) 80₂₇, 180₆, 269₄.
Unoară (un-oara) adv. = odată 21₃₀, 24₂₉, 30₆, 56, 59, 315; *nica un-oară* = încă odată 74; *di unoară* = dintr'odată 16₁, 17₃, 41₃₁, 174₁₃. Vezi: *noară*.
Unsprăving'l'i num. = douăzeci și unu 129₁₄; *tu ∞ l'i de-anđ* = la douăzeci și unu de ani 126₂₄, 199₃₀.
Untulemnu sn. = untdelemn 4, 48₂, 58₁₆, 62, 69₂₂, 73₃₅, 74, 153₃₅ etc.
Upărescu și upărescu. (Macedonia) vb IV = opăresc; *și-l' upăreă* = și-i opăria 29₁₄; *il' upăriră mîhne* = i se opăriră mînile 74₁₀,

228₁₂, 237. Inf. *upărire* (*upăreare*) și *upurare* = opărire.
Upărit adj. = opărit 494; *si sculă ca upărit* = se sculă ca opărit, adică: numai decât; *ca upărite* = ca opărite (= neliniștite) 223₁₂.
Upăritură sf. = opăritură.
Urare sf. = urare, dorire, felicitare 123₂₈; *alasă urărele* = lasă la o parte urările 34₁₁.
Urăcune sf. = urare, felicitare, binecuvântare 413₂₀, 445₃.
Urăscu vb. IV = urăsc; *Il se-aveă urită bana* = I se urise viața 142₁₁. Inf. *urire* = urire, plictisire.
Urățame sf. = urîțenie, slujenie.
Urățamea-locului = urîțenia de pe pământ, urit foc, monstruos de urit 320₁₀.
Urbare sf. = 1° orbiro 197₆; 2° *Urbarea-ți!* = du-te încolo! ei! aș! 435₁₃; 3° *țe urbarea-ți feațiși?* = ce pe dracu mi-ai făcut? Ce păcătoșenie mi-ai făcut 348₂₇; 4° *Iși viđu urbarea Ami-rălu-Laiu* = Și-a văzut neghiobia Împăratul Negru 313₄₄; 5° fig. = noroc: *Pillu ș-o-avii, că-i urbari a-oă* = Pitul crezû, că aci a dat norocul peste dânsul 101₉, 21; *țe urbare deade sti nîs* = ce noroc a dat peste dânsul 366₂₂.
Urdă sf. = urdă, brânză foarte unsuroasă. Se prepară ca și urda românească, fără a i se scoate însă untul.
Urdle sf. = grămadă; *urdie di puil'* = stol de paseri 491; ceată 475.

Urdin sm. = 1° brazdă; 2° şi-rurile de *urqătură* (=ur-zeală), când pune femeia să urzească; urzitură, urzeală.

Urdin vb. I = a comunica, a frecventa, a se înşiră; 1° *s-acăfă s-urđinā la scul'ò* = şi începù să frecventeze la şcoală 61₃₇; 2° *nu aū urđinatā pre-aclò* = nu s'au perindat p'acolo 155₁₁; *carī urđinarā, urđinarā dicum deadesoarli pin...* = dacă se tot perindară de când a răsarit soarele până... 155₂₁; 3° *s-urđinā* = să urmeze, să curgă 92₁₆; 4° *s-urđinarā goñi* = se înşirară voinici 381₃₀, 206_n, 472; 5° *il urđinā* = îi scoate afară.

Urdinaro sf. = comunicare, frecventare, înşirare, eşire afară.

Urdăscu şi **ordu** vb. IV = urzesc (despre: urzeală); intrighez; pun la cale. Inf. *urđire, urđare* = urzire.

Urđătură sf. = urzitură, urzeală.

Urđi'e vb. I = urzie (pe cineva cu urzici). Inf. *urđicare* = urzicare.

Urđică sf. = urzică; pl. *urđi'fi* = urzici 168₂₀, 193₃₇, 290-291; *ca urđi'fi k'isate* = (ca urzici pisate): moi de tot 457₂₄.

Urecl'e sf. = ureche 50, 74, 90₁₁; pl. *urecl'i* = urechi 43₅; *Ureacl'a di ac* = gaura acului 102₁₄; 1° *Auşă-ticlu-nă lo urècl'ili*. = Bătrâneţea mă asurzì 50₃₃; *di-fi l'a urècl'ile* = de te asurzesc 221₅; 2° *prit una*

ureacl'e l'-intră, prit a-lantă l'-işà = nu ascultă de loc 489; 3° *s-nu-l' mîcā urècl'ile* = să nu-l tot plictisească, să nu-l tot asurzească, să-i dea pace 130₂₂, 150₆; 4° *s-acăfă urècl'ile* = se miră grozav 138₆, 297₃₇; 5° *nu li si bate ureacl'a dip aoaşe* = aci nu se sinchiesc, nu se neliniştesc cătuş de puţin 359₁₄.

Urfanie sf. = 1° sărăcie 84₃, 124₆, 211₃₃, 454; 2° sărăcime 88₂₅.

Urfănătate sf. = sărăcime, lume săracă; popor.

Urfănescu adj. = sărăcăcios; orfan. Vezi: *oarfin*.

Urg'escu vb. IV = orbesc; *s-aistă urg'i* = şi aceasta orbi 58₁₂, 217₂₈; *ma si-l k'ireā, urg'ā* = dacă-l pierdea, şi orbiā 217₂₅, 349₃₅.

Urg'are sf. = orbire. De asemenea: *urg'ire*.

Urg'le sf. = 1° lungimea cuprinsă între cele două braţe întinse orizontal 434₂₇; 2° mânia cerească. Vezi: *urvie*.

Urg're sf. = orbire 348₁₇. Vezi: *urg'are*.

Urg'şalui (de-a) adv. = pe orbite, cu ochii închişi: *s-treacă de-a-urg'şalui* = să treacă cu ochii închişi 163₆.

Urg'it adj. = orbit 470₂₃. Vezi: *urg'escu*.

Uriecl'at adj. = urechiat, cu urechile lungi; fig.: măgar 186, 187.

Urixescu vb. IV = poftesc, mi se face poftă de ceva; *l'i si urixi nă trandaflā* = i se făcù poftă de un tran-

dafr 9₁₃, 301₃₄. Inf. *urixire*, *urixear* = poftire.
 Uriz și ariz sn. = orez.
 Uri't adj. = urit; *uri't s-nu-l veđi* = urit încât să nu-ți vie să te uiți la el 219₃₅; *urūt: erā urūt ca loclu* = erā urit ca pământul 320₁; *urāl* 383₁₃.
 Urăteățā (*uruteățā*) sf. = (urătate) răutate; urîtenie.
 Urățame sf. = urîtenie, slujenie.
 Urlu vezi: *aurlu*.
 Urmă sf. = urmă 378; *di urma frati-sui nu putū z-da* de urma fratelui său nu putū să dea: n'a putut să afle unde e fratele său 25₈, 306₃₃; *pi ūrmile di cicoare* = pe tăpile picioarelor 172₂₆; *l'-deadi di urmă* = fi dădū de urmă 52₂₁.
 Urnipsescu vb. IV = sfătuesc, *urnipsit* = sfătuit 92₁.
 Ursar sm. = ursar, care joacă ursul.
 Ursă sf. = ursă 27, 47-49, 93₂₇, 388, 480.
 Ursecu vb. IV 1° stăpânesc *ursecā* = stăpâniā 412₂₅; 2° poftesc: *s-urșești la cālīvā* = să poștești la colibă 27₃₂; *ursecā* = poștește, poftim 161₂₅; 3° *cum urșești* = cum poruncești 281₃₅; 4° *ți mîrile l'-ursirā* ce-i ursirā, ce-i menirā ursitoarele 333₃₈.
 Ursire sf. 1° poftire; 2° stăpânire; 3° poruncire; 4° menire.
 Ursit adj. ursit, menit; poruncit, stăpânit, hotărît; *ună oară țe-ī ursitā s-h'ibā acși* = odată, din moment ce-i menit să fie așa 281₃₁;

dua ursitā — ziua menită 167₂₆; *acși-l' fu ursitā* = așa i-a fost ursit, menit 296₃₄.
 Ursitā sf. = poruncă: *tru a ta ursitā* = subț porunca ta 170₁₆; 2° menire, *so a r te* 200₁₆, 319₁₆.
 Ursopl'u, nume propriu — lit. puil de urs 389.
 Ursu sm. = urs 336₁₁; pl. *urși* 49₁₁.
 Ursu-6'anŭ, nume propriu Ioan cel urs 336—345.
 Ursuz adj. = răutăcios; fem. ~ă = răutăcioasă 301₃₂.
 Urūt adj. = urit, *știrea țe urula* = vestea de moarte 74₁₃. Vezi: *urīt*.
 Uruteățā sf. = răutate 482₂₄; *si s-curā urutefle* = să se curățā răutățile 166₈. Vezi: *urăteățā*.
 Urățame sf. = urîtenie. Vezi: *urățame*.
 Urățāseu, urățāseu vb. IV urîtesc, devin urit. Inf. *l'-rățire*, *urățāre* = urîțire. Part. *urățit*, *urățit*, = urîțit, devenit urit.
 Urvie sf. = 1° mânia cerească: *ți-l' vine urvia* = batā-l mânia cerească 486₁; 2° lungimea cuprinsă între brațele întinse 168₂₃. Vezi: *urgie*.
 Uscaro sf. = uscare, a se usca.
 Uscăcune sf. = uscăciune; secetă.
 Uscăturā sf. = uscătură, lucru uscat; pl. *uscăturī* lemne, surcele uscate.
 Useāt adj. = uscat, sec 29₁₃, 202, 293.
 Usi'e sn. = soc; fel de vopsea preparată din foi de soc sau din apă rezultată din

spălarea băștelor (= lână toată de pe o oaie), îndată după ce se tund oile.
Usi'e vb. I = usuc; *l'i se-aveă uscată gura* = i se uscaseră gura 35₂₃; *l-uscără* = îl uscară 162₁; *ti usûți di plingu*=te usuci, te istovești de plâns 320₃₀.
Uspêt sn. = ospăt 76₂₁; *și-l ținû uspêt* = și-l ținû în ospăt 244₂₆; *șădû..... n-uspêt*=șezû, rămase..... în ospeție (ca oaspete) 245₁₅; *il' viîi si z-ducă n-uspêt*=îi venî să se ducă în ospeție, la serbare 192₃₅, 193₃₉; *s-l-u facă uspêt* = să-l ospăteze 363₃₀.
Uspitâl'e sf. = prietenie, amicitie 339₂, 406₁₇.
Ustur vb. I=ustur 90₁₁. Inf. *usturare*, Part. *usturat, -ă* = usturat.
Ustură sf. = urzeală.

Ustarime sf. = usturime.
Usăe. Vezi: *usi'e vb.* și *abst.*
Uș! = interj. prin care îndemnăm pe măgari la mers 116₂₂.
Ușe sf. = ușe 19₁₆, 29₁₉, 78₁, 134, 392; pl. *uși*, art. *ușile* 36₁₄.
Ută și hută sf. = vultur (Albania).
Utre sm. = burduf (pentru vin și untdelemn, și care se face din piele de țap) 82₂₂, 25, 227₂₅; *utrule* = burduful 283₁₁; pl. *utră* și *utri* 311, 379; art. *utărli* și *utirli*. Vezi: *vătălăh*.
Uv'e sf. = tivitură, marginea unei haine tivite.
Uvrescu adj. = evreiesc; *limbă uvrească* = limbă evreiască, neam evreiesc 234₃₁.
Uvrëu sm. = Evreu, 32, 33, 164, 233—236.

V

Vacă sf. = vacă; pl. *văfi*, art. *văfle* 79₂₀, 86₂₁, 96; *ș-estate vacă*=este prost ca o vacă; *Lo-aû ca nă vacă, di-l mulgu*=A fi vacă de muls.
Vah! adv. = o fi, poate 141₃₈, 257₂₇; *vah' va z-da Dumniqă di va z-grească* = Doar o da Dumnezeu de va vorbi 74₁₅; *vah' s-curmă țerbul* = poate că obosi cerbul 192₁₈; *vah' șlea nîs fivă*=poate că știa el ceva 243₁; *vah' are ș-allu* = poate mai este și altul 308₃. [Etimologia cuvântului este: *va + h'i*=va fi, o fi!].
Vahte sf. = vremea, timpul, epoca; *tu vahtea li căloare*

= în arșița căldurii (de vară).
Vai! interj. = vai! *ca vai di nîsă*=vai de dânsa 45₁₇; *bînă aoă ca vai di nîsă*=trăia aici ca vai de lume 47₁₄.
Vai, va, va-s, forma scăzută din *va să*, servind la formarea viitorului; se întrebuințează la Epiroți, Tesalioți, etc.; *vai afu*=voin află; *va mi duc*=mă voin duce; De asemenea: *va s-mi duc*=mă voin duce, o să mă duc (pretutindeni).
Vale sf. = vale, râuleț, torent 124, 21₁₂, 23₈, 87₁₄, 278,

etc.; *că fi vale mare vine* = că ce vale (=torent) mare vine 174₁₂; *vale arauă* = vale cu apă multă și torrențială 320₁₀; *z-duse n-vale*=merse la vale (=unde se duc femeile și spală de obicei rufe) 21₁₃, 62₁; *no-alăsd vale ș-pidure* = nu lăsd vale și pădure neumbată, necercetată 25₁₈; pl. vâl'uri 25₃₆, 26₁, 50₉, 132 și: *vâl'* (la Fărșeroți) -vâi; *ațel din vale* = (acela din vale) = dracul 136₃₆. [Se crede că locuințele dracilor sunt văile cele întunecoase.]

Valea-l Condu, nume de localitate în Avela, unde se crede că se strânge, îndată ce se înserează, neamul dracilor 283₂₈.

Valea-l-Șut (=valea celui ciut, fără coarne=) adică: valea dracului, (numit prin eufemism fără coarne); nume de localitate, unde se strâng dracii (Epir) 92₁.

Vap! interj. = poc! tronc! 93₃₇, 340₃₇, 343₃.

Varcă sf. = barcă 347.

Varliga și Variga (la Fărșeroți) = de jur, împrejur; *varliga di varliga* = de jur împrejur 222₃₆.

Vas, pl. *vase* sn. = vas 54₁₆, 122₆, 494.

Vasilec și vasilic sm. = bușuioc 202, 447.

Vase, nume de catâr de culoare roșatică 300.

Vatām vb. I. = omor, ucid; snopesc în bătai 51, 57₆₃, 66, 88, 136, 137, 262, 263; *s-u vașini feala*=s'o omori pe fată 196; *sū-l vātāmă*

=să-l omoare 14₂₁; *vātāmă oamini*=ucideau oameni 59₇; *vātāmăi*=ucisei 19₂₂; *vītīmă* 19₁; *vātāmă* 50₂₀=ucise, omori; *di cîi aveă vātāmă*=de cât omorise 19; *va-l vatām*=îl voi omori 61₂₃; *pînă-l vātāmă*=până îl omoriră 106₁₇; *va nă vātāmă tuși*=ne-ar fi omorît pe toți 21₃₁; *ca s-nu ti vātāmărim*=de nu te-oiu omori 69₂₈; *vātāmîndal lui*=ucizându-l 19₂₈; 2° *j-vātāmă mintea, te j-vātāmăi*=își frământă mintea, cât își frământă 197₃₃; 3° *il vîneă s-u vātāmă cu pînea n-gură*=îi venia s'o ucidă cu pânea în gură. adică: fără nici un pic de milă 132₂; 4° *s-vālāmă și s-frîmse pînă se-ascapă*=se prăpădi și rupse pământul, cătând să scape 2₇.

Vătān vb. I.=bat, pedepsesc.

omor; *s-ti vātānă*=să te omoare. (La Vlaho-Clisura, Ohrida). Inf. *vātānare*, part. *vātānăt*, -ă. Vezi: *vātām*. *Vātānăt*=obosit.

Vatră sf.=vatră, cămin 121₁₆, 147, 171₁, 306; *vatra tată-sui*=căminul părintesc 42₁₄; *la vatra părintească*=la căminul părintesc 443₃; *no-aveă cînuse tu vatră*=eră sărac lipit 454₁₀; *o-află vatra arafe*=o află vatra rece: nu găsește pe nimeni 272₁₁.

Văcār sm.=văcar, care paște vacile 370.

Văcāreață sf.=locul unde dorm vacile noaptea, și care este îngrădit cu zid

- sau cu uluci înalți, spre a nu se putea introduce fiarele.
- Văcările** sf. = cireadă de vaci, turma de vaci 370.
- Văcuțe** sf. = averea imobilă, care aparține bisericii, școalei.
- Vălmă** sm. = păzitorul iepurilor, cailor, 119, 280, 370.
- Văpsescu** vb. IV = vopsesc; Inf. *văpsire* și *văpsere* = vopsire; part. *văpsit* = vopsit; *văpsite* = vopsite 486₂₈; *lăilu ș-văpsitlu* = nenorocitul 294₃.
- Vărak'e** sf. = poleială de aur.
- Vărcolac** sm. = vârcolac 293.
- Vărculac** sm. = vârcolac 296₂₆.
- Vărgescu** vb. = mustru, cert 343. Vezi: *virvăscu*.
- Vărliga**, vezi: *varliga*.
- Vărlig** și (*vărlig* Albania) vb. I. = impresor; *vărligat* = impresurat; *tulă pâlătea eră vărligată* = tot palatul eră impresurat 243₃₅; Vezi: *anvărliq'eq*.
- Vărlăscu** vb. IV = ameteșc; *l-vărlă* = îl ametești strășnic 463₇; Inf. *vărlire* = ameteșire; boală la oi.
- Vărlu**, *virlu* adj. = ameteșit; apucat de boala *vărlire* a oilor; fig. nebun, trăsniț.
- Vărn**, Vezi: *virnu*.
- Vărvăscu** vb. IV = cert, mustru 310₁₄; Vezi: *virvăscu*.
- Văsilăc** sm. = busuioc 71, 173; Vezi: *vasilcò*, *busu-l'òc*.
- Văsilie** sf. = țară, regat, împărăție 57, 87₃₃, 106₂₃, 196, 472₃₇, 292.
- Văsilipsescu** vb. IV = domnesc, stăpânesc 57₂₅, 123₂₃.
- Văsilk'escu** adj. = regesc, crăiesc 180₇, 187₁₃, 369₂₂.
- Văsiltoane** sf. = regină 179₂₁, 418, 419.
- Văsil'è**, *văsil'ă* (*visil'è*) sm. = rege 205, 206, 292, 475-476, etc.
- Vătălăh** sm. = burduf pentru vin și untdelemn 481₁₂; Vezi: *utre*.
- Vătămăre** sf. = ucidere, vătămăre, batere, lovire, etc.; *N-casă n-o-avea niți un lemnu ti vătămăre șoă-ripl'i* = În casă n'aveau nici un lemn de omorît șoarecii 254.
- Vătămăt** adj. = 1° omorît, ucis 135₅, 95₃₂; bătut, etc.; *D-îu le-aflăși, mori vătămătă* ? = De unde le-ai găsit, fă, bătut-te-ar Dumnezeu ? 54₂₆; obosit, ostenit, istovit de puteri, prăpădit 329₁₄, 399₃₂, 465₂₂.
- Vătămătură** sf. = vătămătură, ucidere; avort (la oi), numit și *băgătură*.
- Văzescu** vb. IV = vâiesc; băzâiu 279₃₂; *văzeă clòputle* = vâiau clopotele 23₁₆, 344₁.
- Văzire** sf. = vuire, vâjiire, băzâire.
- Văeam**, vezi: *fug*.
- Văiî**, *văim*. Vezi: *fug*.
- Vădîre** sf. = vedere 318₁₇. Vezi: *videare*.
- Veară** sf. = vară 12₂₂, 21₂₇, 302; pl. *verî* 129₅.
- Veară** sf. = vară; *cusurină veară* = vară primară, vară bună. Vezi: *ver*.
- Vearde** adj. = verde 31, 46₂₉, 97₂, pl. *verqî* = verzi 182.
- Vearde** (*amîrd* —) = împăratul Verde 357—359.

Vearcă sf. pl.=legume 89₁₇; verdețuri.

Veare sf.=cercel; pl. *verî*=cercei 37₈, 445₃₁ și *veră* 483₃₈; *tu urecl'i-l purtă cu verî*=îl purtă cu cercei în urechi 120₂₈.

Veargă sf.=vargă 30₃₀, 32, 92₂₀, 93, 107, 337; pl. *verđi*=vergi.

Veastid adj.=palid, veștejit.

Vecl'u adj.=vechiu 54₁, 256₃₇; *casă veacl'e*=casă veche, învechită 87₃₃; prost 133₂₈; *prađi vecl'i*=bani vechi, cari nu merg 25₃₁; *adeturle vecl'e*=obiceiurile vechi 166₈; *cîne vecl'u*=câne bătrân, credincios 2₁; La Veles și la unii Muscupuleni se aude și *vlek'ŭ*, în loc de: *vecl'u* 387; ca și: *avleg'ŭ*, în loc de: *avegl'u*.

Ved vb. II=1° văd 13, 42, 43; *z-veadi*=se vede 44₂₀; *u vede*=o vede 173; *cîndu țe z-veadă*?=Când ce să vază? 25₁₀; *si-și veadă părințil'*=să-și vază pe părinți 1₁₅, 30₃₃, etc.; *și z-videm di vă li dau*=și să vedem (=vom vedeă), dacă vi le dau 33₃₄; *nu-l si videă*=nu i se vedeă (=nu vedeă) 57₉; *niși nu videă în călcă*=nici nu vedeau unde călcau (derepede ce mergeau) 48₃; Perf. *viđnŭ*=văzuî; *viđnŭși*=văzuși, *viđnŭ*=văzû: *cît îl viđnŭ*=îndată ce-l văzû 2₁, 65₁₆; *viđnŭm*=văzurăm 40₃₂; *viđnŭl*=văzurăți 123, 60₂₈, *viđură*=văzură 4₁₈, 35₂₀; M. c. P. *aveâm viđută*=văzusem; *no-aveâ viđută*=nu văzuse 2₁₄, 5₂₅;

Viit. *vai ved* sau *va s-ved*: *macă vai veđi*=dacă vei vedeă 12₁₃; *va z-vidêți*=veți vedeă 18₁₉. Imperativ: *veđi*: *veđi-te n-gepe*=vezi-te, caută-te în buzunar 77₁₄; *nu veđi, tată*=nu vezi, tată 10₆; Opt. *s-videarim*=de aş vedeă; *s-videariî*=de ai vedeă 12₁₄, etc.: Inf. *videare* și *veădire*=vedere; part. *viđut.-ă*=văzut. Gerundiul: *viđinda*, *viđîndalŭ*=văzând 13₁, 24₁₅, 36₃₂, și *viđîndalŭ* 482 (la Fărșeroți); 2° *Ți avđi'l și-ți viđut*=ce auzirăți și ce văzurăți (Formulă începătoare la basme) 285₂₁; 3° *videm*=oare 274₂₄; 4° *cum mi veđi și-cum li ved*=cum mă vezi și cum te văd (=foarte adevărat) 2₂₃, 13₂₃; 5° *cum nu fi-aŭ viđută ocl'il'*=cum nu-ți au văzut ochii, cum nu-ți închipui 38₂₂; 6° *Nu veđi, cari se-aveâ dușă, aveâ faptă nă guvă ntro-apă*=Ei și, dacă se dusesse, făcuse gură în apă, adică: o nimica toată 66₂₉.

Vêduă adj.=văduvă 62₃₃, 135, 195, 312, 362, 363, etc.:

Veduū adj.=văduv 56₅, 191₂₄; pl. *veduî*=văduvi.

Vegl'u. Vezi: *avegl'u*.

Vel'ŭ, nume propriu de bărbat 187, 188, etc.

Ver sm.=văr; *cusurîn ver*=văr primar, văr bun.

Verđu sm.=varză; pl. *verđi*.

Versu vb. I=vărs; *verși lăcrinŭ*=verși lacrimi 3₂, 49₂₄; *virsd*=vărsă 77₂₄; *Atumŭea virsară și-untulemnul*=Atunci vărsară și

- untdelemnul 48₂₀; *z-vîrșă s-avîși* = se vîrșă (= se lăasă dintr'odată la pămînt) și sfinți 58₁. Inf. *vîrsare* = vîrsare; Part. *vîrsăt, -ă* = vîrsat.
- Veștu** sn. = postav 142₁; pl. *veșturi* = postavuri.
- Vete** sf. = putere, capabilitate, virtute 170₃₀; *acși l-e vetea* = așa-i este firea.
- Veț** vb. I = învăț 478; (Se obișnuiește la Fărșeroți, Samarniați, etc., cari leapădă pe *n* la verbe: *sor*, pentru: *nsor*, *veț*, pentru: *nveț*, etc.); *va s-ti veață* 478₂₀, *cum lu viță* = cum îl învătă 479. Vezi: *nveț*, *anveț*.
- Via** sf. = râușor, care trece prin mijlocul satelor sau orașelor, braț de râu.
- Videare** sf. = vedere și lumină 122₂₇, 348₁₈.
- Videare și videre, veădire** sf = vedere; *ună videari fe lă feași* = cum le văzû 33₂₇; *videre* 238₂₀, 396₁.
- Videm** = (vedem), se întrebuințează ca adverbial: oare 274₂₁.
- Viduescu** vb. IV = văduvesc, devin văduv. Perf. *viduîi*, Part. *viduît*. Inf. *viduire* și *vidueare*.
- Viđută** sf. = vedere; vază; *ună viđută* = (o vedere) îndată ce o văzû 400₁₄; *are viđută de bărbăt* = are vedere, aspect de bărbat.
- Vigă** sf. = ramură lungă de pom și cu fructe.
- Vigă** sf. = gaura dela cup-tor, care se destupă, când cuptorul este prea încins; nume de localitate în Te-salia turcească.
- Vîi** interj. de mirare 477₂₀, 478.
- Vilență** sf. = velință, plapomă de lână (sunt felurite); 30₂₉, 141₁₈, 253₂, 475₃₁; ∞ *flucată* = fel de velință pă-roasă, cu floci 208₁₀.
- Vîmtu** sn. = vînt 48₂₂, 80₁₃, etc.; 1° *s-l'avîmtu* — să se recorească 2₁₁, 11₃₃, 250₁; 2° *arucă ... tu vîmtu* — risipește, prăpădește 188₃₆; 3° *lo vîmtu* — își dădû vînt 282₂; 4° *fe vîmtu o-arcă m-păduri* = ce vînta aruncat-o în pădure 302₁₀; 5° *Gugoșlu pri vîmtu nu z-dufeă* = Glonteale în vînt nu se duceă, adică: nimeriă la țintă în totdeauna 487₂₂; 6° *tule n-vîmtu* = toate în deșert 473₃; pl. *vîmturi*. La Baiaș (Epir) se zice: *vînt*.
- Vîmtu-Fude** = Fuge-vînt (personaj în basme, care merge ca vîntul) 461, 462.
- Vînă** sf. = vîănă; pl. *vine* — vine 362₁₄; *d-îu l-easte vîna?* — de unde i se trage originea 362₉.
- Vîndeare** sf. = vindere, vânzare 45₁₄, 100₁₀, 311, 352; de asemenea și: *vîndire* 236₁₀.
- Vîndic** vb. I = vindec 56₁, 291; *carî s-nu u vîndiți* — dacă n'o s'o vindeci 45₃₁.
- Vîndicare** sf. = vindecare, în-sănătoșire 231.
- Vîndicăt** adj. = vindecăt, în-sănătoșit.
- Vîndire** sf. = vindere, vânzare.
- Vîndu** vb. III = vînd 233, 234; *vîndură* vîndură 80₁.

Vindut adj. = vândut.
 Vinire sf. = venire. Vezi: *vin*.
 Ving'el'ũ sn. = evanghelie; pl. *ving'ale* = evanghelii 58₂₀, 31.
 Vezi: *ving'el'ũ*.
 Vinire și vineare sf. = venire.
 Vinit adj. = vânat 782;
 Vinita sf. = coloarea vânată.
 Vinită și vînută sf. = venire 328₁, 430₃₀. Vezi: *vînută*.
 Vinire sf. = venire. Vezi: *vinire*, *vineare*.
 Vîniri, art. Vînirea sf. = Vineri; nume de zână 396—397, 474.
 Vînută sf. = venire; *ună vînută oăm'n'i tu cãtivã* = îndată ce veniră oamenii în colibă 52₉, 107₃₉.
 Virdeată sf. = verdeată 2, 325, etc. pl. *viđeți* și *virdețuri*.
 Virđarã sf. = plăcintă cu legume, cu verdețuri.
 Virin sm. = supărare, amărăciune, măhnire.
 Viruũ sn = urlătoare (la ape), vâltoare de apă.
 Virsare sf. = vărsare.
 Virsat adj. = vărsat 58₂₀.
 Virvër sm. = vifor, crivăț 301₃₇.
 Virvirică sf. = veverică.
 Virvirușe, nume propriu de femeie 257—261.
 Virvînadă sf. = virgină, fată mare 416₃₁. (Epir).
 Viscut adj. = îmbrăcat 481₃₁; Vezi: *nviscut*.
 Viș = (Albanezește: ureche). Se întrebuițează în expresiunea: *nu puteã s-l'a di viș* = nu putea să priceapă 80₁₉.
 Vișin sm. = vișin.
 Vișină sf. = vișină.
 Viștidăscu vb. IV: a vesteji; *fr'ndile deãdirã, nvirđi-*

rã și z-viștidirã = frunzele imbobociră, înverzică și se vestejică 316₂₃.
 Vitul'ũ sm. = iedul, după înțarcare până la vârsta de un an, se numește *vitul'ũ*.
 Vițearcu adj. = nãrãvaș, vițios. 446₂₃.
 Vițin adj. = vecin 14₂₂, 18, 218; *viținã* = vecină 35₁₁, 53₃₂, 283₁₁, 399.
 Viținame sf. = vecinătate, toți vecinii 68₂₃, 409₃₂.
 Viținătate sf. = vecinătate 283₁₁.
 Vizir sm. = vizir, ministru în Turcia 208, 209.
 Vizitëz vb. I: = vezitez 420₁. (neologism).
 Viltore sf. = loc mlăștinos, în care te înmămoleşti; loc în formă de rezervoriu, unde se varsă apa în formă de cascadă.
 Ving'el'ũ sn. = evanghelie. Vezi: *ving'el'ũ*.
 Vir pr. nehot. = nimeni; *cã nu-i vir* = că nu-i nimeni 59₁₉, 231₃₂. Vezi: *virnu*, *virnã*.
 Vir-vir: cuvânt prin care se arată modul cum se întoarce (un cicric, etc.) 301₁; cuvânt prin care îndemnăm catării la mers sau îi chemăm să se oprească, ori să vie la noi, după modul cum se modulează vocea.
 Virã = 1° vreun; vreo; *cu virã trop* = prin vreun mijloc 9₃₅; *virã zbor* = vreun cuvânt 24₁; *virã glãrimi* = vreo prostie 54₂₃; *virã ndoãuã* = vreo câteva 23₁, 464₂₃; 2° nimeni 11₁₁, 32₃₁; *te-afld nisë*,

no-află vîră - co află dănsa, n'află nimeni 55₃; 3° cinevă 94₂₁; *niți că u viđu vîră* = nici că o vâzû cinevă 55₁; Vezi: *vîrnu*, *vîrnă*.

Virăescu vb. IV - mustru, cert 90₉, 301₇. Vezi: *vîrăvescu*.

Virnă - 1° vreun, vreo; *vîrnă mes* - vreo lună 57₁₄; *vîrnă oae* - vreo oaie 20₄; *virnă om* - vreun om; 2° nimeni 15, 57₉, 286₂₈; 3° cinevă (pret.). Din *vîrnă*, prin căderea lui *n* se face: *vîră* și *vîr*. Vezi: *vîrnu*.

Virnăoară adv. - 1° niciodată 25₁, 56₁₂, 109₈, 169₂₁, 439; 2° vreodată: *a vîrăna zburăște virnăoară* = vorbește via vreodată 18₁₈; 3° câteodată; *ași-i omŭ cîte virnăoară* - așa-i omul câteodată; 4° *di virnă oară* - la anul!

Virnu (și *vărnū*, *vărn*, *văr*, *vîr*) - 1° nimeni 4₁₆, 9₁₅, 13₁₁, 2, 37₅, 130₉, 164₈, 434₄; Gen. Dat. *a virnūi* - ni-mănuî 17₉, 83₂₄; 2° nici un: *nu-ș grea virnu graiū* = nu grăia nici un cu vânt 25₂; *nu s-vedeă di virnă parte* - nu se vedeă dinnici o parte 22₇; 3° vreun: *virnu om* - vreun om; *ai faptă virnu bun* - ai făcut vreun bine 20₂₂, 68₁₈; 4° cinevă.

Virteanită sf. - vârtelniță.

Virticoniță sf. - 1° vârtelniță; 2° scrânciob.

Vîrstă sf. - vârstă; *eră tu vîrsta moășilei* - eră în etatea bătrânei (de ace-

eași vârstă ca și bătrâna) 21₃₃. Vezi: *vrîstă*.

Virtôs adj. - 1° puternic 144₂₈; *că eră vîrtoasă ca k'atra* - căci eră puternică, tare ca piatra 16₂₃; *puterea lui vîrtoasă* - puterea lui strașnică, plină de tărie 248₁₄; 2° *cama virtôs* - mai tare, mai puternic 170₁₃; 3° *vîrtôs gîne* - prea bine 171₁₀, 407₆; 4° *ma virtôs* - mai ales, mai cu seamă 390₂₂; 5° *virtôs gone* - foarte viteaz 393₈.

Virtute sf. - virtute, putere, tărie 170₆, 269₅, 330₁₂ - 38, 424₂₁.

Virtușescu, nvirtușescu și nvirtușed vb. I - întăresc, împuternicesc.

Virvură sf. - sfârlează; *vine virvură* - vine dearotogolul, se dă roată.

Virăvescu vb. IV - cert, mustru; *mă-sa nu-l vîrvî* - mamă-sa nu-l certă 62₂₁; *virg'i cînl'i* - îndepărtă, certă câinii 192; Perf. *vîrvîi*; Part. *virvîită*.

Virvîre sf. - certare, muștrare 136₂₂, 155₁.

Visil'è. Vezi: *văsil'è*.

Vizescu vb. IV - bzăiu, vâjiu, vuiesc; *vîzescu k'inl'i* - vâjie pinii 222. Vezi: *văzescu*.

Vlagă sf. - puterea focului; *are vlagă* - are putere.

Vlatură sf. - lapoviță.

Vlăstar sm. - vlăstar.

Vlek'ū, pentru: *vecl'u* cf. *avleg'ū* pentru *avegl'u*. (la Muscupuleni mai mult.)

Vlușescu vb. IV - binecuvintez 429₂₆.

Vluitò sm. = binecuvântare 51₁₄.

Vluvie sf. = binecuvântare 428, 429.

Voahă sf. = miros urît, miros displăcut 213₈, 340₂₄, 473₂₀.

Voămire și **vumeare** sf. = 1° vărsare, borfire; 2° țâsnire (de apă din pământ.)

Voastră. Vezi: *vostru*.

Voi pron. pers. persoana II pl. — voi. Gen. *a vuștròr*, *a voștri*; Dat. *a voăuă*, *a voao*, *vă* (*vî*), *v-*; Ac. *voi*, *vă* (*vă*), *v-* (pretutindeni).

Voi vb. [Indic. prez. *voi*, *vrei*, *va*, *vrem*, *vreți*, *vor*; Imp. *vream*; Perf. *vrui*, *vruiți*, *vrui*, *vruiți*, *vrut*, *vrură*; Perf. comp. *am vrută*; Viit. *va s-voi* (*va voi*, *vai voi*); Opt. *s-vrurim*, *s-vruri* (*s-vruriți*), *s-vrure*, etc.; Inf. *vrea*]/= 1° voi: *voi tra s-acăș un pe aște* = vreau să prind un pește 2₂₅; *vrei* 6₁₀; *te vrei* = ce vroți 6₁₄; *vrea* 4₁, 10₈; *vrui ș-nis*, *corbul*, *și s-toarnă a casă* = vroî și dânsul, sârmanul, să se întoarcă acasă 1₇; 7₁₀, 21₂₀; *vrut* = vrurăți 179₀; *nu vrut* = nu vrurăți 230₂₅; 2° doresc: *Aestă vrea ș-nis* = Asta doriă și dânsul 45₁₁, 69₂₇; *nu vream* = nu doriām 145₃₀; *va s-l'ăi pradă cîși vrei* = vei lua parale câte poțtești 38₂₀; 3° iubesc: *Nu-l voi* = nu-l iubesc 56₁₆; *și-ș vrea multu pri mă-sa* = și-și iubiă mult pe mă-sa 23₂₀; *nu-l vrea* = nu-l iubiă 56; *îl vrea ca ocl'il' din cap* = îl iubiă ca pe ochii din cap 116₁₉;

u va = o iubește 234₂₂; *z-vor* = se iubesc 112₃₄; *s-mi va Dumnițău* = să mă iubească Dumnezeu 146₃; 4° datoresc: *Tine-ți grosu, te fi-l voi* = Ține-ți piastrul, ce ți-l datoresc 81₅; *ț-ul voi* = ți-l datorez 82₇; 5° trebuie: *va un mes* = trebuie o lună 148₃; *va s-ță imnă tih'a* = trebuie să-ți meargă norocul 66₃; 6° *nu mi vrei ș-mine tu că-liva ta* = nu mă primești și pe mine în coliba ta 21₈; *ti voi* = te primesc 26₁₀; 7° *voi*, *nu voi* = vreau, nu vreau (= de voie, de nevoie) 172; *vrui*, *nu vrui* = de voie, de nevoie 63₂₃, 26₂₃; *vrură*, *nu vrură* de voie, de nevoie 23₁₀, 34; 8° *nu nă-u va mintea* = nu-mi pare, nu-mi vine să crez 68₁₉; 9° *va moartă*, *va vie* = fie moartă, fie vie 132₃₄; *va oarrin*, *va avut* = fie sărac sau bogat 281₁₂; 10° *vrui Dumniță* = a vrut Dumnezeu, a dat Dumnezeu! 1₁₄; 11° *ma te u vrei* = dar ce folos 23₈.

Volbu sn. = locul și aparatul, conzistând din doi pari, pe care se află unsul; pe acest sul se înfășoară urzeala.

Vom vb. III = vărs, borăsc, vomitez; *fi-nă vine z-vom* = ce-mi vine să vărs 14₂₂; *voame* = varsă, borește 265₈; *vumă* = vărsă, vomită 164₂₈, 494; *vumă* = vomită 265₉, 268₂, 250₂₉; *voami-te*, *voami-te cupa* = varsă, varsă paharul 164₂₉; Inf. *vumeare* și *voămire*; Part. *vumut*, -ă.

Vombir sm. — vampir; fem. *vòm b ir ă* — vampiră 119—123.

Vostru pr. pos. — vostru; Gen. Dat. *a vustruî*; Ac. *a vostru*; Pl. *a voştri*; G. Dat. *avustròr*, Ac. *a voştri*; fem. *a voastră*; Gen. Dat. *a vustrèi* (= *a voăstril'eî*); Ac. *a voastră*; Pl. *a voastre*; Gen. Dat. *a vustròr*, Ac. *a voastre*. La Fărşeroţi se aude: *a vost* 484₁₄ şi la Pl. *a voči*.

Vrap! — modul de a bate cu ceva 111₂₉.

Vre! interj. — măi 23₂₃; *a vre om!* — măi omule, omule 32₂₅.

Vreare sf. — 1° vrere, voinţă: *lo-alăsd dipu vrearea lui* — îl lăasă după voinţa lui 8₆; 2° dragoste, iubire 25₁₉, 75₁₈, 237; *ş-loară ahîntă vreare* — se iubiră într'a-tăta 49₇; *ş-aveà arcată vrearea pri un arăp* — se îndrăgostise de un harap 68₁₄; *ş-arcă vrearea* — — iubiă 40₇, 76₃₃; *cu graiu di vreare* — cu vorbă de iubire 291₅; *no-aveà în s-lu bagă di vreare* — îl iubiă prea mult 189₂₄, 145₃₃, 234₃₇; *cu vreare, cu nivrea-re* — de voie, de nevoie 15₂₇; *vrere* — dragoste, iubire 237.

Vreasturi sf. pl. — curpeniş.

Vrevă sf. — larmă, gălăgie, sgomot 72₁₆, 86₂₅, 143₂, 213, 220, 383, 493.

Vrere. Vezi: *vreare*.

Vristă sf. — vârstă 398₂₂.

Vrut adj. — iubit 142₇; *vrù-tile a meale* — iubitele mele 168₂₉.

Vulă sf. — pecete, sigiliu 186₃₄, 193₁₀, 471.

Vulipsescu (mi—) vb. IV — îmi propui; *z-vulipsi* — îşi propuse 473₃₄.

Vuloagă sf. — pajişte, poiană 179₂₄, 298, 315, 316, 499.

Vulpe sf. — vulpe 27, 50, 103—106, 178, 345, 367-371; pl. *vulk'i* — vulpi 49₁₁.

Vultur sm. — vultur 160, 224, 267, 379, 493, 495.

Vultusescu vb. IV — mă în-nămolesc; *vultusi tu că-trane* — se nămolî în ca-tran 310₃₈; *mula aveà vultusită nauntru* — catărul se înnămolise 156₂₂.

Vulusescu vb. IV — pecetlu-esc.

Vumutură sf. — vărsare, bo-rîre; fig. secătură, om de nimica.

Vurcolac şi **vurculac** sm. — vârcolac 147; *vurculăfile di moaşë* — vârcolacele de bătrâne (= ale naibii de bătrâne) 173₆. Vezi: *vîr-colac*.

Vurgar sm. — Bulgar.

Vurgărame sf. — Bulgărimă.

Vurgărie sf. — Bulgaria.

Vuzescu vb. IV — bâzâiu; *hărk'ă ahăt sănătòs, că vu-zueà şi munţil'* — sforăia aşă de tare, că vuiău şi munţii 16₂₆. Vezi: *vîzescu*.

V

Vacă sf. — guler; 1° *l-acăftă vaca bubulicu* — se ţinû

Papahagi, Basme aromâne.

de el gândacul (insecta de băligar) 363₂₉; 2° *o-acăftă*

- di vacă* o înhăță 52₃₁;
 3° *tut di vaca fićorlui*...
se-acăță tot la băiat re-
 curse 296₂₀.
- Vaglară* sf. pomană, plă-
 cintă. masă deagata; *că*
nîs nu se-aștiptă la ahtare
vaglară căci el nu se
 așteptă să dea așa noroc
 peste el, să dea așa po-
 mană peste el 68₂₂.
- Vamandă, Vamande* sf. = dia-
 mant 33, 34, 344; pl. *va-*
măndi 32₃₀, 37₈, 164; *g'a-*
mande 167₃₀.
- Vanl* nume propriu = Iane,
 Ion; *Tastrul'a* = Ion Tur-
 bincă 498—501.
- Varvir* sm. = mercur, argint
 viu.
- Vaspe* sf. = viespe 493, 496.
- Vatru* sm. = medic, doctor
 177, 178; art. *vaturlu* =
 doctorul 45₂₁; pl. *vațri* 45₁₈,
vațri 349 și *vațări* 195₂₀;
 art. *vațarl'i* 45₂₃, 349 și
vatril', vatirli'; g'atru =
 doctoz (Gopeși, Moloviște).
- Vatrățil'e și vatărțil'e* sf. =
 medicină. Vezi: *vităřil'e*.
- Vatșă* sf. = vîetate, ființă, vie-
 țuitoare 181₁₀, 247₃₅, 288;
 viață 166; pl. *vețuri* = vie-
 tăți, tot ce are viață, ce
 se mișcă: viermi, insecte,
 animale, etc.
- Vermu* sm. = vierme 215₂₀, 21,
 344₃₀; pl. *verni* = viermi.
- Vie* sf. = grabă, grăbire; *Fu-*
qiră cu vie = Fugiră cu
 grabă 475₁₇; *vie-mare* =
 în grabă mare 424₂₈; *ună*
cară cama n-vie = odată
 mai curând 404₃₀.
- Vîțescu* adj. = țigănesc 96₃₂,
 309.
- Vîțu* sm. = Țigan; pl. *vîții* =
 Țigani 34₂₀, 118, 225, 343—344;
 fem. *vîță* = Țigancă 37;
ca țivă vîții mbități = ca
 ceva Țigani beți 309₂₂. La
 Vlaho-Clisura se aude: *g'e-*
g'iftu. Vezi: *g'iftu*.
- Vîlcescu* vb. IV = oglindesc.
 strălucesc; *mi vîlcescu* =
 mă oglindesc 4₁₃, 465₂₂.
- Vîlcire* (și *vîlcare*) sf. = 1°
 strălucire; 2° oglindire:
Vilia di vîlcire = oglinda
 4₁₃.
- Vîlceaqi* sm. pl. = sticlărie
 307₂.
- Vîlle* sf. = 1° pahar; 2° sticlă.
 lucru de sticlă 127₁, 286,
 306, 307; 3° oglindă; *vîlia*
di vîlcire = oglinda (de o-
 glindit) 4₁₃, 465₂₁; *țî-u feașe*
calea vîlie = țî-o făci ca-
 lea (netedă, curată) ca o-
 glinda 204₂₂.
- Vîn* sn. = vin; pl. *vinuri* = vi-
 nuri 32, 89₂₁, 262, 263; *vin*
păliqăt = (vin botezat):
 vin amestecat cu apă 83.
- Vîu* vb. IV = viu; Ind. prez.
vin, vîni, vine, vinim (și
vinim), *vinîți și vînîți*,
vin. Imperf. *vineam, vi-*
neam (și *vneam*). Perf.
vinu (vinii) 10, 37₂₇, 127₁₉;
vinîși (vinîși) 17₂₇; *vine*
(vine) 6₁, 7, 31₃₃; *vinim*
(vinim), *vinut (vinut și vi-*
nit), *viniră și (viniră sau*
viniră) 6. Part. *vinut, -ă și*
vinut, -ă = venit; Inf. *vi-*
neare, vinire și vinire:
 2° *na iu vin doauă alin-*
duri = iacă unde vin două
 rînduri 10₁₀; *no-are s-vină*
vîrnu = nu-i cine să vie
 4₁₅; *l'-vineă* = fi veniă 5;
cîndu vineă (Crăcun cîndu
 vineă Paștea = cînd sosită

Crăciunul când sosită Paștele 7₁₃; *cît vinea, inatea lui cristeă* = cu cât se scurgea vremea, supărarea lui creștea 21₉; *îl' vine să zducă tu polim* = îi veni să meargă la războiu 6₂₈; *îl' vine multu greu* = îi veni foarte greu 12₂₈; *l'-vine jale* = i se făcu jale 17₂₃; *l'-vine tu minte fivă* = îi veni ceva în minte 15₂₅, 16₁; *cîndu lă vini oara* = când sosit momentul 49₇; *Eară pi scamnul di amiră viniră fîcor'i a sor-sai* = Iar la tron urmară băieții surorii sale 169₃₂; *caî aveă vinită* = cine venise 74₂₀; *îfe vai vină* ori ce va veni, ori ce s'o întîmplă 10₂₁; *va vînîși cu noi* = veți veni cu noi 34₁; *carî s-vineari* = de ar veni 153₂₄; *vinu* = vino 1₂₀, 2₆, 8₇; *vînîși* (sau *vînîși*) = veniți 27₃₅; *las vină* = vie, poftescă 61₄; *g'ine s-vînîși* = să poftiți cu bine 71₂₈; *vinît* = venit, sosit 52₂₃; *vinînda* 496 și *vinînda* = venind 46₃₀; Avem: *g'in* în loc de *vin* la Gopeși, Moloviște, Albania, unde *v* se aude ca *g'*: *tra s-g'inu* = ca să viu 237₂₂; *Ea va z-g'ină* = Ea va veni 386₁; *ma s-(v)inî* ci să vii 56₂₂ (la Crușova).
Vineare sf. = venire. Vezi: *vinire, vînire*.
Vinăr sm. = vânzător de vin 262₂₀, 264.
Vinăr sm. = Ianuarie 301.
Vinate sf. = supărare, necaz, mânie 150₂₅, 406₃₂, 490. Vezi: *inate*.

Vinglă (și **vinelă**) sf. = chinga 252₃₅, 253.
Vinglusescu vb. IV = încing, calul cu chinga.
Ving'îți num. = douăzeci 126₃₂, 128₂₀, 129₁₆; *ving'îți dîle* = douăzeci de zile; dela 21 încolo primește prep. *di*: *unsprăving'îți di dîle* = douăzeci și una de zile; *Șcirtul are noaună-sprăving'îți di dîle* = Februarie are douăzeci și nouă de zile 20₃₃; *va s-umplă ving'îtle dîle* = se vor împlini cele douăzeci de zile 216₁₈. La Samariniati (Epir) se pronunță *vîvinși* și numărarea se face punându-se unimile după *vîvinși*: *vîvinși unu, vîvinși doauă, vîvinși trei*, etc.
Vioară sf. = viorică 332₃₁.
Viptu sn. = vipt, cereale (în genere), grâu; pl. *vipturi* 11₂₄, 100₈, 157₁₆, 258₃₈, 496.
Vîrăk'luă sf. = aquilă.
Vîrminôs adj. = viermănos, care conține viermi.
Vis sn. = vis; pl. *visc* = vise 25₈, 182₂₃, 247₃₅, 350, 357, 358; *s-vîdû vislu cu ocl'il'* = își văzu visul cu ochii, își văzu visul împlinit 98₇.
Visteare. Vezi: *avisteare*.
Vîtrătil'e sf. = medicină 349₂₀.
Vîtrie sf. = doftorie, leac 45₂₆, 90₃₀, 178, 195, 290₃₀; *Aestu-i lucru cu vîtrie* = Acesta-i lucru cu leac 202₁₁; pl. *vîtrîi, g'îtrie* 240, 420.
Vîțal sm. = vițel; pl. *vîțal'* = viței.
Vîțeăuă, vîțeao sf. = vițeă; pl. *vîțale* = vițele 267₂₁.
Vîu adj. = 1° viu 2₂₈, 13₂₂, 209, 228; *s-lo-ardă di vîu*

=să-l arză de viu 31₃₁; *di vie*=de vie 46₃₃; 2° *Nu-l dau viu* = Nu-l dau de viu, cu viață 11₃₄; *no-alăsd ună vie*=nu lăsd pe una în viață 113₃₆; 3° *ni apă vie nu scuteă* = nici apă chioară nu scoteă 455₃₉; 4° *fur viu* = hoț încarnat 308₁₄; *feățire viu* = năut curat 117₁₈; *eră Șullu viu* = eră Dracul în persoană, în carne și oase 459₂₆; 5°

va s-ti bea di viu = o să te prăpădească de viu 88₁₈; *să-l bea viu*=să-l prăpădească de viu 250₂, 338₁₈; 6° *nu bălî dip a-viu*=nu dădu de loc semn de viață 109₃₇, 120₁₄, 311₁.

Vivînți num.=douăzeci (Samarina, Epir) 493₃₂₋₃₉, 494. Vezi: *vingiți*.

Vizmăcune. Vezi: *avîdmăcune*.

Vîdmu. Vezi: *avîdmu*.

X

Xeană sf. = străinătate; *că xeană-i greauă* = căci amără-i străinătatea 8₁; pl. *xeanes*=străinătăți 7₃₀, 65_{81, 18}, 121₁₃.

Xen adj. = străin 78₁; fem. *xeană* = străină 44₁₃.

Xinlt adj. = înstrăinat; *xinlt'i*=cei înstrăinați; 146₃₈.

Xinltie și *Xinlti'e* sf.=străinătate.

Xităsescu vb. IV=examinez, cercetez 202₂₆.

Xurafe sf. = briciu.

Xursescu vb. IV = rad 502.

Z

Zăhare sf.=zahăr 28₂₄, 37₃₆, 171.

Zahmete sf.=osteneală, muncă 414₂₄.

Zahurah'e sf.=obiect 414₃₂.

Zarzavûli sm. = Scaraoțchi, dracul 42₂₁, 91₂₇, 92, 341; *zarzavuleanî* 432₇.

Zăc. Vezi: *qîc*.

Zădûh sn. = zăduh, înăbușală.

Zăgar sm. = ogar, câne de vânat.

Zălf'eu adj.=indispus; *zălf'că* = indispusă 248₁.

Zăhărtare sf. = bomboană; pl. *zăhărtări*=bomboane 110₁₂.

Zămane sf. = vreme, vreme e demult 53₁₀, 313; *nă*

zămane = într'o vreme 130₁₈; *Tricû di atumțea zămane multă*=Trecû de atunci vreme multă 59₁₉.

Zămănescu adj.=lucru de pe vremuri, lucru vechiu.

Zămărat adj.=amărit; *bana aastă zămărată*=viața aceea amărită 186₁₁.

Zăndane sf.=închisoare 78₁. Vezi: *zîndane*.

Zăptisescu vb. IV = stăpănesc, țiu în frâu; *zăptisî avîna* = stăpâni via 18₂₈; *să zăptisim aoațe pamporea*=să oprim aci nava 419_{37, 38}.

Zărcadă sf. =câprioară 1 40₃₃.

Zări adv. = chip, chipurile:

voi zări=vreau chipurile 152₃₀.

Zăte sf. = dușmănie; *z-duc zăte*=se dușmănesc.

Zăvon sn. = zăvon, vâl de mireasă 335₁. Vezi: *zvon*.

Zbat (mi ∞) vb. II=mă sbat *si zbătù* = se sbătù 384₁.

Zbor sn. = 1° vorbă, cuvânt 1₂₄, 5, 6, etc.; pl. *zboare* 37₂₅,

41₁₉ și *zboară* 14₃₃, 56₃₁;

2° *și-și feățiră zbor* = și își făcură vorbă, hotărîră 15₁₁;

3° *s-ținù di zbor*=se ținù de vorbă 17₁₉, 69₂₀;

4° *cum lă fu zborlu*=cum le-a fost vorba 68₉;

5° *l'-deadi zbor* = îi dete cuvânt, îi promise 37₁₈;

Aestu fi-fu zborlu = Acesta și-a fost cuvântul, promisiunea 27₃₁;

6° *după zbor, după purtare*=după vorbă, după port 10₃₅;

7° *lo zbor*=luă voie, poruncă 176₂₁;

8° *nu ncape zbor*=nu încapă vorbă, nici vorbă 178, 209₃₀,

nu va zbor = nici vorbă, fără îndoială 98₂₉;

va zbor? mai încapă vorbă? 105₃₈;

9° *șcurti zboare*=vorbă scurtă 293₂₆;

nu își di zbor = nu ieși din vorbă, a ascultat totul 83₁₂;

di zborlu a tău nu va s-es = din vorba ta nu voi ieși, adică: voi asculta totul, voi face totul după cum dorești 237₃.

10° *și zborlu*=se sveni 197₂₉;

11° *s-nu-l călcăm zborlu*=să ne ținem de cuvânt 242₃₄,

67₁₉;

di zbor-zbor = din vorbă în vorbă 31₂₁, 79₁₃, 96₂;

12° *băgă zbor* = ținù cuvântare 85₈;

13° *s-feățiră zbor* = se înțeleseră

82₂, 106₂₆;

14° *că acși s-avù zbor* = căci așa se învol 61₃₅;

s-nu le-agungă zboările=să nu se întreacă la vorbă 196;

15° *zborlu dao nu-l' si fățeà*=vorba-i eră sfântă, eră ascultat în tot-deauna 76₃₄;

16° *va-l' dau zbor cu gura*=o să-i vorbesc 75₈.

Zbărlăscu vb. IV=a se sbârli, a se face părul măciucă;

perlu l'i si zbărlă dipri nîsă=i se făcea părul măciucă 197₉, 61₃;

l'-si zbărlî *perlu*=i se făcu părul măciucă: a se înfuria 339₁₈;

zbărlîl=sbărlit 468.

Zbărlire sf. = zbărlire.

Zburare și zburire sf. = vorbire 96₃₄.

Zburăscu vb. IV=1° vorbesc 47, 48;

ma tut nu zbură=dar tot nu vorbiă 13₁₇;

zburî'=vorbi 13₂₈;

s-nu-l' zburască nveasta=să nu-i vorbească nevasta 72₂₉;

2° tocmesec (la stăpân); *la domnul fe va z-vrei line s-mi zburăști* = la stăpânul la care o să vrei tu să mă tocmești 304₃;

s-mi zburăști la aistlu=să mă tocmești la acesta 304₁₆;

3° vorbesc de rău, ponegresc: *s-u zburăști*=să o vorbești de rău, s'o calomniezi 346₃₁;

nu trițeà quă di la D-ğă, fe s-nu u zburască la frati-su=nu treceă o zi dela Dumnezeu, ca să nu o ponegrească la frate-său 285₃.

Zdangan adj. = om din topor, bădăran, netot 105₁₂.

Zdînginescu vb. IV=a sdrângâni; *cari da di zdîngi-*

nești una = când mi-ți sdrângănește, mi-ți trosnește una 28₂₀; *s-nu zdîngînești vîră cărănoasă* = să nu trosnești vreo trosnitoare 26₁₉; *cît nu zdîngîni di cripari* = cât nu plesni de mahnire 155₂₉;
Zdring! = sdrang! sunet produs de ceva 122₁₉.
Zdroamin vb. I = sfărâm, stâlcesc 155₅, 230, 251₁₃. Inf. *zdruminare* = sfărâmare, stălcire. Vezi: *zdrumin*.
Zdrumin vb. I = sfărâm, stâlcesc; *va ti zdrumin dip* = o să te sfărâm cu totul 229₂₆; *li zdrumină îdqârle* = le stălcia ugerele 17₁. Inf. *zdruminare*.
Zdruminat adj. = sfărâmat, stălcit 154₃₇.
Zdupunesu vb. IV = trântesc la pământ; *și-l zdupuni di padi* = și-l trânti la pământ 110₁₄; *și-l zdupuneaste* = și-l trânteste la pământ 469₁₈, 344₁₇.
Zefk'e sf. = dispoziție; *s-mutrea di zefk'e* = își caută de traiu, de petrecere 61₁₈.
Zgărlescu, zgîrlescu = a sgâi din ochi, a face ochii mari 274₁₃; *zgărlî ocl'il* = făcu ochii mari, sgâi ochii 313₇, 209₁₃; *armă siră... cu ocl'il' zgîrlîfi* = se uimiră peste fire 13₂₄. Inf. *zgărlire* și *zgârleare* = sgăire (din ochi).
Zgrămare și Zgrîmare sf. = sgăriere, scărpinare.
Zgrămât adj. = scărpinat, sgăriat 109₂₃.
Zgrâm și zgrim (și: zğarm) vb. I = sgăriu, scarpin; *mi zgrîmăm* = mă scărpinăm

102₁₃; *si zgrimă, iu nu-l mică* = se scărpină, unde nu aveă mîncărime 231₃; *zgrîmă-ți deăditle* = sgărie-ți degetele 288₇.
Zgroabă sf. = bătrâna păcatoasă, baba cloanța 281₃₀.
Zgrum vb. I = sugrum 147₃₇, 213; *ca să zgrumă* = ca să sugrume 16₄; *s-lu zgrumă* = să-l sugrume 107₂; *arîurle si zgrumă di apă multă* = râurile se sugrumă de apă multă: (când vine apă foarte multă) 378₇.
Zgrumare sf. = sugrumare.
Zgură sf. = sgură, rugină.
Zgurg'lescu vb. IV = ruginesc; *zgurg'isit* = ruginit, cu sgură 466₂₉.
Zgurle sf. = sgură, rugină.
Zgurnarie adj. = scotocitor.
Zgurnescu vb. = scotocesc. Inf. *zgurnare* și *zgurnire* = scotocire.
Zg'ie, pl. *zg'icuri* și *zg'icute* = țipăt 42₃₆, 114₁, 274, 361₂₁; *bagă zg'iclu* = începe să țipe 43₉.
Zg'ilescu vb. IV = țip; *ahurh'i si zg'ilească* = încep să țipe, 24₁₈; *vrū să zg'ilească* = vroî să țipe 61₂₁, 35, 90₁₃; *zg'ilî* = țipă 131₁₁; *zg'ilînda, zg'ilîndalui* și *zg'ilîndalui* (la Fărșeroți) 479.
Zg'illre sf. = țipare.
Zlafete sf. = petrecere 126₁₆, 142₁₆.
Zlesescu vb. IV = cântăresc 359₃.
Zilipsescu vb. IV = răvnesc, poftesc (la ceva), *vișinlu a lui... l-zilipsi tră aistă avîină* = vecinul său... îl răvni pentru această vie

- 18₆, 360, 415₂₃; *zilipsit*, -ă = râvnit, dorit 14₁₀. Inf. *zilipsire* și *zilipseare* = râvnire, poftire, dorire.
- Zillū** sm. = poftire, râvnire; gelozie.
- Zil'ar** sm. = poftitor, râvnitor; gelos.
- Zinate** sf. = meșteșug, meserie 84₅, 135, 237; pl. *zîndfî* (Epir), și *zînatûri* 326₃₆ sau *zînatûri*.
- Zină** sf. = zână (la Gopeși și Moloviște, unde *q* (*dz*) se aude ca *z*). Vezi: *qînă*.
- Zindane** sf. = închisoare 313, 314.
- Zlape** și **Zulape** sf. = fiară sălbatică; pl. *zlāk'*, *zulāk'* = fiare 27₃₆, 51, 52 87₃₂, 119₃₆, 150₃₀, 259₁.
- Zloată** sf. = trei părți din piastrul turcesc; treizeci de parale.
- Zmeană** sf. = izmene 122; *A-mirălu li umplū zmeănile di frică* = împăratul o sfecli rău de frică 44₁₃, 112₁₀, 313₈.
- Zmeu** sm. = smeu 14₁₇, 314, 374, 373, etc.
- Zmoatic** vb. I = a stâlci; *s-nu u zmoatică fivă di moale fe ș-eră* = să nu care cum va să o stâlcească de moale ce eră 181₂₀. Perf. *zmuticâi*. Inf. *zmuticare*, Part. *zmuticât*, -ă.
- Zmulqire** și **zmulqear** sf. = smulgere 53₁₉.
- Zmulgu** vb. III = smulg 120₃₃, 190, 265; *nu si zmulqea* = nu se smulgea 182₈; *lu zmulsi* = îl smulse 53₁₈; Perf. *zmulșu*. Part. *zmultu* = smuls.
- Znle** sf. = pagubă 351₂₆.
- Zore** sf. = zor, nevoie 103₃₃, 178, 179; *zoră* 479; *Carî u viqură zore* — Dacă se văzură la zor 4₂₄; *Ni-u zoreă, că te-așteaptă tine* — Îmi pasă, că te așteaptă pe tine 31₁₉; *cu zore să s-hărnească* — cu greu să se nutrească 22₂₈; *gurd feata di zore* — jură fata de nevoie 50₁₆; *Ți zore te-avină* — ce nevoie te zorește 17₂₇; *l-u lo cu zore* — i-o luă cu sila 18₁₀.
- Zof** sn. = furtună strașnică (Avela).
- Zuă**. Vezi: *quă*.
- Zulape**. Vezi: *zlape*.
- Zundane** sf. = închisoare 314. Vezi: *zindane*.
- Zurleată** sf. = nebunie 15₁, 330₂₆.
- Zurlu**, fem. *zurlă* adj. = nebun 53₁₈, 108₃₁, 109, 171, 329, 330.
- Zurlescu** vb. IV = înnebunesc.
- Zurlire** sf. = înnebunire.
- Zuzul** sm. = ființă ciudată, monstru 317₁₁, 375.
- Zuzuescu** vb. IV = sbârâniu, bâzâiu (despre albine 140₁₈).
- Zvercă** sf. = cerbice, ciafă. 27₃₀, 108₂₇. 281₂₄; 7° *va-nî l'au zverca de-aoafe cu tut mādulār* — am să mă duc la naiba, am să mă car de aci 462₃₀; *ș-lo zverca de-aclò* = s'a cărat de acolo 112₁₆; *ș-o-aveà, că va ș-lo zverca ci'nili* — credeă, că s'o fi dus dracului cănele 109₃₈, 458₁₈; 2° *va-nî l'au fumeal'a pri zvercă* — o să-mi nenorocști familia 17₅; 3° *nu vru să-l cadă pi zvercă* — nu vroî să stă-

... 4^o armase
 ... *priste zvercă*
 rămase cu cheltuiala pe
 scama sa 83₃₈; 5^o *s-ni-u l'ai*
ai pri zvercă -- să mi-o iei
 de pe spinare 125₂₃; 6^o *nu*
l-u intri pri zvercă -- nu-i
 cari la ceafă 458₇; *mică*
pri zvercă multe -- îndopă
 multe la ceafă, eră bătut
 rău 155₆; 7^o *lă deadi sti*
zvercă a oilor -- vându oile
 428₁₈.
Zvoame-Apă, personaj, care

scoate apă, care face să
 țâșnească apă 461, 462.
Zvom vb. III -- țâșnesc; a
 țâșni apă din pământ; *si*
zvumù nă fîntînă nîcã --
 țâșni o fântână mică 284₇;
si zvoane trei patru ori --
 varsă de trei patru ori 31₃₂.
 Inf. *zvumeare* și *zvoàmire*
 = țâșnire (din pământ),
 vărsare, vomitare.
Zvon sn. -- vălul cu care se
 acopere fața miresei; *di*
sum zvon -- de subt cunu-
 nie 270₉. Vezi: *zavòn*.

F I N E.

CUPRINSUL.

	Pagina.
Introducere	I-XXVII
1. Andruşlu şi araplu	1
2. H'il'lu de amiră țe moare ș-anviață	6
3. Laclu di Grămuste	14
4. Cum s-feațe șumurońlu	18
5. Lemnul a crûțil'eî	19
6. Cum s-feațe ci'nile di la oi	19
7. " " Casianolu avû	20
8. " " pûpiza?	21
9. " " cātușa	21
10. Tră-țe no-are g'ifti furî?	22
11. Cumu s-feațe puil'lu G'on?	23
12. " " cuclu?	24
13. Moașa cu auşlu	26
14. " " "	28
15. " " " şi Cucî-Mânguli	29
16. Cucotlu	30
17. Mul'area cu trei fiçori ș-Uvreûlu	32
18. Feata măritată cu mortu	34
19. Pirgaclu a neû	38
20. Treil' frați	40
21. Căcula, punga, trumbeta	42
22. Feata arăk'ită di ursă	46
23. Lamna cu nouă căpiti	49
24. Țila	53
25. H'il'lu de-amiră avislt	56
26. Feata ș-aslan'i	59
27. Fișorlu ku nelu su limbø (Fiçorlu cu nelu su limbă)	62
28. K'atra di sum limbă	65
29. Muta	70
30. Feata șa cu minte	75
Trell'i mincunðși	79

	Pagina.
32. Piscarlu	84
33. Livendul și Stamula	86
34. Treil'i linăvòși	89
35. Moara draclui	90
36. Goea	94
37. Mîntea cu Tih'a	96
38.	97
39. Mîncună	100
40. Luplu cu vulpea	104
41. Țaṇḁacùk' și Țîna-din-Vali	106
42. Patruḁăṭl'i frați	112
43. Țeățîrle	116
44. Vòmbira	119
45. Omlu fără căsmeti	124
46. H'il'lu de-amiră	126
47. Fîcòrlu mortu tu vîng'iṭi anî	127
48. H'il'îlu de-amiră și scriata lui	129
49. Curcubeta	130
50. Țonîli avînoṭòr și Mușata-Locluî (Țonîli avînătòr și Mușata- Locluî)	135
51. Mușata locluî și h'il'lu di amiră	140
52. Trei sotsi, trei doruri (Trei soṭi, trei doruri)	145
53. Feata ȧoxitò al Dumnidzò (Feata ȧăxită al Dumniḁă)	149
54. Fîṣorlu oarfîṇ adḁumtu amirò (Fîcòrlu oarfîṇ aḁumtu a- miră)	152
55. Żužulu ku ṣapti kăpiti (Jùjulu cu ṣapti căpiti)	157
56. Cum mor lumea	161
57. Tih'a	161
58. Piscarlu Puil'a	163
59. Doăule moașe	164
60. Aușl'i ascăpăṭi di moarte	166
61. Aṭeale dao surări ṣ-cătùșile	168
62. Notlu cu Seăvirle	170
63. Feata fapṭă puil'ũ	173
64. Ak'icășonlu	176
65. Dafna	179
66. Luplu fără coadă	184
67. Treile cuvenḁi al Vel'ũ	187
68. Feata cu mîṇli tăl'ati	191
69. Feata cu mîṇle tăl'ate	195
70. Fîcòrlu di amiră și mîrile	199
71. Muta	200
72. Capra i Luṭeăfirle	205
73. Feata mintioasă aușlui	208
74. Oh!	211

	Pagina.
75. Fiçorlu aflât și Ținlu	221
76. Dracul și mâna vorbitoare	225
77. Țoari tu cînuși	225
78. Glarlu și mintioslu	229
79. Găl'ina cu oăule di mărgăritare	233
80. Găl'ina de-amălamă	235
81. Țitatea-l G'uri	242
82. Prămăteftul sk'irdût	251
83. H'il'a Mêturlui și h'il'lu de-amiră	254
84. Luplu și feata Virvirușe	257
85. Fiçorlu șel'op	261
86. Barbă-cot și Palmă-om	268
87. Fiçorl'i aguniți di părinți	273
88. Boșlu fără boe	276
89. Lușeăfirle	277
90. Fiçôr fără căsmete	279
91. Nora arauă	282
92. Trele surări	285
93. Fiçorlu și draclu	292
94. Harlu, Pușcl'a și Hulera	298
95. Pûpăza	299
96. Pățuli	303
97. Un mare mălăgâr	308
98. Feata cu minte	313
99. Amirălu cu doauă mul'eri	315
100. Mostrul cu 12 di guri și h'il'a de-amiră	319
101. Amirălu fără di fumeal'e	324
102. Țonile și feata din fașă	332
103. Li'ndura	334
104. Vimtul, Țerlu și Soarle	335
105. Ursu-g'ani	336
106. Alba și Furlăni	346
107. Țerbul de-amălamă	351
108. Gugu-Găgă	353
109. Picurărușlu	357
110. Fiçorlu di la ari'û	360
111. Somnul, șoarielu și lubulielu	362
112. Linăvoslu	366
113. Statu și vulpea	367
114. Grădina cu meările de-amălamă	372
115. Țone-aleptu arănôs	383
116. H'il'lu di oarfin și părmăteftul	387
117. Fiçorlu cu perl'i de-amălamă	391
118. Araplu	395
119. Feata di țelnic	398

	Pagină
32. Piscarlu . . .	406
33. Livendul . . .	409
34. Treil'i lin . . .	412
35. Moara d' . . .	417
36. Goea . . .	421
37. Mintea . . .	425
38. Min . . .	428
39. Lu . . .	433
40. T . . .	437
41.	444
42.	452
43.	454
4.	459
.	463
.	472
.	475
.	484
.	487
.	498
.	502
.	505 - 741

ROM PUBLICATIILE ACADEMIEI ROMANE

Cynodictus. Larva Eosistat. Dorsal finlet anterior al
pozeor & analilor, born dup dezvolt si cu cheloni
W. S. Bogdan Carol I. de B. P. Hudec.

Fans. I - J - American Bureau 1890.

Tom. II — *Amoy* — *Amoyensis* 1882.

Form 117 - 4 - Revised November 1960

Doc. IV. - *Salicaria* *negundo* L. and *juncea* L.
inhabiting marshy *Testudinaria* L. 186. *Salicaria*
186. *Salicaria*

Un exemplaire de l'original, daté le jeudi 26 Dec. 1777, est
à la Bibliothèque de la ville de Paris, et un exemplaire de l'original est
à la Bibliothèque de la ville de Paris.

Chants des classes populaires de Transylvanie (Collection Ethnographique) par J. T. Jurek-Bucur et al.

Trept ambele conving, la care si poate ajunge de la Crayon, ma-
lax de Dr. K. G. Siedemann, publicat in un ghid de con-
tact de Prof. I. Sigan, Bucuresti 1999.

Yours to Russia, with the best of wishes, to the
Russian people, and to the Russian cause.

Historia de España. Santa Cruz de Tenerife. 1811.

Immaginate la Dama. Scrittura elegante di E. F. Mariani.

Trigg, Frances A. (nee), daughter of R. H. Harrison, born

1942-1943, 1944-1945, 1946-1947, 1948-1949, 1950-1951, 1952-1953, 1954-1955, 1956-1957, 1958-1959, 1960-1961, 1962-1963, 1964-1965, 1966-1967, 1968-1969, 1970-1971, 1972-1973, 1974-1975, 1976-1977, 1978-1979, 1980-1981, 1982-1983, 1984-1985, 1986-1987, 1988-1989, 1990-1991, 1992-1993, 1994-1995, 1996-1997, 1998-1999, 2000-2001, 2002-2003, 2004-2005, 2006-2007, 2008-2009, 2010-2011, 2012-2013, 2014-2015, 2016-2017, 2018-2019, 2020-2021, 2022-2023, 2024-2025, 2026-2027, 2028-2029, 2030-2031, 2032-2033, 2034-2035, 2036-2037, 2038-2039, 2040-2041, 2042-2043, 2044-2045, 2046-2047, 2048-2049, 2050-2051, 2052-2053, 2054-2055, 2056-2057, 2058-2059, 2060-2061, 2062-2063, 2064-2065, 2066-2067, 2068-2069, 2070-2071, 2072-2073, 2074-2075, 2076-2077, 2078-2079, 2080-2081, 2082-2083, 2084-2085, 2086-2087, 2088-2089, 2090-2091, 2092-2093, 2094-2095, 2096-2097, 2098-2099, 2100-2101, 2102-2103, 2104-2105, 2106-2107, 2108-2109, 2110-2111, 2112-2113, 2114-2115, 2116-2117, 2118-2119, 2120-2121, 2122-2123, 2124-2125, 2126-2127, 2128-2129, 2130-2131, 2132-2133, 2134-2135, 2136-2137, 2138-2139, 2140-2141, 2142-2143, 2144-2145, 2146-2147, 2148-2149, 2150-2151, 2152-2153, 2154-2155, 2156-2157, 2158-2159, 2160-2161, 2162-2163, 2164-2165, 2166-2167, 2168-2169, 2170-2171, 2172-2173, 2174-2175, 2176-2177, 2178-2179, 2180-2181, 2182-2183, 2184-2185, 2186-2187, 2188-2189, 2190-2191, 2192-2193, 2194-2195, 2196-2197, 2198-2199, 2200-2201, 2202-2203, 2204-2205, 2206-2207, 2208-2209, 2210-2211, 2212-2213, 2214-2215, 2216-2217, 2218-2219, 2220-2221, 2222-2223, 2224-2225, 2226-2227, 2228-2229, 2230-2231, 2232-2233, 2234-2235, 2236-2237, 2238-2239, 2240-2241, 2242-2243, 2244-2245, 2246-2247, 2248-2249, 2250-2251, 2252-2253, 2254-2255, 2256-2257, 2258-2259, 2260-2261, 2262-2263, 2264-2265, 2266-2267, 2268-2269, 2270-2271, 2272-2273, 2274-2275, 2276-2277, 2278-2279, 2280-2281, 2282-2283, 2284-2285, 2286-2287, 2288-2289, 2290-2291, 2292-2293, 2294-2295, 2296-2297, 2298-2299, 2300-2301, 2302-2303, 2304-2305, 2306-2307, 2308-2309, 2310-2311, 2312-2313, 2314-2315, 2316-2317, 2318-2319, 2320-2321, 2322-2323, 2324-2325, 2326-2327, 2328-2329, 2330-2331, 2332-2333, 2334-2335, 2336-2337, 2338-2339, 2340-2341, 2342-2343, 2344-2345, 2346-2347, 2348-2349, 2350-2351, 2352-2353, 2354-2355, 2356-2357, 2358-2359, 2360-2361, 2362-2363, 2364-2365, 2366-2367, 2368-2369, 2370-2371, 2372-2373, 2374-2375, 2376-2377, 2378-2379, 2380-2381, 2382-2383, 2384-2385, 2386-2387, 2388-2389, 2390-2391, 2392-2393, 2394-2395, 2396-2397, 2398-2399, 2400-2401, 2402-2403, 2404-2405, 2406-2407, 2408-2409, 2410-2411, 2412-2413, 2414-2415, 2416-2417, 2418-2419, 2420-2421, 2422-2423, 2424-2425, 2426-2427, 2428-2429, 2430-2431, 2432-2433, 2434-2435, 2436-2437, 2438-2439, 2440-2441, 2442-2443, 2444-2445, 2446-2447, 2448-2449, 2450-2451, 2452-2453, 2454-2455, 2456-2457, 2458-2459, 2460-2461, 2462-2463, 2464-2465, 2466-2467, 2468-2469, 2470-2471, 2472-2473, 2474-2475, 2476-2477, 2478-2479, 2480-2481, 2482-2483, 2484-2485, 2486-2487, 2488-2489, 2490-2491, 2492-2493, 2494-2495, 2496-2497, 2498-2499, 2500-2501, 2502-2503, 2504-2505, 2506-2507, 2508-2509, 2510-2511, 2512-2513, 2514-2515, 2516-2517, 2518-2519, 2520-2521, 2522-2523, 2524-2525, 2526-2527, 2528-2529, 2530-2531, 2532-2533, 2534-2535, 2536-2537, 2538-2539, 2540-2541, 2542-2543, 2544-2545, 2546-2547, 2548-2549, 2550-2551, 2552-2553, 2554-2555, 2556-2557, 2558-2559, 2560-2561, 2562-2563, 2564-2565, 2566-2567, 2568-2569, 2570-2571, 2572-2573, 2574-2575, 2576-2577, 2578-2579, 2580-2581, 2582-2583, 2584-2585, 2586-2587, 2588-2589, 2590-2591, 2592-2593, 2594-2595, 2596-2597, 2598-2599, 2600-2601, 2602-2603, 2604-2605, 2606-2607, 2608-2609, 2610-2611, 2612-2613, 2614-2615, 2616-2617, 2618-2619, 2620-2621, 2622-2623, 2624-2625, 2626-2627, 2628-2629, 2630-2631, 2632-2633, 2634-2635, 2636-2637, 2638-2639, 2640-2641, 2642-2643, 2644-2645, 2646-2647, 2648-2649, 2650-2651, 2652-2653, 2654-2655, 2656-2657, 2658-2659, 2660-2661, 2662-2663, 2664-2665, 2666-2667, 2668-2669, 2670-2671, 2672-2673, 2674-2675, 2676-2677, 2678-2679, 2680-2681, 2682-2683, 2684-2685, 26

Vol. III. Part I. Chap. I. Sec. 1. Vol. III. Part I. Chap. I. Sec. 1.

Fonte in Italia. *Atti storici*...

Source: Bureau of Economic Warfare, *War Relocation Authority*, 1942.

Legitimacy is essential to the development of a nation's character and to the growth of its institutions. It is the foundation of the state and the basis of the law.

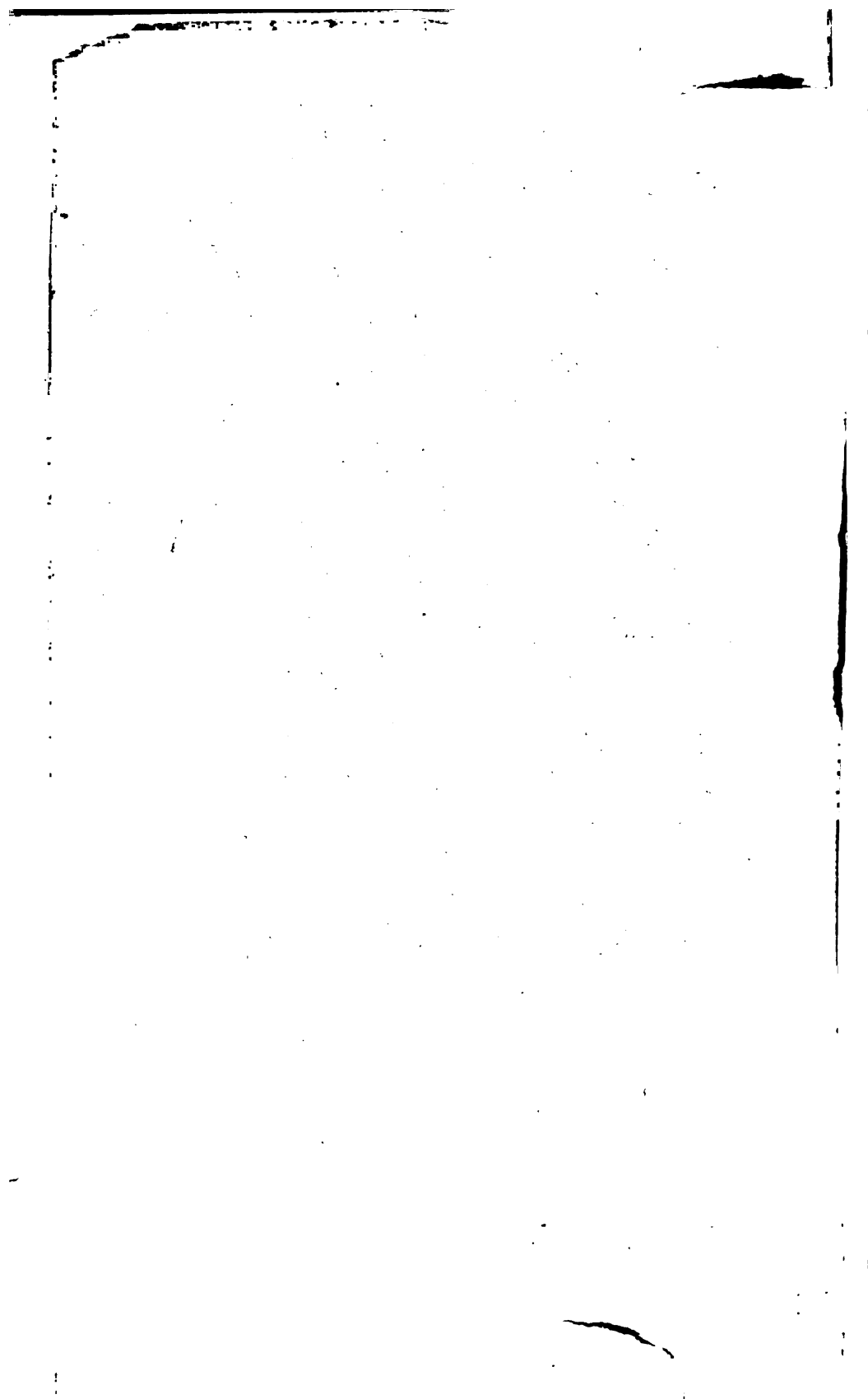
Chaffin's Landing, N. J. 1898

[Faint, illegible text]

... ..

... de la ...

Copyright 1991





MAY 27 1963

